50.5

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

A IESV CHRISTO S. N.

OFRECE ESTE SERMONARIO EN LEN-

(*) gua Mexicana. (*)

(*)

¶ Su indigno ſieruo Fr. Ioan Baptiſta de la Orden del Seraphico Padre ſanct Franciſco, dela Prouincia del ſancto Euangelio.

Primera Parte.

(*) *Dico ego opera mea Regi. Pſal. 44.* (*)

En Mexico, con licencia.

¶ En caſa de Diego Lopez Daualos: y a ſu coſta.

Año, 1606.

Vendeſe en la tienda de Pedro Arias Librero, en frente dela puerta del Perdon dela Yglesia Mayor de Mexico.

OFRECE ESTE

SERMONARIO NUEVO

(*) Sus Mercedes (*)

(*)

El Sr. Indigno Siervo Fr. Juan Bautista de la Orden
del Seraphico Padre San Francisco del Tercer Orden
de Nuestro Bienaventurado

Primera Parte.

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

On Gaſpar de Çuñiga, y Azeuedo, Conde de Monterrey, Señor de las Caſas, y eſtado de Bieſma, y Vlloa, Virrey Lugar teniente del Rey nr̃o Señor, Gouerna dor y Capitan general eneſta Nueua Eſpaña, y Preſidente de la Audiencia Real que en ella reſide, &c. Por quanto el Padre fr̃. Ioan Baptiſta, Lector de Theologia dela Orden de ſanct Franciſco: me a hecho relacion que tenia hecho, y compueſto vn Sermonario en lengua Mexicana, muy vtil, y prouechoſo, pidiendome mandaſſe dar le licencia, y priuilegio, para que por veynte años el, o el dicho Conuento ſeñalaſſe perſona q̃ le pudieſe imprimir. Y por mi viſto, con la aprobacion q̃ el P. Maeſtro Fr. Diego de Contreras Prior del Conuento de ſanct Auguſtin deſta dicha Ciudad, hizo por mi orden, en que conſta ſer erudito, y prouechoſo el ſobredicho Libro. Por la preſente doy licencia al dicho Fr. Ioan Baptiſta, y ala dicha Orden de S. Franciſco, para que por veynte años primeros ſiguientes ſolo pueda hazer imprimir, è imprima (por qualquier Impreſſor que ſeñalare, y no otro alguno) el dicho Sermonario dela dicha lengua: ſo pena de perder los moldes, y aderentes q̃ ſe hallaren, al que ſin permiſion ſuya le imprimiere, y mas quinientos peſos de oro comun, applicados por tercias partes, Camara, Iuez, y denunciador, por ygualdad. En lo qual mando, que por el dicho tiempo no ſe le ponga impedimento alguno. Fecho en Mexico, a doze dias del mes de Nouiembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

Y. *El Conde de Monterrey.*

Por mandado del Virrey.

Pedro de Campos.

LICENCIA

del Ordinario.

EL Doctor Don Ioan de Seruantes, Arcediano en la santa Yglesia de Mexico, Gouernador en ella y en todo su Arçobispado: por el D. Don Alonso Fernandez de Bonilla, Arçobispo del dicho Arçobispado del Consejo de su Magestad, &c. Por la presente doy, y concedo licencia al Padre fray Ioan Baptista Lector de santa Theologia dela Orden de S. Francisco: para que pueda hazer imprimir, e imprima vn Sermonario que ha compuesto en la lengua Mexicana. Atento a q̃ por mi mandado, y del Prouisor deste Arçobispado està visto, y examinado, y no tiene cosa que contradiga a nra santa Fee Catholica: antes se halla ser vtil, y necessario para la buena doctrina delos Naturales. Fecho en Mexico a veynte, y tres de Nouiembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

M. D. Ioan de Seruantes.

Por mandado del Gouernador.
Ioan de Cardenas.

¶ LI-

¶ LICENCIA DEL PADRE FRAYPEDRO de Pila Comissario general desta Nueua España, y electo Obispo de Camarines.

~ (*) ~

FRay Pedro de Pila dela Orden de nro Seraphico P. S. Francisco, Comissario general de todas las Prouincias, y Custodias desta Nueua España, Florida, y Philippinas, &c. Por quanto el P. F. Ioan Baptista Lector de sancta Theologia dela Prouincia del sancto Euangelio, y Guardian de nro Conuento de sanct Antonio dela Ciudad de Tetzcuco, ha compuesto en lengua Mexicana vn Sermonario delas Dominicas de todo el año, fiestas principales, ferias de Quaresma, y muchas vidas de Sanctos: El qual por mi mandado an visto, y examinado Religiosos dela dicha Prouincia muy doctos, assi en la sagrada Theologia, como en la dicha lengua Mexicana: por que demas de ser en ella Predicadores, la saben muy escogidamente: y como consta de su approbacion, la impression del dicho Sermonario serà de gran consuelo, vtilidad, y prouecho, assi para los Ministros delos Naturales, como para ellos mesmos: por que demas de ser de doctrina Catholica sin sospecha de error, antes muy solida, y de mucha erudicion, està adornado de mucha variedad de exemplos, y en lengua muy propria, y elegante. Por la presente concedo licencia al dicho Padre, para que con la bendicion de Dios, y de nro Padre S. Francisco, y mia, y con el merito dela sancta Obediencia, pueda hazer imprimir, e imprima el dicho Sermonario, y assistir en la Emprenta, enel lugar, y parte que mejor le paresciere, que para ello le doy licencia, y concedo toda mi auctoridad cumplida. Y mando, que ningun inferior mio le ponga estoruo, ni impedimento en manera alguna: auiendo ante todas cosas sacado licencia de su Señoria Illustrissima el Conde de Monterrey para la dicha impression. Dada en nro Conuento de Santiago de Chalcoatenco dela dicha Prouincia, a veynte y quatro de Iulio, de mil y quinientos, y nouenta y siete años: Firmada de mi mano, y sellada con el sello mayor de mi Officio.

Fray Pedro de Pila,
Comissario general.

Aprobacion del Padre F.

Diego de Contreras, Maestro en santa Theologia, Calificador del santo Officio, y Prouincial dela Prouincia del santissimo nombre de IESVS, dela Orden del bienauenturado P. S. Augustin, Doctor dela Yglesia.

]❋[

POR mandado, y comissión del Señor Visorrey, Conde de Monterrey, he visto este Sermonario compuesto por el P. Fray Ioan Baptista Lector de santa Theologia, de su Orden del glorioso P. S. Francisco: y la doctrina que contiene es toda sana, y Catholica. Y donde el Autor erudita, y prouechosamente declarando los lugares de scriptura que trae, sigue la comun de los Sanctos, y tratando delos Mysterios, y Articulos de nuestra santa Fee, lleua el orden, y methodo que el Catechismo Romano enseña. Y en lo que toca al stilo, guarda la propriedad dela lengua en que va, segun an juzgado predicadores diestros, y exercitados en ella, cõ quien yo he cõferido esta obra. Y a esta causa, y por el fructo que promete, me parece ser justo q̃ se imprima. Fecha enel Conuento de sanct Augustin de Mexico, en fin de Octubre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

Fray Diego de Contreras.

APROBACION DEL DOCTOR FRANCISCO de Loya, Inez Prouisor, y Vicario general delos Españoles, y delos Naturales, en este Arçobispadó de Mexico.

~) * (~

POR comissión del Maestro Don Iuan de Seruantes Arcediano en la santa Yglesia de Mexico, y su Gouernador: examinè este Sermonario en lengua Mexicana, delos Domingos y fiestas

y fiestas de todo el año: compuesto por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista Religioso, y Lector de Theologia dela Orden del Seraphico P. S. Francisco: y visto con mucha attencion, y cuydado, me parece se deue imprimir, (como obra tan esencial) y estimar vniuersalmente de todos los Ministros que predican el sancto Euangelio, y administran los Sacramentos a estos Naturales desta Nueua España, para ser bien instruydos, y enseñados en los Mysterios de nra sancta Fee Catholica, por ser doctrina limpia de qualquiera cosa mal sonante, o a ella contraria, demas de ser muy pura, y elegante lengua, que se echa bien de ver el mucho estudio, y vigilancia del Auctor: aquien se deue todo agradescimiento, y estimacion. En Mexico a veynte, y quatro dias del mes de Septiembre de 1598. años.

El Doctor Francisco de Loya.

APROBACION DEL PADRE IOAN de Touar, Consultor dela Compañia de Iesus: y Rector del Collegio de san Gregorio.

POR mandado, y comission del Señor Don Ioan de Salamanca, Thesorero, Iuez, Prouisor, y Vicario general en la sancta Yglesia, y Arçobispado de Mexico. Vi, y examinè muy de proposito la Primera Parte delos Sermones en Mexicano, compuesta por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista dela Orden de S. Francisco, y Lector de Theologia en ella, y es tan buena, que no ha salido a luz otra tal, para la Doctrina delos Naturales: pues esta su lengua con toda la abundancia, y propriedad que se puede dessear. Y la materia muy Catholica, y adequada a ella, con la election, y erudicion que de tales letras se esperaua. Donde tendràn los Predicadores del sancto Euangelio sufficientissima mente lo que an menester, para exercer su officio, no solo por el tiempo que refiere, pero por todo el año: por que en los sermones que contiene sobre las Epistolas, y Euangelios, q̃ se can-

tan los Domingos en la Yglesia Romana, desde la primera Dominica de Aduiento, hasta la Dominica dela Septuagesima, con muchas vidas de Sanctos, y exposicion delos articulos que en el concurren: es de tanta variedad de cosas, que casi comprehende en sola esta Primera Parte todo lo necessario: y assi juzgo es muy necessario se imprima, por el gran seruicio que de ello resultarà a Nuestro Señor, y bien vniuersal alos Ministros, y Indios desta Nueua España. En Tepotzotlan, en el Collegio de la Compañia de IESVS, a 5. de Nouiembre, de 1598.

Iuan de Touar.

¶ APROBACION DEL PADRE F. PEDRO de Castañeda Lector de Theologia, y Padre de la Prouincia del sancto Euangelio, Guardian de S. Francisco de Mexico. Y del P.F. Francisco de Solis Predicador famoso.

POR mandado de N. P. F. Pedro de Pila Comissario general de todas las Prouincias, y Custodias desta Nueua España, Philippinas, y Florida: hemos visto este Sermonario en lengua Mexicana de todos los Domingos, y fiestas de todo el año (en tres cuerpos) compuesto por el Padre F. Ioan Baptista Lector de Theologia, Guardian del Conuento de san Antonio de Padua de la Ciudad de Tetzcuco. Y nos parece ser obra dignissima de que se imprima, pues demas de no dissentir en cosa alguna dela doctrina comun, y Catholica: contiene marauillosa, llana, y prouechosissima materia, assi en razon de buenas costumbres, como en declaracion delos Sacro sanctos mysterios de nra Fee, con propijssimo, y muy elegante lenguaje Tetzcucano: y tanto sera para todos de mas vtilidad, quãto ay menos copia de semejantes tratados: y assi se seruirà mucho nro Señor de su impresion. Fecha en el Conuento de sanct Francisco de Mexico, a 23. de Mayo, de 1597. años.

F. Pedro de Castañeda. F. Francisco de Solis.

¶ AP.

¶ APROBACION DEL PADRE FRAY HERnando Duran, Lector de Theologia de sanct Francisco de Mexico.

Siendo Gouernador deste Arçobispado el Señor Arcediano Don Ioan de Seruantes Catbedratico de sagrada Scriptura, en la Vniuersidad de Mexico: por su orden, y comission: vi, y examinè este Sermonario del P. F. Ioan Baptista Lector de Theologia, y Padre desta Prouincia del sancto Euangelio: y vltimamente lo be visto otra vez, y leydo con la diligencia, y cuydado que be podido, por mandado, y comission del Illustrissimo, y Reuerendissimo Señor Don Fray Garcia de sancta Maria, Mendoça, y Çuñiga, del Consejo del Rey nro Señor, Arçobispo de Mexico. Y no be hallado en el cosa que pueda offender al Christiano Lector: antes contiene marauillosa doctrina, varia erudicion, y gran claridad, y resolucion en las materias que trata de fee, costumbres, y piedad Christiana, con lenguaje proprio, abundante, y claro: obra digna del ingenio del Auctor, verdadero ministro Euangelico: que despues de auer leydo con muy buen successo muchos años de Theologia, con sus muy honrados trabajos, ha illustrado esta nueua Yglesia, enseñando alos ministros Euangelicos, en aquel doctissimo Libro de sus Aduertencias, lo que deuen hazer en la administracion delos Sacramentos, que a juyzio delos que bien entienden, es la obra de mas prouecho q̃ se ha impresso en esta tierra: y en España ha sido muy estimada, y alauada (como consta por testimonios fidedignos) y assi ha sido generalmente tan bien recebida. Y no cessando de trabajar (entre otras muchas obras) ha hecho este Sermonario, que me parece se puede, y deue imprimir, para que los ministros delos Indios hallen a costa de poco trabajo lo que les an de enseñar, y como les an de predicar, que es lo que basta agora ha faltado, y se ha deseado: materia que predicar, y lenguaje con q̃ declarar la: y todo esto ay en esta obra con tanta perfection, que la materia puede aprouechar a muy buenos, y doctos Predicadores de Españoles: y el lenguaje en que va escripta hará mucho al caso a todos los ministros delos Indios. Fecha en el Conuento de sanct Francisco de Mexico primero de Mayo deste año de 1605.

Fray Hernando Duran.

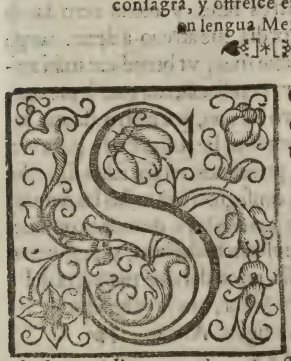
¶ Sic

¶ Sic Deus dilexit mundum, vt filium ſuum vnigenitum daret, &c. Ioan. 3. ca.

¶ Vt cognoſcat mund⁹ quia diligo Patrem.

A Iesu Christo nro Señor

solo verdadero Pastor, y Maestro delas almas: su indignisimo sieruo fray Iuan Baptista criatura suya, besando humilmente sus sacratisimos, y llagados pies, le consagra, y offresce este Sermonario, en lengua Mexicana.



Oberano Iesus de mi alma eterno Dios, y sumo Pontifice de vuestra Yglesia, quando para fundarla, y conquistar el mundo, embiastes vuestros Capitanes, y Predicadores: les mandastes, que lo que en secreto auian oydo de vuestra diuina boca, lo hiziessen publico. Gracias a vuestro poderoso, y eterno Padre, q̃ no solo os embiò al mundo para Redemptor del, sino para Doctor, y Predicador de pobres. Vno, y el mas indigno de vuestros sieruos, y Predicadores soy. Quiero pues Señor manifestar los secretos de vro Reyno en su lenguaje al Pueblo q̃ antes no os conoscia, y ya se llega a vos su Saluador, y en vro Euangelio oye de buena voluntad vra diuina voz. Para esto Señor de vro mismo caudal os offrezco este pequeñuelo, tantillo, y seruicio. Y como otro Iacob, para alcançar vra bendicion, os trayg̃o Señor este Cabrito caçado no de los montes, y lugares siluestres dela sabiduria humana, Matth. 10. Isai. 61. Luc. 4. Isai. 55. Gen. 27.

humana, sino de vro aprisco, y manada, y preparado con la industria de vra Esposa, y mi Madre la Yglesia (cuya doctrina en todo procuro seguir) guisado con vro diuino amor. Por el qual solo, y con el zelo dela saluacion delas almas que vos Señor redemistes, rompiendo por tantos trabajos, y difficultades, quantas vos solo mi Dios alcançays, ayudado con vuestra diuina Gracia, (Isaac diuino) parezco ante vuestra Magestad con este manjar que tanto os agrada, siendo ordenado ala salud de vuestros fieles: y como otro Iacob confiado en vuestra misericordia, me atreuo a dezir. Surge Pater, & comede de venatione mea, vt benedicat mihi anima tua. Desseo Señor vuestra bendicion, con que se me concederà la herencia de vuestro Reyno, y vuestro diuino fauor, para que las demas obras que he començado para vro seruicio, y prouecho delos proximos, tengã felice successo: y esta que a vra Magestad consagro (con todas las demas) consiga el fin que vos Señor pretendeys de todos con vuestra diuina gracia: por que el effecto del bien, y augmento spiritual de vuestra Yglesia, no es del que planta, ni del que riega, sino vuestro Señor, que soys bendito por todos los siglos. Amen.

Gen. 27.

PRO-

PROLOGO.

MAS ha de veyntiocho años que comence a estudiar la Lengua Mexicana por el Arte, y con particular aficion, y cuydado: y cerca dellos que predico en ella. Todo este tiempo he deseado ver impresso vn Sermonario por donde poder predicar a estos Naturales. Y viẽdo que no salia a luz, procurè recoger mis estudios, y los agenos de Religiosos desta mi Prouincia del sancto Euangelio para hazerlo: y aunque al principio me pareciò negocio, ni de mucho trabajo, ni de mucha difficultad: puesta la mano ala obra, vi ser el trabajo immenso, y las difficultades sin cuento: assi por lo que es la difficultad dela lengua estraña, como por auer de ponerme a ser juzgado de tantos, y tan differentes gustos, tantos, y tan differentes entendimientos, paresceres, y censuras: que solo esto a muchos ingenios admirables ha acobardado, a no sacar sus trabajos a luz, con cuyas letras, y erudicion vbiera rescebido el mũdo gran luz. Con las difficultades me crescio el animo, considerando lo mucho que deuo a Dios, y fiando de su bondad, q̃ como tan misericordioso calificaria este pequeñuelo seruicio, (hecho por solo su amor, y honra) y lo aceptaria. Y dela Christiandad, y buen zelo delos que este libro leyeren, que considerãdo la grande difficultad dela obra, no se marauillaràn delos defectos que hallaren, y con charidad los suplirán, y corrigirán: y si esto les faltare, les ruego tengan paciencia, y me sufran (si quisieren) entre tanto que vemos obras suyas, de que marauillarnos, y espantarnos.

El tiempo que ha, que el Autor començò a estudiar la lengua Mexicana.

Lo que le mouiò a escriuir el Sermonario.

La gran difficultad de la obra.

Maldizientes suelẽ acouardar a muy luzidos ingenios.

¶ He me

Los Maestros, que ha tenido el Autor.

¶ He me ayudado en esta obra de algunos naturales muy ladinos, y habiles: especialmente de vn Hernando de Ribas (de los primeros hijos del Colegio Real de sancta Cruz, que està fundado enel Conuento de Santiago Tlatilulco en Mexico) natural dela Ciudad de Tetzcuco, muy gran latino, y que con mucha facilidad traduzia qualquiera cosa de Latin, y de Romance en la lengua Mexicana: atendiendo mas al sentido, que ala letra: el qual me escriuiò, y traduxò de cosas diuersas mas de treynta manos de papel. Muriò el año de nouenta y siete, a onze de Setiembre: y tengo para mi, que le pagò nuestro Señor sus fieles trabajos: por que era Yndio muy buen Christiano, muy aficionado alas cosas de nuestra sancta fee Catholica, y a enseñar alos Religiosos la lengua Mexicana, para honra y seruicio de nuestro Señor. Con su ayuda compuso el Padre fray Alonso de Molina el Arte, y Vocabulario Mexicano, y el Padre fray Ioan de Gaona los Dialogos dela Paz, y tranquilidad del alma: y yo he compuesto el Vocabulario Ecclesiastico (obra a mi parecer bien necessaria para los Predicadores) y grã parte delas vanidades de Estela del Flos Sanctorum, o Vidas de sanctos, dela Exposicion del decalogo, y otros muchos tratados, y libros, que procurarè sacar a luz, si la Magestad de Dios fuere seruida darme vida para ello, que bien sabe su Magestad que, *Non recuso laborem.*

Hernando de Ribas.

Promete el Autor el Vocabulario Ecclesiastico: las Vanidades de Estela: el Flos Sanctorum: y la Exposicion del Decalogo.

Don Ioan Berardo.

¶ Tambien me è ayudado de vn Don Iuan Berardo natural de Huexotzinco, pero criado enel Colegio de Tlatilulco, y despues vezino dela Villa de Quauhnahuac por muchos años. Este fue buen latino, y que escriuia cartas en latin (aunque llano) muy congruo, y apazible, que daua contẽto a qualquiera que las leya, y admiraua las buenas razones q̃ con tanta propriedad en ellas tratava: este muriò año de mil y quinientos, y nouenta y quatro, fue de muy buena consciencia, gran Cantor, y amigo dela Yglesia, y frequentaua los Sacramentos con gran deuocion, y ternura.

Diego Adriano ayudò muy biẽ al Autor cõ sus escriptos.

¶ Diego Adriano natural desta Ciudad de Tlatilulco, fue muy gran latino, y tan habil, que aprendiò a componer, y componia en la Emprenta en qualquier lengua, tan bien, y tan expeditamente, como lo pudiere hazer qualquier Maestro por diestro que

ſtro que fuera en eſte Arte. Tambien traduzia qualquiera coſa de Latin en Mexicano, con mucha propriedad: tenia tan buena election, y era tan acertado, que traduzia hartos quadernos ſin echar vn ſolo borron, ni emendar coſa.

¶ Don Franciſco Baptiſta de Contreras, (que al preſente es Gouernador dela Ciudad de Xuchimilco) hijo del dicho Colegio, y natural dela Villa de Quauhnahuac, es muy habil, particularmente con la pluma en la mano, eſcriue en nueſtra lengua Caſtellana cartas tan bien ordenadas, que hombres muy diſcretos ſe marauillan de leerlas, y huelgan mucho con ellas: eſte tambien me ha ayudado particularmente en acabar el Contemptus mundi, (q̃ ya ſe ha començado a imprimir) y en la traduccion del Libro delas Vanidades del Mundo, que mediante el fauor diuino ſaldràn preſto a luz: y en otras muchas coſas.

Don Franciſco Baptiſta de Cõtreras.

Ya ſe imprime el Contemptus Mundi.

¶ Eſteuan Brauo (hijo tambien del dicho Colegio de ſancta Cruz) fue natural de Tetzcuco de ſanct Diego Tlailotlacan, que eſtà media legua dela Ciudad de Tetzcuco, me a ayudado en eſte trabajo, el qual fue muy buen latino, y traduzia qualquiera coſa de Romance, y de Latin en la lengua Mexicana, con tanta abundancia, y multitud de vocablos, que pone admiracion, y algunos ſe pagan deſto notablemente: aunque a mi no me a contentado tanta copia, y aſsi è ido cortando lo que mẽ à parecido ſuperfluo en las coſas que de ſu lengua è tomado.

Eſteuan Brauo.

¶ Don Antonio Valeriano natural de Azcaputzalco, gouernò alos Yndios Mexicanos por eſpacio de mas de treynta años con gran prudencia, y rectitud, y muriò el año paſſado de mil, y ſeyſcientos y cinco por el mes de Agoſto: fue tambien hijo del dicho Colegio de ſancta Cruz, y vno delos mejores latinos, y rethoricos que del ſalieron (aunque fueron muchos en los primeros años de ſu fundacion) y fue tan gran latino, que hablaua extempore (aun en los vltimos años de ſu vejez) con tanta propriedad, y elegancia, que parecia vn Ciceron, o Quintiliano. Y de muchas cartas que en latin me eſcriuiò, y a otros muchos religioſos (de que ſe pudiera hazer larga mencion,) ſolo põdre vna, por ſer la vltima que me eſcriuiò: para q̃ por ella ſe vea qual deuio de ſer

Don Antonio Valeriano, fue gran Latino, y Rethorico, leyò Gramatica mucho tiempo, con gran aprouechamiento de ſus oyentes.

Carta de Don Antonio Valeriano al Autor.

de ser su sufficiencia en su edad florida. *Hic litterarum gerulus, ad vestram paternitatem portat, id quod mihi traducendum iussisti. Nescio profectò, an in traductione eius sim felix. Multa quippe in eo sunt pregnantia, vt nesciam in quem sensum meliorem verti debeant. Si quid est eratum, parcas obsecro. Et tuam grauem censuram adhibeas: & bis litteris tàm malè formatis simul & ignoscas: illiturę enim videntur potiùs, quàm litterę: nec mirum vestrę paternitati videatur, manus. n. iam vacillant: oculi caligant, & aures occlusę. Iterum atq; iterum parcas. Deus optimus maximus longeuam tuę paternitati vitam concedat. De Mexico. Tui amantissimus, & si indignus. Antonius Valerianus. Hęc ille.* El qual me ayudo muy bien, assi en cosas particulares que le consultè, como en la Ethimologia, y significacion de muchos vocablos, cuya declaracion va inserta enel cuerpo del Sermonario, para mayor consuelo delos Ministros, que sin trabajo los hallen: por que el dia de oy ay tan pocos Indios aquien poder preguntar cosas de su lengua, que son contados, y muchos dellos que vsan de vocablos corruptos, como los vsan los Espanoles. Lo qual echarà de ver quien supiere esta lengua con propriedad, y fundamento por el Arte: y assi es menester yr con aduertencia, en lo que se les preguntare, o pidiere consejo, especialmente en vocablos, y sentencias delos mysterios dela Fee, y en cosas morales. He yo hallado Indio bien ladino, y bachiller, que hablando comigo, me ha dicho: Dios itlaneltoquilitzin, que quiere dezir: la fee con que Dios cree: auiendo de dezir, Dios ineltococatzin, la fee, con que es creydo: y desto pudiera traher muchos exemplos.

Pocos Indios ay, aquien poder cõ sultar.

Pedro de Gãte.

¶ Pedro de Gante natural dela Ciudad de Tlatilulco, y Maestro muy antiguo del Colegio de sancta Cruz, me traduxo muchas cosas, especialmente de vidas de Sanctos: y por espacio de ocho años continuos que estuue enel Conuento de Tlatilulco, y los seys dellos enel Colegio de sancta Cruz, le comunique siẽpre y consultè: y assi me fue de muy grande ayuda su buena hauilidad, y talento. Murio este año passado, de mil y seyscientos y cinco, por el mes de Nouiembre. Requiescat in pace.

Agustin dela Fuente.

¶ No me ha sido de menor importancia la ayuda, y continua comunicacion de Agustin dela Fuente, natural tambien de

Sanctiago

Sanctiago Tlatilulco, y Maestro del Colegio de sancta Cruz. El qual es de muy buen entendimiento, y razon: y sabe su lengua è idiotismos della, con gran propriedad: y toda su vida no ha entendido en otra cosa, sino en escriuir alos venerables Padres fray Bernardino de Sahagun, y fray Pedro Oroz, (hasta que murio a 22. de Iunio el año de 1596.) Es vno delos mejores, y mas liberales escriuanos que ha auido en esta nacion de Indios. Este he tenido estos diez años comigo, y por su mano ha scripto, y passado todo quanto he impresso hasta aqui, y podre imprimir en muchos dias. El qual con desseo de ver impresso el Sermonario que escriuio, ha aprendido acomponer, y compone admirablemente, y assi va casi todo compuesto en la Emprenta por el: que no ha sido de poca ayuda, para que vaya bien correcto, que no lleua errata de importãcia. Dele nro Señor mucha vida, para que la emplee en su seruicio, y ayuda de sus ministros &c.

Con su ayuda a hecho el Autor los tres libros de Comedias, que tiene para imprimir. El primero dela Penitẽcia, y sus partes. El segundo de los principales Articulos de N. S. Fe, y Parabolas del Euangelio. El 3. de vidas de Sanctos.

¶ Tambien me he aprouechado delos illustres trabajos, y vigilias de muchos sanctos Religiosos, que con particular estudio trabajaron en esta lengua Mexicana, y escriuieron muchas obras dignas de sus letras, y Sanctidad: delas quales muchas el tiempo à ydo consumiendo. Particularmente en la exposicion de las Epistolas, y Euangelios me è aprouechado delos trabajos de los Padres fray Bernadino de Sahagun, que murio el año de nouenta y vno, con gran olor, y fama de sanctidad: auiendose ocupado en baptizar, predicar, y escriuir en esta lengua, mas de sesenta y vn años: Y del Padre fray Arnaldo de Basacio (Frances de nacion) que escriuio en la lengua Mexicana muchisimos Sermones acomodados ala capacidad, è ingenio delos rezien conuertidos, con tanta abundancia, y elegancia, que los Indios que oy viuen, quedan admirados quando los leen: y aunque entienden la lengua, confiessan que ellos no saben hablar tan biẽ, ni tan elegantemente.

Tambien se ha aprouechado el Autor delos trabajos, y estudios de Religiosos de su Orden.

Fray Bernadino de Sahagun, grã Ministro, y sieruo de Dios.

Fray Arnaldo grã lẽgua, &c.

¶ El Padre fray Alonso de Truxillo Predicador por espacio de mas de veynte y seys años, se ocupò en componer Sermones sobre todos los Euangelios de los Domingos, y fiestas de todo el año, con ayuda del sobre dicho Esteuan Brauo: y fue tan con-

Fray Alonso de Truxillo trabajò mucho.

tinuo en este trabajo (que por amor de nuestro Señor tomò) que escriuiò sobre cada Euangelio de todo el año a quatro, y a cinco Sermones. Los quales todos diò, y comunicò al Padre Fr. Pedro Oroz, (Prouincial que fue de la Prouincia del sancto Euangelio, y Comissario general desta Nueua España) para que en su nombre, y con su auctoridad salliessen a luz: y viendo que N. Señor le auia lleuado para su gloria(a remunerarle el fiel trabajo en que se exercitò predicando, confessando, y escriuiendo por espacio de mas de quarẽta y cinco años,en la lengua Otomi, y Mexicana) me los comunicò todos: y assi me aprouecho dellos,como de trabajos tan buenos. Especialmente auiendo passado, y siendo acrecentados por mano de tan gran varon, como fue el dicho Padre fray Pedro Oroz, que con summo trabajo, y costa,los hizo trasladar, y corregir, y tornar a ver, vna, y muchas vezes: hasta ponerlos en estado de poderse imprimir: y si Dios me diere vida,pienso imprimir algun Tomo en su nombre, por que no se pierda en la de los hombres la memoria de aquel cuyos trabajos, y vigilias tan continuas estàn en eterna memoria, y remuneracion (segun yo creo) delante del diuino acatamiento.

La gran charidad que tuuo, y desseo del bien delos naturales.

F. Pedro Oroz, gran sieruo de Dios,è incansable obrero desta viña, y nueua Yglesia.

¶ Los venerables, y benditos padres fray Iuan de Ribas, (vno delos doze primeros Religiosos que en esta tierra leuantaron el estandarte dela Cruz, y plantaron la fee Catholica: y verdadera conocimiento de Dios) fray Andres de Olmos,y fr. Iuan de Romanones, todos tres grandes sieruos de nuestro Señor, y que viuieron, y murieron con gran fama de sanctidad, trabajaron en esta viña del Señor, todo el tiempo q̃ en esta tierra estuuieron,que fue muchos años, ocupandose siempre en confessar, predicar, y escriuir doctrinas, y sermones,para estos Naturales: y assi quando puedo me aprouecho dellos.

Fray Iuande Ribas.
Fr. Andres de Olmos.
Fray Ioan de Romanones,grãdesMinistros,y sieruos de Dios.

¶ No es razon passar en silencio, y dexar de hazer memoria, del que la dexo tan grande, assi en los famosos sermones q̃ predicò, como en los escriptos que dexò: con los quales dio luz alos Ministros delos Indios Mexicanos, componiendo en su lengua Vocabulario, y Arte, Confessionario mayor, y menor, Doctrina

F. Alonso de Molinalleuò el pondus diei, & æstus en la la-

Doctrina Christiana mayor, y menor, y otros muchos ser mones, y tractados, con que los Ministros an tenido grande luz, y doctrina para predicar a estos Naturales. Vino de España el Padre fray Alonso de Molina con sus Padres, niño de muy tierna edad, luego al principio dela Conquista desta Nueua España, y con la comunicacion delos otros niños indecitos, aprendiò en muy breue tiempo la lengua Mexicana, como si le fuera Natural. Y teniendo los doze Religiosos primeros noticia del niño Alonso, pidieronle a sus padres (que era gente honrada, y noble) para tenerle consigo, y que les fuesse interprete en la doctrina delos Indios. Tuuieron a gran ventura sus padres que prenda de sus entrañas (y tan tierna) vuiesse de ser coadjutor de tales, y tan sanctos Varones: y assi le offrecieron en la casa del Señor, con mucha deuocion, y alegria. Y el niño Alonso (como otro Samuel) de tal manera se aquerenciò, y hallò en la casa del Señor, que nunca mas boluiò ala de sus padres: y teniendo edad rescibiò el habito de nuestro Padre S. Francisco, y viuiò en la Orden con grande loa de virtud, y zelo de las almas, ocupandose todo el tiempo de su vida en predicar con gran spiritu, y feruor alos Indios (delos quales fue muy amado, y estimado) y en escriuir para su doctrina, y enseñança, hasta que lleno de venerable, y sancta vejez passò al Señor: he me aprouechado de algunos pedaços de sus escritos, y lengua.

bor desta viña: desde su tierna edad, hasta que dio el spiritu a su Criador: pues auestando muy enfermo (de la vltima, y prolija enfermedad, de que muriò) nunca dexò de instruyr alos Indios en el camino del Cielo, ya cõ predicaciones ya con amonestaciones muy frequentes, y ordinarias.

¶ Por ser viuo el venerable Padre fray Francisco Gomez, no hago particular mencion del, mas de alabar, y agradecer, (en quanto puedo) su buen zelo, en mouer mi animo a que quisiesse yo aprender (que no queria) la lengua Mexicana. Por que siendo yo moço, y viuiendo juntos, cõ sus buenas, y sanctas razones, me persuadiò muchas vezes, a que aprendiesse esta lengua, y admitiendo yo (mas por no parecer ingrato, que por gana que yo tuuiesse de aprenderla) su charitatiuo offrecimiento: fue notable el alegria, y voluntad con que me leyò el Arte: pronosticando (quiça) que con la doctrina me comunicaua tambien el deseo, y gana de comunicarla a todos: pues es cierto que ando yo combidando, buscando, y rogando que la aprendan, los que no

Fray Francisco Gomez, primer Maestro del Auctor: y de quien vuo muchas cosas curiosas, y particulares secretos desta lengua.

la saben: por que entiendo, y è visto por experiencia quanto importa: que sin ella, el mas pintado suele echar, y echa muchos gaçafatones.

Fray Miguel de Çarate gran letrado, y famosissimo Predicador delos Indios.

¶ Tambiẽ tuue por Maestro en la lengua Mexicana al doctissimo P. Fr̃. Miguel de Çarate, como lo auia sido enel curso de Artes, y parte dela Theologia. El qual la supo muy bien, y elegantemente, y fue vno delos mejores mas continuos, y mas feruientes Predicadores que en ella ha auido. Tan señor, y dueño delos coraçones delos Indios, que sin dificultad alguna los mouia a todos en vn mismo Sermon, ya à lagrimas, ya à grande gozo, y alegria. Y por esto muy querido dellos. Fue el primero que me hizo subir al Pulpito, y predicarles: y para ayudarme mas, me comunicò vn Cartapacio en que tenia cosas apuntadas para todo el año, que el solo que lo hizo, y yo por que me lo comunicò lo entendiamos. Muriò al fin del año de 83. siendo Guardian de S. Francisco delos Angeles, con gran sentimiento dela Religion, y desta su Madre la Prouincia del sancto Euangelio q̃ perdiò enel vno de los mas vtiles, y obedientes hijos que ha tenido. Por que tan buen rostro hazia, y con tanta alegria leya Gramatica alos Religiosos moços, (acabando de leer su Theologia) como lo pudiera hazer vn humilde, y rendido Nouicio. Tanta es la fuerça dela obediencia fundada en charidad. Y assi no dubdo, sino que le pagò N. S. su feruiente zelo dela conuersion delas almas, su singular pobreza de espiritu, su prompta obediencia, y encendida charidad, con que amò alos proximos por Dios.

Su grande obediencia, y pobreza.

Fray Hieronymo de Mendieta gran Varon.

¶ Despues del Padre fray Miguel de Çarate tuue por Maestro al religiosissimo, y bendito Padre fray Hieronymo de Mendieta, siendo mi Guardian enel Conuento de Huexocingo. El qual llegò de España a esta Ciudad de Mexico, año de cinquenta y quatro, por sanct Ioan Baptista, quando tambien vino el S. Arçobispo Don Alonso de Montufar, vn año antes que yo naciese: y hizo le nuestro Señor particular merced, en que aprendiò la lengua Mexicana con tanta facilidad, como si antes la uuiera sabido, y despues se fuesse acordando ella. Fue eminentissimo en ella: y aunq̃ era impedido, y algo cerrado enel lenguaje Castellano,

ſtellano, enel Pulpito hablaua la lengua con tanta claridad, copia, y elegancia, que ponia admiracion. Y yo dixe muchas vezes oyendole predicar, que era en eſta lengua, como otro Ciceron en la Latina. Tuuo ſiempre grã zelo del bien eſpiritual delos Indios: y de que fueſſen bien tratados, y en razon deſto eſcriuiò muchas cartas, aſsi al Rey nueſtro Señor, como a ſu Conſejo Real delas Indias, y alos Virreyes que an gouernado en eſta tierra: en las quales, en pocas y breues razones (mas muy diſcretas, por que tenia excelencia enel eſcriuir) dize, y refiere las calamidades deſtos pobres: y da los remedios que pudieran tener. Tambien eſcriuiò en la lengua Caſtellana vn gran Libro, que intitulò Hiſtoria Eccleſiaſtica Indiana, dela venida de los primeros Religioſos a eſta Nueua Eſpaña, &c. Y las vidas de muchos, y ſanctos Religioſos deſta Prouincia del ſancto Euangelio, el qual antes que murieſſe me lo entregò, para que yo lo imprimieſſe. Y ha ſe mejorado en auer caydo en manos del Padre fray Ioã de Torquemada, Guardian del Conuento de Sanctiago Tlatilulco, diſcipulo mio, y ſingular amigo, que no les darà menos vida, y eſpiritu, del que diò al Libro que eſcriuiò dela Vida, y milagros del Beato frᵉ Sebaſtian Aparicio q̃ imprimiò los años paſſados. Poco eſcriuiò el Padre fray Hieronymo en la lengua Mexicana, y eſſo: y lo que apuntò para poner en ella, todo me lo comunicò, y dio muchos dias antes que murieſſe. Viò, y examinò algunos de mis libros por mandado, y comiſsion delos Prelados, y guardo ſus Aprobaciones, y las eſtimo como de Varon ſancto, y eſcogido de Dios. Oy viue vn honrado Religioſo Deſcalço, q̃ afirma auer oydo al ſancto Aparicio, que eſtando enel Conuento de la Aſſumpcion de Nueſtra Señora dela Ciudad de Tlaxcalla (donde ala ſazon era Guardian el dicho Padre fray Hieronymo) oyò cantar alos Zagalejos (que aſsi llamaua eſte Sancto alos Angeles) y que andando buſcando donde, mas, donde ſeria, vino a entender q̃ era ſobre la Celda del Guardian, y añadiò diziendo: Alma aquien los Angeles cantan, bien limpia, y pura deue de eſtar. Y aſsi vimos los que le conocimos, conuerſamos, tratamos, y cõfeſſamos, que fue de conciencia muy pura, y limpia: deſapaſsio

El gran zelo q̃ tuuo del bien de los Naturales.

Pudiera ſe imprimir vn gran libro (que tengo en mi poder) deſtas cartas, y apuntamientos.

Es Auctor del libro dela Hiſtoria Eccleſiaſtica Indiana.

F. Ioan de Torquemada Autor del libro de la Vida, y Milagros del ſancto Aparicio. Y agora eſcriue los libros Rituales delas tres leyes, Natural, Eſcripta, y de Gracia: con el origẽ y guerras de los Indios Occidentales, de ſu poblaçon, deſcubrimiento, y cõquiſta: y coſas marauillоſas de la miſma tierra.

Eſcritura (cier-

to) de tanta erudicion, como gusto.

nada, y descarnada de toda passion, y aficion, sin aceptacion de personas. Por lo qual entiendo que està gozando de nro Señor, aquien passò a diez de Mayo, del año de 1604.

Muchos Religiosos an escrito en esta lẽgua Mexicana.

¶ Y aunque es assi, q̃ ha auido otros muchos Religiosos que an trauajado en esta viña del Señor, y nueua Yglesia Mexicana, y escripto en su lengua muchas cosas, assi de Sermones, como otros tratados, no trato aqui dellos, (que esto requeria vn gran libro:) sino de solos aquellos de cuyos trabajos, y estudios me he valido en esta obra. Y esto trato para que se vea la voluntad, y puntualidad con que he procurado hazerla. Y si ello fuera possible, me holgara que todos los que la entienden la vieran, y censuraràn: para que assi saliera mas acendrada, y apurada. Por que como en estas cosas no se deue pretender otra cosa, que la honra, y seruicio de Nro Señor, no se ha de desestimar (sino abraçarse, y recebirse con hazimiento de gracias) el mas sano, y verdadero sentimiento.

El desseo q̃ tuuo el Autor de que saliera esta obra muy limada.

La gran elegancia, y abundancia desta lẽgua, es causa de que se alargue la escritura mas de lo que el Autor quisiera.

¶ Es la lengua Mexicana de suyo tan elegante, copiosa, y abundante que a penas se puede traduzir vn renglon de lengua Castellana, o Latina en ella: que no lleue doblado: como veràn los que la tratan: y assi no es possible en breue volumen escriuir mucho en ella: quanto mas, que en la lengua Castellana, y Latina (en que ay escriptos tãta multitud de tratados de vna misma materia) salen cada dia dela misma materia, y en las mismas lenguas otros nueuos tratados. Y assi no es mucho que me aya alargado en lo que a penas se ha puesto mano, ni en molde. Mas con todo esto, en lo de mas q̃ q̃da, procurare recogerme, y acortarme.

Pide el Autor a Dios fruto de su trabajo: y al Lector benevolo, lo encomiende a su Magestad.

¶ Suplico ala diuina Magestad (por cuyo amor, y seruicio, y merito dela sancta obediencia he tomado este trabajo tan inmẽso, è incomportable) lo prospere en bien delas almas redemidas con su preciosa sangre: y lo reciba como quiẽ es, no mirando la baxeza del q̃ le offrece: y al piadoso Lector (que sẽ contentare, y ayudare del) ruego me encomiende ala diuina Magestad, para que con su ayuda, y fauor acabe lo que resta del. A honra, y gloria de nro Señor IESV CHRISTO, que con el Padre, y Spiritu Sancto viue, y reyna para siempre, sin fin. Amen.

SIGVEN

SIGVENSE LAS obras que hasta agora ha im-

preſſo el Auctor: las quales, con todas las demas que ha hecho, o mediante el diuino fauor hiziere, o imprimiere, humilmente ſubjecta alos pies dela ſancta Madre Yglesia Catholica Romana, y de qualquiera que mejor ſintiere.

1. INdulgentię, *ac peccatorum remiſsiones à Summis Pontificibus conceſſę Regularibus,& ijs etiam, qui eorum gaudent Priuilegijs: Collecte, & excuſſe cura, & ſtudio Patris Fratris Ioannis Baptiſtę Minorite, ſacrę Theologię Lectoris,& Prouincię ſancti Euangelij, Diffinitoris.*

2. ¶ Catechiſmo breue en lengua Mexicana, y Caſtellana. En el qual ſe contiene lo que qualquier Chriſtiano (por ſimple que ſea) eſtà obligado a ſaber, y obrar, para ſaluarſe.

3. ¶ Breue tratado del aborrecimiento del peccado, que ſe intitula Tepiton Amuxtli.

4. ¶ Hierogly phicos de conuerſion. Donde por eſtàpas, y figuras, ſe enſeña alos Naturales el aborrecimiẽto del peccado, y deſſeo q̃ deuen tener al bien ſoberano del Cielo.

5. ¶ Eſpejo Spiritual, que en la lengua ſe intitula Teoyoticatezcatl. Donde ſe enſeñan las coſas que eſtà obligado el hombre a amar, con lo qual cumple la ley de Dios: el premio delos que la guardan, y el caſtigo delos q̃ la q̃brantan.

6. ¶ Las indulgencias que ganan los Cõfrades del Cordõ.

7. ¶ La vida, y muerte de tres niños de Tlaxcalla, q̃ murieron por la confeſsion dela Fee: ſegun que la eſcriuiò en

Romance el P. Fr. Thoribio Motolinia, vno delos doze Religiosos primeros, &c.

8. ¶ La Doctrina Christiana, diuidida por los dias dela semana, con oraciones para cada dia.

9. ¶ Oraciones muy deuotas ala sanctissima Trinidad, diuididas por los dias dela semana.

10. ¶ Huehuetlahtolli, que contiene las platicas que los Padres, y Madres hizierõ a sus hijos, y sus hijas, y los Señores a sus Vasallos, todas llenas de doctrina moral, y politica.

11. ¶ La vida, y milagros del glorioso, y bienauenturado S. Antonio de Padua dela Orden de N. S. P. sanct Francisco primer Lector de Theologia, y Predicador general desta Seraphica Religion.

12. ¶ Dela Miseria, y breuedad dela vida del hombre, y de sus quatro postrimerias.

13. ¶ Confessionario en lengua Mexicana, y Castellana, con vn aparejo para los que reciben la sancta Eucharistia: donde tambien (con resolucion) se trata delos admirables effectos deste admirable Sacramento.

14. 15. ¶ Primera, y Segunda parte de Aduertencias, para los Ministros delos Naturales. Donde se reduzen a practica muchos casos particulares, que en sus confessiones se offrecen. Tratase tambien en ellas del officio del Parocho, y dela obligacion que tiene: y muchas cosas pertenecientes a particulares priuilegios de que pueden vsar, y vsan las Ordenes Mendicantes.

16. ¶ Esta Primera Parte del Sermonario.

¶ Dela Segunda Parte està ya impresso gran pedaço: y assi mediante el diuino fauor presto se acabarà de imprimir: que por no dar demasiado volumen a esta Primera Parte, no va en ella lo que està impresso.

SVMA-

Sumario delos Sermones

que ay en esta Primera Parte.

(*)

DOMINICA PRIMERA DEL ADVIENTO.

¶ Sermon primero sobre la Epistola de sanct Pablo: el qual nos amonesta, que nos leuantemos del sueño dela culpa, y peccado: pues gozamos ya de vn bien tan grande como es el conocimiento de Christo N. S. y de su ley Euangelica. Fol. 1.

¶ Sermon segundo sobre la misma Epistola de *Crapula et ebrietate*: del demasiado excesso en comer, y en beuer. fol. 29.

¶ Sermon primero sobre el Euangelio, delas terribles, y espantosas señales, que precederàn al Iuyzio vniuersal. fol. 121.

¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: de otras muchas, y no menos espantosas, y terribles señales, que precederàn al espantoso, y terrible dia del Iuyzio. fol. 158.

¶ Sermon tercero sobre el mismo Euangelio: dela venida del supremo Iuez con toda Magestad, y gloria: y dela vltima retribucion, y final sentencia. fol. 208.

¶ Traduction dela Homilia de S. Gregorio, que està enel Breuiario. fol. 248. y fol. 249.

¶ EN LA FIESTA DE SAN Andres Apostol.

¶ Sermon primero: de como Christo R. N. llamò al Apostolado a S. Pedro, y S. Andres. fol. 251.

¶ Sermon segundo sobre la misma materia. fol. 258.

¶ DOMINGO II. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon sobre la Epistola de S. Pablo: el qual enseña que nos compa-

compadezcamos vnos de otros: que tengamos vn sentimiẽto en la fee, y q̃ nos sobre lleuemos vnos a otros. &c. f. 229.

¶ Sermon primero sobre el Euangelio: delos grandes milagros que hizo Christo N. R. Con que claramente mostrò, ser el Mesias prometido. fol. 354.

¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: delos trabajos, y tribulaciones que padeciò el gran Baptista por su predicacion: y dela paciẽcia q̃ se ha de tener en los trabajos. f. 394.

¶ Traduction dela Homilia de S. Gregorio Papa, que està enel Breuiario. fol. 457.

¶ EN LA FIESTA DELA CONCEPCION dela Madre de Dios Nra Señora. fol. 459.

¶ Sermon primero: de como Dios preseruò ala sacratissima Virgen su Madre dela culpa original, y quanto nos importa celebrar esta santa Festiuidad. fol. 460.

¶ Sermon segundo: de como Dios preseruò ala santissima Virgẽ dela culpa original por auerla escogido por su M. fo. 504.

¶ DOMINICA III. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon primero sobre la Epistola de S. Pablo: en que amonesta que nos alegremos, y regozijemos, y porque. fol. 526.

¶ Sermon primero sobre el Euangelio: de como los Iudios embiaron sus embaxadores a S. Iuan, para preguntarle si era el Mesias que aguardauan. &c. fol. 556.

¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: dela grande humildad con que el gran Baptista respondiò alos mensajeros que le offrecieron el Mesiazgo: y de como honra Dios mucho alos humildes. fol. 587.

¶ Traduction dela Homilia de S. Greg. Papa. fol. 608.

¶ DOMINICA IIII. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon sobre la Epistola: del sentimiẽto que an de tener los Ministros Euangelicos de si: y dela Doctrina, y Sacramentos que administran. &c. fol. 611.

¶ Sermon primero sobre el Euangelio: de como estando el glorioso

glorioso Baptista enel desierto, le mandò Dios, que diesse a conocer al mundo su vnigenito Hijo : y que predicasse penitencia para alcançar perdon delos peccados. fol.639.

¶ Sermon segundo: de como el peccador por el peccado se aparta, y huye de Dios : y como es necessario darle vozes para boluerlo, y reduzirlo a su Criador : y delos grandes males en que cae, y se enreda, el que pecca mortalmente . Es Sermon muy notable para persuadir la grauedad del peccado : y quanto importa huyr del. fol. 664.

¶ Sermon tercero sobre el mismo Euangelio: del gran aparejo que el Christiano deue hazer para recebir al Señor en esta Festiuidad, y dela gran diligencia con que se ha de preparar para rescebir el sanctissimo Sacramento. fol. 683.

¶ Traduction dela Homilia de san Gregorio, que està en el Breuiario. fol. 704.

LOS PRINCIpales puntos, y los conceptos

que mas de proposito se tratan en este Sermonario : que pueden seruir de lugares communes para todo el discurso del año.

¶ DOMINICA PRIMERA DE ADVIENTO.

Del Sermon primero dela Epistola de S. Pablo.

¶ Que nos leuantemos del sueño dela culpa: pues gozamos dela venida de Xpo. N.R. pag. 1. lit. B.

¶ Dela

¶ De la ingratitud delos que no agradecen a Dios el beneficio dela Encarnacion, y nascimiento de su Hijo. pag.3.lit.C.

¶ De como nos emos de apa rejar para celebrar la fiesta del nascimiento del Hijo de Dios, y rescebirle, &c. pag.3. & 4.

¶ Del sueño grande en q̃ estã los Gentiles,y peccadores.pag. 6. lit. D.

¶ Que el sueño es figura del peccado: y el que duerme del peccador.pag.8. lit. E.

¶ Que la gracia es vida del alma, y la q̃ haze las obras meritorias de gracia, y gloria.pa. 9. Vease el Alphabeto delas materias, que està al fin del libro, verb. Gracia.

¶ Que los peccados son obras de tinieblas. pag. 17. lit. M.

¶ Que el Christiano se ha de vestir de Christo N. S. esto es delas virtudes Fee, Sperança, y Charidad,&c. pag.20.&.21. & sequentibus.

~ Del Sermon segundo dela Epistola de S. Pablo. ~

¶ Cõtra el demasiado comer, y beuer. fol. 29. & sequent.

¶ Que el demasiado comer,y beuer, es vicio de Gentiles, è Idolatras. pag.30.

¶ Los infieles no son dignos del pan que comen. pag.31.l.B.

¶ Contra los que comen carne en dias de ayuno : y contra los que dizen, que no la comieron por que no la tuuieron: o que la comieron, por que se la dieron. pag. 36.37. 38. &c.

¶ Contra los hijos que descubren las faltas de sus padres. pag. 46.

¶ Contra los q̃ encubren sus peccados en la confesion : y despues estando borrachos los dizẽ a vozes, y a gritos.p.47.

¶ La Gula, y borrachez son peccado mortal. pag. 36.& 51. y quando no serán peccado mortal. pag. 40.

¶ Contra los que van alas fiestas, por solo comer, y beuer. pag. 54.

¶ Contra los que no quieren ganar las Indulgencias, y Iubileos,&c. pag. 55.

¶ Pez, y Polnora ardiente serà el vino, y beuida delos borrachos enel Infierno. pag. 56.

¶ Quantos venden el dia de oy el mayorazgo del Cielo por vn poco de vino,por vn breue deleyte : y es mucho de llorar, que quede vn hombre contento despues de auer perdido la gracia. pag, 91. & 92.

¶ Los Sanctos muchas vezes se priuan de lo licito:por saber yrse ala mano, en lo ilicito, y vedado.pa.111.112.113.114.&c.

~ Del Sermon primero sobre el Euangelio. ~

¶ Delas

¶ De las terribles señales que precederán al dia de Iuyzio pag. 121.

¶ Dela limosna: quanto aprouechará auer fido limosnero para la ora dela muerte, y la del Iuyzio vniuersal. pag. 121. & pag. 152. & sequent.

¶ Temor, y amor de Dios, retrahen al hombre del mal: y lo mueuen, è incitan al bien. pag. 124. & 125.

¶ Los espãtosos Eclypsis del Sol, y la Luna, y escuridad de las estrellas. pag. 131. lit. E.

¶ Quanto importa guardarnos de offender a Dios: y quãto hemos de procurar de tener le grato, y benevolo para el dia de Iuyzio. pag. 144.

¶ Todas las criaturas (y con razon) se conjuran contra el peccador pag. 134. & 135.

¶ Los que obedecen a Dios, y guardan sus mandamientos, bien merecen q̃ todas las criaturas les siruan, y obedezcan: y los que no son dignos q̃ nada les obedezca, y sirua: antes todas las criaturas les hagã cruda guerra a fuego, y a sangre. pag. 136. lit. G.

¶ No ay defensa, ni escondrijo para el malo: ni puede yr a donde no llegue el poderoso braço de Dios. pag. 139. lit. H.

¶ No es marauilla q̃ los hombres tiemblen de Dios [y oxala temblaran agora] pues los Angeles se estremeceran el dia del Iuyzio. pag. 140. lit. I. Es buen lugar contra el peccador obstinado, y q̃ difiere la penitẽcia para la hora dela muerte.

¶ Para vencer al Demonio, vino Christo N. S. humilde: y para sentẽciar al hombre, vendrá seruero, y riguroso. pa. 143. litte. L. Puede seruir al dia de la Natiuidad de Christo nuestro Redemptor.

¶ El gran cuydado que tiene Dios de consolar a sus amigos y sieruos: especialmente quando los malos estan mas atribulados. pag. 147. lit. N. & pag. 149. lit. O.

¶ La residencia que Dios tomara a los malos, será [entre otras cosas] de la poca misericordia que vsaron con sus proximos. Optimus locus. pa. 152.

¶ Los buenos, y Sanctos despues de la cuẽta leuantaràn cabeça, que agora estàn cabizbaxos, cabizcaydos, y boquiflecos. pag. 150.

¶ La misericordia con el proximo, es obra salida de muy calificada esperança en Dios pag. 153. & 154. & 155. Optimus locus.

¶ El hijo miserable, mezquino, o apretado, afrenta al padre generoso, y dadiuoso: y assi el que no vsa de misericordia cõ los pobres, afrenta a su Padre Dios, y menoscaba su honrra, que tan misericordioso es con ellos. pag. 155.

*** ¶ Quan-

¶ Quanto se engañan, los que piensan que ha de durar para siempre esta corruptible, y triste vida. pag. 155. & 156.

Del Sermon segundo sobre el Euangelio.

¶ Otras muchas señales no menos terribles, y espantosas. pag. 158. & 169. lit. B.

¶ Leuantarse ha la mar, y subirà quinze codos mas alta, q̃ los mas altos mõtes del mũdo, para castigo de los soberuios. pag. 160. & 161. lit. C.

¶ Hundirse ha la mar hasta los abismos: para castigo delos soberuios, y ambiciosos q̃ trataron mal a sus subditos.

¶ Los peces, y bestias del mar andaran sobre aguados dando terribles, y espantosos bramidos, y haziendo gran estruendo, y ruydo para castigo de los que se ocuparon, y deleytaron en vanos bayles, y muficas. fol. 164. lit. E.

¶ Ardera la mar, y todas las aguas del mundo para terror, y espanto de los juyzios sensuales, y adulteros, que nadaron en el mar delos deleytes, y sensualidades. pag. 165. lit. F.

¶ Sudarán sangre todos los arboles, y plãtas dela tierra, para espanto delos homicidas que derramarõ la sangre de sus proximos, y les beuieron la sangre perfiguiendolos, y maltratando los. pag. 166. lit. G.

¶ Caeran, y arasarse han por el suelo todas las casas, y palacios del mundo, para espanto, y castigo delos amadores deste siglo, que quisieron, y preciaron mas las cosas destavida corruptible, y caduca, que las dela eterna, y perpetua holgança. pag. 169. lit. H.

¶ Las piedras se encontraran vnas con otras, para espanto, y castigo delos rebeldes, y obstinados peccadores. pa. 170. lit. I.

¶ Abra grandes, y desacostũbrados terremotos, temblores de tierra: para que entiendan los malos, q̃ ya la tierra no nos puede sufrir, ni esconder: y que les es fuerça conparecer ante el supremo Iuez. pag. 171 lit. L.

¶ Arrasarse ha toda la tierra para castigo de los soberuios q̃ menospreciaron, y perfiguierõ alos humildes. pag. 172. lit. M.

¶ Saldran los hombres de las cabernas, y cuevas huyendo: para que sepan que no tienen lugar, ni podràn tener escusa ante el supremo Iuez. pa. 174. l. N

¶ Abrirse han los sepulcros de todo el mundo: para que entiẽdan los malos que todas sus culpas [por secretas que sean] saldrá a publico. pag. 174. l. O.

¶ Caeran las estrellas del Cielo: esto es, aura grandes cometas, y exalaciones. pag. 175. lit. P. & pag. 167. & pag. 195. & pa. 202. lit. CC.

¶ Con-

¶ Congregarseán todos los animales de la tierra dando espantosos bramidos, y a vllando terrible, y espantosamente, y las aues del Cielo: para castigo de los golosos, comedores, y beuedores, y que entiendan la hambre infernal que padeceran en el Infierno, si en esta vida no hizieren penitencia. pag. 176.

¶ Morirá todos los hombres: y ardera el Cielo, y la tierra. p. 177. lit. Q.

¶ Renouarse ha el Cielo, y la tierra: y resuscitaran los hombres, para ser premiados, segun sus obras. pag. 177. lit. Q.

¶ De otras señales, que aura antes del luyzio, que se sacan del Testamento nueuo, como son la venida del Anti Chro antes del dia del luyzio, que aura gran resfrio de charidad: muchas guerras grandes, y espantosos temblores de tierra, quales jamas se vieron enel mundo: las piedras se daran vnas con otras: los arboles grandes se caeran, y se arrancaran de la tierra pag. 178. lit. R. S. T. & per totum.

¶ Aura grandes pestilencias, y enfermedades, muertes supitas, y aceleradas. pag. 168. lit. X.

¶ Aura grandes hambres, grãdes, y excesiuos calores. pag. 189. lit. Z.

¶ Gran mal que antiguamente los peccados pequeños se aborrescian, y huya dellos como de muy grandes: y agora se tiene por honrra, y grãdeza cometer enormes, y detestables maldades. pag. 179. lit. S.

¶ El proprio interesse es el q̃ mas resfria, y destruye la charidad. ibidem.

¶ Quanto mas fuere el mundo acabandose: tanto mas iran los hombres empeorandose. ibidem.

¶ No tiene el justo por que temer guerra, ni hambre. pa. 182.

¶ Optimus locus. Y para procesiones: por buen successo de guerra, y tẽporales, & pag. 190.

¶ No aura lugar seguro para el peccador. pa. 185. & pa. 174.

¶ Todas las criaturas haran guerra al hombre peccador: y aun la tierra de que fue formado, se querra sacudir del. p. 185.

¶ Las tierras fertiles, y gruessas se esteriliçan, por los peccados delos hombres. pag. 191.

¶ El sustento del bueno esta librado enel Cielo, que de alla le venga quando aca le faltare. pag. 193. por que no ay gañan que assi merezca su jornal, y el pan que come, como el justo q̃ obedece a Dios, y guarda sus mandamientos: pues que si padecer por el: y assi el Angel quitò la comida que lleuaua Abachuc a sus gañanes, y la lleuò a Daniel, que estaua enel lago de los Leones padeciendo por la honrra de Dios. Dan.

¶ Aura tambien grandes, y

espantosas señales enel Cielo, y enel ayre. pag. 194. lit. AA.

¶ Aura gran multitud de Rayos, y Cometas antes del dia del Iuyzio. pag. 196.

¶ Quan diferentes seran, y extraordinarios los Eclipsis del Sol, y dela Luna, que precederan al Iuyzio. pag. 200. lit. BB.

¶ Nunca Dios haze notable castigo, sin amonestar primero al hombre: para que huya del. pag. 202. lit. CC.

¶ Los castigos desta vida son amenaças, y asombros q̃ Dios embia: para que huyamos el verdadero, y gran castigo de la muerte Infernal, y fuego eterno. pag. 206. & optimus locus. & pag. 204.

❋ Del Sermon segundo sobre el Euangelio. ❋

¶ De la venida del supremo Iuez con toda la Magestad, y gloria, y dela vltima retribuciõ y final sentencia. pag. 208.

¶ Gran merced la que haze Dios al hombre, en darle a Iesu Christo Hijo de Dios viuo, que es nro Señor, y Redemptor por Iuez &c. pag. 209. & 210.

¶ Como pareceran todos los hombres del mundo, ante el diuino Tribunal: para ser juzgados, auiendo primero resuscitado. pag. 211. lit. C.

¶ Cuenta, y razon ha de auer de todas las obras buenas, y malas. pag. 212.

¶ Gloria ay para los buenos, y pena eterna para los malos. pag. 212. & 213.

¶ Nadie hablara por procurador en la vltima cuenta, ni aun en la particular del dia q̃ muere. pag. 112.

¶ Purificarse ha el mundo cõ fuego, antes dela venida del supremo Iuez, por auer sido morada del hediẽdo peccador. Tãto aborresce Dios el peccado: y mas que alas criaturas insensibles que le siruieron castigara, priuandolas de su luz. &c. pag. 131. lit. E. & pag. 132.

¶ Gran consuelo para los buenos saber que ay gloria eterna, para los que guardan la ley de Dios: y eterno fuego, y tormento, para los que no la guardan. pag. 212.

¶ Agora estan juntos buenos y malos, predestinados, y precitos: mas acabado el diluuio, y riguroſſa tẽpestad del Iuyzio: y acabada la vltima jornada, se vera quales son los vnos, y los otros, y el paradero, y vltimo fin delos buenos, y delos malos. pag. 216. & 217. &c.

¶ Promete la Yglesia gloria eterna alos que guardarẽ la ley de Dios, y amenaça con fuego eterno alos que la quebrantarẽ. pag. 218.

¶ Christo N. R. presidira enel Iuyzio vniuersal, como verdadero Dios, y hombre, vnigenito del

to del Padre.pag.220.

¶ No es mucho que los hombres se espante, en ver venir al supremo Iuez,con tanta magestad,y gloria : que aun los Angeles,y Sanctos temblaran. pa. 221.& pag.223. lit.D.

¶ No veran los peccadores venir a Christo R.N. con ojos de misericordia, sino de fuego, y rigor. pag. 224.

¶ Quantas tentaciones vence el Christiano:tantas coronas le pone a Christo R.N. pag. 225. Et optimus locus.pag.223.l.D.

¶ Terrible castigo sera el del Christiano que desestima,y tiene en poco el valor, y riqueza dela sangre de Christo N.R. p. 226.Optimus locus.

¶ Entre tanto que el hombre viue puede merecer,y desmerecer: mas no despues dela muerte. pag.227.

¶ Aura enel juyzio Diuino acusadores,y testigos,para justificacion dela causa de Dios. Y el primero,y mas terrible fiscal sera la propria conscięcia: el segundo,las criaturas: el tercero, la propria culpa:el quarto,elDemonio: y el vltimo el supremo Iuez, que a de dar la sentencia. pag.229 lit.E. Et sequentibus.

¶ Nadie pienſe que pecca en secreto,y oculto: que pecca ala vista de Dios, y en su Diuina presencia.Optimus locus.Y satisfaganse los malos,que no ha de quedar cosa,que no examine la diuina Iusticia,y les castigue por ella.pag.233. & 231. & 234. &c.

¶ Tiemblen los malos de offender a Dios, y consideré que sentiran quando se vieren cercados de tantos acusadores, y sin poder deffenderse, ni satisfazer por su culpa.pag.234.& sequentibus.

¶ No podra huyr el malo, de su propria conscięncia : que es cruel verdugo. pa.236.& 237.

¶ La bendicion soberana, y dulcissima,que dara ChristoN. R.a sus escogidos, al meterlos en la pacifica possesion delRey no eterno.pag.237.lit.E.

¶ No oluida Dios las buenas obras, por pocas, y pequeñas que sean. pag. 238. &c. Ni los Angeles: como lo dixo S. Raphael a Tobias.

¶ A dos maneras de penas reduzen los Doctores, todas las que padescen los condenados : que son pena de daño, y pena de sentido.pag.239.

¶ Fuego infernal sera vno de los mayores tormentos del cõdenado : y no le faltaran crueles açotes, con cadenas de fuego ardientes, desollar los han &c. pag.239.

¶ Padeceran los dañados,sin esperança de ver a Dios: que si lo vieran,viuieran muyalegres y contentos con su vista, aunque tuuieran mil Infiernos : si pudiera ser.pag.239.& 240.

¶ El que considerare el rigor, y rectitud del juyzio Diuino, huyrà del peccado, y de sus ocasiones: mejorarà su vida, y passara con alegria, y contento los trabajos desta vida. p 247.

ENLA FIESTA DE SAN ANDRES.

¶ El que dexa su patria, y pasiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersacion de Angeles: y assi los Sanctos se contentan con poco, y piden a Dios defensa, y amparo de sus enemigos, pero no vengança. pag. 252. lit. A.

¶ El trato de S. Andres con Dios, mas desinteresado que el de Ioab, pues le obedesciò, y siguiò sin prometerle nada, ni visto le hazer milagros: y de su valeroso animo en los tormentos: y de como saludò ala Cruz. pagina 253.

¶ Busca Dios opportunidad, y tiempo, para hazer bien al hombre, y conuertirle assi: y para esto se va donde le pueda hallar. &c. pag. 254. lit. C. Et sequentibus.

¶ Christo N.R. se va ala orilla del mar, a comunicar sus diuinos Thesoros: como el mercader cudicioso alas ferias famossas, a vender sus mercaderias. &c. pag. 257. lit. D.

¶ Todo el bien del hombre consiste, en que Dios ponga en el sus ojos de misericordia: y todo su mal, en que los aparte del: y desdichada del alma, por quien Dios passa, sin hazer caso della. Y los grandes daños, que causa la absencia de Dios. pag. 260. lit. F.

¶ Dichosa es el alma, en quien Dios pone sus ojos para receuir la a su amistad, y gracia: y desuenturada, y maldita la de aquel, de quien Dios apartare sus ojos. pag. 261. lit. F.

¶ Escogiò Christo N. Redẽptor hermanos para fundar su Yglesia, por que ama mucho la charidad, y fraternidad, y la paz y conformidad en el bien. pag. 262. lit. G.

¶ Contra los que estan disformes, y causan disensiones en la Republica. pag. 264.

¶ El ser S. Pedro cabeça dela Yglesia, no le quito la hermandad natural, antes se la acrescẽtò: y el ser Gouernador, o Alcalde, no quita la hermandad, y obligacion, que tiene cada vno a sus proximos, y vezinos, que antes la acrescienta. pag. 265. littera H.

¶ Ioseph no se ensoberuesciò con la gouernacion, ni desconociò a sus hermanos, ni se vengo dellos, que lo auian querido matar, y lo vendieron: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron mercedes del Rey.

pagi-

pagina 226.

¶ Christo N.R. tiene misericordia del hombre, y le llama hermano, y aun despues de resuscitado llama hermanos a sus discipulos, teniendo ya en execucion el Señorio, y mando sobre todas las criaturas pa.267.

¶ Que nadie se tenga por Señor de sus subditos, porque no lo es: si no hermano, que tiene obligacion de socorrerlos, ampararlos, y favorecerlos. p.268.

¶ Para que son los Cabildos, y ayuntamientos dela Republica: y delos agrauios que hazen alos pobres macehuales, y de como desmaya, y aflige, el ver que no se confiesan dellos. &c. pagina 269.

¶ Como quieres que te traten, assi trata a tus proximos. pag. 270.

¶ San Pedro, y san Andres buenos hermanos, que se ayudauan en el trabajo: y a Dios agrada mucho el amor, y la conformidad delos hermanos. pag. 271. & 335. lit. E.

¶ Dela priesa con que passa la vida: y de como los principales an de ayudar a los macehuales, como las hormigas vnas a otras. pag. 272.

¶ Como el buen hijo imita a su padre, assi el Christiano deue imitar a Christo N.R. guardãdo sus mandamientos. &c. p. 273.

¶ Industria de Dios, en sus vocaciones. pag. 274. lit. L.

¶ Conuertir almas, y retraerlas del peccado: empresa es cierto de sola la poderosa mano de Dios. pag. 275.

¶ Dauid de industria deshecho las armas de Saul, por que si venciese, no se atribuyese a si la victoria: assi Christo nuestro Redemptor, no escoge sabios del mundo, si no pobres, y el es el que da virtud a su palabra. pag. 276.

¶ Admirable prouidencia de Dios, en llenar a los hombres para si con suauidad, y conforme ala inclinaciõ de cada vno: no mudandola, si no mejorandola. &c. pag. 277 lit. M.

¶ Dios no nos quita el desseo dela gloria, y riquezas: sino que lo mejora. pag. 278.

¶ Los predestinados luego acuden ala Diuina vocacion: y al contrario, los malos no quieren acudir. &c. p. 279. lit. N.

¶ Locura grande de Pharaon, que pudiendo sanar luego, lo diffirió para otro dia: y como no sabemos quando, ni donde nos tomara la muerte. pa. 280.

¶ Los Apostoles vnos se ocupauan en pescar, y otros en remẽdar sus redes: y en nuestros tiempos, los mas se ocupan en pescar deleytes: y a penas ay quien remiende las quiebras de su vida, y conciencia. pag. 282. lit O.

¶ El fructo grande que hizo san Andres: y que los Sanctos

mientras mas cercanos ala muerte: mas se esfuerçan. pa.283.

✠ Del Sermon segundo. ✠

¶ Dios suele castigar con rigor a los autores de maldad, y premiar con particular gloria, a los inuentores de cosas santas y virtuosas. &c. pag.285.lit.A.

¶ De como se rebalso el agua dela mar en doze partes, para que pasassen los doze tribus de Israel: y del gran valor, y fee de Aminadab.pag 286.

¶ Con quanta alegria celebra la Yglesia la fiesta de los primeros seguidores de Christo nuestro Redemptor.pag.287.

¶ San Andres fue el primer Xpiano, y Predicador de Christo: y lleuò a su hermano Pedro, a que viese, y conosciese a Christo N. R. y los dos fueron los primeros Discipulos, y Apostoles de Xpo N. R. pa.287.

¶ Los Sanctos, no solo se acuerdã delas mercedes de Dios, mas tambien del lugar, y quando, y en que sazon, y coyuntura las haze.pag.228.lit.B.

¶ Promesa del Redemptor a Abraham.pag.289.

¶ Christo N.R. saca a sus escogidos del mundo para la gloria, como sacò a sus Apostoles del tempestuoso mar, para su Apostolado.pag.289.lit.C.

¶ El mundo, y nuestra vida, no es mas que vn mar rebuelto con mil tempestades de tentaciones: y torpes desseos: y como en la mar en vn punto se le uanta la tormenta: assi en nuestra vida, cõ trabajos, lagrimas, desconsuelos, y pesadumbres. &c.pag.291.

¶ Nuestra vida es mudable como la Luna: y los que en el mundo viuen, corren riesgo, como los que andan por la mar. pag.292. lit.D.

¶ Lo que pretende Dios del hombre, y lo que pretende el Demonio. pag. 293.

¶ El Demonio tienta a cada vno segun su inclinacion, y natural, y suele dar larga alos malos, para lleuarlos con mas seguridad al Infierno. &c. pag. 294. lit. D.

¶ La gran negligencia, pereza, y descuydo de algunos, viuiendo en el mundo, con tanto peligro, como los que andã por la mar: y auiendo los de pescar el Demonio, pues no se dexan pescar de Dios. &c. pag. 296.

¶ No ay Cielo sin obras, y guarda delos mandamiẽtos de Dios. &c.pag.297.lit.E.

¶ Contra los inconstantes en el seruicio de Dios: y quan necessaria sea la perseuerancia. &c.pag.298.

¶ Como deuẽ los que gouiernan acompañarse con los mayores, y mas virtuosos: y no con los mayores borrachos: y los

los daños que desto se siguen. &c.pag.299. lit.F.

¶ Como los ojos de Dios son muy differentes delos del mundo: y de como los grandes del solo estiman,y descubren sus secretos a sus yguales,pero Dios alos humildes: y en quanto los estima.&c.pag.300.

¶ Los ojos delos hombres,no ven mas delo exterior:pero los de Dios, entran a dentro,y andan los rincones de vn coraçõ. &c.pag 302.

¶ Como escogiò Christo N. R.a los Apostoles,por la flor, y lo mas luzido del Christianismo : y quan a pechos tomaron la conuersion delas almas, muriendo por Christo nuestro Redemptor. pag.305.

¶ Dios no escoge para su Yglesia alos ociosos, y holgazanes : si no alos cuydadosos : y que saben trabajar.&c. pa.306. lit.H. & 309.

¶ No sufre Dios que estemos ociosos vna hora, ni momẽto, y dela gente que escoge,para el officio dela predicacion. &c.p. 309. lit.L.

¶ Castiga Dios alos soberuios con moxquitos, y con instrumẽtos flacos,acaba grandes hazañas.&c.pag.311.

¶ No es bien,ni cordura, tomarse con vn Dios tan poderoso : y como no desechara a nadie por su pequeñez, y poca discrecion.&c. pag.312.

¶ Con summa prouidencia escoge Dios dos hermanos pescadores, para que del trabajo dela pesca, aprendiesen el cuydado que auian de poner en la predicacion,que es pesca Euãgelica,& pag.313. lit M.

¶ Solo Dios es quien conuiene las animas,yel que paga alos predicadores la diligencia que tienẽ en su ministerio.&c.p.315.

¶ Officio es del Predicador reprehẽder vicios,y animar a virtudes, &c. y dela fortaleza, y constancia,que es menester para predicar &c.pag 316.

¶ Nũca Dios se oluida de sus promesas, ni jamas quiebra la palabra.&c.pag.318.lit.N.

¶ Puso Dios en los fundadores de la Yglesia, vn desseo de saluacion de almas,y de ocupar se en este ministerio. &c.p.319.

¶ Con gran cuydado arrancaron del mundo los peccados y sus occasiones : y en virtud desto, passaron grandes trabajos.&c.y no pararon hasta morir por Christo N. R. &c. pag. 322. & 324.

¶ Muchas vezes nos llama Dios,ya con beneficios,ya con castigos.&c.pag.325.lit.O.

¶ Pies, y alas del anima para yr al Cielo, son fee, y obediencia.&c. pag.327.

¶ Los grandes fructos de la palabra de Dios, y similes della: y de como Christo N. R. padesciò sin culpa: y de su paciencia para nuestro exemplo. &c. pag. 331. & sequentibus. lit. B.

¶ La diuina Escriptura enseña a tener paciencia: la qual es arnes delos Sanctos, esfuerça, y fortifica nuestra esperança. &c. pag. 334. lit. D.

¶ Quando Dios no remedia nuestros trabajos, da fuerças, animo, y alegria para lleuarlos con paciencia: y solo el puede dar paciencia, y consuelo. &c. pag. 336. lit. E.

¶ Las dissensiones destruyen la Republica: y muchas vezes de la diuision della nasce la cisma, y heregia, &c. pa 336. lit. E.

¶ Contra los reboltosos: y cõtra los principales, y macehuales, que qualquiera es bastante a reboluerlos. &c. pag 339. li. E.

¶ Contra los Indios que no creyeron en Christo: y como Dios cumplió su palabra en la encarnacion: y la obligacion que tienen los rezien conuertidos. &c. 343. lit F.

¶ No auia Dios prometido a los gentiles de dar les su Hijo. pag. 346.

¶ Como mando Dios a Abrahan, que le sacrificase a su hijo y dela grande obediencia, y subjection de Isaac. &c. pagi. 347. lit. H.

¶ La Yglesia cada dia da gracias a Dios en la Missa, por el beneficio de la Redempcion. &c. pag. 349.

¶ Hasta los Angeles dan gracias a Dios, por el beneficio de la Redempcion. pag. 350.

¶ Contra los que parlan mientras en Missa: y que procuren oyrla cada dia con atencion, y deuocion: y lo que significa el Incienso. &c. pag 351.

¶ Los Angeles lleuan, y representan nras Oraciones a Dios N. S pag 351. lit. I.

¶ Gran bien quando llega vn alma a gozo, y paz interior de la fee. pag. 352. lit. L.

¶ Efectos dela Esperança: y de quantos bienes nos priua el peccado. pag 352. lit. L.

Del Sermon primero sobre el Euangelio.

¶ Nunca el Demonio dexa de perseguir alos escogidos, y amigos de Dios: y el que al Demonio se sujecta, sufrira ceguedad de entendimiento, y otras peores cõdiciones. &c p. 354. li A.

¶ Antes que el Hijo de Dios encarnara, era grande el poderio del Demonio, y con la Encarnacion del Verbo, y su muerte quedo destruydo pag 355.

¶ Quanto dessearon, y pidieron los Padres antiguos, la venida de Christo N. R. y como les

les reuelò Dios su venida: y las señales que auia de tener, para que nadie le desconociese. pag. 357. littera C.

¶ El claro, è insigne testimonio, que dio S. Iuan de Christo N. R. pag. 358. lit. D.

¶ Condicion de los Sanctos, holgarse dela honrra de Dios: y de que aya muchos que le prediquen. Y assi S. Iuan, no solo no le pesò del acrescentamiẽto de la honrra de Christo N. R. si no que se holgò sumamente. &c. pag. 360. lit. E.

¶ Creer en Christo, es principio, y fundamento de vida eterna. pag. 361. lit. E.

¶ La causa dela prision de S. Iuan: y como algunos de sus Discipulos no acabauã de creer lo que tantas vezes les predicaua, que Christo era el verdadero Messias. &c. pag. 362 l. E.

¶ Sin Christo, y su gracia, nadie puede alcançar la vida eterna. &c. pag. 363. F.

¶ Nunca jamas dubdo el Baptista de la Diuinidad, y ser de Christo N. R. pag. 364.

¶ Los milagros que auia de hazer el verdadero Messias, en solo Christo N. R. se verificaron: y assi sus obras nos le dan a conoscer. &c. pag. 365. lit. F.

¶ Milagros muy pocos se vieron enel mundo antes que el Verbo encarnara: pero despues de encarnado innumerable multitud dellos. Por q̃es obra propria, y de solo Dios es hazerlos. pag. 367. lit. F.

¶ Ninguna cosa da tanto a conoscer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas q̃ hizo, y haze en bien, y prouecho delos hombres. pa. 368. lit. G.

¶ Los falsos dioses, ningun bien hazen a sus cultores, si no todo el mal que pueden: como Demonios que son. pag. 368.

¶ Bienauenturados los que se fian de Dios, y de su palabra. pag. 369.

¶ Otro que Dios, no pudiera hazer los milagros, que hizo Christo N. R. pag. 370.

¶ Aunq̃ los milagros, q̃ Christo N. R. hizo en los cuerpos de los hombres, le dieron a conoscer: mucho mas los q̃ hizo en las almas. &c. pag. 370. lit. H.

¶ Diuersas enfermedades del anima, cuya muerte es el pecado mortal: y que todas las enfermedades sanan con la gracia de Dios. pag. 371. lit. H.

¶ Antes que Christo N. R. encarnara, estaua el mundo en tinieblas: y el, desterrò la ydolatria, y enseño el conoscimiento del verdadero Dios. p. 372. li. I.

¶ Los gentiles eran coxos de entrambos pies, y los fieles de vno: pero todos sanan con la venida de Christo N. R. y con los Sacramẽtos: los quales son medicinas curatiuas, y preseruatiuas. &c. pag. 373. lit. L.

¶ La

¶ La gracia es agua, y medicina para todas enfermedades, especialmente, para refrigerar los ardores, è incendios de la carne.pag.374. lit.M.

¶ El que es buen Christiano, firmemente cree en Christo, y le obedesce:y todos los vicios, y viciosos se escandalizan en Christo:y quales son. &c. pag. 375.lit.N.& sequentibus.

¶ Contra los aduladores: y que no emos de alabar a nadie en presencia,ni en la delos que los quieren bien: y vna sentencia notable de san Iuan Chrisostomo.pag.281.lit.P.

¶ Niguna cosa mas perniciosa q̃ la Adulacion,ni mas vsada el dia de oy que ella.pag.282.l.P.

¶ De cinco cosas alaba Christo N.R. a san Iuan: y quales son.pag.384.lit.R.

¶ San Iuan Baptista, no fue cañaheja, si no hermoso arbol cargado de grandes,y diuersas virtudes:y nunca peco mortal, ni aun venialmẽte.p.386.li.S.

¶ El peccador es cañaheja, vazia dela gracia, que hecha rayzes en el cieno, de las cosas del mundo: y con q̃ dificultad arrancan los malos del. pagin. 386. lit. S.

¶ Que se perseuere en el bien començado.&c.pag.387.

¶ El justo es bienauenturado no por las riquezas, si no por estar sin peccado, y adornado dela gracia: y que la innocẽcia y carecer de peccado,es fundamento, y principio de gloria,y bienauenturança:y por el contrario principio del Infierno, la culpa.&c.pag.388.

¶ El deseo del justo, es guardar la ley de Dios: y lo mucho que aprouecha el hombre guardandola.&c.pag. 389.

¶ Que los malos son poluo, que trae el viento de aqui para alli,su compañia dañosa, y de su inconstãcia, y la causa della. &c.pag.390.

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

¶ Como Dios lleuó a Helias en vn carro de fuego,al Paraysso terrenal: y de como no dubdo esto Eliseo: y si embia a sus Discipulos que le busquen, es para que le crean no hallandole.Ita.El gran Baptista no dubdo del ser de Christo N.R.pag. 394. lit.A.

¶ Por boluer por la honrra de Dios, y por procurar la saluacion de sus proximos[que son los peccados,que el mundo halla en los Sanctos] está el Baptista en la carcel.pag.396.lit. B.

¶ La gran fuerça dela virtud pues vn Tirano adultero la respecta, y obedesce. pag. 306.

¶ Nadie se espante, ni escandalize,si viere alos buenos perseguidos,porq̃ siempre ay contradicion entre buenos, y malos

los.&c.397.
¶ Contra el adulterio, y deshonestidad.pag.398.lit.C.
¶ Vn carnal especialmente el adultero,no ay peccado que no haga,y a que no se atreua: y como se deue huyr vn peccado mortal.pag.403.lit.D.
¶ Contra maldiciones,mentiras,murmuraciones,homicidios,hurtos,y adulterios.p.405.
¶ Que en tiempo de vn mal Rey, peccados oluidados resucitan, y se leuantan nueuos peccadores,con nueuos peccados. &c.pag.407.
¶ Remedios contra la deshonestidad,huyr las occasiones, y guardar la vista. p.408.& seq.
¶ Que el trato, y comunicacion de mugeres,se deue huyr, para guarda dela castidad. &c. pag.412.
¶ Que los Sanctos en sus carceles,y trabajos,no se oluidã de Dios,ni de su proximo: antes con su memoria, y de sus marauillas se consuelan, y esfuerçã a padescer cosas mayores. p. 414.lit.F.& sequentibus.
¶ Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras Sanctas,en que se occupauan. pag.418.
¶ De mundanos es, y no de Sanctos, querer vida quieta, y sosegada sin mezcla de trabajos pag.420.
¶ Espanto grande es ver al gran Baptista puesto en carcel aherrojado, y encadenado: y por el contrario al tirano Herodes en Trono, y con Ceptro, comiendo, y beuiendo splendidamente.pag.422.lit.G.
¶ Que los Sanctos se gozauã con las tribulaciones,como cõ bienes proprios,juros y anejos del Christianismo: y que el llamamiẽto del Christiano es apadescer por Christo N.R.p.423.
¶ Que son quatro las causas, por que Dios lleua alos suyos por el camino delas tribulaciones.pag.424.lit.H.& sequent.
¶ Quan diferentes son las suertes de los buenos,y delos malos.pag.426.
¶ Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo:y que las afflictionesno perturban, ni alteran al justo. pag.427.
¶ Que las tribulaciones son muy cierta señal de particular amor,y fauor que Dios haze al que las embia.pag.429.
¶ Notable dicho de vn Gentil pag.440.
¶ Despues dela Encarnacion el primero que se esforço a ganar el Cielo conpenitencia,predicacion, y martyrio,fue el grã Baptista.pag.442.lit.H.
¶ Trabajos grandes delos naturales: consuelo para ellos, y buen remedio.pag.445.
¶ Del cuydado que an de tener los Padres de sus hijos, y los Superiores de sus subditos, y co-

y como desto les es buen maestro S. Iuan. pag. 446. lit. I.

¶ Que los Sanctos procuran dexar a sus hijos, y domesticos bien hazendados, y heredados no de bienes temporales, si no de temor, y amor de Dios. pag. 447.

¶ Que los padres an de enseñar a sus hijos tres cosas, y qua les son: y que los peccados de los subditos, y de los hijos cargan sobre los Superiores, y sobre los Padres, y la mala crianza delos hijos, se atribuye al descuydo delos Padres. p. 443.

¶ Contra los que no doctrinã a sus domesticos. pag. 450.

¶ De quan buen amigo es Dios, que no falta alos suyos en la tribulacion, y angustia: y como puesto en ella S. Iuan, a penas ay quien se acuerde del. p. 451. lit. L.

¶ Que no ay priuado de gran de sin enemigos, y que guardé la suya para su tiempo. pa. 453.

¶ Que se acuerden delos pobres, y presos, y quan grande es la paga, que Dios por esto da. pag. 454. lit. M.

¶ Que las obras de misericordia, tienen su premio aun en esta vida. pag. 456.

ENLA FIESTA DELA CONCEPCION dela Madre de Dios Nuestra Señora.

Del Sermon primero.

¶ Es la sacratissima Virgen epilogo de todas las virtudes: y Parayso de deleytes de Dios. pag. 460. lit. A.

¶ Que Christo N.R. es arbol de vida, y fuente de misericordia q̃ comunica al peccador el fructo de su Passion, y Redẽpcion en el vso, y recepcion, de los Sacramentos. pag. 462.

¶ Celebramos la limpia Concepcion dela sanctissima Virgen enel vientre de su Madre, a diferencia de tlacatiliztli, que es nacimiento. pag. 463.

¶ Que la sacratissima Virgen es descendiente de Patriarchas Prophetas, Reyes, y Principes: y que de todos los que se refieren en el Euãgelio solos tres fueron fieles en el culto diuino: que ni ydolatraron, ni cõsintieron ydolos. pag. 465. lit. B.

¶ Que el demonio para destruyr las republicas, comiença por las cabeças: y assi los malos gouernadores causan grandes daños, y dissensiones. pag. 466.

¶ Que los siruos de Dios tienen obligacion de darle grãcias quando son tentados, por que no tienen oportunidad para peccar: y quando la tienen se las

se las an de dar por que no son tentados.pag.467. lit.C.

¶ Que es bienauenturado el que pone su gusto en la guarda de la ley de Dios, y no haze cosa sin consultarla con ella. pag. 460.

¶ Contra los que procuran oficios: y para alcançar los hazen combites, y borracheras. pag.470.

¶ Que Ioseph fue,y es sancto y bueno, y mucho mejor Maria: pero Iesus no tiene comparacion : no ay quien le llegue, que es la fuente,y manantial de toda bondad.pag.471.lit.D.

¶ Que Christo N.R.es cabeça dela Yglesia,y la sacratissima Virgen es cuello deste cuerpo mistico, y por que : es tambien mas excelente que todas las criaturas: nuestra abogada, y gran interceſſora, y ayuda a los que la inuocan.pag.472.

¶ Que aunque fue sacada de la naturaleza peccadora, y aſq̃rosa de sus progenitores, fue hermosissima,y limpia de todo peccado.pag.473.

¶ Por methaphoras de arboles muestra el Spiritu sancto la eminencia, y ventaja dela Virgen sobre todos los sanctos, y sanctas del Parayso, pag.474. lit. G.

¶ Comparase ala Palma,y por que.pag.476.

¶ Comparase ala Oliua arbol muy hermoso aquiẽ el yelo no quema,ni marchita: assi la sanctissima Virgen hermosa en todo genero de virtudes, que ni le llego, ni hizo mal el peccado original,ni otroalguno.p.447. lit. H.

¶ Comparase al alua, ala mañana, ala Luna, y al Sol, y por que. pag.479. & sequentibus.

¶ Nunca tuuo eclipsi de peccado, y en ser libre del excedio a todos los Sanctos, y fue cubierta dela gracia, y rodeada della,para q̃ no tuuiese entrada la culpa : y es emperatriz del Cielo, y dela tierra.pag.481.

¶ Notable figura para las fiestas de N.S.p.481.& opt.locus

¶ Que las doze estrellas de su Corona,significan las doze gracias,y priuilegios de que Dios la doto,sobre todas las criaturas.&c.pag.482.& sequent.

¶ Quan diferentemente cuẽta el Euangelista la generacion, y decendencia de Nra Señora, y de Christo N. S. de los demas sus progenitores:y q̃ Xpo N.R.en quanto Dios tiene Padre,y no Madre : y en quanto hombre tiene Madre,y no Padre.&c.pag.483.lit.I.

¶ Notable lugar para prouar la perpetua virginidad de Nra Señora.pag.484.

¶ Reprehension contra los que assisten ala Missa,y Sermõ con poca deuocion, y se estan durmiendo, y que los buenos se guardan assi para Dios,y los malos

malos para el mundo, y para el infierno.pag.488.lit.K.

¶ Que solo Dios puede loar perfectamẽte ala sãctisima Virgen, por que el solo sabe, y conosce su grandeza. p.490.l.K.

¶ Quanto, y por quantas cosas nos importa celebrar la fiesta dela Concepcion.p.490.l.L

¶ Notable exemplo de vn deuoto dela sanctisima Virgen:y como suele aparecer a sus deuotos,y sanarlos de sus enfermedades &c. pag.494. lit.N. &. 495.lit.O. & seq.

¶ Quanto puede la buena, o mala costumbre,y lo que importa continuar los buenos exercicios.pag.494.

¶ Como por reuelacion del Cielo se sabe el dia dela Cõcepcion, y nascimiento de la sanctisima Virgen.pag.496.lit.P.

¶ Como la sanctisima Virgẽ libro de vna tormenta a vn Caualler o que (a persuasion de vn frayle Dominico deuoto de la sanctisima Virgen) prometió de celebrar la fiesta de su Concepcion.pag.497.lit.Q. & seq.

¶ Como alcança los bienes de gracia,y gloria a sus deuotos,y que celebran su limpieza,y puridad.pag.501.lit.R.& S.

✠ Del Sermon segundo. ✠

¶ Figura dela Reyna Hester: y que el que va a orar, vaya acompañado de esperança, y humildad: y Dios le darà la Charidad.pag.505.lit.A.

¶ Libro Dios ala sanctisima Virgen dela culpa original, al tiempo que la auia de contraher, pag.506.

¶ De dos cosas que este Euãgelio nos enseña,y quales son: y la causa por que se canta en esta festiuidad: y que de todos los redemidos por Christo N. R.la sanctisima Virgen fue redemida mas excelentemente.p. 507.lit.B.

¶ Dos maneras de redempciõ que los Sanctos fundadores enseñan en la escritura Diuina: vna del mal ya incurrido: y otra del mal en que se auia de incurrir.pag.509.lit.C.

¶ Que la Yglesia celebra la limpieza dela sanctisima Virgen, y su redempcion preseruatiua, que es mas excelente,y preciosa,que la liberatiua.pag.509.

¶ Fue preseruada dela culpa original antes de caer en ella,y nosotros despues de caydos. pag. 511.

¶ Opiniones de sanctos, que tienen que vino Dios en carne mortal, mas por la redempcion de la Virgen,que por la de todo el linaje humano.pa.512.& seq.

¶ Que todos los titulos,y raçones de alabar a esta soberana Señora,se encierran en esta palabra: de qua natus est Iesus. p. 513.lit. D.

¶ De

¶ Dela Assumpcion dela sanctissima Virgen, en cuerpo, y anima, se prueua bastantemente su limpieza, y preseruacion. pagina 516. lit. F.

¶ La sanctissima Virgen es Paraysо que Dios adornó de todas las virtudes, por que se auia de aposentar en ella, y tomar della la naturaleza humana. pag. 518.

¶ Que los peccadores son semen dela Serpiente, y Christo, y los suyos son semen dela muger: y assi no es nueuo auer discordias entre buenos, y malos. pag. 519.

¶ Que la maldicion no solo cayo sobre la Serpiente, mas tãbien sobre sus hijos. p. 520. l. G.

¶ Que las malas compañias, y que incitã a peccar son hijos, y de generacion del Demonio. pag. 522.

¶ Que en nras tentaciones, acudamos ala sanctissima Virgen, y vna deuota exclamacion a ella. pag. 523. lit. H.

DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

Del Sermon sobre la Epistola.

¶ Que nos alegremos del biẽ que posseemos enel Christianismo, y del que esperamos en la bienauenturança: con puridad y limpieza del alma, contemplança, y humildad. p. 526. li. A.

Como sacó Dios del abismo de la ydolatria, alos Philipẽses, y los truxo ala puerta dela gloria, q̃es el conoscimiento del verdadero Dios: y que el officio del Predicador es esforçar al auditorio en la fee, è imitaciõ de Xpo N. R. pag. 528. lit. B.

¶ Que el comer, y beuer, son proprios plazeres de gentiles, è ydolatras, y por el contrario, la templança, vigilias, y ayunos son hijos del Spiritu: y la gloria, que es el padescer por la fee. pa. 529. lit. B.

¶ Que es natural el dessear cõtento: y los regocijos de que vsauan los Naturales. pag. 530.

¶ Que ay dos maneras de alegria spiritual, y mundana, y q̃ los buenos, y los malos son contrarios muy de atras. p. 532. l. D

¶ Los justos quando vsan de las cosas temporales alaban a Dios, y los malos al contrario vsando dellas desteñpladamente: y assi no se an de imitar. p. 539.

¶ Que el gozo spiritual, y mundano son contrarios: y el contento, y alegria de los malos, es como de locos, y phreneticos. pag. 534. lit E.

¶ Del contento que tiene el peccador en sus vicios, y que el peccado mortal es espada con que el hombre se deguella. pag. 536. & sequentibus.

¶ Que con deleytes procura

**** el De-

el Demonio derribar al hõbre: y lo que se ha de hazer para vẽcer las tentaciones. pag.538.

¶ Que el que offende a Dios comete ynorme, hurto, adultera, y lo que mas es crucifica al Hijo de Dios,en lo que es de su parte, y le pone por ludibrio para que mofen del.pag.538.

¶ No prohibe S.Pablo el alegria,y gozo spiritual,antes nos exorta a el,si no el mundano.Y Dios no nos puso en el mundo para que nos alegremos, sino para que merezcamos,y grangeemos la vida eterna, con lagrimas,y penitencia. pag.540.

¶ Que tal sea el gozo, y alegria delos Sanctos: y que el del Christiano es el testimonio de la limpia consciencia : y desta alegria carescen los malos. pag. 542.lit. F.

¶ Que los justos,y Sanctos se alegran dela gloria de Dios, y de que es nro buenhechor:y de sus proprios trabajos, y persecuciones[porque saben la gran paga que les aguarda en la gloria]y delbiẽ,y salud de sus proximos.pag.543. & sequẽtibus.

¶ Quan cumplido, y lleno es el gozo delos bienauẽturados, y que los buenos se alegran del premio,y gloria delos Sanctos. y que los que se exercitan en buenas obras resciben a Dios con alegria. pag.545.

¶ Para alcançar el alegria spiritual, y eterna,primero hemos de llorar:lo qual tambiẽ hemos de hazer por nros peccados, y por los agenos. pag.547.lit.G.

¶ Que se aparejen para esta festiuidad del nascimiẽto de Xpo N. R. y de lo que en ella se ha de pedir. pag.547.

¶ Que el gozo de los que se dan alos plazeres desta vida, y hazen burla de los que hazẽ penitencia,se boluera en llanto eterno. pag. 548.

¶ Lo que hemos de hazer para gozar por proprias las buenas obras delos proximos.pa.549.

¶ Quan grande fue la modestia de S. Ioan Baptista quando le offrescieron el Mesiazgo,y lo que dixo,no queriendolo admitir: y que nos holguemos en Dios con modestia, limpieza,y buen exemplo.pag 550.lit.H.

¶ Que nra vida a de ser tal, q̃ sea exemplo alos demas: y que el Hijo de Dios vino a enrriq̃scernos de bienes,y riquezas de gloria : y nos los dara si dignamente celebraremos la fiesta de su Natiuidad. pag.551.

¶ Que Dios no està lexos de nosotros si no cerca : y mas de aquellos que son atribulados,y lleuan en paciencia sus trabajos : y en los que le aman està por modo particular.p.552.l. I.

¶ Que los malos estan muy apartados, y lexos de Dios por sus culpas : y los que lo dexan, y se apartan del, no abra mal q̃ no las venga.pag.553.

¶ Que

¶ Que den gracias a Dios por las mercedes recebidas, para alcançar otros de nueuo : y q̃ el Xpiano no a de teñer otro cuydado q̃ seruir a Dios. p554. l. K.

¶ Los grãdes effectos q̃ obra la charidad, y amor de Dios en el anima . pag. 555.

~ Del Sermon primero sobre el Euangelio. ~

¶ De dos cosas en que alaba el sancto Iob a Dios, y quales son: y del gran odio, y aborrescimiento que los Iudios cobraron a Christo N. R. y como el querer desacreditarle, fue medio para S. Ioan publicasse mas quien era. pag. 556. lit. A.

¶ De tres puntos que contiene el Euangelio, y quales son. pagina 558.

¶ Quanto importa el conoscimiento de Christo N. R. y su obediencia. pag. 559. lit. B.

¶ Que la gente docta de los Iudios, ciega de passion, y proprio interesse, no quisieron aduertir que todas las calidades, y condiciones del Messias, no concurrian en S. Ioan, si no en solo Christo N. R. y la causa por que hizieron esta enbaxada a S. Ioan, y no a Christo nuestro Redemptor. pag. 560.

¶ Quan escozidos estauã los Phariseos delas reprehensiones del Baptista : y como de bajo de cautela pretendieron destruyrle, si confesasse ser el Messias. pagina 561.

¶ Que entre los buenos, y los malos siempre ay contradiciõ. pag. 561. &c.

¶ El motiuo q̃ los Phariseos tuuieron en embiar esta embaxada a S. Ioan, y no a Christo N. R. y quan al contrario les sucediò de lo que ymaginaron. pag. 562. lit. C.

¶ Que solo Dios puede perdonar peccados, y el Sacerdote por comission suya, en la administracion de los Sacramentos. pag. 562.

¶ Que el peccado, y offensa de Dios es medio para disgustos, y males: y como deuemos huyr qualquier offensa de Dios. pagina. 563.

¶ Que quien tiene a Dios, no tiene que temer trabajos, ni malos succesos. pag. 564.

¶ Que Christo N. R. declarò, qual fue el intento, y motiuo de la embaxada que embiaron a S. Ioan. pag. 564. lit. D.

¶ Que los Sabios de la Ley, bien sabian que auia de preceder al Messias vn Precursor, que apercibiesse a los hombres, y los disp usiesse para recebirlo, conforme ala Prophecia de Isayas 40. pag. 565. lit. D. &. sequentibus.

¶ Que el cargo, y capitulo, que los Phariseos ponian a Christo N. R. para no rescebirle era, que conuersaua, y trataua familiarmente con los peccadores : y ninguna cosa tanto le acreditò

y testificò su Diuinidad como esta, conforme ala profecia de Isayas c.61.Spus Dñi super me. &c. pag.567.

¶ Del desatino, y locura grande del hombreque dexa a Dios, y se va tras del mundo, y sus deleytes.&c. pag.568.

¶ Que todos los bienes, y males desta vida son vozes, y reclamosque nos embian a Dios. pagina 570.

¶ Que los Sanctos estan muy conformes con la voluntad de Dios, al qual atribuyen todos sus bienes, y males, y al contrario, los malos sus bienes a su buena diligencia, y sus trabajos alos hombres que los persiguẽ. &c. pag.570.

¶ Quan differentes son los juyzios de Dios delos, delos hombres.pag.570.lit.E. &.seq.

¶ Dela necessidad delas buenas obras con que se gana el Cielo: presupposita gratia.p.571

¶ Quan ciegos son los hombres en sus elections, pues muchas vezes desechan alos buenos, y benemeritos: y eligen a quien despues les persigue, y affrenta. pag.572.

¶ Que los Principales, y Gouernadores traten bien alos pobres macehuales, por que si no caeran con la carga, q̃ despues ellos an de lleuar. pag.574.&. fabula doctrinalis in propositiõ.

¶ Que S. Ioan no se retraxo, ni desdixo, de auer llamado a Christo N.R.Cordero de Dios: y que vna de las virtudes del Christiano es, no hazer caso de aplausos del mundo. &c. pag. 575.lit.F. & sequentibus.

¶ Delas preguntas que hizieron al Baptista los Iudios, por salir con su intento, en lo qual significan la condicion del peccador obstinado.&c. pag.577. lit.G. & sequent.

¶ La significaciõ de Propheta, y quien lo es verdadero, y quiẽ falso.pag.579. lit.I. & sequent.

¶ Contra los que se prometẽ larga vida, y al mejor tiempo, Dios se la acorta. pag.579. & optimus locus. & sequentibus.

¶ Que nadie se prometa larga vida, pues la que tenemos no es, si no vna carrera, y priessa a la muerte. pag.580.

¶ Que el Spiritu sancto enseñó al Baptista, que el lugar de Isayas ca.40. hablaua del: y de quan bien respondiò alas preguntas que le hizieron. &c.pa. 581.lit.K.&.sequentibus.

¶ Que los Doctos de la Ley, bien sabian, o deuieran saber, que el Mesias auia de baptizar, y que su Baptismo auia de perdonar peccados: y qual sea la propriedad, y astucia de los malos.&c.pag.582. lit.L.

¶ La gran differencia que ay del Baptismo de Christo N. R. al de S.Ioan: y como se da la gracia en cada vno. &c.pagina 589. lit. M.

¶ Que

¶ Que el officio delos nobles es enseñar al Pueblo, que respecte, y estime alos que gouiernã la Republica.pag.584. lit.N.

¶ Contra los que siembran cizaña en la Republica: y la obligacion que tienen los padres,y madres,de doctrinar asus hijos è instruyrlos en la fee, y reuerencia del sanctissimo Sacramento.Ibidem.

¶ Refiere el Euangelista el lugar en este Euangelio,para conuencer la malicia delos Sacerdotes, y Principales de aquel Pueblo.&c.pag 585. lit.P.

~ Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio. ~

¶ Que San Ioan Baptista se huuo enesta dignidad,como Ioseph quando estaua captiuo en Egipto con su ama.&c. pagina 588. lit. A.

¶ Qual sea el astucia, y malicia de los malos, para con los seruos de Dios : y vna figura muy al proposito.&c pag 589. littera B.

¶ De como el Demonio,y sus ministros hazen esta pregunta: Tu quis es? alos buenos . Y Christo N.R. alos malos, aunq̃ con otro intẽto, y por otro fin. pag 590.lit.C. & sequentibus.

¶ Como S.Ioan confiessa lo que deue confessar : y niega lo que deue negar : y quan al contrario desto lohazen muchos el dia de oy en sus confessiones. &c.pag.592 lit.D.

¶ Que los Sanctos saben muy bien quanto agrada a Dios la verdad: y quanto se offende de la mentira.&c. pag.593. & optimus locus.

¶ Que la mentira es hija del Demonio, y quan dañosa sea : y quanto importa no permitirla. &c. pag. 594.

¶ De dos cosas que este Euãgelio nos dize,y quales sõ.&c. pag. 595. lit. E.

¶ Que el punto mas calificado dela humildad, es la subjection plena, y entera obediẽcia, y conformidad con la volũtad de Dios. pag.596.

¶ Riqueza delos malos,y soberuios, es ceguedad, desnudez,y summa pobreza:y como quieren encubrir las virtudes delos otros.&c.pag.597.

¶ Quan differentemente buscan los Sanctos la honrra, y la adquieren, que los mundanos. &c. pag 598.lit.F.

¶ Que las palabras de S.Ioan, no solo son de humildad,y modestia,si no tambien de intimo, y ardentissimo affecto de charidad con que amaua a Christo N.R pag.598.lit.G.

¶ Que los bienauenturados no son escasos, ni manicortos en seruir al Cordero,y cantarle diuinas alabanças, y quales seã &c. pag.599.

¶ La grande humildad de S.

Ioan Baptista que[segun S.Augustin]fue mas humilde que todos los Sanctos: fuera de Christo N.R. y su sacratissima Madre: y que es officio proprio de Dios ensalçar alos humildes, y abatir alos soberuios.&c. pag. 602. lit.H.

¶ La diffinicio dela soberuia: y que los Sanctos procuran apartar della a sus hijos, y domesticos, por que saben quan dañosa es. &c. pagina. 604. & sequentibus.

¶ Del premio que Dios dio al Baptista por su grãde humildad: y de la contraposicion q̃ Christo N. R. hizo de alabanças a su profundissima humildad, y sentimiento de si. &c. pag. 605. lit. I.

¶ Quan differentes son los tratos, y caminos delos buenos y delos malos. pag. 606.

DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

Del Sermon sobre la Epistola.

¶ El sentimiento que an de tener delos Predicadores: los quales son Mayordomos, y Thesoreros delos bienes de Christo: y aunque de differentes professiones, todos predican vn mesmo Euangelio, y doctrina: y administran vnos mismos Sacramentos. &c. pag. 613. lit. A. & B.

¶ Del respecto que se a de tener alos Sacerdotes: y quã grauemente peccan los que los disfaman, y deshonrran: y como lo castiga Dios: y dela obligacion que ay de amar, y reuerenciar alos padres Spirituales: y el respecto que N. P. S. Francisco tenia a los Sacerdotes. &c. pag. 614. lit. B. & sequentibus.

¶ Que la predicacion a de ser desinteresada: y que el Predicador en ella no a de buscar otra cosa que la hõrra de Dios. &c. pag 618. lit. D.

¶ Delos juyzios temerarios, y como los prohibe Dios: y que no juzguemos mal de nadie, ni a nadie. &c. pag. 620. lit. F.

¶ El castigo que Dios hizo en los Bethsamitas, porq̃ se atreuieron a mirar el Arca del Testamento: q̃ sera el del q̃ juzga lo interior de sus proximos? p. 622.

¶ Que qual es cada vno, tales piensa q̃ son los otros: y q̃ el q̃ siempre miente a nadie cree: y quã facil es de engañar vn bueno: y q̃ el tal no tiene ojos para juzgar mal de nadie. &c. pag. 624. & sequentibus.

¶ Exemplo de N. P. S. Frãcisco, q̃ mallleuaua, que nadie juzgasse a otro. &c. pag. 626.

¶ La differencia q̃ ay entre juyzio de discrecion, y juyzio temerario. &c. pag. 627.

¶ Remedios cõtra los juyzios temerarios &c. pag. 628. lit. F. & per totum.

¶ Contra los que ven la paja en el

enel ojo del proximo, y no la viga en los suyos. &c. pag. 630.

¶ Que el que vsurpa el officio ageno es digno de castigo: y vna buena figura contra los q̃ se atreuen a llegar al sanctissimo Sacramento en peccado mortal. &c. pag. 634.

¶ El premio que Dios da alos que no juzgan temerariamẽte: y el castigo contra los temerarios. El del peccador es que se oponga a Dios, y que cayga en otros peccados. &c. p. 636. li. G.

Del Sermon primero sobre el Euangelio.

¶ Que se aparejen para rescebir el Niño Iesus rezien nascido, en sus almas: y para quãdo an de comulgar. Optimus locus. pag. 639. lit. A.

¶ Que los principales puntos del Sermon son dos, y quales son. &c. pag. 641. lit. C.

¶ Que los quatro Domingos del Aduiento, estan consagrados al Misterio de la Encarnacion, y venida del Hijo de Dios y que en todos ellos nos provoca la sancta Madre Yglesia a sãctos desseos, y amores desta primera venida. &c. Ibidẽ, & pert.

¶ Que enel quarto Domingo [como ya en la vispera] procura la Yglesia con grande efficacia excitar ẽ nosotros deuociõ, y plazer Spiritual: y por esso comiença la Missa con estas palabras: Rorate Cœli, & cœli enarrant. &c. pag. 644. lit. G.

¶ Que por dos razones [entre otras] inspirò el Spiritu sancto a S. Lucas, que escriuiese esta Historia, y el tiempo della: y quales son. &c. pag. 645. lit. H.

¶ Que no ay por que poner dubda en las palabras de Dios, que son infalibles, y no pueden faltar: y assi alos buenos q̃ perseueraren con la guarda de los mandamientos hasta la fin: les dara la gloria eterna, como selo tiene prometido: y alos malos, sino se enmẽdaren, la pena eterna, como sela tiene jurada. 647

¶ Que tal deue ser el buẽ Gouernador: y los males que causa ala Republica, affrentandola el que lo es malo. &c. pag. 646. lit. I. & sequentibus.

¶ Del mal tratamiento q̃ los Señores hazian alos macehuales enla gentilidad desta Tierra, y delas crueldades que cõ ellos vsan agora los mandones: y como si desta manera procedẽ los castigara Dios con mucho rigor: y esto con breuedad, y en esta vida. &c. pag. 651.

¶ Dela prosperidad, y regalo delos malos: trabajos, y aflictiones delos justos: y como en la casa de Dios sõ de poca estima las riquezas, y bienes temporales, y assi no se dan alos justos (cuya riqueza es estimara Dios, y guardar sus mandamientos] si no la gracia con q̃ grangean la gloria. &c. pag. 653. lit. K.

¶ Delos tormentos que padescen

cen enel infierno[porq̃ noguar daron la Ley de Dios]los ricos que en tiempo de la gentilidad gouernaron: y como en la otra vida se trocara la suerte delos buenos y delos malos. &c. p. 655

✻ Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio. ✻

¶ Todas las vezes q̃ el hõbre pecca mortalmente de su mera voluntad, dexa a Dios, y se aparta, y huye del como si Dios no le viesse, y del riesgo en que va. &c. p. 664. lit. A. & seq.

¶ Opt. locus. Para Sermones de Processiones por necessidades comunes: y que peccados, y maldades nras, son las que nos apartan, y alexã de Dios. p. 665.

¶ Los Sacramentos son vasos de gracia, q̃ es la medicina spiritual, que en su recepciõ se nos administra &c. pag. 667.

¶ Del aborrescimiento del peccado: y quãto se deue huyr del: y de tres maldades que comete el que pecca mortalmẽte, y quales son. &c. pag. 668.

¶ Como se quexa Dios del peccador, y quãto aborresce el peccado, pues por verlo en vn alma la lança de si[con ser cosa tan preciosa]y echa alas penas del Infierno: y los daños que el peccado causa. &c. pag. 672.

¶ Buen lugar del daño q̃ haze el peccado enel alma. &c. pag. 673. lit. B. & sequentibus.

¶ Con quanto cuydado se ha de hazer penitencia, y huyr del peccado: y como Dios procura conuertir assi al peccador, el qual por el peccado pierde los bienes de gracia, y gloria q̃ auia ganado: y por la penitencia se le bueluen, y mas nueua gracia para salir dela culpa. &c. pag. 680. lit. C. & sequentibus.

✻ Del Sermon tercero sobre el mismo Euangelio. ✻

¶ Delos que vieron a Christo N. R. los que lo creyeron se saluaron: y los que no, se condenaron: y lo que nos importa el conoscerle, amarle, y seruirle. &c. pag. 685. lit. B. & sequent.

¶ Lo que deue hazer el que se quisiere preparar para rescebir en su alma a este Señor. &c. pag. 685.

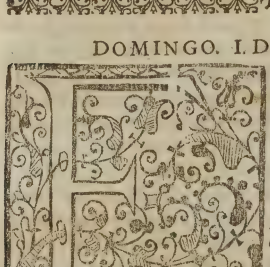
¶ La grande humildad, y preparacion con que se ha de rescebir el sanctissimo Sacramento. &c. pa. 686. lit. C. & sequent.

¶ Delos bienes, y males que gozan los que resciben el sanctissimo Sacramento conforme lo resciben. &c. pag. 688.

¶ De dos maneras de preparacion Spiritual, y corporal: y que no ay cosa que mas procuren los Sanctos, q̃ fortificar al Pueblo enla fee del sanctissimo Sacramento. &c. pag. 691. lit. D. & per totum, y de cinco cosas requisitas para su recepcion.

Fin de la Tabla delos punctos principales desta Primera Parte, sacada por F. Rodrigo Garcia estudiante de Theulugia: y Discipulo del Auctor, [en la Lengua]

DOMINGO. I. DE ADVIENTO.



RATRES: Sciẽtes, quia hora est iam nos de somno surgere. Nunc autẽ proprior est nostra salus, quàm cum credidimus. Ad Rom. 13. Q. N. Noteyccahuanè, muchitlacatl quimati, yhuan in amehuantin anquimati; ca ye imman in tihçazque, in titehuazque. Auh in axcan occenca ye totlan ca in tonemaquixtiliz, in ahmomachyhui in oc nepa, oc tlaneltoquiliz çopilhuanè, oquimihcuilhui in huey Apostol Sãct Pablo, yc quĩmamatlahcuilhuili in Romatlaca, in ic ytechcopa quimmononochili in tlanelto quiliztli, yhuan in qualli nemiliztli, in ihuellamachtilocatzin in nelli teutl Tlahtohuani. Auh in ixquich quimihcuilhuitehuac Sanct Pablo, ca muchi teutlahtolli, yehica ca ihtictzinco moyetzticatca in Spiritu Sãcto, yehuatzin quimoyolloti li, quimocamachaltili, quimonenepiltili, yhuan quimomachtili in ixquich quimotenquixtilitehuac, in quimihcuilhui Sanct Pablo.

¶ *Quatro cosas nos enseña el Apostol Sanct Pablo ẽeste Capitulo treze.* A.

¶ *La primera, que nos ayamos biẽ con los proximos, amando los; porque el q̃ perfectamente ama al proximo, cumple la Ley de Dios.*

¶ *La segunda, que nos leuantemos del sueño de la culpa, y peccado; pues gozamos ya de vn bien tan grãde, como es, el conocimiento de Christo nuestro Señor, y de su ley Euãgelica.*

¶ *La tercera, que deshechemos las culpas, y peccados, como son la deshonestidad, el comer y beuer demasiado. &c.* ¶ *La quarta, q̃ nos vistamos de Christo, esto es de todas las virtudes, que es el ropaje y diuisa Euangelica, sin la qual nos desechará Christo del combite Celestial de la Gloria.*

¶ In ayamo mihtohua in yehuatl Epistola, in ipan çan noye- B.

huatl

huatl Capitulo, quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Nemini quicquam debeatis, niſi vt invicem diligatis. Qui enim diligit proximum, legem impleuit.* q. n. Macayac itla ipal xicmotlacuican, macayac itla xiccuilican, maçan ximonepantlaçotlacā-Ca in aquin quiyectlaçotla in ihuīpo, ca ocaxilti oquineltili in teutenahuatilli. Niman quihualtoquilia. *Scientes, &c.* Nican monequi neyollotiloz, ca in yehuatl Epiſtola yhuan in Euangelio in axcan mopohua, mocuidela Epiſtola y Euāgelio de oy caehua ipī Miſsa; çan huel neneuhqui: yehica ca in ipan Euangelio tilhuilo, timachtilo, ticaquitilo in ihuallalilitzin in Ilhuicac Tlahtohuani in quenin hualmohuicaz in ic quimmotlatzontequililiz in ixquichtin cemanahuac tlaca: auh çan noyhui in ipan Epiſtola techmononochilia in Sanct Pablo, in ic titoccēcahuazq̄ in ic ticcelizque in itequaltiayatzin i teyectiayatzin (*la gracia*) in toTecuiyo IESV CHRISTO, ic tilhuitlazq̄ ī itlacatilizilhnitzī

Noteſe la concluencia y fin de la Epiſtola y Euāgelio de oy

Encomienda Sanct Pablo lo primero la Charidad.

¶ Notlaçopilhuane, nauhtlamātli techmocaquiztililia in Sanct Pablo in ipan in iamatlahcuiloltzin, in ic quīmamatlahcuilhuilili in Roma tlaca. In ic centlamantli titocepantlaçotlazque, yehica ca in ixquich çaçotleyn immieccan quiztoc in ipan Ley in tenahuatilli, in oquitemacatia Moyſen, yhuan in occenquintin Prophetaſme: ca muchi ye ticneltilia in tla titocepantla çotlacan. In ic ontlamantli techmononochilia Sanct Pablo, techculpa, que ya es molhuilia, in ca ye imman in cochizpan tihualiçatehuazque. q. n. tictlaçazque tiquiquanizque yhuā ticcentelchihuazque in tlahtlacolcochiztli. In ic etlamantli quimotenquixtilia in Sanct Pablo, techmocaquiztililia in tleyca tleypampa in monequi telchihualoz tlayohuallachihualiztli. q. n. tlahtlacolli, ca yehuatl ipampa iye oneltix ye otomahcehual muchiuh in itlacemihtoltzin Dios, in ic ye omonacayotitzinoco in Dios ipiltzin. In ic nauhtlamantli techmoyolihtlamachtilia, imma ticmayahuican imma tictlaçacan in tlayohualli itlachihual. q. n. in tlahtlacolli (camix tecomatl, ipan pohui ipan mocaqui in tlahtlacolli) yhuan imma tocontaquican in teotlahuiztli in tlanextlahuiztli, mayc titoquimilocan, matictololocan in qualtihuani yectihuani, ca in tlacamo ye titocencahuacan ye titochichihuacan, ahmo techmoceliliz in Dios, in vmpa cemihcac netlamachtiloyan gloria. Auh in axcan

Lo ſegundo q̄ nos leuantemos del ſueño de la culpa, que ya es tiempo, pues go zamos dela venida deChriſto.

Lo quarto que deſechemos los vicios, y nos adornemos de virtudes.

can cecentlamantli xicnononquacaquican, çan yehuatl mocahuaz in centlamantli,in achto omoteneuh, ca occecni momelahuaz, occecni tecaquitiloz.

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuanè ca in Sancta Yglesia axcan quimolnamiquilia , yhuan quimolhuiquixtili-choni itetlauhtiltzin in ipalnemohuani Dios, in ic otlacauhtzi-no iyollotzin, in topampa omoquichnacayotitzino nican Tlal-ticpac. Auh in ic ahmo tiquilcahuazque in totlaocoliloca,in toc-neliloca, çan ye cenca oc hualca, oc tlapanahuiya yc tictocnelil-machitizque, tictotlatlauhtilizque,techmoyolehuilia,yhuan tech motzatzililia in ic tihçazque, titoquetztehuazque, in ahtotlatla-çocamatilizcochiztipan(*del sueño del desagradesçimiẽto*)yhuã tlahtlacolcochizpan, (*del sueño de la culpa*) in yuh ipan mihtohua in Epistola. *Fratres hora est iam nos de somno surgere.* Manen tiquilcauhtin, manen tictelchiuhtin in tohueytlaocoliloca in tohuey yceneliloca, manen ticnopillahuelilocattin, manen ahtitlatlacamattin : manen topan muchiuh (*no nos succeda*) in tleyn impan muchiuh Iudiome, in ahmo quimomachitocaque, in ahmo quimocuititique , yhuan ahmo quimocnelilmachitique in iteycnelilitzin Dios,in ihuallalilitzin in inenacayotilitzin, in ic quimmomaquixtilico: çan in ic yc nopillahueliloque, quimotelchihuilique, ahtle ipan quimottilique : in yuh toTecuiyo quimolhuili in altepetl Hierusalẽ.Ca muchihuaquiuh,immoyaohuan mitzyayahualotimotecaquihui , yhuan nohuiampa mitztzacuilizque,yhuan nohuiyampa mitztolinizque , yhuan huellaltitech mitzhui cazque,yhuan in ixquichtin nopilhuã(immihticnemi)quimpoholozque : auh in ic cenca huel tipohpolihuiz,aoccan nepaniuh qui yez in tetl(*no quedarà piedra sobre piedra*) .*Eo quòd non cognouerís tempus visitationis tuæ.* q. n. Yehica in ahmo tiquixima, ca ye monemaquixtilizpan in oncan ticnelilozquia, titlaocolilozquia. Ic ipampa in Sancta Yglesia, in ic ahmo çan no yehuatl ah tlatlacamachiliztica yc nopillahuelilocayotica milacatzoz, oquimotecpanili in nauhtetl Domingo in oncan titocencahuazque in ic titlateomatizque titoteochihuazque, in ic huel tictopaccana-

C.
Celebra la Yglesia el summo beneficio dela encarnacion, y nacimiento del Hijo de Dios: paraque lo agradezcamos.

No oluidemos ni desestimemos tã grã bene ficio:no nos succeda lo que alos Hebr

Luce. 19.

Castiga Dios la ingratitud del Pueblo Iudayco.

El Aduiento à q̃ se ordena.

miquilizque yhuan tictopaccacelilizque in ihquac molnamiquî ilhuitzin quiça in itlaçotlacatilitzin. Auh in itlatenquixticatzin Dios A nos techmonehmachtilia techmolhuilia. *Præparare in occursum Dei tui Israel.* q. n. Israelè Christianoè Dios itlaçoè, maximocencahua maximoyecchichihua in ic ticmopaccanamiquiliz, ticmopaccaceliliz immoteotzin motlahtocatzin, in yeizhualmohuicaz. Aço tiquihtoz notlaçottatzine maxitechmolhuili, maxitechmomachtili q̃nin tictopaccanamiquilizque in toTeotzin totlahtocatzin Dios. Ye an quimati n. p. ca in ihquac aca huey Tlahtohuani mohuica cana altepetl ipan, cenca pahpaqui, cenca ahahuiyah in vmpa tlaca, in ahuaque tepehuaque, occenca ye pahpaqui ye mocuiltonohua motlamachtia, in ihquac quicaqui, ca yehuatl in huey Tlahtohuani impampa mohuica in ic quimmopalehuiliz. quimmomaquixtiliz in itechpa tequiyotl tlacoyotl, in ic tonehua chichinaca: auh niman in ixquichtin pipiltin tlahtoque, mocentlalia mononotza, motlahtolnanamiqui (*roman consejo*) in quenin ahmotle impinahuizyez, yhuan in quenin quimohuellamachtilizque, yhuan quimopaccatlahpalhuizque, in catle huatl in totlahpalohuaya yez. Auh caçan noyuhqui in Tonantzin Sancta Yglesia techmotlalhuilia (*nos muñe, o, apercibe*) techmonehmachtilia (*idem*) in ic titoccencahuazque, in ic tictopaccanamiquilizque, tictopacca ilhuichihuililizque, tictopaccacelilizque in cemanahuac temaquixtiani in topãpa monacayotitzino, in topampa motlalticpac quixtitzinoco. Yc ipampa cenca monequi titononotzazque, titotlahtolnanamiquizque in quenin, yhuan in catlehuatl huel yc tictohuellamachtilizque, huel yc ticy topahpaquiltilizque, yhuan catlehuatl in totetlahpalohuaya yez, catlehuatl in toteciauhquetzaya yez: manen itla tetequipacho, techichinatz topan muchiuh, in tlaçan ticochtozque, tichapantozque: in yuh impan muchiuh in yollotlahueliloque, in a acque, in chocholoque ichpopuchtin, in ahmo quimonamiquilique in intlaçonamictzin in ye imman in ye oncan quimocelilizquia, çan ihuice otequicochque yhuã omoxiccauhque: auh in ihquac oquimonochilique, oquimotzatzililique in quimmotlapolhuiliz, ahmo quĩmixinatcanenectzino, ahmo quĩmothuicanenectzino.

Amos. 4. Como nos emos de aparejar para recebir à Christo. Simile.

Por tanto tratemos y consultemos del recebimiento del Rey soberano, y de los presentes q̃ le auemos de ofrecer: no nos suceda lo que alas Virgines locas, que quando acudieron, las desconocio.

Auh

Auh in axcan n. p. in tlahtlacohuani in otlapilchiuh in oquimo teopohuili Dios, in ixtzinco ycpactzinco onen, in itzontlantzinco in iquatlatzinco otlacòlo: maitechmixcuiti, maitechmomachioana in cetlacatl in itoca Semey, in cenca oquimahuili, oquimixcomaquili in Tlahtohuani Dauid, in ihquac quimotecuhtlaxilizquia in ipiltzin Abfalon, ca inin Semey oquimotetepachilhui yhuan oquimopinauhtili oquimotelchihuili, yhuan cenca tepinauhti tlahtolli yc quimixmochili. Auh in ihquac in Dauid ye occeppa mocuepa in itlahtocachantzinco itecpanchantzinco, in ye muchitlacatl quimopaccanamiquilia, quimopaccacelilia: in Semey itemahuizpolocauh in Dauid, omocuitihuetz omoyolnonotz, in quenin quimoyolcehuiliz in Tlahtohuani Dauid, ca ic xitlantzinco omixtlahpachtlaz, yc quimolhuili.

Admores.

2. *Reg* 16.

Notable figura al proposito.

Ne reputes mihi Domine mi, iniquitatem, neq; memineris iniuriarum serui tui, in die qua egreßus es de Hierusalem, neq; pores rex in corde tuo. q. n. Tlacatlè ic onimitznotelchihuilitzino, yhuan macamoquenmochiuhtzino immochalchiul yollotzin in cenca moteycnoittiliani. Tehuatl in titetzauhtlahto, in cenca tàyoni, titlatzacuiltiloni, cuix axcan cuepa, quentimotlahpalohua in ic ixpantzinco tineciz in Tlahtohuani Rey, auh catlehuatl immotetlahpalohuaya, catlehuatl in moteciauh quetzaya, catlehuatl immotlayolcehuiaya? Izcatqui yehuatl in nonenohmaixmachiliz, caniniximati in nimomacehualpul, nimotlacauhpul, yhuan ca nicnocuitia, ca nicnomachitoca in notlahtlacol, in notlapilchihual: auh yehuatl ipampa nimitznonamiquilico, nimitznonepechtequililico. Onotlaçopiltzine in titlahtlacohuani in ye timonemilizcuepaznequi, in yeyehuatl in mitzchoctia mitztlaocoltia motlaht'acol, in ye ticmopaccanamiquiliznequi yhuã ticmocnelilmachitiznequi in cemanahuac mo-

Domine mi, ne reputes mihi 2. Reg. 19. Si iniquitatem, & memineris iniuriarum serui tui, in die qua egreditur dominus de Hierusalem, ne apponas rex in corde tuo.

Admores.

Ea peccador q̃ se pesa de auer ofẽdido à Dios

toma exemplo de Semey, y conosce tu culpa y confiesala.

temaquixtiliani, maitechximoctacati in Semey, ma icxitlantzinco ximopechteca, ma icxitlantzinco ximomayahui ī moTeutzin motlahtocatzin Dios, maxicmocuiti xicmomachitoca immotlah tlacollapilchihual ixpantzinco, yhuan ixpan in teyolcuitiani, ixpan ximocnomati, ixpan ximotlalchitlaça, yhuan ixpan xicmocuiti in ixquich motlahtlacol.

Isay. 47. Dexa el trono de la soberuia, y bumillate.

Descende sede inpuluere virgo filia Babylon, sede in terra. q. n. In titlahtlacohuani maxontemo, maxiccahua ī monepohualizycpal, matlalpā ximotlali, xōmoteca. q. n. maxictelchihua ī nepohualiztli ī atlamatiliztli ī nehueynequiliztli: auh ye ximiximati, ximotta, catitlalli, ca tiçocuitl, ca ahtitley, caçan titlahtlacohuani, ca in tlayuhticchihuaz, ca mitzmoc noittiliz in Dios mitzmotlaocoliliz ca mitzmotlapopolhuiliz: auh in quenin yehuatzin Dauid oquilhui in Semey. *Nō morieris.* q. n. Ahmo timiquiz, ahmo nimitztlatzacuiltiz: caçan noyuhqui tilhuiloz ticaquitiloz, yhuan ticneliloz titlaccoliloz. Iyo notlaçopilhuanè yhuiyn immocencahuazque tlahtlacohuanime in quimopaccanamiquilizque, yhuan quimocnelilmachitiznequi in inena cayotilitzin, yhuan itlacatilitzin toTecuiyo totemaquixticatzin IESV CHRISTO.

Admores.

¶ Auh in qualtin yectin, in ahtle commati in yollo, çan no monequi mocencahuazque moyecchichihuazque neçahualiztica, tlatlatlauhtiliztica, yhuan occequi miectlamantli in quimotenehuilia sanct Pablo ipan yamatlahcuiloltzin.

D.

De noche todos se acuestan y reposan: y de dia todos se leuantan, visten y adornan.

¶ *Fratres scientes &c.* q. n. Noteyccahuanè xicmatican ca ye imman ye oncan, yequalcā in tihçazque, in tixtlapohuizque, auh in titoquetzazque titehuazque, yecnemiliztica, qualnemiliztica. In yohualtica necehuilo, netehteco (*todos se acuestan*) cecochihua: (*todos duermen*) auh in yetlathui, in yetlahuizcallehua in yetlachipahua, neeehualo, nechichihualo, auh neapano in ic tlatequipanoloz. In yohualli in nican motenehua, ahmo yehuatl im

Adam nos encerrò en la carcel y noche dela culpa, y Christo nos sacò della.

momuztlaye tiquitta, in topan muchihua: çan yehuatl in topan ochihuh in ihquac otlahtlaco in achto totta Adā, in ic tlayohuayan mixtecomac otechtlali. (tlahtlacolyohualli, tlahtlacolcochiztli mihtohua in tlahtlacolli) inin cochiztli quimihtalhuiya in sāct Pablo, ca cahualoz topehualoz, necahualtiloz, ipampa aocmo yohuan,

huan, ca otlathuic, otlachipahuac, in ic ohualla in tlaneltoquiliztli, in ineltococatzin in totemaquixticatzin Ieſu Chriſto. *Fratres ſcientes quia hora &c.* Inin teutlahtolli, amotechpa quimotlachialtilia in tonantzin Sancta Yglesia nopilhuanè, yc notehuantin in tamotemachticahuan amotechpa tictlachialtia, yc tamechnonotza in ic ammozcalizque antlachiazque, yehica ca yuhquimma ancochtinemi: quimihtalhuiya ī tonantzin Sancta Yglesia. Notlaçopilhuane in an. N. tleyca in nohma (*aun toda via*) ancochi? tleyca in ahmo amihça? tleyca in ahmo ammehua? Can antlamat tihui? (*a lõde aueys de parar?*) ca ye oncan ye imman, yequalcan in amihçazque, in antlachiazque: ca oamopan moquetzaco in tlahuilli in ocotl, inteotlanextli: ohualquiz omomanaco in Tonatiuh, in ineltococatzin to Tecuiyo Ieſu Chriſto. Tlaxicmocaquiticā, ca in yehuantin tlateutocanime yhuan tlahtlacohuanime (mihtohua) huehuetztoq̄, còcochtoque: in ixquichcahuitl ipā nemi intemictiani tlahtlacolli, inic tlahuātinemi momecatitinemi, mopouhtinemi, tecocolitinemi, tetechqualantinemi, ichtequi, in quitecuilia teaxca tetlatqui. Yehuatlin in ic cocochtoque huehuetztoque, Mictlan cochiztli yc moquimilotoque milacatzotoque: auh in tlacamo ihçazque, in tlacamo moquetzazque: in tla çan ipan motlàcomatizque (*ſi ſe agradaren, o deleytaren en ellos*) intla ipan miquizque in intlahtlacol, Mictlanyazque, vmpa quinhuicazque in Diablome Tzitzimime.

Habla la Yglesia.

Admores.

Los peccadores

y gentiles eſtan

en la noche dela

culpa.

Infierno ay para los malos.

¶ *Nunc autem proprior eſt noſtra ſalus quàm cũ credidimus.* q.n. E. Auh in axcan ca cenca yeizca in tomaquixtiloca, in ahmo yuh yehuecauh, in ihquac çanoc titlaneltocaya. Yuhquimma quimih talhuiznequi. In axcan in ic oquichtli omuchiuhtzino in to Tecuiyo Dios ca otechmotlanextilili, in ica in iteotlahtoltzin, y-huan otechmotlapolhuili in Ilhuicatl, in ica itlaço miquiztzin: occenca ye yciuhca calacohua in vmpa Ilhuicatl ihtic, in ahmo yuh muchihuaya, in ahmo yuhtlacatca ahmo yuhtlamanca: in oc yehuatl ipan nemohua in tlaneltoquiliztli in quitemachtitehuac Moyſen, ca in yehuantin qualtin yectin Sanctome, in ipan momiquilique in tlaneltoquiliztli quicauhtehuac Moyſen, ahmo vmpa calaquia in Ilhuicatl ihtic, çan muchintin vmpa mohuicaya

Moyſen, y ſacuiyo Dios ca otechmotlanextilili, in ica in iteotlahtoltzin, y-lio el claro y

reſplandeciente

de gracia.

Por la muerte de Christo se abrio la puerta del Cielo, que por la culpa estaua cerrada.

motemohuiaya in Mictlan tlayohuayan: (in itocayocan Lymbo.) Auh in omomiquili to Tecuiyo Iesu Christo in itech Cruz: yc omotlapo in Ilhuicatl, yc ye vmpa huilohua, ye vmpa calacohua. Auh in qualtin yectin Sanctosme in axcan momiquilia in ipan ineltococatzin to Tecuiyo Iesu Christo, ca niman mohuica vmpa tlamelahua in Ilhuicac. Ic axcan quimihtalhuiya in sanct Pablo, in axcan occenca ye totlā in ca tonemaquixtiliz, in ahmo machyhui in ihquac oc ipan ticatca, in oc ipantinēca in tlaneltoquiliztli in quitemachtitehuac Moysen. *Nunc autē proprior est, &c.* In ic oncamatzintli in ic amechmononochilia Sancta Yglesia. q. n. In axcan occenca ye amotlanca in amonemaquixtiliz. Tlaxicmo caquitican, ca in oc ipan ancate, in oc ipan annemi tlateotoqui liztli, cenca hueca in annenca, hueca in anteiztinenca, in anquimitztinenca imacehualhuan Dios: ahmo çan quexquichca in amechtlallotiticatca in amonemaquixtiliz (*estaua muy lexos de vos otros vuestro remedio*) auh in axcan caye amotlan ca, ye amochan in ca, yhuan ye amihticca in nemaquixtiliztintiliztli, in ineltococatzin to Tecuiyo Iesu Christo: ça amahqualnemiliztica, tlahtlacolcochiztica, in anquipolohua in anquimixcahualtia in amonemaquixtiliz. Auh in axcan nopilhuanè xihçacan, ximozcalican, xiccahuacan in ixquich ahqualli ahyectli, yehuatl xicmonemiliztican in qualli yectli, in quimonequiltia to Tecuiyo Dios.

Habla la Yglesia con los Naturales.

Por su culpa pierde el Christiano la gloria.

Admores.

El sueño es figura y semeança del peccado.

El que duerme està como muerto, sin hazer cosa de prouecho; assi el q̄ està en peccado mortal. &c.

Simile.

¶ *Sciētes quia hora est. &c.* Notlaçopilhuanè aço anquihtohua, tleyca in quimihtalhuiya Sanct Pablo, ca ye imman ye oncan in cochizpan tihualihçazque? Xicmomachitican, ca in yehuatl cochiztli quinezcayotia, quinenehuilia in tlahtlacolli: macuillaman tli in ic quinenehuilia. In ic centlamantli in cochiztli quinenehuilia immiquiztli. Ca in aquin cochi yuhquimma ahcantoc mictoc, ca ahtle huel quichihua: ca çan no yuhqui in aquin tlahtlacolli ipan nemi, ca ahtle qualli yectli quichihua, ahtle huel yc qui motlayecoltilia in Dios. Ca in icelteutl Dios, ahtle ipan quimomachitia in tleynquichihua tlahtlacohuani, in quexquichcahuitl tlahtlacol pan nemi. In quenin quexquichcahuitl aca cochi, yuh quin ahmoyoli, yehica ahtle ay, ahtle quichihua: oc hualca oc tlapanahuiya in yehuatl ipan pactinemi in temictiani tlahtlocolli,

ahmo

ahmo yoli, ahmo nemi: yehica ahmo itech ca in teotequaltiliztli *La Gra es vi-*
teoteyectiliztli gracia, in quiyolitia yhuan quitlacnopilhuiltilia *da del alma, y*
in tanima. Auh maçoyhui in çequi qualli yectli quichihua in *la que haze las*
ipan temictiani tlahtlacolli, ca ahmo tlamahcehualoni ahmo tlac*obras meritori-*
nopilhuiloni, ca ahmo yc quimomahcehuiya in Ilhuicac nelta- *as de Gracia y*
machtilli gloria, in ipampa ca ahmo tle itech ca in gracia. Tel *Gloria.*
quemmanian yc quimomahcehuiya in tlaltic pacayotl (in ic cē- *El que esta en*
ca huey iteycnelilitzin in Dios) in nequiltonolli, impaccane- *peccado mortal*
miliztli, yhuan inic ahmo miecpa cocoya in inacayo, yhuan *no merece gra-*
occequi miectlamantli ipalehuiloca: inyuh quimihtalhuiya *cia ni gloria, si*
huey Teutlahtolmatini Sancto Thomas. Yece ca in ixquich *no bienes tem-*
in ipalehuiloca ycneliloca in tonacayo, caahmotle ipan pohui, ah *porales por so-*
tle ipan motta: canel ahmo yc ycnopilhuilo in Ilhuicac tlahto- *la la misericor-*
cayotl, in çan yeiyo tlaçotli, çan yeiyo neconi, elehuiloni, ne icol- *dia de Dios.*
tiloni, (*digno de ser deseado*) in çā yeiyo temoloni, niatataconi (*dig- S. Thom. 3. p. q.*
no de ser buscado, y inquirido.) Yehica in to Tecuiyo Dios ahmo yc 89. *art. vlt.*
motetlaxtlahuilia, ahmo yc quimotemaquilia in Ilhuicacayotl, in 1. *ad. Cor. 13.*
tleyn qualli muchihua in ipan temictiani tlahtlacolli: Yuhca itlah *Simile.*
toltzin in huey temachtiani Dios itlatenquixticatzin S. Pablo. *a Si el tiēpo en*
Si tradidero Corpus meum, ita vt ardeam, charitatem autē non habuero: que el hōbre no
nihil mihi prodest. q. n. Intlanel temac nictlaçaz nonacayo, in *vsa de razō, co*
ic nitlatiloz, auh in tlacamo nicnotlaçotiliz to Tecuiyo: ahtle *mo es quādo cor*
nechonquixtiz, ahtle nechonpohuaz, inic niquicnopilhuiz in *poralmente du-*
Ilhuicacpalpaquiliztli. *a* In tlayeyuhqui ca in ixquichcahuitl *erme, porq no*
intlaltic pactlacatl ahmo tlanemilia, in yuhqui ihquac cochi, huel *vsa della, se di*
melahuac yuh mihtohua, ca immacaçan ahmo yoli, ahmo nemi: *ze no viuir: mu*
quenoque occenca melahuac inic mihtoz, in ca ahmoyoli teo- *cho mejor se di-*
yutica in aquin itech ca temictiani tlahtlacolli, in çan yeiyo *rà que no viue*
quichihua quitzonquixtia in itlaelehuiliz: in yuhqui maçatl in *el que sin vsar*
ahtle itech catqui, ahtle quipie in totlamelahuca ittaliz, (*razon*) *della* (*teniēdo-*
çan yehuatl quiteputztoca, itechmaxitlani in tleyn quelehuiya *la*) *como animal*
in tleyn quihuelmati. *b* Auh in axcan notlaçopiltze, mayuhye *sin ella se ēplea*
immoyollo, ca in ixquichcahuitl ipan ticochtoc motlahtlacol, *en seguir sus*
ca otimic, ca aocmotinen, aocmo tiyoltinen, ipampa caçan ih- *apetitos viuien*
quac yoltinemi in Christiano, in ihquac quixcahuiya, quicem- *do al gusto de*

mati

su paladar, como bruto q̃ vive sin razon y se va tras lo q̃ se le antoja.

mati in quimotlayecoltilia Dios, in ihquac quitlaçopixtinemi in tlaçotli, chipahuac yteutenahuatiltzin. Yhuiyn (*conforme à esto*) in techmomachtilia teutlahtolli in ihcuiliuhtica tlahtoca amox pan immihtohua. Ca iyehuatl Saul, in tlahtocat çan oxihuitl, auh quimihtalhuiya in Sanct Pablo, ca vmpohual xihuitl in tlahtocat. Ipampa in çan iyo oxihuitl tlahtocat in quiyacati, ca qualli catca in inemiliz, quimotlayecoltiliaya in Dios, in yehuatzin quimomaquili tecuhyotl tlahtocayotl, caçan ixquichcahuitl in tlahtocat, aocmo quexquichcahuitl, in ihquac aocmotle ipan quittac teutenahuatilli, in ahmo quipix Dios itenahuatiltzin, in aoctle melahuac quichihuaya. Onotlaçopilhuanè, huel nican neci, nican motta, ca in ihquac aca huel quimonemiliztia Dios itenahuatiltzin, caçan yeiyo ihquac niemi, yoltinemi: auh in quexquichcahuitl tlahtlacolpannemi, ca mictoc, yehica in tlahtlacolli, ca temicti cohua iztlactli, yhuan ca tepuzmitl pahyo in ic yciuhca micohua, in ahmo tequixti, in aquin ycminalo caconihua in ihuicpa miquiztli. Nican neci, ca in ihquac aca quichihua centetl temictiani tlahtlacolli, ca quimictia caycmiqui, auh in quexquichcahuitl ipan nemi itlahtlacol, ca ahmoyoli ahmonemi. Inin ca quimihtalhuiya in Sanctiago in itech yamatlahcuiloltzin. *Peccatum cum consummatum fuerit generat mortem.* q. n. In oyuhceliloc temictiani tlahtlacolli, quiyoli tia quichihua immiquiztli. Nican huel caquizti ca izquipa otic, in quezquipa oticchiuh temictiani tlahtlacolli. Auh in axcan notlaçopiltze ximoyolnonotza ipanin, yhuan ximonemilizteputztoca mamoteputzco, micampa xontlachia, mamelpan xō tlachia, mamelpan xoconaqui immoma, in yuhquimuchihuili Moyseñ, auh ca tiquittaz immoma cenca xixiyoti, nanahuati. Auh tiquittaz in quenin totoca, quiça eztli in itechmiec motlahtlacol, in ica moma otax oticchiuh, yhuan in çan atzan (*à menudo, o frequentemente, o à cada paso*) in ticyancuicachihua. In oyuhtixtlama in ye tiquiximati in catli qualli, in catli ahmo qualli, aoctle centlamantli in otax oticchiuh, çan yehuatl in ticmoyolitlacalhuitinemi ticmoteopohuilitinemi in iceltzin Teutl Dios Ipalnemohuani, tictlapihuiya ipan tontlatlalitiuh immo-

Satisfazte q̃ toda el tiẽpo q̃ bas estado dormido en los pecados, bas estado muerto, y no bas viuido. 1 *Reg.* 13. *Act.* 13.

Aquel tiempo viue el hombre que guarda la Ley de Dios: y todo el tiempo que esta en peccado mortal esta muerto.

Pecado es saeta ponçoña en breue despacha. Iac. 1.

Exo. 4.

Despues que començaste a tener discrecion no bas hecho otra cosa sino

tlahtla-

tlahtlacol : ihuiyn iyequexquichcahuitl tinemi, In Apostol in ihquac quimmotlacuilhuilili Roma tlaca, quimihtalhui. *Si enim secundum carnem vixeritis, morietmini.* q.n. Huelnelli in tlayuh anne-mizque in yuhquinequi amonacayo, ca an miquizque. Auh in yolnonotza, mahuel xicpohua xiquilnamiqui iye quexquichcahuitl tinemi, in yuh itechmonequi moyolia manima, in ahmo ihuitl tinemi, in yuh itechmonequi moyolia manima, in ahmo yuhquinequi monacayo, tiquittaz in ye quexquichcahuitl tinic, auh intlahuel timolnamiquiz tiquittaz; ca in ye quexquich cahuitl in tixtlama, timozcali, in oticma molelahuacatlahuelittaliz, muchipa oticmocuitlahui in oticpahpaquilti monacayo oticmocuitlahui in oticpahpaquilti monacayo otichuellamachti, ahtle imma ca oticmacac immaçan timellelti, iyehuatl quimicoltiaya, quelehuiaya in mmitzitlaniliaya in ahmo çan quexquich tlitic catzahuac. Yehuatzin. Sanct Ioan Evangelista, cenca commomachiti quimococolhui in yehuatl tlacatl macehualli (in quimuchihuili Dios in quimixiptlatitzino, auh in quimomaquili miec itetlaocolilitzin iteycnelilitzin, in quimictia iyolia yanima itlahtlacoltica itlapilchihualiztica, inic quimoyolitlacalhuiya Dios, in oquimuchihuili oquimoyecolili, quimopinauhtilia quimixcomaquilia, quimolhuilia. *Nomen habes quod vivas, & mortuus es.* q. n. Inic ti Christiano ticpia motech ca in yoliliztocaitl, auh çan motlahtlacoltica timictoc, ahtle tay ahtle ticchihua imma tlaçotli imma ompouhqui. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Nicmati nixpan ca immotlachihual, in ahmo quimohuicaltia, in ahmo quinepanchua Christianoyotl in Christiano tocaitl in ticmama immotecheca. Huelnelli nimitzil huiya, ca in Christiano tocaytl, cenca tlaçotli cenca tecpiltic, çan ahmo ymahcehual, ahmo ycnopil in tlahtlacohuani, in çan quimotelchihuilia in Dios, in çan yeiyo quicemixcahuitinemi in itlallo in içequio. Auh in axcan in ti Christiano in timohueynequi (*que te precias*) in ica inin huey tocaitl, maximocuitihuetzi, maxipinahua, maximotonehua: yehica Iyoyahuc Iyo, quexquichtin in tlalticpacnemi, yie epohualon matlacxiuhtia, in anoce ye nappohualxiuhtia, in çan yuhqui

ofender à Dios, añadiendo pecado à pecado, mira como auras viuido. Rom. 8. Si bien hazes la cuẽta ballaras, pues te precias de nombre de Christiano Quantos ay ẽel mũdo q̃ auiẽdo

viuido setenta y ochenta años, mamaça ycnemi, in ahmo tlayuhcaitta: in ipampa ayc oitechmomatque, ahmo itech omopiloque; ahmo quitocaque in i ohuian viuido vida tzin Dios, in iteutenahualtiltzin Ipalnemohuani. Iyoyahue quezquitin onnemih in ahmo quicelíah in ahmo quicuih, çã yuh mas brutal que de hombres, quã to mas de Christianos? in Dios iteyolehualitzin (*inspiraciones*) in iteihtectilitzin, (*idem*) in ic quimmoyacaniliznequi quimmohtlatoctiliznequi in itlahtocachantzinco. Iyoyahue quezquintin in onnemi Christianome in huel ittetzinco to Tecuiyo IESV CHRISTO quicuique quicelique Christiano tocaitl, yhuan huel oquimmocnelili inic oqui monoquili in itlaçoezçotzin Cruztitech, yequene oncan ipampa momiquilitzino: auh ye ayc (*nunca*) ahnoço ayaxcan (*à penas*) oquimocuitlahuique in quimotlayecoltilizque; ayaxcan oquimonemiliztique in iteotenahuatiltzin. Yc ipampa notlaçopiltze in tiChristiano, intla ticnequi intla tiquelehuiya imma huel mitzmopanitiz (*te venga*) in huel mitzmopohtiz (*te quadre*) inin mahuiztic Christiano tocaitl, mahuel xocõpehualti mahuel xicmocuitlahui in Christianonemiliztli, maxicmonemilizti in iteotenahuatiltzin inic moquallachihual moyecnemiliz quihamiquiz quimopanitiz quimopohtiz in ticpia, inticmama, inic timocuiltonohua, timotlaquimopohtiz-in ticpia, inticmama, inic timocuiltonohua, timotlamachtia tocaitl. Auh quin ihquac teoyotica tiyoliz, tinemiz in oyuhticcentelchiuh in oyuh ticcemihix, in oyuh ticcenchichac in tlahtlacolli, yhuan in çaço quexquich ihuicpa teyolehua, ihuic pa tehuica (*las occasiones del peccado, o lo que ocasiona.*) In S. Mattheo ca huel ihquac oyol in ihquac oquimopehualtili in qualli yectli nemiliztli, in huel ihquac in quimotlalcahuili ahqualli ahyectli nemiliztli, in ipan monemitiaya, in ihquac quimonochili in totecuiyo IESV CHRISTO, in oncan teocuitlapohualoyan, ca niman mopuztehuac, cholotehuac, quimoteputztoquili to Teotzin to Tlahtocatzin, to Tecuiyo IESV CHRISTO. Onotlaçopilhuanè ye pachihui in amoyollo in quenin temictiani tlahtlacolli, ipan mocaqui, ipan motta in cochiztli, yhuan tleyca tleypampa in itechmonenehuilia.

F.

¶ In ic ontlamantli, in cochiztli ca tech cahualtia in tonemachiliz ineyeyecoliz, yhuan in izquican in ihueli inematyan in tanima

Hazpues Christiano que merezcas con tus obras, y que tenga, y quadre el ilustre nombre de Christiano, que tienes, y de q̃ gozas, y te jactas

Matth. 9.

El sueño priua del vso delos

in tanima, yhuan in tonacayo. Ca in aquin cochtica ahuellachia, *sentidos y de las potencias.* ahuellahtohua, ahuellacaqui, ahmonotlanecui, ahmono tlamatoca : ipampa camuchi motzacua in totlamatia, in totlacaquia, auh in occequi in totemachiliz: çan noyuhqui in aquin temictiani tlahtlacolticanemi, caahmo huellachia, ahmo huellacaqui, yhuã ahmo huellatohua. In tlahtlacohuani ahmo huellachia, yehica ahmo motta, ahmo mixi mati, in quenin itlahtlacoltica momayahui motepexihuiya, yhuan ũpa tlamattiuh Mictlan, yhuan ahmo quitta in polihuiliztli, in neohuitililiztli, in ipan ca, in ipãpa itlahtlacol. Yuhca ichoquizcuic in Dauid. *Nescierunt, neq; intellexerunt, in tenebris ambulant.* Psal. 81. q.n. Ointlahueliltic in tlahtlacohuani, ca ahmotle oquimatq̃ in innemiliz, in intlahtlacol : auh cayc tlayohuayannemi, immacaçan mixtecomacnenemi; auh in ahqualli, ipan quimati in qualli, itechmomati, quitzopelicamati, cahuiyacamati: auh in qualli, ipan quimati in ahqualli, in ahyectli. Ca in yuhqui ixpopoyotl, ahmo quimati in campa yauh, in tleyn quichihua, catel ahmo tlachia : çanno yuhqui in tlahtlacohuani huelnelli ixpopoyotl, ahtlachia, ahmozcalia, ahmo quitta in tlanexillotl, ahcanaznequi in imachiouh, in i octacauh; yhuan acan quittaznequi in i xiouh in i quatzon : yc oquimihtalhui in Dios teuamoxpan. *Excęcauit enim illos malitia eorum.* q.n. In tlahtlahtlacohuanih yca in intlahtlacol oixpopoyotque, oquimixpopoyotili in imahqualnemiliz, in intlahuelilocayo. In tlahtlacohuani ahmo huellahtohua; yehica ca ahmo qualli, ahmo yectli in tleyn quihtohua : auh in ihquac tlahtozquia, in ihquac quiten quixtia in itlahtlacol ineyolcuitilizpan, ineyolmelahualizpan, quin ihquac motentzaqua, quin ihquac quicocopachohua in tlacatecolutl, yhuan quinontilia, quinenepililpia; ahmo no huellacaqui, caahmo quicaqui, ahmo quitlacamati, ahmo quimonemiliztia in Dios itenahuatiltzin, çayeiyo ynacazco ōchachalani: yehica ca tlahtlacoltica omonacaztzacuh, omonacaztapalo, omonacaztepetlatili (*effrasis dela lengua, como quien dize, cerrose a piedra y lodo*) inic ahuel yihtic calaquiz teutlahtolli. Ca yuhmihtohua teuamoxpan. *Noluit intelligere vt bene ageret, astitit omni vię non bonæ, malitiam autē non odiuit.* Psal. 35. q.n. Intzontetl tlahtlacohuani ahmo qui-

El peccador es ciego.

Sap. 2.

El peccador es mudo.

Es sordo.

mo quicaquiznequi, ahmo quicelíznequi in ihiyotzin itlahtoltzin Dios, inic ahmo quimonemiliztiz, inic ahmo quichihuaz, ahmo quineltiliz: çan ilhuice ipan huecahuaz, ipan tlacemanaz in nepapantlahtlacolli, yieitech omoma, yeoquimaxalo (*à que esta habituado*)

G. *El hombre dormido sueña que esta rico, &c.*

¶ Inic etlamantli, in aquin cochi miecpa quitemiqui ca mocuiltonohua, cenca pahpaqui, auh in ihquac hualiça ahtle quitta, çan yeyuhqui in huetztoc. C,annoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca inic ipan nemi tlahtlacolli in momati ca cenca tetlamachti tecuiltono in tlahtlacolli, auh in ihquac miquiz, in quicahuaz tlahtlacolli, in ianima niman ahtle quittaz in netlamachtilli necuiltonolli, caçan nuchipa motoliniz: yehica caçan oquitemic in itlahtlacolpaquiliz. In yuh quimihtalhuiya Dauid. *Dormierunt somnum suum, & nihil inuenerunt viri diuitiarum in manibus suis.* q.n. Otequiccchque immocuiltonohua, auh in ihquac oyçaque, ahtle oquittaque in innecuiltonol imma immac ca. Inin cochiztli quitenehua Dauid, ca yehuatl immiquiztli. q. n. ca ipan omicque in intlahtlacol, auh in oyçaque q. n. in ihquac ye Mictlanxicco ommotta, ahtle ma quipie ahtle mà itechca, in tlacamo çan cemihcac miquiztli tonehuiztli, chichinaquiztli, in ayc tlamiz, ĩayc polihuiz, in ayc tzõquiçaz.

Psal. 75.

H. *El dormido espantase de lo que no ay de que espantarse.*

¶ Inic nauhtlamantli, in aquin cochi, intleyn ahmo imacaxoni ca quimacaci, auh intleyn imacaxoni ahmo quimacaci. Ca in quemman momati tequaniquicua, ahnoço texcalco õhuetzi, auh caahmo nelli caçan quitemiqui cochitlehua. Auh in tlaye huelnelli canapa huallaz tequani, in ahnoço quimictiz, ahmo quimacaciz, ca quin ihquac iyequiqua tequani, ahnoço ye aca quimictia immomauhtiz. Ca çannoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca in imiquiliz inacayo cenca ye quimacaci, auh in imiquiliz iyolia yanima, ahmo quimacaci: ca nelli yehuatl huel imacaxoni in ahmo quimacaci, yeneci cacochi ahmotlachia, ahmotlacaqui, ahmo mozcalia, ca in tlacamo cochini huel quicaquizquia in quimihtalhuiya toTecuiyo Dios.

Luc. 12.

Macaxiquimimacacican in çan tenacayo quimictia, auh in teyolia teanima caahuel quimictizque, çan yehuatl xiquimacacican in

can in huel quimictiz tenacayo,yhuan in teyolia teanima, in huel quicentlaçaz, quicentelchihuaz in vmpa Mictlan.

¶ Inic nacuillamantli in aquin cochi caahmo quimati in ineixcuepaliz in inetlapololtiliz intleyn quitemiqui immoma ti canelli. Ca çannoyuhqui in tlahtlacohuanih ahmo quiximati in imixpopoyotiliz in innetlapololtiliz : ca immomati nelli yehuatl pahpaquiliztli in tlahtlacolli, inic çan ipan pactinemi tlahuelilocayotl, ahmo quimati in caçan yuhqui temictli ompoliuhtihuetziz, auh ye yc cemihcac tlaihiyohuitinemizque. Onotlaçopilhuanè, ca yehuatlin inic quinenehuilia tlahtlacolli in cochiztli. Auh in tehuatl in tlahtlacolpan ticochtoc mitzmolhuilia in Sanct Pablo. *Surge qui dormis, & exurge, à mortuis, & illuminabit te CHRISTVS.* q. n. Ximoquetza xihça in ticochtoc, ximehua in intlan mimicque ; ca mitzmotlanextililiz in toTecuiyo IESV CHRISTO. Ipampa in ammuchintin antlahtlacohuani monequi ammoquetzazque, ca intlan anhuetztoque immimicque, monequi animehuazq̃ anquintlalcahuizque. Ca yuh techmolhuilia in Sanct Pablo in ipan tlahtolpeuhcayotl in achto omihto in quihtohua. *Hora est iam nos de somno surgere.* q. n. Ye imman in titoquetzazque in tihçazque in ticcahuazq̃ cochiztli. Tleyca iye imman? ipampa cayetlahca, ahmo ticmati açomoztla huiptla timiquizque. Inin inic ahmo Mictlantiazque monequi titoq̃tzazq̃ tihçazq̃, monequi ticcahuazque in tlahtlacolcochiztli, ca ye imman in titlamahcehuazque : ca in tlacamo ticcahuacan totlahtlacolcochiz, niman ahuel topanhuallaz in itequaltiayatzin toTecuiyo, ca in ahqualli teyolitia in ahqualli teanima, ahuel ihtic mocalaquia in toTecuiyo, ahmono huel ihtic monemitiz in aquin tentica tlahtlacolli, in tlacamo achto neyoltequipacholiztica, neteopohualiztica mocencahuaz moyecchichihuaz. Yuhca in teutlahtolli. *In maleuolam animan non intrabit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.*

I. *Pienſa que lo ueſta es verdad.*

Ephe. 5.

Admores.

Tiempo es ya de penitencia.

Sapi. 1.

¶ *Nox præcessit, dies autem apropinquauit.* q. n. In yohualli oyacattia, auh in cemilhuitl in tlacàtli oacico. Inic ecamatzintli inic techmononochilia in Sanct Pablo, yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyehuatl tlaneltoquiliztli, in quicauhtehuac Moyſen

L.

inic quimixímachiliaya toTecuiyo Dios in ipilhuan Israèl (in tlaneltocanime catca) yuhquimma yohualli ipan pohuiya, çan achiton inic tetlanextiliaya: in yuh yohualtica çan tepiton, çan huel achiton in tlanextli in citlaltonalli inic titlachia. Auh in Sãcto Euãgelio in techmomaquilico toTecuiyo IESV CHRIS TO in otechmomachtilico, ca huey tlanextli, huey tlahuilli, yuhquimma Tonatiuh, yhuan yuhquimma huey tezcatl in necoc xapotticac in vmpa tonneci. Auh in tlaneltoquiliztli in quicauhtehuac Moyſen, oquiz, oya, otlamico, opolinh, aocmo nemaquixtiloni: yeehuatl monequi, yeehuatl yc nemaquixtilo in ineltococatzī, yhuã itlacamachocatzī toTec. Iesus, ca yehuatl itlanex, yehuatl i Tonatiuh in anima. Tlaxicmocaquil tican in an. N. ca in tlateotoquiliztli in ipan onenque in amotahuan in amoculhuan, ca yohualli, yhuan huel huey ixpopoyotiliztli ipan momati, auh in yehuantin ixpopoyome ixtepetlame catca, tlayohuayan nenca, mixtecomac actoca, ca in inteohuan ca diablome tzitzimime, coleletin in impan quimmatia, yhuã motlapololtique, inic momatque ca impal in nemohua, impal in tecuhtihua, in tlahtocatihua, in necuiltonolo in netlamachtilo: auh çan ye ahmo nelli: yehica ca ahtlequalli quitemaca, çan ye tetoliniani, tetlaihiyohuiltiani, teciahuiltiani, in camiquia in imezço in in tlapallo, quincuitlahuiltiaya imma nepanotl moquacan, imma nepanotl imezço quican, yhuan occequi mieztlamantli in imixpopoyonemiliz catca, in innetlapololtiliz in tlateotocanime. Auh in axcan oamopan acico in Ilhuicac tlanextli, in inelcocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in teutlahtolli in Sancto Euangelio, ye anquimati caçance in nelli Teutl Tlahtohuani, in Ipalnemohuani in Ilhuicac in tlalticpac, in nohuiyan motlacempachilhuiya, ayac occe: yehuatzin techmomaquilia in ixquich totechmonequi, in itechmonequi in toyolia in tonacayo, ca yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO in yehuecauh, ahmo quimatia, intlein nemaquixtiloni, ahmo no quimatia in quenami anima in teyolia, in ahmo miquini, in ahmo polihuini: ahnocan quicaquia, in ca occeppa yoliz mozcaliz in tonacayo in ticecemme, in ihquac ontlamiz cemanahuac: ahmo no qui-

La ley Euãgelica se compara al Sol.

Sin el conocimiẽto de Xpo. N. y ſin ſu obediẽcia, y amor, no ay vida eterna.

La gran çegueedad en que vieron los ydolatras, peuſando que los demonios monſtruos infernales les dauã vida, ſeñorios y riquezas: como quiera que no les dauan ſi no contiuuos trabajos, contiendas, diſſencio-nes, y q̃ ſe beuieſſe la ſangre vnos à otros.

Ya conoceys à Dios, y ſabeys el camino del Cielo.

no quimatia in quenin, auh intleyn yc huilohua Ilhuicac : ahmo no quimatia in quenin vmpa Ilhuicac, vmpa ca in cemihcac pah paquiliztli, yhuan cemihcac nemiliztli. Ipampa in ahmo quimatia in çā ixpopoyome catca, tlayohuayan mixtecomac nēca. Auh in axcan in amehuantin ye muchi anquimati, ye anquimahuiço-hua, yehica ca o ā macoque, o anquicelique, auh ye amihticca in Teutlanextli in ineltococatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, auh in tlayohualli in ixpopoyotiliztli oquiz, oya, auh maquimonequiltitzino in Dios in nohuiyan cemanahuac quiçaz, polihuiz in tlateotoquiliztli, inic çan iceltzin Tloque Nahuaque Ipalnemohuani Dios, neteotiloz, mahuiztililoz, huecapanoloz, tlacamachoz, yhuan tlaçotlaloz.

Los Naturales no puedē alegar ignorancia, que bastantemēte ā sido instruydos

¶ *Abiiciamus ergo opera tenebrarum : & induamur arma lucis.* M. Auh in axcan matiztlaçacan, maticmayahuican in tlayohualli itlachihual, yhuā matontaquican in tlanextlahuiztli. Inic nauhcamatzintli yc techmononochilia S. Pablo, ca yehuatl in omoteneuh. Aço anquihtohua notlaçopilhuanè, tleyn tlayohualli itlachihual, in tiztlaçazque, in ticmayahuizque? Auh yequene tleyn tlanextlahuiztli in tontaquizque? Tlaxicmocaquitican, tlayohualli itlachihual motenehua, in ixquich nepapā tlahtlacol li, auh occenca yehuatl in tlateotoquiliztli, in huellayohuayan tetlali, in huel teixpopoyotili : auh in tlanextlahuiztli, in tlahcamachoz, yhuan tlaçotlaloz.

Peccados son obras de tinieblas.

La Fee ē Xpo Nro Señor, y las vestiduras, y arnes de luz.

cā nechichihualoni in ipan qualnexohua, yehuatl in qualli nemiliztli, immonequi inchihualoni, in ineltococatzin, yhuā i tlaçotlalocatzin to Tecuiyo Iesu Christo. Aço anquihtohua totlaçottatzine in tlateotoquiliztli ye oquiz ye opoliuh, intlacatecoloyotl ayaxcan neci in icxiohui (*à penas ha q̄dado rastro de ydolatria*) ca ittatzinco tipachiuhque in to Tecuiyo IESV CHRISTO: tleyn occequi totechmonequi ticchihuazque. Izcatqui xicmocaquitican nopilhuanè, caoc oncate cequintin immotlapololtiani, in nohma omeyollohuatinemi (*que aun dudan*) in ahmo quicentelchihua tlayohualli, im Mictlancayotl, inoc nohma quintemohua in tonalpouhque (*adiuinos, o agoreros que hechan suertes, o, adiuinan por sueños*) in tetlacuicuilique (*q̄ fingē sacar del cuerpo pedreçuelas &c*) ī tetonallaliliq̄ (*hechizeros que alos espantados y desmayados*

Contra los hechizeros, y agoreros.

yados bazian veuiuir) in tepillaliliq̃ (*los que dauan medicinas alas ſteriles para concebir*) intlaciuhque (*hechizeros aſtrologos*) in atlan teitta: (*hechizeros que adiuinan por el agua*) auh quineltoca in intlahtol, quichihua intleyn quimilhuiya : occenca yehuantin quinneltoca in ichtecque, intequaquamana (in quimotocayotia moyohualihtohua) *Hechizeros, o encantadores que de noche ſe moſtrauan en diuerſas formas. ſ. Tigre, Gato, Raposo, Comadreja,*) in çan tlapic tlein quiteilhuiya: inī ca muchi tlayohualli itlachihual, muchi ā-quicentelchihuazq̃, anquichichazque anquihiyazq̃ (*niteihiya aborrecer à otro*) inic ancommaquizque in tlanextlahuiztli. Yehica in yuh quichihua in, yhuā inquinneltoca cenca quimohueyteopo huilia in Dios, ca quitlacohua in itenahuatiltzin : yuhca in teu-

Leuit. 19. tlahtolli. *Non augurabimini, nec obſeruabitis ſomnia.* q. n. Ahmo annahualtizque, ahmono anquipiezque, anquineltocazque in amo-

Eccleſias. 3. temic. Occecni mihtohua. *Multos errare fecerunt ſomnia, & illuſiones vanæ.* q. n. Ca miequintin oquintlapololti oquinquaihuin ti in intemic: yhuan in yohualtica tecanecacayahualiztli. Auh in yehuatl Caton tenemiliztlatecpanani, yuh quinonotza in ipil-

Caton. tzin. *Somnia ne cures, nam fallunt ſomnia plures.* q. n. Maca xicmo-

Que no crean en ſueños. cuitlahui, macatle ipan xiquitta immotemic, yehica mieẽtlacatl quitlapololtia quiztlacahuiya in temiẽtli. No tlahtlacohua, in yehuantin quinteputztoca tlaciuhq̃, izquipa tlahtlacohua ī quezqui pa quimonitta, yhuā quīnanamiqui (*los cõſultan*) ipampa caahmo monequi immotemoz itenanamiquiliz tlacatecolotl, ipampa ca cenca techmoyaotia, techmoyeyecoltia, huel muchipa techcocolia, muchipa techelleltilia techcahualtia intonemaquixtiliz, yhuā caniman ahmoneltocozque, in tlaciuhque in tonalpouhq̃, ipampa ca tlacatecolotl in quintlahtoltia, in iztlacatini in itta iztlacatiliz

En vueſtras neceſsidades acudi à Dios, y a ſus Sãctos pidiendolos por ſi terceſores. tli. Yehuatzin imaẽtzinco ammocencahuazq̃ in icel Teutl Dios Tlahtohuani in to Tecuiyo Ieſu Chriſto: aocac occe yhuic annadi à Dios, y a caztlachiazque (*no los mireys con afeccion*) çan huel yehuatzin icelſus Sãctos po- tzin anquimocemittilizque, anquimimacaxilizque, yhuā imaẽtzin

Exemplo nota- ſi ye muchi amaxca in amotlatqui. Maittetzinco ximixcuitican in

Sanct

Sanct Bernardo. Ca in cc piltzintli ceppa omuchiuh, caccocuiliz- *ble de .S. Ber-*
cuic in itzontecontzin, huey cocoliztli oitechmotlali, auh acha- *nardo, como de-*
quique ilamatoton in oquimittitito in inantzin, quinochilique in *secho vnas He-*
tetlachihuiyani in tlahuipuchin, quilmach quipahtilizquia. Auh *chizeras con*
in ihquac oquimomachiti, ca tetlachihuiyani, ca tetlacuicuiliq̃ : *confusion.*
niman quimahuac, niman quintòtocac, in ahmo occeppa omix-
tlahpaloque in ixpantzinco necizque : auh in to Tecuiyo Dios
niman quimocehuilili quimopahtilili in icocoliz. Onotleçopiltzi *Admores.*
nè intla timococoz, ahnoço aca mochan tlacatl mococoz, aço mo-
piltzin, aço monamic, ahnoço itla ticpoloz, ahnoço itla mitztequi
pachoz : niman yehuatzin ticmonochiliz ticmotzatzililiz in to-
Tecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtohuani, im- *Que vengã alos*
motepalehuiliani, moteyollaliliani, motepahtiliani : yhuan tic- *sacerdotes con*
mottilitiuh in teupixqui, ticmotlatlauhtiliz, inic mitzmopalehui *fus necesida-*
liz in ixpantzinco to Tecuiyo Dios in ihquac Missa quimihtal- *des, y trabajos*
huiya, in ahnoço motlatlatlauhtilia, yhuan mitzmolhuiliz mitz *poniendolos por*
moyolpachihuiltiliz, in aquin Sancto ittetzinco timocnocahuaz *medianeros pa-*
inic mopan mehuitiz, mopã motlahtoltiz. Ca in Sanctome totepã- *ra con Dios.*
tlahtocatzitzihuan ixpantzinco in Dios, intechmocnopilhuililia
inçaçotleyn totechmonequi. Auh in çaçotleyn qualli yectli, qui-
nequi quelehuiya moyollo, yehuatzi ticmitlaniliz ĩmo Teouhmo
Tlahtocatzin Iesu Christo : yehica ca muchi yaxcatzin in qualli
yectli : yehuatzin quimmomaquilia in itlaçohuan (ininyollocopa
quimotlatlauhtilia,) Inin ca tlanextlahuiztli, tlahcatlatquitl nechi
chihualoni, yehuatl in quimonequiltia to Tecuiyo Dios.

¶ *Sicut in die honeste ambulemus. Non in comeßationibus, & ebrie-* N.
tatis : non in cubilibus, & impudicitijs : non in contentione, & æmula- *La templança*
tione. q. n. In yuhnemohua cemilhuitl inic neyecchichihualo, ma *con que à de vi*
çan yuhtinemican. Inic macuilcamatzintli inic techmononochi- *uir el Xpiano.*
lia in yehuatzin Sanct Pablo ca yehuatl in omihto, ma nehmati-
liztica tinemicã, in yuh tlahca nemohua. Macamo tequitlaqualiz
pã, macamo tequitlahuanalizpã, macamo tequicochilizpan, maca-
mo tlayelpaquilizpan, macamo neixnamiquilizpan, macamo te-
cocolilizpan tinemican ; maçanye xocommaquican in to Tecui-
yo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiz nequi Sanct

Pablo. Huel ãqaimomachitia ca in yohualtica ayac moyeyecq̃tza (*atauiarſe y poliрſe*) ayac muchichihua, ayac mocencahua: yehica catlayohua ayac motecuitlahuiya ayac teca, intlanelnoço aca mopepetlahuaz, auh in nè tlahca (*y por el contrario quando es de dia*) in cemilhuitl netlamàmaco(*cada vno ſe adorna y adereça de dia*) nechichihualo: auh nepahpaco, nèxamilo, yehica ca nepanotl netto (canel tlanezyan in nemohua) nepanotl neztlacolo. In ihquac òc ipan annemi in tlaneltoquiliztli in quicaùhtèhuac Moyſen, ahmo cenca anquimocuitlahuiaya in yecnemiliztli. Auh in axcan, iye ipan annemi in ineltococatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, monequi cenca anquimocuitlahuiz que in qualli nemiliztli, teoyotica ammoyecchichihuazque ammotlamamacazq̃, yehica catechmotztilitica in to Tecuiyo Dios, auh yequene tiquintotlattitilia in itlaçohuan Dios in Angelome (*damos que ver à los Angeles*) yhuan in ixquichtin Sanctome. Auh techiztlacohua yuhquin techmayecohua (*de nitlayeyecohua probar cõ el ma, ni temayecohua, es pelear luchar*) yuhquin tech matataca(*nos ſon importunos*) in Diablome: yc cenca monequi yec nemiliztica ammochichihuazque. Auh in ixquich in tetlilo in tecatzauh inteyçolo (*coſa que enſuzia*) xictelchihuacan, macamo ipan xinemican in tequitlaqualiztli, in nechachalaniliztli, in teixnamiquiliztli, in nexicoliztli, in netachcauhnequiliztli: in ixquichin ca cenca teahuilquixti cenca quitlilohua quicatzahua in anima, yhuã cẽca quimoyolitlacalhuiya in to Tecuiyo Dios. Onopiltzine inti Chriſtiano, oncan xiquitta oncan xicmahuiço in Chriſtiano nemiliztli, in catlehuatl ticmotoquiliz, in catlehuatl ticmonemiliztiz, iyè tlahca nemohua, iye ipan tinemi in ineltococatzin to Tecuiyo Dios, ca occenca huey immonehtol (*tu voto o, promeſa*) immococol (*tu obligacion*) immotzoyotiloca: (*idem*) in ahmo machyuhqui in occequintin, in ahmo quimoneltoquititiaque in Dios, yhuan in ayamo oimpan moman oimpan moquetz in teotlanextli, immelahuac tlaneltoquiliztli, yc ipampa ximihmatcanemi ximozcalicanemi, mamitztlapololti, mamitzqua ixiin quichi-

Cõ quãto mas cuyda lo deuen los Chriſtianos ſeruir à Dios que le ſiruieron los de la ley eſcripta. Admores.

Mucho mayor es la obligacion que tiene el Chriſtiano de ſeruir à Dios que tuuierõ los Hebreos &c. Por entera fee y buenas obras

¶ *Sed in diuimini Dominum IESVM CHRISTVM.* In

ic chiquacencamatzintli inic techmononochilia S. Pablo ca yehuatl in quimihtalhuiya. Auh ye çan yehuatzin xocommaquican in toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Izcatqui inic netimalolo (*gloriarse adornandose de cosas preciosas*) teoyutica; ca yehuatl in inemiliztococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtohuani Ipalnemohuani, yhuan oquichtli temaquixtiani, in inemilitzin tlahuilli ocotl, tlanextli, ihuã tlaçotilmatli, tlaçotlaq̃mitl, tlaçotlatquitl ipãpo huiz inic neyecq̃tzalo, inic neyecchichihualo, ĩ ic netimalolo: yhuã ipã momati immatlaçotlanqui (*como cosa becha y acabada per fectamẽte*) auh in chicahuac chimalli, in tlahuiztli, in huel chicahuac in hueltequani (tequani, *que come. s. consume y acaba*) in huel pitzahuac acatl: (*caña delgada, flecha que penetra*) yehuatlin inic titocencahuazque, inic titochichihuazque teoyutica. Aço anquihtohua in axcan, quenin onneaquiloz (*vestirse cosa cerrada que toma tiende que nos acabçar a pies, de nõnaquia*) quenin nelpililo (*de ninotlalpilia atarse la muda, o añudarla quando se la ponen*) quenin quemõhua (*de nro Señor*) nitlaquemi) in toTecuiyo IESV CHRISTO? Cuix ihui in yehuecauh, in oc tlacamictiloya, in quinxipehuaya tlaca in amotahuan commaquiaya imehuayo? Ahmo notlaçopilhuanè, macamoyuh xiquilnamiquican, macamo yuhqui ipanyauh in amoyollo, in amotlalnamiquiliz. Xicmocaquitican notlaçopilhuanè in quenin õneaquilo toTecuiyo IESV CHRISTO, ca ontlamantitica. In yuh quimihtalhuiya huey itlanextzin Sancta Ygleſia in Sanct Auguſtin. Inic centlamantli melahuac tlaneltoquiliztica commaquia in toyolia tanima in toTecuiyo Iesu Chriſto. Yuhca in itlahtoltzin S. Pablo. *Quot quot in Chriſto baptizati eſtis, Chriſtum induiſtis.* q. n. In amixquichtin in oãquimocelilĩq̃ in inelnocatzin toTecuiyo Dios ipan in S. Baptiſmo, ca amixquichtin oanquimoq̃ctitzinoq̃, oanquimololotzinoque in Dios itlaçopiltzin in toTecuiyo Iesu Chriſto. Inic ontlamantli inic onneaqui lo, onnequentilo in toTecuiyo Iesu Chriſto, ca yecnemiliztica, ca quallachihualiztica, yca ĩ iteputztococa in inemiliztococa in itlayeyecalhuiloca (*su imitacion, de nitetlayeyecalhuiya remedar.*)

Se viſte el Chriſtiano de Xpo.

Como de que manera se entiende que nos auemos de veſtir de nro Señor Ieſu Chriſto?

Lib. 5. de Bap. par. cap. 5. Gal. 3.

Con entereza de Fee nos veſtimos deXpo.

Y con buenas coſtumbres, imitando à Chriſto N. Redemptor.

¶ Itechpa inic centlamantli, in onnequentiliztli, in onne- O.

Catechismo breue, y muy importante.

aquiliztli in tlaneltoquiliztica muchihua, huel xicmocaquitican notlaçopilhuanè, y huan huel xicchicahuacaneltocacan, huel xicteteuhtzitzquican, ca in to Tecuiyo çan huel iceltzin, ahmo ome, ahmo ey: yhuan xicmatican ca in ey personas: inic ce persona itocatzin Dios Tettatzin, inic vme persona itocatzin Dios Tepiltzin, inic ey persona itocatzin Dios Spiritu Sancto: inin ey personas ahmo eyntin teteo, çan huel ce teutl Dios Tloq̃ nahuaq̃ ī huel ymeixtintzitzin. Auh macihui ī to Tecuiyo Dios inic personas eyttitica, yece inic Teutl çā cettitica. Ma ammomattī notlaçopilhuanè, ma āmotlapololtitin in yuh cequintin motlapololtia moztlacahuiya, in quihtohua, ca meteihttotica in itocatzin Dios, ca niman ahmo meteihttotica in itocatzin: yehica. Cain Dios Tettatzin mutquitica macitica, yhuā mixcahuitica inic persona, yc ipampa çā iceltzin motenehua Tettatzin. Auh in Dios Tepiltzin çan iceltzin motenehua Tepiltzin, yehica mutquitica, macitica yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in Dios Spiritu Sancto, çanno iceltzin motenehua Spiritu Sancto: yehica mutquitica macitica, yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in imeixtintzitzin, yehica caçā huel ce inintecoyotzin in imeixtintzitzin. Yhuā xicmaticanca in Tettatzin ahmo oquichtli mochiuhtzino, in Dios Spiritu Sancto ahmono oquichtli muchiuhtzino: çan yehuatzin ī Dios Tepiltzī oquichtli onuchiuhtzino nicā tlaticpac yiltictzinco in cemihcac Ichpuchtli Sancta Maria, ahmo oquichyotica: çan Spiritu Sanctotica, huey tlamahuiçoltica oquimocuilli in tomacehualnacayo, yhuan centetl anima, in axcan teotl yhuan oquichtli: in inacayotzin yuhqui intonacayo, auh in ianimantzin huel yuhqui in tanima: auh in iteoyotzin huel yehuatl in iteoyotzin Dios Tettatzin, yhuan in Dios Spiritu Sancto: nelli Teutl Tlahtohuani Teycecoyani Ipalnemohuani, Temaquixtiani: yhuan topampa omomiquili itech Cruz inic oquichtli, yhuan eyltuitica omozcalitzino, y huā omotlecaltui in Ilhuicac: imayaukcāpatzīco moyetztica in ittatzī Dios, in vmpa Ilhuicatl ihtic: auh occeppa ūpa hualmehuitiz in ihquac tlamiz cemanahuatl, tech motlatzontequililiquiuh: yhuā totlā moetztica inic oquichtli, yhuā yc Teotl, ihtictzin-

Aduiertase esto para no caer en el error de Sabelio, que dixo: que auia vn Dios de tres nombres, con q̃ confundia la distinctiõ real de las tres diuinas personas.

ihtictzinco moetztica in Sãctiſsimo Sacramento. Auh ahmo çã ye ixquich in oniquihtó in onicteneuh ãquineltocazque, cano yhuã amonahuatil in anquineltocazque inixquich in quimoneltoquitia, yhuã in quimoteneltoquitilia ĩ Sãcta Yglefia. O ca ye huatl in, inic õneaquilo in to Tecuiyo Ieſu Chriſto in yca tlaneltoquiliztli. P.

℣ Auh izcatqui inic õtlamantli inic onneaquilo to Tecuiyo Ieſu Chriſto, inic nequentilo yecnemiliztica, cay yehuatzin cenca quimotlaçotilia in itlaçottatzin Dios, yhuan cenca techmotlaçotilia in titlaca: yehica catopãpa omomiquili: çan noyuhqui qui monequiltia ticchihuazque in timuchintin tictotlaçotilizque in tottatzin Dios, in muchica toyollo, yhuan tiquintlaçotlazque in tohuanpohuan in yuhtitotlaçotla. O cayehuatl in, in quimonequiltia to Tecuiyo Dios in tocontaquizque in tictololozque tictoquẽtizque, inic mochichihuaz in ypan motimaloz in toyolia tanimã in yc huel calaquiz vmpa Ilhuicatl ihtic. Yehuatl in, ĩ cẽca qualli in cenca tlaçotli, in tlaçotlaquemitl tlaçotilmatli. Tlaxicmocaquiticã notlaçopilhuane, izcatqui tlanenehuiliztlahtolli inic huel anquicaquizque in omihto teotlahtolli. In pipiltin auh in tetecuhtin in huel nelli in yolloyca quimotlaçotilia in intlahtocauh, ca izcatqui in quichihua. In ihquac tlaocoya in intlahtocauh, nocen huetzi intlaocoya in pipiltin tetecuhtin. Auh in tla tilmaçolli quiquemi quimololohua in intlahtocauh: çã noyuhqui quiquemi quimololoa in ipillohuan. Auh intlanè (*y ſi por el contrario*) pactica tlahtohuani, ĩ ahtle ca amana (*turbar deßaßoſegar, es metaphora del mouimiẽto del agua*) ahtle quitequipachohua: cano pacticate, ahtle quimatticate (*no tienen ſentimiento de coſa ſnieſtra*) in ipillohuan in itlahtocayohuã (*ſus principales*) Auh in tlayehuatl in tlahtohuani, qualli yectli tlaçotilmatli ytech quitlalia, çan no yhui yyehuantin, qualli yectli tlaçotilmatli quicui, in tech quitlalia quimololohua in pipiltin, in huelnelli yycnihuan, in quimotlaçotilia. Auh in aquiẽ quintlaçotla tlahtohuani, no quintlaçotla in yehuã tin. Auh in aquique in tech qualani tlahtohuani, no itech qualani no quincocolia: ahmo quinnotzaznequi, quitlaqualanilia (*provocar ayra*) quiclatl: huelchihuilia (*idẽ*) ĩ itlahtocauh. In iẽin pipiltĩ tetecuhtĩ, iqualli ĩ yollo quimotlaçotilia ĩ tlahtocauh techmezcayotia

Como nos veſti mos de Chriſto amandole, y teniendo las de mas virtudes.

Simile. De los principales, y nobles q̃ andan al ſem blante, y traje de ſu Rey.

in tehuantin in ti Chriſtianoſme, in timacehualhuan to Tecuiyo Dios in to Tecuiyo in Totlahtocatzī IESV CHRISTO: ca

El Xp̃iano ha de aborrecer lo q̃ el amò.

çannoyuhqui totechmonequi ticchihuazque, intech titixcuitizque, in tech ticanazque, inxiotl, in octacatl: in inemilitzin to Tecuiyo Xp̃o cuiyo Ieſu Chriſto, tomachiouh yez: intleyn yehuatzin quimonelchihuilia, in quimotlayelittilia, no tictelchihuazque, tictlayelitlatzque. Auh catlehuatlyn? Cayehuatl in tlahtlacolli, yhuan yehuantin in Diablome in iyaohuan to Tecuiyo Dios. Auh intleyn quimotlaçotilia, noyehuatl tictlaçotlazque, yehuatl itechtitomatizque. Auh catlehuatl? Cayehuatl in itlaçottatzin Dios ixquich yhueli, ihuā ī Spũ Sācto, yhuan in itlaçonantzin in Cihuapilli .S. Maria, yhuā in Angelome, yhuan in ye muchintin Sanctoſme, yhuan in ixquichtin tlalticpac tlaca, yhuan in animas in Purgatorio cate. In aquin teoyotica quimoquentitzinoznequi in to Tecuiyo IESV CHRISTO, huel itechmonequi quimonemiliztlayeyecalhuiliz, quimonemiliztoquiliz, auh in icenquizcachipahuacanemilitzin, totezcauh, toctacauhyez, inic ittetzinco tiquit tazque in quenin tinemizque nican tlalticpac, inic huel chipahuac yez intonemiliz. In ihquac tiquilnamiquiz in inecnomatilitzin in inepechtecalitzin in to Tecuiyo, auh ic çan ipaltzinco timocnoteca timocnomati, timotlalchitlaça timotepitonohua, ca yc huel ticmoquentitzinohua in to Tecuiyo Ieſu Chriſto. Auh in ihquac tiquilnamiqui in itetlaçotlalitzin, inic topampa omomiquilitzino inic oquichtli, inic oquimoxtlahuili oquimixiptlayotitzino in ixquich motlahtlacol, auh ye yc çan ipaltzinco ticmotlaçotilia, yhuan immohuampo: auh yc çan ipaltzinco titlaihiyohuiznequi, ticpaccaceliznequi ī ixquich cococ teopouhqui, in tetl quahuitl, ca yc ticmoquentitzinohua in to Tecuiyo IESV CHRISTO. Auh çace ca cenca tlatlacatzintli, cenca ycnohuatzintli in to Tecuiyo in to Tlahtocatzin Ieſu Chriſto, in tlahuel tictonemiliztoquilican, in tlahuel ittetzinco titixcuitican titoctacatican, ca yehuatl nelli yc tocontaquizque tocontequentizque, tocontololozque, yehuatzin itlaquen, yehuatzin ineololol muchihuaz in tanima, yc qualneciz teoyotica, in ihquac techmotlatzontequililiquiuh, techmotecuhtlahtolililiquiuh in ipal nemo-

Admores.

Comoauemos de procurar imitar las virtudes de Chriſto .R.N.

Siguiẽdo è imitãdo à Chriſto N.R. nos veſtimos del.

nemoliuani Dios. Izcatqui teutlahtolmachiyotl inic huel anqui- *Exod.* 28.
monemiliztizque, in o ancommocaquitique teutlahtolli. In to Te- *Figura delas*
cuiyo Dios quimonahuatili in Propheta Moyſen, inic quichi- *veſtiduras del*
huaz teutlatquitl in commaquiz, in ipan quichihuaz teupixcate- *Summo Sacer-*
quitl, in huey teupixqui quimolhuili. Ticchihuaz in commaquiz *dote, applicadas*
huey teupixqui Aaron, in ipan tequitiz, impani commaquiz, in *alas virtudes*
tlaquechpanolli yez (*coſa que ſe pone ſobre los hombros. Era el ſu-* *de que ſe ha de*
per humerale) texotliyez (*de color azul.*) Auh in tlacxitlan tenxoco- *adornar qual-*
yo yez (*alaorilla terna fructa, por las granadas, que colgauan*) tẽ grana- *quier Xpiano.*
dayo yez, pipilcatiaz ingranadas: auh no texotli yez inic muchi-
huaz, yhuan chichiltic *ſeda*, in huelquizqui, oppa nocheztica tla-
palli yez, yhuã yca iztac ycpatl tlamalacanilli (*torcida, de* nitla-
lacania, *torcer enel vſo*) itzatzalan actiaz cuztic teocuitlacampana-
toton quiyahualotoz itlan aactiaz (*iran entre pueſtas las campanil-*
las y granadas) yc neneliuhtiaz cecentetl campanatoton, niman
cẽcetl *granada* quihualtoquiliz. Inin teutlatquitl in camiſatli com-
maquiz in Aaron, ipantequitiz, ipan quichihuaz in iteupixcate-
quiuh, in oncan teupan. Inin teutlatquitl in camiſatli nopilhua *Todas las vir-*
nè, inezca omuchiuh in inemilitzin to Tecuiyo IFSV CHRISTO, *tudes eſtuie-*
ca cenquizcaqualli, ca in ixquich virtudes in qualtihuani ye cti- *ron en Chriſto*
huani, muchi ittetzinco mocemaciticatca, niman ahtle quimoca- *en grado beroy-*
huili. Canoyuhqui totechmonequi, tictonemiliztizque in timu- *co, ſaluo la Fee*
chintin ti Chriſtianoſme, yehuatl yc titoyecchichihuazq̃, inic tic *y Eſperança.*
topaccanamiquilizque in axcan, yhuan iye tomiquiztempan. Ye *S. Tho. 3. p. 7.*
huatl tlaçotilmatli, yehuatl tlaçotlaquemitl ipan ticmatizque in *art. 4.*
tocontaquizque, inic tiqualnecizque ixpantzinco to Tecuiyo *Fe.*
Dios. In yehuatl granadas inezca in ineltococatzin in to Tecui-
yo IESV CHRISTO, ca melahuac yez in yuhquimotemachtilia
quimotecaquitilia in Sancta Yglesia, yhuan macitiez, ahtle itech-
pa omeyollohualoz, ahtle itechpa neyoltzotzonaloz (*en ninguna co-* *Palabra de*
ſa dela Fee ſe ha de dudar.) Auh in teocuitlacampanatoton inez- *Dios.*
ca in teutlahtolli, in cenca monequi tlatlaçotlaloz (*verbo fre-*
quentatiuo, que de nota vehementia y efficacia) temoloz, itech nema-
choz. In ſeda in huelquizqui (*fina*) in oppa nocheztica tlapalli, i-
nezca in teutlatlaçotlaliztli Charidad: inic tlaçotlalo to Tecuiyo *Charidad.*

Esperança. Dios, yhuan in tlaçotlaloca in tohuampohuan. Intexotli, inezca, in netamachiliztli, in itemachiloca, in ielehuiloca in Ilhuica-
Castidad. cacayotl. In iztac ycpitl, inezca inchipahuacanemiliztli. Intla-
malacanilli, quinezcayotia in cenca quilli virtud, in teoyutica
Perseuerancia. tlacemanaliztli in itoca *perseuerancia*. Ca yehuatlin, inic nechichi-
hualo teoyutica, inic huilohua vmpa Ilhuicac. Auh in Sanctome.
in vmpa monemitia Ilhuicatl ihtic, inin tlaquemitl yc muchi-
chiuhtinemi. In yuh quimottilito Sanct Ioan Euangelista in vm-
pa Ilhuicatl ihtic, auh quimihtalhui in nican tlalticpac, mopia
Apoc. 7. in itlahtoltzin, izcatqui. *Vidi turbam magnam, quam dinumerare ne-
mo poterat ex omnibus gentibus, & tribubus, & populis, & linguis, stan-
tes ante thronum, & in conspectu agni, amicti stolis albis.* q. n. Ahmo
çan tlapohualtin in tlalticpac nepapan tlaca oniquimittac in
vmpa Ilhuicac ixpantzinco mania in to Tecuiyo Dios, muchin-
tin commaquitimani in cenca tlaçotli, in cenca chipahuac tla-
Admores. quemitl. In çaço actohuatl in ti Christiano, intla vmpa timo-
huicaznequi in Ilhuicatl ihtic: nican tlalticpac xicmixnextili
in tlaquemitl in omoteneuh in yuhqui monequi, inic huel tice-
liloz, iniç huel ticalaquiz in itlahtocachantzinco to Tecuiyo
Ea Christiano, heredero del Cielo. &c. Dios. Auh in axcan (*iam ergo*) in ti Christiano immotech ihtauh-
qui in cemihcac netlamachtilli necuiltonolli, in nelli pahpaqui-
liztli inmichixtica, in inneteycniuhtiliz Sanctome in Ilhuicac:
tleymmach mitzhuecahua, tlemmach mitzicohua, miçalohua, in
ica ilnamicoca, yhuan itlaçotlaloca nican tlalticpactli? Tlaoque
(*ad Verbio para incitar ea*) xihça, ximocochiçolo, ximocuitihuetzi)
(*buelue en ti*) catiquittaz immanima capetlauhtica: auh yc timo-
quentiz timotlapachoz inteotlatlaçotlaliztli, in cenca motechmo
nequi, ca intla mitzittacan tlatlacatecolo in ahmo titlaqueme-
toc, in ahtle ticquemi inteotlatlaçotlaliztli, huelnelli ca mitzmi-
nazque in ica muchi in tepuzmiuh, in inteneyeyecoltiliz, auh ca
ahmo ohui ca yciuhca immoca mayahuizque, immitztopehuaz-
que in vmpa Mictlantlexicco. Ca intla timocencahuaz mitzmo-
maquiliz in Dios in iteutetlauhtiltzin, in iteotenemactzin, in
iteotlanextzin, yhuan in itlaçotlalocatzin. Yyehuatzin xicmotla-
tlauhtili in ipalnemohuani, ca tlanextzintli, tlahuiltzintli, in qui-

mone-

monequiltia mitzmotlanextililiz mitzmotlahuililiz, yhuan mitz-
moquixtililiz immixcocoliz, immixpopoyotiliz: may huantzinco
in Propheta xiquihto. *Tu illuminas lucernam meam Domine Deus* Psal. 17.
meus illumina tenebras meas. q. n. Totecuiyoè Dioſè, ca tehuatzin
in ticmotlahuililia ticmotlanextililia notlacaquiliz, tehuatzin in *Oración devota*
ticmochihuilia in tlanextia pepetlaca cuecueyoca, auh in tlatla, *para pedir à*
in yuhquima ce ocopilli tlatla, in quitlanextilia in quitlahuilia *Dios la veſtidu*
in quiyacantiuh: maxicmotlahuilili xicmotlanextilili innoyolia *ra de la Cbari-*
nanima, in ohuel tlamaxilti, in ahquimàmati intlayohuatimani *dad, y de mas*
immixtecomacnemi: auh ixpopoyottitica ixtepetlattitica inica *virtudes*
ipepetlaquiliz ycuecueyoquiliz inçannē in teiztlacahuiyani pah-
paquilizti, ipampa in ihquac niquittaz nopetlauhtieliz, nechpi-
nauhtiz in cquiz nonemiliz: auh inic nipinauhtilo inica notlah-
tlacol in tetlayelti in telchihualoni, yhuan inic ninottaz ahtle
nicpia teotlatlaçotlaliztlaquemitl imma nicnoquentia: auh inic
huel niquihtoz nipetlauhtica inica tlapanahuiya ahmo qualli
nonemiliz, ninocencahuaz inic nimacoz inchipahuac tilmatzin
tli, in quimoquentitiazque in yehuantin calaquizque Ilhuicatl ih *Matth.22.*
tic nenamictiloyan. Ipampa in ihquac niaz nipetlauhtiaz, notzo- *Porque yendo*
tzoma notatapa yetiuh, macamo timotlanahuatiliz nechicxilpiz- *desarrapado, y*
que, nechmailpizque, auh nontlaxoz impani tlayohuayan mixte- *roto: no me man*
comac. Yyo no Tecuiyoè Dioſè maxinechmixtlapolhui, xinech- *des atar de pi-*
mixtzayanili, inic huelnehuatl ninottaz: auh intla ninottaz no- *es, y manos, y*
tzotzoma notatapa, in ahtle yehuatl in teotlatlaçotlaliztilmatzin *ſer pueſto en*
tli, itlan ninocalaquiz in quahuitl intlapanahuiya yc tlaçotli mo *las tinieblas ex*
Cruztzin, auh itech nimitznottiliz timopetlahuiltiticac, inic ti- *teriores.*
nechmotlaquentiliz. In tehuatzin ticnoyocatzintli ti Ieſus, xi- 4. *Reg* 2.
nechhualmotlaxilili in yuh ocee Elyas in quihuallaxili itechpa *O mi Dios abre*
tlequauhtemalacatl, in itlaquen imanto in itlamachtil in yehuatl *me los ojos:* pa-
Eliſeo: ipampa cayyehuatl quahuitl in itech tlaltitechmitzma- *raque viẽdome*
cocuilique, mitzmacoquixtilique mitzmohuecapanilhuique ca *roto, y ſin eſta*
tlatlaticac, no tehuatzin timotlatlatiltia inica itlemiahuayo in chi *veſtidura de la*
cahuac in yoli tetlaçotlaliztli, inic tinechmotlaçotilia. Yyo no- *Charidad, me a*
tlaçottatzine maxinechmotlapachilhui xinechmotlaquentili, in *coja al arbol de*
tiquauhtemalacatzin Iſrael, immottetzinco tlalilec, omamaltiloc *tu Cruz.*

itlatzacuiltiloca in ixquich notlahuelilocayo, in notlahtlacol in notlapilchihual, yhuan imnuchitlacatl itlahtlacol : inic tehuatzin ticmotquiliz in itamachiuhca notlaihiyohuiliz, yhuā in intla tzacuiltiloca in muchitlacatl quitzaquazquia in ipampa in tlah-

Caudillo y guia tlacol. In tinyaoquizcateyacancatzin (*caudillo, Capitan*) intintla-

delos ciegos vn cateccatzin (*Capitan general*) in ixquichtin ixtepetlame ixpopo-

ge mis ojos inte yome, maxicmòxili (*vnge*) xicmaalahuili (*idem*) īnoyollo ixtelolo,

riores con el co- in ica neixpaaalahualoni (*colirio*) intlapanahuiya yc tlaçotli mo-

lirio de tu pre- tlaçoezçotzin, inic yuhqui yehuatl Longino huel nimitznottiliz

cioſſima ſāgre in ica chicahuac, yhuā melahuac tlaneltoquiliztli. Auh in ihquac ninocuepaz niccahuaz ohtli in nictocatiuh in nicnenemi, mā ipā niccuepa in iohuiyo in cenca chipahuac immoteotenahuatiltzin. Inic inin moyoliatzin immezçotica in itech Cruz nonoquiuh, in tlacouhtli ma vmpayauh, in vmpa muchipa nimitznotlamachtitzinoz, nimitznocuiltonotzinoz. Onotlaçopiltzè izcatqui inic tic mochoquiztlatlauhtiliz in Dios, inic huel mitzmomaquiliz in ite cencahuayatzin, in itequaltiayatzin, in iteyectiliayatzin, yhuan itlaçotlalocatzin in nican tlalticpac, auh in çatepan (in otimic) cemihcac yoliliztli, cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac netlamachtilli gloria in vmpa in itlahtocachantzinco in Ilhuicac. Maimmuchihua.

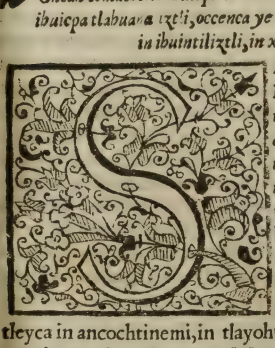
¶ SE.

¶ SEGVNDO SERMON DELA EPISTOLA.

¶ Contra el exceſſo en comer, y beuer, ſpecialmente
(.) contra la borrachez. (.)

(*)

Oncan temachtilo ibuicpa in nexbuitiliztli in xixicuinyotl, ybuan ibuicpa tlabuana iztli, occenca ye ibuicpa in tequitlabuanaliztli, in ibuintiliztli, in xocomiquiliztli.



ICVT in die honeſte ambulemus. Non in comeſſationibus, & ebrietatibus. Non in cubilibus, & impudicitijs. Non in contentione & æmulatione: ſed induimini Dominum Ieſum Chriſtum, & carnis curam ne feceritis in deſiderijs. q.n. A. Ad Rom. 13.

Nehmatiliztica xinemicā īyuh tlahca nemohua, &c. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Notlaçopilhuanè in an N. tleyca in ancochtinemi, in tlayohuayan annemi: maxicmatican caye imman in amihçazque, inic anquicahuazque in cochiztli: ca oacico in tonemaquixtiliz, tle amaxtoque? Tleyca in nohma ancochtoque? Ca ye oquiz in ceyohual in tlateutoquiliztli, ohualla in cemilhuitl, ye oacico in tlaneltoquiliztli. Yc ipampa maxictlaçacan, xictopehuacan in itlachihual tlayohualli, in inezca tlah tlacolli: auh maye yc ximochichihuacan in tlanextiliznechichihualli, in nepapanqualtihuani yectihuani, caye tlaneci, caye cemilhuitl, caye tictixmachilia in icel Teutl in Dios in to Tema quixticatzin IESV CHRISTO, in techmohtlatoctilia in vmpa itlahtocachantzinco. Ma qualli yc ximotlaquentican ximololocan, inic anqualnecizque, in yuh intechmonequi in itlaneltocacahuan in Dios, in quimixmachilia in quimomahuiztililia, yhuan

huan quimoteotitzinohua. Ihuiyn (*conforme à esto*) in axcan, ah-
mo monequi in nexhuitiliztli, in xixicuinyotl in tlacaçolloti. Ah
Admores. mo monequi in tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in xcomiqui
liztli. Ahmo monequi innemecatiliztli, in ahuilnemilizçotl, ahmo
Contra los vi- monequi in tetlaximaliztli. Ahmo monequi in neixnamiquiliz-
cios. tli, ahmo monequi in nechachalaniliztli, Yhuan ahmo monequi
innexicoliztli. Inin ca muchi tlayohuallachihualiztli, tlayohual-
nechichiuhtli, ca muchi tlahtlacolli, muchi tliltic muchi catza-
huac, muchi tlatzilhuiloni muchi telchihualoni, muchi ixpam-
pa ehualoni. Maçan yc ximochichihuaçan in inemilitzin in i-
teputztococatzin in toTecuiyo Iesu Christo, mayuhqui in amo-
tlaquen muchihua in inemilitzin, mayehuatl xicmonemiliztí-
can, ca intla yehuatl anquimonemiliztizque, ahmo anquitla-
camatizque, yhuan ahmo anquichihuazque, ahmo anquimo-
tequiuhtizque in itlaelehuiliz, in itlanequiliz in amonacayo,
in ihuicpa amechhuicaznequi, amechtototzaznequi in ahqualli
in ahyeẽtli. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanẽ, çanno yc techmo-
Amoneſta la nonochilia in axcan in Tonantzin Sancta Yglesia, yehica ca
Yglesia à sus cenca tlaçotli, cenca teizcali, teixcoyoni, tenacaztlapo, ca ipan mo
hijos q̃ se apar- tlahtoltia in teoyotica nezcaliliztli, tlamatiliztli, yhuan in qualli
ten de los vici- nemiliztli: noyhuan ipan motlahtoltia inic cahualoz telchihua-
os, particular- loz in ahquimamatcayotl, in xolopicayotl, in inezca tlahtlacol-
mente del dema li. Occenca yehuatl in tequitlaqualiztli tequitlahuanaliztli, catza
siado comer, y huacanemiliztli, in neixnamiquiliztli: yc cenca mahuilquixtia
bever. in ipilhuan Sancta Yglesia, yhuan cenca yc quimopinauhtilia.
Tlaxicmocaquitican, caoc ammiequintin nican ancate in huel
anquimati in quenin nechichihualoya in yehuecauh nican amo
chan inoc imac Diablo: ca netlatlilcayahuililoya, (*se entiznauan partes del cuerpo, o las mantas*) neoçaloya (*se embixãuan el cuerpo*) ne-
ixtlilmacoya (*se entintauan el roſtro*) necuexpaltilcya (*se dexauan vna pedija enel cogote, dezianſe* cuexpaleque) in amottahuã in amo
culhuan petlauhtinenca, neztinenca in impinahuiz, çan ahmono
yc pinahuaya, yehica catlayohuayan innenca. Auh in amehuan
tin ye ammochichihua, ye ammoyeyecquetza, yequalli yeyec-
tli tilmatli amotechanquitlalia, aocmo ampetlauhtinemi, ye am-

moca-

mocamisatia, yhuan occequi miectlamantli yeyc anquitlapachohua in amonacayo: yehueiya in amonehmachiliz: auh intla oc aca petlauhtinemi, caça tepinauhti, ça yca huetzco, yca netopehualo, çahuetzquiztli camanalli quehua, (*da ocasion de que se rian y burlen del.*) Auh in teoyotica caçannoyuh cenca monequi: auh neloc cenca ye tlapanahuiya inic nechichihualoz, yecnemiliztica quallachihualiztica, yehica cayetlanezyan innemohua, auh in ixquich nepapantlahtlacolli in iyolitlacolocatzin to Teoyhuatzin S. Pablo ahmo quimotecahualtilia in tlaqualli, yhuā cuiyo Dios, cahualoz, telchihualoz, in yuh intechmonequi Dios itetlayecolticahuan: ahmōmatequitlaqualizpan, ahmonotequitlahuanalizpan.

Quanta obligacion tienen los Natvrales de seruir à Dios.

B.

¶ *Non in commeßationibus.* Xicmomachiticā notlaçopilhuane, cayyehuatzin S. Pablo ahmo quimotecahualtilia in tlaqualli, yhuā inihuani in techmomacahuilili in Dios, in totechpohuiz in totepalabra, chmonequiz, in yuh quimolhuilia in Adam. Auh in oyuh apachiuh in ixquich molinia yhuā yoli, huel amotechpohuiz, in tla anquinequizque. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Pablo. *Cibos quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarū actione fidelibus et his qui cognouerunt veritatē.* q. n. Ca in Dios oquimoyocoyali oquimuchihuili in nepapan tlaqualli, immahuiztic, in huelic, in ayuhquiyac, in quezquitlamantitoc, çan ipampa inic in techpohuiz in tlanelhuatiliztocacatzitzihuan, auh in yhquac quimonequiz in ytlanelhuatiliz titochicahuazque, ahmo titonemachtilizque, yhuā quimomahuiztililizque in Dios. Auh in ytechpa vino izcatqui in quimihtalhuiya Spiritu sancto. *Vinum in iucunditatem creatum est, no in ebrietatem ād initio* q. n. In vino itzinecan ipeuhyan yuh qui muchihuili in Dios in ic titoyollalizque titochicahuazque, ahmo yehuatl in yc tequitlahuanoz, in ihuītihuaz, xocomicohuaz. Canel cenca monequi in ic tlalticpac nemohuaz yolihuaz, in tlaqualoz, in atlihuaz, in cochihuaz, yhuan in quemmanian nechuiloz nellelquixtiloz (*tomar vn reuocion*) in yc huel tictotlayecoltilizque in Dios, canel yuhtechmuchihuili yuh tech motlalticpac quixtili, telçan tlaixyeyecoliztica in titlaquazque, in tatlizque, in yc ticto ytlanelhuatiliz titochicahuazque, yhuan in quemmanian nechuiloz nellelquixtiloz (*tomar vn reuocion*) in yc huel tictotlayecoltilizque in Dios. Yuhca in itlatoltzin Dauid. *Iusti epulē-tur &*

No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

No prohibe S. Pablo el comer, sino el comer demasiado.

Comer y beuer tēplado es bueno.

Omne quod mouetur et viuit, erit vobis in cibum Gen. 9.

Cibos quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarū actione fidelibus et his qui cognouerunt veritatē. 1. ad Timot. 4.

No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

Vinum in iucunditatem creatum est, non in ebrietatem ād initio

No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

*No se puede negar sino que se ha de comer para biuir.

alguna honesta recreacion, que tales y de tal condicion nos crio Dios.

ture & exultent in conspectu Dei, et delectentur in lętitia. q. n. Inqual nemiliceque in yecnemiliceque, mahuel pahpaquican, ma ahahui yacan, matlaquacan, mamoyollalican ixpantzinco in Dios. q. n. çan tlaixyeyecoliztica, ahmōma tequitlaqualiztica, ahmo tequi tlahuanaliztica. Huel nelli ca intlaihuictzīco Dios tictlachielticā

Psal. 67.

in atl, intlaqualli, in cochiztli, in tlayliztli, in quemohuani, ahnoço in occentlamantli yc tlalticpac nemohua, ca yc tictohuellamachtilizque in Dios, yhuan tiquicnopilhuizque in gracia in i tequaltiayatzī Dios, yhuā cemihcac pahpaquiliztli, in tlacatle totech yetiaz in temictiani tlahtlacolli. Izcatqui in Sanct Pablo itlahtoltzin. *Siue ergo manducatis, siue bibitis, siue aliud quid facitis omnia in gloriam Dei facite.* q. n. In amotlaquayan in amatliyan, in amocochian, in amonecehuiayan, in ahnoço in ihquac itla occentlamantli amay, anquichihua, ma moch ipampa xicmochihuilican in Dios iyectenehualoca, itlatlauhtiloca, yhuan itlaçotla locatzin. Macamo itla çan xicnenchihuacan, çan mochi yc anquimoyectenehuilizque in Dios, in ixquich amotlachihual in amotechmonequi, immanel amotlaquayan, amatliyan, amocochian, immanel itla yc ammeellelquixtizque inic ampahpaquizque inic ammoyollalizque. Inic ahmo aca quitlahtlacolmatiz in quihtoz, in ahmotle oncan yc momahcehua, mocnopilhuiya Dios itc ycnelilitzin. Auh ca yehuatlin in ipampa yc tenehmachtia in Apostol Sanct Pablo, inic ahmo neztlacahuiloz, inic ahmo mihtoz: ca in ixquichtlamantli ahmo tlamahcehualoni, ahmo tlacnopilhuiloni: canelli tlamahcehualoni, nelli tlacnopilhuiloni in tla ipan muchihua in i graciatzin toTecuiyo. No yuhquimihtalhuiya in S. Augustin. *Si quid manducas & bibis ad refectionem corporis sustentationemq; membrorum, gratias ei age, qui hæc tibi solatia mortali tribuit, Panis tuus, & potus tuus laudent Deum.* q. n. Intla timotlaqualtia, in tlanoce timatlitia, inic huel chicahuatiez immonacayo (in ipampa itlayecoltilocatzin Dios,) xicmocnelilmachiti inic omitzmocnelili, in omitzmomaquili inticqua, intiqui, canelli ihquac huel ticmoyectenehuilia in Dios. Onotlaçopilhuanè nican huelpachihui in amoyollo, ca in ihquac mixyeyecohua in tlaqualli, yhuan in atl, intlailli, ahmōmatlahtlacolli, ahmōmatlapilchi-

Las obras buenas en Charidad, aunque sean Naturales como comer, y beuer, &c: son meritorias, refe ridas à Dios.

1. Cor. 10.

tlapilchihualli,çan occenca yc tlamahcehualo,tlacnopilhuilo, in tla ipan muchihua in i graciatzin to Tecuiyo Dios. No yhuan ni can amittitilo in tleyca, tleipampa in antlaquazque, in amatliz- que,yhuan ancochizque, ca yehuatzin ipāpatzinco in icel Teutl Dios. Auh in aquique cenca miec in quiqua, immoxhuitia tla- çaçoltih,in ahmo çan tlaixyeyecohua, ahmomma yehuatzin in Dios quimoteutitzinohua,çan huel ye in imihti: auh iyehuātin ī quimmonehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaquazque ahmo tequitlahuanazque,&c.

El fin que ha- de tener el bom- bre en comer, y beuer.

Non in commeßationibus & ebrietatibus, &c.

C.

¶ Motenehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaqualoz,yhuan in ahmo tequiatlihuaz, tequitlahuanoz, yhuintihuaz xocomicohuaz: yehica intlacamo yehuatl xixicuinyotl, tequitlaqualiztli,yhuan tequiatliliztli,tiquihiyaz, tictlayelittaz, intlacamo tictelchihuaz intlacamo ticmocahualtiz, caçannen, çan tlapic titlatequipanohua, yhuan çan tlapic timochicahua çan tlapic timotlahpaltilia, çannen ticiahui,timitonia inic tiquixnamiquiz ticyaochihuaz in ixquich occequi tlitlic,catzahuac tlahtlacolli. Xicmomachiti in ti Christiano, ca in tequitlaqualiztli,in nextlahuitiliztli, catlatzacuillotl ipanpohui, inic teihtic muchintin caquipia yaocalli itlatzacuilloyo,çanno yhui quipia in yaocalli, itpampa ca in icamac tlatzacuillotl inic Tlacatecolotl quincalaquia in ixquichtin ichantlaca. Yc ipampa cenca monequi piaçoz, tzacualoz, in camac tlatzacuillotl, ca in tlacamo necahualtilo tequitlaqualiztli, yhuan tequi atliliztli: çannen in necahualtiloz in occequi tlahtlacolli. Ca in quenin in huel quinehmatcatzitzquia iten cauallo in ica itepuztemmecayo, huel quihuica huel quitlamelahualtia,yhuan huel quimotlalochtia in campa quinequi iyollo: çanno yuhqui in Tlacatecolotl, in oyuh quitepuztenmecayoti in xixicuinpul, in tequitlaquani, in tequiatlini, iye quitzitzquia in iten in icamac, caahmo ohui, caçan niman ciuhca quihuica,quiyacana, yhuan quichololtia, quimotlalcchtia in çaçocampa quinequi. auh niman ahmo yc mocahua,ixquich yca quimayahui, quitlaça, quitepexihuiya in oncan centlani Mictlan.

Amoneſta Sāct Pablo, que ſe buya dela Gula y borrachez, porq̄ ſi eſta no fuere primero refrenada, por de mas ſe trabaja contra los vicios. Admores. Gula puerta de todos los vicios. Simile del que lleua al cauallo con el freno: aſi el demonio lleua por la gula en oncan centlani enel Infierno.

Luc. 21. Mathan. Ye ipampa in cemanahuac temaquixtiani techmolhuilia ipan in Sancto Euangelio. *Attendite autem vobis, ne forte grauentur corda vestra in crapula, & ebrietate.* q.n. Mahuel ximoyecpiacan, mocamo in amoyollo eticihui, macamo ciammiqui, yhuan mocamo tequi ixhui, mocamo tequipachihui, tequitlaqualizticatl, yhuan tequiatliliztica. Maxinechilhui in tla aca tlamatini ticitl, tlàma, tepahtiani in huel toltecatl, amantecatl mitzilhuiz, in ic huel timopiaz inic ahmotiquiz in iayo, ipatzcallo in temicti, ahnoço micohuani xihuitl, ahnoço chichicpahtli, yehica in tlatiquiz canimàn ycuhca timiquiz: huelnelli ahmo tetzotzon, ahmo tecoyollotli, caçàn huel timopiaz in itechpa, in yuhquiyn micohuani pahatl, ahnoço micohuani xihuitl. Auh in axcan notlaçopiltzinè in ti Christiano maxicmomachiti, ca ahmo aca tlaltic pac ticitl mitzmolhuilitzinohua, inic huel timopiaz, huel timihmatiz in itechpa in ixquich çan ilihuiz aocmo ix yeyecauhqui tlaqualli, tequitlaqualiztli, tequiatliliztli, caçan huel yehuatzin in Dios itlaçopiltzin centlàmatcatzintli, yhuan huelnelli iticitzin itepahticatzin, yhuan itoltecatzin, yamantecatzin in toyolia tanima, yhuan tonacayo. Cuix ahmo ticyollopoliuhcatocaz, cuix ahmo ticyollo tlahuelilocatocaz in aquì huelmochicahua inic quimotequitia in quitomahuaz, in quipèpetlaz (*peynar, o balagar trayendole la lasse à vn ladrõ muy sobre la cabeça, y asentandole el cabello con ella*) cetlacatl huey ichtecqui in omiquiztlatzontequililoc, yhuan ça moztla huiptla ichtecqui in omiquiztlatzontequililoc, yhuan ça moztla huiptla quipilozque tepilolquauhtitech? Auh in axcan notlaçopiltzinè, maxicmomachiti, mayuhye immoyollo, canel tiquitta ca mixpan ca, ca timuchintin oticentlatzontequililoque, yhuan oticentelchihualoque inic timiquizque tipolihuizque, tiçoquitizque, yhuan tocuilquaqualozque: auh ahmo ticmati intla moztlà huiptla, noço huel nimàn axcan titlatepuztoquililozque, titlacxitoquililozque yhuan titlatetemolilozque. Ihuiyn huelnelli çannenquizque nen poliuhque, yhuan yollotlahueliloque, yollococoxque in ipan moyolihtlacotinemi (*se ocupan*) ipan motequipachotinemi, yhuã quimocuitlahuitinemi, quitequipanotinemi inic quitomahua, quinamatzohua (*engordar*) yhuan quicellelquixtia (*recrear*) quicecemeltia (*idem, o dar solaz à otro*) yhuan quipaccatlamachtia in innacayo in tlallo

Si vn sabio medico te dixesse que te guardes de beuer el gumo de tal yerua ponçoñosa, & creeomeyolloti, caçan huel timopiaz in itechpa, in yuhquiyn micohuani pahatl, ahnoço micohuani xihuitl. Auh in axcan notlaçopiltzinè in ti Christiano maxicmomachiti, ca ahmo aca tlaltic pac ticitl mitzmolhuilitzinohua, inic huel timopiaz, huel timihmatiz in itechpa in ixquich çan ilihuiz aocmo ix yeyecauhqui tlaqualli, tequitlaqualiztli, tequiatliliztli, caçan huel yehuatzin in Dios itlaçopiltzin centlàmatcatzintli, yhuan huelnelli iticitzin itepahticatzin, yhuan itoltecatzin, yamantecatzin in toyolia tanima, yhuan tonacayo. Cuix ahmo ticyollopoliuhcatocaz, cuix ahmo ticyollo tlahuelilocatocaz in aquì huelmochicahua inic quimotequitia in quitomahuaz, in quipèpetlaz (peynar, o balagar trayendole la lasse à vn ladrõ muy sobre la cabeça, y asentandole el cabello con ella) cetlacatl huey ichtecqui in omiquiztlatzontequililoc, yhuan ça moztla huiptla quipilozque tepilolquauhtitech? Auh in axcan notlaçopiltzinè, maxicmomachiti, mayuhye immoyollo, canel tiquitta ca mixpan ca, ca timuchintin oticentlatzontequililoque, yhuan oticentelchihualoque inic timiquizque tipolihuizque, tiçoquitizque, yhuan tocuilquaqualozque: auh ahmo ticmati intla moztlà huiptla, noço huel nimàn axcan titlatepuztoquililozque, titlacxitoquililozque yhuan titlatetemolilozque. Ihuiyn huelnelli çannenquizque nen poliuhque, yhuan yollotlahueliloque, yollococoxque in ipan moyolihtlacotinemi (se ocupan) ipan motequipachotinemi, yhuã quimocuitlahuitinemi, quitequipanotinemi inic quitomahua, quinamatzohua (engordar) yhuan quicellelquixtia (recrear) quicecemeltia (idem, o dar solaz à otro) yhuan quipaccatlamachtia in innacayo in tlallo

No tẽdrias por loco al que engordasse y regalasse à vn ladrõ muy sobre la cabeça, y asentandole el cabello con ella

Que gula esta esta gun dote lo tanto Christo?

in tlallo in çoquiyo, in çan polihuini in çan tlamini. In titequitlaquani, titequiatlini, maxipactie, maxihuellamattie, ca in ihquac occẽca tipactiez, occenca tihuellamattiez, titequitlaquatiez, titequitlahuantiez, in ahmo monehmachpã mitztzontequilizque mitzihtalhuizque, mitzcaquitizque (*te notificaran*) immomiquiztla tzontequililoca: auh inon monacayo in cenca tictlaçotla in cenca ticmalhuiya, in cenca tictequitlaqualtia, tictequiatlitia, immac cahualoz immac centlaçaloz in oculiti, yhuan impalanaliztli, in ihyayaliztli, impotoniliztli. *Admores.* *Ironia.*

¶ Muchitlacatl amechtlamauhcaittilia (*todos temen no os venga algun mal*) notlaçomahuizpilhuanè muchitlacatl mopàtla (*desconfia, piensa que no à de auer remedio en vuestra borrachez*) itechpa in amotequitlahuanaliz, in ayaxcan neci in quicahuaz, in quiyn oninoyollonotz in achitzin itechpa niquihcuiloz, yhuan mie quintin teopixque onechmotlatlauhtilique immaachitzin nican nicmelahuacapohua, manictenquixti in icenquizcaihtoloca, in tequitlaqualiztli, ĩ tequiatliliztli, yhuã ĩ q̃zquitlamãtli yc teohuicã aquia. Auh inic huel nicchihuaz macuilcan quiztoz, tlatlamãtitoz in itlahtollo xixicuinyotl. ¶ Inic centlamantli, yehuatl anquicaquizque in catlehuatl icenquizcaihtoloca in xixicuinyotl, yhuan quezquitlamantli yc ipan huechohua in temictiani tlahtlacolli, nexhuitiliztica, tequitlaqualiztica, yhuan tequiatlaliztica, tequitlahuanaliztica. ¶ Inic ontlamantli, anquimocaquitizque in inezcaimachio, in cenca telchihualoni tlacaçollotl xixicuinyotl, tlayellotl. ¶ Inic etlamantli, mihtoz motenehuaz, in quenin cenca tecoco, tetolini, techecti, teyolihtlaco, yhuan teohuicanaqui. ¶ Inic nauhtlamantli, ticnemilizque in ixinachyo, in inepilhuatiliz, in itlacachihualiz, in itechquiça, in itechtlacati xixicuinyotl. ¶ Yequene niquihtoz nictenehuaz in ipahyo, in ipahtica in iceuhca, yhuan in catlehuatl yc motzinehuaz, monelhuayotatacaz, monelhuayocotonaz inin cenca tetlayelti tlahtlacolli, in cenca tehuic euh, tetzonhuitec, teyolmoyauh, teiçotlalti, yhuan cenca tipinauhti, teahuilquixti.

D. *Poca Esperãça se tiene de la enmienda de los Naturales en este articulo de borrachez.*

1.

2.

2.

3.

4.

5.

P. § 1.

¶ Itechpa inic centlamantli in imelahuacaihtoloca in xixicuinyotl. *Gula eſt cibi ac potus immoderatus appetitus.* q. n. In nexhuitiliztli in xixicuinyotl, ca yehuatl in ahmo ixyeyecauhqui inecoca, yelehuiloca in qualoni, in ihuani, in tlaqualli, yhuan atlili. Ocayehuatlin itenquizcaihtoloca in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli: ī yuh quimomelahuilia, in teutlahtolmatinime. Auh yc motlatlania in xixicuinyotl, cuix muchipa temictiani tlahtlacolli, acanoçomo? Auh quimomelahuacaihtalhuiya. Intla cenca conelehuiya in tlalticpac tlacatl in ihuani, in qualoni, intla ipan centzonquiça in itlalnamiquiliz, in icializ (*y en aquello pone ſu felicidad y deſſeo, y toda ſu voluntad y penſamiento*) inic quixnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia: ca cēca tlahtlacohua, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, in quezquipa ipan huetzi, in quichihua. Tiquihtohua ca in nexhuitiliztli quixnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, ipampa caquixnamiqui inic chiquacentetl itenahuatiltzin, immihtohua: ahmo taahuilnemiz: auh in tlaqualli, yhuan ihuani, in ahmo ixyeyecauhqui, ca quiyolitia in ahuilnemilizçotl, auh ipampayn quixnamiqui inic chiquacentetl yteotenahuatiltzin Dios. Auh yenelli miecpa yuh tiquitta ca in xixicuinme, ayaxcan mopia, ayaxcan momalhuiya; çan huel ahuilnemi, in yuh quihtohua Sanctome. No yhuan in xixicuinyotl quixnamiqui inic nauhtetl itenahuatiltzin Sancta Yglesia, in quitetequitia in neçahualiztli, yhuan in nacacahualiztli. Ihuiyn in aquin quihtlacohua in neçahualiztli, in oquimotlalili Sancta Yglesia, inçā xixicuinyotica, yhuan quimotlatzilhuilia in Dios, in ahmo tlatlacamati, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, izquipa, in quezquipa quihtlacohua. Yc ipampa xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ixquichtin Chriſtianome in huelnemi, in chicahuacanemi, impactinemi, in ahquenami innacayo in ahmo in techca cocoliztli, yhuan in ye ocaxiltique cempohualocexihuitl, huel in huey nahuatil immoçahuazque, in tlahcatlaquazque muchipa in ihquac Vigilia, Quatrotemporas, yhuan in vmpohualilhuitl ipan Quareſma, intlacamo quipiez in Bulla in quin axcan ohualla: auh intlaye quipie in Bulla quimotlauhtilia in Sancto Padre in aquin oquiquixti in Bulla in ahmo ixquichca

La diffinicion dela Gula, y quando es pecado mortal.

El goloſo peca contra el ſexto mandamiento deDios: y quarto dela Yglesia.

Primeramente peccan mortalmente los que no ayunan la Quareſma, Vigilias y Quatro temporas.

Veaſe el primer Sermon de

huitl

huitl moçahuaz, çā ye ī ihquac in i Vigilia itlacatilitzitto Teima *la Ceniza don-*
quixticatzin Iesu Christo, yhuan i Vigilia in inezcalilizilhuitzin *de se tracta q̄*
to Tecuiyo Iesu Christo, immotenehua Sabbado Sācto, noyhuan *personas estan*
in chicontetl Viernes in ihquac Quaresma, in oyuh ommocuic- *escusadas del*
nextli: yece macihui in icneliloca ī quipie Bulla, ī ahmo ixquich *ayuno.*
cahuitl, yhuan izquipa moçahuaz, tlaqualizcahuaz, in ixquichca-
huitl, yhuā in quezquipa in nahuatil in ahmo quipia Bulla, telmo
nequi nacacahuazq̄, ahmo quiquazq̄ in nacatl. Auh in aquin na-
caquaz (ī ahmo mococohua,) temictiani tlahtlacolli quichihuaz, in
yuh axcan mihtoz. ¶ Inic ontlamantli, temictiani tlahtlacolli qui *Lo segundo,*
chihua, in çaco aquin in ahmo cocoxqui, in çā xixicuinyotica qui *pecan mortal.*
qua in tlacahualtilli qualoni, in yuhqui nacatl in ipan Quaresma, *mente los que*
yhuan ipan Viernes, ipan Sabbado, ipan Vigilia, yhuan ipan in *comen carne en*
Quatrotemporas, ahnoço occentlamantli in yuhqui chichihuala- *Quaresma, o en*
yotl, queso, totoltetl, manteca, ca in tlacamo mopia in S. Bulla in *Viernes, o en*
quin axcan motemaca, niman ahmo huelqualoz in queso, mante- *Sabbado, o en*
ca, totoltetl, &c. Auh in aquin quiquaz, huelhuey temictiani tlah- *Vigilia, o en*
tlacolli quichihua, immacaçan onacaquani. Auh ipampain cenca *Quatrotēporas.*
amotechmonequi in niman yciuhca anquicelizque in Bulla, in
ihquac temaco, ca cenca yc ammocnelia, cenca yc ammopalehui- *Que tomen la*
ya. Inic centlamātli caçan chicuhnahuilhuitl in amonahuatil am- *Bulla, assi para*
moçahuazque, in antlahcatlaquazque: yhuan huel amotechmone- *no tener obliga-*
quiz in chichihualayotl, in queso, in totoltetl, yhuan in manteca: *cion de ayunar*
Auh inic ontlamantli cēca miec tecentlahtlacolpopolhuiliztli yc *muchos dias &c*
anquicnopilhuiya anquimahcehua, in yuh occecni namechtene *como pa ganar*
huiliz, namechcaquitiz. Auh nelli notlaçomahuizpilhuanē, ca oc *Indulgencias.*
cenca monequi immiec temachtilli yc huel amayozque, ipampa
ca çan quezquitoton in nacacahua in ihquac Viernes, ahnoço Vi- *Contra los que*
gilia, ahnoço Quatrotemporas. Auh yehuatl cētlamātli yc techoc- *dizen que no le*
ti, auh occentlamantli yc tehuetzquiti, ca in ihquac teyolcuitiani *comieron, porq̄*
quitlatlania immoyolcuitia, aço onacaqua in ipan Quaresma, ah- *no la tuuieron.*
noço ipan Viernes, ahnoço ipan Vigilia, ahmō naquihtohua inic *Por una parte*
tenanquilia, ca niman ahmo, ipampa ca temictiani tlahtlacolli in *es de llorar, y*
tlanicquaz: çan ye quihtohua, campa niccuiz? campa noconanaz? *por otra de re-*
aquin nechmacaz? caçan nicnotlacatl. Omotlahuelilitic in yuh- *ti- yr. &c.*

quihtōhua in,anca inic ahmo ticqua, ipampa caahtle ticpie, ca intla xicpiani, ca ticquazquia. Huelnelliōncan ticnextia caahmo yehuatzin to Tecuiyo in ipampatzinco ticcahua in iyolihtla colocatzin: çan huel ipampa in ahmo tihueliti, in ahmotle oncat qui inic ticmoteopohuiliz. Huelnelli namechilhuiya notlaçopiltzin, huanè, ca in nelli Chriſtiano, in huel quimotlaçotilia Dios, nimaman ahmo motlahpaloz in quimoteopohuiliz, macihui cuicuitlahuiz, macihui cocoltiloz in tlahtlacolli. In yuh titenanquilia in, anca niman iciuhca ticquaz in nacatl, in ihquac aça mitzcohuique in nacatl in oquiquaque, ahnoço in Vino oquiq̄,ca ahmo quimocohuique,çā yc oquintlaçotlaque occequintin, in oquīmacaque in oc̄tli. Oycentzontlahuelil tic in tlacamaçatl,in yollococoxqui,in yuh quihtohua. Maxinechilhui intla aca quicohuaz ytomintica ce cuchillo, auh mitzmacaz inic timoquechtequiz,timoquechcotonaz, ahnoço timixiliz, timotzopiniz, cuix ticchihuaz,cuix yc timonohnamictiz? Auh intla occetlacatl quicohuaz in necuhtli in cenca tzopelic,in çenca ahuiyac,auh yc mitznelhuiz immicohuani pahtli, auh mitzitiz,in huel ticmati ca micohuani,cuix ticceliz,cuix tiquiz, immanel centzompa mitzcuitlahuiz? Ca nimā ahmo, intlacamo caçā tiyollococoxqui. Auh in axcan tleyca, tleipampa in timotlahpalohua in ticquaz nacatl in ahmo nacaqualizpan, anca ahmo ticmati ca in temictiani tlahtlacolli in ticchihua,ca occenca temamauhti, occenca teyiçahui, occenca tetolini, occenca teohuichan aqui, occenca teyoltoneuh, occenca tetonehuacapolo, occenca temictli: in ahmo machyuhqui in cuchillo,yhuan immicohuani pahtli, in çā yeiyo quimictia quipopolohua in totlallo,in toçoquiyo? Anca ahmo ticmati cacemihcac yc titonehuaz yc tichichinacaz,anca ahmo huel pachihui immoyollo,ca intlacamo yc timoyolcuitiz,yhuā intlacamoyc titlamahcehuaz, ca cemihcac tonehuiztica vmpa yc titlatzaquaz immictlā. Onotlaçopilhuanè maçē ipaltzinco in Dios xiccahuacan, xictelchihuacan in nacaqualiztli in ihquac neçahualizpan, ca in tlacamo anquicahuazque, cenca yc ammohuicanacuizque, ca amechmotlatzacuiltiliz in Dios nican tlaltic pac,yhuā in occeccan nemo-

El buen Chriſtiano por ningu na coſa ba de o- fender à Dios.

Contra los que dizen que no la compraron, ſino que ſe la dierō.

Si vno te dieſſe vn cuchillo para que te mataſſes, bariaſſa?

Si vno te dieße ponçoña para matarte, bebeviaſſa?

Admores.

nemohuayan. ¶ Inic etlamantli,timictiani tlahtlacolli quichihua *Lo tercero, pec-*
in çan yxixicuinyotica itlayellotica quitlacohua in inehtol, inic *can mortalmen-*
omonehtolti immoçahuazquia,in tlahcatlaquazquia: auh cenca i- *te los que que-*
techmonequi inic momaquixtiz,in huel yc moyoltequipachoz,y- *brantan el voto*
huan yc moyolcuitiz moyolmelahuaz. ¶ Inic nauhtlamātli,temic *de ayuno: si lo*
tiani tlahtlacolli quichihua,in aquin huel iyolloyca conqua itla te *han hecho.*
cocolizcuiti tlaqualli, in çan ipampa huelic,ahuiyac yc pahpaqui *Lo quarto,pec-*
in inacayo. Ca çannohui tlahtlacohua in aquin quiqua tlaqualli, *can mortalmen-*
yhuan coni intleyn yhuani in tecoco,in huel quimati,yuhca iyol- *te los q̄ aſabien*
lo ca quicocoxcatilia in ichicahualiz inacayo, yhuan quitepiton- *das comen coſa*
tilia in ixiuh,ca huecahuazquia: yehica quihtlacohua in netlaço- *que les à de ha-*
tlaliztli,in huel monequi tictocuitlahuizque inic huecauh tictotla *zer notable da-*
yecoltilizque in Dios,ca yuh quimihtalhuiya in Dauid. *Fortitu-* *ño: o, cauſar*
*dinem meam ad te cuſtodiam.*q.n.NoTecuiyoè noTlahtocatzinè,ca *graue enfer-*
mohuicpatzinco nicpiaz in nochicahualiz, in tinechmomaquilia *medad.*
in tinechmotlauhtilia, inic huel nimitznocentlayecoltilitzinoz. *Pſal.* 58.
Occenca tlahtlacohua immopahytia,yhuan in tepahytia inic ne- *Peccan mortal-*
tlatlaxililoz,netlaolinililoz,yhuan tetlatlaxililoz: yehica occenca *mēte los q̄ dā,*
huey occenca tetzauhtlahtlacolli in teichtacamictiliztli, ahnoço *o toman beuedi-*
nenohmamictiliztli (*muerte tomada por ſus manos*)ī ahmo machyuh *zos mortiferos.*
qui tequitlahuanaliztli. ¶ Inic macuillamantli,temictiani tlahtla- *Lo quinto,pec-*
colli quichihua,in aquī ontlapanahuiya,in ahmo tlaixyeyecohua, *can mortalmen-*
in ihquac yc quipolohua itlamelauhcaittaliz (*la razon*)itlanemili- *te los que exce-*
liz(*el diſcurſo*)ahnoço yc ipanhuetzi in yolmoyahualiztli,neyolla- *den enel comer,*
yeltiliztli,miçotla,inic otequitlaqua,ahnoce oquitequiiic octli: ca *o beuer de mane*
in aquin yuhquichihuayn,ca cenca tlahtlacohua,yuhca itemach- *ra que pierdan*
til in ce teotlahtolmatini. *Quicumq; inebriatur, vel excedit menſu-* *el vſo dela ra-*
ram in comedendo vel bibendo: & hoc facit cum propoſito & intentio- *zon.*
ne peccandi,vel ſe replendi nimis,peccat mortaliter. q. n. In aquin y- *Hērric. de vri.*
huinti tequitlahuana, in ahnoço tequitlaqua in huel iyollocacopa
inic occenca pachihuiz,yc mohuicanaquiz,ca cenca huey yc tlah
tlacohua,ca temictiani tlahtlacolli quichihua. Ca yehuatl ī quimo
tecahualtilia S.Pablo,in ihquac quimihtalhuiya. *Non in comeſſatio-* *Ad Rom.13.*
nibus & ebrietatibꝰ. Tel monequimachoz, ca in ihquac aca ahmo *S.Tho. 2. 2.q.*
huel quimati in ichicahualiz in vino,in tlaçan achitō yc yhuintiz *150. ar.1.&.2.*

Gene. 9. ahmo tlahtlacolli. *In yuh ipantzinco omuchiuh in Noe in yan-*
cuican omovinopatzquili, auh yc oihuintic: yehica ahmo huel
Nadie puede quimatia in ichicahualiz, in iteihuintiliz, in itexocomictiliz. In
oy escusarse cõ axcan notlaçopilhuanè, ayac yc motzinquixtiz, momapatlaz, a-
dezir, q̃ no cono- yac immacamo quimati in ichicahualiz in Vino, ca yehuatl cen-
ce la fuerça ca techocti, ca nohma in amococonetian, amopiltiã, amotelpuch-
del Vino. tian, iyolloco amoquichtian, iyolloco amocihuatian, in ye amo-
chicahuayan, yhuan in ye amohuehuetian, amilamatian, in ye a-
amocolihuiyan (*quando llegan à tal vejez, estan acoruados, sin poder*
hazer nada, ni aun apenas andar) çace (*y final mente*) inye amocha-
pantian (*que es en la vltima vejez, que solo se estan echados, o sentados*
sin poder hazer otra cosa) anquimotequiuhtia, anquimocenma-
Muchos son bo- ca, itech ammomati, yuhquin anquimonacayotia. Auh miequin-
rrachos aun des- tin in oc imihtic cate in tenahuan, yecuel tlahuanque, yehica ca
de su concepciõ tlahuanalizpan in chihualo, tequixocomiquilizpan teihtic tlalilo
y nascimiento, (*son concebidos*) xocomiquilizpan tlacatililoh (*son paridos*) xoco-
y como: y ẽ esto miquilizpan chichitilo, ihuintilizpan huapahualo, ihuintilizpan
se crian, y van izcaltilo, ihuintilizpan ixtlamachtilo: yequene ihuintilizpan ne-
crescíendo has- mih, ihuintilizpan mozcaltia, ihuintilizpan miquih: çace ihuin-
ta dar en el In- tilizpan vmpa huicoh in Mictlã, inic vmpa cemihcac tlequiquiz-
fierno. xoquiyac atl, itilozque, pahitilozque, in ixquichcahuitl monemi
tiz in Dios, auhye cemihcac monemitiz, cemihcac moyetztiez.
Quando la bor- Auh intla aca cenca ociauh, auh inic achitzin moyollaliz, ihiyo
rrachez no sera cuiz, çan tlaixyeyecoliztica in achitzin oquic in Vino, intla yc
peccado mortal. ihuintiz, intla yc xocomiquiz, caahmo yc tlahtlacoz: auh intla ic
tlahtlacoz (*y si peccare*) ahmo yc huey tlahtlacoz (*no peccara*
mortalmente). O notlaçopilhuanè, ye o anquimocaquitique inic
centlamantli in imelauhcaihtoloca, in itenquizcaihtoloca in xi-
xicuinyotl, yhuan quezquitlamãtli yc tlahtlacolo, quezquitlamã-
tli yc muchihua in temictiani tlahtlacolli, in nexhuitiliztica, te-
F. quitlaqualiztica, yhuan tequiatliliztica, tequitlahuanaliztica.

§ 2. ¶ Inic ontlamantli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in
La Gula se cõ tlacaçolxixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli,
para à muchas mictlamantli in cenca telchihualoni itech monenehuilia, itech
cosas abomina- mopohtia: inic muchitlacatl quitelchihuaz, quihiyaz, yhuan ix-
pampa

ixpampa ehuaz,choloz. ¶Inic centlamantli,quinenehuilia in coliztli,in itoca quechpoçahualiztli : ca inin cocoliztli,ycocoliz in tococouh, auh yciuhca teihiyomictia,yciuhca tequechmatilohua : çannoihui iyehuatl xixicuinyotl in huel yuh neztica,inmuchitlacatl quimati, ca tococouh,totlatolhuaz ycocoliz, yhuan ca ahmo ohui caçã huel yciuhca teihiyomictia(*aboga*)tequechmatilohua (*idem*)tlahtlacoltica. Yuhca in teutlahtolli. *Propter crapulam multi obierunt : qui autem abstinens est, adiiciet vitam.* q. n. In ipampa in xixicuinyotl tequitlaqualiztli,tequitlahuanaliztli,mie quintin omicq̃, opopoliuhque, opoctlantique : auh in aquin motlacahualtiani,tlaixyeyecohuani,huecahuaz,in nemiz. Oc yhuan motenehua. *In multis est infirmitas.* q. n. Inic ixachi teuhtimiec moqua tlaqualli, yc necocoloz, yc micohuaz,yc poctlantihuaz. Inin miquiztli in quimotenehuilia Spiritu Sancto, in quiteixnextilia in xixicuinyotl, ca nauhtlamantli. Inic centlamantli,tlahtlacolmiquiztli(*muerte de alma, dela bonbonrra, boc est infamia*:)Nimã ye imMictlan miquiztli imMictlan tletl,in yuhçatepan mottaz. Yc ipampa in toTecuiyo Iesu Chriſto techmotlaquauhnahuatilia,techmotlaquauhtzitzquiltilia ĩ itetenahuatiltzĩ, quimihtalhuiya. *Attẽdite vobis ne forte grauentur corda vestra in crapula, & ebrietate.* q.n. Ximihmatican,ximotlacahualticatica xocomiquiliztica. ¶ Inic ōtlamātli, in xixicuiyotl quinenehuilia in cocoliztli in itoca *Morbus caninus*.q.n. Chichitlehuiliztli quichichiteocihuiliztli. Auh inĩ cocoliztli quimictia ĩ xixicuin, yehi ca ahmo huel ixhui, ca ahmo huel pachihui: çanno ihui in xixicuinyotl huel yuhquin chichiteocihuiliztli, ca quimictia in xixicuin, in tequitlaquani, in tequiatlini in ayc huel ixhui, in ayc huel pachihui: ca yuh mihtohua in teutlahtolpã. *Venter impiorum in sacrificiis turabilis.* q.n. In imihti tlahueliloq̃ ahmo pachihuini, ahmo temini, ahmo ixhuini, huel yuhquin xiuhtlatla(de nixiuhtlatla ihuiliz, auh inin motenehua in itepuztenmecayo cauallo, ca in yuhqui cauallo, in ocontlalili freno, niman

bles, y detestables. *Lo primero, ala esquinẽcia.* *Eccl.37.* *Lo segundo, la gula causa quatro muertes del cuerpo, del alma, dela bonbonrra, y la eterna* *Luc. 11.* *Lo tercero, la gula se compadad llamada bambre canina.* *Prou. 13.* *Gula se compara y es freno del Demonio.*

niman quihuica in çaço campa quinequi iyollo : çanno ihui in xixicuinyotl, ipan tetlaça in ixquich nepapan tlahtlacolli, ca huel freno ipā pohui,inic tehuica Diablo, in çaço cāpa quinequi iyollo: ca mihtohua in teutlahtolpā. *In chamo & freno maxillas eorũ constringe.*q.n.Xaquimatica,yhuā frenotica xicpacho xictetehuilpi in incamachal in tlahtlacohuanih,inic tiquinhuicaz in çaço cā pa ticnequiz.¶ Auh in xixicuin,in tlacaçol petztol,ocno miectlamantli itechmonenehuilia. Inic centlamātli, in tequitlaquani,in tequiatlini,huel yuhqui quinenehuilia in pitzotl, in coyametl in puerco: yehica ca in pitzotl çan quixcahuiya in tlaqua,aoctle cētlamantli in quimati, in quitequipanohua: çānoihui in xixicuin in tequitlaquani,in tequiatlini,çan quicemixcahuiya in tlaqua,in atli,yhuā in cochi. Auh in quenin pitzopixqui quihuapahua,qui tlaqualtia,quitomahua,quinacayotia in pitzotl, inic çatepā in ah inehmachpā quimictiz,yhuā vmpa quihuicaz,vmpa quinamacaz in pitzonamacoyan : caçannoyuhqui in Tlacatecolotl quinhuapahua,quintomahua,quinnacayotia,quintlayeltemitia in ipitzohuā in itequitlaquacahuā in itequitlahuancahuan in ixixicuinhuā in itlacaçolhuan,inic çatepan in oyuh micque,vmpa Mictlan quinhuicaz, poctitlan quimpipiloz, quintzatzayanaz, quinhuatzaz,y huan muchipa cemihcac oncan quinquaquazque, quintotolozq̄, quintlaihiyohuiltizque,quinchichinatzazque. ¶ Inic ontlamātli, in xixicuin ī tequitlaqua,in tequiatli,quinenehuilia ī Esau,ī ixi xicuinyotica in oquinamacac, in oquitemacac in iyacapanyo,in ihuehuetlatqui, in çan ipampa çā achiton tlaqualtontli, in ahmo tlaçotli,in ahmo huelic,in ahmo teyolpachihuiti, iyehuatl lantexas : auh ca çannoihui in xixicuinme, tequitlaquani, in tequiatlini,quinamaca, yhuā quitemaca in cemihcac pahpaquiliztli ī cemihcac nemiliztli,in çan ipampa in tlaqualli, in tlailli,ca huel in techpa mihtoz in Teutlahtolli. *Dederũt preciosa quaque; pro cibo,ad refocillandam animan.* q.n.In çaço tlein tlaçotli quipiaya,huel muchi oquitemacaque,in çan ipampa in atl,in tlaqualli.q.n.In qualoni ī ihuani. In ti Christiano pacca yocoxca nimitztlatlaniznequi, māçāno pacca yocoxca xinechnanquili,mamotētzinco niccaqui, mamotentzinco nicmahuiço inneltiliztlahtolli. Quezquipa in çan

Pſal. 31.

Lo primero, el golofo es como el puerco.

Gen. 25.

Lo ſegundo, el golofo ſe cōpara à Eſau,que por vil precio vende el patrimonio del Cielo.

Thren. 1.

Ad mores.

Dime agora Chriſtiano en ſana paz. &c.

Quantas vezes has vendido tu

Vinotica

Vinotica oticpolo, oticmixcahualti,yhuā otictelchiuh in igracia tzin to Tecuiyo Dios,in Ilhuicac tlècohuani? Quezquipa oticnacaçoezotzin to Tecuiyo Iesu Christo,in çan tepiton yca tlayelpaqui liztontli, ahnoço oc itla centlamantli in ahmo tlaçotli yc oticpa tiyoti,yhuā oticpatlàc? Inti Christiano ma ximomahuizmati, ma ximohueymati,maximotlaçocamati, catihuey, ca timahuiztic, ca titlaçotli,catipiltzin Dios, ca huel itlaçoezotica omitzmocohuitzi tech ihtauhqui mohuehuetlatqui,moyacapanyo, in cemihcac neçoyā ticmixcahualtiz,ticmopololtiz. ¶ Inic etlamantli,in xixicuin nenehuilia immichin,yhuan in tototl: yehica ca immichin in ihquac maci coyolacatica tepuzcololtica, in itozcac moquetza ītuptzli yehuatl yc maci. No ihui in tototl iquechtlan immotzōhuihuan in huehueyntin in cenca nacayoque in etique quinnene huilia : yehica ca innacayo tototl in etic, ahmo cenca huecapan ni,ahmo huecapan quihuica in itlalnamiquiliz,ahmo huel quilna miqui in Ilhuicacayotl. Auh no ihui in tototl ī nacayo in yuhque tzotzoltin,in ihquac mopixca cintli, in ohuel monacayotiq̄, huel que : ca çannoihui iyehuantin in cenca itechmomati,in xixicuin yotl,in çan quixcahuitinemi in cuitlaxcol in tequitlaqualiztli,in atli,in tlaqua,yhuā in cochi,ca yciuhca axihua, yciuhca polihui, yciuhca quimana quimaci in Mictlā tlohtli in Tlacatecolotl yte neyeyecoltiliztica. Auh yeq̄ne in huey tototl in yuhqui tlohtli ītzalo,ī tlanel cēca q̄xquich nacatl ittitilo: çāno ihui iyehuātī mox huitiani,in tequitlaquanime, ītequiatlinime, ixpāpatzinco ehua in to Tecuiyo,yuhquin imatitlampatzinco quiquiça,patlàni: macihui in nel cenca ittitilo in chichiltic nacatl, in itlaçoezçotzin

precioſa Alma
por vn vil demacac
leyte,&c.
Eſtimate en
mucho Chriſtia-
no, y tente en
mucho, que por
la gracia eres
noble y princi-
pal, hijo de
lo tercero, el
ro del Cielo.
gordo, à penas
puede bolar: aſi
el golofo, eſpeci-
almente el bor-
rocho, &c.
balcon bar-
to, no acude al
ſeñuelo, &c.

toTecuiyo Ieſu Chriſto,in itlaihiyohuilitzī,ca ahmo yc ihuiĉtzī-
co hualmocuepaznequi in toTecuiyo. ¶Inic nauhtlamātli, in xi-
xicuin quinenehuilia in cauallo,in otomahuac,in ihquac cenca o
nanatziuh, in ahmo huel totoca , aocmo huel motlalohua, aocmo
huel momalacachohua in cāpayaz,auh ītla cauallohua in ipā yeti-
uh quitzopinia,quitetehuiya,nimā ye tetilicça, macoquetza,aco-
chocholohua: caçāno yuhqui in tequitlaquani ī tequitlahuāqui,in
ihquac ye yc tentica,yeyc pachiuhtica ixhuitica in tlaqualli,in vi
no, aoĉle huel ay, aoctlehuel quichihua in qualli yeĉli , auh in
teanima in ipan yetiuh in quiyacanazquia, aocmo huel quitlaca-
mati,yhuā aocmo huelquichihualtia in qualli yeĉli: no yhuan in
tlaaca quinonotzaz, in tla aca quizcaliznequiz, niman yeyc qua-
lani tlatlahuelchihua,teahua,yhuan temiĉtia, yequene huel qui-
motelchihuilia in icel Teutl Dios. Ca yuh itechpa mihtohua in
xixicuin immoxhuitiani,in tequitlaquani,in tequiatlini. *In craſ-
ſatus eſt dilectus,& recalcitrauit, in craſſatus,impinguatus,dilatatus.
De reliquit Deum factorem ſuum, & receſſit à Deo ſalutari ſuo.* q.n.
Omachmonanatzo in totlaço,yhuan otlatlatilicçac,otlàtlacxotlac,
in ihquac omonanatzo,in omachmotomauh,omonacayoti in ah-
mo çā qxquich. Auh oquimotlalcahuili in ī Teouh i Tlahtocauh
in toTecuiyo ī Temaquixticatzin. Tlaxinechilhui tlaxinechca-
quiti iyehuantin in oquimotlalcahuilique in toTecuiyo tleyn a-
izque,tleyn quichihuazque? Yehuatzin in Spiritu Sancto,quimo
melahuilia,inenepiltica in tlacatl Tlahtohuani in Propheta Da-
uid,quimihtalhuiya. *Ibunt in adinuentionibus ſuis.* q. n. Caniman
ipanyazque in ixquich imixcoyan in tlanextil,in tlayocol : qui-
mihtalhuiznequi. Niman ipan yazque in ixquich in nepapan
tlahtlacol. Cayehuatl imixcoyan in tlanextil in tlaltiepactlaca
immoxhuitianime. Auh in itlahtol Dauid huel neneuhqui,çan
huel yenoyehuatl in oquihto S. Pablo. *Tradidit illos Deus in de-
ſideria cordis eorum.* q.n. Oquimmomacahuili in toTecuiyo Dios
in imacpa ixquichitlaelehuiliz in inyollo. Ca inic quihtohua o-
quimmomacahuili,yehuatl quihtoznequi in itlamacahualitzin to
Tecuiyo Dios , ahmo yehuatl quihtoznequi in itlachihualitzin
Dios : ca ahmo yehuatzin quimuchihuilia,ca oquimomacahuili

in toTe-

Lo quarto, el golofo ſe compara al cauallo gordo y regalado.

Deut. 32.

Al mores. Vn hombre de q̃ dexa à Dios, ô dexado de Dios q̃ nobara? Pſal. 80.

Rom. 1. Gran caſtigo de Dios, quando dexa a vn alma ẽtregarſe à ſus deſeos, y apetitos. &c.

in toTecuiyo Dios,inic yehuatl quichihuazque in tleyn quinequi inyollo, in yuhca itlaelehuiliz in ïyollo. Auh in tleyn inquenami itlaelehuiliz in inyollo, niman yhuan oquihto. *In immunditijs vt contumelijs afficiant corpora sua in semetipsis, qui commutauerunt veritatem Dei,in mendatium: & coluerunt & seruierunt creaturę,potius quàm Creatori qui est benedictus in secula.* q. n. Oquimomacahuili in Dios in ipan ixquich catzahualiztli,inic neahuilquixtiliztica mocatzahuazque,motlayelnelozque in itech in nacayo: ïyehuantin iztlacayotl ipan oquicuepque in ineltilitzin Dios: yhuan occenca ye oquimoteotique,occenca ye oquitlayecoltiqué in çan tlachihualli, in ahmo yuh quimotlayecoltilique in nelli Dios icel Teutl Ipalnemohuani,in Tlachihuale in Axcahua,iye huatzin muchipa cemihcac yectenehualoni. In intechpa yuhquein, quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Multi enim ambulant, quos* Phil. 3. *sæpe dicebam vobis (nunc autem & flens dico) inimicos Crucis Christi: quorum finis interitus: quorum Deus venter est: & gloria in confusione ipsorum.* q. n. Miequintin onnemi, immiecpa namechintenehuili, auh in axcan nichoca in niquintenehua in iyaohuan in Cruz,in itlaihiyohuilitzin toTecuiyo Iesu Christo: in intzonquiçaliz,ca aoctle centlamantli,immacamo polihuiztli,miquiztli: yhuan in intenyo,in inmahuizço,in impahpaquiliz,capinahuiztli,neahuilquixtiliztli: yehica huel quimoteotia. q. n. huelquice mixcahuiya in imihti,in incuitlaxcol. ¶ Inic macuillamantli, *Lo quinto, el* in xixicuin,in tequitlaquani,in tequitlahuanani, quinenehuilia *goloso se com-* in xiquipilli tzincoyonqui,tzintzayanqui, in ahmo tzimpetlayo *para, y es como* in ahmo tlatzinitzontli, ca immanel quexquich oncan ommote- *bolsa rota.* maz muchipolihui,ca in centlapal calaqui,centlapal quiça: çan noihui in xixicuin in huelicatlaquani,in tequitlahuanqui,in q̄xquich quiqua,in quexquich qui,ahmo huecauh in quitlaça,ahno ço quihçotla. Auh ye nelli cenca tehuetzquiti, yhuan tetlaocolti, yhuan tequalani, in aquin yuhquiyn ipan motequipachotinemi, in çan yeiyo ycuitlaxcol quitequipanotinemi, ca itechpa huel mihtoz. *Qui mercedes congregauit, & misit eas in sacculum per-* Aggæi. 1. *tusum.* q. n. Iyehuatl oquinechico tlaxtlahuilli, auh oquicentlali tzincoyonqui xiquipilco. ¶ Inic chiquacentlamantli, in xi- *Lo sexto,el go-*

 xicuin

Ioso se compara ya es, como tinaja de vino.

xicuin quinenehuilia in xayocomitl, ca in Castillan Vino in ihquac oitechmotlali, in vino in oitech ac, niman quinextia in tlein ihtic quipia, niman muchi quihtohua, muchi pani teixpan quitlalia in ixquich iyollo ihtic quipiaya, immacaçan muchi yca macpa hualmomoloca, hualpopoçoca in toptli, in petlacalli, in ich tacatlahtolli. Inin ca itlahtol ytlanenehuiliztenonotzal cetlacatl tlamatini ytoca catca Seneca. Auh nelli yuhca itlahtoltzin in Spiritu Sancto. *Noli regibus ò Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nullum secretum est, vbi regnat ebrietas.* q. n. Lamuelè nopiltzinè, maca yacana, macamo xiquimmomaquili: yehica in oncan tlahtocati in vino, niman aoctle toptli, petlacalli, nimā aoctle ichtacatlahtolli mopia. Teutlahtolpan mihtohua, ca in sancto Noe ceppa achitzī oquic īVino, nimā motecac, ococh, auh omocochpetlauh, onez in ipinahuiz: auh in yehuetztoc, petlauhtoc, quitlatlattac in Can, yhuan ica mahuilti: niman quinnotz in vmentin yteyccahuan, quimilhui. Tlaxiquittaqui in Tottatzin in yuh cochtoc, petlauhtoc, neztoc in ipinahuiz: auh in vmentin ahmo quittaznecq̄, çan oquimalhuique in inttatzin, ymumextin omomanque, inicampa conçouhque tilmatli, çan tzinquiztiaque inic contlapachoto intta tzin, ahmo quittaque in ipinahuiz. Auh in ihquac oyçac inttatzī, quima in yuhqui oquichiuh Can: nimā quitelchiuh, quicemixnahuati, quihto. Iyehuatl Can ca tlacotli yez, yhuan in ixquichtin ipilhuan. Maxicmoyollotican notlaçopilhuanè, ca in centzonxihuitl ipan matlacpohualxihuitl in omonemiti Sācto Noe, ixquich cahuitl aycmaomopetlauh, ayc maaca oquittac in inacayo, yhuan ayac ica yca ohuetzcac, ayac yca ocamanalo: auh in oyhuintic ye huatl in Vino oquipepetlahualti, yhuā yca omahuilti. Auh in axcan cenca tepinauhti, ca ahmo çan quezquipa in tepilhuan, in teychpuchhuan, in teixhuihuan, nepanotl mahuiltia, nepanotl huetzca, nepanotl camanalohua in ye pepetlauhtoque, in oncan tlahuano-

Seneca. Epla. 48.

Prou. 31.

El borracho, no guarda secreto.

Noe. Gen. 9.

Malbijo que descubre las faltas de su Padre, y no menos algunos de vostros que descubris las de vuestros padres spirituales: y lo que peor es, que muchas vezes les leuantays falsos testimonios.

Ad mores.

huanoyan, xocomicohuayan : yehica in Vino muchi quinextia
muchi quipepetlahua, immaneltepinauhti, yhuan immanel ych-
taca tlahtolli. Inin cayehuatl muchi itechquiça, itech huallauh
in tlahuanaliztli, in xocomiquiliztli, ī huel itech oammomatque,
immacaçan huel oanquimonacayotique, in aocmo huel anquilca-
hua, inic ammiqui, ampopolihui. In ihquac oamihuintique oantla *Gran mal que*
huanq̄, huel amixcoyan pani an quinextia in amotlahtlacol, inin *quando se con-*
huel yc amechtelchihuah in aquique imixpan anquihtohua, y- *fiesan encubren*
huan cēca yc motlapololtiah, yequene tlapanahuiyayc anquimo- *sus peccados de*
yolitlacalhuiya in Dios. Ca yuhquimihtalhuiya inic quimotel- *verguença y de*
chihuilia in i altepetzin, in itlaachtopaihtoltica Isayas. *Reuelabit temor : y bor-*
in ahmo yc iyollopachihui in nomacehual, inic nechyolihtlacoz, *terra sanguinem suum.* q. n. Ca cenca huey ahmoqualli, ahmoyeccli, *racbos los di-*
in yuh onechyolihtlaco, caçan noyhuan ixcotian quinextia, qui- *zen a bozes.*
pantlaça in itlahtlacol, inic muchitlacatl quimatiz. Cuix ayc im- *Isay. 26.*
pan oancalacque in oncā tlahuanticate in amocnihuan, innelihuh *Quales estan*
toque toquichtin, yhuā cihua; in tecihuahuan, yhuan in teoquich *en sus casas los*
huan in altepehuaque, yhuan in ahmo oncan chaneque, yhuan in *borrachos.*
ça pepetlauhtoque, auh in quemmaniā ça monenepanotoque in
tettahuan, yhuan teichpuchhuan, in tepilhuan, yhuan tenanhuā,
in temonttahuan, yhuan tecihuamonhuan, in temonhuan, yhuan
temonnahuan. Tleyn macamo vmpa muchihua tlahuanoyan in *Que mal no se*
cenca tetlayelti, in cenca tetomauh, teyhçotlalti, yhuan cenca te- *haze en vna cō-*
tzonhuitec, in ahmo ihtoloni, in ahmo ilnamiconi, occenca nican *gregacion de*
in temachtiloyan. Auh in tehuantin in tamoteopixcahuan, ah- *borrachos?*
mo cenca ixquich ticmati, in quexquich oncan anquichihua, in
oncan anquimotequiuhtia. Ahmo monequi molcahuaz, ahmo mo *Con el vino, y*
nequi in çan yuh ipan tiquiçazque in itetlahtoltiliz in Vino, ca *demasiado be-*
ammiequintin ahmo huel an quipia in ichtacatlahtolli, in amo- *uer, no guardan*
techcahualo, in ampieltilo, in huel amotechmonequi anquipiezq̄ *secreto, aun en*
inic amicnelilozq̄, inic antlaocolilozq̄ yhuā inic anmaquixtilozq̄ *las cosas que*
itechpa in çaço catlehuatl netolinliztli in amotechca : auh oc- *mas les impor-*
cenca yehuantin ày onih *(particularmēte son dignos de reprehension)* *tan, y son de su*
yhuan occenca telchihualonih *(y demeny precio)* in teyacana in *bien y defensa.*
tepachohua, in Alcaldes, in Regidores, yhuan occequintin al-

tepepixq̃,in ahmo huel quichtacapie in innenonotzal inic quipa lehuizquia imaltepeuh, inic quimaquixtizquia,in ihquac aca qui namoyaznequi,ahnoço quicuiznequi altepetlalli , ahnoço aca itlal, çan niman yciuhca aço aca Meſtizo, ahnoço aca in ahmo quintlaçotla, niman quinnahuallahtoltia , inic çatepan quipahtizque in tleyn itlacauhca : auh iyehuantin nican chaneque ahmo huel mopalehuizque . Cuix ayc oanquicacque in içaçanillo in Huehuecoyotl, in tehuehuetzquiti, çan ye cenca teixtlapotenacaztlapoſ quilmach quimatiznequia intleyn quenami yc omononotzq̃ immuchintin manenenque,yhuan tleyn yc otlatzon tecque: yece çan niman ahuel quimatia intleyn oquitecpanque, intleyn yc omononotzque : auh in cenca ye yc motequipachohua,nentlamati,oquicohuanotz in pitzotl,oquitlahuãti,oquixocomicti, auh in huel oihuintic,oxocomic,omuchiquiquixti,omuchi quinexti in ihtic quipiaya in ichtacatlahtolli, in inneichtacano notzal immanenemi.Ca yehuatl in Vino oquitlahtolti,auh yc oquicac oquima in innenonotzallahtol,ca çan yehuatl in Vino omuchi quinextili. In aquin huel quimatiznequi in amochtaca tlahtol, in amochtacanenonotzal, macamo cenca yc motequipacho, maçan amechcohuanotza,maçan amechtlahuanti,maçan amechtlatecòntili, ca niman yciuhca pachihuiz in iyollo, ca niman yciuhca anquipohuilizque in ixquich amoyollo commati. Ca in vino,in octli, quinenehuilia in centetl tlaçotetl,in niman yuhquiz iyeliz,ca in ihquac aca itzintlan tlalilo in icpal itzontecon, in ihquac ye cochi,quitlahtoltia, quihtoz in ahmoçã quexquich toptli petlacalli, in ichtacatlahtolli : in yuh quimihtalhuiya itlaço Dios. S. Iſidro,in cenca huey tlamatini,immuchi cacicama in ixquich in yuhcatiliz,in iyeliz tetl,yhuan in inyeliz manenenque : ca çannoyuhqui in Vino, in octli,in teihuinti,in ihquac oteycpac tlècoc, oteycpac motlali,in ahmo çan tlaixyeyecolli mi, ca nimã quitlahtoltia in oquic,yhuan quitenextilia in ixquich in toptli in petlacalli, in aço tetechcopa tlahtohua,quiteilhuiya intleyn yehuecauh omuchiuh tlahtlacolli, quiteylnamictia intleyn omolcauh, yhuan occequi miec quihtohua quitenehua, in çan iztlacati,in çan motlapololtia, cayehuatl in vino quitlah-

Graciosa fabula al propoſito.

Ad mores.

Marauilloſa propriedad de piedra,que pueſta ala cabeçera, haze deſcubrir ſecretos: aſi el vino. S. Iſid.

Vino demaſiado deſcubre ſecretos.

quitlahtoltia. Auh nelli namechilhuiya ca in amottahuan in *Quanta pena*
amoteopixcahuan cenca yc motolinia, cenca yc motequipa- *resciben los*
chohua, yhuan yc moxiuhtlatia in amopampa, ca intla quem- *Ministros, en*
manian amechpalehuiya, izcatqui anquichihuazqueyn, yhuan in, *ver el poco se-*
inic huel ammopalehuizque, auh macayac xiquilhuican inic ah- *creto que guar-*
mo aca totechmoxicoz, inic ahmo aca totechpa qualaniz: caçan *dan, y que por*
niman yciuhca anquimilhuiya in Caſtilteca, yhuan Meſtizoſme, *eſto muchas ve-*
in quexquich oamechmolhuilique amoteopixcahuan, yhuan cc *zes. Se encuen-*
contlapihuiyah, ca ahmo çan tlapohualpa anquintentlapiquia. *tran con los Eſ*
Auh intla quinequi Caſtiltecatl, ahnoço Meſtizoton, in amechuã- *pañoles.*
tin anquineltiliz.que, anquinteſtigotilizque inintetentlapiquiliz *Teſtimonios*
ininneteilhuil, yhuicpa in teoyutica amottatzin in amechpale- *falſos contra*
huiya, in amopampa motlepapalochihua, catelhuelquichihuaz, ca *ſus Miniſtros*
ahmo monequi yc motequipachoz: ca ōcatqui in itetlahtoltiaya, *à inſtantia de*
oncatqui in itetentlapiquiaya, yehuatl in cuetlaxtli bota, bota, *gente ruyn, y*
bota, cuero, cuero, cuero: cayehuatl amechtlahtoltia, cayehuatl *baxa.*
amechquayhuintia, cayehuatl yuhquin amechmaçatilia. Omotla- *O deſuentura-*
huelitic in nican Nueua Eſpaña, occenca tehuatl in ti N. *da tierra, parti*
Ca in yehuecauh in intlateotoquilizpan in amoculhuan, in a- *cularmẽte, &c.*
machtotonhuan, ayaxcan miya in Vino, ayac ihuintia, ayac xo- *El buen gouier*
comiquia. Ipampa mahuiztic yc quimoyacaniliaya ī imaltepeuh, *no delos anti-*
auh in tetecuhtin tlahtoque, oquihueylique in impetl, in imicpal, *guos, porque à*
vmpa caxiltique in Cihuatlampa, (*ala parte del medio dia*) yhuan in *peñas auia bor-*
Mictlampa: (*la parte del Norte*) auh in axcā ye muchitlacatl qui, *rachos.*
ye muchitlacatl tlahuana, auh ahmo çan tlapohualtin intequitla-
huana, in xocomiqui: auh yehuatl ipampa yc ammomahuizpolo- *Non ſon dignos*
hua, yhuan yc ammahuizpololo, yehuatl yc ammotolinia, yehuatl *del gouierno*
yc ammopiltontilia, ammococonetilia, yehuatl ipāpa ahmo qual- *por la borra-*
li yc anteyacana, antepachohua, yehuatl ipampa yc anquintoli- *chez.*
nia immacehualtzitzintin, yehuatl ipampa ahmo amomahcehual
ahmo amolhuil intepacholiztli, inteyacanaliztli. Ocquimiltalhui-
ya in Spiritu Sancto. *Ne forte bibant, & obliuiſcantur Iudiciorum, Prou. 31.*
& mutẽt cauſam filiorum pauperis q.n. Macamo xiquimmaca in Vi
no intepachohua inteyacana, manen maneocol quitin, maneocol
xocomictin, ca yc quilcahuazque immelahuac tetlatzontequili-

liztli, yhuan yc quinchico tlatzontequilizque immotelinia in yc notlaca. Quenin huel quicaquiz in neteylhuilli, quenin huel quicaquiz in netequipacholli, quenin huel quinemiliz immelahuac Iusticia intlahuancapul, in çan cocochca machalotica, in çan cocochtica, in çā quayhuintitica, in ahtle itlacaquiliz, in aoctle itlal namiquiliz : auh intla achiton onca itlalnamiquiliz, ça vmpaca in ixayocomic, inic quicentlamiz. Huel melahuac otlanahuati in hueytlamatini Platon, in ahmo quizque vino in teyacana intepachohua, inic huel quichihuazque in tequiuh. Auh in axcan maxipinahuacan notlaçopilhuanè, maxitlacaquican, maximonemilizcuepacan, maxictelchihuacan in Vino, in cenca amechmacehualquixtia (*os enuilece*) yhuan amechixcahualtia in qualli melahuac tepacholiztli, teyacanaliztli (*y os haze perder el buen gouierno*)

Plato. Lib. 2. de Legibus.

Lo septimo, el goloso particularmente el borracho, es como la laguna. Aug. ser. 231. de Tempore.

¶ Inic chicontlamantli, in xixicuin occenca yehuatl in tequitlahuanqui, quinenehuilia in huey atezcatl : in yuh quimihtalhuiya S. Augustin. *Et omnes ebriosi tales sunt, quales palùdes esse videntur. Totum quod ibi nascitur, nullum fructum habere cognoscitur. Nascuntur ibi serpentes, sanguisugæ : nascuntur ibi ranæ, & diuersa genera vermium, quæ magis borrorem poßunt generare, quàm aliquid, quod ad victum proficiat, exhibere.* q. n. In quexquich onean muchihua in huey atezcac, in çan ihyac, in çan poyec, ca niman ahtle ynecoca, niman ahtle ymonecca : Yehica oncan tlacati, oncan muchihua miectlamantli tetzauhcocohua, tequancocohua; oncan muchihuah acuicuiyachtin, oncan muchihuah in tamaçoltin: yhuan oc miectlamantli in occenca tetlayeltique ocuiltotontin, in cenca temamauhtia, teyyçahuiya, in ahmo huel qualo : Caçan noyuhqui miectlamantli tlahtlacolli, miectlamantli tlahuelilocayotl itechmuchihua intlahuanqui in xocomicqui, in cenca tetlayelti, in cēca teyçotlalti. Yc ipampa cenca monequi telchihualoz, tlayelittaloz, yhiyaloz in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli, yehica melhua yo in ahmo çanami, in ahmo çan quexquich tlahuelilocayotl. Onotlaçopilhuanè yeoanquittaque in yc ontlamantli, in catlehuatl quinenehuilia quimopohtia in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, yhuan in tequitlaquani, in tequiatlini.

G. §. 3.

¶ Auh in axcan matiquicxitocacan, matictlahtollotican inic etlaman-

etlamantli in tecoco, in tetolini, in teohuitili, in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli in tequitlahuanaliztli,in xocomiquiliztli, ca miectlamantitoc. Inic centlamantli ca in xixicuin, in tequitlahuanqui,cenca yc huey tlahtlacohua; yc quimoteopohuilia in Dios,auh yc centelchihualoz cemixnahuatiloz, yhuan vmpa cemihcac tonehualoz in Infierno in Mictlan, intlan in tlatlacatecolo. Inic ontlamantli in xixicuinyotl,occenca yehuatl in tequitlahualiztli, quinyolihtlacohua in tohuampohuan,yhuan quintolinia quintequipachohua. Auh yequene in xixicuin, occenca in tlahuanqui xocomicqui,cenca monohmatolinia,moyolihtlacohua,yhuan monohmaohuitilia , monohmaohuicanaquia, huel ixcoyan hueliyollocopa. Inin etlamanixti nictecpancapohuaz, nictecpanca tenquixtiz (*pondrey declararè por su orden*)inic huel anquimoyollotizque, yhuan anquilnamiquizque.

Los grandes è innumerables daños que cauſa la Gula, par ticularmente la borrachez.

¶ Inic centlamantli,xicmomachitican notlaçopilhuanè,ca in xixicuinyotl, occenca yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, cenca temamauhti,teohuitili tlahtlacolli, yehica in aquin xocomiqui,tequitlahuana in huel iyollocacopa,cẽca quimoyolihtlacohua,yc calhuiya quimoteopohuilia in Dios : yuhca in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Nolite errare, neq; fornicarij, neq; ebrioſi regnum Dei poſſidebunt.* q. n. Ma ammotlapoloItitin, ma ammixcueptin noteyccahuanè, ma huel xicmatican ma huel pachihui in amoyollo, ca in ahuilnenque, immomecatianih, yhuan in tequitlahuanque in xocomicque, niman ahmo quimaxcatizque, niman ahmo quimotlatquitizque, niman ahmo yc motimalozque in Ilhuicac tlahtocayotl : intlacamo yc motequipachozque, intlacamo yc mo yoltonehuazque in imihuintiliz,in inxocomiquiliz,yhuan yc mo yolcuitizque,intlahuelitih. Occecni inic quimmamatlahcuilhuilia in Galatas,quimihtalhuiya. *Manifeſta ſunt opera Carnis,quæ ſunt fornicatio,homicidia,ebrietates,comeſtationes,quoniã qui talia agunt regnum Dei non conſequẽtur.* q. n. Huel pani neztica,huel muchitlacatl quitta,yhuã quiçahuiya initlaelehuiliz,yhuã itlachihualiz intlalli çoquitl:(in tlacamo yc palehuilo in itechicahualitzin Dios) cayè in ahuilnemilizçotl,in tlayelpaquilizçotl,in teichtacamictliztli,

Lo primero, por ella cae el hombre en pecado mortal, y offende à la Mageſtad de Dios.

1. Cor. 6.

intequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, yhuan tequitlaquáliztli: auhyenelli ca in aquique quichihua, quimotequiuhtiah, in aquique ipan huetzi inin tlahtlacolli; niman ahmo vmpa yazque initlahtocayopantzinco in Dios, in tlacamo yc tlamahcehuazque,

Los golosos y borrachos, idolatràn en su vientre.

monemilizcuepazque. Ca in xixicuinyotl yuhquin quiteocuepa, quiteoquetza intlachihualli in cenca telchihualoni inteihti: ca in ixquichtin immoxhuititinemi, occenca yehuantin in tequitlahuanani, huel yuhquin quimoteotitinemi in imihti, inic çan muchipa quicemixcahuitinemi intleyn quiquazque yhuan intleyn quizque in teyhuinti in texocomicti. Yc ipampa yehuatzin S.

Philip. 1.

Pablo quimmahuiliaya, yhuan quimmononochiliaya in Philipenses tlaca in ipampa in xixicuinyo, inintequitlahuanaliz, quimilhuiaya. Cayehuatl anquimoteotia in amihti in amocuitlaxcol. Auh in aquique yuhquichihuayn, ca inintlateotoquiliz, quipanahuiya inintlateotoquiliz in ahmo tlaneltoca, in ahmo quimixi machilia in to Tecuiyo Dios. Ca yc contzintia, yhuan yc quimihtalhuiya in S. Augustin. *Ab homine vt Deus colitur, quod præ*

D. Augustin. vt refertur ab Auctore Summæ de Virtutibus, & vitijs. verb. Gula, in contumelijs quas infert.

cæteris diligitur, idololatria ista in hoc deterior est idololatria paganorum, quia illi auro & argento, marmoreis q; lapidibus diuinos honores impendere solent, sed gulosus ventrem pro Deo honòrat, qui est quasi latrina. q.n. In ihtitl, in cuitlaxcolli in cẽca anquimahuiztilia, in anquixtilia, in anquihueymati, in huel anquitlaçotla, inic cenca necuitlahuilo, inmiectlamantli tlaqualli maco, yhuan in ahmoçan ixyeyecauhqui, yhuan intlaylli teihuinti, cahuel yuhquimma neteotilo, yuhquimma teutoco. Auh inin tlateutoquiliztli, huel quipanahuiya inintlateutoquiliz in ahtlaneltocanime: ca intlateutocanime çan yehuatl in quimoteutia in tetl, in quahuitl, in Tonatiuh, in Metztli, in aço cuztic teocuitlatl, in ahnoço tlaçotetl, chalchihuitl, teuxihuitl: auh immoxhuitiani, in tequitlahuanqui, cuix teocuitlatl, cuix chalchihuitl in quimoteutia? Ca ahmo, ca çan imihti, in yuhqui cuitlacomitl, axixcomitl in cenca ihyac, yhuan quimoteutia in octli, in huel ihyac, in huelpotoni, immaca çan axixcalli inic ihyac, inic tetlayelti, tetzonhuitec. Auh inin tlahtolli, ca in cequin, in çanno amehuan añtechilhuiya, ca amechtlayeltia in ahuel an qui, caçan amechyolmoyahua, amechyolihtla-

yolihtlacohua,amechyçotlaltia. Auh inic huelpachihuiz in amo- *Terribles exẽ-*
yollo, in ca cenca temamauhti,cenca huey tehuihuiyotz in intla *plos de con-*
ihiyohuiltiloca,in intonehuacachichinatzaloca in tequitlaquani, *denados por la*
in tequitlahuanani, in xocomicque in vmpa Mictlan : Maxic- *borracbez.*
mocaquitican in çan quezquitlamantli tetzahuitl impan muchi-
uh in xocomicque. Ca cetlacatl oncatca toltecatl, in çan quice- *Exemplo de*
mixcahuiaya in ihuani, in qualoni, yhuã in tlalli çoquitl. Auh in *vno que se que*
ihquac occequintin yhuampohuã ycalecapohuan,vmpa huiya in *daua emborra-*
Yglesia conittaya Missa, iyehuatl çan oncã mocahua in ichan ah *chando quando*
mo quittaznequia in Missa,yhuan ahmo quicaquiznequia in te- *los otros yuan*
machtilli,in nemohualoni, innemaquixtiloni : çan ye occenca *à Missa.*
quimotequiuhtiaya quimocenmacaya in tequitlahuanaliztli, in *Beda in gestis*
ihuintilíztli,in xocomiquiliztli. Yece immelahuac motetlatzon- *Anglorum.*
tequililiani Dios, ahmo quimonequilti in cenca huecahuaz ni- *Lib. 5.*
can tlalticpac in huey tlahuanqui, in huey xocomicqui: yc itech *Discipu. in*
quimotlalili in cocoliztli, inic moyoltonehuaz motequipachoz i- *Promptuario*
pampa in itlahtlacol in itlapilchihual,yhuã inic moyolcuitiz,mo- *ver. Ebrietas.*
yolmelahuaz ixpantzinco in Padre Sacerdote. Auh in ihquac *Exemp. 1.*
ye mococohua in cenca ye tlanahui, in ichan tlaca, yhuan occe- *Enfermedades*
quintin ycalecapohuan,quilhuiaya yhuan quinehmachtiaya im- *son mensajeros*
mamoyolcuiti,mamoyolmelahua,ca yc quimocneliliz in Dios(ca *de Dios,para*
in qualli Christiano in ihquac aca mococohua in ihuampo ycale- *que el hombre*
capo, niman ipan calaqui,quitlahpalohua,quiciauhquetza, quipa *se buelua acl.*
lehuiya, yhuan ipantlahtohua in cocoxqui, immocencahuaz in- *Quando alguno*
moyolcuitiz, yhuan quimoceliliz in itlaçomahuiznacayotzin,ye- *cayere enfer-*
quene machiotiloz in ye imonecyan.) Auh in oitlahueliltic tla- *mo, la gente de*
huancapul, niman ahmo cez,niman ahmo quinec, çan omoxiuh- *su casa y sus*
tlati omopatlac,yhuan omotlahuelcauh, yhuan quihtohuaya. Ca *vezinos le bagã*
ahmo huelitiz in ninoteopohuaz, in ninotequipachoz, yehica in *luego confessar.*
quenin S. Esteuan in ayamo momiquilia,oquimottili in Ilhuicatl *Dios nos libre*
tlapouhtica xapotticac, yhuan in Ichpuchtli yconetzin imayauh *dela obstinacion*
campatzinco moquetzticac in ixquich yhueli Dios te Ttatzin: ca *enel peccado, q̃*
çannoyuhqui huel niquitta in Mictlan tlapouhtica, camatzayan- *es la vltima*
tica, in nechtoloz, yhuan niquitta in noyeyanyez, cahuel inna- *miseria.*
huac,intloc in Pilato, in Cayphàs, in Iudas, yhuan intlan in oc-

cequintin in Cruztitech quimonamaçohualtilique in to Tecuiyo Iesu Christo. In oncan catcah, cenca yc omomauhtique, omiçahuique, auh cenca ixquich in tlahpalquichihuaya in quinehmach tiaya, immaquitequipacho, immayc moyolcuiti in itlahtlacol, ca quimotlaocoliliz, quimocnoittiliz immoteycnoittilianiDios. Auh iyehuatl tzõtetl tequitlahuancapul, oquihto: çanimã ahmo hueli tiz, omuchiuh onotlahueliltic, tlenneloc, ca huel miecpa, ca ahmo çan tlapohualpa in onihuintic onixocomic, auh yehuatl ipampa ye nechmotlatzontequililiz in Dios; ca ye nechmocemixnahuacados de que le tiliz. In ihquac oc yuh tlahtohuayn, omic, yhuan oquihuicaque intlatlacatecolo, in vmpa Mictlã, auh nimã tepuz atl, yhuan chanepopo atl, in cenca totonqui inic oncan quipachihuiltique intlatlacatecolo, in ahmo nican otlaixyeyecoznec. Auh in oncan cate, cecni oquitocaque in ahmo tlateuchihualpan, in ahmo Christi anome intocoyan: auh niman ayac oipan tlahto, imma Missa oquitlanili, imma resplonso, in anoço oc ytla centlamantli yc equipalehui: yehica muchitlacatl huelpachiuh in iyollo, ca ye Mictlan tlaihiyohuiya ipampa in ixocomiquiliz, in iyhuintiliz. ¶ Ocno cetlacatl oncatca yaoquizqui, hueytiacauh ytoca Rudingero, in cẽca chicahuac, in cenca tlahpaltic, çan occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey tlahuanqui xococmicqui, immuchipa tequitlahuanaya: auh in ihquac occequintin vmpa huiya Teupan tlal huiquixtiloya, tehuã huiya, auh ahmo iehuatl yc huiya in quimol huiquixtililiz Sancto, inic quimotlatlauhtiliz, inic itepan tlahtocatzin muchihuaz, ahmono yehuatl ipampa vmpahuiya inicquicaquiz temachtilli in Teutlahtolli, ahnoço inic oncan mozcaliz monemilizcuepaz ininemilitzin in Sancto inic ilhuiquixtililo: çan huel yehuatl ipampa inic quilhuiquixtiliz quilhuichihuiliz in ixocomiquiliz in iyhuintiliz. Auh nelli notlaçopilhuanè ca miequintin in amehuantin (*muchos de vosotros*) çanno yehuatl ipampa vmpa anhui, vmpa ammocentlalia, vmpa ammotecpichohua in il huiquixtiloyan, inic cenca antequitlahuanazque, anxocomiquizque, anquilhuichihuilizque anquilhuiquixtilizque in amocuitlaxcol, in amihti, in amococouh (*à vuestro ganate.*) Tel mayc ximomauhtican mayc ximiçahuican, intleyn ipan omuchiuh in izcatqui ya-

Procuren los circunstantes a animar al enfermo, que tenga gran confiança en Dios, y con ella le pida perdon de sus pecados de que le pesa, y proponga firmemente la emienda dellos.

No ay que rogar à Dios, por los que manifiestamente mueren obstinados.

Exemplo de vno que yua a las Fiestas, por solo el beuer. Cesario. lib. 12. Dialogi. ca. 41. Discip Ser. 99 lit. P

Ad mores.

Quantos ay el dia de oy que son como este?

qui yaoquizqui, manenno amopan muchiuh. Ca ceppa cecni Teu *Contra los que*
pan ilhuiquixtililoya in ce Sancto, yhuan oncan mocnopilhuia- *no quieren go-*
ya in tecentlahtlacolpopolhuiliztli, in yuh mieccan mocnopilhui *yar del bien de*
yani. In yaoquizqui tehuan oya, ahmo yehuatl yc oya inic quicno *las Indulgen-*
pilhuiz quimahcehuaz in tecentlahtlacolpopolhuiliztli (in çan in *as y Iubileos,*
çeltin quimomahcehuiya in qualtin yectin, in ahtle tlahtlacolli *Para ganar In-*
commati inyollo, yhuan caxiltia quitzonquixtia intleyn oncan *dulgencias, es*
nahuatilo intlacnopilhuizque) çan huel yehuatl inic tepan caca- *neceßario eßar*
laquiz innohuiyan octlaliloyan, ocnamacoyan, tlahuanaloyan, xo- *en gracia: y cũ*
comicohuayan, auh ahmõma oquimocuitlahui, ahmõma oquite- *plir lo que mã-*
quipacho inic mocencahuaz inic huel quicnopilhuiz in tecctlah *da el que las cõ*
tlacolpopolhuiliztli, çan huel yehuatl quixcahui in ioc apilol, in *ceda.*
iteyya, in itlahuanaya. Tel imelahuac motetlatzõtequililiani Dios,
in cenca yc moyolihtlacotzinohua yc mellelmatzinohua, in ahmo *Siente mucho*
paccacelilo, yhuan in ahmo ycnecnelilmacho in itetlaocolilitzin, *Dios el deßa-*
ahmo quimonequilti immohueca tlaçaz in itlatzacuiltiloca, in ice *gradeßcimiẽto,*
mixnahuatiloca in huey tlahuanqui yaoquizqui, maçan oc coco- *y poca eßtima*
liztli yc quimotonehuilitzino, yc quimochichinatzalhuitzino, aço *de ßus merce-*
yc yhçaz, aço yc mozcaliz in xocomicqui: auh niman ahmo yc o- *des.*
tlacac, niman ahmo yc omahuizcuic: (*no ße atemorizo*) canel cen-
ca tzonteme in tlahuanque in xocomique. Auh iyemiquiz, iyepo *Gran maraui-*
lihuiz, yaoquizqui: ce ychpuch cenca tlateomatini, huel oquitla- *la, que Padre*
tlauhti in itta yaoquizqui, imma quimonextiliz, intla omic, yhuan *borracho tuuie-*
maquiyolpachihuitiquiuh in campa quimotlaxiliz Dios, yhuã in *ßßebija deuota.*
quenin quimonemitiliz, intla yuhtlacahuaz iniyollotzin intla qui
monequiltiz Dios. Omuchiuh ca omic intlahuanqui in xocomic-
qui, auh in ayamo yuh cempohualilhuitl ommatlactli omic, iten *Suelen los Di-*
copatzinco in Dios oquimonextili oquimottiti in ichpuch, in *funtos por vo-*
cenca tlatlatihuitz, xotlatihuitz, cocomontihuitz, cuecuetlanti- *luntad particu-*
huitz, motlemimiyahuayotitihuitz, yhuan ynac pilcatihuitz *lar de Dios a-*
in ioc apilol in iteyya: (*es el vaßo, ò inßtrumento de beuer.*) In *parecer alos*
oquittac ichpuch cenca momauhti, omauhcaçonehuac (*de mie- viuos.*
do ßele deßpeluzaron los cabellos) auh i ihquac yuhquinotzticaya i, çã
oyolmic: yc niman omoyolchicauh oquitlateotocatenehuili (*le con-*
juro) imaquilhui, maquimelahuili, in ac yehuatl, intleyn quinequi,

Nitonale, soy bien afortunado, y dichoso: Titonale, tu &c. y de aqui Nabtonale, Tabtonale.

yhuan tleyca tleypampa imac pilcatihuitz in oc apilolli? In oycentzontlahueliltic xocomicqui,quilhui,inic oquinanquili. Canehuapul in nahtònale (*el desdichado y sin ventura*) in ahnilhuile (*idem*) nimotta, in onechmocentelchihuili Dios, in ipampa notequitlahuanaliz in notequixocomiquiliz: auh in oc apilolli ca noteyya,yc nitequitlahuanaya,nixocomiquia: auh in axcan iten copatzinco in Dios,ca çanno natliya caçanno noteyya, yc niqui

Pez y poluora ardiente fera el vino y bebida delos borrachos enel Infierno.

in cenca ihyac,in cenca tetlayelti tetzonhuitec, yhuan cenca techichinatz tlechapopoatl, tlequiquiztlalli yc tlanelolli, in cenca quitlaihiyohuiltia quitonehua,quitlatia in nocamac, in nonenepil,in nococouh,yhuã nocuitlaxcol: auh niman ayc tlamiz,nimã ayc tzonquiçaz in notlaihiyohuiliz,in notonehuiz,in nochichina quiz: ca yehuatl ycuepca, ca yehuatl ixtlauhca in notequitlahuanaliz. Nocuel occeppa in ichpuchtli oquitlatlani, oquilhui. No-

Los que estan enel Infierno son capaces delos sufragios dela Yglesia.

Ttatzin omotlahueliltic, cuix huelitiz itla yc tipalehuiloz, ma Missatica, ma neçahualiztica, ma nemecahuitequiliztica, ma Cruzquechpanoliztica, manoço oc ytla centlamantli, ca nicchihuaz, canicnocuitlahuiz. Auh in oytlahueliltic tetta, oquihto, quilhui. Ca niman ahmo huelitiz in nipalehuiloz,nicneliloz, ca in vmpa Mictlan,ahmo tepalehuiloyan, ahmo temaquixtiloyan, ca in oncan cate, intlanel aca ipan motlatlatlauhtilizque in ixquichtin Sanctome, yhuan ipan milacatzozque in ixpantzinco Dios. Auh in nehuatl huel onopan neltic,huel onopan mocenyacati in itecuhtlahtoltzin Dios,in quimihtalhuiya ipan Sancto Euangelio. *Ligatis manibus & pedibus eius,mittite eum in tenebras exteriores. Ibi erit fletus, & stridor dentium.* q. n. Xicmaylpican yhuan xiquicxilpican, quiyahuac tlayohuayan xictlaçati.In vmpa chocohua,in vmpa netlantzitzilitzalo. In oquihtoyn niman yeyc cenca mauhcatzatzi,tècoyohua. *Vę in amaritudine.*q.n. Iyoyahue ca cenca tecoco,cenca techichinatz, cenca tehuihuiyotz, yhuan cenca chichic,cenca tetelquic in Mictlan tlaihiyohuiliztli. Yc vppa otzàtzic. *Væ in multitudine.* q.n. Iyoyahue cenca mictlamàntli, yhuan ahyecoliztli ah ixnamiquiztli in Mictlan tlaihiyohuiliztli, chichinaquiztli. Yc expa otzatzic,quihto. *Væ in ęternitate pœnarum.* q. n. Iyoyahue ca in Mictlan tonehuiztli chichina.

Matth. 22. Penas del Infierno son de muchas maneras, y todas terribilissimas è incomportables.

chichinaquiztli, ayc tlamiz ayc polihuiz, ayc cahuiz, çan cemihcac onyez, cemihcac tetlaihiyohuiltiz, tetonehuaz, techichinatzaz. Auh niman poliuhtihuetz, caoquihuicaque in tlatlacatecolo in vmpa Mictlan. Onotlaçopilhuanè, mahuel oncan xitlacaquican, mahuel oncan ximonemilizcuepacan, yhuan ma yc xicmotlaçocamachiticā ī Dios, in ahmo yuh yciuhca oamechmotlatzacuiltili, in quenin oquimotlatzacuiltili inin tlahuanqui, in çan yè huatl ipampa quimochielia in ammonemilizcuepazque: auh yenelli itencopatzinco namechtlalhuiya, ca intlacamo yciuhca ammonemilizcuepazque, cahuel anquittazque, yhuan huel ancommatizq̄, in itetzin, in iquauhtzin, in iretlatzacuiltiayatzin. ¶ Iz-catqui occentlamantli tlamahuiçolli, ca yuhtlamani, yuhmotitlani, cequintin Chriſtianome in quemmanian tlateomatiliztica, ytlatlatlauhtia in oncan ihcac aço aca Sancto ynoço in inecauhca (*ſus reiijuias*) oncan mopia. Auh cetlacatl omo tenencachichiuh, omotlamahcehualizcencauh, inic cecni moteochihuatiuh. Auh in tlacatecolotl in tocenyaouh, in cenca ycmoxicohua, yc moyolcocohua, in çaço catlehuatl quallachihualiztli in ticchihua in tictotequiuhtia: oquimoyeyecolti inic oihuin ytic, oxocomic, ca oquitlahuan in itilma in itlaquen, auh iyehuetztoc, petlauhtoc, in ahmo molinia; in aocmo quimati, in macaçan tetl quahuitl, muchitlacatl yuh quimati caomic. In huel ihquac itencopatzinco in Dios, oquimohuiquili ce Angel in ianima, inic vmpa tlachiaz in Mictlan tonehualoyan. Auh oncan oquittac in intiachcauh tlatlacatecolo ehuatica tle ycpalpan, intle molco in ocencahuililoc. Miequintin oncan oixpan hualhuicoque tlahtlacohuanime intliltique, in catzahuaque, in ipan yaque, in ipan micque ī intlahuelilocayo, in ahmo tlamahceuhtiaque, in ahmo yc motequipachotiaque. No yhuan oquittac in cetlacatl tepachohuani in ianima, in quihualhuicaque tlatlacatecolo, auh in oquittac ymachcauh ī tlatlacatecolo cenca yc opahpac, cenca yc oaahuiz; yhuā oquipaccatlàpalo, oquilhui. Otibualmohuicac no tlaçotzinè, in cēca oticmocuitlahui, in nohuellamachtiloca, in no pahpaquiltiloca: yhuan çan yeiyo oticcemixcahui in oticpahpaquilti

Penàs del Infierno, ſon eternas.

Ad morēs.

No es nueua

peregrinar y viſitar las Yglesias y Religuias de Sanctos.

Exemplo del peregrino que emborrachò ſus veſtidos, y fue llenado por el Angel à ver las penas del Infierno.

Cesarius Lib. 12. dia. cap. 40. Diſcip. in Prōp. tuario. ver. E. brietas. Exem. ex Arnoldo

El recibimiento, q̄ to, y gaſajo, q̄ baxē los Demo-

niosenel Infier quilti in ticyolaahuiyalti in motlallo, moçoquio. In axcan cenca
no alos borra- ticiuhtihuitz, timitonitihuitz cahuey in otictocac, yhuan cenca
chos : y el rega- tlacacahuaca (*propriumente es baze bocborno*) yhuan cenca tlemico-
lo que les bazẽ. hua, ma tepitzin ximocehuitzino, ma achitzin ximihiyocuiti (*tome V. M. vn poquito de aliento, ò resuello: es phrasis de la lengua, para dezir que coma vn bocado, ò beua vn trago.*) Auh in tlatlacatecolo oquitique ahmonma atl, ahmonma Vino, ahnoço occentlamantli teyollali, çan huel yehuatl intlequiquiztlalli, yc tlanelolli in tletl, in cenca techichinatz, in cenca teyoltoneuh : auh in oquitique, niman oncan contlazque, oncan contopeuhque in oncan tleatlacomolco, inic oncan cemilicac tonehualoz, chichinatzaloz. Auh in nenenqui in oyuhquittac, yc niman cenca omomauhti, cenca omiçahui : occenca ye in ihquac oquihto in tlacatecolotetiachcauh. Mayhuan nixpan xichualhuicacan in nepa ihcac nenen-

Algunos bazen qui, in oquitlahuan in itlamahcehualiztilma. Yc ipampa quimoc-
voto de no be- notlatlauhtili in iAngel in itepixcauh in vmpa oquimohuiquili,
uer, y muy po- imma quinmopalehuili, yhuan ma ipan motlahtolti in ixpantzin-
cos lo cumplen. co Dios : auh yhuan yhuiztzinco in Dios omonehtoti caaoquic ceppa tlahuanaz, caaoquic ceppa xocomiquiz intla axcan quimopalehuiliz. Oquimopalehuili in iAngel inic oncan oquimoquixtili. Auh in otlachix, in ohuel mihma, huel oquimoyolloti in cahuitl in huel ipan omuchiuh inin tetzahuitl, auh in ihquac ye vmpa oacito in ichan in ialtepepan, oquima, cahuel ihquac in omic in tepachohuani, ca çannohuel ihquac in oquittac in tleyn ipan muchiuh in Mictlan, in vmpa quihuicaque in tlatlacatecolo.

Terrible exem- ¶ Auh izcatqui occentlamantli tetzahuitl in cenca temamauhti
plo de vn gran in cenca tehuihuiyotz, ca in vmpa Saxonia oncatqui huey alte-
Señor, que vi- petl Ciudad itocayocan Meydemburgo, auh in oncan altepetl
uia ſenſualmen- ipan nenca ce tlacatl itoca catca Vdo. Auh in yehuatl Vdo cen
te, y con mucho ca nacaztepetla yolloquimil, muchipa momachtiaya, çan niman
regalo de comer ahmo ixtlamattihuiya, yc cenca nentlamattinenca, motequipa-
y beuer, &c. chotinenca. Auh in vmpa ipan altepetl ihcac cenca huey Teocal
Diſci. 1 Prõpt. li itechpohui in S. Mauricio : auh in yehuatl telpuchtli in mo-
verb. Prelati. machtiaya inic cenca omotequipacho in ipampa inacaztepetla-
Exemp. 124. tiliz yhuan in itompoxtiliz, vmpa Teopan ocalac omotlanqua-

quetz

quetz ixpan in ixiptlatzin in toNantzin Sancta Maria, chocaya
nentlamatia, huel motequipachohuaya, auh cenca iyollocacopa
quimotlatlauhtiliaya in totlaçoNāntzin SāctaMaria, quihtohuaya.
Notlaçonantzine maxinechmotlacolili, maxinechmozcalili, ma
xinechmotlapolhuili innix noyollo inic huel ninomachtiz : auh
iyehuatl yuh tlatlatlauhtiaya achi ococh, auh in icochizpan o-
quil.u.lmonextili in toNantzin Sancta Maria, oquimolhuili. O-
nichuelcac immotlatlatlauhtiliz, auh axcan nictlapohua imnix
in moyollo, nimitzmaca inic huel tixtlamatiz : auh in Tlahtohua-
ni in axcannemi momiquiliz, tehuatl tixquetzaloz ti Tlahtohuani
riez. Auh in motequiuh monahuatil in tlaqualli ye ticchihuaz, ye
cenca titlacnopilhuiz ixpantzinco in notlaçoconetzin, noTeouh
no Tlahtocatzin Iesu Christo: yece intla titlahtlacoz ticemixna-
huatiloz Mictlan titlaçaloz, ipampayn maqualli yectli yc xinemi
ma itla tiquitlaco. Auh in telpuchtli niman omixiti ohualihçac,
cenca mihmatqui tlahtolli in quihtohuaya, muchitlacatl quipana
huiya inic huey ixtlamati, ixquichtlacatl ye quimahuiçohua in
ihuey tlamatiliz : auh oc onxiuhtica omomiquili in Tlahtohuani.
Auh iyehuatlin telpuchtli Tlahtohuani omuchiuh, in yuh oqui-
molhuili in Tonantzin Sancta Maria. Auh iye tlahtocati iye te-
pachohua, qualli yectli quichiuhtinenca, çan ahmo ipā otlacemā,
ça omotlapololti, tequitlaquatinenca, yhuan tequitlahuantinenca
cenca qui nocuitlahuiaya in inacayo. Auh niman omoneçati, cā
muchpuchuehtoltica ixpantzinco in Dios. Ceppa yohualtica
itlan calca in cihuatl, auh in Vdo nimā oquicac in cēca temamauh
ti tzatziliztli, in quihto. *Fac finem ludo, quia lusisti satis Vdo.* q. n.
Vdoè xiccahua ī tlahtlacolli, ma yeixquich in otiquihtlaco: in V-
do omomat aço çan aca in quinotza, in çan ica huetzca, quitelchi-
hua. Niman occeppa yohualtica oc no oquicac, in huel yehuatl
achto quicacca, in oquihui ma ixquich ī tiquitlacohua, xiccahua
in tlahtlacolli, maçanye ximonemilizcuepa : auh in Vdo çan ah
notle ipan oquittac. Inic expa çan no yohualtica çan no itlan cat-
ca in cihuatl, nocuel oquicac çan ye ehuatl in tlahtolli in ach-
to oquicacca : Vdoè xiccahua in moyollotlahuelilocatlahtlacol-

Quien acudio a la Sacratiſsima Virgen que no fueſſe conſolado, y bien nacido

La virtud y buena vida es lo que eſtima Dios.

De mucho comer, y beuer q̄ba de ſalir

yece occenca temamauhti inic ocaquiztic intlahtolli, achi yc ō-momauhti in Vdo, çan ahmo huel oyc monemilizcuep, ahmo yc omoteopouh, çan quihuecatlaçaya, quihtohuaya: ma muztla, huiptla niccahuaz innotlahtlacol, ca axcan nipactica, quintepan nitlamahcehuaz, quintepan ninonemilizcuepaz. Auh tlaxiccaquican in cenca temamauhti ipan onuchiuh, in oicentlahueliltic Vdo, ca in ihquac yeyuh ey metztli, in oquicac in temamauhti tlah tolli, nocuelceppa itlan ocochito in tlayel cihuatl, in nehtolecatca: auh in huel ihquaquin ce Teopixqui, ytoca Federico cenca qualnemilice, teupan çan ycel omocochitito, inic oncan motlatlatlauhtiliz, yhuan in çan huel iyoca quimocemmacatzīnoz in Dios: auh yohualnepantla iye cenca quimotlatlauhtiliaya in toTecuiyo, quihtohuaya. Iyo toTecuiyoè Diosê mixitechmoc noittili, ca tehuatzin ticmomachitia in inemiliz ī totepachocauh in Vdo, ca cenca tetlapololtia ica in itlahtlacol, intla monemilizcuepaz, mayciuhca quicahua in itlahtlacol: auh intla ypan tlacemanaz in itlahtlacol, in tlacamo motlahtlacolcahualtiz, ma yciuhca miqui, mayciuhca polihui, inic ahmo tetlapololtiz. In oc tlatlatlauhtiaya, huey ehecatl ohualla quicecehui immiec Candelas, yhuan lamparas, in oncan Teopan tlatlatlaya, yc cenca ōmomauhti in Teupixqui, yc niman huallaque vmētin telpopuchtin quitquitihuitze Cirios tlahtlatlatihuitz, ixpan Altar mayor ixtlahpachonotihuetzque: auh nenecoc in ixpan Altar omoquetzq̄, niman oc vmētin huallaque, auh ceme yehuantin quihualitquitia cēca mahuiztic tilmatli, Altar ytlamatlayoc conçouh: auh in occetlacatl ōtetl tlahtoca ycpalli teocuitlayo ipā tilmatli o quitlali, nimā in occe tlacatl (çan ycelyatihuitz) ono calac; auh iye huatl in yuhquī yaotachcauh in imac onoc y espada çā petlauhtihuitz, īTeopā nepātla cēca tlaquauh omotzatziti, oquimihtalhui. Iyo in amehuantin in amitlaçohuan in ami Sanctohuan toTecuiyo, in amonacayo nican Teopan toctitoc, xihualmehuacan, xiquitaqui in itetlatzontequililitzin Dios. Auh niman oncan onezque muchintin in toquichtin, yhuan in cihua, cenca pepetlacatihuitze, yhuan muchintin vmpa Choro omocalaquique, vmpa omotlalique. Niman omonextique matlactin omumētoquichtin, tlapanahui-

Esta es la condicion de los malos pensar q̄ nūca les ha de faltar tiempo y lugar para penitencia.

Quanto puede la Oracion de vn justo, para remediar escandalos.

panahuiya inic mahuiztique, in nepantla moyetztica çan cetlacatl, inic pepetlaca quipanahuiya in Tonatiuh, cenca mahuiztic tlahtocateocuitlaycpacxochitl, in ycpactzinco manca, noymactzinco onoca teocuitlatlahtocatopilli, auh ca yehuantin immatlactin omome Apostolome, yhuan to Tecuiyo Iesu Christo: auh immuchintin Sanctome ixpantzinco ixtlahpach oonotihuetzq̃ oquimoteotique, auh iyehuatzin ipan tlahtocaycpalli omotlalitzino. Ca no vmpa omonextitzino intotlaçonantzin Sancta Maria, cenca miequintin ichpoputzitzintin quimohuiquilitihuitze, muchintin in Sanctome ixpantzinco mopechtecaque. Auh in to Tecuiyo oquihualmonamiquili, ymatittetzinco oquihualmanili, ocno ceccan tlahtocaycpalpan omotlalitzino, huelynahuactzinco oquimotlalilitzino in to Tecuiyo. Niman omonexti in S. Mauricio, quimohuiquilitihuitze in Martyreſme, in ycnihuan, in ihuantzinco mictiloque, caxtoltzontin; niman oquimoteotitzinoque in to Tecuiyo, yhuan oquimihtalhuique. Tehuatzin ti Teyo coxcatzintli, in cenca timelahuacatetlatzontequilicatzintli; auh in to Tecuiyo oquimmolhuili. Huel nicmati intleyn anquimonequiltia: auh in occequintin Sanctome oncan catca, oquimmolhuili in to Tecuiyo. Xichualhuicacan in Vdo nican Teupan, auh niman cequintin ocantihuetzito, itlan catca in imecauh, ixpantzinco in to Tecuiyo oquihualhuicaque. Auh in S. Mauricio oomotlahtolti, oquimihtalhui. To Tecuiyoè, iyehuatl Vdo, ahmo ſuelen ſer nuetepachohuani, caçan tlaixpolohuani, ahmo tepalehuiyani, çan teſtros abogados ichtacamictiani. Ca yehuatl in oquimomaquili Tlahtocaihpuchſe huelie acutli moNantzin in cenca huey tlamatiliztli, yhuan cenca oquimo ſadores contra mahuizçotili, cenca oquimomahuiztilili, oquimohuecapanilhui, el obſtinado pecador. auh çan ahmo otlatlaçocama, çan yc otlahuelilocat: yequene iyehuatlin ceppa, vppa, expa yca in itlahtol Angel, ononotzaloc, imma monemilizcuepa, çan iyehuatl ahmo yc omonemilizcuep, çan ilhuice tlahtlacotinenca. Auh in to Tecuiyo, niman oquimotlatzõtequilili, inic q̃hcotonaloz. Auh in S. Mauricio oquiquechcoton. Niman in to Tecuiyo yhuan in itlaçonantzin, yhuã muchintin in Sanctome opoliuhque. In Clerigo Canonigo in ihquac qui mottiliayayn in omuchiuh, cenca momauhtiticatca, yhuan çan

Con mucha ramo Cbri ſto N. S. à ſu Madre.

yhuiᷠctzinco in toTecuiyo omuchicauh. Niman oquitlatlatì nohuiyan in lamparas, yhuan oquittac in inacayoVdo huetztoc, ça quechcotõtoc. Auh huel oc yohuatzinco in ihquac yehualmomana Tonatiuh, oquitlapo inTeopā, yhuan miequintin Clerigotin, yhuan Pipiltin, Tlahtoque, macehualtin oquittaque in ipan omu chiuh in Vdo, cẽca miçahuique, cẽca yc quimimacaxiliq̃ inDios, inmelahuac itetlatzontequiliayatzin, in ahmo quimohuecamaca huilia in tlahtlacohuani, in ahmo monemilizcuepaznequi, çan cõ cemana in itlahtlacol. Auh huel ihquac in, ce Clerigo itoca catca Bruno, achcanin oquititlanca in Vdo, huelhueca in nenca, ca in ihquac ohtli quitocaya, cenca cochiznequia: auh oquittac ce tzone quahuitl, cẽca tehuilacachtic, huel cehuallo, itlan omotlali: in quimohuiquiliaya, quimilhui, nican tepiton nicochiz, oc achinepa xi nechiacan: niman ohualmotemohui in ipan ycauallo, in freno ynatitechoquilpi inic ahmocholoz in cauallo, niman ococh: in icochizpan oquimottitili in toTecuiyo, in anquimocaquitizque. Ca o quimittac cẽca miequintin tlatlacatecolo ihuicpa huitze, tlapitztihuitze, çoçoloc̃li quipitztihuitze, tlatzotzontihuitze. Ceme yehuã tî yuhquimma ymachcauh in occequintin tlatlacatecolo in cenca quauhticapul(*largazo*)in occenca tetlayelti, in occenca temamauhti, tleycpalli ipan omotlali, niman occeccan huallaq̃ occequintin Diablome cenca miequintin, auh in cequintin patlantihuitze, huehuetzcatihuitze, maahuiltitihuitze, cenca paccahuitze. Ce yehuantin in teyacantihuitz, quihtotihuitz. Tlaxitetlalcahuican, tlaxitetlalcahuican, ca nican huitz, nican huallauh in tocniuh Vdo. In Clerigo Canonigo oquittac in ianima Vdo, quiquechmecanitihuitze tepuzmecatica, auh yc oquitlahuenmanilique in huey tlacatecolotl, ycpalpan quitlalique. Niman in tlacatecolotl, o moquetz, inic ica huetzcaz, inicyca motopehuaz, equipaccatlahpalo in Vdo, oquilhui. Xihualmohuica in titotepalehuicauh, ca mopāpa miequintin otiquintaxcatiq̃ in tlaca ìmanima, cenca otitlayhiyohui inic nican otihualla, monequi nicã timocehuiz: auh oquimilhui in ce quintin yDiabloy cnihuã. Xiᷠctlaqualticã: auh in ahmo tlaquaznequi, in ahmo camachaloznequi, oquicamachaloltiq̃ in tlatlacatecolo, yhuan oquiqualtiq̃ tepuztletamaçolin, yhuan tle cohuatl,

Como vn Clerigo que yua cauino, vio el sucesso desdichado de Vdo.

Espantoso espectaculo, ver vn anima de vno, que fue regalado de Dios, en poder delos Demonios.

cohuatl,tlatlaticatca,yhuā quihualcuique ce taça yc tentica in te- *Los Demonios*
puzatl,yhuā tlequiquiztlalli,cenca tlatlatica,oquilhuique,xoconi- *brindan a los be*
yn: auh iyehuatl ahmo ciaya,auh iyehuātin Diablome oquicama- *rrachos, en el*
chaloltiq̄,oquitiq̄,oquitololtiq̄,īmanel ahmo ciaya. Nimā oquihto *Infierno.*
ī Sathanas,ma temazcalco xicaaltica,xictemacā,ca ī ōcā temazcal
co ōcatca ce aolhuaztli,atlacomolli tzacuhtinā ca: auh in Diablo *Contra los que*
me oquitlapoā,auh ca niman oncā hualquiz in cenca temamauh *se dan à Te-*
ti tlemiahuatl,tlecueçallotl,inic huecapan yuhquimma Ilhuicatl i *mazcales.*
techacia ca in ixquich in quahuitl, yhuā inteti oncan tēca,in ōcā
catca Bruno muchi oquipolo,yhuā oncā meyaya cētetl ameyalli,
noquihuatz. Auh in oncan in tleaholhuazco,tleatlacomolco,on
can oquitlazque in oycentlahueliltic in ianima Vdo: auh niman
ye occeppa quihualquixtique in ianima, auh ca inic cenca tlatla
inic xotla, huel yuhquin tletl omocuep,in cenca tlatlatica,in ih-
quac tepuzpitzqui quitzotzona quitehuiya ī tepuztli, yc occeppa
ixpan quiquetzque in intlahtocauh Lucifer. Auh in Lucifer o-
quihuetzquili,oquilhui: Vdotze cuix ahmo cenca qualli ye oti-
maltitzino,otimotentzino,inmacaçan ti hueypilli ye totechtipo-
hui. Niman in Vdo quichoquizyhtohuaya. Iyoyahue onotla- *Maldiciones*
huelíltic, maxitelchihualo in ti tlacatecolotl, matelchihualocan *de los dañados.*
in notta,in nonan,in onechhuapauhque,in onechizcaltique,ma-
telchihualo intlalli in ipan oninen,, matelchihualo in atl in
tlaqualli in onotechmonec, yhuan in Vino ye onixocomic.
Auh in Diablome ahmo yc oycnoyohuac in inyollo, çan oc- *Los Demonios*
cenca yca huetzcaque,yca camanaloque. Niman in huey Diablo *no solo no se cō*
oquihto: Inin Vdo matichuicacan in vmpa Infierno, intlan ne- *padecen de las*
miz,yhuan intlan tlaihiyohuiltiloz in cenca huehueyntin tlahtla *penas de los da*
cohuanime, muchipa cemihcac. In oc yc tlahtohuaya tlacate- *ñados: mas an-*
colotl, niman omatzayan in tlalli, muchintin vmpa onhuetz- *tes se huelgan*
que in Infierno, mototocatihuetzque,momimilotiaque, yhuan *y bazen burla,*
monenetechantiaque. Iyehuati Clerigo in quittayayn, yc cenca *y mofa de sus*
momauhtiaya in ohualihçac, çanno yhuan in icauallo omomauh- *lamētables que-*
ti, yhuan otzinchoło, no yhuan quihuihuilantinenca in Cleri- *xas.*
go,huel ixquichcahuitl in imolicpi in imatlalhuayo opepeton,o-
cocoton: auh inic cēca omomauhti, huel yciuhca oncā oquiaztaz.

Auh in Clerigo in oacito yaltepepan, huel pachiuh iniyollo, ca huelnelli omic in Tlahtohuani Vdo, yhuan ca yenelli in quihui caque tlatlacatecolo. Muchi oquipouh in oquittac, in oquimottitili Dios, inic muchitlacatl quimauhcaittaz in cenca temamauhti. in itetlatzacuiltilitzin Dios. Auh in oncan tlaca in chaneque in altepehuaque, in ihquac omictiloc in, ī inacayo ahmo quitocaque, çan amanalco oquitlazque inic oncan palaniz, auh in tlatlacatecolo oncan quipaccacelique. Auh in oncan amanolco, in oncan huetztoca inacayo, oncā nenca, tecoyuhtinēca, tzatzitinenca, cenca tlamamauhtiaya. In vmpa Tlahtoque in Teupixque omononotzque, in tleyn itechpa quichihuazque: in ihquac omononotzque, quihualquixtique in inacayo, oquitlatique ī inexyo, atoyac oquitepehuato, itocayocan Albea. Auh ī oncan omuchiuh in cenca temamauhti tlamahuiçolli, ca in ixquichtin michtin in oncan nencah ocholoque, huey apan yaque, matlacxiuhtica immanel ce ahmo oncan onez: ixquichyca omocentlalique in ixquichtin altepehuaque, yhuan otlayahualoloc, yc quimocnotlatlauhtilique in Dios, imma occeppa hualhuiyā mimich tin: auh tlamahuiçoltica ohuallaque, oncan cenca ocuecueyocaque (cuecueyoca, quiere dezir, *relumbrar, o reluzir, o bullir, y bervir los piojos, pulgas, gusanos, bormigas enel bormiguero, la gente enel mercado, o los peces enel agua.*) Yc neci in quenin ipalnemohuani quimmotlayelittilia in tlahtlacohuanime, yhuan in intlachihual. Cayehuatl ī in tlamahuiçolli oquimonequilti in to Tecuiyo Dios teixpan muchihuaz, inic machoz inquenin to Tecuiyo quimmotlatzacuiltilia in tlahtlacohuanime, occenca yehuantin in ahuilnenque, yhuā tequitlahuanque xocomicque. Onotlaçopilhuanè cayehuatl in inintlatzacuiltiloca in xixicuimme, in tequiatlini, in tequitlahuanani. Auh in axcan maximoyolnonotzacan, yhuan maxontlayeyecocan, aço huel anquihiyohuizque, aço huel ancoquichhuizque in cemihcac tonehuiztli, cemihcac chichinaquiztli in vmpa Miçtlan: auh in tlahuel ancoquichhuizque, ca yeqpalli:ma cenca xitequitlahuanacan, ma cēca xixocomiquican: auh in tlacamo huel anquiciahuizque, in tlacamo huel anconyecozque in Miçtlan tletl, in Miçtlan tlechapopoatl in Miçtlan tlequi-

Nadie quiſo ẽterrar à Vdo.

Los Peces huyeron delas cenizas del dañado.

Proceſsiones y plegarias dela Ygleſia, quantotin pueden.

Quanto aborrece Dios el pecado.

Ad mores.

Aora penſad, y prouad ſi podreys cō las penas del Infierno.

tlequiquizatl, maçan yciuhca, xiccahuacan, xictelchihuacan in Vino, ma xiquihiyacan, yhuan mayhuiczinco ximocnocuepacan in Dios, choquiztica neteopohualiztica, yhuan neyolmelahualiztica.

¶ Inic ontlamantli matiquittacan, maticnemilican in quezquitlamantli yc tetolinia in xixicuinyotl, occenca yehuatl in xocomiquiliztli. Xicmomachitican notlaçopilhuanè ca in tequitla hualaniztli, ahmo çan quexquich, yhuan ahmo çan centlamantli itechquiça itechmana inmoliniloca, yhuan in yolihtlacoloca in tohuampohuan: auh in axcan ca ahmo muchi hiccentenehuaz, çan etlamantli. ¶ Inic centlamantli, in tequitlahuanqui cenca quintolinia, quinyolihtlacohua in occequintin yhuampohuan, in ahmo tlahuanque, in ahmo xocomicque, cahuel, hyaya, ca huel yihtic hualquiça, ca huel yc teocmina, ca in huallathui cenca tlayaya in icamac, yuhquimma tetocoyan ipan momati, in tlapouhtoc, in tlayaxtoc, potontoc: yuh teutlahtolpan mihtohua *Sepulchrum patens est guttur eorũ &c.* q. n. Immoxhuitiani in tequitlahuanani in incouh, yuhquimma tetocoyan in tlapouhtoc in moca tlayelli, inmo ca ocuilin, in cenca tetzonhuitec, yhuan in cenca teyçotlalti, in cenca tetomauh. In Caxtilteca cenca yc moyolihtlacohua, yhuan cenca yc motlayeltia in amoteocminaliz, in amopotonaliz, in ami yayaliz, yc ipampa amechtlahuancaahua, amechtlahuancanotza amechtlahuancatenehua. Ca iyehuantin huey pinahuiztli huey temahuizpoloziztli ipan quimati, yehica ayac tlahuana, ayac ihuin tiçan muchitlacatl cenca momalhuiya, cenca momahuiztilia, cen ca quimacaci in Vino. Ipampa ca cenca yc pinauhtilo, in tla aca oncatqui tlahuanqui, ca yca mocacayahua, yca mahuiltia, yca motopehua, muchintin quihuetzquilia, auh in pipiltotontin çoquitica quitetepachohua, quimaatequia, auh ayac itlā moquetzaz nequi in tlahuanqui, aoccan huel tenotza, aoccan huelmoquetza, çan muchipa nonqua quetzalo, çaycél ihcatinemi. ¶ Inic ontlamantli, in tequitlahuanqui cenca quintlapoloItia in occequintin yhuampohuan, ca ahmoqualli nemilizmachiotl teixpan quitlalia, yxcomiquiliztica quinyolehua, quincialtia in ahmo tlahuanque, immanotequitlahuanacan, immano xocomiquican. Auh nel

H.

Lo segundo, el borracho ofjende al proximo.

Lo primero, con subedor.

Psal. 5.

Quāto se offende vn Español con el mal olor, y tufo de vn borracho.

Lo segundo, el borracho graue mente escandaliza à sus proximos.

occenca tetlapololtia in tettahuan in tenanhuan,in tepachohua, in teyacana, in quimitia Vino impilhuan, imichpuchhuã,yhuan in innencahuan. Miequintin oncate impipiltotontin,in ichpopuchtotontin,in ahmohualmati nican Teupan,ahnoço Escuela, inic oncan quimomachtizque in Doctrina Christiana,yhuan ahmo quimati imma Persignũ,ma Aue Maria,ma Credo,&c. Auh in ocnamacoyan, in octlalíloyan muchitlacatl ommati,muchitlacatl vmpayauh,immanel piltontli,in ayamo quehua in oc apilolli,in itlan cantiuh. Catelyequalli ca oncatqui amotlaxtlahuiloca in vmpa Mictlan, ca vmpa nepanotl in tettahuan,yhuan tepilhuan yc motlatecontilizque in tlechapopoatl, in tlequiquiztlalli yc tlanelolli. Ca amotechpa quimihtalhuiya in to Tecuiyo. *Vae homini illi, per quem scandalum venit.* q. n. Oycentzontlahuelilitic in tetlapololtia, in quiyocoya tetlapololtiliztli,in netepotlamiliztli, in netecuiniliztli. Maxiccaquicã notlaçopilhuanè, in itlahtoltzĩ. S. Pablo,inic motenehmachtilia in ayac tetlapololtiz in ica ihuan, qualoni,ca quimihtalhuiya. *Bonum est non manducare carnem, & non bibere Vinum, neq; in quo frater tuus offenditur, aut scandalizatur, aut infirmatur.* q. n. Cenca molueynahuatil in ahmo tiquiz in Vino, yhuan in ahmo tinacaquaz (occenca ihquac in neçahualizpan,in ahnoço ahmo neçahualizpan)ahnoço itla occentlamantli qualoni,in tla aca yc motlapololtiz. q. n. in tla aca yc moyolehuaz tlahtlacoz, immotech mixcuitiz. Auh occecni quihtohua. *Qua propter si esca scandalizat fratrem meum: non manducabo carnem in æternum, ne fratrem meum scandalizem: propter quem Christus mortuus est.* q. n. Intla tlaqualli, ahnoço yhuani yc motlapololtia in noteyccauh inic tlahtlacoz,ca niman ahmo nicquaz in nacatl,ahnoço itla occentlamantli, inic ahmo nictlahtlacoloyoſehuaz, inic ahmo nictlahtlacolmictiz,in huel ipampa omomiquilti to Tecuiyo Iesu Christo,inic huel momaquixtiz. Iyo in an tettahuan in antenahuan,in antepachohua, in anteyacana,ma oncan ximoctacatican,ma oncã ximozcalican, yhuã ma oncan ximolyononotzacan in quezquipa oanquintlapololtique,oanquintlahtlacoloyoleuhque in amochantlaca nacaqualiztica,in ihquac ahmo nacaqualo,yhuã in ahmo çan tlapohualpa octica, Vinotica: auh maxictlahtlacolmatican

Muchos ay, q̃ primero enseñan à sus hijos y la tauerna, que ala Yglesia à aprender la Doctrina, &c.

Matth. 18.

Rom. 14.

2. Cor. 8.

Huyen mucho los Sanctos, de escandalizar al proximo.

Ad mores.

Muchos no se acusan de auer emborrachado à otros: y dado

maticã(*tenedlo por peccado*)yhuan yc ximoyolcuiticã (*confessaos de- les carne en llo*)ca miequintin in amehuantin (*muchos de vosotros*) ahmo anco- *viernes, &c.*
huicaitta, ahmo ancohuicamati, yhuã ahmo anquitlahtlacolmati.
¶ Inic etlamantli,in tepan quichihua inic tetolinia in xixicuin- *El tercero da-*
yotl,in tequitlahuanaliztli,in tequixòcomiliztli,ca yehuatl in cẽ- *ño que baze la*
ca quiyolitia,quixnempehualtia immiec tlahuelilocayotl,miec te *borracbez, es*
toliniliztli yc motolinia,yhuã moyolihtlacohua in tohuãpohuan. *causar dissen-*
Ca quiyolitia necomoniliztli(*bullicio, o alboroto de gente*)neacoma- *siones, y rebuel*
naliztli,tlatlecuitiliztli(idẽ,viene de niteacomana,nitecomonia, *tas.*
nitetlaltecuinaltia)in nechalaniliztli(*rebueltas,de* titochachalania
reboluerse reñiendo vnos con otros)ĩ teahualiztli in cemihcac neixna
miquiliztli(*perpetuos encuentros y differẽcias,de* titixnamiqui *con tẽ-*
der, o tener differencias vnos con otros)yhuã teichtacamictiliztli.Yuh
ca in teutlahtolli. *Tumultuosa ebrietas.* q.n. Huel necomonilizço, *Prou. 20.*
ne acomanalizço,tlatecuinilizço, yhuã nechalanilizço in ihuĩtiliz
tli,in xocomiquiliztli. Yuhquimma quẽmihtalhuiznequi : ĩ aquin
quitequiy in Vino,nimã tzatzi,teahua,tecomonia,temictia,techa-
lania,yhuã tlacaololohua(*junta gente,como quiẽ dize con sus vozes, y*
ruydo,que haze, salen todos à corrillo.) Iyehuatzin S. Augustin cen- *Aug Serm.33.*
ca quimotetzahuiya in centlamantli tetzahuitl,in ipantzinco mu *ad Fratres in*
chiuh(*que succedio en su tiempo*)yhuan yc omotemachtili, oquimih *eremo. To.10.*
talhui. *Ciuis noster Cyrillus, filiũ vnicum habebat, quem superflue dili-*
gebat, & supra Deum. q.n. In taltepepoCyrillo ce oncatca itelpuch *Raro caso, en*
in çan huel ycemoquich, in ahmo çan tlaixyeyecolli yc quitlaço- *tiempo de Sãct*
tlaya,auh yenelli cenca quitlaçotlaya,in ahmo machyuh inDios. *Augustin, pero*
Ideo superfluo amore in ebriatus, filiũ corrigere negligebat : dãs etiã po- *agora casi muy*
teſtatẽ faciẽdi õnia, quæ placita essẽt illi. q.n. Auh inCyrillo oquixoco *ordinario entre*
micti,yhuã oquiquayhuinti ĩ itetlaçotlaliz, ĩ tlapanahuiya yc qui- *vosotros.*
tlaçotlaya in ipiltzin,in imoceloquich,yc ipãpa ahmo quitequipa
choznec,yhuã ahmo quitlacahualtiznec,ahmo itech oquipacho in *El desordena-*
atl cecec,çã ye oquimacahuili ĩ quichihuaz, ĩ quimonemiliztiz in *do amor delos*
çaçotleyn quinequi iyollo: in çaçotleyn quicelitiaya,quinequilti *Padres à los*
aya ĩ iahquallaelehuiliz,ĩ iahquallanequiliz. *O dolosa libertas. O grã bijos,causa grã*
dis filiorũ perditio. O Paternus amor mortiferus? Ecce filios se dicũt dili des inconueniẽ-
gere, quos iugulari procurant. Dicũt eos amare: quibus iã suspendia parãt. tes, y daños.

Este es el lenguaje de los padres, pensar que es amor, dexar salir a sus hijos con sus malas inclinaciones, y apetitos desordenados.

Iyo cenca huey in tepilhuan impoliuhca, imihtlacauhca. Iyo cenca nemictilizço tetlaçotlaliztli in tettatzin? Izcatqui in innetlapololiliz in inquaihuintiliz in cequintin tettahuan, in quihtoa hua (in çan moztlacahuiya) ca cenca quintlaçotla in impilhuan, inic quimmacahua in pactinemizque, in huel quitzonquixtizq̃ in intlanequiliz: auh yenelli ahmo yc quintlaçotla, çan quimmiquiz elehuiya, quimmiquizcencahuilia, inic huel ī nohma moquechcotonazque, moquechmecanizque, ahnoço huel innohma mixilizque. q. n. Ca in tlahuelilocatepilhuan ca in tlahuelilocayotica quitemohua quimixnextilia in inquechcotonaloca, in inquechmecaniloca, in impohpololoca. *Ille igitur filius, quem Cyrillus corrigere negligebat: & luxuriose viuendo consumpsit partē bonorum suorū. Ecce hodie ebrietatem perpessus, matrem pregnantem, nequiter oppressit: sororem violare voluit, patrem occidit, & duas sorores vulnerauit ad mortem.* q. n. Inin tlahuelilocatepiltzin, in ahtlazcaltilli in ahctrinado, y mal tlanonotzalli (*mal criado y doctrinado*) in ahmo çan quexquich ocahuilpolo, oquixpolo, oquitlayelpolo in iaxca in itlatqui ittatzin cuetica huipiltica. Auh izcatqui intleyn oax intleyn oquichiuh in huel axcan ipan ilhuitl, cahuel inantzin in otztli, cenca oquitolini oquiciammictī, cenca oquitequipacho oquellelaxiti, yequene tlalli yc oquihuitec tlalli yc oquimotlac, auh ce yhueltihuatzī o quimahuizpoloznec, oquichpochpoloznec: auh ī ittatzin īCyrillo in huel oquichiuh, oquichtacamicti, oquipopolo, oquitlatlati, auh ī oc vmētī in nehuā ehua cihuatzitzintī in huel yteyccahuan, oquīmicti oquinxixil iye momiquiliznequi. *O magna Diaboli dominatio. Patrem, quem post Deum reuereri debebat, occidit. Matrem, à qua portabatur, prægnantem oppressit: sorores, quas tenerrime diligere debebat, violare voluit: & duas vulnerauit ad mortem.* q. n. Iyo in cenca huey in inetemaltiliz, in itlahtocatiliz Diablo, in oquimotlahtocati in oquimotecuhyoti in tlahuancatelpuchtli, ca in ittatzin in cenca quimahuiztilizquia (ca in imahuiztililoca in tettatzin niman contoquilia in imahuiztililocatzin Dios in occenca mahuiztililoni) oquichtacamicti: auh in inantzin, in cococ teopouhqui ipampa oquihiyohui, yhuan in cenca oquimocuitlahui, oquimalhui, in huel ihtic ocatca, ca tlalli yc oquitlahuelpacho: auh in ihueltihuā

Vn hijo mal doctrinado, y mal criado, que no para

in cenca

in cenca quintlaçotlazquia,quimixtilizquia,çã oquimmahuizpo-
loznec oquintlayelpopoloznec,auh in ocno vmentin yteyccahuã
ychpoputzitzintin,huel oquinxixil,iye momoquiliznequi. *O dolo Borrachez, ma-*
rosa ebrietas, omnium malorum Mater. Omnis luxuriæ foror. Omnis dre, y princi-
superbiæ Pater. q.n. Iyo in tixocomiquiliztli,in cenca titecoco,ti *pio de todos los*
tetlaocolti,titechichinatz, ca tinan, catitzin,catipeuhca,ca tinel- *males.*
huayo in ixquich ahqualli ahyectli, camicuh in ixquich ahuilne
milizçotl,ca titta ĩ nepohualiztli,in nehueynequiliztli,in netopal
quetzaliztli,in nechachamahualiztli,in nepapancoliztli,yhuan in
ahtetlacamatiliztli,in ahquentlattaliztli. *O ebrietas tu mentem cæ-*
cas, iudicio recto cares, consilium nullum habes, blandus demones, ve-
nenum dulce es, peccatum suaue es. q. n. Iyo in tixocomiquiliz-
tli,ca tiquixpopoyotilia in tetlacaquia,ca ahmo melahuac titetla-
tzontequiltilia, ca ahtle qualli yc titenonotza, catiuhqui in titla-
catecolotl,ca titzopelic micohuani,ca mitztzopelicamati in xolo-
pime tlahtlahcoleque, in ti hueytlahtlacolxocomiquiliztli. *Ebrie-*
tas nunquid non per te inflatur stomachus, putrescit anbelitus, mortem
acceleras, marsupia euacuas ? q. n. Iyo in titlahuanaliztli,cuix ah-
mote yc teihtipoçahua, cuix ahmote yc palani tlayaya inteihiyo,
cuix ahmo tehuatl in tiquicihuiltia in tictototza in miquiztli, y-
huan cuix ahmotehuatl in tictequitlamia ĩ texiquipil,in tetomin,
inin teteocuitl. Onotlaçopilhuanè in izquitlamãtliyn,yhuan occe *Ad mores.*
qui miec in ahmo nican mopohua yc omotemachtili in S. Augu-
ſtin, yehica ca cenca yc omiçahui,in oquimottili in huel ipantzin
co omuchiuh,in oquichiuh in oquiyoliti in ce tlahuancapul in i-
xocomiquiliztica,in iyhuintiliztica cenca otecomoni,cenca ote-
acoman. Auh ye nelli intla axcan oc omonemitiani in S. Augu- *Si oy viuiera S.*
ſtin, occenca quimotetzahuizquia,occenca yc miçahuizquia in in *Auguſtin, que*
tlahuanaliz,in in xocomiquiliz immiequintin amehuantin,in cen *dixera de ver*
ca miecpa,in ahmo çan tlapohualpa, in occenca mieptlamantli a- *os, que sentimiẽ*
mopan muchihua, in yuhqui ipan omuchiuh in Cyrillo itelpuch *to biziera* ?
in yuh oanquimocaquitique. Iyehuatl Plinio in cenca tlanemi- *Plin. lib.8.c.1.*
liani,in oquihcuilo inin neixcahuilyuhtlacatiliz inmanenemi,in *& sequeñ.*
totome, in mimichtin, yhuan in ixquich yolcatotontin, quihto-
lhua itechpa in centlamantli cenca huey chicahuac manenemi
itoca E-

El Elephante es mansissimo de suyo, pero aborracho, es brauissimo, y cruelissimo: ita & vos, &c.

Berchorius in Reducto, moral lib. 10. cap. 36. nu. 25.

ytoca Elephante ca cenca yolyamanqui, yolpoxahuac, yocoxcayo, tlamatcayo, yece in ihquac ihuinti, çan niman ahmo huecauh çan yciuhca qualani, yciuhca tlahuelcui. Yc ipampa in calihuaz, quintequitlahuantia, quinxocomictia inic onquiçazque yaoc, ixtlahuacan: auh iccenca tlahueleque, cocoleque, temauhtique, cenca tlahueliloque muchihua, inic huel quimpanahuizque, quimpehuazque in in yaohuan. Auh caçannoihui in tlacatecolotl, miecpa quinceuitlahuiltia, quinnequiltia in tlticpac tlaca in tlahuanaliztli, inic yehuantin yocoxque, tlatlacanemi, yolceuhque, yolyamanque, cocoleq̃, tlahueleque mocuepazque. Auh immocnomatinime, in çan tlamatcanemi, momocihuizque, yhuan teixnelozque. Auh immopixtinemi, motlayelozq̃, mocatzahuazq̃. Auh yehuatl ī cēca techtequipachohua, in techyo lihtlacohua, techchoctia in ipan in tlahtlacolli: ca in tlacatecolotl ca huel amechixpolohua, amechixtepetlatiliah, amech yolmalacachohua, amechyelizcuepa. Auh canel ayaxcan in cemanenemi, immanel cenca tlahueliloc quix namiqui, quimoyaotia in occētetl tequani, in çanno yuhqui, in çan neneuhqui. Auh quenocmache (*quantimas*) in inttahuan, in oquinchiuhque, in oquimicnelique, in oquintlaocolique, ahmo quintolizque. In amehuanyanoque (*faciles*) antlacacemeleq̃, ammocnomatini, antlacapoyome (*afables, llanos, buenos compañeros*) antetlaçotlani, antexoxocoyomatinih (*regaladores.*) Auh in ihquac antequitlahuana, āxocomiqui, yuhquimma ancuicuitlamiztin, yuhquin amocelome ammuchihua: auh neloc anquimpanahuiya, inic antlahuelilocati yhuā yc antlahuelcui, antlahuelpoçoni, in ahmomachyuhque tequanime. Yehica ca in ihquac oamihuintique, ahmoçā yeiyoque in occequintin anquimmictia in amohuampohuan, in ahmo anquimiximati, in ahmoquē anquinnotza, caçanno yehuantin in amohuayolque, amochantlaca, amottahuan, amonahuan, amonacayohuan, yhuan amonamichuan. Auh tleyn occenca tlaçotli in occenca tetlamachti tecuiltono in itechpohui tlacatl, in tlacamo çā yehuatl in icihuauh, in oqui-

Vosotros naturalmente soys mansos, pacificos, benevolos, y bumildes: y el Vino os haze como bestias fieras.

Contra los que tratan mal à sus mugeses, y deudos.

in oquimomaquili Dios in ipan teoyutica nenamictiliztli, inic quipalehuiz, quiyollaliz? Auh quezquipa in ahtle yca, in ahtle ipampa, anquintlahuelmictia, anquintlahuelpolohua, auh in çatepan amomac miqui. Huelnelli huelqualli in quihto (auh ca yca immelahuacatlayuhcaittaliztli) ce tlamatini in itoca Seneca. Ca in yuhqui huecahua tetechmotlalia cocoliztli, quinnẽtlamach tia, aoc quimontlayecoltia in aquipe intech motlalia cocoliz- tli: auh ahmo itla huey inic pehua, inic cocolizcui immocaxa- nia, immococolilochtia, çaçan ye in achiton tonalli, in quimpac- tia quinhuellamachtia chicahuaque in ahmo cocoxque, iyehuan tin mococohua quimaamana quintolinia, quintequipachohua: ca çan noyuhqui in ōmocemana tlahuanaliztli, xocomiquiliztli, yuh- quinchihua intlaca quintlahuelilocatilia quinqualancuitia. In tla huanqui (in ayamotlahuana) cenca quitlaçotla in inamic, in ipil- huan, in ittatzin, in inantzin, in ihuayolque cenca quimmotlaço- tilia; quimmahuiztilia: auh in ihquac oxocomic ahtle itechca in tetlaçotlaliztli, in teixittaliztli, temahuiztililiztli, ca niman qui- mictia in inamic, in ipilhuan, in ittatzin, in inantzin, in ihua- yolque muchintin quintolinia, imixco imicpac nemi, yuhquīma tequani muchihua, muchitlacatl quimacaci, yuhquimma tequā- itzcuintli mocuepa, ihcicatinemi, (carlear, o à cezar neneciuhtine mi (idem. Y eſte es proprio delos perros,) itenpopoçoc motlatlalia, (tie ne la boca llena de eſpuma, bierue en eſpuma de enojo,) itenquipalohua, yuhquinnentlamati, aocmo tlamatcaca in iyollo, huelquinequi ïmmaaca commicti. Auh in quemman ahmoquimati in temictia, aço cuchillotica, quauhtica, tetica; auh in quemman çan ynohma momictia. Yc quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. Cui væ, cuius patri veꝰ cui rixæꝰ cui foueæꝰ cui ſine cauſa vulneraꝰ cui ſuffuſio oculorum? Non ne bis, qui commorantur in Vino, & ſtudent calicibus epotādis? Trabajos delos borrachos. q. n. Aquin ocencahuililoc cemihcac tletl, aquin quitolinia in yhuehuetiliz in ittatzin, aquin muchipa teylpiloyā nemiz, aquin muchipa teahuatinemiz, yhuī techalanitinemiz, teacomātinemiz, aquin çan iyolfotlahma monehuiyanhuiz muchipa cocoxtinemiz in çan contlacanequiz monohmahuiz mixiliz motzopiniz, in tlaxilli yc nemiz, auh aquin onnemiz in ixtelolo huehuecatlā yez,

No es cosa cla-ro, que los que se dan al Vino, no tienen otro pensamiento, ni cuydado?

in oixytlacauh,çàce ixpopoyotl? Cuix ahmo cenca pani ca,cuix ahmo huel panineci caçan muchintin yehuantin in Vino ipan huecahua, in ipan cennemi, in quimotequititinemi Vino, octli, mixitl tlapatl teihuinti, yhuan in quimocuitlahuiya, quicencuema,yhuan quicenmati,quicemixcahuiya, yhuan cenca quitlaçotla,cenca itechmomati in tlahuanoni tlahcuiloltecomatl, ahnoço Vino comitl, yhuan tlahuancaapaztli , in aoctle centlamantli in netlacuitlahuiliz,çan yeehuatl in contlamizque in çan cen conquetzazque in octecomatl ? Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè in techpa tlahtohua,in techpa mocaqui iyehuantin tlahuanque xocomicque in miectlamantli yc monohmatolinia, yhuan çanno yc huantin in inchan tlaca, in ttahuan in nahuan, in namichuan, quitzintia quipehualtia in nequalancaahualiztli, netlahuel cuitiliztli,necocoliliztli,yhuan nechalaniliztli,neixnamiquiliztli, ahnoço nematzayanaliztli, neixtlapanaliztli. Ypampa ca in yollo quincocohua, yhuan tonehua chichiñaca in inyollo, inic yuhque

La experiencia yn nos enseña, quãtas dissensiones y pesadumbres vienen de vuestras borracheras.

oquinchiuhque oquintlacatilique impilhuan . Ca tlayeyecoliztli, tlanenehuililiztli,yhuan tlaypantiliztli quitemachtia quitequintzatzacuilia,yhuan quinnenecuilohua in intlahuanaliz, inic ahmo huel melahuacayoticahui,ahmo huel ohtlatoca, caçan muchi yuhquĩ yc ixihuinti,yc ixmalacachihui intleynquitta, miecpa actihuetzi tlacoyocco, motlaxapochhuiya, ahnoço matlanhuiya, motepexihuiya. Caçanno nehxililiztli nenalquixtiliztli in techca in çanno yehuantin tlahuanque, yehica miecpa occequintin quintlahuancaahua, yhuan quimixnamiqui,quintlahuelnamiqui, yhuan quinyaochihua oncan ixilihua,nalquixtilo,yhuan quatza yanalo, yhuan in ihquac huetzi huelcocòlo. Auh inic mihtohua teezcocoltiliztli,yhuã teixililiztli in ahtle ipampa,in çannen,çan tlapic, yehica ahtle yc tetechmonequi in oncan mocui,yhuan ahmo yc necnelilo,ahmo yc nepalehuilo, ca ahmo ipampa in ipalehuiloca, yhuan imanahuiloca, imacaltiloca in altepetl, ahmo no itla ipam-

itla ipampa qualli yectli altepeyaoyotl, altepenehcalilli : yece ca çan itlaton ipampa xolopicayotl, ahquimamatcayotl, ahnoço ixtomahualiztli,ihciquiliztli;yc oncan tepan huallauh,tepan temo, yhuan tepan muchihua : ahnoço ipāpa ca ahmo tepuzmacquauhtica,ahnoço oc itla centlamantli yc nececòlo, in yuh miecpa muchihuani: yece caçan huetziliztica,ahnoço netepexihuiliztica,ne atlanhuiliztica cocolizcui. No yhuā inixpoyahualiztli,in ixmimi quiliztli,ahnoço ixatotoqliztli,in ixapepetztiliztli,ca intechca,ca intechmotlalia iyehuantin tlahuanque iyehuatl mixtecomatlayohualli, ipampa ca intotonillotl, ahnoço totoncaquiçaliztli, ihpotocquiçaliztli, ca cenca yc ixayauhpachihui iyehuantin tlahuanque,in ihquac ixtlayohua. Oc no cecni quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. *Vinum multum potatum,irritationem,& iram,& ruinas multas facit.* q. n. In cenca motequiy Vino, octli,in tequitlahuana- *Eccle. 31.*
liztli, tequiihuintiliztli, ca cenca quitepepehualtilia cenca quitecuicuitlahuiltia in çannen,çan tlapic teixnempehualtiliztli, yhuan teixco teycpac ehualiztli teixconemiliztli, yhuan çomalli, qualantli, cocolli, tlahuelli, yhuan miec huetziliztli temictiliztli, yhuan miec netlapololtiliztli quitechihualtia quitematzoltia. Auh in tlatzintlan motenehua. *Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virtutem, & faciens vulnera.* q. n. In teixcoehualiztli,in teixconemiliztli, yhuan in ixquauhtiliztli, in itechcaça, in itechtzinti in ihuintiliztli, xocomiquiliztli, caypololoca, itelchihualoca in xolopitli, in ahmihmatini, in ahtlanemiliani, yhuan quipehualtia in aocmo yhuapahuaca in tlalticpac tonemiliz. In iyollotlahpaltiliz tlahuanqui, ahmo quipalehuiya : çan *El animo del*
quicocolizcuitia,çan contlamilia in ichicahualiz, auh quichihual *borracho, es pa*
tia ahmo çan tlapohualli texixiniliztli, temomoyahualiztli,yhuā *ra fumal y da-*
cenca miec yollopolihuiliztli,in quenmanian yehuatl monohma *ño.*
ixili, in quemmanian quimixili in aquique quinnamiqui,caltechtli quitehuitinemi , cayehuatl in , ca ihuin in quichiuhtinemi. Auh macihui inin teutlahtolli in techpohui, in techpatlahtohua in çaço aquique tlahuanque,yuh titomati ca occenca amechpanitia, yuhquimma çan amopampa omuchiuh omihcuilo. Canel ye tiquitta totlachieliztica,ca muchipa antlahuana, amihuintiti-

nemi,ã ꝙpolotinemi in tlalli,ca oc ammieꝯ ammohuayolcahuiya, ammonepanohua,ammotlanxima,auh ãmochtacamictia: in ixqch in,itech ça in amoxocomiqliz,in amotlahuanaliz. Maxinechil-

Quien ha pobladoy benchido los Obrajes, y Panadrias &c. de los Españoles, si no la borracheꝛ?

huican aquin o ꝙtemiti in tzauhcan,yhuã tlaxcalchiuhcan,yhuan inchan Españoles in intlacahuã,cuix ahmo yehuatl in ihuintiliztli,tecaneca tli,yhuan teichtacamictiliztli? Auh ahmo çã iyo yc motolinia,mo huicaniquia in teichtacamictia,inic oncahualo,namaco tzauhcã; caçan noyhuan quihuica in inamic in icihuauh,yhuã in ipilhuan in ichpuchhuã. Auh muchihua ca in ihuãyolꝯ in ihquac ꝙmonitta,in ꝙmonyollalia,vmpa ommocahua:auh in occeꝙntin vmpa ꝙ

Contra los que faien de los obrajes à vellaquear.

mocahua; çãce ꝙmõtlacocahua inic muchipa tetlacahuan yezqꝯ. Auh in occẽca ahmo quilli,ca miecpa hualquiça vmpa,in ꝙhualchihua tlahuelilocayotl in ichtequiliztli,in temictiliztli,tecaneca cayahualiztli in yuh otiꝙttaqꝯ. Auh in ihquac ontlami in tlatzonte

Contra los que reciben dineros en los Obrajes, sin esperança de seruir

qlizcahuitl iyequiçazqa,ye oc miec in ꝙtepielia in intechpoliuhtica in concuitlhuiya, in quitlahuana, in quinempolohua. Auh in ihquac miqui, miec in techpoliuhtiuh ipan miqui : auh nelli nechilhuiya ca cenca huey tlahtlacolli, çan in nohma in neuhyan momatlahuiya tlahtlacolmatlac ; auh in inpilhuan, imichpuchhuan,yhuan in incihuahuan,in tlacahuan quincuepa, quinchihua in tzauhque,inic quitzacuazque quixtlahuazque in tleyn oquitlahuanque, in tleyn oquinempopoloque. Auh yequene mie

los, o con animo de morir deuiendo.

Y dexã las mugeres, y hijos perpetuos esclauos.

quintin cenca huey tlahuelilocayotica in neuhyã in yollotlahmatlahuana, inic yolpoçonizque, in occenca motlahuelmequiqꝯ, yhuan moyolcocozque, motlahuelizque inic quimmictizque in aqui pe quintequipachohua: quinyolihtlacohuah. Auh in ça te-

Cõtra los q̃ se emborrachã,

pan itechmotlamia in otlli,ycihuca quipahtia in oquihtlacoꝯ, in paquihtohua: otitlahtlacoque,ca otitlahuanꝯ. Auh maxicmati ca in

vengarse.

quexquich nepapan tlahtlacolli ipan oticchihuh im motequitlahuanaliz in huel oticnec, in huel moyollocacopa oticchihuh, in o-

Los peccados de vno borracho, estando

chochon, estando itemoca muchi ticmocemmamaltia,ca ipan momatiz in tiyulqꝯ, in huel moyolloyca monehmachilizpan oticchiuh in ixpantzinco Tecuiyo Dios : ca ahmo mitztzinquixtiz, immaneltiquihtoz ca ahmo nicma,ca nitlahuanqui: ipampa camoyollocacopa in otitlahuã, otixocomic,ca mocializ yc oticpolo immotlaacicatlatzontequia:

imputan, como si estuuiera en si.

tequia: yehica mocializtica in oticceli in tleyn otax oticchiuh,in ipan motequitlahuanaliz motequixocomiquiliz. Ca yuhquimihtalhuiya in Sancto Thomas. *Ebrius meretur quidem duplices maledictiones, propter duo peccata, quæ committit, scilicet, ebrietatem,& aliud peccatum,quod ex ebrietate sequitur.* q. n. In tequitlahuanqui ontlamantli itlatzacuiltiloca muchihua ipampa in ontlamantli tlahtlacolli in oax,in oquichiuh. Inic centlamantli tlahtlacolli, yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli. Auh inic ontlamantli, in occe in itechquiz in iyhuintiliz, in ixocomiquiliz, yuhquimma teichtacamictiliztli, ahnoço in occentlamantli in itech otlacat ixocomiquiliz. Yehica ca in contoquilia tlahtlacolli inan omuchiuh in tlahuanaliztli, ī quipehualti in quiyoliti tlahtlacolli in teichtacamictiliztli,&c. Auh in axcan notlaçopilhuanè maçan ipampatzinco in toTecuiyo Dios,maçan ipaltzinco in Dios xic cahuacā xiccentelchihuacā,xictlatzilhuicā,xicnelhuayotzinehua can in ihuintiliztli,in xocomiqliztli;ca yehuatl amechtlahuelcuitia,im macaçā tequanime amechcuepa,yehuatl amechohuitilia,ye huatl amechohuicanaqa. Çàce ca yehuatl quitlacatilia ī nechacha laniliztli,in neixnamiquiliztli,yhuan in teichtacamictiliztli.O ca yeoāquimocaquiltique oanquimottilique inic ōtlamantli,in quenin tequitlahuanaliztli cenca teyolihtlacohua cenca tetolinia.

Ad mores. *S.Thom.1.2.q. 76.ar.4.&2.* *2.q 150. ar. 4.* *Thren. 4.* *Vide pag. 52.*

¶ Inic etlamātli,axcan tictenqxtizq̄, ticmelahuazq̄ in quenin tequtlahuanq xocomicq cēca monohma tolinia, monohmahuiya, mohuicanaqa,mohuitilia. Auh inic huel anqcaqzq̄ in tleyn niqh tohua teutlahtolpan. *Denigrata est super carbones facies eorum.* q.n. Ca in inxayac in imanima in tlahueliloque immoxhuitiani,in tequitlahuanani,huel quipanahuiya ī tecolli,inic otliliuh,inic ocuichehuac,ocatzahuac: auh in tlacamo yc moteopohuaz,yc chocaz, yhuan in tlacamo yc moyolcuitiz in tlahueliti,in çan ye ipan miquiz ipan yaz, ca huelnelli quimocentelchihuiliz in Dios, vmpa quimotlahuellaxiliz in Mictlan, in yuh oanquimocaquitique.

I.

Lo tercero,el borracho offentoz,maxicmomachitican ca macuillamātli yc motolinia,yc moyo- dey daña asi lihtlacohua in teqtlahuanq. ¶Inic centlamātli cayc motzōhuiya, *mismo.* yc milacatzohua in temictiani tlahtlacolli,yhuan huel qcatzahua *Lo primero, el* huel qtlilohua,huel qteuhyotia qtlaçollotia,in ianima:ca yuhmih q̄ *peccando mor* *que es ymagen de Dios.*

Lo segundo, en que del Templo de Dios, que es su anima, haze templo y vil cozina del Demonio.

¶ Inic ontlamantli in moxhuitiani, in tequitlahuanqui, in xococ micqui, yuhquimma ycatzinco mahuiltia, ycatzinco mocacayahua in Dios, ca in itlaçocaltzin, yuhquimma ycal quichihua in tlacatecolotl, yuhca itlahtoltzin in Sãct Pablo. *Templum Dei estis vos, & Spiritus Sanctus habitat in vobis.* q. n. Canelli amiteupanhuan in Dios, yhuan in Spiritu Sancto ca amopan monemiltia.

1. Cor. 3.

Auh in tequitlahuanani, in moxhuitiani in iihti, caçan yuhquin tlaqualchihualoyan, çã yuhquin tlapahuaxoyan (*cozina de* nitlapahuaci, *cozer algo*) ipan momati, inic cenca miec quiqua, yhuan inic cẽca tequiatli, auh intleyn quiqua, ahmo huel yciuhca temo: (*no haze luego digestion.*) Cayuhtiquitta in quahuitl oc xoxouhqui, in, ahmo huacqui, ca ahmo huellala, caçan popoca intleco ommoteca: ca çannoyuhmuchihua in iihtic tequitlaquani, occenca yehuatl in tequitlahuanani, ca ahmo yciuhca temo, çan popoca, niman quicochitia, niman quitlatzihuitia ipampa çan mihputztinemi (*anda regoldando*) çan mihçotlatinemi (*anda vomitando.*) Yehica in moxhuitiani, in tlahuanani, yuhquimma incal muchihua in tlatlacatecolo, yhuan in aquiq̃ moxhuititinemi, huel imihtic nemi in tlacatecolotl. Cayuh quimihtalhuiya in to Tecuiyo Iesu Christo in ipan Sancto Euangelio.

Luc. 11.

Cum immundus spiritus exierit ab homine, per ambulat per loca inaquosa, quærens requiem, & non inueniens, dicit. Reuertar in domum meam, vnde exiui. q. n. Ca in tlacatecolotl in ihquac hualquixtilo, in ihquac aca quitlalcahuiya, no huiyanquiztinemi (*anda ligero*) intlalhuacpan, quitetemotinemi, in canin motlaliz, in canin tlaceliztoc (tlacelia *ser el lugar fresco deleytoso*) inic oncan mocehuiz. Auh in tlaca can quitta, niman quihtohua. Ma occeppa ninocuepa innochan, in vmpa onihualquiz. Tleyn quinezcayotia tlalhuactli notlaçopilhuanè? Canelli yehuãtin quinnezcayotia in qualtin, in çan tlaixyeyecotinemih, inic nican tlalticpac tlamahcehua: auh in imihtic ahmo huelcalaqui inic oncan mocehuiz, ipampa canel ahmotlequitta in iye yan (*su lugar*) in oncan motlaliz. Ca intlaquittani in tequitlaqualiztli, in nexhuitiliztli, in ihuintiliztli, huel yciuhca imihtic oncalaquizquia. Ca in nexhuitiliztli, in ihuintiliztli, yuhquin ycal ipan quimati tlacatecolotl. Auh ipampayn in to Tecuiyo in ihquac

ihquac quimmopahtiliaya, in intechquinehuaya (notechquine hua *estoy endemoniado*) in quimmoquixtilaya cenca miequintin tlatlacatecolo in quintoliniaya, in ihquac ohualquizque in tlatlaca tecolo, niman quimolhuilique in to Tecuiyo. *Si eijcis nos hinc, mitte nos ingregem porcorum.* q.n. Intla titechhualmoquixtilia, maxicmonequilti inic imihtic ticalaquizque pitzome. Auh inin tleyn quinezcayotia? Canelli yehuatl quinezcayotia ca in ihquac aca cen ca muchipa moxhuititinemi, tlahuantinemi, xocomictinemi, ca huel yuhqn pitzotl, ca ihtic nemi in tlacatecolotl. Auh intla cen ca xicmocuitlahuican inic anquitlalcahuizque nexhuitiliztli, ihuintiliztli, ca ahmo huel amihtic calaquiz in tlacatecolotl: in yuhmihtohua ipan imelahualoca teutlahtolli. *Nisi quis more porci vixerit, diabolus potestatem in eo non accipit.* q.n. In tlacayac tequitlaquatinemi in yuhqui pitzotl, ahnoço ihuintitinemi, huelnelli ahmo motlahpaloz in tlacatecolotl inic yihtic calaquiz. Auh in axcan Christianoè, Dios itlaçotzinè, canelli ca ti Teocaltzin in Dios, auh tleyca in itlaquatchihuayan, in itlayelcozina ticcuepa tlacatecolotl? Auh in quenin molchihualoyan cemihcac popocatoc in quahuitl: çanno yuhqui in manima, cemihcac octica popocatoc, yhuan mihtic poçontoc in octli ypoçonca, yuhquimma yc timotlacatecolocuepa, in nohuiyãpa hualpopocatoc immacaçã tlecalco in nohuiyan mixco, mocamac, nohuiyampa in itlayelpoc yo octli tichualihpotztoc. Auh in quenin poctli huel teixitlaco, huel techocti: çannoyuhqui in tehuatl, huel tiquintlaocoltia, huel tiquinchoctia in itlaçohuan Dios in yecnemilique, in onocuel mitzittaque otixocomic otitlahuan.

Gloſa.

Ad mores.

¶ Inic etlamantli, intlahuanque huel in nohma in mixpopo yotiliah (*ellos miſmos ſe ciegan*) ca huel yehuantin quimomaca in caмac conteca in inneixpopoyotiliz, in innentlayohuayanaqui-liz, yehica in Vino, in octli, yhuan in ihuintiliztli huelnelli ca-ca teohuitili (*pone en gran peligro*) huel teohuicãaqui (*idem*) ca-quitique. Auh in ixquich qualtihuani yectihuani Virtudes quiteixcahualtia (*baze perder*) quitepololtia (*idem*) in quipolohua tlahtlacoltica quimictia in teanima, in yuh oanquimo-caquitique. Auh in ixquich qualtihuani yectihuani Virtudes quiteixcahualtia (*baze perder*) quitepololtia (*idem*) in itlaçonecoca (*ſu valor y merecimiento.*)

Lo tercero, en que por la bo-ca ſe ciegan

peccado mortal

pierde el meri-to y valor de

todas las virtu-des q̃ poſſeya:

Yequene huel quitlacohua huel quihui-

y las potencias

del anima y sẽtidos del cuerpo quedã botas, enfermas, y debilitadas.

huixcatilia in ixquich yhuelitiliz ypotẽcias in tanima,yhuan in macuilcan tonemachiliz tosentidos : çàce noyehuatl in tenacayo huel quihtlacohua (*daña y estraga*) quicocolizcuitia,quicocolizpehualtia(*haze enfermar, o es principio de muchas enfermedades*)yhuan huel quicenmictia quicenpopolohua: auh nelli caahmo çan quexquich, ahmoçan quenami in ahqualli,in ahyectli,in tecoco,in tetolini,in teohuicanaquilti in tepan quichihua,in tepan quitemohuiya : in yuh quimihtalhuiyah ixquichtin Sanctome. Izcatqui

D. Aug.

in itlahtoltzin S. Augustin *Ebrietas aufert memoriam; dißipat sensum; confundit in tellectum; involuit linguam, impellit ad verba; concitat libidinem; corrumpit sanguinem; omnia membra debilitat; vitam diminuit; & omnem salutem exterminat.* q. n. In tequitlahuanaliztli in tequiihuintiliztli cahuel quipopolohua in tetlalnamiquiliz:ca tetlalcahualtia,caquimomoyahua,qhtlacohua in tenemachiliz(*los sentidos*) ca quixnelohua qtompoxtilia (*embota*)in tetlacaquiliz,in tetlaacicamatiliz;ca tenenepiltomahua(*engruesa la lengua*)ca tenenepiltapayolohua, (*entorpece la lengua poniendo la gruesa, y redonda como pelota*) tenenepilchacayolohua, (*haze callos en la lengua ideſt la entorpece*)ca tetequitlahtoltia:(*haze bablar mucho y demasiado*)ca quiyolitia,quiteilnamictia in ahuilnemilizçotl; caquitlacohua quitlatià in teezço: (*estraga la sangre*) caquihtlacohua quicuetlaxohua,yhuan muchi quihuihuixcatilia in tenacayo; ca ahmo tehuecahuitia, çan yciuhca temictia (*abreuia la vida*) ca quicihuitia,quihualtototza in miquiztli : (*idem*) çàce in ihuintiliztli muchi quipolohua ,quipoctlantilia in ipactinemiliz in tenacayo. O oncan neci oncan huelmotta in quenin cenca ahmoqualli in tequitlahuanaliztli,çan cenca miec in ahqualli ahyectli tepan quichihua,tepan quilacatzohua : in yuh quimihtalhuiya S. Augustin. Auh in axcan ma cecentlamantli ticnononquapohuacan, ticnononquamelahuacan. Inic centlamantli. *Ebrietas aufert memoriam.*q.n.Ca in te

Ebrietas aufert memoriã.

qtlahuanaliztli,in xocomiqliztli qtecuilia, quiteilcahualtia, qtepololtia in tetlalnamiqliz,in teneyolnonotzaliz. Ca nelli yuhq no pilhuanè,ca in tlahuanani,in qtinemi ĩ octli,ca huel tlalcahua,ca huel tlapolohua,ĩ aço in teutlahtolli,ahnoço itla qualli qmomachtica(*que auia aprendido*) in oc ipiltiã (*en su niñez*)quilcahua,quipolohua;

ſohua; auh in ihquac occeppa quimomachtiznequi,ahnoço mach
tilo, çan nimã aoc huelquicui, aoc huel quimoyollotia (*no lo puede tomar de memoria*) auh intlanoçò concaqui; niman conilcahua:
auh in ihquac teutlahtoltica nonotzalo (*es amoneſtado*) çan nimã
ahmo quicaq,çan nohma tlatlalcauhtinemi,çan niman huelotom
poxtic (*ſe ba buelto tonto, o boto*) huel yuhquinnextecuilin (*ſe baze torpe como el guſano del eſtiercol*) in quicaquiznequi teutlah-
tolli,çan niman aochuelquicaqui : auh in aço itla qualli chihual-
lano, çan niman muchi ihtlacauhqui in quichihua (*no baze coſa buena y ſin defecto*) yc çaçan huel quitztimoquetza in tlaltiepac
pul (*anda como coſa perdida, o por demas enel mundo*) yehica tlahuanca-
(*es vn borracbon*) ca intlacamo tlahuanani, ca ahmo yuh qui- *Ad mores.*
chihuazquia. Maxinechilhuican notlaçopilhuanè, cuix ahmo *Muchos ay q̃*
miequintin in amehuantin in oc antelpopochtin,in oc amichpo- *ſe caſan quatro*
puchtin huel anquimati in Doctrina Chriſtiana,huel anquimo- *y cinco vezes,y*
yollotia, yhuã huel anquitenqxtia, auh in ihquac yeoãmonamic *otras tantas tor*
tique,in ye antequitlahuana anxocomiqui, in ye yuh omicque *nan à aprender*
amonamichuan, intla occeppa ammonamictiznequi, cuix ah- *la Doctrina, q̃*
monelli ca occeppa monequi in yancuican anquimomachtiz- *ſe les auia olui*
que in Doctrina Chriſtiana ? Auh miequintin oncate in nap- *dado. Porque*
pa açomacuilpa,in ahnoço quezquipa monamictia; çanno izqui- *los Religioſos*
pa monequi oc yancuican machtilozque; yehica ca in innena- *no los caſamos*
mictilizpan muchi oconilcauhq̃ in nemachtilli in Doctrina Chri- *baſta que la ſe-*
ſtiana. No miequintin oncate in ahmo occeppa huel quimomach *pan : ſi no es en*
tia in Doctrina Chriſtiana, macihui yc tzicolo, yhuan yc hueca- *caſo de neceſſi-*
tlaxo in in nenamictiliz. Auh tleyca tleypampa ĩ yuhmuchihua, *dad.*
catlehuatl in amechtlalcahualtia? (*que es lo que os baze oluida-*
dizo ?)ca ontlamantli. Inic centlamãtli, yehuatl ahmo huel ammo *El poco cuyda-*
teochihua in cecemilhuitl in ihquac ammehua, yhuã ceceyohual *do q̃ tienen de*
in ihquac ye ammocehuizq̃ yeancochizq̃. Auh inic ontlamantli *rezar, quando*
yehuatl in octli,in ahmoçan tlaixyeyecolli anquiteqy. Cayehuatl *ſe leuantan, y*
yuhqmma amechmaçacuepa. Tiquittaz in maçatl in çã coyotolo- *acueſtan.*
tinemi (*anda cabizbajo como adiue*) in ahtle qchihua, in ahtle qmo-
cuitlahuiya,çan yeiyo in tlaquaz,in atliz: caçãno yuhq intlahuan
capul in ihuintini, in xocomiquini ahtle quilnamiqui, ahtle yc

moyolnonotza, ma inemaquixtiliz, manoço occentlamantli quallí yectli, caçan huel yehuatl caçan yeiyo in octli, in Vino quilnamiqui in quimocenmacatinemi, yhuan in canin yaz, in canin tlahuanaz, in canin ihuintiz xocomiquiz, yhuan in campa muchihua in huelqualli Vino, in iciuhca teyhuintia, in hueltetechquiz.

Ad mores. Onotlaçopilhuanè ma cenca xictelchihuacan macenca xiquihiyacan in ihuintiliztli, in amechmaçatilia, in amechtochtilia, in amechilcahualtia in ilnamicoca in neltoconi i nemohualoni, yhuã in iteycnelilitzin Dios in amonemaquixtiliz, auh ye cenca, xicmo

Disipat sensum. cuitlahuican in amomaquixtiloca in amocẽtlamachtiloca. ¶ Auh izcatqui inic ontlamantli in tepan quichihua in tequitlahuanaliztli in xocomiquiliztli, ca quihtlacohua immacuilcan totechnematyan into sentidos, intotlachializ, in totlacaquiliz, in totlahuel

El borracho pierde la figura y buen semblãte de hõbre. machiliz, in totlànecuiliz, yhuan totlamatoquiliz. In tlahuanqui in ihquac itechca octli, aocmo tlacaneci, huelquipolohua in ixquich tlacanexiliztli, in itechquimotlalili to Tecuiyo Dios. In ixayac cenca tlatlahuiya (*se le pone muy bermeja*) auh in quemman cenca iztaya yuhquin aocmo ezço, auh in quemman ixaatemi: (*se le hincha el rostro*) in ixtelolo cenca chichilil ui, yuhquin tlexochtli muchihua, ca tequitlahuanaliztica ixchichitini (*le duelen los ojos*) inça ixiycnopul ixhuahuacihui (*parece q̃ le à dado sereno en los ojos*) huel ixmimiqui (*anda con los ojos encandilados*) huel ixpoyahua (*idem, y andar deslumbrado*) auh huel ixpopoyoti: aocmach-

Muchos borrachos ay que totalmente tienen perdido el gusto. tlacaqui (*no entiende bien:*) No yhuan intequitlahuanaliztli quihtlacohua in tetlahuel machiliz (*estraga el gusto*) ca miequintin oncatetlahuanque in aocmo tlahuelicamati, in ahmo quitta in açoVino, ahnoço ahuacaatl poçonqui, ahnoço axixtli, ahnoço cauallo yaxix ye tlatecontililo: In tlahuanqui acchuel tlànecui, yacapopotzahui (*engruessanse las narizes*) ahmo mihnecui ca cẽca ihyac, cenca potonqui, cacenca teocninqui, cenca tetzonhuitec, yehica huel itechomoma in iyayaliztli, auh in Vino in teihuinti, macihui hueca ca caquihnecui: In tlahuanqui muchihuihuiyoca in inacayo, cenca cuecuechca, huihuiyoca in ima in itlamatocaya, aocmo huelchicahuac tlatzitzquia, aocmohuelquitzitzquia cacocui in etic, auh inic cenca cuecuechca in ima, in quemmaniam in ihquac

ihquac quitlatizneq ocotl, ça momapilchichinohua, momatlatlatia. ¶Inic etlamantli. *Confundit intellectum.* q.n. In tequitlahuana- *Confundit intellectum.*
lizti quitompoxtilia (*embota*) quiquaihuintia (*atontea*) intotlaaci-
cacaquia, in totlaacicamatia. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in to Tecuiyo Dios otechmomaquili in tlalticpac titlaca in tlaacicamatiliztli, inic huel tictiximachilizque, yhuan yc huel tictoyectenehuilizque. Auh cenca tohueynahuatil in ticpiazque, yhuan huel tictlalcahuizque in tleyn techcahualtia, in tleyn quihtlacohua, in tleyn quixmalacachohua. Auh intla yenelli, in ca huel yehuatl octli immacaçan iztlacyo atl, huel techpolhuiya in totlaacicacaquiliz, in totlaacicanehmatiliz : tleyca in ahmo tictlalcahuiya, tleyca in ahmo ixpampatehua? Tlahuancatlacatlè *Dime hombre* cuix ahmo ticmati, ca in ihquac titequitlahuana, tixocomiqui, ca *brutal y borra-*
ihuicpa titlahtlacohua immelahuacatlaacicaittaliztli? Auh in ih- *cho, no sabes q̃*
quac ihuicpa titlahtlacohua in tlaacicaittalizçotl, ca temictiani *con este pecca-*
tlahtlacolli ipantihuetzi : auh ilhuice oc huey tlahtlacolli intla o- *do bazes contra*
ticnec intla otictemo, intla moyollocacopa otiquihto, manitlahua *la razon natu-*
na, manihuinti, manicpolo intlalli, çan yca immotlacamaçahuel *ral : y mucho*
lamachiliz (*solo por vuestro bestial, y fuzio appetito*) inic huel moyol *mas si de propo*
locacopa ticmomacaz in octli, ymac timopechteca inic yc poli- *sito y a sabien*
huiz in moyeliz, in motlacaquiliztlatzontequia? In tlahuanqui, *das te emborra*
(in yuhquihtohua, cetlacatl tlamatini, itoca catca Caieta *chas?*
no) : ca cenca occentlamantli inic quipolohua in itlacaquiliz, y- *El borracho*
huan in itlaacicaittaliz, yhuan intlalli octica quipolohua : ahmo *muy diferente*
mach yuhqui yc quipolohua in cochi : ca in cochtica macihui in *mente pierde*
oquipolo in itlacaquiliz cochiztica, yhuan itlalnamiquiliz, yece in *el sentido y v-*
tla quitzatzilican, intla quix itican, cahuallachixtihuetziz, catla *so de razon, q̃*
acicaittzthuetziz. Yece in tlahuanqui, in oyuhqui polo tlalli, in *el que esta dor-*
oihuintic, in oquipolo in itlaacicacaquiliz, in omomaçatili, imma- *mido.*
nel centzompa tictzatziliz, ca ahmo huel yc tlachiaz, ca ahmo yc quicahuaz in octli : ipampa ca oquitzitzqui in iyollo, in itlaacicacaquiliz, inic ahuel quicahuaz : caquin ihquac quicahuaz, intla oquicauh octli, in ihquac oquicoch in quitzitzquilia itlalnamiquiliz. In cochiztli caotechmomaquili in Dios inic achimocehuiz tonacayo, in totlallo, toçoquiyo, inic huel titequitizque, titlate-

quipanozque, tictixnextilizque in çaçotleyn totechmonequi, in tocochca, in toneuhca, in nemohualoni in atl, in tlaqualli: yece in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli (inic polihui in ineyeyecoliz in to tlacaquiliz) ca ahmo yehuatzin quimuchihuili in Dios, ahmo yehuatzin quimopehualtili, çan yehuatl iteneyeyecoltiliz, inexicoliz in Tlacatecolotl, auh quicepanohua, q. mohuampotia in tahqual laelehuiliz, in tahquallanequiliz, in ahmoticcahualiztlamati. Yc ipampa in ti Christiano, maçan ipaltzinco in Dios xictlalcahui, xiccẽtelchihua, xiquixnamiqui in octli, in teyhuinti, yhuan in ihuintiliztli, in cenca temamauhti moyaouh, cayc mitzmotlacahuatia in Diablo. Tleytechpa toconitta in Vino, in tlacamo çan cemihcac miquiztli: Auh mayuhxicmati mahuelpachihui immoyollo, ca in ihquac tictequiy in octli, cano yhuan mihtic calaqui in Diablo tlacatecolotl, in tzitzimitl in coleletli: auh iyehuatl Diablo in ihticca in teyhuinti, cayehuatl mitzyolcuepa, ca yehuatl mitzquaihuintililia immotlacaquiliz, ca yehuatl mitzyolpoçonia, yehuatl mitztlahuelilocatilia, yehuatl mitztzitzquiltia in tetl in quahuitl, in cuchillo, immecatl, yehuatl mitztepexihuiya mitzatlacomolhuiya, yhuan mitzmatlahuiya; yequene yehuatl mitzyolehua, yehuatl mitzmatzoltia in ipan ixquich ahqualli ahyectli, in ahchihualoni, in ahnetequitiloni, in ahnemohualoni. ¶ Inic nauhtlamantli. *Involuit linguam, impellit ad verba.* q. n. In tequitlahuanaliztli in ihuintiliztli tenenepilchãpochtilia (*baze cecear: proprio del borracho*) yhuã teteqtlahtoltia. Auh izcatq occẽtlamãtli in tepan quichihua in ihuintiliztli, ca in tlahuanani inenepil, cenca ihtlacahui in ihquac itla quihtoznequi, aocmo melahuac tlahtohua, aocmo caquizti in quihtohua, ça tetempolohua (*tartamudea*) el mimiqui, eltzatzacui (*idem*) çan tempopoloca, yuhquimma colotl oquimin oquitzopini, aocmo mihmati in inenepil yuhquimmacepohua (*está entumecida, o adormecida*) auh inic muchipa tlahuana, inic muchipa ycamac conteca octli, yc nenepiltomahua, nenepiltapayolihui (*se le redondea. S. se le engruesa*) nenepilchacayolihui (*aspera y con callos*) yc ça popoloca tlahtoca (*habla lengua barbara de otro nacion, y lenguaje: como quien dize, que no se entiende lo que habla*) çapopulehua (*idem*) çatlahtolchochoponi (*va poco a poco como atte-*

Ad mores.

Daños grãdes q̃ haze el Vino.

Vbi ebrietas, ibi Diabolus. Chrysost. Hom 57. ad Popul.

Involuit linguam.

como atténtando lo que a de dezir: viene de chochoponi (*que es yr attentando como va el ciego sin guia, o el que anda de noche en lugar muy escuro y sin genero de claridad*) ça tlacamanelohua (*balbucear.*) Auh in o ontlahuā, nimā yeyc tequitlatlahtohua, niman ye yc chachalacatica (*habla muy alto, tambien quiere dezir, gorgear*) auh ahmo nel çan quixcahuiya in tlatlahtohua, ahmo çaçan ye in tlahtolli quitenehua, çan oncan quiihtohua teixpan quitenehua in tleyn çan ichtaca quimati, in açaca quicocolia oncan quihualihtohua, oncan techichicoihtohua tetlatlapiquia, &c. Auh intla tictlatlaniz in imuztlayoc (*y si le preguntas otro dia*) tleyn otiquihto in ihquac titlahuanqui, tleyn oticchiuh? Ca quineltiliz, ca quihtoz, ca ahmo nicma. ¶ Inic maquillāmantli. *Concitat libidinem.* q. n. *dinem.*

Concitat libi-

In ihuintiliztli quiteilnamictia in teahahuililiztli (*el retoço, d*- *Pascitur libi-*
teahuiltia *retoçar*) yhuan in tlayelpaquilizçotl, in ahuilnemiliz- *do cōuiuij, nu-*
çotl. Auh oc iczatqui in nelquichihua in tlahuanqui, ca in ihqnac *tritur delicijs,*
oyhuintic, niman yeyc iyolehua (*se le leuanta el coraçon. 1. desea*) i- *vino accēditur,*
yollocomoni (*y se le alborota el coraçon*) iyollotlapani (*se le congoja*) in *ebrietate flam-*
itechpa tlahuelilocayotl, quilnamiqui in nacayotica pahpaquiliz- *matur. Vbi ca-*
tli, in tetlaximaliztli, in tetlanaquiliztli, tecuitihuetziliztli. (*la ira in ebriatur, fuerça*) Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in quenin cihua *mens titubat, a*
ichcatl, ahmo huel monepanohua in coyotl, in cuetlachtli, inic *nimus vacillat,*
mopilhuatiz que; çanno yuhqui in nexhuitiliztli in xixicuinyotl *cor fluctuat.*
in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, ahmo huel quinepano- *Amb. 1. de Pœ*
hua in qualtihuani ye ctihuani, in qualnemiliztli, occenca yehuatl *niten. cap. 14.*
in nepializtli. Mapachihui immoyollo in ti Christiano, ca intla ti- *Corrumpit san*
chipahuacanemiznequi, oc achto motechmoneq in tictelchihuaz *guinem.*
ihuintiliztli. ¶ Inic chiquacentlamantli. *Corrumpit sanguinem.* q. n. *Incurabilibus*
In tequitlahuanaliztli yc ihtlacahui (*se corrompe*) in teezço. Huel *& difficilimis*
anquimati notlaçopilhuanè, ca miectlamantli cocoliztli in amo- *implicantur*
pan muchihua, ca yehuatl yc pehua yc tzinti in iihtlacahuiliz in *morbis, qui per*
teezço: yehica in çahuatl, in matlalçahuatl (*tauardete*) in totonqui *petuo in vo up-*
moyahuac (*erisipula*) in ezalahuac (*dolor de costado*) yhuan in teya- *tate viuunt.*
cana ezqçaliztli (*fluxo de sangre por las narizes*) ca muchi inin co- *Chrysostom. in*
coliztli yc tzinti yc ihtlacahui in teezço. Auh yenelli aoctle cōtla *Homil. con.*
mātli yuh quihtlacohua in teezço in yuhq yehuatl ihuintiliztli: *Luxum.*

auh in pipiltotontin yc yciuhca miqui, ipampa ca intech yetiuh in ihtlacauhqui teezço,in imezço tettahuan, in octica oihtlacauh.

Omnia membra debilitat.

¶ Inic chicontlamantli. *Omnia membra debilitat.* q. n. In tequihuintiliztli,in ixquich totlac tomiyo tonacayo, ca muchiquiçotlahua,quicuetlaxohua,quiyolcamictia,quicuecuechmictia,yhuan quitlatzihuizcuitia quitlatzihuizmaca,yhuan quihtlacohua quicocolizcuitia in tonacayo : in tlahuanqui in xocomicqui yc mochi ihtlacahui in inacayo in octli. Ca in yuhqui in tlalli quipolohua in ichicahualiz in ihquac miecpa ipan quiahui,çan apachiuhtimo mana : çannoyuhqui in tenacayo polihui, in ichicahualiz cocoxcati,in ihquac miecpa tequitlaquatinemi,tequitlahuantinemi: in icuitlapan cocoxcati,in ielchiquiuh in quimati, in ima in icxi,ça huihuixcapul ça huihuitoni (*va dando çancadillas quando anda*) ça cuecuechca (*tiembla*) aocmo motlacaitta (*no parece hombre*) ça yuhquin totolin,tlahuanaliztica. ¶ Inic chicuetlamantli. *Vitam diminuit,& omnem salutem exterminat.* q. n. In tequitlahuanaliztli cenca quicihuitia immiquiztli,yhuan quinenquixtia,quinempolohua in ixquich pactinemiliztli chicahuatinemiliztli,in ichicahualiz tonacayo, ca yciuhca temictia, auh in tequitlahuanani yc monohmamictia in octli,ahnoço in ihquac otlahuan oihuintic ca na matlacomolhuiya (*se echa en algun poço*) ahnoço motlapanhuiya (*se echa, o cae de algun tlapanco, o terrado*) yc niman huel Mictlan tlamelahua in ianima. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Auxotlan, gustin. *Omnem salutem exterminat.* Ca ahmo çā yeiyo q mictia in temamauhti, teyiçahui, ca quimictia yhuan quipopolohua in toyolia tanima. Yehica in quenin yehuatl Vino,octli quihuintia amonacayo,quixocomictia quitlatlàtia,quipopolohua, yhuan tlaltitechquihuica tlalpan quitlaça. Ca çannoyuhqui in tequihuintiliztli, yhuan tequixocomiquiliztli, ca quiyolcamictia quixoxouhcapolohua (*baze perder la libertad*) yhuan quicentlaça vmpa quicentelchihua in Mictlan in iyolia ianima in tlahuanqui, xocomicqui, intla ipan miqui temictiani tlahtlacolli, intla ipan yauh in itequitlahuanaliz, in ixocomiquiliz,in huel iyollocacopa oquimomacac, auh in tla tequitlahuanqui miqui, ahmo intlan tocoz in occequintin tla neltoca-

Como la tierra con la demasiada agua pierde su fuerça: assi el cuerpo cõ el demasiado comer, y beuer. &c.

Vitam diminuit, &c.

Certè venenocaro vulneratur, vino mens.

Noxia est ebri etas ad corporis sanitatem, de Elia & ieiunio. cap. 14.

Omnem salutem exterminat.

Ambro. in lib. de Elia & ieiunio. cap. 14.

neltocanime,çan cana tlaçolpan. Auh in yuhqui acalli,in ihquac atemi, muchi polihui in ixquich oncā yetiuh,çan ixquichmocahuri in aço çoquitl in cenca ihyac : çanno yuhqui intlacatl in ihquac occenca tequitlaqua,in occenca ihuinti, muchi quipolohua in qualtihuani yectihuani, çan ixquichmocahua in temactiani tlahtlacolli. O ixquichin in ahqualli,ahyectli in neohuitililoni in tepan quitemohuiya,in tepan quichihua tlahuanaliztli,yc cen ca huel tlayelittaloni : yc huel monequi in yuh ixpampa eohua in huey tequancohuatl,çanno yuhmonequi huel ixpampa eohuaz in tlahuanaliztli,yehica caçan niman ahmoqualli: ca in tlahuanani in ihquac tlahuana in coni octli, no onihua tololo in Vino, cançā huel yc motleania,can çan huel yc mohuitilia: yehica caniman yc moyolehua miec quichihua tlahuelilocayotl in ahchihualoni, yc quimotlahuelittilia,quimotlayelittilia in Tloque Nahuaque in icel Teutl Dios, auh in Angeloti noquitlayelitta, auh in tlaltipac ça huetzquililo,(*es burlado*) ça xoxopehualo aoctle ipan itto(*es menospreciado*) huel ahuilquiça (*pierde la honrra*) auh ixquich commixcahualtia(*pierde*) commocahuilia (*idem*) in qualtihuani yectihuani virtudes,auh in tlatlacatecolo quipinauhtia,ica mocacayahua,yca motopehua,çace muchitlacatl quicxixopehua quittitilicça quiquequeça. *Talis enim confundit naturam,amittit gratiam,perdit gloriam,incurrit damnationem æternam.* q. n. In tlahuan qui in inacayo quihtlacohua,quicocolizpehualtia tlahuanaliztica, auh ca quipolohua commocahuilia in gracia in teotequaltiliztli teoteyectiliztli, yhuan in Ilhuicac cemmancapahpaquiliztli, auh ye commixnextilia in Mictlan cemmancatlaihiyohuiliztli : O ihuiyn in quimihtalhuiya S. Ambrosio. Auh huelnelli huel yuhqui in quimihtalhuiya. Ca in titlahuanani in ihquac titlahuana ca niman timoyolehua,niman yc moyollo tlapani inic ticchihuaz tlahue-

Como las naos anegadas pierden todas sus riquezas, y no queda en ellas sino cieno, y mal olor: assi el borracho pierde el merito de las virtudes, y queda con el beborrecerle Dios) y peccado mortal.

Que otro mal puede hazer?

tlahuelilocayotl innacayotica pahpaquiliztli, auh inic titequitlahuantinemi, ca yc mitzmotlahuelittilia mitzmotelchihuilia in Tloque Nahuaque in tetlamelauhcatlatzontequiliani Dios; yc mitztlaçaznequi in Mictlan: ca intlaca tetlacoliani niman yciuhca Mictlan omitzmomayahuiliani, tel vmpa mitzmotlaxiliz intlacamo xitlamahcehua, intlaçan ipan ximiqui motlahtlacol. *Desperitur ab Angelis.* Otlaxiccaqui ca in ihquac titequitlahuana in Angeloti no mitztlahuelitta: yehica ca tictlatlacalhuiya in inetlamachtil in itlahtocayotzin yehuatzin Dios. *Deridetur ab hominibus.* Auh tlaxiccaqui ca in ihquac ye titequitlahuantinemi, in ye ticmotequitinemi in octli, in teihuinti: çan niman huel yc tahuilquiça (*te desbonras*) yc timiçolohua (*idem*) niman tepan tacimotecca (*te disfamas*) yc nimã mocahuetzco, mocanetopehualo, titeyolitlacohua, titlayelitto, ça yuhquin tlaçolli ipan timacho. *Destituitur virtutibus.* Auh in ixquich in qualli ticchihuazquia in ticmonemiliztizquia, in tlacamo xitlahuanani ahmo ticchihua, ca ixquich ticmixcahualtia in qualtihuani yectihuani. *Confunditur à Dæmonibus.* Auh in tlatlacatecolo in Mictlan tzitzimime mitzpinauhtia, mohuicpa momamatlemamali (*se friegan las manos de plazer*) mocatlatelchihua (*tirchan maldiciones*) yehica ca moyaoluan, ca motecocolicahuan. Iyo oamotlahuelitic in ammuchtin antlahuancapopul in itech ammomati, in anquimotequimaca in octli, in teyhuinti, in teyolpolo: Ca huelnelli niman ahmo ammomaquixtizque, in tlaçamo ammonemilizcuepazque, yhuan yc antlamahcehuazque yc ammoyolcuitizque. ¶ Inic nauhtlamantli, in tlahuãqui, in xocomicqui centca yc motolinia, yc mohuicanaquia, ca quimottitia quimonamictia in yenoyotl, in cococ teopouhqui: yehica in ihuintiliztli centca teycnotili, yuhca in teutlahtolli. *Opera vius ebriosus non locupletabitur.* q. n. In tequitqui, immotlaycoltiani, in itechmomati, in quimocenmaca in octli, in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli, macihui in cencã motlaycoltiz, macihui mec quimixnextiliz in tlatquitlin axcaitl, ca ahmo yc mocuiltonoz ahmo yc motlamachtiz: yehica muchi vmpayaz, muchi polihuiz in ocnamacoyan in octlalilloyan. Ocoecni quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. *Qui amat Vinum & pinguia, non ditabitur.* q. n.

Quantas afrentas y menguas padesce vn borracho?

L.

Lo quarto, en que, por la borrachez viene à suma pobreza y miseria.

Eccl. 19.

Prou. 21.

In aquin

In aquin quitlaçotla in Vino initeilhuinti in aquin itechmomati *Pro.21.*
in ahmo quicahualiztlamati, yhuan in quitlaçotla in chiahuac xō *Aggei. 1.*
chiyo tetomala, tenuhatzo qualoni, ca ahmo huel mocuiltonoz, ah *Et vnde trium*
mo huel motlamachtiz. No yhuan teutlahtolpan mihtohua. *Qui di aut quatuor di-*
huitiliztli, in cēca quinaqui in qualoni in ihuani, ca yc motoliniz, *nem potuerant*
yc ycnotiz. Auh tleyca tley pampa in ahmo mocuiltonoz? Catech *rationabilem*
mottitilia in Prophera Aggeo. *Qui mercedes congregauit, sicut qui habēre, vno die*
mittit eas, in sacculum pertusum. q. n. Immoxhuitiani, occenca ye *cum grandi pec*
huatl in tequitlahuanqui itechmonenehuilia in miec oquinechi- *cato contendūt*
co itlatqui, çan muchi ocontepeuh cecni çan xiquipilçolco: auh *perdere potius,*
caçan noihui in tequitlahuanqui in ixquich itlatqui in quexqch- *quàm expen-*
cahuitl oquimonenechicalhui, nīman muchi ihtic quicencalaqa *dere, propter*
(*totum deuorat*) çā muchi quinempolohua, ahmo huel ymonecyā, *inuidiam, aut*
ahmo huel ypoliuhyan in quipopolohua itlatqui. Notlaçopilhua- *ebrietatem: at-*
nèc cuix ahmo huel pani neztica in itlahtoltzin Spiritu Sancto. In *que vtinam po-*
antolteca, in amamanteca, in amofficialeſtin, in ammotlayecoltia- *tum tantummo-*
ni, in ampuchteca, in amoztomeca, campaca, campa mopia in a- *do perderent,*
monetlayecoltiliz, in amoſlaixnextiliz, in amoneitoniliz, in amo *& non etiam*
ciahuiliz? Huelnelli huel amechmopanitia in quimihtalhuiya. *ipſi perirent.*
Sanct Ambroſio. *Vno die bibunt multorum dierum labores.* q. n. *Aug. Ser. 231.*
In tequitlahuanque çan huel cemilhuitl huel quitequiy, huel q- *D. Ambr.*
centlamia, huel quicempopolohua, in ahmo çan quexquichcahuitl *lib. de Elia, &*
oyc tlatequipanoque, oquimixnextilique. Yehica in ancequintin *ieiun. cap. 12.*
chiquacen tomin, in ancequintin ce peſo yhuan nahui to- *Contra los que*
min, in ancequintin vme peſos; auh nel ancequintin oc miec *beuen en vn*
in anquimixnextilia in cecemilhuitica: auh in otlathuic Do- *dia, lo que an*
mingo nocuel ye oanquitequitlahuanque yc oanxocomicque, *ganado en mu-*
auh intla itlaton omocauh, cayehuatl yc anquilhuiquixtilia in *chos.*
S. Lunes in ihuintilizilhuitl, in oanquimixquechilique inic i- *S. Lunes, fie-*
pan tequitlahuanoz, ihuintihuaz, xocomicohuaz: auh ye am- *ſta è inuencion*
miequin amehuantin in amonamichuan, yhuan in amopilhuan *delos borra-*
çan in tatapa, in tzotzoma yetinemi, ça nacateyuhtinemih (*ardan chos.*
deſnudos en cueros) çan apizmiſtinemi, teociuhtinemi. Iyo oamocē- *Ad mores.*
tzontlahuelilticc quexquichcahuitiz. (*haſta quandoba de durar?*)

in amococoneyo,in amopipillo, in amoxolopiyo: can antlamattihui?(*adõde aueys de yr aparar?*)Auh in axcã maçã ipaltzĩco in Dios ximihmattinencan ximozcalicanemican, yhuan xictelchihuacan in oc̃tli in teihuinti, in cenca amechicnotilia,in cenca amechtolinia. ¶ Inic macuillamantli matiquittacan in quenin cenca te ohuicanaqui,cẽca teohuitili in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli, yhuan incohuayotl in oncan tequitlaqualo,tequiatlihua. Maxicmomachitican notlaçopilhuanè,ca in tamottahuan, in tamoteupixcahuan in tamechpia,in tamechtocuitlahuiya,yuhca in toyollo,yuh tiquitta, yhuan yc titiçahuiya : ca miequintin amehuan, huey tenyotl,huey mahuizçotl, huey oquichyotl ipan anquimati in ihuintiliztli,in xocomiquiliztli, yhuan huey tecuhyotl tlahtocayotl ipan anquipohua : yehica mieccan altepetl ipan yuhcatiliztli,yuhquitlamanitiliztli (*es vso y costumbre muy ordinaria*) inic muchitlacatl ihuintiz,xocomiquiz,tequitlahuanaz. In Tlahtohua ni,in pilli,in tenan,in tetta,in topile, in tepixqui, in macehualli, in cuitlapilli atlapalli, in quauhtli ocelotl : çan niman ayac mocahua in ahmo tequitlahuana,in ahmo xocomiqui,in ahmo ihuin ti,auh ĩ tlacamo ihuintiz ahmopilmachoz,ahmopilihtoloz(*ni sera tenido por principal, ni publicado por tal*) in tlacamo tecohuanotzaz in tlacamo teihuintiz. Yuh tiquitta ca in Gouernador yc motlahtocanenequi in ihuintiliztli, auh in ahmo Gouernador yc mopepenallani, yc mixc̃tzallani in teihuintiliztli, in texocomicti liztli, yhuan intla quicentlamiz,quicempopoloz in cenca huey xayocomitl,ahnoço cenca miec Vino:in Alcalde yc mopohua intla cenca ocmina,intla cenca moc ihpotza, auh in Regidor yc moquichihtohua, in topile yc mochicahua, in altepehuaque in macehualtin yenoyc aatlamati mopohua, tzatzi, tocuilechohua, yhuan ahquentlatta:auh nel impipiltotontin yeno tetechquitta.Iyoyahuecahuel techocti,cahuel tetozquiten,caçan cenyauh in yuhcatiliztli in yuhtlamanitiliztli: huelnelli namechilhuiya ca cenca huey in innenquiçaliz in innetlapololtiliz, yhuan in innequaihuintiliz, in quihueymati in nelli cenca huey ahuilquizcayotl, yhuan neahuilquixtiliztli, nemahuizpololiztli. In iAngel to Tecuiyo quimolhuili in Zacharias in ittatzin S. Ioan Baptista. *Erit enim magnus*

M.

Lo quinto,en que por la borrachez y sus combites, les succeden muchos infortunios y desgracias.

Estamos espantados y escandalizados, que muchos de vosotros os bonrays, y preciays, y avn teneys por grãdeza,este mal vicio.

Ad moves.

magnus coram Domino; & Vinum & siceram non bibet. q. n. Maxic- *Luce. 1.*
momachiti in ti Zacharias, ca immopiltzin S. Ioan Baptista im- *El Angel ala-*
mitz motlauhtilia Dios, ca hueytzintliyez in ixpantzinco Teutl *bò à S. Ioan de*
Tlahtohuani: auh niman quihualmaxiltili in Angel, ca ahmo *abstinẽte, &c.*
quiz in Vino, octli, ahnoço itla occentlamantli in teihuinti, texo-
comicti. O ca yehuatl yc oquimoyeqhtalhui, yc oquimoqualih-
talhui, yhuan cenca yc oquimoneltilili in Angel in ihueylitzin
ihuecapanolitzin in S. Ioan Baptista, inic oquimihtalhui oquimo-
tenehuili in iyecnepialitzin, yhuan in ineçahualitzin, ahmõma-
yehuatl oqmoyeqhtalhui in tequitlaqualiztli, in tequitlahuana-
liztli, ahnoço in tecohuanotzaliztli. Aquin huel quipohuaz in iz- *Quien bastarà,*
quitlamãtli techocti, tetlaocolti, in itechquiz, in itechtzintic in te *contar los gran*
quitlaqualiztli, yhuan in tequitlahuanaliztli. In itzin in ipeuhca o *des daños que*
muchiuh in tlahtlacolli in oquichiuh Adam, ca yehuatl inic oqui *han resultado*
qua in tlacahualtilli xocotl, in oqcelilti in icihuauh Eua. Teutlah *d el demasiado*
tolpan mihtohua itechpa in Sancto Noe. *Plantauit vineam, bi comer y beuer*
bensq; Vinum in ebriatus est, & nudatus iacuit in Tabernaculo suo.
q. n. In Noe omoxocomecamilti, auh in omopatzcac in Vino, o- *Gen. 9. & 19.*
quic, auh yc oyhuintic oxocomic, macihui in ahmoquen momati
in ihquac ichan huetztoca in ça petlauhtoc, maxauhtoc. Maxi *Lotb per temu*
quittacan notlaçopilhuanè, in quezquitlamantli in ahmoquall *ilentiam, nesciẽs*
in ahmoyectli itechquiz in xocomiquiliztli, in ihuintiliztli. Inic *libidini mis-*
cẽtlamãtli ca inic oihuintic, omopepetlauh, omomamaxahui, auh *cet incestum:*
oyc ycamahuilti. in huel yehuatl ipiltzin, yezço, itlapallo, itzicue *& quem Sodo-*
huallo, itlapanca Inic ontlamantli, in tequitlahuanaliztli oqui *ma non vicerat,*
tzinti in tetelchihualiztli, ca in Sancto Noe yc oquitelchiuh in *vina vicerunt.*
ixhuiuh, inic yca mahuilti in ittatzin. Inic etlamantli, in tequi- *Hieron. Epist.*
tlahuanaliztli çanno oquitzinti, oquipehualti, yhuan oquinelhua- *83. ad Oceanũ.*
yoti in tlacòyotl: in yuh quimihtalhuiya S. Ambrosio. In Sanc-
to Loth in ahmo huel oquitlapololtique, in ahmo huel oquiyel- *Ambr. lib. de*
cuepque in tetzauhtlahtlacoleque, chimouhque, çan octica Vino- *Elia, & ieiun.*
tica ihuitiliztica, xocomiquiliztica omoztlacahui, omixcuep, omo- *cap. 5.*
tlapololti, ca oquichiuh, oquimotequiti in cenca tetlayelti tlaca-
mecayotica tlahtlacolli, yehica vmentin ichpuchhuan oquitequi-
tlaqualtique, oquitequitlahuantique, auh in ihquac oihuintic oy-

pan calac-

pan calacque in intta, auh oquimotzti, oquimpilhuati. Auh maçonelihui ahmo huel oquima in ihquac intlan omotecac, ahnoço in ihquac oyçac, omeuh, in ointlan moquetz: huelnelli cayehuel neci in quimihtalhuiya in huey temachtiani. S. Basilio. *Sicut ague ignis est aduersa, sic vinum immodicum rationem supprimit.* q. n. In yuhq tetl ixnamic, itlahuelnamic atl itztic, cecec: ahmo çano yuhq ca yehuatl ixyeyecauhqui, ahmo tlaixyeyecolli Vino, octli, ca quicxipachohua, quicxixopehua, yhuan quihiyopolohua, quihiyo mictia in yectlalnamiquiliztli, in yecneyolnonotzaliztli, ahnoço in yolizmatiliztli qualli, yectli, ixtli, yollotli. Auh in tlayehuantin qualtin yectin Dios itlaçohuan cenca oquimixcuep, yhuan o quinteuhyoti, oquintlaçolloti in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli: quenoque occenca quintlapololtiz, yhuan quinçoquineloz, quin tlayelneloz in tlahueliloque, in tlahuancapopul, in aoctle centlamantli quilnamiqui, in aoctle centlamantli yc mononotza, intla camo çan yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli? Auh izcatqui S. Ambrosio itlahtoltzin. *Quia vino mens peruertitur ebriosi, non meminit regis, nec magistratus.* q. n. In iyollo itlacaquiliz in tequitlahuanani, cenca yc motlapololtia, cenca yc ixmalacachihui, cenca yc quaihuinti in Vino: yehica ahmo huel quilnamiqui, ahmo huel quimahuiztilia in Tlahtohuani Rey, ahnoço in tepachohua, in teyacana. Yc ipampa teutlahtolpan mihtohua.

S. Basil. Hom. 24. in ebrietatem & luxum.

Ambro. de Elia, & ieiu c. 15

8. Esdræ. 3. *Quàm præualet Vinum hominibus qui bibunt illud? Seducit mentẽ: & non meminerunt (cum biberint) amicitiam, nec fraternitatem: sed non multum post sumunt gladios, & cum à vino merserint, & surrexerint, nõ meminerũt quæ gesserunt.* q. n. Iyo quenin Vino cenca impan tlahtocati, in quitequiy, in quimotequimaca, in ahmo quicahualiztlamati, ca quitlapololtia, quiquaihuintia in intlacaquia, yhuan in intlal namiquiliz. Auh in oihuintique, in oxocomicque, niman quilcahua in tetlaçotlaliztli, in necnuhtliztli, in tachcauhyotl, in teteyccauhyotl, in temahuiztililiztli, yhuan impinahuiztli: auh in ihquac mozcalia, in ihquac oquincauh in Vino, niman ahmo quilnamiqui in tleyn oaxque, in tleyn oquichiuhque, in tleyn yc otlahtlacoque. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanẽ, huel amechmopanitia, huel oncan ampohuililo in amotlamanitiliz, in amiuhcatiliz

catiliz in cenca techocti, in cenca tetlaccelti inic amechmahuilia Spiritu Sancto, itentica ycamachaltica in Isayas Propheta, quimihtalhuiya. *Verum hi quoq; præ Vino nescierunt, & præ ebrietate errauerunt, absorti sunt à Vino, errauerunt in ebrietate, nescierunt videntẽ, ignorauerunt iuditium: Omnes enim mensæ repletæ sunt vomitu, sordiumq̃, ita vt non esset vltra locus.* q.n. Yencli in nomacehualhuan, in notlaneltocacahuan in nechmahuiztilizquia, in huel quipiazquia notenahuatil, ahmo oquimatque, quihtozneq, omixcuepque, omotlapololtique, ca Vinotica, octica otlapoloque, yhuan oquincentolo, oquincentlami in Vino; in octli; yc omixcuepque, yc omotlapololtique in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli: yc ipampa ahmo quiximatque, yhuan ahmo quitlacamatque in huecatlachiani, in temachtiani, yhuan yc oquilcauhque in ixquich qualli melahuac tetlatzontequililiztli. Yehica in tlaqualoyan ca muchi yçotlaltica oten, otlayeliuhtimoman, yuhquimma aoccan huel yelohuac, aoccan huel netlaquacatlalilo (*no ay lugar seguro donde comer*) Cuix ahmo cenca tepinauhti, *frenta, y asco* cuix ahmo cẽca tetlayelti inic teuhyo, tlaçollo, yhuan axixyo, cui- *que sirua de* tlayo muchihu. z immococouh, immoten, yhuan mocamac, in *necessaria tu* çan huel yehuatl yc oquimuchihuili in Dios in ipampa ycui- *garganta y bo* cayectenehualocatzin, itlatlauhtilocatzin, iqualihtolocatzin, y- *ca que fue cria* huam ipampa ycnelilmachocatzin, itlaçocamachocatzin, in ah- *da para alabar* mo çan quexquich, in ahmo çan ami in tocneliloca, totlaocoli- *à Dios?* loca: yhuan in tonetlauhtilnemac? Iyoyahue quezquintin in *Ad mores.* tentica in camachaltica quinhuilantiuh in tlacatecolotl, in vmpa quinhuica Mictlan tletexcalco, inic vmpa cemihcac quintonehuacachichinatzaz, quintonehuacapoloz in oncan quintlatecontiliz, ica tlechapopoatl, tlequiquiztlalli yc tlanelolli in cen- *Gene.* 25. catetlai iyohuilti tetoneuh, techichinatz. Ipampa teutlahtolpan mihtohua, ca ce tlacatl ytoca catca Esau iyacapan in Iacob, huey aminicatca: auh ceppa aamito: in ohualmocuep, cenca hualteociuhtia, cenca hualapizmictia, yc cenca oquitlatlauhti in itenyccauh Iacob, oquilhui. Maxinechmomaquili in etl oycuhcic, ca cenca ninotolinia. Auh niman quinanquili, quilhui. Matelxinechnamaquilti immoyacapanyo. Auh quihto in Esau.

Gramal, que quede vn buen bre comento, despues de auer pecado, y perdido la Gracia &c.

Ca cenca niteocihui,cẽca ye napiznequi, tle itechpa noconittaz in yacapanyotl, intla axcan nimiquiz? Matel nimitznamaquilti: auh in oquinamaquilti,yhuan in otlaqua, in oatlic, quimotetzahuiya in Spiritu Sancto in inetlapololtiliz Esau,ca itechpa quimihtalhuiya. *Comedit & bibit, & adijt paruipendens quòd primo geniti,*ahtle quitequipachotia, çan ocahuilma inic oquitenamaquilti in iyacapanyo. Ca çannoyuh quichiuua miequintin Christianome, ca çan tequitlaqualiztica, çan tequitlahuanaliztica quinnamaquiltia in tlatlacatecolo in inyacapanyo, in huel itech ihtauh qui in cemihcac yoliliztli, in cemihcac netlamachtilli gloria.

Ad mores.

Quãtos vendẽ el dia de oy, el mayorazgo del Cielo, por vn poco de Vino, por vn deleyte &c.

Auh yehuatl cenca techocti,cenca tetlaocolti, yhuan cenca teyquenmuchihua in inyollo, in oquimixcahualtique in cemihcac pahpaquiliztli, çan pacticate,ahahuixticate : Auh nelli occenca huey,occenca temamauhti, occenca teohuicanaqui in innetlapololtiliz, in ahmo machyuhqui in Esau in quenin oc hualca oc tlapanahuiya huey ineixcahualtiloca in cemihcac nemiliztli,in cemihcac netlamachtilyacapanyotl, in ahmo machyuhqui ineixcahualtiloca in tlalticpacayotl. In huey Tlahtohuani Assuero, in ototonix, in oyamanix Vinotica,octica,yhuan in o ontlahuan in o onxocomic,oquihualtelchiuh in Cihuapilli Vasthi inamic, yhuan oquitlahtocatlaz oquitecuhtlaz : auh ca çannoyuhqui in tlahuanqui,xocomicqui, cuililo,cahualtilo in ineyeyecoliz,in itla caquiliz, ahmo itechca in cenquizca yecneyolnonotzaliztli, auh oc hualca oc tlapanahuiya ca cuililo, ca cahualtilo in Ilhuicac tlahtocanecuiltonolli, impahpaquiliznetlamachtilli, in oncan tecuhtlaçalo, inic ahmo quimocentlamachtitzinoz in Dios, intlacamo ic chocaz,in tlacamo cenca yc moteopohuaz,yhuan yc moyolcuitiz,intlahueliti. In huey tiacauh Holofernes, in ihquac cenca huel oxocomic,in cenca huel oihuintic in oncan ycochian in çan cochtoc,acantoc,ahmihmattoc, oncan oquiquechcoton oquiquechtlaz in Cihuapilli Iudith : auh ca çannoyhui, in ihuiniliztli,in xocomiquiliztli, yuhquimma quiquechcotona in itlaca quiliz tanima,inic ahmo huellacaquiz,inic ahmo yeẽlalnamiqz, inic ahmo

Quantos de vo sotros tratays mal à vueſtras mugeres por el Vinoẽ &c.

Iudith. 13.

inic ahmo moyecnonotzaz, yhuan ca quimictia in anima, inic quicemixnahuatia in vmpayaz Mictlan, in tlacamo yc moyoltequipachoz, yhuan yc moyolcuitiz in itlahuanaliz, in ixocomiquiliz. In Benadab Syria Tlahtohuani, miequintin oquinnechico in Tlahtoque, im pipiltin, yhuan iyaoquizcahuan inic qpehuazquia Samaria Tlahtohuani: auh iyehuantin Samariatlaca machihuin çan quezquintin, huel otepopoloque oquinhualchololtique in inyaohuan, yehica ca yeihuintiticatca in intlahtocauh Benadab: auh ca çanno ihui macihui miequintin totepalehuicahuan, miequintin toteycnelicahuan in Angelome, yhuan in Sanctome in toca muchiuhticate, huelnelli catechtlalchitlaçazq̃, huelnelli catechpanahuizque in çan quezquintin tlatlacatecolo, intla çan titotlàcomatican, intla çan titoxiccahuacan, intla çan ticcemixcahuican in tlalticpacayotl, occenca yehuatl in tequitlaqualiztli, in tequiatliliztli, yhuan in cuetica, huipiltica neahuiltiliztli. Ce tlacatl ytoca Zambri oquichtacamicti, oquitlatlàti in itecuiyo in itlahtocauh Israel Tlahtohuani, in oquittac ca çan ihuintitoc, xocomictoc: auh ca çannoihui in tetlalnacayo quipopolohua, quimictia in teanima in tlahtoca Cihuapilli, octica, xocomiquiliztica. Auh intla ipan titoyolnonotzacan in amotecohuanotzaliz, in amotetlahuantiliz, canmachtlamitiuh, can machacitiuh in notlahtol in notemachtil? Aquin huel qpohuazin izquitlamantli, tepinauhti, tetlayelti, teyçotlalti, tetomauh, in oncan muchihua in ahmo ihtoloni, in ahmo tenehualoni? Ca oncan motoma in amonenepil inic ilihuiztlahtolo, yhuan inic achuilquixtilo, mahuizpololo in amohuampohuan, oncan tzinti oncan pehua in nepinauhtiliztli, in nemahuizpoloziztli, in neixnamiquiliztli, in nacayoticanenepanoliztli, yhuan in occequi miec tlamantli tlahuelilocayotl, in ahmo nicà ihtoloni, in ahmo nican tenehualoni. In amotecohuanotzaliz, in amotetlahuantiliz huel itechmonenehuilia, in mieftlamantli tecohuanotzaliztli in quimotetzanmachitia, in quimotetzauhpohuilia in teutlahtolli in çamocaeztli. Ce tlacatl tlahuelilocaTlahtohuani in itoca Pharaon in itecohuanotzayan otlanahuati inic quipilozque cetlacatl ititlan, yachcocol, itetlayecolticauh. In Absalon oquicohuanotz

3. Reg. 20.

Para los Governadores, y mandones borrachos.

3. Reg. 16.

Ad mores.

Si se vuiera de tratar aqui algo, de lo mucho malo q̃ succede en vños banquetes, y borrachezes, quien bastàra?

Gen. 40.

in itiachcauh Amon in iyacapan Dauid, auh in ihquac oihuintic, in ihquac oxocomic in Amon, niman oncan itecohuanotzayan oquimicti, ca itech otlahtlacòca in ihueltiuh. In tlahtoca Cihuapilli Heſter, quicencahuili huey cohuayotl in inamic Tlahtohuani Rey Aſſuero, auh iyehuatl Aman huel itlaço in Aſſuero, in huey yc motlamachtiticatca, oncan oehualtiloc in tlaquayan huey Tlahtohuani inic ohuicoc impiloloc, yhuan in inamic, yhuan ipilhuan opiloloque, oquechmecaniloque. Iyoyahue quezquintin in huel oncan tlahuanoyan oehualtiloque in vmpa Mictlan, auh in axcan vmpa cenca tlaihiyohuitoque? Ce tlacatl itoca Ptholomeo oquinahualcohuanotz in Tlahtohuani Simon, huey tlaçopilli Iſrael, yhuan vmentin ipilhuan; auh in ihquac opachiuhque; yhuan oihuintique; oncan huey tecohuanotzaloyan omictiloque, opopololoque, otlatlatilòque. In Tlahtohuani Herodes in itecohuanotzayan, in ihquac ye quilhuichihuilia in iapantlaxoca, in yepactica, yhuan immiequintin itlacohuanotzalhuan, oncan mitoti cihuapiltontli: auh niman ihquac otlanahuati in quechcotonaloz in Sanct Ioan Baptiſta, in iteihtocatzin, yhuan itemapilhuicatzin in toTECVIYO IESV CHRISTO. Teutlahtolpan motenehua, ca in ipilhuan, yhuan ichpuchhuan in itlaço Dios Iob, huel quimotequitiaya in tecohuanotzaliztli, ce cemilhuitl monenepancohuanotzaya, auh ipampa yn in inttatzin, momuztlae quimotlahuenchihuililiaya, quimotlahuenmanililiaya in Teutl Tlahtohuani Dios, inic itztzinco quimmocahuiliaya: yehica huel quimomachitiaya in itlaço Dios ca ahmo maxcanhuiya, ca ayaxcan huel muchihuaz in tecohuanotzaliztli, in huey tetlaqualtiliztli immacamo itech yez tlapilchihualiztli, immacamo yc neliuhtiez in tliltic catzahuac: yc ypampa in tlahtlacolli in quichihuaya, quimotequitiaya in tlaquayan, in necohuanotzayan, ca yuhquin huentica, tlahuenmanaliztica quipopohuaya in inttatzin. Xicmocaquitican notlaçopilhuanè, in tleyn quimihtalhuiya in Sancto Moyſen intechpa in imacehualhuan Dios. *Sedit populus manducare, & bibere, & ſurrexerunt ludere.* q. n. In yehuantin macehualtin in oyuh huellaquaque, in oyuh huelrequitlahuanque, yhuan in ohuel ix-

1. *Reg.* 13.

Heſt. 5. & 7.

1. *Mach.* 16.

Mar. 9.

Iob. 1.

Sabiá muy bié el Sancto que à penas ay banquete, ſin pecado.

Exod. 32.

ohuel ixhuique,huel opachiuhque,niman ye moquetza, mixtlah- *Manducauit*
palohua chachalaca,yhuan mahuiltia. Tleyn q.n. tleyn yc moca- *quippe populus*
qui inic cenca huecauhtica opachiuhque,yhuan otequitlahuan- *& bibit,& surr*
que,auh in çatepan omahuiltique? Xicmomachitican, ca ontla- *rexerunt ludere.*
mantli,inic quimomelahuilia in Sanctome in omihto teutlahtolli. *re. Semper e-*
Inic centlamantli,in omoquetzque inic mahuiltizque.q. n. caye- *brietati iuncta*
huatl inic tetica,quauhtica moteotizque,tlateotocazque,yhuan q- *luxuria est.*
moteotizque,quitlatlauhtizque quauhtemimillachichihualtin,iz- *Hieron. in cap.*
tlacateteo. Inic ontlamantli,in omoquetzque, inic mahuiltizque: 15 *ad.Galat.*
q.n. inic mihtotizque,chocholozque,yhuan xochilacatzozque; y-
huan cenca tepac,teahuiyalti, cenca teyollali, tehuellamachti yc
ilhuichihuazque,yc ilhuiquixtizque,in yuhyeppa in tlamanitiliz
catca,yhuā yuhqchihuayah yuhtlamanitiayah Ægypto tlaca,in i
pan ixqch imilhuiuh imiztlacateohuan, inquauhtemimillachichi *Quantos ano-*
hualhuā.O notlaçopilhuanè in ixqch, yhuan in occequi in çā ne- *chescen borra-*
neuhq,in çā muchyuhq muchipa momoztlae muchiuhtimani, in *chos dormidos,*
oncā tecohuanotzaloyan, huey tetlatlaqualtiloyā,yhuā tlalticpac *que amanecen*
pahpaquiliz ilhuipan. Auh ahmo çan tlapohualpa in oncan teco- *despiertos en*
huanatzaloyā impā tlapoyahua,impan yohua,auh in otlathuic,ye *pena eterna?*
vmpa cate ī cētlani Mictlā,cemihcac techichinatzaloyā.Izcatq ne *Iudic. 16.*
ixcuitilli.In Philisteo tlaca cecni ilhuiqxtiloyan,pahpaqlizilhui-
pā,yhuā tecohuanotzaloyan,tetlaqualtiloyan mopacca tlamachti-
aya: auh in Sanson ocactitlaz in calli, in oncan cencatca: auh mu
chintin oncan motlapachoq̄,oncan motlalaquiq̄.In Amalech tla-
ca ilhuiqxtiaya,tlaquaticatca,teq atliticatca, pacticatca,ahahuix-
ticatca,yhuā paccatlamatticatca,in ihquac oimpan hualla in Da-
uid yaonechichiuhtica,yhuā yaoqçaliztica, auh oncā oqmmicti,o
qmpopolo,yhuan oqncuili in q̄xqch quipiaya in imaxca,in tlat-
q.Ca çannoyuhqui in tlahtlacohuanime,in ihquac occenca pacti-
cate,in cenca tlahmatticate, quinihquac impanhuallauh immiqz-
tli,quintlaçaltia in intlalticpac nemiliz;auh in imanima,vmpa Mi
ctlan tlaçalo,inic cemihcac tlaihiyohuiz, O cayehuatlin, itzonqz-
ca,in itlamian in tlalticpac tecohuanotzaliztli,yhuan tetlahuanti-
liztli. Auh in tlacatle teutlahtolli, yhuan in tlacatle tema mauhti-
neixcuitilli onyeni, in huel amixpan ca, huelanquiyeyecohua,

in quezquitlamantli tecoco,tetolini,tetlaocolti itechquiça,itechmocui,itechmana in ametecohuanotzaliz,in amolhuiquixtiliz,yhuan in quezquitlamantli tetlayelti in ahmo ittoni oncā pehua,

Ad mores. oncan tzinti, oncā nelhuayohua. Yc ipampa notlaçopilhuanè, maçan ipaltzinco in Dios xictelchihuacan,xictlayelittacan, xiquihiyacan in tequitlaquaztli,in tequiatliliztli,yhuan in tecohuanotzaliztli,in tetlahuantiliztli,in texocomictiliztli, in cenca tetolini, in cenca teohuitili, yhuan in vmpa tetlaz,temayauh in Mictlan tletexcalco,in ahpuchquiahuayocan,in ahtlecallocan.

N. ¶ Inic nauhtlamantli,maticmelahuacan, matictenquixtican

§. 4. in itlacamecayo,in ixinachyo,ī inepilhuatiliz,in itlacachihualiz

La peßima generacion, y casta dela Gula. in xixicuinyotl,in tlacaçollotl,canel tlahtlacoltzontecomatl.Xic momachitican notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl itlacamecayo ca ahmoçan quenami, yhuan ca ahmo çan centlamantitica ca cenca tlatlamantitoc, ca miequintin ichpuchhuan,miequintin ipilhuan, auh no miequintin in ixhuihuan in itechquiça, in itechnelhuayohua. In yuhquimihtalhuiya,yhuan quimomelahuilia Sanctome, in cequi yeomoteneuh yeomomelauh , auh in occequi çan yciuhca niquihtotiquiçaz : yequene cequi oc achi nicmelahuāz,oc achi nictenquixtiz, aço quimonequiltiz in Dios ye anquitelchihuazque inin tlahtlacolli, in cenca amechohuicana-

Greg. lib. 31. Mor. cap. 31. quia, amechohuitilia. Iyehuatzin S. Gregorio huey Teupixqui, yhuan cenca huey teutlahtolmatini quimihtalhuiya : ca in xi-

D. Thom. 2. 2. q. 148 art. 6. xicuinyotl, in cuitlaxcollahuelilocayotl macuiltī in ichpuchhuā: auh ca çannohui quimopohuilia in cenca huey teutlahtolmatini teutlahtolmelahuani Sancto Thomas de Aquino. Inic ce-

1. *Inepta lætitia.* *Inepta lætitia.* q. n. In ahvmpatic,in ah yehuatl pahpaquiliztli,a-

2. *Multiloquium.* hahuiyaliztli.Inic vme. *Multiloquium.*q.n. Miec tlatlahtolli,teq-

3. *Scurrilitas.* tlatlahtoliztli.Inic ey. *Scurrilitas.*q.n.Tlatlaquetzaliztli,tetlahue-

4. *Immūditcia.* huetzquitiliztli, tlayellalahtoliztli, tlayellahtolpaqliztli. Inic na-

5. *Mentis brutalitas.* hui.*Spurcities sive immundicia.*q.n.Ahuilnemilizçotl,ahnoço catza hualizçotl. Inic macuilli.*Sensuum,seu intellectus bebetudo.*q.n.Yollo mimiquiliztli,yhuan nacaztepetlatliztli (*torpeza, y rudeza de entendimiento.*) q. n. Itompoxtililoca, ixmalacacholoca im macuil-lamantli totechnematyan, yhuan in totlacaquiliz, cayc cenca ihtlacahui

tlacahui cuitlaxcollahuelilocayotica,occenca ychuatl in ihuintiliztica, xocomiquiliztica. Itechpa in eyntin ichpuchhuan in xixicuinyotl. Inic ce,in ahvmpaticahahuiyalíztli. Inic vme, in tequitlatlahtoliztli. Inic ey, tlatlaquetzaliztli, huelanquimati,huel amixpan ca,huel anquimonetechittitia. Ca in tlahuanqui in ihquac ayamo coni octli, in ayamo tlahuana, in ayamo xocomiqui cenca qualli,cenca melahuac tlacatl,cenca mocnomati,cenca tlacatzintli, cenca tepaccanotza, temahuiztilia, temauhcaitta, teixitta, cenca momamatì, huelqualli tlacatl monextia. Yece in ihquac otlahuan, in oxocomic,niman ayac quixitta, ayac quimacaci,immanel lusticia,immanel Tlahtohuani ayac tle ipan qtta, cẽca mopohua,cẽca mohueylia,niman teixpan mochachamahua, cenca mopilihtohua, motlahtocànequi, oncan teixpan motlacamecayopohua,oncā quitenehua in aquin itta,inan,in aquin ycol, yci, oncan quihtohua cenca mahuiztique in ihuanyolque in intechoquiz, capipiltin. Auh ye çan miecpa ahmonelli, çan quipiqui in yuhqhtohua,çan itlahuancatlahtol,yhuā occeq miectlamā tli in quihtohua, in ahmo huel mopohuaz. Ca in quemmanian çā qpiq intzatzi,in qmmaniā cuica,in quēmanian Castillā tlahtohua ī qmmaniā tliliticatlahtohua,in quemmaniā Otontlahtohua,Mich huacatlahtohua, yc tlatlaqtza (*chocarrea, o cuenta fabulas y consejas*) yc texoxochtia (*idem*) Auh in ihquac octica oçotlahuac inacayo, momayahui tlalpā, aocmo tlahtohua,aocmo huel moquetza, aocmo huel nenemi, çan mohuilantinemi,coyonenemi,(*anda à gatas*) yhuā momimiloti-ca calcoyatihui,cenca miçahuiya, cenca momauhtia inic monecuilohua, inic ahuic quihuica in ehecatl: çannoyuhqui in tequitlaquani,immoxhuitiani, in tlahuanani, in ihquac otequiixhuic, opapachiuh, inic oten, inic oixhuic in ihti, in otequitlahuan,in oihuintic,in oxocomic, yuhquin ahuicyauh, quaqualacatinemi, (*haze ruydo; es metaphora de las tripas que hazen ruydo*) xaxamacatinemi, (*idem, y batir las olas y quebrarse en la rocas*) auh inic cenca tequitlahtohua, tetequiahua, teacomana,temocihuiya, tetequipachohua. In yuh itechneci in Herodes, ca in oncan tecohuanotzaloyan

Quan differẽte es vno de concision antes de borracho, de lo que es despues.

No ay Hura- ñ quemman in ihquac octica oçotlahuac inacayo, momayahui tlalpā, aocmo tlahtohua,aocmo huel moquetza, aocmo huel nenemi, çan mohuilantinemi,coyonenemi,(anda à gatas) yhuā momimiloti-

asi atormente

y trate avn na

uio: como el de

masiado Vino

vn cuerpo bu-

mano.

Marc. 6.

tzaloyan çan quilihuizhui. (*Temere locutus est*) çan quixcolò inic qcemihto in ahqualli, ahyectli, çan huel hueytequāyotl, ca teoto catenehualiztica oqcemihtalhui in ichpuchtōtli in mihtotiaya, in ic quimacaz, quitlauhtiz in çaço tleyn quinequiz, in çaçotleyn qui tlaniz: auh in ichpuchtontli yehuatl oquitlan in itzontecontzin S. Ioan Baptista, yc oquechcotonaloc itencopa in Herodes. *Et cō tristatus est Rex propter ius jurandum.* q. n. Auh in otlateotocateneuh in Rey Herodes cenca otlaocox, inic çan oilihuiztlateotocateneuh. Auh ca çannoyuhqui, miequintin in oncan tecohuanotzaloyan, tlahuanoyan, tleynmaca quihtohua, tlemmacaquitenehua, tlemmica qcemihtohua, tlemmaca yc monehtoltia, in çan mochmatquitica macitica tompoxyotl, xolopiyotl, nextecuillotl, yhuan yollopoliuhcayotl? Ca in quenin tepetzalan in ihquac xopantla tentimomana in atl, auh in ihquac quiça xopaniztli, nimā huaqui in atl: çannoyuhqui in tlahuanqui in ihquac tlahuana yuh quimma pactica, motlamichtia, tequitlahtohua, tlahtlaquetza: auh in ihquac oquiz, in oquicauh itlahuanaliz, cenca tlaocoya, cenca nentlamati, aocmotle centlamantli quinextia, çan yeiyo in temictiani tlahtlacolli itechmocahua. Yc ipāpa quimihtalhuiya in Spiritu Sancto, in techmonchmachtilia. *Noli esse in conuiuijs potatorū, nec in conesationibus eorum, qui carnes ad vescendum conferunt; quia vacantes potibus, & dantes Symbola consumentur.* q. n. Macamo vmpa xie in tecohuanotzaloyan, macamo vmpa xineci, yhuan macamo vmpa xiauh, macamo mixpan muchihua in intecohuanotzaliz in huey in tetlaqualtiliz, macamo vmpa xiauh in innecētlaliayan, in tlaquayan, in innetlatecontiliayan (*en sus brindes &c.*) iyehuātin teqtlaquani, yhuā tequiatlini; yehica in aquique quimocē maca yn, yhuan yc mototochohua, ca centlamizq̄, cenpolihuizq̄.

Los borrachos en sus bunquetes, y brindes que no dexen q̄ no publiquen q̄ no propongan y proneten, que locura y desatino ay que alli no traten?

Prouer. 23. Combites y comidas quanto sean de euitar.

La luxuria y deshonestidad, esbija dela Gula, principalmente del mucho beuer.

¶ Inic nahui ichpuch in tlayelxixicuinyotl (occenca yehuatl in xocomiquiliztli) ca yehuatl in ahuilnemiliztli, in tlayelpaquiliztli, yehica tequitlaqualiztica, yhuan tequiatliliztica, cenca yc ahuilnemohua, cenca yc tlayelpacohua; ca in cuitlaxcol lahuelilocayotl, in cuitlaxcoltemitiliztli (occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli) quiyolitia, yhuan quiyolehua in tlahuelilocayotl, in ahuilnemilizçotl. Yuhca in teutlahtolli. *Luxuriosa res est*

Vinum

Vinum. q. n. In octli,in Vino,cenca ahuilnemilizço,tlayelpaqui- *Pro. 20.*
lizço,teahuilnemiltia,teahuilpaquiltia. Ca in tequitlaquani,yhuã
in tequiatlini(occenca yehuatl in tlahuanani in xocomiquini)aoc
tle centlamantli quilnamiqui,aoctle centlamantli quelehuiya,aoc
tle centlamantli quitemohua,in tlacamo çã yehuatl in tlalli çoqtl,
in tliltic catzahuac, in oyuh intechtiquittaque Dios ymacehual-
huan,in ihquac oyuhpachiuhque, in oyuhtlahuanque, niman ye
yc ahuilnenque,tetlaxinque.Yc ipampa quimihtalhuiya in toTe *Hier. 5.*
cuiyo.*Saturaui eos, & mæchati sunt.*q.n.Oniquintlaqualti,oniqm-
pachihuiti,oniquimixhuiti in nomacehualhuã,yequenè omahuil
tique,oahuilnenque.Huelnelli in tonacayo in ihquac pactica,pa- *Quando el bom*
chiuhtica,totonixtica,yamanixtica,niman quitemohua in itlayel *bre esta barto,*
paquiliz. Inic huel itechneci in cetlacatl Babylonia Tlahtohua- *luego busca de-*
ni ytoca catca Balthasar,ca in ihquac huel opachiuh,huel oihuin *leytes sensu-*
tic, yhuan occequintin ipillohuan,inencahuan,niman yc oquin- *ales.*
nenotzallan in imecahuan, in itlayelcihuahuan. Auh ca çanno-
yuhqui in tequitlahuanque, niman ahuilnemi,tetlanxima,yhuan
occequi mieƈtlamantli tlahuelilocayotl quimotequiuhtia,quimo-
çemmaca. Yuhca in teutlahtolli. *Ecce hæc fuit iniquitas Sodomæ Ezech.16.*
sororis tuæ, superbia, saturitas panis, & abundantia, & otium ipsius, Et ubicunque
*& filiarũ eius.*q.n.Izcatq ca yehuatl yc opoliuh,yc otlatlac immo- *saturitas,atq;*
teyccauh immaltepepo Sodoma in nepohualiztli, in ahtlama- *ebrietas fue-*
chiliztli, in nexhuitiliztli, in nepachihuitiliztli, immiec qualoni *rint, ibi libido*
yhuani, yhuan in ahtle ayliztli, in çan netlaconatiliztli. Ahmo *dominatur.*
huelitiz in tequiatlihuaz, in tequitlahuanoz, auh ye chipahua- *Nunquàm ego*
canemohuaz. Ca in quenin cihuaichcatl, ahmo huel monepa- *ebrium caſtum*
nohua in coyotl inic mopilhuatizque : ca çannoyuhqui in nex- *putabo, qui &*
huitiliztli,in tequitlaqualiztli,in xixicuinyotl, in tequitlahuana- *ſi Vino conſopi*
liztli,ahmo huel quinepanohua in qualtihuani Virtudes,in qual *tus dormierit,*
nemiliztli, occenca yehuatl in nechipahuacapieliztli. Auh in *tamen potuit*
yuhqui çoquiatitlan oncan muchihua in ocuiltin,in cocohua, in *pec are per V.*
cuecuea, yhuan occenca mieƈtlamantli tetlayelti : çannoyuh- *num Hieron*
qui in tequitlaquani, in tequitlahuanqui, in ipan yanima miec *cap 1. Epiſt. ad*
tlamantli muchihua temictiani tlahtlacolli,auh occenca yehuatl *Tit.*
in catzahuacanemiliztli in tlayelpaquiliztli, in tlahuanaliztli. *Simile.*

Chryſo. Hom. 58. in Matth. Izcatqui in S. Ioan Chryſoſtomo itlahtoltzin. *Diabolo nemo magis amicus eſt, quàm qui delitijs, & ebrietate maculatur. Hic enim fons, atq; origo vitiorũ omnũ eſt.* q. n. In Tlacatecolotl ca ayac cetlacatl occen ca ycniuh, ayac occetlcatl occenca itlaço, caçã yehuatl in aquin yc motlilohua yc mocatzahua, yhuan yc moçoquinelohua tlalticpac tlayelpaquiliztli, yhuan tlahuanaliztli xocomiquiliztli. Yehica ca yehuatl ymeyallo, itzin, ipeuhca, inantzin, yhuan iquizca iyolca in ixquichtlahtlacolcatzahualiztli, tlahtlacollahuelilocayotl. In itlahtoltzin. S. Ioan Chryſoſtomo, quinepanohua in i-

Orig. Hom. tlahtol Origenes, in quihtohua. *Sicut ebrietas eſt mater omnium vitiorum, ſic è conuerſo, ſobrietas eſt mater omnium virtutum.* q. n. In quenin yehuatl tlahuanaliztli itzin, ipeuhca, inan in nepapan tlahtlacolli, ca nè in tlaixyeyecoliztli, itzin, inan, ipeuhca, yhuã-

Hiero. lib. 2. ad uerſ. Iouinianũ po in ixquich qualtihuani yectihuani Virtudes. In S. Hieronymo quimihtalhuiya. *Eſus carnium, & potus vini, ventris q; ſaturitas, ſeminarium libidinis eſt.* q. n. In nacaqualiztli, yhuan in Vino yliztli, in neihtipachihuitiliztli, ca huel ixinach, huel ypeuhca in

Iſid. lib 2. Sũ bon. cap. 43. ahuilnemilizçotl. Auh in S. Iſidro quimihtalhuiya. *Ebrietas perturbationem gignit mentis, furorem cordis, flammam libidinis.* q. n. In tequitlahuanaliztli quitlacatilia in neyolcomoniliztli, yolcocollotl, yhuan quitecuinaltia, quitlecomonaltia in ahuilnemilizçotl itlecueçallo, itlemiahuayo. Ca yenelli in quimihtalhuiya Spiri-

Oſeæ. 4. tu Sancto. *Fornicatio, & Vinum, & ebrietas auferunt cor.* q. n. In ahuilnemilizçotl, yhuan in tequitlahuanaliztli, yhuan in Vino octli, quitecuilia, quitepololtia in teyollo, yhuan texocomictia. Auh ma motlapoloItitin in cenca quitequiy Vino, in cenca tequitlahuana, macihui ahmo yc xocomiqui, ahmo yc ihuinti, canel in ietlamanixtiyn omoteneuh in omononquapouh, quitecuilia quitepolhuiya in teyollo; yehica teyolpolohua, yhuan teixcuepa,

Vbi ſupra. Iſaiæ. 5. tetlapoloItia: auh maquicaquican in itlahtoltzin S. Iſidro. *Pleriſq; laus eſt, multum bibere, & non inebriari. Audiant hi aduerſum Contra los que ſe dicentem Prophetam: Vę qui potentes eſtis ad bibendum Vinum, & viri fortes ad miſcendam ebrietatem.* q. n. Auh miequintin yc moyequihtohua, yc moyectenehua, yc yequihtolo inic miec qui in Vino, octli, auh ahmo ic ihuinti, ahmo xocomiqui. Inin ma quicaquican,

ſe precian de beuer mucho ſin caer.

caquican, ma quim yollotican in itlaachtopaihtoltzin hueca tlachiani tlayas in intechpa qmihtalhuiya: O amotlahuelitic in ame huiltin in cenca antlahtocahuelitinih, yhuā cēca āmochicahua ixqch amotlahpal anquichihua inic anqy Vino, yhuan anq motequi *Hiero. ad Nepotí. de vit. monica, an juitequitlamia.* Ye ipampa quimihtalhuiya in S. Hieronymo. *Libenter carebo poculo, in quo suspicio veneni est.* q. n. Huel noyollocacopa, huel noyollo tlahma nicnocahualtiz in tlaylli Vino, octli, in itech chicotlamachohua, ca micohuani neliuhtica. Auh in ixquichtin Sanctome, micohuani, teiztlacmin ipan quimati in Vino, in huel qixnamiqui, quiyaochihua in chipahuaneniliztli, in nepializtli. Auh cenca yc molhuiya, cenca ixquich intlahpalquichihua, inic quimotecahualtilia. Izcatqui. S. Pablo itlahtoltzin. *Nolite inebriari vino, in quo est luxuria.* q. n. Noteyccahuanè macamo xicnequican inic antequitlahuanazque, inic amihuintizque, inic anxocomiquizque Vino, octli, in itechca ahuilnemiliztli, tlahtlacollaelpaquiliztli. q. n. ca yehuatl quitzintiti, quiyolitia, quipehualtia, quiyolehua in ahqualli, ah yectli, in tlitlic catzahuac ahuilnemilizçotl, tlayelpaquilizçotl. Auh in axcan in çaço actehuatl ti Christiano, in timopiaznequi, in timomal huiznequi, in itechpa ahuilnemilizçotl, maxictelchihua, maxiquihiya in octli, ma ixpampa xehua, manen mitzpololti, mamitzixcahualti in cenca tlaçotli nepializtli.

Ad mores.

¶ Inic mieuilli ichpuch in xixicuinyotl, (occenca yehuatl in xocomiquiliztli,) cayehuatl. *Hebetudo sensuum, & intellectus, vel mentis brutalitas.* q. n. Yollomiquiliztli, ahnoço yollomaçayotl in yuhqui aocmo tlacayotl, yehica ca yuhquin quipolohua yuhquin quitlacohua in tlayuhcaittaliztli (*la razon.*) Yuhca in teutlahtolli. *Luxuriosi res Vinum & tumultuosa ebrietas. Quicunque bis delectatur, non erit sapiens.* q. n. In Vino cenca tetlayelpaquilti, yhuan in ihuintiliztli cenca teomoni, techalani. Auh in aqn yc pahpaquiz, yc ahahuiyaz: ahmo tlamatiniyez, ahtle iyollo quimatiz. Auh tleyca tleypampa? Yehica in aquique muchipa pactinemi, im muchipa quipahpaquiltia innacayo, ahmotle huel quimati. Huel melahuac inic oquimihtalhui S. Ioan Chrysostomo. *Nihil Gula pernitiosius, nihil ignominiosius: hæc obtusum & crassum in*

Mentis brutalitas.

Prou. 20.

Hom. 44. in Ioan.

genium, hæc carnalem animam reddit, hæc cæcat intellectum, nec sinit, vt quicquàm perspiciat q.n. Aoctle centlamātli miquizço, polihuizço, y huan micohuani in yuhq xixicuinyotl, aoctle centlamantli temahuizpolo, teahuilquixti, tepinauhti in yuhq xixicuinyotl: yehica quitompoxtilia, yuhquim maquiyacaxolochohua, quiyacatetiponohua, yhuan yuhquimma quitomahua in toyolia tanima, yeqne quicatzahua cahuilquixtia cahuilnemiltia: çàce in xixicuinyotl quixpopoyotilia, qtlayohuayanaquia in tetlacaquiliz, yhuā ahmo quimacahua immaitlaqualli quittaz, quipaquiltiz, yhuan quihuella machtiz. Auh in S. Pedro in imachcauhtzin Apostolome quimihtalhuia. *Hi vero velut irrationabilia pecora.* q.n. Immoxhuitiani īhuelicatlaquani, (occenca yehuantin in tlahuancapopul) yuhquimma yolque, manenenque, in ahtle in tlacaquiliz, in ahtle in tlayuhcaitiliz, çan yuhquimma maça, imma totochtin. Yc ipāpa notlaçopilhuanè, ma çā ipaltzinco in Dios xiccentelchihuacā in octli, in amechtompoxtilia, yhuā in amechyacatetiponohua. (*os embota*)

Admores. Oluido de Dios es bijo de la Gu rachez. Exodi 32. Sedit populus sas. manducare, & īlnamicocatzin Dios, yhuā in ixqch in ittetzinco pouhqui in ne bibere: & sur rexerunt lude re. Vbi ludere idem existimo esse, quod Idolum colere. Ille fuit effectus repletionis, Dei oblitio, & vitali cultus. Pintus in cap. 1. Daniel. Qse. c. 13. Ad mores,

¶ Inic chiquacen ichpuch in nexhuitiliztli (occēca yehuatl in ihuītiliztli) ca yehuatl in teoilcahualiztli (*oluido de Dios, y de fus co-*) Yehica in ihuintiliztli huel quitepololtia huel qteilcahualtia mohualoni, in nemaqxtiloni. Huelnelli in aqn moxhuitiani, in te quitlahuanani, caocmo quimolnamiquilia in Dios, aocmo ipā mo yolnonotza in iittalocatzin, in imahcehualocatzin, ca çan ixquich in quimocuitlahuitinemi in atl, in tlaqualli, in qualoni, yhuani: occenca yehuatl in teihuinti, in texocomicti. In yuhqmihtalhuiya Ō feas Propheta. *Adimpleti sunt, & saturati sunt. Et eleuauerunt cor suum, & obliti sunt mei.* In nomacehualhuan cenca omoxhuitique, cenca opachiuhque, cenca otēq̄, cenca otequitlahuanq̄, auh oyolatlamatque: yeqne onechilcauhque, ahtle ipan onechittaq̄. Maxquittacan notlaçopilhuanè in quenin cenca amechpaniti, cenca amohuicpa itztiuh in iteahualitzin Dios, auh maçan ipaltzinco xictelchihuacā in octli, yhuan maçan xicmolnamiquilican in amo teotzin in amotlahtocatzin Dios, yhuan maxicteg panccā in amo nemaqxtiliz, inic āqmocentlamachtizq̄ in itecētlamachtiayatzī.

¶ Inic chicome ichpuch in xixicuinyotl in ihuītilizçotl, ca yehuatl

huatl in ahteycnoittaliztli ahtetlaocoliliztli, ca in tequitlaquani
in tequiatlini,ahmo itechca teycnoittaliztli,tetechpa tlaocoyaliz-
tli,ca amo ycnoyo in imix in inyollo,aocmoma quintlaocoltia in
ycnotlaca immotolinia, in tlaihiyohuiltinemi, immopetlahuiltiti-
nemi,immoteocihuititinemi,çan yuhqui ipā momati immatequa
nime, immacaocmo totlacapohuan, huel yuhquin mixitl tlapatl
mocuepa in itetlaocolilitzin to Tecuiyo,in qui,in quiqua huel q-
mixmalacachohua. Auh inhuicpa teutlahtolpan mihtohua. *Bi-*
bentes in phialis Vinum,& optimo vnguento delibuti: & nihil patiebā-
tur super contritione Ioseph. q. n. Iyoyahue oincentzontlahueliltic
in nomacehualhuā ca in ihquac qa in Vino, in ihquac teqtlahua
naya yca in teocuitlateiya, inin teocuitlatecon,yhuan cenca
ticatca,cenca aahuixticatca, totonixticatca,yamanixticatca : ye-
quene tlaçopahatl yc momamatilohuaya,ahmommaquēquimatia-
in inetoliniliz Ioseph. q n. immotolinia,in ycnotlaca,in ahtle on
catquī in intechmonequi, in ahtle in cochca,in neuhca,yhuā ah-
mo ommaci,ahtle onehuatinemi,ahmo quinyolcocohuaya,ahmo
qnteqpachohuaya, ahmo quinyoltonehuaya in nomacehualhuā,
yhuan ahmo quinyolchichinatzaya in ipuztecca,in ixaxamanca
in itetextililoca,yhuan ipopoliuhca in Ioseph. Ca no yehuatl ma-
chiotl octacatl, yehuatl neixcuitilli itechpa immocuiltonohua in
teqtlaquani,in huelicatlaquani catca,in çan quicemixcahuitinē-
ca in icuitlaxcol,in ahmo moxiccahuaya,in yuh mihtohua ipā E-
uangelio.In ahmo quicnoittac Lazaro immotolinitinenca, in te-
tlaocolti catca, in huel yuhqui tetotozquiten catca, inyenoquic-
noittaya chichime, ī ahmo tlaca in ahmo tohuampohuā,in quipa
palhuiaya ipapalax, in caahuiliaya. No oncan neci, oncan motta
auh yenelli yuhcatq,yuhtiqtta ca miecpa immanenemi occēca q
micnelia,occēca qntlacolia in tlalticpactlaca,in ahmo machyuhq
occeqntin yhuāpohuā,in çāno tlaca. In antetecuhtī,in antlahtoq̄,
ī ātepachohua,in anteyacana, in ahmo amechtlaocoltia, in ahmo
amechtequipachohua in innetoliniliz, in intlaocoyaliz,in incho-
quiz in cuitlapiltin in atlapaltin,in çan ye anquicemixcahuitine
mi,ī amocuitlaxcol,ī qualoni,in ihuani, yhuā in q̄mohuani,mayc
ximiçahuiçā in omihto teutlahtolli, cano amopāpa ihcuiliuhtica.

to del pobre y
mendigo,es hijo
dela Gula.

Amos. 6.

Que poco se les
da a los princi-
pales de los tra-
bajos, y vexa-
ciones de los po-
bres macebua-
les.

Luce. 16.

Ad mores.

Ahmoçannen in teutlahtolmatini in teutlahtoltemachtiani quichoquilia in altepetl, in quitqui in quimama in çan tequitlahuanque, ca quimihtalhuiya. *Væ tibi terra, cuius Rex est puer, & cuius principes mane comedunt.* q. n. Oitlahuelitic in altepetl in çan

Ecclc. 10.

Contra los Gouernadores, y Iusticias, que se emborrachã.

uernadores, y piltontli (q. n. in çan xolopitli in ahmo mozcaliani, in ahmo ixe *Iusticias*, *que* in ahmihmati) itlahtocauh, yhuan ipillohuan, itecuhtlahtocahuã, çan huel oc yohuatzinco tequitlaqua, tequitlahuana. *Beata terra, cuius Rex nobilis est, & cuius Principes vescuntur in tempore suo, ad reficiendum, & non ad Luxuriam.* q. n. Quemmachhuelyehuatl in altepetl in quipachohua in quiyacana, in tecpillahtohuani, ĩ ixe, innacace (*que vea y oyga*) auh in ipillohuan tlaqua huel in tlaqualiz pan, ahmomma yehuatl inic tequitlaquazque, tequitlahuanazque, yhuan inic ahuilnemizque, çan huel yehuatl inic ihiyo cuizque.

Ad mores. Maxinechilhuican noteyccahuanè, quezquintin amehuantin in ihquac anhualhui Teupan immacamo anhuallaquatihui, immacamo anhualiixhuitihui, anhualpapachiuhtihui, yhuan anhual mihiputztihui (*venis regoldando*) yhuan immacamo anhualihuintitihui in Teupan anhualhui: auh in yetemachtilo, cequintin çan cochticate, cequintin cochcamachaloticate (*estan bostezando*,) auh in cequintin achcanin onhuetztica inyollo, ça ahmo huelqcaqui, ahmo huelquimoyollotia in teutlahtolli in Sermon. Izcatqui itlahtoltzin in S. Augustin, yc amechmonochilia. *Oq̃; plures sunt ex vobis quiprius tabernam visitant q̃; Ecclesiam: prius corpus reficiunt q̃; animam: prius demonem sequuntur q̃; Deum.* q. n. Iyo ca cenca anmiequintin amehuan, in ocachto vmpa anhui in ocnamacoyan octlaliloyan, in ahmo machyuhqui nican anhualhui in ichantzinco Dios: oc achto quipachihuitia quitemitia in incuitlaxcol, in ahmomachyuh immoteochihua, in ipan tlahtohua in imanima: oc achto quiteputztoca in tlacatecolotl, itechmomati in ahqualli ahyectli, in ahmo machyuh quimoteputztoquilia in Dios, niquihtoznequi in ahmo ipan tlahtohua in ipialoca in itenahuatiltzin. Auh in axcan notlaçopilhuanè, maçan ipaltzinco in Dios xictelchihuacan in octli in quitecahualtia in tetlaocoliliztli in teycnoittaliztli, auh ye xiquimpalehuican xiquimicnelican in amohuampohuan, yhuã ipan xitlahtocan in amonemaqxtiliz.

S. Aug. Ser. 33. ad frẽs.

Ad mores.

¶ Inic

¶ Inic chicuey ichpuch in xixicuinyotl, in nexhuitiliztli, in tequitlahuanaliztli, cayehuatl temuxtli ehecatl, immihtohua cocoliztli tepan quitemohuiya, tepan quecahuiya. Cayuh mihtohua. *In multis enim efcis erit infirmitas.* q. n. Immiec tlaqualli ipan, ahmõmacacocoliztli oncanyez; ca cocoliztli mocuepa in tequitlaqualiztli, in yuh ye omihto.

Enfermedades fonbijas dela Gula. Eccl. 37.

¶ Inic chicuhnahui ichpuch in xixicuinyotl, cayehuatl in yc noyotl, in ahtlepializtli. Yeonamechilhui notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl (occenca yehuatl in ihuintiliztli) cahuel tetlatlatlamilia, huel teycnochihua, huel tepetztoccahua. Auh itechpayn, machiotl octacatl omuchiuh in telpuchtli Prodigo, in tlanempolohuani, in quimomoyauh, in cahuilquixti, in quinenpopolo in iaxca in itlatqui: auh in ihquac oonmotlami, in aoctlemaitla in çanemiuhyan, in ça tlalchipacpan in aoctle huehuetztoc, in çannen yuhqui momamatocatica, in aoc hueli, in aoc onahtlamati, in yeycuitlaxcol itechmoteteca, in ye ycuitlaxcoltehcoyouhtinemi, yequene mochquiquaznequia in aocmequaloni, quinequia in iyollo immayehuatl yc ixhui, yc pachihui in ahuatomatl impitzome in tlaqual, cequintin quihtohua cayehuatl in cemita immaiztextli in trigo ypolocayo, cequintin quihtohuah cayehuatl in Castillan ayecotli ixipehuallo in itoca Hauas. O notlaçopilhuanè, ca yehuel yc pachihui in amix in amoyollo in quezquitlamantli yc tetolini teohuicanaqui in xixicuinyotl, in tlacaçollotl, occenca ye huatl in teqtlahuanaliztli: Auh in axcã ma tiqhtocan in q̃nin pahtiz inin temamauhti cocoliztli: inic huel nictzõgxtiz itlahtollo.

Pobreza, y mẽ estos naturales. Luce 15.

La prodigalidad, delos Naturales.

Ad mores.

¶ Inic macuillamantli, in axcan mottaz in catlehuatl ipahyo, yceuhca inin huey cocoliztli xixicuinyotl, occenca yehuatl in xocomiquiliztli. Muchitlacatl quimati, muchitlacatl ixparca, yhuã ca ayac immacamo yc momauhtia, yc miçahuiya in izquitlamantli yc itechquiça yhuintiliztli, in xocomiquiliztli: yhuan ca ayac immacamo huelquimati inic tecoco, tetolini, teycihtlaco, tequêchiuh, temahuizpolo, tetelchiuh, yhuan teycnotili: çacè ayac immacamo quimati cahuel teohuicanaqui, yhuã ca quihtlacohua in tonacayo, yhuan in teanima, vmpa quihuica, vmpa quitlaça in tlexcalco ceãtlani Mictlan: auh çan ayaxcan neci in ipahyo, in iceuhca.

O § 5.

De los vemedios contra la gula, especialmente contra la borrachez.

ceuhca. Yc ipampa cenca monequi in nican mocentlaliz, oncan mihtoz in achiquezquitlamantli pahtli in huel quixnamiquiz, in huel quinelhuayocotonaz, in huelquitzinehuaz inin huel huey cocoliztli. Ye anquimati notlaçopilhuanè, ca in huey, in temamauhti, yhuan teohuicanaqui cocoliztli, cenca monequi quitemo lizque in ocnocenca huey, cẽca mahuiztic pahtli inic huel pahtiz, cenca totechmonequi in tictemolizque inin huey, yhuan temamauhti cocoliztli, çanno occenca huey, occenca mahuiztic pahtli in huel ypahyo, in huel iceuhca.

Las grãdes enfermedades requieren grãdes y extraordinarios remedios.

Lo tal acordarse delos grandes daños que haze, y ha causado, como se ha visto.

¶ Inic centlamantli, inic huel anquitlalcahuizque in xiuhcuinyotl (occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli, in xocomiquiliztli) in xiquitztimotlalicã notlaçopilhuanè, ma ipã ximoyolnonotzacan, in cenca miectlamantli tecoco, tetolini, techichinatz in qtechihualtia, yhuan in quezquitlamantli itechquiça, itechmeya. Çacè ca in teanima, yhuan in tenacayo cenca yc cocoxcati, cẽca yc cocolizcui. Auh innel ahmo çan quemmanian, ca çan miecpa ahmo çan tlapohualpa yc miqui, yc polihui, auh in tlacamo yc tlamaceuhaloz, yhuan yc neyolcuitiloz, in tlahuelitiz: ca huelnelli yc vmpa huilohuaz in centlani Mictlan, in vmpa cenquiztoc in izquitlamantli netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli. Huelnelli namechilhuiya, ca in aquin huel ipan moyolnonotzaz, in ipan huecahuaz in ilnamicoca, in iitztimotlaliloca in iteohuicanaquiliz in oc̃tli, ca niman ahmo quitlacamatiz in inaca yo, niman ahmo quipahpaquiltiz, ahmo quixochipoloz, çan yc motlacahualtiz, çan yc quihiyaz, quichichaz, quicentelchihuaz.

Iob. 6. Yuhca itlahtoltzin in Sancto Iob. *Nunquid poteſt aliquis guſtare, quod guſtatũ affert mortẽ?* q.n. Cuix aca huel motlahpaloz ĩ cõpaloz temictiani pahtli, macihui in necuhtli tlanelolli, cuixhuelcõpaloz in tleyn nimã temictia? Ca niman ahmo. Ca çanoyuhq in nexhuitiliztli, occẽca yehuatl in xocomiqliztli: ca huelnelli yuhqn mico huani pahtli, cayc miq in anima. Yuh qmihtalhuiya in tlamatini.

Eccle. 31. *Amaritudo animæ, Vinũ multũ potatum.* q.n. Ca in Vino, octli, in ihquac cẽca miec mi, huel tetolinia, huel tetlaocoltia, caoctle centlamantli itechqcahua in tanima, in tlacamo çan yehuatl in temictia ni tlah-

ni tlahtlacolli in quichichilia, qtetelquilia in tanima, yhuã vmpa qmayahuiz, qtepexihuiz in Mictlã, in tlacamo yc tlamahcehuaz.

¶Inic ōtlamātli, inic huel āqtelchihuazq̃ in xixicuinyotl, maxiquilnamiquican notlaçopilhuanè, ca inin tlahtlacolli in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, huel imixcoyã tlahtlacol in ahtlaneltocanime, in ahmo quimixmachilia, yhuã ahmo tloq̃, Nahuaq̃, in Ilhuicahua, in tlalticpaq̃; auh ahmōma in tlahtlacol ī Christianome in huel quimixmachilia in icel Teutl Dios ixqch yhueli, in techmochihuili, yhuã in techmomaquixtili, yeq̃ne techmocentlamachtilitzinoz. Yuhca itlahtoltzin in S. Pedro. *Sufficit enim præteritũ tẽpus ad voluntatẽ gẽntiũ cõsummãdã, bis qui ambulauerũt in luxurijs, deſiderijs, vinolentijs, cõeßationibus, potatio nibus, & illicitis idolorũ cultibus.* q.n. Noteyccahuanè mamotelchihua, mayuhtie in tlateotoquiliznemiliztli, mayuhtie in chichimeçanemiliztli, in çã mutqtica ahquallaelehuiliztli, in ahuilnemiliztli, in tequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, in tequitlaqualiztli, ī te tlatecontililiztli, yhuã ī çã motquitica, macitica in cẽca tepinauhti, temahuizpolo, tetica, quauhtica neteotiliztli: yehica in amehuãtin in ye an Christianome, cenca occentlamantli yez in amonèmiliz, yhuan in amotlachihual, in yuh in techmonequi Dios itlaçohuan. Yuhquimma qmihtalhuiznequi. S. Pedro. Ahmo cẽca hueytetzahuitl in yuhnemi, in yehuantin ahmo tlaneltocani, in ahmo quimixmachilia Teutl TlahtohuaniDios: yece cẽca huey tetzahuitl, cẽca teyolcuitlatzayã, iyehuantin Xp̃ianome in itlaneltocaçahuã, yhuan itlaquate, Inuã Christo, intlayohuayan oqmmoqxtili Dios, yhuan tlanezyã tlachipahuayã, yhuã qualnemilizpan, oqnhualmoqxtili, oquĩhualmohuiquili, yhuã oqmotlapetlanilili, oqmmotlanextilili, in yuhohtlatocazq̃, in yuh nemizq̃: yehica ca in ye huãtī quĩmachtia, qmixtlamachtia in ixqch teuamuxtlahcuilolli, inic cholozq̃, ixpãpa ehuazq̃ xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, tequitlaliztli, in huel imixcoyan in nemiliz iyehuantin nepapã tlateotocani, tetica, quauhtica moteotiani. Onotlaçopilhuanè, maçan ipaltzīco ī Dios xiqtztimotlaliçã, yhuã ipã ximoyolnonotzacã inī itlahtoltzī S. Pedro, inic huel āqtelchihuazq̃ ī tequitlahuanaliztli,

Lo 2. conſ de-rar, que comer y beuer con ex-cado de infie-les idolatras, q̃ de Chriſtianos: no enbargante que por el, no ſe pierde la Chriſtiandad y Fee.

1. Pet. 4.

Notable lugar de S. Pedro.

in çan

in çan tlateotoquilizçotl,tlacatecoloyotl, yhuan Mictlancayotl.

Lo 3. yr dexãdo poco a poco el Vino.

¶ Inic 3. inic huel anquicentelchihuazque xixicuinyotl,occenca yehuatl in tequitlahuanaliztli,maçan ihuiyan xiccauhtihuiyan,xictelchiuhtihuiyan, in quenin çan ihuiyan otlapehuixtia, maçamo ihuiyan xictzinquixtitihuiyan ixquich yca huel anquihiyazque, anqui centelchihuazque. Yuh amechmonehmachtilia

Auguſt. Ser. 231. de tẽpore. in hueyteutlahtolmatini S. Auguſtin. *Sed qui ſe de hoc malo deſiderat liberare, quomodo ſibi interuallo dierum potum addendo ad ebrietatis tenebras peruenit, ita paulatim ſubtrahendo ad ſobrietatis lucem redeat, & ad rationalem bibendi conſuetudinem.* Auh niman quimihtalhuiya. *Ego; Fratres chariſſimi, dum hæc ſuggero, me abſoluo apud Deum. Quicunque me audire contempſerit, & ad bibendum pronus fuerit, vel in conuiuio ſuo alios adiurare vel cogere voluerit, & proſe & pro illis in die judicij reus erit.* O notlaçopilhuanè,notevccahuanè,

Ad mores.

cayc ninoquixtia ixpantzinco ī Dios yc nixonexca,tiçatl,ihuitl, tlapalli nicchihua,mahuel pachihui in amoyollo ca intla aca quitelchihuaz,ahtle ipan quittaz in notlahtol in notemachtil,auh ye quitzonquixtiz in itlaelehuiliz in itechpa in Vino,ahnoço aca qcuitlahuiltiz inic xocomiquiz, inic ihuintiz in oncantecohuanotzaloyan,ca huel yc tlapohuaz ixpantzinco in Dios, yhuan huel yc tlatzontequililoz , cemixnahuatiloz in tlacamo yc tlamahcehuaz,in tlacamo yc moyolcocoz, yhuan intlacamo yc moyolcuitiz, in tlahueliti.

Lo 4 tomar exemplo dela templança de los brutos animales.

¶ Inic 4. inic antlaixyeyecozque, ma intech ximomachio anacan,ma intech ximoctacaanacan in yoyolime,immanenenq̃, immamaça in ahtlacaqui,in ahtlanemilia,ca inic tlaqua,inic actli, çan ipan tlaixyeyecohua,ca ahmo cenca quexquich in quiqua,ca ahmono cenca quexquich in qui,ca çan ye ixqch in intechmonequi : auh intla oquic in quexquich itechmonequi,ca aocmo cequiqz,macihui in cenca ticmocihuiz,ticaamanaz,tictequipachoz,tictoliniz,ahnoço tichuitequiz,tictacapitzoz : auh in tehuatl in titlacaqui, in titlanemilia in ti Chriſtiano,ahmo yc moyollopachihui in quexquich motechmonequi,caçan occẽca titequitlaqua,yhuan titequiatli , in ixquichcahuitl ticmopolhuiz aocmo ticmolnamiquiliz in Dios, yhuan hueltehuatl monohma,huel mixcoyan timonoh-

monohmapoloz, yhuan huelmonohma timoMictlan tlaça, timoMictlantletepexihuiya, inic oncan cemihcac titlaihiyohuiz, titonehuiz, tichichinacaz. Yuhca itlahtoltzin S. Augustin. *Rogo, Fratres charissimi, diligenter attendite & videte, quia quando animalia ducuntur ad aquam, vbi saturauerunt sitim suam, etiam si supra aquam diutius tenentur, repleta siti, bibere nolunt omnino, nec possunt. Considerent ebriosi, si non peiores animalibus iudicandi sunt. Cum enim animalia amplius quàm eis opus est, bibere nolunt, illi & duplum & triplum, quàm eis expedit, potum accipiunt.* Ca çannoyuh quimihtalhuiya in S. Ioan Chrysostomo. *Nolite pati peiores bestijs homines fieri: nihil enim vltra quàm opus est, illæ desiderant: isti autem mediocritatis terminos excedentes, irrationabiliores illis constituuntur. Quanto enim melior asinus ebrioso est, quanto canis præstantior? Omnes bibunt aut comedunt, soli peiores quæ vltra quàm satis est, etiam si mille homines cogerent, nunquam elabuntur. Peiores igitur irrationabilibus vos estis, qui inebriamini.* O amotlahueliltic in anxocomicque ca occenca huey, occenca telchihualoni in amomaçayo, in ahmo machyuhquî immamaça, immanenenque. Auh cayenelli in tlacatl quipanahuiya inic tlahueliloc, ninamã ahmo moxhuicanequini, ahmo pachihuini, ahmo yc pachixi quiztimotlali in tlahuanqui in quenin ixtelolo, in ima, in ycxi, in itlahtol, timomatiz ca yuhquimma itechquinehua, ca quimpanahuiya in ixquichyoyolime inic tlahueliloc. Yc ipampa quimihtalhuiya in S. Chrysostomo. *Vbi ebrietas, ibi Diabolus: illic dæmones gaudent.* q. n. In tlahuanqui ca itechca in Tlacatecolotl: auh in oncan tlahuano, in oncan ihuintihua, xocomicohua huel oncan tehuan nemi in tlacatecolotl, huel oncan paccamihtotia paccamahcehua. Auh izcatqui S. Basilio itlahtoltzin. *Quod (quæ bayla entre los so) animalita visu, auditu vel atq; ebrius bono debilitatur.* q.n. Notla çopilhuanè, catlehuatl immanenemi in ahtlacaqui, in ahtlayuhca itta huihuixcati, yhuan çotlahua in itlachializ, yhuan in itlacaqui in itlachializ: in yuh huihuixcati, yhuan çotlahua, yuhquimma polihui in itlachializ, yhuan itlacaquiliz in xocomicqui tequitlahuanq.

El borracho para vece loco, o enemigo del demonio.

Chrisost. Hom. 58. in Matth.

Los borrachos certe animantes, quæ rationis expertes sunt, cum bibunt aut comedunt, son peores que vltra quàm satis est, etiam si mille homines cogerent, nunquam elabuntur. brutos. Peiores igitur irrationabilibus vos estis, qui inebriamini.

Chrisost. Hom. 57. ad popul. Antiochen.

El Demonio es bayla entre los so) animalita visu, auditu vel atq; ebrius bono debilitatur. q.n.

Basilius. Hom. in ebrietat.

Ebrietas ita q; rationis interitus, fortitudinis pernicies, senectus immatura, mors

ra, mors momentanea. Quid, queſo, ſunt ebrij, q̃; gentium idola? Oculos habent; & non vident: aures habent, & non audiunt: manus paralyſi affectas habent, pedes infirmos, ac facile offendentes, q.n. In tequitlahuanaliztli ca ypopoliuhca in tlanemililiztli, in tlayuhcaittaliztli, yhuan in chicahualiztli: in ihuintiliztli çan yciuhca huehuetiliz-ço, in xocomiquiliztli çancen neixcueyonillomiquiliz-ço. In tlahuancapopul tle impan anquimmati, in tlacamo çan tlateotocani me in tetlaximalhuan, in quauhtlaximalhuan? Ca in tlahuanq̃ onca imixtelolo, çan ahmo tlachia: onca innacaz, çan ye ahmo tlacaq, onca imma, çan cẽca mimiqui, huihuixca: onca imicxi, çan ahmo chicahuac, çan motepotlamia, motecuinia, huihuitoni (*traſtrauellã Simile de las fete los pies.*) Ca in quenin ihquac cenca miec motlalia immixtli, *nuues eſpeſas*, yhuan cenca tetzahuac, cenca cuichectic, quitlapachohua, quipo- *y negras q̃ cu-* polohua in itlanextiaya ĩ Tonatiuh: çãnoyuhq̃ in xixicuinyotl, *brẽ la claridad* in tequitlaqualiztli, yhuã tequitlahuanaliztli, quitzacuilia, quipo- *del Sol: aßi el de* polohua ĩ itlachializ, ĩ itlacaquiliz, in itlalnamiquiliz, yhuã in itla *maſiado comer*, yuhcaittaliz in teanima. Cuix ahmo cẽca tepinauhti, teahuilqxti, *y beuer, eſcure* ca immanenemih machtilõ in tlaixyeyecozque, auh in tehuatl ti *ce el entẽdimiẽ* Chriſtiano ahmo huel titlaixyeyecoz, ahmo mitzyolehua in teu- *to, la memoria*, tlahtolli, in qualli yeẽtli yc tinemiz? In yehuantin quimpia chichi *y razõ natural.* me inamini, quĩmachtia inic çan tlaixyeyecohua tlaqua, inic huel cholozque, inic huel motlalozque: auh iyehuantin tlaca in inte- *Simile de los* machticahuã, çã moxhuitia, tequitlaqua, tequiatli. In yehuatl chi- *perros bien inſ-* chi amini, in ihquac itla ocacic, aço tochtli, ahnoço cihtli, ahnoço *truydos.* maçatl, ahmo quiqua, oc quichia in ixquichcahuitl in itechhuala ciz in itecuiyo: auh in tehuatl in ihquac mixpan manalo in tla- qualli, ahnoço tlaylli, in yhuani, occenca yehuatl in oẽtli in te y- huinti, ahmo huel timotlacahualtia, ahmo huel tiẽtelchihua, çan ni *Ad mores.* man titlaquatihuetzi, yhuã titlahuana, tixocomiqui. O notlaçopil huanè, maçan ipaltzinco in Dios yc xipinahuacan, yhuã yc ximo nemilizcuepacan, yc xiẽtelchihuacan in Vino, ma amopinauhtilo ca, ma amayoca mucbiuh in intlaixyeyecoliz immanenemih.

Lo ſacordarſe y tomar exem- ¶ Inic macuillamantli, ma ipan ximoyolnonotzacan in inne *plo dela gran* milizin, in intlaixyeyecolitzin, yhuan in inneçahualizin Sancto me, ma amoctacauh, amomachiouh, amoneixcuitil, amotezcauh,

canel

canel ahmo occentlamantin immacamo tiuhq̃ tehuantin,ca naca *abſtinencia y*
yoq̃ in tiuhq̃,çã yehuatl oquimochicahuili,oquimotlahpaltilili ĩ ĩ *mortificacion*
techicahuayatzin Dios, in çano yehuatl techmochicahuiliz, tech- *delos Sanctos.*
mohuipahuiliz,intla necnomatiliztica,tlatlatlauhtiliztica, yhuan
tlacemanaliztica tictitlanililizque. Ca cetlacatl quauhtla tlamah- *Anton. 2. p.*
ceuhq̃ oquicemihto,in cẽca ãmiquiz in çã ipãpatzinco Dios, auh *ti. 15.*
inic huel motelchihuaz,yhuã huel yca mocayahuaz in Tlacateco-
lotl,ixpan oquimã in atecomatl in cẽcaqualli,in cẽca itztic: çã ni-
man ahmo quia,auh yc oquipanahui,oquitlalchitlaz in Tlacateco
lotl.Oc cetlacatl itlaço ĩDios itoca S. Lope Obiſpo,ceppa yohuã *Aquil. lib.&*
oq̃lehui in atl,auh in oixpã quihualitquiliq̃, omoyolnonotz,omo- *cap. 20.*
tlatemoli,açonelli itechmonequi in atl, acanoçomo, aço çan xixi- *Exemp. de S.*
cuinyotica q̃lehuiltia in Tlacatecolotl. Auh in oyuhquittac,in ca *Lope Obiſpo.*
ahmo cẽca itechmonequi,caçã iteneyeyocoltiliz in Tlacatecolotl,
niman itzõtlan in oncã ycochian oquiq̃tz inIarro,nimã ahmo q̃c.
Auh in Tlacatecolotl ceyohual yc chocaticatca in ihtic Iarro,ye-
hica ahmo huel oquitzonquixti in iteneyeyecoltiliz,ahmo huel o-
quimopanahuili ĩ itlaço Di os,inic xixicuinyez,auh yehuatl ipam *No ay coſa que*
pã chocaya,elcicihuiya. Huelnelli notlaçopilhuanè, caoctle cẽtla- *aßi haga llorar*
mantli yc tichoctia, yc tiq̃lcicihuiltia ĩ Tlacatecolotl, in yuhqui *al Demonio, y*
yehuatl tlaixyeyecoliztli, neçahualiztli. Oc cetlacatl quauhtla tla- *ſoſpirar: como*
mahceuhqui in yetlathui,cenca apizmiquia,cenca teocihuiya,ni- *la templãça, y*
man ye quihtohuaya,quin achitonca in ihquac tziliniz chicuhna *ayuno.*
hui nitlaquaz: auh in otzilin chicuhnahui,nocuel ceppa quimol-
huiaya,quin achitõca ĩ o ontzilin matlactlomume,auh ĩ ye matlac *Exemp. in vi-*
tlomume hora,çãnoihui yc mohuecatlaztihuiya,ĩ ixquichcahuitl *tis patrum.*
õcalaqa Tonatiuh: auh ĩ õcalac ĩ Tonatiuh,nimã moteochihuaya
achihuecauhtica, yhuã tlatlatlauhtiaya, nimã ye achitzĩ q̃moqual-
tiaya in tlaqualtzintli,çan yeiyo in tlaxcaltzintli. Ca çannoyuhqui *Ad mores.*
ticchihuaz in tiXpiano,in ihquac mitzicihuitiz Tlacatecolotl,in
ayamo tlaqualizpã mitzmayanaltiz,im mitzteocihuitiz,maca xie-
neltoca, caçã moca mocayahuazneq̃,maçã ximohuecatlaztiuh ipã
patzinco in Dios, cayc ticpanahuiz,yhuã cayc mitzcauhtiquiçaz.
Oc cetlacatl huey Sãcto itoca Romualdo ĩ ihquac q̃moyeyecoltia *S. Anton. 2. p.*
ya in ma itla qualli yectli q̃qua,ahnoço cõmi iz,niman q̃tohuaya. *t. 15. c. 15. §. 7.*

Exemp. de S. Romualdo.

S. Iyo in tixixicuinyotl quenin cenca tipahpaquizquia tahahtiyaz-quia intla axcan nitequitlaquaz, nitequiatliz, çan niman ahmo nimitzhuellamachtiz, ahmo nimitzpaquiltiz, caçan ipaltzinco in Dios nicnocahualtia in qualli tlaqualli, in tzopelic, in ahuiyac, yhuan in iahuiyacamachoca in ihuani. O nopiltzinè in ti Christiano caçannoyuh ticchihuaz in cecemilhuitl, auh in tlacamo expanappa yuhticchihuaz, macel oppa, expa, in çan ipaltzinco Dios.

Ad mores.

Exemp. de Abad Heleno.

Occetlacatl Abad ytoca catca Heleno, cenca quelehuiaya immaquiqua, imma itechmonequi in ce necuhmimiahuatl, auh ceppa tecamàc oquittac in cencaqualli in cenca mahuiztic. Auh in oquittac, yuhmoma ca Tlacatecolotl oncan oquitlali, inic quiquaz, yhuan inic yca mocayahuaz. Yc ipampa niman ihuicpa oconquetz in Cruz, yhuan quihto. In tixixicuinyotl maxicholo, maxinechtlalcahui, ca niman ahmo huelitiz, niman ahmoqualli in nictzonquixtiz in itlaelehuiliz nonacayo, in yuh teutlahtolpan ihcuiliuhtica. Auh in ye vmpa mocalaquitiuh in quauhixtlahuacan oncan quittac cequi xocoquahuitl mançanas, in huel yuhqui tetl ihcac, in cenca qualli, cenca mahuiztic. Auh in oquittac, niman qmolhui. Intla nicquaz ontetl, aço etetl, aço niman occequi nicnequiz, maçan ipaltzinco in Dios nictelchihua, auh yc oquitelchiuh. Nahuilhuitl omohtlatoquilti in ahtle quimoqualtia, in ahtle quimitia, auh in ihquac el que vẽce las tentaciones. niman quimonextili, yhuan quimoyollalili quimotlaqualtili, quimatlitili, in ixquichcahuitl oncan omohuecahuiti, no ixquichcahuitl in Angel quimomaquilia in tleyn itechmonequi in itlaçotzin Dios. O notlaçopilhuanè quenin cenca huey, yhuan cenca mahuiztic nei xcuitilli amixpan onocontlali, ma oncan ximocta-catican: in ihquac anquittazque in oc̃tli, yuh yez amoyollo ca Diablo yc amechmoyeyecoltiznequi, ma niman yciuhca xictelchihuacan, ca intla anquitelchihuazque, in i Angelohuan to Tecuiyo Dios, amechmoyollalilizque, yhuan amechmotlaqualtilizque, amechmatlitilizque. Aquin huel quitenehuaz in itlaixyeyecolitzin, yhuan ineçahualitzin in totlaçottatzin Sanc̃to Dominго, in çan muchipa moçahuaya, ayc quimitiaya in Vino, ayc quimoqual-

Ad Galat. 5.

Biẽ merece mãjar del Cielo,

Ad mores.

Exemp. de Sanc̃to Domin-go.

moqualtiaya in nacatl : auh çannoihui equimmonahuatilitehuac
in itlamachtilhuan in ayc nacaquazq̃,in tlacamo cecoxque. Iye-
huatzin Sancto Thomas de Aquino, in ye cenca mocccohua *Exemp. de*
huetztoc in huellanahui,oquimelehuili in quimoqualtiz in centla *Sancto Thom.*
mantin mimichtotontin.In iticiuh oquitemoto,auh tlamahuiçol- *de Aquino.*
tica oquinnexti : auh in ye quimomaquilia in Sancto Thomas, *Muchas vezes*
niman ahmo quimoqualtiznectzino, inic ahmo quitlacamatiz in *los Sanctos se*
itlaelehuiliz. Huelnelli in Sanctome ahmo çan tlapohualpa in q- *priuan de lo li-*
mocahualtia in huel innemac in netlauhtil, inic oncan quimo- *cito: por saber*
machtizqne in quenin quimocahualtizque in tecahualtilli. Iye- *yrse a la mano*
huatzin S. Nicolas de Tolentino in ihquac cenca yemococo- *en lo illicito, y*
hua,oquimonahuatili in Prior in oncan motlapachilhuiaya, im- *vedado.*
ma quimmotlacamachiti in titici in quimonahuatilia in quimo- *Exemp. de S.*
qualtiz nacatl,canel cenca motlanahuiltiaya. Auh in oquichichi *Nicolas de To-*
huilique in tototl,platotica ixpan quihualmotquililique,quimote *lentino.*
tequililique.In ihquac oquimottili niman quimoteochihuili, auh
Ilhuicacpamotlachialti, yhuan momanepanotzino,quimihtalhui.
Tloqueè Nahuaqueè,ca huel ticmixaxililia in teyollo,huelticmo-
nalquizcaittilia in itlanequiliz, yhuan ca huel ticmomachiltia ca
ahmo noyollocacopa in nicquaz nacatl, ca çan ipampa inic nic-
notlacamachitiz in notepachocauh: ipãpayn to Tecuiyoè Dioſè,
matlacahua immoyollotzin maxicmonextilitzino, mahuelpachi-
hui in noyollo in tleyn ticmonequiltia, cuix nicquaz, cuix noço
ahmo ? In to Tecuiyo Dios in quimohuelcaquitia in imicnotla- *Oye Dios las*
tlatlauhtiliz in itlaçohuan,in itetlayecoltica huan,oquimocaquili *Oraciones de*
li in itlatlatlauhtiliz in S. Nicolas, auh in ommotlahtolti, in oqui- *sus siruos.*
tzonquixti itlahtol,omozcali in tototl, niman oyoltihuetz in yuh
ihuiyo catca imapan omoquetz, yhuan niman patlantiquiz . Yc
muchitlacatl otlamahuiço,yhuan oquimoyectenehuili in Dios,y-
huan yc cenca quimocnelilmachiti in ipampa huey tlamahuiçol-
li. Auh ipampa iyehuatzin S. Nicolas ymactzinco mani in Plato,
yhuan oncan yoltimani totome, in yuhquima ye patlaniznequi.
In to Tlaçottatzin S. Franciſco, ayc quimoceliliaya in ittetzinco *Exemp. de N.*
monequia tlaqualtzintli,ahnoço atzintli, çan muchipa mapizmic *P. Sanct Fran-*
titzinohuaya,yhuan mamiquititzinohuaya,ychica q mihtalhuiaya *ciſco.*

ca yuhca

ca yuhca ayaxcan ticcelia in totechmonequi, yhuan pachihuitilo in totlalelehuiliz. Cetlacatl huey tlamatini, to Ttatzin S. Francisco Teupixqui omuchiuh, auh inic muchitlacatl quitelchihuaz, omotocamicac Fray Iacopono, cenca qualli yc monemitiaya, huelquimotlayecoltiliaya in Dios cenca huey necnomatiliztica. Auh omuchiuh ca ceppa cẽca oquelehui imma quiqua in yeltapach Carnero. Auh in oquittac in oquinexti, vmpa quitquic in icochian, oncan ce clauo tepuztlaxichtli itech oquipilo: auh in quezquipa oncan calaquia, yhuan in quexquichcahuitl vmpa catca in icochian, cenca quelehuiaya imma quiqua, imma itechmonequi, çan ipampatzinco in Dios omotlacahuilti, niman ahmocez in qquaz. Auh in iquezquilhuiyoc ye palani in yeltapach Carnero, yhuan cenca yeiyaya, yepotoni, auh in yeiyaya quimolhuiaya in Fray Iacopono. Iacopono è izcatqui in tiquelehuiaya in ticmicoltiaya, auh huel itech quipachohuaya in iyac. O ca ihuiyn in oquipanahui xixicuinyotl. Omuchiuh ca in Padre Guardian, yhuan occe quintin Teupixque cenca yc motequipachoque in potoniliztli, in iyayaliztli: auh in ye tlatemohua in campa iyaya, ipan calacque in Fray Iacopono: auh in oquitta que in tleyn tlayayaltiaya, in Padre Guardian cenca quimahuili in Fray Iacopono, yhuan oquinotlamahcehualizmaquili inic vmpa mochantiz, vmpa mocehuiz in axixcalco, anca yc cenca pachihuiz in iyollo in iyayaliztli in potoniliztli. In Fray Iacopono ahmo omotzinquixti, ahmo omomicalti, ahmotle yc quitecuepili, çan huel oquipaccaceli, oqui paccanahuatec in tlamahcehualiztli. Yece in cenca moteycno ittiliani Dios, in qmmoyollaliliani in çan ipampatzinco tlaihiyohuiya in nican tlalticpac, oncan oquimonextili in Iacopono, cenca mopepetlaquiltitihuitz, yhuan miequintin Angelome quimmolhuilitihuitz, auh oncan quimoyollalili in Fray Iacopono. O in tiChristiano ma oncan ximomachti, ma oncan ximixcuiti, in quenin tictelchihuaz, yhuan ticpanahuiz, ticxicoz in xixicuinyotl: ca in tlayuhticchihuaz, ticmahcehuaz, tiquicnopilhuiz in iteyollaliayatzin, yhuã itechicahuayatzin Dios. Ma huel pachihui in amoyollo notlaçohuanè, ca in Dios itlaçohuan cenca occentlamantli in innemiliz nican tlalticpac, in ahmo machyuhqui in ahqualtin

Notable exemplo de Fray Iacopono.

Gran mortificacion y humildad.

Christo N.S. apareſce à Iacopono en las ſecretas.

Ad mores.

qualtin,in ahyectin in cemacicatlahuelilòque. Yehica in qualtin yectin in yollochipahuaque,yehuatl yc tlaqua,yhuan atli,inic nemizque moyollochicahuazque,yhuan ihiyocuizque: auh nè in ah qualtin in ahyectin, çan yehuatl quixcahuitinemiznequi inic qcemmattinemiznequi in qualoni,in ihuani,inic çan tequitlaquaz que,tequiatlizque. Yc ipampa in Sanctome cenca otlamahceuhque,yhuan oquimocahualtique in tleyn qualli yectli tlaqualli,in huelic,in tzopelic,in ahuiyac, auh in toTecuiyo Dios yc oquimmotemitili in teoyotica tzopeliliztli,ahuiyayaliztli . Aço tiquihtoz anca niman ayc niquitaz in Vino, anca ahmo huelyc ninopalehuiz in ihquac notechmonequiz,ahnoço in ihquac cenca niciahui,ahmo yc ninotonalcehuiz,ahmo yc ninociahuizpopolozti Xicmomachitican notlaçopilhuanè,ca in Tloque Nahuaque toTecuiyo Dios, ahmo yccen quimotecahualtilia in Vino, in ectli in ihquac itechmonequi in tlalticpaç tonemiliz, inic achi mochicahuaz,ihiyocuiz in tlalli çoquitl,canel itenemactzin in Dios inic tictotlayecoltilizque : çan yehuatl quimocentelchihuilia in Dios, çan yehuatl quimocentlayelittilia, çã yehuatl quimotecahualtilia in tequitlahuanaliztli,in xocomiquiliztli. Iyehuatzin S.Pablo ca no yc quimonahuatilia in itlamachtiltzin Timotheo in quimihtalhuiya. *Noli ad huc aquam bibere, sed modico Vino vtere propter stomachum tuum: & frequentes tuas infirmitates* q.n. Timotheecè Notlamachtiltzine, macamo cenca xictlamacehualizellelaxiti immonacayo, macamo cenca xictolini, macamo cenca xicçotlahualti neçahualiztica in tlamahcehualiztica, macamoçan yciyo xoconi in atl immitzcocolizpehualtia, maçan ye xiquixyeyeco xiquixtamachihua in achi Vino in ipampa mocuitlaxcol,moxillan motoz catlan, yhuan ipampa immiectlamantli cocoliztli immiecpa yc tiitolinilo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Ma cenca xicyecmalhui,ma cenca xicmocuitlahui immochicahuatinemiliz mopactinemiliz : yehica cenca monequi tlanemililli yez in totetlayecoltiliz,in totlamahcehualiz. *Rationabile sit obsequium tuum.* Ca çan ipampa inic ticpalehuiz in tlalticpac monen iliz,in axcan motechmonequi in ihualoca in Vino. Ahmo niquihtohua inic timocacattzaz (*que te embuta*) inic timotentiqtzaz in Vino,ectli,

Luego no emos de beuer Vino jamas, luego no emos de tomar nuestra ne ceßidad? No veda Dios el Vino sino de vso.

1.ad.Timoth.5. *Rom.12.*

108. *affirmos de la Oracion y ayuno, p'd endo à Dios su gracia y fabor, contra este vicio.*

¶ Inic chicuetlamantli, inic hueltictelchihuaz, tiquihiyaz in xixicuinyotl, occenca yehuatl in ihuintiliztli, cenca motech mos nequi in ti Christiano in itech timopiloz, itech timomecayotiz, itech timotzicoz, yhuan huel itech titlaanaz huel ipan toconotiaz in tlatlatlauhtiliztli, yhua neçahualiztli, ī tlatecmatiliztli, inl uel itlatlauhtilocatzin Dios, inic muchipa ticmotlatlauhtiliz in to Tecuiyo, inic mitzmomaquiliz in qualli gracia. q. n. in itepalehuiliztzin, itechicahualiz in: yehica in gracia cenca qualli, cenca yectli, ca techicauh, ca tehuapauh, ca in aquin ihtic ca igraciatzin Dios, ca ahmo huel quiztlacahuiz in Tlacatecolotl. Ca yuh mihtohua teutlahtolpan. *Hoc genus Demoniorum in nullo potest exire, nisi in oratione, & ieiunio.* q. n. Ca in yuhqui Tlacatecolotl ahuel quiçaz, intlacamo çan yca in tlatlatlauhtiliztli, yhuan yca in neçahualiztli. Auh izcatqui in quimihtalhuiya S. Pablo. *Optimum est gratia stabiliri cor. &c.* q. n. Cenca qualli in tiquitlanizque gracia, inic muchicahuaz, mohuapahuaz in toyolia in tanima. Huelnelli cayuhqui in quimihtalhuiya, ca ahmo çan moyocoya (*hazer alg. de su motuo*) ahmo çan yehuatl ixcoyan itlahtol, ca Spiritu Sancto in quimotlahtoltiliaya. O ca muchi yehuatlin inic paltiz nexnelli huiliztli, ma timuchintin tictitlanililican in to Tecuiyo igracia tzin, inic huel tictopehuazque in iiztlac, itenqualac in Tlacatecolotl.

Marci. 9.

Act. Hab. 13.

109. *acordarse dela hambre cumina è infacia ble ted, ue padeseeran los d'nados enel Infierno.*

¶ Inic chicuhnauhtlamantli, ma xiquilnamiqui in ti Christiano, ma ipan ximoyolnonotza, ma muchipa mixpan ye in inmaya naliz, in imapiz miquiliz, inteoci uiliz, ima miquiliz, in ic cenca tonehualo chichinatzalo in ahqualtin, ahyectin in tlacentelchihualtin in vmpa tlaihiyohuitoque Mictlan, ca intla mixpan yez huelnelli tictelchihuaz in tlalticpac pahpaquiliztli, yhuan in ça ço quenami tepahpaquilti teahahuiyalti. Ma xicmomachilti ca inic cenca huey teocihuiliztica, mayanaliztica, apizmiquiliztica tlaihiyohuiltilozque, in tequitlaquani, tequiatlini vmpa Mictlan, ca quimihtalhuiya in Isayas. *Vnusquisque carnem brachii sui vorabit.* q. n. Ca in cecemme quitetexozq̄, quiquaquazque, quipetztolozque in imixcoyan in nacayo, in immatzotzopaz. Auh inic cenca quihiyohuizque, quiciahuizque in amiquiliztli, tençàquahuiliztli,

Isay. 9.

ca cenca

ca cenca quelehuizque,quimicoltizque in centlachipintli atl : in yuh quelehuiaya mocuiltonohuani,motlamachtiani, in quimihcuilhuiya S. Lucas in ipan Sancto Euangelio, auh ca ahmo macozque,ca çan necuicuililtilozque, yhuan nenectilozque . Ma huel xiquilnamiqui in tiChriſtiano , ca in itzalan, inepantla ixquich tletl, ca cenca huey yez immayanaliztli,apizmiquiliztli,yhuan amiquiliztli,tẽçà quahuiliztli, niman ahtleyez,niman ahtle quittazque in atl,in tlaqualli. Auh in quexquich nican tlalticpac yc pachiuhque tlaqualtica,tequitlahuanaliztica, ca ochualca oc ßla panahuiya, inic occenca vmpa Mictlan mayanazque,apizmiqzque,yhuan amiqzq̃, tentlecacalachhuaqzq̃, nenepiltlecototzhuaqzque, tenhuahuaquizque. O incentzontlahueliltic in ahquimamatini tlahtlacohuani,xixicuimme,tequitlaquani,tequiatlini, ca in nican tlalticpac in nemiyan ahmo ipan quiçaznequi,ahmo co quichhuiznequi in teocihuiliztli,amiquiliztli ipãpatzinco Dios : in yuhquimi talhuiya teutlahtolcuicani Pſalmiſta. Ca quin vmpa yuhquinchichime quihiyohuizque,quiciahuizque immayanaliztli, in amiquiliztli, yhuan huel monohmaquazque ,moquequetzomazque,motetexozque. Cuix oc itla centlamantli huey xolopiyotl, ahquimamateeyotl, in tlacamo çan yehuatl immoyollocacopa tiquihiyohuiznequiz in vmpa Mictlan in ixquich ahmoquilli,ahmo yeßli,tecoco,tetolini, tetoneuh,techichinatz,yhuan cococ teopouhqui,chichic tetelquic,yhuan temoxtli ehecatl : in çan ipampa itlaçotlaloca achiton,tepitõ tlahtlacollaelpaquiliztli, in ihuintiliztli, xõcomiquiliztli. Yc ipampa notlaçopilhuanè,ma çan ipaltzinco in Dios ximihmattinencan ximozcalicanencan, yhuan maxiccentelchihuacan xiquihiyacan in tequitlaquaqualiztli, tequitlahuanaliztli,ma ipan ximoyolnonotzacan in catlehuatl q̃nami,yhuan quezquitlamantli yc tetoliuia,teyolihtlacohua,ic teo huicanaquia, mayc ximomauhtican in inepilhuatiliz, itlacachihualiz xixicuinyotl, yhuan maximocnoittacan, maximopahtican itepalehuiliticatzinco in Dios, inic ahmo vmpa amyazque, vmpa atlamatiizque in cemihcac apizmicohuayan,in cemihcac teociohuayan,in cemihcac amicohuayan,tenhuahuacoyan. Ma yehuatzin immoteycnoittiuani Dios amechmomaquili amech-

Lucæ. 16.

Hambre in a-ciable delo-denados.

Pſal. 58.

Epilogo.

motlauhtili in itechicahualitzin, inic huel anquichihuazque nican tlaltícpac, inic çanno yehuatzin amechmomaquiliz in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac neciltonolli in vmpa itecentlamachtiayantzinco in Gloria.

(*) Maimmuchihua. (*)

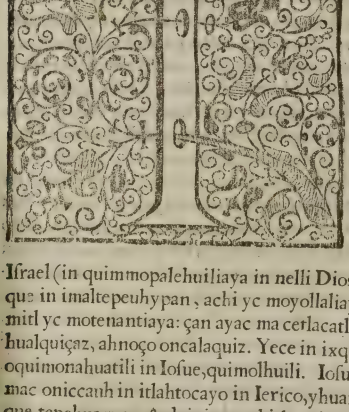
(.*.)

DOMI.

¶ DOMIN. I. DE ADVIEN. SERMON. I. DEL EVANG.

¶ De las terribles y eſpantoſas ſeñales, que precederán al dia del Iuyzio vniuerſal. (.)

¶ *Iniccentlamantli, oncan temachtilo itecbpa in cenca temamaubti teyiçabui tetzaubmachiotl tetzaubnezcayotl in quiyacattitiaz in tecentlatzontequililizcemilhuitl.*



PAN in teutlahtolli motenehua, ca ceccā Iſrael (in quimmopalehuiliaya in nelli Dios) oncan omocaltzacque in imaltepeuhypan, achi yc moyollaliaya in tenexyò tenamitl yc motenantiaya: çan ayac ma cerlacatl motlahpalohuaya in hualquiçaz, ahnoço oncalaquiz. Yece in ixquichihuelitzin Dios, oquimonahuatili in Ioſue, quimolhuili. Ioſueè maxicmati camo mac oniccauh in itlahtocayo in Ierico, yhuan in ixquichtin ahua que, tepehuaque. Auh inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca ayac huel nixpampa ehuaz, choloz, ayac nixpan minayaz, chiqua cemilhuitl ceceppa tehuatl, yhuàn in ixquichtin immoyaoquizca huan

A. *Ioſue. 6.*

Como Dios con *ſolas bozes y* *clamores de trō* *petas, derribò,* *deſtruyò, y a* *tica, tetica moteotia* *ſolò ala Ciudad* *ni, in ahmo quimixi* *de Ierico y ſus* *machiliaya, yhuàn ah* *moradores, y* *mo quimoteotitzino* *amadores, y ſo* *huaya in nelli Dios,* *lamente eſcapò* *Tloque Nahuaque.* *aquella Raab,* *Auh inic cenca q mi* *que auia dado* *macacia in pilhuan* *poſada, y eſcon* *dido en ſu caſa* *alos explorado* *res del Pueblo* *Dios: aſi de* *ſtruyrà eſte* *mundo, y lo a* *ſolarà con to* *dos ſus amado* *res, y ſolamen*

te esciparán, y se saluaran aquellos, que vuierea rescebido las anouestaciones è inspiraciones diuinas, guardado sus mandamientos, y exercitado las obras de charidad con sus proximos.

Vn bueno haze bien, y bonra todo vn linaje, y a vezes lo haze rico.

huan xicyahualocan in Altepetl Ierico: auh inic chicomilhuitl chicomentin Teupixque Sacerdotes quiyacantiazque in neyolcehuilizquappetlacalli, tlapitztiazque, chicoppa quiyahualozque in Altepetl Ierico, auh in o ontlapitzque Teupixque, in ixquich tin macehualtin huelteteuhtzatzizque, chiquiltzatzizque, ca niman in Altepetenamitl yc actihuetziz, momimiloz, motzinecoyoliuh (*fue destruyda a fuego y a sangre, es phrasis de la lengua*) yhuã in ixquichtin ahuaque, tepehuaque, yhuan in yolque, im manenenque. Çan icel mocauh in tecochitiani Raab in oquincalloti, oquintlaqualti, yhuan oquincochiti in iititlanhuan Iosue, in itetlanencahuan (*exploradores de* nitetlanencati *explorar*, *sale* tetlanenqui *explorador*) yhuan itenepachihuicahuan Israel: noyhuan in çan ipampa omaquizque in itta, in inan, yhuan yoquichtihuã, ycuhhuan, auh in ixquich imaxca intlatqui ahtlemàpoliuh, çan itencopatzinco in Dios omuchimaquiz: auh iyehuantin intech opohualoc, ocetililoque in iAltepetzin Dios. Inin teuhuehuetlahtolli notlaçopilhuanè, etlamantli itechmotta, itechneci in cẽca ilnamiconi, in cenca neyollotiloni. Inic centlamantli, in quenin to Tecuiyo Dios çan tlapitzaltica, yhuan itlanequilizticatzin co tlaltitech oquimohuiquili in Iherico Altepetl, yhuan teuatl tlachinolli oypan quimolinili (*mouio contra ella gran tormenta, y gran guerra, a fuego, y a sangre.*) Inic ontlamantli oncan motta, ca in to Tecuiyo Dios oquimmotlatzacuiltili, yhuan oquimmopopolhui in ahtlaneltocanime, in ahmo quimiximachiliaya, yhuan ahmo qmotlacamachitiaya, noyhuan in ixquich imaxca intlatqui muchi oquimocenpopolhui. Inic etlamantli oncan motta, oncan neci, caçan icel omomaquixti in cihuatzintli Raab in oquimoneltoquiti to Tecuiyo, yhuan oquimotlacamachiti, yhuan oncan oquinceli in ichan iyehuantin ititlantzitzihuan Dios. Ihuiyn (*conforme a esto*) in axcan ipan Sancto Euangelio techmixpantilia in to Tecuiyo to Temaquixticatzin Iesu Christo, in quenin huellalpolihuiz, tlatollàntiz (*todo se despoblarà y asolarà*) in Cemanahuac; ca

in to Te-

in to Tecuiyo Dios quimomayahuiliz, quimotzinchuiliz, quimixtlapachcuepiliz (*arrojarà por ay, desrrumbarè, y trastornarà todo el vniuerso*) in itlamian, ytzonquizyan, auh tlatemolilozque; tlacxitoquililozque in ixquichtin tlalticpac tlaca, yhuan tlatzcntequililozque : auh in ahqualtin ahyectin in ahmo quimotlacamachi *El malo y peccador rõlleua*
tia Dios, cempolihuizque, yhuan in ixquich ymaxca, in tlatqui. q. n. In intlahtlacollahuelilocayo (canel aoctle centlamantli in *desta vida otro*
tlatqui yetiaz) vmpa centlaxozque in centlani Mictlan : auh nè *axuar que pue-*
(*y por el contrario*) çan yehuantin momaquixtizque in qualtin, yec *cados, y obliga-*
tin; in oquimotlacamachitique Dios, in huel oquipixque itena- *cion à pena e-*
huatiltzin, yhuan in oquintlaocolique in oquimic noittaque im- *terna.*
motolinia, in ycnotlaca, in impampohui ititlantzitzihuan Dios, *Son los pobres*
in oquincochitique, in oquintlaqualtique, in oquimatlitique, in o *ẽbaxadores del*
quintlaquentique. &c. Ca intechpohualozque mocetilizque in *supremo Rey.*
ititlantzitzihuan Dios Angelome : auh in inttahuan in nantuhuan, yhuan in ixquich in tlatqui, quihtoznequi. In ixquich in quallachihual in oaxque, in oquichiuhque, in oquitequipanoque, niman ahmopolihuiz, ahmoilcahuiz, ca muchi yc quimmocentlaxtlahuililiz in Dios, yhuan muchi yc quimmotlacuepcayotililiz im manel çan centecomatl atl, in ipampatzinco to Tecuiyo oquitemaçaque, oquitetlaocolique. O cayehuatlin in itechpa nitemachtiz, auh inic huel muchihuaz ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican in tlahtocaIchpuchtli Sancta Maria, inic topan motlahtoltiz, topan mehuitiz, matiquihtocan in itlahpalolocatzin AueMaria.

Matth. 10.

B.

Luc. 21.

¶ *Erunt signa in Sole, Luna, & Stellis, &c.* Onyezmachiotl in To- *Trata Christo*
natiuh itech, no im Metztli itech, yhuan in cicitlaltin intech- *N. S. en este*
Inin teutlahtolli in axcan ancommocaquitia notlaçopilhuanè, ca *Euangelio, de*
huel ihiyotzin itlahtoltzin in totlaço Temaquixticatzin (in ipal- *las estanto, as*
tzinco titonemitis) in to Tecuiyo Iesu Christo, yc quimmonono- *señales, y ter-*
chili in itlamachtilhuan, inic quimatizque in quenami, yhuan in *ribles portẽ-*
catlehuatl tetzauhmachiotl, tetzauhnezcayotl quihualyacattitiaz *tos, que aura*
in recentlatzontequililizcemilhuitl : canel ahmo cemihcac ne- *antes de su ve-*
mohuaz, ahmo cemihcac yolihuaz in nican tlalticpac, caçan cen- *nida à juzgar*
tlamiz, centzonquiçaz in tlalticpacnemiliztli. Yehica in Teyo- *el mundo.*

Cuenta y razonba de auer, y muy estrecha de todos los pensamientos, palabras y obras.

coyani in Tetzintiani, in Ipalnemohuani, in ixquich yhueli Dios, in quimoyocolili, in quimuchihuilti in Tlaltipactli, yhuan Ilhuicatl: çanno huel yehuatzin quimopopolhuiz quimotzonquixtiliz. Noyhuan inic quimatizque ca in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in tixquichtin tlaltipac titlaca titlalhuilozque, titlatemolilozque itechpa in ixquich totlalnamiquiliz, toneyolnonotzaliz, yhuan totlahtol, yequene in totlachihual; ca yehuatzin techmotlatzontequililiquiuh in to Tecuiyo Iesu Christo, in nelli Teutl, yhuan nelli oquichtli, ca huel yehuatzin quimmotlatzontequililiquiuh, quimmotecuhtlahtoltiliquiuh in Cemanahuac tlaca. Inin teutlahtolli in oqmotenqxtili to Tecuiyo Iesu Xpo, ca ahmoyehuatzin inohmatzinco qmihcuilhui: caçà yehuatl quimihcuilhui in S. Lucas Euangelista ipan yc cempohualli oce Capitulo, inic xexeliuhtoc, tlatlamantitoc in teutlahtolli Sancto Euangelio.

Habla la Yglesia con sus hijos.

Auh in axcan in to Nantzin Sancta Yglesia, çanno yehuatl yc amechmononochilia in amixquichtin in nican ammonoltitoque in an N. quimihtalhuiya. Xicmatican, yhuan huel amocenyollocaçopa xicneltocaçan, canelli centlamiz, cempolihuiz in Cemanahuatl, (ò Cemanahuac *lo vno y lo otro se puede dezir*) çan ayac huel quimati in iquinmuchihuaz: auh in oc quexquichcahuitl muchihuaz, caçan ineixcahuitzin in to Tecuiyo Dios, çan ycelaquetzintzin huel quimomachitia iyehuatzin to Tecuiyo Iesu Christo in Ipalnemohuani. Yehica ca yehuatzin techmolhuili, techmomachtili, in quenia ihquac muchihuaz machiyotl, auh in tetzahuitl, in netolini iztli in omoteneuh in inezcayez in cayetlamiz, ye polihuiz in Cemanahuatl, yhuan in cayehualmohuicaz Teutl Tlahtohuani Dios, in to Tecuiyo Iesu Christo inic motetlatzontequililiquiuh, auh in ixquichtin quimottilizque imixtelolotica in Cemanahuac tlaca, in qualtin, yhuan in ahmoqualtin.

Nadie sabe quando serà el Iuyzio vniuersal, ni de aqui aquel tanto tiempo: porque a solo Dios pertenesce saberlo.

C.

Dos cosas (entre otras) retrahen al hombre, y lo apartan del mal: y lo

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca ontlamantli in occenca quelleltia, quitlacahualtia in Christiano in itechpa ixquich ahqualli, ahyecti li tlahtlacolli: yhuan huel quicuitlahuiltia, quiyolacocui, quiyollochololtia in itechpa qualli yectli chihualoni, nemohualoni, nemaquixtiloni. Inic centlamantli, cayehuatl in teoymacaxiliztli, in imacaxocatzin Dios, Ipalnemohuani Tloque Nahuaque.

huaque. Inic ontlamantli,in itlaçotlalocatzin inic tlaçotlalo,ne- *mueuen è inci-*
teotilo, teomicho, yhuan teomahuiztililo : yuhca itlahtoltzin in *tan al bien. B.*
S. Bernardo. *Nulla res ita nos conseruat ab omni peccato immunes, sicut ſtas ſon, temor,*
terror ſuplicij, ſiue iu licij, & amor Dei. q.n. Aoctle centlamantli, *y amor de*
occenca techpia, occenca techmalhuiya, itechpa in tlahtlacolli *Dios.*
(cayuhquin techtoptema, techpetlacaltema)in yuhqui yehuatl il
namicoca in tetlatzacuiltiliztli,in tetlatzontequililiztli, yhuan i-
tetlaçotlalitzin Dios. Ca yehuatl ipampa in axcan toNantzin
Sancta Ygleſia in cenca techmocuitlahuitzinohua, yhuan ipan *Con eſtos dos*
motlahtoltia in tonemaquixtiliz : in iontlamanixtiyn yc tech- *medios preten-*
mononochilia, yc techmoyolehuilia inic tictimacaxilizq̃ in icel *de la Ygleſia*
Teutl Dios, yhuan inic tictotlaçotilizque, tictomahuiztililizque, *(cuydadoſa de*
yhuan tictocentlayecoltilizque. Inic centlamantli, techmolna- *nueſtro reme-*
mictilitzinohua in itetlaçotlalitzin toTeotzin toTlahtocatzin Ie- *dio) mouernos*
ſu Chriſto,inic quimotlaçotilizque Cemanahuac tlaca, cayehuatl *al temor y a-*
ipampa otlaçotic in ichalchiuhyollotzin in omoquichnacayotitzi *mor de Dios.*
noco, quimoceliloco in tomacehualnacayo: auh ipampayn in ax
can quimolhuiquixtililia in ihuallalilitzin inic omonacayotitzi-
noco, inic tictocuepcayotililizque tictotlaçotilizque in toTecui-
yo, in yuh quimihtalhuiya S. Ioan. *Nos ergo diligamus Deum : quo-* 1. Ioan. 4.
niam Deus prior dilexit nos. q. n. Auh in axcan noteyccahuanè
ma huel tictotlaçotilican in Dios : yehica iyehuatzin otechmach
topatlçotili in ayamotaque, *(aun quando no eramos enel mundo)* auh
in ye toncate in çan totlahtlacolpan tihuetztocah,otechmoma-
quixtili, yhuan itlaçomiquizticatzinco otechmotlapolhuilili in
Ilhuicatl. Inic ontlamantli,techmolnamictilia,tixpan quimotlali- *Para que ſi el*
lia in Sancta Ygleſia , in tecentlatzontequililizcemilhuitl, in ih- *hombre no ſe*
quac motetlatzontequililiz, yhuan ceceyaca quimocuepcayotili- *mouiere por a-*
liz in yuhca itlachihual,yhuan in yuhca imahcehual,inic muchi- *mor, alomenos*
tlacatl momauhtiz, miçahuiz, teymacaciz, inic intlacamo ipampa *ſe mueua por*
in itlaçotlalocatzin Dios motlahtlacolcahualtiz, macel(*ſaltem alo-* *temor.*
menos) çan yehuatl in imacaxocatzin Dios yc tictlalcahuican, tic-
tlatzilhuican in ixquichnepapan tlahtlacolli, in ahqualli , ahyec-
tli : auh matictechihuacan, matictococoltican in ixquich chihua-
loni, in qualli yectli. Auh yehica in tlalticpac tlaca ahuelmoma- *Y porque los*

hombres mal aconsejados, mas se mueuen por temor que por amor, primero trata de su riguroso Iuyzio, y despues de su humilde y misericordioso nacimiento.

namiquih (*no se aconsejan bien, tambien, quiere dezir, ninonanamiqui ayudarse, o, faborecerse*) ahuel tetlahtolcaquil (*no toman los buenos consejos*) çan occẽca mauhcayotica temamauhtiliztica in nonotzalo, nehmachtilo, in ahmo cenca netlaçotlaliztica, cc achto in Sancta Yglesia motemachtilia in axcan, in itechpa in ihuallalilitzin in toTecuiyo, in hualmohuicaz, hualmotemohuitzinoz in techmotlatzontequililiz : auh in ipan oc quezquitetl Domingo : occenca ye ihquac in itlacatilizpantzinco quimolhuichihuililia, quimolhuiquixtililia in ihuallalilitzin nican tlalticpac, in ihquac omotlacatilitzino inic oquitzintli ohualmohuicatzino in nican tlalticpac.

D.

1. *Erunt signa &c.*

La sazon y coyuntura deste Euangelio.

¶ *Erunt signa &c.* Auh in axcan notlaçopilhuanè, inic huel anquimelahuacacaquizque in teutlahtolli Sancto Euangelio, ihuetzyan (*la cayda, es metaphora q. d. la sazon y coyuntura, o, proposito*) in ihtoloyan, imelahuacatecpanca, in yuh huipantec, maxicyehuacaquican, yhuan maxicmoyollotican, ca iyehuatzin teutlahtolihcuilohuani S. Mattheo, quimihtalhuiya. Ca in ihquac oquicacque Apostolome, in toTecuiyo Iesu Christo itlamachtiltzitzihuan, in idlacnoittaltzitzihuan, ca tlaltitechhuicoz in tlahtoca Altepetl Hierusalem, yhuan in ixquichtin ipilhuan popolihuizque, auh inic cenca tlalpolihuiz aoccan nepaniuhtiez in tetl : yhuan tlamiz, tzonquiçaz in tlalticpac nemiliztli, yhuan in caahmo cemihcac nemohuaz, caahmo cemihcac yolihuaz in nican tlalticpac.

Matth. 24. *Sedente autem eo super montem Oliueti accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes. Dic nobis quando hæc erunt : & quod signum ad ventus tui, & consumationis seculi?* q. n. Huel ihquac in tepeticpac oncan Oliuete mehuititicatca in toTECVIYO IESV CHRISTO, oihuicpatzinco itztiaque, yhuan itlantzinco ommiquanique, ommopachoque in itlamachtiltzitzihuan, yhuan ich taca quimotlatlanilique, quimolhuilique. ToTecuiyoè, toTlahtocatzinè, temachtianiè, cayeoticcacque, cayeotictoyollotique in mihiyotzin motlahtoltzin, immotentzin, mocamachaltzin in oticmihtalhuitzino : ca timuchintin timiquizque, niman ayac ixpãpaehuaz immiquiztli, canel yuhcatqui immoteutlatlalilitzin, moteutlatecpantzin. Auh canoyhuan ixquich tlacatl in onen in ixquich-

quichyca tzintic Cemanahuatl,yhuan in axcan nemih, yhuan in oc nemizque in ixquichyca tlamiz Cemanahuatl mixpantzinco necizque, mixpantzinco cenquiçazque,inic ceceyaca huelquiceliz, quicuiz,yhuan quimocemaxcatiliz,quimotlatquitiliz in Dios in itlaxtlahuil, in inemac. In qualtin yectin, vmpayazque in cemihcac nemohuayan,huel quimocemaxcatizque in cemihcac nemiliztli : auh in ahqualtin in ahyectin cemihcac Mictlan tlatlatihui,huel impan mocenyacatiz in cemihcac tlaihiyohuiliztli. Auh in axcan temachtianiè,teutlamatilizmeyaltzintlè, inic toyollopachihuiz,toyollomotlaliz,achitzin monacazpantzinco tiquehuaco, tictlalico in tocnotlahtol,in totlaelehuiliz, timitztotlatlanilico ma huel xitechmolhuili,mahuel xitechmoyolpachihuitili, maxitechmonextilili, yhuan mahuel pani xicmotlalili, mahuel xicmotlapolhui in toptli petlacalli (*declaradnos y manifestadnos este diuino secreto y misterio. Es metaphora de* toptli ypetlacalli,*que quiere dezir, vasera, o,funda, o cofre donde se guarda alguna cosa rica y preciada*) maçan motentzinco, mocamacpatzinco ticmatican, ticcaqcan(*se pamos de vuestra boca*) in tehuantin timotlamachtilhuan : yhuan mano quicaquican, quimatican in quinhuitze, in yolizque,in tlacatizque, yhuan in nemiquihui tlalticpac in iquin, auh in quemman yuhmuchihuazyn, in itzonquizyan, in itlamian tlalticpacnemiliztli : yhuan maticmatican,mamopaltzinco ticcaquican, catle huatl in inezca, in imachiayez immohuallalilitzin? Auh iyehuatzin Tloque Nahuaq Ipalnemohuani Dios itlaçopiltzin,quimmocuepilili, quimmonanquilili, yhuan yc quimmononochili, quimmolhuili. In amehuantin annotlaçohuan, in annotlaixmachhuã, in annotlamachtilhuan anquimatiznequi,yhuan yc annechtlatlania in iquin tlamiz,tzonquiçaz Cemanahuac nemiliztli : yhuan tleyn nezcayotl, tleyn machiotl õyez,neciz in itlamiã,in ihquac yetlaminequiz . Mahuel xicmomelahuacamachitican, mahuel xicmacicayollotican, manoycpachihui maycmotlali in amoyollo, ca in ixquich immuchihuaz, yhuan in iquin, auh in quemman muchihuaz,ca ayac huel quimati immanel Sancto qualnemilice, yecyollo, ahmono aca huey teutlahtolmatini quimati, ahnoço in Angelome, in nopillohuan, in nonencahuan. Ca çanye huelnehuatl

Desseauan los Discipulos saber quando auia de ser el dia del Iuyzio.

Nadie sabe quando sera el vltimo dia dela quenta, sino Dios.

huatl in namotemachtiçauh nicmati in ixquich muchihuaz, yhuã huel nixpan ca, huel nicacicamati, in iquin, auh in quemmanyez initzonco, in itlamian in tlaltic pacnemiliztli. Yehica in quexquich in quimomachitia notlaço Ttatzin Dios, noixquichhuel nicmati, canicnonenehuililia inic ni Teutl, inic nitlamatini, inic ni chicahuac, inic ixqch nohueli, inic niceçzcaqualli: auh ĩ amehuã tin ahmo amotequh, ahmo amomachiz (*no esta a vro cargo, non est ve strũ*) ahmoçnamopã (*no os pertenesce a vosotros. 1. no es de vuestro oficio*) inic antlatlani, in anquimatiznequi. Ahmono quimonequiltia in notlaço Ttatzin in namechilhuiz: ahmono quimonequiltia in ipan ammotlatlanizque, inic anquimatiznequizque. Yece çan ixquich namechilhuiz, namechcaquitiz immachiotl, in nezcayotl in onyez, immuchihuaz in ihquac yetlamiz Cemanahuatl. Xicmatican, yhuan huel xiccaquican in amonacazpan niquehuaz (*recebid esto que os digo, y pongo en vuestras orejas como cantar precioso. Es metaphora desta lengua para dezir que presten attencion, y rescibanbien, y den credito alo que se dize*) ca in itzonquiçaliz, in ipolihuiliz in Cemanahuatl, itechmonezcayotiz in Tonatiuh, im Metztli, in cicitlaltin. Yehica ca iyehuantin amotetlanextilicahuan (*estas vuestras lumbreras que agora os alumbran, y dan claridad. s. Sol Luna, y Estrellas*) amoteyollalicahuan muchihua in axcan: auh in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, noyehuantin machiomeyezque, amotetzahuan, amotetlacmauhticahuan (*vuestro espanto. s. que os espantaràn, o amedrentaràn*) muchihuazque, huel amechtlapololtizque, amechyçahuizque, huel amechcuecuechmictizque: (*os fatigaràn, y affligiràn el Spiritu*) in ihquac nihuallaz in nitetlatzontequiliquiuh, in yetlamiznequiz Cemanahuatl, huel yuhquinyolmi cohuaz (*desmayarsean todos, o amortecersean, o espantarsean mucho, de niyolmiqui desmayarse, o amortecerse, o, espantarse*) Tlalticpac, huel nentlamatiz, huel yuhquinpatzmiquiz teyollo: (*congoxarsea y angustiarsea mucho el coraçon.*) Auh in Teuatl, in Ilhuica atl, acctle yhuan inic mopoloz (*aura grand ßima tempestad en la mar*) inic tetecuicaz (*bara gran ruydo, o zumbarà; tambien se dize* tetecuica, *el gran ruydo que haze la llama del fuego. y el agua, y el viento, y el reteñir el metal*) inic xaxamacaz (*batir las olas, y quebrar en las vorças*

Las criaturas con que agora el hombre rescibe solaz y contento, seran despues sus verdugos.

de donde resulta gran ruydo, y estruendo.) Ic nen auhtiliztica, neyçahuiliztica quanhuacohuaz, huel ciciyocopictizque in tlalticpac tlaca (*andaran los hombres descoloridos, o demudados los rostros de miedo, y de espanto*) accmo in tlaqualiz quimatizque : (*no baran caso de su comida, y no tendran gana de comer, es phrasis dela lengua*) canel ye conittaz, ye commatiz in ceceyaca, in ahtle yuhqui, in ahtle ina mic, in ayc yuhqui omuchiuh tlalticpac netoliniliztli. Inic ontlamantli, oquimmolhuili in toTecuiyo, yhuan oquimmomelahuililimachtiltzitzihuan, in quenin Ilhuicachicahualizyome, in Angelome cemolinizque, hualmotemohuizque in Ilhuicac, auh momoyahuazque, cecemmanizque, ipanoc aactinemizque, in quichiuhtinemizque tetzauhnezcayotl, in tetzammachiotl, ca cenca occentlamantli ye quimmalacachozque in Ilhuicame, in ahmo machyuhqui in axcan yuhquimomalacachilhuiya. Inic etlamantli, quimmotenehuililia in toTecuiyo in ihuallalitzin in nican tlalticpac, in oyuh ōtzonquiz in izquitlamantli tetzammachiotl, in quiteneuhtiaque, in cachtopaihtotiaque in iteutlahtollatenquixmaquixtiani Iesu Chriſto, in hualmohuicaz, inic motetlatzontequililiquiuh, huel chipahuacamixtitlā moquixtiquiuh, huel hualneztiaz inic huey, inic mahuiztic : macihui in nican tlalticpac, inic ototlan monemitico in toTecuiyo in ihquac ceppa hualmotemohuica, in çan omotolinicanextitzinoco, immomacehualnextitzinoco, in yuhqui ye notlacatl omuchiuhtzinoco, inic otechmolhuilico, otechmocaquitilico in ihiyotzin, itlahtoltzin, yhuan inic topampa momiquili itech Cruz, inic otechmomaquixtilico in immacpa tlatlacatecolo, in ahmo quimonextili in itlahtocayotzin, inic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan ixquichyhuelitzin, ca quin oncan, quin ihquac in hualmohuicaz immotetlatzon tequililiquiuh, in huel quihualmonextilitiaz in itlahtocayotzin, inic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan inic Teutl, yhuan inic ixquichyhueli, in çan iceltzin axcahuacatzine, tlachihualecatzine, ca muchi huel quimuchihuilia : ca in oncan huel ixquich tlacatl tlaneltocaz, pachihuiz in iyollo. In tlahueliloque in

2. *Nam virtutes Cælorum mouebuntur.*

3. *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube cum potestate magna, & maiestate.*

ahqualtin, in axcan ahmo tlaneltoca, in ahmo pachihui in yollo, quimottilizque, quimixima chilizque, ixtzinco tlachiazque: canelli yehuatzin in to Tecuiyo, in Tlahtohuani, in ixquichihuelitzin, ca quinoncan in yollopachihuiz. Inic nauhtlamantli, quimmoyollalilia in itlaneltocacahuan, in iyectetlayecolticahuan, in itetlacamatcahuan, in itetlaçotlacahuan, inic ahquen muchihuaz in inyollo, in ihquac quittazque intetzauhnezcayotl, in tlalticpac polihuiliztli, in tlalticpac tzonquiçaliztli. Ca quimihtalhuiya, in ihquac anquimottilizque in yeontzinti, in ye vmpehua, in ye muchihua tetzauhnezcayotl, xaco, o, xacopatlachiacan, ximihmattinencan, ximozcalicanencan, ca yequeneizhuitz in amomaquixtiloca. Inic macuillamantli, oquimotlalili tlahtolmachiotl, inic huel itechquilnamiquizque itlamachtiltzitzihuan, in itlahtolo in itzonquiçaliz, in itlanca, in ipoliuhca in Cemanahuatl, yhuan imicneliloca, in tlaocoliloca, in centlamachtiloca. Ca quimihtalhuiya, izcatqui machiotl, octacatl, itech ammixcuitizque. Maxiquittacan in Higuera, yhuan in ixquich occequi xuchiqualquahuitl: ca in ihquac in ye itzmolini, in ye moxochiquallotia, in ye tlaaqui, ca yc anquimati, ca yc anquitta, ca amomachiouh inic anquihtohua, ca ye xopanyez, ca ye tlaxopantlatiz, ca ye momanaz, ye moquetzaz immixtli. Ca çannoihui in ihquac anquittazque, ca ye muchihua in oanquicacque machiotl, yc amo yollopachihuiz ca aocmohuecauh, ca ye yciuhca anquicnopilhuizque in Ilhuicactlahtocayotl, inic antlahtocatizque. Inic chiquacentlamantli, quimochicahuacaneltililia, ca huel neltiz, ca huel muchihuaz in oquimotenehuili, in oquimihtalhui in ayamo cempolihuih in tlalticpactlaca: yehica cenca chicahuac in ihiyotzin, in itlahtoltzin, ahmoyuhqui in Ilhuicatl, in tlalticpactli, ca intlanel muchipopolihuiz in Ilhuicatl, in tlalticpactli; yece in itlahtoltzin niman ahmo cencamatl polihuiz, ca ixquich neltiz, muchi muchihuaz. In tlalticpac tlahtolli miecpa ihtlacahui, ahuil quiça; auh in teutlahtolli muchipa nelti. O notlaçopilhuanè, ca yehuatlin in huel ihiyotzin, itlahtoltzin in to Temaquixticatzin Iesu Christo, in huel ycamacpatzinco quiz, in huel yehuatzin oquimihtalhui in ca tlamiz, ca polihuiz, catzonquiçaz in Cemanahuatl,

4. His autem fieri in cipientibus, &c.

5. Videte ficul neam & omnes arbores, cum producunt iam exse fructum: scitis quoniam prope est estas.

6. Amen dico vobis q. non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant, &c.

huatl, in tlalticpac tonemiliz,in ayac mocahuaz nican tlalticpac. Auh in amehuantin mahuel amoyollo caltitlan xictlalican xicpi acan inin teutlahtolli, inic ayac amechiztlacahuiz : inic ahmo no itla in tlahtol amechtlapololtiz in huehuetque, in ilamatque, in quaiztaque, in teniztaque, in yehuecauh quihtotiaque, inic quimiztlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

Ad mores.

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli,yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuaz,ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuitimaniz,mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in tlahtolcatzinè,tleyn oax quiçtlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

E.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de momanaz, las Estrellas.

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli,yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuaz,ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuitimaniz,mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in tlahtolcatzinè,tleyn oax quiçtlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de momanaz, las Estrellas.

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli,yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuaz,ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuitimaniz,mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in tlahtolcatzinè,tleyn oax quiçtlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de momanaz, las Estrellas.

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli,yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuaz,ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuitimaniz,mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in tlahtolcatzinè,tleyn oax quiçtlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de momanaz, las Estrellas.

¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In tetzammachiotl in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli,yhuan cicitlaltin intech : ca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanextiz, tlayohuaz,ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuitimaniz,mixtecomactimomanaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz,ixcuimomanaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez : noihui in tlahtolcatzinè,tleyn oax quiçtlacahuique, inic inca mocacayauhque in tzitzimime in Diablome, ca muchi iztlacatlahtolli in quimmachtique,auh intla itla occentlamantli cana anquicaquizque,ahmo anquineltocazque.

Los espantosos Eclypsis del Sol y la Luna, y escuridad de momanaz, las Estrellas.

ala Luna que alumbrò al pec cador de noche en sus males: y ala tierra que lo sustentaua, y alas criaturas que lo seruian: porque tanto a- bomina Dios al pecado, que no solo castigarà al peccador que es el culpado, mas aun tam- bien los que siruen al pecca- dor, dado caso que no tengan culpa.

Exod. 22.

Tambien barà esto Dios, por que viendo los peccadores los branidos del mar, relampa- gos, rayos, come tas, terremotos y males: tiem- blen, y ayan miedo, y se cō- uiertan y buel- uan à el.

Iudith. 2.

tlahuilia, quitlanextilia tlahtlacohuani, in yohualtica, in tlah- tlacoltiliz in ipampa o quintlaqualti tlahtlacohuanime, yhuan in ye ixquich itla chihualtzin Dios, in ipampa o quintlacamatque, oquintlayecolti- que, in ipampa ī cenca quimococolilia Dios in yehuatl tlahtlacol- cohuani, in huel yehuatl tlachihuale, tlahtlacole: caçan noyehuā tin tlatzaquizque in oquitlayecoltique tlahtlacolli, macihui ahtle in tlahtlacol. Yc ipampa in huehuenahuatilpan omotlanahuatili in to Tecuiyo, ca intlaaca itechtlahtlacoz in centetl yolcatl mane nenqui, quitzacuhtiaz immache tlahtlacole, yhuan immaçatl: auh yc quimotlayelittili in tetzauhtlahtlacolli, macihui ahtle yc otlah tlaco in yolcatl, ca ahmo tlacatl. Ca çannoyuh quimuchihuiliz in to Tecuiyo Dios, quimmotlatzacuiltiliz in ixquichtin itlachihual huan, ipampa in tlaltic pactlaca in tlahtlacol: inic neciz, inic mot- taz, inic muchitlacatl pachihuiz in iyollo, ca cenca quimotelchi- huilia, cenca quimotlayelittilia in tlahtlacolli. No yhuan quimo- nequiltitzinoz in Dios, in neciz, in muchihuaz in izquitlamantli tetzauhmachiotl, in tetzauhpolihuiliztli, in tetzauhnetoliniliztli, in tetzauhmiquiztli, inic tlaltic pactlaca cenca yc momauhtizque, cenca yc miçahuizque, auh ihuiccinco mocnocuepazque, moteo- pohuazque, mochoquizellelaxitizque: yehica in ihquac quittaz- que, quicaquizque tlahtlacohuanine, inic tetecuicaz, inic caquiz- tiz Ilhuicaatl, in tlatlatziniliztli, tlapetlaniliztli, in tlahuitequiliz tli, in citlalin popucaz, in cenca huehueytlexochtli huel hualmo- pipitztiaz, huallenenepillotiaz, yhuā tlallolinitiztli: yequene in ix- quich tetl, quahuitl, in teyhiçahui, temamauhti: in tlahtlacohua- nime cenca huihuiyocazque, papatlacazque, cenca momauhtiz- que, auh ihuiccinco Dios mocnocuepazque, ihuiccinco milaca tzozque. Izcatqui machiotl ihcuiliuhtica teutlahtolpan. Ca iye- huatl Holofernes in ihquac oquimonpeuh Madiantlaca, otemoc in ixtlahuacan Damasco, quitlemin, quichichino, quitlati, in ix- quich tonacayotl, in yecintli, in ye coçahuiztoc Trigo, yhuan qui popolo, quitzineuh in ixquich quauhcelic ixhuatoca, yhuan in ixquichcuemitl, milli, cin milli, tonaca milli: auh teutlahtolpan

mihto-

mihtohua, cacenca miçahuique, cenca momauhtique in Damas-
cotlaca: O notlaçopilhuanè,ca in Dios to Tecuiyo in Ipalnemo-
huani,yuhquimmotlatzacuiltiliz in itlachihualhuā in ahmo otlah
tlacoque: inic qmimacaxilizque,inic momauhtizque tlahtlacohua
nime,auh yc monemilizcuepaque. Iyehuantin Israel ipilhuan, *Exod.* 20.
in ihquac quicacque quaqualaquiliztli, tetecuicaliztli Ilhuiçac,
auh in quittaque in tlatlapetlania, tlatlatzinia tepeticpac Sinay, *Que bara pues*
cenca huel miçahuique,cenca momauhtique,quilhui in Moysen. *el peccador*
Tehuatl xitechnotza Moysenè, macamo yehuatzin techmono- *quando viere*
chili in Teutl Ipalnemohuani,maneocol timictin. Auh in axcàn *tantas y tan*
notlaçopilhuanè, tleyn quichihuaz tlahtlacohuani,in ihquac quit *grandes señas*
taz in ixquich muchihuaz tetzauhmachiotl? Intla axcan cenca *les? Si tanto te*
nemauhtilo in ihquac çonehua, mahcocui, in aoctlaçamani Ilhui *mē los bombres*
ca atl, yhuan in ihquac tlanquiquici cocohua in Dragones,intza *la tormenta*
tzi, in tecoyohua tequanmimiztin: auh in aixnamiquiztli, in te- *de la mar,los*
mamauhti, in teyhiçahui ehecatl, in cenca oyohuallitzatziliztli *filuos de las*
ommani in yohualtica, tleyn quichihuaz in tetlaocolti tlahtlaco- *serpientes y*
huani,in ihquac yuhqui mixtlahpachcuepaz Cemanahuatl,auh in *dragones, los*
moliniz,in cuecuetlacaztlalli, auh tlapohuiz,ca machaloz, tzatza- *bramidos delos*
yaniz,yhuan cenca ixnelihuiz,mixnanamiquiz in ixquich onoc, *leones, los gran*
tèntoc tlalticpac, nemauhtiloz, neyçahuiloz. In yuhmuchiuh ih- *des vientos, ru*
quac quimotlaihiyohuiltilique, in ihquac quimomiquiztlatzonte *ydos, y estruē*
quililique in huel Dios itlaçopiltzin, in çan huel ipampa in tlah- *dos de noche,*
tlacol tlalticpactlaca ontlayohuili, ommixtecomactic in Tonati- *que barà quan*
uh,ontlayohuatimoman; auh nohuiyan tlayohuatimoman, mix *do se trasforna*
tecomacmuchiuh in nohuiyan Cemanahuac. Ca noyuhmuchi- *re todo el mun*
huiz in ihquac tlatemoliloz,tlatzontequililoz immacehualli,intla *do,y temblare*
catl in çan inepiltzintil Dios, ca miec muchihuaz tetzauhmachi- *la tierra y se a*
otl, inic momauhtiz, miçahuiz; auh monemilizcuepaz. In yuh o- *brierè, y andu*
monemilizcuep iyehuatlyaotachcauh,mocuiltecpanpixqui in ito *uiere todo en*
ca Centurio, yhuan in occequintin miequintin in itlantzinco *confusion y es*
manca,in ihquac quimomiquiztlaihiyohuiltilique to Tecuiyo, in *panto*
ihquac quittaque in ixquichin machiotl, in tlallolin,cenca yc mo- *Matth.* 27.
mauhtique. Yc ipampa in ti Christiano in timomaquixtillani, *Luc.* 23.
maximomauhti, maximocuitihuetzi, maximonemilizcuepa, inic *Ad mores.*

F. ahmo mitzmotelchihuiliz, ahmo mitzmotlatzacuiltiliz in Dios, *Enseña este lugar, quanto nos deuemos de guardar de offender a la Mageſtad de Dios, y quã tolerable y eſpantoſo del Iuyzio. Pues todas las criaturas baran guerra y ſe bol uieran contra el böbre por auer ofendido a ſu Criador, y per didole el deuido reſpecto y por el contrario, en aquel tiẽ po los buenos ſeruirã cõſolados. Simile del criado aquien el Señor mira roſtrituerto, que todos ſus criados le miran aſi. &c. y ni el portero le dexa entrar en palacio.*

yhuan inic ahmo mitzmotlahuellaxiliz in vmpa Mictlan : Ca in tlatlacoltiliz, yhuan ocaxitique, oquimonemiliztique, ca in neyollalil, in neellaquahualiz muchihuaz in itlahtoltzin Dios : in quimihtalhuiya. *His autem fieri incipientibus: reſpicite, & leuate capita veſtra: quòniam appropinquat redemptio veſtra.* q. n. In opeuh, in ye muchihuayn, xacotlachiacan, ximihmattinencan, ximozcalican, cayequeneizhuitz in amomaquixtiloca. Ca in quenin yehuatl tlacotli, ahnoço macehualli, tetlayecoltiani, in cenca quixcuelitta (*de* niteixcuelitta, *mirar roſtrituerto, que es lo que en latin dezimos, toruè reſpicere*) quitlayelitta, yhuan quiqualancaitta in pilli, Tlahtohuani; niman nomuchitlacatl quicocolia, quitelchihua, yhuan quitòtoca: yhuan in ihquac oyolihtlacoloc, otlahtlacalhuiloc Tlahtohuani, niman nomuchintin in tlacotin, ahnoço macehualtin quinextia inic omoyolihtlacoque, omotequipachoque: yhuan huel yuhquichihua in ihquac oquittac tecpan tlatlapo, niman no

ahmo tictotlahuelcuitilizque in Dios Tlahtohuani, çan ye cenca tictotlayecoltilizq̃, tictopahpaquiltilizque, tictoyechuellamachtilizque, inic huel techmocnoittiliz, techmotlaocoliliz in tetlatzõtequililizcemilhuipan, in ayac huel techpalehuiz, in ayac topan tlahtoz, in ayac totlocpa moquetzaz : intla yehuatzin otictotlahuelcuitilique totlahtlacoltica, auh ahmo yc otictoyolcehuilique, ahmo yc otictotlaxtlahuilique. Ca in tlahtlacohuanime, muchintin in Dios itlachihualhuan quintolinizque, quinyaochihuazque, quintlayhiyohuiltizque, quintlacmauhtizque, quimiçahuizque, ipampa caoquimoteopohuilique, oixtzinco, ycpactzinco nenque in in Teotzin, in Tlahtocatzin Dios : auh nè in qualtin yectin, huelyollalilozque, chicahualozque, yhuã paccanemitilozque, ipampa cahuel oquipixque in Dios itenahuatiltzin, yhuan ocaxitique, oquimonemiliztique, ca in neyollalil, in neellaquahualiz muchihuaz in itlahtoltzin Dios : in quimihtalhuiya. *His autem fieri incipientibus: reſpicite, & leuate capita veſtra: quòniam appropinquat redemptio veſtra.* q. n. In opeuh, in ye muchihuayn, xacotlachiacan, ximihmattinencan, ximozcalican, cayequeneizhuitz in amomaquixtiloca. Ca in quenin yehuatl tlacotli, ahnoço macehualli, tetlayecoltiani, in cenca quixcuelitta (*de* niteixcuelitta, *mirar roſtrituerto, que es lo que en latin dezimos, toruè reſpicere*) quitlayelitta, yhuan quiqualancaitta in pilli, Tlahtohuani; niman nomuchitlacatl quicocolia, quitelchihua, yhuan quitòtoca: yhuan in ihquac oyolihtlacoloc, otlahtlacalhuiloc Tlahtohuani, niman nomuchintin in tlacotin, ahnoço macehualtin quinextia inic omoyolihtlacoque, omotequipachoque: yhuan huel yuhquichihua in ihquac oquittac tecpan tlatlapo, niman no

man no ipan quihualtzaqua in tlatlapoloyan, inic quitzacuilia, i- *Aßi todas las*
nic aocmo quicalactlani tecpan: in occetlacatl oquihuetzquilia- *criaturas se cõ*
ya, aocmo ceppa quihuetzquilia: Ca çannoyuhqui iyehuatl in a *juran contra el*
quin quimoyolihtlacalhuiya to Tecuiyo Dios, in ahnoço quimo- *que ofende a*
tlayelittilia, yhuan quimoqualancaittilia, quimotlahuelittilia, ca *su Criador.*
muchintin in itlachihualtzitzihuan quitòtoca, yhuan quicocolia, *Si Dios no ata*
quitelchihua, yhuan itechqualani, tlahuelpoçoni; yhuan intla qui *ra las manos a*
monequiltiani intla tlacahuani iyollotzin Teutl Tlahtohuani *todas las cria-*
Dios, ca muchintin itechpa motzoncuizquiah. Inin huel oquixi *turas se boluie*
ma in Cain in oquihto. *Omnis qui inuenerit me, occidet me.* q.n. Iyo *ran y reuelará*
onotlahuelitic, ca in ixquichtlacatl nechittaz, yhuan cana nopan *contra el hom-*
acitiuh, nechipantilitiuh, ca nechmictiz, yhuã nechtlatlàtiz, nech *bre al punto*
popoloz: yehica onicnoteopohuili in Dios. O cayehuatl ipam- *que pecca, y to*
pa in ihquac ayamo huallauh, in ayamo muchihua tetlatzontequi- *maran vengan-*
lilizcemilhuitl, ca achto ixpoyahuaz, ixcuichehuaz, yhuan ixtla- *ça del.*
yohuaz, ixpolihuiz in Tonatiuh, yhuan im Metztli aocmo tlanex *Gen. 4.*
tiz, yhuan Ilhuicatitech hualhuetzizque in Cicitlaltin: auh inin *La cauſa de-*
tlahuel in inçomal, in incocol quimittitizque in tlalticpactlaca, y- *ſtas eſpantoſas*
huan impan quicenyacatizque, in ihquac intechpa tlahtlacohua- *ſeñales.*
nime moqualanaltiz, motlahuelcuitiz Tlahtohuani Dios. O no- *Con quãtocuy-*
tlaçopilhuanè, nican huelpachihui in amoyollo, ca cenca totech *dado y recato*
monequi in cenca nehmachoz, nepialoz, inic ahmo tictoyolihtla *nos conuiene vi*
calhuizque to Tecuiyo Dios: ipampa intla tictotlahtlacalhuilican, *uir para no o-*
ca ahmoçan iyo iceltzin, ca çannoyhuan muchintin in tlalticpac *fender à Dios,*
itlachihualtzitzihuan techtequipachozque, yhuan techixnami- *porque ſi le ofẽ*
quizque, techyaochihuazque. Ca aocmono tlamuchihuaz in tlal- *demos, no ſolo*
ticpac, aocmo tlalli itech muchihuaz in tonacayotl, yhuan aocmo *lo tendremos*
hueyatl itechquiçazque immimichtin: çàce in yeixquich tleyn *por contrario,*
intechca, in techquiça, ca muchi techneciucililtizque (*ſe nos mas aun tambiẽ*
negaran) aocmo techittitizque, aocmo techmacazque. No- *a todas las cria-*
yhuan in Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in ixquich Ilhuicac *turas, que nos*
tlanextli in Cicitlaltin in hualneztoque, ipampa tocneliloca, to- *baran cruda*
palehuiloca, yhuan totlayecoltiloca omuchiuh, omoyocox, ca *guerra, y nos*
muchi ticpolozque, tictixcahualtizque. Auh in tlacamo to Te- *negará ſu ſer-*
cuiyo Dios oquimonezcayotiliani, in tlacamo oquimomachiotlali- *uicio.*

liliani inic quimopializ Cain, in çaço aquin quinamiquizquia, ca quimictizquia: auh occenca yehuantin in ixquichtin tlachihualtin, tlayocoyaltin, quihcalizquia, quiyaochihuazquiah, ipampa ca yehuatl achto itech omaçouh, itech omayauh, yhuan oquimicti in iteyccauh.

G. *Los que obedescen à Dios, y guardan sus mandamientos, bien merecen que todas las cosas les sirua, y obedezcan: y los que no, son dignos que nada les obedesca ni sirua: antes todas las criaturas les baga cruda guerra, a fuego, y a sangre.*

¶ *Et in terris pressura gentium, præ confusione sonitus Maris, & fluctuum: arescentibus hominibus præ timore, & expectatione, quæ superuenient vniuerso orbi.* q. n. Auh in nohuiyan tlalticpac, ca onyez in yolmiquiliztli, yolpatzmiquiliztli, ixtomamiquiliztli, in huey netoliniliztli in impan muchihuaz in ixquichtin ahuaque, tepehuaque, in ipampa iteixmalacacholiz in Ilhuica atl, in iteyol mictiliz, itetonehuacapololiz, yhuan in ihicocoyocquiliz, in icaquiztiliz, in itzatziliz in huey atl, im Mictlan atl, in aocmo tlacamaniz (*no estarà segura ni quieta la mar, el tlaca viene de tlacaco ad verbio, segura, o pacificamente, y sin çoçobra*) yequene ipampa in cen ca temamauhti in iteatoctiliz, iteatlanhuiliz, itetepexihuiliz, yhuan in iacuecueyo im Mictlan atl: ca in tlalticpactlaca quanhuaquizque nemauhtiliztica, yhuan tlatenmachiliztica: in ipampa in ixquich temamauhti in tepan muchihuaz innohuiyan Cemanahuac. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in Dios itlaçohuan, in Dios itetlayeculticahuan, in Dios itetlacamatcahuã, in huel quimotlayecoltilia, in quimotlacamachitia, in quimohuel lamachtilia (*reuerencial de* nitehuellamachtia, *dar contento y plazer a otro*) huel imicnopil, immacehual, in quintlacamatizque, in quin tlayecoltizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan: auh nè (*y por el contrario*) in ahqualtin, in ahyectin in ahmo quimotlacamachitia in Dios, in ahmo quimotlayecoltilia, in ahmo quimonemiliztia itenahuatiltzin, ahmo immahcehual, ahmo imicnopil in quintlayecoltizque, in quintlacamatizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan: çan occenca ye immahcehual, in quimixnamiquizque, in quimmoyaotizque, in quintotocazque, yequene in quincenpopolozque, in quincentlamizque, in quicenpoctlantilizque. Teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, tlillotoc, tlapallotoc, ca in ihquac in imacehualhuan, itlapacholhuan Dios in Israellaca, vmpa quimmoquixtili in Ægypto tlalpan, in Ægypto tlahtocayopan, ca

pan,ca cenca mieƈlamantli tlamahuiçolli oimpan quimuchihui- *Exod. 32.*
li, in cenca yc otlamahuiçoque, cenca yc omiçahuique in ahtla- *Quando los bi-*
neltocanime, yhuan huel in nohmatca quimocuitique,quimoma- *jos de Iſrael*
chitocaque : ca ayac occetlacatl in tepalehuicauh in temaquix- *yuan ala tierra*
ticauh, in tlacamo çan huel yehuatzin Tloque, Nahuaque, Ipal- *de promiſſion*
nemohuani,cayuh oquimocuicatili in toTecuiyo iyehuatl Moy- *todas las cria-*
ſes,in oqueuh. *Non enim eſt Deus noſter, vt dij eorum, & inimici no-* *turas les ayu-*
ſtri ſunt iudices. In toTeotzin,toTlahtocatzin occenca qualli,oc- *dauan y ſeruiã*
cenca yeƈtli, occenca tlaçotli, ca ixquichihuelitzin, caayac huel *y dauau el ſu-*
quinenehuiliz, ayac quimaxiliz, àcan tehuihui, àcan tèpo : auh *ſtento.*
inin ca huel yehuantin in ahtlaneltocanime,in ixpopoyome,qui *Porque el Cie-*
nalquizcaitta, quinalquizcaiximati, yhuan quinalquizcatzonte- *lo les llouia*
qui. Ca in yenenemi, in yeohtlatoca, in yconcalaƈtihui in tlace- *Manna, que ſa*
mihtollalpan, in ixquich itlachihualtzitzihuan Dios,quimmopa- *bia y tenia gu-*
lehuiliaya, quimmotlayecoltiliaya,huel quimmomaquiliaya,quin *ſto de lo que*
motlauhtiliaya,quinmonemaƈtiliaya in qualoni, in ihuani,yhuan *cada qual ape-*
in ixquich quinequia, in quelehuiaya in inyollo. Yehica in Il- *tecia.*
huicatl quintlaqualtiaya, yuhquin impantzetzelihuiya, hualpipi- *Las nuues de*
xahuiya,in huel ahuiyac,in huel tzopelic,in huel teyolpachihui- *dia les bazian*
ti tlaqualli in itoca Manna : auh in ihquac itla conelehuiaya in *ſombra, y de*
qualoni,ahnoço in ihuani,iyehuatl Manna itechcatca huelíliztli, *noche les dauã*
huelicaahuiyayaliztli,in nepapan tlaqualli,yhuan ihuani yc qui- *claridad.*
hueliliaya. Im mixtli tlahca quincehualhuiaya,immacaçã quach- *El Sol Luna y*
panitl, immacaçan cehualcalli, immacaçan huey quetzalecace- *Eſtrellas les a*
huaztli in impam momanaya, huel quimmalhuiaya : auh in yo- *lumbrauã. &c.*
hualtica quintlahuiliaya, quintlanextiliaya in huey tlanextli, in *El agua anegò*
huey tlahuilli. In Tonatiuh, in Metztli,in Cicitlaltin huel quin- *a Pharaon, y*
tlanextiliaya in ihquac huallayohuaya. In atl çannohuel quimpa- *les ſiruio de*
lehui, oquimmaquixti, in ihquac ixpampa oehuaque in tlahueli *cerca de mural*
loca Tlahtohuani Pharaon, in ihquac oquitlalcahuique oquitlal- *la, para Iu de-*
lotique in mecapalli,in tepuzhuiƈtli, intlacoyòtl, tequiyotl: ca im *ſenſa.*
macaçan tepuztenanitl omuchiuh, inic oquinyacatzacuili in *El ayre ſecò el*
Pharaon, inic ahmo impan aciz. In ehecatl çanno oquimpalehui, *agua, paraã pa-*
yehica ca huel oquihuatz in atl, yhuan huel quitepitztili, quite- *ſſaſſe por la mar*
tili in tlalli, in çoquiatl, inic huel nenemizque, *ohtlatocazque, a pie enjuto.*

Las tierras mõ- mocxiauazque. Intlalli,intetepe, intlaniiniloltin,in oncan mõ-
tes y collados quixtique Israellaca,cenca yc palipacque,yuhquimma yc mocuil
pordõde paßa- tonoque, motlamachtique,inic impan quiçayah Dios imacehual-
uã los hijos de huan, in yuh quimocuicapohuilia Dauid. *Mõtes exultauerunt vt*
Israel,quãdo y arietes, & colles sicut agni ouium. q. n. In ixquichtin tetepe opali-
uan ala tierra pacque, oaahuixque, yuhquin oquichichcame ochocholoque, y-
de promißion, huan in ixquich tlamiiniloltin yuhquin ichcacocone omoyollali-
en cumplimien- que, otlaçaque,ochitontiquizque,huel oquimpaccacelique. Auh
to del diuino yequene iyeixquich in occequin Dios itlachihualtzitzihuan, mu
mandato, pare- chi quimmopalehuilique, quimmotlaçotilique : in yuhquima in
ce que les salia tecuhyohuan, in tlahtocahuan quimmotlacamachitique,quimmo
à recebir ale- tlayecoltilique in Israellaca. Yece in ihquac vmpa ixtlahuacan
gres gozosos y oquimochicoihtalhuique in toTecuiyo, intech omoqualanalti-
de fiesta : pero tzino, yhuan omotlanahuatili inic in huicpa mocuepaz que in te-
en murmurando quancocohua, in cohuaqualozque: auh iyehuantin cocohua cen-
de Dios y de ca miequintin oquincocoque,cenca miequintin oquimiztlacmin
Moyseñ su si- que,cenca miequintin oquimmictique,oquimpopoloque: yc cen-
ruo, salieron ca omotequipachoque, omoyolcocoque in ipilhuan Israel. Ihuiyn
de la tierra ser notlaçopilhuanè,in Dios itlachihualtzitzihuan,in huel axcan to-
piētes ponçoño- tetlanextilicahuan, totlahuicahuan, toteyollalicahuan, toteycne-
sas, que los ma licahuan muchiuhtoque, in techpalehuiya, in techtlayecoltia in
tauan,y morian nican chocohuayan,tlaocoyaloyan,tlamahcehualoyan, necnopil-
rauiando sin re macholoyan,immomuztlae, in cecemilhuitl,in cecenyohual tech
*medio. Psal.*113 mocuitlahuiya, immacaçan tocalpixcahuan, totlatlaticahuan, to-
*Num.*22. tetlaxexelhuicahuan, in axcan techmaca, techtlauhtia, techxe-
Aora el Sol,la xelhuiya in neuhcayotl, in cochcayotl, in tohuapahuaca, in to-
Luna y Estrel totonixca, in toyamanixca : yece in itzonquizyan itlamian Ce-
las nos sirue de manahuac, in ihquac toTecuiyo Iesu Christo quimmotlatzonte-
lumbreras, y quililiquiuh in yolque, yhuan immimicque, quin ihquac in ix-
administran lo quichtin itlachihualtzitzihuan Dios, cenca qualanizque,tlahuel-
necesario ala cuizque, tlahuelpoçonizque, yhuan inhuicpaehuazque in tlahtla
vida: pero quã- coltzonteme, huel quimixnamiquizque, quimmoyaotizque,quin
do el hijo de tolinizque, quintlayhiyohuiltizque : ipampa caoquimoteopohui-
Dios viniere à liquein Dios. Yuhca in teutlahtolli. *Armabit creaturam ad vltio-*
jus, gar al murnem inimicorum, & pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

q. n. In

q. n. In toTecuiyo Dios quimmoyaochichihuilz, quimmotla*do, ſeruir nos* huiztiliz, yhuan quimmuchicahuliz in ixquichtin itlachihual*han de terror y* huan, inic quintlayhiyohuiltizque, quintonehuazque, quinchichi*eſpanto, y leuã*natzazque, yhuã quimmoyaotizque in tlahueliloque, inic in tech*tarſe han cõtra* netzoncuihuaz in ahmozcalanih, in ahquinahmatih, in ahtlaca*los hombres.* quih, in ahmo monemilizcuepaznequi. Iyo in titlahtlacõhuani in *Sap. 5.* çaçotleyn mitztolinia, mitzyolihtlacõhua, mitzpatzmiᵭtia; tleyn *Ad mores.* taiz, tleyn ticchihuaz, campa tiaz, campa ticalaquiz, campa timo*Pobre de ti pec* tlàtiz, timiyanaz, in ihquac Dios itlachihualhuan mitzmamauh*cador, q̃ qual*tizque, mitzixnamiquizque, yhuan mitztelchihuazque? Yuhquim *quiera coſa por* ma mixco mocpac ehuazque, yuhquimma mitzilhuizque. Ycno*pequeña q̃ ſea* pillahueliloque, tlahtlacohuanih, tetlàxincapulè, tequitlahuanca*te aflige y da* pulè, ichteccapulè, ichtacapilhuacapulè, mopillaçanipule, (*de mo*pena: *di pues q̃* pillaça, *la que procura aborſo*) motlatlaxilianipulè, yollo tlahueli*baras, donde te* locapolè, yollopoliuhcapulè, ca ye imman in pehuaz, in tzintiz*eſconderas quã* motlatzacuiltiloca, motlayhiyohuiltiloca. Yc ipampa notlaçopil*do todas las cri* huanè, in oc qualcan, in oc yeccan, maçan ximonemilizcuepa*aturas ſe leuan* can, maçan xitlamahcehuacan, inic ahmo amechmauhtiz, ahmo*tarán contra ti,* amechyçahuiz in cenca temamauhti, machiotl nezcayotl, in ne*y te acuſarán ẽ* ciz, immuchihuaz, in ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTe- H. cuiyo Dios.

¶ *Areſcentibus hominibus præ timore, & expectatione, quæ ſuperenflaque ſcerã,* *No embalde ſe* *venient vniuerſo orbi.* q.n. In tlalticpactlaca cenca quanhuaquiz*y marchitarán* que, ipampa in huey nemauhtiliztli, neyçahuiliztli, yhuan in te*los hombres, de* tzammiquizpolihuiliztli, in impan huallaz in nohuiyan Cema*miedo, y temor* nahuac, yequene ticehuazque inic quichixtiezque, inic mochix*de lo que eſpe* cayezque, in impan muchihuaz in occença mieᵭlamantli in cen*ran: pues es* ca temamauhti. Oncan neci oncan motta, ca in ixquichtetzahuitl*cierto que no ay* iye impan muchihua, iye impan momana, ahmo cenca ixquich i*de ſenſa, ni eſ* nic quimmamauhtiz in tlalticpactlaca: çan ye occenca huey, oc*condrijo para* cenca temamauhti, occenca teiyçahui in impan muchihuaz. Xic*el malo, ni pue* momachitican notlaçopilhuanè, ca ahmo çannen, ahmo çan tla*de yr adonde* pic in quanhuaquizque, in ticehuazque in tlalticpactlaca, nemauh *no llegue el pa* tiliztica: yehica niman ahtle imoztouh, ahtlè in tlacoyoc, aoᵭle *deroſo braço* innetlatiayan, aoᵭle in nemaquixtiayan in tlahueliloque, inic *de Dios.*

huel cholozque inic huel ixpampa ehuazq̃,ahnoço quitlalcahuizq̃ quinetlatilizque in içomaltzin,in iqualantzin, yhuan icocoltzin, itlahueltzin in ixquich ihuelitzin Dios. Teotlahtolpan mihtohua, ca in ihquac oapachiohuac, caocemixman, ocentlapachiuh, yhuan ocemactihuetz in ixquich huehuey, in ixquich huehuecapantepetl. *Gen. 7.* *Opertiq; sunt omnes Montes excelsi sub vniuerso Cælo.*

O notlaçopilhuanè onca xiquittacan, oncan ximoyolnonotzacan, iye amopan muchihua, iye amopan huallauh in izcatqui huey nemauhtiliztli, huey neyçahuilizti: auh yc cenca ximotè quipachocã,cenca yc ximochoquilicã in amotlahtlacol,in amotlapilchihual,manen vmpa ammomauhtitin,manè vmpa ammotolinitin in cemihcac tonehuiloyan, in cemihcac chichinacoyan. *Ad mores.*

¶ *Nam virtutes Cælorum mouebuntur.* q. n. Yhuan yc cenca momauhtizque, quanhuiquizque, ticehuazque in tlalticpactlaca, ca in inchicahualiz Ilhuicame oliniz, yuhquin yayatimaniz. q. n. Ca in Ilhuicac tlamanitiliztli inic ohtlatoca, inic momalacachohua, yhuan nican tlaltipac yc mihiyotia, ahmo cenyaz, çan cenca occentlamantli muchihuaz, yc cenca momauhtizque in ahquiltih, ahyectin tlahueliloque. Noyhuan. q. n. In Ilhuicachicahualizçome in Angelome molinizque, moyahuazque, cemmanizque, aactinemizque,in quichiuhtinemizque tetzauhmachtiotl, in tetzauhnezcayotl. Noyhuan.q.n. Ahmo cenca huey tetzahuitl im momauhtizque tlalticpactlaca, in quichixtoque in intlatzonte quililoca, ca in Angelome, in Dios ipillotzitzihuan, inencatzitzihuan: çanno cenca yc momauhtizque, miçahuizque, in ihquac motetlatzontequililiz Ichpachtli yconetzin. Ihuiyn in q̃mihtalhuiya Iob. *Columnæ Cæli contremiscunt: & pauent ad nutum eius.* q. n. In Angelome huihuiyoca,cuecuechca, yhuan cenca yc mizçahuiya in iteycopilhuilitzin Dios (*de* niteycopilhuiya, *hazer del ojo a otros*) in ixcuelolitzin (*de* nixcuelohua *abaxar la cabeça otorgando, o concediendo algo, y es lo mesmo que nutus. us, la señal de la cabeça para consentir, o aquel consentimiento.*) Xicmomachitican notlacopilhuanè,ca im mihtohua in Angelome momauhtizque,cayuh quin çan machiotl inic huelpachihuiz in toyollo, ca cenca temamauhti, tecuecuechmicti in itetlatzontequiliayatzin Dios, in ahchualiz-

Conoçe entienden de este lugar.

Las varias influencias que aura de los Cielos.

No es marauilla que los hombres tiemblen, pues los Angeles amigos, y priuados de Dios, temblarán y se estremezcan en aquel dia. *Iob. 26.*

ehualiztli,in ahyecoliztli.Ca in quenin in ihquac huey tecpācalli *Simile.*
tlatla, macihui i- cana huecatienih, yuhq̄mma yc titiçahuiyah in *De la casa que*
tletl,maçonelihui in ahmo hueltotechaciz : ca çanoyuhq̄,macihui *se quema, que-*
Ī Angelome ahmo tlatzonteq̄lilozq̄,ahmo tlatemolilozque: cáye- *da horror, avn-*
huecauh q̄mocencuiltonotzinoticate,q̄moccētlamachtitzinoticate *que vno este*
in Dios,yece ca yc momauhtizq̄,yc miçahuizq̄ in imixpan in ma *lexos.*
tian tlatzontequililozque in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh *Simile.*
in quenin in ihquac aca huey Tlahtohuani,quitlatzacuiltia in a- *Del hijo, que*
ca yteyolihtlacocauh,yc momauhtia in itlaçopiltzin : maçoneli- *se espanta (avn*
hui huelpachihui in iyollo cahuel quitlaçotla in ittatzin : ca çan *que este sin cul*
no yuhqui momauhtizque in Angelome, yhuan in occequintin *pa)de ver a su*
qualtin, yeētin Dios itlaçohuan, in ihquac quittazque imixpan *Padre castigar*
muchihuaz in intlatzontequililoca, in cemixnahuatiloca, yhuan *al que lo offen-*
in centonehuacapololoca in ahqualtin, in ahyeētin, in tlil̄tique, *dio.*
catzahuaque tlahtlacohuanime. Iyo notlaçopilhuanè aquin mācac *Quien aura q̄*
mo huihuiyocaz, cuecuechcaz, yhuan aquin mācamoyc momauh *no tiemble y te-*
tiz, yc miçahuiz in itetlatemoliayantzinco, in itetecuhtlahtoltia- *ma la residen-*
yantzinco in to Tecuiyo necitiuh. Izcatquì in huey Sanctο imauh *cia que ha de*
catlahtol. No Tecuiyoè, in ihquac timotetlatzontequililiz mati- *tomar el hijo de*
nechmopalehuilitzinoz, maoc Mictlan tinechmotlalililiz, maoc *Dios?*
vmpa tinechmotlatiliz, inic oc onquiçaz im moqualantzin, in mo *Iob. 14.*
tlahueltzin, in motetlatzontequililitzin : auh in otomimotetlatzon
tequilili, maquin ihquac nonqua, noyoca tinechmotlatzontequi-
liliz. Auh iyehuatzin Iob inic quimimacaxilia in itetlatzontequili
litzin in icel Teutl Dios, cuix çannen nopilhuanè? Ca nelli ahmo
çannen, ca in ihquac, cēca huel temamauhti inic motecuhtlahtol-
tiz, inic motetlatzontequililiz : ca yehuatzin oquimomachitili in
Propheta, yhuan oquimolhuili, oquimocaquitili in imahuiztica-
tecuhtlahtoltzin, inic cenca temamauhti in quimuchihuiliz, inic *Quien no teme-*
motetlatzontequililiz, in ihquac tlamiz Cemanahuac. Aquin mā- *rà y caerà en*
camo mocuitihuetziz, intla ipan moyolnonotzaz in quimihtalhui *la cuenta, si con*
ya to Tecuiyo? *Siacuero vt fulgur gladium meum, & arripuerit iu-* *sideràre lo que*
dicium manus mea. Reddam vltionem hostibus meis, & his qui oderunt *dize el Pro-*
me, retribuam. q. n. In ihquac ontlamiz Cemanahuatl huel nic- *pheta.*
tetentiz in notlahtol, in nicquixtiz, yuhquintepuz macquahuitl *Deut. 32.*

huel tetotocaticalac, niman nitetlatzontequilitihuetziz. Yhuan niquintlatzacuiltiz, niquintlayhiyohuiltiz : yhuan intechpa nitonotzoncuiz, in noyaohuan, niquintlacuepcayotiliz in notecococolicahuan, in onechcocolique, in onechmopololtocaque. In notlahtol, huel teyolchichinatz yez, huel teyolcuitlatzayan, huel tecuecuechmicti, huel tetotocaticalac, huel tepapachiuhtitlaz, huel teaactitlaz. Auh in ihquac occetlacatl Propheta ipan moyolnonotzaya in itlahtoltzin to Tecuiyo in omihto, izcatqui yc quimonochili. *Domine audiui auditionem tuam, & timui.* q. n. No Tecuiyoè, Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, in oniccac polo imihiyotzin motlahtoltzin, oninocuitihuetz, yhuan oniniçahui, oninomauhti inic oniquitztimotlali, inic oniquilnamicti imotlali i yuhqui ticmuchihuiliz, in yuhqui ticmoteittitiliz in ihquac oonçan motlachializticatzinco ixquichtlacatl ticmopopolhuiz, çan motlachializtlcatzinco tiquimmopapayanitiliz, tiquimmoxaxamaniliz, tiquimmomaxaxaqualhuiz, iyehuãtin tlalticpac huehueycanecih, in panhuetztimanih, immahuizçoc, in tlahtoque, in tlatquihuaque. Auh iyehuantzitzin Angelotin in yuh ticmuchihuilizyn, huel mitzmotlahuelittililizque, mitzmotlamahuiçalhuililizque, inic ticmuchihuiliz in nexeloliztli, in Ilhuicac tlecoliztli, yhuan Mictlan temoliztli. In Ilhuicac tiquim motlecahuiliz in qualtin, yectin : auh in ahqualtin Mictlan tiquimmotlaxiliz. Auh in axcan quenanquihtohua in amihtic, quen ammononotza? In timomati in actehuatl in titlahueliloc, in ahmo tiqualli, in ahmo tiyectli, in ahmo titlahtlacolcahuaznequi, in çan ipan timiquiznequi immotlahuelilocayo. In tlanel ihquac momiquiztempan tichocaz, intla ihquac timoyolcocoz in ipampa motlahtlacol, in timotlaocolillaniz : immoneyolcocoliz, cuix oc yc timomaquixtiz, cuix oc yc timocneliz, in tlacamo yc timoyolcuitiz immotlahtlacol, yhuan in tlacamohuelmacitiez immotlahtlacolchoquiz? Ca ça nelli in nimitzilhuiya ca niman ahmo. Yehica in ihquac oontlan Cemanahuac nemiliztli, in choquiztli, in tlaocoyaliztli, in tlamahcehualiztli, ca niman aoctletiz, ca niman aoctle nemaquixtiloni yez, çan niman aocmo yc nemaquxtiloz, aocmotle tetlaocoliliztli yez. Ca huel noyehuatzin in Propheta

Habac. 3.

Con su aspecto riguroso desmenuçara y desharà al miserable del pecador, y a todo aquello que pareciere algo.

Ad mores.

Contra el peccador obstinado, y que difiere la penitencia para la hora dela muerte.

No pienses que sin confessiõ de tus pecados, o muy perfecta contricion, y dolor dellos.

pheta qtimihtalhuiya. *Mentietur fructus Oliuæ.* q. n. Ca in ontlan
Cemanahuatl, cano ontzonquiçaz in tetlaocoliliztli, in teycnoit- *Ad mores.*
taliztli : Çan niman aoctle tetlaocoliliztliyez. Otlaxiquitta, tlaxic
caqui, tlamoyollocommati, yhuan tlamoyollocontoca, tlamoyol- *Aora es tiempo*
localtitlanoncalaq, ca in ihquac caaocmo motetlaocoliliz in icel *de penitencia,*
Teutl Dios, çaça motetlatzontequililiz : in tlanel timotetexoz, in *que no despues*
tlanel timoquaquaz, intla timomamayahuiz, intla timotetehuiz, *dela muerte.*
intla queninmachtimopoloz, achcaçaniman aocmo titlaocoliloz,
caoyehuacatca, ca yalhua in otoconmocahuili, ca oc tlalticpac in
titlamahcehuazquia. Intlanelticmolhuiliz in icel Teutl Dios, im L.
motemelauheatlatzontequililiani to Tecuiyo Iesu Christo. No- *Como Señor pa*
Tecuiyoe, Ipalnemohuaniè, no Teyocoxcatzine, maoc cemilhui *ra vēcer al De*
tzintli nontlamahcehua, macamo çan quenami in tlamahcehua- *monio veniſtes*
liztli nocohnotocti, noconnochihualti : achcaçanniman aocmo *como Cordero*
mitz motlaocoliliz. *humilde, y ſin*

¶ *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube cum poteſta- armas : y para*
te magna, & maieſtate. q. n. Auh in ihquac yn, in tlalticpactlaca *el guſanillo bō-*
quimottilizque in Iehpuchtli Iconetzin : mixtitlan hualmohui- *bre, tan armado*
caz, huey huelitilizticatca, yhuan tlahtocamahuizçotica. Iyo no Te- *con tanta mage-*
cuiyoe Iesu Christoe, in tinnamictzin muchintin tanimahuan, in *ſtad y gloria?*
tintetlaçotlacatzin : tleyca tleypampa in ihquac ticmopehuilia, 1. *Reg.* 17.
ticmihcalilia Tlacatecolotl, inic timonacayotitzinoco yuhquin *Quando Dauid*
tichcaconetzintli : Auh in ihquac tihualmohuicaz ticmotlatzon *ſalio contra Go*
tequililiquh in tlalticpactlacatl, yuhquin ticuitlamiztli yc tihual- *lias dexò las*
moquahalanaltitiaz, tihualmotlahuelpoçonaltitiaz. Inic ticmoya- *armas y ſalio*
ochihuilico Tlacatecolotl, ahtlema mochimaltzin, ahtle momac- *como paſtor in*
quauhtzin hualyetia, çan tihualmomapilhuitia, tihualmopetlahuil- *erme y ſin cota*
titia : auh inic tihualmohuicaz ihuicpa macehualli, huey immo- *ſin yelmo, y ſin*
teotleyotzin, motecomahuizçotzin inic tihualmohuicaz? Huelnel- *lança : pero quā*
li huelmelahuac, huel quinenehuilia in ihcuiliuhtica teuamox- *do fue contra*
pan in itechpa Dauid. In ihquac moncahuique, mixnamicque, Nabal Carme-
mihcalque ce quinametli, ce tlacahuiyac, in itoca Goliath, quimā *lo que era vn*
in ichimal, quitlaz in imacquauh : yuhquimma ichcapixqui inic *labrador rico,*
tlayeco, inic mihcal, auh hueltechiuh, tepanahui, tetlanitlaz in ah *viſtioſe de to-*
tepuzhuipile, in achtepuzquacacalahua, in ahchimale, in ahmac *das armas.*

quahue,in ahtepuztopile,in ahtecpatopile. Auh in ihquac itech-
motzontcuizquia, quitlacuepilicatlatzacuiltizquia in itoca Nabal
Carmelo, in milpantecatl catca, moyaochichiuhtia itlahuizyetia,
auh tonac, teuhtih, mieque in yaoquizque quinhuicaya. Iyehuatl
in,ca imachiotzin, inezcatzin in to Tecuiyo, iyehuatl quimuchi-
huili, ipampa in achto, yancuican yc hualmohuicac, inic quimo
popolhuiz inic motemaquixtiliz in itechpa tlahtlacolli: auh ipā-
pa tlahtlacolli omotequitili, omotlacotili, oquimihiyohuilti in
tetl, quahuitl, yhuan omomiquilitzino. Auh ca ipampa ca in yuh
hualmohuicac, inic huel motlayhiyohuiltiz. Yece çan in ihquac
motetlatzontequililiquiuh, in ihquac quimoteputztoquiliquiuh
in totlahtlacol, hualmochicahuacahuicaz, hualmomahuizhuicaz.
Ca nehmatiliztli, tultecayotl quimuchihuili, in achto yc hualmo
huicac yc notlacatzintli, motolinicatzintli, inic huel quimixqui-
milhui in Tlacatecolutl, inic quimoxicalhui, quimopanahuili: in
yuhquimocuicaehuilia Sancta Yglesia. *Ars vt artem falleret, & medelam ferret inde, Hostis vnde leferat.* q. n. Intlamatiliztultteca-
yotl, quiztlacahuiz, quiquequeloz in tultecanehmatiliztli, in qui-
hualmotquilizpahtli, pahtihuani, inic pahtiz oncan otechcoco to
yaouh. Auh in achto yc hualmohuicac, ca totiachcauhtzin, tote-
pahticatzin, toteycnelicatzin: auh inic vppa hualmohuicaz, ca
yehuatl inic Teutl oquitzintli in motecuhtlahtoltiquiuh, in mote
tlatzacuiltiliquh. Auh ipampa inic achto ohualmohuicac, ca to-
pampa quimomacatzino, ittetzinco quimopachilhui in tonetoli-
niliz, totlayhiyohuiliz: auh inic vppa hualmohuicaz in ça inoh-
matzinco, ca cenca hualmomahuizçotitzinotiaz, hualmotleyoti-
tzinotiaz. Iyoyahue ca in ixquichtin Angelome, yhuan yecne-
miliceque quimotzatziliilizque in to Tecuiyo, in quimmotlatza-
cuiltiliz in tlahtlacohuanime, ca quimolhuilizque. *Exaltare qui iudicas terram: redde retributionem superbis.* q. n. To Tecuiyoe
Diose maxihueylilo, maxihuecapanolo, maxitlahtocamahuizti-
lilo, intehuatzin intiquimmotlatzontequililia tlaltic pactlaca, ma-
xiquimmocuepilili in intlaxtlahuil immopohuanime, im mohuey
nequinih, im mohueylianih. Yuhquimma. q.n. Tleqeè Nahua-
queè, maxiquimmocxipepechtitzino, yhuan maxiquimmopopol-
hui, ma

Gran artificio y sabiduria de Dios, en el remedio y redempcion del hombre.

Ogran mal, que los Angeles y Sanctos se leuantarán contra el miserable peccador, y que el no sienta, y tema? Psal. 93.

huí, ma xiquimmotlatlatili in tlaltlacchuanine, in equinnecxipepechtique, in equintolinique in motetlayecultícatzitzihuan. Cayehuatl in, immihtohua teutlahtolpan. *Stabunt iusti in magna constantia aduersus eos, qui se anguſtiauerunt.* q. n. In ihquac motetlatzontequililiquiuh in Dios to Tecuiyo, in yecnemiliceque yollochicahuatimanizque in huicpa in oquintolinique, in oquinmotlamahcehualiztlacahualtilique, yhuan cenca quinteixpanhuizque, quintei huizque ixpantzinco in to Tecuiyo Dios. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in Sanctome in axcan totepantlahtocatzitzihuan, yhuan totepalehuicatzitzihuan ixpantzinco in Dios, in muchipa quimotlatlauhtilia, imma totechpa motlahtolehuilizque, yhuan techmotlatzontequilillanilizque, techmocentelchihuililanilizque. Izcatqui machiotl tlanezcayotilcahuilli. Iyehuatl Moyſen mitzpa q motlatlauhtiliaya in to Tecuiyo Dios ipampa in Pharaon, inic quimocehuililiz, quimilhuanililiz in tlayhiyohuiliztli: yece in ohuelquittac çaçan oyollotlaquahuac in Pharaon, oyollotecpaquiz: cahuel yehuatl in Moyſen oquihuitec in Ilhuicaatl itopiltica, inic oquipolacti hueyapan, in ihuan iyaoquizcahuan. Omotlahuelilic in titlahtlacohuani in ahmo timocuitihuetziznequi, in ahmo titlahtlacolchocaznequi, ma huelpachiui immoyollo, ca in Sanctome in axcā quimotlatlauhtilia in Dios, immaçaocmitzmochieli, inic timonemilizcuepazca in ihquac oontlan, oontzonquiz in monemiliz, intlacamo yc cenca otitlamahceuh immotlahtlacol, yhuan in tetlatzontequililizcemilhuipan, huel mitztcilhuizque, huel mitzixcomacazque immotlahtlacol ixpantzinco in Dios Yc ipampa maçan ipaltzinco Dios ximonemilizcuepa, ximozcali, ximihmati, ximocneli, ximotlaocoli, inic ahmo cemilcac titonehuaz, tichichinacaz.

Los Sanctos Angeles y bien auenturados q̄ agora ſon nueſtros abogados: è intercesores, y acuſadores.

Exod. 14.

Ad mores.

¶ *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube, cum potestate & maiestate.* q. n. Yhuan quin ihquac quimottilizque in ico netzin Ichpuchtlacatzintli, immixticpac hualmohuicatzinohua, *gloria* on que

La mageſtad y

Vendra el soberano Iuez.

huey tlahtocahuelitiliztica, yhuan teomahuizçotica. Ca inic hualmohuicatziaoz çan ipampa inic quimmotlauhtilnemactiliz, yhuã quimmotlaxtlahuilnemactiliz in qualnemiliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, in yuhçatqui intlachihual: yhuan ipampa inic quimmotlatzacuiltiliz in ahmo qualtin, ahmo yectin, in ihquac tlamiz, tzonquiçaz Cemanahuatl. Ye anquimati notlaçopilhuane, ca in ihquac acame cequintin tlalticpactlaca qualani, tlahuelcui ihuicpa in huey intlahtocauh Rey, yhuan ix coehua, icpacnemi, yhuan quixnamiqui quiyaochihua, in ahmo quitlacamatiznequi, ahmo quitlahtolpaccacaquiznequih, ca nimin iyehuatl huey Tlahtohuani Rey quinnechicohua, quintecpichohua, yhuan quincentlalia in huehueintin tlahtoque, ipillohuan, itecuhyohuan, yhuan iyaoquizcahuan, yhuan itetlayecolticahuan, itecuhtlahtocahuan: yequene niman huallauh in huey Tlahtohuani Rey, yhuan quimixnamiqui quinyaochihua, yhuan quauhtica, mecatica quimana, quintzitzquia, yhuan huel mochitlacatl ixpan imatian quintlatzacuiltia, quintlaihiyohuiltia in ah itetlacamatcahuan, yahtetlahtolcaccahuan: auh iyehuantin qualtin, yectin in itetlacamatcahuan quintlamamaca, yhuan quintlauhtilnemactia. Auh inin, caçan noyuhqui, in ihquac itzonquiyan, itlamian Cemanahuac, hualmohuicatzinoz iyehuatzin Dios ipiltzin, inic techmotlatzontequililiquiuh: ca quinhualmohuitquiliz in ixquichtin Ilhuicac itetlayecolticatzitzihuan, iyectlaçohuan in yehuantin Angelome, yhuan occequintin qualtin, yectin Sanctome: auh in itetlacamatcatzitzihuan, itetlahtolcaccatzitzihuan quimmotlauhtilnemactiliz, quimmotlaxtlahuilnemactiliz, ipampa ca oquipixque, oquimonemiliztique in iteotenahuatiltzin: auhnẽ iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin, in ahtle ipan oquittaque, ahtle ipan oquimatque in iteotenahuatiltzin: ca in tlahtlacoltica oquimoqualanilique, oquimotlahuelcuitilique, yhuan ixtzinco oehuaque, icpactzinco onenque, yhuan oquimixnamiquilique, oquimoyaochihuilique, ca quimmocentlatzontequililiz, yhuin quimmocentelchihuiliz, inic mochipa cemihcac tlalhiyohuizque Mictlan. Yhuan in quenin yehuatl altepepixtli con que sale qui, altepeyacanqui Tlahtohuani Gouernador, in ihquac ympa yauh

La Magestad y aparato, con que vendra el bijo de Dios cõtra los malos.

Semejante del Rey que haze gente y va con grande apparato de guerra contra los que le han sido rebeldes.

Semejante del mismo con que sale

yauh tecuhtlahtoloyan, teuchtlacacoyan, inic quichihuaz mela- *el pobre mace-*
huac tlatzontequilizti: tlanahuatia, yhuan tecuhtlahtohua, tlah- *bual a audien-*
tocatlahtohua, inic mochintin ixpan neciz que in ixquichtin mo *cia para ser juz-*
tlatitoque, yhuan tentoque, tzacuhtoque teilpiloyan, in intlah- *gado.*
tlacoltica oanaloque, otzitzquiloque, yhuā mochintin hualquiça,
inic huel ceceyaca teixpan, mochitlacatl ixpan, imatian pohui-
liloz in itlahtlacol, in itlapilchihual. Inin, caçan noyuhqui in itzō
quizyan, itlamian Cemanahuac, in ihquac hualmohuicatzinoz i-
yehuatzin cenca hueytzintli, cenquizcahuecapan taltepeyacan- *Saldran todos*
catzin, taltepepixcatzin to Tecuiyo Iesu Christo, inic techmotla *los hombres,*
tzontequililiquiuh, camotecuhtlahtoltitzinoz, motlahtocatlah-
toltitzinoz, yhuan motlanahuatilitzinoz, inic yehuantin ixquich- *pantla tentoque,*
tin motlatitoque, tlalli ixillan, itozcatlan, tlalli ihtic, tlalli ine- *tzacuhtoque,*
pantla tentoque, tzacuhtoque, ixpantzinco necizque: auh in ix *ixpantzinco*
quichtin tlaca ca quimotlacamachitizque, quimotlahtolcaquitiz- *necizque:*
que, yhuan in ixquichtin in çaço aquique huehuentin teupix- *auh in ix*
catlahtoque Pontifices, yhuan in ixquichtin Cemanahuac hue- *quichtin*
hueintin Tlahtoque, Pipiltin, tetecuhtin, yhuan macehualtin: *tlaca*
occeppa yolizque, mozcalizque, yhuan moquetzazque, nohuiyam *ca quimo-*
pa huallazque, yhuan monechicozque, mocentlalizque inic po- *tlacamachi-*
huililozque in ixquich qualli, yectli immāhuiztlachihual, in in- *tizque, quimo-*
qualnemiliz, in yecnemiliz, ahnoço ahmo qualli, ahmo yectli in *tlahtolcaquitiz-*
tlahtlacollachihual, in tlahtlacollahuelilocayo in çaço quenami: *que, yhuan*
auh niman ayac polihuiz, immācamo ixpantzinco neciz, inic tla- *in ixquichtin*
tzontequililoz. Auh inin ca huel yehuatzin inohmatzinco Dios *in çaço aquique*
ipiltzin, quimitalhuiya. *Cum venerit filius hominis in maiestate sua, Matth. 25.*
& omnes Angeli cum eo, tunc sedebit super sedem maiestatis suæ, & cō-
gregabuntur ante eū omnes gentes. q. n. In ihquac hualmohuicatzinoz
iconetzin Ichpuchtlacatzintli, itlahtocahuelitilizticatzinco iteo-
mahuizçotzin, yhuan in ihquac quinhualmohuiquilitzinoz in ix-
quichtin Angelome, in ihquac ōca ipan motlalitzinoz in itlahto
cayeyantzin, in itlahtocaicpaltzin, yhuan muchintin Cemana-
huac nepapan tlaca ixpantzinco mocentlalizque. N.

¶ *His autem fieri incipientibus respicite, & leuate capite vestra, El cuydado q̃*
quoniam appropinquat redemptio vestra. q. n. Auh in ixquichtin, in *tiene Dios de*

ihquac

los suyos, especialmẽte en dia tan riguroso.

ihquac yepehua, iyemochihua, yhuan xaquetzacan, xacopatlachia can, xicacocuican in amoztontecon, ipampa ca ye izhuitz, ye iztlantihuitz, ye izacitihuitz in amomaquixtiloca. Ca in Teotl Tlahtohuani Dios cen quizcatlaçotli, cenca quimmotlaçotilia in itetlayecolticatzitzihuan, yhuan aic quimmolcahuilia: auh ipampayn intetlatzonteq̃ililizcemilhuipã, in ihquac yehuatzin quimmotlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz, iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin: caçã yehuãtin in qualtin yectĩ qmmoyollaliliz, yhuã qmmocehuililiz qmmopahtililiz in imix in iyollo: canel ic hualmohuicatzinoz inic qmmoyollaliliz, yhuã qmmopahpaqltiliz qmmahahuiyaltiliz, qmmopaccatlamachtiliz iyehuãtin qualtin, yectin: yhuĩ ipãpa inic qmmoxixitiniliz, inic qmmocecẽmaniliz, qmmonomoyahuiliz, yhuan quimmomictiliz, quimmotlatlatiliz, quimmopopolhuiz, in ahmo qualtin, ahmo yectin cemacicatlahueliloque. In to Teouh to Tlahtocatzin Dios quimmotlatzacuiltiliznequia iyehuantin Æ gyptotlaca in ipampa in tlahtlacol: auh impan oquihualmihuali, impan oquihualmotemohuili, in huey mixtecomatlayohualli, yhuan eilhuitica tlayohuayan onemiah, ixtlayohuatinemiah, yhuan oixpoyahuatinemiah, aocmo huellatlayohuatinemiah, yhuan oixpoyahuatinemiah, aocmo huellachiayah: yece iyehuantin qualtin yectin in itetlayecolticahuan, itlatequipanocahuan to Tecuiyo Dios, ca cenca tlanezyan, tlachipahuayan nemiah, ca quimmotlanextililiaya, quimmotlapetlaniliaya in to Teouh to Tlahtocatzin Dios: inin ca çannoyuhqui in ihquac Teotl Tlahtohuani Dios quimonequiltiz, in quimmotlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz, iyehuantin Cemanahuac tlaca in ipampa in tlahtlacol, ca impan quihualmihualiz, impan quihualmotemohuiliz cenca temamuhti teihiçahui tlamahuiçolteztahuitl, yc iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin, tlayohuamanera se espãyan, mixtecomic yezque, cenca temamuhtican, teihiçahuican, yhuan tecutecuechmictican. Yece iyehuantin qualnemiliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, yecyollotlapachtin, nimanahquemmochihuazque, ahtle icmococozque, yhuan ahtle in techmochihuaz, ahtle in techmotlaliz, tecoco, tetolini, cocòc, teopouhqui, ca quimmotlanextililiz in Teotl Tlahtohuani Dios, yhuan quimmoyollaliliz, quimmocehuiliz, quimmopahtiliz,

Exod. 10. Cono quando Dios quiso castigar à Ægypcios con terribles tinieblas dexando a su pueblo con luz: asi quando venga al juyzio, primero embiarà terribles señales con las quales en gran manera se espãyarán, mixtecomic yezque, cenca temamuhtican, teihiçahuican, taràn los malos y los buenos se conjolaràn.

tiliz, yhuan quimnopahpaquiltiliz, quimmahahuiyaltiliz, yhuan quim nopaccaceliliz, quimmonahuatequiliz, yhuan muchipa tlanezyan, tlachipahuayan yezque, inic quimmotlanextililiz in to-Tecuiyo Dios. Yc quimihtalhuiya iyehuatzin huecatlachiani, tlaachtopaihtohuani Dauid. *Multa flagella peccatoris: sperantem* P*sal.*31. *autem in Domino, misericordia circundabit.* q. n. Ca cenca miec ihuitecoca, yhuan miec itlatzacuiltiloca, itlaihiyohuiltiloca in tlahtlacohuani: auh nè iyehuatl ittetzinco motemachia Tlatohuani Dios, caquiyahualoz, icmilaçatzoz in tetlaocoliliztli. Canelli in tohuey Tlahtocatzin Dios, niman aic quimmolcahuilia in iyectlaçohuan: auh ipampa in tlanenehuililiztica, machiotlahtoltica quimmoyollalilia, quimmolhuilia, inic quimitalhuiya.

¶ *Videte ficulneam & omnes arbores cum producunt iam ex se fru-* O. *ctum, scitis, quoniam prope est æstas; ita & vos, cum videritis hęc fieri, El grancuyda scitote quoniã prope est regnum Dei.* q. n. Xiquttacã in higuera, yhuãdo *que tiene* in ixquich xochiqualquahuitl, in ihquac yeitzmolini, ye xotla, i-*Dios, de consó*yemoxochiquallotia, ca ic anquimati ca ye topanca, aocmo hue-*lar a sus fier*ca catqui in xopaniztli, auh quihualtoquiliz in tonalco: çan no*uos, y amigos.* yuhqui in amehuantin, in ihquac anquittazque inin yemochihua, ic xicmatican caye acitihuitz, yeiztlantihuitz in iTlahtocayotzin Teotl Tlahtohuani Dios. Nican neci quenin oc ye cenca quexquich ic cenca quimocuitlahuitzinohua in to Tecuiyo Dios, inic quimmoyollalilia in iyectlayecoltica huan, yehica quimmol*Simile de los* huilia, in ihquac quittazque, inic ye nohuiyan Cemanahuac mo-*arboles q̃ enel* chiuhtimani cenca temamauhti, teihiçahui neixcuitilli, yhuan tlamahuiçoltetzahuitl, ca ye in techacitihuitz in impahpaquiliz, *inuierno estan* imahahuiyaliz, impaccanetlamachtil, impahpaquiliz neyollaliliz, *fecos y desbo*iyehuatl Ilhuicac Tlahtocayotl, ca muchipa cemihcac quimocuil *jados, pero lle*tonozque, quimotlamachtizque. Izcatqui tlanenehuililiztli, in ix *gadala prima*quich huehuey quauhitzmolinqui, in xochiqualquahuitl, ahnoço *vera, comien*ilihuiznepapanquahuitl, in tonalco, cetl ihuetziyan, caçan hua-*çan a reuerdef* huactimani, ahmo celiztimani, ahmo itzmolintimani, yhuan ah-*cer, y cubrir*mo xotlatimani, ahmo xoxohuixtimani, caçan tetlayelti, tlaçol-*se de hermosas* lotimani, teihyotimani, yhuan cuichehuatimani, catzahuatima-*flores, y hojas:* ni, tliliuhtimani, canel huactimani: yece in ihquac yehuitz xo-*ita, &c.*

paniztli,in ihquac ipan qyahui,occeppa celia,itzmolini,yhuã totomolihui,*(brotar,o hinchharſe las yemas)*in ixochiquallo, yhuã itech neci,q uiinextia in iqualnexiliz,ichipahualiz,yhuan itlaçomahuiz ço,caxoxohuixtimoquetza, celiztimoquetza, yhuan cenca tepac catlamachti, caxotla, cueponi, yhuan moxochiquallotia, itechq-

Andan los Sãc tos eneſta vida cabisbaxos, bo- quiſecos, &c. mas deſpues al tiẽpo dela cuen ta, leuantaràn la cabeça,reſu- citaràn alegres y gozoſos.

ça xochiqualli. Auh inin,ca çan noyuhqui, iyehuantin qualne- miliceque, yectlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, in i- yectetlayecoltica huan,iyectlatequipanocahuan Teutl Tlahtohua ni Dios, in axcan octlalticpac octetlaniyoc cate, ellelacitinemi, yhuan huactinemih, tençaquauhtinemih, yhuan ciammictine- mih in imix iyollo, yhuan innacayo, yhuan tlalli, nextli,teuhtli, tlaçolli mochiuhtinemih: yece in ihquac impan huallaz in Ilhui- cac atl, iyehuatl itetlaocolilitzin Dios,ca occeppa yolizque,moz- calizque, yhuan occeppa moquetzazque, ceceyaca quicuizque in innacayo, inic omocuepca nextli, tlalli, yhuan teuhtli,tlaçolli, oc ceppa nemizque, cenca pepetlaquiliztlanextizque : in ahmo machyuhqui Tonatiuh;yhuan occenca iztaque,chipahuaque yez que, in ahmo yuh yehuatl cepayahuitl,cenca xiuhtique,teoxiuh- tique,yhuan tepapaquiltique,teahahuiyaltique yezque,yuhquim ma teocuitlayo, tlateocuitlaaltilli innacayo yez,yuhquimma ahui yac xochiyo innacayo yez, yhuan yuhquimma iztac, yhuan coz- tic teocuitlayo innacayo yez, yhuan niman ahtle onca Cemana- huac tlalticpacayotl, cenca tlaçotli in huel quinenehuilia, yhuan yc cenquizcapepetlacanihyezque : Auh ipampayn itechpa mih- tohua in qualnemilice, yhuã yecyollochipahuac,in ihquac occep payoliz, mozcaliz, yhuan occeppa moquetzaz. *Erit tanquam lig-* P*ſal.*1. *num, quod plantatum eſt ſecus decurſus aquarum.* q.n. In yeenemili- ce, cenca mahuiztic inic mozcaliz, yuhquimma quauhcelic yez, in omotocac itlan aohtli. Iyehuantin qualtin, yectin qualnemili ceque, yectlachihualeque, occeppa yolizque,mozcalizque,yhuan moquetzazque , cenquizcayecmahuiztique , cenquizcamahuiz- qualnezque inic yazque Ilhuicac, cemihcac vmpa itlantzinco ne mizque in Teutl Tlahtohuani Dios. Noyehuantin in ahmo qual tin,ahmo yectin occeppa yolizque,mozcalizque : yece cen tlilti que, cen catzahuaque, cenca tetlayeltique, yhuan ihyaque,palan

que,cenca

que, cenca tlayelittoni, yhuan tlilchapopotique yezque, inic tlatzacuiltilozque, tlayhiyohuiltilozque, centlaçalozque, centelchihualozque in vmpa Mictlan. Auh ipampayn iyehuatzin hueca tlachiani, tlaachtopaihtohuani Dauid, quimihtalhuiya. *Non sic impij, non sic.* q. n. Ca ahmo yuhque in cemacicatlahueliloque, ahmo yuhque. Ca iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin inic occeppa yolizque, mozcalizque, ca ahmo cenquizcamahuizqualnezque, ahmo cenquizcayecchipahuaque, in yuhque yehuantin qualnemiliceque, yecnemiliceque. *Sed tanq̃; puluis, quem proijcit ventus a facie terræ.* q. n. Ca çan yuhquin teuhtin, tlaçoltin, in cochpana, yhuan quècacotòtia, quècapolohua in ehecatl tlaltícpac in ixcotlalli. *Ideo non resurgunt impij in iudicio, neq; peccatores in consilio iustorum.* q. n. Maçonelihui in occeppa yolizque, mozcalizque in tlahueliloque, in oquimaxiltique (*los consumados. s. en malos dades*) aocmo qualli yectli yez in innacayo, in yuh cẽcaqualli, cen ca mahuiztic yez in innacayo in qualtin yectin, in huel oquimotlayecoltilique Dios: ahmo no intlantzinco pohualozque, ahmo inhuantzinco ycnelilozque in qualtin yectin, in quimocentlamachtitzinozque in to Tecuiyo Dios, yehica huel oquimotlacamachtitique. Ca nelli in to Tecuiyo Dios, ça cenquizca melahuac *El rectíssimo* motetlatzontequililiani, ca quimomahuizyecqualnextiliz, quimo *Iuez premiarà* mahuizyecchichihuiliz, quimomahuizçotiliz in innacayo, yhuan *a los buenos, en* in inyolia imanima in qualtin, yectin: auh iyehuantin ahmo qual *el cuerpo, y en* tin, ahmo yectin, quimmotlaxiliz, quimmomayahuiliz, quimmo- *el alma: y alos* telchihuiliz Mictlan. Auh ipampayn huel yehuatzin inohma- *malos castigarà* tzinco in Dios ipiltzin quimoteilhuilia, quimotecaquitilia, inic *tãbien en cuer-* quimmolhuiliz in itlaçohuan, yhuan inic çan intech moqualanal *po, y en alma,* titinemiz in tlahueliloque, auh quimmolhuiliz in qualtin yectin. *para siempre. Venite benedicti Patris mei, poßidete paratum vobis regnum à constitutione mundi.* q. n. Xihualhuiyan, xihualmohuicacan in amitla teochihualhuan, amitlayectenehualhuan notlaço Tatzin, xicmocuiltonocan, xicmotlamachtican in tlahtocayotl, in oancencahuililoque, in itzinecan, ipeuhyan, inelhuayocan Cemanahuac. Ca oniteociuhtinen, auh oãnechmotlamaquilique: auh nelli namictinen, auh annechatlitique: ninonencatzintli nicatca, auh annechcal-

nechcallotique : nipetlauhtinenca, annechtlaquentique: ninoco cohuaya,annechmotlapalhuique: quauhcalco nicatca,auh no pan ancalacque, annechciauhquetzque, annechtlahpalcque. Auh iye huantin ahmo qualtin, ahmo yectin quimmoqualancanchiliz, quimmotlahuelnochiliz,quimmolhuiliz. *Discedite a me maledicti in ignem æternum,qui paratus est diabolo,& Angelis eius* q. n. Xinechtlal cahuican in amehuantin ahmo qualli, ahmo yectli amotenyo, in antlacentelchihualtin, vmpa xihuiyan in cemihcac tleco, in ayc cahuiz,ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz,in niman vmpa ipeuhyan itzi necan Cemanahuac ocencahuililoc in Tlacatecolotl, yhuã ahmo qualtin y Angelohuan, yhuan in ixquichtin oquiteputztocaque, yhuan oquimotequitique,oquimonemiliztiq̃ itlachihual. Cani teo ciuhtinen,çan ahmo annechtlaqualtique; namictinen,çan ahmo annechatlitique : amopal ninocallotiaya ninenencatzintli nicat ca, auh ahmo annechcelique : nipetlauhtinenca, ahmo annechtlaquentique : ninococohuaya, yhuan in quauhcalco nicatcá,ahmo annechtlahpaloque,ahmo annechciauhquetzque. Cenca ne yollotiloni notlaçopilhuanè, ca in to Tecuiyo Iesu Christo aoctle centlamantli yc motetlatetemoliliz,yc motetlatlaniliz,in tlacamo çan yehuatl in tetlaocoliliztli, yhuan in ahtetlaocoliliztli. Noyhuan aoctle centlamantli quimotenehuilia inic momahcehuaz, yhuan inic quimotemaquiliz in Ilhuicac tlahtocayotl, in tlacamo çan yehuatl in tetlaocoliliztli,in teycnoittaliztli : auh aoctle centlamantli quimotenehuilia in ipampa centelchihualozque,çemih cac tlayhiyohuiltrilozque intlahuelilocque: in tlacamo çan yehuatl in cocollotl,in tlahuellotl,in ahtetlaocoliliztli,in ahteycneliliztli, inic huel pachihuiz intoyollo, ca tohueynahuatil intiquintlaocolizque, in tiquimicnelizque in tiquimicnoittazque immotolinia, in ahtle quipia, yequene ca itzin,ipeuhca in tonemaquixtiliz, iyehuatl tetlaocoliliztli. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl huey Tlahtohuani otlanahuati inic ilpiloz in itlatenquixtitlazque in oncan ilpiliez : yece cetlacatl Rey inençauh ytoca Abdemelech,cenca oquitlaocolti in Propheta Hieremias,cenca yca oycnotlama, auh oquimotlatlauhtili in Reÿ imma quimo quixtili in

Matth 25.

La residencia de los males.

Cosa marauillosa que no dize que pedira Dios cuenta de otra cosa que dela misericordia que el hombre vsare con su proximo, y dela crueldad y sequedad con que le tracta.

Hierem. 38.

Como en la destruction de Hierusalem se acordò Dios y remunerò la buena obra que

tili in atlacomulco: omuchiuh ca in Rey oquiceli in itlatlatlauh- *Abdemelech*
tiliz Abdemelech,imma quiquixtican in Hieremias in oncan a- *bizo al Prophe*
tlacomulco. Auh in Abdemelech contlaxili ce mecatl yc ilaca- *ta Hieremias,*
tziuhtia tzotzomatontli, inic ahmo momaxixipehuaz in Hiere- *aßi pagarà y re*
mias. In toTecuiyo Dios cenca oquimohuellamachtili, yhuan *munerarà enel*
oquimopaccacelili in itlaocoliloca,yhuā ycneliloca in itlaço Hie- *dia dela vengã*
remias: niman yc quimolhuili. Hieremiaſè, izcatqui tiquilhuiz *ça,las buenas*
in Abdemelech. *Hęc dicit Dominus exercituum Deus Iſrael. Ecce obras que ſe ve-*
go inducam ſermones meos ſuper ciuitatem banc in malum, & non in bo- uieren becho a
num: & erunt in conſpectu tuo in die illa. Et liberabo te in die illa, ait los proximos.
Dominus: & non traderis in manus virorum, quos tu formidas: ſed e- Hiere. 29.
ruens liberabo te, & gladio non cades: ſed erit tibi anima tua in ſalutem,
quia in me habuiſti fiduciā, ait Dominus. q. n. Izcatqui in itlahtoltzin *Nota que ba-*
Dios in inteyacancatzin iyaoquizcahuan, yhuan in inTeouh in *zer bien al pro*
inTlahtocatzin Iſraellaca im mitzhualmocaquiztililia. Izcatqui, *ximo llama el*
ca in ixquich in notemamauhtiliz, inic oniquintenmamauhti in *Propheta obra*
nican tlaca, yhuan in oniquihto, in ipan huallaz tetolini in izcat *de confiança en*
qui huey altepetl,ca neltiz, ca muchihuaz, ca ipan mocenyacatiz *Dios: porque*
in huel mixpan,in huel momatian: yece in ipanō cahuitl nimitz *realmente folos*
maquixtiz,inic ahmo immac tihuetziz iyehuantin yaoquizque in *aquellos beneſi*
tiquimimacaci: yehica onotechtitlaquauhtlama, onotechtimote- *ciar a ſus pro-*
machi. Onotlaçopilhuanè,ca çannoyuhqui in tetlatzontequililiz *ximos que tie-*
pan, quimmopalehuiliz in toTecuiyo iyehuantin tetlaocoliani- *nen fiado de*
me, in quintlaocolia immotolinia, in ycnotlaca, in ahonehua, in *Dios el premio*
ahommāci,yhuan in qntlahpalohua in oncan teylpiloyan,quauh *de ſus obras.*
calco in ayac inca muchihua. Ca huel yuhca in ycuicatlahtol-
tzin Dauid. *Beatus qui intelligit ſuper egenum, & pauperem, in die*
mala liberabit eum Dominus. q. n. Quemmachhuelyehuatl, cam- *Pſal. 40.*
mach ymahcehual,in ipā tlahtohua,in ipānemi in impalehuiloca
im motlatlaehuiyah,immotoliniah,in ayac inca muchihua: yehi-
ca ca in tetlatzonteqlilizcemilhuipan, huel quimomaquixtiliz in
Dios iminacpa in itecocolicahuan, in iyaohuan, in iteixnamic-
cahuan,in Miſtlan yaoquizque. Auh huel inohmatcatzinco qui-
mihtalhuiya in toTemaquixticatzin Ieſu Chriſto. *Beati miſericor* *Matth. 5.*
des: quoniam ipſi miſericordiam conſequentur. q. n. Quemmach huel

yehuantin

yehuantin in tetlaocolianih, in teycnoittani: ca çanno yehuantin yc tlaocolilozque, yc ycnelilozque. Cenca neyollotiloni in qmihtalhuiya itlatenquixticatzin Dios Hieremias, ca quimomaquixtiliz in Abdemelech. *Quia in me habuisti fiduciam.* q. n. Ca nimitzmaquixtiz, yehica notech otitlaquauhtlama, notech otimomo, *es obra* tlacanec, notech otimotemachi. Ca in tetlaocoliliztli quimotenehuilia itemachilocatzin in Dios: yehica in aquin tetlaocolia, teyc nelia in çan ipampatzinco Dios, huel yc quinextia ca ittetzinco motemachia, in quimotlaxtlahuiliz, in quimotlacuepcayotiliz. Ca in quenin milchiuhqui, ahmo yc quipopolohua intlaolli, in ihquac quitoca, çan motemachia ca ixhuaz, ca toctiz, ca xilotiz, ca elotiz, ca cintiz, yhuan ca quipixcaz, yequene ca itechmonequiz: çannoyuhqui in tetlaocoliani, huel ittetzinco motemachia in Dios, huel ittetzinco tlaquauhtlamati, ca quimotlapihuililiz, ca quimomiequililiz, yhuan quimotonacatiliz in çan tleynton quitemaca. Huelnelli in tetlaocoliani, huelpacca yocoxcanemi, yhuã ahmo cenca quimauhtiz, ahmo cenca quiçahuiz in tecentlatzontequililizcemilhuitl. Izcatqui teutlahtolli. *Iucundus homo qui miseretur & commodat, disponit sermones suos injudicio, quia in æternum non commouebitur.* q. n. In tetlaocoliani, yhuan in tetlatlacuiltiuã pactinemiz, auh in oncan tlatzontecoyan huel quitecpancapohuaz, huel quitecpancatenehuaz in itlahtol, yehica ayc cemihcac polihuiz. *In memoria æterna erit justus, ab auditione mala non timebit.* q. n. Cemihcac molnamiquiz in iquallachihualiz, in itetlaocoliliz, auh ahmo yc momauhtiz in cenca temamauhti tlahtolli inic quimmotelchihuiliz to Tecuiyo, in ihquac quimmolhuiliz. *Discedite a me male dicti in ignem æternum, qui paratus est Diabolo, & Angelis eius.* q. n. Tlacentelchihualtinè, tlacemixnahuatiltinè, ahtetlaocolianimeè, maxinechtlalcahuican, ma vmpa ximomayahuiti in cemihcac tleco, in ocencahuililoc in Tlacatecolotl, yhuan i Angelohuan, in iteteputztocacahuã. Huelnelli notlaçopilhuanè, inin tetlatzacuiltiliztletl, huel quinamiqui, huel imahcehual in tlacentelchihualli, in tlacemixnahuatilli: ca teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, inic motlanahuatiliaya to Tecuiyo Dios. *Sacerdotis filia si deprehensa fuerit instrupo, & violauerit nomen patris sui, flammis exuretur.*

La misericordia con el proximo, es obra sancta, y cosa muy calificada delante de Dios.

Simile del labrador, que no por sembrar desperdicia la semilla, antes la acrescienta: assi el misericordioso, y charitatiuo. &c.

Psal. 111.

Matth. 25.

Leuit. 21.

retur. q. n. Intlaaca ichpuh in aca teupixq, in oxapotlaloc, in ocui *Como alabija*
liloc ichpuchyo, in itlatzacuiltiloca muchihuaz chichinoloz, tla- *del Sacerdote*
tiloz, yehica oquipinauhti, oquimahuizpolo in ittatzin. Macamo *que perdia su*
yc ximiçahui, macamo yc ximomauhti in tanima, ca titlaçoich- *virginidad y*
putzin in cenca huey teupixqui to Tecuiyo Ieſu Chriſto, ca mitz *limpieza māda*
tlatizque intla timachoz in oticpolo immochpuchyo. q. n. *in ichi-ua Dios que*
pahualiz in manima. Noyhuan macamo yc ximiçahui in cemih- *fueße quema-*
cac titlatiloz, in cemihcac tichichinoloz, in ahtitetlaocoliani, in *da y abraſada*
ahtiteycnoittani: yehica yc ticmomahuizpolhuiya, yc ticmopi- *en viuas lla-*
nauhtilia im mo Ttatzin Dios, im mitzmotlaquauhnahuatilia in *mas: aßi al al-*
titetlaocoliz, in titeycnoittaz, in yuh yehuatzin motetlaocolilia, *ma bija de Dios*
moteycnoittilia. *Eſtote miſericordes ſicut & pater veſter miſericors redemida con*
eſt. q. n. Xitetlaocolican in yuhmotetlaocolilia in amo Ttatzin *ſu ſangre que*
Dios. Ye anquimati notlaçopilhuanè, ca in ihquac aca tecpilli in *perdiere la lim*
huel yollochalchiuhtic, in ahmo mapapachiuhqui, in huel tetlauh *pieza del alma*
tiani, oncatqui ipiltzin in çā tzotzoca, in çanteoye in mapachiuh *dava ſentencia*
qui, huel quipinauhtia in ittatzin, inic ahmo oquiquixti, yhuan *de fuego eter-*
in ahmo itechmixcuitia: caçan noyuhqui in Icel Teutl Dios, cēca *no.*
motetlaocoliliani, in ixquich Tlalticpac onoc, yhuan Ilhuicac o- *Luc. 6.*
noc, ca muchi totechquimopohuilia, muchi techmotlauhtilia, y- *El bijo miſera-*
huan in yolque, immanenēque, ayac immacamo quimocuitlahui- *ble y mezquino*
tzinohua, ayac im macamo quimuchichihuililia, quimocencahui- *ò apretadoa frē*
lilia in tlaqualli, in atl, in yuh cecentetl itechmonequi, in yuh ce *ta al padre ge-*
centetl iyeliz, iyuhcatiliz quinequi, quitlani: auh in tehuantin in *neroſo y dadi-*
tipilhuan, in tixiptlahuan, in tipatillohuan, cuix ahmo cenca yc *uoſo: y aßi el*
tictopinauhtilizque intlaçan titzotzocatican, in tlaçan titeoyehua *que no vſa de*
catican? Ca yenelli. Yc ipampa in Dios amitlaçopilhuantzitzin, *miſericordia*
ma ittetzinco ximixcuitican in amo Ttatzin Dios, maxitetlaocoli *con los pobres*
can, maxiteycnelican, inic vmpa amechmopaccaceliliz in itlah- *a frenta a ſu pa*
tocachantzinco, in ihquac quimmonochiliz, inic quimmotlaxtla *dre Dios que*
huiliz in itetlayecultícatzitzihuan, in tetlaocolianime, in vmpa *tan miſericor-*
cemihcac tlacemicnopilhuiloyan gloria. *dioſo es con el-*

¶ *Amen dico vobis, quia non præteribit generatio hæc, donec omnia los y menos ca-*
fiant. Cælum & terra tranſibunt, verba autem mea non tranſibunt. q. n. *ba ſu bonra.* si
Ça nelli in namechilhuiya, achtopa ixquich muchihuazyn, in aya *Quanto ſe en-*

gañan los que pienſan que ba de durar para ſiempre eſta corruptible y triſte vida.

motlami Cemanahuatl. In tlanelpolihuiz in tlalticpac, in notlahtol ayc cencamatl nenquiçaz, ayc cencamatl polihuiz, ayc cencamatl in mihcatlètiz. Cenca motlapololtia in tlalticpactlaca, inmomati ca cemihcac nemohuaz in tlalticpac, ca cemihcac yolihuaz, ca ayc tlamiz, ca ayc tzonquiçaz in tlalticpac tonemiliz, yc ipampa in to Tecuiyo Ieſu Carito huel quimoneltililia, ca tlamiz, ca polihuiz, ca tzonquiçaz in tlalticpac nemiliztli, auh in qualtin yectin, cemihcac vmpa quimocentlamachtizque in itecencuilto nohuayantzinco gloria: yequene in ahqualtin, ahyectin vmpa quimmotlaxiliz in Mictlan cemihcac tetonehualoyan, cemihcac techichinatzaloyan. Izcatqui in S. Chryſoſtomo itlahtoltzin. *Iurat Deus vt in cred ilitatem condemnet.* q. n. Motlateotocatenehuilia in Dios, in ca huel neltiz, huel muchihuaz in ihiyotzin, in itlahtoltzin, inic huel quimahhuilia, huel quimocètelchihuilia inimah tlaneltoquiliz in tlahueliloque, immomatih çaçan yuhcan yez in tonaz, intlathuiz. Yuhquimma. q. n. ca ayc tlamiz in Cemanahuatl, çan muchipa cemihcac nemohuaz, auh in onemicoh tlalticpac, occeppa nemiqhui in ihquac otlalpoliuh, çan yc nepatlalo tinemohuaz (*q̃ las animas yrã en rãdo ẽ otros cuerpos*) ca ayc huel tlal polihuiz. Inin notlaçopilhuanè ca Tlacatecolotlahtolli, ca iztlacatlahtolli, ca Mictlancayotl, ca teiztlacahui, ca tetlapololti, ca te Mictlan tlaz: inic ahmo tlamahcehualoz, ahmo nenemilizcuepaloz, çan ye huelquixnamiqui, huel quiyaochihua in teutlahtolli Sancto Euangelio, in otechmomachtilico to Tecuiyo IESV CHRISTO Tloque, Nahuaque, in quimuchihuili in ixquich Ilhuicatl, yhuã in Tlalticpactli. Yc ipãpa in ti Chriſtiano in timomaquixtillani, maçan ipaltzinco in Dios xiccentelchihua in tlahtlacolli, in tliltic catzahuac, auh ye xicmomaca, xicmottiti, xicmotocti in quilli, yectli nemiliztli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, yhuan maxiccui, maxicana, maxicpia in itenonotzalitzin Spiritu Sancto in mitzmolhuilia. *Memento creatoris tui in diebus iuuentutis tuæ, antequ; veniat tempus afflictionis tuæ, & appropinquent anni, de quibus dicas: non mihi placent.* q. n. Maxicmolnamiquili immoteyocoxcatzin in ipan motelpuchtiliz, in ayamo huallauh ycahuiuh in motlayhiyohuiliz, in itechpa tiquihtoz: aocmo nechō tlayecol-

Cbryſoſt. ſup. Matth.

Ad mores.

Eccles. 12.

tlayecoltia, aocmo nechaatlamachtia in tlayhiyohuilizcahuitl, in huehueyōtl. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Spiritu Sancto, in oquic qualcan xihcihui, xicmotlayecoltili in Ipalnemohuanī, oqc ayamo tonaci in oncan timiquiz, oquic ayamo mopan huallauh in miquiztli. Ca muchitlacatl quimacaci immiquiztli, muchitlacatl tlaocoya, nentlamati, choca, in oacic imiquiztempan, im manel yol catzintli, manenencatzintli no momauhtia in ye miquiz. Auh in ihquac aca quimictiznequi cholohua, motlalohua, motlatia. Auh oc cenca tèhuā in titlaca, in ihquac aca yemiquiznequi, choca, tlaocoya, nentlamati, huihuiyocà, aatotoco in ixtelolo, huel çotlahua; ca nonnen calaquiznequi, quihtohua. Iyoyahuè to Tecuiyoè, Dioſè, Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, āca ye axcā in niccahuaz tlalticpactli, anca ye axcan niquincahuaz in nonamic, in nopilhuā. Auh in axcan notlaçopiltzine, in ipanin xihuitl, in ipanin ca *Ad mores.* huitl, in ayamo mopan hualaci in huihuiyoquiliztli, in cuecuechmiquiliztli, im mauhcamiquiliztli, in choquiztli, in ixayoquiçaliztli, in tlaocoyaliztli, in nentlamatiliztli: maxicmolnamiquili in mo Teouh, xicmotemoli, niquihtoznequi. Huelqualli yectli xinemi, xiccahua in ixquich ahmoqualli, ahmoyectli, xicmotlaçotlayecoltili, yhuan xicmotemoli in to Tecuiyo Dios, inic nicā tlalticpac mitzmomaquiliz in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin gracia, auh çatepan cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac netlamachtilli gloria.

Maimmuchihua.

(*) (*)

(*) (*)

(*)

SERMON II. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De otras muchas y no menos espantosas, y terribles señales, que precederan al espantoso y terrible dia del Iuyzio.

¶ *Oncan motenebua in occequi miec tetzauhmachiotl, tetzauhnezcayotl in quihualyacattitiaz in cenca teihiçahui, temamauhti, tehuihuiyotz intecentlatzontequililizcemilhuitl.*

Lucę. 21.

Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis: & in terris præssura gentium præ confusione sonitus maris & fluctuum, arescentibus hominibus præ timore & expectatione, quæ superuenient vniuerso orbi. q. n. In ihquac ye ontlamiz Cemanahuac, tetzauhmachiotl itechneciz in Tonatiuh, yhuã in Metztli, yhuan in Cicitlaltin intechcopa: ĩ Tlalticpac huey netoliniliztli muchihuaz, in huey altepetl oc mo tlacamaniz, aocmo ihuiyan maniz, in Tlalticpactlaca netoliniliztica, nemauhtiliztica quanhuaqzq̃, ipampa in ixquich temamauhti nohuiyan Cemanahuac tepã mu chihuaz. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca huel yehuatzin oquimotenquixtili in to Tecuiyo Iesu Christo, inic techmachtopa ilhuilia, yhuan techmachtopatenehuililia in temamauhti in teyiçahui, in tecuecuechmicti machiotl, nezcayotl immuchihuaz, in neciz, in ayamo motetlatzontequililiquiuh, inic muchitlacatl oncan mocuitihuetziz, oncan monemilizcuepaz, manen ipan monamic in cenca temamauhti itetlatzontequiliayatzin, itetlatzacuiltiayatzin, yhuan itecemixnahuatiayatzin. Quimihtalhuiznequi in to Tecuiyo. In ayamo nitetlatzontequiliquiuh, cẽca temamauhti nez-

ti nezcayotl muchihuaz,in huel tecuecuechmicti,in temauhcatza tziti in temauhcachocti, in ahixnamiquiliztli, in ahyecoliztli, in cenca tetolini,tetlayhiyohuilti. Ca in Ilhuicatl in nohuiyan Cemanahuac actoc,ca cenca miec in itechneciz,in itech muchihuaz in tetzammiquiliztli,in tetzauhpolihuiliztli,in tetzauhnezcayotl, ca in Tonatiuh aocmo tlanextiz, in Cemanahuac tlayohuatimomanaz, tlayohualli mocuepaz,mixtecomatlayohualli muchihuaz, quipoloz,quitlàtiz,quitlapachoz in itlanextiaya, inic çacentlayohuatimaniz,mixtecomac yez : auh imMetztli aocmo tlanextiz,ça chichiltic yez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin eztica mitonitimaniz, inic çacenmixtecomac yez in nohuiyan Cemanahuac: ye quene in Cicitlaltin,aocmo tlanextizque,aocmo huel mottaz,aocmo huel neciz in intlanextiliz,in inpepetlaquiliz. In nohuiyan Cemanahuac cenca necomoniloz(*se alterarán todos*) in cenca tlaixtomahuaz (*andarán los hombres como tontos, atochados sin tiento y sin acuerdo*) in tlalli xoxoquiuhtimomanaz (*la tierra se estará bambaleando, como el agua que con el ayre se bambanea, y haze ondas de vna parte a otra*) tlachichilehuaz (*todo este nuestro hemispherio y Orizonte estará bermejo y colorado,como quando algunas vezes parece en la parte del poniente,quando se va aponer el Sol*) teuhtlehuaz (*leuantarse ha gran poluo, es compuesto de* teuhtli *que es poluo, y* ehua, *leuantar. Y conforme a esto se dize* tlachoquiztlehuaz, *leuantar gran llanto,*)teuhtli poçoniz (*idem.*) Auh inic tetecuicatimomanaz in Cemanahuatl (*aurá gran ruydo enel mundo*) in Ilhuicatl nanatzcaz: (*rechinarán y cruxirán los Cielos*) in Cemanahuac xihuitl huetziz (*caerán cometas*) citlalin motlaloz (*aura muchas exalaciones, que parecerán estrellas que caen*) yhuan citlalpopocaz : (*aura cometas que duren mucho tiempo*) auh niman ye inic tetecuicatimaniz in tlalli, in tlal lolintimomanaz (*aura grandes temblores*) in atzan (*a cada passo frequentemente, o amenudo*) in çan achca (*idem*) tlallolintimomanaz, yhuan çan niman aoc quemman tlatlacamamaniz in huey atlan, (*aura grandes tempestades en la mar*) in yuhqui tlamimilolli, in yuhqui tepetl motetecaz in acuenyotl (*leuantarseán olas como cerros pequeños y grandes. Es phrasis dela lēgua*) inin,ca muchi temamauhti. Çan oc ye tlapanahuiya immuchihuaz in huey tetzauhitl yez in i

B. centlanca in ayc omuchiuh : ca in Ilhuicatl moliniz, ahmo çaniñe

Como ala prime ra venida de Chriſto N. R. a ſaluarnos pre cediz̃o muchas ſeñales y figuras: aßi a ſu ſegunda venida a juzgarnos precederàn muchas y eſpantoſas ſeñales. No conſta delas ſeñales, qual ſera primero que la otra,o quales ſeran cercanas, o diſtantes al dia del juyzio. Hieron in Eplã Dize auer ley do eſtas ſeñales y prodigios en los Anales delos Hebreos, pero no declara ſi las tales maravillas ſeran becbas continuaçe damente,o ſi di ſtaràn vnas de otras por algun tiempo.

ommaniz,(*no eſtarà quedo*)yuhquin çan ahuic xoxoquiuhtimomanaz,(*vnas vezes ſe leuantarà, y otras ſe abaxarà*)iye huatlin,huel teyolmicti huel tecuecuechmictiyez. In ihquac yuhmuchihuazyn, inezcayez in nohuallaliliz,inic nihuallaz in niquitlatzontequi ilquiuh Cemanahuac tlaca.

¶ Cenca amotechmonequi notlaçopilhuanè in anquimatizque, ca in yuhquimuchiuh in ayamo hualmaxitia, in ayamo hualmohuica to Tecuiyo Ieſu Chriſto in techmomaquixtili,in itzinecan Cemanahuac, in cenca teuhti,tonac tetzahuitl, in machiotl muchiuh, in quiyacati in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin: ca çannoiiui in ihquac hualmohuicaz in techmotlatzõtequilili uh, qyacatiz achto muchihuaz miec teiyçahui, teçotlauh, temamauhti machiotl, nezcayotl. Auh macihui in teutlahtolli itechmotta, yhuan itechmàna mieẽtlamantli tetzauhnezcayotl,tetzauhmachi otl in neciz,immuchihuaz, iyeyuhmotetlatzontequililiquiuh imtlehuatl contoquiliz, in noço hueca quìtztoz, in oc quexquichcamuchihuaz tetlatzontequililiztli,ca ahmonohuelmacho, in yuhquimihtalhuiya S. Auguſtin. Yece çan achiquezquitlamantli tetzahuitl nictecpancapohuaz, in quimopohuilia S. Hieronymo,yhuan S. Buenauentura: auh quintepan nictecpancapohuaz in tetzammachiotl,in huel itechmàna,in huel itechmocui in ſanc to Euangelio,in omihcuilo itencopatzinco to Tecuiyo Ieſu Xpo. Iyehuatzin S. Hieronymo ipan centetl yamatzin quimihtalhuiya. Ca oquimopohuili in inhuehueamapan in Hebreoſme, caxtollamachiotl, in cenca temamauhti, in cenca tehuihuiyotz machiotl, in quiyacatiz in ihuallalilitzin to Tecuiyo : yuhquimtlatzontequi in tecentlatzontequililiztli ma iteihtocahuan muchihuazque in tecentlatzontequililiztli çan ahmo huel quimomelahuilia in aço çan ommocemànaz, in ayc ca ommocemànaz, in a huaz, tel in ce centlamantli, ce cemilhuitl muchihuaz.

¶ Inic cemilhuitl,izcatqui immuchihuaz. In ihuey atl in Il

mitl y

mitl yc moquetzaz,acampa xelihuiz: auh inic tlècoz,caxtolmolic pitl, inic quipanahuiz in nohuiyan Cemanahuac huehuecapan tetepe, in yuh muchiuh in ihquac oapachiohuac,ca in atl caxtolmolicpitl inic tlècoc, in impan ixquichtin huehuey tetepe: auh itlanequilizticatzinco in Dios muchihuaz, in ahmo quicemapachoz in Tlalticpactli, çã huel oncan iyeyan ihcaz,motenan tiz,in oncan oquimoquaxochtili(*enel termino, y lugar que Dios le Doct. in.* 4. *constituyo,de* quaxochtli, *termino, o linde*) in to Tecuiyo Dios. Auh ca huel ycneltiz, in oquimihtalhui Dauid. *Mirabiles elationes maris, mirabilis in altis Dominus.* q.n. Cenca mahuiçoloni in inehuecapanoliz, in ineacoquetzaliz in huey atl: no yhuan cenca mahuiçoloni in Icel Teutl Dios, im mictlamantli oncan quimuchi huilia in huey teuapan. No yehuatl in Iſayas oquimihcuilhui in Teotzin, nimo Tlahtocatzin, in nicacomana, in nicpoçonaltia in atl, auh yc tomahua, mamimillotia in atl. Teutlahtolpan mih tohua: ca in ihquac oquimmopanahuiltili in to Tecuiyo in ipilhuan Iſrael in huey atoyatl, in itocayocan jordan,in Teupixque in quinapalotihuiya in inecehuilizquauhpetlacaltzin Dios,in nimanihquac oncan calacq̃ in atoyac, in cequi atl ototocatihuetz, omotlalotiquiz, auh in occequi atl ohualmocuep, ohualilo, omoçoneuh, omacoquetz,inic cenca omomauhtique in ahtlaneltocanime in oquittaque. Auh ca çannoyuhqui, in ihquac macoquetzaz in hueyatl,in quittazque in ixquichtin tlalticpactlaca,cenca yc momauhtizque, yhuan cenca yc miçahuizque, cenca yc huihuiyocazque: çan oc hualca oc tlapanahuiya inic miçahuizque, cuecuechmiquizque in ahqualtin, ahyectin, in tlahueliloque. Auh inin tetzahuitl, ca huel in mauhtiloca, imiçahuiloca in mopohuanime, in mohuecapanohuani, in mohueyliani: yehica in mohuecapanohuani, in mohueynequinih itech monenehuilia in huey atl, in Mictlan atl,in muchipa poçoni, in muchipa macomana, macotlaça, moteponaçohua, in çan niman ayc quemman mocehuiya, ayc motlalia, in ayc quemman pacca, tlacacoca: ca çannoyuhqui in mohueyliani muchipa momocihuiya,mu-

C.

Bonau. to. 2. *Opuſcul. lib. Dieta ſalutis. tit. nono. Dis- ta.* 10. *El primer dia do el viniuerſo los mares de to los montes del mundo.* Pſal. 92. *Iſay.* 51. *Serà eſta ſeñal y portento para vida.*

huiya,muchipa mohueynequi,muchipa machcauhnequi,auh ayc
mà quemmā motlalia, ayc mà mocehuiya. In yuhqui nihtalhuiya
Isay. 57. Iſayas. *Cor impij quaſi mare feruens, quod quieſcere nō poteſt.* q.n. Ca in
nepohualiztli, in nehueynequiliztli, quitzintia, quipehualtia, y-
huan quiyolitia in ahcetiliztli (*diſcordia*) in nechachalaniliztli, in
Prou. 13. necomoniliztli. In yuhquimihtalhuiya Spiritu Sancto. *Inter ſu-
perbos ſemper ſunt iurgia.* q.n. In mopohuanime muchipa mocha-
lania, mixnamiqui, moyaochihua, yhuan quimotequiuhtia in ne
Cōdiciones del ahualiztli, necocoliliztli. Yehica in aatlamatini, cenca quinequi,
preſumptuoſo, cenca quelehuiya in matachcauhti, in mateyacana, in matecuh-
y ſoberuio. tlahto, ca intleyn tepiton, achiton quichihua, in ahmo huey, in
ahmotlaçotli, in ahmo ompouhqui: yuhmomati imma cenca huey
imma cenca mahuiztic yc tetlapanahuiltia, yc motepanahuiltoca.
Piēſa el ſober- No yhuan immopohuani, momati ca ahmo melahuac in quihiyo-
uio que pades- huiya, inquiciahui (*en eſtos dos verbor, no ſe eſpecifica el acuſatiuo por*
ce ſin culpa. *la mayor parte, porque eſta ſub intellecto, que ſon trabajos, o pobreza*) ca
çānen, ca çan tlapic. Yequene momati, pachihui iyollo, ca huel i-
mahcehual in imacaxoz, in mahuiztililoz, in huecapanoloz, yhuā
iztlaliloz (*ſer preferido, de* iznitetlalia, *preferir, o anteponer vno a
otro.*) Ca ihuiyn in muchipa poçoni in tlahuelilloc mopohuani,
huel muchipa macoquetza, yuhquin macuecueyotia, motepona-
çohua, huel mocitl (*deſaſoſegado, inquieto*) maamanqui (*idem*) ayc
cehui, ayc motlalia, ayc paccaca, immanel mahuiztililo, ahmo yc
Cōdiciones del pachihui, ahmo yc motlalia in iyollo. Auh ne (*y por el contrario*)
humilde. in mocnomatini, in mopechtecani, muchipa paccanemi, tlamat-
canemi, yocoxcanemi: yehica in mopechtecani, in motlalchitla-
çani, ipan momati in teuhtli, tlaçolli, in ayac (*no ſe tiene por alguiē*)
yc muchitlacatl quinepechtequilia (*a todos ſe humilla*) muchitla-
catl itlaniyoc motlalia (*a todos ſe ſujeta.*) Ipampaon mihtohua in
ipan tlapepentli, tlaaantli tlahtolli. *Seruus Dei non quærit, quomo-
do alijs appareat maior: ſed quomodo inferior omnibus videatur.* q.n. In
itetlayecolticatzin Dios, ahmo yehuatl quelehuiya, ahmo yehuatl
quimicoltia, ahmo yehuatl quitemohua in quenin huey neciz, in
quenin quimpanahuiya occequintin: çan huel yehuatl quelehui-
ya, huel yehuatl quitemohua, huel yehuatl quimocuitlahuiya in

quenin

quenin teteyccauhittoz, teteyccauhmachoz, yhuan in ayc izquitlaliz,(*que nadie le prefiera eſtime, y anteponga a otro.*) Iyo in ti Chriſtiano maçan ipaltzinco in Dios ximocnomati, ximocnopechtecа, ximotlalchitlaça, inic ahmo inhuan tipohuiz in mopohuanime, in ahtlamatini, immohueynequini.

¶ Auh cemilhuitl in moquetzticaz in Ilhuica atl, auh inic o- D.
milhuitl temoz in Ilhuica atl, cẽca huecatlan in calaquiz,actihue *El 2. dia to-*
tziz, yc yciuhca ilotiz, tzinquiçaz, ilaquiz, tlallancalactihuetziz, *dos los mares*
in aochuelonittoz, in aocmoneciz,huel quaqualacatihuetziz,xa- *ſe bundiràn en*
xamacaticalaquiz, inic cenca momauhtizque, miçahuizque, y- *los abiſmos,en*
huan çotlacmiquizque in tlalticpactlaca. Yuhca in teutlahtolli. *tanto grado que*
Dedit abiſſus vocem ſuam. q. n. Aoztotl, acuezcomatl,acentlani cẽ- *no aura viſta*
ca oxaxamacac in ipan ihuallalilitzin,in itetlatzontequililitzin in *humana que al-*
Icel Teutl Dios. Auh in itlatenquixticatzin Dios huecatlachia- *cance a los ver,*
ni Naum, quihtohua itechpatzinco in toTecuiyo. *Increpans ma-* *y baxarán con*
re, & exiccans illud, & omnia flumina ad deſertum deducens. q. n. *vn ruydo, y eſ-*
Çan iceltzin in ixquichyhueli Dios, huel quimohuachiliz in Il- *tampido tã ter-*
huica atl, in teuatl, yhuan ixquich in muchi atoyatl. Inin tetza- *rible y eſpanto-*
huitl notlaçopilhuanè, cẽca yc mauhtiloz̃, cenca yc yçahuilozque *ſo, que a todo el*
in tlahueliloz̃ tlahtlacohuanime : occenca yehuantin immohue- *mũdo aſombra-*
hueylianime mopohuanime, in tlaixtocanime, in tlahtocaelehui *rà y turbarà.*
yanime, in cenca yc omopouhque in tecuhyotl, pillotl,yhuan in *Habachuc. 3.*
ixquich in tlahpal quichiuhque inic quittaque, inic quimaxcati- *Naum. 1.*
que, inic quimomactocaque tlahtocayotl, tenyotl, mahuizçotl, y- *Serà eſta ſeñal*
huan cenca yc omohueylique omotepanahuiltocaque: auh in in- *y portento para*
tlapachollhuan, in intlayacanalhuan, çan quintolinique, quintlay- *auiſo eſpanto y*
hiyohuiltique, yhuan oquimmocxipepechtique; ca yc tlanitlaça- *caſtigo delos ſo-*
lozque, patzahualozque (*Metaphora de* nitlapatzahua, *machucar, beruios y ambi-*
o eſtruxar fruta, o coſa ſemejante) popololozque in vmpa centlani *cioſos, y que*
Mictlan: in yuhquinihtalhuiya in toTecuiyo. *Omnis qui ſe exal-* *trataron mal a*
tat humiliabitur. q. n. In çaço aquin in mohueymati, in motach- *ſus ſubditos.*
cauhnequi, in mopohua, in ahtlamati, in çan monohma pantlaça, *Luc. 18.*
necnomachitiloz, tlaxiyaçaloz, çiçaloz, acã opouhqyez, intlacame *Prou. 29.*
çan huel oncan cenaquiz Mictlan. Ihuiyn quihtohua in tlamati- *Conſuelenſe*
ni Salomon. *Superbis inſequitur humilitas.* q. n. In mopohuani, ahi- *los pobres mace-*

tlama-

guales q̃ infier no ay, y fuego perpetuo para los que los agrauian. Ad mores.

tlamatini in ça tepan tlanitlaxoz, ynonèmachitiloz, tlalchitlaçaloz. In ancuitlapiltin, in amamatlapaltin (los que soys gente baxa, o menuda, que communmente os llamays maceguales, es metaphora de cuitlapilli, (la cola de animal, o de aue, y atlapalli, ala de aue, o hoja de arbol, o de yerua, y andan juntos siempre estos dos cuitlapilli, y atlapalli, para significar persona bumilde plebeya, y comun) macamo cenca yc ximotequipachocan, macamo cenca yc xitlaocoyacan, macamo yc xinentlamatican in antolinilo, in antlayhiyohuiltilo, yhuã in ahtle ipã amitto; ca ommoyeztica in ixquichihuelitzin Dios, in quimmotlatzacuiltiliz in tepachohuanih, in teitqui, in temama, in quintolinia impilhuã, intlapacholhuã, in ahmo impan tlahtohua, in ahmo quimpalehuiya, yhuan in ahmo incamuchihua.

E.

El tercer dia todos los peces y bestias del mar andaran sobre las aguas en grandes huestes y exercitos dando tan terribles y espantosos bramidos, y haziendo tan temerosos estruendos y ruydos, que pondrã en gran temor y espanto a los que entonces viuieren.

¶ Inic eilhuitl muchihuaz, inic etlamantli tlamahuiçoltetzahuitl, ca in ixquichtin Ilhuicaapan onoque im mimichtin, yhuan in ixquichtinyolque, nechicahuizque, ololihuizque, mocentlalizque, atlixcohualquiçazque, niman cenca tzatzizque, tecoyohuaz que (bramarán) chocazque (idem) quiquinacazque (gemirán con dolor: tambien. q. d. zumbar el auejon, o moxca, o qualquiera otra cosa que hazen alas, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes.) Ilhuicatl itech aciz in intzatziliz, in intecoyohualiz, huel yuhquin Ilhuicatl quitzayanazque: cenca temamauhti, teiyçahui inic tzotzopontihuetzizque, atlacomonizque, inic atecuinizque, yc centicpactlaca, inin ca quimihtalhuiya intlamatini. Ca in inchiquitlitzatziliz, in intlaquauhtzatziliz, in intecoyohualiz in nepapan mimichtin, in ihquicõ in ayamo tetlatzontequililo, inic cenca tecoyohuazque, tlaocolmauhcatzatzizque, inic chiquilitzatzizque, yc nemauhtiliztica quaquanhuaquizque in Cemanahuac tlaca, yhuan huel cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazque, yolmiquizque. Ca in cequintin in ayc otiquimittaque, in ayc otixpan nezque in mimichtin, in cenca huehueyntin, in yuhqui tlamimiloltin, in yuhquicaltin inic huehueyntin, huel ixquichtin, huel muchintin tlaocolmauhcatzatzizque, huel mochoquilizque, mochoquizellelaxitizque in ipampa in ye miqui huue, yepolihuizque. Yhuan huel ixquich tlacatl impampa in chi quique intlachihualtin, yc-

tin, yehica caye micohuaz, ca ye cempoliohuaz, ca ye centzonqui çaz in nemilizyotl: yehuatl ipampa inic cenca tlapanahuiz, mauh catzatzizque, in yuhqui oyohualli onyez, in yuhqui amoyotl ihca huacaz, huel quinananquiliz in Ilhuicatl inintzatziliz muchihuaz in mimichtin. Inin tetzahuitl yc mauhtiłozque, yc yçahuiloz- *Serà esta señal* que in aquique pahpaqui, ahahuiya netotiliztica, huehuetica, aya *y portento para* cachtica, tlapitzaltica, yhuan in occequi ahmo ittetzinco ahmo *auiso, espanto,* icatzinco in Dios opahpacque, çan yehuatl in ahuilli: ipampa ca *y castigo delos* in ihquac on, i intzatziliz, in inhuetzquiz, choquiztli, tlaocolli mo *que se deleyta* cuepaz. In yuh mihtohua ipan Euangelio. *Væ vobis qui nunc ridetis ron en vanos quia lugebitis.* q. n. Omuchiuh, oamotlahueliltic in amehuantin *bayles y mus-* axcan anhuetzcatinemih, ipampa ca anchocazque. Ayc tlacaco- *cas.* yezque, ayc paquizque, iyehuantin ayc qualli yc opahpacque ni- *Luc. 6.* can: auh in aquique ihuantzinco to Tecuiyo Iesu Christo otlao- *Luc. 6.* coxque, ochocaque nican Tlalticpac, in yuh yehuatzin Christo mochoquili, ca noyehuantin in ihquac on huelpahpaquizque, huel moyollalizque: yuhca itlahtoltzin in ipan Euangelio. *Beati Matth. 5.* *qui nunc fletis, quia ridebitis.* q. n. Quemmachhuelamehuantin in *D. Greg.* antlacemicnopilhuiyanime in axcan anchoca, yehica quintepan anpahpaquizque, anhuetzcazque, ammoyollalizque. Auh in S. Gregorio quimihtalhuiya. *Presentia gaudia sequuntur pærpetua la-* *menta.* q. n. In axcan tlalticpac pahpaquiliztli, quihualtoquilia in cemihcac tlayhiyohuiliztli. Iyo in Dios amitetlayeculticahuã, *Ad mores.* manican xitlamahcehuacan, ma ximotlamahcehualizellelaxiti- can, ma ximixayopatzcacan, in oc qualcan, in oc yeccan: inic çatepan ihuantzinco ammocencuiltonozque, ammocentlamach- tizque in Icel Teutl Dios.

¶ Inic nauhilhuitl, izcatqui muchihuaz inic nauhtlamantli F.
tetzahuitl, ca in huey atl in Ilhuica atl, yhuan in ixquich nohui- *El quarto dia*
yan nepapan atl, tlatlatimomanaz, tecuiniz, xotlaz. Auh inin te- *ardera en vi-*
tzahuitl, ca immauhtiloca muchihuaz, yhuan imiçahuiloca in a- *uas llamas aßi*
huilnenque, in tepanyanime, intetlanxinque, in oquimocemma- *el mar como to-*
caque in ahuilnemilizyotl, in tlayelpaquilizyotl, in nican tlaltic *das las aguas*
pac apã, omatzohuique ilihuizpapaquiliztica, tlayelpaqliztica, in *del mundo para*
quipachihuiti ¶ in intlaelehuiliz: yc ipampa iyehuantin in tlatlaz *terror y es-*

 que in

to, auiſo y caſtigo delos fuzios ſenſuales adulteros, que nadaron enel mar delos deleytes y ſenſualidades.

que in Mictlan tletica, yhuan tlequiquiztlaltica: ca mihtohua ten tlahtolpan. *Pars illorum erit in ſtagno ardenti igne, & ſulphure.* q. n. In tlahueliloque, in teutenahuatilihtlacohuani, vmpa tlaxozque in tlecaxic, auh oncan altilozque, chichinolozque, tlecuilolozque, tletica, tlequiquiztlaltica. Auh nelli in quexquich nacayotica yc opahpacque, no ixquich yc tlayhiyohuiltilozque, tolinilozque. In yuhmihtohua. *Quantum glorificauit ſe, & indelitijs fuit: tantum date illi tormentum, & luctum.* q. n. In quexquich yc opahpac, oahahuix, omotlamachti: no ixquich yc xictlayhiyohuiltican, yc xicchoctican, xiquellelaxitican. Iyo in an tlahtlacohuanime, in amahuilnenque, in antetlanxinque, in anquitlayelpaquiltia, in an quitlayeltemitia in amotlallo, in amoçoquiyo, in ahmo anquicahualiztlamati in tliltic, catzahuac, ma amechmauhti, ma amechyçahui, ma amechtlahtlacolcahualti, ma amechtlahtlacoltilquetza in ilnamicoca in cemihcac tletl, yc antlatilozque, anchichinolozque, yc amaltilozque in vmpa centlani Mictlan, in tlacamo ammonemilizcuepazque, in tlacamo antlahtlacolchocazque, ma huel amonacazco onchalani, ma huel amonacazco oncaquizti, ma huel amoyollo ihtic nalquiça in itetecuicaliz, in ixaxamaquiliz, in iquiquinaquiliz in Mictlan tletl iye tetecuicatihuitz, xaxamacatihuitz, in amechpaloz, in amechpetztoloz.

Apoc. 21.

Apoc. 18.

Ad mores.

G.

En el quinto dia ſudaran ſangre todos los arboles y plantas dela tierra.

¶ Inic macuilihuitl, muchihuaz inic macuillamantli tetzauh machiotl, ca in ixquich quahuitl, in ixquich nepapan xihuitl, in nohuiyan Cemanahuac onoc, muchiuhtoc, in itzmolintoc, in celiztoc, in ixhuatoc, muchi eztica mitoniz, eztica ahuachyohuaz, eztli itechquiçaz. In çacatl, in xihuitl, in ahuexotl, in ahuehuetl, in capulquahuitl, in tzapoquahuitl, in xochiquahuitl, in quahuitl, in duraznos, mẽbrillos, peras, ahuacatl, in xochiquahuitl, in nopalli, in metl, in tzihuactli, in ixquich itzmolintoc: ca huel ixquich eztica mitoniz, eztica maltiz, ezquiztimomanaz, ezquiztoz, huel in techmolontoz, mextoz, pipicatoz in eztli, inquahuitl in yuhqui eztica ayohuatoz, ahuachtzetzeliuhtoz, inic chichipicatoz in tlalpan, inic eztli nonoquiuhtoz, inic pepetlantoz. Yuhca in teutlahtolli. *Et dabo prodigia in Cælo, & in terra, ſanguinem, & ignem, & vaporem fumi. Sol conuertetur in tenebras, & Luna in ſanguinem:*

Ioel. 2.

antequam

antequàm veniat dies Domini magnus & horribilis. q. n. In ayamo yuh hualaci in tecentlatzontequililizcemilhuitl in cenca huey, in cenca temamauhti, in cenca teiyçahui, in cẽca tecuecuechmicti, in cenca temauheatzatziti, in cenca temauhcaçotlauh, in cenca teyolmicti, izcatqui muchihuaz in quimihtalhuiya to Tecuiyo. Nictemacaz tetzahuitl, tlamahuiçolli in itech Ilhuicatl, yhuan tlal ticpactli, ca in Tonatiuh aocmo tlanextiz, çan mixtecomactiz, çan centlayohuatimaniz, mixtecomacyez, auh in Metztli ahmo no tlanextiz, ça chichiltic yez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin eztica mitonitimaniz, chichilpulyez (*aquel* pul *significa grandeza, y acrescentamiento dela significacion del nombre aquien se junta, y assi* chi chilpul *querra dezir, coloradaza. de* chichiltic, *y* pul, hueypul, *grandazo*, quauhticapul, *largazo*) innohuiyan Cemanahuac: auh in tlal ticpac. q. n. in çaço quẽxquich tlalticpac muchihua, in ixhuatoc, in celiztoc, eztli yc mitoniz, yhuan pactli moquetzaz. q. n. Ca cenca huehuey intlexochtli, huel hualmopipitztiaz, hualpipixauhtiaz huallelecueçallotiaz, yhuã miec tlapepetlaniliztli, tlahui tequiliztli, in oncan yc pehuaz, in tlatlaliztli, intechichinoliztli, yhuan oncan yc pactlehuaz. Connepanohua in itlahtoltzin iyehuatl Isayas, in quimihtalhuiya.

Cometas y exaciones.

Inebriabitur terra sanguine, quia Isay. 34. dies vltionis Domini, annus retributionis iudicij Syon. q. n. In tlalticpac tli ezquiztimomanaz, yehica ca yeizyatihuitz in itetlatzontequililizilhuitzin in inetzoncuilizilhuitzin Dios, in itetlaxtlahuilizxiuhtzin, in oncan quimmotlatzontequililiz in ah qualtin ahyectin, in oncan quimmocentelchihuiliz, quimmocemixnahuatiliz: cemihcac tleco quimmotlahuellaxiliz: auh in qualtin, yectin oncan quimmocentlaxtlahuiliz, quimmocentlacuepcayotililiz. Auh tleyca tleypampa in yuhmuchihuazyn, in ixquich çacatl eztica mitoniz, in ezquiztimomanaz? Tlaxicmocaquiltican, ca çan impampa, ca çan inca intlahueliloque in ah qualtin, ah yectin, in çan quicemixcahuitinemi in innacayotlayelpaquiliz, in incatzaçan quicemixcahuitinemi in innacayotlayelpaquiliz, inic motlayeltentinemi, yc motlayelnelotinemi, inic teixelehuitinemi, in cihuacuecuenottitinemi, inic cihuanotztinemi, in quincacal tentinemi in incihuahuan, in immecahuan, inic intech tlayelpac tinemi,

Serà esta señal y portento aui so, espanto y ca huacapaquiliz, inic motlayeltentinemih, yc motlayelnelotinemih, in tetlanxintinemih, inic teixelehuitinemi, bres sensuales in cihuacuecuenottitinemi, inic cihuanotztinemi, in quincacal y peccadores tentinemi in incihuahuan, in immecahuan, inic intech tlayelpac particularmen-

te de los homicidas, que derraman la sangre uer dema-
siado) de sus proximos, y les beuie con la sangre, perſiguiendolos, y mal tratandolos.

tinemi, yhuan intlahuantinemi in moxhuititinemi, in miçotlatinemi ī camapactinemi (*darſe a todo genero de deleytes de comer, y bevar̃o*) yhuan immopouhtinemi, aatlamattinemi, intecocolitinemi, temiqztemachitinemi, ī tetenanahuatilitinemi, ītecamochihua. Auh inin tetzahuitl, occenca ye in mauhtiloca, imiçahuiloca, yhuan in tlatzacuiltiloca in teichtacamictianime, inic tetechmotzoncuique, in quitolinique, in quixixicoque inhuampo. Yehica inteichtacamictiliztli, ca quinauhtlamantilia in huey tlahtlacolli, in quitzatzilia, yhuan in quicihuiltia in tetlatzacuiltiliztli in vmpa Ilhuicac: in yuhquimolhuili in toTecuiyo. *Vox ſanguinis fratris tui Abel, clamat ad me de terra.* q. n. In iezço in itlapallo moteyccauh in Abel, in ahtle oax, in ahtle oquichiuh, in ahtle itlahtlacol, nechtzatzilia, yhuan nechitlanilia, nechycihuiltia, imma yciuhca xitlatzacuiltilo, imma yciuhca xitlacuepcayotililo, yehica oncan onòquh intlalpan. Auh iyehuantin tlahueliloc̃, caçan impāpa, caçā inca in ixquich tlachihualli, in quahuitl, inçacatl ezquiçaz, caçan yc quinnextiliz, caçan yc quimittitiz, yhuan yc qui mixiimachtiz in tlahueliloc̃ in iqualantzin, in itlahueltzin toTecuiyo in Icel Teutl Dios, in q̄nin cenca tlapanahuiya inic intech moqualanaltitica, in q̄mmotlahuelitztilitica in ipāpa in intlahtlacol, in intlahuelilocayo, inic ahmo q̄motlacamachitiq̄, inic ahmo q̄moneltoquitique in nelli in Teouh in Tlahtocauh, in quimmuchihuili, in quimmoyocolili, in ipaltzinconemi: yhuan in ixquich qualli yectli in ahmo quichiuhque, in quimonequiltia in nelli Dios, in çan ye oquineltocaque in Tlacatecolotl, yhuan in çan ye oquichiuhque iyeixquich cenquizcatlahtlacolli in itlayelpaquiliz innacayo, ca yc cenca tlapanahuiz inic intechmoqualanaltiz: auh in ixquich tlachihualli in quahuitl, in çacatl, in ixquich itzmolintoc, in celiztoc, xoxohuixtoc, ca cenca in huicpa miçahuizque, momauhtizque, quintlamauhcaittilizque, quintlaohuicanittilizque intlahueliloque, in quenin cenca ahmo qualli, ahmo yectli in oquichiuhque, in tlahtlacolli oquimonemiliztique, inic oquimotlatlacalhuilique toTecuiyo. Ca çannoyehuatl ipampa inic ez-

inic ezquiçaz, in eztica mitoniz in qualhuitl, inic inhuicpa miçahuiz, quintlamauhcaittiliz in tlahuelíloque, inic yequimmotlaxiliz in toTecuiyo Mictlan: ca çanno yhuan yc quinnextiliz, yc quimittitiz in iqualantzin in itlahueltzin Dios, in quenin cenca tlapanahuiz inic intech qualaniz, quintlahuelittaz, in ixquich tlachihualli in ezquiztoz, in eztica mitonitoz. Auh iyehuantin tlahueliloque in quittazque, yc cenca momauhtizque, miçahuizque, yolmiquizque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazque, inic aoccan mohuelmatizque, inic aoccan huapahuazq̃, inic aoccan huel momatlaquechizque, inic aoccampahuel momaquixtizque, inic ça çoçotlacmiquizque, cuecuetlaxihuizque in ipampain tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetoliniliztli inic impan muchihuaz, inic cenca motolinizque, tlayhiyohuizque, in ipampa in tlahtlacollahuelilocayo: auh intlacamo yc monemilizcuepazque, yc niman nican tlalticpac compehualtizque, contzintizqne in intlayhiyohuiliz, in innetoliniliz, auh in vmpa Mictlan tlapanahuitiuh inic quintlayhiyohuiltizque, inic quintolinizque in Tlatlacatecolo in tletl inepantla. Oyuhquiyn in impan muchihuaz intlahueliloque in tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetolinil liztli, inic cenca tlayhiyohuizque. Yc ipampa notlaçopilhuanè, maçan xiccentelchihuacan in izquitlamantli tlahtlacolli, in izquitlamantli tlahuelilocayotl, in oc qualcan in oc yeccan, inic ahmo vmpa cemihcac anquitzacuhtiazque in centlani Mictlan.

El gran temor y espanto que tendràn los mahuazque, inic aoccan mohuelmatizque, inic aoccan huapahuazq̃, los en aquel tiempo.

Ad mores.

¶ Inic chiquacemilhuitl, muchihuaz inic chiquacentlamantli tetzauhmachiotl, ca in ixquich calli in huehuecapan calli, in tlapan calli, ahnoçço in xacalçolli, yhuan in tepamitl xixitiniz, huehuelocaz (*derribarse, caerse, desbaratarse*) tlaltitechyaz, momoyahuiz, hueltepan papachihuiz, yc netlapacholoz inic micohuaz. Ca intlanel in ihquac otlalpoliuh Hierusalem, otlaltitechhuicoc, ahmocentetl oipan mocauh in oc centetl tetl in màcamo oxitin: quenoçe occenca yuhmuchihuaz, in ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Dios, yhuan quimmotlatzacuiltiliquiuh in ixquichtin tlahtlacohuanime? Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc yçahuilozque, yhuan tlatzacuiltilozque in tlahtlacohuanime, in tlalticpacayoc lehuiyanime,

H. *Serà la fiesta señal y portento, que caerán, ò se arrasarán por el suelo todos los palacios del mũdo, para assi estar, y came? Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc yçahuilozque, yhuan tlatzacuiltilozque in tlahtlacohuanime, in tlalticpacayoc lehuiyanime, dexe fi-*

Para que entiẽdan los malos que ya la tierra no los puede ſu frir, ni tan poco los podrà eſconder, para que no comparezcã ante el ſupremo Iuez.

tetzahuitl in mauhtiloca, imiçahuiloca, yhuan intlatzacuiltiloca muchihuaz in tlahtlacohuanime, inic huelpachihuiz in yollo, ca que ya la tierra ahuel quimitq, ahuel quinnapalohua, yehica oquimoteopohuilino los puede ſu que ī intechiuhcatzin, yhuā inic huelpachihuiz in yollo in tlahfrir, ni tan po- tlacohuanime, ca niman ahuelquintlàtiz, niman ahuel quiminaco los podrà eſ- yaz, çan monequi necitihui, moquetzatihui, momanatihui ixpan conder, paraque tzinco in huey, yhuan cenca melahuac motetlatzontequililiani no comparezcã Ieſus. Iyo in titlahtlacohuani, in cenca tipinahua in ihquac tiante el ſupremo Iuez. moyolcuitiznequi, in ahmo tommotlahpalohua in ticpohuiliz teyolcuitiani in motlahtlacol, motlapilchihual: quenin timotlahpa

Ad mores.

loz ixpantzinco tineciz in Dios, yhuan imixpan in ixquichtin tlalticpac tlaca, in quittazque, yhuan yc miçahuizque in motlahtlacol? Cuix ahmo occenca qualliyez in axcan timoyolcuitiz, timoyolpetlahuaz, timoyolchipahuaz ixpan in teyolcuitiani, inic ahmo tipinauhtiloz in imixpan ixquichtin tlalticpac tlaca, in imixpan in Tlatlacatecolo, yhuan imixpantzinco in ixquichtin Sanctome, yhuan Angelome? Cayenelli. Yc ipāpa xihça, ximoz çali, ximocuitihuetzi, ca yc nimitzixitia, yc nimitztetzilohua.

M.

¶ Inic chicuhnahuilhuitl, izcatqui muchihuaz inic chicuh-

El 9. dia ſe arraſarà toda la tierra.

nauhtlamantli tetzammachiotl, ca in nohuiyan Cemanahuac tlaixmaniz, ce mixmaniz in tlalli, ī tepetl, in tlamimilolli muchitlalli mocuepaz teuhtiz, huel xaltiaz, xalli mocuepaz, in tepetl, in atlauhtli, in tepexitl, auh in oztotl huelteteміz, pèpexoniz, mixmanaz. Yuhca in itlahtoltzin Dauid. *Montes ſicut cera fluxerunt*

Pſal. 96.

à facie Domini: à facie Domini omnis terra. q. n. In ixquichtin tetepe yuhquimma xicocuitlatl oatixque, opatque ixpantzinco in toTecuiyo Dios. q.n. Iyeihquac motetlatzontequililiquiuh: auh ca çannoihui in ixquichtlalli ixpantzinco yuhquimma oatix. No

Iſay. 40.

yehuatl in Iſayas quimihtalhuiya. *Omnis vallis implebitur, & omnis mons humiliabitur, & erunt prauа in directa & aſpera in vias planas. Et videbit omnis caro ſalutare Dei.* q. n. In ihquac hualmohuicaz in motetlatzontequililiani Ieſus, in quimmotlatzontequililiquiuh Tlalticpac tlaca, in nohuiyan tepetzalan ixmaniz tètemiz; auh in tetepe nohuiyan xixitiniz, tlaltitechyaz: auh in ohtli xoxomoltic, xixipochtic (*camino boyoſo*) melahuaz: auh in oncan tlè

cohuayan

cohuayan in temohuayan yectiaz, çàce ixmaniz in ohtli. Auh ix quichtlacatl quittaz in itemaquixtiayatzin Dios. q. n. inhuel yehuatzin Dios itlaçoPiltzin Iesu Christo, in omonacayotitzinoco.

In Tlalticpac tlaca, cenca yc momauhtizque inin tetzahuitl, cenca yc huihuiyocazque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazq̃ : cecenca yehuantin in mauhtiloca muchihuaz impipiltin, tetecuhtin, in tlahtoque, in cenca omochamauhque, omopilihtoque, o-quichihuh, in yuhca itlachihual, in imahcehual. Mapachihui in tlalticpac, ahnoço in immilchiuhque, in cuẽ quimmotlaxtlahuiliz, ceceyaca quimotlacuepcayotililiz, in yuhcatqui oax, o-quichiuh, in yuhca itlachihual, in imahcehual. Mapachihui in amoyollo notlaçopilhuanè, ca in toTecuiyo Dios ahmo moteix-ittiliani (*no es acceptador de persona*) çan motecentoquiliani (*a todos ni barà diferẽ-cia de grandes ni pequeños: a todos juzgarà igualmente solos*) in pipiltin, in tlahtoque, in hueyntin Reyes, in Emperadores, yhuan in màcamo tlateputztoquili-loz, in màcamo tlacxitoquililoz : çan yehuatl yc moxelozque, çan yehuatl yc nonquaquiztozque in qualli yectli oaxque, oquichiuh in yehuatl yc nonquaquiztozque in qualli yectli oaxque, oquichiuh *las obras buenas, y malas* que, in oquimotequitique, ahnoço in ahqualli ahyectli, ca in yon tlamanixtiyn itechmanaz, itechmocuiz in tetlaxtlahuiliztli, in tecencuiltonoliztli, in tecentlamachtiliztli: ahnoço in tecentelchi-hualiztli, in tecemixnahuatiliztli, yhuan in cemihcac tetlatzacuil-liztli, tetonehualiztli. Yc ipampa maçan ipaltzinco in Dios, yehuatl cenca xicmocuitlahuican, yehuatl xicmocemmacacan, yehuatl ipan xoonotlhuiyan in qualli yectli nemiliztli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, inic çatepan amechmomaquiliz in Dios, in ayc tlamiz in ayc polihuiz, in ayc tzonquiçaz tecẽpahpaqltiliztli, tecẽtlamachtiliztli in vmpa gloria necentlamachtiloyã.

Para auiso esto y castigo de los soberuios y nobles, que amohueylique, auh ahtle ipan oquimittaque in occequintin in mo-nopoliz, in ycnotlaca. Auh quin ihquac quimatizque, quin ihquac quimotlaxtlahuiliz, ceceyaca quimotlacuepcayotililiz, in yuhcatqui oax, o-quichiuh, in yuhca itlachihual, in imahcehual.

batieron, desechar on menosprecio y perdimiento de si mismos, y por que, ça ticemmacehualtin tiezque, ahmo nononqua tiquiçazque, siguieron a los malos: auh in ceceyaca tlatzontequililoz in yuhcatqui itlacnopilhuiliz : humildes y bajos en su coraçon, in yuhmihtohua ipan Sancto Euangelio. Filius hominis reddet vnicuique secundum opera eius. q. n. In Dios iPiltzin, in cemihpuchtli *Matth. 16.*

Para auiso esto y castigo de los soberuios y nobles, que amohueylique, auh ahtle ipan oquimittaque in occequintin in mo-batieron, desechar on menosprecio y perdimiento de si mismos, y por que, ça ticemmacehualtin tiezque, ahmo nononqua tiquiçazque, siguieron a los malos: auh in ceceyaca tlatzontequililoz in yuhcatqui itlacnopilhuiliz : humildes y bajos en su coraçon, in yuhmihtohua ipan Sancto Euangelio. Filius hominis reddet vnicuique secundum opera eius. q. n. In Dios iPiltzin, in cemihpuchtli *Matth. 16.*

No acceptarà amoyollo notlaçopilhuanè, ca in toTecuiyo Dios ahmo moteix-ittiliani (no es acceptador de persona) çan motecentoquiliani (a todos ni barà diferẽ-yguala, de nitecentoca yguala) in pipiltin, in tlahtoque, in hue-cia de grandes hueyntin Reyes, in Emperadores, yhuan immilchiuhque, in cuẽ a pequeños: a tlapanque, ahnoço immichtlatlamaque, ca muchintin quimmo-todos juzgarà tlatzontequililiz, ayac mà mocahuaz in màcamo tlateputztoquili-ygualmente soloz, in màcamo tlacxitoquililoz : çan yehuatl yc moxelozque, çan lo las buenas, o yehuatl yc nonquaquiztozque in qualli yectli oaxque, oquichiuh malas obras seque, in oquimotequitique, ahnoço in ahqualli ahyectli, ca in yon ràn por las que tlamanixtiyn itechmanaz, itechmocuiz in tetlaxtlahuiliztli, in te-ban de ser juzcencuiltonoliztli, in tecentlamachtiliztli: ahnoço in tecentelchi gados, y premihualiztli, in tecemixnahuatiliztli, yhuan in cemihcac tetlatzacuil ados los bomtiliztli, tetonehualiztli. Yc ipampa maçan ipaltzinco in Dios, bres.

yehuatl cenca xicmocuitlahuican, yehuatl xicmocemmacacan, yehuatl ipan xoonotlhuiyan in qualli yectli nemiliztli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, inic çatepan amechmomaquiliz in Dios, in ayc tlamiz in ayc polihuiz, in ayc tzonquiçaz tecẽpahpaqltiliztli, tecẽtlamachtiliztli in vmpa gloria necentlamachtiloyã.

N. ¶ Inic matlaquilhuitl, izcatqui muchihuaz inic matlactetl te
El 10. dia sal- tzahuitl, ca in ixquichtin macehualtin hualquiçazque in oncan
drán los hom- tlallanoztoc omotlatícà, in ocnen ominaxcà, çanen ahuic huilo-
bres despauori- huaz, çanen ahuic netlaloloz, huel yuhquin tlahuanoz, huel yuh
dos delas cauer quin yollotlahuelilocatihuaz, temamauhti in muchihuaz, tlahui-
nas y cuevas huiyocaz, aocac huel monotzaz. Yuhca itlaachtopaihtoltzin in
donde estauan Isayas. *Conterriti sunt in Syon peccatores, poßedit tremor hypocritas.*
encerrados. q. n. Cenca omomocihuique omomauhtique, omiçahuique in
Isay. 33. tlahtlacohuanime, auh in neyçahuiliztli, in nemauhtiliztli, oim-
Porque entien- pan mocenyacati in teixcuepani tlahtlacohuanime, ipampa in
dan los malos q̃ ahmo huel omonemilizcuepque. Inin tetzahuitl yc caquitilozque
no tienen lugar in ahqualtin ahyectin, ca niman acan huel momaquixtizque, y-
seguro, ni po- huan niman ayac huel motzinquixtiz in ihquac titlatzontequili-
drán tener es- lozque, yhuan caniman ayac Sancto aca ipan tlahtoz, niman ayac
cusa ante el su ipan ehuaz in ixpantzinco tetlatzontequiliani, çan huel yehuatl
premo Iuez, ni ipan tlahtoz, ipan mixquetzaz in quallachihualiztli, in quimohui
aurá intercesiõ caltiz tetlaocoliliztli. Iyo in ti Christiano tle çannen in huel tic-
de sanctos que chicahuacapia, ticteteuhpie in motlatqui, macuelye, ma axcan
les fauorezcã. xictemaca, xiquinxexelhui in motolinicatzitzintin, ca çan ye-
Ad mores. huan motepantlahtocahuã muchihuazque ixpantzinco in toTe-
cuiyo in tecentlatzontequililizcemilhuipan.

O. ¶ Inic matlaquilhuitloce, izcatqui muchihuaz inic matlactla
mantloce tetzahuitl, ca in ixquich tlatatactli, tetocoyan muchi
El 11. dia se a tlatlapohuiz, hualpehuaz in Tonatiuh iquiçayã, inic aciticaz ica
briràn los se- laquian: auh in ixquich imomiyo in mimicque mocentlaliz, mo-
pulchros de to- nechicoz, pani mamaniz, inic occeppa yolihuaz, nezcaliloz. Yu'h-
do el mundo ca itlahtoltzin in Ezechiel tlaachtopa ihtohuani. *Ecce ego aperiam*
desde Oriente *tumulos vestros, & educã vos de sepulchris vestris.* q. n. Izcatqui xi-
à Poniente. quittacã ca nehuatl nictlapoz in amotlatatac in amonetoquiz, auh
Ezech. 37. oncan namechquixtiz, yhuan occeppa namechyolitiz, namech-
Paraque entiẽ- nozcaliliz. Inin tetzahuitl yc nezcayotilozque intlahtlacohuani-
dan los malos q̃ me, ca in ixquich ichtacatlahtlacolli omuchiuh, neciz, pani mo-
todas sus cul- tlaliz, panhuetziz, inic pinahualoz, netentzaqualoz, ca quimih-
pas y maldades calhuiya in toTecuiyo. *Nihil enim est opertum, quod non reuelabitur:*
por secretas q̃ & *occultum, quod non scietur.* q. n. Nelli ahtle motlatitica, ahtle mi-

naxtica,

naxtica, ahtle tlapachiuhtica immàcamo pani neciz, immàcamo *sean, saldràn a* yc ixcomacoz in tlahtlacohuani. Yc ipampa in tiChristiano in *publico.* axcan tiquixpachohua in motlahtlacol, in motlahuelilocayo, ma- *Mat.10. 26.* xiquilhui, yhuan maxiquixpantili in teyolcuitiani, ca intla yc *Ad mores.* mitzmoteochihuiliz, ahmo yc timotequipachoz, ahmo yctipinauhtiloz, macihui immuchitlacatl quimatiz: auh intla çan axcan tictlàtiz, tiquixpachoz, huelnelli nimitzilhuiya, ca huel imix pan in ixquichtin Tlalticpactlaca, inic mitzmixcomaquiliz in Dios, yhuan mitzmixmochilitzinoz, auh ahyecoliztli, ahixnamiquiliztli inic tipinahuaz, inic timotentzaquàz, timomamatiz.

¶ Inic matlaquilhuitl omume, izcatqui muchihuaz inic ma- P.
tlactlamantlomume tetzãmachiotl, cahualhuetzizque in Cicitlal *El 12. dia cae-*
tin, in Ilhuicac hualmotepehuazque, hualcocopinizque. Yuhca *ràn las Estre-*
itemachtiltzin in toTecuiyo. *Stellæ cadent de Cælo, & virtutes Cælas del Cielo,*
lorum commouebuntur. q.n. Hualhuetzizque in Cicitlaltin, in Ilhui- *esto es aura*
catl itech onoquè, yhuã in inqualtilizhuan, inchicahualizhuã Il- *grandes come-*
huicame mocuecuetzozque, molinizque. Yehica in ixquichtin *tas, y exala-*
Cicitlaltin immiquanitinemi (*los planetas que afixos en sus orbes tie ciones.*
nen movimiento erratico) yhuan in tlatzicotoque (*las estrellas fixas*) *Matth. 24.29*
quihuallaçazque citlalin popoca (*cometa encendida*) citlalin tlamina (*cometa que corre*) yhuan miectlamantli tlexihuitl (*cometas grandes, que parecen como globos, o grandes llamas de fuego.* Xicmoma- *Las Estrellas*
chitican notlaçopilhuanè, ca in Cicitlaltin huel itech onoquè in *estan fixas en*
Ilhuicatl, immacaçan quauhixtli (*el ñudo dela tabla, o viga*) in itech *el Cielo, como*
onoc huapalli, ahnoço huepantli, niman ahmo yehuantin in hual *ñudos en la ta-*
huetzizque nicã Tlalticpac: auh immotenehua in Ilhuicac hual- *bla.*
huetzizque Cicitlaltin in nican tlalticpac, cayehuatl yc mocaqui, yehuatl yc momelahuz, yehuatl. q. n. caçan cenca huey tletl, cenca huehuey tletzontli (*ignitas impressiones, y es compuesto* de tletl ytzontli *cabello, porque quando se queman, cazn a manera de cabellos de fuego*) huel hualmopipitztiaz, hualpipixauhtiaz, huallelecueçalotiaz, huallelemiyahuayotiaz, huallelenenepillotiaz in nicã Tlalticpac, in ayc ceppa yuh omuchiuh. In Ilhuicatl huel nanatzcatimomanaz, huel cuecuepocatimomanaz, in ihquac inin huehuey tlexochtli, in tlexihuitl impan hualhuetziz, in impan hualmoto-

xahuaz in tlahueliloque, in tzonteme tlahtlacohuani, inic tlequi auhtimomanaz in Cemanahuac. Auh cẽca yc momauhtizque in tlahueliloque, cenca yc cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuazque, inic çotlacmiquizque, inic tletica poctlãtizque, xaxamacazque, ixpolihuizque, in ipampa in tlahtlacol. O yuhquiin in impan muchihuaz tlahueliloque in tetzauhmiquiztli, in tetzauhpolihuiztli, inic cenca tlayhiyohuizque, motolinizque, occenca yehuantin in chicotlaneltocani, in tzotzocatlaneltocani, in ahmo oquimoneltoquitique Dios, ahnoço in ahmo huel oquimocenquiz caneltoquitique: noyhuan yehuantin cenca yc tolinilozque in netlamachtiltica, ahnoço netoliniliztica oquimotlalcahuilique in Icel Teutl Dios, in aocmo ittetzinco omotemachique.

Ad mores.

Tambiẽ en eſte dia ſe congregarán en los cãpos todos los animales dela tierra dando eſtantoſos bramidos y aullando terrible y eſpantoſamente.

¶ Inic cemilhuipan, in ixquichtin yolq̃ muchintin mocentlalizq̃, ixtlahuacan tecoyohuazque, chocazq̃, aocmotlaquazq̃, aocmo atlizque: In ixquichtin yolque in manenenque intequanime, in cuitlamimiztin (*plu. de* cuitlamiztli *leon grande, y pardo*) immimiztin (de miztli *leon comun*) in ocelome (*tigres*) in cuecuechtin, in ocotochtin (*gatos monteſes, o martas*) auh immamaça, in totochtī, in cocoyo, yhuan in tequancocohua, in tecuhtlacoçauhque, in tlilcocohua, huel ixquichhuallazque, hualtemozque, mocentlaliquihui, monechicoquihui in tlalnepantla, in ixtlahuacan, in çacaix tlahuacan, in tlalcahualpan, huel oncan ixquich mocentlaliquihui, mocemaciquihui, mocecennechicoquihui in nohuiyan Cemanahuac nemi yolque. Auh in ixquichtin àconemi, in patlantinemi, in totome, in quaquauhtin, in quetzaltotome (*los pauones de* quetzaltototl *pauon*) in tlauhquecholtin, in toznenemè (*papagayos q̃ hablan mucho*) in cochomè, in alomè (*papagayos grandes*) in xomomè (*ciertos paxaros como el cardenal*) in aztàme (*garças, o ciſnes*) in tlotlotin, iye ixquichtin totome huel no oncan mocemaciquihui, mocennechicoquihui, inic oncan mocennepanozque in tlalnepantla, in ixtlahuacan. Auh in ihquac omocentlalique, in omocennechicoque in tequanime, in totome, çan huel cemmauh cachiquilitzatzizque, mauhcachocazque, tlaocoyazque, inic imix coyan impampa chocazque, monohmachoquilizque: yehica ca huel quimati caye miquizque, cayepolihuizque, ca aocmoceppa nemiz-

Tambien ſe jũtarán dela proꝑia manera, todas las aues del Cielo.

nemizque in Tlalticpac,yc cenca huel mauhca chocazq̃,mauhcatecoyohuazq̃,mauhcatzatzizque.Noyhuã yc chocazque in intlahtlacol, yhuan imicnopillahuelilocayo in tlahueliloque, in tlapilchiuhque, yuhca in teutlahtolli. *Super eum rugierunt leones,& dederunt vocem suam.* q. n. Ipan in tlahtlacohuani ochocaque,yhuan otecoyohuaque in cuitlamimiztin, yhuan innepapanyolque.Inin *Para terror y* tetzahuitl cenca yc momauhtizque in tlahtlacohuanime, cenca *espanto delos* yc çotlacmiquizque in tlahueliloque,occẽca yehuantin im mauh- *peccadores,par-* tiloca muchihuaz intequitlaquani, in xixicuintin, in petztolme, *ticularmente de* yhuan in tequiatlini, in tequitlahuanque, in xocomicque,in on- *los golosos,* cocan cenca ixhuitinenque,ihuintitinenq̃,quimomacatinenque in *medores,y be* qualoni, in ihuani. Auh inin tetzahuitl ca yc machtilozque, ca *uedores: para* quitilozque, yc yolpachihuitilozque, ca intlacamo yc tlamahce- *que entiendan* huacan in intlahtlacol, cenca mayanazque, cenca apizmiquizq̃, *la bambre Infer* teocihuizque, amiquizque, tenhuahuaquizque in vmpa Mictlan: *nal que padece-* ca aoctle centlamantli intechmonequiz, intlacamo çan tlequiqz- *ran enel Infier-* tli xoquiyac, chapopoatl,yhuan in izquitlamantli micohuani tla- *no: si eneſta vi-* nelolli.Iyo intitequitlahuanqui,in tixocomicqui,in ayc ticcahua- *da no bizieren* liztlamati in xayocomitl, mayc ximoyollali,ca mopia in ahmotlã- *penitencia.* qui tletepuzxayocomitl chapopo atl, yhuan tlequiquiztlalli yc *Admores.* tentica, in oncan tatlitiloz, in oncan titlatecontililoz : auh quin ihquac ticnequiz immaça oc ximonemilizcuepani, maça oc xiccentelchihuani in Vino in octli, yhuan in izquitlamantli teihuin ti,texocomicti,auh aocmohuelitiz : ca ahmo nemaquixtilizpan.

¶ Inic matlaquilhuitl omey,izcatqui muchihuaz.Inic matlac- Q. tlamantlomey tetzauhmachiotl, ca ihquac muchitlacatl miquiz, *El 13.dia mori-* ca micohuaz,tlalpolihuiz in Cemanahuac: inic inhuan nezcaliloz *ran los bõbres.* in yehuecauh momiquilique.

¶ Inic matlaquilhuitl onnahui,izcatqui muchihuaz.Inic ma- *El 14.dia arde* tlactlamantlonnahui tetzammachiotl, ca ihquac tlatlatimomanaz *ra el Cielo y la* in Ilhuicatl. q. n. in ehecaxoctli, in ehecapiactli in tlalpan peuh *tierra.* timani, Ilhuicac acitimani,yhuan intlalli nohuiyan tlatlatimomanaz in Cemanahuac in tlalticpactli,yhuã in ehecatl muchitlatlaz, muchi cuecuetlacaz (*ſe abraſara en vivas llamas.*)

¶ Inic caxtolilhuitl,izcatqui muchihuaz.Inic caxtollamantli *El 15. dia ſe re*

nouava el Cielo y la tierra, y resuscitará los hombres, para ser premiados, segũ sus obras.

tetzammachiotl, cayancuiyaz in Ilhuicatl, yhuan yancuiyaz in talli, chipahuatimomanaz. Auh in ihquac in nezcaliloz, occeppa yn, quimotemaquiliz in to Tecuiyo Dios intleyn omahcehualoc, ihquac yn cuihuaz celiloz in ilhuilli, in mahcehualli. Ocayehuatl in immuchihuaz nezcayotl, machiotl: inezca ca otlàciuh (*que ya llego el tiempo crudo, dela irreuocable sentencia*) otlaimmantic, ye cem mayan quiça in cenca temamauhti, in cenca huey tlatzontectli sentencia, in aocmo cuepaloni, in aocmo ylochtiloni. Ihquac in hualmohuicaz in Dios to Tecuiyo Iesu Christo, hualmotemohuiz inic motecuhtlahtoltiquiuh: auh quin ihquac quimottilizque in ixquichtin Cemanahuac tlaca in mixtitlan moquixtiquh, huel hualmonexititiaz inic huey, inic cenca mahuizticatzintli.

Otras señales mas euidentes se sacan, y colligen del Testamento Nueuo.

¶ In izquitlamantli tetzahuitl, in omoteneuh oquimihcuilhuiyehuatzin S. Hieronymo, yhuan S. Buenauentura: auh in axcan maxicmocaquitican in occequi in huel itechmana, in huel itechmocui in sancto Euangelio, yhuã in yamatlahcuiloltzin S. Pablo.

¶ Inic centlamantli tetzahuitl, in quiyacattitiaz in ihuallalilitzin Dios, cayehuatl in achtohuallaz, in achtoneciquiuh ĩ cemcica tlahueliloc Antichristo, in tetlapololtiani, in cemacicatlahtlacohuani: auh niman ahmo hualmohuicaz in Cemanahuac motetiatzontequililiani Iesus, inic motetlatzontequililiquiuh, intlacamo hualyacattiaz in Antichristo: in yuhquimihtalhuiya S. Pablo. Noyhuan in ayamo motetlatzontequililiquiuh in to Tecuiyo, achtohuallazque, moquetzazque, nemizque in iztlaca Prophetame, in iztlaca Apostolome, yhuan in iztlaca Christosme, in moteuquetzaznequizque, in moteutlapiquizque, yhuan cenca miequintin quimiztlacahuizque, quintlapololtizque: in yuh techmolhuilia to Tecuiyo Iesu Christo ipan sancto Euãgelio. Auh iquinhualaz Antichristo? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca ihquac huallaz in Antichristo in ihquac huellapihuiyaz, in huelmotonacahuaz, in huelmotlayelchihuaz tlahtlacolli, in yuh quihtotia Daniel Propheta. *Cum creuerint iniquitates, consurget rex impudens.* q. n. In ihquac huellapihuiyaz, huel miequiaz in tlahtlacolli, moquetzaz in Tlahtohuani in ahmo pinahuani, in ahtle ipan teitta, in ah-

La 1. que antes del Iuyzio vendra el Antichristo.

2. ad Thessalo. 2.

Mat. 24. Luc. 21. Mar. 13.

Dani. 8.

in ahquen tlatta, in yuhqui ixquauh. *Glosa. Omnium iniquitatum plenus.* q. n. Huel ihtic cacatzcatoz, huel itechmocemacitoz inne papan tlahtlacolli, in tliltic, catzahuac in ahmo nenemiliztiloni. Canoyuhquihtotia in Propheta Osseas. In ihquac huallaz Anti- *Oseæ. 4.*
christo, cẽca molhuiz, huel totocaz, huel miliniz in iztlacatiliztli, in teuhtli, tlaçolli, in ichtequiliztli, in teichtacamictiliztli, in tetla cuicuililiztli, in teoyehuacatiliztli, yhuan in ixquich occequi nepapan tlahtlacolli.

¶ Inic ontlamantli, tetzahuitl in muchihuaz inayamo hual- S.
mohuica in to Tecuiyo, capehuaz in itztiaz, ceceyaz in netlaçotla *La 2. que aura*
liztli: techmomelahuilili, yhuan techmachtopailhuili in totlaço *gran res frio de*
Temaquixticatzin Iesu Christo ipan in sancto Euangelio. *Et quo la charidad.*
niam abundabit iniquitas: refrigescet charitas multorum. q. n. In ipampa cenca hueiyaz, in huellapihuiyaz tlahtlacolli, in tlahuelilocayotl, ilotiz, polihuiz, yhuã cehuiz, itztiaz in netlaçotlaliztli, yhuan Dios itlaçotlalocatzin, yequene in intlaçotlaloca tohuampohuan. Itechpa motlahtoltia in to Tecuiyo in tlaelehuiliztli, in tzotzoca- *El proprio inte*
yotl, in teoyehuacayotl, in ahmo tlaixyeyecolli, yhuan yehuatl in *reße es el que*
quitocayotia in teneixcahuillaixtoquiliztli(*el propio interesse* de ni *mas res fria, y*
tlaixtoca, *yo soy interesal*) yehica ca yehuatl quitlacohua, quipolo- *destruye la cha*
hua, quicecelia quitztilia in netlaçotlaliztli. Ca in occenca hueiya *ridad.*
itlaçotlaloca teocuitlatl, yhuan in muchitlatquitl, cano ixquichyc *Quien no vee*
yloti, caxahua in itlaçotlalocatzin Dios, yhuan in itlaçotlaloca to- *quan cerca de-*
huampo. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, aquin màca quit *ue de estar la*
ta, aquin màca quimati incayeizhuitz, in caahmo hueca quitzti- *venida del An*
ca, incaocmo onantica in icahuiuh in Antichristo, ca ipampa in *tichristo, y ve-*
otechmaxalo (*estamos habituados*) in otechmonacayoti in ahmo- *nida del Iuyzio*
qualli nemiliztli, ahmoçan tlapohualli in muchihua tlahtlacolli. *pues ay tanta*
Yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, ca inoc impan, in oc in ma- *maldad?*
tian, in oc nemi in tonanhuan tottahuan, in ipeuhyan, in itzine- *Mucho es de*
can Sancta Yglesia, cenca huey ahuilquizcayotl catca, ipan ma- *llorar, que anti*
choya in tliltic, catzahuac, in çaço quenami tepiton tlapilchihua- *guamẽte los pec*
liztli: auh innè axcan (*y por el contrario agora*) iye topan, iye tix- *cados pequeños*
pan ye mahuizçotl, ye netimaloliztli ipan macho, in yuhqui ye- *se aborrecian y*
huatl nemecatiliztli, in tlapilchihualiztli, in teiztlacahuiliztli, in *burya dellos*

como de muy grandes: y agora se tiene por honra y grandeza comer enormes y desstables maldades.

Prou. 2.

Ad mores.

Quãto mas fue re el mundo acabandose, tanto mas yran los bombres empeorandose.

T.

Tercera señal, aura muchas guerras.

teichtacamictiliztli, auh in ixquich quicentzacuia, in macaçan amopan tlahtocati, amopan ihcac in ihuintiliztli, xocomiquiliztli. Iyoyahue, o incentzontlahueliltic in tlahuancapopul in ahmopinahua, in teixpan ihuinti, xocomiqui, mopolohua, in tlalpan huetztoque chapantoque, in yuhquima teme, ahnoço quauhtin: auh yehuatl cenca tepinauhti cayc mochachamahua, yc motimalohua, in oncan pinahuazquia, mixayopatzcazquia. Ca intech pa mihtohua teutlahtolpan. *Lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus peßimis.* q. n. Iyehuantin tlahueliloque, pahpaqui, moyollalia, huetzca, camanalohua in ihquac otlahtlacoque, in ihquac itla ahmoqualli oquimotequitique, in oixtzinco, ycpactzinconen que toTecuiyo, yhuan pahpaqui chocholohua, mihtotia, tlatlanquiquizcuica (de tlanquiquici *ſiluar, o chiflar. Pret.* onitlãquiquiz, *de alli ſale* tlan quizcuica, *cantar, ſiluãdo, o chiflando, que es vna demoſtracion de grande alegria, y Iubilo*) meeltzotzona (*ſe dan palmadas en los pechos, que tambien es mueſtra de alegria y contento*) moqueqeztlatzinia (*dirſe palmadas en los muſlos en ſeñal de alegria, y contento*) in yuhque yehuecauh motenehua xochimicque (*captiuos en guerra, los quales eran ſacrificados y muertos delante delos ydolos*) in oconique itzpacalatl (*cierta beuida antigua que ſacaua de ſeſo,*) yuhquimma itla cenca huey necuiltonolli oquimixnextilique, in ipan ixquich inçaçotleyn, in çaçoquenami, in huey nepapan tla huelilocayotl. Iyo ototlahueliltic, intla ixquichin axcan yemuchihua tlahtlacolli, quenocye tlamuchihuaz, quenocye tlamaniz in ihquac nemiz Antichriſto? Yc huel neci, ca inyuhye itechtipachiuhtihui, iyeizhuitz in itzonquiçaliz Cemanahuatl, çannoyuh occenca tlahuelilottitihui in tlalticpactlaca: occenca amehuantin nican anchaneque, in anquitzopelicamati, in ancahuiyacamati, in anquihuelicamati in tlahuelilocayotl.

¶ Inic etlamantli, tetzauhnezcayotl muchihuaz, yhuan maniz in ayamo motetlatzontequililia in Dios, yehuatl, ca onyez nechalaniliztli, yhuan in neyaochihualiztli, neixnamiquiliztli, ca cenca netlahueliloz, neàyoz, neixnamicoz, neyaochihualoz, iyehuantin tlalticpac tlaca motlayelittazque, cenca motlahuelittazque. Cayuh oquimihtalhuitzino in toTemaquixticatzin, in yuh quimih-

quimihcuilhuique S. Mattheo, S. Marcos, yhuan S. Lucas. *Surget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum.* q. n. In macehualtin, in ahuaque, tepehuaque quimixnamiquizque in occequintin ahuaque, tepehuaque; auh in centetl tlahtocayotl, quixnamiquiz, quiyaochihuaz in occentetl tlahtocayotl. q.n. Ca huei yaz in teuatl tlachinolli, totocaz in mitl, chimalli, in centlamantin inhuicpa moquetzazque in occentlamantin, in ceccan huey can, quimixnamictiz in occeccan hueytlahtocan. Cequintin teutlahtolmatini qhtohua, ca inin tetzahuitl ahmo itechpohui, yhuā ahmo itechpatlahtohua in tecentlatzontequililiztli, çan itechpohui, itechpa tlachia, itechpa tlahtohua inic xixitin, momoyahuac, in oyuh momiquilitzino to Tecuiyo, yehica caçanno yehuatlin yc in toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Yece quimotlatlanilique ynic muchihuaz in ihquac motemachtiloz Mictlan in Luzifer, in tlatlacatecolo imachcauh, in axcan oc ilpitica, in yuh mihtohua teutlahtolpan. Yc innohuiyan Cemanahuac, aoc tlachizcamamaniz, aoc tlatlacacemellecamamaniz, aocmo tlaihuiyan maniz, aocmo tlayocoxcamaniz, çatlaxoxoquiuhtimaniz, tlaixneliuhtimaniz, tlaixmoyahuatimaniz, tlaixmalacachiuhtimaniz, inic tlachoquiztlehuaz, inic mauhcatzatzihuaz: ipampa ca inno huiyan Cemanahuac, in tealtepeuh ipan, cahuel nohuiyan nequalancaittoz, netlahuelittoz, necocoliloz, nemiquiztemachiloz, ahuelnettoz, netlahuelcentelchihualoz, nepuctlantililoz, cahuel nohuiyan nècalihuaz, netlahuelixnamicoz, nehuihuitecoz, nequechcotonaloz, nequatetzotzonaloz, nequatetexquixtiloz, necici yotomaloz, neitzeltililoz, netzatzayanaloz, àchinetlaliloz, netetextililoz, necuecuecholoz. Auh in mitl inic nemiminaloz, yuhquin tzetzelihuiz, yuhquin quiahuiz, auh intetl inic netepacholoz yuh quin cacalacatimaniz intepan, inic ixpoliohuaz, inic aocac mixittaz. Intlanelpilli, intlanel cenca huey Tlahtohuani, intlanelno-

Mattb. 24. Mar. 13. Luc. 21.

Algunos quieren dezir que esta señal fue pronostico dela destruction de Hierusalem, y no del Iuyzio vniuersal: y aquel Reyno, verdad que lo fue dela destruction de aquel Reyno, tambien lo sera del vniuerso.

Apoc. 20.

çocenca huey Cihuapilli, huel nepanotl moqualanizque, mopoçonizque, momictizque, inic nepoctlantililoz, huel cuitlaxcolli huihuilantoz, tzontecomatl tepeuhtoz, eltapachtli yhuan yollotli toxauhtoz, huel eztli aalacatoz (*estarà lleno de sangre*) nonoquhtoz, inic ça xoquiyac ehuatoz. Auh aquique inyuh muchihuazqueyn, in motlahuelittazque, in moqualancaittazque, in moyaochihuazque, in mihcalizque, in moquechcotonazque, in motzatzayanazque? Cayehuantin in tlahueliloque, in ahqualtin, ahyectin, in ahmo quicuepa in innemiliz, in ahmomonemilizqualtilia. Auh in qualtin yectin, in huelmonemitia nican tlalticpac, in huelnelli in yollocacopa omonemilizcuepque, in huel otlamahceuhque, in huel quipia in matlactetl iteutenahuatiltzin Dios, yhuan in sanctа Yglesia itlatlalililtzin itlatecpantzin, inic monemilizyectitinemi, monemiliztecpantinemi: macihui in ixquich impan muchihuazyn inquittazque necocoliliztli, in neyaochihualiztli, in nècaliliztli, caahmo yc quen muchihuazq̄, ahmo yc momauhtizq̄, ahmo yc tlaihiyohuizque, caçan huel monepantlaçotlazque, mopacca it tazque qualtiliztica, yectiliztica, ceceyaca mocniuhtlazque momal cochozque, huelmoyollalizque, muchicahuazque, in ihuicpatzīco in in Teouh in in Tlahtocauh, in itequaltiayatzin, iteuteyectilia yatzin Spiritu Sancto. ¶ Yehica huelquimati, huelpachihui in inyollo, caye ontzonquiçaz, ye ontlamiz yeompolihuiz in innetoliliz, in intlayhiyohuiliz: canel yuhquimihtalhuitzino in to Te maquixticatzin, in to Teotzin to Tlahtocatzin Iesu Christo.

El tormento de los malos aun antes del Iuyzio vniuersal. El contento y seguridad de los buenos en medio destas calamidades.

Luc. 21. ¶ *His autem fieri in cipientibus, respicite & leuate quoniam appropinquat redemptio vestra.* q. n. In opeuh iyemuchihuayn in tetzahuitl, intemamauhti nezcayotl, xacopatlachiacan, ximihmattinencan ximozcalican, ca yequeneizhuitz in amomaquixtiloca.

No tiene el justo porque tener guerra, ni bambre.

Noyhuan izcatqui in quimihtalhuiya Iob. *Eruet te inbello de manu gladij.* q. n. Intiqualnemilice maximoyollali, maximellaquahua, ca in oncan nècalicahuayan, in oncan ohuican, temamauhtican micohuayan, çan tipactiez, tihuellamattiez, ahmoquenmitzchihuaz intepuzmacquahuitl. *In vastitate, & fame ridebis.* q. n. In ih-

Iob. 5.

Para Procesiones por buen succeso de guerra, y tẽporales

ca, tlaltixechhuicoz in maltepeuh, ahnoço tepan momanaz in apiztli mayanaliztli, in tehuatl çan tihuetzcaz, tipactiez. Ye anquimati

quimati notlaçopilhuanè,ca in ihquac yaotihua,nècalihua,in ihquac oncatqui teuatl, tlachinolli, ahnoço in ihquac tepan moyahua,tepan moteca in mayaualiztli,cenca yc motequipachohua, nentlamati, motolinia muchi[illegible]tin in macehualtin, aoccan tlaconemi, aoccan paccanemi: auh in axcan tlahuel xiquitztimotlalican intleyn quimihtalhuiya Spiritu Sancto. In tiyecnemilice, *Ad mores.* in qualliyectli tictequipanohua,ticmocenmaca, macaquenmuchihua in moyollo,ca intlanel xixitiniz in maltepeuh, ahnoço tlalpolihuiz, yhuan intlaneltepan momanaz, tepan moyahuaz in apiztli, caahquen timuchihuaz,ahmo timayanaz,ahmo tapizmiqz. Iyehuatzin Dauid, yuhquimihcuilhuitia. *Non timebis a sagitta vo-* *Psal. 90.*
lante in die. q.n. In nècalihuayan, ahmo mitzmauhtiz, ahmoquen mitzchihuaz intepuzmitl inic nemiminaloz, in macihui yuhquitzetzelihuiz, in yuhquiquiyahuiz: yehica camitzmomacaltilia mitzmomatzatzacuililia in moTeutzin motlahtocatzī Dios. Auh *Ad mores*
in axcan notlaçomahuizpilhuane,aquin màcamo mocuitihuetzi, aquin màcamo moyolehua,inic quimotlayecoltiliz in toTecuiyo Dios in cenca quimmopalehuilia, quimmomanahuilia in iyectetlayeculticahuan, in quimotlacamachitia, in quimocennemilizcia in iteutenahuatiltzin. Ca intlanel ahmo tiquittaz in ahmo mo- *La gran guerra*
pan muchihuaz,in ahmo mixpanyez in izcatqui tetzahuitl ma- *y conflicto de la*
chiotl,cayenelli in ihquac ye timiquiz,iye momiquiztempan,oc- *bora de la muer-*
cenca huey yez in necaliliztli, in neixnamiquiliztli,in netlahue- *te.*
littaliztli, ca mitzyaochihuazque,mitzaciznequizque in Mictlan cuecuetlachtin, in Mictlan tequammimiztin in quichixticate in manima, yhuan quimopachihuiticate, inic vmpa quihuicazque centlani Mictlan, inic vmpa cemihcac quitlayhiyohuiltizque, quiyolcatonehuazque. Yc ypampa cenca tle anquimati notlaço- *Ad mores.*
mahuizpilhuanè, ma cenca xixtoçocan, maximihmatcanencan, in oquic qualcā,in oquic yeccan, in oquic tlamahcehualizpan,in oquic nenemilizcuepalizpan, yhuan macuel axcan xicmotlayecoltilican in Iceltzin tlayecoltiloni Dios, inic amechmopalehuiliz in amomiquiztempan,in ihquac cēca amechycalizque, amech tlahtlacoltiznequizque in tlatlacatecolo, in tzitzimipopul. V.

¶ Inic nauhtlamantli tetzahuitl, intepan muchihuaz nohui- *La 4. señal, q*

yan Cemanahuac, cenca temamauhti cenca hueltetolini, cenca
aura grandes y huel tetlayhiyohuilti, ca innohuiyan Cemanahuac huellaloliniz,
espantosos tem- tlallolintimaniz, hueltlallitzitzicatimaniz, teuhtli quaqualacati-
blores de tierra momanaz (*aura grandes poluaredas*) yuhquinpapatziuhtimaniztlalli
quales jamas (*estara la tierra blãda y como fofa*) cacamatzayaniz, cacamatlapaniz,
se vieron en el mooztoquetzaz, motetepexiquetzaz (*se amontonara como peñascos*)
mundo. inic ça cuecuepocatimomanaz, monanacacicmanaz intlalli, inic
aoctemachizcamamaniz, inic aoc tlapaccamaniz in Cemanahuac,
yuhquin yolpoliohuaz, netlapololtiloz, quaihuintihuaz, yollomala-
cachiohuaz, inic ça tlaixmalacachihuiz (*andaran los hombres como locos*) tlaixnelihuiz, tlaixmoyahuaz, inic tlalcamatzayacco cacalac
tihuechohuaz (*yran con prieſſa a meterſe en las cauernas*) neoozto-
loz, netetepexiltzaloz, inic tepan monanamiqz mocamapiqz in
tlalli, inic ixpoliohuaz, inic xaxamacohuaz tlallolinaliztica. Yuh
ca itemachtiltzin in to Tecuiyo. *Et terremotus magni erunt per loca.*

O quàn grande Iyo notlaçopilhuanè, quenin cenca huey nemauhtiliztli, neyça-
error, y espanto huiliztli, yhuan tetzauhpolihuiztli, tetzammiquiztli in ihquac i-
causaran los tẽ- tlamian, itzonco Cemanahuac intlalloliniz, ca in calli, in tepamitl
blores del fin huel xixitiniz, huehuelocaz, huel tepan pachihuiz, çan ye tlallan
del mundo. calactihuechohuaz, ye netlapacholoz, inic micohuaz. Auh inte-
petl huel xixiticatimomanaz, cuecuepocatimomanaz, inic tepan
xixitiniz, tepan huehuelocatiaz, inic netlapacholoz, inic mico-
Las piedras se huaz, inic ixpoliohuaz. Auh in huehueytetl, yuhquimma huel-
daran vnas con qualaniz, huel tepan motlaloz, huel çoçolocatiaz (*yran zumbando*)
otras. quiquinacatiaz, ihcoyocatiyaz, inic tepan huetziz inic temictiz, i
nic tecuecuechoz, inic tetetextiliz, inic teitzeltiliz, inic tequatepi
pitziniz, inic tequatetexquixtiz in tetl. Auh in vmpa netlaloloz,
in vmpa nemaquixtiloznequiz, in vmpa nenamicoz oncan nepa
notl nemictiloz, nepuctlãtililoz, neixtzatzayanaloz, nequaqualoz,
Los arboles grã inic oncan netetextililoz. Auh in quahuitl huehuetziz, cuecuetlã
des cayran, y tihuetziz, motzitzinehuaz, popoztectihuetziz, inic tepan huehue-
se arrãcaran tziz, inic tequatzatzayanaz, inic teitzeltiliz, in yuhqui tlatlatzca-
de la tierra. timaniz ihcoyocatimaniz in quahuitl, inic temictiz, huel xixitica
timomanaz. Inixquichtepetl nohuiyan ye netlapacholoz. In o-
moteneuh, moch quimocenquizcatenehuilia in itlatenquixtica-

tzin

tzin Dios Isayas, in oquimihcuilhui. *Concutientur fundamenta terræ. Isay. 24. Confractione confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commouebitur terra, agitatione agitabitur terra, sicut ebrius & auferetur sicut tabernaculum vnius noctis: & grauabit eam iniquitas sua.* q. n.

In ihquac yeyuh motetlatzontequililiquiuh in Dios to Tecuiyo *No aura lugar* Iesu Christo, acan huel motlatizque in tlaltic pac tlaca, acan huel *seguro, para el* minayazque, niman ahuel ixpampatzinco ehuazque, ahuel cho *peccador.* lozque: ca in nohuiyan Cemanahuac huellaloliniz, huel centlani pehuaz in mocuecuetzoz in tlalli, nohuiyan tlatlapaniz, nohuiyan cacamatzayaniz, yuhquin ycihuitiloz, tototzaloz, in macaçan tlahuanqui ahuic yayatimaniz, aocmo tlacacemelletimaniz, çaxoxoquiuhtimaniz: in calli, in tlamimilolli, in tepetl, muchi aactihuetziz, momimiloz, tetextitihuetziz, teuhtli mocueptihuetziz, in màcaçan ohuaquauhxacalli ompoliuhtihuetziz, yehica ca cẽca oetix, oeticiuh tlaltic pactlaca in tlahtlacoltica, in tlapilchihualiztica: in aocmohuel quimihiyohuiya, in aocmohuel quimitqui a. *Simile.* in mocemaciticate tlahtlacolli, in huel mocemitquiticate. Cen- *Como el vientre* ca neyollotiloni in mihtohua. *Et grauabit eam iniquitas sua.* q.n. *no puede sufrir* Ca in intlahuelilocayo in tlaltic pac tlaca, in tlaltic pac nenque, *ni digerir los* cenca yc metilia in tlalli, cenca yc meticamati-a. Ca in quenin *malos y crudios* yehuatl tihti toxillan, ahmohuel quihiyohuiya, yhuã ahmohuel *manjares, sino* quipaccacelia, ahmohuel tihtic quipaccatemohuiya in ixquichi q̃ *los lãça: aßi* ahmo qualli, ahmo yectli, in palanqui, in ihyac, ahnoço ahmo *la tierra no po-* huel y cuhcic tlaqualli: ca çan yciuhca tihtic quihualquixtia, qui *dra de tener en* hualiçotla: ca çanno yuhqui in tlalli, in tlaltic pactli quiyolihtla *si los peccado-* cohua, quitequipachohua, yhuan quinyollococoxcaitta, quin- *res, sino q̃ los* yollococoxcamati in ahmo qualtin, ahmo yectin tlahtlacolcatza *lançarà de si.* huaque in oncan ipan nemih: ipampa in cenca yc mocuecue- *Ad mores.* tzoz, moliniz, inic canapa quintlaçaz in tlahtlacohuanime in ah *Todas las cria-* mohuel quimihiyohuiya. Iyo in oicetzontlahueliltic tlahtlaco *turas baran gue* huani, ca in ixquichtin Dios itlachihualhuan quicentelchihua, *rra al hombre:* quihiya, quitopehuah: yhuan in tlalli in huel itech quiz, ahmo *y aun la tierra* nohuel quihiyohuiz, ahmohuel quiciahuiz, çan huel yc mocue- *de que fue for-* cuetzoz, inic huel canapa quitopehuaz, canapa quitlaçaz: auh *mado, se q̃rra* nelli àcantle inecoca, in tlacamo çan vmpa centlani Mictlan, *sacudir del.*

in intlan tlatlacatecolo, in huel oquintlacama, in huel ointech mixcuiti.

X 5. señal del luyzio grandes pestilencias.

¶ Inic macuillamantli tetzammachiotl. Ca huel miec onyez cocoliztli in ayamo yuh motetlatzontequililia to Tecuiyo IESV CHRISTO: yuhca itlahtoltzin. *Erunt pestilentiæ.* q. n. Onyez, tepan momanaz huehueycocoliztli, in itoca Pestilencia, tetzappolihuiztli, tetzammiquiztli. Xicmomachitican notlaço pilhuane, ca in cocoliztli in tepan momanaz iye itzonco, iye itlamian Cemanahuatl, ahmo çan quenami yez, ahmo çan tepiton yez, ca tlatlamantitoz, cuecuentitoz (ca nel tlahtlacohuanime in tenmamauhtiloca, yhuan in tlatzacuiltiloca) ca cenca temamauhti yez in tetzappolihuiliztli, in tetzammiquiztli, in tetzauhpoctlantiliztli, in cenca temamauhti, teiyçahui, in ahixna miquiliztli, in ahyecoliztli, in ayac ihuihui.

Diuersas enfermedades.

Aura enfermedades de todas partes.

Auh catli, catle-huatl in tepan muchihuaz? Ca yehuatl in cenquizcacocoliztli, in huel tetolini, tetlaihiyohuilti: ca in nohuiyan Cemanahuac ca huel ipanoca necocolòz, tlanaohuaz, micohuaz, inic aocmo tlatemachizcamamaniz, ca huel muchitlacatl ceceyaca itech motlaliz in cenquizcatechichinatz cocoliztli, ca huel ixquichtlacatl huey tetzauhcocoyez, xochicihuiz: huel ixquich tetechmotlaliz in cocoliztli, in çan achitonca temicti: auh cequi tel cemil huitl in cocoliztli intech motlaliz, inic iciuhca micohuaz, in cequi teeilhuitilti, cequi tenahuilhuitilti in tetech motlaliz, inic micohuaz, inic poliohuaz.

Muertes subitas, y acceleradas.

Auh in cequi in tetech motlaliz coliztli, in cenca tehuecahuaz, inic cẽca tetlaihiyohuiltiz, huel ixquich tetech motlaliz, tepan muchihuaz, tepã mocenyacatiz, inic cenca papalanihuaz, xoxoleohuaz, ihyayaloz, potonihuaz, ocuillohualoz, temallohualoz, nexipehualoz (*desollarseban todos*) inic cenca tlaihiyohuiloz, netoliniloz, chocohuaz, tlaocoyaloz, mauhcatzatzihuaz, mauhcatenalòz, yuhquin oyohualli onyez, tlatzatziztlehuaz in nohuiyan Cemanahuac, inic momuztlae, ce cemilhuitl, cecenyohual micohuaz, poliohuaz in cocoliztica, in ic ça yuhqui tlahuehuetziz in mimicque, inic cẽca tlapanahuiz yc tlayaxtimaniz, tlamolontimaniz, tlamiquizihyaltitimaniz, in ic ça tlatlayelmahmaniz in cocoliztica. Auh aquique in yuh

muchihuaz-

muchihuazque yn, in quittazque in intechmotlaliz, in conyeye-
cozque in cocoliztli, in tetzauhpolihuiztli ? Ca yehuantin in ah
qualtin,ah yeẽtin in tlahueliloque,in tetlanxintinemi,in tecama
huiltitinemi,in momecatitinemi,intlahuantinemi,in ichteẽtine-
mi, in mopouhtinemi, in aatlamattinemi, in tecocolitinemi, in
temiquiztemachitinemi : yhuã yehuantin in cihuatlahueliloque,
in ahuiyanime, in tecamoyecquetztinemi, in tecamuchichiuhti-
nemi,inic moteixelehuiltitinemi,inic miequintin intechacitine-
mi intoquichtin, inic motlayeltemititinemi, inic motlayellotiti-
nemi, mocatzauhtinemi, inic mochtacapilhuatitinemi, inic mo-
pillaztinemi, motlatlaxilitinemi, in ixquich quicenquizcachiuh-
tinemi in cenquizcatlahtlacolli, yhuan quimonemiliztitinemi,
quicemixcahuitinemi, ca cenca huel nepanotl in cocoliztica mo-
tlahuelittazque, moqualancaittazque, huel yuhquintlatlaz inyol-
lo in mottazque, yuhquin aca quimixtzayaniliz in inyollo, huel
mocuitihuetzizque, nepanotl momictizque, mixtzatzayanazque,
mixmomotzozque, moquaquazque, (*se morderàn*) maantozque
(*idem*)inic cenca tlayhiyohuiliztonemmiquizque, tlayhiyohuiliz-
polihuizque in cocoliztica, huellaocolmauhcatzatzizque,quihtoz
que in tlahueliloque. Mayecuele timiquican,tipolihuican,ca aoc
hueli in cocoliztica,ca cenca titlayhiyohuiya, matopan pachihui
in tocal, mayc ticalactihuetzican tlallan; ahnoce in techquine-
huaz, yollotlahuelilocatizque, aço cana motlahuelpolotihui, mo-
tepexihuitihui, moztohuitihui, ahnoço cana atlacomulco motla-
huelmayahuitihui,motlaçatihui in incocoliztica,in çan innohma
motlahuelpolotihui, in ipampa in tlahtlacollahueliilocayo in in-
tlayelpaquiliz,inic niman nican tlalticpac conpehualtizque in in
tlayhiyohuiliz, in intonehualiz cocoliztica,auh in vmpa Mictlan
tlapanahuitiuh, inic vmpa impan mocecenyacatiz in cenquizca
tlayhiyohuiliztli. Oyuhquiyn in impan muchihuaz in tlahueli-
loque in huehuey cocoliztli, inic tlayhiyohuilizmiquizque, inic
tlamiz Cemanahuatl. Auh in qualtin yeẽtin in huel moyecnemi-
tia nican tlalticpac, in moqualnemiliztitinemi in monemiliztec-
pantinemi, in monemilizpixtinemi, in huel oquicauhque in ix-
quich tlahtlacolli, in çan huel oquicenchichilique in inyollo, in

Las grandes aflictiones delos malos en aquel tiempo.

Contra las mugeres.

Las discordias y diffensiones delos malos en aquel tiempo.

A los buenos quan al contrario les yra.

nacayo,in çan niman aoctle quichihua, in aoctle quelehuiya tlahtlacolli intlahuelilocayotl,in huel in tlacemihtoltica oquicc̄cauhque,in çan huel iceltzin quimotlatlauhtilia,quimotlayecoltilia in in Teouh, in in Tlahtocatzin, in ceyohual, in cemilhuitl ihuic̄ patzinco mocentlaça,quimocenmacatzinohua,in ça yuhqui Ilhuicac mecayotinemi inyollo,auh in ixquichqualli yectli in quimonequiltia toTecuiyo,in çan yeyyo in quicemixcahuicachiuhtinemi,inquimonemiliztitinemi: in ixquich impan muchihuazyn in cocoliztli, in tlayelcocoliztli,ahmo yc motolinizque,ahmo yc tlayhiyohuizque, ahmonomococozque,ahmo in techmotlaliz in cocoliztli, ahmonotetzauhcocoyazque, ahtle çan niman intechmotlaliz in manel achiton,in manel tepiton,ahtle çan niman intechaciz,çā mohuelmattinemizc̄,paccanemizc̄,yocoxcanemizc̄,tlamatcanemizc̄, ihuiyan monemitizc̄, mochicahuazc̄,mohuapahuazc̄, moyollotlahpaltilizque qualtiliztica, yectiliztica, chipahualiztica paccanemizque, ahmo mocuecuetlaxozque, ahmo moçotlahuazque,ahmo cana achiquen muchihuaz in innacayo,ahmo papatlacaz, ahmo huihuiyocaz, in yuh tlaihiyohuizque in ahqualtin ah yectin in tlahtlacohuanime in cenquizcacocoliztica, çan huel moyollalizque, muchicahuazque ihuicpatzinco in in Teouh, in in Tlahtocatzin, in ica iteycnelililtzin Spiritu Sancto: yehica ca yuhcainyollo, yhuan cahuelquimati,caçaniyopa in impan muchihua intlayhiyohuiliztli inmetoliniliztli, ca ye ontzonquiçaz, caye ontlamiz in innetoliniliz in intlayhiyohuiliz,cayecencompehualtizque in impahpaquiliz, in innetlamachtiliz Ilhuicac, in ichantzinco toTecuiyo, caye quinmotlaocoliliz. O yuhquiyn inic moyollalizque, inic mochicahuazque in qualtin yectin intlatech motlaliz in cocoliztli. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma amicampa, amoteputzco xontlachiacan, mayc ximoyolnonotzacan in quexquich,yhuan in quezquitlamantli oanquitta maxiquitztimotlalican in quezquipa onecocoloc, cocoliztli omorad las enfermedades que ha moyahualiztli,ezalahuac, amintli,yhuan in occenca iniec, yc ahauido y muchos moçan tlapohualtin in omicque in opoliuhque(auh nacamo quimone-

La quietud y serenidad de los buenos en estas calamidades.

Ad mores.

Bolued los ojos a tras y consider-

moneqlti in toTecuiyo in innehuanpolihuiz in amanima.) Auh yenelli ca muchion Dios itemamauhtiayatzin,yteyçahuiayatzin, inic oncan anmocuitihuetzizque anmomauhtizque,yhuan occen ca ixpampa amehuazque in cemihcac cocoliztli,in cemihcac tonehuiztli,in cemihcac tlayhiyohuiliztli,in ayc tlamiz,ayccehuiz, ayc tzonquiçaz in vmpa Mictlan.

de vosotros a- ueys padecido.

¶ Inic chiquacentlamantli tetzahuitl, ca hueyyez in apiztli, in mayanaliztli, in ayamo yuhmotetlatzontequililia in toTema- quixticatzin Iesu Christo: yuhca in itlahtoltzin. *Erunt fames*.q.n. Cenca hueyapiztli,mayanaliztli in tepan momanaz,in tepan mo tecaz. Yehica ca in ihquac ommaniyaoyotl, ahnoço huey cocoliztli,niman nohuallauh in mayanaliztli, ca intlalchiuhque aocmohuel elimiquizque,aocmo hueltocazq̃, yc huallaz momanaquiuh, tlapopoloquiuh in apiztli,in mayanaliztli, in huel temamauhti in cenca teyyçahui,in ah ixnamiquiliztli, in ahyecoliztli, in aocac ihuihui,intetzauhpolihuiliztli, intetzammiquiztli, in cenca tetolini, tetlayhiyohuilti. Auh catlehuatl in ah ixnamiquiliztli? Ca iz catqui tlaxicmocaquitican, ca innohuiyan Cemanahuac, cahuel ipanoc mayanaloz, teociohuaz, amicohuaz,ca aoccan quiahuiz,aoctle quiahuitl yez in Cemanahuac. In atl huaquiz, polihuiz, aoccan achimeyaz. Intlalli itech, intepetl itech aoccan tlatzmoliniz, aoccan tlaxoxohuiyaz aoccan tlaceliaz,aoccan tlamuchihuaz. In ixquich tlalli itechquiça, itechmuchihua, huel ixquich huaquiz, tlamiz, polihuiz : in cintli huel ocuilquaqualoz, in huauhtli, inchian, in ayotetl huelpalaniz, tlalli mocuepaz, muchitlamiz,auh in nopalli huelhuaquiz, aoctle itechmuchihuaz in inochyo. Auh in metl huelmeçohuaquiz, auh in capulin huel quanhuatzaltiz, ticehuaz: in xocotl noquanhuatzaltiz : in tzaputl noticehuaz,aoc tle itechmuchihuaz in itzapoyo : Auh in ixquich ahuehuetl, in huexotl,in tzompanquahuitl,in huey comitl,in yççotl,in xochitl in ixquich Cemanahuac celiztoc, itzmolintoc, xoxohuixtoc, in muchiuhtoc, in xihuitl, in çacatl, cahuel ixquichtonalhuaquiz, tlaçolhuaquiz polihuiz, inic ça tlaçolli ehuatoz, tlaxaxamacatoz, tlaçanacatoz,tlateteycatoz, huel tonaltzitzicatimaniz,huel xotlatimaniz intlalli, huel yuhquin tlequiztimaniz innohuiyan Cema

Z. 6. señal del Iuyzio, grandes hambres.

nahuac, huel yuhquin tlexochpan yez, huel yuhquin mopipitz-

Los grandes y excessiuos calores que aura.

timaniz tonalli, inic cenca tlapanahuiz yc temamauhti yez, inic tecuecuechmicti yez, inic teçotlauh, inic tetlati, inic teitoniyez in tonalli: ca inic huaquiz in nopalli, in quahuitl, in xihuitl, in ixquich tlachihualli inic tlaçolhuaquiz: ca yuhquī yc totech qualaniz, yc techtlahuelittaz techtlahuelcentelchihuaz, ca yuhquin techilhuiz in ixquich tlachihuàlli. In axcan tlahueliloqueè, tle yca in ahmo oanquitlatlauhtique, in ahmo oanquitlayecoltique in amoTeouh in amoTlahtocauh, in ahmo oanquitlacamatque, in ahmo oanquichiuhque in quimonequiltia in ixquich qualli, yectli: auh in nehuatl cuix no namechtlayecoltiz, cuix no namechtlacamatiz, in quenin ahmo oanquitlayecoltique, in ahmo oanquitlacamatque in toTecuiyo, çanno yuh ahmo namechtlayecoltiz, ahmo namechtlacamatiz in nitlachihualli. Auh in axcan ma anmuchintin ximiquican, xipolihuican, xapizmiquicā, ximayanacan ipampa in amotlahtlacol, inic aoccan achi itzmoliniz celiaz, in ixquich xihuitl, inic ça tlaticehuatimaniz, tlal-

La hambre que padeceran los malos.

tepitzpan yez (*seendurecerà la tierra*). Auh aquique in yuh muchihuazque yn, in mayanazque, in mayanaliztica miquizque? Ca yehuantin in tlahueliloque in ahqualtin, in ahyectin, in qui

Los principales y principalas.

chiuhtinemih in ixquich cenquizcatlahtlacolli. Oc cenca yehuantin in tetecuhtin, tlahtoque, in pipiltin, in cihuapiltin, in çan quixcahuitinemih tequitlaquatinemih, in motlayeltemititinemih, in moxhuititinemih, in tequiatlitinemih, inic motlayelquetztinemih, inic mohueilitinemih; motomauhtinemih, in tequitlahuantinemih, in miçotlatinemih, in camapactinemi, yhuan in çanye quicacaltentinemih, quicuecuezcontentinemih in incin, in imeuh, in inchian, in inhuauh, in ixquich imaxca, in tlatqui in necuiltonol: in ahmo yc tetlaocoliah, in ahmo yc teycnoitta, in ahmo yc quintlaocoliah in motolinia, in yc notlaca, in çan imixcoyan yc mocneliah, in çan quitequipua, inic motlayeitemititinemih, in motlayelnelotinemih. Yhuan in

Los mercaderes ricos, y seu suales.

tlahueliloque pochteca, in tetlatlacuiltianime, in tetechtlaixtlapantinemih, in tetechtlamieccaquixtitinemih, inic quinechicotinemih, quitlahtlapihuitinemih in intomin, in incacahuauh, in incin,

incin, i n imeuh, i n inhuauh, in ixquich tlalticpacayotl, inyuhqui yc moyoltoneuhtinemi, moyollatitinemi, in itechhuetztinemi in yollo, inic qtlapehuitinemi in intlatqui, inic moyollalitinemi, mo tlaqualtemititinemih, inic ihuintitinemih inic quitomauhtinemi in innacayo, inic motlayelquetztinemi, inic aatlamattitinemi, i nic cuecuenottitinemi intlatquitica, yhuan in quincacaltentinemih in inmecahuan, inic cihuanotztinemi, incihuacuitihuetztinemi, inteixelehuitinemi, inic quichiuhtinemi tlahtlacolli, inic tetlàxintinemi: çàce in ixquich quicẽquizcachiuhtinemi tlahtlacolli, inic tlayelpactinemi, inic motlayeltemititinemi: ca yehuantin in intlahuelíloque, huelnelli yuhmuchihuazq̃ in yeontlamiz Cemanahuatl. Ca yehuantin mayanazque, teocihuizque, amiquizque cenca apizmiquizque, camachalhuahuacalihuizque, quanhuaquiz que, ticehuàzque (*andarã fecos*) oomitiazque (*poner fean en los hueſos*) *bambres, &c.* tzonhuatzaltizque (*fecar fean y a del gazar febã como el cabello*) ixcacalachihuizque (*andarán flacos y roſtrituſtados*) inic ça yuhqui tlayayàz (*and iran de aqui para alli, es imperſonal*) ahuic huetzizque çotlahuazque, quauhtenhuetzizque, (*caeran como palos*) inic cenca motolinizque tlayhiyohuizque apizmiquizque. Auh in çacatl in ohuac in quiquaznequizque, in incamac quitlalizque, huel in copac cacalaquiz, moquequetzaz: auh in aoc imaatlamatian, in tetl noquiquaznequizque, quitetexozque, çan yc motlãcochtepehuazque: Yhuan huelquinquaznequizque in impilhuan, huel quinequiz in inyollo in maquimapizquacan, inic huel ixpolihuizque, xaxamacazque in tlahuelíloque, in mayanaliztica, in apizmiquiliztica, inic momuztlaemiquizque. Auh in axcan notlaçopilhuane, tlaxiquitztimotlalican, tlaxicnemilican, tlaxicyehuacaquican, tlaxicnezcalicaittacan, in tleyca, tleipampa yuh muchihuazque yn in tlahtlacohuanipopul, tleycan ahmo tlamuchihuaz, tleyca in apizmicohuaz, tleycan teociohuaz? Huel nelli intlahtlacohuanime in tlatzacuiltiloca iyehuatl apiztli, mayanaliztli, yuhca in teutlahtolli. *Poſuit terram fructiferam inſalſugi-nem, amalatia in habitantium in ea.* q.n. Intlalli intlamuchiuhyan catca, ipan omocuep in iztatlalli, in tequixquitlalli, ipampa in intlahuelilocayo in oncannemi. O yuhquiyn in impam muchihuaz

Diuerſidad y muchedumbre de peccados.

Grandes males y trabajos de que tendrã los malos en aquel tiempo.

Ad mores.

Las tierras fertiles y grue ſas ſe eſterilizan por los peccados delos bõbres.

Pſal. 106.

intlahuelilloque, in mayanaliztica miquizque, polihuizque in ipã pa intlahtlacol, in intlahuelilocayo, in innexhuitiliz, in intequi-

Aun eneſta vida començarán los malos a ſentir la hambre q̃ perpetuamente tendrán enel infierno.

xocomiquiliz intequiihuintiliz, in innetlayeltemitiliz. Yc niman nican tlaltícpac compehualtizque in intlayhiyohuiliz in innetoliniliz: auh in vmpa Mictlan, ca tlapanahuitiuh inic vmpa apiz miquitihui, tlatlatihui, intlacamoçan tletepuzatl, intlacamo tle chapopoatl tlanelolli micohuaui, aoctle centlamantli inic quinpahitizque intlatlacatecolo. Auh iyehuantin qualtin, yectin, in huel monemitia in nican tlaltícpac, in huel omotlahtlacolcencahualtique, omotlahtlacolcemixnahuatique, in huel ixquich oquicencauhque oquicentelchiuhque in nexhuitiliztli, innetlaqualizitemitiliztli, in ihuintiliztli, tequitlahuanalizili, auh in ix ¡uich in itlayelpaquiliz in icatzahuacapaquiliz in tenacayo: inçan huel iceltzin quimotlatlauhtilitinemi, yhuan quimotlayecoltilitinemi in toTecuiyo, in icel Teutl Dios, in ceyohual, in cemilhuitl in ihuicpatzinco mocentlaça quimocenca, yhuan huel quicenpia huelquimonemiliztia in matlactetl itenahuatiltzin toTecuiyo, yhuan in itlatlaliltzin ſanctaYgleſia, inic monemilizitztinemi, inic monemiliztecpantinemi, monemilizpixtinemi, in çan tlaixyeyecotinemi, in çan tlaixtamachiuhtinemi (*q̃ viuen templados*) in huel ixquich quicenquizcachiuhtinemi quimocenmacatinemih in qualli yectli. Iyehuantin macihui in ixqch impan muchihuaz in quittazque mayanaliztli, in apizmiquiliztli, in ixquich huaquiz tlachihualli, in quanhuatzaltiaz in tlaçolli mocuepaz: caahmo yc quen muchihuazque, ahmo yc quenmomatizque, ahmono mayanazque, ahmonoteocihuizque, ahmono amiquizque, ahmo cama chalhuahuacalihuizque, ahmo quanhuaquizque, ahmo ticehuazque, ahmo ixcacalachhuaquizque, ahmo çoçotlahuazque cuecuetlaxihuizque, çan huel quimmoyollaliliz quimmochicahuiliz in toTecuiyo Dios, in ica in itequaltiaya, in iteyectiaya, in itechica huayatzin in teoyectiliztliSpiritu Sancto, huel imihtic calaqz mo tlalitzinoz, inic cenca huel mochicahuazque, moyollotlahpaltiliz que, inic ahmo achi teocihuizque, amiquizque, inic çan huel pac canemizque, yocoxcanemizque, tlamatcanemizque, inic yuhqui ahmo etique yc nemizque, inic ahmotlayhiyohuizque motoliniz-

Los buenos y juſtos no tẽdrán hambre.

El conſuelo de los buenos en eſtas calamidades.

que, in

que, in yuh tlaihiyohuizque, motolinizque in ahqualtin. Auh tleyca tleipampa, yehica ca quimonequiltiz in Dios, ca Ilhuicac huallaz tlaxcaltzintli in quimoqualtizque, quimmomaquiliquihui in Angelome, inic cenca huel moyollalizque, mochicahuazque moyolaahuiyaltizque, moyolpahpaquiltizque, yhuan mocuiltonotiazque, motlamachtitiazque in Ilhuicacayotica, inic cenca huicpatzinco muchicahuazque in in Teouh in in Tlahtocauh. Yhuan ca huel quimati ca yeyc ontzonquiçaz, ca yeyc ontlamiz in innetoliniliz, in intlaihiyohuiliz, in immayanaliz, ca ye calaquizque in inchantzinco in Ilhuicac, inic cemihcac vmpa pahpaquizque, motlamachtizque, mocuiltonozque. O yuhqui in in ic moyollalizque in qualtin, in ihquac impan muchihuaz in quittazque mayanaliztli, in apizmiquiliztli. In y ontlamanixti in ſinca ahqualtin ahyectin cenca apizmiquizque, teocihuizque, in huel commatizque, conyeyecozque in apiztli, mayanaliztli: yhuã ca in qualtin yectin ahmo teocihuizque, ahmo apizmiquizque, çan pactinemizque, pachiuhtiezque iteycnelilizticatzinco in Dios) itech mana, itech mocui in teotlahtolli, ca yuhca in Dios itlahtoltzin, in oquimotenquixtili itlatenquixticatzin Iſayas. *Ecce ſerui mei comedent, & vos eſurietis, ecce ſerui mei lętabuntur, & vos confundemini, ecce ſerui mei laudabuntur prę exultatione cordis, & vos clamabitis prę dolore cordis. & prę contritione Spiritus vllulabitis.* q. n. Izcatqui ca in notetlayecolticahuan cẽca pactinemizque, huel pachihuitilozque: auh in amehuantin in antlahueliloque, in antequitlahuantinemi, in antequitlaquatinemi, anteocihuizque. In notetlayecolticahuan atlizque, auh in amehuãtin amamiquizque. In noyectetlayecolticahuan aahuiyazque, pahpaquizque, mocuiltonozque, motlamachtizque: auh in antlahueliloque, annentlamatizque, anpinahuazque, ahmomma ammotlahpalozque in Ilhuicacpa antlachiazque. In notetlayetolticahuan, inic cenca noca nopampa pahpaquizque, tlayectenehuazque, teocuicaehuazque: auh in amehuantin antlahueliloque, inic cenca motequipachoz in amix in amoyollo, cenca anmauhcatzatzizque, cẽca antecoyohuazque. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane maçan ipaltzinco in Dios ixpampa xehuacan, xicholocan, in cenca tema-

El ſuſtento del bueno eſtà en el Cielo, que de alla le venga quando aca le faltare.

Ad mores.

temamauhti Mictlan apiztli, mayanaliztli, axcan xitlamahcehuacan, ximoteopohuican, ximoçahuacan, xitlahcatlaquacan, xictelchihuican in ihuintiliztli xocomiquiliztli, manen amopan hualla, manen amopan momanin cemihcac apiztli, inic çan inhuantzinco anpahpaquizque, anmotlamachtizque in Sanctome in cemihcac pachihuitilozque.

AA La septima señal del Iuyzio q.n. Vmpa in Ilhuicac hualneciz, ommottaz cenca huehuey tema *que aura gran-* mauhtiliztli teyyçahuiliztli: yhuan huehuey temamauhti nezca*des, y espanto-* yotl, tetzanmachiotl in oncan muchihuaz. Ihuiyn in quimihtal*sos portentos* huiya Dauid. *De Cælo auditum fecisti iudicium.* q. n. Ilhuicacpa o*enel Cielo, y* ticmotecaquiztilili, oticmotemachiotlalilili in motecentlatzonte*ayre.* quililitzin, yehica ca in itech in Ilhuicatl huel mieçtlamantli tic*Psal. 75.* muchihuili in tetzanmachiotl in tetzauhnezcayotl, inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca yeizhuitz in motecentlatzontequililiz ilhuitzin. Cenca neyollotiloni in mihtohua. *Terra tremuit & quieuit. Cum exurgeret in iudicium Deus, vt saluos faceret omnes mansuetos terræ.* q.n. In tlalticpactli temamauhti inic omocuecuetzo, inic omolini in ayamo motetlatzontequililia in toTecuiyo, yece omopaccaman, omopaccatlali, omocehui in ihquac omoquettzino in toTecuiyo in itlahtocaycpalpantzinco, inic hualmohuicaz nican tlalticpac, inic quimmomaquixtiliz, yhuan quimmotlacuepcayotililiz in qualtin yectin, in tlatlacatzitzintin. Inyehuatzin S. Hieronymo huey temachtiani, yhuan huey teutlahtolmelahuani, inin teutlahtolli itechpa quimotlachialtilia, yhuan quimomelahuilia in itetlatzōtequililitzin Dios, in ihquac techmotlatzontequililiquh.

¶ Xicmomachitican notlaçohuane ca in ihquac muchihuaz inintetzahuitl, cenca mauhcamanohuaz, nemauhtiloz, neyçahuiloz, muchitlacatl ipan quihualmihualiz in toTecuiyo Dios cenca huey temamauhtiliztli, teyyçahuiliztli, tecuecuechmictiliztli, tehuihuiyoquiltiliztli, yhuan cenca huey tetzauhmiquiliztli, tetzauhpolihuiliztli, in ahyecoliztli, in ahixnamiquiliztli, in ayac ihuihui. Yehica excampa hualmauhtilozque hualiçahuilozque, yhuan hualtolinilozque, huallaihiyohuiltilozque in oincen-

tzon

tzontlahueliltic,in cẽca techoctique,tetlaocoltiq̃ tlahtlacohuanih.

¶ Inic centlamãpan itechpa in Ilhuica atl, in teu atl,inMictlan atl,ca in nohuiyan Cemanahuac,huel ixquich ahmo tlacama maniz çã huel poçoniz, tetecuicaz, huel xaxamacaz,in huel ihcoyocaz,quiquinacaz tlapanahuiz, huel motlamimiloltecaz inic macoquetzaz inic motonhuitzoz, inic acoyaz in ayc yuhq̃ omuchiuh iyeixquichcahuitl. Inic ontlamanpan itechpa in Ilhuicatl cenca toliniloz in tlalticpactlacatl,yehica cacenca tlapepetlaniz,tlahuitecoz, tlatlatlatziniz, tlaixnelihuiz. Inic etlamanpan itechpa in tlaltícpactli cenca tlayhiyohuiltiloz, cenca ellelaxitiloz in tlahtlacohuani, yehica cenca tlalloliniz, in ayc ceppa yuh otlallolin in ixquichcahuitl otzintic Cemanahuatl. In ietlamanixtiyn tetzahuitl otechmomachtili in toTecuiyo, in yuhquimihcuilhui S. Lucas. *Erunt signa in Sole & Luna, & Stellis, & in terris præsura gentium præ confusione sonitus maris & fluctuum*. quihtozneq. In ihquac ye tetlatzontequililoz neciz machiotl, tetzahuitl in itech Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin,auh in nohuiyan tlalticpac cenca motolinizque in tlalticpactlaca, inic nepapatzoloz, nequequeçaloz, nexoxocoloz,yhuan yc cenca momauhtizque in incaquiztiliz in intetecuicaliz in inxaxamaquiliz in huey atl imacuecueyo. In tetzahuitl itechmuchihuaz in Ilhuicatl, quimomelahuilia in S. Mattheo in quimihtalhuiya. *Sol obscurabitur & Luna non dabit lumen suum, & Stellæ cadent de* Cęlo. q. n. In Tonatiuh aocmo tlanextiz, ça tlayohuatimomanaz, ça mixtecomactiliz ixcuichehuaz, yhuã im Metztli aocmo tlanextiz : yequene in Cicitlaltin hualtepehuizque, hualchayahuizque, hualhuetzizque in vmpa Ilhuicac: auh çãce occenca miectlaman tli in muchihuaz inic cuitlatzayaniz in yollo in tlalticpactlaca, yhuan mauhcaçonequizque, mauhcaquanhuaquizque. In Cicitlaltin yeonamechilhui yeonamechcaquiti, caahmo hualhuetzizque, cahuel itechonoque itechtlaantoque, tlatzicotoque in Ilhuicatl, çan yehuatl in citlalin motenehua in tlexihuitl,yhuan in tlapetlaniliztli in tlatlatziniliztli,in cẽca miyec hualhuetziz,yuhquĩ hualleqyahuiz, hualletzetzelihuiz huallepipixahuiz in yetonaciti hui in yetocõnechcahuitihui in tetlatzontequililiz cemilhuipan.

Luc. 21.

Matth. 24.

Como se entienden las Estrellas del Cielo.

Que sentiran los bombres quã do vierẽ caer tã ta multitud de rayos, y tan a menudo?

Ye anquimati nopilhuane, in axcan caahmo çan quenami yc tilo in ihquac topan tlapetlani tlatlatzini, ca in tonacayo cenca papatlaca, huihuiyoca: auh quenoque cẽca huihuiyocazque in tlahtlacohuanime, yhuan çotlacmiquizq̃, in ihquac nohuiyan tlapepetlaniz, tlatlatlatziniz. Izcatqui in quimihtalhuiya Dauid. *Alluxerunt fulgura eius orbi terræ, vidit & commota est terra.* q. n. In itlapetlanilitzin, in itlatlatzinilitzin oquitlanextili in iyahualiuhca tlalli, oquitlapetlanili, yhuan omolini in tlalli. q. n: In ixquichtin tlalticpac tlaca oquittaque, yhuan yc omomauhtique, omiçahuique. *Annunciauerunt Cœli iustitiam eius: & viderunt omnis populi gloriam eius.* q. n. In Ilhuicame oquiteneuhque, oquitecaquitique in itetlatzontequililitzin Dios: auh in ixquichtin macehualtin oquittaque in imahuizçotzin. Çanno izcatqui in itlahtoltzin Spiritu Sancto. *Ibunt directæ emissiones fulgurum, & tanquàm a bene curuato arcu nubiũ extermina buntur, & ad certum locum insilient.* q n. In tlapetlaniliztli, in tlahuitequiliztli, in huicpa yaz, in huicpa motlaminaz in tlahueliloque, in macaçan mitl in itech quiça tlahuitolli in huel motetehuitilinia. In ihquac ixcuichehua in Tonatiuh, ahnoço in Metztli tlayohuatimomana, cenca yc ammomauhtia, ãmotequipachohua, cenca yc anmotempapahuiya, anmotenhuitequi, in anqh tohua. Ca qualo in Tonatiuh, ahnoço in Metztli: auh quenoque occenca momauhtizque in tlalticpac tlaca in ihquac quittazque, ca huecauhtica mixtecomactimomanaz in ahmo tlaneciz, yhuan ahmo quintlanextiliz in Metztli, yhuan in cicitlaltin. Maxicyehuacaquican notlaçopilhuane, ca in itechpa in Tonatiuh mi-ectlamantli yc mixcuepque, yc motlapololtique in huehuetque, in ilamatque in amoculhuan, auh cequintin amehuantin nohma yc anmotlapololtia in intlahtol, in inçaçanil, in imixpopoyotiliz tlahtol catca, in quiteilhuiaya, inic tetlatlaquechiliayah (*de* tetlatlaquechilia *contar fabulas, y consexas, o dezir donayres, y de* alli *vienz* tlatlaquetzalli, *fabula, o consexa, y* tlaquetzqui, *el que la dize, o cuenta*) in huelnelli mutquitica iztlacatlahtolli: auh in aquin axcan quineltoca in momati aço nelli, inin ca huel tetlaocolti, ca yc motlapololtia, ca yc mixcuepa, yhuan chicotlanel-

Contra los que dizen qualo in Tonatiuh, qualo in Metztli al Eclypsi del Sol, y dela Luna.

Los errores y mentiras que tuieron, y creyeron estos Naturales a cerca del Sol.

Psal. 96.

Sapien. 5.

tocah.

toca . Izcatqui in quiteilhuiaya in huehuetque . In axcan omani Tonatiuh, yeyc nauhtetl Tonatiuh, yhuã yeyc nauhtlamãtihua ĩtlalticpaĉ(*yn quatro vezes se bã muerto, y resuscitado los bõbres*).Inic cẽtetl māca Tonatiuh in ihquac nẽca tlaca (quil) tlaca michtiq̃ apachiuhque,yhuĩ anenextiq̃(*q̃ los bõbres dizq̃ se boluierõ peces grãdes, ypeq̃ños*) Inic ontetl Tonatiuh (quilmach) ipã ehcatocohuac , in ihquac nencah(quilmach)quauhtla quintepehuato in ehecatl , yhuan (quil)oçomatique : auh quihtohuayah in oçomati (quil) totlacapohuan . Inic etetl Tonatiuh (quilmach) impan tlequiauh in ihquac nencah . Auh (quil) in axcan mani Tonatiuh , ytoca Tonacatonatiuh (*tiempo dorado , y de abũdancia*) yehica (quil) necuiltonollo, netlamachtillo . Inin izquitlamãtli, ca muchi iztlacatlahtolli : yehica ca in Tonatiuh in ommani, in momuztlae techtlanextilia , yhuan in Metztli : ca quimuchipa yehuatl in mani, ahmo mopàpatla , ahmono polihui : y huan ahmono polihuiz in ihquac ontlamiz Cemanahuac , ca muchipa ommaniz . Auh teutlahtolpan neztoc , iheuiliuhtoc , tlilotoc , tlapallotoc, in yuh quimoyocolili , quimuchihuili in Dios in Ilhuicatl,in Tlalticpaĉtli : yequene in Tonatiuh , in Metztli , in cicitlaltin , yhuan in yuh techmuchihuili in titlaca . Auh in axcan xicmocaquitican , yhuan xicmomachitican , ca in icel- tzin mahuiztli Dios in ihquac otlacauh iyollotzin; in quinmuchi li Ilhuicame in ahmo çan centlamantin , ca miequintin in nene paniuhticate , in yuh cencempantli nenepaniuhtica xonacatl , auh in Ilhuicatl in itechca Metztli , ca ça tlatzacuiya in nohuiyã tlalticpaĉtli quiyahualohua . Inin Ilhuicame cenca tlaçotin, cẽca mahuiztique , cenca chipahuaque , cenca nalquizque , yuhqn tehuilotique (*criſtalinos*) chopilotique (*de* chopilotl, *criſtal finiſſimo*) : tel ahmo yoli , ahmo tlachia , ahmo tlacaqui , ahmo mihmati , çan cate , in yuhqui temetztli , yhuan in occequi mieĉtlamantli in ahmo cenca yoli . In Tonatiuh ca çanno itlachihualtzin in Dios, in mieĉtlamantli yc techmocnelilia, tel ahmo yoli, ahmono tlachia , ahmono tlacaqui , ahmono mihmati , ahtle ixtelolo , ahtle y camac , ahtle ixayac , ca çan tlanexmeyalli , itech

Covel Diluuio dizque se bolvieron peces.
El ayre los embio alos montes y dizque alli se boluieron micos.
Que llouiò fue go sobre los bõbres.
Todas estas cosas son patrañas , y mentiras.
Quoniam videbo Cœlos tuos, opera digitorũ tuorum : Lunã & Stellas quæ tu fundaſti. Pſal . 8.
El Sol es criatura de Dios.

quiça in ixquich tlanextli: auh inic anquitta in tlahcuilolli in quixayacatia, yhuan quixtelolotia in tlacuiloque, ca ahmonelli, ca çan quipiqui. Auh inic anquitta in hualmomana yohuatzinco, yhuan topanquiça, yhuan calaqui, ca ahmo ohtlatoca, ahmo nenemi, ahmo molinia, caçan itechyetiuh in Ilhuicatl muchipa momalacachotinemi: auh in Tonatiuh, in Meztli, in Cicitlaltin itech onotinemi. No yhuan xicmomachitican ca in Ilhuicatl ahmo çan monohmahuiya in momalacachohua (*no se mueue por si*) ca Angelome in quimalacachohua, caoquimmonahuatili in to Tecuiyo, ca in nahuatil, in tequiuh. Auh in ihquac anquihtohua Tonatiuh qualo, Metztli qualo, cẽca yc ãmiçahuiya, ammomauhtia, ahmo monequi yc ammiçahuizque, ahmo monequi yc ammotenhuitequizque, yehica ahmo nelli qualo in Tonatiuh, ahmo nel li qualo in Metztli, çan iztlacatlahtolli, ca ahmo qualoni: auh izcatqui in quenin ixpoyahua in Tonatiuh, yhuan in Metztli. In Tonatiuh in Metztli, ahmo çan ce Ilhuicatl itech onoque, ca ce centlanepanolli itech onoq̃ in Ilhuicatl, ca in Tonatiuh yc nauhtlanepanolli in itechca: auh in cecentlanepanolli Ilhuicatl cecentlamantli yc momalacachohua, auh in ihquac ipanti (*succede*) in Metztli ixpan momana in Tonatiuh, caic quitzacuilia in itlanextiliz, yhuan techtlayohuilia in tehuantin, inic ahmo huel tiquittazque in itlanex in Tonatiuh, auh yc ixcuichehua ixpoyahua in Tonatiuh, maçonelihui in ayc quicahua in itlanex, catlanexmeyallotl. Auh yehica in occenca huey in Tonatiuh, in ahmo machyuhqui in Metztli, ahmo huel muchihuaz in Metztli quicentzacuiliz in itlanextiliz in Tonatiuh, çan cequi, ahnoço cecni, in oncan huel ixpan momana, auh in occeccan in ahmo huel ixpan momana, ahmo ixcuichehuaz in Tonatiuh. Izcatqui machiotl, in cehualcalli in huel tiquixnamictia in Tonatiuh quitzacuilia in itlanex, inic ahmo topan tonaz, yece in occequintin in ahmo quixnamictia in incehualcal, ca quittazque in itlanextiliz in Tonatiuh in impan momanaz: ca çan ye noyuhqui muchihua in Tonatiuh ixcuichehualiz, ca oncan ixcuichehua in huel ixpan momana in Metztli, auh in oncan ahmo ixpan momana ahmo ixcuichehua, ahmo ixpoyahua. Yhuan xicmomachitican caniman

Los Angeles mueuen los Cielos.

Como se haze el Eclypsi del Sol.

No es posible natural mente que aya general Eclypsi del Sol.

No es posible

caniman ahmo huelitiz in huecauhtica ixpoyahuatiez,ixcuichehuatiez in Tonatiuh, ca çan iciuhca onquiztiquiça, ca in quenin nepantlatonatiuh in tlamelauhca ommottitia in cehualcalli, ca tettzacuilia inic ahmo topan tonaz,yece niman in ye ommopilotiuh, in ye ommotzcalotiuh Tonatiuh techtlanextilia in oncan ahmo techtlanextiliaya : caçan noyuhqui in ihquac Metztli quitzacuilia in Tonatiuh, ahmo huel muchihuaz in huecauhtica quixtzacuiliz, yehica ca momalacachotiuh, yhuan quitlalcahuitiuh in Metztli. Inin tlahtolli ca ahmo noneyocol,ahmo notlatlalil,ahmo notlatecpan cayehuantin in tlatlalil in tlanemilil in hue hueytlamatinime inPhiloſophoſme: in quinemilique yhuan quih cuilotiaque in izquitlamantli tlalticpacayotl, yhuan in izquitlamātli in tiquitta in tiemahuiçohua in iyeliz. Auh in amoculhuan ahtle huel quimatque in itechpain, yc ipampa omotlapololtitiaq̄.

durar mucho tiẽpo el Eclypſi del Sol.

¶ In itechpa Metztli mixicmomachitican nopilhuane cano itlachihualtzin in Dios, caçan ipampa quimuchihuili inic yohualtica techtlanextiliz, auh ahmo yoli, ahmo tlacaqui,ahmo tlachia, ahmo mihmati, çanca, ahmonotle ixtelolo, ahtle ycamac, ahtle ixayac : çan quipiquih in tlahcuiloque quixayacatia. Auh in anquihtohua quilo in Metztli, ca ahmo nelli caçan ammoztla cahuiya, cuix acahuel quiquaz, yhuan in Tonatiuh cuix acahuel quiquaz, caniman ahmo quiloni : auh izcatqui in quenin ixcuichehua, ixpoyahua, mixtecomaẗilia in Metztli : ca in Metztli ahtle itlanextiaya, çan itech quicui in Tonatiuh in tlanexillotl yuhquimma itech quimotlacuia, auh in ihquac huel quixnamictica in Tonatiuh cenca tona, tlaneci, auh in ihquac oonac in Tonatiuh, hualmomma in Metztli, huelhuey inic hualneci cenca huallaneci, hualtona : auh in ihquac yohualnepantla, ahnoço oc achitonca, ahnoço çā achiton in ihquac oquiz yohualnepātla, icehuallotitlan calaqui in tlalticpaẗli, yc quenmanian quicahua in itlanex, auh in ihquac huel mixnamiẗica in Metztli, yhuan in Tonatiuh, yehuatl in tlalli in inepantlaca, quitzacuilia in Tonatiuh inic ahmo huel qtlanextiliz in Metztli, auh yc cuichehua yc mixtecomaẗilia, auh yehuatl in āqhtohua caqualo in Metztli, yehica ahmo ātlamatini ca in tlamatini huelmelahuac quihtohua,

La Luna es criatura becha por la mano de Dios.

Contra los que dizen qualo in Metztli para dezir que ſe Eclypſa.

Y porq̃ la tierra es mucho mayor q̃ la Luna, y quãdo estan opuestos el Sol, y la Luna de directo, y la tierra en medio, la tierra cubre a la Luna, y aßi no le da el resplãdor del Sol delo qual resulta el Eclypsi dela Luna.

huel melahuae quitenquixtia in yuh onamechpohuili . Auh ye hica in tlalli, occenca huey in ahmo mach yuhqui Metztli, in ixmixnamictica in Tonatiuh, yhuan in Metztli, auh tlal li in nepantlaca, in tlalli huel quitzacuilia in Metztli, inic ahmo huia in Metztli, yehica ahmo quitlanextilia in Tonatiuh . Ihuiyn in quexquich tlalli quitzacuilia in Metztli, in ahmo quitlanextiliz in Tonatiuh , no ixquich mixtecomactli in Metztli : auh no huiyan motta in Metztli, aço çan achiton , aço muchi ixcuichehua, mixtecomactilia. O ca ihuiyn in muchihua in ixcuichehualiz in Tonatiuh, in ihquac in Metztli huel ixpan momana in Tonatiuh : auh in Metztli yc mixtzacuilia in ihquac in tlalli inepãtla ca in Tonatiuh , yhuan in Metztli, in ihquac mixnamictica Tonatiuh , yhuan in Metztli . Yc ipampa ahmo monequi aca yc mi çahuiz , ahnoço motenhuitequiz in ihquac intla quittaz .

Quan diferentes seran, y extra ordinarios los Eclypsis ,que precederã al Iuyzio.

BB ¶ Yece in ihquac techmotlatzontequililiquiuh in Dios, cẽca occentlamantli in muchihuaz, ca in yehuatl Tonatiuh, yhuan in Metztli , yhuan in cicitlaltin ahmo tetlanextilizque , çan yuh quimma in nohma mixtlapachozque , yhuan mixpoyahuazque in tencopatzinco in Dios , inic huel in mauhtiloca , imiçahuiloca muchihuaz in tlahtlacohuanime. Yuh ca itlaachtopaihtoltzin in hueca tlachiani Ioel . *A facie eius contremuit terra, moti sunt Cæli, Sol & Luna obtenebrati sunt , & ſtellæ retraxerunt ſplendorem ſuum .*

Ioel . 2 .

q . n . In ihquac motetlatzontequililiquiuh in Dios Ipiltzin IESV CHRISTO , cenca tlallolintimomanaz , mocuecuetzoz in tlalli, tzatzayaniz , yhuan atlauhtli , tepexitl moquetztihuetziz : auh in Ilhuicame cenca occentlamantli inic molinizque yc momalacachozque , cenca temamauhti inic nanatzcazque , cuecuepocazq̃. Yequene in Tonatiuh , yhuan in Metztli ixtlayohuaz , ixpoyahuaz , ixcuichehuaz , aocmo tlanextiz , çan mixtecomactiz : çace in cicitlaltin quitlapachozque, yuhquimma quitzinquixtizque in inchipahualiz , in intlanextiliz ; in impepetlaquiliz . Ahmo huel mihtoz , ahmo huel motenehuaz in quexquich yc momauhtizque , miçahuizque , yhuan yc çotlacmiquizque in tlalticpactlaca, in ihquac muchihuaz on, in ye motetlatzontequililiz in to-

Tecuiyo

Tecuiyo: çan izcatqui tlilli, tlapalli, in huel itechmana in teutlahtolli. Ca in ihquac oquimmotlatzacuiltili to Tecuiyo Dios in Ægypto tlaca, cenca huey cenca temamauhti tlayohualli, yuhquin mixtecomatl oimpan quimotlalili in to Tecuiyo in Ægypto tlaca. *Factę sunt tenebrę horribiles in vniuersa terra Ægypti tribus diebus.* q. n. In oncan muchi ixquich itlalpan Ægypto otlayohuac eilhuitl, cenca temamauhti inic omixtecomatlayohualtic. *Nemo vidit fratrem suum, nec mouit se de loco in quo erat.* q. n. Inic cenca otlayohualtic, omixtecomactic, aocac huel quittaya in ihuampo, in itiachcauh, in iteyccauh, auh in huel ōcan oimpan ahmo huel motlahpaloque immaoc cecni conquetzacan imicxi, immaoc centlacxitl contocacan, immanoço molinican, immaçan cenca miec tepuztli yc otzitzquiloni otzicoloni, yhuan oilploni. Cenca yc omomauhtique in ahuel mottaya, in ahuel mopalehuiaya nepanotl, in ixquichcahuitl eilhuitl tlayohuatimoman. Auh in axcā notlaçopilhuanè, ma oncā achi xiccaquican in quenami yez itlayohuallo in Tonatiuh, in Metztli, yhuā cicitlaltin in ihquac q.mmotlatzontequililiz in to Tecuiyo Dios in ixquichtin tlaltic pactlaca. Ca intla çan yehuatl in çan centetl tecuhyotl, tlahtocayotl, in petlatl, yc palli quimopopolhui, in yuh oquimomixtecomactilili, oquimotlayohuayatlalnili: quenin occenca hualca yc tlayohuatimomanaz, mixtecomactiz in Tonatiuh, in Metztli, yhuan in Cicitlaltin, in ihquac tlamiz, tzonquiçaz muchi Cemanahuatl. Huelnelli ca cenca tzonteme, tepuzyolloqueyezque in ahmo yc monemilizcuepazque inin tlayohualli, yehica cahuel inezca, imachioyez in cemihcac tlayohualli in quihiyohuizque, in quiciahuizque in tlahueliloque in vmpa Mictlan. Yc ipampa in oquic qualcan in axcan amopan momana, amopan moquetzticac in itetlanextiliayatzin Dios, in amechmomaquiliznequi in igraciatzin, maximonemilizcuepacan, yhuan maxichocacan ipāpa in amotlahtlacol, inic anquimoquentizque in nenamictilizçotilmatli, ea in tlacamo yehuatl, ahmo vmpa ancelilozque in Ilhuicac necohuanotzaloyan, çan oncan antlaxozque in centlani Mictlan, in vmpa cemihcac chocohua, yhuan netlantzitzilitzalo.

Exod. 10. Vease el cap. 17. dela Sabitic. duria.

Siquis ex timore in terram decidisset, in loco in quo cecidit, manfit absque vinculis ita detentus, ac si fuisset in carceratus. Nam tribus diebus nullus se motuit de loco suo nec vidit proximum suum. Dioni. ibi.

CC ¶ Onotlaçopilhuane, in izquitlamantli tetzauhmachiotl, y-
huan occequi miec in ahmo nican mopohua, ahmo nican mote-
ztli nehua, yc quimmotenmamauhtiliz in toTecuiyo Dios in ixqui-
chtin tlalticpactlaca. Auh tleyca tleipampa in yuh quimuchihui
liz in toTecuiyo? Ca yehuatl inic mocuitihuetzizque, inic mo-
nemilizcuepazque, in ayamo yuh motetlatzontequililia in toTe-
maquixticatzin Iesu Christo. Ca nel inic cenca huey, inic cenca
mahuiçauhqui in itetlaocolilitzin, in iteicnelilitzin, niman ayc
quenman ohui, etic yc motetlatzacuiltilia, in tlacamo achto, y-
huan miecpa motenehmachtilia, motetlalhuilia, inic ixpampae-
ohuaz in itetlatzacuiltiayatzin. Teutlahtolpan mihtohua, ca in
otlahtlacoque achto tottahuan Adam, yhuan Eua in oncan tlal-
ticpac tecencuiltonocan, niman iciuhca oimpan hualmohuicac
in toTecuiyo, inic quimmotlatzacuiltiliz: auh in ayamo quim-
mononochilia, oquicacque in itlahtoltzin Dios, in monenemitia
motlatlaxtlapalhuiya in vmpa Parayso xuchitepanco, in ihuic-
pa ecaxoctli hualmotztilitia, in mohuicatihuitz ye ommopilohua
Tonatiuh. Auh in yehuatl tzatziliztli, yhuan nènemiliztli, tla-
tlaxtlapaloliztli, ca niman aoctle centlamantli, in tlacamo çan i
chicahuacatenonotzayatzin, yc quimononochiliaya, yc quimmo
nehmachtiliaya, inic iyehuantin mocuitihuetzizq̃, moyoltequi-
pachozque, yhuã motlalozque, quimonamiquilitihui, mopech-
tecatihui icxitlantzinco, yhuan momaquixtitihui inic quimmoc-
neliliz, quimmotlaocoliliz. Ca çannoihui in otlahtlaco Cayn, in
oquichtacamicti iteyccauh Abel, in oqpopolo: niman iciuhca q
hualmotoquili in icel Teutl Dios, quimotlacanochili (*hablole blã*
cahuiliz, inic motequipachozquia, moteopohuazquia ipãpa itlah
tlacol. Auh in oquimottili ca yamancatlahtoltica, tlatlacayotica,
occenca oyollotlaquahuac in Cayn: niman itech quimotlalili in
toTecuiyo, in yuh quihtohua cequintin teutlahtolmatinih. Huei
nemauhtiliztli, neiçahuiliztli, yhuan huihuiyoquiliztli, in ipan
cõ la blandura, pohuiya itenonotzalitzin, itenehmachtilitzin in Dios, inic mo-
teopohuaz, tlamahcehuaz, yhuã chocaz ipãpa in itlahtlacol. Auh
ahmo çan yeiyo in y ontlamanixti in yc oquimocnelili, cano y-
huan

Nunca Dios ha ze notable casti go sin amoues tar primero al buya del.

Gene. 3.

Aquella voz y paseo de Dios, no fue otra cosa q̃ vn apercebir les a que le sa ließen al encuẽ tro y le pidiß sen perdon.

Gen. 4.

Sale Dios al ẽ cuentro a Cayn para animarle a damente, y con humanidad

Condicion del malo obstinarse y manssedũbre de Dios.

huan cenca quimohuecahuiltili in quimonemitili tlalticpac, canelli quimittac chicontlamantin itlacamecayohuan, ixhuihuan, y teiccahuan (*a sus bisnietos*). In yuh quimihtalhuiya S. Ambrosio. Ca in icel Teutl Dios quimopaccachielia, inic monemilizcuepazquia, inic tlamahcehuazquia. In ayamo quimopopolhuiya Dios in Cemanahuatl in apachihuiliztica, achto macuilpohualxiuhtica quimonahuatili in Noe, inic macaltiz, quichihuaz, qui cencahuaz, quiyècoz in huey acalli: auh inin acalli in oc ixquichcahuitl muchihua, ca itemamauhtiayatzin in Dios, inic mixi matizque in tlalticpac tlaca, ca tlahtlacohuanime, auh ihuictzin co mocuepazquia in Dios, ihuictzinco itztiazquia necnotecalizticatica, necnopechtequiliztica; yhuan tlamahcehualiztica. Huecauhtica in quichiuhticatca, quitequipanoticatca in Noe inin huey acalli, in oquimotequiuhtili Tloq̃ Nahuaq̃: auh maçonelihui mie quintin oquicacq̃ in itlahtol, itenonotzaliztemachtil Noe, yhuan macihui in mieccampa hualehuaya, in quihualittaya, in quimacihuiçohuaya in huey acalli, çan ayac quimauhcaittac, ayac quitelchihuh, ayac quitlayelittac, ayac quicahuaznec in itlahtlacol, ayac moquetztehuaznequia, ayac cholotehuaznequia, ayac ixpampachuaznequia in iqualãtzin Dios: çã ilhuice nepapan tlahtlacoltica telchihualoya, chicoihtoloya in toTecuiyo Dios, yhuan yc qualaniloya, yolihtlacoloya, tlahueleuitiloya, ellelmachitiloya. Ahmo çan tlapohualpa in quitlatlanique Noe, in camanaltica, in tentlahuelilocayotica, yhuan in huetzquiztica inic ica mocacaya huaya Noe, quilhuiaya. Noetze tleycan ticmuchihuilia in cẽca huey acalli, cuix huel apachiohuaz, cuix huel cẽpoliohuaz? Auh in Noe yc quinnanquiliaya, yhuan yc quinnehmachtiaya, quimixtlapohuaya, quimixtzayanaya, in quimilhuiaya. Xicmomachitican, ca in toTecuiyo Dios quimmapachilhuiz in tlalticpac tlaca, in tlacamo monemilizcuepacan, in tlacamo yc tlamahcehuacan in intlahtlacol: auh in toTecuiyo Dios itencopatzinco in nicchihua acalli, in oncan timaquiçazque, titomaquixtizque in nehuatl, nonamic, nopilhuã, yhuã in cihuahuã çan tichicueixtin: auh in ixquichtin Cemanahuactlaca ca muchintin apachihuizq̃, ayac ce mocahuaz: no in manenenq̃, in patlãtinemi moch yc po-

Ambros.

Genes. 7.

Cien años antes del diluuio mãdò Dios hazer el arca: paraq̃ viendola los bõbres, y el fin para que se bazia, se boluiessen el, è bizießen penitencia de sus grandes è inormes pecados, y abominaciones.

Noe gran predicador de penitencia.

yc polihuizque in quiyauhpolihuiliztli in momanaquiuh, in moquetzaquiuh, in mocenyacatiquiuh in nohuiyan tlalticpac: auh caçan iyoque mocahuizque in manenenque, yhuan in patlantinemi in oncan niquimpiaz, in oncan niquimmaquixtiz acalco, itencopatzinco in Dios. Auh in tlalticpactlaca, ahmo yc omocuidaron tlhuetzque, ahmo yc omoyollapanque, çan quichicocacque, ahmo quineltocaque in itlahtol Noe, çan ilhuice yca ahuiaya, ica huetz caya, ica camanalohuaya, imihuil, in camanal ipan quittaya. Ye ce oneltic in Dios itlahtoltzin, caahmo in nehmachpan, ahmo in yolipan onpachiohuac, ocempoliohuac in Cemanahuac. In ayamo quimotleminilia, in ayamo quimochichinalhuiya in toTecuiyo in izquitetl huehuey altepetl in Sodoma, yhuan Gomorra, achto quimihuili in Loh in quinnehmachti, quintlacaquiti in imonhuan in quiçazque, in quitlalcahuizque tetlayelti, teyçotlalti altepetl. Auh çace inic ahmo nichuiyaquiliz in notlahtol, maxiquilnamiquican notlaçopilhuanè, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in Moyſen, inic ixpan quichihuaz in Pharaon, ahmo çan tlapohualli tlamahuiçolli, inic monemilizcuepazquia, in ayamo atlan quimopolactilia, in ayamo quimotlatzacuiltilia. O ca izquitlamantliyn huel anquitta huel yc amoyollopachihui, in ayc motetlatzacuiltilia Dios, in ayc motexixipehuilia, in tlacamo ach to motenonochilia, motenehmachtilia, inic yehuantin in quim motlatzacuiltiliz, quimmonehmachtilia inic quitlalcahuizque te tlaihiyohuiltiliztli, intla quinequizque iciuhca ahmo ohuicayotica quitlalcahuizque. Yehuatl ipampaon in quimihtalhui Dauid *Dediſti metuentibus te ſignificationem, vt fugiant a facie arcus, vt liberentur dilecti tui.* q. n. ToTecuiyoè Dioſè otiquimmomaquili tlanezcayotiliztli machiotl, in yehuantin mitzmimacaxilia, inic cholozque ixpāpa ehuazque in motlahuitoltzin, inic momaquixtizque in motlaçohuan. In ihquac Iuſticia quilpiznequi, canaznequi aca huey tlahtlacohuani, quemmanian çan tlaixpania, yuh quin ahmo quimothuicanenequi, yuhquin ahmo quimiximatcanenequi, inic ahmo choloz, ahmo ixpampa ehuaz, auh ahmo inehmachpan çan içhtacayauh in oncan cana, in oncan quitzitzquia in ahmo huel ixpampa ehuaz, in ahmo huel quinetlatiliz:

La poca emienda que pusieron en su vida del tiempo de Noe.

Gen. 19.

Exod del cap. 3. al. 12.

Pſal. 59.

yece

yece in tlacamo canaznequi in ihquac quitemotinemi, ca cenca quitlaquauhtzatzilia, ahnoço çan quitlatetecuichilia, inic ihquac quicaquiz tlahtlacole in tlatetecuichiliztli, ahnoço huecapa tetlaquauhtzatzililiztli, yc niman choloz, ixpampa ehuaz, yhuā motlatiz, aocmo cana huel monextiz, inic ahmo huel anoz. Auh ca çanno yuh quimuchihuiliz in totlaço Temaquixticatzin in itlami yan, in itzonquizyan Cemanahuatl, in ihquac quimotzitzquiliquiuh tlahtlacohuani in ipāpa itlahuelilocayo: yhuan in ihquac quimolpiliquiuh, in ayamo hualmaxitia nican Cemanahuac, achto cen ça yuhquimma motlatetecuichiliz (*hara ruydo, es reuerencial*) nohuiyan motlallolinilih, nohuiyan motlapepetlaniliz, yhuā motlatlatziniliz, motlatlahuitequiliz, yhuan aocmo motlanextiliz, yhuan in Tonatiuh, in Metztli aocmo neciz, yhuan in citlaltin in macaçā motlatizque, yuhqmma minayazq̄, yhuā yuhquimma Ilhuicacpa hualxixiticatihuetzizque (*caeran deshaziendose, de nitlaxitinia*) yhuan in nohuiyan tlalticpac, in quauhtla, in çacatla, in ixtlahuacan, in nohuiyan calihtic, in techachan, huel neciz cenca chicahuac ehcamalacotl (*aura grandes vemolinos de viento*) yhuan tepan muchihuaz temauhcaiçahuiliztli, tecuecuechmictiliztli, teyolcamictiliztli. Auh inin yuh quimonequiltitzinoz in Teutl Tlahtohuani Dios, ipampa in tlahtlacohuanih in ihquac ye quitta in teiyçahui teixneloliztli, ahtlatlaca maniliztli, yhuan tetlemoyahualiztli (*el desbaratamiento que causara el fuego*) yc cenca momauhtiz, miçahuiz, yhuan ixpāpaehuaz choloz, in melahuac iyectetlatzontequililitzin Dios, auh motlatiz minayaz icehuallotitlan, y ecauhyotitlan in tlamahcehualiztli, in tlahtlacolchoquiztli, ca oncan momaquixtiz, oncan mocneliz: yehica in yehuatzin to Tecuiyo Dios, caahmo quimonequiltia in neminilizcuepaz, momaquixtiz, yhuan nemiz. Ca intla oquimonequiltiani, intla oquimelehuiliani in icētelchihualoca in icemixnahuatiloca, yhuan ipoliuhca in tlahtlacohuani, yecuel huecauh oquimopopolhuiyani, yehuecauh oquimocentlaxiliani Mictlan. Izcatqui tlilli, tlapalli, nezcayotl, ca in totomani, yhuan in tlatlacalhuazhuiyani, ca quichixticac in tototl in quēman motlaliz in quem

Hara Dios ruy do con la immutacie delas cria turas, paraque el hombre buelua enſi, y ua la Iuſticia de Dios que le eſtà aparejada.

condemnacion del miſerable peccador, de muchbo tiempo atras le vuiera condenado.

in quemman mocehuiz quammac, auh in omotlali quin ihquac contlaça in imiuh in itlaminaya, inic ahmo nenquiçaz imiuh ahnoço itelolo, çan huel quimictiz in tototl. Yece in toTecuiyo Dios in ipalnemohuani, ahmo yuh quimuchihuilia, çan achto motenehmachtilia in ayamo quimotlaxilia in mitl, in atlatl(*cierto instrumẽto para arrojar cañas*) motemamauhtilia inic mihmatizque, inic motlaocolellelaxitizque in quimmominiliznequi, in quimmococolhuiznequi: auh quitlalcahuizque, ixpampaehuazque in itepuzmitzin, yhuan in tetlaihiyohuiltiliztli. Xicmomachiti in tlavida çan acan notlaçopilhuane, ca in izquitlamantli alcecec, colotzitzicaz menzas, y aſſõtli, in cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli techmotocttilia in tlalticpac, caçan huel itemamauhtiayatzin in Dios, inic techmotzatzililia, techmonehmachtilia, in ma ipan tihuetztin, techmonehmachtil

quihuecapanohua in iteycnelilitzin, maçonelihui quimiximachi lia in totlahueliltiliz, in totzontetiliz, in toyollotlaquahualiz : yhuan huel quimomachitia, ca in itemauhtilitzin, in iteiçahuilitzin, in itenonotzalitzin, ahtleipan tiquitta, ahtleipan ticpohua : yece ahmo yc mocauhtzinohua, ahmo motlahuelnectzinohua, ahmo moxiuhtlatitzinohua, in techmomaquilitzinohua, in quimonemitilia in yeppa itetlaocolilitzin, iteycnelilitzin : yc y pampa techmotlatenehuililia in axcan ipan Sancto Euangelio, ca in ayamo muchihua inça tlatzaccan itetlatzontequililitzin, ca muchihuaz, ca neciz mieƈtlamantli tetzahuitl, temamauhti machiotl inic quimmomauhtiliz, yhuan inic quimmozcaliliz quim motlachieltiliz tlahtlacohuanime, in quittazque, in impan muchihuaz in izcatqui machiotl : auh in tehuantin in axcan ticcaqui in muchihuaz, yc titomauhtizque, yc titiçahuizque in ca ye iz huitz tomiquiz, in topolihuiliz : auh in tlacamo otiƈtocennelto quitique, yhuan in tlacamo otiƈtocentlayecoltilique, in tlacamo otiƈtocentlaçotilique, cenca temamauhti, cenca tetlaocolti ahyecoliztli, ah ixnamiquiliztli topan muchihuaz, topan moceẽyacatiz in itetlatzacuiltiayatzin Dios, yehica in aquin ipan miqui temiƈtiani tlahtlacolli, niman quihuica in tlatlacatecolo in vmpa centlani Miƈtlan. Yc ipampa notlaçopilhuane maçan ipal tzinco in Dios, ximocuitihuetzican, xitlahtlacolchocacan, xitlamahcehuacan, ximoyolcuitican, yhuan xiccelican in itlaçomahuiznacayotzin in toTecuiyo IESV Chriſto, inic nican amechmomaquiliz in itequaltiayatzin, in iteyeƈtiayatzin : auh çate pã in oanmomiquilique amechmomaquiliz, amechmotlauhtiliz in cemihcac yoliliztli, cemihcac nemiliztli, in vmpa iteceẽcuiltonohuayãtzinco, iteceẽtlamachtiayan tzinco Gloria. Maim muchihua.

y engrandece la miſericordia de Dios que conociendo nueſtra deſuentura y dureza, y ſabiendo q̃ emos de deſechar ſu miſericordia y beneficios, no ſe canſa ni enfada de embiarnos el diuino rocio de ſus miſericordias e inſpiraciones.

Ad mores.

)(*)(

SER-

¶ SERMON III. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ Dela venida del supremo Iuez con toda mageſtad § y gloria: y dela vltima retribucion, y § (?) final ſentencia. (?)

¶ *Oncan mihtohua oncan motenehua, in quenin cenca huecapan motetlatzontequililiani Iuez hualmomahuiz ̨otitzinotiaz, hualmotleyo titzinotiaz inic motetlatzontequililiquiub, yequene in quenin motetlacuepcayotililiz.*

A Luc. 21.

VNC videbunt filium hominis venientem in nube cum poteſtate magna, & majeſtate. Q. N. Quinihquac in quimottilizque in tlal ticpac tlaca in Ichpuchtli icone tzin IESV CHRISTO, inic hualmohuicaz mixtitlā moquixtiquiuh, huel hualneztiaz inic huey, inic mahuiztic. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, ca huel hiyotzin itlahtoltzin in to Temaquixticatzin IESV CHRISTO, auh in axcan nohuiyan Cemanahuac yc quimotecaquitilia in toNantzin Sancta Yglesia, yhuan quimoteixpantilia in ihuallal ilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic techmotlatzonte quililiquiuh. Yehica monequi ticmatizque quenin muchihuaz in itetlatzontequililitzin Dios: auh inic āquimocaquitizque amixpan nocontlalia machiotl neixcuitilli. Ca huel neztica, huel melahuatica, muchitlacatl quimati, ca in nican tlalticpac tetlatzon tequililo, auh inic melactic yez in tetlatzontequililiztli, ca macuillamantli monequi. Inic centlamantli, monequi onyez in tetlatzon-

Ordinariamente enla judica-

tlatzontequiliani, in tetlatzontequiliz. Inic ontlamantli mone- *tura legitima*, qui oncan ihcaz in tlahtlacohuani, in tlatzontequililoz. Inic e- *ay luez, reo*, tlamantli, monequi onyezque in teteixpanhuiyanih, in teteix- *acusadores, tes* panhuizque, in teteilhuizque. Inic nauhtlamantli, monequi ō- *tigos, y lugar* yezque in tlaneltilianih in testigotizque, inic tlahtolmelahuaz- *de juzgado, o* que, inic ixquich neltiliztli itechpa quihtozq̄, itechpa quineltiliz- *Audiencia.* que in tlahtlacohuani. Inic macuillamantli, monequi in tlatzō tecoyan in oncan tetlatzontequililoz, tecuhtlahtoloz. O ca ye- huatlin imacuillamanixti in mopiaz in ihquac hualmohuicaz in motetlatzontequililiani, motetlatzontequililiquiuh.

¶ Inic centlamantli, ca oncan moyetztiez in motetlatzonte B quililiani. Aço anquihtozque aquehuatl in tetlatzōtequiliani? *Christo Redip-* Ca huel yehuatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, Dios itla- *tor Nuestro*, çopiltzin, caçan huel iceltzin ineixcahuiltzin ye motetlatzonte- *Hijo de Dios* quililiquiuh inic oquichtli, ca oquimomaquili, yhuan ittetzinco *vivo sera el* quimocahuili in Dios te Ttatzin in tetlatzōtequililiztli, inic mo- *Juez vniuersal* tetlatzontequililiz. Yuhca in neltoconi in quimotemachtilia Sā- *de todo el mun-* cta Yglesia. *Ascendit ad Cælos: sedet ad dexteram Dei Patris omni-* *do.* *potentis: inde venturus est iudicare vivos, & mortuos.* q. n. Dios itlaçopiltzin IESV CHRISTO to Tecuiyo motlecahuitzino in Ilhuicac imayauhcampatzinco moyētztica in te Ttatzin ixquich ihueli: vmpa hualmohuicaz quintlatzontequiliquiuh in yolque, yhuan in mimicque. q. n. Ca iyehuatzin to Tecuiyo IESV Christo in ihquac omozcalitzino oc vmpohualilhuitl in monemi- ti in nican Tlalticpac, auh in ihquac ye oacic vmpohualilhuitl huel imixpan in itlaçohuan, in itlaneltocacatzitzihuan omonoh ma tlecahuitzino in Ilhuicatlihtic: auh in axcan vmpa mehuiti- tica in imayauhcampatzinco in itlaço Ttatzin Dios ixquichihue li: auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl, vmpa hualmehuitiz quim motlatzontequililiquiuh in yolque, yhuan in mimicque. Ca çan no yuh oquimachtopatenehuili in itlaachtopaihtocatzin Dios Hieremias. *Ecce dies veniunt dicit Dominus: & suscitabo Dauid Hiere.* 23. *germen iustum: & regnabit Rex, & sapiens erit · & faciet iudicium,* *& iustitiam in terra.* q · n. Izcatquin Dios itlahtoltzin in amech- *Dize Vatablo,* mocemihtalhuilia: xiquittacan ca muchihuaquiuh, huallaz, aci *que todos los*

Hebreos entien den eſte lugar a la letra de Chriſto.N.R.

quiuh in ilhuitl, auh niquixitiz, nicyolitiz in IESV CHRISTO Dauid ipiltzin inic oquitzintli, auh motlahtocatiliz, huel hueyi tlahtohuani yez, nohuiyā Cemanahuac motecuhtlahtoltiz, huey tlamatini yez, monehmatcatlatzontequiliz: auh quimuchihuiliz huel melahuac tetlatzontequililiztli, yhuan ceceyaca quimotla-

Agora miẽtras no viene nillega el dia del Iuyzio vniuerſal,es ta el Iuez ſobrano como dormido, pero llegado el dia deſperta ra,eſto es execu tara el merecido caſtigo delas offenſas que cõtra ſu magſtad ſe han cometido.

cuepcayotililiz in yuhca imahcehual. Maxicmoyollotican notla çopilhuane in quimihtalhuiya, niquixitiz, nicyolitiz in nopiltzī IESV CHRISTO inic motetlatzontequililiz, yehica in axcan in ayamo imman tetlatzontequililizpan, yuhquin mocochitia, yuh quin ahmo moqualanaltia in toTecuiyo, maçonelihui miec teuh tonac tlahtlacolli muchihua, yuhquin mocauhtzinohua, ah tlema quimihtalhuiya, ahmono motecentlatzacuiltilia: yece in tetlatzontequililizpan, quin ihquac moquettzinoz, quin ihquac hualmohuicaz in quimmocentlatzontequililiquiuh, yhuan quim motlatzacuiltiliquiuh in tlahtlacohuanime. Izcatqui itlahtoltzin.

Noes pequeña merced la que Dios a hecho al hombre en dar le por ſu Iuez ſu redemptor, y que tanto deſeio por el

Cum accepero tempus ego juſticias judicabo .q.n. In ihquac noconanaz noconcuiz in nolhuiuh in oncā nitetlatzonteqliz,omah çā yeiyoc niquintlacxitoquiliz in ahqualtin,ahyectin in tlahtlacohuanime, caçāno yhuā niquiztlacoz,niclatemoliz in inquallachihual,in in yectlachihual in qualtin yectin notlaçohuan. Maxicmomachiti can notlaçopilhuane, caahmo çan quenami, yhuan ahmo çan quexquich, ahmo çan tlapōhualli inic otechmotlaçoycnelili in Dios inic oquimixquechili toTecuiyo IESV CHRISTO in totetlatzontequilicatzin moyettzinotiez: yehica ca toTemaquix ticatzin, in huel techmotlaçotilia, yhuan topampa momiquili tzino, inic techmopializ, techmomaquixtiliz in itechpa in ce mihcac miquiztli. Auh yenelli in tlacamo yc titoyollalican in ca otechmomaquixtili,ca topampa oquimonoquili in itlaçomahuiz ezçotzin: aço titoxiuhtlatizquia, aço titopatlazquia in ihquac ti quilnamiquizque in cenca temamauhti, teiiçahui itetlatzontequi lilitzin. Centlamantli cuicatl cenca mahuiçauhqui, oquimonca huilique, oquimotecpanilique, oquimotlalilique in yehuatzin Sanct Ambroſio, yhuan Sanct Auguſtin, in muchipa Sancta Y gleſia quimehuililia in Dios, in quimihtalhuiya. *Te Deum lauda mus, te Dominum confitemur*. q.n. Iyo in titoTeotzin, titoTlah

tacatzin

tacatzin ca timitztoyectenehuilia, timitztohuecapanilhuiya, yhuan timitztocuititzinohua. *Iudex crederis esse venturus.* q.n. In tiToTecuiyo IESV CHRISTO timitztoneltoquitia, ca tihualmohuicatzinoz timotlatzontequiliquiuh. Auh inic oyuh quimihtalhuique, yuhquimma oquimolnamiquilique mauhcayotl, nemauhtiliztli, neiçahuiliztli, yc ipampa ihuicpatzinco itztihui in tlapanahuiya yc qualli, yectli itlaçoezçotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in huel impahticatzin, cenca mopechtecah in quimocnotlatlauhtilia, quimihtalhuiyah. *Te ergo quæsumus tuis famulis subueni, quos preciosо sanguine redemisti.* q. n. Auh in axcā toTecuiyoè Dioſè timitztotlatlauhtila, maxitechmopalehuili in toTecuiyo Dios mocencauhtzinotica, techmochitemiliz, in toTecuiyo Dios mocencauhtzinotica, techmochitelitica, techmopaccaihiyohuiltitica, yhuan techmopalehuilia inic titomaquixtizque: yece in ihquac oontzonquiz tonemiliz, intla ipan timiquican in temictiani tlahtlacolli, in ahmo yc otitoteopouhtiaque, ahmoço ahmo yc otitoteopouhtiaque, ca aocmo techmotlaocoliliz, aocmo techmopalehuiliz, çan oc cenca totechpa moqualanaltitzinoz, yhuan ahixnamiquiliztli, ahehualiztli inic techmotlatzontequililiz. Yc ipampa cenca totechmonequi in huel axcan techchoctiz, techaamanaz, techtequipachoz, yhuan techellelaxitiz in totlahtlacol, in totlapilchihual, inic otictoteopohuilique, inic ixtzinco, ycpactzinco otinenque Tloque Nahuaque Dios.

Agora apareja-ra bazer nos mi-sericordia, y nos combida con-cado mortal, no-de mi sericordia, ni perdon.

C

¶ Inic ontlamantli, oncan yezque oncan manizque in tlahtlacohuanih in tlatzantequililozque, macihui cēca oc yehuecauh, cē oc nepa in omicque, opoliuhq̄, in otlatlixque, huel in tzomoc mozcaliz̄q̄, yolizque, moquetzaz̄q̄, inic tlatzōtequililoz̄q̄, yhuan inic ceceyaca macoz in itlaxtlahuilnemac, in yuh onē, in yuh onē in S. Ygleſia.

Como parecerā todos los hōbres del mūdo āte el diuino tribunal.

Ad reſuſcitado. cujus aduentū oēs homines reſurgere habēt cū corporib⁹ ſuis: & reddituri Athanaſius in ſūt de factis ꝓprijs rationē. q.n. In ihquac hualmohuicaz nezcaliloz *Symb.*

ceceyaca huel ipan in inacayo : auh itechpa tlapohuaz ī ixquich in imixcoyan tlachihual . Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Ma huel xicchicahuacaneltocacan , ca iyehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac tlamiz Cemanahuatl , techmozcaliliz in timuchintin Cemanahuac titlaca tlamahuiçoltica : auh in tanima occeppa quinepanoz , quimoquentiz in tonacayo,yoliz mozcaliz in tonacayo , huel yehuatl in axcan tonacayo , huel yehuatl,hualyoliz , hualmozcaliz , huel yehuatl anquittazque , ca muchihuaz, ca neltiz in yuh namechilhuiya : auh in onezcaliloc , in oyolihuac , in onequetzaloc , huel ihquac ceceyaca tlahtoltiloz, tlapohuaz in ixpantzinco toTecuiyo,oncan neciz in ixquich totlachihual , in qualli , yhuan in ahmo qualli . Ca çanno yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Omnes nos manifestari oportet ante tribunal Christi : vt referat vnusquisq; propria corporis prout gessit : siue bonū, siue malum* . q . n :

Resuscitaran todos los hombres para ser iuzgados .

2 . Cor . 5 .

Cuenta y razō ha de auer de todas las obras buenas , y malas .

Monequi (ca nel yuh quimotzontequili in Dios) in timuchintin tinecizque ixpan in itlahtocaycpaltzin toTecuiyo IESV CHRISTO : inic ceceyaca tlapohuaz in yuh otequit , otlacotic in nican tlalticpac : in aço qualli oquichiuh in ixcoyan itlachihual , in ahcanoçomo . Auh inic muchitlacatl huel pachihuiz iyollo , cahuel yehuatl inohmatcaneciz in ayac huel quixquetzaz in ipan tlahtoz , in ipāpa tlapohuaz . Occecni quimihtalhuiya in Sanct Pablo . *Itaq; vnusquisq; nostrum pro se rationem reddet Deo* . q . n . Mahuel pachihui in amoyollo , ca in tixquichtin ticennecitihui ixpan in itlahtocaicpaltzin toTecuiyoIesu Christo : auh ceceyaca in timuchintin tlapohuaz ixpantzinco in toTecuiyo Dios , in huel yehuatl, in huel inohma motlahtalhuiz. Oncā xicmoyollotocā notlaçopilhuane,caçā yehuatl in mozcaliz in tonacayo in otlaltixca , in opoliuhca : auh in tanima ahmo mozcaliz , ahmo yoliz , yehica ahmo mic , ahmo opoliuh , çā nemi in yeixquichcahuitl in oquimoyocolili Dios , yhuan cemihcac onyez , cemihcac nemiz , canel yuh quimotlalticpacquixtili in Dios in ahmo miquiz , ahmo polihuiz . No yhuan quimihtalhuiya in Sancta Yglesia . *Et qui bona egerunt , ibunt in vitam æternam: qui vero mala , in ignem æternum* . q . n . Auh in aquique qualli oquichiuhqne , vmpa yazque in cemihcac nemohuayan : auh in ahqua-

Resuscitara el cuerpo que murio, y no el anima que no murio: porque es immortal .

Ay Gloria eterna para los

ahqualli in ahyectli oquimotequitique, cemihcac Mictlan tlatla *buenos, y pena*
tihui. Yuhquimma quimihtalhuiznequi in Sancta Yglesia. Ma- *eterna para los*
huel xicchicahuacaneltocacan ca in ihquac motetlatzontequililiz *malos.*
motecuhtlahtoltiz in to Tecuiyo, in aquique oquichiuhque qua-
lli yectli, intla huel ipan omicque, quicnopilhuizque in cemih- *Por vn solo pe-*
cac nemiliztli, cemihcac yoliliztli, yhuan cemihcac necuiltono- *cado mortal se*
lli, cemihcac netlamachtilli in vmpa Ilhuicatlihtic: auh in ye- *condena el hom-*
huantin in ahqualli ahyectli oquichiuhque, in manel çan centetl *bre.*
temictiani tlahtlacolli, intla ipan omicque, cemihcac tlatlatihui,
in vmpa Mictlan Infierno, in cemihcac oncan yezque, in ayc *Como se purifi-*
ceppa vmpa quiçazque. Ye anquimati ca intla aca huey tlahto- *cara el mũdo cõ*
huani vmpa motecuhtlahtoltitiuh, motetlatzontequililitiuh in *fuego antes de-*
cana cali in oncan manca, in oncan nenca in pitzome, in caua- *la venida del*
llome, yhuan occequintin manenenque, ca monequi mochpa- *supremo Iuez,*
naz in calli mochipahuaz, moyecmanaz: ca ça nnoyuhqui in ye *por auer fido*
hualmohuicaz to Tecuiyo, mocencahuaz in Cemanahuatl, tleti- *morada del be-*
ca mochipahuaz, yehica oncan omocallotique in mictlamantin *diondo peccador*
manenenque. q. n. in ahmo çan tlapohualtin tlahtlacohuanih,
in ahmo tlacanenque, çan omaçanenque, otochnenque, inic
mictlamantli tlahtlacolli oquimotequiuhtique: ca çan yehuantī
ca çan iyoque in qualli yectli quichihua, huel mihtozque, huel *Los peccadores*
motenehuazque in tlaca, in tlanemilianih, in ixeque yolloque, *se comparan a*
in nacaceque: auh in ixquichtin tlahtlacohuanime in maacaçan *diuersos anima*
mamaça ipan pohui, in mopohuanime, in mohueylianime ca im *les segun el pec*
pan pohui in tequanmimiztin: in tzotzocame, teoyeque, ca im *cado en que*
pan pohui in tlalcoyopeçotin: auh in ahuilnenque impan pohui *estan.*
in pitzome: auh in moxicohuanih, impan pohui in chichime itz
cuintin: in tequitlaquanih in xixicuintin, ca impan pohui in
cocoyo: in cocoleque in qualaninih, ca impan pohui in tecuhtla
coçauhque, in chiahuime: in tlatziuhque, in motlacamatque, ca
impan pohuih in asnotin. Yc ipampa in Cemanahuac in oncan
omocallotiqin tlaltlecpactlaca, in tlahtlacohuanime, yuhquin pa-
laniz, ihyayaz potoniz: auh yehuatl ipampa in ayamoyuh hual- *Todo el mundo*
mohuicaz to Tecuiyo, mochpanaz, mocuicuiz, moyecchichi- *sera abrasado.*
huaz, ca huallaz in tletl in quincẽtlamiz in ixquichtin tlaltlecpac

tlaca, yhuan huel quichipahuaz in tlalticpactli, yhuan in eheca xoctli. Auh in ocempoliohuac, in ocemmicohuac nohuiyan Cemanahuac in tletica, techichinoliztica, in aocac omocauh in manel çan cetlacatl, in manel çan centetl manenenqui, ahnoço totol: in toTecuiyo Dios quinhualmihualiliz in iAngeltzitzihuan in quipitzazque trompeta, ahnoço quintzatzilizque in ixquichtī tlalticpac tlaca inic mozcalizque, in occeppa concuizque in nacayo, yhuan occeppa yolizque, mozcalizque in cenca çan iciuh ca, cenca çan ixtomahuaca, ahmo cenneixcueyoniliztica. Ininnezcaliliztli itencopatzinco in Dios muchihuaz, yhuan in çan huel ihuelitilizticatzinco, ca in tlacamo yehuatzin, nimā ayac huelitiz in teizcaliz, in teyolitiz: yuhca in itlahtoltzin. *Amen dico vobis quia venit hora quando mortui audient vocem Filij Dei, & qui audierint viuent.* q.n. Nelli huelnelli in namechilhuiya, ca in yeimman, in otlaimmantic in mimicque quicaquizque in tlahtoltzin Dios ipiltzin: auh in aquique quicaquizque, nemizque, yolizque, mozcalizque. Auh in omozcalique in ixquichtin Cemanahuac tlaca, vmpa momanatihuih in tlatzontecoyan, oncan ixpantzinco mocētlalitihui, moquetzatihui in toTecuiyo Dios, inic tlaexitoquililozque, yequene tlacuepcayotililozque in ceceyaca in yuhca itlachihual, in yuhca imahcehual. Xicmo machitican notlaçopilhuane, ca niman ayac huel motlatiz, niman ayac minayaz, niman ayac huel quimonetlatililiz in toTecuiyo, nimā ayac huel ixpampatzincoehuaz, çan huel ixquichtī in tlalticpac tlaca in onemico ca muchintin vmpa yazque, vmpa necizque. Macamo yc ximotlapololticanin notlaçopilhuane, ca niman ahmo mohuecahuitiz in toTecuiyo inic techmotlatzontequililiz, caahmo huel ce hora, ahmono media hora, çan huel itzomoc, çan huel cenneixcueyoniliztica, cenca çan achitonca. Izcatqui machiotl, inic huel achi itech pachihuiz in amoyollo. In ihquac hualmomana in Tonatiuh, in çan achiton neci, nimā motta in vmpa tlantica tlalli, in cenca huel hueca, ahmo çan quezquitzōtli leguas: ca çannoihui in toTecuiyo, in niman ihquac otitozcalique, yhuan in vmpa otitoquetzato in tecuhtlahtoloyan, in oncā hualmonexitiz mixtitlan, huel chipahuac, hual motla-

La Resurrectiō es obra de sola la voluntad, y omnipotencia de Dios.

Ioan. 5.

Ninguno podra escusarse ni esconderse, ni huyr de la presencia del supremo Iuez.

Como se hara el Iuyzio en vn momento, y no en mil años, como dezia Lactācio.

Simile del Sol en vn punto alū bra, y esclarece todo este nuestro Emisphe-rio, y Orizōte-

motlanextilitiaz, hualmopepetlaquiltitiaz : auh niman iciuhica quimonextiliz in ixquich totlalnamiquiliz, in ixquich tocializ, in ixquich tonenonotzal, in ixquich totlacemihtol, yhuan in ixquich totlahtol, yequene in ixquich totlachihual : auh yca in cenca huey itlanextzin techmotlaneztililiz, inic timuchintin titlahtol, yhuan in tetlachihual, ca niman ahtle motlatiz, niman ahtle minayaz, inic oncan itech manaz, yhuan itech mottaz in çenca melahuac itetlatzontequililitzinDios. Auh in oonaxihuac in onecentlaliloc, in onetecpicholoc, in oololiohuac, in onecen tecoc : in qualtin yeytin Dios itlaçohuan, in yecnemiliceque, in Sanctome, çan oc neliuhtozque in ahqualtin ahyeytin, in cemacicatlahueliloque : auh in toTecuiyo IESV CHRISTO mix huilitiazque, quihualmotepehuilitiazque in ahmo çan tlapohualtin in Angelome, in ipillotzitzihuan, in Patriarchasme, yhuã in ixquichtin Sanctome, huel quihualmonextilitzinotiaz in ahmo çan quenami icenchicahualitzin, inic çan niman ayac ihuihui : auh huel quihualmonextilitzinotiaz in icenquizcamahuizti catlahtocayotzin, huel hualneztiaz inic huel nelli nohuiyan Cemanahuac tlahtohuani. Ca inic hualmohuicaz, ca yuhqui in ih quac aca cenca tlapanahuiya yc huey tlahtohuani, in hualauh ca na altepetl ipan, in omoteputzti, in omononquatlali, in aocmo quitlacamatih, quinhuicatz iyaoquizcahuan, moyaochichiuhti quitquitze tepuztopilli, tepuztlahuitolli, tepuzmacqua huitl, tepuzquacalalatli, yhuan tlequiquiztlamotlaloni, yhuã in ixquich nepapan yaotlatquitl : ca huel yuh hualmohuicaz in toTecuiyo IESV CHRISTO in ihuicpa in ipan altepetl Cemanahuac tlalticpac, in ahquimotlacamachitia, in moteputztia in mononquatlaliah. Yehica ca iyehuatzin quimmonahuatili in mopechtecazque, motlalchitlaçazque : auh inye tlalticpac tlaca mopohua aatlamati, mohueinequi, cuecuenoti, ahquentlatta. In yehuatzin motlanahuatili in motlaçotlazque, motlaocolizq̃ : auh iyehuãti tzotzocame, tlatlameme, teoyeq̃, moxicohua, quiani, ich teq. Iyehuatzin motlanahuatili i nepialoz chipahuacanc mohuaz:

Para que à todo el mundo predique.

dos cõste la reccenca huey itlanextzin techmotlaneztililiz, inic timuchintin titlahtol, yhuan in tetlachihual, ca niman ahtle motlatiz, niman ahtle minayaz, inic oncan itech manaz, yhuan itech mottaz in

titud del Iuez soberano.

Como vendra

el soberano Iuez acompañado de sus Angeles, y cortesanos Celestiales.

Simile del Rey que viene acompañado de sus grandes a desquitar la Ciudad, o Reyno que le ha sido rebelde, y desobediente.

Lugar de Audiencia, y judicatura.

Auh in yehuātin ahuilnemih, cihuanotza, motlayelnelohua. Auh in ihquac omaxitico achi aco nican tlalticpac in oncan tecentlatzontequililoyan, ehecaticpac, cenca chipahuac mixtitlan oncā mohuetzitiz, ipan motlalitzinoz in cenca huey imahuizticatlahtocaycpalpantzinco. Auh in yecemonohuac quin yeoncan in ipalnemohuani, in Ilhuicahuacatzintli, in tlalticpaquecatzintli IESV CHRISTO, in muchintin macehualtin tlalticpactlaca, cececni quimmotlaliliz, motexexelhuiz. Ca in yuhqui ichcapixque qui nixelohua in ichcahuā, cecni quinmana in cihuaichcame, no cecni in quaquauhtentzoneque: caçannoyuh quimmononon qua xexelhuiz in toTecuiyo in qualtin, yhuan in ahmo qualtin: ca in ichcame. q. n. in qualli, in melahuac in yollo; in màcaçā ichcame in ahquentechihua, tlamayauhcampa quimmomaniliz: auh in quaquauhtentzoneque. q. n. in ahqualtin, in ahyectin, del diluuio eſtu in tlahtlacoleque, in mahcaçan quaquauhtentzoneque in cenca uieron juntos tetolinianih tlahueliloque, tlaopochcopa quimmomaniliz. In Noe ſus bijos, ixquichcahuitl oapachiohuac Cemanahuac, iyehuatl Noe, yhuā &c. auñq̄ auia inamic, ipilhuan, icihuamonhuan: yequene in ixquichtin yolalli diuerſas eſpecies de animalles cōtrarios en, maçonelihui cenca tlapaquiahuiya, maçonelihui in nohuiyā Cetreſti: pero paſſa manahuac ocemapachiohuac. Auh cēca mahuiçoloni, ca in mado el diluuio tonenenque in nepanotl mixnamiquih, yhuan patlantinemih, çan ōcan tzacuhticatdos ſeapartaron cencatca, pacca yocoxca catcah, ahmoquen muchiuhque: yece ycada vno ſiguio in oonquiz atl, in ohuac in tlalli, oncan quizque, muchintin ce ſu natural commuchintin cemmanque, cecentetl yolqui oquitocac in ihuampo, auh in topañia. Aßi aun tome opatlanque, omotlaminque ehecaticpac: caçannoyuhqui que agora eſtan in ixquichcahuitl nican tlalticpac tinemih, mocennelotinemih jūtos buenos y in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, maçonelihui in qualtin yecmalos: alfin del tin toliniloh, ca quinyaochihua, quintoliniah in ahqualtin, ahmūdo ſerā apar yectin in tlahueliloque, in ahtle impan quimitta, in ahtle impan tados los buenos quimpohua: yece in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in ihquac para el Cielo y ye motetlatzontequililiz in toTecuiyo, quimmononōquatlaliliz, los malos para yhuan quimmoxexelhuiz in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, ca el Infierno. in qualtin yectin imayauhcampatzinco quimmotlaliliz, quimmomaniliz:

Como apartara los buenos, de los malos.

Gen. 7. &. 8.

Todo el tiempo del diluuio eſtu

Noe ſus bijos, les cōtrarios en,

Aßi aun que agora eſtan

Alfin del mundo ſerā apar los buenos

para el Cielo

los malos para el Infierno.

maniliz : auh in ahqualtin ahyectin, y opochcopatzinco quim- *Entonces pare-*
motlaxiliz, quin ihquac necizque in qualtin yectin, yhuan in *cera la bondad,*
ahmo qualtin, ahmo yectin : ca in qualtin yectin vmpa yazque, *o maldad de ca-*
vmpa motlaminazque in Ilhuicac, auh in ahmo qualtin vmpa *da vno.*
tlaxozque in Mictlan. Teutlahtolpan mihtohua, ca in ihquac
Dios imacehualtzitzihuan vmpa ohtlatocatihuiya, vmpa tlamat *Quando los hi-*
tihuiya in tlacemihtollalpan: in impalehuiloca, in immaquixtilo *jos de Israel y*
ca, in immanahuiloca muchiuhtihuiya, in iteuquappetlacaltzin *van a la tierra*
Dios, in quimamatihuiya, quitquitihuiya teupixque, yhuan oc *de Promission*
cequi teupancayotl coztictecuitlatecomatl, yhuan nepapan in *llevauan el arca*
çaço quexquich teupan pohuiya : auh in ixquichin, ca muchi *y todas las co-*
tlapachiuhtihuiya, quimiliuhtihuiya, yece in ihquac axihuaya *sas sagradas cu*
necehuiloyan, nececentecoyan, muchi motlatlapohuaya, pani mo- *biertas: mas aca*
tlatlaliaya in teutlatquitl, yhuan in ixquich teupancayotl. In ax *bada la jornada*
can ca çannoyuh ipantzinco muchihua in Sancta Yglesia. q.n. *se descubrian.*
in innecentlaliliz in ixquichtin tlaneltocanime, in qualtin yectin, *Assi en esta jor*
yhuan in ahqualtin ahyectin, in mohtlatoquiltitiuh in vmpa ipā *nada dela Ygle*
huei altepetl Hierusalem, ca muchi quimiliuhtiuh, tlatlapachiuh- *sia para el Cie-*
tiuh. q.n. caahmo cenca necih in aquique Dios itlapepenal- *lo, van cubier-*
huan, Dios itlacnoittalhuan : yece in ihquac timuchintin otaci- *tos los buenos,*
to in tecentlatzontequililoyan, ca muchi neciz, pani motlaliz, *y los malos: mas*
ahtle minayaz, ahtle motlatiz. Oncan tlanezyan mottaz in ix- *llegados a la vl*
quich qualtihuani yectihuani virtudes, in qualtin yectin in oqui *tima jornada*
monemiliztique in tlayuhcaittaliztli, in melahuac tlanemililiztli: *del dia del Iuy*
yhuan no oncā pani motlaliz in neyoltonehualiztica, neyoltequi- *zio alli se des-*
pacholiztica oneteupohualoc, yhuan neyolcuitiliztica, netlace- *cubrira el va-*
mihtalhuiliztica yc oneyollahpaltililoc, oneyolchicahualoc, ī yca *lor, y quilates*
itepalehuilitzin to Tecuiyo Dios, inic cenca otlayelittaloc, eto- *de cada vno.*
pehualoc in ahqualli ahyectli. No oncan muchi neciz mottaz te-
ixpan in ahqualli, ahyectli oquilnamicque in tlahueliloque tlah-
tlacohuanime, in ahuel itechcopa omotlacahualtique in imah-
quallalnamiquiliz, in çan ilhuice muchi quitequipanohuaya ipā
nemia tlayellahlacolnemiliztli, in ayc omotlacahualtique, yc çā
ipan otlamelauhque in incempoliuhca, in incemixnahuatiloca:
in màcaçan ixpopoyome caahmo quittaque in intoliniloca, in

intlaihiyohuiltiloca, in çan niman ayc tlaniz tzonquiçaz in intla tzacuiltiloca: yc ceceyaca macoz in yuhca imahcehual, in yuhca ilhuil. Auh in qualtin yeᵭin, in qualnemiliceque, yecnemiliceque, oncan quittazque, oncan quimahuiçozque in toptli, petlacàlli in teutetlauhtilli, in teutenemaᵭlilin quimmocencahuililitoTecuiyo Dios, in itlaçohuan, in itlayecpepenalhuan. Teu tlahtolpan mihtohua, ca in neyolcehuilizquappetlacàlco, oncan mopiaya, oncan tzacuhtimanca in tehuapalli, in itech ihcuiliuh ticatca matlaᵭetl teutenahuatilli, yhuan centetl teocuitlatecomatl, in oncan mopiaya cequi Ilhuicac tlaqualli, in quimmomaquilitoTecuiyo Dios in ipilhuan Iſrael in oncan ixtlahuacan: No yhuan oncan onoca in itopil Aaron, inic mieᵭlamantli tlamahuiçolli oquichiuh Moyſen. Ca çannoyhui in Sancta Yglesia oncan mopie in teutenahuatilli in Sancto Euangelio, in huel ica macpatzinco quiz in toTecuiyo IESV CHRISTO: no yhuã oncan mopia in Ilhuicac tlaqualli .q. n.ca in Sãcta Yglesia quim motenehuililia, quimmocemihtalhuililia in cemihcac neᵭamachtilli, in cemihcac neciltonolli in gloria, in intechpohuiz in quimmomaquiliz qualtin yeᵭin, in huel quimahuizpie in Sãcto Euangelio, in aquique huel quimocenneltoquitia in toTecuiyo IESVCHRISTO, yhuan quimocenquizcanemiliztia in itenahuatiltzin. Yece oc oncatqui, in itopil Aaron inezca, imachio, ca in aquique ahmo huel quipiezque iteutenahuatiltzin, ca tlatzacuiltiloque, cuiltiloque, ca tonehualoque in vmpa centlani Miᵭlan. In tlahtocatopilli in axcan çan onoc .q. n .ca ayamo motecencatlatzacuiltilia in Dios, yece in ihquac techmotlatzontequililiz in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh quin ihquac neçizque in qualtin yeᵭin, yhuan in ahqualtin in ahyeᵭin, in axcan çan neliuhtoque, ahmo cenca iximacho. Yeanquimati notlaçopilhuane, ca in ihquac neixcuitilli muchihua, cequintin ipan moquixtia, ipan mixehua in hueytlahtohuani, cequintin ipan moquixtia in mocuiltonohuani, ahnoço cequintin motolinia ipan mixehua: ye-

Excod. 28. 3. Reg. 8. Excod. 16. Num. 17. Hebr. 9.

Promete la Yglesia gloria eterna a los que guardarẽ la ley de Dios &c: y amenazacõ fuego eterno a los que la quebrantaren.

Agora tiene Dios inclinada la vara de justica para castigara los malos con pena eterna. Y entõ

ces se echaran los buenos, y malos q̃

agora estan encubiertos.

Simile

Delos representantes que vnos

hua : yece in ihquac otzõquiz in neixcuitilli in oychuac , nocuel *represẽtã* Re-
mixtimatih ca muchintin neneuhque : ca çanno yuhqui in tlaltic *yes* : *otros* Ri-
pac tonemiliz ipan pohui in neixcuitilli , in ahmo huel titixinia- *cos* , *y acabada*
tih : yece in ihquac micohua, muchitlacatl neneuhqui , in tlahto *la comedia se*
que , in pipiltin , yhuan in macehualtin . Auh nel quemmaniã *quedan los que*
in cuitlapilli, in atlapalli ipan mixehua in huey Emperador, auh *eran* : *Assi esta*
in motolinia , in ycnotlacatl ipan moquixtia in huey mocuiltono *vida es vna co-*
hua , in cenca motlamachtia : yece in ihquac otlan otzonquiz in *media*, *enlaqual*
neixcuitilli , in motolinia , in quiciahui, quicahua in tlahtocatil- *no se hecha de*
matli : auh commoquentia , commololohua in itilmaçol, in y aya- *ver el valor* , *y*
çol, itzotzoma, itatapa yetiuh , in quauhtli ocelotl *(los macebuales quilates de ca-*
Es metaphora de quauhtli , *aguila* , *y* ocelotl *tigre*) quicahua in tlah *da qual basta tã*
machtilmatli , in tlaçotlanqui tlaquemitl : auh ye ça ommomax- *to que acabada*,
tlatia , imecapal , ihuic , itepuzhuic imac onotiuh , cuitlaticehua *entonces se echa*
tiuh . Ca çan noyuhqui in axcan in ahqualtin , in ahyeẽtin miec- *ra de ver quien*
pa tecuhtih, tlahtocatih , piltih , motlamachtia , mocuiltonohua: *es cada vno. sus*
auh ne (*y por el contrario*) in qualtin yeẽtin , miecpa tlaihiyohui- *buenas*, *o malas*
yah, motoliniah , yece in omicohuac, oncan neciz , oncan mottaz *obras.*
in aquin teezço tetlapallo(*quien es principal*) niquihtoznequi , in
aquin qualli, yeẽtli iyollo , in aquin Dios ipiltzin , in aquin huel
oquimotlayecoltili , acanoçomo : auh oc cencaye huel pani huel
teixpan neciz in ihquac to Tecuiyo IESVCHRISTO quim-
mononquatlaliliz , yhuan quimmoxelhuiz in qualtin yeẽtin ,
yhuan in ahmoqualtin ahmoyeẽtin . Auh inin in topan muchi- *Refrescanos*
huaz , cuix çannen otechmolhuilitia in to Tecuiyo , cuix çannẽ *la Yglesia cada*
tixpan quimotlalilia in to Nantzin Sancta Yglesia cecexiuhtica ? *año este riguro-*
Ca niman ahmo, ca ipampa muchihua inic ihquac toyollo itech *so dia*, *por nues*
huetzi tlahtlacolli , açotlacatecolotl , ahnoço tlalticpac tlacatl *tro bien* : *paraã*
techcuitlahuiltiz in tlahtlacolli : niman tiquilnamiquizque in ite- *acordandonos*
tlatzontequililitzin to Tecuiyo , inic cẽca temamauhti impã mu- *del* , *euitemos*
chihuaz tlahtlacohuanih, in ihquac motetlatzõtequililiz : yc tito- *las offensas de*
cuitihuetziz̃, iciuhca titotlacahualtitihuetziz̃, inic ahtle ticchi *Dios* , *y baga-*
huaz̃ ahchihualoni , ca cẽca temamauhti in itetlatzaculiayatzi *mos buenas o.*
Dios . In nicã tlalticpac in intetlatzacuiltiaya Alcaldesme , in *bras.*
Iuezesme , in topileẽ ic temamauhtia, teiiçahuiya : ic mahuizcui

in tlahtlacohuanih, yc mocuitihuetzi yc motlacahualtia: quenin oc cenca temamauhti, teiyçahui yez in ilnamicoca itetlatzontequililitzin, yhuan in itetlatzacuilcuiayatzin to Tecuiyo, intla huel ilnamicoz, intla huel yc neyolnonotzaloz. Auh in axcan ma ipan titoyolnonotzacan in innemauhtiliz, in inneiçahuiliz, in incuecuechmiquiliz in ahqualtin ahyectin, in ihquac huel ixmixtelolotica quimottilizque in huel yehuatzin Cemanahuac motetlatzontequililiani Ieſus, in motetlatzontequililiquiuh, in cenca huel hualmomahuizçotitzinotiaz, hualmotonameyotitzinotiaz inic techmotlapohuililiz, techmotlatzontequililiz, techmotlacxitoquililiz, inic ceceyaca tlapohuaz, quihtoz, quinextiz in ineixcahuillachihual, in quenin oquimotlayecoltili Dios in ica iyolia y anima, yhuan in ynacayo in oquimomaquili: ca quin ihquac neltiz in iteutlahtocatenehualitzin in to Tecuiyo, in oquimihtalhui. Viuo ego dicit Dominus quoniam mibi flectetur omne genu: & omnis lingua confitebitur Deo. q.n. Huel nopampa nitlateotocatenehua, ca in ihquac niquintlatzontequiliz in ixquichtin Cemanahuac tlaca, ca nixpan netlanquaquetzaloz, nepechtecoz, neitlachtlapachtlaxoz: auh in ixquichtin tlaticpac tlaca nechittazque, nechiximatizque, yhuan nechmocuitizque, nechmomachitocazque ca ni Dios, ca ni Tlahtohuani, yhuan ca noquichtli, ca Cemanahuac nitetlatzontequiliani. Huelnelli no tlaçopilhuane ayac huel quitlilmachiotiz, manoço huel quicente nehuaz, quicempohuaz in itenyotzin, in imahuizçotzin in icelteotzin to Tecuiyo inic hualmohuicatzinoz, yhuan in quenin cēca cuecuechmiquizque, yolcatonehuazque in tlahueliloque, in ihquac quimottilizque, ca itechpa quimihtalhuiya in Malachias Propheta. Ecce venit dicit Dominus exercituum. Et quis poterit cogitare diem aduentus ejus? Et quis ſtabit ad videndum eū? q.n. Izcatq in quimihtalhuiya in ixquichihuelitzin Dios, in ixquichtin yaoquizque in Teotzin, in Tlahtocatzin. Ca yeizhuitz in Cemanahuac motetlatzontequililiani, auh aquin huel quimochieltiz aqn huel qhiyohuiz ī ihuallalilitzī, aqn huel quilnamiqz ī oncā hualmohuicaz to Tecuiyo? Auh aquin yeq̄ne huel motlahpaloz in quimottiliz in ixtzinco ontlachiaz? Yuhqmma quimihtalhuiznequi ca ayac

Ad mores.

Iſay. 45.

Eſte lugar trae Sanct Pablo ad Rom. 14. para probar el Iuyzio vniuerſal a que ha de preſidir Chriſto N. como verdadero Dios, y vnigenito del Padre.

Malach. 3.

ca ayac oncan yeznequiz, ayac oncan neciznequiz inic cenca momauhtiz in yollo, yehica oncan quimonextiliz in toTecuiyo in itlahtocahuelitilitzin, in iteoyotzin, in itlahtocayotzin, in huel oncan motecuhtlahtoltitzinoz, motequammanaz, motequā tlaliz in iyelitzin, mahuiztlehuatoz, mahuiztli motecatoz (*aura aquel podra esgrandiſsimo miedo*). Auh yenelli namechilhuiya, caçan huel yehuatl huel quimochieltiz inin tetlatzontequililiztli, in aquin ach topa omonohmatlatzontequili, yhuan omonohmatlatzacuilti. Auh tleyca, tleypampa in cenca teiiçahui, in cenca tecuecuech micti in ihuallalilitzin. Izcatqui no yehuatl quimomelahuilia in Malachias. *Ipſe enim quaſi ignis conflans, & quaſi herba fullonum, & purgabit filios Leui*. q. n. In yuhqui tletl quitlatiā in temetztli, in ahnoço tepuztli, auh in quichipahua coztic, in ahnoço iz tlalticpac tlaca, yhuan in Angelome, cenca momauhtizque in ihquac moqualancatlachialtiz in toTecuiyo IESVCHRISTO

Forcierto ſolo perar ſeguro el rigor del diuino Iuyzio, y ſentencia, que viui endo en eſta vida, de ſus culpas. Malach. 3.

No es mucho q̄ temihcac quimmopachilhuiliez, impan motlahtocatiliz. Ahmo los bōbres ſe eſpātē de ver venir al ſupremo Iuez con tanta mageſtad, y gloria: que aū los Cielo temblarā.

in te-

in tetlatzontequililizpã. Intla yehuantin itiachcahuan Ioseph in
Gen. 45. cenca miçahuique, monenmauhtique, yolmicque, in ihquac quicacque, in quimilhui in teiccauh. *Ego sum Ioseph frater vester, quẽ vendidistis in Ægyptum.* q. n. Ca nehuatl in namoteiccauh ni Ioseph in annechmonamaquique Ægipto. Ca yc quilnamicque in huey tlahuelilocayotl in ipan quichiuhque, maçonelihui yeic o-
Ad mores. tlamahceuhca. In tehuatl tlein taiz, tlein ticchihuaz in ihquac tinecitiuh ixpantzinco in temamauhti, teyiçahui in ahmo çan i yocan Ægypto tlahtohuani, in çanhuel nohuiyan ipanoc Cemanahuac tlahtohuani, in ixachi ticololhuitiuh, mitztepehuitiuh in
Esther. 14. tlahtlacolli? Intla yehuatl Esther Cihuapilli, çotlahuatihuetz in ihquac oquittac Rey Assuero in itlahtocaycpalpan mehuititica: quenoque oc cenca miçahuizque in tlahtlacohuanime in ihquac quimottilizque in to Tecuiyo in itlahtocaycpalpantzinco mehuititiez, in quimmocentelchihuiliz, yhuan çemihcac tlecò quim-
Matth. 28. motlahuellaxiliz? In iyaoquizcahuan Pilato in oncan tlahpixticatca tepetlacàltitlan, in oncan monoltitoca in itlaçomahuizna cayotzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, in ihquac omozcalitzino, in omoquettzino, ca yuhquin mimicque yc huehuetzque:
Ioan. 18. Auh in ihquac huallaque in quimolpilico xoxochitla, in manel moyaochichiuhtimancah, in manel motlahuiztitimancah, in ihquac quicacque, in quimmolhuili to Tecuiyo: ca nehuatl in annechtemohua, aaquetztihuetzque. Auh quenoꝯ notlaçopilhuane momauhtiz, çotlac miquiz, mauhcamiquiz in tetlaocolti itlahuelilitini tlahtlacohuani, in ihquac quimottiliz Dios itlaçopiltzin, in moquixtiquiuh mixtli ycpac, cenca chipahuac, in cenca motle-
Exod. 20. yotitzinotihuitz, momahuizçotitzinotihuitz, inic hualmohuicaz in quimmotlatzacuiltiliz in tlahtlacohuanime tlapilchiuhque? In
Si tãto se espan tayon los Hebreos quando Dios les dio la Ley, que: sera el pecador al da-
tla yuh momauhtiayah Iudiome in ihquac teunahuatilmaceque, momatiah ca miquizquiah, ca polihuizquiah: quen oc cenca momauhtizque, quen oc cenca mauhcaçotlacmiquizque in tlahtlacohuanime, in ihquac to Tecuiyo IESV CHRISTO mo-
quixtiquih, in aocmo teutenahuatilli quimotemaquilitzinoquiuh, huantin oquitlacoque, in oquipanahuique, yhuan in ahmo oquipixque,

pixque, in ahmohuel oquimonemiliztique in iteutenahuatiltzin? *dor dela Ley*
Huelnelli ca in ihquacon, ahuel canapa chololoz, ahcampahuel *que le viene a*
netlatiloz, ca immanel cenca canapa tiaz in manel cenca ohuicā *pedir cuenta de*
timotlàtiz, ca vmpa mitzanatiuh, vmpa mitztochhuilanatiuh *su guarda?*
in itiltlantzin mocenquizcatetlatzonteqüililiani.

¶ Occeppa niquihtohua caahmo cenca mahuiçoloni, ahmo cēca D
netetzahuiloni in cenca miçahuizq̄ in ahqualtin, in ahyectin, in *Tòrno à dezir*
ihquac quimottilizque to Tecuiyo IESVCHRISTO, ca nel in *que no es mara-*
ihuallalilitzin cenca temamauhti, teiiçahui, tehuihuiyotz, tecue *villa que los ma-*
cuechmicti, in cenca temauhcaçotlauh: in yuh quimihtalhuiya *los se espanten*
Sanct Ioan Euangelista, in oittitiloc, in omahuiçoltiloc in que- *mucho, atemori-*
nin hualmohuicaz Dios itlaçopiltzintzin, ca quimihtalhuiya. *zen, y queden*

Vidi Cœlum apertum, & ecce equus albus, & qui sedebat super eum como fuera desi
vocabatur fidelis, & verax, & cum iustitia iudicat: oculi autem eius de ver venir al
sicut flamma ignis: & in capite eius diademata multa, & vestitus erat supremo Iuez:
veste aspersa sanguine, & vocabatur nomen eius Verbum Dei, & ex- porq̄ su venida
ercitus qui sunt in Cœlo sequebantur eum, & de ore eius procedit spera de grā ho-
gladius ex vtrāq; parte acutus, vt in ipso percutiat gentes. q.n. rror, y espanto.

Ca oniquittac in Ihuicatl tlapouhtimani, camatzayantimani:
auh izca xiquittacan oquiçaco iztac maçacauallo, in ipan yeti- *Apoc. 19.*
huitz itoca netlacahuiloni, yhuan nelli itlahtoltzin: auh in ixte-
lolo, inic tlarlachia yuhquin tlemiahuatl, tlecueçallotl: in icpac
tzinco mantihuitz, teuhti tonac, miec in tlahtocatonameyotl, in
tlahtoca Corona: auh in itlaquentzin, in quimololtihuitz cētla-
mantli tlaquemitl, eztica tlaalpichilli: auh in itocatzī, Dios itlah
tolrzin, Dios ipiltzin, yhuā in yaoquizq̄ in Ihuicac monemitiah
quimoteputztoquilitihui: auh in icamacpatzinco quiztiuh, ca te-
puzmacquahuitl necoctene, huel tenàtic, inic ica in qnhuihuite
quiz Cemanahuac nepapā tlaca. Iyo cēca mahuiçauhqui teutlah- *Que bien repre-*
tolli, inhuel imelahuaca in izcatqui tlamahuiçolli in itetlatzōteq- *senta, y pinta*
lilitzin to Tecuiyo. In iztac cauallo, ca quinezcayotia ī yoquich *Sanct Ioā al su-*
nacayotzin to Temaquixticatzin IESVCHRISTO, ipāpa in *premo Iuez, y*
Ihuicacayotetlauhtilli, itoca ahetiliztli: in qmihtalhuiya iztac, i- *su venida.*
pāpa in cēca, pepetlacaz, cuecueyocaz, pepetzcaz in itlaçonacayo
tzī, ipāpa ī Ihuicacayotetlauhtilli, itoca naltonaliztli ī ittetzīcoca.

Christo .N.R. Sellana Fidelis porque solo el puede cumplir, y hazer buena su palabra de que dara la vida eterna al que guardare su ley y Euangelio.

In mihtohua ca itocatzin itechnetlacaneconi, tehuelyollotiloni, yhuan nelli itlahtoltzin, ipampa ca in ixquich in oquimotenehuili quimmopieliliz, quimmoneltililiz in qualnemiliceque: auh in tlahueliloque, in ahqualtin, in ahyectin, ahmo yollococoltica in quimmotlatzontequililiz, çan huel melahuacayotica. Auh in ixtelolotzin yuhquin tlecueçallotl, yuhquin tlemiahuatl, ipāpa ca tletica ixquich quimopopolhuiz, quimotlàtlatiliz: oc cenca ye huantin in tlahueliloque quimmoqualancaittiliz, ihquac quimmonahuatiliz in vmpa mocentlaçatihui in Mictlan. Iyo no Tecuiyoè, no Tlahtocatzinè inin mixtelolotzin ca huel inezca imachio, ca in ihquacon ahmo tiquimmocnoittiliz, ahmo tiquimmotlaocoliliz in ahqualtin, in ahyectin, in yuh tiquimmotlaocolilia, in yuh tiquimmocnoittilia in axcan tlapilchihua tlahtlacohuanime, in quinchoctia, in quintlaocoltia in ixquich in tlapilchihual ī tlahtlacol. Ca yuh quimachtopaihtalhui in Sancto Iob. *Nec aspiciet me visus hominis* .q.n. Ahmo nechalittaz in ixtelolo oquitzin tli. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, yuhquimma quimmotlahtalhuili tlahtlacohuanime. In ihquacon in motetlatzontequililiz ichpuchtli iconetzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, ahmo tlacaixtelolotli yc quimmotiliz in tlahtlacohuanime, in yuh quimottili in Sanct Pedro, yhuan Sanct Pablo, yhuan Sanct Matheo. &c: caaocmo quimmotlaocoltiliz, çan huel ixtletletzin inic quimmottiliz, quimmotlayelittiliz, inic quimmotlatzacuiltiliz in tlahtlacohuanime. Iyoyahue ahquimamatinie, in tehuatl in cenca tiquimacaci in ixtlahuele, in ixcocole, tleyca in ahmo tiemotlaachtopaittilia, tleyca in ahmo hueca timotlachielia, tleyca in ahmo achtopa axcampa mixcoyan timonemilia, tleyca in ahmo axcampa tocommottilia in tlein muchihuaz, in ihquac hueytetlatzontequililizilhuitl, in ihquac tlamiz in Cemanahuatl. Tlei ca in ahmo axcampa titlamahcehua, in ahmo timonemilizcuepa, inic ahmo vmpa ticentlaçaloz in Mictlan. Auh in tehuatl in tlapilchiuhqui, in titlahtlacohuani, in motlahtlacol ca tlayohual lotl, mixtecomacyotl yc tlapachiuhtica, tleyca tleypampa ahmo yc timoyolcuitia, ahmo yc timoyolmelahua, inic tlapachihuiz, inic ahmo mitzpinauhtiz in itetlatzontequililizpantzinco Dios: mahuel

Los pecadores no veran entonces a Christo.

R.N. con ojos benignos, y misericordiosos para resçebir los, sino con ojos de fuego, y de rigor centelleando de enojo e yra, por sus pecados, e impenitencia.

Iob. 7.

mahuelpachihui in moyollo ca in ihquac tiquittaz in ixtelolotzin toTecuiyo, in ocopilteuh tetlahuiltiliz, tetlanextiliz, inic teixpan tlanezyan tlanextiz, hualneciz, yhuan muchitlacatl yc miçahuiz in motlahtlacol. In ycpactzinco mani miec, ixachi in tlahtocatonameyotl, in tlahtoca Corona, etlamantli inezca imachio. Inic centlamantli oncan monezcayotia, yhuan oncan moquintin quitequipanohua tetlaocoliliztlachihualli. Inic ontlamã tli tlahtocaCorona, yc monezcayotia in mieclamantitoc tlacnopilhuiliztli, mahcehualli, ca in quezquitlamantitoc, çanno izquitlamantitoz, cuecuẽtitoz in tlaxtlahuilli, in tenemactli in qui motemaquiliz, inic motetlaxtlahuiliz in toTecuiyo Dios. Inic etlamantli inezca imachio, ca in quezquipa in Christiano quipanahuiya in tlacatecolotl, in ahmo quicelia in iteneyeyecoltiaya, yhuan iteizticlacahuiaya, ahnoço monohmapanahuiya, motlalchitlaça, in ahmo quitlacamati, ahmo quiteputztoca in i ahquallelehuiliz, in i ahquallanequiliz: çanno izquipa quimotonameyotl coronatilia in toTecuiyo IESV CHRISTO inçan ipampatzinco motlahtlacolcahualtia, yhuan mopanahuiltoca. Xicmomachiti in tiChristiano, ca in quezquitlamantli teneyeyecoltiliz tli ticpanahuiya, ahnoço in quezquitlamantli quallachihualiztli in ticchihua, çanno izquitlamantli tonameyotl, tlahtoca ycpacxochitl ycpactzinco ticmomanililia in toTecuiyo IESV CHRISTO: auh nelli ahmo quimolcahuiliz, ahmo quimotelchihuiliz, cahuel yehuatl ticmottiliz inic moxochicorona yetiaz in ihquac motetlatzontequililiquiuh, auh cenca yctimoyollaliz, yc timocuiltonoz, yc timotlamachtiz. Yc ipampa maixquich motlahpaltzin xicmochihuili yc xicmotlayecoltili. No yhuan mihtohua, ca in itlaquentzin eztica tlaalpichilli, auh izcatqui inezca imelahuaca, ca in ihquacon in tetlatzontequililoyan teittitiloz in itla-

premios que dachio. *Los diuersos*
ra a los buenos, *segun las obras*
de cada vno.
A cada merito *coresponder a su*
premio, y paga
colmadissima.
Quantas tentaciones vence el
christiano, tãtas
coronas pone en
la cabeça de
Christo N.R.
Ad mores

de Christo desechado, y desestimado de los malos, y perfidos peccadores.

çoezçotzin to Tecuiyo IESV CHISRTO: in tehuatl titlahtla cohuani mopampa nonoquiuh Cruztitech, inic ihquac tipinahuaz, timotonehuaz, timotlatlactiliz (*te pōdras bermejo, y colorado*) in ipampa yc timomaquixtizquia in ihquac tihuelitia, auh ahmo oticnec, ahmo oticez, yhuan mitztlahtolehuiz, mitzteilhuiz, mitzteixpanhuiz, quitzatziliz in tetlacuepilicatetlatzacuiltiliztli, in netzoncuiliztli, in ihquac aoctle mitzonquixtiz, aocmo mitzpalehuiz: çan occenca quinextiz, quipantlaçaz in mocnopillahuelilocayo, in mahtlatlaçocamatiliz, yhuan yc mitzmocemixnahuatiliz in to Tecuiyo IESV CHRISTO. Ca yehuatlin in nelli i acicacacoca teutlahtolli in oquimotenquixtili Sanct Pablo.

Ad Hebr. 10. *Voluntariè enim peccantibus nobis post acceptam notitiam veritatis: iam non relinquitur pro peccatis hostia, terribilis autem quędam expectatio iudicij, & ignis emulatio quę consumptura est aduersarios.* q. n. Ipampa in tehuantin toyollotlahma, titoyòcoya in titlahtlacohua, titlapilchihua, titopopolohua, in yuhye otiquiximatque in nelli, in melahuac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni: aocmo oncatqui, aocmo huel aca quitemachiz in occentlamantli huentzintli tlamanaliztli in muchihuaz ipampa tlahtlacolli, çanye qui chixtiez in huel imahcehual, in cenca temamauhti, teiyçahui itetlatzontequililitzin Dios, yhuan in tletl in quintlatiz, in quim paloz, quintlamiz, quintlatlatiz in teyaohuan teixcoehuanime.

Notable sentencia de S. Pab. Ontlamantli oncan quimihtalhuiya in Sanct Pablo in cēca temamauhti, yece cenca neyollotiloni, cenca ilnamiconi, cenca chicahuacatzitzquiloni inic tictlalcahuizque tlahtlacolli. Inic centlamantli neyollotiloni, yehuatl in mihtohua. *Iam non relinquitur pro peccatis hostia.* q. n. In aquin nican tlalticpac motlahtlacollaeltemititinemi, in ahmo tlamahcehuaznequi, macamo motlapololti in momatiz, ca in tecentlatzontequililizpan quimotlaocoliliz, quimocnoittiliz in Dios, canel aocmo huelitiz in tlaocoliloz, ca çan huellatzacuiltiloz. Izcatqui itlahtoltzin in tlamatini Salomon, in oquimotentili, in oquimocamachaltili Spiritu Sancto-

Prou. 6. Quia zelus, & furor viri non parcet in die vindictę: nec acquiescet cuiusq; precibus: nec suscipiet pro redemptione dona plurima. q. n. Yehica ca in inetzoncuiliz, yhuan in itlahuel oquichtli ahmo tetlapopolhuiz

popolhuiz in ipan netzoncuilizilhuitl, ahnoac itlatlatlauhtiliz q-
tlacamatiz, ahmono quiceliz in manel quexquich nemactli, in i-
pampa nequixtilizti. In yehuatzin to Tecuiyo IESV CHRIS-
TO, in Teutl, yhuan oquichtli in axcan in oc tinemih tlaltic-
pac, in oc tocontotlanehuiya, in oc tocontomahcehuiya in ce-
milhuitl, omilhuitl, auh in oc achitzincahuitl in ayamo toconca
hua, in ayamo tocompolohua in tlanextli, in tlaztallotl in omma
ni, in oc tixco tocpac tontlachia, in oc toconcui toconana in a-
chi atolatl, tlamatzohualli, in tlamapictli, ca muchitlacatl qui-
motlaocolilia, quimotlapopolhuilia, in tlanel cenca huey tlahtla-
cohuani: auh in yeihquac motzoncuitzinoz, in ihquac motlatzō
tequiliz, in ihquac hualtenquiçaz itecuhtlahtoltzin, in temamauh
ti, teiyçahui, in aoc tenahuatili, in yuhqui tlatlatzniliztli, aocmo
motetlaocoliliz, aocmo motetlapopolhuiliz, aocmo ycnoychuaz
in iyollotzin: aocmono aca quimoceliliz, aocmo aca quimohuel-
caquililiz in itlatlatlauhtiliz, in ichoquiz itlaocol, in iycnotlah-
tol, ininecnomatiliz, in manel motenquauhtilizque (*aunque mas aboguē, y bablē por si*) motequimatizque (*por mas que bablen, y se escusen*) mauhcatzatzizque, in quihtozque. *Domine Domine ape-
ri nobis*. q. n. To Tecuiyoe to Tecuiyoe maxitechmotlapolhui
li. Ahmono quimoceliliz, ahtle ipan quimottiliz, çan quimo
xopehuiliz, in tlanel cenca quexquich, in tlanel ixachi, in tla-
canel miximati tlatquitl, necuiltonolli inic aca tlaocoliloz, ma-
quixtiloz, tzinquixtiloz. Yehica caaocmo imman, ca aocmo on
can, ca yehua ocatca, ca onneixcueyoniloc, ca ontlahnehualoc, ontlaixcahualoc in tlaltic-
pac, caaoctleyez in ixquich choquiztli tlaocolli, ixayotl, in neteopohualiztli, ça nimā aoctle pahtli yez.
Inic ontlamantli. *Ignis emulatio*. q. n. Ca in tetlatzontequililiz pan iyehuatl tletl yuhquimma moyolcocoz, yuhquimma moxi-
coz, inic ahmo iciuhca quimpalohua, in ahmo iciuhça quintlatiā quinchichinohua in tlahtlacohuanime, in tlapilchiuhque, in o-
quimoteopohuilique Dios, auh ye cēca yehuecahua inic intech motzoncuiz, in intech motlahuelquixtiz. No yhuan quimihtal-
huiya in S. Ioan. *Et de ore eius procedit gladius ex vtrāq; parte acutus.*
q. n. In icamacpatzinco quizticac tepuzmacquahuitl neçoc ten

Mientras viue el hōbre puede merecer, y despues dela muerte.

Matth. 25.

Despues de la muerte, es infructuoso el dolor, y arrepētimiento de los peccados.

Si el fuego tuviera sentimiē to, lo biziera de su tardāça en executar la diuina sentēcia.

atic-

O incõportable caso que la lengua de misericordia, y blandura, se buelva cuchillo ardiendo, y de dos filos contra el rebelde pecador.

atic. Iyo in ah ixnamiquiliztli, in ahyecoliztli tlahtolli, in itlaçocamatzin in cenca tlaçotli, in cenca ahuiyac, in cenca tzopelic, nenepiltzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, in itentzin, in in axcan yc techmotzatzililia, techmotlalhuilia, yhuan techmocohuachilia inic techmotlahtlacolpopolhuililiz: in ihquacon tecentlatzontequililizcemilhuipã, tepuzmacquahuitl yez, necoc tenatic, inic quimmohuihuitequiliz in tlahtlacohuanimẽ, inic quimmixnahuatiliz, quimmotlahuellaxiliz cemihcac tonehuiztitlan, cemihcac chichinaquiztitlan. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, cenca yẽhuicaconi in occecni quimihtalhuiya Sanct Ioã iyequimopohuilia in quenin to Tecuiyo quimottitili in tecentlatzontequililiztli, ca in ihquac o quimottili in to Tecuiyo IESV CHRISTO in tlerletic ixtelolotzin, in itlachielitzin, yhuan in icamatzinco hualquiçaya tepuzmacquahuitl necoc tene, yc quihualmaxiltilia in tlahtolli. *Et cum vidissem eum, cecidi ad pedes eius tanquam mortuus.* q. n. In onicnottili to Tecuiyo IESV CHRISTO, inic hualmohuicatzinoz, in quenin motetlatzonte quililiquiuh, ca niman ycxitlantzinco onitentihuetz, huel yuhquinniyolmic. Tleinmach in notlaçopilhuane in itlamachtiltzin in cenca itlaçotzin, in i elpantzinco motecac, mohuetziti, yhuã mocochiti, in ihquac çã yuhti, çã iyopa (*la vltima vez, el primero de Tetzcuco, y el segundo de Mexico, Tlhilulco, y Quauhtitlan*) mococheayotitzino in to Tecuiyo: in axcã inic motetzahuitzinohua, yhuan miçahuitzinohua, momauhtitzinohua, huel yuhquĩ mocuecuechmiquiltia, moyolmiquitia in ihquaquin quimacicacaquiti in quenamicatzintli yc hualmohuicatzinoz, yhuan in quenin moyetztiez to Tecuiyo IESV CHRISTO in ihquac motecuhtlahtoltiquiuh, motetlatzontequililiquiuh: auh in tehuatl in titlahtlacohuani in ahmo çan quexquich, yhuan in ahmo çan quenami in motlahtlacol, in motlapilchihual, ahmo yc timomauhtia, ahmo yc timiçahuiya, ahmo yc ticuecuechca, ahmo yc tihuihuiyoca, acaçomo titlaneltoca in ca tecentlatetemoliloz, yhuan ca tecẽtlatzõtequililoz: auh intla titlaneltoca tleycanahmo timonemilizcuepa, tleycanahmo titlahtlacolcahua, tleycanahmo titlahtlacolchoca, tleycãahmo timonemiliz qualtilia, in ahmo timonemiliz-

Apoc. 1.

Ad mores.

nemilizyectilia? Omocentzontlahueliltic, omocentzontlahueliltic, omocentzontlahueliltic in cenca titechocti, in cenca titetlao E.. colti in tixpopoyotl, in tixtepetla, yhuan in tinacaztepetla. *Tambien aura*

¶ Auh inic occenca qualneciz in cenca melahuac itetlatzon- *enel Iuyzio di-*
tequililitzin toTecuiyo, oncan tetlatzontequililoyan yezque in *uino acusadores*
teteixpanhuiyani, yhuan in tlaneltiliani, in teteixpāhuizque, y- *y testigos, para*
huan inhuicpa tlaneltilizque in tlahtlacohuanih. Izcatqui in Sā- *justificacion de*
& Ioan Chriſoſtomo itlahtoltzin. *Accuſat peccatorem propria conſ- la cauſa de D.*
cientia quam pollait: creator quem offendit: culpa quam commiſit: Dia-
bolus cui ſeruiuit: ſcriptura quam tranſgreſſus eſt: creatura qua abuſus
eſt. q. n. Iyoyahue oicentzontlahueliltic in tlahtlacohuani, ca in ihquac tlatzontequililoz, ixquichtlacatl quiteixpanhuiz, quiteilhuiz, yhuan quixcomacaz in itlahtlacol, in itlapilchihual: ca quiteixpanhuiz in ineyoliximachiliz, yehica ca oquicatzauh, oquitlilloti, oquiteuhyoti, oquitlaçolloti: noyehuatzin in toTecuiyo Dios quimixcomaquiliz in itlahtlacol, in itlapilchihual, inic oquimoteopohuili in iteyocoxcatzin, in itetzinticatzin, yhuā itemaquixticatzin: noquiteilhuiz, yhuan quiyolpatzmictiz in ineixcahuill Iacol in oax, in oquichiuh in ihuicpatzinco Dios: noyehuatl in tlacatecolotl quiteixpanhuiz, quiteilhuiz in tlahtlacohuani, yhuan quixcomacaz, yehica ca oquitlacama, oquitlayecolti, yhuan oquicenquizcachiuh in iteaquallalnamictiliz: noyehuatl in teutlahtolli quiteilhuiz, quiteixpanhuiz, yehica oquicac oilhuiloc, ccaquitiloc, çanye ahmo quipix, ahmo quimonemilizti: çace in ixquichtin Dios itlachihualhuan, quitlahtalhuizque, quiteixpanhuizque ixpantzinco in Dios, yehica ahmo yc oquimocnelilmachiti, yhuan ahmo yc oquimotlatlauhtili in izquitlamantli oyc ycneliloc. Inic centlamantli quiteilhuiz in tlahtlaco *El primero y*
huani, in huel ixcoyan ineyoliximachiliz, in huel commattiez *mas terrible fis*
in ixquich itlahtlacol in itlapilchihual, in oax, in oquichiuh in *cal fera la pro-*
ixquichcahuitl tlalticpac onen, ca muchi quilnamictiez, ca huel *pria conſciēcia.*
muchi ixpan yez, in quitonehuaz, quichichinatzaz in tlahtlacohuani. Yuhca in teutlahtolli. *Arguet te malitia tua: & auerſio tua Hierem.2.*
in crepabit te. q. n. In ixquich motlahuelilocayo huel mitztlahtlacolixcomacaz, mitzpinauhtiz, yhuan mitztlatzohuiliz: auh in

El segundo, todas las criaturas.

moneixtlaçaliz mitztequiahuaz, mitztlaquauhnotzaz. Inic ontla mantli, quiteixpanhuizque in tlahtlacohuani in ixquichtin Dios itlachihualhuan: Yuh ca in teutlahtolli. *Reuelabunt Cœli iniquitatem eius, & terra consurget aduersus eum.* q. n. In ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Dios in ixquichtin Ilhuicame. q. n. in Ilhuicac chaneque quiteixpanhuizque, quiteilhuizque in tlahtlacohuani ixpantzinco in Dios: no yhuan in tlalli. q. n. in ixquichtin Dios itlachihualhuan in nican tlal ticpac onoquè, tèntoque çanno quiteilhuizque, quiteixpāhuizque in oitlahueliltic tlahtlacohuani. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Ioan Chrisostomo. *In illo die nihil est quod respondeamus: vbi Cœlum & terra: Sol, & Luna: dies, & noctes, & totus mundus stabunt contra nos in testimonium peccatorum nostrorum.* q. n. In ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo, ahtle huel tiquih tozque, ahtle huel yc titlananquilizque: ca in ihquac in Ilhuicatl, yhuan tlalli: in Tonatiuh, yhuan in Metztli: in cemilhuitl yhuan in yohualli: auh in muchi tlalticpac onoc tohuic moquetzazque, techmixnamictizque, techyaochihuazque, quineltilizque, quimelahuazque in ixquich totlahtlacol. Inic etlamantli, in teteixpanhuiyani, tetlahtolehuiyani, ca huel yehuatl in teixcoyan tlahtlacol, ca ceceyaca quiteixpanhuiz, *quitlahtolehuiz* in ixquich ixcoyan itlahtlacol, maçonelihui in axcan tlapachiuhtica, minaxtica, ca pani hualquiçaz, hualpanhuetziz, hualpetzniz, yhuan quiteilhuiz, quiteiximachtiz in tlachihuale, in tlahtlacole. In tilmaocuilin, in quiquaqua tilmatli quiteixpanhuiz quiteilhuiz in tlatquihua, in tòpal, in moyeyecquetza, motlamamaca: auh in yacatototl in quiquaqua tlaolli, huel quiteilhuiz in tzotzoca, in teoye, in tlatlametl, in ahmo quitlaocolia in motolinia, in ycnotlacatl, in teocihui in apizmiqui. In ipoxcauhca in teocuitlatl, huel quiteixpanhuiz in tlalticpacayoelehuiyani, in ahmo quintlamamaca in ycnotzitzintin, in ixpopoyotzitzin, yhuan occequintin cocoxque: yhuan quiteixpanhuiz in tlamieccaquixtiani, in tetlatlacuiltiani, in cenca miec oquinechico tomin, in teocuitlatl, in quachtli, in tlaçotilmatli, in xomoihuitilmatli, yhuan in miec chalchihuitl, in epyollotli: auhye

ahmo

Iob. cap. 20.

Chrysost. sup. Matth.

El tercero, la propria culpa.

La polilla acusarà al rico, y vestido curiosa y fantasticamẽte: y el gorgoxo acusarà al lazerado, mezquino, y auariento.

ahmo quintlaocoli in motolinia in ycnotlaca . In itechpa ontlamantli quimihtalhuiya in Sanctiago. *Diuitię veſtrę putrefactę ſunt, Iacobi. 5. & veſtimenta veſtra tinneis comeſta ſunt* . q . n . In amonetlamachtil , in amonecuiltonol opalan , oihtlacauh , auh in amonechichiuh in tlaçotilmatli inic anmotopalquetzaya , ca oquitotopotz, oquiquaqua in tilmaocuilin . *Aurum & argentum veſtrum ęruginauit, & ęrugo eorum in teſtimonium vobis erit* . q . n . In coztic , yhuan iztac amoteocuitl oihtlacauh , ca oquihtlaco in amoxquiçaliztli,omoch tepuzxoyauh , oamoxquiz : auh yehuatl in poxcahuiliztli huel amohuicpa tlaneltiliz, yhuan amechteilhuiz ixpantzinco in tlamachtil

te accepit immortalitatis ſtolam, ame accepit hanc pănaßom qua indutus eſt tunicam: tuam veſtem dimißit, cum mea huc venit. Æquißime iudex iudica hunc meum eße, & mecum damnandum eße. q. n. In ticē quizcamelahuac timotetlatzontequililiani maxim otlatzontequili, ca inin tlahtlacohuani ca notlacauh in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual, in ahmo quinec momacehualtzin yez, in monepiltzintiltzin yez in yca motequaltiayatzin gracia. Inin cahuel maxcatzin, yehica oticmoyocoyali, oticmotlalticpacquixtili: auh in axcan ca naxca, ca notechpohui in itlahtlacoltica: inin tlahtlacohuani cahuel maxcatzin, ca oticmocohuitzino motlaçoeçotica, yhuan motlaçomiquiztlayhiyohuilizticatzinco, çan axcan huel notechpohui, ca oniccuicuitlahuitinen, onictlahtlacoltitinen, yhuan oniccialti, onicnequilti in moyolihtlàcolocatzin: in nehuatl onechtlacama, yhuan onechtlayecolti, auh in tehuatzin ahmo mitzmotlacamachiti, ahmo omitzmotlayecoltili, çan ilhuice mixtzinco, mocpactzinco onen: mottetzinco oquicuica, oquimahceuhca in ayc miquiliztli mahuizçotl, in ayc polihuiliztlaquemitl: çanhuel inohma, huel ixcoyan omonchuiyanhui in oquelehui, oquimicolti, oquimonecti in izca tatapatli, in cemihcac miquiztzotzomatli in quimoquentiticac, quimololoticac: in motlaquentzin, in moteolololtzin oquicauh, oquitlatzilhui, o quihix, oquicentelchiuh, auhye in notlaquen, notilma, noteololol ye mixpantzinco ohualmochichiuhtia: auh in axcan in cen ca timotlacempanahuilia, in timelahuac timotetlatzontequililiani, maxicmotlatzontequilili inin tlahtlacohuani in notechpohuiz, yhuan manohuan xicmocemixnahuatili inic vmpa Mictlan nohuan tlatlaz, nohuan tlaihiyohuiz, tonehuaz, chichinacaz. Mahuel xicnehmatcaittacan in quezquitlamantli inic moteilhuiz, inic moteixpanhuiz in tlacatecolotl, inic inetenquauhtililiztica tlatzontequililoz, yhuan cemixnahuatiloz in oitlahuelíltic tlahtlacohuani: auh in tla tehuatl ti Chriſtiano timomaquixtillani, ma ixpampa xehua, xicnehquanili in ineteilhuil, in iteteixpanhuiaya in tlacatecolotl, ca intla timonemilizcuepaz, intla yc timoyolcuitiz in motlahtlacol, yc ticnehquaniliz, yhuā yc

Note el chriſtiano ſi pierde punto el Demonio en ſu acuſacion.

Ad mores.

Pero que ſera

imacpa timaquiçaz, timoyeltiz. O notlaçomahuizpilhuane yeo-

anquimot-

anquimottilique, yhuan yeoanquimocaquitique ca miequintin *quando acuſe*, onyezque, miequintin mamanizque in amoteteilhuicahuan, in *y ateſtigue el* amoteteixpanhuicahuan, yhuan in amohuicpa tlaneltilizque in *miſmo Iuez ſo-* cenca temamauhtique, teiyçahuique: yece nelli namechilhuiya *berano è* ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic teiyçahui, tecuecuechmicti in ihquac moteſtigotiliz huel yehuatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO in ixqch ipã totlachihual, yehica huel yehuatzī in otictoyolihtla- calhuiq̃ ixtzinco, icpactzinco otinenq̃ ī to Teotzī, to Tlahtocatzī, in to Tetlatzõtequilicatzin. Yuhca in itlahtoltzin. *Ego ſum iudex, Hiere.* 29. *& teſtis dicit Dominus*. q. n. Izcatqui in niquihtohua in namo Te ouh, in namo Tlahtocauh: in nehuatl ca nitetlatzontequiliani in *No pẽſeys que* namechtlacxitoquiliz, in namechtlateputztoquiliz, in namech- *pecays en ſecre* tlatzontequiliz, yhuan ca nitlaneltiliani, ca niteſtigo, ca huel *to, o en mi ab-* nixpan in antlahtlacohua, ca huel nixpan in antlapilchihua: ma *ſencia*. ammomattin ca nonqua, ca ichtaca in antlahtlacohua, ca huel nixpan, nomatian in antlahtlacohua. No izcatqui in quimihtal- huiya. *Accedam ad vos in iudicio, & ero teſtis velox maleficis, & a-* *Malach*. 3. *dulteris, & periuris, & ijs, qui calumniantur mercedem mercenarijs:* *& humiliant viduas, & pupillos, & opprimunt peregrinum, nec timue-* Noten eſte lu- *runt me: dicit, Dominus exercituum*. q. n. In nehuatl namechilhui- *gar los malos*, y ya, ca huel nicihuiz in tlatzontecoyan in amotechpa iciuhca ni- *ſatisfaganſe q̃* tztiaz, yehica nitlaneltiliani, in cenca nitlaccani, ninotlalohua- *an de dar cuen-* ni, nitzicuinini inic nitlaneltiliz intechpa tetlachihuiyanih, y *ta de todas ſus* huan tetlanxinque, yhuan in çan tlapic Iuramento quichiuhtine *obras malas*, y mih: yhuan intechpa nitlaneltiliz in ixquichtin teca mocacaya- *que ã deſer caſ* hua, in teitonal, teciahuiz, yhuan tetlaxtlahuil quitecuilia: y- *tigados por* huan iyehuantin quintolinia, quintlaihiyohuiltia ycnocihuatzin *ellas.* tli, yhuan ycnopiltzintli: no yhuan in yehuantin quinciammic- tia, quintlaihiyohuiltia nenencatzitzintin, in hueca chaneque, in ahmotlehuel quimochihuilia, in ahtle huel yc mopalehuiya: auh ahmo yuh quittaque, ca in yehuantinin ycnotlacatzitzintin ca in tzalan, in nepantla ninonemiltiaya: o ca yehuatlin in qui- mihtalhuiya to Tecuiyo Dios. In ipanin teutlahtolli ontlaman- tli motenehua in cenca neyollotiloni, yhuan cenca mauhcaitto- ni. Inic centlamantli. *Accedã ad vos in iudicio*. q. n. Ca amohuicpa

nitztiaz, ca yc techmocaquiztililia in toTecuiyo in quenin momauhtizque in tlahueliloque, yhuan huihuiyocazque, in ahmo ixpãtzinco neciznequizq̃ in Cemanahuac motetlatzõteqliliani: miçonelihui ahmo neciznequizq̃, ahmo huel ixpãpatzinco ehuazq̃ cholozque, ahuel qmonetlatililizq̃, yehica oncã monextitzinoz. Inic ontlamiti in mihtohua. *Et ero testis velox.* Oncã qmomelahuilia in q̃nin nimã ahtle in muchihua tliltic catzahuac, in màcamo ixpãtzinco muchihua, yhuã ca ye muchi qmotztilitica, yeq̃ne in q̃nin muchi itechpa motetlahtoltili quh, yhuan yc qmmotlatzõteqliliz in tlahtlacohuanih, manel ayac qteixpanhuiyani, ayac quiteilhuiyani. Ihui in in tlahciuhq̃, in tetlaxinque, in tepanyani, yhuan in çan iztlaca, in çan tlapic quimoteotocatenehuilia Dios, yhuan in quintoliniah in ycnotlaca: yequene in ixquichtin in quichihua ahqualli, ahyectli, ma yc momauhtican, ma yc miçahuican, ca muchi oncan moteputztocaz, muchi oncan neciz in intlalnamiquiliz, in inneyolnonotzaliz, yhuan intlachihual.

Niguna cosa es oculta alos ojos de Dios.

Cõforme a esto tiemblẽ los malos de ofender à Dios.

Greg. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Sic Dominus vias nostras considerat, & cunctos gressus dinumerat, vt nec minutissimæ cogitationes, ac verba minutissima, quę apud nos vsu viluerunt eius iudicio indiscussa remaneãt.* q.n. In toTecuiyo Dios inic cẽca huel quimacicaittilia in ixquich tohui, yhuan in tohtlatoquiliz huel quimopohuilia, ca in tlanel huel tepitoton tlalnamiquiliztli, yhuan in tlanel achitetetoton tlahtolli, in ahtle ipan tiquitta tehuantin, ca huel ixquich yca itlatzontequilitzin moxexeloz, teixpan, tlanezyan motlaliz, niman ahtle ichtaca, tlayohuayan omuchiuh, in màcamo yc tlanezyan motlaliz in ipan tetlatzontequililizilhuitl, yhuan nimã ahtle in omuchiuh in màcamo yc tlacxitocoz,

Psal. 89. yhuan yc tlatzontecez. Izcatqui in Dauid itlahtoltzin. *Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo sęculum nostrum in illuminatione vultus tui.* q.n. ToTecuiyoè, toTlahtocatzinè huel pachihui in noyollo, ca in ixquich totlahtlacol, totlapilchihual inic otimitztoyolihtlacalhuique, in oixquichcahuiti tlaltipac tonemiliz, ca muchi mixpantzinco ca, ca muchi tlachipahuayan, tlanezyan ticmonalquizcaittilia. Huelnelli notlaçopilhuane ca in Sanctome huel quimati, ca in toTecuiyo Dios huel quimomachitia, yhuan

huan quimotztilitica in izquitlamantli tlahtlacolli muchihua, in *Vide Angles*, manel tepitoton in motenahua Veniales, inic ça tepan in oncan *in floribº 4. de* tetlatzontequililoyan itechpa motecuhtlahtoltiz, in tlacamo ach- *Sacram. pœnit.* to nican tlalticpac yc neteopohualoz. Ca yuh quimihtalhuiya in *q. 1. art 4. circ.* Sancto Iob. *Tu quidem greßus meos dinumeraßti, ſed parce peccatis* *meis.* q. n. Huelnelli ca oticmopohuili, yhuan oticmonononqua *Iob. 14.* ittili in ixquich nohtlatoquiliz, nonecxianaliz. q. n. in ixquich in notlalnamiquiliz, yhuan in ixquich in notlachihual: yc ipam pa xinechmopopolhuilili in notlahtlacol. *Signaßti quaſi in ſacculo* *delicta mea.* q. n. Oticmomachiotili in notlahtlacol, yuhquimma xiquipiltica omoquetz (*elegante metaphora tomada del mayz q̃ encoſtalado ſeleuanta, y eubieſta*). Itechpa in tepiton tlahtlacolli motlahtoltia in Sancto Iob, ahmomma itechpa in temictiani tlahtlacolli, ipãpa caahtle temictiani tlahtlacolli itech catca, in yuh *Iob. 27.* occecni quimihtalhuiya. *Neq; enim reprehendit me cor meum in omni* *vita mea.* q.n. Ahtle yc nechahua in noyollo in ixquich ipan no- *Si los ſãctos tã* nemiliz. O notlaçopilhuanè, intla yehuantzitzin Sanctome Di- *to ſientẽ y llorã* os itlaçohuan, cenca yc motequipachohua in tepiton in tlahtla- *las culpas veni-* col, yhuan cenca ipãpa quimocnotlatlauhtilia in Dios: queno- *ales, el peccador* que cenca itech monequi in tlahtlacohuani in chocaz, in tlaoco- *que deue hazer* yaz, in motlamahcehualizellelaxitiz ipampa in huehuey, in te- *ſentir y llorar* mamauhti, in teiyçahui itlahtlacol, yhuan yc moyolcuitiz ixpan *por las mortales* in teyolcuitiani, inic ahmo yc ixmotlaloz, ahmo yc ixtepacholoz *y graues?* in tetlatzontequililoyan? Iyo quenin cenca momauhtiz in oitlahueliltic tlahtlacohuani, in ihquac ixquichtin teteixpanhuiyanih, *O quanto ſera* teteilhuiyani quiteilhuizque, yhuan in ixquichtin tlaneltilianih, *el temor, y eſpã* ihuicpa tlaneltilizque, ihuicpa teſtigotizque, ca niman aoctle *to del deſuentu* huel yc momaquixtiz: ahmono huelitiz itla iaxca inic tlapopo- *turado peccador* huaz, yc ixtlahuillohuaz cuepcayohuaz in ixquich i ahquallachi- *quãdo ſe viere* hual, in ixquich itlahtlacol, manel chalchihuitl, inmanel teoxi- *cercado de tan-* huitl ahmo yc moquixtiz, niman ahuel yc quimoyolcehuiliz in *tos acuſadores,* toTecuiyo Dios. Ahmonotle huel yc motzinquixtiz, ahmono *y ſin poder de* tle huel quimotlahnehuiz (*no podra eſcuſarſe en manera alguna*) *ſenderſe, ni ſa-* ahmono huel aca quihtoz in ma aca yca momaquixtiz, ca otlahtla- *tisfazer por ſu* co, otlapilchiuh in yuh commattica iyollo. Auh in tla quihtoz *culpa.*

ca ahmo nicchiuh, ca niman iciuhca quihualmixcomaquiliz in to Tecuiyo Dios in itlahtlacol, quihualmolhuiliz. *Non ne hęc condita sunt apud me, & signata in thesauris meis.* q. n. Tleyn tiquihtoznequi tlahueliloquè, cuix ahmo huel nicmati in tleyn oticchiuh, cuix ahmo nixpan in titlahtlacotinēca, cuix ahmo ixquich mopixtica in motlahtlacol, cuix ahmo ixquich nicnotztilitica, machiotica ipan in namauh? Maximihmattinemi in titlahtlacohuani, yehica niman ahmohuel aca itech timotlamiz, ca in que nin ca, in quenin melahuatica, huel yuh motlatlatlaliliz in to Tecuiyo, in tleyn huel melahuac yehuatl quimotzontequiliz, yhuā motetlatzontequililiz in yuh quimomelahuacaittilia: ahtle yc motexittilia, ahtle maçan quimoxictlalilia, huel ixquich mocemactica, melahuac in quimotzontequilia. Iyoyahue ocel motlahuelitic, timotolinia, huelnelli titechocti, titetlaocolti, huelnelli teellelaxiti, yhuā niman ahticmahmatcahua, niman ahti mozcalia, niman ahmo cana achi timihmati, yhuan otictolo in moyollo, yuhquin ahtle moyolloquimati. Tleyn yc ticnanquiliz in motlatzontequilicatzin, in moTeotzin, moTlahtocatzin, ca yeixquich quimomachitia, yeixquich ixpantzinco ca in motlahtlacol, quen ticmolhuiliz? quē huel ihuictzinco tompehuaz? quēdeti pecador, o mach timixtlahpaloz? tlemmach ticmoxayacatiz? ca yehuatzin motechmoqualanaltitica: auh in iqualantzin ahmo çan yuhqui in tlatlatziniliztli yc tepā yauh, cahuel tepepetlaticalac. Iyoyahue ahquimamatinie, tleyca in ahmo timotlaachtopaittilia, tleycan ahmo axcampa toconmottilia in tleyn mopan muchihuaz in ihquac titlatzontequililoz, in ihquac muchihuaz huey tlatzontequililiz, can tiazque, campa titotlatizque in ihquac motetlatzōtequililiquiuh in to Tecuiyo? ca niman acan, ca in tlanel ixquich ca ahmo nohuiyan techhuicatinemi, nohuiyan techixiltinemi, techtzapinitinemi. Ca yuh quimihtalhuiya in tlamatini Beda. *Omnia poterit fugere homo pręter cor suum, quocumq; enim ierit, & conscientia ipsum sequendo non derelinquet: nā & si alijs celat malum quod fecit sibi tamen celare non potest, quia plane nouit malum quod gessit.* q. n.

Deut. 32.

Ad mores.

An la sobre abundancia de nuestros pecados, y mira que no podras echar a otro tus culpas: porq̄ el supremo Iuez te juzgarà segū fuerē sin acceptar personas.

O desuēturado pecador, o ti de mi, e indiscreto que responderas a tu Señor de dōde comēçaras, como te escusaràs? No podra huir ninguno de su propria consciēcia.

El malo de su propria consciencia.

Beda.

Ca in

Ca in tehuantin huel ixquich tictlalcahuizque, çan ye ayc huel tictlalcahuizque, ahuel ticnetlatilizque in toneyolixiimachiliz, ca nohuiyan techhuicatinemi, macihui in ayac tiquilhuizque in to tlahtlacol, macihui in çan tictlatizque, ca muchipa toyollo itlan ca, ahuel motlatiz, yehica ca huel toyollo commati, in tleyn otícchiuhque: ca in toneyolixiimachiliz in macaçan amuxtli vmpa ihcuiliuhtica in tleyn ticchihua, auh quintlapohuiz in ihquac motetlatzontequililiquiuh to Tecuiyo. Ca yuh quimihtalhuiya in Sanct Auguſtin. *Conſcientia eſt liber ſignatus aperiendus in die iudicij, reperientur ibi remiſſę culpę lamentationes, omnes creaturæ, etiã inſenſibiles contra peccatores*. q. n. Ca in toneyolixiimachiliz yuhquimma amuxtli oncan ihcuiliuhtica in tleyn ticchihua, tlapohuiz, moçohuaz in ihquac titlatzontequililozque, oncã tiquittazque in tleyn oticchiuhque tlahtlacolli, auh quin ihquac titotolinizque, muchintin techpinauhtizque, yhuan techteixpanhuizq̃, in ixquichtin itlachihualtzitzihuan Dios.

La mala cõſciẽ cia es cruel ver dugo del malo.

Auguſt.

F.

¶ In omoteputztocac, in omocxitocac, yhuan in huel onez in ixquichtin tlalticpac tlaca in nemiliz, in intlachihual, in to Tecui yo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli oquichtli quim mopaccanochiliz in imayeccampatzinco manizque, in qualtin, yectin, quimmolhuiliz. In amehuantin in amitlaçohuan, in amitlateochihualtzitzihuan notlaçottatzin, maxihualmohuicacan, maxicmocuilican, maxicmaxcatican in Ilhuicac tlahtocayotl, in amotlahtocayo, in oamechmocencahuilili in ihquac otzintic Cemanahuatl. Teutlahtolpan mihtohua notlaçopilhuane, ca in yehuatl huey tlacauh Ioſue, quimmoteochihuili, quimmoyequihtalhui in Dios imacehualhuan, in ye quimmocalaquiliznequia, y huan in ye quimmoyeyammaquiliznequia in oncan tlacemihtollalpan. *Et primum quidem benedixit Iſrael*. q. n. In ayamo yuh quim ticalaqui ipilhuan Iſrael, in vmpa tlacemihtollalpan, oquimmoteochihuili in Ioſue huey Capitan. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in Dios amimacehualtzitzihuan, in amitetlayecoltícatzitzihuan, maxicmotlatquitican, yhuan ma yc ximotimalocan in tlacemihtollali, in oamocnopiltic, oamomahcehualtic, canel oã-quimpanahuique, oanquintopeuhque in tlateotocanime, in Di-

Ioſue. 8. Como Ioſue ben dixo al pueblo de Dios ãtes de *meterle en la tierra de Promiſsion: aßi X̃po N. R. bendezi*

cifica posesion dela gloria soberana.

os iteixnamiccahuā. Ihui in in tohueycapitantzin IESV CHRISTO in ayamo quimmocalaquilia qualtin yectin, in itlahtocachantzinco quimmoteochihuiliz, yehica huel oquintopeuhque, huel oquimpanahuique in tlatlacatecolo, in iteixnamiccahuan, quimmolhuiliz. Xinechalmotoquilican, nohuicpa xihualmohuicacan, ca nel oānechmotlaçotilique, in ohuel annechmocniuhtique in tlalticpac. Ma yuh ye in amoyollo in axcan ca ayc annechtlalcahuizque. Maxicmotlamachtican, xicmocuiltonocan in ixquich naxca, notlatqui, in muchipa cemihcac: ahmo ximomauhtican, ahmo ximoyolihtlacocan in aço anquipolozque, ca ahuel yca quemmanian ancuililozque in notlatqui, ahmo çan itla, ca yehuatl in cemihcac tecuhyotl, Tlahtocàyotl. Auh in ipampa oanmopechtecaque tlalticpac, yhuan oantlatlacamatque, oantlacaconenque, oanquitlacahualtique in amotlanequiliz, in nopampa oanmotlahtlacolixnahuatique, oannechtlacamatque. Maxicmaxcatican in axcan, in ipampa oanquitlatzilhuique, oanquicauhque, xicmotechtican, xicmopacholticā, in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac mahuizçotl, yhuan in cemihcac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli: ca aocmo monequi in ammihcalizque inic antlamàzque, antlaixnextizque, yhuan inic anquitlaçopiezque, in yuh tlaçopielo tecuhyotl, tlahtocàyotl nicā Tlalticpac in anquicahua, çan ampaccatlahtocatizque, ahtle amechmòcihuiz, ah tle amechtequipachoz, çan ihuiyan, yocoxca xocontzitzquican, ye ximotimalocan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac yolliliztli. O notlaçopilhuane ma çan ipaltzinco in Dios, nican xoconitztimotlalican in catlehuatl, in quenami yez in pahpaquiliz, in inyolahuiyaliz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamachtil in qualtin yectin, in ihquac yuh quimmonochiliz in in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quenin quimotlatlauhtilizque, quenin quimocnelilmachitizque, in ipampa in maquixtiloca, imicneliloca: çàce quenin quimonepechtequililizque in ye quin mocalaquilia, cemihcac netlamachtiloyan Gloria.

Palabras dulcissimas de Chro nro N. R. à sus escogidos, al tiempo de meter los en la pacifica posesion dela gloria y vida eterna.

Nro oluida Dios las buenas obras por pocas, y pequeñas q̄ sean.

Ad mores.

G.

La terrible y tremenda sentē

¶ Auh niman quimmocenquizcatlahuelnochiliz in i opochcotzinco manizque in ahqualtin, in ahyectin, quimmoqualanquenin quimocnelilmachitizque, in ipampa in maquixtiloca, imicneliloca: çàce quenin quimonepechtequililizque in ye quin mocalaquilia, cemihcac netlamachtiloyan Gloria.

cia que dara el cailhuiliz. In amehuantin in antlacentelchihualtin, maximihquanican,

quani can, xinechtlalcahuican, xihuiyan in vmpa Mictlan tleti- *supremo Inex*
tlan, xicalaquican intlan in tlatlacatecolo, ca yuh amotech mo- *cõtra los malos.*
nequi inhuan in tlatlacatecolo cemihcac antonehuazque, anchi-
chinacazque. Iyo notlaçopilhuane, quenin cenca miçahuizque, *O aspera, y te-*
yhuã motlapoloItizque in ah qualtin, in ah yectin, in ihquac qui- *rrible sentẽcia.*
caquizq̃ inĩ tlahuellahtolli, in cẽca teyolmicti, teyolchichinatz, in
cenca teyolcuitlatzayan, in màcaçan tepuzmitl huel tetotocatica
lac, huel tepapachiuhtitlaz. Xicmomachitican notlaçopilhuane *Theologi. in. 4.*
ca in intlatzacuiltiloca, yhuan in tonehuacapololoca in ah qual- *dist. 45.*
tin, ah yectin: ca cenca mictlamantitoc, in ayac huel quitene-
huaz, in ayac huel quitenquixtiz: yece in teutlahtolmatinime çã *Ados maneras*
occan quixelohua, occã quiquixtia, in huel i occanixti mocaqui, *de penas vedu*
yhuan mocentenehua in izquitlamãtli tlaihiyohuiliztli, tonehuiz *zẽ los doctores*
tli, chichinaquiztli quihiyohuiya in tlahtlacohuani in vmpa *todas las que pa*
Mictlan. Inic centlamantli, itoca tetoliniliztlaihiyohuiliztli: auh *descen los que*
inic ontlamantli, nemachiliztlaihiyohuiliztli. In tetoliniliztlai- *estan ẽ el Infi-*
hiyohuiliztli, ca yehuatl in ayc cemihcac mottaz in toTecuiyo *erno. Estas sõ*
Dios in itlaçomahuizxayacatzin, yhuan in niman ayc quimmo- *pena de daño, y*
pahpaquiltiliz, ayc quimmotlamachtiliz in tlahtlacohuanih: auh *pena de sẽtido.*
inin tlaihiyohuiliztli, no yhuan motocayotia i neixcahualtiloca-
tzin in Dios, inic tlahtlacohuani cemihcac quimocemixcahual- *No ay duda q̃*
tiz, yhuan quimopoloItiz in Icel Teutl Dios. Inic ontlamantli *el fuego Infer-*
tlaihiyohuiliztli, motenehua nemachiliztlaihiyohuiliztli, ca ye- *nal serà vno de*
huatl inic toliniloz, tlaihiyohuiltiloz in ixquich tonemachiliz, to- *los mayores tor*
sentidos, yhuan tonacayo, yequene in tanima: auh nimã ahmo *mentos del con-*
tetzotzon, ca in yehuatl tletl tlapanahuiya inic tecoco in comma- *denado: y no le*
ti, inic quicocohua tonacayo, yhuan tanima, maçonelihui in oc *faltarã crueles*
mictlamantli tetlaihiyohuiltiliztli ipan muchihuaz in tlahtlaco- *açotes con cado-*
huani, in yuhqui cenca temamauhti teiiçahui temecahuitequiliz *nas de fuego ar*
tli tletepuzmecatica, yhuan texipehualiztli, tetzatzayanaliztli, *dientes: desol-*
teitzeltililiztli, yhuan in oc cequi mictlamantli, in ahmo huel *larlos bã. &c.*
tiquitta nican Tlalticpac. Auh xicmomachitican notlaçopilhua
me, ca inin tlaihiyohuiliztli, in aoquic ceppa netemachiliztli, in *Grã tormẽto, pa*
ayc ceppa quimottilizque in Dios in tlahtlacohuanime, oc hual- *decer sin espe-*
ca, oc tlapanahuiya inic huey, inic teiiçahui, inic temamauhti, *rãça de remedio*

Cierto ſi el cõdenado viera à Dios aunq̃ pareſciera muchos mayor, muy alegre y cõtento, cõ ſo brio, y por el cõtrario, aũque no tuuiera tormẽto alguno, lo padeſciera muy grãde, ẽ no ver à Dios.

Chryſoſt. lib. de repara, lapſi. Et Ho. 23. in Matth.

Bernar.

inic tetolini, inic teyolcuitlatzayã, in ahmo mach yuhqui in tonemachiliztlaihiyohuiliz. Ca nelli in tlahtlacohuani in tla q̃motti liani in Dios ixayacatzin, maçonelihui q̃hiyohuizquia in izquitla mantli tonehuiztli, chichinaquiztli, cenca yc paſtiezquia, centormẽtos, viuie ca yc motlamachtizquia in ica ittalocatzin Dios, yhuan inecuilra, muy alegre tonolocatzin: auh nè, manel ahtle yc tolinilozquia tlaihiyohuiy cõtẽto, cõ ſo liztli, occenca yc tlaihiyohuiz, tonehuaz, chichinacaz, in tlacala la viſta de mo quimottiliz, yhuan in tlacamo q̃uimocuiltonoz, quimotlamachtiz in Dios. In itechpa in quimihtalhuiya in Sanct Chryſoſtomo. In ahtlamatini, in ahmozcaliani, in ahquimahmatcahua, ca yehuatl quitocayotia Mictlan tetonehualoyan, Mictlan techichinatzaloyan in oncan mihiyohuiya in tecoco tetlaihiyohuiltiliztli, tetlatzacuiltiliztli, inic tlaihiyohuiltilo in teanima, in teyolia, yhuan in tenacayo: auh ca inin Mictlantli ca cenca ixpampa ehuaznequi, cẽca quinehquaniliznequi: yece in nehuatl huel nicnelihtohua, huel nitlaneltilia, ca occenca hualca, occenca tlapanahuiya inic huey, inic temamauhti in itonehuacapololoca in teanima, in ihquac quittaz ca telchihualo, ca tlahuelihquanilo in ixpantzinco toTecuiyo, inic aoquic ceppa quimottiliz, in ahmo mach yuhqui in izquitlamantli in Mictlan tetlaihiyohuiltiliztli, tetonchualiztli, techichinatzaliztli. O cayehuatlin in Sanct Chryſoſtomo itlahtoltzin. Noyhuan quimihtalhuiya in Sanct Bernardo. *Quis luctus erit cum ſeparabuntur impij a conſortio iuſtorum, & à viſione Dei, & traditi in poteſtatem demonum, ibunt cum impijs in ignem æternum, & ibi erunt ſine fine in luctu, & gemitu.* q. n. Quenami yez in choquiztli, in tlaocoyaliztli, in ihquac tlahtlacohuanime quimmotlalcahuilizque in qualtin yeẽtin, in aocmo ceppa quimottilizque in toTecuiyo Dios: auh in ihquac in mac otlaçaloque in Diablome, quinhuicazque in tlahtlacohuanime in vmpa Mictlan cemihcac tletitlan, in vmpa cemihcac choquiztitlan, tlaocoyaliztitlan yezque. Çanno yehuatzin quimihtalhuiya. In techoctiq̃, in tetlaocoltiq̃ cemihcac Mictlã tletitlan tonehuazq̃, chichinacazq̃, ayc tlanextli quittazque, ayc necehuiliztli quicnopilhuizque: çan muchipa cemihcac tonehuazque, chichinacazque, in manel quezquixiquipilxihuitl, ayc momaquixtizq̃.

Teutlah

Teutlahtolpan mihtohua in quenin cenca motequipachoque ittatzin, yhuan inantzin in telpuchtli Thobias, in ihquac huecahuac in campa quititlanca: auh quenoque motequipachozque in tlahtlacohuanime, in ihquac telchihualozque, yhuan cemixnahuatilozque, in ayc quimottilizque toTecuiyo IESV CHRISTO in tlaçomahuizxayacatzin? Ipan in Sancto Euangelio mopohua motenehua, ca in ihquac Tlahtocaichpuchtli, yhuan Sanct Ioseph oquimopolhuique in Ieſus piltzintli vmpa Hieruſalem, in çan eilhuitl, cenca mochoquilique, nohuiyan quimotemolitinẽque ahmo omoyollalitzinoque: auh quenoque motequipachozque in tlahtlacohuanime in quimopolhuizque, in ahmo çã omilhuitl, çan huel cemihcac, çan huel cemihcac: tleyn aizque, tleyn quichihuazque, quexquich yc tonehuazque, quexquich yc chichinacazque in cemihcac oquimopolhuique? Xicmomachiti in tiChriſtiano, ca in axcã in ihquac ticmopolhuiya Dios motlahtlacoltica, ahmo cenca yc tichoca, yehica ca tixtepetla, tiyolloquimil, in ahmo huel ticmati, quenin cenca huey ineixcahualtilocatzin Dios: yece in ihquac vmpa Mictlan tixcoyoniloz, yhuã tixtzayanaloz, quinihquac huel ticmatiz, huel pachihuiz in moyollo, ca niman aoctle yuhqui, niman aoctle ihuihui in ineixcahualtilocatzin in toTecuiyo Dios. Yc ipampa maixquich motlahpaltzin in ticmopieliz, in oquic qualcan, inic ayc ticmopolhuiz mahquallachihualiztica, manen mitzmauhti, manẽ mitzhuihuiyoquilti in ihquac tetlatzontequililoz, in itlatlatziniliztlahtolçin, in quimihtalhuiz. *Diſcedite à me maledicti in ignẽ æternũ qui paratus eſt Diabolo, & Angelis eius.* q. n. Maxinechtlalcahuican in antlacentelchihualtin, ma çan xihuiyan in cemihcac tleco, in ayc cehuiz, in ayc tlamiz, in cencahuililoque in tlacatecolotl, y huan in i Angelohuan. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Xihuiyan, ximocepanotin cemihcac, in yehuantin temamauhtiçtzirzimime, in Mictlan chaneq̃, in yehuantin muchipa ãquimonemilizticque in intlachihualiz, in intlahtol, in incializ, in intla nequiliz, muchipa oanquicuique, oãquicelique in tlein amechcuitlahuique, itech anmopiloque, itech anmotemachique. Axcã xiquitta-

Thob. ca. 5.

Luc. 2.

El ſentimiento con que la ſacratiſſima Virgen, y Ioſeph buſcaron al niño perdido: y el grãde dolor q̃ tẽdrã los maeſtros de auer perdido à Dios.

Ad mores.

Agora no ſiẽte el hombre la perdida de Dios, ſentirla ha en eſtotra vida, y particularmẽte en el Iuyzio de Dios.

La ſentẽcia cõtra los malos.

xiquittacan in quenin quineltilia in imiztlacatlahtol, in imiztlacatlatenehual, in yehuantin oamechyoleuhque inic cantlahtlacoque, ca çannoyehuantin amechtlatzacuiltizque, yehuantin quichihuazque, quineltilizque in amotonehuiz, amochichinaquiliz, amotlaihiyohuiliz. Auh anquimittazque in amoyaohuan amotech motzocuizque, ca muchipa yc pahpaquizque in amechtolinizque, amechtlaihiyohuiltizque, amechtonehuacapolozque in ahmo çan quenami, çan cemihcac tetlaihiyohuiltiliztli, in ahuel molnamiquiz in tetonehualiztli: ca cemihcac tletl, temamauhti inic ihyac, potoni, tliltic, catzahuac, in çan iyo mottaz cenca tetlaihiyohuilti, quenocmache in tetech muchihuaz, in moyeyecoz. In tletl cemihcac yez, in tonehuiztli, tetlaihiyohuiltiliztli ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, ahmono achiton caxaruhuaz, muchipa tlatlaz, tetecuicaz, motlemiyahuayotiz. Iyo, o aihuac anquitlalcahuizquia in ixquich tecoco, tetolini, yhuan antlacemicnopilhuizquia, ammocentlamachtizquia, ammocencuiltonozquia in ica itetlaocolilitzin Dios: auh huel amixcoyan oammotelchiuhque, inic cemihcac ancentelchihualozque, ance mixnahuatilozque. Teutlahtolpan mihtohua, ca in yehuatl huel tlahtohuani Iosias, ceppa oquincentlali, oquincennechico in ix quichtin Israellaca, in ahuaque, tepehuaque, in pipiltin tlahtoque, yhuan occequintin macehualtin: auh quimmonahuatili in huey teupixqui, itoca Helcia, yhuan occequintin iteiccahuan, in quiquixtizque in ixquich teocuitlatecomatl, yhuã in ixquich teupancayotl in yeintech opouhca in quauhximaltin, in tetlaximaltin, auh ye quitlatizque, quicempolozque, inic chipahuaz in iteupancaltzin Dios. Ihui in in Icel Teutl Dios ixquichihuehli, quimuchihuiliz, in ihquac tlamiz Cemanahuatl, quimocechipahuiliz in iteupancaltzin Sancta Yglesia: auh in ocenmicohuac yhuan in ocenyolihuac, quimmocentlaliliz in ixquichtin Tlalticpac tlaca, in oncan tecentlatzontequililoyã, auh quimonahuatiliz in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in tohueyteupixcatzin, yhuan to Temaquixticatzin in quinmotecuhtlahtoltiliz, yhuan quimmotlatzontequililiz in ixquichtin Cemanahuac tlaca: yehi ca ca-

Gran tormento para los malos, ver a los demonios.

La vista del fuego Infernal se hara gran tormẽto a los cõdenados quantomas su actiuidad, y ardor.

4. Reg. 23.

Notable figura al propoßito.

ca ca huel ittetzinco oquimocahuili in tecentlatzontequililiztli : auh in toTecuiyo quimmonononquatlaliliz in qualtin, yhuan in ahmo qualtin : auh in ahmo qualtin Chriſtianoſme in itocuitla- tecomahuan catca in toTecuiyo, auh ye itecomahuan omuchiuh yque in tlatlacatecolo, yhuan in nepapan tlahuelilocayotl, vmpa quimmotlaxiliz in centlani Mictlan, inic oncan tlatilozque, yol catonehualozque, yolcachichinatzalozque : auh in iteiccahuā to- Tecuiyo, in nezca in Angelome, huel quitzōquixtizque in ite- tecuitlahtoltzin, in iteutlatzōtectzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, yehica ca niman iciuhca quimmayahuizque in ahqualtin, in ah- yectin, yhuan in tlatlacatecolo in vmpa Mictlā. Cuix ahmo huel itiz in tlahtocaichpuchtli, Dios itlaçonantzin Sancta Maria, in cemihcac totepantlahtocatzin muchiuhtzinotica, in impan mehuitiz, in impan motlahtoltiz in tlahtlacohuanime, in tlacentelchihualtin? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ihquacō, aocmo tepalehuilizcahuitl, aocmo temaquixtilizcahuitl, çāye tetlatzontequilizcahuitl, tecemixnahuatilizcahuitl, yhuan çan tetlatzacuiltilizcahuitl : yehica in Sanctome, in oyuh tenquiz in itecuhtlahtoltzin, in iteutlatzontectzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in inhuicpa in ahqualtin, in ahyectin, niman quimoqualitilizque, quimoyequihtalhuizque, quitlachicahuilizque, yhuan yc quimocuicatilizque. *Iuſtus es Domine, & rectum iudicium tuum.* Pſal. q. n. Tlacatlè, Tlatohuaniè, Dios ipiltzinè, timotlacempanahuilia inic melahuac motecuhtlahtoltzin, motecutetlatzontequililiztzin. Ma polihuican, ma cemixnahuatilocā, yhuā macemihcac Mictlan tlaçalocan, auh yequene macemihcac oncan tlaiyohuiltilocan, ma tonehuacapololocan in ahqualtin, in ahyectī, in ahmo mitzmotlacamachitique, yhuan in ahmo quicnelilmatq̄ in motetlaçotlalitzin, in motemaquixtilitzin in tinTeutzin, in tinTemaquixticatzin. Auh in tlanel tlaçocihuapilli Sancta Maria, yhuan in ixquichtin Angelome, yhuan in Sāctome aca ipā motlahtoltizq̄ tlahtlacohuani, in ipā mic, ipā ya temictiani tlahtlacolli, nimā ahmo qmmotlahuelcaqliliz in toTecuiyo. Yuh ca itlahtoltzin in S. Iob. *Deus cuius iræ nemo reſiſtere poteſt.* q. n. In toTecuiyo Dios, ayac huel quicuepaz, ayac huel qmilochtililiz ī iqualātzī

Seran los Angeles executores de la diuina ſentencia.

No aura interceſſores en eſte dia.

Ni la Sanctiſſima Virgen.

Iob. 9.

Sanct Chri. in itlahueltzin. Ca quimihtalhuiya in Sanct Chrisostomo: *Nec filij pro parentibus intercedent, nec Angeli pro hominibus, nec sicut solent assument verbum, quia natura iudicij non recipit misericordiam.* q. n. In manel tepilhuan ahuel inpan tlahtozque in inttahuan, in nanhuan, in manel Angelome ahuel impan tlahtozque in macehualtin, in yuh muchipa tepan motlahtoltianih: yehica inic catqui tetlatzontequililiztli, acchuel tepan tlahtoloz, yhuan aoc huel tetlaocoliloz. In itlaçotzin Dios Sanct Ioan oquimihcuilhui, ca in oyuh mic in yehuatl tequani, in quinezcayotia Anti christo. Quimmottili chicomentin Angelome, quitquitihuitze chicontetl tecomatl, in tetentimani teotehuihuitequiliztli, teo tetlatzacuiltiliztli. q. n. yc pepexontimanca in itlahueltzin, in iqualantzin Dios, auh in omacoque, in oquitzitzquique, achitzinca, çā huel achitoncahuitl in nahuatil muchiuh inic quinonoquizque, quipepetlanizque, quitotoyahuazque in nohuiyā Tlal ticpac: auh in ihquac oquinonoquique, oquipepetlanique, ccaquiztic tzahtziliztli, in quihualihto. Yeomuchiuh, yeomuchiuh, aoctle in tetlaocoliliztli, aoctle temachiloz, aocmo motlapaccaihyohuiltiz in Dios, çan motetlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz in tlahueliloque, in tlahtlacohuanime: aoctle in tlapaccaihi yohuiliztli, çan netzoncuiliztli, tetlatzacuiltiliztli. Yeomuchiuh yeotzonquiz in tequitl, yeomotzacuh in tlahtolli in cenca tlapanahuiya intech monequi in nemih tlalticpac, aochuellacuepaloz aochuel cuepiz, aochuel ilotiz in teutecuhtlatzontequiliztli: ça moquichhuiz, mociahuiz, mihiyohuiz in tetlatzacuiltiliztli, in tetlaihiyohuiltiliztli, yeomuchiuh, ye oneltic in itemaquixtilitzī toTecuiyo. Iyo Christianoē, tlaneltocaniè, tlaaxcan xiquitta in mixpan tlalilo, in ticaquitilo, inic tinehmachtilo, tleyn yc tinonotzalo? caaçan itla, caahmo çan çaçanilli, ahmo çan camanalli, caahmo tlàtlaquetzalli, ca çan huel neltoconi: auh in axcan occenca qualcan in ticcahuaz tlahtlacolli, yhuan in ticchihuaz qualli yectli. Ca in Ipalnemohuani Iceltzin Teutl, ca mitzmonochilia, mitzmotzatzililia, yhuan mitzmopalehuilia, maca xicmotelchihuili, ac ticmomachitia, maca ipā xiquiça, maca xicquequeça, maca xicxopehua in axcan cahuitl, in cenca tlaçotli.

Apoc. 16.

Apoc. 15.

Ya no es tiẽpo de paciẽcia, sino de rigor, y Iusticia.

Ad mores.

¶ In ix

¶ In ixquichtin tlatlacatecolo, yhuan imachcauh Luzifer, çan no tecuhtlahtoltilozque, ixcomacozque in innepohualiz, in imahtetlacamatiliz, yhuan in ixquich imahqualteycllotiliz, imah qualteyolehualiz, imahqualtetlahtlacoltiliz: yequene in izquitla mantli yc quinyoleuhque Tlalticpac tlaca in tlahtlacoque, in tlapilchiuhque, inic quimoteopohuilique in inTeotzin, in inTemaquixticatzin: auh in toTecuiyo IESV CHRISTO in oyuh quimmotlatzontequilili, quimmocuililiz in hueliyotl, inic aocmo ceppa quimmoyeyecoltizque in Tlalticpac tlaca: auh in Angelome quintepuzquechmecayotizque, inic vmpa tlaçalozque in Mictlan tlecali. Yuhca itlahtoltzin in Isayas. *Vę qui prędaris: Isay. 33. non ne & ipse prędaberis? Et qui spernis, non ne & ipse spernèris? Cũ consummaueris deprędationem, deprędaberis: cum fatigatus desieris cõtemnere, contemnèris.* q. n. Omotlahuelitic in axcan titetlacuicuililoz? Omotlahuelitic in axcan titetelchihua, in ahtle ipan titlatta, in ahtle tontepohua, cuix ahmono tehuatl ahtle ipan tittoz, ahtle tompohualoz? Ca nelli otictzonquixti in tetlacuicuililiztli, ca quinihquac titlacuicuililoz: auh in oyuh ticiauh inic cenca otitetelchihuh, ahtle ipan otiteittac, ca quinihquac ticentelchihualoz, quinihquac ahtle ipã tittoz. Inin tentlahtolli no yhuã itechpa mocaqui in tlacatecolotl in axcan aatlamatinemi, mopouhtinemi, in quĩcocolia toTecuiyo Dios imacehuallhuan, inic quinyolehua, quinyolmalacachohua, quintlahtolquaqualtia, quintlahtolmaca inic tlahtlacozque tlapilchihuazque, auh yuhquimma ahtle ipã quimottilia in Dios, inic teyolehua in yolihtlacoloz in ixquich ihuelitzin Dios: yece in oyuh ontlan, ontzonquiz in Cemanahuatl, quinihquac mocahuaz, quin ihquac quimotlatzacuiltiliz in Dios, quin ihquac quimotzatzacuiliz in vmpa Mictlan, inic oncan cemihcac yez inic oncan cemihcac tlaihiyohuiz in intlan in ahqualtin, in ahyectin: auh in ahqualtin, ahyectin intlan tlaihiyohuizque in tlaçalozque in Mictlan tlecali. Yuhca in toTecuiyo Dios, quimmonahuatiliz in Angelome in quincuicuitlalpizque in tlatlacatecolo, yhuan in tlahtlacozque in tlapilchiuhque, inic vmpa ontlaçazq̃ Mictlã: auh nimã ayc hualquçazque, niman ayc hualilotizque. Yuh ca in itlahtoltzin Isayas.

H.
Como tomarà Dios cuenta, y reſidencia a los demonios.

Mădarà Dios a ſus Angeles que bagan baces de demonios, y Infierno.

Et congregabuntur in congregatione vnius facis in lacum, & claudentur ibi in carcere. q. n. In tlatlacatecolo, yhuan in tlahtlacohuanime centlalilozque, centecpicholozque, cennechicolozque, yhuā cē cuicuitlalpilozque, auh oncan tlaçalozque in Mictlā tleatezcac, tleamanalco, Mictlan tecaltzaqualoyan, inic oncan cemihcac
Matth. 13. cen tonehuazque. Inin oquimonezcayotili in toTecuiyo in ipan centlamantli machiotlahtolli, ca oquimihtalhui itechpa in cētla-
La parabola de la zizania. catl in oquitocac imilpā qualli xinachtli: auh in ihquac ye cochi hua, ohualla cetlacatl itecocolicauh, yhuan pani quipipixoto eloçacatl ixinachyo, yc quinenelo in trigo: auh in onez in eloçacatl, in itetlayecolticahuā quilhuique. Cuix ticmonequiltia matihuiyan, ma tichuihuitlati in eloçacatl? Auh in yehuatl tlatquihua, oquihto: ahmo, ca intla anquihuihuitlazque eloçacatl, no anquihuihuitlazque in trigo. Maoc motelchihua, maçaoc mocepanizcalti, inoc ixquichica pixcoz. *In tempore meßis dicam meßoribus. Colligite primum zizania, & alligate ea in faſciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum.* q. n. In yepixquizpan niquimilhuiz in pixcaque.q.n. in Angelome, ye achto xichuihuitlacan in eloçacatl.q.n.in ixquichtin ahqualtin,ahyectī xicceuicuitlalpican tlatlaz, auh in trigo.q.n. in qualtin, yectin,
O dura, y lamē table coſa eternidad de penas, y tormentos. nocuezcomac xiccentemacan. Oc quimaxiltilia in Iſayas. *Et poſt multos dies viſitabuntur.* Auh in oonquiz in ahmoçan tlapohualli centzonxiquipilxihuitl in çan oncan yezque, in çan yeoncan ittozque, oncan tlaihiyohuitozque. Auh in oyuh ontzonquiz in izqui centzōxiq̄pilxihuitl, in izqui xaltotontin, in atlan, tlalpan temi, intla ittozque in noçan oncan yezque, noçan oncan tlaihi yohuitozque: yehica ca in intlaihiyohuiliz, in intonehuiz, inchi
Matth. 25. chinaquiz cemihcac onyez, cemihcac maniz. In yuh quimihtalhuiya toTecuiyo intechpa ahqualtin, ahyectin. *Et ibunt hi in ſupplicium eternum.* O notlaçopilhuanè, ma xiquittacan in catlehuatl itlànca, in itzonquizca tlalticpac pahpaquiliztli, maxiquitztimo tlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan in itlànca, in itzonquizca in tlalticpacayoelehuiliztli, yhuan ma yc ximomauhtican, ma ic ximiçahuican, yhuan ma yc xiyolcuecuechmiquican, ma yc ximauhcaçonequican, in yca ilnamicoca, iitztimotlalilloca in amo-
Ad mores. tlatemo-

tlatemoliloca, in amotlacxitoquililoca, yhuan in amotlatzonte- *No ay cosa que*
quililoca: yehica in ilnamicoca in tecentlatzontequililiztli, huel *aßi aparte al hõ*
techoctia, huel tetlaocoltia, huel tetonehua, teyolchichinatza, *bre del peccado:*
yhuan huel tenemilizcuepa, huel tenemilizqualtilia: auh nelli *como la memoria*
cenca chicahuac, cenca huapahuac tlahpaltic inic techelleltiliz *del fuego eterno*
in tahquallaelehuiliz, in tahquallanequiliz, yhuan inic ixpampa
tehuazque, ticnehquanilizque in temictiani tlahtlacolli. Yc ipam *Eccle.* 7.
pa techmonehmachtilia in Spiritu sancto. *In omnibus operibus*
tuis memorare nouißima tua, & in æternum non peccabis. q. n. In i- *Cierto q̃ el que*
pan ixquich motlachihual, xiquilnamiqui, ipan ximoyolnono- *considerare que*
tza, yhuan huel mixpan xictlali, xiquitztimotlali in momiquiz, *a de venir tiẽpo*
in mopolihuiliz, yhuan in motlatemoliloca, in motlacxitoquili- *en el qual a de*
loca, yequene in motlatzontequililoca, in mocemixnahuatiloca *dar cuẽta al so-*
ca yc ayc titlahtlacoz, ayc titlapilchihuaz. Huelnelli ca in aquin *berano Iuez, no*
quilnamiquiz, ca in ixpantzinco in tlapanahuiya yc melahuaca- *solo de todas*
tzintli motetlatzontequililiani, huellapohuaz itechpa in ixquich *sus obras, y pa*
totlachihualiz, in tlein ticchiuhque, in ahnoço otiquihtoque, çà *labras: pero aun*
ce itechpa in ixquich otiquilnamicque, in ixquich oticyocox- *tambien de sus*
que, caahmo motlahpaloz in quimoteopohuiliz in Dios Tloque, *secretißimos pẽ*
Nahuaque, ahmo motlahpaloz in quihtlacoz iteutenahuatiltzin, *samiẽtos, y que*
ahmo motlahpaloz in quichihuaz in manel çan tepiton tlahtla- *conforme a sus*
colli. Auh in yecnemiliceque, in ihquac quilnamiqui inin te- *obras, aßi sera*
centlatzontequililiztli, occenca moyolehua inic qualli, yeẽtli *premiado, o caſti*
quichihuazque, quitequipanozque, quimotequiuhtizque, yhuã *gado, eſte tal hu*
cenca quimocuitlahuiya, quimahuizmatih in melahuacatlachi- *yra del pecado,*
hualiztli: auh in manel quihiyohuizque, quiciahuizque, in in- *y deſus occaſo-*
tech pachihuiz cocõc, teopouhqui, in apiztli, in mayanaliztli, *nes. Y el bueno*
in teahuilquixtiliztli, in temahuizpololiztli, in tetlaihiyohuilti- *cõ eſta memoria*
liztli, ahmo yc quen muchihua, ahmo yc moyolihtlacohua, çan *se mejorarà, y*
yc paquih, yc ahahuiya, yc mocuiltonohua, yc motlamachtia, *paſſarà alegre,*
yuhqn yc moyolceceltia: yehica huel topco, petlaacalco quipia, *y cõtento cõ los*
huel in yollocaltitlan quitlaçopia, ca in ihquac ontlamiz, in on- *trabajos deſta*
tzonquiçaz tonehuiztli, chichimaquiztli Tlalticpac, inic nèca- *vida. Catechis.*
lihua, pani, teixpã neciz, tenehualoz, ihtoloz in otepanahui, in *Rom. p. 1. de. 7.*
otepeuh: auh ca celiloz, hualanoz, mahuiztililoz in Ilhuicatlihtic. *Symb. art. ca. 11.*

Isay .24. Izcatqui in huey tlaachtopaihtohuani Isayas itlahtoltzin . *Secre-*
Idest, myi, seriũ tum meum mihi, secretum meum mihi . Vę mihi .q . n . In ichtacatlah
quod mihi de tolli in onechmopieltili Dios, huel nicnopieliz, huel nicnoyoca
mũdi cõsumma- tiz . Yuhquimma quimihtalhuiznequi . Onechmonextilili, yhuã
tione, & Chris- onechmottitilitzino in toTecuiyo in huey tlamahuiçolli muchi-
ti a luentu reue- huaz in itzonquizyan , in itlamian Cemanahuac, in tlalpolio-
latum est, intra huaz , in ihquac motetlatzontequililiquiuh in noTecuiyo IESV
me semper re- CHRISTO : auh in màcaçan çan nocel nopampa muchihuaz
uoluam: dilgen- in tecentlatzontequililiztli, muchipa niquilnamiquiz , muchipa
ter pensabo, nec niquitztimotlaliz , muchipa ipan ninoyolnonotzaz , topco petla
pũdi indigni: acalco nicnopieliz : yehica in ahqualtin , ahyeẽtin ayaxcan qui-
imo ne valeam õ neltoca , no yhuan yc ninocahuaz , in ahmo cenca itechpa nitlah
nia narrare quę toz , ca cenca yc ninomauhtia , cenca yc niniçahuiya , cenca yc
cerno, hęret lin- nihuihuiyoca, nicuecuechmiqui . *Vę mihi* . q . n . Onotlahueliltic.
gua mea faucib⁹ Auh in axcan notlaçopilhuane , intla anmomaquixtillanih, ma
meis. Diony. ibi çan noyuh xicchihuacan in amehuantin , ma muchipa xiquil-
namiquican , xicmoyollotican in amotlatemoliloca , ma ipan
Ad mores . ximoyolnonotzacan in amotlatzontequililoca , ca yc anqui-
centelchihuazque in tlahtlacolli : auh in Iceltzin Teutl
Dios nican amechmomaquiliz , in teutequaltililoni ,
teoteyectililoni in Gracia , auh ça tepan cemihcac
yoliliztli, cemihcac nemiliztli in vmpa itec-
panchantzinco, in itlahtocachantzinco
∾ Ilhuicac . Maimmuchihua. ∾

∾ ✠ ∾

HOMILIA SANCTI GREGORII PAPÆ.

Izcatqui itemachtiltzin , iteutlahtolmelahualitzin in huei teupixqui Sãct Gregorio.

Lect .7. ¶ In toTecuiyo toTlahtocatzin , yhuan toTemaquixticatzin IESV CRISTO , inic cenca quimelehuilia , quimicoltitzinohua in cenca huel titocencauhtiezque, in ihquac topã maxititzinoquiuh, in ihquac techmotecuhtlahtoltiliquiuh : techmocaquiztililia , techmixpantilia , miec , teuhti , tonac tetl , quahuitl , in tonehuiztli , chichinaquiztli , in ipan huallaz , in ipan mocenyacatiz in Cemana-

Cemanahuatl, in Tlalticpactli, in ihquac huehuetiz, tlatzihuiz, inic techmocahualtiliz in i elehuiloca, in itlaçotlaloca in Tlaltic pactli, yhuan inic ahmo ticcemmatizque, inic ahmo itech titomatizque. Auh techmomachtilia, techmixiimachtilia in quenin in ihquac yehualaciz in itzõquiçaliz Cemanahuatl, in quexquich temõz, in tepã muchihuaz tetoliniliztli, teamanaliztli, in cocòc, teopouhqui, in achto quiçaquiuh, in achto quihualyacanaz, in achto muchihuaz: inic yuh quimihtalhuiya in muchihuaz teiiçahui, tecuecuechmicti, yehuatl ipampa in tlacamo tictimacaxiliznequi, yhuan in tlacamo tictotlayecoltiliznequi in axcan in oc pactinemohua, in ayatle tetolini topan muchihua, macel ye yc tictimacaxilican, yhuan macel ye techmauhti, techiçahui, yhuã technemilizcuepa in tetl, quahuitl, in tecoco, in tetoneuh, in tech popoztequiz, in tech teteitzaz, in muchihuaz in ye itlan, in ye inahuac, in ye izhuitz, in ye tech techhuiya, in ye totechhual aci itetlatzontequililitzin.

¶ Ipampa in axcan oanconcacque notlaçoteyccahuane in itlah- *Lect. 8.*
tollo Sancto Euangelio, in achi tlacpac achto techmolhuili in to-
Tecuiyo - *Exurget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum, & eruni terremotus magni per loca, & pestilentię, & fames.* q. n. In ihquac yetlamiz Cemanahuac, in tlamiz tlalli, in centlamantin macehualtin quinyaochihuazque, quimihcalizque in occentlamantin macehualtin, auh in occecni tlahtocayopan tlaca, mitl, chimalli quimocuitlahuizque, in inhuicpa occentlamantin cecni tlahtocayopan nemi, nehuihuiyaz in teuatl, tlàchinolli, màmaniz in yaoyotl, aoccan yocoxca, aoccan ihuiyan nemohuaz, auh ipanoc nohuiyan tlalloliniz, cenca molhuiz, tlahpaltic in muchihuaz, yhuan cocoliziciuhcamiquiztli maniz, in ipanoc in Tlaltic pac, yhuan tepã actimotecaz, muchihuaz in mayanaliztli apiztli. Auh in oyuh quimitalhui tlahtolli, ocno cequi quimotenquixtili, quimotenehuili, auh niman ye itech quimocctlalili quimaxiltili, in axcan oancõcacque, oanconcuique, yhuan yc oamnàpanque in quimihtalhui. *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, & in terris pressura gentium prę confusione sonitus maris, & fluctuũ.* q. n. Onyez, neciz tetzahuitl machiotl in itech Tonatiuh,

yhuã Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin, auh in tlaltiepac tlaca cenca huey netoliniliztli impan muchihuaz, ca mopapatzoque, moquequeçazque, yhuan cenca moyoltequipachozque, yuhquin aca quipatzcaz in yollo, inic cenca quimmauhtiz, quimiçahuiz, in cenca nahuatiz, caquiztiz Ilhuicaatl, yhuan in i acucuè yo tetecuicaz, cocomocaz. In izquitlamantli in tiquitta, ca nelli cequi omuchiuh, auh in occequi techmauhtia, techiçahuiya, ca muchihuaz, neltiz, aocmo huecauh in ticchiezque.

Luc. 9. ¶ Ca in axcan, ye tiquitta, ye tixpan muchihua, ca cenca miequintin ahuaque, tepehuaque mixnamiqui, moyaochihua, yhuã occenca miec tlaihiyohuiliztli impan muchihua, intlà aqui, in ahmo machyuhqui yehuecauh omuchiuh, in ahmo machyuhqui ihcuiliuhtoc huehueamapan, in ticpohua, in ticpie. Auh in yenohuiyan cececni altepetl ipan, anquimomachitia ca huel miecpa, ca çan atzan oticcacque, ca in tlallolinliztli cenca teuhti, tonac, miec in huehuei altepetl yc oxixitin, oaactihuetz, omo mimilo. In omomanaco huei cocoliztli, in iciuhca yc omicohuac, otlayuhcantili, otlalpolo, in ayc mocahua, ticoquichhuiya, ticpaccaihiyohuiya. Auh in machiotl in tetzahuitl in itech Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan Cicitlaltin ayamo cenca huel pani otiquittaque, yece ca ayocmo huecahuaz, ca yc ticcaqui in ye mocuecuepa, in ye ixnelihui ehecatl.

* ?✠? *

¶ ENLA FIESTA DEL BIEN AVENTVRADO APOSTOL SANCT ANDRES.

SERMON PRIMERO.

¶ De como Christo. R. N. llamò al Apostolado à S. Pedro, y à S. Andres. &c.

(*)

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin to Tecuiyo Iesu Christo quimonocbili in Sanct Pedro, yhuan Sãct Andres, inic y Apostolohuan, yhuan itlamacbtiltizizihuan yezque.*

A 30. de Nou. A.

Gen. 28.

Esto se puede aplicar a muchos propositos.

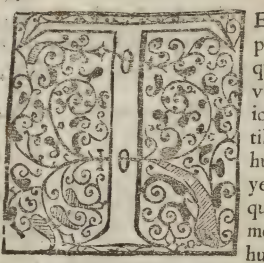
Quien dexa su patria, y pasiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersaciõ de Angeles

Los Sanctos solo se contentan con lo que honestamente pueden passar la vida.

Los Sanctos piden à Dios defensa, y amparo de sus enemigos, pero no vengança.

No es nueuo pagar à Dios en reconocimiento de exmos.

El trato de S.



Eutlahtolpan ihcuiliuhtoc, tlapallotoc, ca in ihquac Iacob ye quitlalcahuiya i altepeuh, inic vmpa huiya Mesopotamia, çan icel in mohuicaya, huellaocoxtihuiya, huel motequipachotihuiya, niman ahtle ineyollaliliz yetihuiya: ceeni tlalcahualpan quauhixtlahuacan, icochpã qui mottili, quimococochittili in ecahuaztli moquetzticac, Tlalticpac ompeuhticac, auh Ilhuicac acitihcac, tlanticac, Ilhuicac acitimo quetzticac. Auh in iAngelohuan in Ipalnemohuani Dios, ipan motlẽcahuiyah, auh cequintin hualmotemohuiyah: auh in vmpa tlanticac in ecahuaztli, oncan moquetzinoticac in Icel Teutl Dios, oncan cenca miec tlamahuiçolli quimottitili in Iacob, yhuan cenca miectlamantli mahuiçauhqui quimachtopailhuili, qui moyancuicailhuili in Dios. Inin teicneliliztli, yhuan temahuizçotiliztli inic quimocnelili in Dios, yhuã quimotenyotili, qmomahuizçotili: izcatqui inic otlatlaçocama, otlacnelilma in Iacob, ca quihto inic ihuiẽzinco omonehtolti in Dios. *Si fuerit Dominus mecum, & custodierit me in via per quam ego ambulo, & dederit mihi panem ad vescendum, & vestimentum ad induendum, reuersusque fuero prospere ad domum patris mei: erit mihi Dominus in Deum: & cunctorũque quæ dederis mihi, decimas offeram tibi.* q. n. In tla nocamochiuhtzinoz, intla nechmopieliz in ipã ohtli nohtlatoca, yhuã intla nechmomaquiliz in notechmonequiz, in nicquaz, in niquiz in nicquemiz, yhuan intla pacca, yocoxca nechhualmocuepiliz, yhuan intla nolhuiltiz, nomahcehualtiz in ichan, in icalihtic in nottatzin, yhuã intla nechmomaquixtiliz inhuicpa in noyaohuã, in notecocolicahuan: huel niccemihtohua (*propongo*) yhuan huel ninonehtoltia, ninotlacemihtalhuiya (*hago voto, y promessa*) inic nicnotlayecoltiliz, yhuan nicnoteotitzinoz: yequene nicnocnelilmachitiz, nicnotlatlauhtiliz, yhuan in ipan ixquich in naxca, in notlatqui in otinechmomaquili, in otinechmotlauhtili yc nimitzno-

mitznotlamatlactetiliz noTeotzinè, noTlahtocatzinè, Tloquè, Nahuaquè, Ipalnemohuaniè. Cenca occentlamantli in oquimuchihuilti in yehuatzin S. Andres (*muy diferente mẽte de stolo Lizo resado, y a hi Sanct Andres*) ca niman ahtle quimocemihtalhuililica in toTecuiyo, niman ahtle oquimottitilitzinoca in tlamahuiçolli, in yuh quimottitili in Iacob, auh ye niman ihquac in oquimonochilii, o quimotlacamachiti in toTecuiyo, niman quimoteputztoquili, yhuan quitelchiuh in iaxca, in itlatqui, yhuã in çaço quexquich ihuelitizquia in iaxca yez Tlalticpacayotl. Yuhquimma quihto, ca in ihquac cenca tonehuacachichinatzalo, tonehuacapololo, ahmonma omoçotlauh, ahmonma omocuetlaxoçan ihuice oncan omotlahpaltili, omohuapauh, inic oquimopacaihiyohuilti in itonehuacapololoca, yhuan huel quimmachti, yhuan quinmoyollalili, quinmohuapahuili in tlaneltocanime, oc cenca in ihquac quimopaccatlahpalhui in Sancta Cruz: ca in ihquac ye quimohuiquilia in quimomamaçohualtilizque, in ihquac oquittac Cruz, in oc hueca, nimã quimotlatlauhtili, quimotlah omamaçohualtiloc in noTemaquixticatzin, ye motech nemacho, tipaccelilo, telehuilo. Auh in axcan cenca nimitzpaccaitta, cenca noyollocopa in mohuicpa onihualla: ma mopaltzinco xinechpaccaceli, ca nitlamachtil in Tlahtohuani in motechomamaçohualtiloc, ca muchipa onimitznotlaçotili, muchipa onimitznelehuili, muchipa onimitznomahuiztilili. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel ticmelahuazque in Sancto Euangelio, in ipan motenehua inotzaloca Sanct Andres, ma ixpantzinco titixtlahpachtla-

Andres cõ Dios, mas desmemuchihuilti in yehuatzin S. Andres (muy diferẽte mẽte de stolo Lizo resado, y a hi Sanct Andres)

dalgado que el yo, niman ahtle quimocemihtalhuililica in toTecuiyo, niman ahtle oquimottitilitzinoca in tlamahuiçolli, in yuh quimottitili in Iacob : pues

de Iacob

fin auerle Chro N.S. prometido

cosa, ni el viste

le hazer mila gro: al punto q̃ le llamo, luego le obedecio, y si guio dexãdo totalmente

da su hazieda, y la que podia tener.

Como quiẽ dize aunq̃ Dios no me de el suste to dela vida hu mana, ni me libre de mis enemigos, yo le ado rare, y seruire

Pero lo que mas admira es, aq̃l valeroso animo

en las penas, y tormentos.

Como saludo S. Andres a la Cruz.

çacan in muchipa huelnelli Ichpuchtli Sancta Maria, mayc tictotlahpalhuican in itlahpalolocatzin Aue Maria.

B. ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę: vidit duos fratres Simonem,*
Ambulans Iesꝰ &c. *qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* q. n. In ayamo qui
Matth. 4. mopehualtilia in toTecuiyo IESV CHRISTO in iteotequitzin, in ayayaque quimmopepenilia in itlamachtilhuan, oncan
monenemitiaya, oncan motlatlaxtlapalhuiaya (*se paseaua, es re-*
El simple es ni *uerencial de* ninotlaxtlapalhuiya, *yo me paseo*) in huey atenco Ga-
tlatlaxtlapalo- lilea: oquimmottili omentin in nehuan ehua, yehuatl in Simon,
hua. itoca Pedro, yhuan in Andres itiachcauh. In axcan nohuiyan
tlateomahuiztililoyan, yhuā tlaneltoquiliznecentlalililoyan in to-
Nantzin Sancta Yglesia, quimolhuiquixtililia, yhuan quimopaccamahuizchihuilia in itlaçoilhuitzin, in yehuatzin cēquizca mahuizticatzintli Sanct Andres, in toTemaquixticatzin IESV
CHRISTO itlaçotlamachtiltzin, yhuan itlahuizitquicatzin
Summa del E- (*su alferez*) iquachpanitquicatzin (*idem*). Auh in ipan Sancto
uangelio. Euangelio, ontlamantli tixpan tlalilo, yhuan tilhuilo, ticaquitilo. Inic centlamantli, in quenin yehuatzin Sāct Andres, yhuan iteiccauh Sanct Pedro, onotzaloque, otlaneltoquitiloque, auh in yehuantin huel ihquac, huel niman iciuhca quimotlacamachtique in toTecuiyo, yhuan oquicauhque, oquitelchiuhque in in michmatl, yhuan imacal, çace oquimoteputztoquilique, oquimonemiliztoquilique in Dios itlaçoPiltzin, in Cemanahuac Temaquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin çanno yehuantin Sanctiago, yhuā Sanct Ioan iteiccauh, oquimmonochili in toTecuiyo, inic quimoteputztoquilizque: auh in yehuantin nimā quimotlacamachtique, yuhquin ce in nacaz, quitlaztiquizque, quitlalcahuique in inmatl, yhuan in imacal, yequene in inta: auh ye quimoteputztoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO.

C. ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę. &c.* In ihquac oncan mo-
Busca Dios op- tlatlaxtlapalhuiaya in toTecuiyo in huey atēco, in atexipalco,
portunidad, y (la ribera dela mar, de texipalli, *labio, o orilla de alguna cosa, la*
tiempo, para ba te, viene de tentli, *que significa lo mesmo, pierde la n. por razon de-*
zer biē al bōbre la x, que se sigue) In Tloque, Nahuaque, in Ipalnemohuani Dios
in cē

in cenca ycnohuacatzintli, huel quimotetemolitinemi, quimo- *y conuertirle*
nemililitinemi, quimixtlaxililitinemi, in quemman, in qualcan *assi* : *y para*
in canin, yhuan in oncan quimocneliliz, quimocnoittiliz, in *esto se va dõde*
quimocnomachiltiz tlacatl, inic ihuicpatzinco quimocuepiliz, *le pueda hallar.*
inic monemilizcuepaz, inic quimiximachiliz i Teouh, i Tlahto-
catzin: auh niman yeyc mohuicatiuh in canin in vmpa huel qui-
mottilitiuh, in canin huel quimipantililitiuh. Tlaxiemocaqui- *Si Dios no buſ-*
tican, tlaxoconitztimotlalicã notlaçohuane, ca in tlacamo ye- *caſſe primero el*
huatzin to Tecuiyo Dios achtopa, in yancuican quimotemolia- *miſerable del*
ni, quimonochiliani, yhuan quimoyolloyamaniliani in ycnotla- *hõbre, como ſe-*
catl, in techocti, in tetlaocolti tlahtlacohuani, ca nelli cenca *ria poſſible el*
huey, huellapanahuiya, huel oc hualca in Dios iqualtilitzin, in *hõbre buſcar, y*
ic yectli, inic tlatlacatzintli, ycnohuacatzintli, teicnoittacatzin- *hallar à Dios?*
tli: ca ipampa in quimottilia, yhuan huel techmiximachtilia
in quenin ahtle tohueli, in ahtle topic, in ahtle huel toneixca- *Ni vn ſolo buẽ*
huil, ahtle toneyocol ticchihua in ipan qualli, yectli tlachihual- *penſamiẽto pue*
li, in manel çan huel centlamantli qualli tlalnamiquiliztli, in il- *de tener el bun-*
namicoca qualli yectli, çã nimã ahtle huel totechquiça, ahtle huel *bre ſin el ayuda*
totech muchihua, in tlacamo çan huel itepalehuilizticatzinco, in *de Dios, quãto*
itetlahpaltililizticatzinco to Tecuiyo Dios: niman ye yc mohui- *menos hazer o-*
ca in Tloque, Nahuaque, in canin huel quimonochiliz in tlacatl *bras meritorias*
inic quimocneliliz, quimotlaocoliliz. Ca yuh quimihtalhuiya in *ycalificadas ſin*
yehuatzin to Tecuiyo Dios, itlahtoltica, itlatenquixtiliztica in *la gracia?*
itlaachtopaihtocatzin Iſayas, yhuan Sanct Pablo. *Inuentus ſum*
à non quærentibus me, palam apparui iis, qui me non interrogabant. Iſay. cap. 65.
q. n. Onechittaque, onechipantilique in ahmo nechtetemo-
que, in ahmo noca onẽtlamatque. Inin teutlahtolli quimochipa
huacatlalilia, quimoyectlalilia in Sanct Pablo, quimonahuacue- *Ad Rom. 10.*
pilia, quimihtalhuiya. Onechittaque in ahmo nechtetemoque,
in ahmo nopampa toneuhque, chichinacaque, in ahmo nopam-
pa elciciuhque, ça mache oimixpan ninez, in ahmo noca otlã-
tlanque, in ahmo noca onentlamatque. Itechpa motlahtoltitiuh
in yehuatzin itlaço Dios Sanct Pablo, in cenca huey, in cenca
huellapanahuiya iteicnoittalitzin, itetlaocolilitzin Dios, in ayac
quimotemolia, çan ye huel inohmatzinco, iyollotlamatzinco

ommocalaquitzinohua in tzalan in tlateotocanime, auh in ayac quimotlatlanilia, çan huel iyollotlamatzinco ōmonextitzinohua yhuā moteittititzinohua. Yehuatlin in cēca mahuiçauhqui Dios iteycnoittalitzin, ca miecpa, ahmo çan quezquipa moxiccauhtica in tlahtlacohuani, in ahmo quilnamiqui, ahmo quitequipachohua in inemaquixtiliz, in ipahtica, yhuan in tlein itechmonequi, çan ilhuice in màcaçan yollopoliuhqui ahtle quinemilia, ahtle conmati in iyollo, auh in Tloque, Nahuaque, Dios, quimotecpanilia quimimachilia, quimotoltecatlalilia, inic quimomanahuiliz, quimoquixtiliz, inic itechpa quimomaquixtiliz tlahtlacolli, inic qualli, yectli yez, inic momaquixtiz. Tlaxiquitta in Sanct Pablo, in ihquac quixnamiquia, quiyaochihuaya, ixco ycpac nemia in Sancta Yglesia, in ye ohtlatoca, in ye nenentiuh ohtli quitocatiuh, quilnamictiuh in ahmo qualli inehmachiliz, inic quiyaochihuaya SanctaYglesia: niman quimonochili in Dios, oncan quimotlaneltoquitili, quimomemilizcuepili. Iyo Tlo queè, Nahuaqueè, cuix ahmo cenca qualli oyeni in ticmochieliz, inic huel yehuatl mitzmotemoliz, inic huel yehuatl mitzmotzatzililiz inic huel ticmonemilizcuepiliz, in ahmo machyuhqui in huel tehuatzin monohmatzinco ticmotemoliz, in ihquac mitz moyaochihuilia, in ihqnac mittzinco, mocpactzinco ehua, in mitzmixnamiquilia, in quipopoloznequi moSancta Yglesiatzin? Ca niman yuhcatzintli in iteoyelitzin, ca huel yuh catqui itlanequilitzin in Tloque, Nahuaque, inic motemacatzinoz, yhuan quimmottititzinoz in Tlalticpac tlaca, inic quimiximachilizque yhuan inic momaquixtizque. Ca in quenin Tonatiuh, muchitlacatl quimonextilia, quimottitia, auh intla aca çan iyollotlamatiz, inic tlayohuayan, mixtecomac motlaliz: çan noyuhqui in toTecuiyo Dios, muchitlacatl quimonextilitzinohua, quimottitzinohua, inic quimonelliliz, yhuan quimonemilizcuepiliz, auh ayac in màcamo momaquixtiz, in çan yehuatl in tlahtlacolli ca monohmatolinia, manohmatelchihua, ca yc ixpampatzinco ehua in toTecuiyo Dios. Yc ipampa toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, omohuicac in atenco, oncā motlatlaxtlapalhuiya inic quimmotemoliaya in Apostolome: in ahmo quimotemoliaya in ahmo

Esta es la gran misericordia de Dios, que estè vn hombre descuydado, delo que le conuiene, y que este Dios dan lo orden de sacarlo, y librarlo del peccado, y ponerlo en estado de saluacion.

Act. 9.

Condicio de Dios manifestarse a los hōbres, para que le conozcā y se saluen, como es del Solambrar, y comunicarse a los hombres, aū por pequeños respicios.

in ahmo quimonochiliaya : çan ilhuice yc motequipachohuayah (*eſtauan ocupados*) in Tlalticpactlaixtoquiliztli, in Tlalticpac (*en los intereſes, y ganancias del mundo*). Ihui in maxiquilnamiqui in tiChriſtiano, quezquipa yc timotequipacho in tlalticpacayotlaixnextiliztli, in Tlalticpacayotemoliz-tli, auh oncan mitzmonochilia, oncan mitzmoyolitilia inic timotlayecoltiliz, inic huel timomaquixtiz. Auh occenca mahuiçauhqui in itetlaocolilitzin, ca miecpa in ihquac titlahtlacotica, in ihquac titlapilchiuhtica, oncan mitzmotzatzililia in tetic quimotzotzonilia inic timocuitihuetziz, inic timonemilizcue paz, inic timonemilizyectiliz, in manen ticempoliuh : auh yc xi momauhti, yc ximiçahui, yc xicuècuechca, xihuihuiyoca, ca çan ticmotelchihuilia, ca çan ticmotlatzilhuilia in i teotetlauhtiltzin, in i teotenemactzin.

Como el cudicio ſo mercader ſe va a las ferias mas famoſas a vender ſus mercaduras : aſi Chriſto nro biẽ, ſe va a la orilla del mar à comunicarles ſus diuinos theſoros.

Exclamacion.

¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileę. &c.* Ye anquimati notlaçohuane, ca in huey pochtecatl (*es el mercader que vẽde en la ciudad*) in tlaohtlatocti, in oztomecatl (*es el mercader que anda por tierras eſtrañas*) ca vmpa yauh in canin occenca qualcan, in occenca huey tianquiztli, in tlacatollã, inic quinamacatiuh itlanamac, inanauh. Çannoyuh quimochihuilia in yehuatzin Tloque, Nahuaque IESV CHRISTO, vmpa mohuica in huey atenco in vmpa nemiah tlatlamaque, yc mohuica inic vmpa quimonextiliz, quimottitiliz in itop, in ipetlaacal, in oncan tentoc, in oncan motecmacitoc in iteoteicnelilitzin, in iteotetlaocolilitzin: in ihcan mocemacitoc in iteoteicnelilitzin, in iteotetlaocolilitzin: in ihcan mocemacitoc in itlanamactzin, in ipochtecayotzin in quihualmotquili nican Tlalticpac, in Cemanahuac. Iyoyahue, que nin cenca tiquallí, tiyectli, quenin cenca ticnohuacatzintli toTecuiyoè Dioſe, caahmo çan quezquipa, çan huel cenca miecpa timoquettzinohua, in ahnoço timotlalitzinohua, in oncan in canin huel timitztottilizque, in oncan huel timitztipãtililizque. ToTecuiyoè, quenin cenca ye miecpa tiquimmottititzinohua, in tiquimmonextilitzinohua in tlateotocanime, in ahmo mihmatinih, in chichimeca, in hueca tlaca, in Chochonme, in aocmo mitzmiximachilique, in aocmo mitzmocuicuititzinoque. Auh inin ca çan huel ica, çan huel ipampa in moteicnoittalitzin, in

Quien Señor desta Nueua España te llamo, quiẽ te fue abuscar, quien te merecio, quiẽ te hizo algũ ser uicio q̃ por el merecieße que la luz de tu Euangelio, se vinieße à comunicar à estas tierras tan ignotas y apartadas?

motetlaocolilitzin. ToTecuiyocè, Tlahtohuaniè, Dioſe, tlaxitechmolhuili aquin maaca nican yancuic tlalpan tlacatl, in Nueua España chane omitzmonochili, aquin maaca omitzmomolito, ac omitzmocnopilhuili, ac omitzmomahcehuitzino, aquin mà noce aca itla qualli, yeẽlli oquichiuh, in mayc omitzmocnopilhuili, in mayc omitzmomahcehuitzino: inic yehuatl teotlanextli, in Sancto Euangelio, inic quicnopilhuizque, inic in mahcehualtiz in nican tlaca, in cenca hueca, in ahmo ixima choni, in ahmo ompouhqui, in cenca hueca quitztica in tlanelltoquiliztli? Nelli niquihtohua, ca aoẽlle itla centlamantli ipampa, ca çan huel yehuatl inic ticenquizcaqualli, inic ticenquizcayeẽlli, inic ticnohuacatzintli: in çan ticmonequiltia in mamuchitlacatl mitzmiximachiliz, in ixquichtin motlachihualhuan inTlalticpac tlaca, yhuan inic muchintin momaquixtizque. Ca yuh quimihtalhuiya in mapoſtoltzin. In Tloque, Nahuaque Dios, quimonequiltitzinohua in mamuchintin Tlalticpac tlaca mo maquixtican, yhuan in mamuchintin quiximatican inin nelli, neltiliztli, ma quimiximachilican in inTeyocoxcatzin, in Teſola tu bondad, maquixticatzin. Nopilhuane aocmohuel yc ãmotzinquixtizque, in yuhqui yc motzinquixtique amocolhuan, in amachtotohuan in quihtohuaya, caahmo oquiximatque in Tlaneltcquiliztli. Ca intla çannel ceppa omoquettzino atenco Galilea, Tloque, Nahuaque inic quimmonochiliz Apoſtoles: in axcan cayehuecauh in oacico itlanex, in i ocouh, in icaquiztica in teutemachtilli ſancto Euangelio. Auh momuztlae motzatzitia, amechnotza, amechmachtia in temachtiani. Auh yuh tiquitta, yuh ticmati, çã ye antlanahui, ilhuice antzonteti, ilhuice amohuiti, ilhuice annanacati (*eſtays locos como los que han comido hongos*).

No otra cosa por cierto, sino por la qual quiere q̃ todos los Babõres te conozcan, y se saluẽ

Ad mores.

E. ¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileæ. &c.* In ihquac aca ce ticitl occecni huey altepetl ipan yauh yancuican, inic vmpa tepahtiz, caniman quitemohua in quenin iximachoz, in quenin moteittiz, moteiximachtiz, yhuan in quenin cahuaniz, in tepan actidad, q̃ procura motecaz in itenyo, in imahuiçço: auh in ihquac ye tepan onoc omachoc ca ticitl, yc niman notzaloz, temoloz inic tepahtiz.

Simile del medico q̃ de nueuo llega a vna ciudad, q̃ procura darse a conocer

Ca çan noyuhqui in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yc ohual

ye ohualmohuicaca inic quimmopahtiliz Tlalticpac tlaca, in itechpa in tlahtlacolcocoliz : auh oncā moquettzinohua , motlatlax tlapalhuiya , in oncan huelixtli ihuetzian , in huel inencauhyan, inic huel oncan ittoz , iximachoz : yehica in ihquac ohuel iximachoc , in ohuel ittoc , ihuicopatzinco huilohuaz , ihuicpatzinco yazque in tlahtlacohuanih , yca in incocoliztlahtlacol . O iyo- *O que gran me-*
yahue quenin cenca qualli ticitl , quenin cenca qualli amante- *dico es Christo.*
catl , quenin huel huey tlahmatcatzintli toTecuiyo IESV Xp̄o, N . R .
ca huel ixquich in çaço quenami nepapancocoliztlahtlacolli,huel ixquich quimopahtilia . Auh ipampain quimihtalhuiya in Sanct Ambrosio . *Omnis anima accedat ad Dominū , quia Christus omne nobis* S. *Ambro.*
est , si vulnere carère desideras , medicus est : si febribus estuas , fons est : si Cœlum desideras, via est : si tenebras fugis , lux est : si cibum queris, alimentum est . q . n . Notlaçopilhuane ma ixquichtlacatl itte- *Ad mores.*
tzinco pachihui in toTecuiyo Dios , ca taxcatzin , ca totlatquitzin , ca yehuatzin nelli topahtilitzin : intla ticnequi ahmo motech yez palaxtli , in tlacamo tipahpalaniznequi , ihuictzinco xiauh , ca huey ticitzintli : intla tatonahui , intla titotōcapachihui, yehuatzin ittetzinco ticehuiz, ca teoameyaltzintli : intla tiquelehuiya Ilhuicacayotl , ca yehuatzin ohtzintli , i ohuitzin in Ilhuicacayotl , mitzmohuiquiliz : auh intla tictlalcahuiya , intla ixpāpa tehua in tlayohualli , ihuicopatzinco xiauh , ca yehuatzin nelli tlanextli : auh intla tiquelehuiya , intla tictemohua tlaqualli, ihuictzinco xiauh ca yehuatzin nelli tlaqualtzintli . O Christianoe , macamo xicmixcahualti , macamo monohma xictelchihua in izquitlamantli in quimotlamachtia in aquin ihuictzinco pachihui in toTecuiyo IESV CHRISTO , maçanye xicmotechti, motech xicpohua , xicmotlatquiti moquallachihualiztica. F.

¶ *Vidit duo fratres Simonem qui vocatur Petrus , & Andream fra-* *Todo el biē del*
trem eius . q . n . Oquimmottili omentin in nehuan ehua yehuatl *bōbre cōsiste, en*
in Simon , itoca Pedro , yhuan Andres itiachcauh . Xicmoma *q̄ Dios ponga ē*
chitican notlaçopilhuane , ca itzin , ipeuhca in inemaquixtiliz *el sus ojos demi*
Tlalticpac tlacatl , ca çan yehuatl in quimottilia , yhuan ihuicpa *sericordia : y*
hualmotlachialtitzinohua in tlacatl toTecuiyo Dios , inic ihuic- *todo su mal en*
pa quihualmocuepilia in itlachielitzin , inic quimocnoittiliz,qui- *q̄ los aparte del*

motlaocoliliz : auh ne itzin ipeuhca in inetoliniliz, in icemixna huatiloca in Tlalticpac tlacatl, yehuatl in itechpa quimihquanilia in to Tecuiyo in itlachtelitzin, in ahmo quimocnoittiliznequi, in ahmo quimotlaocoliliznequi. In Sancto Moyſen quimmonahuatili in teopixque, in quimoteochihuilizque in i atzin, i tepetzin Dios, yhuan quihtozque. *Oſtendat Dominus faciem ſuam tibi, & miſereatur tui. Conuertat Dominus vultum ſuum adte, & det tibi pacem.* q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani Dios, mamitzmottitili in itlaçoxayacatzin, yhuan matlacahua in iyollotzī mamitzmotlaocolili, ma mitzmocnomachilti, ma quimonequiltitzino inic mohuicpa hualmotlachialtiz in yca iteycnoittalitzin, in yca iteotetlaocolilitzin ma mitzmocnoittili, yhuā mamitzmomaquili in tlamatcayeliztli Paz. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, inic quimotlaocoliliz aca cetlacatl, ca çā ixquich inic quittaz, quimothuitocaz : yehica ca in ihquac aca itto tlacatl, ca yc tlapopolhuilo inic itech oqualanohuaya. Aquin tetta, ahnoço in tenan in ihquac quitta in ipiltzin in tlaihiyohuiya, in motolinia, in cocòc teopuhqui quihiyohuiya, auh intla onca i axca itla- qui, in màcamo quipalehuiya, in màcamo quicncitta, in màcamo itechpa ycnoyohua in iyollo. Auh quenoque in Tloque, Nahuaque, in huelnelli Totlaçottatzin, ca oc tlapanahuiya inic techmocnoittilitzinohua. Yc ipampa oquimocuicaihtalhui in tlahtohuani Dauid. *Aſpice in me & miſerere mei ſecundum iudicium diligẽtium nomen tuum.* q. n. To Tecuiyoè, Tlahtohuaniè maxinechmottili, maxinechmocnoittili, in yuh tiqmmocnoittilia mitzmotlaçotilia yc tiquimmopahtilia, yc tiquimmoqualtililia. Auhne(y ꝯ o- el cõtrario) oc hualca, oc tlapanahuiya i nic quimotlatzacuiltilia in Dios, in aquin aocmo quimottiliznequi, aocmo quimocnoittiliz nequi, aocmo quimothuitocatzinoznequi, çanye quimomacahuilia, in quitocaz, in quimonemiliztiz in itlanequiliz, in ixcoyan itlahuelmachiliz, in ipan ixcoyan i ahquallaelehuiliz. Izcat qui in Dauid itlahtoltzin. *Auertiſti faciem tuã a me: & factus ſum conturbatus.* q. n. Oc hualca, aoctle yuhqui inic tetolini, inic ños q̄ cauſa la temamauhti, inic tecuecuechmicti oniquittac, oniquiztlaco: in ihquac oticmihquanili moxayacatzin, in aocmo tinechmottilia, huel

Num. 6.

Que padre ay que viendo à ſu hijo en trabajo, o en neceſsidad, no ſe compadeze ca del, y ſe la remedie?

Pſal. 118.

Deſdichada del alma, por quien Dios paſa, ſin hazer caſo della.

Pſal. 29

Los grandes da conturbatus ños q̄ cauſa la *abſencia de D.*

huel niman onactihuetz, niman oninomohcihui, oninotlapololti, aocmo nitlachia, aocmo nitlacaqui, aocmo nipactica, aocmo nitlamatcaca, aocmo nichicahuac, aocmo nitlahpalihui. Auh intla cenca yc motolinia in tonacayo in temictiani tlahtlacolli, quenoque occenca motoliniz, tlaihiyohuiz, yhuan cocolizcuiz, tlanahuiz, yhuan miquiz yca in temictiani tlahtlacolli in tanima in occenca tlaçotli, in ahmo mach yuhqui tonacayo. In i ontlamanixti in, huel intech neci, huel intech motta in omẽtinin nehuan ehua Cayn, yhuan Abel: in yuh intechpa mopohua teamoxpan. *Respexit Dominus ad Abel, & ad munera eius: ad Cain autem non respexit.* q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani Dios, huel quimohuellamachtili, huel quimopaccacelili, huel quimohuelittili, huel quimopahpaquiltili in ihuen, in itlamanal Abel, in huel iyollocacopa quihuenchihuaya, in huel chipahuac, yhuan yc quimocnelilitzino, yc quimocnomachilti, yc quimocnotlamachtili. Auh in tlahueliloc Cain, ahmo quimothuicanenectzino, ahmo i el quimottili, in manel yehuatl, in manel noço ihuen inic mohuentiaya, inic tlahuenchihuaya, in itlamanal, ahtle ipan quimottilitzino. O iyoyahue cammach ycnopil, cammach imahcehual, quenhuelyehuatl in tlacnopilhuiyani anima, in quimottilia in toTecuiyo, toTlahtocatzin Dios, ca quimocneliliz, quimotlaçotiliz, quimocniuhtiz, ittetzinco quimopachilhuiz, yhuan quimomaquiliz in iteotetlauhtiltzin gracia. Auh oitlahueliltic in tlacatl, ohuel icentzontla hueliltic, in ahtle ycnopil in aquin aocmo quimothuicanenequiz, in aocmo quimottiliznequiz, in çanye quimihquaniliz ixtelolotzin Tloque, Nahuaque itechpa. Noteyccahuane intla anquinequi noyuh amechmottiliz toTecuiyo Dios, in icaon cenquizcaqualli ixtelolotzin, in yuhqui oquimmottili inin tlatlamaq̃, inic oquimmoyectilili, in oquimmoqualtilili: intla anquinequi inic amechmocenquizcaqualtililiz, inic huel amechmopopolhuiliz in amotlahtlacol, ma necnotequiliztica, necnomachiliztica ycnotlahtoltiça xicmihtlanililican, ca nelli ca yeyuhqui inic yc nohuacatzintli. Ca çan ixquich quimonequiltia, in tictitlanililizque tetlapopolhuiliztli, teycnoittaliztli, ca nelli ca niman no

El bien grande que le vino a Abel, por poner Dios sus ojos en el: y el mal que le vino à Cain por apartarlos del.

O dichosa el alma, en quiẽ Dios pone sus ojos para resçebirla à su amistad, y gracia, y desuẽ-y maldita, de aquel de quien Dios apartare sus ojos.

Ad moresl

teyccatzine mitzmocnoittiliz, mitzmotlapopolhuiliz: intla yuh xicchihua ca huel iciuhca mitzmochipahuiliz, mitzmopopolhuiliz in moteuhyo, motlallo, moçoquio, in motliltica, in mocatza huaca motlahtlacol.

G. *Esçoge Christo para fũdar su Ygle sia, porque ama mucho la charidad, y fraternidad.*

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius. &c.* Tlaxiquittacan, tlaxicyehuacaquican notlaçohuahermanos, ne, in aquique achtopa oquimmopepenili, oquimmixquechili in toTecuiyo IESV CHRISTO itlamachtilhuan, yhuan iteteputztocacahuan yezque, yhuan ipan ximoyolnonotzacan in aquique oquimmixquechili, in itetzonhuan, in itemimillohuan in itlaquechillohuan in Sancta Yglesia: ca in yehuantin in ontla mantin, in çan nehuan ehua, in çan nehuan tlaca, yehuatzin S. Pedro, yhuan Sanct Andres itiachcauh, nocuel Sanct Ioan iteiccauh in Sanctiago. In toTecuiyo Dios huel quimotlaçotilia, yhuan cenca quimohuellamachtilia in netlaçotlaliztli, in cepan nemiliztli, yhuan in tlamatcanemiliztli. Auh inic neci ca cenca quimotlaçotilia. Ca in yehuatzin, in ayamo motlacatilia yacachto quimonequilti inye tlamatcamaniz, tlamatcanemohuaz in nohuiyan Cemanahuac. Ca matlacxihuitl omome in yetlamat canenca tlaca, ca huel ihquac neltic in quihtotia Isayas. Ca in ihquac motlacatiliz Temaquixtiani, in tepuzmacquahuitl, ca eliminoni yez, elimiconi mopitzaz: auh in tepuztopilli, ca tepuzohtlapalhuaztli yez. Ca in toTecuiyo Dios ahmo oncan motlalitzinoznequi, in canin ahmo tlamatcanemohua, yehica ca mihtohua. *In pace factus est locus eius.* q. n. In toTecuiyo oncan mo yetztica, oncan moyeyancuilia in campa tlamatcayelohuayan, in huellamatcamani. No yhuan yc neci, ca cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo in tlamatcanemiliztli. Ca in ihquac motlacatili, niman nohuiyan tenahuatiloc inic tlamatcanemohuaz, in Angelotin ca quimocuicaehuilique in tlamatcanemiliztli, quimihtal huique. *Gloria in altissimis Deo, & in terra pax hominibus bonæ voluntatis.* q. n. Matlahtocayecteomahuiztililo in toTecuiyo Dios, in vmpa Ilhuicac: auh in yehuantin in qualtin, yectin, in qualli yectli in yollo Tlalticpac tlaca, ma tlamatcayecan, ma intech ye in tlamatcayeliztli, in paccanemiliztli: yehica ca omotlacatilitzino

Et conflabunt gladios suos in voneres, & lãceas suas in falces.

Isay. 2.

Psal. 75.

Luc. 2.

tzino in tlaçopiltzintli, in Ilhuicac, in Tlalticpac nohuiyã Tlahtohuani, in huel yehuatzin totetlamatcanemitiayatzin. No yhuan yc neci ca cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo in tlamatcanemiliztli. Ca in ihquac quimmotlahpalhuiya in itlaçohuan, in itlamachtiltzitzihuan, muchipa quimmotlahpalhuiaya, yca in tetlahpaloliztlamatcanemiliztli, ca quimmolhuiliaya. *Pax vobis.* q.n. Xitlamatcayecan. Çan noyuh quichihuaya in itlamachtilhuan to Tecuiyo. In ihquac tetlahpalohuayah, quihtohuaya. *Pacem habete, & Deus pacis, & dilectionis erit vobiscum.* q.n. Xitlamatcayecã, auh ca amotlan moyetztiez in tlamatcayelizTeutl, in tlamatcanemiliz Tlahtohuani, in yehuatzin Dios. Auh in ihquac quimmihuali itlamachtilhuan in nohuiyã Cemanahuac, inic quimotemachtilitihui in itlahtoltzin, in Sancto Euangelio, ca yc quimmonahuatili in tlamatcayeliztli, quimmolhuili. *Inquamcumq; domũ intraueritis primum dicite. Pax huic domui: & si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra, sin autem ad vos reuertetur.* q.n. In çaço canin cali ancalaquizque, achtopa xiquihtocan. Ma tlamatcamani inin calli, auh intla oncan yez in ipiltzin tlamatcayeliztli, ca ipan mocehuiz in amotlamatcayelizte lahpaloliz: auh in tlacamo, ca occeppa amechhualtocaz, amohuicpa mocuepaz. Auh in ihquac ye momiquiliznequi in toTecuiyo IESV Xpo inic oquichtli, ca quimmocahuililitehuac in itlamachtiltzitzihuan in tlamatcayeliztli, inic tlamatcayezque, quimmolhuili in tlahtolpeuhcayotl, inic onocontzinti temachtilli. *Pacem meã do vobis, pacem relinquo vobis.* q.n. In cenca qualli notetlamatcanemitiayatzin namechnocahuililitiuh, namechnomaquilitiuh in tlamatcanemiliztli. Auh in axcan notlaçopilhuane, namechtlahuhtia, ma çan yehuatzin ipampatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in cenca otechmotlaçotili, yhuan otechmocnelili, ma cenca ximochicahuacan, ma ixquich amotlahpal xicchihuacan, inic cenca huey netlacuitlahuiliztica, cenca tlatequipanoliztica anquintlaçotlazque in amohuampohuan. Xiccaquican in quimihtalhuiya Sanct Pablo. *Plenitudo legis est dilectio.* q.n. Ca in aquin ahtle itechca teotlatlaçotlaliztli, yhuan in tlaçotlalo ca in huampohuan, macihui in muchi occequi teotenahuatilli

Dios N.S. ama mucho la paz, y es conformidad, en el bien.

2. Cor. 13.

Lucę. 10.

Pacem meã do Ioan. 14.

Ad rom.

Rom. 13.

quipiaz, in tlacayetle tetech yez teotlatlaçotlaliztli, caahmo itech cemacitica, ahmo itech cententica teotenahuatilli. Auh inin icaquiztica, imelahuaca tlahtolli, ca huel yc momelahuaz, yc ma cicacaquiz in itlahtoltzin Sanctiago, ca in yehuatzin in ihquac itechpa motlahtoltiaya itlaçotlaloca tohuampo, oquimihtalhui.

Luc. 1. *Quicunq; totam legem seruauerit, offendat autem in vno, factus est omnium reus.* q. n. In aquin muchi quicempiaz teotenahuatilli, auh intla çan centetl quihtlacoz, ca niman ahmo momaquixtiz: yuh quimma in muchi tenahuatilli oquihtlacohuani. Yehica ca inin ca çan huel centlamatli teotlatlaçotlaliztli, ca muchi quicemaxitia, quicentzonquixtia, yhuan quicentemitia intla tetechca, auh in tlacamo tetechca, ca niman muchi ahtlei, muchi tetech poliuhtica: yhuan ca huel yuh catqui, inic huel acitiez, huel tentiez. Caahmo monequi çan iyo tlahtoltica totech yez in tetlaçotlaliztli, ca çan huel teyollo, yhuan tetlachihual itech yez: in

1. Ioan. 3. yuh quimoneltitilia Sanct Ioan Apostol. *Filioli non diligamus verbo neq; lingua, sed opere, & veritate.* q. n. Nopilhuane, macamo no çan nenepiltica titetlaçotlacan, maçan tlachihualtica, yhuan neltiliztica titetlaçotlacan. Quimihtalhuiznequi in Apostol, ca ahmo nicnequi inic çan tlahtoltica acitiez, yhuan pahpaquilizti ca tentiez in tetlaçotlaliztli, ca çan huelnelli tetlaçotlaliztliyez, yhuã in tleyn tlahtoltica ticemihtalhuililoz, ca tlachihualtica ne-

Ad mores. ciz. Inic huel anquimopahpaquiltilizque in to Tecuiyo Dios, in yuh quimohuellamachtilique in izcatqui, in ontlamantin nehuã ehua. O tlaxiquittacan nopilhuane in an. N. cuix huel amech

Contra los que estã disformes, y causan disensiones enla Republica. mopepeniliz in to Tecuiyo, cuix huel amechmixquechiliz, inic amiapostolhuan anyezque, inic amitemachticahuan ammochihuazque: intla muchipa amiuhque anyezque in ahmo antlacanemi, in ahmo antlacacemeleque, in ahmo antlacaneci, in yuh axcan yc annemi, in ahtle amotech ca netlaçotlaliztli, in ahtle neixtililiztli, in ahtle nemahuiztililiztli, in ahtle yceniuhyotl, in çan ilihuiz ixtomahuaca annemi: in yuhque anchichime anmoquaqua, anmocepanyaochihua? Auh in occenca yc ahmo qualli momuztlae anquitemotinemi, anquiyocoxtinemi in yancuic tlamanitiliztli, antlatlantinemi, inic cemihcac pã annemizque amonecha-

monechalaniliz , in amoneixnamiquiiz : auh inin çan ipampa inic anquintlacuicuilizque , inic anquimichtequilizque , inic an quinxipehuazque macehualtzitzintin , in motolinia , in ycnotlaca , in çan ye huel yehuantin ixquich quihiyohuiya , huel ixquich impan huetzi . Ma ixquich ma xipinahuacan , ma xicpinahuizittacan in amonemiliz , yhuan maxiquittacan , xiquitztimotlalican , ximolnamiquican ca anChriſtianome , ca çan anmu chintin amehuantin , çan amohuampohuan , amezçohuan , amo tlapallohuan , çan anmuchintin nican antlaca , nican anchaneque , çan ancemehua.

Ad mores.

H.

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus , & Andream fratrem eius . &c .* In Sanct Pedro itzontecon yez , quipachoz , quitquiz , quimamaz in Sancta Yglesia , ipampain yc cenca quali , yc nelli , cenca nehmatca , in ahmo çan icel quimonochili in toTecui yo IESV CHRISTO , çan in nehuan in itiachcauh Sanct Andres , inic quimatiz , inic pachihuiz in iyollo , ca in ipampa itzõ tecon , in itepachocauh yez Sancta Yglesia , caahmo yc quimocahualtiliaya in innetlaçotlaliz , inic nehuan tlaca , inic çan ceme ipan in tlacatiliz : ca çan occenca ye quimotlachicahuililiz , inic occenca motlaçotlazque . Ahmo yuh timomatiz nopiltze , ca in ipampa tiGouernador , ahnoço tiAlcalde , ahnoço tiRegidor , ahnoço oc itla centlamantli motequiuh , in aço tinantli , titta tlimuchihuaz in ipan altepetequitl , ahmo ipampaon in itla motequiuh ticcahuaz , aocmo tictlaçotlaz , aocmo ticmocuitlahuiz in moteiccauh , ahnoço motiachcauh , yhuan in ixquichtin motlapacholhuan , tiquintlaçotlaz,ahmo yc tiquimmoxictiz : çan occenca in ipan motequiuh tiquimpalehuiz , in ipampa ye onca motequiuh, ye onca mohueli , ye onca motleyo motequanyo, occenca tiquintlaçotlaz , tiquimmocuitlahuiz , tiquinmanahuiz im pan titlahtoz : occenca ihquac huel ticneltiliz , ticchihuaz in netlaçotlaliztli , in monahuatil , inic tiquincepantlaçotlaz mohuayolque , in mocotoncahuan , in mezçohuan , in motlapallohuan, occenca impã titlahtoz , ticmocuitlahuiz inic huellamatcanemiz que , ipampa ca yehuel monahuatil . Ahmono yuh timomatiz, ca in ipampa ye titetiachcauh , in yetinteyacancauh teoyotica,

El ſer S. Petrem eius .&c . *dro cabeça dela Yglesia , no le quito la herman dad natural, an tes ſela acrecẽto obligacion que ti enes a tus proximos , y vezinos, que ãtes te la acreſcienta .*

aço niman ye *motlacahuan*, aoctle ipan tiquimittaz, aoctle ipan tiquimmatiz, tiquimmocxipepechtiz, tlallampa tiquimicçaz, tiquimmotlacahuatiz. Nelli huel amiuhque in amehuantin in an N. huel yuhqui amotlachihual, amotlamanitiliz. Auh huelnelli ca ye neci caahmo cenca anchicahuaque, ayamo tenca antlahpaltique, yhuan caayamo cenquizqui in amotlaneltoquiliz. In huey tlahtohuani Gouernador Ioseph in omottac, ca huel ixipan in Rey, ca ye quitqui, ye quimama, ye quipachohua in huey tlahtocayotl Ægypto, yhuan in occequi miec altepetl itlahuilanal, ahmo yc omopouh, ahmo yc oaatlama, ahmo omohueinec, ahmo motiahcauhnec, yhuan ahmo omochachamauh: yequene ahmo quintelchiuh, ahmo icampa, iteputzco quimittac, ahmon maca quimmocuiti itiachcahuan, çàce ahmo intech omotzõcuic, ahmo intech omotlahuelquixti inquimictiznequia, in quipopoloznequia, in quitlàtlatiznequia, auh in oquinnamaquiltique in Ilmaellaca: çan occenca oquimpalehui, oquimicneli, oquintlaqualti, yhuan in inttatzin huehuentzin, quinhuicac muchintin ixpan in Rey, inic qninmàcehuito, quimicnopilhuilito mieçtlamantli teycneliliztli. No yuh monequi anquichihuazque in amehuantin in anGouernadores, in amalcaldes, in anregidores, in anquitqui, in anquimama altepetl, in anquinyacana macehualtin, ca intla monequiz palehuilozque, ycnelilozque in huehuetque, in ilamatque, anquinhuicazque, anquinyacanazque in aço ixpan Vissorey, anoço Audiencia, inic palehuilozque in ycnotlaca, in motolinia, in aocmo huel quitemohua, in aoc huel quinextia tlacalaquilli, in ahnoço oc itla centlamantli in tlaihiyohuiliz, inic ycnelilozque, caxahuililozque in intlaihiyohuiliz. Ahmo monequi çan anquintelchihuazque, ahmo monequi in ah tle ipan anquimittazque: çan monequi anquimpalehuizque, canel amottahuan, amonahuan, yhuan amoteyccahuan: çace altepetl itech oanquizque, ca çan ancentlaca, çan ancemehua, çan anneneuhque. Auh in occenca yc qualli, ca ye anquimati ca çan ce in tottatzin, in nelli yehuatzin otechmoyocolili to Tecuiyo Dios, auh çanno ce in huel neltiliztica tonantzin, yehuatzin in Sancta Yglesia, yc huel monequi çan ammocepantlaçotlazque.

El buen Ioseph no se ensoberuecio, ni alço à mayores con la gouernacion, ni desconocio à sus hermanos que lo auian querido matar, y vendieron, ni se vengò dellos: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron merced del Rey.

Ad mores.

Cuix

Cuix ahmo huel neci ca nelli ahmo neneuhque in Tloque, Nahuaque Dios, yhuan in Tlalticpac tlacatl. Ca in toTecuiyo Dios ca ahmo miquini inic Teutl, ahmo can tzõquizqui, ahmo tlã cayo, cemihcac muchipa moyetztica, cenquizca qualli, cenquiz ca yeẽtli, mocemacitica qualli. Auh in tlacatl miquini, polihuini, tzõquiçani, tlamini, ahmo chicahuac, ahmo tlahpaltic, çã huihuixqui, yayacatontli, cococxcatontli, ihtlacahuini: auh niman yuhqui, çan niman macitica ahmo qualli, ahmo yeẽtli, tzoyò, tlayello, teuhyo, tlaçollo, catzahuac, tliltic. Auh oc nohma oquimonequiltitzino in Tloque, Nahuaque, inic ycnohuacatzin tli, inic topampa oquimocuilitzino tomacehualnacayo omonacayotitzino, in huellacaxoxouhqui, in ahtle tepiton ittetzinco ca tlahtlacolli, ahmo yc otechmotelchihuili, ahmo yc otechmotlatzilhuili, çan miecpa titeyccahuan techmonochilia, in yuh neztoc ipan in Sancto Euangelio. *Ite nunciate fratribus meis, vt eant in Galileã, ibi me videbunt.* q. n. Cihuatzitzintine maximohuicacan, xiquimmolhuilitin in noteiccahuan, ma vmpa huiyã in Galilea, ca vmpa nechmottilizque. Inin itlahtoltzin inic yuh qui mihtalhuitzinohua, çan huel ipampa inic quimoyolehuiliz, inic quimoyollapaniliz, inic quimoyolacocuiliz, inic huel mocepantlaçotlazque, inic huel cepan yez, cettitiez in netlaçotlaliz, inic çan centlaca, çan cennemih, ipampa ca in yehuatzin iteyacancatzin, in intemachticatzin, in intiachcauhtzin, ca yuhcatzintli: auh ca in ica itlaçoezçotzin oquimocetilili, oquimocepantlalili inic no yuh motlaçotlazque, mocepanpalehuizque. Auh in ipampa in cecni ipan in Sancto Euangelio, quihtohua. *Omnes vos fratres estis, & patrem nolite vocare super terram. &c.* q. n. Huel xicmatican ca çan ancentlaca, çan ancemehua, ahmo cen ca ipampa in nacayotica, ca tel occececni oantlacatque: auh çan in ica teoyotica, in ica qualtiliztica, ca çã huel anceme, yuh quin ancemihtime, auh ahmo cenca itla ipã xiquittacan inic nacayotica ancepantlaca, inic ancemehua: ma occenca ye xicmocuitlahuicã inic teoyotica ancentlaca anyezque, yehica ca nel çã huel ce in amotlaçottatzin, in yehuatzin Ilhuicac, yhuan Tlalticpac moyetztica. Auh inic cenca huey netemachiliztica

Pues siẽdo Dios quien es tierne misericordia del hombre, y le llama hermano: porque tu le desprecias, siendo hombre, coyò mo elẽ

Avn despues de resuscitado llama Chro hermanos a sus discipulos, teniẽdo ya en execucion el señorio, y mando sobre todas las criaturas.

Matth. 23.

tictitlanililizque in iteicnelilitzin, in itetlauhtiltzin, huel yehua tzin inohmatzinco otechmotlalilili, otechmotecpanilili in tlatla tlauhtiliztli Pater noſter, ca oquimihtalhui. In ihquac antlatlatlauhtizque, xiquihtocan. Tottatzine in Ilhuicac timoyetztica. &c. Inic huel quitztimotlalizque in itlaneltocacahuan, yhuan inic huel quiyolteohuizque, in huel cacicacaquizque, ca in quenin cepan tlaca, çan cemehua, yhuan in quenin çance inttatzin Dios, yhuan çan huel ce intiachcauhtzin IESV CHRISTO: çannoihui huel motlaçotlazque, mopalehuizque, mocnoittazque, momalhuizque, inic huel ittetzinco mixcuitizque in tocentiachcauhtzin IESV CHRISTO, in topampa momiquilitzino, inic otechmomaquixtili. Ca çannoyuhqui in amehuantin mone qui huel anquitztimotlalizque, huel anquinemilizque, huel ipã ammoyolnonotzazque, in quenin huel amotequiuh, in amonahuatil, in amococol, ahmo yuhqui ipan ammomatizque in aço antlahtoque, in aço cenca anmahuiztique: çan monequi yuhqui anquichihuazque in yuh omihto, çan monequi anmocepanpalehuizque, anquittazque in quenin pahtiz, in quenin pactiez in amaltepeuh, in amomacehualhuan, huel anquimpalehuizq̃, huel anquimmanahuizque, huel anquittazque, ãquimocuitlahuizque in catlehuatl intech monequi, in impalehuiloca, in imacotlaxoca, in inmanahuiloca, in inneyollaliliz inic pactiezque. In yuh quimuchihuili yehuatl cenca qualli yectli Capitan, tiacauh, tlacochcalcatl Iudas Machabeo, ca itechpatzinco teutlahtolpã mih tohua. *Vt audiuit autem Iudas, & populus sermones istos, conuènit Eccleſia magna cogitare quid facerent fratribus ſuis, qui in tribulatione erant, & expugnabantur ab eis.* q. n. In huel ihquac in oquima Iudas, yhuan in occequintin Iſraellaca, ca itlapacholhuan, imacehualhuan, in iteiccahuan in oyaoyahualoloque, in oquinyaoyahualoque in inyaohuan, inic quimpopolozque, inic quinmictizque, inic quinxixitinizque, niman iciuhca ye mocentlalia, ye mononotza, yhuan ye quicemihtohua in quenin muchihuaz, in quenin yez, in quenin pahtiz, in quenin quinmanahuizque, in quenin quinmaquixtizque in temacpa, in iteyccahuan in cenca tlaihiyohuiya, in cenca motolinia. O notlaçopil huane

No os tengays por Señor de vueſtros ſubditos q̃ no lo ſoys ſino hermanos q̃ teneys obligaciõ de ſocorrerlos, ampararlos, y faborecerlos.

1. Macb. 5.

Paraque ſon

huane, oncan anquitta tleica, tleipampa necentlalilo, nenono- *los cabildos, y*
tzalo, ca yehuatl inic oncan molnamiquiz, oncan motzontequiz *ayuntamientos*
in catlehuatl yc huel mopalehuiz, yc huel mocneliz, yhuan inic *dela Republica.*
tlamatcayez in altepetl, yhuan inic pahtiz intla itla ihtlacauhca
muchihua: caahmo yehuatl ipampa inic oncan tequitlahuanoz,
tequitlaqualoz, ahnoço inic oncan xocomicohuaz, ihuintihuaz,
yollopoliohuaz. Ahmono yehuatl ipampa omoquetz in tecpan
calli in Comunidad, inic oncan tlamiz, popolihuiz i axca Co-
munidad, yhuan in tequitzontli, in tlacalaquilli itlacahuillo: auh
nel in quemmanian huel yehuatl in itlatqui totlahtocauh su Mu-
geſtad, ahnoço in aquin Encomendero, in tlayecoltilo, in yuh
miecpa anquichihua. Ahmo yehuatl in Cabildo, in nenonotza-
lli, in necentlaliliztli, inic anquinxixitinizque, inic anquinmo
moyahuazque macehualtin, inic amixpampaehuazque, inic an
quimanilizque, anquincuilizque in cihuahuan, inic amomac mi
quizque, inic anquintlaihiyohuiltizque: ahmo, çan yehuatl inic
anquimpalehuizque, anquinmanahuizque, inic anquintlaoco-
lizque: o ca yehuatl ipampa in in muchihua. Ahmo yuh anqui-
chihuazque, in yuhqui yehuatl huey tlahueliloc Abimelech, in
itechpa mopohua, in mihtohua teuamoxpan. Ca epohualtin om *Iudic. 9.*
matlactin oncatca iteiccahuan, auh muchintin quimmicti, inic
cenca momahuiznextiz, inic mauhcaittoz, çan yehuatl itenco-
pa, çā yc mohueili, inic huey tlahtocaneciz. Auh çan noyuhqui *1. Paralip. 9.*
quichiuh in Iorā, no oquinmicti chiquacemin iteyccahuā catca.
Auh in yuhqui in cēca ammieqntin in yuh anqchihua, in iꝓpa *Los agrauios q̄*
ça amoceltin, ça amoneixcahuil in altepetl, inic ātlahtocati, çā ye *hazē alos pobres*
huatl inic anqntolinia, inic anqmmomoyahua, anquinxixitinia *macebuales.*
in macehualtzitzintin, yc ihuicpa ammoquetza, anquiyaochi-
hua in aquin impan tlahtohua, in quimpalehuiya: auh in ame-
huantin çan ixquich anquinequi amatlizque, ampachihuizque,
auh çan anquihtohua. Ma tatlican, ma titlaquacan, ma tipacti-
nemican, ma titotonixtinemican, quenye achi topan: ma tla-
mican in macehualtin, ahmonel yemuchihua in quen muchi-
huaz, çāce ma tipactinemican, auh çan intla polihuiz, çan intla
actihuetziz tlacalaquilli, yehuā quixtlahuazque, quitemitizque,

Ad moves.

caxitizque, in aquique mocauhtiquiçazque. Iyoyahue quenin cẽ ca huey tetzahuitl, quenin huel huey pinahuiztli, huel huey ne tlapololtiliztli, huel teiiçahui, tleinin? Cuix Chriſtianoyotl, cuix yehuatl amechmachtia in totlaneltoquiliz, cuix yehuatl in amonahuatil in? Cuix ahmo huel amonahuatil, cuix ahmo huel amo mamal, amotequiuh in anquipahtizque? auh ye ahmo anquimocuitlahuiya, ahmo amechtequipachohua, ahmo amechyoliſtlaco-

Mucho nos deſmaya, y afflige el ver que no os confeſays delos agrauios q̃ hazeys alos pobres

hua in quen pahtiz. Auh yehuatl in occenca yc antechçotlahua, in occenca yc titocuetlaxohua, huel yc antechxiuhtlatia, huel ic titlaòcoya, titotequipachohua: yhuan yuh titomati ca in amoneyolcuitiliz ahmo nelli, ca çan antlaixpania, yc antlaixcuepa, ca çan yc neci in ca otimoyolcuiti: yehica caayc, yhuan ayaxcan in aca cetlacatl yc moyolcuitia inic otetolini, otecamocacayauh, inic oquitecuili teaxca tetlatqui, in otexixico, inic oquitolini cui

Aprouechad, y creced en virtud: pues tanto aueys crecido en maldad.

tlapilli, atlapalli, in macehualli. Auh in axcan iye cẽca anmoz calia, yhuan occenca ammozcaltia in ipan ixquich tlahuelilocayotl, ma çan ximozcalican, ma çan ximihmattinencan in ipan qualli yeẽtli nemiliztli in tetlaçotlaliztli, yhuan teycnelilizt li. Ma xinechilhuican, cuix aca onnemi, cuix aca oncatqui in màcamo iyollo itech ihcuiliuhtica in tlacanahuatilli. In tle in ahmo tichihuililoznequi, ahmono aca xicchihuili? Huelnelli ca in ixquichtin Tlalticpac tlaca huel ipã tlacati, huel ipan yolih. Auh in tiGouernador intla tiquihtohua, intla titlàtlani quenin ticpa lehuiz, quenin ticmocuitlahuiz in cuitlapilli, in atlapalli, yhuan quenin ticnemitiz. Izcatqui yc nimitznanquilia. Macamo cana

Mira como quieres que te traten, y aſsi trata a tus proximos.

hueca xitztiuh, macamo cana hueca xõtlalnamiqui, çan huel motech ximixcuiti, huel motech ximomachioana: auh in quenin ticnequi titlaocoliloz, çan no yuh xitetlaocoli: in quenin ticnequi ticneliloz, tipalehuiloz, ma çan no yuh xitepalehui, xiteycneli: in quenin ticnequi tinemitiloz, çan no yuh xitenemiti: in quenin ticnequi in ahmo quen tichihualoz, ma çan no yuh àquẽ xitechihua. O notlaçopiltze huel oncã tiquitta in q̃nin tictlaçotlaz, yhuan ticmalhuiz in mohuãpo, in mocotõca, in mchuiltecca, ca nel ahmo motlacauh, çã moteiccauh, ca in tepacholiztli, teyacanaliztli, ahmo nelli tlahtocayotl, çan teycnelilizçotl.

¶ *Mitten-*

¶ *Mittentes rete in mare*. q. n. Iyeconçohua in immatl in oncā huey atlan. Iyo quenin cenca qualtin inin omētin, in in nehuā huey ye huel monepanpalehuiya, huel mocepan ycnelia, monetech palehuiya. Oncan monequi neyollotiloz, teihtic tlaliloz, ca nimān ihquac in oquimmopepenili, yhuan quimmonochili in toTecuiyo, in yehuantin in nehuan ehua S. Pedro, yhuan itiach cauh S. Andres in yemohuicatihui, oquinmottili oc omentin in çanno in nehuan ehua yehuatl in Sāctiago, in ipilrzin Zebedeo yhuan in S. Ioan in iteiccauh, oncan acalco quichichihuaya, yhuan quiçaçalohuaya, quitzitzicohuaya, yhuan quipahpatiaya, quitlatlamaniliaya in inmichmatl, no yehuatl in ittatzin Zebedeo. Auh çanno quimmonochili. Auh in yehuantin ninā quicauhtiquizque in inmichmatl, yhuan imacal, yhuā in inttatzin, çāce quimotoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO. O notlaçohuane, huel āquimottilia in, ca cenca quimohuellamachtilia, cenca quimopahpaquiltilia in Dios in netlaçotlaliztli, in necniuhtiliztli, yhuā nepanotl nepalehuiliztli. In yehuantin in ontlamantin nehuan ehua, monepanpalehuiya, mocepan ycne lia, nepanotl motlamamalacocuiya, motlamamalnapalohuaya, in cecentlacatl quitquiya, quimamaya in occetlacatl itlamamal, ica caxtequiuh: yehuatl yc cenca oquimopahpaquiltilique, oquimahuiyaltilique, yhuan oquimohuellamachtilique in toTecuiyo Dios, oquimmixquechili inic itlatenquixticatzitzihuan yezque, yc oquimmotechtitzino. Cetlacatl huei tlamatini, in huel oquitemo, in huel oquinemili in inyeliz in ixquichtin yolque, in huel ipan quiça, oquihcuilo. Ca in ihquac mamaça quipanahuiznequi ce atoyatl, inic huel panozque anal, in tlacahuel quiça, in tla quimelleltia atoyatl, achtopa onhuetzi in huel chichicahuaçī, in huel huehueintin mamaça, auh in ahmo cenca huehueintin, in ahmo cenca chicahuaque in tzintempan quitlalia in intzontecon, yuhquimma intech pipilcatihui huehueintin, inic ahmo polaquizque, auh yc huel pano, momaquixtia, yc no mopalehuiya, mocepan ycnelia, mocepanmaquixtia. Auh ca çāno yuh que in Tlaltícpac tlaca, ca in ixquichtin nenemih, in ohtlatoca, Ilhuicacpa itztihui, in vmpa tlamattihui tochan, in vmpa

Que buenos ber manos que se apalehuiya. Oncan monequi neyollotiloz, teihtic tlaliloz, ca nimān ihquac in oquimmopepenili, yhuan quimmonochili in toyudauan èn el trabajo.

Agrada mucho à Dios el amor, y la conformidad de los bèrontlamantin nehuan ehua, monepanpalehuiya, mocepan ycne manos.

Plinius lib. 8. de Naturali. Hiſtoria.

Induſtria delos venados para paſar los rios.

La prieſa conſ paſa la vida. La prieſa conſ huelnelli taltepepan. Auh huey atl in ticpanahuizque, yehuatl in nican tlalticpac tonemiliz: ca in yehuatl tonemiliz, yuhquim ma atl totoca, motlalohua, ohtlatoca, in yuh ihcuiliuhtica in ipan imamauh tlahtoque. *Omnes mòrimur, & quaſi aqua dilabimur.* q. n. In timuchintin tihui, timiqui, auh yuhquimma atl tonemiliz ohtlatoca, yauh, quiça, in macaçan titalauhtihui, titopetzco tihui, titonenepanotihui ihuicpa in miquiztli. Auh ipampa in aquique huel chicahuaque, in qualli, yectli in nemiliz, cenca monequi quimpalehuizque, quinhuilanazque, quimpanahuizque in ahmo cenca chicahuaque, in huihuixque, in çan yayacatotontin, in oc achi huel mocuiltonohua, in ahnoce oc achi huel maciticate pipiltin, monequi quimpalehuizque in motolinia, in ycnotlaca, in ahmo necini, intech monequi in incochca, inneuhca: in huehuetque monequi quimizcalizque, quinno notzazque in telpopochtin, auh in telpopochtin quimpalehuizque, quinnanamiquizque in huehuetque: in yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo. In tehuantin in ocachi huel tichicahuaque, in ocachi huel titlahpaltique in ipan itlanequilitzin toTecuiyo Dios, in ocachi huel ticchihua, in huel tictequipanohua in tleyn quimonequiltia, cēca monequi (yehica ca yuh titotlatlalilique) inic nepanotl titocepantlaçotlazque, titocepanpalehuizque, tiquinhuilanazque in ahmo cenca tlahpaltique, in ayamo cenca chicahuaque, in ayamo cenca mozcalia teoyotica. In yehuantin azcame, ca quinmachtia in yehuantin tlaca, in quenin nepanotl mocepanpalehuizque in ipan in tlatequipanoliz, yhuā in netoliniliz, in tlaihiyohuiliz, inic centlamantin quimpalehuizque in oc centlamantin. Cuix ahmo anquimitta, inic muchintin quihuica, yhuan quitqui, quimama in tlamamalli, cuix ahmo anquimitta, ca in ihquac centetl azcatontli oncan oquitzitzqui in itla huey tlamamaltontli, in ahmo huel itlanaqui, in ahmo huel quitqui, in ahmo huel quihuica, in quenin nimā iciuhca muchintin oc cequintin vmpa hui inic quipalehuizque, yhuā quiquixtilizque, canilizque, quicuilizque, yuhquimma nepanotl quimocuicuilia, quimototoquilia: auh intla cētetl miqui in iquiyahuac yoc, in incaltempan, in imazcapotzalco, ca nimā quitemotihui, yhuan

Ad Galat. 6.

Las hormigas como ſe ayudan vnas a otras.

Aporſia parece que ſe ayudan.

2. *Reg.* 14.

Los principales como an de ayudar a los macebuales.

yhuan quihualhuica, yhuan quitoca quitlalpachohua. Auh in-
tla yc mocnelia in yolcatotontin, in ahtlanemiliani, cuix ahmo
occenca monequi in amehuantin in antlaca, in antlanemiliani,
in ancemehua, in antlamaquixtiltin, in amitlaneltocacahuan in
Dios, nepanotl ammocnelizque, ammotlaocolizque, yhuan am-
mocepanpalehuizque, inic amechmomaquiliz Dios in Ilhuicac
pahpaquiliztli? In titzotzocapul, in titlatlamepul, ma xinechil-
hui, quezquipa otiquittato, oticpalehuito in cocoxcatzintli, in
ah onehua, in ah ommaci, in ahtle neci icochca, ineuhca? Quez
quipa oticyollalito, quezquipa otiquellaquahuato, oticciauhque-
tzato in mohuampo, in mocalecapo, mocalnahuac tlacatl, yhuã
maltepepo, mocalpolecapo: ahnoço iquin otiquelimiquilito in
mohuampo ye cocoxticatca, in mococohuaya, in ahmo huel eli-
miquia, in ahmo huel mopalehuiaya: ahnoço iquin otictlaxiuh-
tlaxilito, oticçacapetlahuilito in ihquac cohuatequipan ohuiya,
in vmpa huecahuaya, quexquichcahuitiaya, yhuan çaloloya, tzi
coloya, inic ahmo nenquiçaz, ahmo nempolihuiz in iciahuiz, i-
neitoniliz? Tinechilhuiz, tinechcuepiliz in tlahtolli, tiquihtoz:
in ihquac nehuatl ninococohua, nitotòca, nitlanahui, cuix aca
nechmocuitlahuiya in nohuampo, cuix aca noca muchihua: auh
in ihquac nicohuatequiti cuix aca nechelimiquilia, cuix aca
nechçacamolhuiya? Ha omocentzontlahueliltic in yuh tiquihto-
hua. In qualli tepiltzin, in yeẽtlanonotzalli, yhuan in huellacaz
caltilli, tlacahuapahualli, huel itechmixcuitia, huel itech mona
chiotia in ittatzin. Auh in tehuatl in tiChristiano, in titlaçopil-
tzin Dios, tleyca in ahmo ittetzinco timixcuitia, tleyca in ahmo
ittetzinco timomachiotia in mottatzin Dios. Ca nelli ittetzinco
netezcahuiloni, ittetzinco neixcuitiloni in yehuatzin otechmo-
tlaçotili, yhuan otechmomaquixtili, in oc nohma tiyaohuan ti-
catca, titlahtlacolmicticatca. In yehuatl in, toneixpololiz, tone-
tlapololtiliz in Tlalticpac titlaca, in ticnequi in ma occequin-
tin huel quicenquizcapiacan, ma huel quimonemiliztican Dios
itenahuatiltzin: auh in tehuantin ahmomma tictomamaltiznequi
ahmo tictococoltiznequi in iteotenahuatiltzin, çan ahyecoliztli,
ahehualiztli ipan ticmati. Ma xinechneltoca nopiltze, ca tiçatl,

Si los animalejos que no tienẽ discurso, ni razon se ayudan, quã to mas vosotros que soys hermanos, y Christianos?

El buen hijo, y mira à su padre.

Este es nuestro desatino, q̃ que remos que los otros guardẽ los mandamientos de Dios pũtualmente, y nosotros no los queremos guardar.

ihuitl nicchihua, ma xicteuhtzitzqui in Dios itenahuatiltzin, ma itech ximopilo, ma itech ximonelhuayoti, ca nemohualoni, nemiquixtiloni: xicmocaquiti in itlahtoltzin Sanct Pablo, in quimihtalhuiya. *Alter alterius honera portate, & sic adimplebitis legem Christi.* q. n. Netech ximocepanpalehuican, nepanotl ximocnelican, ma ceceyaca quipalehui, quitquili, quihiyohui in itlaihiyohuiliz ihuampo in inetequipachol, ca yc ancaxiltizque, yc anquitemiltizque in iteotlamanitilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Quimonequiltia in Sanct Pablo, ma quicepanihi yohuican in Christianome, in oc axcan, in oc hueliti. Auh in muztla oc ye cetlacatl quipalehuiz, oc ye cetlacatl quihiyohuiz, ma yc monetechpalehuizque, yehica ca in necepantlaçotlaliztli in necepanpalehuiliztli, inic nepanotl nepalehuilo, necnelilo, cenca quimohuellamachtilia, cenca quimopahpaquiltilia in toTecuiyo Dios, ipampain in Tloque, Nahuaque yc oquimmohuelitili, yc oquimmotlaçotili inin ontlamantin, in nehuan tlaca in monetechpalehuiaya, yc oquimohuellamachtilique. Onotlaçohuane, ye huel anquimottilia, pachihui in amoyollo, tleyn occenca huel yc anquimopahpaquiltilizque, tleyn occenca huel yc anquimohuellamachtilizque in Icel Teutl Dios, inic amechmopepeniliz, amechmaniliz inic anquimotlayecoltilizque, ca yehuatl in necepantlaçotlaliztli, necepampalehuiliztli, in necepan ycneliliztli, netlaocolliztli.

Ad Galat. 4.

Ad mores.

L.
Industria de Dios en sus vocaciones.

¶ *Erant enim piscatores.* Tlaxoconitztimotlalican notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, oncan michtlatlamaloyan quimmononochili, yhuan quimmopepenili in itlamachtilhuan, inic teoyotica quimpachozque, quinyacanazque in oc cequintin Christianome itlapepenalhuan, yhuã inic quimmohtlatoctilizque in vmpa Ilhuicac: auh tleyca, tleipampa in yuh quimuchihuilia in toTecuiyo Dios? Huelnelli inic ahmo çan huel yehuantin imixcoyan intech mochicahuazque, intech tlaquauhtlamatizque, yhuan inic ahmo intech quitlamizque in innetlacuitlahuiliz, yhuan in intlatlamaliz, çan huel yehuatzin Teotl, Tlahtohuani Dios icentetzinco mochicahuazque, yhuã mochix cayezque, mochixcanemizque, motemachizque. In yehuatzin

Exod. 5.

Moyſen

Moyſen, vmpa quauhixtlahuacan, tlalcahualpan mochcapielia-
ya, mochcatlaquaqualtiliaya : auh oncan quimanili, oncan qui-
mixquechili inic quimmoyacaniliz, quimmohtlatoctiliz in Iſrae-
llaca, in iyectlacemihtollalpantzinco. In yehuatl Saul çan quin 1. *Reg* 9.
mocuitlahuiaya, çan quimpiaya in iquauhtochmaçahuan, in i aſ
nahuan ittatzin : auh ye çanno oncan q uimonochili in Dios, y-
huan quimanili, quimixquechili, inicipan ihcaz in i atzin, i te
petzin. In tlaçomahuiztelputzintli Dauid, in inteiccauh, in xo 1. *Reg*. 16.
coyouh catca itiachcahuan, quimmocuitlahuiaya, yhuan quim-
piaya in ichcahuan ittatzin : auh çan no yhui oncan quimopepe-
nili, yhuan quimixquechili in toTecuiyo Dios, inic icuexanco
imamalhuazco, yhuan icampa, iteputzco quitquiz, quimamaz, 3. *Reg*. 19.
in i atzin, itepetzin. In Eliſeo, tepuzelimiconi imac onotihui-
ya in ihquac quimonochili inic itlatenquixticatzin, yhuan i tla-
achtopaihtocatzin yez. Auh çan no ihui oncan michtlatlamalo-
yan, oquimmanili, itlaquechillohuan, itemimillohuan in Sãcta
Yglesia. In yehuantin Apoſtolome ca in tetlaneltoquiticahuan
yezque in Tlaltipac tlaca : yehuantin quinnemilizcuepazque in
huehueintin tlahtlacohuanih, in ahtlaneltocanih, yc ipãpa on- *Cõuertir almas*
can Mictlan atenco, atexipalco opepènaloque, inic ahmo qui- *y retraerlas*
motechtizque in innenemilizcuepaliz, yhuan in innemaquixti- *del peccado: em-*
liz Cemanahuac tlaca. Ca in tenemilizcuepaliztli, yhuan in te- *preſa es cierto,*
tlahtlacolilochtiliztli, çan huel ineixcahuillachihualtzin in to- *de ſola la pode-*
Tecuiyo Dios. Ihui in in teutlahtolpan mihtohua, ca in toTe- *roſa mano de*
cuiyo quimixcomaquili in cetlacatl in moqualihtohuaya, in mo- *Dios.*
chachamahuaya, yhuan mociciniaya, quimolhuili. *Elegi te in ca-*
mino paupertatis . q. n. Xiquilnamiqui, ipan ximoyolnonotza, *Iſai* . 48.
ca oncan in cococ teopouhqui tiquihiyohuiya, in oncan monex-
titlan, motlecuillã onimitzixquetz, onimitzpepẽ inic ticchihuaz 1. *Cor*. 3.
tictequipanoz, yhuã tictzõquixtiz noteotlalnamiquiliz. Ic qui- *Nota q̃ Dauid*
mihtalhuiya in S. Pablo. *Cum enim quis dicat ego quidem ſum Pauli:* *de ſecho de iduſ*
alius autem, ego Apollo . q.n. In ammotlapololtia, in ancequintin *tria las armas*
anquihtohua, ca in nehuatl itech nipohui in Paulo : ca yehuatl *ricas de Saul, y*
onechquateq, yehuatl onechmachti: auh cequin quihtohua ca ne- *ſalio cõ ſuſpie*
huatl itech nipohui in Apollo, ca yè onechquateq, onechmachti. *dras, y borda,*

contra el Philif teo. 1. Reg. 17.

Quid igitur est Apollo, quid vero Paulus? Ministri eius cui credi-distis, & vnicuiq; sicut Dominus dedit. q. n. Auh intla ye yuhqui in

No solo porque no estaua hecho a ellas, sino tam bien como dize Chrisostomo, porque Saul no atribuyesse assi la victoria si a caso veniesse al Gigante. Assi Christo N. S. no escoge sabios del mundo, sino pobres. &c.

tlein Pablo, ahnoço Apollo, ahnoço oc cequiti̅n in amotemach ticahuan? Ca çan itetlayecolticahuan, teoyotica itetlamamaca-cahuā, itlaxexelocahuā in yehuatzin oanq̅moneltoquitiq̅ IESV Xp̄o, yhuā in ceceyaca, cecētlacatl temachtia, teyolehua: in yuh oquimotlauhtili, oquimonemactili Tlahtohuani Dios. *Ego planta-taui, Apollo rigauit: sed Deus incrementum dedit.* q. n. Ca ne-huatl onixinachtocac, oniquilaqui, auh in Apollo otlaahuili, o-tlaatlaxili: yece in to Tecuiyo Dios, ca yehuatzin oquimohuey-lili, yhuan oquimomiequilili, oquimotlapihuili, oquimotema-quili in ixhualiztli, in neanaliztli. Auh intla yeyuhqui in, ca ahmonotle ipā pouhtica in yehuatl xinachtoca, quilaquia, ahmo no tle ipan pouhtica in tlaahuilia, tlaatlaxilia, ca çan yehuatzin in quimoxhualtilia, quimozcaltilia in Teutl, Tlahtohuani Di-os. O notlaçopilhuane nican timachtilo, ca niman ahmo mone-qui aca quimotechtiz, quimomactocaz in Dios itetlauhtiltzin.

Dios es el que da virtud a su palabra.

Ma çan quimocuepilili in to Tecuiyo, in tleyn ittetzinco quiça, ittetzinco mana teotenahuatilli, teotenemactli. Ca inic ahmo quimonectizque Apostolome in teotemachtiliztli Apostoloyotl, çan oncan oquimmopepenili in michtlatlamaloyan.

¶ *Et ait illis. Venite post me faciam vos fieri piscatores hominum.* q. n

M.

Auh quimmolhuili. Xinechhualtocatihuiyan ca nicchihuaz inic anquimacizque tlaca, antlacatlatlamaque namechihuaz. Qui-mihtalhuiznequi. Xiccahuacan in yuhquion nemiliztli, tlaix-toquiliztli, netlayecoltiliztli, neyeyecoliztli inic annemi, in an quimonemiliztia, inic ammotlayecoltia, ca nehuatl namechnot-titiliz, namechnomachtiliz occentlamantli, in oc cenca mahuiz tic nemohuani, in nenemiliztiloni, ca çan yeno yuhqui inic an tlatlamaque, aocmo centlamantli, ca çan ye no yehuatl antlatla-maque āyezque, yehica in achtopa amotequiuh ocatca in ammi-chtlatlamaque, anquimacia in mimichtin, in qualoni, in yol-que: auh in axcan anquimacizque in Tlalticpac tlaca. Notlaço-huane ma oncan xoconitztimotlalican, in cenca huey, in cenca mahuiztic in itlatecpantzin, in iteihmachilitzin Dios, ca çan

Dexad esse modo de viuir, y grangeria: que yo os dare otro mejor.

Admirable prouidencia de Dios, en lleuar à

pacca

pacca yocoxca quimmohtlatoctilia in itlaçohuã, in itlapepenahuan, caahmo quimmocuicuitlahuilia, ahmo quimmococoltilia in tleyn ahmo quinamiqui, in tleyn quixnamiqui in inyeliz in ipan otlacatque, in ipan oyolque, çan huel quimonamictilia in inyeliz, yhuan in tlayeyecoliztli in intech quimocahuilia. In toTecuiyo Dios ahmo quimopatililia, ahmo quimocuepililia in ce ceyaca iyeliz, in ipan otlacat, in ipan oyol, çan ye quimoqualtililia, quimoyectililia, yhuan ihuictzinco quimotlachieltilia. In Hebreo tlaca cenca yc moyollaliaya in atl, in tlaqualli, in cochcayotl, in neuhcayotl, auh inic huel quipaccacahuazque in Ægypto tlalli, auh inic occenca huel in yollocacopa moyolehuazque, in yazque, in ohtlatocazque in vmpa tlacemihtollalpan, in oquimmocemihtalhuililica in toTecuiyo in inttahuan, in incolhuan: oquimmolhuili. *Visitans visitabo vos, & educam vos de afflictione Ægipti, ad terram fluentem lacte, & melle.* q. n. Macamo ximotequipachocan, ca oncan namechmaquixtiz in oncã antlahiyohuitoque, anchichinacatoque, auh vmpa namechhuicaz, vmpa namechcalaquiz in tlacemihtollalpan, in oncan moloni in chichihualayotl, yhuan in necuhtli. q. n. in oncan cenca tlamochihua, yhuan tlayamania, tlatotonia (*tierra fertil, y de buen temple, aunque por los peccados de sus naturales, à malitia inhabitium in ea, versa est in salsuginem*). In cenca tlacnopilhuiyani Maria Magdalena ca çan yuhcatzintli, ca çan niman yuh oquiz, yuh otlacat ca cenca tetlaçotlani, auh in toTecuiyo in ihquac quimonochili, ahmo quimocahualtili in itetlaçotlaliz, çan quimoyectilili, quimoqualtilili, inic çan huel yehuatzin quimotlaçotiliz: ca çan noyuhqui in axcan in tlatlamaque, in atlaca quĩmonochili, yca in iteotetlauhtiltzin gracia, inic temachtianime yezque, auh ahmo quimmocahualtili in intequiuh inic tlatlamaque, çan occenca quimmoqualtililia, quimmoyectililia in intlatlamacatequiuh, quimmomahuizçotilia, quimmolhuiliaya catla catlatlamaque quimmocuepiliz, tlàca in quimacizque teotlahtolticа. Auh in axcan in tiChristiano maxiccaqui in itlahtoltzin S. Gregorio. *Si ergo fratres charißimi diuites esse cupitis, veras diuitias amate.* q. n. Intlanelli ammocuiltonohuani, ammotlacamatini

los bombaes para si, con suaui dad, y conforme a la inclinaciõ de cada vno

No muda Dios la inclinacion sino q̃ la mejora.

Exod. 3.

Lucç. 7.

Ad mores.

Grego. Homil. 6. sexag.

anyez.

anyeznequi, ma yehuatl xictlaçotlacan, ma yehuatl xictemocan in nelli necuiltonolli, in nelli netlamachtilli, ca yehuatl in quallí, yectli nemiliztli. *Solę autem vere diuitię sunt, quę nos diuites virtutibus faciunt.* q. n. Ca çan huel yeiyo nelli netlamachtilli, nelli necuiltonolli, in techcuiltonohua, techtlamachtia in qualtiliz tli, yectiliztli Virtudes, in ihuicpatzinco tehuica toTecuiyo Dios. *Si culmen veri honoris quęritis, ad cœlestę regnum tendite.* q. n. Intla tiquelehuiya, intla itech huetzi moyolio in huelnelli mahuizçotl, in huelnelli tlahtocayotl, ma xicmocuitlahui, ma xictemo, xicmatataca in cemihcac tlacemicnopilhuiliztli, in necentlamachtiliztli. *Si gloriam dignitatum diligitis, in illa superna Angelorum curia ad scribi festinate.* q. n. Intla anquinequi, intla anquelehuiya in tecuhyotl, tlahtocayotl, ma xicihuican, ma xompilcatocan, ma ixquich in amotlahpal, ma çan xicmocuitlahuican inic itech ampohuizque in itecpancaltzī Dios, in cempahpacohuayan, in Angelome oncā ahmo çan quexquichtin tèntoque, cenquiztoque. Oncan anquittazque, oncan amoyollo pachihuiz noteiccahuane, ca in toTecuiyo Dios ahmo amechmihquanililia, ahmo amechmocuililia in amotlaelehuiliz, in amonetlayecoltiliz: çan yehuatl amechmihquanililia in i elehuiloca Tlaltícpac tlatquitl, in necuiltonolli, netlamachtilli, çā ye ic quimocuepcayotilia, yc quimixiptlatilia, inic yehuatl yc ampahpaquizque, yc ammotlamachtizque in nelli cemihcac necuiltonolli, in yehuatl Ilhuicacayotl. Ahmo amechmocuililia, ahmo amechmocahualtilia in i elehuiloca, in ineicoltiloca mahuizçotl, çan occenca quimoqualtililia, quimoyectililia inic anquitemozque in nelli mahuizçotl: ca yehuatl in Dios itlaçotlalocatzin, ca tlahtocayotl (in yuhq mihtalhuiya S. Gregorio). *Seruire Deo, regnare est.* q. n. In itlayecoltiloca toTecuiyo Dios, ca tlahtocayotl, mahuizçotl. No ihui in yehuātin tlatlamaq̄, ahmo quimmocahualtilia, ahmo quimmocuililia, ahmo quimmelleltililia in intequiuh inic tlatlamaque: çan quimmoyectililia, quimmopahtililia, yehica ca in yehuantin in achtopa, çan yehuan quimaciah in ahmo tlacamimichtin, çan yolque, yoyolitoton: auh in axcan yc quimmocuepililia, yc quimmoyectililia inic quimaci tlaca teotlahtoltica, inic ça

No nos quita Dios el deſſeo de gloria, y riquezas, ſino q̄ lo mejora.

Greg.

inic ça tepan quimocuiltonozque, quimotlamachtizque. Iyo to- *Exclamacion.*
Tecuiyoè Dioſè, noTlahtocatzinè, ma yc xicenquizcayectene
hualo, ma yc xihuecapanolo in ipampa inic titechmyolehuilia,
inic titechmoyollapanilia, in huel yuh ca toyeliz, in tonemachi
liz, inic timitztotlayecoltilizque.

¶ *At illi continuo relictis, retibus ſecuti ſunt eum.* q. n. Auh in ye N
huantin niman quicauhtiquizque in immichmatl, auh quimote- *Los predeſtina*
putztoquilitiaque. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in Apoſto- *dos luego acudẽ*
lome in nehuan ehua, ahmo momoztlatlazque, ahmõma mohue- *a la diuina voca*
catlazque, çan huel niman iciuhca oquicauhtiquizque, oquitlaz- *cion.*
tiquizque in imaxca, in intlatqui, in immichmatl, in imacal:
auh niman ye quimoteputztoquilique in toTemaquixticatzin
IESV CHRISTO. Ahmomma oquihtoque, toTecuiyoè ca
oc toconteixpantiliznequi, yhuan oc toconteilhuiznequi, oc to-
contecaquitiznequi in tochan, in yuh titechmonochilia, yhuan
in yuh timitztoteputztoquilizque: ca çan niman ihquac in oqui-
cacque in ihiyotzin, itlahtoltzin toTecuiyo, iciuhca muchi o-
quimocahuilique, muchi oquimotelchihuilique, oquicemiixti- *O quantos ay q̃*
huetzque in çaço tleyn quipiaya, yhuan oquimoteputztoquili- *llamandolos*
que in tohueyTlahtocatzin, in Icel mahuiztli Dios. Iyoyahue *Dios, no quierẽ*
ca miequintin oncate, onnemi in quimmononochilia Dios, in *acudir.*
quimmotzatzililia, yhuan quimmihtectilia inic monemilizcue-
pazque, monemilizyectilizque, inic monemilizqualtilizque, çã
ahmo quimotlacamachitiznequi in Dios, ahmo quiceliznequi in
itenotzalitzin, yhuã ahmo quimocaccanenequiznequi, ahmo qui
mothuitocaznequi. Tinechilhuiz, in nehuatl ca nicnotlacama- *Ad mores.*
chitiznequi in Dios, nicnonemiliztiznequi in itenahuatiltzin,
çan ahmo hueliti in axcan, ca oc nitelpuchtli, ca oc nichpuch-
tli, caayamo nihuehue, ayamo nilama, ca oc nipactica, nihuel-
lamattica, ninocecemeltitica. Omotlahueliltic in yuh tiquihto
hua in, in yuh tinechnanquilia in. Cuix çan mocel in yuh titla-
nãquilia. Ca nelli yuh tlanãqliah, tlacuepa in ahqualtin, ahyectī
in tliltique, catzahuaq̃ tlahtlacohuanih. Izcatq itlahtoltzin S. Au- *Auguſt. 8.*
guſtī. *Otis peccator ait, aliquãdo Deũ ſequar, ſed nõ modo.* q. n. In ixqch *Confeſ.*
tlahtlacohuani qhtohua, quinquẽmã nicnoteputztoqliz in Dios,

quemman nicnonemiliztiz in itenahuatiltzin, çan ahmo nihueli
ti in axcan. Yece ahmo melahuac, itech motlamia in ahmo hue
liti, ma çan itech motlami in ahmo quinèqui, in ahmo mopahtil
lani. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl oncatca huey tlahue
lilocatlahtohuani in itoca Pharaon, auh miec tetl, quahuitl, co-
lotzitzicaztli oquimotoctili in Dios, yehica ahmo quimacahuaz-
nequia in i altepetzin, inic vmpa yaz in tlacemihtollalpan. Auh
inic cenca o ipan ycnoyohuac in iyollotzin Moyſen, quilhui.

Exod. 8. *Conſtitue mihi tempus, quando depręcer pro te, & pro ſeruis tuis, vt abigantur ranę, à te, & à domo tua.* q. n. Tlahtohuanie cenca ti
nechtlaocoltia, yehica ca mopan ca in itetzin, in iquauhtzin
Dios, o ipan tia in iqualãtzin, in itlahueltzin, in içomaltzin:
auh in axcan maxinechmolhuili, iquin ticmonequiltia in mopã-
pa nicnotlatlauhtiliz, nicnonepechtequililiz, ca niman mitzmoc
noittilitzinoz, ca niman cholozque in cuicuiya, in mitzmotoli-
nilia, in mitzmonacaztitichilia, yhuan in momacehualtzittzi-
huan. Auh in yollotlahueliloc, in yoliopoliuhcapul, oquihto.

Ambro. Cras. q. n. Ca quin muztla. In Sanct Ambroſio izcatqui yc qui
mahuilia in yollococoxcapul. *O peruerſe atq; ſceleſte, cur non hodie
dixiſti, ſed in craſtinum differs? Nonne melius eſſet continuo à te recè-
dere malum?* q. n. Iyo cenquizcatlahueliloque, yollotlahuelilcca-
tomacpole, tleyca tleipampa in ahmo tiquihto, ma çan niman
axcan nopan ximehuiti, nopan ximotlahtolti, ma çan niman
axcan nechmocnoittili in Dios? Cuix ahmo nelli oc hualca, oc
tlapanahuiya in huel niman axcan mitzmotlapopolhuiliz Dios,
yhuan mitzmocnoittiliz, in ahmo mach yuhqui muztla, huiptla?

Sabes q̃ has de viuir vn dia, ſabes que has de anochecer? Cuix huel ticmati ca ticemilhuitiz, cuix huel ticmati ca titlacat-
tiliz, cuix huel ticmati ca mopan yohuaz, ahnoço mopan tlat-
huiz? In Pharaon in omohuecatlaz, in ahmo iciuhca tlamahce-
huaznequi, ca inezca imachio in tlahtlacohuani in ahmo mone
milizcuepaznequi, in ahmo quichoctia, in ahmo quitequipacho
hua, in ahmo yc moteopohua in itlahtlacol, çan momoztlatlaz-
tiuh, mohuecatlaztiuh, yc ipampa quimonehmachtilia in Spiri
tu ſancto. *Non tardes conuerti ad Dominum, & ne differas de die in*

Eccleſi. 5. *diem. Subito enim veniet ira Dñi, & in tempore vindictę diſperdet te.*

q.n.

q.n. Nopiltze macamo tihuecahuaz, macamo timohuecatlaztiaz, yhuan macamo timomoztlatlaztiaz, macamo ticcecemilhuitlaztiaz inic ihuiçtzinco timonemilizcuepaz Teutl Tlahtohuani Dios. Ahmo tiquihtoz, quinmuztla ninonemilizcuepaz, ma oc ipan ninemi in notlahtlacol, ma oc ipan nipactie. Yehica ahmo huel ticmati canin, quemman, ahnoço iquin mitzanaz, mitzitquiz in miquiztli, intla mohtlatoquilizpan, ahnoço ohtlica monenemian, ahnoço mochan, mocalihtic, ahnoço tianquizco, ahnoço motiamiquian, motlanamacayan, ahnoço motlaquayan, ahnoço mocochian. Yehica ahmo tonehmachpan in techhualmi hualilia in miquiztli: auh intla ipan tiaz, ipan timiquiz in motlahtlacol in netzoncuilizilhuipã, ahmo mitzmopopolhuilitzinoz, çan mitzmocentelchihuiliz in vmpa centlani Mictlan, in nimã ahmo oncan nemaquixtiloz. Yc ipampa techmolhuilia in Dauid. *Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra.* q.n. Intla axcan amechmonochiliz in Dios, intla axcan amechmotzatzililiz, macamo xictepitztilican, macamo xictetlaquactilican, macamo xictecpatilican in amoyollo. Auh in axcan tlahtlacohuanipole, tleyca, tleipampa in ahmo ticmotlaçocamachitiznequi in Dios, cuix ahmo çan cuel, çan achica (*cada rato*) mitz monochilia in toTecuiyo, tleyca in ayaxcan ticcahua, in ayaxcan ticmocahualtia in ixquich in çaço tleyn mitzixpopoyotilia, inic ahmo ticmoteputztoquiliz toTecuiyo? Tleyca in ahmo ticmoteputztoquiliznequi moTeouh, motlahtocauh? Tleyca in çan ticmotlalcahuilia? Tleyca in timonacaztzatzatilia, tleyca in ahmo ticmoyollotia, tleyca in ahmo mihtic tictlalia teutlahtolli. Quezquipa in toTecuiyo Dios ça ipampa itetlaocolilitzin, in yuhqui mitzmoyolloitzminilia (*te trasspassa el coraçon con nauaja, de itztli, nauaja, y nitemina flecbar*) mitzmoyollotepinilia (*herir como ximeltepini, hierete los pechos*) inic mitzmoyolehuilia? Quezquipa in moyollo ihtic mitzmononochilia, in mitzmolhuilia: tlahtlacohuaniè, momecatianiè, xiccahua in tlahtlacolnacayotica momecauh? Tlahuanque, xocomicquè xiccahua in mihuintiliz, in moxocomiquiliz? Ichtecquè, tetlacuicuilianiè xiccahua in mochtequiliz, in motetlacuicuililiz, in motetlatlalochtiliz?

No sabes quando, ni donde te tomara la muerte.

Pſal. 49.

Ad mores.

Porque te bazes ſordo à la diuina vocaciõ?

Ad mores. Iztlacatiniè, nenepilmaxalè (*hombre de lengua partida, como la culebra. s. hombre de dos lenguas: de maxaltic, cosa partida en dos partes*) xiccahua in moztlacatiliz, in vme monenepil: ma çā ihuictzinco ximocnocuepa in Dios, ma xicmotlacamachiti, in yuh quimotlacamachitique in Apostolome Sanct Pedro, yhuan S. Andretzin itiachcauhtzin, in niman iciuhca quimoteputztoquilique, ca intla yuh ticchihuaz, yc tiquicnopilhuiz in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac necentlamachtiliztli.

O. ¶ *Et procedens inde, vidit alios duos fratres: Iacobum Zebedei, & Ioannem fratrem eius in naui cum Zebedæo patre eorum, reficientes retia sua, & vocauit eos. Illi autem statim relictis, retibus, & patre, secuti sunt eum.* q. n. Auh in ye mohuicatiuh, yeno quimonmottili omentin nehuan ehuaya, yehuatl in Iacobo in ipiltzin Zebedeo, yhuan Ioan in iteiccauh, oncan acalco quichihuaya in immatl, no yehuatl in inttatzin Zebedeo, no quīmonochili. Auh in yehuantin niman quicauhtiquizque in immatl, yhuan in inttatzin, yhuan quimotoquiliciaque in to Tecuiyo IESV CHRISTO. Xicmoyollotican notlaçopilhuane, ca iyehuātin Apostolome quimmottili in to Tecuiyo, nelli cequintin tlatlama contlaça in immatl huey apan michaci: in cequintin quitzetzelohua, quiyectilia in immatl, in yuh ipā monenehua in Sancto Euangelio. Auh in axcan intla xiquittacan imaltepeuh Christianome in oncan cenquiztoque, anquimittaz que muchintin tlatlama, michaci, çan ayac quiyectia in imatl. Auh macihui in ihtic altepetl, miectlamantli otzayan, otzomō, niquihtoznequi oihtlacauh: yece ayaxcan neci, ayaxcan motta in quitzomaz, in quichichihuaz, in quipahtiz, auh ca miec, ca teuhti, ca tonac, miectlamantli in ahqualli oncan muchihua, ca tentoc, tzacuhtoc in tlahtlacolli, ayac ipan motlahtoltia in Dios, ayac quiyacatzacuilia in tlahtlacolli, çan mache ahmo çan tlapohualtin ihuicpa itztihui iciuhtihui, totocatihui, tlaçatihui, ihcicatihui, neneciuhtihui in mācaçan chichime Yc mochoquilia in Sanct Pablo, ca quimihtalhuiya. *Omnes quę sua sunt, quærunt, non quę Iesu Christi.* q. n. In ixquichtlacatl quitemohua in tlein imixcoyan tlatqui imaxca, ahmo yehuatl in itlatquitzin to Tecui-

Delos Apostoles vnos se ocupauan en pescar y otros en remēdar sus redes. Y este es el mal de nuestros tiēpos, que los mas se ocupā en pescar deleytes, bōras, &c. y à penas se halla quien remiende, y reforme las quiebras dela vida Christiana, y de su conscièçia

Philipens. 1.

Tecuiyo IESV CHRISTO. Iyoyahue xitechmocnoittili Diosẽ Tlahtohuanìe, to Teotzinè, to Tlahtocatzinè. Iyo quenin huey tlahuelìltiliztli in tiquitta, cenca huel miequintin, ixachī tin nemih tlatlamaque in nican Tlalticpac huei apan in iz cate. In yehuantinin quitemohua necuiltonolli. In nepa cate, in ye huantinon tecuhyotl, pillotl, tlahtocayotl in quinemilia: in ique in quimixtoquia, quelehuiya in nacayotica pahpaquiliztli, in cuetica huipiltica neahuiltiliztli: in yehuantinon tepacholiztli, teyacanaliztli, mahuizçotl in quelehuiya: in yehuantin occe quintin teyacanazque in tlaxtlahuilozque, in cequintin intech motlacanequizque in tlahtoque, yehuatl inic tlatlamatinemih: auh çāce achi muchintin (*casi todos*) quimocemmacatinemi in nepapan tlahuelilocayotl, oc cenca yehuatl in tequitlaqualiztli, tequitlahuanaliztli, yhuan tlayelpaquiliztli, oncan tlayelatencoyc tlatlamatoque. Auh ca yehuatl in in ixquichin yc titlama huiçohua, quexquichmach in matlatl in teiztlacahuiliztli, in te cicinìliztli, in techachamahualiztli, in tetlauhtiliztli, in te tençolhuiliztli, in teixcuepaliztli, in neyequihtoliztli. In yehuatl teoyehuacatini, in tzotzoca, in tlatquielehuiyani, quexquich in matlatl quiçohua, inic quicuiliz iteocuitl in ihuampo. Oihui in achi muchintin Tlalticpac tlaca yc motequipachohua (*se ocupan*) in michaci, in tlàtlama: niquihtoznequi, cenca yc motequipachohua in Tlalticpacayoelehuiliztli: auh çan ayaxcā neci in quichichihuaz, quiyectiliz in imatl in otzotzomō, in otzatzayan: niquihtoznequi, ca çan quezquitoton in quimocuitlahuiya, in ipan tlahtohua in imahuiztililocatzin Dioz, çan q̄z quitoton, quiyectia, quipahtia in imanima, çan quezquitoton quiyectilia in itlacauhca, in içoliuhca, tlahtlacoltica oihtlacauh çiçoliuh. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma ipan titlahtocan in itlayecoltilocatzin Dios, in imahuiztililocatzin, in itlacamachocatzin, inic ahmo teopohualoz, ahmo yolitlaccloz in Icel mihuiztli Dios. Ca yuh quimuchihuili in S. Andres, ca mieccan motemachtili; quimotecaquirili in S. Euāgelio, ahmo çan tlapohualtī in oquimmotlanelroꝛtili, ahmo çā tlapohualtin in cqmmonemilizcuepili itemachtiltica omomaquixtiq̄: auh ça tlatzaccan

Exclamaciō.

Quā occupados anlā los hōbres en la pesca de sus intereses, y gustos.

Que poquitos ay que se ocupē (se ocupan) en reparar, y remendar las quiebras, y faltas del alma, y cōsciencia.

Ad mores.

El fructo grā que hizo S. Andres.

Los Santos quã to mas cercanos à la muerte:mas se esfuerçan.

ipampatzinco momiquili in toTecuiyo Dios, ca Cruztitech omamaçohualtiloc, oncan oquimoolpilique, auh omilhuitl in mopilquiltitzinoticaca, çan ahmo yc quimocahuili in itemachtil, oc cenca ilhuice oncan tlaquauh motemachtili ixquichica in momiquili, in quimohuiquili Dios in i anima. Yhuan ma titoyolnonotzacan, ma titonemilizicxitocacan, ma titoztlacòcan, ma huel tiquittacan in toneyoliximachiliz: auh intla itlacauhtica, intla tzotzomontica, intla tzatzayantica tlahtlacoltica, ma ticpahtican, ma ticyectilican neteopohualiztica, tlahtlacolchoquiztica, neyolmelahualiztica ixpan in Padre Sacerdote: inic techmomaquiliz in toTecuiyo nican, in itequaltiayatzin: auh in oontzonquiz tonemiliz, cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necentlamachtiliztli in vmpa in itlahtocachantzinco Ilhuicatlihtic. Maimmuchihua.

EN LA MISMA FIESTA DE S. ANDRES ~ APOSTOL. ~

SERMON SEGVNDO

(*)

IN Tloque, Nahuaque Dios, cenca temamauhti inic quimmotlatzacuiltiliani in ye huãtin quiyocoya, quitzintia, quipehualtia, yhuan quinelhuayotia in çaço quenami tlahuelilocayotl: auh nè cenca quimmomahuiztililiani, quimmotenyotiliani, yhuan quimmohuecapanilhuiyani, in qui yocoya, quinemilia, quimocuitlahuiya in qualli, yectli teoyoticanemiliztli, in ye muchi qualtihuani, yectihuani Virtudes. In i ontlamanixti in huel teotlahtolpan nèztoc, tlapallòtoc. Itechpa inic centlamantli, quimihtalhuiya in Sanct Pedro. *Qui introducunt sectas perditionis, & eum qui emit eos Dominum negant, su perducentes sibi celerem perditionem, & perditio eorum non dormitat.* q. n. In aquique quitzintia, quipehualtia in ahqualtetlapololtiliztli, in ahqualteyolehualiztli, yuhquin ahmo quimocuitia, ahmo quimomachitoca in Tloque, Nahuaque, in oquimmocohuitzino, in oquimmomaquixtili, yhuan yc quimixnextilia, yc quimocenyacatilia in imihciuhcapolihuiliz, in iciuhca imixnahuatiloca, in centelchihualoca in vmpa Mictlan, ca nel ahmo huecahua, ahmo cochi, ahmo tlatzihui, çan ye totocatihuitz, iciuhtihuitz, inic impan monamiquiz, mocenyacatiz. Auh ca yenelli yuh ipan muchiuh in cetlacatl in oittoc quaquahuiya in ipan ilhuitl, quinechicotinemia in quauhtlaxipehualli, in quauhtlaçolli: ca otlanahuatiloc inic tetepacholòz, in manel ahmo cenca huey tlahtlacolli oquichiuh, in ipampa ca yehuatl achtopa oquitlaco in inahuatillo, in ipialoca in ilhuitl. No yhuan cẽca otlatzacuiltiloc, huey tecoco, tetolini ipan omuchiuh in Ananias, in ihuan Saphira inamic, in ipampa cequi oquimopieltiq̃, yhuan oquitlatique in imaxca, in tlatqui, in ihquac omonemiliz

A.

Suele Dios castigar con attrocidad, y rigor a los inuentores de nueuos peccados: y por el contrario suele premiar con particular gloria, y honra a los inuẽtores de cosas sanctas religiosas, y virtuosas

2. Pet. 2.

Esto se puede applicar a los fundadores de las religiones, y famosos predicadores.

Num. 15.

Act. 5.

Porque fueron

los primeros q̃ introduxeron propriedad.

lizcuepque : ipampa ca achtopa oquiteittitique, oquitemachtique inic oquimotechtique, oquixpachoque in neixcahuillatquitl. Auh itechpa in Iudas quimihtalhuiya in çan no yehuatzī imachcauhtzin Apſtolome S. Pedro. *Qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Ieſum.* q. n. Ca yehuatl Iudas in teyacancauh, in te ixtlamachticauh omuchiuh, in quimolpilique, in quimanilique toTecuiyo IESV CHRISTO. O nopilhuane oncan anquimottilia in quenin yehuatzin Sanct Pedro, yc quimonextilia in ca cenca huey, cenca temamauhti in itlahtlacol in quitzintia, quipehualtia in tlahuelilocayotl, yehica ca yc teyolehua, teyolapana inic oc cequintin çan no ihui tlahtlacozque, intech mixcuitizque, intech momachioanazque. Itechpa inic ontlamantli teotlahtolpan motenehua in huey tlamahuiçolli, in impan muchiuh in Iſraellaca in ihquac oncan Ægypto quimmomaquixtili in toTecuiyo, auh ye quimmohtlatoctilia in vmpa Iſraellalpā: ca in ye yatihui in tletemimilli quinyacantihuiya, vmpa quintlamelahualti in huey atenco, in itoca chichiltic huey atl. Auh in Ægypto tlaca inic cenca moyolcocoque, niman omocentlalique, yhuan oquinteputztocaque inic quincuepazquia, auh inic oyaque cenca omoyaochichiuhtiaque, omotlahuiztitiaque. In oquimittaque in ipilhuan Iſrael, in ye quinteputztocatihuitze, in ye in teputzco imicampa acitihuitze in Ægypto tlaca, cē ca yc motequipachoque, yehica ca aoccampa nemaquixtiloyan. Ca necoc quintzacuiliaya in tetepe, auh in imixpā quinyacahuiltequia, quintzacuiliaya in atl. Tel in toTecuiyo Dios inic cen ca huey in iteicnelilitzin oquimonahuatili in Moyſen: inic itopiltica quihuitequiz in huey atl. Oquichiuh in Moyſen in yuh quimonahuatili toTecuiyo, auh niman omoquetz ochpantli in xapottimoquetz, auh in atl yuhquimma tepantli, matlac can o moccan omuchiuh, omoquetz, in mācaçan omotepātecac, yuh quimma omotenanti in atl matlaccan omoccan, inic çan huel iciuhca oncan quiçazque in Iſraellaca. Yuhca in teutlahtolli *Qui diuiſit mare rubrum in diuiſiones: quoniam in eternum miſericordia eius.* q. n. Inic cēca huey in iteicnelilitzin Dios, mieccā oquimocui-

Auh itechpa in Iudas quimihtalhuiya in çan no yehuatzī imachcauhtzin Apſtolome S. Pedro. Qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Ieſum. q. n. Ca yehuatl Iudas in teyacancauh, in te ixtlamachticauh omuchiuh, in quimolpilique, in quimanilique toTecuiyo IESV CHRISTO.

Act. 1.

Ad mores.

Noten eſto los borrachos, y q̃ enſeñan a otros a beuer.

Exod. 14.

Como ſe rebalſò el agua de la mar en doze partes para que paſſen los doze tribꝰ de Iſrael.

Epiph. Hereſ. 64.

Pſal. 135.

mocuitlaxelhui in chichiltic huey atl, inic oncan quiçazque in imacehualhuan. In oyuh quittaque Iſraellaca in huey atl miec-can tlaxelolli, mieccā matzayanqui, in mieccā aacoticac, hue-capanixticac, mieccā tenameticac, muchintin achi yc omoyol-mauhtique, ahmo iciuhca mixtlahpaloque in oncan calaquizque in oncan quitocazque ohtli, in oquimmoquechilili, in oquīmo-tlapolhuilili toTecuiyo Dios. Auh in ihquacon cetlacatl huey Capitan in itoca Aminadab, in ineixtlahpaloliztica, iyollochi cahualiztica omotlahpaltili, inic ocalac in ihtic huey atl, ye qui toca in ohtli in oquimotlapolhuica in toTecuiyo, yhuā in oqui-moquechilica, yehica cenca oquimoneltoquiti in Dios, yhuan ittetzinco motemachi, ittetzinco tlaquauhtlama: auh in occeqn tin yc mixtlahpaloque in quiteputztocazque in cecentlamantli tlaxilacalli, quitocac in i ohui in oquimoquechilica Dios. Auh ipampa in quihtohua in Hebreo tlaca, ca in yehuatl Amina-dab, oquimopepeni, oquimixquechili in Dios, inic quipachoz, quiyacanaz in i atzin, in itepetzin. In Sancta Yglesia axcan cen ca tlamahuiçohua, cēca pahpaqui, mocuiltonohua, motlamach-tia, inic quimolnamiquilia, yhuan quimolhuichihuililia in huei tiacauh Sanct Andres, ca huel yehuatzin oquimopehualtili in Chriſtianoyotl, ca huel yehuatzin yacachto oquimotlacamachiti yhuan oquimoteputztoquilitia in toTecuiyo IESV CHRIS-TO, ca ayamo ac oquimoteputztoquiliaya in toTeotzin, toTlah tocatzin, ca huel yehuatzin in Sanct Andres cenca yacachtopa quimocahuilitia, quimotelchihuilitia in i axca, in itlatqui, inic oquimotoquilitia toTecuiyo IESV CHRISTO, yc teoyoti-ca iyacapantzin muchiuh in Cemanahuac Temaquixtiani: ye-hica oquimoteiximachtili in iteiccatzin in Sanct Pedro, in aya-mo quimiximachiliaya, quimolhuili. *Inuenimus Meſsiam, & od-duxit eum ad teſum.* q. n. Noteiccatzine Simone, ma xicmoma chilti ca otictottilique, otictipantililique in Meſsias. q. n. Te-maquixtiani, in yehuecauh chielo. Auh ixpantzinco quimohui quili, inic quimoteiximachtili. Auh ça tepan in Cemanahuac Temaqxtiani, itech q̄ mocahuili in ipacholoca, iyacanaloca S. Yglesia, ca oquimixq̄chili inic teoyotica tlapachoz, tlayacanaz.

Gran valor, y fee de Amina-dab.

Con quanta alegria celebra la Yg'esia la fiesta delos primeros seguidores de Chriſto N. R.

S. Andres fue el primer Chriſtiano, y predicador de Xpo.

Ioan. 1.

S. Andres llevo à ſu hermano Pedro a q̄ viesse, y conocieſſe à Chriſto N. R.

S. Andres, y S. Pedro fueron los primeros Christianos, discipulos, y Apostoles de Xpo Nro Redèptor.

Ca nel imomextintzitzin, in nehuan ehua in Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro, achto quimotlacamachitique, achto quimoteputztoquilique, achto itlamachtilhuan muchiuhque. Yequene imomextintzitzin ipampatzinco Cruztitech omamaçohualtilocque. Auh in axcan xicmocaquitican in quenin quimoteputztoquilique in toTecuiyo, ca ipan motenehua in Sancto Euangelio: auh ma tictotlahpalhuican in tlahtoca Ichpuchtli Sancta Maria, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin Aue Maria.

B.

Cuenta Sanct Mattheo el lugar, y quando llamo Christo a sus Apostoles. Porque los Sanctos no solo se acuerdan de las mercedes de Dios, mas tambien del lugar, y quando, y en que sazon, y coyũtura las haze

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę.* In yehuatzin S. Mattheo Dios ipillotzin, yhuan itlahcuilocatzin quimihcuilhuiya, yhuã quimopohuilia, in canin, in campa otlacauhtzino in iyollotzin toTemaquixticatzin, inic cẽca otechmocnelili, inic oquimmopepenili, oquimmixquechili in Apostolome in techmachtizq̃, techcaquiztilizque in Sãcto Euangelio, yhuan techittitizque in Ilhuicac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni. Auh ihuiin quimihtalhuiya, ca oncan atenco, amictlan Galilea, in oncã monenemitiaya, in oncã motlatlaxtlapalhuiaya in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Yehica ca in yehuantin Sanctome huel quimocuitlahuiya, huel quilnamiqui, ahmo çan ixquich intlein teicnelliliztli in ipan muchihua in quicelia, inic ycnelilo, çan no yhuan in canin, in campa, in quemmanian, in iquin, in tlein ipan quimocelilique. Yuh quichiuhque in yehue cauh Sanctome, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in huei Patriarcha Abraham, inic quimohuemmanililiz, quimohuenchihuililiz in itlaçopiltzin, iyacapantzin, in çan icel ehua Isaac. Auh in ye huel ihquac in Abraham oquicencauh ihuen, in ye oquimamailpi ipiltzin, in oquitecac ipan tlatlatilquahuitl, yhuã in ihquac ye ocahcoc ima in ica cuchillo, inic quiquechhuiteqz quia, inic quiquechcotonazquia. In Tloque, Nahuaque Dios, quimotilhuili, quimelleltilili in ima, yhuan quimolhuili. Maixquich Abrahane, ma çan yuhqui, ca ye yc quittazque in Tlalticpac tlaca, ye pachihuiz in inyollo, ca huel titlatlacamatini, ahmoticmictiz in mopiltzin. Notlateotocayectetenehualiztica nimitztlacemihtalhuiya, ca in yehuatl in motlaçopiltzin, in mo tlacamecayo itech quiçaz inic tlaocolilozque in Cemanahuac tlaca. Auh

Gen. 22.

ca. Auh in yehuatl Abraham inic muchipa quilnamiquiz in cẽ ca huey iteicnelilitzin toTecuiyo Dios, in oncan oquimocnelili, oquitocayoti in tepetl ycpac, in oncã quihuenchihuazquia ipiltzin. *Dominus videt*. q. n. In toTecuiyo ommotlachialtia. Yuhquimma quihtoznequi. Oquimottili in toTecuiyo Dios, inic iciuhca, in nimã onicnotlacamachilti, in tlein onechmonahuatili onicchiuh. Auh yc onechmotlaocolilitzino, onechmocnoittili, yhuan in nopiltzin inic onechmonahuatili inic ahmo nicmictiz, in ahmo nichuẽchihuaz nopiltzin. Oc hualca, oc tla panahuiya in onechmocnelili, inic onechmotlateotocatenehuiili in Cemanahuac Temaquixtiani, ca nezço, notlapallo, notzi cuehuallotzin ommoyettzinotiez: auh ipampa in inic quitocayoti in oncan, inic quilnamiquiz inic cenca huey iteicnelilitzin toTecuiyo Dios. Yc ipampa ahmo quimolcahuili in oncan oicneliloc, otlaocoliloc, otlachieltiloc. Auh in axcan notlaçopilhuane, oncan amittitilo, oncan anyoliuhtlamachtilo, inic muchipa anquimocnelilmachitizque, anquimotlayecoltilizque, an quimotlatlauhtilizque in Dios, inic oamechmopiltzintitzino iequatequiliztica, yhuan ca muchipa amechmopopolhuililia in motlahtlacol, in oncan Teupan Sancta Yglesia, in ihquac amnoyolmelahua ixpantzinco in Sacerdote, ahnoço anquicelia in ccentetl Sacramento. Yehuatzin in Sanct Mattheo, quimolnamiquilia, quimihtalhuiya: ahmo çan ixquich inic oquimmopepenili, inic oquimmixquechili y Apostolohuã, inic techmonachtilizque: çanno yhuan in canin, in campa quimihtalhuiya a oncan ihquac monenenemiltitinenca, moquiquixtitinenca, n oncan itenco huey atl, motocayotia Galilea.

Ambulans Iesus iuxta mare Galileę. q. n. Itenco in huey atl anictlan mohuicaya, motlatlaxtlapalhuiaya in toTemaquixticazin IESV CHRISTO, inic oncan quimmotemolito in itlachtiltzitzihuan, inic techmocaquitiliz, inic techmottitiliz in uhca, in yehuatzin Tloque, Nahuaque vmpa oquimmanilito huey atenco, inic itlamachtiltzitzihuan, yhuan y Apostolohuã quimmochihuiliz: çan no yuh quimmoquixtilia, çan no yuh quĩ anilia in Tlalticpac tlaca, in nican in ahmo qualcan Cemana-

Promesa del Redemptor à Abraham.

Como se han de acordar de los beneficios que Dios les ha hecho, y cada dia haze.

C.

Como Xpo llamo à sus discipulos, y Apostoles del tẽpestuoso mar al Apostolado: assi sa ca à sus escogidos del tempestuoso mar del mundo, para su gloria.

Que es el mũdo q̃ es la vida del hombre, sino vn mar rebuelto cõ mil olas de tentaciones, mil tẽpestades de vanidades y torpes desseos? Que pielago ay tan grande, ni q̃ estrecho tan angosto, q̃ cõ tãtas tormentas y tẽpestades sea cõ batido, como esta vida lo es cõ tra bajos, descontentos, afliciones y tẽtaciões, &c. Que ni ay bora de reposo, ni con tento q̃ no este todo mezclado y desabrido con mil disgustos y sinsabores. Amar es amar, desabrida, tempestuosa, inf table y llena de peligros: y si es verdad q̃ ay en el mũdo q̃ ay dulce, que sa-

mopohuilia, inic ittetzinco quimmopachilhuiya. Tlaxiquihtoc in mar rebuelto cõ Tlalticpac, in Cemanahuac nemiliztli. Cuix ahmo çan yuhqui in huei atl, ahnoço in atezcatl in çan molinitica, mocuecuetzotica, yhuan mocuecueptica, mocuecueyotitica acuecueyotl, in ahuic motlatzohua, in ahuic xoquihui, in tentimani tlaihiyohuiliztli, in teneyeyecoltiliztli, in ahmo çan quenami, in huel teiiçahui ahtlatlacamamaniliztli, in yca ixquich nẽquizqui, in nempoliuhqui, in ahquallaelehuiliztli, in ahquallalnamiquiliztli, in tliltic, in catzahuac? Cuix itla oncatqui oztotl, amictlantli, ahnoço cuix oncatqui atl icemmopicyan, icemmonamicyã in cenca tzoltic, in oncan tlacaltechyohua, in cenca miec, huelixachi tetoliniliztli, tetlaihiyohuiltiliztli, yhuan in huey ahtlatlacamamaniliztli, yhuan huey acueyotl yc xoxoquiuhtimani, in yuhqui axcã nicã catqui Cemanahuac, Tlalticpac nemiliztli, itech cencatqui ixquich tecoco tetolini, cocòc, teopouhqui, tetoneuh, techichinatz Tlalticpac tlatequipanoliztequitl, tlaco yotl, tequiyotl, yhuan nepapan teneyeyecoltiliztli? ca ahnotle itech catqui cemahcicaneyollaliliztli, in macamo çan muchi yc neliuhtica, yc maxaqualiuhtica, yhuan yc cen chichixtica in ahmo çan tlapohualli neyolihtlacolli, netequipacholli, yhuan neellelaxitiliztli, neciammictiliztli. In yehuatl huey atl ca chichic, poyec, tetelquic, ahmo ahuiyac, niman ahmo ahuiyacachoni, yhuan cenca acuecueyo, ehecayo, ehcamalacoyo, eh cacohuayo, ahmo tlacamani, ahuic motlalohua, yhuan ahmo huel cehuini, ahmo çan ihuiyan, pacca yocoxca tlamatcamani, yhuan ca moch oncan tentoc, oncan tzacuhtoc, oncan mocemacitoc in ixquich ohuitiliztli, yhuan neohuicanaquiliztli, ne ohuicantlaçaliztli. Auh intla yuhcan huey apan, in teoatl ihtic, in nicã nohuiyã Cemanahuac, Tlalticpac, tleyn oncatqui tleyn tepac, tleyn teahuiyalti, tetlamachti, tleyn tecetleyn lamar, hui, tepahti, tleyn teyollali, teyolpachihuiti, tleyn tepaccane tlaltic, tleyn nohuiyã Cemanahuac, Tlalticpac nemiliztli, quichcahuitiani, tleyn in màcamo yc tentica, in màcamo macitica,

citica, in màcamo motquitica, in màcamo yc neliuhtica, in ah mo çan tlapohualli yollochichiliztli, yollotonehuiliztli, yollochi chinaquiztli, yhuan cococ teopouhqui, teyolihtlaco, tetequipa cho, yhuan teellelti, teellelmachiti, yhuan teellelaxiti teciammicti? Yehica in yuh quimihtalhuiya Sanct Gregorio. In çaço canin Tlalticpac, Cemanahuac, ca nohuiyan oncatqui miquiztli? In çaço canin ca nohuiyan catqui choquiztli, ixayotl, nechoquizpatzcaliztli, in çaço canin ca oncatqui neellelaxitiliztli, neyolpatzmictiliztli, in çaço canin, ca vmpa catqui neyolihtlacolli, netequipacholli, yhuan netolinilizti, chichinaquiztli, Tlalticpac tlatequipanoliztequitl, tlamahcehualiztequitl: in çaço canin ca oncatqui neelleltiliztli, neellelmatiliztli, ahtle tepac, ahtle tehuellamachti, çaye niman ahtle tzopelic, ahtle ahuiyac. Auh ça nel yuhquinma tixpopoyome titomamayauhtihui, ihuicpa taactihui, techtototza, techhuica in totlaelehuiliz, in tonetlanectiliz, in toneicoltiliz, tictemohua ticnequi tictohtoca inic chichic, inic cococ, inic tetolini, inic tetlaihiyohuilti, inic tetequipacho: auh in yehuatl no tixpampaehua, technahualhuica, cholohua, tixpan ihcatiuh, tictòtoca, ticaciz nequi, auh inic ahmohuel motzitzquia in huel petztic, manoço alactic, tictzitzquiznequi, tomacpa quiça, petzcahui, auh in ih quac ahmo huel tictzitzquia, in ipampa huel petztic, çan ticmapetzcohua, yc tihuetzi, titalahua, titopetzcohua, yhuan titotla huitequi. Ototlahueliltic, in tlacamo yehuatzin techmopaccanemitiliz in tlacatl to Tecuiyo Dios, in nican ahqualcan, ahyeccan, ahtlacacemelecan Cemanahuac. Ca in quenin huey atl, ahmo huecauhtica tlamatcamani, ca in quemmanian çan cenneixcueyoniliztica molinitihuetzi, poçontihuetzi, motepo naçotihuetzi: çan no tiuhque in Tlalticpac titlaca, ayc cenca tlacaco tinemi, çan miecpa titotlapololtia: ca in quexquichcahuitl Tlalticpac tinemi, muchipa titlatlacatinemi, muchipa tiquihiyohuitinemi in yolcuecuepcayotl, ayc çan cettitiez in toyollo, in totlanequiliz, in quemmanian cenca tipahpactinemi, titoyollalitinemi, in quemmanian cenca titlaocoxtinemi, tinẽtlamattinemi. In quemmanian tipaccanemi, ihuiyan yocoxca

broso, q̃ quieto y sosegado, q̃du rable q̃ no este lleno de mil sinsabores y disgustos? &c. S. Gregorio.

Dõde quiera ay muerte, donde quiera ay lagrimas, desconsuelo, pesadumbre, trabajo, y disgusto.

Simile.

Como lamar no esta en bonança, sino q̃ en vn pũto se leuanta la tormẽta, ita nr̃a vida.

Simile. tinemi, *in quemmanian* ahuic yatinemi *intix in* toyollo, quem man cenca titotlacuitlahuitinemi, cenca titihmattinemi, quem

Nuestra vida mudable como la Luna. man çan titlatziuhtinemi, tictenmattinemih aoctel. Iyoyahue ca in macaçan ehecatl ahuic yauh in toyollo, attzan, achica mo cuècuepa, momalacachohua. In Metztli ca çan centetl, yece inic miecpa mocueptiuh, monextitiuh yuhquimma quezquitetl;

Ad mores çanno yuhqui in Tlalticpac tlacatl inic cēca yolcuecuepqui, yuh quimma mictlacatl ipan motta, ipan mixehua. Yc cenca mo-

Simile. nequi titihmattinemizque, titozcalicanemizque, tinacazitztinemizque. Ca in aquique in huey apan hui in acaltica, monequi

Como los que ã dan en la mar corren riesgo, y peligro: assi los hombres que viuen enel Mũdo mihmattiazque, inic maca in nehmachpan mixtlahpachcuep in acalli: çanno yuhqui in aquique Tlalticpac nemi, monequi cenca mihmattinemizque inic ahmo tlahtlacoltica polihuizque: occenca yehuatin in mocuiltonohua, in motlacamati, in pactinemi, in telpopochtin, ichpopochtin, çàce in tixquichtin Tlalticpac titlaca, canel ahtlacacemellecan, ahtlacamamàncan in tinemi, titlaihiyohuiya in oncan cequintin atoco, niquihtozne qui cempolihui in yehuantin ahqualtin, ahyectin, auh cequintin in yecyollochipahuaque, yecnemiliceque, quimmanilia, yhuan quimmopepenilia in toTecuiyo Dios, in yuh quimmopepenili in yehuantin in nehuan ehua in Sanct Pedro, yhuan itiachcauh Sanct Andres, Sanctiago, yhuan iteiccauh Sanct Ioan in oncan atenco Galilea motlayecoltiaya.

D. ¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileæ.* q. n. In oncan huey aten co motlatlaxtlapalhuiaya in toTecuiyo IESV CHRISTO.

Conforme alo q̃ he declarado q̃ nũca vida es semejãte ala mar, assi tambien, como ala orilladel mar nunca faltan pescadores, assi mientras viuimos, no faltan pescadores que Ihui in in oniccaquiztili, in onicmelauh, ca in Tlalticpac tonemiliz itech monenehuilia in Mictlan atl, in Ilhuicaatl, xicmoyollotican notlaçohuane, yhuan huel xoconitztimotlalican. Ca in quenin oncā Mictlanatl itēco michtlatlamaloyan, in ayc cactoc, in ayc oncan polihui tlatlamaque, çan muchipa oncan yelohuac, oncan nemohua, ca nel oncate in tlatlamaque, in michanque, in atlàca: çan no yuhqui in nican Tlalticpac in oncan tinemi, ahno yc polihui, muchipa nemi, oncate in tlatlamaque in techmatlahuiznequi, in tettzonhuazhuiznequi. Inic ce yehuatzin in Dios Tloque, Nahuaque, inic vme yehuatl in Diablo tla-

blo tlacatecolotl. In toTecuiyo Dios quimmotemolitinemi in Tlalticpac tlaca inic ittetzinco pohuizque, inic momaquixtizq̃. Auh in Diablo yc quintemotinemi, inic imixcoyan mohuitilizque, inic motlapololtizque, inic quintlapololtiz, quimiztlacahuiz, quimohuitiliz. In toTecuiyo Dios quimmotemolia in Tlalticpac tlaca, inic quimmomaquiliz cemihcac inyecnemiliz Gracia, in itcotetlauhtiltzin. Auh in Diablo ipampa inic quimotlacahuatiz, quimmomacehualtiz. In Tloque, Nahuaque Dios quimmomatlahuilizquequi, quimmaxiliznequi in Tlalticpac tlaca, ipampa in ihquac oquimmaxili, in oquimmoquixtil in tlahtlacolamictlan, niman quimmoyecnemitiliz, quimmotlaliliz itlan in atl chipahuac, in ahmotle itliltica, ahtle icatzahuaca in Gracia. Auh in axcan notlaçohuane tlaximoyolnonotzacan, tlaximoyolteohuican, catlehuatl in quinequi amoyollo in imac anhuetziz que, cuix yehuatzin in moTemaquixtiliani Dios, ahnoço in Mictlan cohuatl Diablo. Huel techocti, huel tetlaocolti, huel tetequipacho, ca in Tloque, Nahuaque in cẽca huey tlatlamacatzintli, çan huel in nahuixtin in oncan Ilhuica atenco oquimmanili: auh in Tlacatecolotl in momuztlae ahmo çan achintin, ahmo çan quexquichtin in quimàci, in quimmatlahuiya quintzonhuiya in animaſme in teyolitia, ahmo çan achintin in motlapololtia, in Mictlan hui. O iyoyahue quenin cenca huey in netlapololtiliz, in inneixpololiz, in imixpopoyotiliz Tlalticpac tlaca, huel quimati, huel quitta in yuhqui iteizcatlacahuiliz, in itecanecacayahualiz Tlalticpac pahpaquiliztli, in ixquich tececelti, teeellelquixti, yhuan in Tlalticpac neyolla liliztli, in pactinemiliztli: auh ye quicahua, ahtle ipan quitta, ahmo quimotlayecoltilia in toTecuiyo Dios! Ahmo yehuatl quitoca, ahmo yehuatl quimonemiliztia in cenca qualli, yeẽli, in cenca mahuiztic, in tzopelic, in ahuiyac in teoyotica nemiliztli, in huel quiqualitta, quitzopelicamatih in aquique huel in yollocacopa itech momati, in quitocatihui, in quimocemmacatzinohua toTecuiyo Dios. Nelli huel cenca huey netlapololtiliztli in intech quiça tlaca, huey ahnezcalicayotl, ahquimahmatcayotl, tompoxyotl, xolopiyotl, nextecuillotl maitia, huel in-

nos quieren pesar para ſi.

Lo que pretende Dios del hõbre, y lo q̃ pretende el Demonio.

Miraos bien en ello, qual q̃reys mas, obedezer a Dios, dador de la vida, o a vñro capital enemigo el Demonio.

Muchos es de llorar q̃ ſolos qua tro eſcogieſſe Xpõ del mar de Galilea, y q̃ el Demonio ſe lle ue tãtos de eſte mar del mũdo.

O gran engaño y cegueded de los hombres!

Tienta el Demonio à cada vno, segun su inclinacion, y natural.

ca mocayahua inic quimiztlacahuiya tlacatecolotl, ca ceceyaca itech cana, itech quitta ī çaço ̄nami iyeliz. In cequintin yc ̄qmmoyèyecoltia, yehuatl in i elehuiloca, in ineneCtiloca nepohualiztli, in aatlamachiliztli. In cequintin yehuatl in i elehuiloca in tenyotl, in mahuizçotl, in tlahtocayotl. In occequintin, yca in çan nen, çan tlapic nechachamahualiztli, in netopalihtoliztli. Auh in occequintin yca in i elehuiloca tlayelpaquiliztli, in ahuilnemiliztli, in ahqualli, in ahyeCtli, in tliltic, in catzahuac i elehuiloca.

O y q̃ grande es la boca dela red del Demonio, y quan chicos sus agujeros para no poder salir della!

O iyoyahue quenin cenca tencoyahuac, huel camapatlahuac in imatl Tlacatecolotl, auh huel pitzcoyoCtotontin, niman ahmo cocoyahuac inic cocoyonqui, in ihquac aca o huel ihtic calac, in ohuel momatlahui aoc axcan in quiça! In ̄qnin ihquac ce tlatlama, in tlapipilohua, in michpipilohua, in ahnoço tlamatlahuiya: in ihquac oce calac huey michin in ihtic matlatl, in ahnoce coyolli inic tlapipilohua, ahmo nimā iciuhca quihuilana, ahmo niman iciuhca quiquixtia, ahmo chicahualiz tica quitilinitihuetzi, çan oc ye concauhtiuh in mecatl, quicaxanitiuh, in ixquichcahuitl huel momatlahuiya, in ahnoce huel quitolohua in muchi quiqua coyolli: yehica ca intla nimā iciuhca quihuilantihuetziz, intla nimā iciuhca quiquixtiz, tzayaniz in matlatl, ahnoço cotoniz, poztequiz in coyolli, auh yc quichololtiz, yc momaquixtiz in michin: çan no yuhqui in yehuatl Tlacatecolotl, in ihquac ohuel cacic, in ohuel quimatlahui in tlahtlacohuani, in ahnoço oquipiloyca coyolli, ī ica temiCtiani tlahtlacolli, in aço ica tlaelehuiliztli, in yca i elehuiloca in ineneCtiloca, in ineicoltiloca in tliltic, in catzahuac, in ahmo qualli tlaelehuiliztli, auh ayamo quimachiltia, ayamo cuel commatiinic ahmo qualli, inic ahmo yeCtli, inic tecoco, tetolini, teohuitili tlahtlacolli, ipampa inic ahmo iciuhca quicahuaz, ahmo quitlalcahuiz, quitelchihuaz in ica itlahtoltzin to Tecuiyo Dios, çan oc ihuiyan, yocoxca cahahuilia, quicecelti a, ahmo quellelda. In quemmaniā quichihua, ipan moyeyecohua in itlā qualli tlachihualli, çan quitta, ihuiyan quitlapehuitiuh, quinechicotiuh in itlahtlacol, huel quimiequilia: auh in ihquac ohuel quimatlahui, in ohuel ohuitic, aòCtle ipan quitta, aocquē quimati in qui-

Tiene la puerta del infierno muy ancha para los malos.

Como el Demonio suele dar larga a los malos para lleuarlos cõ mas seguridad al Infierno.

Como se va descuydando el bõbre en el seruicio de Dios poco à poco: oy pier de su temor, mañana dexa sus deuociones, y otro dia el ayuno

in quimoyolihtlacalhuiya toTecuiyo Dios, in quichihua, in i- *y oracio, limos-*
pan huetzi iyolihtlacolocatzin, auh ihuiyan quicauhtiuh, quitla *na, y charidad:*
tzihuizcauhtiuh, quilcauhtiuh in qualli, yeẽli itlachihual in o- *hasta que se vie*
quichihuaya, in quimonemiliztiaya: auh in ça tepan huel qui- *ne a dar a todo*
cempolohua, quicemilcahua in imacaxocatzin, in imauhcaitta- *genero de vicios*
locatzin toTecuiyo Dios, aoẽle ipan quimati, aocquen quima
ti, aocmo quimauhtia in iyolihtlacolocatzin toTecuiyo Dios, çã
quimocemmaca, itech mocempohua, huel itech momati in tlah
tlacolli, in izquitlamantli tlahuelilocayotl. Ipampa in noteycca *Ad mores.*
huane, ma çan ipampa in imacaxocatzin, imahuiztililocatzin in
amoTeouh, amoTlahtocatzin namechnotlatlauhtilia, ma xi-
mozcalican, ma ximottacan in quenin annemi, ma yuh quima
ti in amoyollo, huel xiquittaçan ca in tlacatecolotl in Diablo,
momoztlae cecemilhuitl, ceceyohual huel ipan nemi, quite-
motinemi, quimocuitlahuitinemi, huel quixpetztemotinemi in
aquin càciz, in aquin quitlaçaz imatlac, in aquin quitzõhuaz-
huiz, in aquin atoyatl, ẽpexitl quittitiz, in cohuicanaquiz inic
quitlahtlacolohuitiliz, inic ça tepan quihuicaz Mictlan. Ipam-
pa in xiquittacan, yhuan xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya
S. Pedro. *Sobrij estote, & vigilate, quia aduersarius vester diabol*ꝰ 1. Pet. 5.
*tanq̃ leo rugiens circuit quærens quẽ deuoret: cui resistite fortes in fid*ẽ.
q.n. Xitlaixyeyecocan, yhuã ximihmattiecan, xitztiecan, xi *Ponè diligencia*
mozcalitiecan, ma ameel, xihicihuican, yehica ca intlacateco *en seruir à D.*
lotl ahmo çã ixquich in tetlapololtia tlàtlama, ca çãno yhuã aa-
mi, in yuhqui huey tequani miztli. Auh inic anquipanahuiz-
que, inic anquitlalchitlaçazque, monequi tlaixyeyecoliztli, tla-
ixtamachihualiztli, ahmo titequitlaquaz, ahmo titequiatliz, ah
mo titequicochiz, yhuan nezcaliliztli, ahmo titlatzihuiz, meel
yez, yhuan tlaneltoquiliztli, nentlamachiliztli, neyoltequipa-
choliztli, neyoltonehualiztli. Cuix tlaixyeyecohua, cuix tlaix- *Ad mores.*
tamachihua in aquin ayc quicahua itlahuanaliz, in ayc mozcali-
tinemi, in ayc tlachixtinemi, in muchipa ihuintitinemi, in xo
comictinemi? Tleyn yc mozcaliz, quenin quimocuitlahuiz teo-
yotica nemiliztli, in aquin cemihcac itech momattinemi Tlal-
ticpacayotl, in Tlalticpacayoelehuiliztli? Ca nelli huel cenca *La gran negli-*

gencia pereza, y descuydo de algunos.

huey in ancequintin in tlatlatzihuizcahualiz, in tlaahuilmatiliz, in ahtle ipan in tlattaliz, in intlaxiccahualiz, inic çan motlàcomati, in manel yehuatl in mil in oquelimicque, in oncan otlatequipanoque, in oncan omotolinique, in oquitocaque, in ye qualtzin toctli, in ye huey, in ye melimictlani, in ye xiuhtla, in ahmo quelimiqui, in ahmo quitlacuicuilia, çan quitlatzihuizcahua, quixiccahua, quitlàcomati: auh inin ye in tlaqual oncã quiçazquia in intlaqual in quiquazquia in inamic, in ipilhuan: huel huey tetzahuitl, huel teyçahui, huel pinahuiztli in amotlatzihuiliz. Cuix huel yc tiquihtozque in ca momaquixtillani Christiano, in nohma ahmo huel itenco quimati Aue Maria, in ahmo quin yequexquichcahuitl, in machtilo, in caquitilo in teotenahuatilli, auh çan ye ahmo quipiaznequi? Huelnelli huel cenca tetzahuitl, huel huey pinahuiztli, huel ahmo tetlahtolti, huel tetentzacuh in amonemiliz, in amotlachihual. Noteyccahuane ma ipaltzinco in to Tecuiyo Dios ma ximottacan, ma ximiximatican, ma ximotztimotlalican, ximocuitihuetzican, ximozcalican, xitlachiacan! Auh yuh xicmatican ca Tlalticpac Cemanahuac in annemi: auh yuhquin huey atl ihtic, yuhquimma teoatl ihtic annemi, in cenca hueycan, in cenca temamauhtican, huel miec, huel nepapan in ohui, in temamauhti, in teiçahui, in tepolo anquittazque: auh ahmo anquinequi in amechaciz, in amechmatlahuiz in cenquizcaqualli teoyotica tlatlama catzintli in Tloque, Nahuaque Dios, ahmo ihuicpatzinco anhuallaznequi, ca çan huel ixquich quimonequiltia, quimotemolia, quimelehuilia in amopahtiliz, in amocneliloca, amonemaquixtiliz, in imaquixtiloca in ycneliloca amanima, in amoyolia: ca in tlacamo ittetzinco ampohuizque to Tecuiyo Dios, amechaciz, imatlac anhuetzizque in Tlacatecolotl, inic muchipa cemihcac antlaihiyohuiltilozque, anchichinacazque, antonehuazque, antlatlazque in vmpa Mictlan muchipa cemihcac, ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz in amotlaihiyohuiltiloca.

Ad mores.

Mirad que viis en el mundo con tãto peligro, como los que andan en la mar: y que si no os dexays pescar de Christo N.S. es fuerça pescaros el Demonio para las penas Infernales.

E. ¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* Simon. q.n. tlatlacamatini, tlapaccacaquini, tla-

Tales discipulos escoge Dios,

paccaceliani, auh in Pedro .q.n. tetlaquactli, auh in Andres.

q.n.

q. n. oquichyolchicahuac, tlahpaltic, yollotlaquahuac. Yuh- que in,in oquimmixquechili, in oquimmopèpenili in toTecuiyo, inic temachtianih muchihuazque, inic itlatenquixticahuã, itecuhtlahtocahuan, in itetlayecoltícahuan yezque. Auh tleyca, tleypampa in yehuãtinin oquimmopepenili in toTemaquixticatzin in cetlacatl tetlacamatini, auh in oc no cetlacatl oquichyollo, chicahuac, tlahpaltic? Huelnelli inic techmomachtiliz techmomachiotlalililiz, techmonezcayotililiz, ca çan in celtin, çan iyoque imilhuil, in mahcehual in cemihcac yoliliztli, in cemihcac pahpaquiliztli in gloria, in quimotlacamachitia in Dios in huel quimonemiliztia in iteotenahuatiltzin, yhuan in yehuãtin oquichyolloque, oceloyolloque, in ipan tlacemana in itlaye coltilocatzin Dios. In tetlacamatiliztli cenca quimohuellamachtilia in toTecuiyo Dios. Yuh ca in teotlahtolli. *Melior est obedientia quàm victimæ*. q. n. Occenca qualli, occenca tlapanahuiya in tetlacamatiliztli, inic tlacamacho in Dios, yhuan inic pialo, inic nenemiliztilo itecuhtlahtoltzin: in ahmo mach yuhqui in huentli, in nextlahualli. Yehica in tetlacamatiliztli, ipan momati in Ilhuicac ecahuaztli in quimottili Iacob in tlalpan ihcaca, auh vmpa acitimoquetzticaca, nalquiztimoquetzticaca in Ilhuicac, auh oncan ipan hualtemoya, yhuan tlècoya in Angelome. Huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuane, ca in tlacamo tetlacamatiliztli, niman ahuel nemaquixtiloz, niman ahuel Ilhuicac calacohuaz: niquihtoznequi, ca in tlacamo cenquizcapialoz, in tlacamo cenquizcanenemiliztiloz in Dios itenahuatiltzin, niman ahmo necentlamachtiloz, niman ahmo necẽcuiltonoloz. Yuh ca in itlahtoltzin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. *Non omnis qui dicit mihi, Domine Domine, intrabit in regnum Cœlorum: sed qui facit voluntatem Patris mei qui in Cœlis est, ipse intrabit in regnum Cœlorum*. q. n. Caahmo muchintî calaquizque in Ilhuicac tlahtocayopan, in çan nechilhuiya toTecuiyoè, toTecuiyoè, auh ye ahmo quipia in notenahuatil: çan yehuantin vmpa yazque, vmpa calaquizque, çan yehuantî quimocuiltonozque, quimotlamachtizque in Ilhuicac necentlamachtiliztli, in nechmocuitia, in nechmomachitoca, yhuan in

y tales quiere que seã como es tos dos hermanos, el vno Sica, el vno Simon, que .q.d. obediẽte, y Pedro que .q.d. piedra fuerte, y Andres q̃.q.d. hõbre fuerte, y varonil, y de gran coraçon.

1. Reg. 15.

Gene. 28.

No ay Cielo sin obras, y guarda delos mandamiẽtos de Dios.

Matth. 7.

quimonemiliztia, in quimocemmaca, in ipan oonotihui in tlein quimonequiltia notlaçottatzin in Ilhuicac moyetztica. Miequintin oncate in motlapololtia, in mixcuepa, in momati ca in quẽ manian quimotlacamachitizque in toTecuiyo Dios, quipiezque in itenahuatiltzin, auh in quemmanian ahmo quimotlacamachitizque, çan quitlacohua in itenahuatiltzin. Auh mahuel pachihui in inyollo, ca in tetlacamatiliztli cenca monequi in quimohuicaltiz in tlacemanaliztli, in yuh quimuchihuili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in itechpatzinco quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Factus est obediens vsque ad mortem*. q. n. Omotetlacamachiti, tetlacamatcatzĩtli omuchiuhtzino in Iesus in ixquichica momiquili. Ye ipampa quimihtalhuiya ipan in Sancto Euangelio. *Qui perseuerauerit vsque in finem, hic saluus erit*. q. n. In aquin huellacemanaz, in huel ipan miquiz in qualli yeẽtli, ca ye huatl momaquixtiz. Iyo quemmachamamique, quẽmachamocnopiltic in amapostolome Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro in niman iciuhca oanquimotlacamachitiq̃ in toTecuiyo in ihquac çan cencamatl itlahtoltzin oanquimocaquitique, ca nimã iciuh ca oanquicauhtiquizque in amomichmatl, in amacal, yhuan in çaço quexquich nican anquimopieliaya Tlalticpac. *Quẽmach* huel amehuantin in huel oanconcemanque in qualli, yeẽtli nemiliztli, ixquichica Cruztitech oanmamaçohualtiloque. Huel oanquimoneltililique in ceppa oticmihtalhui in tiSanct Pedro· *Domine tecum paratus sum, & in carcerem, & in mortem ire*. q. n· ToTecuiyoe ninocencauhtica inic mohuantzinco niaz in teilpiloyan, yhuan in micohuayan. Auh in axcan notlaçopilhuane maçan ipaltzinco in Dios inttetzinco ximixcuiticã in Apostolome, xicmopielican in itenahuatiltzin Dios, xicmotlacamachitican, yhuan ipan xitlacemanacan in qualli yeẽtli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, inic inhuantzinco ampahpaquizque, ammocentlamachtizque in itecentlamachtiayantzinco Gloria.

Cõtra los incõstantes euel seruicio de Dios.

Perseuerancia quan necessaria sea.

Ad Philip. 2.

Matth. 10.

O bien auenturados los Apostolos &c.

Luce. 22.

Ad mores.

F. Los que goüernan la republica, y son principales, yollotlaquahuac, tlapaccaihiyohuiyani. Yuhque in, in oquĩ mixque

¶ *Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius*. Simõ q. n. tlatlacamatini, Pedro. q. n. tetl, tetlaquaẽtli tetl chicahuac, Andres q. n. oquichyollo, oquichyolchicahuac, tlahpal

mixquechili, in oquimmopepenili in toTecuiyo, inic temachtianime muchihuazque, inic itlatenquixticahuan, itecuhtlahtohuan in ihquac huel qualli yc tlahtocatia, inic tlapachohuaya, in ihquac quittaya in aca ce huel chicahuac, in yollotlahpaltic, in qualli yeẽli, in chicahuac iyollo, in yehuatl huel monequi yapan, niman quinotzaya inic itiacauh yez. Çan ye no yuhqui in Saul in ihquac huel qualli yc tlahtocatia, inic tlapachohuaya, in ihuac in qualli yeẽli Gouernador, in tlahtocati, in tlapachohua, in pilli, in ahnoço Alcalde, Regidor, yehuatl quimocniuhtiz, quitemoz in qualli yeẽli itenonotzaliz, in iteizcaliliz, in aquin mozcaliani inic quinonotzaz, quilhuiz, quinehmachtiz, in qualli yeẽli tlahtolli, in yollochicahuac, in mihmatini, in qualli Chriſtiano, quiyolchicahuaz, quitlahpaltiliz, quinepeuh, inic huel quipalehuiz, ipan milacatzoz in i altemanel yc popololoz, yc ixnamicoz, in manel noço impampa mictiloz, ahmo yc quicahuaz: ahmo yuh quichihuaz in yuh occequintin quichihua, in occenca achi tlaçopipiltin, ocno cenca yehuantin quimmocniuhtia, quimmotẽpotia, in aquique occenca huehueyntin tlahueliloque, yhuan in tlahuanque occencayèquintlaçotla, quimmahuiztilia: auh in qualtin yectin, in pacca yocoxca, ihuiyan monemitia, ahtle ipan quimitta, ahtle ipan quimmati quimahuilquixtia, ahmo quimompohua. Auh in ipampa yc quinpalehuiz Alcaldemayor, inic huel muchihuaz çaço tlein quinequi, temac quicahua in imaltepeuh inic tolinilozque, momoyahualozque, cholozque macehualtin, tlacuicuililozque, yhuan in çaço quexquich impã chihualoz. Auh in axcã in tiGouernador, in talcalde, in tipilli, in timahuiztiẽtlacatl, ma çan yehuantin xiquimmocniuhti, ma çan yehuantin xiquimmotlacahui(*ten familiaridad, y amiſtad*) in qualtin yeẽtin: ma çã ittetzinco ximixcuiti in toTemaquixticatzin, in quimmopepenili Sanct Pedro, yhuan Sanct Andres, in huel oquihuicaltique in toca, yhuan in tlachihual.

¶ *Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* Huel-

pales en ella, ti
ganſu trato, y
conuerſacion cõ
los mejores, y
mas virtuoſos,
y no con los ma-
Quemcũq; videbat virũ yores borrachos
fortem, & aptum ad preliũ, ſociabat eum ſibi. Ca çanno yuh quichi &c.
1. Reg. 14.
Veaſe el Ser. 1.
dela Concepcion
lit. E.
Aßi lo auian de
hazer los Iuezes
y prelados, lle-
gar aßi, y acom
pañarſe delos
mejores, y mas
virtuoſos: y q-
ça por no hazer-
lo ay tãtas quie
bras en las Re-
publicas.
Ad mores.

Muy differẽtes los ojos de Dios de los ojos del mundo.

Esta consideracion puede seruir al Euãgelio de S. Matheas.

Confiteor tibi Pater.

Psal. 112.

nelli notlaçomahuizpillhuane, ca in Dios ixtelolotzin cenca oc centlamantli, ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaca imixtelolo. Yehica in Tlalticpac tlaca ahmo intechpa tlachia, ahmo quimpaccaitta in motolinia, in ycnotlaca in tlatlamaque, in atlàca, in cuitlapiltin, atlapàltin: auh ye in toTecuiyo Dios inic cenca huey iteicnoittalitzin, inic cenca huey icenquizcaqualtilitzin, icenquizcayectilitzin quimopaccaittilia, yhuan quimopaccapepenilia inic quimmocuiltonalhuiz, quimmotlamachtiliz. Yuhca in teutlahtolli. *Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, & humilia respicit in Cœlo, & in Terra?* q. n. Aquī yuhcatzintli toTeouh, toTlahtocatzin, in cenca hueca aco llhuicac monemititzinohua, yhuan muchi quimottilitzinohua in ixquich çaço tlein tlani catqui, yhuan tepitoton, piciltoton? (*menuditos, como arena*) yhuan mocnomati Ilhuicac, yhuã Tlalticpac? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Niman ayac oncatqui aca Cemanahuac Tlahtohuani, in manel cenca huey, in quimonenehuililiz yehuatzin Ilhuicahua, yhuan Tlalticpaque Iceltzin mahuiztli, Teutl, Tlahtohuani Dios. Auh tleyca in niman ayac oncatqui Cemanahuac in quimonenehuililiz, yhuã quimaxiliz, quimonamiquiliz, inic cenquizcatlaçotli, yhuan cenquizcamahuiztic, cenquizcahuecapan toTecuiyo? Ipampa ca in Cemanahuac tlahtoque, ca çan iyoque, çan in celtin monotza, cepan nemih, yhuan quimomaca in inyollo, quimottitia, quimolhuiya in intlahtol, yhuan çan in celtin mocniuhtla, mocentlalia, yhuan mocepanohua, mocepantlaçotla. Yhuan çan quintelchihua, yhuan quimihiya (*tienen asco*) quintlayelitta, yhuan çan quintlalcahuiya, ahtle ipan quimitta, ahtle ipan quimmati in tepitoton, in ahmo mahuiztique, in çan mocnomati, mopechteca, motepitonohua, yhuan in motolinia, in icnotlaca, ycnopipiltin, ycnotlacatetzatzacuique (*los que tienen estrema pobreza, de* nitetzacuiya, *poner en el vltimo lugar*) yhuan in cocoxcatzitzintin, in ixpopoyotzitzin, in ahtle quiquani (*que no tienen que comer*) in ahtle quini, in ahhualnèciñin cochca, in neuhca, yhuan in ahmo onehua in tilma, in ahmo onaci in quechpan (*que no tienen que vestir de* nonehua notilma, *vestir justo, y apretado*

Los grandes del mundo solo estiman, y descubren sus secretos à sus yguales: pero Dios al desecho, y escoria del mundo, reuela sus diuinos mysterios.

apretado que no llega al cuello). Yece in tohuey Tlahtocatzin Dios, inic ahtle itzonquizcatzin, caahmo çan yeiyoque quimmotlaçotilitzinohua, yhuan quimmonequiltitzinohua, quimmonochilitzinohua, quimmotemolitzinohua, yhuan quimmopaccacelilitzinohua, quimmotlacahuitzinohua (*tiene por familiares*) in yehuantin quimotlacamachitia, in quimocaquililia ihiyotzin, itlahtoltzin, yhuan in quiyecmahuiz pia iteutenahuatiltzin: yhuan ahmo çan yeiyoque quimmopahpaquiltilia, yhuan quimmocuiltonalhuiya, quimmotlamachtilia, yhuã quimmoyollalilia in vmpa itlahtocachantzinco Ilhuicac pahpaquiliznetlamachtiloyan. Çan no yhuan in yehuantin ycnotlaca, motolinia, yhuã in tlahtlacohuanih quimmotlaçotilia, yhuan techmocentlaçotilia. Auh ipampa in çan no yehuatzin in huey tlaachtopaihtohuani Dauid, huel inohmatzinco huel ipan Psalmo quimihtalhuiya. *Suscitans à terra inopem, & de stercore erigẽs pauperem, vt collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.* q. n. In to-Tecuiyo cano Tlalticpac quimozcalilia, quimoyolitilia, quimochicahuilia, yhuã quimonemitilia in ycnotlacatl, in ahtle ihueli, yhuan metlatitlan, texatitlan (*de* textli, *y* atl. *f. del agua q̃ corre de la barina del mayz, que se amasa*) tlaçoltitlan quimopepenilitzinohua, quimehuatiquechilia, quimixquechilia, quimotecuhtlalilia in motolinia, inic huel intlan quimmocentlaliliz in tlahtoque, pipiltin, in yehuantin ipillohuan, itecuhyohuan in yehuantin icuitlapilhuan, imacehualhuan Dios. Ca teuhtitlan, tlaltitlan quimmehuilia, quimmehuatitlalilia, quimmixtlamatcaquechilia, quimmomahuiçotilia, quimmotlahtocatlalilia in motolinia ycnotlacatl, ycnopilli, yhuan motlatlaehuiyani, nenẽqui, tepan quiquiçani, inic intech quimopohuiliz, yhuan intlan quimotlaliliz in tlahtoque, pipiltin, in iteyacancahuan itepachocahuan in i altepetzin: in yuh oquimmixquechilitzino, yhuan oquimmoyecpepenitzino in nehuan tlaca S. Andres, yhuã S. Pedro inic ihuantzinco tlahtocatizque in nican Sancta Yglesia, auh in çatepan in vmpa Ilhuicac pahpaquiliznecentlamachtiloyan. To Tecuiyoè tleica, tleipampa in ahmo tiquimmopenilitzino, in ahmo tiquimmixquechilitzino in tlahtoque, pi-

O en quãto esti ma Dios los humildes!

Psal. 112.

Leuanta Dios à los humildes del poluo, y bezes dela tierra.

Porque no esco geys Señor à gẽ-

te principal, y de pelo?

piltin, manoce mocuiltonohuani, manoce mihmatini? Huelnelli notlaçopilhuane ca in Dios ixtelolotzin ça cenca occentlamantli, in ahmo machyuhqui in Tlalticpac tlaca imixtelolo in ahmo quixàci, in ahmo cacicaitta, in tlacamo çã yehuatl in pani neci, ca çan yeixquich tlatlaxtlapalohua, ipã nenemi, yhuã quitztinemi in tlatzacuillotl puerta: yece in ixtelolotzin Dios Tlahtohuani, ca huel tlàtic, calihtic mocalaquia, yhuã nohuiyan monemitia in ixomollocan, in icaltechyocan teyollo, inic huel quimonalquizcaittilia, yhuan quimonelhuayoittilia, quimonelhuayomachitia, ca nohuiyan quimacicaittilia in xomolco caltech, yhuan in vmpa toyollo ihtic quimotztilitica, yhuã quimotlatzontequililitica in ayamo molnamiqui, in ayamo monemilia in tlalnamiquiliztli, ahnoço in tlacaquiliztli. Inin ca oqui machtopaihtalhui in hueca tlachiani Isayas in itechpatzinco totlaço Temaquixticatzin IESV CHRISTO. *Non secundum visionem oculorum iudicabit, neq; secundum auditum aurium arguet: sed iudicabit in iustitia pauperes.* q. n. In Cemanahuac Temaquixtiani ahmo motetlatzontequililiz in yuh catqui, in yuh neci itlachieliz teixtelolo: yece ca çan cenca melahuac tlatzontequilizpa in itlanca, in itzonquizca, in ipetlahualiz, in ixipetzihuiliz çan no yuhqui in Tlalticpac tlaca, in ahmo quinalquizcaitta, ahmo quixaxilia in tix, in toyollo, cenca miecpa motlapololtia. Ca çan yeixquich quitoca in itlachieliz in teixtelolo. In ihquac Tloque, Nahuaque Dios quimixquechili in Tlahtohuani Rey, in quimopachilhuiz, in quimoyacanililiz in i altepetzin, ca yehuatl oquimopepenili in Saul, in cenmo teocuitlahua, in ahmo toltecatl, in ahmo tlatecqui, ca çan yeiyo ipan tlatzontequi, ipan quihueymati in icacallo, in itlacahuiya, motlapololtia: yece in teocuitlahua, in tlatecqui, ahmo yehuatl icacallo yc quihueimati in tlaçotetl, in quetzalchalchihuitl, in teoxihuitl, çan huel yehuatl quimotzontequilia ipãmo ipampa ca huellaçotli, huel patìo, yc ahmo motlapololtia. Ca

Los ojos del hõbre no hazẽ mas de passear la puerta, pero los de Dios entran a dentro, y andan los rincones de vn coraçon.

Isai. 11.

Simile del que lapidario, q̃ juzga por el ẽgaste el valor dela perla, y por esso se engaña: mas el lapidario jus gala desnuda del engaste por la sola su sineza, y valor, y assi no se engaña.

Bueno era Saul ca yec qualnemilice catca: auh inic mahuiztic, inic tecpiltic,

inic

inic huel qualli yeẽli inacayo, in itlachieliz, auh inic quauhti-
capul, çan muchitlacatl i acolpã acia . Auh inin Election tlape-
penaliztli aquin màcamo quihtoz, cã qualli, ca yeẽli, ca huel
imahcehual in tlahtocayotl ? tel otlahuelilocat, oquimoteopohui-
li in Dios, caahmo quimotlacamachiti, çã oquitlaco in itenahua-
tiltzin : yc quihtohua in Sãctome, ca occẽtelchihualoc . Auh in
ihquac in to Tecuiyo oquimixquechili in Dauid inic Rey yez,
çã telputzintli catca, çã ichcapixcatzintli catca, çã ahmo quauh
tic catca : yc ipãpa oq̃molhuili in to Tecuiyo in yehuatl Samuel.
Ne reſpicias vultum eius, neq; altitudinem ſtaturę eius, quoniam abieci eum : neciuxta intuitum hominis ego iudico : homo enim videt ea quę patent, Dñs aũt intuetur cor . q. n . Samuelè ahmo yehuatl tiquih-
taz in pani itlachieliz, in çaço quenami tlacatl, in aço huey, in
aço quauhtic, in aço mahuiznezqui, ca ye yuh oniẽlali, oyuh
nicnec inic çã tepiton, in ahmo quauhtic yez, yhuan ca çã xo-
coyotl . Inic quimatizque Tlalticpac tlaca, ca in nehuatl ahmo
yehuatl niquixitta, ahmo yehuatl nocompohua in quauhtic, in
huey, in yacapantli : çan yehuatl in qualli, yeẽli, in chipahua-
tica teanima niquitta . In yuh Tlalticpac tlaca, çã yehuatl quit-
ta, ye quitoca, çan ye quitzontequi in quenin pani quitta in tla-
chieliztica, auh in nehuatl çan cenca occentlamantli inic niqui-
ximati, inic niquixaxilia, inic nicnalquizcaitta tlaca in yollo.
Ihui in (*conforme a eſto*) in to Temaquixticatzin IESV CHRIS-
TO, oquimonalquizcaittili in innehuan ehua, in màcaçan on-
tetl tlaçotetl, ontetl tlaçochalchihuitl, ontetl tlaçotlanqui pa-
tìo, in huey atenco nenquizticatca, nempoliuhticatca : in mà-
caçan yc tlacallòtiltin (*engaſtados*) imacaltoton, yhuan in im-
michmatl, in tzonhuazmatl, auh vmpa oquimmoquixtili inic
quimmochichihuiliz, quimmopetlahuiliz, quimmoyeẽolteca-
tlaliliz, inic itetzõ muchihuazq̃ Sãcta Yglesia, ca nel cẽca tecuil-
tonoq̃, tetlamachtiq̃ tlaçoteme, quetzalchalchiuhtin in quimo-
maquiliz, quimmotlauhtiliz i teupancaltzin, i Yglesiatzin Huel
nelli maçan ixquich yc toyollopachihui, yc toyollomaci, inic
axcan yehuatzin to Tecuiyo oquimmoyancuicanochili, yhuan
oquimmanili, oquimmixquechili, inic achtopa yehuantin

quando Dios lo eligio por Rey, y tan humilde q̃ por no ſerlo, ſe andaua eſcõdiendo: y con el officio ſe maleò de tal ſuerte, q̃ cometio muchos pecados, yaũ ay duda de ſu ſalvacion. 1. Reg. 16.

Quien no temblarà de officio de gouierno?

O ſagrados Apoſtoles piedras fundamentales dela Yglesia: cuyo valor, y quilates conoſce ſolo Dios?

Y cierto baſta q̃ el Señor los aya llamado oy por primeros capitanes dela empre-

sa Christians, para que se entienda su auentajado valor, y las muchas prēdas que Dios puso en ellos.

Simile delos principes q̄ salē à empresas bonradas, y mas si el caso es de satisfacion, q̄ no hecbā mano del de secho de su campo, sino de lo mas lucido, y virtuoso del, y de sus mas valientes soldados

1. Reg. 14.

Saliēdo pues el Redemptor el dia de oy a la cō quista de almas y satisfaciō del Demonio, cierto ser auia de valer (como ē efecto se valio) dela flor, y mas luzido del xp̄ianismo q̄ son los Apostoles.

Isai. 13.

iteyacancahuan, itepachocahuan, yhuan itepixcahuan yezque in ixquichtin omoquaatequique Christianome: inic huel macicacaquiz, yhuan macica ittaz, macicaiximatiz in hueixtica, tla panahuitica itlaçomahuizçotzin, yhuan in cenca miec inecauhcatzin, ittenemactzin, in intetzinco oquimotlalili Teutl, Tlah tohuani Dios. In ihquac huehueintin tlahtoque, tlaçopipiltin, tlahtocatepilhuan ye vmpa hui in canin mahuizcan, in neyaoihcuilocan, yhuan in neixnamiquian, in neyaochihuayan (oc cenca nel inic tetech motzōcuizque, tetech motlahuelquixtizque). Huel pani neztica, caahmo yehuantin quimmopepenia, ahmo yehuantin quimmocniuhtitzinohua, ahmo yehuantin quimmohuicaltitzinohua in çan ilihuiztlaca, in ahtlaca, in ahyolloque, in huihuixcatototontin, in ixmauhque: çā huel yehuan in tlacochcalca, in tlacatecca, in quauhnochtin, in ezhuahuaque, in quaquachictin iyaoquizcahuan. Ca yuh oquichiuh in huey tlahtohuani Rey Saul, in ihquac yeohualquiz in intech motzoncuiz, in quintlatzacuiltiz in itecocolicahuan, in iteixnamiccahuan i altepetzin Dios, ca itechpa mihtohua. Ca in ih quac quittaya in aca chicahuac toquichti, yaoquizqui tlahpaltic, ipampa in yaoactihuetziliztli, neyaochihualiztli, ca niman iciuhca quinotza, quimocniuhtia, itlā, itloc quiquetzaya. Auh in axcan notlaçopilhuane inic moquixtia Cemanahuac mo Temaquixtiliani, inic quimotepehuiliz, niquihtoznequi (inic quimotlaneltoquitiliz, yhuan inic quimonemilizcuepiliz) in Tlalticpac tlacatl, yhuā yc moquixtitzinohua, yc quimopehualtilitzinohua in iteotequitzin, inic itech motzoncuitzinoz in tlacatecolotl, inic quimocuililiz in itlahuelilocatlahtocayo (*su tyranico imperio*) yhuan in Tlalticpacayotl. Huelnelli ca huel pani neztica, ca inca oquimopehualtili in itepepenalitzin, in iteixquetzalitzin, in itetlaneltoquitiayatzin in yehuantin in oc cenca qualtin, in occenca yectin, in huel quimotlacamachitizque, in huel quimocenquizcanemiliztoquilizque, in cenca chicahuaque, tlahpaltique itlaquechillohuan, itemimillohuan Sancta Ygleſia in Sanct Pedro, yhuan Sanct Andres. Yuhca itlaachtopaihtolitzin in Isayas. *Ego mandaui sanctificatis meis, & vocaui fortes*

fortes meos in ira mea exultantes in gloria mea. q. n. In nehuatl onihualquiz inic niquinnopepeniz, yhuan inic niquinnahuatiz in noyectlateochihualhuã, huel nehuatl nonohma, huel nixcoyan oniquinnotz, oniquimixquetz, oniquintocayoti in cenca chicahuaque noyaoteyacancahuan, noyaotlachixcahuan, in noyolpoçonaliztica çan huel yehuantin oniquinnotz, oniquimpepen, in cenca omochicauhque, in ixquich in tlahpal oquichiuhque, in huel ipan ooonotiaque in ihuecapanoloca notenyo, notoca, notleyo nomahuizço, yhuan notlahtocanecuiltonol yc omocuiltonoque, yc omotlamachtique. Ma ipan ximoyolnonotzacan notlaçopilhuane in innemiliz in Apoſtolome, ca huel anquimottilizque, huel pachihuiz in amoyollo, ca huel yehuãtin intechpa motlahtoltia in Spiritu ſancto. Quexquich in oquimihiyohuiltique, in oquimociahuiltique, quezquican omotemachtilique, quezquican omotetlaneltoquitilique: auh yehuatl cenca mahuiçauhqui, ca in ihquac occenca toliniloya, tlaihiyo huiltiloya, mecahuitecoya, yhuan tonehuacapololoya, çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic mocuiltonohuaya, motlamachtiaya! *Exultantes in gloria mea*. q. n. Yc cenca pahpaquia, yc cẽca moyolaahuiyaltiaya, mocuiltonohuaya, motlamachtiaya in ica in itlaihiyohuilitzin, yhuã in imiquiztonehuitzin. Yuh ca itlahtoltzin in Sanct Pablo. *Mihi autem abſit gloriari niſi in Cruce Domini noſtri Ieſu Chriſti*. q. n. In nehuatl çan niman ahmo notech monequi in itla itech nipahpaquiz, ninotlamachtiz, çan yeiyo in itech iCrutzin toTecuiyo IESV CHRISTO. q. n. Aoctle centlamantli in nonecuiltonol, in nonetlamachtil, in tlacamo çan yehuatl in itlaihiyohuilitzin, yhuan imiquiztonehuitzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh in yehuatzin Sanct Andres cenca yc omocuiltonotzino, omoyectlamachtitzino, in ihquac ye miquiztlatzontequililo, yhuan in ihquac ye oquimottili in Cruz, cenca oquimopaccatlahpalhui: auh oc tlapanahuiya, oc hualca inic omocuiltono, omotlamachti in ihquac ye itechmopilquiltiticac, ca oncan oquimoteiximachtili in toTecuiyo, oncan oquimotenyotili, oquimohuecapanilhui, oncã ipan motlahtolti in itenyotzin, in imahuizçotzin in toTe-

Quan à la letra habla Iſayas de los ſagrados Apoſtoles, que tomaron tan apechos la conuerſiõ delas almas, gloriandoſe en la paſſion, y muerte de Chriſto N.R. y murieõdo por él.

Ad Galat. 6.

Ad mores.

maquixticatzin IESV CHRISTO, ixquich yca momiquilitzino. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma tipinahuacã, ma titotequipachocã, in ahmo inttetzinco titixcuitia, ahmo inttetzinco titoctacatia, yhuã ahmo tiquintonemilitztoquilia, ĩ to teyacancahuan in Apostolome: auh in ye vmpatitztihui ma ticpiacan in itenahuatiltzin Dios, yhuã matictonemiliztican in ayamo ipampatzinco titomiquilia in Dios, in yuh yehuantzitzin ipampatzinco momiquilique.

H.

No eſcoge Dios ni llama para capitanes de ſu Yglesia à hombres ociosos, y holgazanes, ſino à los q̃ ſabẽ trabajar, y tener cuydado.

¶ *Mittentes rete in mare.* Xicmomachitican notlaçopilhuane can in Tloque Nahuaq̃ Dios, ahmo yehuantin quimmonochilia ahmo yehuantin quimmopepenilia, ahmo yehuantin quim mixquechilia inic itiacahuan yezque in çan tlatziuhque, in çan aonenque, in çan quiquiça, in ahtle huel ay, in çan nennemi, in çan ixquich quixcahuiya pactinemi: çan yehuantin in huellatequipanohuani, in huellaixnextiani, in onca in tequiuh, in onca in netlayecoltiliz, in tlamocuitlahuiyani. Ahmo yuh timomatiz aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmotlacahuiz, aço motloc, monahuac moyetztiez in oc nican Tlalticpac, auh in ça tepan aço mitzmohuiquiliz in ichantzinco, in itecenpahpaquiltiayantzinco Tloque Nahuaque, intla nican Tlaltipac xitlatziuhtinemi, intla çan xipactinemi, ca niman ahmo. Yehica ca in tlatziuiztli, in ahtle ailiztli, huel yc pehua huel itettzinti, huel itech nelhuayohua cenca miectlamantli tlahtlacolli, tlahuelilocayotl. Yuh quihtohua in tlamatini. *Multam malitiam docuit ociositas.* q. n. In tlatziuiztli huel inan, huel itetzinticauh, ipeuhca in ixquich tlahtlacolli. In yuhqui tlalli, in milli in çan xiuhcauhtimani in ayac quelimiqui, ca cenca nepapan in oncan ixhua in ahmo qualli xihuitl, xocohuitztli, chicalotl, huitzquilitl, tlàpatl in tetzotzopini, yhuan in occequi miectlamantli in micohuani xihuitl oncã ixhua, auh muchipa oncan nemi itzalan in yoyolih, in tequanime, in cocohua: ca çan no yuhqui in tlacatl, intla çan tlatziuhtinemiz, in ahmo tle quitequipanoz, in ahmo tle aiz in ipan Tlaltipac tequitl, yhuan in tlacamo ipan moyeyecotinemiz, in tlacamo ipan ixtoçotinemiz teoyotica nezcaliliztli, in qualli, yectli: miectla-

Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma tipinahuacã, ma titotequipachocã, in ahmo inttetzinco titixcuitia, ahmo inttetzinco titoctacatia, yhuã ahmo tiquintonemilitztoquilia, ĩ to teyacancahuan in Apoſtolome: auh in ye vmpatitztihui ma ticpiacan in itenahuatiltzin Dios, yhuã matictonemiliztican in ayamo ipampatzinco titomiquilia in Dios, in yuh yehuantzitzin ipampatzinco momiquilique.

Mittentes rete in mare. Xicmomachitican notlaçopilhuane can in Tloque Nahuaq̃ Dios, ahmo yehuantin quimmonochilia ahmo yehuantin quimmopepenilia, ahmo yehuantin quim mixquechilia inic itiacahuan yezque in çan tlatziuhque, in çan aonenque, in çan quiquiça, in ahtle huel ay, in çan nennemi, in çan ixquich quixcahuiya pactinemi: çan yehuantin in huellatequipanohuani, in huellaixnextiani, in onca in tequiuh, in onca in netlayecoltiliz, in tlamocuitlahuiyani. Ahmo yuh timomatiz aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmotlacahuiz, aço motloc, monahuac moyetztiez in oc nican Tlaltipac, auh in ça tepan aço mitzmohuiquiliz in ichantzinco, in itecenpahpaquiltiayantzinco Tloque Nahuaque, intla nican Tlaltipac xitlatziuhtinemi, intla çan xipactinemi, ca niman ahmo. Yehica ca in tlatziuiztli, in ahtle ailiztli, huel yc pehua huel itettzinti, huel itech nelhuayohua cenca miectlamantli tlahtlacolli, tlahuelilocayotl. Yuh quihtohua in tlamatini. *Multam malitiam docuit ociositas.* q. n. In tlatziuhuiztli huel inan, huel itetzinticauh, ipeuhca in ixquich tlahtlacolli. In yuhqui tlalli, in milli in çan xiuhcauhtimani in ayac quelimiqui, ca cenca nepapan in oncan ixhua in ahmo qualli xihuitl, xocohuitztli, chicalotl, huitzquilitl, tlàpatl in tetzotzopini, yhuan in occequi miectlamantli in micohuani xihuitl oncã ixhua, auh muchipa oncan nemi itzalan in yoyolih, in tequanime, in cocohua: ca çan no yuhqui in tlacatl, intla çan tlatziuhtinemiz, in ahmo tle quitequipanoz, in ahmo tle aiz in ipan Tlaltipac tequitl, yhuan in tlacamo ipan moyeyecotinemiz, in tlacamo ipan ixtoçotinemiz teoyotica nezcaliliztli, in qualli, yectli: miectla-

Nota q̃ como ſaco Dios à Moyſen delas aguas de Ægypto para principe dela Synagoga: Exodi. 1.

Aßi ſaca Xp̃o N. S. à eſtos her manos del mar de Galilea, para principes, y caudillos de ſu Yglesia.

Eccleſ. 33.

Simile dela tierra q̃ no ſe labra ni cultiua, q̃ lue

mantli in ahmo qualli, in ahmo yeẽtli itech momatiz, in ipan *go cria cardos*,
huetziz tlahtlacolli in teiiçahui, in tetetzahui, in temiẽti, in *y eſpinas*, *dõde*
teohuitili, inic ça tepan quimiẽtiz, cohuitiliz, quipõpoloz, *ſe eſconden ani*
Miẽtlan quitlaçaz in ianima, ca itech tzinti, itech pehua *males põçoñoſos*
in nepohualiztli, in aatlamachiliztli, in nehuey nequiliztli, in
ahtle ipã teittaliztli, in yuh itech neci in Nabuchodonoſor. I- *S. Hiero.*
pampa quimihtalhuiya in Sanct Hieronimo. *Semper aliquid fa-*
cito, vt Diabolus te inueniat occupatum. q. n. Muchipa itla xicchi- *Simile dela va-*
uhtie, itla xiẽtequipanotie, itla xaxtie, xamapohua, ahnoce *ſija q̃ quãdo eſ-*
xitlatlatlauhtitie, &c: ipampa inic muchipa mitzitztiez Tlaca- *ta llena, no pue-*
tecolotl titlatequipanotica. In yuhqui comitl, ahnoço tecomatl *de recebir otro*
in ihquac tentica atl, ahnoço oc itla, ca aocmo huel itla ipan *licor: aſſi el ani-*
motecaz, aocmo onaquiz, ça noquihuiz, ça petlaniz: çan no *ma quãdo eſta o*
yuhqui in toyolia in tanima in ihquac itla axtica in qualli yeẽtli *cupada, y llena*
quilnamiẽtica, aocmo huel quicelia, aocmo huel quilnamiqui *de bueno: põſa-*
in tlein ahqualli, ahyeẽtli tlalnamiquiliztli. Huelnelli huel *mientos.*
huey, huel mahuiçauhqui, huel mahuiçoloni, ca in ihquac yao- *Dauid quando*
pan nemia in Dauid, inic çan yehuatl quilnamiẽtinemia, i- *andaua occupa-*
nic motequipachotinemia, in yuhqui yc moyolacomantinemia *do en guerras, e*
yaoyotl, oquitlaocoli, oquicneli, oquipopolhui in imiquiz, in *ra tan bueno, q̃*
ipolihuiliz, in ipoẽtlantiliz iyaouh, in cenca quicocoliaya, in *aũ à ſus enemi-*
quimiquiztemachiaya Saul, ahmo quen oquichiuh, ca huelitiz- *gos perdonaua,*
quia in quimiẽtizquia: auh in ihquac ahtle quichihuaya in çan *y deſocupado*
paẽticatca, quia ihquac oterlàxin, ocanili in icihuauh Vrias in *dellas, aũ à ſu*
ycniuh, auh ahmo çan ixquich in ocanili in ycniuh icihuauh, *amigo Vrias*
ca çan no yhuan inic oquimiẽtique, in huel cenca quitlaçotlaya *matò.*
in huel itlaçoicniuh, in huel cenca itech motlacanequi. Ca çan *Salomon q̃ bue-*
no yuhqui ipan omuchiuh in Salomon, in ihquac quitztinemia *no quãdo anda-*
in ipan tlahtohuaya in ihquac muchihuaya, in mochihuaya iteo- *ua occupado en-*
pancaltzin toTeculiyo Dios, inic quimomahuiztililiaya, huel *la edificaciõ del*
quichichiuh, no yehuantin in Tlalticpac tlaca oquimahuiçoq̃, *templo, y deſo-*
cenca paẽtinemia. Auh in ihquac oquicauh, in equitlalcahui in *cupado de eſto,*
tlatequipanolizth, in ça mocehuiticatca, in ça mopaccatlamach- *carnal, è ydola-*
titicatca: caahmo çan ixquich in ahuilnemilice, in tetlàxinqui *tra.*
omuchiuh, ca çã noihuã tlateotocaz. Çano tiuhqui in tiXpiano, *Ad mores.*

in ihquac tictlacahualtiz monacayo, in tiquinyaochihuaz, in tiquintopehuiz moyaohuan, yhuan in tictlayelitiaz motlahtlacol, in ixquichcahuitl ahmo tictlacamatiz, yhuan in ixquichcahuitl ipan tinemiz, in ipan timoyeyecotinemiz inemaquixtiliz manima, in çan yehuatl ticmocuitlahuiz in tlein itech pohui in ixcoyantzinco, in ineixcahuiltzin, in icaltzin to Tecuiyo Dios, huelnelli cenca tipactinemiz, cenca huel tichicahuaticaz. Auh intla oticcauh omotlahueliltic, in nel oticxiccauh, in nel oticmacauh, ca yeotimixcauh, otimoxiccauh, otimotlàcoma. Yehica ca in yuhqui atoyatl, in ohtlatoca, in nènemi, quimizcaltia, oncan ihtic yolih huel qualtin, huel huelique, huel ahuiyaque mimichtin: auh in atl in çan mani, in amanalli, in ahmo ohtlatoca, in yuhqui atezcatl, ca çan yehuan in cuicuiya, yhuã cocohua itlan tlacati, oncan mozcaltia, auh in imichyohuan ahmo huelique, ahmo qualtin. Çan no yuhqui in tehuatl in çan cemihcac titlatziuhtica, in çan tinẽnemi, timahahuiltitinemi, auh tlè tay in ahtle ticchihua, in ahmo titequipanohua: auh tleĩ motech quiçaz, tlein motech ca, tlein motech ixneci? Cuix ah mo çan yehuatl in tlayellalnamiquiliztli, in ahmo qualli, in ah mo yectli i elehuiloca in tlahtlacolli? Quen anquimati, tleyc pehua, tleyc tzinti, in ahmo çan quexquich, in ahmo çan ami tlahtlacolli in amotechca, in tequitlahuanaliztli, in tetlàximaliztli, in ixquich tetzauhtlahtlacolli, in ixquich miquiztli? Nelli ca ipampa inic çan muchipa antlatziuhticate, ancuitlaçotlahuaticate. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma xicmocelilican in itlahtoltzin Sanct Pablo yhuan ma xicmotlacamachitican in quimihtalhuiya. Nolite locum dare Diabolo. q. n. Noteyccahuanè macamo xicyeyanmacacan in Diablo, macacan amihtic xic callotican, ca in tlatzihuiliztica, in cuitlaçotlactiliztica celilo, callotilo, yeyantilo. Ma çan ceceyaca quimocuitlahui, ma çã ceceyaca ipan nemi in inetlayecoltiliz, in itlaixnextilix, ca oncan quimaniliz in Dios, inic occecni cana in occenca quimotlayecoltiliz, in yuh quimommanili in Apostolome, in oncan michtlatlamuloyan, inic itiacahuan, y Apostolohuan qu immochihuiliz, quimmixquechiliz.

Simile del agua que corre, que cria dulzes peces, y la detenida ranas, y pon çoñosas culebras.

Ad mores.

Ad Ephes. 4.

¶ Mittẽ

I.

¶ *Mittentes rete in mare*. Huey apan contlazticatca in immich matl. Oncan xicmoyollotican notlaçopilhuane, ca huel yehuãtin quimmopaccaittilia in toTecuiyo Dios, yhuan yehuantin quimahahuiyaltilia, yhuan quimoyec huellamachtilia, in ahmo tlatziuhque, in ahmo cuitlananacame, in çan yehuantin in tequiti, in tlatequipanohua, in ipan moyeyecohua in oquimmomaquili toTecuiyo Dios netlayecoltiliztli, netlaixnextililiztli. Xicmomachiti in tiChriſtiano, caahmo yehuatl ipampa yc omitzmononochili in Dios inic titlatzihuiz, timotlàcomatiz, çã inic titequitiz, ticmotlayecoltiliz, ticmotlatequipanilhuililiz in ixocomecamilpantzinco Sancta Ygleſia. Ca in xocomecamile, in oc icippa, in oc yohuatzinco, in oc tlahuizcalpan, yehuatl yc ohualquiz inic quintlaquehuaz tequipanohuani, in cohuatequitque in vmpa ixocomecamilpan: auh in yehuantin oquimittac in ye tlàca, in ye ommopilo in Tonatiuh in çan tlatziuhticate, in ahmo imel cuitlananacame, in çan cuitlaçotlahuaticatca, cenca oquimahuac, cenca oquintlahuelnotz, oquiqualancaahuac, oquimilhui. Q*uid hic ſtatis tota die otioſi?* q. n. Tleyca, tleipampa in nican cemilhuitl antlatziuhtimani, yhuã antlatziuhtinemi? Auh macihuí ye oncalaquiznequia in Tonatiuh, inic ahmo tlatziuhtiezque, oquintlaqueuh, yhuan oquintitlan in ixocomecamilpan inic tequitizque, inic tlatequipanozque, macihui in çan achitoncahuitl. Yehica in Tlahtohuani Dios ahmo quimihiyohuiltia in manel ce hora ipan, in manel çan achi cahuitl ipan titlatziuhtiezque, ticuitlaçotlahuatiezque. O notlaçopilhuane oncan ximozcalican, oncan ximixcuitican, in quenin cenca amotechmonequi in antequitizque, in anquitequipanozque in ipalehuiloca in amanima.

No tellamò D. àſu Ygleſia paraque eſtès ocioſo en ella, ſino paraque ganes el jornal dela vida eterna.

Matth.20.

No ſufre Dios q̃ eſtemos ociosos vna hora, ni ſolo vn momẽto.

L.

¶ *Erant enim piſcatores*. q. n. Ca tlatlamaque catca. Nicã xoconitztimotlalican notlaçohuane, aquique in quimmoyecpepenilia, yhuan quimmixquechilia toTecuiyo Dios in ipanin cenquizcamahuiztic, yhuan cenquizcatlapanahuiya teoyotica tlayeyecoliztli, ca tlàtlamaque, ca atlàca, ca cuitlapiltin, atlapaltin: ahmõ mi yehuantin in Tlalticpac tlatlamatinimi, ahmono yehuantin in tlaçopipiltin, ahmomma Reyes, ahnoço Emperadores

Que gente eſcoge Dios, para eſte diuino officio dela predicacion.

cenca chicahuaque, cenca tlahpaltique inic quitlalchitlazque in tlacatecolotl, yhuan in ixquich Cemanahuacayotl, Tlalticpaca yotl. In omihto oncan itech xiquittacan, yhuan itech xicmomachtican in ontlamantli. Inic centlamantli, ca niman ahmo monequi in ixtzinco, ycpactzinco tehuazque tiazque in ixquich ihuelitzin Dios, niman ahmo tictixnamiquilizque, yehica caahtle tohueli, ahtle topic, yhuan ca ahtitleme, ca inic cenca huey ihuelitzin, in manelleinton çan tepiton huel yc techmotoliniliz, yc titotequipachozque, yc titaamanazque, tinentlamatizque, tictomauhcaittilizque, tictimacaxilizque, tictotlayecoltilizque, tictotlacamachitizque, yhuan tictotlaçotilizque, tictomahuiztililizque: yehica ca çan iceltzin imacaxoni, mauhcaittoni, çan iceltzin ilhuiltzin, imacehualtzin in teyectenehualiztli, inic çan iceltzin mahuiztililoni. Inic ontlamantli, tlaxicnemilican maçonelihui in ahmo cenca huey amotlacaquiliz, in ahmo cenca huey amonezcaliliz, ahmo ipampaon, ahmo icaon amechmotelchihuilia, ahmo yc amechmocahualtilia inic ahmo anquicnopilhuizque Ilhuicac tlahtocayotl, in itecencuiltonohuayatzin, ahmo yc amechmotelchihuilia, çan occenca yc amechmocneliliz, amechmotlachieltiliz, amechmixtomiliz, amechmomachtiliz in catlehuatl anquichihuazque, ipampa ca occenca amotech monequi, in ipampa ahmo cenca huey amotlacaquiliz, amechmomaquiliz inic anquicelizque iteycnelilitzin in ihquac quimotemaquilia: yehica ca çan niman ayac quimotelchihuilia, çan niman ayac quimoxiccahuilia in yca iteotlanetzin, in iteotetlauhtiltzin gracia. Tlaxinechilhuican nopilhuane, cenca namechtlatlauhtia. Tle amotechpa oquimottili in to Tecuiyo Dios, tleyn amaxca amotlatqui oquimohuellitili, inic oamechmonemilizcuepili, inic amechmocahualiz, in amonetlapololtiliz inic antlacentelchihualtin ancatca? Cuix ittetzinco âmonequi, inic ittezinco amechmopachilhuiz, inic ittetzinco ampohuizque, inic amitetlayecolticahuan anyez que, inic amechmocniuhtitzinoz? Tle oncan oquimixnextilitzino, tle oamotech quimottili, tle yc omocnelitzino? Nelli niquih-

No es bien, ni cordura, tomarse con vn Dios tan poderoso.

No penseys q̃ por vuestra pequeñez, y poca discrecion, os desecharà Dios.

Ruegnos hermanos que me diga ys. Que vio Dios en vosotros, o que le contèto de vosotros, para que os truxese vuestro remedio, y os conuirtiesse aßi?

niquihtohua, caahmo yehuatl oquimoyolehuili, caahmo yehuatl oquimoqualittili in intlamachiliz, inic cenca tlamatinime, inic cenca miec quimatia amoculhuan catca: ahmono yehuatl quimottili inic huel quimotlayecoltiliaya: Ahmo. Ca çan occenca ochualca in ahmo qualli, in ahmo yeẽtli, in cenca tetlayelti, in catzahuac innemiliz in quimonemiliztiaya, inic quimoyolihtlacalhuiaya Tloque, Nahuaque, in occenca yc quimotlahuelcuitiliaya, inic ipan huetzia in içomaltzin, iqualantzin. Ca çã yehuatl ica in cenca huei iteicnelilitzin, in itetlaocolilitzin, inic ycnohuacatzintli, inic moteicnoittiliani o amechmocnoittili, o amechmocnomachilti, inic quimonequiltia ãmomaquixtizque, ca nel amitlachihualtzitzihuan, o amechmoyocolili, o amechmochihuili, yhuan o amechmomaquixtili. Ipampa in nopilhuane ma xiquicnelilmatican in itetlaocolilitzin, yc xicmocnelilmachitican, yc xicmotlaçocamachitican inin cenca huey iteycnelilitzin, itetlaocolilitzin.

Digo de verdad, que no le mouio a eſto la ſabiduria de vueſtros padres, ni ſus buenas obras, &c: ſino ſola ſu bõdad, piedad, y miſericordia, &c.

M.

¶ *Et ait illis: venite poſt me, & faciam vos fieri piſcatores hominũ.* q. n. Auh quimmolhuili: xinechhualtocatihuiyan, ca nicchihuaz inic anquimacizque tlaca. q. n. In axcan in ye vmpa titzihui ca namechihuaz inic antlacatlatlamaque ammuchihuazq̃, anyezque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca inic toTecuiyo oquimmopepenili, inic quimmixquechili in imomextin ehua (*eſtos dos hermanos*) in çan tlatlamaque catca, yhuan inic quimmotequiuhtili inic quitemachtizque, quitecaquitizque in ſancto Euangelio: caahmo çan nen, ahmo çan ilihuiz, ahmoma ahtenehmachpan in oquimuchihuili toTecuiyo, ca oquimonehmatcachihuili in yuh cẽca huey in itlamatilitzin, yhuã inic cẽca mahuiçoloni in itlatecpãtzin, itlatlalilitzī, in iteimachilitzī: (*ſegun que es admirable ſu diuina prouidencia diſpoſicion, y ordenaciõ*) inic huel oncan in tequippan in michtlatlamaloyan itech mixcuitizque, itech momachiotizque in quenami temachtiliztli, in quenin cenca tlamocuitlahuizque, cenca ixtoçozque, cenca tequitizque, cenca mitonizque, yhuan cenca cecmiquizque: çãce in ixquich in tlahpal, ixquich imihiyo itechpa quitlachieltizque in teotemachtiliztli, in yuh itechpa oquitlachieltique in

No penſeys q̃ eſcoger Chriſto N.R. dos hermanos peſcadores, fue por vẽtura açaſo, q̃ no fue, ſino muy de propoſito, y cõ ſumma prouidencia de Dios:

Paraq̃ dela diligẽcia, y traba jo dela peſca, a prendieſſen la diligencia, y cuydado, q̃ auian de poner ẽ

La predicacion, que es pesca Euangelica.

No es como quiera el trabajo de vn pescador, q̃ à penas duerme, ni come, al frio, a la elada, al sereno: y muchas vezes no saca lance. Luc. 5.

Simile del pescador que vnas vezes no saca lance, y otras vna piedra preciosa vn buẽ pece, &c: ita el predicador.

Simile del labrador à cuyo cargo està arar la tierra, sembrarla, hazer sus diligencias: tomas el fructo, y buena cosecha del Cielo ha de venir: ita al predicador predicar. &c.

michtlatlamalíztli : auh occenca quitequipanozque , quicemmatizque inin teoyoticatlatlamalíztli , in yca temachtilli Sancto Euangelio. In tlatlama , in atlacatl , cenca huey tlaihiyohuiliztli quitta , huel cococ teopouhqui , huel cecec itech quiça , ca ahmo cochiztli quimati , ahmo itotonixca , iyamanixca quichihua, çan muchipa itztinemi , çan muchipa cecmictinemi , cuecuechcatinemi , huihuiyocatinemi , auh in quemmanian ayac caci in michin . In yuh ceppa omuchiuh in Sanct Pedro oquin ihtalhui . *Preceptor per totam noctem laborantes nihil cœpimus : in verbo autem tuo laxabo rete .* q. n . Totemachticatzine ca ye ceyohual in otinentlamatque,çan ayac oticacique : auh in axcan ca nel motẽ copatzinco , ma çaoc noconçohua in matlatl . Auh in ihquac oconçouhque matlatl,cenca miequintin in mimichtin quimmatlahuique , yhuan yeyc cocotocaya in immatl . Auh in quemmanian çan miequintin quimaci , quimmatlahuiya in mimichtin : Ca in quemmanian in tlatlama çan nenquiça in cemilhuitl , ayac cana , ayac caci , miecpa çan nen quiça , çan nencontlaça in imatl in atlan : yece in quemmanian çan cen in contlaça , auh niman quiquixtia , caci in cenca tlaçotli chalchihuitl , ahnecço in cenca chipahuac michin , in michiztac : ca çan no yuhqui in temachtiani quemmanian çan nen temachtia , ayac cana , ayac quicui , ayac quiyolehua , ayac quiyolacocui , inic quichoctiz itlahtlacol , achi yuhquin çan nen quiça , çan nempolihui in itemachtil . Yece in quemmanian çan cen in temachtia , auh miequintin tlahtlacohuanih quinyolehua , quinyolacocui inic monemilizcuepa , quinchoctia in intlahtlacel : auh ceceyaca in tlahtlacohuani yuhquin tlaçochalchihuitl ipan pohui ixpantzinco Dios . Tel macihui in temachtiani çan nen temachtiz, in çan nen ciahuiz , yece ca muchipa mocnelia in ixpantzinco toTecuiyo , ca quichihua in itequiuh . No yuhqui in tlalchiuhqui ca in quemmanian çan quixcahuiya in elimiqui , in quimocuitlahuiya itlal , quitialhuiya , ixquich quichihua in itech monequi tlalli , inic tlamuchihuaz : tel ahmo itequiuh , ahmo quimati in quenin huellamuchihuaz , ahtle ihueli inic cenca tlapihuiyaz in tonacayotl , çan yehuatzin quimomachitia in toTecuiyo,

ca itequitzin: auh macihui cehuechililoz, inic polihuiz, cequaloz in tonacayotl, çan ahmo itlahtlacol in tlalchiuhqui, auh in tlacatle qualli oquitequipano, in oquichiuh, caahmo yc quimix cahualtiz, in itlaxtlahuil. Çan no yuhqui in temachtiani, ahmo itequiuh, ahmo itlahpalihuiztica inic tenemilizcuepaz, inic tlalcahuiloz in tlahtlacolli, ca ineixcahuiltzin in Dios, ca çan iceltzin ittetzinco ca, ittetzinco pohui, çan yeiyo itequiuh in temachtiani inic quiteilhuiz in tlein chihualoni, auh in ahchihualoni, auh in aço cuihuaz, in ahcanoçomo: yece ye quichihua in itequiuh, ahmo quimixcahualtiz in itlaxtlahuil, ipampa cenca itech monequi inic ayc moxiuhtlatiz, çan muchipa itech mopiloz, ipan tlacemanaz in itequiuh. Auh in quenin yehuatl tlatlama, in quiçohua imatl, in contlaça atlan, ahnoço inic cõtlaça, compilohua coyolli in tlapipiloloni, auh ahmo imac ca inic tlamaz, inic caciz michin, ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo Dios imactzinco ca, inic quihualmihualilia, ihuicpa hualhui in mimichtin itencopatzinco. Ca çan no yuhqui in temachtiani itequiuh, çan ixquich in quiçohuaz imatl, in contlaçaz atlan, yhuan in icoyol, in itlapipilohuaya contlaçaz, in yehuatl in ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, inic quitemachtiz, quitecaquitiz, quiteixpantiz, yhuan quitecahualtiz, yc teahuaz, yc teteu quàhuiz in tlahtlacolli, yc tenonotzaz, quitecaquiltiz, yc teixtlamachtiz in ixquich qualtihuani, yectihuani Virtudes, yhuã quitemachtiz, quiteittitiz in Ilhuicac ohtli: auh çan inic tenemilizcuepaz, inic cuihuaz, inic analoz, nenemiliztiloz, auh inic netlacahualtiloz: in macaçan inic huellamàz, in quimaciz tlaca, in ica ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, ca ahmo ye ihueli, ca ahmo imac ca: ca çã huel iceltzi in Dios itequitzin, yc neci ca çan no yuhqui in ipan tlatlamaliztli, in yehuatl atlàcatl, in tlàtlama, çã ixquich motlacuitlahuiyani, mozcaliani, iitzqui, i eel yez, tzicuictic yez, huel itztiez, huellachixtiez: çan no yuhqui itechmonequi in temachtiani, no yuhqui yez, huel ixquich quimocuitlahuiz, huel mozcaliani, huel i eel yez, tzomoctic yez, yhuan tlapaccaihiyohuiyani yez inic quimocuitlahuiz, in quimmachtiz macehualtin in ica itlahtoltzin toTecuiyo Dios.

Solo Dios es, quien conuierte las animas.

Nota q̃ fue buẽ termino, y cõcedimiento el de Ioab. 2. Reg 12. Vocate Dauid regem, ne nomini meo adscribatur victoria.

Quando ya la tenia à punto: pero el predicador tiene obligacion de entẽder (si haze algun prouecho) q̃ D. es el q̃ le haze, àunq̃ por instrumento vil.

Officio es del predicador reprehender vicios, y animar à virtudes.

Hazer fructo con la predicacion, premio es y paga, q̃ da D. al predicador, por la buena diligencia, y cuydado, cõq̃ exerce este ministerio.

Auh inic caco, inic cuihua itlahtoltzin, ca yc qui mocnelilia in Dios temachtiani, yc ycnelilo, tlaxtlahuilo in aquique huel nelli tlacuitlahuiliztica, in huel nezcaliliztica quitequipanohua in ipanin teoyoticatequirl. In yuh oquimolhuili to Tecuiyo Dios in itlatenquixticatzin Zacharias. *Dic ad Iesum filium Iosedech sacerdotem magnum. Si bene custodieris aulam meam, dabo tibi qui habitent in ea.* q. n. Xiquilhui in Iesu huey teopixqui ipiltzin Iosedech. Intla huel ticpiez noteocaltzin, intla huel tiquimmocuitlahuiz in nomacehualhuan, intla huel impan titlahtoz, intla huel tiquimixtlamachtiz nimitzimmacaz (*este* in, *sirue aqui de* quin, *y es phrasis dela lengua, como tambien dizen* nimitzimmacaz vmentin tequitque, *dartee dos pesnes, o jornaleros, y no dezimos* nimitzquimacaz vmentin tequitque) in quicuizque, quicaquizque, in quimonemiliztizque motlahtol, in motemachtil, auh ayc polihuiz in quicaquiz, in quicuiz, in quimonemiliztiz in motemachtil. Ipampa in cenca monequi in huelnelli chicahualiztli, in tlahpaltiliztli, inic huel itech nepiloloz in temachtilli: ayc mocahuaz, ayc motentzaquaz, ayc moxiuhtlatiz in temachtiani, in quenin yehuatl in tlatlama ayc mocehuiya, ayc moxiuhtlatia: auh inin çan yehuatl ipampa inic motlayecoltia, inic quinextia icochca, ineuhca, auh quenoque in temachtiani cenca monequi in ixquich itlahpal ontlamiz, ahmo mociauhcanequiz, ahmo moxiuhtlatiz in ipan in immachtiloca, yhuan in maquixtiloca in ipilhuan Dios. Auh in yuhqui yehuantin in hueiapan motlayecoltia, in tlatlamaque, çan atlan calaqui, çan polaqui huecatlan, oncan quiquixtia, oncan quitemohua, conana in tapachtli (*concha, coral, o venera*) in ayotl, ahnoço ayopalli (*tortuga, o galapago*). Notlaçopilhuane çan no yuhqui in temachtiani teoyotica teotlahtolpan motlayecoltia, yuhquimma oncan polaqui, oncan quitemohua in cenca tlaçotli tlahtolli in tetechmonequi: ca intla itechpa temachtiznequi in itetlatzacuiltiayatzin Dios, in quenin cenca teiiçahui, temamauhti, ca oncan quiquixtiz in teotlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in iteycnelilitzin, in itetlaocolilitzin, ca miec oncatqui neixcuitilli, in teutlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in tlapaccaihiyohuiliztli,

Grã fortaleza y constancia es menester para predicar.

Que preciosas preseas saca el predicador dela diuina scriptura.

liztli, in tlaoquichhuiliztli, in chipahuacanemiliztli, yhuan in occequi mieẽtlamantli nemohualoni, nenemiliztiloni, ca itech canaz in teutlahtolli, in teuamoxtli in cenca miec oncan mopie inic huel quinnemilizcuepa in tliltique, in catzahuaque tlahtlacohuanime, yhuan yc quicuiltonohua in ſancta Ygleſia, inic miequintin quintlahtlacolilochtia, quintlahtlacolcahualtia. O notlaçopilhuane yehuatl ipampa in oquimmopepenili in to Tecuiyo in nehuan ehua, in çan tlatlamaque, inic huel itech mixcuitizque in innetlayecoltiliz, in innetlaixnextililiz, quenin quiteq panozque, quenin quinemitizque teoyoticatlatlamaliztli, in itlaixnextilitzin to Tecuiyo, in yehuatl in machtiloca, in in nemilizcuepaloca in tlahtlacohuanime. Iyo quemmach huel amehuantzitzin in amapoſtoles, in amitlaçohuan Dios, huel tetica, quauhtica, cocòc, teopouhqui inic oanquimotemachtilique, inic oanquimotecaquitilique ſancto Euangelio, ca ipatiuh omuchiuh in amonemiliz, oanquinoquique in amezço, in amotlapallo, huel amoyollocacopa pacca, yocoxca, ahquen yc omuchiuh in amoyollotzin, çan oanquipaccacelique in miquiztli, inic oanquimotemachtilique ſancto Euangelio. Ca nelli nimã ahtle nenepilli in huel amechmoyectenehuiliz, in huel caxiltiz amoyectenehualocatzin, aquin huel quihtoz, quitenehuaz in amoyectenehualocatzin, in huel yuh monequi amechmohuecapanilhuiz, in huel yuh amechmomahuiztililiz, in yuh amechmomahuiztililia in yehuatzin amechmixquechili, in amitlapepenaltzitzihuan, inic amicniuhtzitzihuan, amitlahuicaltzitzihuan ammuchiuhque, in ipan yuhquion teotequitl, in teoyotica tlamanitiliztli. Auh in axcan çan tehuatzin nimitznonochilia in tiSanct Andres, in ahmo çan quexquich yc oticmocnelili in Sancta Ygleſia, ca tehuatzin mopampa yc mocuiltonohua, yc motlamachtia in Sanct Pedro, ca huel tehuatzin in achto oticmonochilito, huel tehuatzin in achto oticmohuiquili ihuicpatzinco to Temaquixticatzin IESV CHRISTO, ca tehuatzī oticmotlaneltoquitili in moteyccatzin Pedro, tehuatzin oticmixiimachtili in CHRISTO. Iyo Sanct Andretzine, tlaçochalchiuhtzintle, quenin huel cenca tiquallí, huel timihmatini tlatlama,

He aquí pues la cauſa por q̃ eſcogio à eſtos bermanos peſcadores.

O bien auenturados Apoſtoles. &c.

A Sanct Andres.

O bien auenturado S. Andres

piedra preciosa de inestimable valor.

tlatlama, ca in ayamo icamacpatzinco quiça in to Tecuiyo itecuhtlahtoltzin, in ayamo ipâ mitzmixquechilia in tlacatlatlamaliztli, ocuel yuh ye achto titlacatlatlama, yecuel oticmaxili, oticmotzonhuili in moteyccatzin Pedro. Auh in axcan notlaçopilhuane, in ça tepan in oyuh quimixquechili to Tecuiyo, quezquintin oquintlaneltoquiti, quezquintin oquinnemilizcuep, quezquintin oquimmixiximachtili? Ca nelli miequintin. Quemmach huel tehuatl in tiyàcayo, in momahcehual omuchiuh in huey Sancto, in huey tiacauh, in huel iyacapantzin, in huel itlahuizitquicatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO.

Ad mores.

N.

Nunca Dios se olvida de sus promesas, ni jamas quiebra la palabra.

¶ *Faciam vos fieri piscatores hominum.* Xicyehuacaquican notlaçopilhuane, ca in Ipalnemohuani Dios, niman ayc quimolcahuilia in itlahtoltzin, niman ayc quimohuitequilia in itlacemih toltzin, çan muchipa quimoneltililia, quimotzonquixtilia. Ca itlaachtopaihtoliztica in hueca tlachiani Hieremias, oquimocemihtalhuili in Sancta Yglesia, ca quimmotitlanililiz, quinhualmihualiliz, inic quimmomaquiliz in cenca miequintin, ixachi tlàtlamaque, yhuan ànque, tlamatlahuiyani. q. n. ca quimmixquechiliz in huel miequintin temachtianime, tlacatlatlamaque, inic nohuiyan quitecaquiltitihui, quitemachtitihui in itlahtoltzin to Tecuiyo in Sancto Euangelio, yhuan inic quinnemilizcuepatihui in Tlaltiepac tlaca, quintlaneltoquititihui, quimmatlahuitihui. *Ecce ego mittam eis piscatores multos, dicit Dominus, & piscabuntur eos. Et post hæc mittam eis multos venatores, & venabuntur eos de omni monte, & de omni colle, & de cauernis petrarum.* q. n. Ca huallaz in cahuitl, ca muchihuaquiuh inic nehuatl niquihualiz, nictitlaniliz in Sancta Yglesia miequintin michtlatlamaque, yhuan miequintin tlamatlahuiyani, tlatzonhuiyani (quimotenehuilia in yancuic, in aye yuh muchiuh tlamatlahuiliztli, in michtlatlamaliztli, yhuan tlatzonhuazhuiliztli, inic tlacatlatlamaque, tlacatlatzonhuazhuizque). Auh inic cẽca quelehuizque, inic cenca quimicoltizque inin tlacatlatlamaliztli, yhuan tlacatlatzonhuazhuiliztli, ca nechhuallalochtocazque in tetepe, yhuan in tlamimilolli (*y seran tan cudiciosos desta pesca, y caça de hombres, que ma correran los montes, y collados*) in ixquichcahuitl quin

Hiere. 16.

Nota.

quinquixtizque in tlaca in vmpa axoxohuilco, yhuā atlauhco, tepexic, in vmpa motlatitiezque, mopotzaquitiezque. Auh ipampa in axcan quimopehualtilia in to Tecuiyo, inic quimuchihuiliz, quimoneltililiz in itlacemihtoltzin: axcan quimomaquilia in Sancta Yglesia in tlacatlatlamaliztli, yhuan in tlacatlatzonhuazhuiliztli, inic quimihtalhuiya. *Faciam vos fieri piscatores hominum.* Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in oc axcampa antlacatlatlamaque anyezque, amotech yez: ahmo yehuatl in i elehuiloca, in ineicoltiloca coztic teocuitlatl, çan huel yehuatl in i elehuiloca, in i amicoca, iteociehuaca in teanima. O notlaçepilhuane ca yehuatlin in tenemaquixtilizelehuiliztli, in tenemaquixtiliztequipanolíztli, in tenemaquixtiliznetlacuitlahuiliztli intech quimocahuili in to Tecuiyo, yhuan intech quimonelhuayotili, in itetzinticahuan, itenelhuayoticahuan Sancta Yglesia. Teutlahtolpan mihtohua, ca in huecatlachieni Heliseo, quimonahuatili cetlacatl itlamachtil quinotzatiuh in Iehu, quilhuiz. Ca in to Tecuiyo Dios quimixquechili in ipan tlahtocatiz, ipā ihcaz in Israel. Yuh oquichiuh in itlamachtil Heliseo, oquilhui. *Hęc dicit Dominus Deus Israel, vnxi te regem super populum Domini Israel.* q. n. Izcatqui quimihtalhuiya in tlacatl Tlahtohuani Dios, onimitzpepen, onimitznixquechili inic ipan titlahtocatiz in i atzin, itepetzin, in imacehualtzin. *Et percuties domum Achab Domini tui.* q. n. Ca yc omitzmixquechili in Dios inic titlatzacuiltiz Achab motecuiyo. Auh in oyuh quihto, ca niman Rey omuchiuh, niman ahmo monec in occentlamātli yc tlauhtiloz, ca çan yeiyo in itlahtoltzin Dios, yc Rey omuchiuh. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Facile est enim in oculis Dei subito boreſtare pauperem.* q. n. Ahmo quimohuitililia in Dios, in çan niman iciuhca, in ahmo çan cenneixcueyonillo (*en menos de vn abrir, y cerrar de ojo*) in quimomahuiztililiz, quimotenyotiliz, yhuan quimocuiltonalhuiz, quimotlamachtiliz in çan motolinia, in çan ycnotlacatl. Ihui in huel monequi neltocoz, ca in itlahtoltzin to Tecuiyo, huel yc quimmotlacatlatlamacaquechili in Apostolome, huel itech quimotlalili, intech quimoçalhui in i elehuiloca in nemaquixtiliz,

Puso Dios en los fundadores dela Yglesia vn deseo de saluacion de almas, y de ocuparse en este ministerio.

4. Reg. 9.

Nota q̄ electiones extra ordinarias son para extra ordinarios castigos, y lo es grande, dar mano al fierro paraq̄ castigue al amo.

Ecc. 11.

Ninguna cosa ay mas cudiciosa de suyo, ni que mas embeua el pensamiẽto, que la pesca y la caça.

yhuan in innetlacuitlahuiliz in Tlalticpac tlaca. Huelnelli intla huel motztimotlali (*si bien se mira, y considera*) ca niman ahtle oncatqui in tlayeyecoliztli (*ninguna ocupacion, y exercicio*) in cenca teicolti, in cenca tetlanecti, in cenca tetzico in yuhqui tlatlamaliztli, yhuan tlamatlahuiliztli, tlatzonhuiliztli, tlahpehualiztli. Ca tiquittaz, ticmahuiçoz inic cetlacatl michtlatlamaqui in atenco ehuatica, imac onoc ce matlaquauhpitzactli, acalco, ahnoço tepetlapan ehuatica, in huel cemilhuitl quichixtica, in catlehuatl,cnami, in achaqn michtontli in oncā motzopiniz in ica tepuzcoyoltontli tlapipiloloni, yhuan ipan tlacentlamitica, ca çan oncan molcahua, yuhquin tetl muchiuhtica, yhuan niman aocmo quitecococamati, aocmo quitoneuhcamati in ixquich cocoliztli, ehecatl, itztic, cecèc, tonalmiquiliztli, yequene in ixquich tetoneuh techichinatz. Auh çan no yuhqui ca no tiquitta in ànqui, amini, in tepetitech motlatlalotinemi, inic quitemotinemi in ihuelica, i ahuiyaca centetl citli, in cenca quelehuiya, quimicoltia, auh niman ahmo motta in ca ciahui, inic mocuecuechohua, motetextilia, momiyopopoztequi. Ihui in ticcaquiz in quimihtalhuiya to Tecuiyo. *Facium vos fieri piscatores hominum*. q. n. Namechihuaz antlacatlatlamaque an-

Puso Dios, y pegò en las animas delos Apostoles, vna grande cudicia: no de oro, ni plata sino de pesca, y caça de almas.

yezque. q. n. In axcampa, in ye vmpa titztihui amotechyez, amotech nictlaliz temaquixtiliztlaelehuiliztli, temaquixtilizneicoltiliztli, temaquixtilizicolmiquiliztli, inic cenca anquimocuitlahuizque in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca, ca ixquich ontlamiz in amotlahpal inic anquitemotinemizque, ancamictinemizque, anquiteocuhtinemizque in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca in amohuampohuan, ahmo yehuatl in teocuitlaelehuiliztli, ahmo yehuatl in quetzalelehuiliztli, ahmo teoxiuhelehuiliztli amotech nictlalia, amotech nictzicohua: çan huel yehuatl in cēca tlaçotli, in cenca mahuiztic i elehuiloca in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca, yhuan i analoca, i axihualoca, yhuan i-

En virtud desta cudicia de almas anduuo los Apostoles por

matlahuiloca, itzonhuazhuiloca in ixquich yoliliztli anima. Inin tenemaquixtilizelehuiliztli, tenemaquixtilizicolmiquiliztli, ye moyoleuhque in Apostolome, in nohuiyan moquixtiaya, in ahuacan, tepehuacan quimotecaquitiliaya in ihiyotzin, itlahtol-

tzin D.

tzin Dios, inic muchitlacatl quimixmachiliz, muchitlacatl quimoneltoquitiz, inic çanno muchitlacatl momaquixtiz. No yhuan nohuiyan tepepan, atlauhco, tepexic mototoquiltitzinotinemia, motlalotzinotinemia, yhuan mocxihuahuantzinotinemia, moxoxoleuhtzinotinemia, mototoxontzinotinemia, yhuan mociammictitzinotinemia, motenhuahuaquiltitzinotinemia, mitonalmictitzinotinemia, in niman ahmo quimoyehuaitiliaya (*sin mirar, ni aduertir*) ca yc motoliniaya, ca yc motlaihiyohuiltiaya, yhuan mocemicoltitzinohuaya, yhuan motlacentlamiltiaya in ipanon teotequitiliztli, yeçtlalnamiquiliztli, in yehuatl itequipanoloca, ipalehuiloca, imaquixtiloca in teanima. In ihquac quimottiliaya in ahuilnenqui, in tlahtlacollaelpaquini, in momecatiani, ahnoço in tetechtlaixtlapanani, tetechtlamieccaquixtiani, ahnoço aca occe tlahtlacohuani, niman ahmo quimocahuiliaya ixquichcahuitl in quimonemilizcuepiliaya, quimonemilizqualtililiaya: in oc ixquichcahuitl momaçohualtiz, vmpa quimaquiliz in imatzin in i axoxohuilco, in imichoztoc, yhuan imichtlatlamayan in tlacatecolotl, in oncan huel nemachiliztica àchie, canel cenca iitzqui, yhuan vmpa quihualmoquixtiliz: in yuh quinamictica in yehuatl intechpa oquimachtopaihtalhui in huecatlachiani Isayas, oquimihtalhui. *Delectabitur infans ab vbere, super foramine aspidis: & in cauerna reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet.* q. n. Ca pahpaquiz, ahahuiyaz, yhuan mopaccatlamachtiz in yehuatl techichihualtitechyetinemi, tetechpilcatinemi piltzintli, conetzintli, in oncan i oztoc, itexcalcamac huey teiztlacminani tequan cohuatl, ahueyactli Aspis: yhuan in yehuatl piltzintli in ihquac tilmatitlan, icoçolco ohualquixtiloc in quin huel axcan ochichihualcahualtiloc, in niman yollochicahuac, niman vmpa caquiz, yc ommaçohuaz in itecaxco, itapaçolco huey tequacohuatl, tecuhtlacoçauhqui Basiliscо. Quimihtalhuiznequi, inin cenca yc totocatinemizque, cenca motlatlalotinemizque in cenca huehueintin, huehuecapan tetepe muchiuhticate, in yehuantin tepitoton mocnomatini pipiltzintzintin, coconetzintzintin teutlahtollamatini, teutlahtollatenquixtiani, in quimati,

todo el mundo corriẽdo los mõtes, roçandose los pies, cãsandose, y aun matandose, sin echar de ver que se matauan y consumian, todos embeuidos ẽ aquella obra y pensamiento de conuertir almas.

Isai. 11.

El gran cuyda do que tuuierō los Apostoles de arrācar los pecados del mundo, y sus obraciones: y grangear almas para su Dios.

yhuan quiteilhuiya, in quitecaquitia teutlahtolli Sancto Euange lio, ca niman aoctle quicahuilizque in iztlacyo, in itepahmicti liz Tlalticpacnemiliztli, ahmono yehuatl in cenca çan achiton, tepiton inecauhca, ahnoço itzicueuhca, itlapanca tlahtlacolli, in mìcamo quimictizque, quitlàtlatizque, yhuan quipopolozque. In yehuatlon teutlahcuilolli, ca huel yc quimihtalhuiya, yc quimotenehuilia, yhuan yc quimoteilhuilia, quimotecaquitilia in toTecuiyo Dios, in yehuatl cenca teyolitlaco, tetequipacho, yhuan temòcihui, teacoman, yhuā tetoneuh, techichinatz tlelehuiliztli, neicoltiliztli in intech yetinemia, in quipixtinemia in qualtin, yectin Apostolome, inic quimixnextililizque, quimaxililizque toTecuiyo Dios in ixquichtin animame, ca quinnehmachtia, quintlacahualtia, yhuan quimihquania, quintzinquixtia in itechpa ichicahuacahuelitiliz Tlacatecolotl. Yc oncan neyollotiloz, ca inic motocayotiah qualtin, yectin Apostolome, in pipiltzitzintin, coconetzintin, in techichihualtitech manemi, techichihualtitech yetinemih, yhuan yancuican achto ochichihualcahualtiloque: mieltlamantli ipampa yectlahnamiquiliztli, neyecnonotzaliztli, yhuan melahuac tlahtolli. Inic centlamantli, ca in ihquac onotzaloque, oixquetzaloque ayaxcan oquihuelicamatca, oquitzopelicamatca in Tlalticpacayoelehuiliznemiliztli. Inic ontlamantli, ipampa motocayotiah pipiltzitzintin in Apostolome, yehica in quenin pipiltzitzintin ahquen techihuanih, yhuan ahmo omeyolloque, ahmo ontexayaqueque: çan no yuhcatzitzintin in Apostolome ahquen techihuani moyetzticatca. Auh ipampa in, in intechpa mihtohua yehuantin. Ca in ihquac oquimoyeyecalhuique, in oquimopalolique in ichichihualayotzin Teutl Tlahtohuani Dios, inin q.n. tique in ihquac çan cemilhuitl oquimoyeyecalhuique, inic Apostolome moyetztiezque, ca niman inttetzinco quittaya in cenca huei tlaelehuiliztli, neicoltiliztli inic quimixnextilizque, yhuan quimaxilizque, quimotlanilizque miequintin animame, in oquimochichitique, in chichihualayotica in notzaloca: mācihui in ocnoçan yuhqui pipiltzitzintin catca in ixpantzinco, yhuan i elpantzinco toTecuiyo Dios: yhuan in ayamo quimmoyecalhuiya, in ayamo

Los Apostoles son llamados niños de teta, y porque.

En prouando la leche de Dios (estoes, a vn dia de Apostolado) se ballauan con vna estraña codicia de ganar almas, mamada en la leche de su vocacion.

ayamo quimmotlamilia, ayamo quimmotzonquixtilia inic cenquizcaqualtin, cenquizcayectin quimmozcaltiliz, quimmohuapahuiliz Apostolome, ca niman oc ompa in cenyollocopa, in tlaelehuiliztica, in neicoltiliztica oncan momaçohualtiaya, yhuan quimotlaxiliaya, quimomayahuiliaya in imma in itapaçolco in Tlacatecolotl, inic quinquixtizque, quimanazque, yhuan quimmanahuizque, quimmacaltizque, yhuan quimmaquixtizque miequintin animame, in itechpa cenca ohui in yeliz in nemiliz, yhuan cenca temamauhti, teiiçahui in tlacpac tlaachtopaihtoliztica otocayotiloc in tecax, in tapaçol tequancocohua, tecuhtlacoçauhque, chiauhcohuame. Auh yehica in quenin pipiltzitzintin, aoctle centlamantli yc mocahua, yc moyollalia in ihquac choca, in tlacamo çan yehuatl in chichihual in nàhuan: ca çan no yuhqui in Apostolome, aoctle centlamantli yc omoyollalique in nican Tlalticpac in oyuh momiquili toTemaquixticatzin, in tlacamo çan yehuatl in teotemachtiliztli, teotetlahtolcaquitiliztli, teotetlaneltoquitiliztli, ca yc cenca moyollaliaya, yc cenca motlamachtiaya, occenca in ihquac tecoco, techichinatz toctiloya, in ipampa ineltococatzin toTecuiyo Dios. Auh ca yehuatl ipampa nohuiyampa quiquiztinenca, quitecaquititinenca, quicacahuanitinenca, tepan quicemmantinenca in itenyotzin, in ihtauhcayotzin, in itleyotzin, imahuiçotzin Dios. Teutlahtolpan tlillotoc, tlapalihcuiliuhtoc. Ca iyeyuh opepenaloc Saul, yuhquimma occetlacatl ipan omocuep yehica ca aocmo quimocuitlahuiaya in i Asnohuã, iquauhtochmaçahuã ittatzin, ca aocmo cuitlapilli, atlapalli yc necia, ca oquicauh in macehualyollotli, auh ye oquicuic in tlahtocayollotli tlahtocaneçomalli (*vn brio real*) in ixtleyotl (*y vn pecho, y presencia real, y valerosa*) tlahtocamahuiçotl. Ca ye quinemiliaya, ye ipã tlahtohuaya in quenin quimpehuaz, quimihcaliz, yhuã quimocxipepechtiz in ahtlaneltocani Philisteotlaca, ĩ itlaniyoc qui pachoz in i atzin, i tepetzin Dios. Auh ca çã no yuh quimuchihuiliq̃ in Apostolome iyeyuh oixquetzaloq̃, in intech ocahualoc Apostolyotl: ca oquitlatzilhuique in michtlatlamaliztli, oc ye o quimocemmacaq̃ in tlacatlatlamaliztli, in temachtiliztli, nimã ayco o-

Simile delos niños, que no tienen otro consuelo en sus lagrimas, sino es el pecho de sus madres: assi los Apostoles no tuuierõ otro cõsuelo, fuera de dar a conocer al mundo, à su Dios, y Señor, y en especial fue su gloria, y sumo contento, morir por el.

1. Reg. 10.

El Spiritu de conuersion de almas q̃ cõcibierõ los Apostoles.

cõ la diuina vocacion.

ayc omociauhcanecque, ayc omociauhcauhque, ixquich in tlahpal oontlan, in ixquichcahuitl ipampatzinco omomiquilique in Icel Teutl Dios: oquitlazque in tochyolloltli, yc ye oconcuique, yhuan oquimoquentique, oquimololoque in tequanyollotli, tequantlachieliztli, inic acan omomauhtique, acan omoçotlauhque, acan omocuetlaxoque, in màcamo quitemachtizque, quiteilhuizque, quitecaquitizque Dios ihiyotzin, itlahtoltzin, in nemohualoni, nemaquixtiloni. Quemmach huel tehuatzin in tiSanct Andretzin, in titlaçotlamachtilrzin in Cemanahuac Temaquixtiani, ca motechpatzinco quimocuicaehuilia in ſancta Ygleſia! Ca oc omilhuitl meyclitiriaya in Sanct Andres, inic Cruztitech mopilquititicaya, in çan ipampa itocatzin, iyeẽtenehualocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ca oncan quimmomachtiliaya in macehualtin, ca itemachtiayã omuchiuh initech Sancta Cruz. O notlaçopilhuane huel oncan ãquimottilia, in quenin yehuatzin S. Andres, huel oquimuchihuili, huel oquimotzonquixtili in iteotequitzin, in itech quimocahuili in toTecuiyo, in yehuatl tlacatlatlamaliztli, tlacatlatzõhuazhuiliztli, tlacatlamatlahuiliztli. Auh ma ceceyaca itteco mixcuitiz in huel quichihuaz, in huel quitzonquixtiz in Chriſtianonemiliztli, in oquiceli nequaatequilizpan, yhuan oncan omonehtolti, ca quicempiaz, quimocennemiliztiz, in ixquichica ipampa miquiz.

No paravõ baſta morir por Chriſto. N. R.

Ad mores.

O.

¶ *At illi continuo relictis retibus ſecuti ſunt eum.* Auh in yehuãtin Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro, niman quicauhtiquizq̃ quitelchiuhtiquizque in immichmatl, auh ye quimoteputztoquilitiaque in toTecuiyo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Auh in yehuantin huel oquihuelcacque, huel cenca oinyollopachiuh (*quadroles mucho*) inin tlàtlamacayotl, inic quimacizque tlaca, inic quimacizque animas, inic quintlaneltoquitizque, quinnemilizcuepazque tlaca, inic ihuiẽtzinco Dios quinhuicazque. Aquin in màca quihuellamachtiz, aquin màca yc pahpaquiz in immatl, yehica ca cenca qualli inic quimmixiptlatlilili toTecuiyo Tlo-

Luego les quadrò el officio.

Aquien no quadrava el ꝓprio officio de D?

Pero el mal es, cẽca tlaçotli tlàtlamacayotl, in huel itequitzin toTecuiyo? Auh que muchos gueren, y aun buſ-

yo, Tloque, Nahuaque, huel ixquich quicauhq̃, quitelchiuhque in quexquich quipiaya: niman yeyc quimocenteputztoquilitihui in toTecuiyo IESV CHRISTO, aoquic ceppa o quimotlalcahuilique, in yuh quezquipa achto quichiuhque, in ihquac quimohuiquilique, yhuan matitò in campa mocallotitzinohuaya. Iyo in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui in imiciuhcatetlacamatiliz in Sãctome, ca nelli impinauhtiloca, imà yoca, yhuan imixcomacoca in ahqualtin, in ahyectin Christianome, in ahmo quimotlacamachitia in Icel Teutl Dios, in motenochilia, in moteihtictilia: inic muchitlacatl quimotlaçotiliz, quimotlayecoltiliz, inic momaquixtiz, inic mocentlamachtiz in itecentlamachtiayantzinco Dios! Quezquipa in techmonomilizcuepiliznequi, auh in tehuampopul ahmo tictocaccanenequi in itenonotzayatzin, in iteizcaliayatzin, yhuã ahmo tictothuicanenequi in iteyolehualitzin, çan yc titotequipachohua, in yuh motequipachoque in tlacohuanotzaltin, in ocohuanotzaloque, inic oncan mocentlalizque, inic oncan tlaquazque in tetlaqualtiloyan, in tecohuanotzaloyã, çan ahmo huallaznecque: yehica in ceceyaca yc omotequipacho, yc omotzico, yc omotlatziuhcatlali in ixcoyan itlaixtoquiliz̃ (*ocupados con sus particulares intereses*). Yehuatl yc mellelmattzinohua in toTecuiyo Dios, itentica, icamatica quihtohua in Isayas. *Tota die expandi manus meas ad populum non credentem, & contradicentem mihi*. q. n. Momuztlae o inhuicpa nimaçouh, o niquimmatetehuan in nomacehualhuã in ahnechneltoca, in ahnechtlacamati, in çan quicuepa notzatziliz, in çan nechixnamiqui, in çan noca huetzca, camanalohua, noca motenquèlohua. In quimihtalhuiya. *Tota die.* q. n. momuztlae, ca quinezcayotia in ixquichcahuitl in Tlalticpac nemohua, mitzmonochilia in Dios toTecuiyo, mitzmotzatzililia inic timonemilizcuepaz, timonemilizyectiliz. In quimihtalhuiya in momaçohualtia, in motematetehuanilia, ca yehuatl yc mocaqui in itetlaocolilitzin, in iteicnelilitzin: yhuan in iterlaihiyohuiltilitzin in tetl, quahuitl yc techmotoctilia, inic techmotlatzacuiltilia: yece in ixquichin itzatzilitzin, itenotza-

can el officio: a un q̃ no lo quieren coula pension q̃ Christo N.R. y sus Apostoles le tuuieron.

O marauilloſa, y prompta obediencia de los Sanctos, que afrenta la inobediencia, y dureza delos malos Christianos!

Quantas vezes nos llama Dios?

Veaſe el Euãgelio dela Dñica. Corp. Christi.

Rom. 11. Isai. 65.

Dios nos llama ya con beneficios, ya con castigos.

litzin ahmo tictocaccanenequi, çan titonacaztzatzatilia, titonacaztapaltilia. Iyoyahue in titlahtlacohuani, in tictelchihua in itlahtoltzin Dios, in ahmo ticmotlacamachitiznequi, çan icatzinco tihuetzca, çan icatzinco ticamanalohua, inic timomuztlatlaztiuh, timohuiptlatlaztiuh: ca çan no yehuatzin mitzmotelchihuiliz, yhuan moca mohuetzquitiz, moca mocamanalol-
Ad mores.
Prou. 1.
tiz: in yuh teutlahtolpan quimihtalhuiya. *Vocaui, & renuistis: extendi manum meam, & non fuit qui aspiceret. Despexistis omne consilium meum, & increpationes meas neglexistis. Ego quoq; in interitu vestro ridebo: & subsanabo cum vobis id quod timebatis aduenerit. Cum irruerit repentina calamitas, & interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio, & angustia. Tunc invocabunt me, & non exaudiam.* q. n. Ca onamechnonochili, auh in amehuantin ahmo annechtlacamatque, ahmo nohuicpa oãmocuepque, çan oammotzonteconhuihuixoque, oammixtlazque: onimaçouh, auh çan ayac ohuallaznec. Yequene muchipa namechnehmachtia, auh in amehuantin çan oanquitelchiuhque in notenotzaliz, in notenehmachtiliz, yhuan oancahuilmatque in noteahualiz. Auh ca çan no yuh nicchihuaz, ca in ihquac amopan huetziz in tlaihiyohuiliztli, in netoliniliztli, in temamauhti, in Mictlan chichinaquiztli, in oanquimacacia: huel ihquac namechtelchihuaz, çan no nehuatl amoca nihuetzcaz, amoca ni camanaloz. Ca in axcã namechnonochilia, çã ahmo ãnechhualittaznequi, ahmo nohuic anmocuepaznequi, ipãpa in in ihquac antlaçalozque in cemihcac tletitlan, in ihquac antlatlatinemizque, huel annechtlatlauhtizque inic namechtlaocoliz, inic namechmaquixtiz: auh in nehuatl aocmono nichuelcaquiz in amotlatlatlauhtiliz, ca amohuicpa ninonacaztzàtzaquaz. In ihquac tzomochuetziz, in ahtenehmachiti itztic cecec, yhuan in ça ye quiteihmachitiquiuh miquiztli, in yuhquima tlatlatziniliztli, tlahuitequiliztli in ihquac amopan huallaz, yhuan nentla matiliztli, netoliniliztli. Yc ipampa techmoyoliuhtlamachtilia in Spiritu sancto. *Dominum Deum vestrum sequimini, & ipsum ti-*
Su Sanct Martin le vendra al defuẽturado pecador.
Deutero.13.
mete, & mandata illius custodite, & audite vocem eius. Ipsi seruietis, & ipsi adhærebitis. q. n. In ammomaquixtillani, ma huel

xicmo-

xicmoteputztoquilican, ma huel xicmonemiliztoquilican in amo Teotzin, in amo Tlahtocatzin Dios, ma huel xicmotlacamachitican, ma huel xicmahuizpiacan, ma huel cenca xicmonemiliztican in itenahuatiltzin, yhuan ma xicmopaccacelilicā in itzatzilitzin, in itenonotzayatzin, in itenemilizcuepayatzin. Auh çan iceltzin anquimotlayecoltilizque, çan iceltzin ittetzinco ampachihuizque. Aço aca quihtoz, quenin huel teputztocoz in toTecuiyo? Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in quenin tonacayo ome ycxi inic nenemi, inic ohtlatoca: ca çan noihui in tanima ca ome ycxi, inic ce yehuatl in tlaneltoquiliztli, in icenneltococatzin Dios, inic ome yehuatl in tetlacamatiliztli, in itlacamachoca, in icempialoca, yhuan in inenemiliztiloca in itenahuatiltzin Dios. O ca yehuatlin notlaçopiltzine yc ticmoteputztoquiliz in Dios, in ticmocenneltoquitiz, yhuan ticcenquizcapiez, ticmocemmancanemiliztiz in itenahuatiltzin, yhuan ticcenquizcapiez in itenahuatiltzin Sancta Yglesia. Auh in aquique ahmo ihui in quimoteputztoquiliznequi in toTecuiyo, huelnelli ca niman ahmo momaquixtizque, niman ahmo quimocentlamachtizque, ahmo quimocencuiltonozque in Dios, çan cemihcac tonehuazque, chichinacazque in vmpa Mictlan. Ca intechpa mocaqui in teutlahtolpan mihtohua. *Si videbunt homines isti qui noluerunt sequi me terram quam pollicitus sum Abraham, Isaac, & Iacob.* q.n. Huelnelli namechilhuiya ca in yehuantin ahtetlacamatque (*desobedientes*) ycnopillahuelilloque (*desagradecidos*) in ahmo nechteputztocaznequi, in ahmo nechtlacamatiznequi, in ahmo quicentelchihuaznequi in intlahtlacol, in intlapilchihual, ca niman ayc quittazque, ayc quicnopilhuizque in tlacemihtollalli in oniquintenehuili, in oniquincemihtalhui in Abraham, inezca in tlaneltocani, yhuan Isaac, yhuan Iacob in nezca in tetlacamatih, yhuan in momaiztlacohua. q.n. in quimotlacamachitia Dios, yhuā huel quiyaochihua, huel quimaiztlacohua in tlacatecolotl. Ca in ahmo yuh qchihua, nimā ayc quittazq̄ in notecētlamachtiaya gloria. Auh in axcan ma cēca ic tipinahuacā in imiciuhca tetlacamatiliz Apostolome, in ihquac qnmonochili Dios, nimā qtelchiuhtihuetzq̄ in intlatq-

Pies, y alas del anima para yr al Cielo, son fee, y obediencia.

Num. 32.

Hoc est, nō vidébunt, sicut in pluribus aliis scripturę locis. DD. Parisiēn.

Note esto el Christiano que desea saluarse

Ad mores. Auh in tehuatl in tiChriſtiano, in tlacamo ticcahuaznequi in maxca, in motlatqui, inic ticmoteputztoquiliz in toTecuiyo, in çan ticpieznequi inic tinemiz, yhuã inic tiquintlaocoliz, tiquintlaqualtiz in motolinia, in ycnotlaca: ca tel yequalli, macel yehuatl xiccahua, macel yehuatl xictelchihua in motlahtlacol, in motlahuelilocayo: ca in tlacamo yuh ticchihuaz, niman ahmo timomaquixtiz, niman ahmo tiquicnopilhuiz in cemihcac nemiliztli, in oquimocnopilhuilique in tetlacamatiliztica in Apoſtolome.

P. ¶ *At illi continuo relictis retibus, ſecuti ſunt eum.* In tiChriſtiano ma ximihmattinemi, ma huel xicmotlacamachiti in Dios, in ihquac mitzmoyollotilia in timonemilizcuepaz, in timonemiliz-

1. Reg. 3. yeztiliz, manimã xiquihto. *Loquere Domine, quia audit ſeruus tu⁹.* q. n. NoTeotzine, noTlahtocatzine, ma xicmihtalhui in mo-

Acudamos con preſteza à la diuina vocacion. tlahtoltzin, ca niccaqui, ca nimitznotlacamachitiznequi. Yehuatl cenca techocti, ca miequintin ahmo quimocenquizcateputztoquilia in Dios, çan quemman, çan achitonca: in yuhqui Iudas, yhuan in ixquichtin tlahueliloque, in ahmo concemana in qualli, yeztli. Yece in qualtin, yeztin muchipa quimoteputztoquilia in toTecuiyo, quimotlacamachitia, yhuan quicemmancapia

O bendito S. Andres que tã perfectamente obedeciſte, y ſeguiſte à tu D. y maeſtro! in itenahuatiltzin. Iyo in cẽca tiyectenehualonitzin S. Andres, quemmachhueltehuatzin, in oticmocenquizcateputztoquili in moTeotzin, moTlahtocatzin IESV CHRISTO. Iyo quenĩ cẽca huei pahpaquiliztica, ahahuiyaliztica oticmopaccatlahpalhui, oticmopaccanahuatequili in S. Cruz in oncã momiquili toTecuiyo IESVCHRISTO, in motlaihiyohuiliz: in motonehuiz, mochichinaquiz ahmo ohuecahuac in nicã Tlalticpac: auh ye in monecuiltonoltzĩ, monetlamachtiltzĩ cemihcac onyez, aic

Por tãto amado de Dios. &c. cahuiz, aic polihuiz. Auh in axcã Dios itlaçotzine ma topampa xicmotlatlauhtili, ma topã ximixquettzino, topã ximilacatzotzino, ma xitechmitlanilili in Dios itepalehuiyatzĩ, iteicnoittayatzĩ in gracia, inic huel mottetzinco tictoctacatizque, tictomachiotizque in tetlacamatiliztli, yhuã in tlapaccaibiyohuilizztli, inic çãno mohuãtzinco tictocuiltonozq̃, tictotlamachtizque in vmpa necentlamachtiloyan Gloria. Maimmuchihua..

DOMIN-

¶ DOMINGO SEGVNDO DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

RATRES, quæcunq; scripta sunt, ad nostram doctrinã scripta sunt, vt per patientiã & consolationẽ scripturarum, spem habeamus. q. n. Noteic cahuanè, in ixquich omihcuilo, ipampa in tomachtiloca omihcuilo: inic tlapaccaihiyohuiliztica, yhuan teotlahtolneyollaliliztica titotemachizque, ihuiẽtzinco titlaquauhtlamatizque in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuane oquimihcuilhui in huey temachtiani, yhuan huey Apostol Sanct Pablo, in ihquac monemiti Tlaltícpac, in cenca yehuecauh, ipan ihcuiliuhtoc inic caxtolli capitulo, inic quimmamatlahcuilhuili in Romatlaca: auh in toNantzin Sancta Yglesia quimopielia, çan no yehuatl in axcan yc quimmononochilia in ixquichtin in nohuiyã Cemanahuac ipilhuan in Christianome: auh in axcan in ã N. no yehuatl yc amechmononochilia, quimihtalhuiya. In ixquich teutlahtolli in omihcuilo, ca ipampa omihcuilo, inic tonemachtil, yhuan toneyollaliliz, tonechicahualiz yez,

A.

Conforme al sancto tiẽpo en que estamos (en el qual la Yglesia celebra la Natiuidad temporal de N. S. Iesu Christo, verdadero Dios, y hombre) es la Epistola de oy muy à proposito. En la qual el Apostol enseña tres cosas (prĩcipalmente) entre otras. La primera, que como hijos, y seruos de tal padre Dios, nos compadezcamos vnos de otros, y lleuemos cõ paciencia los deffectos, y trabajos de nuestros proximos. Pues es assi, q̃ los miẽbros mas robustos, y rezios (como son las piernas, y musslos) sustentan las partes mas flacas. Y assi dize en el prĩcipio deste capitulo. Debemus autem nos firmiores imbecillitates infirmorum sustinere, & non nobis placere. Vnusquisque vestram proximo suo placeat in bonum (q. teste en que se ha de dar gusto al proximo). In bonum ad ædificationem. Non ad destructionem. Y esto sin interese, à exẽplo de Xpo. Qui nõ sibi placuit. Que no busco

ſu intereſe proprio, ni guſto en el mundo : antes ſintio las injurias de ſu padre como proprias (el predicador que no ſintiere las offenſas de Dios, mas que ſi fuerã proprias ſuyas, no haze bien ſu officio) conforme a lo que ſe dize enel Pſ. 68. Opprobria exprobrantium tibi, cecidérunt ſuper me. Y aunque eſte lugar ſe entiende de Chriſto N. S. no por eſſo lo emos de dexar de aplicar à noſotros, porq̃. Quecumque ſcripta ſunt, ad noſtrã doctrinam ſcripta ſunt. &c. ¶ Lo ſegundo, a moneſta q̃ todos tengamos vn ſentimiento en la fee, y en la virtud. Ibi, Deꝰ aũt paciẽtiæ & ſolatij det vobis idipſũ ſapere. &c. ¶ Lo 3. amoneſta à los fieles q̃ ſe ſobrelleuẽ vnos a otros. Propter quod, ſuſcipite inuicẽ ſicut & Xpꝰ ſuſcepit nos. Que razon ay paraque Chriſto me ſobre lleue ami, y yo no ami proximo? In honorẽ Dei. (Honra es de Dios, q̃ ſobre lleue vna criatura tã ingrata, y mala como yo : baſta ver ſi puede lleuarme aſſi). A exemplo de Chriſto q̃ vino à predicar, y conuertir los Iudios ſeg̃ la promeſſa q̃ auia hecho el padre eterno à los Sãctos Patriarchas. Propter veritatẽ Dei ad cõfirmãdas promiſſiones patrũ. Buẽ Dios q̃ nunca falta ſu palabra

inic huel tixtlamatizque, tixcoyonizque, tixtomizque. In ayamo nocompehualtia in icaquiztica, imelahuaca in i amoxtlahcuiloltzin Sanct Pablo, ma ontlamantli xicmoyollotican notlaçopilhuane. Inic centlamantli xicmomachitican, ca in yehuatzin Sanct Pablo, ontlamantli techmocaquiztililia, techmomelahuililia in ipanin i amatlahcuiloltzin, in axcã mocuicaehua ipan Miſſa. Inic cẽntlamantli, ca cenca huey, ca cenca tlaçotli, yhuan cẽca tetechmonequi in teutlahtolli, inic in çaço actehuatl in tiChriſtiano, huel yc timochicahuaz, timoyollaliz, tiquittaz, ticpohuaz, yhuan tic paccacaquiz : in ihquac aca quitemachtiz, qui tecaquitiz, intla nel ahuno yeẽtli in inemiliz, intla ye huel quimelahua in teutlahtolli, huel ticpaccacaquiz, huel ticpaccaceliz, yhuã huel ticmoyollotiz in tlein mihtohua : ca yuh quimonequiltia in to Tecuiyo Dios, yehica ca in itlahtoltzin cenca teyollali, techicauh, tehuapauh, yhuan teixcoyoni, teixton. Inic ontlamantli, in techmolhuilia Sanct Pablo, in yehuatl, ca in yehuantin tlateotocanime catca, in motenehua Gentiles, monequi cenca quimomahuiztililizque, yhuan quimocuicayectenehuilizque in Dios, ipampa in imicneliloca, in intlaocoliloca, inic quimmocnelili, quimmotlaocolili : ca oquimmomacatzino, yhuan omotlaihiyohuiltitzino impampa, macihui ah mo otlacemihtalhuililoca, in oyuh tlacemihtalhuililoque in Iudiome, itlaneltocacahuan catca. Inic ontlamantli xicmoyolloticã notlaçopilhuane, ca in Epiſtola, yhuan in Euangelio in axcan ipan Miſſa mocuicaehua, mocuicaihtohua huel mocepanohua, mocetilia : yehica

hica ipan Sancto Euangelio, motenehua miec tlamantli tlaihiyohuiliztli, in oquimihiyohuil ti Sanct Ioan Baptista, ipampa in neltiliztli, in melahuac, in temachtilizteutlahtolli: yhuā oncan neci in ca oquimocuiti, ca yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, nelli Temaquixtiani in chieloya, in elehuiloya, in quimmomaquixtilico in ixquichtin Cemanahuac tlaca: auh çan no ihui ipan in Epistola techmoyolehuilia in Sanct Pablo, yhuan techmohuapahuilia, inic titlapaccaihiyohuizque, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac tinemi, yhuan ittetzinco titotemachizque, ittetzinco titlaquauhtlamatizque in Icel Teutl Dios, in techmoyollalilia, yhuan techmochicahuilia teotlahtolneyollaliliztica, teotlahtolnehuapahualiztica: ca nel cenca huey in itetlaocolilitzin, inic oquimmomaquixtili, in ahtlaneltocanime catca, macihui in ahmo cemihtalhuililoq̄ in maquixtilozque. Auh in axcan xicmocaquitican in itlahtoltzin Sanct Pablo.

bra, aunque esté desobligado por no le auer guardado su ley. Y jũtamente à los gentiles de pura misericordia, sin auer les dado palabra ni auer hecho scriptura de tanto bien. Y para esto alega los lugares dela conuersion delas gentes, sin merecerlo ellas.

¶ *Quecunq; scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt. &c.* B.

Tlaxicmocaquiticā notlaçopilhuanè, ca in ica in teutlahtolli timachtilo, in quenin cenca tlaçotli, yhuan in cenca temoloni, elehuiloni in teutlahtolli, in temachtilli: yehica ca in toTeouh in toTlahtocauh, techmomaquili in itlahtoltzin, inic timachtilozque, tinonotzalozque, yhuan inic tixtlamachtilozque: auh inic totlahuil, tocouh, totlanex, yhuan totezcauh yez. Auh in ihquac itla tecoco, tetolini, tetequipacho tepan huallaz, topan muchihuaz, toneyollaliliz, toneellaquahualiz muchihuaz. Ca in teutlahtolli, huel teixtlamachti, yhuan teyollali: ca in ica in teutlahtolli tictiximachilia in toTecuiyo Dios, in teTtatzin, Tepiltzin, Spiritu Sancto. In ica in teutlahtolli ticmatih in quenin yehuatzin in Dios Tepiltzin topampa oquichtli muchiuhtzinoco in nican Tlalticpac: yhuan topampa mieẽtlamantli tecoco, tetolini quimihiyohuilti: auh in ça tepan Cruztitech omomiquili. Auh yequene in ixquich occequi neltoconi, in nemaquixtiloni, ca muchi teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, ca huey tlahuilli,

Los grandes fructos dela palabra de Dios.

La diuina scriptura nos cuẽta y enseña, qual sea la gloria q̃ tiene Dios aparejada para los buenos.

huey tlanextli . Çan no ihui teotlahtoltica tilhuilo , ticaquitilo: in quenamican vmpa Ilhuicac , auh in quenami necuiltonolli, netlamachtilli techmopielilia toTecuiyo Dios , in techmomaquiliz in ihquac timiquizque : intla huel tinemizque , yhuan teo tlahtoltica tilhuilo , ticaquitilo in quenin huel tinemizque nicã Tlalticpac , inic huel tictohuellamachtilizque in toTeouh , in toTlahtocauh , çan niman ahtle quinenehuilia in Tlalticpac , inic tlaçotli in teotlahtolli , ca huellacempanahuiya . Teotlahtoltica timachtilo , inic huel titotemachizque ahmo titotzotzonazque: in ca huelnelli tiquicnopilhuizque in Ilhuicac Tlahtocayotl . Nimã yeno teotlahtoltica tilhuilo , ticaquitilo in quenin yehuatzin totlaçoTemaquixticatzin IESV CHRISTO , huel techmopac caihiyohuilti , in ixquichcahuitl monemilti Tlalticpac : yehica ca cequintin Tlalticpac tlaca tlahuelilloque , tlahtlacohuanime quimococolilique , quimotelchihuilique , quimochicoihtalhuique , quimomahuizpolhuique, yhuan quimomecahuitequilique, quimixtlatzinilique : auh in ça tepan quimomictilique : auh caye ahtle itlahtlacoltzin , ca cenquizcaqualli in inemilitzin. Auh çan in yehuatzin niman ahmo yc quen quimuchihuili in iyollotzin , ahmo motlatlahuelchihuili , ahmo totechmoqualanalti, ah mono yc motechicoihtalhui,çã huel omotlapaccaihiyohuilti . Inĩ ca muchi toneixcuitil , yhuan quimonequiltia in toTecuiyo Dios , inic tictonemiliztizque , inic nepanotl titocempaccaihiyohuizque , yhuan nepanotl titopalehuizque , titocepanycnelizq̃: ayac yc tictelchihuazque , ahmo tictеixcomacazque in tetlahtlacol , ahmono yc titepinahuizque.

Christo N . S. padescio sin culpa.

La paciẽcia de Christo N. S. para nuestro Exemplo.

C.

Palabra de Dios sustento del anima.

¶ *Quæcumq; scripta sunt. &c.* Ye o anquimocaquitique notlaçopilhuane , in quenin teutlahtolli techmelahuilia , yhuan techmottitilia in melahuac , in cenquizqui tlaneltoquiliztli , in quenamicatzintli Dios : auh in axcan ma oc xicmocaquitican in oc cequi mieẽtlamantli inic techicnelia , ca cenca miec , cenca mahuiztic in tocneliloca in itech mana , in itech mocui , in itech quiça . Ca in yuh itech monequi in tonacayo in tlaqualli , çan no yuh itech monequi in toyolia tanima in teutlahtolli , ca huel itlaqual ipan momati . In yuh quimihtalhuiya itlatenquixtica-

ticatzin to Tecuiyo in yehuatzin Sanct Gregorio . *Cibus mentis, sermo Dei est.* q . n . Ca in teutlahtolli itlaqual , inenca in anima. O oncan neci in quenin cenca totechmonequi in teotlahtolli: ca in tlacamo titeotlahtolcaquicā , apizmiquiz in tanima , in yuh a pizmiqui tonacayo in ihquac aocmo tlaqua . Yehica in axcan in yuh anquitemohua momuztlae in itlaqual amonacayo , çan no yuh momuztlae xictemocan in itlaqual in amanima , in yehuatl teotlahtolli : oc nel cenca hualca inic āquinezcalicatemozque (*y aun con mucha mas prudencia , y cordura*) in itech monequi amanima : yehica ca cenca tlaçotli , auh in amonacayo caahmo tlaçotli , ahtle ipan motta . Inic centlamantli, inic moteicnelilia teotlahtolli , yehuatl inic ceceyaca quimotlahuililia , quimotlanextililia , inic qualli yectli nemohuaz , yhuan nehmachoz in itechpa tlahtlacolli , in yuh quimihtalhuiya Rey Dauid . *Declaratio sermonum tuorum illuminat : & intellectum dat parvulis* . q . n . In imelahuaca motemachtiltzin tetlanextilia : auh quinmomaquilia tlaacicacaquiliztli in tepitzitzin, in mocnomati . Auh occepa quimihtalhuiya in Rey Dauid . *Præceptum Domini lucidum , illuminans oculos (scilicet mentis)* . q . n . In iteotenahuatiltzin to-Tecuiyo , quimotlanextililia , quimotlahuililia in ixtelolo teyolia , teanima : yehica in teotlahtolli , ca tezcatl in quinextia,qui pantlaça in ichtaca catqui , in ohui , in huecapan, in tlani onoc: ca miec motta in oncan tezcac , in ahuel ittoz in occeni. Ca intla aca nechhuitequiz noteputzco , nicāpa , caahuel niquit taz , in manoço ninihmatiz , in tlacatle notezcauh . Ca yuhqui in yehuatl letra , neci , motta çan tepitzin , in ahtle tezcatl , auh in tezcac , neci chamahuac , tolontic, yehuatl yc muchihua inin in letra , in ihquac neci ca tlapopololli , in aochuel mopohua, aochuel motta , huel motta , huel mopohua in tezcac , occenca ihquac in huel tetechpachihui tezcatl . Ca yuhqui in teotlahtolli, in teotlahcuilolli , yehuatl yuh quimochihuilia in cetlacatl mihmatiz in itechpa teiztlacahuiliztli , in tecanecayahualiztli , in iteneyeyecoltiliz teyaouh , in ticampa techhuitequi . Ca yuhqui in tlahtlacolli , in tepitotontlahtlacolli in ahmo etic , in quiteittitia in cenca huehuey tlahtlacolli , yhuan in omolcauh , in aoc huel

D. Greg.

Ad mores.

La palabra de Dios alumbra el alma.

Psal . 118.

Ibidem.

La palabra de Dios , es como espejo.

Similes dela palabra de Dios.

huel mopohua, *in teutlahtolli quimopanitlaxilia*, quimoteittitilia, in occeppa *iximacho*, ilnamico, yhuan yc tlaocoyalo, neteopohualo, yc neyolmelahualo. Inin tezcatl quimottitilia, quimonextililia in aquin chipahuac, in ahnoço ahmo qualli yectli in teoyotica: yc ipāpa huel toyollocopa, yhuā huel netlacuitlahuiliztica huel tiquittazque, ticpohuazque, yhuan ticcaquizq̄.

D.

La palabra de Dios, o diuina scriptura enseña a tener paciencia.

¶ *Vt per patientiam, & consolationem scripturarum, spem habeamus.* q. n. Inic itech ticanazque in teutlahtolli, inic titlapaccaihiyo huizque: auh inic titoyollalizque, çan no ye tictemachitinemizque in tiquicnopilhuizque in Ilhuicac tlahtocayotl. Inic ōtlamantli, cenca tetechmonequi in teutlahtolli inic teizcaliz inhuicpa tlapaccaihiyohuiliztli: ca in teutlahtolli quimotemachtilia, in tlapaccaihiyohuiliztli ca tepuzhuipilli. Quimihtalhuiya

Sap. 5. in tlamatini. *Induet pro thorace iustitiam.* q. n. In qualli, yectli inemiliz, commaquiz, commoquentiz tepuzhuipilli: in melahuacatlachihualiztli, in tlapaccaihiyohuiliztli, inic yehuatl yca motopehua, motlaça tepuzmitl, in tetotoquiliztli, in tecocoliliztli. Quimihtalhuiya in Iob. *Quia sagittæ Domini in me sunt:*

Iob. 6. *quarum indignatio ebibit spiritum meum.* quihtoznequi. In itepuzmitzin toTecuiyo Dios, notechotlatzico, in itlahuel, *in* iqualanmiuh, yuhquimma oquichichin *in nanima*, yhuan in

Psal. 90. teneyeyecoltiliztepuzmitl. Quimihtalhuiya in Dauid. Et *a sagitta volante in die.* q. n. ToTecuiyoè maxinechmomaquixtili in itechpa tepuzmitl, in patlantinemi tlàca. q. n. in ihquac huel

Tob. 1. & 2. neci teneyeyecoltriliztli, yuhquin cemilhuitl. In yehuatl Thobias yc moyaochichiuh inin tepuzhuipilli, yc quitopeuh in tepuzmitl, in ihquac itepuzmiuh tlacatecolotl itech acic in ixtelolo, in ihquac mixpopoyotili, in yuhqui yc ixhuitecoc. Auh in

Paciencia es armes delos Sanctos. ipampa ca yc moyaochichiuhtica in tlapaccaihiyohuiliztepuzhuipilli, ahuel itech acic in iyollo, ahuel oquinalquixti: in manel ihquac yca huehuetzcayah in ihuayolque, in ihquac qualli,

Ad mores. yectli yc monemiti. Auh in axcā notlaçopilhuane, ma xocōmaquican, ma xicmocuētican in tlapaccaihiyohuiliztepuzhuipilli, inic huel anpactinemizque in nicā Tlalticpac, ca in tlacamo yehuatl, accmo huel pacca, aocmo yocoxcanemohuaz.

¶ *Vt per*

¶ *Vt per patientiam, & consolationem. &c.* Inic etlamantli, inic tetechmonequi teotlahtolli, ca quimellaquahua, quinyollalia in tolinilo, in tlaihiyohuiltilo: in ipāpa niman quimihtalhuiya in Apoſtol. *Vt per patientiam. &c.* Inic titotemachizque in ipāpa tlapaccaihiyohuiliztli, yhuā in iteyollaliliz teutlahtolli: ihui in quimihtalhuiya in Rey Dauid. *Tribulatio, & anguſtia inuenerūt me.* q. n. In tetoliniliztli, in tenētlamachtiliztli onechmottilique, onechipantilique, onopā milacatzoque, onecholoIhuique. Auh çā quihualtoquilia in pahtihuani (*la medicina*) in ihquac mihtohua. *Mādata tua meditatio mea eſt.* q. n. In ihquac niquilnamiqui in moteotenahuatiltzin, in ihcuiliuhtoc teoamuxpā, ca nechmopalehuilia. In Iſraellaca in ihquac cēca motoliniaya, in cenca tetl, quahuitl toctiloya, aoctle cētlamantli in neyollaliliz, in ne ellaquahualiz, in tlacamo çā yehuatl in teoamuxtli, in oncan quipohuaya in ichātzinco Dios: yuh ca in teutlahtolli. *Habentes ſolatio ſanctos libros qui ſunt in manibus nr̄is.* q. n. Yc titoyollalia, yc titellaquahua in qualli, yectli teoamuxtli in ticpia, in tomacmani, in çan muchipa ticpohua. No yehuatzin in Dauid quimihtalhuiya. *Memor fui iudiciorum tuorum à ſeculo Domine, & cōſolatus ſum.* q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè, oniquilnamic, oipan ninoyolnonotz in motetlatzontequililitzin, in ipeuhyā in Cemanahuac, in q̄nin tiquimmotlatzonteqlilia, yhuā tiquīmotlatzacuiltilia in ahqualtin, in ahyectin, auh in qualtin, yectin in moyectetlayecolticahuan tiquimmocnelilia, tiquimmohuecapanilhuiya, tiquimmotcyotilia: auh yc cēca oninoyollali, oninellaquauh. In yehuatzin huei Apoſtol sāctiago, izcatqui yc techmononochilia. *Ecce beatificam⁹ eos qui ſuſtinuerūt.* q. n. Izcatqui ye tiquinyectenehua, ye tiquimmahuizihtohua in otlaoquichhuiq̄, otlapaccaihiyohuiq̄. *Sufferentiā Iob audiſtis, & finē Dñi vidiſtis: quoniā miſericors eſt Dñs, & miſerator.* q. n. Yeoāquimocaquitiq̄ nopilhuane, in quexquich oquimihiyohuilti, yhuā oquimociahuilti in S. Iob, çāno ihui oanquimocaquitiq̄ in quenin toTecui yo oquimotlaxtlahuili, oquimocuepcayotilili in itlapaccaihiyohuiliz, ca oquimomaquixtili itechpa in ixquich in inetolīniliz, in itonehuiz, ichichinaquiz, yhuā occēca oquimocuiltonalhui,

La diuina ſcriptura es fuerça, y fortifica nueſtra eſperança.

Pſal. 118.

1. Mach. 12.

Pſal. 118.

Iacobi 5.

Fin glorioſo el de la muerte de Chriſto N. R.

in ahmo yuh mocuiltonohuaya, in ayamo tlaihiyohuiltilo. *Et finem Domini vidiſtis.* q. n. Huel amehuantin amonohmatca oanquimottilique, ahmo tepal oanquicacque, in quenin omotetzauhmiquili in toTecuiyo: auh çan no huel opachiuh in amoyollo, quenin omonohmayoliti, omonohmaizcalitzino, auh in oyuh ompohualilhuitl in intlan moquettzino in mimicque, vm pa mohuicac in itlahtocachantzinco, huey tenyotica, mahuiz çotica quimohuiquilitihuiya, quimololhuilitihuiya in ixquich tin Angelome, yhuan qualtin tettahuan, in tixpā tapoſtolome yhuan amixpā in ammiequintin, in huel oanquimottilique. Auh çā no ihui xitlapaccaihiyohuicā, xitlaoquichhuicā inic amechmocneliliz, amechmocuiltonalhuiz in Dios, ca yehuatzin quimomachitia. O in tiXpiano in titolinilo, in titelchihualo, in titohtoco, in colotzitzicaztli titoſtilo, in cocòc, teopouhqui tiquihiyohuiya, timococohua, in tatònahui, in mihtipoçahua, ahnoço oc cētlamantli yc titlaihiyohuiya, ma timoçotlauh, ma timocuetlaxo, ma titlacuècuechcauh, ma timopatla, ma timoxiuhtlati: ma çan ximoyollali, ma çan ximellaquahua, ma xoquichehua, ma micampa, moteputzco xontlachia, ma xiquilnamiqui, ma ipan ximoyolnonotza in intlaihiyohuiliz, in intonehuiz, yhuan in intlapaccaihiyohuiliz, in intlaoquichhuiliz in Sanctome, in omonemitico, yhuan ma yuhye in moyollo, ca in tlacamo mitzmocenquizcapalehuiliz in Dios, in tlacamo mitzmocenquizcamaquixtiliz, itechpa in monetoliniliz, in motonehuiz: ca nelli mitzmomaquiliz, mitzmotlauhtiliz in tlapaccaihiyohuilizti, in tlaoquichhuiliztli, in neellaquahualiztli, in neyolchichililiztli, inic titlaoquichhuiz, titlapaccaihiyohuiz, timoyolchichìliz, intla ittetzinco timopiloz, intla ittetzinco titlaquauhtlamatiz. Yuh ca in teotlahtolli. *Quoniam in me ſperauit liberabo eum, protegam eum, quoniam cognouit nomem meum.* q. n. Yehica notech omotemachi in Tlaltiepac tlacatl, niepalehuiz, nicmaquixtiz, yhuan nicmanahuiz, niCtetlaçaltiz, nicchimalcaltiz, yehica onechixima, onotechtlaquauhtlama, in notech netlacaneconi, in nitehuelyolloti. (*que ſoy muy fiel*) *Clamauit ad me, & ego exaudiam eum, cum ipſo ſum in tribulatione: eripiam eum, & glorificabo eũ.* q. n.

Ad mores.

O gran conſuelo que quando Dios no remedia nueſtros trabajos, da fuerças, animo, y alegria para lleuarlos con paciẽcia.

Pſal. 90.

q. n. Onechmonochili, onechmotzatzililí, auh in nehuatl ca niᷠtlahuelcaquiliz, auh in ihquac tolinilozᷠ, tlaihiyohuiltiloz, ah mo niᷠtlalcahuiz, in yuh tetlalcahuiya Tlalticpac tlaca in netolinilizpan, ahmo çan iyoca niccahuaz, ca inahuac itloc, iitzcàc niez, auh niccenmaquixtiz, yhuan niccentlamachtiz, niccencuiltonoz. Inin teutlahtolli quimocuitia in Dauid caoipan quiz ca oquiyeyeco, ca quihtohua. *Ad Dominum cum tribularer clamaui, & exaudiuit me.* q. n. In ihquac cocòc, teopouhqui notechcatca, onicnotzatzilili in noTeotzin, noTlahtocatzin, auh onechmotlahuelcaquilili, onechmocnelili. O notlaçopilhuane ma yc ximoyollalican, ma yc ximellaquahuacan, ca nelli in teutlahtolli cẽca teyollalia, cença techicahua, tehuapahua.

Condicion de hombres, desamparar, y dexar al amigo en tiempo de mayor necesidad.

Psal. 119.

Ad mores.

¶ *Deus autem patientiæ, & solatij, det vobis idipsum sapere in alterutrum, secundum Iesum Christum vt vnanimes: vno ore, honorificetis Deum, & Patrem Domini nostri Iesu Christi.* q. n. (Auh in tlacamo yehuatzin Dios, ayac huel quitemacaz in tlaquichhuiliztli, yhuan neyollaliliztli): ma amechmomaquili inic çan neneuhqui yez in amonehmachiliz, in itechpatzinco IESV Xpo: inic yollocetcayotica, cetiliztlahtoltica (*vnanimes, vno ore*) anquimomahuiztililizque in Dios, in itlaçottatzin ĩ toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimmaquimihtalhuiznequi sãct Pablo. Auh ca in axcan nicnotlatlauhtilia in Dios, in çan huel iceltzin quimotemaquilia tlapaccaihiyohuiliztli, yhuan neyollaliliztli: mano yehuatzin amechmomaquili in itequaltiaya, iteyecᷠtiaya in igraciatzin: inic huel cettitiez, inic huel çan centlamantli, çan neneuhqui yez in amix, in amoyollo, in amotlalnamiquiliz, in amotlanequiliz in itechpatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO yhuan inic huel cetiaz in amoyollo, in teoyotica netlaçotlaliztica: yhuan in amotlahtol çan cetiaz, in teotlahtolnenonotzaliztica: yhuan in amonemiliz çan centlamantli yez, neneuhqui yez in amotlamantiliz: ca yuh quimonequiltia in toTecuiyo Dios. In tla yuh anquichihuazque, cẽca yc anquimohuellamachtilizque, yhuan yc anquimomahuiztililizque in toTecuiyo Dios, in huelnelli itlaçottatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic Teutl, in quimotlacatililia, auh in huel quimonenehuililia inic Teutl.

E.

Solo Dios puede dar paciẽcia, y consuelo.

Ama Dios la paz, y conformidad.

Compara. Tlaxicmocaquitican ca in ipampa in nechalaniliztli, cẽca huey in ihtlacahui, ca in ihquac mahua, in mixnamiqui in ahuaque, in tepehuaque, cenca yc ihtlacahui in atl in tepetl, cenca tlaohuiti, yhuã yc ihtlacahui, yc teuhyohua, yc tlaçollohua in petlatl, icpalli, in yeliztli, auh in mahuizçotl, yhuã miecpa miequintin õcan tlanamiqui, oncan actihui, in aço miqui, in ahnoço tohtoco. Ipampa in in yehuantin quimocuitlahuiya Iuſticia, in quipia in atl in tepetl, huel in tequiuh, huel in nahuatil, inic iciuhca quicecehuizque in tlahtolli, in nechalaniliztli in quin opeuh, in ayamo hueiya. Ca in tepiton tletl, in tlanel yuhqui tlemoyotl huel quitlatiz in tepetl, yc quitlachinahuiz in huey quauhtla, in tlacamo iciuhca cehuiz. Auh in çanno yehuatl nechalaniliztli, cenca quihtlacohua in tlaneltoquiliztli: ca izcatqui neixcuitilli teotlatolpan ihcuiliuhtoc. In yehuantin ipilhuã Iſrael, çan cettiticatca in inyeliz, auh in intlaneltoquiliz, muchintin quimoneltoquitiaya: yhuan quimoteotiaya in çan Icelltzin nelli Teutl, Ipalnemohuani: auh mochalanique, nepanotl mixnamicque, yc niman moxeloque, occan moquixtique: yc niman quihtlacoque in intlaneltoquiliz: cequintin ahmo quipoloque in ineltococatzin in nelli Dios Tlahtohuani, *muchipa* vmpa moteochihuaya, vmpa tlatlatlauhtiaya in Hieruſalem teopan. Auh in occequintin nonqua moteocaltique, yhuan quicauhque in ineltococatzin Dios, tlateotocanime mocuepque: yehica ca quichiuhque, quimpitzque onteme teocuitlaquaquahueque, imixpan tlamanaya, quintlatlauhtiaya. O ca yehuatlin yc neci, in quenin cenca ahmo yeẽtli in nechalaniliztli: auh intlamatcayeliztli, in netlaçotlaliztli, cenca yc hueiya in qualli yeẽtli yc malhuilo in tlaneltoquiliztli, yhuan yc huilohua in llhuicac. Yc ipampa cenca monequi elehuiloz, temoloz, yhuan chicahuacatzitzquiloz, pialoz in teoyoticanecepanoliztli, necetililiztli. Inic centlamantli, in ittetzinco in Dios cetiaz in tix, in toyollo tlaneltoquiliztica, yhuan teutlatlaçotlaliztica. Ca in tlaneltoquiliztli, quicetilia, quinepanohua in totlacaquiliz itechpatzinco in Dios, inic iximacho, yhuan neltoco. Auh in tetlaçotlaliztli, yc cetililo in tocializ, in totlanequiliz: yehica quimihtal-

Las diſſẽsiones deſtruyen la Republica.

Exemp. 3. Reg. 12. & ſequeñ.

Muchas vezes dela diuiſiõ de la Republica, naſce la ciſma, y heregia.

Fee, y Charidad nos vnẽ cõ Dios.

mihtalhuiya in Sanct Pablo. *Qui adhæret Deo, vnus Spiritus est cum eo*. q. n. In aquin it tetzinco Dios mocetilia, ca çan cettitica ihuantzinco Dios. Iyo quexquich in netlamachtilli, necuiltonolli quimixnextilia in ica teotlatlaçotlaliztli, in aquin ittetzinco ommocetilia Dios, in quimocemitquilitica ixquich elehuiloni, neicoltiloni, netlamachtilli. Neixcuitilli xicana, xiccui, in itech ycnotlacatl, in toxomi (*pobre necesitado, de nitoxontinemi tener pobreza, y estar necesitado*) huàçomi (*idem*) ahtleonehuatinemi: quelehuiya, quimicoltia in quimonamictiz mocuiltonohua, inic quicepantzitzquizque ixquich axcatl, tlatquitl. Çan no yuhqui monequi elehuiloz in teotlatlaçotlaliztli, yehica ca techcentlatquitia, techcemaxcatia in ixquich qualtihuani, yectihuani, yequene in Icel Teutl Dios: ca itechpa teotlahtolpan mihtohua. *Venerunt aũt mihi omnia bona pariter cum illa.* Sapiæ. 7. q. n. In ihquac onechmomaquili in Dios in teotlatlaçotlaliztli, in iqualticatzin, in iyecticatzin, ca çan no yc onechmocentlatquitili, onotechquimopohuili in ixquich qualli, yectli neconi, elehuiloni. Xicmomachitican nopilhuane, ca in teotlatlaçotlaliztli, in necepanoliztli, in necetililiztli, ca yuhquin tzacuhtli in quicetilia, quiçalohua, quinepanohua in tlein nononqua ca, yhuan in yuhqui tlerl in quixotlaltia in tepuztli, inic huel xotla. Itechpa in quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Soliciti seruare vnitatem spiritus, in vinculo pacis.* Ephe. 4. Ma cenca xicmocuitlahuican in ãquitlaçopiezque in icetilizço, in icetca spiritu in amotlanequiliz, in ica ilpicayo, imecayo in tlamatcanemiliztli. Inin cetiliztli, in tlacatle, caahmo nemohua, ahmo yolihua, in yuhqui totlac, tonacayo in ahmo itech cettitica in tanima. Inic ontlamãtli, cenca itechmonequi in Christiano cettitiez in iyollo, itechpa in ihuampo teotlatlaçotlaliztica, ca monequi in yuhquima nehuan tlacatque, in yuhquima cemihtime, yc quitlaçotlaz, quitlaocoliz, yhuan quimocuitlahuiz in tlacayac ica. Ca yenelli cenca melahuac in aquin cettitica, mocetilia in ittetzinco Dios, çan cetiaz itechpa in ixquich ittetzinco cettitica in Dios. Yc ipampa techmonehmachtilia in Sanct Pablo. *Super omnia habete charitatem, quod est vinculum perfectionis, & pax Christi exultet, in cor-*

1. Cor. 6.

Oy quã grãdes riquezas se grã gean con Charidad.

Por cierto muchа razon es, q̃ quiẽ es vno con Dios, sea tãbiẽ vno con los demas que son vno con Dios.

in cor-

Col. 3. *in cordibus vestris in qua vocati estis, in vno corpore.* q. n. Noteyecahuane ma amotechye, xictzitzquican, xicpiacan in netlaçotlaliztli, ca ilpica, imecayo in cenquizcaqualtiliztli, yhuan in itetlamatcanemitiayatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ma amihtic amechpahpaquilti, amechahahuiyalti, inic oannotzaloque in yca çace tetlac, tenacayo. Auh in Dauid quimihtalhuiya. *Ecce quàm bonum, & quàm iocundum: habitare fratres in vnum.* q. n. Izcatqui in quenin cenca qualli, cenca teyolpahpaquilti, teyolahahuiyalti in çan cennemi teteyccahuan: auh in tlacamo cennemohua, cenyolohua, ahmo teahuiyalti, ahmo tepahpaquilti, çan tlapanahuiya inic ahmo qualli, yhuan inic temòcihui, tetequipacho. Oitlahueliltic, in yehuatl in huel teyolquima, tetlamachti, tecuiltono in ilpiloca cetiliztli, cetcayotl, cẽyeliztli, quitoma, quitzayana, quihtlacohua, ca tlatzontequililoz in aquin yuhqui in. Ca itechpa, teutlahtolpan mihtohua. *Sex sunt quę odit Dominus, & septimum detestatur anima eius, eum qui seminat inter fratres discordias.* q. n. Chiquacentlamantli in quimotelchihuilia, in ahmo itloctzinco quimonequiltia, in quimococolilia, in quimotlayelittilia toTecuiyo, auh inic chicontlamantli ahmo çan quenin, çan huel quimocentlayelittilia, huel niman ahmo quimottiliznequi, quicemihiya in iyollotzin: ca yehuatl in intzalan quiyolitia in nechalanilitzli, in cemehua, in centlaca. In chicontlamantli in quimotenehuilia Spiritu sancto in cenca quimotelchihuilia, ca yehuatl oc tachcauh, oc tlapanahuiya, oc tlàcahua, oc hualca in inequal (*la trama*) in itlahtlacol, in aquin quiyolitia, quipehualtia, quitzintia, quinelhuayotia in necocoliliztli, in neyolihtlacoliztli, in neyaochihualiztli, in nechachalaniliztli, in nexeloliztli, in nemomoyahualiztli, in nenonquaquetzaliztli, in neixnamiquiliztli, in nexicoliztli, yhuan in aquin quichalania in maquiztli, in teoxihuitl, in quetzalli. (*el que pone discordia entre los principales*) Auh in axcan notlaçopilhuane in nican antlaca, in nican anchaneque, in an. N. tleyca in ammochalania? tleycan nepanotl ammoyaochihua? tleycan ahmo ammonepanpalehuiya? tleycã ahmo ammocepanicnelia? In pipiltin in tlahtoque, quintolinia, quintlaihiyohuil-

Ad mores.

Desuenturado del que rompe el vinculo dela Charidad, y conformidad.

Prou. 6.

Contra los reboltosos.

Ad mores.

yohuiltia in macehualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, in itconi, mamaloni, yhuan mieƈtlamantli ahehualiztli, ahixnamiquiliztli quintequiuhtia, quincocoltia, quinmamaltia: auh in quauhtin, ocelome (*los macehuales per metbaphoram*) quincocolia, quin mahuizpolohua, yhuan quinteilhuiya, intechtlatlamia in pipiltin. Ma çan ximocepanpalehuican, ma çan ximocepantlaçotlacan: ma itech ximixcuitican in ixquich totechmani tlalhuatl, yhuan in izquitlamantli tohuihuiltecca: ca in cecentlamantli quitqui, quinapalohua in occentlamantli in ahmo cenca chicahuac, in ahmo cenca huapahuac, yc nepanotl motzitzquia, monapalohua. Izcatqui in itlahtoltzin Sanƈt Pablo. *Vnum corpus sumus in Chriſto, ſinguli autem alter alterius membra.* q. n. In timuchintin çan ticentlaƈtin titochiuhtinemi in icatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO. In elimicqui, tlahuilanqui quaquahue, in aocmo huapahua, in aocmo chicahuac in occentetl quaquahue, yhuan quihuilana, quitqui concahuiya, in ahuel quimixcahuiya: çan no yuhqui notlaçopilhuane monequi nepanotl anmopalehuizque in ampipiltin, yhuan anmacehualtin anconcahuizque in atl, in tepetl, ca intla çan centlamantin ahmo huel conyecozque. Ca intla yuh anquichihuazque, hueiyaz, manaz, mozcaltiz in altepetl: auh intla çan ammochalanizque, intla çan ammonononquaquetzazque, ca tlamiz, polihuiz, momoyahuaz in amauh, in amotepeuh. Yuhca itemachtiltzin in toTecuiyo. *Omne regnum in ſe diuiſum deſolabitur, & domus ſupra domum cadet.* q. n. In ixquich tlahtocayotl xeliuhtica, ahmo huecahuaz, icihuca polihuiz, auh in calli ipan huetziz, ipan aƈtihuetziz in occentetl calli. Huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuane, ca in tlacamo ammochachalaniani, in tlacamo nepanotl ãmoyaochihuani, ahmo amoca omocacayahuani in Caſtilteca, ahmo amechcuiliani in ixquich in amocal, in amotlal: çan yehuatl techocti, tetlaocolti, yhuan tepinauhti, ca in çaço aquin Caſtiltecatl, ahnoço Meſtizoton amechalania, amechcomonia, amonepãtla moteca. Tlaxicmoyollotican ca in ipilhuan Iſrael in quezquipa mocentlalique, ca tepanahuique: auh in ye ihquac cecentetl in tlahtol, in monononquaquetzque, quinihquac, xicoloque, pa-

Contra los principales, y macehuales.

Rom. 12.

Simile delos bueyes, que ſe ayudan a tirar o à arraſtrar: ita los principales, y macehuales.

Luc. 11.

Qualquiera es baſtante à reboluerlos.

Notad, que quãdo los Iſraelitas ſe adunauã,

y conformauan
vencian, y quã
do no, no.

nahuiloque. Ca in mocenchihua yaoyotl, ca huel yc tepehualo: Auh çannoihui in ihquac mocentlalia in pipiltin, yhuan in macehualtin inic quipalehuizque imaltepeuh, inic ipan tlahtozq̃: onyehuatiz in ipalehuiloca, in imanahuiloca in altepetl ixpan

Saladino.

in tlahtohuani Viſſorrey. Xicmocaquitican in tlein oquichiuh cetlacatl huey Emperador in ye momiquiliz, ca quintenotzallã

Funiculus triplex difficile rumpit. Eccleſiaſt. 4.

in ipilhuan, quinnahuati in quinechicozque tlacotl, in cecemme quipoztequizque: yuh muchiuh, quipopozte cque, auh in o quicemilpique, aocmo huel quipoztecque: auh niman quimilhui. Nopilhuane xiccaquican, intla ihquac onimic ancenyezque, annepaniuhtiezque, centetixtiez in amoyollo, amotlahtol, ayac amechmoxictiz, ayac quen amechihuaz: auh intla anxexelihuizque, intla ammotlatlahuelizque, annexictilozque, ampanahuilozque, amechcecemmanazque. In icuitlapil Cauallo intla cecen mohuihuitla, ahmo ohui inic mohuihuitla: yece intla ticnequiz in moch ticcenhuihuitlaz, çan timonencoz, tahtleriz. In Regidor, in Alcalde, in ahnoço Gouernador ahmo ohui inic tlapololtilo, inic inca necaçayahualo, in çaço aquin Meſtizoton quintlapololtiz, quinyolmalacachoz, inic oncan yelohuayã moquetzaz in Eſtancia in ichcacalli, in ahnoço quaquauhcalli: occenca ye ihquac in quitquitiuh ibotaton, icuetlaxton yc tentiuh i Vinoton: yece intla mocentlalican in macehualtin, intla motlahtolnanamiquican, intla quimmotlahtoltetemolican in in teopixcahuan (in nelli inttahuan in ayaque occequintin) huelnelli namechilhuiya, caahmo toliniloz in altepetl, caahmo yca

Ad mores.

neahuiltiloz, yhuan ahmo ipan camanaloloz. Auh in axcan notlaçopilhuane maximozcalican, maximihmatican, maximocepanpalehuican inic ipan antlahtozque in amaltepeuh, occenca ye itechpa in teoyotl, ca cenca antlatzihui, ayaxcan ammocentlalia in nican amoteopan in ichantzinco Dios, çan vmpa in oc namacoyan, tlahuanoyan ammocentlalia, ayac ma ce vmpa polihui: Inic nican anhuallazque ammoteochihuazque, itech am-

Todos acuden al tianguez, y a las fieſtas

motlamia in cocoliztli, in cohuatequitl, in huehuetiliztli, in ilamatiliztli: yece in vmpa tianquizco ayac ma mocahua, ayac motzicohua in màcamo vmpa motlalotiuh, tlaçatiuh. Auh intla cana

tla canapa tlalhuiquixtilo, muchitlacatl vmpa yauh, yehica oncan tlahuano, ihuintihua, xocomicohua. Oamotlahueliltic, can antlamattihui (*donde vays a parar*) ma intech ximixcuitican in Israellaca, ca intechpa mihtohua. *Congregati sunt filij Israel quasi vir vnus in Ecclesia, vt pèterent auxiliũ à Domino*. q. n. In ixquichtin Israellaca mocennechicoque, mololoque, mocẽtlalique, yuhquimma çace oquichtli muchiuhque in oncan necentlalilloyan, inic quimitlanililizque toTecuiyo itepalehuilitzin. Yc hualnecẽtlaliloz, yhuã yc hualnetecpicholoz in nicã Teupã in ichantzinco Dios, inic tictotlatlauhtilizque, tictonepechtequililizq̃: auh yenelli miequintin in tlatlatlauhtiliz huel quimopaccacelilia in Dios, yhuã yc quimohuellamachtilia. Ipãpain nopilhuane, ma cayc xipolihuicã, ma cayc xitlatzihuicã, occẽca ye ihquac in Domingotica, yhuã ilhuitl ipã, yhuã in ihquac tlayahualolo inic neciz ca teoyotica ãmotlaçotla, ancennemi, ammopaccacelia.

por beuer: y a la Yglesia muy pocos.

2. *Mach.*

Que nadie falte delas processiones, disciplina. &c.

¶ *Sicut Christus suscepit nos in honorem Dei*. In yuh no amechmopaccacelili toTecuiyo Iesu Christo, inic anquimocẽyectenehuilizque, yhuan huel anquimomahuiztililizque in ica amotlahtol, yhuã in ica amoyollo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pab. Romatlacaè, huel nicmati ca ammochalanitinemi, ca amotzalã, amonepantla nemi in nechalaniliztli: in amehuantin in cãquicauhque tlateotoquiliztli in oittetzinco ampachiuhque toTecuiyo Iesu Christo, in ye anChristianome: yhuã in amehuantin in oanquicauhque in itenahuatil, in itlamanitiliz Moysen: in anIudiome ancatca, in ye anXpianome. In amehuantin in achto onamechteneuh in antlateotocanime ãcatca, ãmomapatla, ammotzinquixtia, ahmo cẽca ãmotlahtlacolecatoca, izca in anquihtohua. In tehuãtin ahmo cẽca huei in totlahtlacol, yehica caahtle teotlahtolli timacoq̃, ahtle teotlahtolli ticpiaya: çã titomatia aço nelli teteo in tiqntoteotiaya. Auh in ihquac oticcacq̃ in teo tlahtolli S. Euãgelio, nimã iciuhca otiquincauhq̃, otiquimiixq̃, otiquinchichaque: yhuã oittetzincotipachiuhq̃ in toTecuiyo Iesu Xpo: yc quihtohua caahmo cẽca hueixtica ĩ totlahtlacol. Auh in amehuãtin in anIudiome ãcatca, ca anqpiaya in teotlahtolli: in amechcahuilitehuaque amocolhuan: yhuã huel anquimatiah

Como se escusauan los gentiles.

ca in Dios Tlahtohuani, oquichtli mochiuhtzinoquiuh in Tlaltícpac, quimocuiliquiuh in tomacehualnacayo in itech itlacamecayo Abraham, in nacayotica amotta, in itech anquizque, in amitzonhuan (*soys sus cabellos*) in amiztihuan (*soys sus vñas ſ. ſu generacion*) Auh inin ca oneltic, omuchiuh, tlacatl, oquichtli omuchiuhtzino in Dios, amotlan in omotlacatili, amotlan omonemiti, amixpan omotemachtili, amixpan mieẽtlamantli tlamahuiçolli oquimuchihuili: yc oanquimoneltoquitique, oan quimomahuiztililique, oanquicelique in itlahtoltzin, in itemachtiltzin: auh yenocuele ancequintin oanquimotelchihuilique, oanquimococolilique, yhuan oanquimotolinilique, oanquimomiẽtilique, yc neci ca cenca huey in amotlahtlacol. Yehuatlin in nechalaniliztli in niccaqui, in amotzalan, amonepantla nemi, inic ammoxtlapalitztinemi (niteixtlapalitta, niteixtlapalitztinemi, *mirar de traues. ſ. con enojo*) auh inin caahmo qualli, ca cenca yc anquimoyolihtlacalhuiya in Dios: yc niquihtohua, ca yehuatl amotechmonequi in nepanotlnetlaçotlaliztli, in nepanotl nemalcocholiztli, in nenepãpaccaihiyohuiliztli: in yuh yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, oamechmopaccace lili, in ipampa imahuiztililocatzin in itlaçottatzin Dios, ma no yuh nepanotl ximopaccacelican. In amehuantin in oanquicauh que tlateotoquiliztli, xiquintlaçotlacan in oquicauhque tlateotoquiliztli, ca amotiachcahuan, amoteiccahuan in tlaneltoquiliztica: oamechmocetilili in toTecuiyo Dios, intla yuh anquichihuazque in, cenca yc anquimomahuiztililizque in toTecuiyo Dios, yhuan cenca yc anquimohuellamachtilizque.

Contra los Iudios q̃ no creye rõ en Christo.

Es neceſſaria la Charidad.

F. ¶ *Dico enim Christum Ieſum miniſtrum fuiſſe Circunciſionis, propter veritatem Dei, ad confirmandas promiſiones Patrum.* c. 15. Niquihtohua ca in toTecuiyo IESVCHRISTO hualihualoc, inic teoyotica quimmotequipanilhuiz in ipilhuan Iſrael: ipampa in in Dios ineltilitzin, inic neltiz in intlacemihtalhuililoca in tahtin, in coltin. Namechnolhuilia, ca in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, impampa in hualmohuicac ipilhuan Iſrael: inic quimmomachtiliz, quimmotequipanilhuiz teoyotica, yc oquimoneltililico, oquimoxtlahuilico in itlacemihtoltzin, in quim-

Cumplio Dios ſu palabra en la encarnacion del Hijo.

motene

motenehuililí huehuetque, in incolhuan, in incihuan, in Prophetasme, in Patriarchasme. Yuhquimma quimmolhuiliznequi Sanct Pablo. Xicmātīcā in anRoma tlaca, in antlateotocanime ancatca, in yehuatzin Dios teTtatzin, oquihualmihuali in itlaçopiltzin IESV CHRISTO in nican Tlaltícpac, in impampa ipilhuan Israel, ca in temachticatzin, imapostol omuchiuhtzinoco, yc oquimoneltilili in itlacemihtoltzin, in Dios Tettatzin quimmotenehuilili, in quimmocemihtalhuilili in incolhuā in huehuetque, in yehuantin Patriarchasme, in Prophetasme.

¶ *Gentes autem super misericordia honorare Deum, sicut scriptum est.* G. q. n. Auh in tlateotocanime in ipampa in intlaocoliloca, monequi quimomahuiztililizque in Dios, in yuh ihcuiliuhtica. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Yehuantin in tlateotocanime cē- ca intechmonequi, in hueicocol in quimomahuiztililizque Dios Tettatzin, ipampa in çan nen otlaocoliloque, ahtle inehtoltzin in Dios ocatca, in inhuic. Auh ca çan impal oantlaocoliloque (in amehuantin in antlateotocanime ancatca) in ipilhuā Israel: no yhuan impampa in oantlacnopilhuique (tel yeppa yuhca in itlahtoltzin Dios) in itlatlaliltzin, inic çannen antlaocolilozque, yhuan mieccan teotlahtolpan yuh ihcuiliuhtoc, yuh teneuhtoc, yuh tlillotoc, yuh tlapallotoc. Izcatqui inic ceccan ihcuiliuhtoc ihuiczinco in toTecuyo IESV CHRISTO, in quimotlatlauhtilia in itlaçottatzin, ipampa in intlaocoliloca in tlateotocanime: yehica in çan nen oquimmotlaocolili. *Rom. 15.*

La obligacion q̄ tienē los recien conuertidos.

¶ *Propterea confitebor tibi in gentibus Domine, & nomini tuo cantabo.* q. n. Ipampa in toTecuiyoē nimitznoyectenehuiliz, in impampa tlateotocanime: yhuan nicnocuicayectenehuiliz in motocatzin. Inin notlaçohuane, ca itlatlatlauhtilitzin in totlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO, yc quimotlatlauhtiliaya in itlaçoTtatzin, in ipampa in tlaocoliloca tlateptocanime, inic no yehuantin momaquixtizque. Izcatqui occencamatl in teotlahtolli in itechpa mihtohua in immaquixtiloca tlateotocanime.

¶ *Lætamini gentes cum plebe eius.* q. n. In antlateotocanime, intlan xipahpaquican in imacehualhuan, in yehuantin ipilhuan Israel: yehica ca in intlaocoliloca no amotech pohuiz, impal an

tlacnopilhuizque. Izcatqui occententli, occencamatzintli.

¶ *Laudate Dominum omnes gentes, & magnificate eum omnes populi.* q. n. In amixquichtin antlateotocanime xicmoyectenehuilican in toTecuiyo, yhuan xicmohuecapanilhuican, in amixquichtin annepapantlaca. Auh in Isayas Propheta quihtotia.

¶ *Erit radix Ieſſe, & qui exurget regere gentes, in eum gentes ſperabunt.* q. n. Tlanelhuayotl yez in Ieſſe, itech moquixtiz in quim mopachilhuiz tlateotocanime: yehuatzin ittetzīco motemachizque in tlateotocanime. In izquitlamantli in teotlahtolli Romatlacae, ipampa in amixpan nictenehua, inic ahmo āmopohuazque: yhuan inic ahmo anquintelchihuazque in yehuantin ipilhuan Israel, in monemilizcuepa, in quicahua in innemiliz catca, in itenahuatil Moyſen: in ittetzinco pachihui in toTecuiyo IESV CHRISTO, çan monequi in anquimpaccacelizque, anquimmocniuhtizque, ammocetilizque in ammuchintin: ahmo cecentlamantli amotlahtol, amocuic muchiuhtinemiz, niman ahtle yc nepanotl ammoxtlapalitztinemizque.

H. ¶ *Dico enim Chriſtum Ieſum, miniſtrum fuiſſe circunciſionis, propter veritatem Dei ad confirmandas promiſſiones Patrum.* Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in huellacà, in mixtilàni (*los hombres de eſtima, y de punto*) cenca quimalhuiya in intlahtol, inic ahmo çan nenquiçaz, çan nempolihuiz: macihui in ahmo ipan juramēto itla quitetenehuilia, huel quineltilia: tel quenmanian monequi in juramento in ihquac itla huei ipampa. Auh in aquipe çan tepiton ipampa juramento çan ilihuiz quichihua, cēca quimoyolihtlacalhuiya in Dios. Aço ammomati in ihquac anquihtohua ipaltzinco, àcaçomo juramento, inin ca juramento, no yhuan in ihquac anquihtohua izca Cruz, inin ca tlahtlacolli: ipampa teotlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Iurationi non aſſueſcat os tuum, multi enim caſſus in illa.* q. n. Macamo itech timomatiz in juramento, ca cenca miectlamantli tlahtlacolli ipan muchihua. In ihquac itla ticnelihtoznequi, çan ixquich tiquihtoz: quema, ah noço ahmo. Yuhca in tonahuatil in ipan Sancto Euangelio, quimihtalhuiya in toTecuiyo Ieſu Xpo. *Nolite iurare neq; per Cœlum, neq; per terram, &c. Sit aũt ſermo veſter, eſt, eſt, non, non.* q. n.

Los hõbres de punto guardan ſu palabra aun ſin juramento.

Eccli. 23.

Matth. 5.

Maca

Macamo anquichihuazque juramento, çan yeixquich in anquihtozque, quema, quema, ahmo, ahmo. In yehuatzin toTecuiyo Dios cenca quimocuitlahuitzinohua in itlahtoltzin, niman ahtle çan nen huetzi, ahtle çan nen quiça, ahtle çan nempolihui in itlahtoltzin, in manel çan cencamatontli. Centlamātli huey, ohui ipan quinmuchihuilitzino in toTecuiyo in juramēto: in yehuatl Abraham oquimocemihtalhuili in ipan juramento, in ca tlacatl, oquichtli muchiuhtzinoz in topampapulco: ca yuh ca in teotlahtolli. *Ius iurandum, quod iurauit ad Abraham patrē nostrum: daturum se nobis.* q. n. In toTecuiyo juramento oquimotenehuilili in Abraham, inic techmonohmamacatzinoz: inin, in yuh quimihtalhui toTecuiyo, oquimoneltililitzino, ca ye omuchiuh, ye oneltic oquichtli omuchiuhtzino in nican Tlalticpac. Auh in yehuatzin tomahuiztlaçonantzin, in tocihuate cuiyotzin tlaçocihuapilli Sancta Maria, ihtictzinco oquichtli omuchiuhtzinoco, in Dios omotlaneltilili, omotlachicahuili, yhuan ticpie in ihiyotzin, itlahtoltzin, quimihtalhuiya. *Suscepit Israel puerum suum: recordatus misericordię suę. Sicut locutus est ad Abrahām.* q. n. In ipilhuan Israel oquicelique in inTemaquixticatzin, ca oquimolnamiquili in toTecuiyo in itetlaocolilitzin, in iteycnoittalitzin, in yuh quimotenehuilili in Abraham, in yuh quimihtalhuitzino. Inin Cihuapilli cenca oquimopaccayectenehuili, cenca oquimotlaçocamachiti in Dios, in ipampa ca cenca otechmocnelili, otechmocnoittili inic topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, auh totlan omonemitico: çace topāpa omotlaihiyohuilti Cruztitech oquimomamaçohualtiliq̄, oncan ononoquiuh, opepetlan, ototoyahuac in itlaçoezçotzin, inic otechmomaquixtili in Tlalticpac titlaca. O nopilhuane, ma oncan ximozcalican, oncan ximocuitihuetzican, ca cenca ammiequintin, ahmo anquitlahtlacolmati in juramento, çan ahuilli camanalli ipan anquimati, in ihquac vinotica, octica, yhuā tlaxtlahuiltica amiztlacati, çā tlapic anquichihua juramēto, in ixpan Iusticia, ahnoço ixpan teupixqui: inin cacenca temamauhti, cenca temauhcatzatziti in aquique yuhqui quichihua, intlacamo yuh quimelahuilicā in inteyolcuiticahuan Sacedotes.

Pues Dios es tan puntual, en la guarda de su palabra, por q̄ tu no lo eres, en guardar su ley q̄ prometiste enel S. Baptismo?

Luc. 1.

Luc. 1.

Ad mores.

I. ¶ *Gentes autem ſuper miſericordia honorare Deum.* Inin teotlahtolli notlaçopilhuane, itencopatzinco in Dios oquimihcuilhui in Sanct Pablo, yc oquinnonotz in Romatlaca, no yc techmononochilia in axcan in tonantzin Sancta Yglesia, auh inic mona huaihtohua. q. n. In yehuantin tlateotocanime in motenehua Gentiles, monequi cenca quimomahuiztililizque in Dios, in ipampa in imicneliloca, in tlaocoliloca. Inin teotlahtolli notlaçopilhuane, inic huel anquimelahuacacaquizque, monequi ach to anquimatizque, in catlehuatl in axcan quimotenehuilia in to Nantzin Sancta Yglesia, in tocneliloca, totlaocoliloca omuchiuh.

No auia Dios prometido a los Gētiles dedarles ſu hijo. Xicmaticā in yehuatl motenehua inic çan nē, in ahmo toyectlamahcehualiztica otimacoque in Temaquixtiani: in tehuantin ti Gentileſme caahmo tolhuil, ahmo tehuantin ticemihtalhuililoque, ipampa cenca monequi titocnelilmatizque, titlatlaçocamatizque. In yehuantin ipilhuan Iſrael, inic omacoque in Temaquixtiani, ca ocemihtalhuililoque, yhuan iuramento oquimuchihuili in Dios, inic quimmomaquiliz in Temaquixtiani. In yehuatl in inttatzin Abraham oquimocemihtalhuili in Dios, yhuan ihuicpa in Abraham oquimuchihuili iuramento, inic quimomaquiliz in Temaquixtiani. Auh inin caahmo çan nen, ca cenca miec in oquichiuh Abraham. Ca izcatqui in oquimuchihuili, teotlahtolpan mihtohua. *Tentauit Deus Abraham, & dixit ad eum, tolle filium tuum vnigenitum, quem diligis, Iſaac: & vade in terram Viſionis, atque ibi offeres eū in holocauſtum, ſuper vnum montium, quem monſtrauero tibi.* q. n. Oquimoyeyecoltitzino in Dios Abraham, oquimolhuili: Abrahane, ma xicana in çan icel motlaçopiltzin, in mocenteconeuh in yehuatl Iſaac in cenca ticlaçotla: vmpa xiauh, vmpa xichuica in tepeticpac, oncan yc tiltamanaz, titlahuenchihuaz in nixpan, yhuan huel nixpan ticmictiz. Auh in oyuhquicac Abraham, oc yohuac in moquetz, oquicencauh in Aſno, yhuan vmentin itlan nemi, noyehuatl in Iſaac teeca. Auh niman oquixelo, oquitec in quahuitl in ipā quitlaliz inacayo: niman otlamelauhque in vmpa tepeticpac in yeyc eilhuitl: in oacito tepetl itzintlan, niman oquimmonahuatili in itlahuicalhuan, inic oncan yezque, quipixtiezque in Aſno,

Gen. 22.

Como mando Dios à Abraham que le ſacrificaſſe a ſu hijo, y vnico heredero, y el obedecio.

Aſno, oquimilhui nican xiecan, xitechiecan, tonehuan in piltontli, ca vmpa tlacpac tiazque, in ihquac otitlatlatlauhtique, niman tihuallazque. Auh in ihquac oyuh quihtoin, niman in yehuatl quahuitl ocommomamalti in ipiltzin Iſaac. Auh in Abraham in cectlapal imac quitquitihuiya in tletl, auh occentlapal imac onotihuiya in cuchillo tlateconi, auh in ihquac yeyatihui in yehuatl Iſaac, quilhui in ittatzin. Nottatzine, ca ticmotquilia in tletl, yhuan in cuchillo, auh catli in tohuen yez? Niman quilhui in ittatzin. Yehuatzin in toTecuiyo techmomaquiliz in tohuen yez notelputze. In ihquac oacito tlacpac, niman o quichiuh temomoztli in Abraham, ipan otlamach quiteten in quahuitl: auh niman oquimailpi, oquicxilpi in ipiltzin Iſaac, niman quappan oquitecac, niman quicopintiquiz in cuchillo, inic quiquechcotonazquia ipiltzin. Auh niman oquihualmonextili ce Angel, Ilhuicacpa oquihualtzatzili, quilhui. Abrahane? Abrahane? Auh in Abrahan niman oquinanquili, quilhui. Tleinon? nican nica? Quilhui in Angel. Macamo quen xicchihua in telpuchtli, macamo xicmicti, ca in axcan onez ca nelli ticmimacaxilia in Dios, auh in ipampa in itlacamachocatzin ahmo tictlapopolhui in çan icel motlaçopiltzin. Auh in Abraham in onnacaztlachix, oquittac centetl oquichichcatl quãhuitzcolotitech iquaquauhtica çaliuhticatca, niman conan, oquimicti, ixiptla muchiuh in ipiltzin. O notlaçopilhuane, oncã xiquilnamictimotlalican in quenin Iſaac, ye cempohualxiuhtiaya ommatlactli, oquihiyohui inic ittatzin quimailpi, quicxilpi, inic quimictiz, quihuenchihuaz, quimohuemmanililiz in Dios, inic ica moxtlahuaz: auh in Iſaac, niman ahtle oquihto, ahmo onahuat, ahmo oquinanquili, ahmo quicuepili in itlahtol, ahmomma quimihtalhui. Nottatzine, xicmottili aço timoztlacahuitzinohua, aço timixcueptzinohua, aço timotlapololtitzinohua, caahmo mitzmonahuatilia in Dios: aço çan yehuatl in moneçahualiz, yhuan mixtoçoliz quiquaihuintia, quitlapololtia in motzontecon, cuix aca oquimicti, cuix aca oquihuenchiuh in icenteconeuh, in iyacapan? ca niman ayac, ca nimã ahmo yuh quicuepili. Nimã yeno ceppa oquimonextili in Angel, quilhui.

Gran obediencia.

Ad mores.

Gran obediencia, y ſubjection la de Iſaac y aſsi no es mucho que la prenda Dios.

Abrahane, izcatqui in quimihtalhuitzinohua Dios. *Per me metipſum iuraui, dicit Dñs quia feciſti hanc rem. &c.* q. n. Abrahane izca in quimihtalhuiya Dios, huel nehuatl noca, nopãpatzinco nicchihua juramento, yehica ca oyuh ticchiuh in ahmo tictlapopolhui in motlaçopiltzin, in moyacapan in nopampa: izcatqui nimitzicneliz, yc nimitztlaocoliz, niquintlapehuiz in motlacamecayohuan, yuhquimma cicitlaltin, yuhquimma axalli atẽco toxauhtoc. Auh in yehuãtin motlacamecayohuã muchipa quim panahuizque in inyaohuan, auh ipampa in ca otinechtlacama, motlacamecayotitech quiçaz in imicneliloca, in immaquixtiloca Cemanahuac tlaca. Tlaxicmocaquitican nopilhuane ca oncã huel neztica in quenin oquimotlacemihtalhuilili toTecuiyo in Abraham inic quimomaquili in Temaquixtiani, caahmo çan yeiyo oquimotlacemihtalhuili, çan noihuan juramento ipan oquimuchihuili, inic oquimihtalhui in ipampa itech quiz inic tlaocoliloq̃ Cemanahuac tlaca. In omoteneuhtzino toTecuiyo Ieſu Xpo toTemaquixticatzin, yuhquimma quimihtalhuiznequi. In notlaçopiltzin ca itech in motlacamecayo oquichtli muchiuhtzinoz, yc momaquixtizque in Cemanahuac tlaca. Inic ohualmohuicac in Temaquixtiani yc oquimoneltililico in toTecuiyo, in itlacemihtoltzin in inhuicpa ipilhuan Iſrael: auh in tehuantí in tiGentileſme, caahmo totechpohui in i juramentotzin toTecuiyo, ca çan nen titlaocolilo, ahmo totlamahcehualiztica inic ipaltzinco timaquixtilo in toTecuiyo Ieſu Chriſto. Ipampa tech molhuilia in axcã toNãtzin Sãcta Ygleſia. *Gentes autem ſuper miſericordia. &c.* q. n. Notlaçopilhuane, in ixquich çaço tlein ihcuiliuhtoc in teutlahtolli, ca ipãpa in tomachtiloca omihcuilo: inic ipampa in teotlahtolli titlapaccaihiyohuizque in ihquac titolinilo, yhuan titoyollalizque in ihquac titlaocoya, yhuan ittetzinco titotemachizque in Dios. Auh in yehuatzin Dios in çan iceltzin quimotemaquilia in nelli tlapaccaihiyohuiliztli, yhuan in nelli neyollaliliztli, in tlaoquichhuiliztli, ma quimocentetililí in amoyollo ihuicpatzinco into Tecuiyo IESV CHRISTO inic çan centetl yez in amoyollo, yhuan maximonepanpalehuican in yuh oamechmopalehuili in toTecuiyo IESV CHRISTO çan te-

Obediencia fue la que nos grangeo la promeſa de la encarnacion del Hijo de Dios.

çan tetlaçotlaliztica. Inin notlaçomahuizpilhuane inic amechmononochilia in amoNantzin Sancta Yglesia, in axcan ca cenca teyollali tlahtolli, ca amechmocuitlahuiltilia inic anquilnamiquizque, ca cenca qualli, cenca huey in oamopan muchiuh: caayamo huecauh imac ocatcah in Mictlan tequani in amoculhuan, ca yehuantin quimmoteotiaya in Tlatlacatecolo in Diablome, quiquaya, quiya in innacayo, in imezço, yhuan in yollo, ca quincecemmanaya. Auh in axcan in amehuantin, ye ittetzinco oampachiuhque in amoTemaquixticatzin, in amobispotzin, in quimocuitlahuitzinohua in amoyolia, amanima: ca yuh ca in teotlahtolli. *Eratis enim sicut oues errantes: sed conuersi estis nunc, ad pastorem, & Episcopum animarum vestrarum.* q. n. In yehuecauh yuhquimma amichcame ancatca, ammixpixtinēca, ammixcoyāpapachihuitinēca: auh in axcā ye ittetzinco oampachiuhque in i ichcapixcatzin, auh in i Obispotzin in amoyolia, amanima, in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Yc cenca monequi ampahpaquizque, ammoyollalizque in ipāpa amocnelilloca. In yehuatzin toNantzin sācta Yglesia momuztlae mocnelilmatzinohua, motlaçocamattzinohua, cenca quimoyectenehuilia, quimotlatlauhtilia in Dios Tettatzin, in ipam pa caotechmomaquili in itlaçopiltzin inic otechmomaquixtilico in nican Tlalticpac, momuztlae in ihquac Missa mihtohua quimononochilia, quimmocaquitilia, quimmoyoliuhtlalilia in ipilhuan, inic quimotlatlauhtilizque, quimoyectenehuilizque in Dios, in ipampa tonemactzin onuchiuh in toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh inic quimmononochilia Missa inepantla in ihquac mihtohua Prefatio: yhuan in ihquac Missa mocuicaehua ca muchipa çan mixcahuiya, çan moyocahuiya in teupixqui in quicuicaehua, inic pehua ca mihtohua. *Dominus vobiscum.* q. n. Nopilhuane ma amotlan moyetztie in toTecuiyo. Niman quihtohua. *Surſum corda.* q. n. Nopilhuane xicacocuican in amoyollo. In inanquililoca mihtohua. *Habemus ad Dominum.* quihtoz nequi. Ca oticacòcque in toyollo ihuicpatzinco in toTecuiyo, in toTlahtocatzin. Niman occeppa quimihtalhuiya in teupixqui. *Gracias agamus Domino Deo nostro.* Quihtoznequi.

Ad mores.

1. Pet. 2.

La Yglesia cada dia da gras à Dios en la Missa por el beneficio de la redempcion.

Matictotlaçocamachitican in toTeouh, toTlahtocatzin Dios. Inanquililoca muchihua. *Dignum & iuſtum eſt.* q. n. Ca cemmācamahuiztic, yhuan cenquizcaqualli, cenquizcamelahuac, ca cenca yuh monequi. Niman ye quihtohua in teupixqui. *Verè dignum & iuſtum eſt, æquum & ſalutare. &c. Vt impreſatione cōmuni.* q. n. Huelnelli ca cenca qualli, cenca yectli, yhuan cenca teyollali, inic nohuiyan, yhuan muchipa timitztoyectenehuilizq̄ in titoTtatzin, tiTeutl, tiTlahtohuani, tiDios, ixquich mohuelitzin, in cemihcac timoyetztica. Auh in timitztoyectenehuilizque, ca ipampatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, ca no ipampatzinco mitzmoyectenehuilia in Angelome, no yehuantī in Dominationes, tlahtocahuelitini, in Poteſtates, chicahualizhuelitini, auh in yemuchintin Ilhuicac chaneque, no yehuantī in Seraphineſme, muchipa tehuàn mitzmoyectenehuilia. Auh in tehuantin titlahtlacohuani mixpantzinco titopechtec, timitztocnotlatlauhtilia, inic ticmopaccaceliliz in tocnotlatlatlauhtiliz, in moyectenehualocatzin, inic timitztotlatlauhtilia, timitztoyectenehuilia, in tiquihtohua. *Sanctus. Sanctus. Sanctus. &c.* q. n. In ticenquizcaqualli, ticenquizcayectli, yhuan ticē-quizcachicahuac, ticenquizcachipahuac, in tiTeutl, tiTlahtohuani, tiDios, tiquimmopachilhuiya in Ilhuicac chaneque, ma yectenehualo cemihcac in itlaihualtzin in Dios, i yehuatzin toTecuiyo Ieſu Chriſto. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, ca cenca tlaçotli, cenca teyollali, ca yc quimotlatlauhtilia in Dios in toNantzin Sācta Ygleſia momuztlae, in ipampa tonemactzin omuchiuhtzino in toTecuiyo Ieſu Chriſto, auh in tehuantin techmo nonochilia inic no yuh ticchihuazque. Ipampa in, cenca monequi momuztlae Miſſa mottaz, auh in ihquac Miſſa motta ayac tlatlahtoz, ayac mononotzaz, ayac cocochtiez, ayac teiittaz: huel monequi muchintin ihuicpatzinco quitlachieltizque in inyollo: in tleyn quichihua teupixqui, muchitlacatl monequi yca in iyollo, i animatica no yuh quihtoz, in yuh quichihua in teupixqui: macihui in ahmo anquicaqui tlahtolli in quihtohua teupixqui, monequi anquimatizque ca muchi itlatlauhtilocatzin in Dios in quihtohua, yehica huel itech anquitlalizque in amoyollo. In aquique

Haſta los Angeles, dan gracias à Dios por el beneficio de la redēpcion.

Que procuren oyr Miſſa cada dia con attēcion, y deuocion.

quique ahmo yuh quichihua, in çan tlatlahtohua, mononotza, ahnoço huehuetzca in ihquac Missa mihtohua, cenca quimoyolihtlacalhuiya in Dios: no cenca quinyolihtlacohua in Angelome, in oncan cate in tepixtinemi, yhuan oncan mocentlalia, in ihquac mihtohua Missa. Auh in yehuantin tlatlahtohua, ahnoço itla quihtohua in ahmo monequi, cenca quintlayelitta: auh in yehuantin, in huel inyollo itech quitlalia in Missa, cenca quimahuiçohua, quintlaçotla, quimpaccaitta: auh in tlein qualli, yectli quilnamiqui, yhuan intlein quihtohua, quitenehua in ixpantzinco quitlalia, inic quimotlatlauhtilia in toTecuiyo, yuh quimma in huentzin muchihua. Auh in yehuatl puctli, in ipocyo Incienso, in i ahuiyaca inic tlapopochhuilo in ixpan Altar: inezca muchihua in intlatlatlauhtiliz in yehuantin quitta Missa, yuhquimma cenca ahuiyac puctli ipan quimomachitia, ca iyehuatl puctli ahmo ittetzinco monequi in toTecuiyo, ca çan yehuatl in tlatlatlauhtiliztli, in itech quiça in toyollo cenca qui monequiltia: auh in yehuantin Angelome yc tlamana ixpãtzinco in Dios: ca yuh ca in teotlahtolli. *Et alius Angelus venit, & stetit ante altare, habens thuribulum aureum, & data sunt illi incensa multa, vt daret de orationibus sanctorum omnium, super altare aureũ: quod est ante thronum Dei.* q. n. Auh occe Angel ohualmohuicac, yhuan ixpan omoquetz in Altar, oquihualitquitia coztic teocuitlayo tlapopochhuiloni itoca Incensario, auh niman omac in miectlamantli popochtli Incienso, in yehuatl in tlatlatlauhtiliz Sanctome, inic ixpantzinco tlamanaz in toTecuiyo, inic ipan quimomaniliz in coztic teocuitla Altar, in ixpan ihcac in itlahtocaycpaltzin toTecuiyo. Auh in ihquac oyuh quichiuh in Angel, ca niman in yehuatl in tlatlatlauhtiliz in ixquichtin qualtin, yectin Sanctome, yuhquimma cenca ahuiyac poctli in ixpantzinco otlecoc in toTecuiyo. O yehuatlin inic neci, in quenin cenca tlaçotli in tlatlatlauhtiliztli, inic tlatlauhtilo in ihquac Missa mihtohua: ca inhuentzin muchihua in Angelome, yehica timuchintin totechmonequi tictocuitlahuizque in tlatlauhtiliztli in ihquac Missa mihtohua. Ca intla yuh ticchihuazque, yc techmomaquiliz in Dios in itequaltiayatzin, iteyectia-

Contra los que parlan mientras en Missa.

Que significa el Incienso.

Apoc. 8.

Los Angeles lleuan, y presentan nuestras oraciones à Dios.

Quando orabas cũ lachrymis & sepeliebas mortuos &c. ego obtuli orationem tuã Dño. Tob. 12.

Ad mores.

yatzin in igraciatzin, inic huel tinemizque in nican Tlalticpac yhuan inic huel tiazque in Ilhuicatl ihtic, in ihquac timiquizq̃.

L. ¶ *Deus autem spei repleat vos omni gaudio, & pace in credendo.* Occencamatzintli, occententzintli amechmolhuilia in huei Apostol S. Pablo, ca quimihtalhuiya. Auh in netemachiliz Teutl, ma ic amechmotemitili in ixquich pahpaquiliztli, yhuan tlamatcayeliztli in ipan tlaneltoquiliztli. *Vt abundetis in spe, & virtute Spiritus sancti.* q.n. Inic ammocuiltonozque in ica netemachiliztli, yhuan in ica itechicahualitzin Spiritu sancto. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Cenca nicnotlatlauhtilia in to Tecuiyo Dios in itechpatzinco quiça in tonetemachiliz, in otechmocemicnelili, in otechmocepantlaocolili, ma yehuatzin yc amechmotemitili in teoyoticapahpaquiliztli: yhuan in ica tlamatcayeliztli inic oc cenca hueiyaz in amotlaneltoquiliz, yhuan inic cenca ãmocuiltonozque, ammotlamachtizq̃ netemachiliztica, yhuã teotlatlaçotlaliztica, iqualtica, iyectica in Dios Spiritu sancto. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in netemachiliztli huel iteotetlauhtiltzin in Icel Teutl Dios, ayac huel quitemacaz in nican Tlalticpac, intlacamo yehuatzin, ca nelli ayac occe itech netlacaneconi, itech netemachiloni. Yuhca itlahtoltzī in Dauid. *Quoniã tu es qui extraxisti me de ventre: spes mea ab vberibus matris meę.* q.n. Ca çan moceltzin otinechhualmoquixtili in ixillã, in itoztlan in nonantzin, auh çan moceltzin in tinonetemachilitzin oc notlacatyan, in noconetian, nopiltiã. In netemachiliztli yc quimopielia in Dios in anima, inic ahmo motlahuitequiz, ma lahuaz, huetziz: yehica in yehuatl netemachiliztli, ca yuhquin yehuatl Ancora, acalquetzaloni, acallatzicoltiloni, quimopielia in anima in ma quitopeuh, ma quimayauh in ehecatlatlatzquiliztli, in nepapan teneyeyecoltiliztli, nepapãtetlaihiyohuiltiliztli. No yhuan in netemachiliztli, yuhquimma netlaquechiloni topilli cẽca tetech monequini, in nicã Tlalticpac ohtli quitoca nenenqui, ohtlatocani, auh in aquin itech motlaquechiz inin topilli, netlaquechilli, ca niman ahmo huetziz, ahmo mopetzcoz malahuaz. Yuhca in teotlahtolli. *Non derelinquet omnes qui sperant in eo.* q.n. In to Tecuiyo Dios ahmo quimmocahuiliz, ahmo

Gran bien quãdo llega vn alma à gozo, y paz interior de la Fee.

Esperança, es don de Dios.

Psal. 21.

Tambiẽ es bordõ para passar por los trabajos desta vida.

Esperança Ancora firme.

Oẽs qui sperãt in eo, non infirmantur. 1. Machab. 2.

ahmo quimmotelchihuiliz,ahmo quimmoxictitzinoz in ixquichtin ittetzinco motemachia. No cecni quimihtalhuiya in Dauid. *Speraus in Dño non infirmabor*. q.n. Ixquichcahuitl ittetzinco ni- *Psal.25.*
notemachia in Dios ahmo ninococoz.q. n. Ahmo ninomauhtiz, ayac nechmauhtiz,ayac niquimacaciz. Yc ipāpa cēca totechmonequi in tictitlanililizque in Icel Teutl Dios. Auh in pahpaquiliztli, yhuā in tlamatcayeliztli in ipā ineltococatzin toTecuiyo Iesu Xpo, in techmelehuililia, techmonequililia S. Pablo, ca çā noihui itetlauhtiltzin, itenemactzin in Icel Teutl Dios. Yuhca itemachtiltzin in S. Pablo. *Fructꝰ aūt ſpūs eſt charitas,gaudiū,pax,fi-* *Ad Gala. 5.*
des.&c. q.n. In itechquizcayo, auh in itlaaquillo, in ixochiqual lo in muchihua ica iqualtica, iyectica Spu ſancto, yehuatlin. Teo tlatlaçotaliztli, in itzin, inelhuayo in ixquich qualli yectli. Teo yotica teihtic pahpaquiliztli in tepan huallauh, in ihquac teihtic moyetztica in Dios. Teyollo itlamatcayeliz, in itech quiça in itlacacoyeliz neyolloiximachiliztli. Tlaneltoquiliztli, Dios ittetzinco netlacanequiliztli inic muchihua tlamahuiçolli, in tlanel tetepe huel quimihquaniz. In i ontlamanixti in teotetlauhtilli, *De quantos*
inic teoyotica paccanemohua, yhuā paccayelohuac, in ihquac *bienes nos pri-*
ahtle tlahtlacolli cōmati in toyollo, quimotlatlauhtilia in S. Pablo *ua el peccado.*
in Icel Teutl Dios: imma techmomaquili,imma yc techmotemitili, inic occenca hueiyaz, mozcaltiz in tonehmachiliz, yhuā in itequaltiayatzī,in iteyectiayatzī in Spu ſancto,in teotlatlaçotlaliztli. Auh in axcā notlaçoteiccahuane. *Nunc ergo fratres*. Ma xi- *Ad mores.*
monepātlaçotlacā, ximonepāpaccaihiyohuicā iniuh techmopaccaihiyohuiltia in toTecuiyo Dios, çā ipāpatzinco in toTecuiyo Iesu Xpo in çan huel itetlaocolilizticatzinco, amopāpa omonacayotitzino, yhuā oamechmomaquixtili: auh nican amochā oamechmotlaneltoquitilico in ahtle amomahcehual, amocnopil: ma ihuā xicmotlatlauhtilicā inic amechmotemitiliz ica in teoyotica pahpaquiliztli,tlamatcayeliztli, pacca, yocoxca nemiliztli, netemachiliztli, yhuan teotlatlaçotlaliztli, inic ça tepan amechmomaquiliz cemihcac pahpaquiliztli, in vmpa itlahtocachantzinco in Gloria.

Maimmuchihua.

¶ Delos grandes milagros que hizo Christo N. R. cóque claramẽte mostrò ser el Mesias prometido.

(*?✠?*)

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuiztic iteotlamahuiçoltzin to Tecuiyo Iesu Chřo, inic oquimoteixiximachtili cahuel yehuatzin in Temaquixtiani in chieloya.*

SERMON PRIMERO.

A.

1. Reg. 11.

Figura de que nunca el Demonio, y sus miẽbros dexã de perseguir a los escogidos, y amigos de Dios.

IEOTLAHTOLPAN mihtohua, ca cequintin chichimeca, in tlateotocanime in iyaohuan catca in ipilhuan Israel, mononotzque, moyaotlalhuiq̃, yhuan moyaocencauhque, moyaochichiuhque, inic quimihca lizque, quintotocazque; quim popolozque in ipilhuan Israel. Auh in inteyacancauh catca, in in Capitan, itoca catca Naas.

El que se subjecta al Demonio, estas, y peores condiciones à de sufrir, cegueedad de entẽdimiento. &c.

Auh inic quipehualtique yaoyotl, centetl altepetl quiyaoyahuaque itoca Iabes galaad, imaltepeuh catca in ipilhuan Israel. Auh in ye muchiuhtimani yaoyotl, in cenca yenecocoltile (*estando ya en lo rezio, o en la furia dela batalla*) in yehuantin Iabes galaad tlaca omauhcaçonecque (*desmayaron, o se acobardaron, o tuvieron grãdissimo miedo*) moçotlauhque, mocuetlaxoque. Auh inlã calaquiznequia in inyaouh, in Capitan, in itoca Naas, yhuan quinonotzque, quilhuique. Xitechtlaocoli, ca timitztlayecoltizque. Auh in Naas quimilhui, niman ahuel namechtlaocoliz, in tlacamo ammuchintin namechcocopiniliz, namechchichitoniliz in amomayauhcampa amixtelolo. In ipilhuan Israel, occeppa quilhuique, ma oc chicomilhuitl xitechihiyohui, xitechtlayecolti (*cõpadescete de nosotros, tẽ mia de nosotros*) ma oc xitechchia, ma oc tõtopatlacã (*de ninopatla, enfadarse, o cansarse de esperar, o desconfiar*) in tlacayac techpalehuiz, in tlacayac topanehuaz (*si no tuvieremos quien nos defienda*) topan milacatzoz (*idem*) mayuh mu

yuh muchihuaz in yuh ticnequi. In Naas quihto, ca yequalli. Auh in Iabes galaad tlaca, niman ihuicpa tlaihuaque in tlahtohuani Saul, quitlatlauhtique inic quimpalehuiz. Auh in Saul in ihquac oquicac in tlahtol, niman yaotlahto, quinnotz in ixquichtin imacehualhuan, yhuan quinnahuati in intitlanhuã Iabes galaad tlaca, quimilhui. Xihuiyan, xiquimilhuiti in Iabes galaad tlaca, macamo momauhtican: muztla yohuatzinco niquimmaquixtiz. Yaque in titlantin, auh in Saul, çan yohualtica in tlan panhuetzito in tlateotocanime, quintlayohualehuili (*dio sobre ellos de noche*) mihcalih in impan acito: auh in oquittaque, cenca momauhtique in tlateotocanime: yc niman cemmanque, (*cada vno se fue por su parte*) teixpampaehuaque, yhuan miequintin micque, ixpoliuhque, auh in imacehualhuan Dios in Iabes galaad tlaca, maquixtiloque, manahuiloque inhuicpa in inyaohuan, in intetolinicahuan, in intetotocacahuan. Inin teo tlahtolli, in neixcuitilli notlaçopilhuane, inezca muchiuh in tomaquixtiloca in tixquichtin Cemanahuac titlaca: izcatqui in imelahuaca. Ca in ayamo oquichtli muchiuhtzinohua in toTecuiyo Dios, in Diablome cenca teca mahuiltiaya in Tlalticpac, yhuan cenca quinyaochihuaya in quimoneltoquitiaya Dios, huel quinequia inma no quicahuacan in ineltococatzin Dios: quelehuiaya inma no tlateotocacan, yhuan inma no quimocemmacacan in nepapan tliltic, catzahuac tlahtlacolli. Auh in itlaçohuã toTecuiyo Dios, in ihquac cenca yetlaihiyohuiya, in yuhqui ye mocuetlaxoxnequi, inye tequipachihui in imix, in inyollo: cẽca oquimotzatzililique in Tloque Nahuaque, inic quimmopalehuiliz, inic tlacahuaz in ixtzin, iyollotzin, in quihualmihualiz in Cemanahuac Temaquixtiani, in iTemaquixtiayatzin. Auh in yehuatzin oquimocaquiti in imelcicihuiliz, in innentlamachiliz, in intlaocollahtol, yhuan omotlaocolti, oycnoyohuac in iyollotzin: yc niman quihualmihuali in itit lantzin in Sanct Ioan Baptista, in achto teyollalico, in quitemachtico, in quitecaquitico in ihuallalilitzin toTecuiyo Dios, inic motemaquixtilico, yeycnopilhuilo in Ilhuicac tlahtocayotl. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel nicmelahuaz, inic huel nictenquixtiz

El verdadero, y cierto remedio en nuestras tentaciones, y tribulaciones, es acudir à Dios, y embialle mensajeros de oraciones, y lagrimas.

Antes que el Hijo de Dios, encarnara, era grãde el poder y tirania del Demonio, y cõ la encarnacion del Verbo, y su muerte quedo destruydo.

El anstia, y deseo delos padres por el Redemptor del mundo Xpo S. N.

quixtiz in quenin yehuatzin Sanct Ioan Baptista, huel oquimocenquizcatzonquixtili in itequitzin, in iteihtoliz in quenin oquimoteiximachtili in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, cenca totechmonequi in topan mehuitiz, topã motlahtoltiz in cemihcac Ichpuchtli Sancta Maria, matictotlahpalhuican, matictociauhquechilican ica in itetlahpalolitzin Angel, ma tiquihtocan Aue Maria.

B. Matth. 11. ¶ *Cum audisset Ioannes in vinculis, opera Christi, mittens duos ex discipulis suis, ait illi. Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* q. n. In ihquac ye molpititica, in yequauhcalco teilpiloyã moyetztica in Sanct Ioan Baptista, oncã oquicac in itlachihualtzin toTecuiyo IESV CHRISTO: ye niman omẽtin itlamachtilhuan quimonihua ihuicpatzinco in toTecuiyo, yhuã quimmolhuili. Tlaxicmotlatlaniliti, anquimolhuilizque. Cuix ye tehuatzin in timitztochielia in tihualmohuicaz, cuixnoço aca occetlacatl in ticchie?

Summa del Euangelio. ¶ In ipan teotlahtolli Sancto Euangelio, in mocuicaehua, mocuicaihtohua ipan Missa, ca etlamantli oncan mihtohua, motenehua. Inic ẽtlamantli in quenin cenquizcayecmahuiztica-

Es mucho de notar la continuacion q̃ haze S. Lucas a esta pregũta. Tu es qui v. ẽ. an a. expectam⁹. tzintli Sanct Ioan Baptista, in ihquac teilpiloyã moyetzticatca, omentin itlamachtiltzitzihuan oquimmihuali in ixpantzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, inic quimotlatlanilizque in aço yehuatzin hualmohuicaz, inic quimmomaquixtiliz in nohuiyã Cemanahuac tlaca, in yehuecauh chielo, acanoçomoyehuatzin. Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin toTecuiyo, to-

Que immediatamente dize. In ipsa autem hora, multos curauit à láguoribus, & plagis, & spiritibus malis, & cęcis multis donauit. Temaquixticatzin itlahtolticatzinco, yhuan itlamahuiçollachihualticatzinco oquimmonanquilili, yhuan oquimmoyolpachihuiltili in itlamachtilhuan Sanct Ioan, ca quimmonochili, quĩmolhuili. In axcan xicmolhuiliti in Ioan, yhuan xicyoliuhtlamachtiti, iyolloitlanxictlaliliti in ixquich oanquimocaquitiq̃, yhuan oanquimottilique in tlamahuiçolli. Ca in ixpopoyome (*ciegos de* ixpopoyotl *ciego como quiera*) in ixtepetlame(*de* ixtepetla, *ciego del todo con carnaça en los ojos*) yetlachie, in huilame(*huila persona tullida que anda gatas*) in cocototztin (*de* cocototz *el tullido, o gafo*) in queznecuiltique (*los cojos de* niqueznecuilohua, *cojear*

tojzar) yenenemih, in nanahuati (*los buboſos*) teococoxque (*los leproſos*) yepahti, yechipahua in innacayo, in ahtlacaqui, ca yetlacaqui, in nacaztzatzame, yetlacaqui: auh in mimicque, ca yemozcalia, oyolque, omoquetzque, auh in motoliniah, yeEuangeliocaquini, yeteotlahtolcaquini, yemomachtiani, yetlamatini, yeycmonemilizcuepa, yeycmonemilizqualtilia: auh oimmahcehualtic, oimicnopiltic in ahmo notechpa motlapololtizque, moyolihtlacozque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ixquichin tlamahuiçollachihualiztli, ca huel iteittitiloca, i iximachocatzī in Temaquixtiani Dios ipiltzin. Inic etlamantli, oncan motenehua in quenin yehuatzin toTecuiyo niman yc cōmopehualtili, quimoyectenehuili, quimoqualihtalhui, quimoyequihtalhui, quimomahuiztilili in Sanct Ioan Baptiſta, huel muchitlacatl ixpan, caahmo çanquenin, caahmo çanquenami inic oquimoyectenehuili, in oquimoyequihtalhui in iteihtocatzin Sanct Ioan Baptiſta.

nauit viſum. Et reſpondens dixit illis. Euntes renunciate Ioanni, que audiſtis, & viſtis. &c.

¶ *Cum audiſſet Ioannes in vinculis opera Chriſti. &c.* Inic huel anquimelauhcacaquizque inin teotlahtolli notlaçopilhuane, xicmaticā ca in yehuatzin Cemanahuac Temaquixtiani, in yehuecauh, in ayamo hualmohuica nican Tlalticpac cenca chieloya, cenca elehuiloya. Auh in yehuantin Prophetaſme, in Patriarchaſme in qualli in yollo, cenca motequipachotinenca, cenca quimotlatlauhtilitinenca in toTecuiyo, cenca quinequia in maiciuhca hualmohuica Temaquixtiani: auh in toTecuiyo quimmoyollalili itlahtoltica quimmolhuili in quenin hualmohuicaz, tlein quimuchihuiliz, yhuā quenamicatzintli yez in Temaquixtiani. Cequi tlaachtopaihtolli quimolhuili in Propheta Moyſen, cequi quimolhuili in Dauid huei Propheta, ceq Hieremias, cequi yehuatl in Iſayas: auh in yehuantin yc omoyollalique, no yehuantin quiteilhuique, yc temachtique, yc cenca moyollalique in macehualtin, yhuan itencopatzinco in toTecuiyo quihcuilotiaque inic quimmononochili, in axcan teotlahtolamoxpan mopia. Auh in yehuatzin toTecuiyo ça tepan, ça tlatzaccan oquimonochili in Sanct Ioan Baptiſta, inic quiteittitiz, quiteiximachtiz in Temaquixtiani, in ihquac ohualmohuicac, ca huelyuh

C.

Los padres antiguos quãto deſearon, y pidieron la venida de Chriſto N. S. y como les reuelo Dios ſu venida, y las ſeñas que auia de tener, paraq̃ nadie le deſconocieſſe.

catqui itlatecpantzin, itlatlaliltzin in Dios, yhuan in tlaachtopaihtol in Prophetaſme, ca tlayacattiquiuh in Sanct Ioan Baptiſta, in quiteilhuiquiuh, in quiteixiimachtiquiuh in Cemanahuac Temaquixtiani, in yuh oquimuchihuili. Auh in S. Ioan, huel oquichiuh in itenahuatil, ca oquiteixiimachti in Temaquixtiani, miecpa quimomapilhuili, yc quimittiti in macehualtin, quimilhui. Izcatqui xicmixiimachilican in IESVS, ca yehuatzin in Temaquixtiani, ca yehuatzin in çan iceltzin Dios Ipiltzin, caahmo nolhuil, caahmo nomahcehual inic nicnocactomiliz, ca yehuatzin in motetlapopolhuiliani.

D.

El claro è inſigne teſtimonio q̃ dio S. Ioã de Chriſto N. R. Ioan. 1. Veaſe eſte cap. de S. Ioan deſde eſte lugar, haſta el nu. 43. incluſiue.

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuane, caahmo çan quezquipa omotlaneltilili in Sanct Ioan Baptiſta itechpatzinco in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in yuh ipan neci Sancto Euangelio. *Ioannes teſtimonium perhibet de ipſo, & clamat dicens.* q. n. Ca huel yehuatzin in onicnotenehuili, inic oniquihto, ca yehuatzin in nicampa yemohuicatz, in nechmotoquilitihuitz, ca in ayamonac, yeppa moyetztica, in ayatle in oc yohuayan (*ideſt ab æterno*) ca çan ipaltzinco otictocuilique, otiquicnopilhuique in teycnelilizti, in huel itetlaocolilizticatzinco. Yehica ca in yehuatl Moyſen, çan yeiyo quitemacac in teotenahuatilli: auh in yehuatzin IESV CHRISTO, ca çan quimotemaquilia in gracia, in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin Dios, no yhuan in neltiliztli. Auh yehuatzin in Icel Teutl in Dios, caayac oquimottili, ca çan huel iceltzin in itlaçopiltzin in itlantzinco monemitia in iTtatzin, auh inin ca in itlaçopiltzin Dios oquimoteilhuili. O ca yehuatlin in itetlaneltililitzin in Ioan, ca huel yuh quimoteilhuili in ihquac in Iudiome oquimihualique in teopixque, no yhuan in Leuitaſme oquimotlatlanilito in Ioan, ca oquimolhuilique. Actehuatl, cuix tehuatzin in tiTemaquixtiani in chielo, in elehuilo, cuix noço aca occetlacatl? Auh in yehuatzī huel oquimomelahuili, huelnelli oquimihtalhui, caahmo niCHRISTO, caahmo niTemaquixtiani, ca ommoyetztica, ca namechnottitiliz, ca namechnomapilhuililiz. Auh inic omilhuitl oquimottili in IESVS in ihuicpa mohuicatihuitz, auh ye itechpa omotlahtolti in, quimihtalhui. Iz ihcac in Dios iichcatzin,

tzin itlaçohuentzin, huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli, ca huel yehuatzin in onicteilhui, ca nicampa yemohuicatz, in ayamo nac: auh ye yeppa in oc yohuayan ye moyetztica, auh in nehuatl ayamo nicniximachiliaya, ca çan inic huel nextiloz yc nihualla, ca çan yeiyo atica nitequaatequia. Auh yehuatl in Ioan oquimoneltilili, in oquimihtalhui. Ca onicnottili in ycpactzinco hualmotemohui in Spiritu ſancto ixiptlatzin in huilotl ycpactzinco moquetzaco: auh in nehuatl ayamo nicniximachiliaya, yece in aquin nechhualmihuali inic nitequatequiz onechmolhuilitzino. In aquin huel ycpactzinco ticmottiliz in Spiritu ſancto in hualmotemohuiz, yhuan ycpac mehuititiez, huel yehuatzin motequaatequiliz yca Spiritu ſancto, cahuel yehuatzin in notlaçopiltzin. Auh inin ca nehuatl oniquittac, inic nicneltilia ca yehuatzin IESV Xpo huenelli Dios itlaçopiltzin. Auh inic oppa itlantzinco in Sanct Ioan Baptiſta ocatca vmentin itlamachtilhuan, auh impan omoquixtitzino in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO: auh in yehuatzin Sanct Ioan, nocuel ceppa oquimihtalhui. *Ecce agn⁹ Dei*. q. n. Izcatqui ca yehuatzin IESVS Teoichcaconetzintli. q. n. Xicmatican, ca yehuatzin IESV Xpo nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in chielo, in elehuilo, in temachilo, in topapalco huenchihualoz, huc̃manaloz, inic totechpa moyolcehuitzinoz in Dios, yhuan ca yehuatzin itlaçomiquilitzin yc tlapohuiz in Ilhuicac tlatzacuillotl. Auh niman in yehuantin itlamachtilhuan Sanct Ioan, yc quimotoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimononochilique: auh ca ce in ye huantin yehuatl in Sanct Andres in huel oquimiximachili, yhuan huel oquimoneltoquiti, ca yehuatzin in Temaquixtiani in chialo, ca oquimolhuili in Sanct Pedro, Pedroè noteiccatzine. *Inuentimus Meſſiam, quod eſt interpretatum Chriſtus*. q. n. Ca otictottilique, otictipantililique in Meſsias. q. n. CHRISTO in Cemanahuac Temaquixtiani: yhuan ixpantzinco quimohuiquili in S. Pedro, inic quimiximachiliz.

S. Thom. en la 2. 2. q. 2. art. 2. ad. 2. dize de S. Iu. Similiter nõ eſt credendum quod ignorauerit eũ ad paſsionẽ vẽturũ. Ipſe enim dixerat. Ecce agn⁹ Dei, ecce qui tollit peccata mũdi: prẽnũciãs ei⁹ immolationẽ futuram.

¶ No yhuan ipan mopohua in Sancto Euãgelio, ca ceppa in ihquac omohuicac IESVS, toTeotzin, toTlahtocatzin in vmpa

E.

Ioan. 3.

Leasse este cap. desde el nu 22. hasta el fin que es muy notable.

¶ *No solo no le pesso à S. Iuã del acrescentamiento, y credito de Christo N.R. sino q̃ se holgo sumamẽte*

¶ *Condicion de los Sanctos holgarse del acrescentamiẽto de la honra de Dios, y de q̃ aya muchos que le prediquen, y assi dixo Moysẽ nu 11. Quid emularis pro me? Quis tribuat, vt omnis populus prophetet, & det ei Dñs Spiritum suum. Y Chro N.S. à los discipulos que le dixerõ Luc. 9. Preceptor, vidimus quendam in nomine tuo*

Iudea, ca oquimohuiquilique in itlamachtiltzitzihuan, auh ye vmpa itloc monemitiaya, no yhuan motequaatequiliaya. Auh huel ihquac in Sanct Ioan motequaatequiliaya in vmpa itocayocan Ænon, itlã inahuac occe altepetl itocayocan Salin, yehica ca miec atl vmpa catca, auh miequintin ixpantzinco mohuicaya in moquaatequito. Auh in ihquac ayamo teilpiloyan catca in Sanct Ioan in ayamo analo, ilpilo. Auh in itlamachtilhuan Ioan, no yhuan in Iudiome mochachalatzaya, monepan tlatlanique ipampa in nequaatequiliztli. Niman yeic ixpantzinco oyaque in Ioan, oquitlatlanito, oquilhuique. Temachtianiè timitztotlapololtililizque, maxicmomachilti, ca yehuatl in motlantzíco catca atlauhtenco, in oticmoneltilili in ticmomahuiztilili, ca ye huel axcan tequaatequitinemi: auh tlaxicmocaquiti ca ye muchitlacatl ihuic yauh, ye muchitlacatl quitoca, ye muchitlacatl quipaccacaqui in itemachtil, yhuã ye muchitlacatl quimahuiçohua in itlamahuiçollachihual. Auh in yehuatl Ioan ahmo yc moxico, ahmo yc motequipacho, çan occenca yc opahpac, yc oahahuix, yc oquimmonanquilili, oquimihtalhui. Ayac huel itla quimotechtiz, quimomactocaz, in tlacamo Ilhuicacpa hualmacoz, Ilhuicacpa huallauhtiloz. Auh in axcan ca in amehuantin huel commati in amoyollo, ca huel teixpã onicteilhui, caahmo niTemaquixtiani, ahmo ni CHRISTO, ca çan niteihtocatzin niteyacancatzin, ixpantzinco in nihualihualoc. Ca in aquin õca in icihuauh, ca nimã yeyc tenamic nuhihua, auh in ycniuh, in tenemac (*del esposo*) cenca yc pahpaqui, yc motlamachtia in ic yeoncatqui inamic, inemac. Auh in nopahpaquiliz, in nonetlamachtiliz ca ye tzonquiztica, ye tẽtica, inic yeoncate in itlaneltocacahuan, iteiximatcahuan, in iteteputztocacahuan, yhuan itemahuiztilicahuan in noTecuiyo, noTlahtocatzin Iesu Xpo. Auh in axcã xicmomachitican ca cẽca monequi in huel yehuatzin hueymachoz, huecapanoloz, Teomachoz, Teomahuiztililoz, auh in nehuatl nitepitonmachoz, nitepitonoloz, in nitetlavecolticapul, in niteihtocapul (pul, *en este lugar significa reconocimiẽto de la propria baxeza, y humildad, como quando dezimos*, nehuapul, *yo indigno, y pobrezillo miserable*). In aquin Ilhuicacpa

hualmo

hualmotemohuitzino, in muchitlacatl quimocempanahuilia. Auh in aquin çan tlalli itech muchihua, ca çan tlallo, ca çan çoquiyo, no yhuan çan tlalli in itechpa tlahtohua. In aquin Ilhuicacpa hualmohuicac, ca muchintin quimmopanahuilia in yuh yehuatzin IESVS, auh in tleyn quimottili, no yhuan in tleyn oquimocaquiti, ca huel yehuatl quimoteneltililia, quimotenelilhuilia, auh in itlahtoltzin, in itetlaneltililitzin, ayac huel quicelilia, ayac huel quineltoquilia, auh in aquin huel quiceliliz, in huel quineltoquililiz in itetlaneltoquitiliz, ca huel yehuatl in quitenextiliz, in quiteilhuiz, ca in Dios cenca neltini, cenca huelnelli in ihiyotzin, itlahtoltzin. Yehica ca yehuatzin in oquihualmihuali Dios, ca Dios itlahtoltzin, in quimotenehuililia: ca in yehuatzin Dios, ahmomma çan tlatamachihualtica, ahmomma çan tlapohualtica quimotenemactilia, quimotemaquilia in Spiritu, in iteotenemactilitzin. Auh in axcan ma ammotlapololtitin, ma anyolmalacachiuhtin, ma anmixcueptin, ma çan huel xicmomachitican, ca in Dios Tettatzin, ca huel quimotlaçotilia in itlaçopiltzin IESV CHRISTO, in toTecuiyo, toTeotzin, toTlahtocatzin, in ixquich ittetzinco quimomacahuilia, ca muchi oquimonemactili, oquimaxcatili, muchi oquimotlatquitili, nohma (*aun*) inic oquichtli. (*en quanto hombre*) Auh inic huel amoyollo pachihuiz, inic huel amoyollo maciz. *Qui credit in filium habet vitam æternam: qui autem incredulus es filio non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum. q. n.* Ca in aquin huel quimoneltoquitia in itlaçopiltzin Dios, in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca huel cemihcac monemitiz, ca huel quimocemicnopilhuiliz in cemihcac nemiliztli: auh in aquin ahmo quimoneltoquitiznequi ayc ma quimottiliz, ayc quimehuiz, quimomahcehuiz in cemihcac yoliliztli, ca çan ye itech motlalia in iqualantzin Dios, huel cemihcac ixnahuatiloz. Auh in ipampa itlahtol Sanct Ioan cenca miequintin ittetzinco pachiuhque in toTecuiyo, oquimoneltoquitique, oquimoteomachitique, (*le estimaron, y reconocieron por Dios*) oquimoteomahuiztililique (*y lo honraron como à Dios*.

eijciente demonia. &c. Resp. Nolite prohibere. &c.

Creer en Chro, es principio, y fundamento de vida eterna.

Vease el sermon del articulo de la encarnacion, y Natiuidad de Chro N. S. in festo Natiuit.

F. *La causa dela prision de S. Ioan.*

¶ Auh in ihquac ye motemachtilitinemi toTecuiyo IESV CHRISTO in yehuatl Sanct Ioã caltzacuhticatca, quauhcalco teilpiloyã moyetzticatca. Yehica cetlacatl tlahtocatlahuelilloc itoca Herodes quimolpili, quimocaltzacuili in Sanct Ioan in ipãpa teotlahtolli, in temachtilli, inic quimahuiliaya, inic quimixcomaquiliaya itlahtlacol in ipan nẽca, ca canili in icihuauh iteiccauh, in itoca Philippe. In itlamachtilhuã catca, commottiliaya, commociauhquechiliaya (*le saludauan, y es phrasis que aũque propriamente es saludar àlos que vienen cansados, como aliuiandolos del cansancio, tambien se vsa dezir, el que viene de fuera al que se està en su casa, y visita*, nimitznociauhquechilitzinohua icatzinco in Dios, *yo saludo a V. M. en Dios, loqual en nuestro romance no haze tan buen sentido, ni tan graue como en la propria lengua*) in oncan quauhcalco, yhuan commocaquitiliaya in ixquich tlamahuiçolli, in quimuchihuiliaya toTecuiyo IESV CHRISTO. Cequintin itlamachtilhuan in Sanct Ioan, yeoittetzinco pachiuhca in toTemaquixticatzin, ye quimoteputztoquilia, ye quimoneltoquitia: auh in cequintin ahmo quicahualiztlamatia in intemachticauh Sanct Ioan, yhuan ayamo in yollo pachihuiya in ihuic patzinco Temaquixtiani. Tel quimocaquitiliaya in Sanct Ioan in ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo. Ca nohuiyan mihtohuaya, motenehuaya, tepan cemmania (*se derramaua*) tepan moyahuaya, tepan motecaya (*se publicaua*) in itèyotzin, ihtauhcayotzin (*honra, fama del nombre*, nihtauhcayo, *mi hõra &c*) in itleyotzin, imahuizçotzin. Auh inic cenca yuh tenehualoya, ca no yehuatzin Sanct Ioan teilpiloyan quimocaquitiaya: at (*quiça, o por ventura*) yehuatl yc motequipachoque in itlamachtilhuan Sanct Ioan, in yuhqui yetlalchihuetzia in itèyo in intemachticauh (*por que decaya, y se disminuya, y perdia la fama, y credito de su maestro*). Auh in itlaço toTecuiyo Sanct Ioan Baptista, huel quimomachitiaya, ca ye miecpa yc omotzatziti, yc omotemachtili, ca in itlamachtilhuan, yhuan in ixquichtin Tlaltiepac tlaca ahmohuel momaquixtizque, in tlacamo quimoneltoquitizque, in tlacamo ittetzinco pachihuizque, yhuan quimotla camachitizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Temaquix

Algunos discipulos de S. Ioã no acabauan de creer lo que su maestro les dezia, y tantas vezes predicaua que Christo N. R. era el verdadero Messias.

maquixtiani, in chieloya. Ipampa in quimmolhuiliaya in itlamachtilhuan, inic quimoteputztoquilizque, inic ittetzinco pachihuizque in toTecuiyo IESV CHRISTO: quimmolhuiliaya, ca yehuatzin in chielo in Mesias, in Temaquixtiani, ca yehuatzin ipaltzinco nemaquixtilo, ca yehuatzin ipaltzinco netlamachtilo, nececuiltonolo, auh in tlacamo yehuatzin (*y sin el, esto es, sin su fee, conocimiento, y obediencia*) niman ahmo tlacnopilhuiloz, niman ahmo itla mahcehualoz, niman ahmo nemaquixtiloz: auh çan in yehuantin ahmo cenca in yollo pachihuiya, yehica ca yehuatzin Temaquixtiani ipan quimatia in Sãct Ioan. Auh inic huel in yollo pachihuiz, omentin quimmonochili, yhuan vmpa quimmihuali in vmpa motemachtiliaya toTecuiyo Iesu Christo, yhuan quimmolhuili. Notlaçopilhuane inic huel amoyollopachihuiz, vmpa ximohuicacan in vmpa motemachtilia IESVS, auh inic huel amoyollomàciz, ma huel yehuatzin amechmolhuili, ma itentzinco xiccaquican, ma xicmotlatlaniliti, izcatqui anquimolhuilizque. *Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* Cuix tehuatzin in tichielo in tihualmohuicaz, in motechpatzinco tlahtotiaque, in mitzmotenehuilitiaque in yehuecauh tocolhuan in Patriarchasme, in Prophetasme in timotemaquixtiliz? Cuix noço aca occe in tictochielia? Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan. Huel nicmati, ca niman ahmo huel ammomaquixtizque in tlacamo anquimoneltoquitizque, in tlacamo ittetzinco ampachihuizque in Temaquixtiani, in quimotenehuilitiaque yehuecauh Prophetasme, in ahmo quinquezquihuehuetilizpan quimochielitinemi in tocolhuan, in tocihuan. Auh in amehuantin ammomati, ca nehuatl in ni Mesias, in ni Christo, in ni Temaquixtiani: auh ca ye ahmo nehuatl, ca çan ammotlapololtia, ca yehuatzin Temaquixtiani in ohualmohuicac, in motemachtilia, in tlamahuiçolli quimuchihuilia in IESVS. Auh inic huel amoyollo pachihuiz, ma huel amehuantin amonohmatca (*vosotros mismos*) ihuictzinco xihuiyan; yhuan xicmotlatlaniliti, huel anquicaquizque, huel anquimoyollotizque in tlein amechmolhuiliz, in tlein yc amechmonanquililiz. In izquitlamantli teotlahtolli huel pani yc

Sin Christo, y su gracia nadie puede alcãçar la vida eterna.

Nunca jamas

dubdo el Baptista de la diuinidad, y ser de Xpo N.S.

S. *Thom ẽla 2ª. 2. q. 2. art. 7. ad 2. dize. Dicendum quod Ioãnes Baptista de Aduentu Xpi in carne nõ quesiuit, quia si hoc ignoraret cum ipse hoc expresse cõfessus fuerit, dicens. Ego vidi, & testimoniũ perhibui, quia hic est Filius Dei. Ioan. 1. Y aßi lo siente todo el choro delos sagrados Doctores.*

Los milagros que auia de hazer el verdadero Meßias, en solo Christo N. R. se verificaron.

neci, ca in yehuatzin S. Ioan Baptista, niman ayc oomeyollohuac, niman ayc omoyoltzòtzon itechpatzinco in toTemaquixticatzin, ca çan huel oquimiximachili, yhuan huel oquimoteotitzino in toTecuiyo Iesu Christo. Auh inic quimmoteixiimachtiliz in itlamachtilhuan, ihuiãtzinco oquimonihua, ihuiãtzinco oquimontitlan, inic yehuatzin huel quimoteiximachtilitzinoz, ca in tlacamo yehuatzin, nimã ayac huel quimiximachilitzinoz, ayac quimoteotitzinoz, yhuan ayac huel quimomahuiztililitzinoz. In oyuh quicacque in in itlahtoltzin S. Ioan, in vmentin itlamachtilhuan, niman yaque in vmpa motemachtiliaya toTecuiyo Iesu Christo: yhuan quimotlatlanilique, in yuh quimmotlahtolmachtili in temachticauh. *Et respondens Iesus, ait illis. Eũntes renunciate Iouni, quæ audistis, & vidistis. &c.* q. n. Ximohuicacan, yhuan iyollo ipan xictlalililiti in Ioã in oanquicacque, yhuan in oanquittaque. Tlaxicmocaquitican, ca in ihquac quimotlatlanilique toTecuiyo IESV CHRISTO in itlamachtilhuan S. Ioan, ahmo niman quimmonanquiiili: oc achto motemachtili, teotlahtolli quimotecaquitili (ca onetècoc, in õyaque, inic mocaquiz teotlahtolli, *ya toda la gente estaua junta para oyr el sermon de* ninoteca, *hecharse, y es phrasis dela lẽgua, que significa estar toda la gente junta, y sentada aguardando la platica, o sermon*) auh in oontzonquiz itemachtiltzin, miequintin quimmopahtili in nepapan cocolíztli intech catca, imixpan in itlamachtilhuan Sanct Ioan: auh ça tepan quimmonanquilili, quimmolhuili. Ca oniccac in amotlahtol, inic annechtlatlanico. Auh inin ximohuicacan, yhuan xiccaquititi in oamechhualihua Ioan, in ixquich oanquicacque, yhuan in oanquittaque. *Cæci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes euangelizantur.* q. n. Ca in ixpopoyome yetlachia, in huilame, in cocototztin yenenemi, in nanahuati, in teococoxque yepahti, yechipahua, in innacayo. in nacaztzatzame yetlacaqui, in mimicque yoli, mozcalia, in motolinia, in ycnotlaca yemachtilo, ye caquitilo in cenca teyollali, cenca tepahpaquilti Ilhuicac tlahtolli. *Et beatus es qui non fuerit scandalizatus in me.* q.n. Auh quemmachhuel yehuatl, in aquin ahtle yc notech motlapo-

tlapololtiz, ca cequintin nechtelchihuazque, ahtle ipan nechit tazque in ipampa in yuhqui nicnotlacatl ninochiuhtinemi, in ninotolinia: auh in yehuantinin ahmo huel momaquixtizq̃, auh in aquique huel nechneltocazque, in huel in yollo pachihuiz, in ca nehuatl ni CHRISTO, yhuan in nechmoteputztoquilizque, momaquixtizque. Yuhquimma quimihtalhuiznequi to Tecuiyo IESV CHRSTO. Ahmo nanechilhuiznequi, ca nehuatl in niMeſsias, in ni CHRISTO, in nichialo Tlalticpac, in namechmaquixtico, inic ahtle notech āquitlamizque nechachamahualiztli, nepapancoliztli (*jactancia, de* ninopapancohua *yo me jacto*) auh ca ye notlachihual itech neci in acnehuatl: yehica ca in Prophetaſme quihtotehuaque, quiteneuhtiaque in quenami tlamahuiçolli quimuchihuiliz, auh in quenami inemilitzin yez in CHRISTO, in Temaquixtiani. Auh in axcan ma huel amoyollo contoca, ma quinemili (*eſcudriñad, buſcad, o inquirid*) in tleyn oquihtotiaque in Prophetaſme, auh xicnenehuilican (*y conferid lo que aueys viſto, y oydo ſi viene, y dize con lo que los Prophetas dixeron que auia de hazer el Meßias*) in oanconittaque, yhuan in oanconcacque: cuix quinenehuilia in axcan ye nelti. Ye anquimati in tleyn muchihuaz in ihquac huallaz Temaquixtiani, ca amoxpan ihcuiliuhtoc in intlahtol Prophetaſme in oquihtotiaque, ca quihtotia in Iſayas. *Iſai. 35. Deus ipſe veniet, & ſaluabit vos.* q. n. In Dios huel yehuatzin, huel inohmatcatzinco hualmohuicaz momacehualnacayotitzinoquiuh, yhuan huel yehuatzin amechmomaquixtiliz. *Tunc aperientur oculi cęcorum.* Quihtoznequi. In ihquac hualmohuicaz Temaquixtiani, quin ihquac tlachieltilozque, ixtlapolozque in ixpopoyotzitzin. Auh inin ca oneltic, ca oamixpan muchiuh, ca oanconittaque, oancommahuiçoque, ca oniquintlachielti, oniquimixcoyoni in ixpopoyome çan notlahtoltica. Auh no ihcuiliuhtica. *Tunc ſaliet ſicut cervus, claudus.* Quihtoznequi. In ihquacon in huilatzin, cocototzin, in mācaçan maçatl, yuhquimma cholotehuaz, yuhquimma tzicuintehuaz, inic moquetztehuaz. Auh inin ca ono muchiuh, ono neltic, ca oamixpan muchiuh, ca oanconittaque, oancommahuiçoque,

in oniquimonpahti huilatzitzin, in queznecuiltzitzin, in xopoz tecque (*los coxos, y piequebrados*) ca ye nenemi, ye motlalohua.

Isai. 53. Auh no ihcuiliuhtica, mihtohua. *Languores nostros ipse tulit: & dolores nostros ipse portauit.* q. n. Huel yehuatzin otechmocuiliti in tococoliz, yhuan huel yehuatzin oquimotquili in toyolloco coxcatiliz. Inin ca oneltic amixpan: ca oanconittaque in quexquichtin oamixpan niquimompahti cocoxcatzitzintin, in oniquimoncuili in cocoliz, in oniquimonchipauh in nanahuati, in xixiyoti (*los que tienen empeynes, o sarna*) tlaxcalicihuiztli (*idem*) in teococoxque aocmo quenamique, cenca yequaltin, yeopahtique. Auh cuix ahmono ihcuiliuhtica, mihtohua. *Et aures surdorum patebunt.* q. n. Auh in nacaztzatzame (*sordos*) yhuã nacaztzatzacque, in nacaztapalme (*sordißimos como que tienen tapadas las orejas con algun tieſto, que llaman* tapalcatl) tlapohuiz in innacaz, yhuan nacazcoyahuazque, nacaztlapòlozque? Auh inin ca ononeltic, ca oanconittaque in quezquintin nacaztzatzame oniquinnacaztlapo, oniquĩtlacaquiti. Auh cuix ahmo ihcuiliuh

Isai. 26. tica. *Viuent mortui tui: interfecti mei resurgent.* q. n. Immomic cahuan yolizque, moquetzazque: auh in omicca in nomiccahuã mozcalizque, yolizque? Auh inin ca ononeltic, ca oniquinyoliti in mimicque, ca oanquimittaque. Auh ca no oncan ihcuiliuhtica in imamapan Prophetame, in yuh machtilozque in motolinia, inin ca yenelti: ca in motolinia, in ahmoahuiya, in ahhuellamati, in ahonehua (*persona neceßitada, y pobre*) in ahommaci (*idem*) ye teotlahtolcaquini, ye teoyotica tlacazcaltilti, ca ye yuh muchihua. Yc ipampa maxiccahuacan in amahtlaneltoquiliz, ma huel xitlaneltocacan. Ma xicnonotzati in Ioan, xiquilhuiti in ixquich oanconcacque, in oanconittaque, yhuã ic ximononotzati. Ca in tlacayamo polihui in amoyollo, intlaoc amotech ca achitzin nezcalilizti, huel notlachihualtica annechi-

Las obras de Chřo N.R. nos le dã a conocer. ximatizque. Ca in notlachihual in amixpan onicchiuh, in yuh çan notlahtoltica pahtih in cocoxcatzitzintin, in yolih mimicq̃: huel nechteiximachtia, ca nehuatl in niTemaquixtiani, ca ayac occetlacatl yuhqui quichihuaz. O tlaxiquittacan notlaçopilhuane in yuhqui yc oquimmonanquilili toTecuiyo in itlamachtilhuan

tilhuan Sanct Ioan. Caahmo çan itlahtoltica, ca çan iquallachihualizticatzinco, iyectlachihualizticatzīco in oquīmonanquilili.

Ca intla çan itlahtoltica oquīmonāquililiani, intla çā oquīmolhuiliani: ca nehuatl, acaçomo tlaneltocazquia? Açocā quihtozquia, acaçomonelli in techilhuiya, aço çan moteutlapiquia, aço yuh quihtozquia in? Yehuatl ipampa in toTecuiyo ahtle oquim molhuili in itechcopatzinco, çan oquimmolhuili. Xiquilhuiti in Ioan in tlein oanquicacque, yhuan in tlein oanquittaque, yehica ca cenca chicahuac in temachtilli, in chicahuacayectlachihualiztica muchihua. Auh yenelli miequintin teotlahtolmatinime yc oquimixmachilique in toTecuiyo in itlamahuiçollachi hualtzin. Ca cetlacatl pilli, itoca catca Nicodemo, mochehuaya in pipiltin Iudiome (*vno delos principales delos Iudios*) ceppa yohualtica quimottilito in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimolhuili. *Rabbi scimus quia à Deo venisti magister, nemo enim potest hęc signa facere quę tu facis, nisi fuerit Deus cum eo.* q. n. Temachtianiè, toTecuiyoè, huel ticmati, huel pachihui in toyollo, ca itechpatzinco otihualmohuicac in Dios inic timo temachtilico: ca in tlamahuiçolli in ticmuchihuilia, ayac huel quichihuaz, ayac huel quicencahuaz, in tlacamo ittetzinco moyetztiez in Dios. Xicmomachitican notlaçomahuizpilhuane, ca in ayamo monacayotitzinohua in toTecuiyo, ahmo miec tlamahuiçolli in omuchiuh nican Tlalticpac, ayac cenca oquittac, ayac cenca oquimahuiço, yehica ca in yehuatl in tlamahuiçollachihualiztli, huel ineixcahuillachihualtzin in Dios Ipiltzin toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Ca in Angel Sanct Raphael, çan ce in oquimopahtili, oquimotlachieltili ixpopoyotzin, in yehuatzin Thobias. In Heliseo, quimochipahuili, quimopahtili çan ce in nanahuati. Auh in Helias, çan ce in quimozcalili miccatzintli. O izcatqui in tlamahuiçolli omuchiuh, in ayamo yuh monacayotitzinohua toTecuiyo. Yece in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in toTemaquixticatzin, ahmo çan tlapōhualli in tlamahuiçolli quimuchihuili, ipampaō motlahtoltia miequiliztica, in quimihtalhui. In ixpopoyome tlachieltilo, in mimicque yolitilo, izcalilo, in queznecuiltin,

Pluguiese à D ꝙ con tus obras mostrasses que eres Christiano, y no que son tales que pareces vn gentil.

Ioan. 3.

Antes que el Verbo encarnara, muy pocos milagros se vieron en el mūdo, pero despues de encarnado innumerable multitud dellos. Porque es obra propria, y solo de Dios hazer milagros.

in huilatzitzin nenemitilo, moquetza. O tlaxiquittacan notlaçopilhuane, in yuhqui yc oquimmoyolpachihuitili toTecuiyo in Sanct Ioan in itechpa ihuallalilitzin.

G.

Ninguna cosa da tanto à conocer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas que hizo, y haze en bien, y prouecho de los hombres.

¶ Xicmomachitiçā notlaçomahuizpilhuane, yhuan huel xicmoyollotican, ca aaoctle cētlamantli huel quimoteiximachtilia in Dios itlaçopiltzin, in yuhqui itlamahuiçollachihualtzin, inic quīmocnelilia, quimmotlaocolilia, yhuan quimmocnoittilia in Tlaltiepac tlaca. In yehuatzin itlatēquixticatzin Dios Hieremias, izcatqui yc quimmamatlahcuilhuili in Israellaca, in vmpa maltin catca Babilonia, inic ahmo motlapololtizque, in ma quimmoteotiti in çā tlapic teteo, in çā tetlaximiltin, quauhtlaximaltin, caahmo quimpalehuiya, ahmo quīpahtia, ahmo quimizcalia in intemahuiztilicahuan, in inneteoticahuan (*à sus adoradores*). *Nunc autem videbitis in Babylonia Deos aureos & argenteos, & lapideos & lignеos in humeris portari, ostentantes metum Gentibus.* q. n.

Baruch. 6.

Neq; si quid mali patiuntur ab aliquo, neq; si quid boni, poterunt retribuere: neq; regem constituere possunt, neq; auferre. *

Ma amechtlapololtitin, maamechixcueptin in anquimitta in çā tlapic teteo, in īquechpā yetihui in macehualtin, in çan yc motlamauhtilia (*conq̄ ponen espanto, y no es reuerencial este verbo, sino simple*) ca in yehuantin yc tetlacmauhtia (*idem*) yc teiiçahuiya, ca nel temamauhtique, tetlacmauhtique, tetlac içahuique (*de cuerpos, y figuras espantables, esta compuesto de* tlactli, *q̄ es el cuerpo del hōbre de la cintura arriba*) nellimach intemamauhtiq̄ (*verdade ramente espantables por todo estremo*). *Videte ergo, ne & vos similes efficiamini factis alienis.* q. n. Auh in axcan macamo intech ximixcuitican in tlateotocanime. *Hominem à morte non liberant, neque infirmum à potentiore eripiunt: hominem cœcum ad visum non restituunt: de necessitate hominem non liberabunt: viduæ non miserebuntur, neque orphanis benefacient: quomodo ergo æstimandum est, aut dicendum illos esse Deos, cum Dei proprium sit hæc facere?*

Los falsos Dioses ningun biē hazen à sus cultores, sino todo el mal que pueden, como

Ca in tlapic teteohuā ahmo temaquixtia itechpa in miquiztli, ahmo tepahtia, ahmo teizcalia, in cocoxqui, in motolinia, in ahtle ihueli, ahmo quitlaçaltia, ahmo quimacuilia imacpa in quitolinia, in quitlaihiyohuiltia in occenca chicahuac: in ixpopoyotl, in ixtepetla ahmo quitlachieltia, ahmo quitlanextilia, ahmo quicnepilia in itlachieliz: in cocòc, teopouhqui quihiyohuiya, in motolinia,

tolinia, in itatapa yetinemi, ahmo quincuiltonozque, ahmo quintlamachtizque : in ycnocihuatl ahmo quicnoittazque, ahmo quipalehuizque, ahmo ipan tlahtozque, ahmo ipan milacatzozque : auh in ycnotlaça, in ayac inca muchihua, ahmo quimicnelizque, ahmo quintlaocolizque, ahmono impan tlahtozque: auh in axcan aquin huel motlapoloItiz, aquin huel mixcuepaz, in quineltocaz, in quihtoz, ca in yehuantin ca teteo, yehica in nelli Dios huel ineixcahuiltzin in moteicneliliz, in motetlaocoliliz, in cenca huel mieCtlamantli yc quimmocneliliz in itlanel tocacahuan, yhuan in itetlayecolticahuan. No yehuatzin in Da tuid quimihtalhuiya. *Qui custodit veritatem in sæculum, facit iudicium iniuriam patientibus : dat escam esurientibus. Dominus soluit cõpeditos : Dominus illuminat cæcos : Dominus erigit elisos.* q. n. Quẽmach huel yehuantin in ittetzinco tlaquauhtlamati in ittetzinco mopilohua, yehica yehuatzin niman ayc quimohuitequilia, ayc quimilochtilia in itlacemihtoltzin, yhuan in itlahtoltzin (*que nunca falta en sus promessas, ni jamas quiebra su palabra*) yehuatzin quimotlatzontequililia in teahua, in teahuilquixtia, in temahuizpolohua, in tequenchihua, yhuan quimotlaqualtilia in apizmiqui, in teocihui. In Tloque, Nahuaque quimotomilia in tlacxianaltiltin, in tlacxilpiltin, yhuan quimotlachieltilia in ixpopoyome, yequene quimehuatiquechilia in tlaxitiniltin, in tlahueloniltin, ahnoço tlacocolticahuihuitectin. No occecni quihtohua. *Deus noster, Deus saluos faciendi : & Domini Domini exitus mortis*. q. n. In toTeotzin, toTlahtocatzin Dios, ca Temaquixtiliz Teutl, ca tepalehuiliz Teutl, auh çã huel icel tzin itechpa motemaquixtilia in miquiztli, ca nel çã itẽcopatzin co yolihua, nemohua, yhuan micohua. Auh in Isayas izcatqui itlahtoltzin. *Deus iustus, & saluans non est præter me*. q. n. Ayac Teutl in melahuac tetlatzontequiliani, ayac Temaquixtiani, ayac tepalehuiyani in tlacamone. O notlaçopilhuane, huel nican neci ca cenca melahuac yc quimmonanquilili in toTecuiyo in itlamachtilhuan Sanct Ioan, in vmpa ihuicpatzinco quimonmihuali, inic imixpan quimuchihuili in izquitlamantli tlamahuiçolli in oanquimocaquitique, in oancommomahuiçalhuique,

Demonios que son.

**. Ibidem.*

Similiter neq; dare diuitias possunt, neq; malũ retribuere

Siqs illis votũ vouerit, & non reddiderit, neq; hoc requrunt.

Psal. 145.

Bien auenturados los que se fian de Dios, y de su palabra.

Psal. 67.

Isai. 45.

Milagros son obras proprias, solas de Dios.

in çan ineixcahuillachihualtzin in Icel Teurl Dios, Tloque, Na-
huaque: yehica intla occetlacatl in ahmo Dios, nimã ahmo huel
quichihuaz, niman ahmo yc tèyohuaz, mahuizçohuaz. Auh in
tehuantin cenca totechmonequi in tictoneltoquitizque, in huel
toyollopachihuiz, ca huel yehuatzin in Dios Ipiltzin in huecauh
tica chieloya, in otechmomaquixtilico, yhuan otechmotlapol-
huililico in Ilhuicac tlatzacuillotl, yhuan yc tictocnelilmachitiz-
que, tictotlatlauhtilizque cemihcac. Auh intla quemmanian
topan huallaz, topan milacatzoz in tetoneuh, in techichinatz,
ma yehuatzin tictotzatzililican, ma yehuatzin ixpantzinco ton-
tomayahuican, ca techmopalehuiliz, ca techmocneliliz, ca tech
mocnoittiliz: macayac nican Tlalticpac tlacatl itech titomaticã,
macayac itech titopilocã, in tlacamo çan yehuatzin. Izcatqui in
Dauid itemachtiltzin. *Nolite confidere in principibus: in filijs ho-*
minum, in quibus non est salus. q. n. Macamo intech xitlaquauh-
tlamatican in Tlalticpac tlaca, in manel huehueintin tlahtoque,
macamo intech ximopilocan, yehica ahmo temaquixtia, ahmo
tepalehuiya, ahmo tepan milacatzohua, ca nel ahmo intech ca
temaquixtiliztli. *Beatus cuius Deus Iacob adiutor eius*. q. n. Quẽ-
mach huel yehuatl in yca muchiuhtzinohua in *nelli* Dios, *quem*
mach huel yehuatl in iTemaquixticatzin in *nelli* Dios, yhuan
itepalehuicatzin. In tiChristiano, in timopalehuillani, ma huel
xicmomachiti, ca in quezquipa timotoliniz, izquipa mitzmopa-
lehuiliz, izquipa mitzmocnoittiliz, intla ticmotzatzililiz, intla
ticmonochiliz: auh nelli nimitzilhuiya, ca çan quemman, çan
icà (*pocas vezes, raro*) mitzmopahtililia in mococoliz, yhuã oc-
cequi mieẽtlamantli in monetoliniliz, yehica çanno quemman
in ticmonochilia, in ticmotzatzililia.

Otro que Dios no pudiera hazer los milagros que hizo Chro N.R.

Ad mores.

Psal. 145.

Ad mores.

H. ¶ *Cæci vident, claudi ambulant. &c.* In ixpopoyome yetlachia,
in huilame ye tlamelauhcanenemi. &c. Xicmomachitican no-
tlaçopilhuane, macihui in toTecuiyo IESV CHRISTO itla-
mahuiçollachihualtzin oquimoteteixiimachtili (*lo dieron a conos-*
cer por Dios) yhuan huel oquimotlaneltilili (*dieròn bastante testi-*
monio) ca huel yehuatzin Dios Ipiltzin, ca oc hualca, oc tlapa-
nahuiya inic oquimoteixiimachtili, inic quimopahtili in teyolia
in teani

Aunque los milagros de Xpo N.R. hechos ẽ los cuerpos de hombres, le dierõ à conocer

In teanima, yehica occenca tlaçotli, occenca mahuiztic in teyolia, teanima, in ahmo mach yuhqui in tenacayo. Ca ahmo çan yeiyo in tonacayo quimopahtilia in yca ihuallalilitzin, ca çan no yehuatl in toyolia, in tanima, ca in toyolia no izquitlamātli yc mococohua, in quezquitlamātli oyc motepahtili toTecuiyo. Ca in ixpopoyotiliztli, inic omotepahtili toTecuiyo, no itech ca in toyolia, ca in tanima tlahtlacoltica mixpopoyotilia, inic aocmo yeẽtlachia, in aocmo mozcalia, in aocmo quitta in yuh mohuitilia tlahtlacoltica. Auh in yehuatl in huilatiliztli, in xopoztequiliztli, in queznecuillotl, ca no itech ca in teyolia: in ihquac ahuel quitoca, in ahuel quimonemiliztia in teo nahuatiliz ohtli. No itech ca in nanahuatl, in xixiyotl, in teococoliztli, in ihquac ahuil nemi, tlahtlacollaelpactinemi, ca cẽca yc papalani in teyolia, in teanima, ca cenca yc ihyaya in ixpantzinco Dios. Auh in nacaztapallotl, in nacaztzatzayotl, ca no itech ca in teanima, in teyolia, in ihquac ahuel quicaqui teotlahtolli, in ahmo huel quimoyollotia. Auh in miquiztli, no itech ca in anima, in ihquac itechca ĩ temictiani tlahtlacolli, ca in miquiztli. q. n. Tetlalcahuiliztli, ca in ihquac miqui tonacayo, ca quinihquac quitlalcahuiya in yoliliztli anima: çan no yuhqui quinihquac miqui in tanima, in ihquac quimotlalcahuilia in toTecuiyo Dios. Auh ca in ihquac quimotlalcahuilia Dios anima, in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli: yehica ca imiquiz in toyolia. Auh in netoliniliztli, ca no itech ca in anima, in ihquac aoctle itech ca itequaltiayatzin, iteyectiayatzin Dios in Gracia, ca cẽca yc motolinia. Auh in izquitlaman tli in cocoliztli in otiquihtoque, ca muchi quitlalcahuiya in teyolia, teanima, in ihquac ipan hualmohuica toTecuiyo, in ihquac quimoyectililia, quimoqualtililia yca in igraciatzin: yehica temachtilizteutlahtoltica tlachieltilo in anima, yc huel quitta in catlehuatl ohtli quitocaz, auh ca tlehuatl in quicahuaz. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo, huel yauh in yoliliztli anima, huel nenemi, inic quimelauhtiuh Ilhuicac ohtli. Yuh quimuchihuiliaya in Dauid in ihquac quihtohuaya. *Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum* ..q.n. Notecuiyoè

pero mucho mas los milagros bechos en las almas.

Diuersas cẽfermedades del anima.

Ceguedad.

Cojera.

Sordez.

Muerte.

Peccado mortal muerte del anima.

Pobreza.

Con la gracia de Dios, sanan todas las enfermedades.

Psal. 118.

in ihquac otinechmohueililí, in otinechmohuecapanilhuililí, y huã otinechmotleyotilili, otinechmomahuizçotilili in noyollo: ic niman oninotlalotia, onitotocatia in ipã motenahuatilohuitzin.

Resurrection. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo yolitilo in anima, in itechpa itlahtlacolmiquiliz. Ca in ihquac toyollocacopa ticca qui in teotlahtolli oncan timaco in yoliliztli teoyotica, inic tichihua qualli, yectli in techmoyollotilia toTecuiyo Dios. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo mocuiltonohua, motlamachtia in anima, in ihquac huel teyollocopa caco in teotlahtolli: ca oncan quicahua in inetoliniliz, ca oncan tlaqualtilo, oncan pachihuitilo, oncan maquixtilo, oncan maco in ixquich itech monequi inic huel momaquixtiz, intla oncã moteopohua.

I.

Considerad el principio, y progreso de la Yglesia, y vereys como la va Dios alumbrando, &c.

¶ Ma ipan ximoyolnonotzacan notlaçopilhuane in itzintiliz, yhuan in ihtlatoquiliz Sancta Yglesia, auh oncan anquittazque, oncan anquimahuiçozque in itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic quimmonemilizcuepilia in Tlaltícpac tlaca. *Cæci vident.* Inic centlamantli, ca in ixpopoyome yetlachia. Ca in Cemanahuac tlaca ixpopoyottiticatca, ixtepetlattiticatca, mixtecomac acticatca, huey tlayohualli yc milacatzoticatca in ayamo yuh omonacayotitzino in toTecuiyo, *ca teel* quahuitl in quimmoteotiaya, tlateotocaya, in tlatlacatecolo in cenca tliltique, in cenca catzahuaque tzitzimime, coleletin quĩteotocaya: auh in innemiliz ca cenca tliltic, cenca catzahuac, mocaeztli, moca tlahuellotl, cocollotl, auh inic omonacayotitzino in toTecuiyo, yhuan omotemachtilico. *Populus qui sedebat in tenebris, vidit lucem magnam: & sedentibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis.* q. n.

Antes q̃ Xpo N.S. encarnara estaua el mũdo en tinieblas.

Matth. 4. & Isai. 9.

Yehuantin in macehualtin in mixtecomac, in tlayohuayan nenca, in tlayohuayan actoca, oquittaque, oquimahuiçoque in cenca huey, in cenca mahuiztic teotlanextli: auh in macehualtin in oncan chuaticatca, yhuan chapanticatca in miquiztli icehuallotitlan, oimpan moman, oimpan moquetz teotlanexillotl, teotlaxtallotl. Ca in toTemaquixticatzin oquimotototquili in tlateotoquiliztli, auh oquimotciximachtili in iximachocatzin, yhuan in imahuiztililocatzin in Icel Teutl Dios ixquichihueli, teTtatzin, tePiltzin, Spiritu S. ey per-

Christo N̄ro R. desterro la ydolatria, y enseño el conocimiẽ-

ey perſonas, çan Icel Teutl Dios, in huel imeixtintzitzin. No yhuan oquimotemachtili in catlehuatl elehuiloni, temoloni, neconi, neicoltiloni, yhuan nenemiliztiloni, nocuel oquimoteiximachtili, ca cenca tlaçotli in teanima, caahmo miquini: ca inic cenca tlaçotli huel ipatiyo omuchiuh in itlaçoezçotzin toTecuiyo, inic maquixtiloz imacpa in tlacatecolotl: çace otechmomachtili, ca in tlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiani, cẽ ca cocoliloni, cenca telchihualoni, ixpampaehualoni, yehica teohuicanaqui, teohuicantlali, yhuan temictlantlaz, tecentelchiuh: auh ca niman ahmo polihuizquia in tlacamo itlaçoezçoticatzinco Cemanahuac Temaquixtiani, yhuan ca yc pahti, yc polihui in tlaçopahatl chicontetl ſacramentos, in quimopielia, yhuan quimotemaquilia in Sancta Yglesia. O izcatqui in quenin ixpopoyome yetlachia.

to del verdadero Dios.

¶ *Claudi ambulant*. In queznecuiltique yenenemi. Ye anquimati nopilhuane, ca in queznecuiltique, ahmo tlamelauhcanenemi, çan quequeznecuilohua. Ca çanno yuhqui in ayamo yuh omonacayotitzino in toTecuiyo in ixquichtin tlateotocanime, necoc, i ontlapalixti queznecuiltique catca: auh in Dios itlanelotocachuan çan centlapal, ca quittaya, quiximatia in qualli yectli itztoc, ohualoni, in Dios itlahtoltzin, yhuan itetlacahualtiayazin, çã ahmo huel quimonemiliztiaya, yhuã ahmo huel ihuicpa momaquixtiaya in ahqualli, in ahyectli tlaelehuiliztli: auh in axcan ye oncatqui pahtli, yeoncatqui tepalehuiloni, teyolehualoni, ca yeoncatqui in ſacramentos, inic timaco in igraciatzin, in iteotequaltiayatzin, in iteoteyectiayatzin Dios, ca yehuatl ic tipalehuilo, yc tichicahualo, tihuapahualo, titlahpaltililo. Izcatqui S. Pablo itlahtoltzin. *Quis me liberabit de corpore mortis huius? Gra Dei per Ieſum Xpm Dum nrm.* q.n. Iyoyahue aquin huel nechmaquixtiz itechpa in i ahquallaelehuiliz in tlalli, çoquitl, in çan miquini, in çã polihuini? Auh huel inohmatcatzinco motlananquililia. Ca yehuatl in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin in Gracia, in techmocnopilhuiltili, techmomahcehualtili in toTecuiyo IESV CHRISTO itlaçomiquizticatzinco. O izcatqui in quenin queznecuiltique ye nenemi.

L.

Los Gentiles eran cojos de entrambos pies, y los fieles de vno. Pero con la venida, y gra de Chriſto N. S. todos ſanan con los ſacros. Los ſacramentos, ſon medicinas curatiuas, y preſeruatiuas. Ad Rom. 7.

M. ¶ *Leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes*
Los peccadores euangelizantur. q. n. In nanahuati, in papalani (*los que estan lle-*
de diuersos pecados llagas) in tlapalanaltia (*los que estan llenos de podre*) in xo-
cados mortales. chicihui (*los que tienen nacidos*) in qualocayohua (*los que tienen*
cancer) in toçanpotzallohua, (*los que tienen lamparones*) yhuan
in tlaxhua (*los que tienen nacidos grandes*) in mohuei cocohua, in
motlacacocohua, in cohuacihui (*los que tienen gota*) ye pahtilo,
in nacaztzatzame yetlacaqui, in mimicque yeizcalilo, in mo-
tolinia yemachtilo, yecaquitilo in teotlahtolli, ahnoço in moto
linia, in ycnotiaca in notlamachtilhuan in ahmo mocuiltono-
hua, ye temachtia, ye quitecaquitia in neltoconi, yhuan in ne-
Ad mores. nemiliztiloni. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in nana-
huati, in nacaztzatza, in micqui, yhuan in motolinia: impan
mocaqui, intech monezcayotia in tlahtlacohuani, in temictia-
4. Reg. 5. ni tlahtlacolli ipan nemi. Teotlahtolpan mihtohua. Ca cetlacatl
nanahuati in itoca catca Aman, chicoppa oncan maalti in huei
atoyac, in itocayocan Iordan, niman yc pahtic, niman yc ochi
pahuac, yhuan oceltix in inacayo, in mâcaçan inacayo in co-
nechichilton, in tetepiton piltõtli, in cenca yamanqui, in cen
La gracia es a- ca celtic. Yece occentlamantli atl quimopielia, yhuan quimo-
gua para todas temaquilia in S. Yglesia, oc hualca, oc tlapanahuiya inic cepah-
enfermedades. tia, inic tequaltilia, techipahua, ca yehuatl in teotequaltiliani,
teoteyectililoni Gña, in timaco, in titlauhtilo in ipã iceliloca in
chicontetl Sacramẽtos: ca itechpa teutlahtolpã mihtohua. *Effun-*
Ezech. 36. *dam super vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquina-*
mentis vestris. q. n. Ca muchihuaz, ca tlaimmantiz, in amopan
nicyacatiz, amopan nicnoquiz in cenca techipauh atl, auh ye-
huatl yc anchipahualozque, itechpa in ixquich in amotliltica,
Gracia, medici in amocatzahuaca, in amihyaca, in amopotonca. Ma pachihui
na para todas ẽ in amoyollo notlaçopilhuane, ca yehuatl in Gracia, in teote-
fermedades, es qualtililoni, teoteyectililoni, yc pahti in nepapan cocoliztli to-
pecialmẽte para tech ca, occenca yehuatl in tahquallaelehuiliz, in taquallane-
refrigerar los quiliz, in ihuicpa techhuica, ihuicpa techtotoza in ahuilnemi-
ardores è incen lizçotl: auh inic ahmo tipahti, ca totlahtlacol in ahmo titomadi-
dios de la carne quixtillani, yhuan in ahmo tictemollani in Gracia. Auh in ax-

can ma

can ma xicmotemolican in gracia, ma xicmitlaniliſican in Dios, yhuan ma miecpa xicmocelilican in Sacramentos, ca in imiecpaceliloca (*con la frequencia de los ſacramentos*) yc pahtiz in amonepapancocoliz, auh intla teoyotica miçtica in amanima, ca yc yoliz, yc mozcaliz. *como lo dixo S. Pablo arriba. Lit. L.*

¶ *Et beatus qui non fuerit ſcandalizatus in me.* q. n. Auh quemmach huel yehuatl, ca yeçtlacnopilhuiyani in aquin ahmo notechpa, in ahmo nopampa motlapololtiz. Oncan ticaquitilo, timelahuililo in catlehuatl, yhuan in quenami in nelli Chriſtia noyotl. Ca yehuatl qualli Chriſtiano, in quimocenneltoquitia in toTecuiyo Dios itlaçopiltzin IESV CHRISTO, yhuan quimocentlacamachitia: auh yenelli in aquin yuh quichihua ahmo motlapololtia itechpatzinco, auh ne in aquin ahmo yuh quicenchihua in iontlamanixti in, ca yehuatl itechpatzinco motlapololtia. In tiChriſtiano ma ximotlatemoli, ma ximonemiliz ycxitoca, ca intla cenquizqui motlaneltoquiliz, intlacatle yc to meyollohua, yc timotzòtzona in itechpa ineltococatzin Dios, yhuan intla tichuicaltia in quallachihualiztli in motlaneltoquiliz, caahmo itechpatzinco timotlapololtia in toTecuiyo. Auh intla çan titzotzocatlaneltoca, ahnoço ahmo ticmotlacamachitia in Dios, ca itechpatzinco timotlapololtia. Yc ipampa cenca motech monequi in ticpahtiz in monetlapololtiliz, cen tlaneltoquiliztica, yhuan cen tetlacamachiliztica. Xicmomachitican notla çopilhuane, ca in ixquich tliltic tlahtlacolcatzahualiztli, yhuan nepapan tlahtlacolli, in cemacicatlahuelilocayotl, ca çan muchi moztlacahuiya, mixcuepa, motlapololtia in itechpa iqualtilizchicahualitzin, in inepapanqualtilitzin toTecuiyo IESV Xpo. *Aquel es buen Chriſtiano que firmemẽte cree en Chriſto, y le obedece. Ad mores. Todos los vicios, y vicioſos ſe eſcandalizã en Chriſto.*

§ Ca in mopohuani, aatlamatini, yhuan mohueinequini, motepanahuiltocani, moztlacahuiya, motlapololtia itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in mocnomatcatzintli, motepitonocatzintli, yhuan Cruztitech ipampa quimoquichhuiliticac, yhuan quimopaccaihiyohuiltiticac, quimociahuiltiticac in ixquich teixco, teicpac nemiliztli, yhuan tecaneahuiltiliztli, teahuilquixtiliztli, yhuan tepinauhtiliztli, temahuizpololiztli. § In teoyehuacatini, tlàtlametl, yhuan tzotzoca, motzol *Los soberuios. Los auariẽtos.*

(*el auarienta que tiene asida fuertemẽte la hazienda*) moztlacahuiya ihuicpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motlinitcatzintli, yhuan ahtle quimopielia, in oncan mocehuitzinoz, yhuan oncan maantzinoz, mitonalcehuitzinoz, yhuan moquechnecuilihuititzinoz, motzonteconpachotzinoz. In toTecuiyo IESV CHRISTO in aquin quimotlatlauhtilia, yhuan quimononochilia ipampa cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectiliztli. In cetlacatl in oquimonehmachtili in toTecuiyo, in quimocemmacaz in cenquizquinemiliztli, çan otlaocoxtia, oquimotlalcahuili, ipampa ca motlacamatini catca, yhuan mocuiltonohuani motlamachtiani catca, inin ca cenca Tlaltiepacayoelehuiyani, yhuan cenca itetlaçotlacauh, itepaccacelicauh in axcaitl, tlatquitl, in ixquich necuiltonolli, netlamachtilli, Tlaltiepacayotl. § In xixicuin, tequitlaquani, yhuan tequiatlini, camapetztol, (*gloton, y tragon*) ca cenca moztlacahuiya, motlapololtia itechpatzinco in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in cenca miecpa, yhuan muchipa omoçauhtzino, omotlaqualizcahuili, yhuan oquimmonahuatili in itlamachtilhuan inic moçahuazque. Auh in axcan cenca miequintin quicahua, quimocahualtia, yhuan quihtlacohua in nohuiyan yecnehmatiliztli, yhuan tlaixyeyecoliztli, tlaixtamachihualiztli, yhuan intlan hui, quimattihui, yhuan quinteputztoca, quinnemiliztoca in tlateotocanime, yehica quihtohua, caahmo hueliti inic moçahuazque, auh cequintin ahmo quicahualiztlamati in ahmo nacaqualizpan. In yuhquein ca moztlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapololtia itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itechpa in Sancta Yglesia, in quimoteixcuitilia, quimotemachiotilia, yhuan quimoteihcuilhuilia ixquich neçahualiztlaqualizcahualiztli. § Ca moztlacahuiya in tlahtlacollaelpaquini, motlahtlacolahuiltiani, yhuã motlahtlacolçoquinelohuani, motlahtlacolçoquipetzcohuani, in ipampa icenquizcayecchipahualitzi, icenquizcamahuizqualnexilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in omotlacatilitzinoznectzino ittetzinco in cenquizca ichpuchtli Sancta Maria, yhuan ca quimmomachtilia cequintin, inic teoyotica matecuizque, yhuan quipiezque in innacayo, mocenquiz-

Lucæ. 9.

Luc. 18.

Los golosos.

Matth. 9.

Los suzios, y sensuales.

cenquizcayecchipahuacapiezque in ipampa Ilhuicac tlahtocayotl: yhuan huel yehuatzin itlahtocachantzinco in i Apoſtoltzī Sanct Pablo, quimmotlatlauhtilia, quimmoyolehuilia in ixquichtlacatl, in ipampa neyec ichpuchpializtli, yhuan huel yehuatzin quimotecahualtilia, quimotepololtilia in ixquich tetlaximaliztli, tequaquauhtiliztli, no yehuatl in ilnamicoca, in iceliloca nemecatiliztli. ℣ In tlatziuhqui, cuitlananaca, yhuan ahmo i el, ahtlehuelay, yhuan ahtleihueli, ahtle inecoca, ca moztlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapoloItia in ipampa çā cuel, çan achca, cenca miecpa, muchipa itlatlatlauhtilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in cenca ipan moyoyohuaquiltiaya, mixtoçohualtiaya, yhuan mocochixitiaya, mococheuhtzinohuaya in tlatlatlauhtiliztli, yhuan in cenca quimotecuitlahuiltiliaya, yhuan yc motenonochiliaya, yc motemachtiliaya inic tlacemanaliztica, ahmo tlacahualiztlamatiliztica muchihuaz, yhuan necuitlahuiloz, mahuizmachoz. In itechpa ixquichin ca huel neltitica in ipan teutlahtolli Sancto Euangelio, motenehua, mihtohua. *Lux venit in mundum, & dilexerunt homines magis tenebras quam lucem. Erant enim eorum opera mala.* Quihtoznequi. Ca nohuiyan Cemanahuac, Tlalticpac ohualla in ocotl, tlahuilli, yhuan pepetlaquiliztlanextli, auh yece in yehuantin Tlalticpac tlaca, occenca oquitlaçotlaque in ixquich tlayohualli, in ahmo cenca yehuatl tlanextli. Yehica in ixquich in tlachihual ca niman ahmo qualli, ahmo yeẽli. Ipampa ca in quenin yehuantin ixpoyahuani, ixmimiquini, ixtotolicihuini, yhuan ixcocoxque, ixtezcaicihui, ahmo huel quitta, aymo huel ixco tlachia, ahmo huel mixtlahpalohua, ahmo huel quicemitta in Tonatiuh, yhuan in chiquatli, in tecolotl ixtelolo, in tlanextli çan quiyolitlacohua, quitequipachohua, caamana, quimocihuiya: auh in yehuatl ahmo ixcocoxqui, in qualli, yeẽli ixtelolo, in pactica, ca no pepetlaquiliztlanextiliztica pahpaqui, ahahuiya, yhuan mopaccahuellamachtia. Ca çanno yuhque in ixquichtin in ahmo ycnohuaque, in ahmo tlaocoleque, yhuā ahmo yolceuhque, ahmo tlacacemeleq̄, yhuā yollotlahueliloque, ca in inyollo muchi mixtecomatlayohualli

1. Cor. 7.

Los perezoſos.

Ioan. 3.

Simile. de los enfermos de los ojos, y lechuzas. &c.

momattica, motquitica, yhuan caahmotle quichihua, in tlacamo çan yehuatl quimotequiuhtia, yhuan quimomatzoltia, qui momamaltia in yohuallachihualli, yhuan yohualtequitiliztli, tlatequipanoliztli: auh ne in i ocoticatzinco, in itlahuilticatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ipepetlaquiliztlanextiliztica, inepapanyectilizquallachihualitzin, çan yc moyolihtlacohua, motequipachohua, yhuan mixcuepa, motlapololtia. No yhuan ca itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO mopolohua, moztlacahuiya in yehuantin tetlaihiyohuiltiliztica momocihuiya, macomana, yhuan moyolihtlacohua, motequipachohua in ipampa ixquich tecocoliztli, yhuan tetotoquiliztli, tealtepequixtiliztli, inic ixco, ycpac ehualo, yhuan ixnamico, yaochihualo in Sancta Yglesia, ca in intechpa yehuātin motlapololtiani tlahueliloque, oquimihtalhui in toTecuiyo IESV Xpō. In ye ihquacon, cā tonehuizpā, chichinaquizpan, yhuan netolinilizpā temac amechcahuazque, temac amechtlaçazque, yhuan amechmictizque, yhuan cenca huel muchitlacatl amechcocoliz, amechtelchihuaz in çan ica, ipampa notoca. Yhuan in ihquacon, cenca miequintin moztlacahuizque, mopolozque, yhuan mixcuepazque, motlapololtizque, yhuan mocepan cocolizque, mocepantlayellittazque, mocepantelchihuazque, yhuan nepanotl temac motlaçazque, monetechtenanahuatilizque. Ca no yhuan in tlaneltoquilizhuihuixcatotontin ycatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, moztlacahuiya, motlapololtia, in ihquac quimitta in qualtin, yectin tequiti, tlatequipanohua, yhuan tonehua, chichinaca, yhuan motolinia, tlaihiyohuiya: auh ye in quimitta ahmo qualtin, ahmo yectin, cenca pactinemi, chicahuatinemi, yhuan mocuiltonohua, motlamachtia, yhuan motenyotia, momahuizçotia, yhuan tepanahuiya, motepanahuiltoca. No yhuā ca cēca miequintin qualtin, yectin yuhquimma motlapololtia itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in çan ipampa ihuecahualoca, imomoztlatlaçaloca in intlatzacuiltiloca, in ahmo qualtin, in ahmo yectin, yhuan ipampa in inhuecahualoca in intlaxtlahuilnemac in innetlauhtilnemac qualtin, yectin. Ca miecpa miequintin quihto-

Los que por las persecuciones de la Yglesia tituuean en la Fee.

Matth. 24.

Tambien se esc andalizan los flacos, viendo a los buenos con trabajos, y a los malos con gusto, y prospe rosfucce sos.

quihtohua. Izquipa in in onitlatlatlauhti, in oninoteochiuh, auh ahmo onihuelcacoc, ahmo nitlahtolcacoc? Ca ixquichtinin in ycnotlaca, motolinia, çan ipaltzinco in Dios oniquinxexelhui, oniquimmacac in naxca, in notlatqui, inic oniquimicneli, oniquintlaocoli: auh in axcan huel nehuatl nixcoyan (*ideſt, ego ipſe*) ye ninotolinia? Ca ixachi, cenca miec ohuitiliztli, neohuicantlaçaliztli, neohuicanaquiliztli, yhuan netelchihualiztli, nehiyecoliztli, yhuan miquiztli, polihuiliztli onicnamic, yhuã oniquixnamic, yc oninotlali, onicnochialti, yhuan itlan onac, itlan oninototocho (*e arriſcado mi vida, y puеſtola en peligro*) yhuan yca oninomotlac, yca oninotepacho, yhuan onicnocemmacaca in ipampa yeccenteotlaneltoquilizli, yhuan melahuac yectlatzontequiliztli Iuſticia: auh ocno çan axcan nitequiti, nitlatequipanohua, yhuan nitonehua, nichichinaca, yhuan nelelaci, niciammiqui. Yece in yuh quihtohua in, ca oquilcauhque, inic ipampa ipaccaihiyohuiloca in ixquich tle in ahmo qualli, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz, quimaxcatizque, quimotlatquitizque, yhuan quimotechtizque, quimonemactizque, yhuan quimocuitonozque, quimotlamachtizque in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac yoliliztli. Ca in toTecuiyo IESV CHRISTO yehualmohuicaz, aocmo mohuecahuitiz, inic quimmotlaxtlahuiliz, quimmocuepcayotililiz in intlapaccaihiyohuiliz: ahmo yeh̃uatl in axcan nican Tlalticpac netlaxtlahuillatquitica, yhuan netlaxtlahuilnemactica, netlauhtilnemactica, ca çan cemmancanetlamachtiliztica, cemmanca necuiltonoliztica.

Quando tuuieres trabajos acuerdate q̃ ſon camino para el Cielo.

¶ *Illis autem abeuntibus. &c.* Auh in ihquac oyaque, in omocuepque, yhuan in oquimocaquitilito in temachticauh in ixquich oquicacque, yhuan oquittaque in cenca mahuiçauhqui: in yehuatzin Sanct Ioan, occenca huel oquimmomelahuilili in itlahtoltzin toTecuiyo, oquinyolmaxiti, huel oquinyolpachihuiti in itlamachtilhuan: yc huel oquimoneltoquitique in ca nelli yehuatzin Temaquixtiani in IESVS, in chieloya. Auh in Sanct Ioan cẽca yc pahpac in intlaneltoquiliz. Auh in toTecuiyo Iesu Chriſto, ono quimmononochili in macehualti in itechpa in tla-

O.

S. Chryſoſto. y otros ſanctos dizen, q̃ eſtos

discipulos de Sanct Ioan con esto quedaron satisfechos, y creyerõ ẽ Xp̃o N. S.

in tlaneltoquiliztli, inic tlaneltocazque, in queinn nelli yehuatzin Temaquixtiani in Meſsias, in chieloya: quimmolhuili in quenin cenca monequi tlaneltocazque, inic huel momaquixtizque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ihuallalilitzin toTecuiyo Dios in nican Tlalticpac, inic oquichtli muchiuhtzinoco, niman machoc in ipeuhyan, in itzinecan Cemanahuac, in oyuh tlahtlaco in achto tota in Adam, ca oquimonextilili in toTecuiyo, yc cenca huecauhtica chielotinemohuaya in Tlalticpac, yhuã huel in tlaneltoquiliz catca in imacehualhuan Dios: ca in yehuatzin Dios Tlahtohuani, oquichtli muchiuhtzinoquh in Tlalticpac, inic motemaquixtiliz. Auh in ipampa in tlaneltoquiliztli, omomaquixtique cenca miequintin itlaçohuan Dios, in yehuecauh huehuetque in Patriarchas, in Prophetas, yhuan miequintin huehueintintlahtoque, pipiltin, yhuan cihua pipiltin. Auh in ihquac yeoquichtli omuchiuhtzinoco in Tlalticpac in Dios Tlahtohuani, occentlamantli in tlaneltoquiliztli otechmomaquili Dios inic nemaquixtilo, yehuatl in axcan totlaneltoquiliz. In Dios chieloya in Tlalticpac, inic oquichtli muchiuhtzinoquiuh, inic motemaquixtiliquiuh: auh in axcan ticneltoca ca yeohualmohuicac, omotemaquixtili, oquichtli omuchiuhtzino in Dios Tlahtohuani, aocmo chielo. Yehuatlin in totlaneltoquiliz in cenca monequi, inic huel titomaquixtizq̃. No yehuatl ipampa in tlaneltoquiliztli in tamechnonotza axcan, in antotlaçopilhuan in an. N. inic anquicaquizque, yhuan inic amihtic anquitlalizque in ineltocacatzin toTecuiyo, in toTemaquixticatzin Ieſu Chriſto, inic huel ammomaquixtizque: yehica ca niman ayac huel momaquixtiz, in tlacamo huel quimoneltoquitiz toTecuiyo Ieſu Xp̃o, intlacamo quimoyollotiz, intlacamo huel cacicaneltocaz in tlaneltoquiliztli, in quimopielia tonantzin Sancta Ygleſia.

Ad mores.

P. *Contra los aduladores. No emos de alabar a nadie ẽ*

℣ *Illis aũt abeuntib⁹, cœpit Ieſus dicere ad turbas de Ioãne.* q.n. Auh in ihquac oyaque in itlamachtilhuã S. Ioan, in toTecuiyo Ieſu Xp̃o niman yeic cõmopehualtili quimoyectenehuili, quimoquallihtalhui, quimoyequihtalhui in S. Ioã Baptiſta, huel muchitlacatl ixpã, itechpa motemachtili in S. Ioan, ca oquimmolhuili in mace

in macehualtin . &c . Nican tittitilo , tiyoliuhtlamachtilo , inic niman ayac ixpan imatian ticqualihtozque , ticyequihtozque, yhuan nimã ayac ticyectenehuazque imixpan in itetlaçotlacahuã, in imahuiztlaçoycnihuan , ahnoço icaliticahuan in huel quiteix pãtizque in toteyectenehualiz , in toteyequihtoliz , in totequalihtoliz . Ca in toTecuiyo Iesu Xpo, in ihquac yequimoyectenehuiliznequi in S. Ioan , caahmo ixpã quimoyectenehuili , ahmo no imixpã in itlamachtilhuã, in itlaihualhuã quimoyequihtalhui quimoqualihtalhui : anca (*quiza , o por ventura*) quinextilizquia, anca quipohuilizquia in iyectenehualoca , in iyequihtoloca : çãye in ihquac in yeoquimotlalcahuilique , in yeoyaque , in ahmo imixpã , çã imicampa , in teputzco. Yc ipãpa quimihtalhuiya in S. Ioã Chrysostomo. *Quã bene recedẽtib⁹ discipulis cœpit laudare Ioãnem , nõ sicut quidã blanditores hoïes qui libẽter hoïem in facie laudant, aut quãdo vidẽt amicos ei⁹ fideles adesse , aut domesticos , quos credunt nũciaturos illi quidquid audierint* . q . n . Ca cenca qualli , cenca yectli in ihquac otetlalcahuiq̃ tlamachtiltin, yc oquimopehualtili in toTecuiyo Iesu Christo , inic quimoyectenehuiliz S . Ioan: caahmo yuhcatzintli in toTecuiyo , in yuhque cequintin teahuilizittani , in çan ilihuiznotetlanectiani tlaca , yhuan techachamahuani , teciciniani , tetopalihtohuani , yhnan teca motenque lohuani , ca in yehuantin huel in yollocacopa , huel ixpan quiyectenehua in aca Tlalticpac tlacatl , ahnoço in ihquac quimitta , quimati in intlan cate imicnihuan in quitlaçotla, in quimocnihtia : ahnoço in ihquac quimitta , in imixpan cate in chã tlaca , in huayolque , inic momati , yhuan ipan moyolnonotza , ca quimilhuizque , quimixpantizque in tleyn nepa occecni teixpã tetechpa quicaqui . No yhuan quimihtalhuiya in Sanct Chrysostomo. *Insipiens gaudet laudari in facie , vir autem sapiens, quando laudatur in facie, flagelatur in corde* . q . n . In aquin ahquinamati xolopitli , chocholoqui , aacqui , ahmo ixtlamatini, ahmihmati, ahmozcalia , ahtlachia , ahtlacaqui , ca cenca pahpaqui , ahahuiya , yhuan moyollalia inic teixpã qualihtolo , yequihtolo , yhuan yectenehualo : auh yece in yehuatl mihmatini , in mozcaliani , in huellanemiliani , in ihquac huel ixpan yectenehualo ,

presencia ni en la de los que le quieren bien .

Notable sentẽcia de S . Ioan Chrysostomo .

ca cenca ihtic tonehua, chichinaca in ix iyollo, in màcaçã huiteco, cuetlaxhuilo, yuhquimma motetequi, tlatzcotoniznequi in iyollo, yhuan cenca moyolihtlacohua, motequipachohua. Auh intla yeyuhqui in yc neci, caahmo motech monequi inic itla huel yuhqui yc aca cetlacatl ticqualihtoz, ticyectenehuaz. Yehica intla aca tiquitta, ipan ticmati tlamatini, yhuan mozcaliani, tlachiani, ca yehuatl yc ticmòcihuiz, yc ticaamanaz, yhuan yc tiquellelmachitiz. Auh yece intla aca yuh tiquitta, intla yuh ticmati xolopitli, ahquimamati, yhuan ahtle iyolloquimmati, ca iqualihtoloca, iyequihtoloca, yc ticpalehuiya, yc ipã titlahtohua, yhuan yc ticyollalia, yc ticpaccatlamachtia, yhuã yc tichueilia, yc tichuecapanilhuiya in ixolopiyo, in iahquimamatiliz. Auh yenelli caaoctle cenca tetlahtlacolcuiti, tetlahtlacolmatzolti, yhuan aoctle cenca tetlahtlacolcocolizcuiti, teco coxcatili: tel yehuatl cenca techocti, ca inic cenca nohuiyan yelohuayan, nemohuayan, caaoctle in cenca macehuallotl, ilihuiztlacayotl, in tlacamo çan yehuatl in ilihuiz teyectenehualiztli, in nepapan techachamahualiztli, in nepapan tepapãcoliztli.

Ninguna cosa mas perniciosa, que la adulaciõ, ni mas vsada el dia de oy q̃ ella.

¶ *Quid existis in desertum videre. Arundinem vento agitatam? Sed quid existis videre? Hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollibus vestiuntur, in domibus regum sunt.* q. n. Tlein oanquittato vmpa ixtlahuacan? Cuix in acatl in ahuic quihuica in ehecatl? Auh tlein vmpa oanquittato? Cuix aca yamanqui commaquia? Ye anquitta, ca in yamanqui intech quitlalia, huehueintin tlahtoque inchan nemih. *Sed quid existis videre? Prophetam? Etiam dico vobis, & plusquàm Prophetam.* q. n. Tlein oanquittato? Cuix Propheta, cuix huecatlachiani? Quemaca, ça çan nelli namechilhuiya ca Propheta: auh nel ahmo çan Propheta, ca quimpanahuiya in ixquichtin Prophetasme. *Hic est enim de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui preparabit viam tuam ante te.* q. n. Yehica ca yehuatlin in itechpa ihcuiliuhtoc. Izcatqui niquihtohua, ye achto noconihua in nangel, mixpantzinco ihcatiuh, yacattiuh: yehuatl quicencahuaz in mixpantzinco. In ihquac vmpa amoloiuhtiaque (*quãdo fuistes en corrillos de ololiuhtimani, corrillo de gente ayuntada*) in anquicecen-

cecencauhque (*quando fuistes desconsuno como desalados al desierto , dexando cada vno su casa , este sentido tienen estas palabras en este lugar , y es phrasis de la lengua*) in quauhtla , in ixtlahuacan, aquin anquittato , quenami , cuix aca çan ilihuiztlacatl , cuix yuhquimma acatl , in yuhqui ahuic quihuica ehecatl, cuix yuhquin acatl ihcoyocatoc , nonoliuhtoc , pepettoc , cuix yuhqui in Sanct Ioan ? Cuixnoce aca mochachamahuani , mopapancohuani ? Quenami in inechichihualiz , in itlatqui commaquia, cuix tlaçotlanqui , cuix noce yamanqui in itech quitlalia , cuix mototopalquetza ? (*por ventura vistese , y adornase soberuia, y pomposamente? esto es, no se pompea*) ca niman ahmo . Huel anquimati yhuan huel anquitta ca in yuhque in , yehuantin in tecpannenque , in huehuey tlahtoque in intlan nemi , in teaachhuan (*sus criados , de* niteaachti , *ser criado , o paje de otro*) in tlahtoque quintotoçatinemi , in quintlatlaquechilia (*los que le fingen fabulas , de* nitetlaquechilia , *contar a otros fabulas , o consejas*) Namechilhuiz in aquin anquittato vmpa quauhtla, ca huei tlamaceuh qui , huei teotlahtolmatini , huei temachtiani , huei Propheta, huei Sancto ipan anquimatque . Auh yenelli namechilhuiya, ca yeyuhqui , ye melahuac in anquihtoque , in anquilnamicque ca nelli Propheta : auh yece ahmo çan Propheta , çan occenca quipanahuiya in Prophetame : yehica ca i Angel , ititlantzin in notlaçottatzin . Ca yehuatl in quihtotiaque Prophetasme , in quiteneuhtiaque , in huitz : ca izcatqui in itlahtol , in quihtotehuac in Micheas Propheta . *Ecce ego mitto Angelum meum , ante faciem tuam : qui preparabit viam tuam , ante te* . Inin ca itlahtoltzin in Dios Tettatzin , quimolhuilia in itlaçoPiltzin , in toTecuiyo IESV CHRISTO. Notlaçopiltzine , izcatqui , ye nicnihualia in nangel , in notitlan , yacattiuh , achto yauh : yehuatl mitzmohuiquechililiz , yehuatl tlacencahuaz in oncan timohuicaz, in oncan timoquixtiz , tlacuicuiz , tlachpanaz , moteihtocatzin muchihuaz . (*tu embaxador , o pregonero*) Yuhquimma quimihtalhuiznequi toTecuiyo IESV CHRISTO . In amehuantin cenca huei ipan anquimati in Ioan Baptista : auh melahuac in anquichihua , ahmo ammotlapololtia , ca yeyuhqui in anquih-

ca quincempanahuiya in Sanctome. O ca yehuatlin in iyectenehualoca, in ihitoloca Sanct Ioan. inic oquimoyectenehuili toTecuiyo, in ixpan muchitlacatl. Auh in amehuatin ma ittetzinco ximomachiotican, ma ittetzinco ximoctacatican in tlamahcehualiztica, qualli chipahuacanemiliztica, inic no amechmoyectenehuiliz in Dios, yhuan amechmohuiquiliz in inecentlamachtiayantzinco, inecencuiltonohuayantzinco Gloria.

Ad mores.

S.

S. Ioã Baptista no fue cañaheja, si no hermoso arbol, cargado de diuersas, y grandes virtudes.

El peccador es cañaheja que echa rayzes pone su voluntad, y aficion en el lodo, y cieno de las cosas del mundo.

Conque difficultad arrancã los malos del mundo!

El peccador cañaheja vazia de la gracia, y charidad.

D. Augusti.

¶ *Quid existis in desertum videre? Arundinem vento agitatam?* In toTecuiyo IESV CHRISTO ommopehualtia in quimoyectenehuilia Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya. Tleyn yc anquizque, tlein yc anyaque quauhtla, ixtlahuacan anquittato? Cuix acatl in ahuic quihuica ehecatl? Huelnelli notlaçopilhuane, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, ahmo acatl, çan xuchiqualquahuitl, in ixachi xuchiqualli ittetzinco muchihua in miec tlatlamantitoc in yehuatl yectihuani, qualtihuani Virtudes. In tlahtlacohuani, in tlapilchiuhqui ca yehuatl acatl, ipãpa in acatl ahmo chicahuacanelhuayohua in tlalpan, çan oncan in atenco, yhuan in occequi mamani atl, oncan huel monelhuayotia: ca çanno yuhqui in tlahtlacohuani, quichicahuacanelhuayotia in itech itlallo, içoquiyo in Tlalticpacayotl, in axcatl, tlatquitl, in itlatlaçotlaliz. Auh in yuhqui acatl, in ihquac ceppa çoquititlan omonelhuayoti, cenca ohui, ayaxcan in mohuihuitlaz, in motzinehuaz: ca huel yuhqui in tlahtlacohuani, in tla ceppa quitlachieltia itetlaçotlaliz iyollo, in ihuicpa çan quiçaz, çan polihuiz Tlalticpacayotl, huel ohui ayaxcan in cahualtilo, in elleltilo: ca çan muchipa itech tlaanaz, itech tlatzicoz, intlacamo huel quimopalehuiliz in Dios, intlacamo oncan quimoquixtiliz in Tlalticpacayoelehuiloyan. In yehuatl acatl, in pani yc neci yuhquimma pepetlaca, tzotlani, auh in tlani, in iihtic çan nenquizqui, ahtle oncatqui, çan nenyapol: çanno ihui in tlahtlacohuani, quimocuitlahuiya in huelneciz pani, in chipahuac yez inacayo, in motlamamaca, moyeyecquetza, mototopalquetza: auh in ihtic iyolia, i anima cacticac, coyonticac, ahtle itechcatqui in Gracia, ahtle itechca in itlaçotlalocatzin Dios. In ipampaon in Sanct Augustin quimihtalhuiya. Cum iniquis

quis omnia pulchra sint, ipsi soli rèmanent turpes. q. n. In intilma, in intlaquen in tlahtlacohuanime, in quemmanian cenca chipahuac, cenca tlamachyo, auh in huel yehuantin çan iyoque, tetlayeltique, tehuic euhque. Çàce in ixochiquallo acatl, ca tẽtzontomitl ipinecyo, in ahuic quihuica, ahuic quitlaça in ehecatl, çanno yuhqui in tlahtlacohuani in itlachihual, muchi quit quitehua in ehecatl, yehica ahtle ipan pohui, ahtle inecoca, ah tle imonecca inic momaquixtiz. In acatl, in ahuic quihuihuica ehecatl, in ahuic quitololtia, quipachohua, ca quinnezcayotia, ca itech mocaqui in ahqualtin, ahyectin tlahtlacohuanih, in ahuic quinhuihuica, in ahuic quintololtia, quintlalchitlaça in çaço catlehuatl tlaelehuiliztli, yhuan in çaço catlehuatl itene yeyecoltiliz tlacatecolotl. In achto totta Adam, ca acatl ocatca, in çan cencamatl yc oquiyolyamanili, oquiyolmalacacho, oquiyolcuep in icihuauh Eua, yc oquiceli in tlahtlacolli, yhuan yc quimotlalcahuili, quimoteopohuili in Dios: yequene in ixquichtin tlahtlacohuani in quicuitlacuepa in tlahtlacol, in motlah tlacolmiecpahuiya, cahuel acatotontin in ahuic quinhuihuica ehecatl. Auh in Sanct Ioan in ayc ocolini, in ayc oquicuecuetzo, in ayc oquipechtecac in temictiani tlahtlaculli, ca niman ahmo acatl, auh yehuatl ipampa quimoyectenehuilia in toTecuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic tictohuellamachtilizque in Dios, yhuan inic huel techmotlaçotiliz, techmomahuiztililiz, cenca monequi in titlaanazque, in titlatzicozque, in titonelhuayotizque, in màcaçan huey, chicahuac, yhuan cenca monelhuayotia quahuitl, ahmomma yuhqui tiyezque in acatl in nenquizqui, in ahtle ihtic ca, in çan ahuic quihuihuica in ehecatl. Yc ipampa techmolhuilia in Sanct Pablo. *Sicut ergo accepistis IESVM Christum Dominum, in ipso ambulate, radicati & superædificati in ipso, & confirmati fide.* q. n. In quenin oanquimocelilique in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic oanquimoneltoquitique, ma çannohui xicmotlacamachtican, ma ittetzinco ximonelhuayotica, ma ittetzinco ximehuatiquetzacã, yhuan mahuel amotech mocenchicahuacanelhuayotiin tlaneltoquiliztli. Miequintin onnemih in quemmanian ca

El peccador cañabeja mudable al viento de q̃lquier tentaciõ.

Adam fue cañabeja mouida al soplo de Eua

Los q̃ reyterã las culpas de q̃ ya hizieron penitencia, son cañabejas mudables.

S. Ioan, nunca pecco mortalmẽte, ni aun venialmente, segun S. Buenau.

Que se perfecta uere enel bien començado.

Coloss. 2.

Ad mores.

Contra recidiuantes.

moyolcuitia, moçahua, mohuitequi, moCruzquechpanoltia: auh in oonquiz tlamahcehualizcahuitl, niman occeppa quicuitlacuepa in intlahtlacol, yenocuel ceppa ihuinti, xocomiqui, nocuel ceppa ichtequi, momecatia, ahuilnemi, tetlaxima, tecocolia.

Eccl. 5.

Auh in yehuantinin quimmonehmachtilia in Spiritu ſancto. *Nõ te ventiles in omnem ventum, & eſto firmus in via Domini, & in veritate ſenſus tui.* q. n. Macamo vmpa ximocuepa in çaço campa

Pſal. 1.

Eſto ſe puede applicar a los Doctores de la Ygleſia.

huallauh ehecatl, maçanyehuel xichicahuacaye in ipan ineltococatzin Dios in ticmiximachilia, yhuan maxichicahuacaye in ipan itlayecoltilocatzin, in ipan itlaçotlalocatzin. O in tiChriſtiano, maçan ipaltzinco in Dios, macamo tiuhqui xie in acatl, ma çan ipan xitlacemana in itlaçotlalocatzin Dios, inic huel timomaquixtiz. Auh in itechpa qualnemilice, quimihtal-

Pſal. 1.

El juſto es biẽ auenturado, no por las riq̃zas, ſino por eſtar ſin peccado, y adornado de la gracia.

huiya in Dauid. *Beatus vir qui non abijt in conſilio impiorum, & in via peccatorum non ſtetit.* q. n. Quemmach huel yehuatl tlacemicnopilhuiyani in oquichtli, in ahmo oya in vmpa mocentlalia, mononotza tlahueliloque, auh in tlahtlacohuanime imohuipan ahmo ipan omoquetzato. Ca in yehuatlin huellacemicnopilhuiya ni, ahmo yehuatl ipampa inca mocuiltonohuani, inca motlacamatini, ahmono ipampa inca huelitini: çan ipãpa in ahtle itlahtlacol, ahtle itlapilchihual. Ma huel xicmoyollotican notlaço-

Fundamento, y principio es de gloria, y biẽ auenturança la innocencia, carecer de peccado.

pilhuane, yhuan ma topco, petlaacalco xicpiecan, ca yehuatl i nelhuayo, itetzon, ipeuhca in tlacemicnopilhuiliztli, in yehuatl ahtlatlacoliztli, ahtlapilchihualiztli. Auh in tlahtlacolchihualiztli, yhuan tlahtlacollacemanaliztli, ca huel ipeuhca, itzĩtica in tlacemixnahuatiliztli, yhuan cemihcac tonehuiztli. No

Y por el contrario prĩcipio del Infierno la culpa.

yhuan quimihtalhuiya in Dauid. *Et in cathedra peſtilentiæ non ſedit.* q. n. Ca tlacemicnopilhuiyani, in ahmo temachtilizcocolizycpalpan motlalia. q. n. Quemmach huel yehuatl in ahmo quiteittitia, in ahmo quitemachtia in ahqualli, ahyectli. Ipampa in noteiccahuane, itencopatzinco in Dios namechmachtia, ca intla ammomaquixtillani, intla ammotlacemicnopilhuillani,

Ad mores.

ma yehuatl achto xicmocuitlahuican, ma yehuatl itetzon, ipeh pech muchihua in amonemaquixtiliz, in niman ayc ammotlahtlacalhuizque in ica temictiani tlahtlacolli, in manel itla ipampa ahnoce

ahnoce itla yc anquinextizque, in acitla yc ammocuiltonozque, ammotlamachtizque, ahnoce yc antonehuacapololozque : çàce niman ahtle ipampa yc anquimoteopohuilizque in Dios. Occẽ-tlamantli quitenehua in Dauid in huel itlachihual in qualli, yectli yc nemi. *Sed in lege Domini voluntas eius, & in lege eius meditabitur die, ac nocte*. q. n. In qualnemilice, in yecnemilice in itla nequiliz, in icializ ipan yez, ipan tlaanaz in iteotenahuatiltzin Dios, huel quimocuitlahuiz in ipialoca, huel ipan oonotiaz, yhuan in ceyohual, in cemilhuitl ipan tlalnamiquiz, yc moyolno notzaz, yc quitztimotlaliz : in tlàca, yhuan yohuan, aoctle centlamantli yc moyollaliz, yc mohuapahuaz, in tlacamo çan huel yehuatl in ipialoca iteotenahuatiltzin Dios. Iyo, quenin cenca tetech monequi, quenin cenca mahuiztic, quenin cenca tecuiltono, tetlamachti, in ipohualoca, yhuan ilnamicoca, iitztimotlaliloca, auh oc hualca, oc tlapanahuiya in icenquizcapieloca in teotenahuatilli! Ca intla itech titomatican, intla titoyeyecocan, intla tictequipanocan ca cenca huel titozcalizque in ica yectihuani, qualtihuani. In yehuatlin, ca yuhquimma atl in itzĩtlan quahuitl quiça, ohtlatoca, motlamina, in quitlacuechahuilia, quiceliltilia inic tlaaquiz, moxochiquallotiz in qualnemilice, yecnemilice. Ipampaon niman quimihtalhuiya. *Erit tanq̃ lignum quod plantatum est, secus decursus aquarum, quod fructũ suũ dabit in tempore suo*. q. n. Ca yuhqui yez in quauhaquilli in ocaquique, oquiquetzque itlan, inahuac atl motlamina, motlalohua, in tlaaquiz, moxochiquallotiz in ye imuchiuhyan. Auh in ipampa ahmo çanquezqui, in çan tlatequipanohua, çan tlacoti, tequiti, ca in yehuatl in cenquizqui, in cẽ tequiti, yhuã temachtia. In yuh quimihtalhui yehuatzin toTecuiyo. *Qui fecerit & docuerit, hic magnus vocabitur in regno* Cœlorum. q. n. In aquin tlatequipanoz, yhuan temachtiz, in yehuatlin tocayotiloz huei in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan. Yc ipampa niman quimaxiltilia in tlahtolli. *Et folium eius non defluet*. q. n. Auh in iquauhizhuayo, in i atlapal in qualnemilice ahmo huetziz, ahmo polihuiz. q. n. In qualli yecnemilice ayc mocahuaz in màcamo quiteilhuiz, quitecaquitiz in tetech monequi teotlahtolli

El deseo del justo guardar la ley de Dios.

Mucho aprouecha el hombre, guardãdo la ley de Dios.

Matth. 5.

inic momaquixtizque in ihuampohuan . Auh in ipampa in yehuatl qualnemilice, ahmo mozcaltia, yhuan iloti, in yuhqui metztli: çan muchipa mozcaltia, in yca qualtihuani, yectihuani: in ipampaon quimihtalhui. *Et omnia quęcumq; faciet, proſperabuntur.* q. n. Auh in ixquich tlein quichihuaz, huel muchihuaz, ahmo ihtlacahuiz. O noteiccahuane, ca anquitta nican in itzonquizcaihtoloca in yehuatl yecnemilice, in ahmo acatl, çan xochiqualquahuitl, in atenco tlaaquilli, tlaquetztli. Auh in axcan tlayecuele, ma tiquittacan, ma tictemocan, cuix aca nican catqui in itechpohui inin itzonquizcaihtoloca Iuſto, yecnemilice. Iyo noTeotzine, noTlahtocatzine ma cenca nimitznotlaçotiliani, inic huel ixayotica, choquiztica nictenquixtizquia in nonentlamachiliz, in notlaocoyaliz, ca oc miequintin nican nemi in yuhqui acatl in ahuic quinhuihuica ehecatl, in ahmo yuhque in xochiqualquahuitl, in huel cenca moxochiquallotia. Auh izcatqui in tlein itzonquizcaihtoloca in ahqualtin, ahyectin, in huel quimmopanitia in tlahtolli, in intechpa quimihtalhuiya Dauid. *Non ſic impij non ſic, ſed tanq̃ puluis, quẽ proijcit ventus à fąciæ terræ.* q. n. In tlahueliloque caahmo yuhque in xochiqualquahuitl in atenco tlatzicoticac, in cenca moxochiquallotia: çan yuhquimma teuhtli in quihuica ehecatl, in ecatoco tlallixco. Iyo quenin huel melahuac mihtoz inin tlahtolli, in itechpa tlahtlacohuani. In yecnemilice, ca yuhquin quahuitl celizticac, huel qualnezqui, xopalehuac, xochio, cueponi, cenca xochiquallo, cenca tlaaqui, in quimpahpaquiltia, quinceceltia, yhuan quincehualhuiya in aquique itlan onaci, in itlan mocehuiya. Auh nè in tlahtlacohuani, yuhquin teuhtli, ahtle inecoca, ahmo tlaçotli, ayac itechmonequi, çan yehuantin in aquique quimixpopoyotilia in ohtlatoca, in nenemi. Ca inic tetlannemi tlahueliloque, ca quimixpopoyotilia in yehuãtin quitoca, ipan yatihui melahuac ohtli. Auh in ipampaon in mihmatinime, inin teuhtli (niquihtoznequi, in tlahueliloque) iciuhca quitlalcahuiya, quinehquanilia. Yc ipampa notlaçopilhuane ximixtlapachocan, ma amixco huetz in teuhtli, maamechixitlaco, maamechixpopoyotili, maamechixtepetlatili: ni quihtoz-

Pſal. 1.

Ad mores.

Veamos ſi ay a qui alguno a qẽ le conuenga la diffinicion de arbol fructifero, y hermoſo, o de cañabeja vazia è ỉ fructifera.

Ad mores.

Los malos, ſon poluo que trae el viento de aqui para alli.

La compañia de los malos da ñoſa.

quihtoznequi, macamo xiquimmocniuhtican, macamo xiquin motlacahuican in tlahueliloque, in tlahuanque, in ahuilnenque, in tetlàxinque, in ichtecque, in tetlacuicuilique: manen amechixpopoyotilitin, manen amechtlapololtitin yca in intlahuelilocayo, yca in imahqualnemilizmachiouh. Maca xiquimittacan, macamo intech ximixcuitican in yehuantinon in ahyollotlaquahuaque, in ahyollochicahuaque (*inconſtantes*) in çan cuecuepque, in çan tlaahuilmatini, in çan huel achiton, in çan huel tepiton teneyeyecoltiliztli, huel quimolinia, huel quintlalchitlaça, huel quintopehua, huel quintzinehua. Yehica yuhquimma teuhtli (*poluo*) in ahuic ehecatl contlaça. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiritu ſancto. Homo *ſanctus in ſapientia manet ſicut Sol: ſtultus ſicut Luna mutatur*. Quihtoznequi. In qualli yecnemilice, huel qualli yectli quitequipanohua, quimonemiliztia, huel qualli yectli quicemàna, in macaçan Tonatiuh in ayc polihui, in ayc tepitonahui in itlanextiliz, in ipepetlaquiliz: auh nè in ahquimahmati, in tompoxtli, in nextecuilin tlahtlacohuani, in macaçan Metztli in quemmanian huel lanextia, in quemmanian tepitonahui, in quemmanian càhui, polihui in itlanextiliz: ca çanno yuhqui çā quemmanian in tlateomati, çan quemmanian in tlatlatlauhtia, auh ye ahmo çan tlapohualpa in tlahtlacohua, in tlapilchihua, yhuan quimocemmaca in nepapan tlahtlacolli, ayc quemman qualli yectli ipan huecahua, ayc quemman itech tlatzicohua, ayc quemman ipan tlaana. Auh in axcan ma titlatemocan, ma ticnemilican, ma ticmatatacacan in catlehuatl ipampa in ahmohuellacemàna, in ahmo huellaana, in ahmo tlatzicohua in tlahtlacohuani in ipan qualli, yectli nemiliztli. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca etlamantli ipampa. Inic centlamantli, cà in tanima ahmo itech ca in gracia, in itechicahualitzin Spiritu ſancto, in quichicahua, in quitlahpaltilia, in quihuapahua in tanima. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Optimun eſt enim gracia ſtabilire cor*. Quihtoznequi. Oc hualca, oc tlapanahuiya in elehuiloz, in temoloz, yhuan in pieloz in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin Dios in Gracia, ca yehuatl

Ad mores.

Eccl. 27.

La inconſtãcia del malo.

T.

Veamos agora que es la cauſa de la inconſtancia delos malos.

Falta dela grã.

Hebrę. 13.

huatl yc ihcac, yc pactica, yc chicahuatica in tix, in toyollo. O ca yehuatlin inic ahmo monohmailnamiquih, in ah yollotlahpaltique, in ah yollochicahuaque (*los inconstantes*) in quenin cenca ahmo qualli tlahtlacolli ipan nemi, yhuan in quenin ohuican micohuayan actoque, ca cenca otlahuelilocatque, cenca oohuitique, cenca oquimaxiltique in tlahtlacollacemanaliztli, in ahmo quimotemoliznequi in i Graciatzin Dios, inic oncan maquixtilozque Mictlan micohuayan. Inic ontlamantli, ca yehuatl in tlahtlacolli in teihtic ca, yehuatl inic mocuecuepa in tanima, cuecuepqui muchihua, ahuic quihuihuica, nohuiyan quitepexihuiya, nohuiyan catlanhuiya, nohuiyan quitlaxapochhuiya. Yuhca itlahtoltzin in Iheremias. *Peccatum peccauit Hierusalem, propterea instabilis facta est.* Quihtoznequi. Otlahtlaco in Hierusalem, oitechmoma in tlahtlacolli, cenca huei inic otlapilchiuh, auh yehuatl ipampa itlatzacuiltiloca omuchiuh in ahmo tlacemanaz, in ahmo pactiez, çan miectlamantli yc motzonhuiz in tlahtlacolli, yc matlanhuiz in itlahuelilocayo. Inic etlamantli, in ahmo huellacemàna in tlahtlacohuani in ipan qualli, yectli nemiliztli, ca yehuatl in çan in celtin nemih, in çan in yoca motqui, momama, moyacana: auh ahmomma ittetzinco motzicohua, ahmõma ittetzinco monelhuayotia, ahmomma ihuicpatzinco motlaquechia in Icel Teutl Dios. Ipampain quimihtalhuiya in Dauid. *Mihi autem adhęrere Deo bonum est.* Quihtoznequi. Huel cenca notech monequi in ittetzinco nipachihuiz in Dios. *Et ponere in Deo meo spem meam.* Yhuan ittetzinco nitlaquauhtlamatiz, ittetzinco ninotemachiz. Ye anquimati notlaçohuane, ca in acatl ahuic quihuica in ehecatl, auh intla itech molpiz in tetlaquetzalli, in huel chicahuaticac, ca niman ahmo coliniz in ehecatl, niman ahmo ahuic quihuicaz. Ca çan no yuhqui in tlahtlacohuani, izquitlamantli teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli colinia, ahuic quihuica, quitololtia, quipachoa, yece intla ittetzinco molpiz in Dios teotlatlaçotlalizmecatica, niman ahmohuel coliniz in Tlacatecolotl, niman ahmohuel quicuecuetzoz in tlalticpacayoelehuiliztli, yhuan in i ahquallaelehuiliz,

Peccado occulto.

Thren. 1.

No estar fundados en Dios.

Psal. 72.

El peccador es cañabeja que la mueue, y bambanea qualquier viento de tẽtacion.

huiliz, in iahquallanequiliz. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios, ma ixquich totlahpal ticchihuacan, ma cenca tictocuitlahuican, inic celizticac quahuitl, xochiqualquahuitl tiezque, ahmo acatl tiezque, ahmo acatl ipan tiquiçazque, ma tictеputztocacan, ma tictonemiliztican in inemilitzin Sanct Ioan Baptista, in yehuatzin cenca huel quimoyectenehuili in toTecuiyo. Ca intla tictonemiliztoquilizq̃ in S. Ioã Baptista in nicã Tlalticpac, in tehuantin techmomaquiliz in toTecuiyo Dios in iGraciatzin, inic mocnopilhuiya cemihcac netlamachtilli. Maimmuchihua. *Ad mores.*

¶SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE.

* * *

¶ De los trabajos, y tribulaciones que padecio el grã Baptista por su predicacion, y de la paciencia que se ha de tener en los trabajos.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in iz quitlamantli Sãct Ioan Baptista itlaibiyobuiltiloca, inic omotemachtili: yhuan in quenin tlapaccaihiyobuiloz, tlaoquichbuiloz in tetlaibiyobuiltiliz pan, tetonebualiz pan.*

(*) (§)✠(§) (*)

A. 4. Reg. 2. ¶ *Como Dios llevo à Helias ẽ vn carro de fuego al Parayso terrenal.*

Axicmomachitican notlaçomahuiz pilhuane, ca teotlahtolpã mihtohua, motenehua, ca in toTecuiyo Dios oquihualmanili, oquimohuiquili in itlaço, in itlaachtopaihtocatzin Helias, tlequauhtemalacatica, vmpa in itocayocan Parayso terrenal, ixquichica in yehualmohuicaz, in yequimotlatzontequililiz in Tlalticpactli: ca occeppa oncan quimoquixtiliz, inic quitemachtiz, quitecaquitiz in itlahtoltzin, yhuan inic quintlaneltoquitiz, quinnemilizcuepaz in tzonteme Iudiome, in ahtlaneltocanime, tlateotocanime, yhuan inic quixnamiquiz, ixco, ycpac ehuaz in tlacentelchihualli, in cẽca tetlayelti Antechristo. In itlamachtilhuan Helias in oquimopolhuique, in acan quimottilia, cenca yc motequipachoque, cenca yc nentlamatque: auh in Eliseo in ixipampa oquimmihuali, oquimmotitlani in nohuiyan tepeticpac, yhuan in nohuiyan atlauhco, tepexic, inic huel in nohmatca quimotemolizque, auh oeilhuitique, yhuan oeyohualtique in quimotemolique in nohui-

Eliseo no dudo de auerse lleua do Dios a Heli as, que bien lo sabia pues le

nohuiyan atlauhco, tepexic, tecamac, quauhtzalan, çan acan quimottilique. Ahmo yc omeyollohuac in Eliseo, ahmo yc omo yoltzòtzon in campa moyetztica Helias, ca huel yehuatl in oqui mottilica in motlecahuitiuh tepeticpac, tlequauhtemalacac: çā yehuatl yc oquimmotitlani, inic huel pachihuiz inyollo, yhuan huel quimoneltoquitizque in ca yenelli quimmolhuiliaya, ca o quimanili in Dios. Ca çan noyuhqui in yehuatzin Sanct Ioan, huel pachihuiya in iyollo, huel quimatia ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Dios, in Temaquixtiani chieloya, yhuan ca miecpa oquimoteiximachtiliznec, miecpa oquimihtalhui, ca yehuatzin in Dios Ipiltzin, ca yehuatzin Temaquixtiani, çan in itlaneltililiz in cenca tletic, cenca mahuiztic, ahmo yc huel in yollopachiuh in itlamachtilhuan: yc ipāpa ihuictzinco in toTecuiyo oquimmihuali, oquimmotitlani inic huel in yollo pachihuiz, in ca yehuatzin IESVS, huel yehuatzin Temaquixtiani. Auh in toTecuiyo huel oquimmiximachtitzino teotlahtoltica, yhuan teotlamahuiçollachihualiztica. O no tlaçopilhuane, yehuatl ipan mihtohua, ipan motenehua in sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua ipan Missa: auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nictecpancamelahuaz in icaquiztica, in imelahuaca: ma tiquihtocan in itetlahpalòlitzin Angel Sanct Gabriel, ma yc tictorlahpalhuican in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. Aue Maria.

vio llevar, y embia à sus discipulos que lo busquen, para que le crean no auiendole hallado. Aßi el grā Baptista no dudo del ser de Christo N. R. y si embia a sus discipulos, es para que ellos salgan de duda viendo los claros, y manifiestos milagros que en su presencia hizo, los quales solo el Meßias auia de hazer.

¶ *Cum audisset Ioannes in vinculis opera Christi. &c.* Notlaçopilhuane cēca xicmahuiçocan, yhuan ipan ximoyolnonotzacan in quihtohua, quitenehua teotlahtolli sancto Euangelio. *Ioannes in vinculis.* Ca teilpiloyan catca in cenquizcayecmahuizticatzintli Sanct Ioan. Huelnelli huey tlamahuiçolli, huey tetzahuitl, ca in Sanct Ioan Baptista teilpiloyan moyetztica. Tleyn oax, tlein oquichiuh, tlein oquimotequiti, tlein ipan oya, tlein ipan ohuetz, tlein ipan omalauh, tlein ipan omopetzco? Cuix otemicti, cuix aca imac omic? Ca niman ahmo. Cuix otetlacuicuili, otetlatlalochti? Caahmo. Cuix otetlaixpolhui? (*dañò algo a alguno?*) Caahmo otetlapopolhui. Auh tlein itlahtlacol, tlein oquimihtlacalhui? Cuix anquimatiznequi in catlehuatl itlahtlacol, inic omotlah-

B. *Matth. 11.*

Grā maravilla q̄ el gran Baptista este en la carcel. Que hizo? Que comentio, q̄ insultos, q̄ alborotos para estar aherrojado, encadenado? &c.

Por dos cosas esta Sanct Ioã è la carcel. Por boluer por la bõra de Dios, y por procurar la saluaciõ de sus proximos.

omotlahtlacalhui, in ipampa teilpiloyan tlaxoc, caltzaqualoc in Sanct Ioan? Ca yehuatl inic cenca quimotlaçotiliaya in Dios, in ipan motlahtoltiaya in imahuiztililocatzin, inic ahmo yolihtlacoloz, ahmo teopohualoz: yhuan yehuatl ipampa motlahtoltiaya in immaquixtiloca in ihuampohuan, inic ahmo quimoyolihtlacalhuizque Dios, auh ahmo yc cemixnahuatilozque, ahmo yc cemiheac tonehualozque, chichinatzalozque. O notlaçopilhuane, ca yehuatlin in tetzauhtlahtlacolli in quimuchihuilia Sanctome, in intech quitta, inic quimmotetzahuiya tlalticpac tlaca, ca yehuatl in quimomahuiztililia in toTecuiyo Dios, ca yehuatl in ipan tlahtohua in itlaçotlalocatzin, yhuan in immaquixtiloca in inhuampohuan: auh inic huel pachihuiz in amoyollo, xicmomachitican. Ca cetlacatl tlahtohuani, itoca Herodes quimomecatitinenca ce cihuatl, ihuepul, itoca Herodias, auh in yehuatzin cenquizcamahuiztic Sanct Ioan, quimolhuiliaya inic quicahuaz ihuepul, in ahmo quimocihuahuatiz, in ahmo quimomecatiz, auh yc quimahuili, quimotlaquauhnochili, quimocahualtiliaya in itetlàximaliz, in itepanyaliz. Izcatqui in itlahtoltzin. *Non licet tibi habere uxorem fratris tui.* q. n. Tlacatlè, tlahtohuaniè ca niman ahmo huel ticmocihuahuatiz in moteycauh icihuauh. Ca yc ticmoyolihtlacalhuiya in ipalnemohuani Dios, in Tloque, Nahuaque: yhuan ca yc tiquimixcuepa, yc tiquintlapololtia in mocuitlapilhuan, matlapalhuan, in cenca yc motlapololtia, yhuan yc motetzàhuiya. Yc ipampa in tetlàxincatlayelcihuatl itoca Herodias, otlahuelcuic, otlatlahuelchiuh, otlahuelqualan, yhuan cenca oyolpoçon, cenca omellelma: yc otlanahuati in tlahuelilocatlahtohuani Herodes, inic teilpiloyã tlaliloz, quauhquechco oquitlali, quauhquechco ocaqui inic quiquechcotonaz, quiquechtequiz. Auh in Herodias, oc hualca, oc tlapanahuiya inic quicocoliaya, quimiquiztemachiaya, quimiquizelehuiaya, yhuan cẽca quimopachihuitinẽca in S. Ioan Baptista inic quimictiznequia, auh çan ahueli. Yehica in Herodes quimauhcaittaya in S. Ioan, ca huel quimatia ca cenca qualtlahtoltzin. *Non licet tibi habere uxorem fratris tui.* q. n.

Estos son los peccados que el mundo halla en los Sanctos, zelo de la honra de Dios, y de la salud de sus proximos.

Mar. 6.

Piẽsan los grãdes, y poderosos q̃ todo quãto quieren pueden: y que todo quãto puedẽ les es licito. Y el mal es q̃ nunca les faltan aduladores que los justifiquen.

Gran fuerça la de la virtud, pues vn tyrano

imeca-

imecauh, in huel icihuauh iteicauh Herodes, itoca Philippo, noihuã iyollocopa huel quicaquia in itemachtiltzin. Yehuatlin in quimihtalhuiya S. Marcos. Auh in axcã notlaçopilhuane mamo ic ximotetzahuicã, macamo ic ximotlapololtícã intla quẽmaniã anquimittazq̃ in amoteopixcahuã, in amotemachticahuã in tolinilo, tòtoco, mahuizpololo, tẽtlapiçtli intech tlamilo, ahnoço quauhquechco tlalilo: yhuã intla q̃mmaniã miçtilo, tlàtlatilo, ahnoço occẽtlamãtli cocòc teopouhq, techichinatz toctilo, ca yehuatl ic oquiceliq̃ in teotemachtiliztequitl, inic huel ipãpatzinco momiquilizq̃ toTecuiyo, ihuã ipãpa in ineltococa, ixima-ch̃oca in itlahtoltzin. Ca in ahqualtí, ahyeçtin, cẽca quimixnamiquilia in qualtin, yeçtí. *Cõtra malũ bonũ est, & cõtra mortẽ vita: sic & cõtra virũ iustũ peccator.* q.n. In qualli yeçtli, ahmo quicepanohua in ahqualli ahyeçtli, çã quixnamiq, auh in quenĩ in tlp̃c tonemiliz, ihuã in miquiztli ahmo mocepanohua, ahmo mocetilia, çã occẽca huel mixnamiqui: ca çãno yuhq in tlahtlacohua quimopachihuiya, quinahualmiçtiznequi in qualli yecnemilice, yehica caahmo quipaccacelia, ahmo quipaccaitta in ahqualli, in tlíltic, catzahuac yc milacatzotoc. In Dios itlatẽquixticatzin Micheas oixtlatziniloc, yhuã teilpiloyã otlaxoc, ahmo itla ipãpa itlahtlacol, çã yehuatl in ahmo tetlamachti yc oquimotlachtopaihuili ce tlahtohuani, itoca catca Achab. Yemuchitlacatl quimati, ca in itlaço Dios Ioseph, huecauhtica ocaltzaqualoc teilpiloyã in vmpa Ægypto: auh in S. Chrysostomo itechpa quimihtalhuiya. Intla ticnemilican, intla tictlatemolican, in tla tictlacxiroquilican in catlehuatl ipampa oilpiloc in sanctο Ioseph, ca huel pani, tlanezyan tiquittazque, ca huellachipahuayan neztoc in teotlahtolpan: caahtle maitla occentlamãtli itlah tlacoltzin, in tlacamo çã yehuatl in ahmo motlatlacalhuiznec, in ahmo motlapilchihuiliznec, ca yehuatl yc otlahtlacolmachoc, o tetlàxincamachoc, in ahmo quimoteopohuiliznec in Dios, in ahmo quitlàximaznec in itecuiyo, in itlahtocauh. Miecpa in toquichtin, quincuicuitlahuiya in cihua, quincocoltiznequi in tlahtlacozque, in tlapilchihuazque, auh in cihua cuicuitlahuiltilo, yc tolinilo, inic quicelizque, quinequiz̃q̃ tlalli, çoquitl.

adulterola ref pecta, y obedece.

No os espãteys ni escandalizeys, si vierdes a los buenos perseguidos. &c.

Eccli. 33.

Siempre ay con tradiction ẽtre buenos, y malos.

3. Reg. 22.

Micheas preso y encarcelado, no por culpas, sino por dezir la verdad, y no querer adular al Rey.

Chrys. ser. de Ioseph vendido.

Ioseph preso, por no querer peccar.

Chryſoſt. Auh in axcan (*quimihtalhuiya in Sanct Chryſoſtomo*) icuepca omuchiuh, ca in oquichtli oyolehualozquia, oyollapanalozquia, otlahtlacolcocoltilozquia, oixnempehualtiloca (*el fue el acometido*) auh intla yehuatl teyolehuaznequia, tetlahtlacolnectiznequia, yehuatl tetlaxincanenectiznequia. In Ioſeph ahmo yehuatl otetolini, ahmo yehuatl otemahuizpolo, ahmo oteahuilquixti, ahmo tepinauhti, ahmo yehuatl oquen techiuh: ca çan yehuatl in oquimihiyohuilti in tetoliniliztli, in teahuilquixtiliztli, in tetentlapiquiliztli, yhuan in teilpiliztli, auh çàce caaoctle centlamantli in itlahtlacoltzin, in tlacamo çan yehuatl in ah mo tlahtlacoznec, in ahmo tlapilchihuaznec. *Hæc Chryſoſtomus.*

No fue Ioſeph el que bizo la injuria, ſino el q̃ la padeſcio, y ſi algun peccado bizo digno de carcel, no fue otro ſaluo que no quiſo pecar.

Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios inttetzinco ximixcuitican, inttetzinco ximomachioanacã in Sanctome, ma amocohuan, ma amotlahuilhuan xiquinchihuacan {*tomad los por antorchas, y luzes. Metaphora. i. tomad exemplo dellos*) ma xicmocuitlahuican, ma xicmalhuican in imahuiztililocatzin Dios, yhuan in innemaquixtiliz in amohuampohuã: auh ma ceceyaca huel muchicahua, ma huel mohuapahua, inic ahmo quimoteopohuiliz, ahmo quimoyolihtlacalhuiz in Dios, inic ahmo quihtlacoz in iteotenahuatiltzin, in manel yc tlahtlacolmachoz, in manel yc teilpiloyan tlaxoz, yhuan manel yc tonehuacapololoz: in yuh yehuatzin Sanct Ioan otonehuacapololoc. Auh in axcan ca ye quimocentlamachtilia, ye quimocencuiltonalhuiya in tlacatl toTecuiyo Dios.

Ad mores.

C.

¶ *Cum audiſſet Ioannes in vinculis.* Notlaçoteyccahuane, nican xi quilnamiquican, yc ximoyolnonotzacan ca cenca ahmo qualli, ahmo yectli in tetlàximaliztli, tepanyaliztli, yhuan in nemecatiliztli, caahmo huel mihtoz, ahmo huel motenehuaz in quexquich tlahtlacolli quimotequitia, yhuan ipan yauh, ipan huetzi, yc motzonhuazhuiya in tlahtlacohuani tetlàxintinemi, momecatitinemi. Cuix anquimatiznequi inic cenca temamauhti, teiçahui, teohuitili in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, yhuan ahuilnemiliztli? Ma xiquittacan in oquichiuh iniri tlahuelilocatlahtohuani Herodes, ca inic ahmo oquicahuaznec, inic ahmo quicahualiztlama in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, ca teilpilo

Lugar cõmun contra el adulterio, y desbonestidad.

yan o-

yan oquitlaz, quauhcalco oquipotzaqui in itemachticatzin, ite-
otlahtollatenquixticatzin toTecuiyo Dios. In Herodes huel qui-
paccacaquia in itlahtoltzin, in itemachtiltzin Sanct Ioan, yhuã
miectlamantli qualli yectli quimotequiuhtiaya, quichihuaya: in
yuh quimihtalhuiya Sanct Marcos. *Et audito eo multa faciebat,& libenter eum audiebat.* Yece in ihquac yc quimahuili, yc quimo-
tlaquauhnochili in itetlàximaliz, in itequaquauhtiliz, in itepan-
yaliz, yhuan in itetlapololtiliz, in iahqualmachionemiliz (*de fu mal exemplo*) niman iciuhca oquicemilcauh in ixquich itema-
chtiltzin Sanct Ioan, çan ye yc ixco, ycpac onen, huel oquix-
namic, teilpiloyan oquitlali, vmpa oquitetepuztlalili, oquicxi-
tetepuzyoti, oquitepuzmecayoti, çàce oquiquechcoton, oqui-
quechtlaz. Yece in yehuatzin Sanct Ioan inic motemiltitica Spi-
ritu sancto, caahmo omomauhtitzino inic cenca oquimahuili in
Herodes, in ipampa ahmo ihtoloni tlahtlacolli, inic yehuatl oc
nemi in iteyccauh Philippe, huel teixpan motlahpalohuaya, i-
nic quihuicatinemia, quimomecatitinemia, yuhquin quimoci-
huahuatiaya in icihuauh. Xicmomachitican notlaçopilhuane,
ca inin tlahtlacolli, in tetlàximaliztli, teixpopoyotilia, yhuan
tequaihuintilia, teixmalacachohua. In yuh quimoneltililia hue-
catlachieni Oseas, quimihtalhuiya. *Fornicatio, & vinum, & e-
brietas, auferunt cor.* q. n. Ca in yehuatl nemecatiliztli in tlah-
tlacollaelpaquiliztli, yhuan vino, octli, yhuan tlahuanaliztli,
xocomiquiliztli, quitecuilia, quitecahualtia in teyollo, ca teyo-
llopolohua. O ca cenca mahuiztic, cenca mahuiçauhqui tlahuei
caihtoliztli, tlamahuizihtoliztli. (*o admirable exageracion*) Ca in
yehuatzin huecatlachiani Propheta, ca niman ayaxcan omohue
litili, inic çan quezquicamatl tlahtolli huel yc quimomelahuiliz,
huel yc quimonalquizcaihtalhuiz in iteohuitililiz, in iteohuicã-
aquiliz in ahmo qualli, ahmo yectli tlahtlacollaelpaquiliztli: in
tlacamo çan yehuatl oquimonamictili, oquimonenehuilili, in
tequitlahuanaliztli, tequixocomiquiliztli. Ca in quenin yehuatl
ihuintiliztli, xocomiquiliztli quitecuilia, quitepololtia in mela-
huac yectlatzontequiliztli, inic quimixcahualtia, yehica in tla-
huanque, xocomicque, in oc xocomictoque, ihuintitoque ahtle

Marci. 6.
No ay hombre tan malo, que no tẽga algo bue no, aunque sin la gracia todo es nada, para merecer, y ganar la gloria.
Gran valor el de S. Ioã en re prehender al Rey adultero.
El adulterio graue peccado, q̃ ciega al hombre, y le saca de Iuyzio.
Oseę. 4.
O marauilloſa ponderacion, y exageracion!
El adulterio es como la embria guez.

El peccado embestializa al hõbre.

ma yc moyolehua in itechpa xolopitli, tompoxtli, yhuã ahquimamati. Ca çanno yuhqui inin tlahtlacolli, yuhquin quimmaçacuepa in tlaca, neneuhque yc quincuepa, yc quinnenehuilia.

Num. 25.

Inin ca huel quimelahua, yhuan quineltilia, quitzontequi in teoamoxtlahcuilolli, in ihquac quihtohua. *Fornicatus est populus cum filiabus Moab quę vocauerunt eos ad sacrificia sua: at illi comederunt, & biberunt, & adorauerunt deos eorum.* q. n. In macehuallí, in cuitlapilli, atlapalli ca oquimmomecati, yhuã oquimmocihuaahuilti, oquimmocihuapacti in yehuantin ichpuchhuan Moab in ahtlaneltocanime cihua, in oquinnotzque ipampa intlahuenchihualiz, in tlahuemmanaliz, in innextlahualiz: auh in yehuantin Israellaca tlahueliloque, in ihquac otequitlaquaque, yhuan otequiatlique, ca niman no oquintlatlauhtique, oquimoteotique, yhuan oquinnepechtequilique, imixpan omotlanqua quetzque, yhuan oquimmahuiztilique in inteohuan, in quauhtlaximaltin, tetlaximaltin. *Initiatus quę est Israel Beel Phegor.* q. n. Yhuan yancuicã oquipehualtique in Israellaca inic oquimoteotique Beel Phegor. Inin quauhtemimillachichiuhtli iztlacateotl, ca cenca ahmo qualli, ahmo yectli, cenca tetlayelti catca.

Que no acaba vna mala muger con vn hombre sensual, y torpe?

Ad mores.

O notlaçopilhuane, huel oncan neci, huel oncan momelahuacacaqui in quenin tlahtlacollaelpaquiliztli techixpopoyohuilana, techtlahuancahuilana, yhuan techyollotlahuelilocatilia. Aquin quineltocazquia (in tlacamo teotlahtolpan mihtohuani) ca in yehuatl Israel macehualli, in iyectlapepenaltzin, yhuan iyectla machtiltzin Teutl Tlahtohuani Dios, ipan oya, ipan otemòc in cenca huei neyolixpopoyotiliztli, inic oquitlatlauhti, oquimoteoti in cẽca tetlayelti, yhuã cẽca ahqualli, ahyectli quauhtemimillachichihualli iztlacateotl. Huelnelli notlaçopilhuane, ca in tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan ahuilnemiliztli, nemecatiliztli, itzin, ipeuhca omuchiuh in tlateotoquiliztli. In ahuilnenque, in momecatiani, in tetlàxinque, in tlayelpaquini, ma cenca mi-

Quien creyera q̃ el pueblo escogido de Dios, y tan regalado cayera en tan grave coguera, como es la ydolatria?

El deleyte sensual, principio de ydolatria.

Tema, y tiẽble el sensual, y deshonesto q̃ no

çahuican, ma cẽca momauhtican, ma cẽca huihuiyocacan caah mo hueca quitzticate, ahmo onantica inic tlateotocazque, ahnoço chicotlaneltocazque: yehica inin tlahtlacolli ihuicpa tehuica ihuicpa tetlaça, tetototza in tlateotoquiliztli, yhuan in ahuilnemiliztli.

miliztli. Izcatqui in teotlahtolli. *Vinũ, & mulieres apostatare faciũt sapiẽtes, & arguẽt sensatos: & qui se iũgit fornicarijs, erit nequã.* q.n. In tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, yhuan cuetica, huipiltica neahuiltiliztli, in tlalli, çoquitl oquintlapololti, oquimixcuep, oquinyolmalacacho in tlamatinime, yhuan oquimixcahualti, oquimpololti in tlaneltoquiliztli, in tlateomahuiztililiztli, auh in mozcalicanenca, in mihmattinẽca oquimpinauhti oquimahuilquixti: yc ipãpa in aquin quĩmocniuhtiz, quimmotlacahuiz, in aquin intlã nemiz in ahuilnenq̃, ca tlahueliloc yez, ca quimahuazq̃ (*le pegarã la enfermedad, esto es sera otro tal*) quitlaelpaquilizcocolizcuitizq̃. Teotlahtolpan mihtohua, ca in Tlo que Nahuaque Dios, oquimmotlaquauhnahuatili in Israel ipilhuan in ayac quinotzaz, ayac quelehuiz in ahmo icihuauh, in ahmo icue, in ahmo ihuipil, auh nel occẽca (*y mucho mas*) quimmotlaquauhixnahuatili in tlateotocanime cihua, yehica huelnelli quintlapololtizq̃, quinyolcuepazq̃, yhuã quintlateotoquitizq̃. *Certißime enim auertẽt corda vestra, vt sequamini Deos earũ.* Auh yenelli in huei tlahtohuani Salomõ, in cẽca teotlahtolmatini, in cẽca mozcaliani, in niman ayac Tlalticpac tlacatl oquipanahui, ahno ac ocacic tlamatiliztica, huel oquitlapololtique, huel oquiyolcuepque in cihuatlahuelilo q̃, ca oquitlateotoquiltiq̃ (*le hizierõ ydolatrar*). In çan yeno ipã Numeros amapan, ca quihualaxiltia, quihuallalia, quihtohua. Ca in Moyses, yhuã ixquich macehualli ca chocaya, tlaocoyaya in ixpã teoquauhpetlaacalli, in ihquac yehuãtin tlateotocani, tetica, quauhtica motectiani, in cẽ ca tetlayelti, tlayelittaloni quichihuaya, quimoteqtiaya, yhuã in cẽca quimocuitlahuiaya. Auh in axcã notlaçopilhuane, yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, teellelten, ca occequi, cenca miec tiquitta in tlpc, in cẽca itechmomati, ahmo quicahualiztlamati in ineteotiloca, in iztlacateotococa in çãno yehuatl Beel Phegor. q.n. in ahuilnemiliçotl: auh ayaxcã neci, ayaxcã motta in aquin quiteputztocaz, in itech mixcuitiz Moysen, inic quichoctiz, quitlaocoltiz, yhuã quitecahualtiz, yc tetlatzacuiltiz inin tlahtlacolli. Ca in yehuantin çan ye no oncan teotlahtolpan, itlanahuatilticatzinco, itẽcopatzinco in toTecuiyo Dios

esta muy lexos de ydolatrar, o perder la fee. *Eccli. 19.*

3. Reg. 11.

Aduiertase lo que puede la comunicacion, y trato de vna mala hembra.

Num. 25.

Ad mores.

Mucho es de llorar q̃ aya oy tantos carnales y tã pocos q̃ les reprehendan.

Pecados publicos sueleD. castigar publicamente.

omiquiztlatzontequililoque, yhuan otonehualoque, ochichinatzaloque: auh in axcā noçā ayaxcan neci motta in aqn motlahpaloz, in macel yehuantin quimahua in tlayelpaquiliztica tlateotocanime. Iyoyahue quezquintin onnemi, quezquintin oncate in tetlàxincapopul in huel melahuatica cahualtilozque in intetlaximaliz, in intepanyaliz, in huel ilhuilozque. *Non licet tibi habere vxorem fratris tui*. q. n. Tetlàxincapule, tetzauhtlahtlacohuanipule, caahmo huel muchihuaz, ahmo huel tictzizquiz, ahmo huel ticmomecatiz in icihuauh moteiccauh, in mohuampo, in tichuicatinemi, in ticmomecatitinemi. In ihquac nēca Herodes tetlàxinqui, yhuan tlahuelilocatlahtohuani, ca ommo yetzticatca in Sanct Ioan Baptiſta, in quimahuiliaya, in quimixcomaquiliaya, in quicahualtiaya itlahtlacol, itlapilchihual: auh in axcan in oncate miequintin tetlàxinque, ahuilnenque, tlayelpaquini, in cenca tliltique, in cenca catzahuaque, in cēca quimomaca, in cenca quimmaxalohua, in cenca itech momati in Tlalticpacayotl, auh aocacatzintli in ce Sanct Ioan Baptiſta in motlahpalotzinoz in quimmahuiliz, in quimmixcomaquiliz, in quimmocahualtiliz in tlahtlacol, in intlayellahuelilocayo, in quimilhuiz: ahmo huel anquimmomecatizque in tecihuahuan, in tenamichuan, ahnoço in occequintin in ahmo amonamichuan, in ahmo teoyotica amocetcayohuan. Ma tel xipactiecan in antlahtlacohuanime in antetlaxinque in amahuilnenque, matel xipachihuican in cuetica huipiltica, caommoyetztica in motetlatzontequililiani Dios, caommoyetztica ī motetlatzacuiltiliani Dios, ca ommoyetztica in motetelchihuilianí Dios: auh in tlanel ahmo niman iciuhca antlatzacuiltilozque intlanel ahmo niman Mictlan antlaxozque, macamo yuh ximomatican ca inon yc oanchoque, yc imacpatzinco oamehuaque in itetlatzacuiltiayatzin Dios: auh nelli caahtenehmachpā (*de improuiſo ſupitamente, y ſin penſar*) amechmotlatzacuiltiliz. Iyoyahue, quexquich in tlahtlacolli, in tliltic, in catzahuac muchiuhtimani Tlalticpac, auh occenca nican in amochan in. N. quexquich in tetlàximaliztli, quexquich in nemecatiliztli, quexquich in ichtequiliztli, quexquich in teichtacamictiliztli yc yolihtlaco.

Ad mores.

Gran dolor que no aya vn Baptiſta, para tātos Herodes.

Ironia.

Ad mores.

lihtlacolo in tlacatl to Tecuiyo Dios in nican amochan, auh ayac ipan tlahtohua, ayac ipan mixquetza in itlayecoltilocatzin Dios!

Auh in tlacamo to Tecuiyo Dios niman iciuhca quimotetzacuiltilia, ma camo ximomatican ca quimolcahuilia in tlahtlacolli: yehica in occenca huecahua, in occenca quexquichcahuitia, ca occenca huei yez in tonehuiztli, chichinaquiztli, tlaihiyohuiliztli, inic motetonehuiliz, motetlatzacuiltiliz: in tlacamo niman quihualtoquiliz in nepahtiliztli, in neyecnemilizcuepaliztli. Ca intla yehuātin yehuecauh tlaca, cēca quimmotlatzacuiltilia, cē-ca quimmotlaihiyohuiltili, in ahmo cenca oquimmocnelili, in ahmo huey oquicelique, oquimahceuhque teycneliliztli: quenoque in amehuantin cenca amechmotlatzacuiltiliz, cenca amechmotonehuacapolhuiz, in occenca huey teycneliliztli, tetlaocoliliztli yc oamechmolpili, yc oamechmotzoyotili (*os tiene obligados*)? Namechtlatlauhtia notlaçopilhuane, ma xiquitztimotlalican, yhuan maxicnemilican in ixquich çan itencopatzinco itocaticatzinco to Tecuiyo Dios, namechilhuiya, namechcaquitia, inic ahmo ça tepan cenca huey amocentlatzontequililoca, amocentelchihualoca muchihuaz. O ca yehuatlin in tlahtlacolli, in ahuilnemiliztli, tetlàximaliztli, in cenca oquixpopoyotili in tetlaocolti, yhuan ahtle ilhuil, ahtle imahcehual hueytlahtohuani Rey Herodes, inic ipampa cihuatl, ihuepul Herodes, otlanahuati inic teilpiloyan oquimotlaxilique, quauhcalco oquimocalaquilique imin cenquizcaqualtilizchicahuacatzintli Sanct Ioan Baptista. Auh huel yc pachihuiz in amoyollo, ca inin tlayellalacolli cenca teixpopoyotilia, cenca temixtecomactilia, yhuan cenca teohuitilia. —

No pensеys q̄ echa Dios en olvido vuestras culpas, porque no os castiga lu ego, que mientras mas tarda seras mas riguroso.

Si alos Hebreos que no hizo tātas mercedes como al pueblo christiano castigò con tanto rigor, al pueblo tā beneficiado, como le castigara?

D.

De lo dicho parece q̄ no ay pecado q̄ no baga y a q̄ no se atreua vn carnal, especialmēte el adulterо, o adultera atrueque de gozar de su gusto

¶ In ye omihto, in ye omoteneuh huel oncan neztica, huel oncan caquiztitica, ca in tlayelpaquini, in tlayelnenqui, occē ca yehuatl in tetlàxinqui, niman ahtle tlahtlacolli in màcamo quichihuaz, in màcamo quimotequitiz, in màcamo itech mayahuiz, inic huel pacca, yocoxca tlayelpaquiz, ahahuilnemiz, tetlàximaz. Ca itechpa in cetlacatl tlahtlacohuani catca, oquimihtalhui in Sanct Lucas. *Erat in ciuitate peccatrix*. q. n. Ca ce cihuatl tlahtlacohuani catca. Auh intla tictlatlanican, intla tic-

Luc. 7.

nelhuayotatacacan in S. Lucas, in catlehuatl tlahtlacolli ye otlah tlaco, ye omotlayelnelo, ca quimihtalhuiz. Ca tlahtlacollaelpa quini catca, auh ye neci ca occenca miectlamātli tlahtlacolli ye milacatzotlcatca, ye moçoqpetzcoticatca. Auh yehuatzin S. Mar

Marc. 16.

cos itechpa inin cihuatzintli quimihtalhuiya. *De qua ciecerat septem demonia.* q.n. Ca itech oquimmoquixtili in toTecuiyo chico

D. Greg.

mentin tlatlacatecolo. Ye oncan quimihtalhuiya S. Gregorio, ca

Mucho es de temer, y de huyr vn peccado mortal particularmente de adulterio: por q̄ los peccados mortales se hermanan, y esla bonan, y vnos llaman a otros, y los atraen, y acarrean.

in chicomētin tlatlacatecolo, ye mocaqui in chicontetl temictia ni tlahtlacolli. Huelnelli notlaçopilhuane, ca cēca teiçahui, temamauhti in temictiani tlahtlacolli, occenca yehuatl in ahuilne milizçotl, in tlayelpaquilizçotl: auh oc ihualca, octlapanahuiya in teuhtli, tlaçolli, in tetlàximaliztli, tepāyaliztli, yehica in temictiani tlahtlacolli huel mocepanohua, huel monanamiqui, mo cepantlalia, yhuan cemohtlatoca, cemihcatihui, monetechātihui, monetechilpitihui. Inin ca oquimonezcayotili in S. Pablo, inic oquimihtalhui. *Exibuistis membra vestra seruire iniquitati in iniquitatē.* q.n. In ixquich occequi amotlac, amonacayo, ca oan quicēmacaque in ahquallachihualli, ahyectlachihualli, inic an quicētlayecoltizque cemacicatlahuelilocayotl, in oc ipā anquihuallalizque, anquihualaxiltizq̄ occequi ahqualli, ahyectli. Auh in S. Lucas inic cēca quimomelahuilia, quimonalquizcaihtalhui ya inin icemacicatlahuelilocayo, itlahuel, icocol Herodes, qui

Luc. 6.

mihtalhuiya. *Adiecit, & hęc super omnia, & incluſit Ioannē in carcerem.* q.n. Ca ocno oquihualaxilti, ocno oquihuallali inin occē ca huey in quipanahuiya ixquich occequi tlahtlacolli, ca no te

Ad mores.

ilpiloyan oquimocalaquili, oquimocaltzacuili in S. Ioan. Notlaçopilhuane, maxiquilnamictimotlalicā, xiquitztimotlalican in

Vn peccado. m. abre la puerta para muchos.

yehuatl tlahtolli quihtohua. Ca izcatqui oc no oquihuallali, equihualaxilti in ipan ixquich itlahtlacol, ca yc quimonezcayotilia, ca in occequi tlahtlacolli, in achto oquichiuhca, oquimotequitica, ca yehuatl muchi ocohuitili, yhuan oquittiti, oquinextili in i ohuiyo in icentlahtlacolyaliz, icentlahtlacolnemiliz, in oquitocac, in ipan oya, yhuan oquimonemilizti. In ahtle ilhuil, ahtle imahcehual, yhuan icentlahueliltini Herodes, ca tetlàximaliztica otlahtlaco, niman onotlahtlaco in ipampa icocoliloca,

itelchi-

itelchihualoca neltiliztli, yhuan itetlahuelnotzaliz, itequalancaahualiz: yc oncan ohualcempeuh, ocentzintic in icocol, itlahuel, yhuan ça tepan niman yehuatl in iteanaliz, in iteilpiliz, yhuan quauhcalco itetzaqualiz, auh çàce itequechtequiliz, itequechcotonaliz. In hueca tlachiani, tlaachtopaihtohuani Oseas, itencopatzinco, itocaticatzinco in Teutl Tlahtohuani Dios moteilhuiya, inic yehuatl tlalticpac tlacatl, cemacicatlahuelilocayotica tenticatca, izcatqui tlahtolli oquimihtalhui. *Maledictũ & mendatium, & bomicidium, & furtum, & adulterium inundauerunt.* q. n. Ca omocemacic, yhuan ocenten in cemanahuac in techicoihtoliztli, in tetlayeltelchihualiztli, yhuan iztlacatiliztli, yhuan tlacamictiliztli, teichtacamictiliztli, yhuan huey ichtequiliztli, tepepetlahualiztli, tepetztoccahualiztli, yhuan tetlàximaliztli, tequaquauhtiliztli. Niman iciuhca oquihualmaxilti. Ii in tlahtolli, inic oquimotenehuili, oquimotenquixtili in itzin, ipeuhca ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, nepapantlahtlacolli, oquimihtalhui. *Et sanguis sanguinem tetigit.* q. n. Yehica in eztli, ca no oquimatocac, itech oacic, yhuan oquitzitzqui in teezço, tetlapallo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, yehica in yehuatl tlahtlacolli, ca çanno itzin, ipeuhca in occẽtetl tlahtlacolli, in tlalticpactli yc tentimani in tlahtlacolli. Ipampa ca in yehuantin tlalticpac tlaca, in ihquac quilnamiqui, ahnoço in ihtic yoli tlaceti, in ahmo qualli, ahmo yectli tlaelehuiliztli, nimã ahmo quitzacuilia in i ohuiyo, yhuan in itotoquiliz, i ohtlatoquiliz yc cẽca mieqntin nepapãtlahtlacoltica actihuetzi, poliuhtihuetzi. Anquittazque in cetlacatl pactinemi, auh ne aca quimocniuhtia, quimotlacahuiya in tlahuãqui, quitlahuãtia, quixocomictia: auh in oquimomachti tlahuanaliztli, in oquimo nacayoti (*quando se habitua à ella*) muchi quitlahuana in i axca, in itlatqui, in itomin, in iteocuitl, itilma, yhuan ihuipil, icue ineololol inamic, auh in ihquac ãoctle quitlahuanaz, nimã ichtequi, auh in quẽmanian in yenocuel ichtequiz, temictia, tetolinia, auh in oanoc, in otzitzquiloc, in otzauhcan tlaxoc, namacoc, oncan quicalaquia in icihuauh inamic, oncã quinnamaca in ipiuan, inic oncan cemihcac motolinizque, tlaihiyohuizq̃.

Oseę. 4.

Contra maldiciones, mẽtiras, murmuraciones homicidios, hurtos, y adulterios.

Por q̃ vn pecado alcãça a otro peccado.

Mucho importa atajar los malos deſſeos, y pẽſamiẽtos, para no venir ala obra.

No yhuan anquittazque, aca pacca, yocoxcanemi, auh in omomecati, yene quimictia in inamic, quitolinia, quitlaihiyohuiltia, yequene quichtacamictia, auh yc pilolo, quechmecanilo. Yc ipampa notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios ximomauhtican, yhuan xicmauhcaittacan, xicmauhcamatican in achto muchihua temictiani tlahtlacolli, macamo ximotlahpalocan inic antlahtlacozque, macamo yc ximotlapololtican, macamo yc ximixcuepacan, in yuh miequintin mixcuepa, motlapoloItia, in quihtohua: ca çan iyopa axcan ninomecatiz, ca çan iyopa axcan nihuintiz, nixocomiquiz, çan iyopa axcan nichtequiz, ca aoquic ceppa nicchihuaz: ca çanelli in aquin yuh quiitohua moztlacahuiya, yehica in tlahtlacolli nepanotl moyolehua, nepanotl mocencahua, nepanotl momalina, nepanotl moxinachohua, yhuan nepanotl motototza. Ca in tlahtlacolli yuh quin capolocholli, ca intla çan centetl ticcotonaznequiz, ca ni man ontetl itech çaliuhtiuh, itech pilcatiuh, auh in ontetl ca çacantiuh, itech yetiuh in etetl, auh in etetl, ca nauhtetl itech yetiuh, auh in nauhtetl, ca chicuetetl, yhuan çan yuh hualmototocatihui: ca çannoyuhqui miecpa itechpa muchihua in tlahtlacolli, ca nepanotl monotza, nepanotl molpia, nepanotl momecayotia. Ipampain intla quemmanian anquimoyolihtlacalhuizque in Dios, ma niman iciuhca xiccahuacan, xictlelchihuacan, yhuan xiccotonacan in ycpayo, imecayo, yhuan itzin, ipeuhca ixquich tlahtlacolli, in ayamo huel ommocentlalia centlahtlacollanequiliztica in occequi tlahtlacolli, yhuan in ayamo ipan mochicahua, in ayamo ipan motlahpaltilia, yhuan in ayamo ipan quiyancuilia in itlahtlacolchicahualiz: yehica in çatepan ca cenca huei ohuitiliztica mihquania, yhuan motopehua, motelchihua in ahquallanequiliztli. Ma xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatl tlahtlacolli in occenca muchihua, in occenca aca quimotequiuhtia, ca çan ocno cenca ilhuice yc teohuicanaquia, teohuitilia, tetzontetilia, yhuan teyollotepitzIilia, auh oc hualca, occenca tlapanahuiya ohui inic cahualo, telchihualo, in oyuh itech nemachoc. Teutlahtolpā mihtohua, ca cetlacatl itlaço in Dios itoca Iosue, itencopatzinco inquitelchiuh

Ad mores.

Huyd de los primeros peccados q̄ essos disponen, y lleuā a otros.

Simile del razimo de capuli.

Si cayeres en peccado, procura salir luego del.

Quanto mas vno peca, tāto se pone a mayor peligro, y tāto mas le ēdurece y obstina el peccado. Iosue. 6.

chiuh in aquin motlahpaloz in occeppa quiquetzaz, quichichihuaz in ce altepetl in itocayocan Hierico, in itencopatzinco Dios oxixitiniloc, otlaltitechhuicoc: auh cetlacatl itoca Hiel, omo tlahpalo in quiyancuiliz, yhuan quiquetzaz in Hierico, auh in yepehua in calquetzaliztli, in tepantecaliztli: ca niman omic in iyacapan itoca catca Abiran, yece in Hiel ahmo yc omotlali, ahmo yc omocehui in itechpa in tlatequipanoliztequitl, çan occẽca mochicahuaya in calquetzaya, in calmanaya, auh ca çanno ihuiyan tlantihuiya, poliuhtihuiyah, miquia in ipilhuan in ixquichcahuitl huel ocentzonquiz, ocentzonmanito calquetzaliztli, calmanaliztli, ca niman ayac ce omocauh in ixquichtin ipilhuan. Ma xinechilhui in tiChristiano, quezquipa in otiquittac, ca in occenca titlahtlacohua, çanno occenca titzonteti, çanno occenca titepitzahui, in ahmo ticcahualiztlamati in motlahuelilocayo, in motlapilchihual: quezquipa ticyeyecohua in itetlatzacuiltiayatzin Dios, ca ceppa momiquilia in monamic, ceppa momiquilia in mopiltzin, ceppa momiquilia in monantzin, ceppa mitztolinia in mohuampo, ceppa mitzcuilia in motlal, in mocal, cetlacatl mitzahuilquixtia, cetlacatl mitzixtlatzinia, oc cetlacatl mitztentlapiquia, occetlacatl mitztlàxima, occetlacatl mitzcohuatequitlalhuiya, in ahmo mocohuatequitian: çan ahmo yc timonemilizcuepa, çan ahmo yc timonemilizqualtilia, ix quichica çan tlahtlacolpan timiquiz, inic cemihcac titonehuaz, tichichinacaz? O notlaçopilhuane, cuix ahmonelli ca in occenca tlahtlacolo, ca çanno occenca neyoltepitzolo, çanno occenca neyollaquahualo. Auh in axcan ma çan ipaltzinco in Dios ximihmattinemican, ximozcalicanemican, ma çã xicmotlatlauhtilican in Dios inic amechmomaquixtiliz in itechpa in yollotzõtetiliztli, yhuan itechpa in ahmo qualli, in ahmo yeẽlli tlacemanaliztli, inic ipan tlacemanalo in ahmo qualli, ahmo yeẽlli: manen amopan muchiuh, in yuh ipan omuchiuh in tlahueliloc Herodes, in ahmo omotlahtlacolcahualti, çan omotlahtlacoltepexihuitia, in otetlaxin, in oteahuac, in otecococli, in oquimolpili S. Ioã Baptista, auh çàce oqmoquechcotonili, inic occenca pactiez, huellacacoyez in itlahtlacolpã, in itlaçolpan.

3. Reg. 16. *Nota que en tiempo del impio Acab, se atreuio este a reedificar à Hierico.*

Sit locus que ẽ tiempo de vn mal Rey pecca dos oluidados resuscitan, y se leuantã nueuos peccadores, con nueuos peccados.

No es verdad, q̃ quãto mas vno pecca, mas se ẽdurece, y obstina?

Ad mores.

E. ¶ Ye oanquimocaquitique notlaçomahuizpilhuane, ca in a huilnemilizt li, occenca ye in tetlàximalizt li cenca teixpopoyotili, teyolmalacacho, cenca teohuicanaqui, yhuan temictlantotz, temictlantlaz, auh in axcan qualli yez in anquimocaquitizque in catlehuatl muchihuaz, catlehuatl in motequipanoz, inic ixpampaamehuazque, inic ahmo ipan anhuetzizque, inic ahmo yc ammotzonhuazhuizque. Izcatqui namechilhuiya itencopatzinco in Dios, izcatqui yc namechnehmachtia, izcatqui ca yenictlapohua in toptli petlaacalli, izcatqui tiçatl, ihuitl tlapalli nicchihua, izcatqui yc amotechpa ninoquixtia, yc nixonexcaixpantzinco in Dios. Ma cenca ximihmattitiencan, nohuiyan ximotlachielitinemican, yhuan xinacazitztinemican: yequene cenca xicholocan, ixpampa xehuacan in tlahtlacolahuilpehualiztli, in tlahtlacoltzintilizt li, mahuel xicnetlatilican in tlahtlacolactihuechilizt li, yhuã in çaço quexquich teyolehua, teyollapana, tetlanenectia, yhuan in çaço quexquich tehuica, tetlaçaihuicpa in tlahtlacolli: ca intla yuh xicchihuacan ahmo çan yeiyo yc anquiyacatzacuilizque in tlahtlacolli, ca çannoyhuan occenca teoyotica ammocnelizque, ammopalehuizque, yhuan ãmozcaltizque. In yuh quimotemachtilia in Spiritu sancto, in quimihtalhuiya. *Qui obturat aures suas, ne audiat sanguinem, & claudit oculos suos, ne videat malum: iste in excelsis habitabit, munimenta saxorum sublimitas eius.* q. n. In aquin quitlaquahua, quitepitztilia in inacaz, monacaztzontetilia inic ahmo quicaquiz in eztli, yhuan in aquin quitzaqua ixtelolo, hicopi, mixtlapachohua, inic ahmo quittaz ahqualli, ahyectli, inin ca cenca huecapan, aco, tlacpac nemiz: ca in icenquizcahuecapanoliz, i cenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl in iyaotenan tetl. Iyo, quenin cenca ilnamictimotlaliloni, ipan neyolnonotzaloni, yhuan itztimotlaliloni inin teotlahtolli! Cuix yca oanquicacque inic tlahtohua eztli? Auh tleica in quihtohua ahmo quicaquiz in eztli? Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in teotlahtolla cuilolpan, in yehuatl eztli quinezcayotia in ixquich tlahtlacolli, inin tetlaocolti tonacayo quicohuanotza, yhuan cenca quicuitlahuiltia inic quichihuaz, quimotequitiz, in yehuatl ahahuilnemiliztli, tlah-

Remedios contra la deshonestidad.

Viuid con recato la barba sobre el hombro, y huyd todas las occaßiones.

Isai. 33.

tli, tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, nican quitzatzilia, auh nepa quihualnotza in nepohualiztli, yhuan teoyehuacatiliztli, niman yemuchi in ixquich tlahtlacolli, ca cenca mieccan techcohuanotza, yuhquimma techtlahtlacollalhuiya, inic nepapan tlahtlacoltica titilacatzozque. Auh huelnelli ca cenquizcayectlacnopilhuiyani, cenquizcayecmahcehuale, in yehuatl cenca monacaztzatzaqua, in cenca monacaztzatzatilia in ahmo quicaquiznequi, yhuan in ahmo quimonemiliztiznequi inin tzatziliztli: niquihtoznequi, in itlaelehuiliz, yhuan in itlayellanequiliz in inacayo, çan ye quitzaqua in Ixtelolo, cenca mixtlapachohua, inic ahmo itla quittaz, in huelitiz quiyolehuaz in ihuicpa ahmo qualli, ahmo yectli: ca in aquin yuh quichihua, ca cenca àco, Ilhuicacpa nemi, inin quihtoznequi: ca ixiloyocan, imiyahuayocan tlècoz, yhuan itzonco, iquàpan aciz in cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectiliztli, auh in icalquetzaliz, caahmo ipā tlaātiez, monelhuayotitiez in xalli, niquihtozneq, caahmo iciuhca tzinehualoz, ahmo iciuhca panahuiloz, ca çan qualli, yectli quicemànaz. In icēquizcahuecapanoliz, icenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl yez in ìtènenan. q. n. inin netlacuitlahuiliztli, inin tlatequipanoliztli, ca cenca miec yc quinextiz in qualtilizchicahualiztli, in oncan quinelhuayotiz in icenquizcaqualtiliz, icenquizcayectiliz. Ca in aquī yuhqui in oquichtli, tiacauh, macihui in cenca tlàyaya tlahpialoyan, teilpiloyan yez, yece ca cenca huecapan, àco, tlacpac in nemi. Ipampain namechnonotza notlaçopilhuane, yhuan namechtlatlauhtia, ma xiceuican, ma xicanacan, yhuan ma xiccaquican in itenonotzalitzin Salomon, ca quimihtalhuiya. *Auerte faciem tuam a muliere compta, & ne circunſpicias ſpeciem alienam.* q. n. Macamo ihuicpa xinacaztlachia, macamo xiquelehui in moyecchichihua, in moyeyecquetza cihuatl, yhuan in tecihuauh, macamo xicmicolti, macamo xicmonecti, macamo yc xipahpaqui in ichipahualiz, in iqualnexiliz. *Speciem mulieris alienæ multi admirati reprobi facti ſunt, colloquium enim illi quaſi ignis exardeſcit.* Quihtoznequi. Micquintin, ixachintin yc mixcuepque, yc motlapololtique, in huel cenca oquimahuiçoque,

Bienauenturado el que huye las occaſiones, y les cierra todos ſus ſentidos.

Que eſte tal llegarà a la cūbre dela virtud

Guardar la viſta.

Eccli. 9.

yhuan oquelehuique in ichipahualiz, in iqualnexiliz tecihuauh: yehica in iten, in itlahtol inic tenonotza, inic texochinenectia, huel yuhquin tletl tlecomoni, motlemimiyahuayotia, motlecueçallotia. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Spiritu ſancto, in teoxiuh, in techalchiuh iyamancatlahtol, yuhquin tletl in quiyollecomonia in ihuicpa tlahtlacolli, in niman quiteilnamictiaya in ahqualli, ahyectli. Ontlamantli yc techmonehmachtilia in Spiritu ſancto. Inic centlamantli, in ahmo ihuicpa titlachiezque, in ahmo tiquixelehuizque in tecihuauh, in tecetca:auh inic ontlamantli, inic ahmo ticnotzazque, in ahmo itlan tinemizque. Itechpa in centlamantli xicmomachitican notlaçopilhuane, ca yehuatl in tixtelolo in ahipialoca, in ahimalhuiloca, in çan ilihuiztlachializtli, in çā ilihuiztlaixtemoliztli, yc pehua, yc tzinti in ahqualli, ahyectli, in tliltic, catzahuac tlalnamiquiliztli, yhuan tlahtlacolcelililztli. Yuh teotlahtolpan neztoc. *Oculus meus deprędat⁹ eſt animam meā in cunctis filiab⁹ vrbis meæ.* q. n. In nixtelolo itlachieliz, iteixelehuiliz, onechcuitlaichtequili in nanima, onechimelehuilti in ixquichtin ichpopuchtin nican ipan altepetl. Auh intla tehuatl tiChriſtiano, ixpampa tehuaznequi in teixelehuiliztli, in ahuilnemiliztli, ma huel xicmocuitlahui, ma xicnezcalicapia, ma cenca xicmalhui in mixtelolo: ca intla yuh ticchihuaz, yc timocneliz, yc timopalehuiz itechpa inin tetzauhtlahtlacolli. Yuhca itlahtoltzin in Spiritu ſancto. *Omnis mulier quę eſt fornicaria, quaſi ſtercus in via conculcabitur.* q. n. In ixquich cihuatl in yuhqui tetlāxinqui, ahnoço ahuilnēqui momecatiani, ca yuhquin tlàçolli, ohtlica quequeçaloz, tlayeltelchihualoz. Yehica in quenin ihquac itlan quixohua tlàçolpan, ahnoço çoquiatl in cenca potoni, cenca ihyaya, ca nepa antlachia, ammocuepa, ammixtlapachohua, yhuan ammoyaca pachohua inic ahmo amechyolihtlacoz, ahmo amechtequipachoz, yhuan ahmo amechtlayeltiz in ihiyaca, yhuan ittaloca in tleyn cenca ihyac tetlayelti: ca çanno yuh monequi anquichihuazque in ihquac itlan anquiçazque in ahuilnenqui, momecatiani cihuatl, yuhquimma amechiçotlaltiz, anquichichazque: auh caahmo çan iyo tictlayelittazque in ahuilnemini cihuatl, yece ca çan-

Ni verlas.

Ni tratarlas.

Dela poca guarda de la viſta, naſcen muchas vezes los malos penſamientos.

Thren. 3.

Eccli. c. 9.

Simile.

ca çannoihuan in çaço aquin occe tiquihiyazque, tictlayelittazque, inic ahmo totzonhuaz, totlaxapoch muchihuaz. Yehica huel oncan quimihtalhuiya in tlamatini. *Propter ſpeciem mulieris multi perierunt*. q. n. In ipampa ichipahualiz, iqualnexiliz cihuatl, ca miequintin omalauhque, omopetzcoque, opoliuhque yhuan omicque. *Et ex hoc concupiſcientia quaſi ignis exardeſcit*. q. n. Auh in yuhqui tletl cenca yc tlatla, yhuan yc xotla, yc tecuini in nacayotica tlaelehuiliztli, ihicolmiquiliztli. Ipampa in quimihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Non licet intueri, quod non licet concupiſci*. q. n. Ahmo monequi ittoz, in tlein niman ahmo monequi elehuiloz. Ca itechneci in Eua in achto tonan, in ihquac quittac xochiqualli, ca nimā quelehui, auh in ihquac oquiqua, niman quimotelehihuili in toTecuiyo, quimolhuili. *Morte morieris*. Ca timiquiz. Auh in oncanin quimihtalhuiya in S. Gregorio. *Penſandum eſt quantum viſum debemus reſtringere, qui mortaliter viuimus, ſi mater viuentium ad mortem per oculos venit*. q. n. Monequi tiquilnamiquizque, ipan titoyolnonotzazque, in quenin huel titihmatcanemizque, in huel ticpiezque tixtelolo. Ca in tonantzin Eua, ipampa in ahmo quinezcalicapix, ahmo quimalhui in ixtelolo, iciuhca quelehui in xocotl: auh ça tepan qui momahcehui in miquiztli. Auh no yuh techmonochilia in teotlahtolli, quimihtalhuiya. *Virginem ne conſpicias, ne forte ſcandalizeris decore eius*. q. n. Macamo ixco xitlachia in ichpuchtli, ma mitztlapololti in ixayac. Ca mictlacatl yuh omuchiuh, miequintin in ahmo quipixque in imixtelolo, in çan imixco otlachixque cihua, yhuan yc oquimiztlacahui in tlacatecolotl: auh yc omic in imanima. Auh inin ca no machiotlahtoltica neci, in quenin ahmo monequi ittozque cihua. Ca yuhqui ipā muchiuh in Dauid. Ca in yehuatl ceppa tlapanco nenenca, tlatlachixtinenca, auh ce cihuatl no tlapanco nemia ichan, auh nimā quelehui, niman tlanahuati inic hualhuicoz: auh niman yuh muchiuh, yhuan yc moçoquinelo, otlahtlaco. Auh no yuh ipan muchiuh in Sichen, in ihquac quittac Dina, in cēca chipahuac ca niman quelehui, yhuan oquichpochpolo, oquimahuizpolo: yhuan ca mictlamantli in muchihua tlahtlacolli, in çan ipāpa

Eccli. 9.

D. Greg.

Gen. 2. & 3.

A quantos a derribado el Demonio por la poca guarda de la viſta.

Eccli. 9.

2. Reg. 11.

Gen 34.

Conuiene huyr del trato, y cõuersaciõ de mugeres, para guardar castidad, y plega a Dios. &c.

ahmo pialo tetlachieliz. Inic ontlamantli, cenca monequi in ah mo cacoz itlahtol in cihuatl, yhuan ahmo itlan axihuaz, ahmo itlan nemohuaz, ahmo tlatlacaahuiloloz inic chipahuacanemohuaz, yhuan inic huel titomalhuizque itechpa inin cenca tetlayelti tlahtlacolli, in ahuilnemilizçotl, in tlayelpaquilizçotl, in yuh quimihtalhuiya Spiritu sancto. *Colloquium illius quasi ignis exardescit.* Yehica in yehuantin cihua, cenca quiyecchichihua, cenca quiyectecpana, cenca quitecpilihtohua in intlahtol, yhuã cenca quiqualnextia, inic quitexochinenectia: auh in aquin ah mo mihmati (*el incauto*) huel quiztlacahuiya, huel quimatlahuiya, huel quitzonhuiya. Yuh ca in teotlahtolli. *Fauus enim distillans labia meretricis, & nitidius oleo guttur eius: nouissima autem illius amara quasi absinthium, & lingua eius acuta quasi gladius biceps.* q. n. Mimiyahuanecuhtli, hualchichipintica in itenxipal cihuatl ahuiyani: auh in icocouh, in itlatolhuaz, occenca tehuiltic, in ahmo çan yuhqui azeyte chiamatl, yece in itzonquizyan in itzonco cenca tetolini, cenca chichic, yuhquimma iztauhyatl, auh in inenepil huel tene, yacahuitztic, yuhquin tepuzmacquahuitl in necoc tene, in occampa tene. Auh occecni mihtohua, itechpa in aquetzcacihuatl. (*muger desbonesta, y sin verguença, de* naquetza, *leuantar, o alçar la cabeça*) *Irretiuit eum multis sermonibus, & blanditijs labiorum protraxit illum.* q. n. In cihuatlahueliloc, ocacic, oquitzonhui, oquilpi, ocontlaz, ocõmayauh in atoyac, in tepexic, itetlatlacaahuillahtoltica, in ahmihmatini oquichtli, auh in itexoxocoyomatiliztlahtoltica oquitlapololti, oquihuilantia. Auh occecni quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Cum saltatrice ne assiduus sis, nec audias illam, ne forte pereas in efficacia illius.* q. n. Macamo itlan ximotlali in cihuatl ahuiyani mitòtiani, auh macamo xiccaqui in itlahtol ahqualli ahyectli, inic ahmo mitziztlacahuiz, ahmo mitztlapololtiz. No yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Corrumpunt bonos mores colloquia mala.* Quihtoznequi. Ca in ahqualli, ahyectli tlahtolli, in catzahuac, huel quihtlacohua in qualli, yecnemilitli. Noyhuan cenca totechmonequi in ahmo itlan axihuaz, yhuan ahmo matocozque, ahmono tzitzquilozque, ahmo quequelo-

Prou. 5.

Prou. 7.

Eccli. 9.

1. Cor. 15.

quelolozque in cihua : ca inin cenca ahmo qualli, cenca ahmo yectli, ca huel ihuicpa tehuica in ahuilnemiliztli, in tetlàximaliztli, auh in aquin ahmo quicahua, in ahmo huel mopia, in ahmo huel motzitzquia, huelnelli miecpa ipan huetzi in tlahtlacolli. Auh inin cuix çan aca ineyocol? (noneyocol, *mi parecer, o voluntad*) Caahmo, ca huel yehuatl itech neci in teotlahtolli, in mihtohua. *Cum aliena muliere non sedeas omnino, nec oecumbas cum ea super cubitum.* q. n. Macamo niman itlan ximotlali in tecihuauh, macamo ipan ximomatlaquechi. Ca nelli in aquin itechaci, in quitzitzquia, in ahnoce commatoca, huel yuhquimma çan colotl quitzitzquia. Ca çanno yehuatzin yuh quimihtalhuiya. *Qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem.* Quihtoznequi. In aquin quitzitzquia cihuatl, huel yuhquimma colotl imac quiteca. Auh in colotl, cuix aca quimatoca? Caayac, yehica ca tequani, auh cenca, tetoneuh inic tequa, inic temina. Auh intla ça noço aca huel quitzitzqui, niman quicauhtihuetzi. Ca çanno yuhqui in aquin càna ahnoço comma toca cihuatl, huelnelli niman iciuhca quilnamiqui in ahqualli, ahyectli, auh ahmohuel muchihua in màcamotle quilnamiqui. Cuix ahmo yuh tiquitta, auh cuix ahmo yuh ca moyollo, ca in ihquac aca tlexuchtli ipan moquetza, ca niman motlatià, mochichinohua? Inin ca huelnelli yuhquin tletl cihuatl, auh in aquin itech aci, in quitzitzquia, in quimatoca, ca niman moyolehua, niman yoltzicuini inic huel quichihuaz tlahtlacolli. Ca cetlacatl oncatca quauhtla nenca, in teupixqui, auh in ihquac ye miquiznequi, niman vmpa ya ce cihuatl, yc nimà itlan ommihquani inic quimatocaz in aço omic, in ahnoço oc totonqui. Auh in Padre, niman quihto. *Recede mulier, recede adhuc viuit igniculus, tolle paleam.* Quihtoznequi. Xinechtlalcahui, ximihquani cihuatzintle, ca oc nohma (*aun*) achiton tlemoyotōtli (*centella*) xotlatica (nixotla, nitotonia) xiquihquani in tlaçolli, ye tichualanaltiznequi (nitlahualanaltia, *encender fuego con paja*) ximihquani, maca (*ideſt*, macamo) xinechmàtoca, macamo notech xihualaci, caoc nohma tlatla, ca oc nohma xotla in nonacayo, oc nohma notechca, nicpixtica

Eccli. 9.

Eccli. 26.

Quien llega al fuego, que no ſe quema?

Exemp.

D. Greg.

in tlahtlacollaelehuiliztli, in tlahtlacolneicoltiliztli. O ca in i ontlamanixtiin, ixpampa ehualo, chololo in ahuilnemilizçotl, in yuh techmolhuilia, yhuan techmomachtilia Spiritu ſancto.

Ad mores. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios, ximonemilizcuepacan in antlayelpaqui, in amahuilnemi, in antetlàxima, xicholocan, ixpampa xehuacan, in çaço tlein itech pa teyolehua, tehuica, yhuan yc tetexochitzotzona in ahuilnemilizçotl: ma nen amopan muchiuh, in occenca huey, in occenca temamauhti, in occenca teohuicanaqui tlahtlacolli: in yuh ipan omuchiuh in Herodes, ca intla itzinecan, ipeuhyan in itlayellaelehuiliz omotlahtlacolcahualtiani, ca ahmo yc omotepexihuizquia, ahmo yc omatlanhuizquia, ahmo yc omotzonhuizquia, inic oquimolpili, oquimotepuzmecayotili in itlaçotzin Dios Sanct Ioan Baptiſta, inic çatepan quiquechtequiz, qui quechcotonaz.

F. ¶ *Cũ audiſſet in vinculis opera Xpi.* In oncã teilpiloyã tlayohuayã ilpiticatca, tzacuhticatca, potzacticatca in S. Ioan, auh oncã ilhuiloya, caquitiloya in itlamahuiçollachihualtzin in tlacatl to Tecuiyo, yhuan oncan quimocemilnamiquiliaya, ipan moyolnonotzinohuaya, yhuan quimotztimotlaliliaya in cenca mahuiztic in iteotlamahuiçoltzin toTecuiyo, in cenca yecmahuiçoloni. Ma xicmoyollotican notlaçopilhuane, ca in yehuantin iyectetlayecolticahuan, iyectlatequipanocahuan toTecuiyo Dios, macihui in quemmanian in çan cemanahuac tolinilo, tlaihiyohuiltilo, tonehualo, chichinatzalo, yhuan teilpiloyan tlalilo, caltzaqualo, quauhcalco calaquilo, yhuan quauhtica mecatica analo, tzitzquilo, caahmo yc quimolcahuilia in Teutl, Tlahtohuani, Dios, inic intech ca tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetlaihiyohuiltiliztli, ca çan muchipa quilnamictinemi, iyollecaltitlan yetinemi in cenca mahuiztic, yhuan cenca mahuiçoloni imahuiztlachihualtzin, yhuan itlamahuiçoltzin inic moyollalia, yhuan inic ittetzinco muchicahua, yhuan cehui, motlalia in yollo, yhuan ayc quimocahuilia, ayc quimotlalcahuilia in toTecuiyo Dios. Ca in yehuatzin qualli, yectli iyollo Ioſeph, teilpiloyan catca, motoliniticatca, tlaihiyohuiticatca, auh macihui

in cẽca

Los ſanctos en ſus carceles, y trabajos, no ſe oluidan de Dios, antes cõ ſu memoria, y de ſus obras mara uilloſas ſe conſuelan, animan y esfuerçan a padeſcer coſas mayores.

in cenca quitonehuaya, quichichinatzaya, yhuan cenca quellelaxitiaya, quiciammictiaya, yhuan cenca quitlaihiyohuiltiaya in teilpiliztli, in tepuzmecatl, ca ayc oquimolcahuili in Teutl, Tlahtohuani Dios. No yehuatzin in yectenehualoni cihuatzintli Susaña, in oquitlahtolehuique, oquitentlapiquique ahmo qualtin, ahmo yectin huehuetlahueliloque, in quihtohuaya: ca cihuatlahueliloc, tetlàxinqui, auh macihui in oquitentlapiquiq̃, in tlahtlacolli itech oquitlamilique, caayc oquimolcahuili, yhuã ayc oquimotlalcahuili in toTecuiyo Dios, ca çan ittetzinco omu chicauh, ittetzinco otlaquauhtlama, yhuan ittetzinco mochixcacatca, ihuictzinco mochixcanenca: auh oquimomaquixtili in Teutl, Tlahtohuani Dios, in itechpa in tetechtlatlamiliz, in tetentlapiquiliz. No yhuan in ihquac yehuatzin Dauid, cenca co coliloya, tòtocoya, yhuan miquizelehuiloya, miquiztemoloya, miquiztemachiloya: ca çan ittetzinco mocahuaya, imactzinco motlaliaya in toTecuiyo Dios, yhuan quimihtalhuiaya. *Leuaui oculos meos in montes, vnde veniet auxilium mihi* .q.n. Ca onicàcocuh in nixtelolo, onacopatlachix tepeticpac, in Ilhuicacpa, in vmpa huallaz, in nomaquixtiloca. In ihquac cemacicatlahueliloc Diocleciano, quitlaihiyohuiltiaya, yhuan quiyolcamictiaya, quitonehuacapolohuaya in itlaço Dios Sanct Lorenço, huel oncan itonehuizpan, ichichinaquilizpan quimolnamiquili in Dios, huel oncan quimotlatlauhtili, huel oncan quimotzatzilili. *Clamauit, & dixit. Deum meum colo, & illi soli seruio: & ideo non timeo tormenta tua*. q.n. Omotzatziti in Sanct Lorenço, yhuan oquimihtalhui. Ca nicnoteotitzinohua in noTecuiyo, ca nicnomahuiztililia in noTeotzin, noTlahtocatzin, yhuan çan huel iceltzin nicnotlayecoltilia in icel mahuiztli Dios, in çan iceltzin tlayecoltiloni: auh ipampa in, ahmo niquimacaci, ahmo nicmauhcaitta in ixquich motetlaihiyohuiltiliz, motetonehualiz, motechichinatzaliz. Ca yenelli in yehuantin qualnemilicequе, yecyollochipahuaque, in itetlayecolticahuan Teutl, Tlahtohuani Dios, ca niman ahtle tonehuiztli, chichinaquiztli, ahtle netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, ahmonotle techichinatzaliztli quimmauhtiaya, ahtle quimiçahuiaya: ahmono quimixca-

Gen. 40.

Daniel. 13.

Pſal. 120.

Pro S. Laur.

A los juſtos, ningun trabajo los aparta de Dios.

No ay trabajo por grande que sea, que haga ol uidar al bueno del bien de su proximo.

hualtia, yhuan ahmono quimelleltia, ahmono quintlacahualtia in itechpa itlaçotlalocatzin Dios, yhuan niman ahtle tecoco, te-chichinatz quimilcahualtia, in tlein itechmonequi in innema-quixtiliz in inhuampohuan, in incaliticahuan: auh in ipam-pa ca huel imihtic moyetztica, imihtic quimoyecpielia in Teutl Tlahtohuani Dios. Auh ipampain in ihquac in techca in ipan cate tetlaihiyohuiltiliztli, ahnoce tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, ca çan huel iceltzin ittetzinco mopilohua, quimoteteuhtzitzquilia, yhuan ahmo quimocahualiztlamachitia. Ca yuh quimihtalhuiya in huey temach

Rom. 8.

tiani Sanct Pablo. *Quis nos separabit à charitate Christi? Tribulatio, an angustia, an fames, an nuditas, an periculum, an persecutio, an gladius?* q. n. Aquin techmatzayanaz, aquin techelleltiz, aqn techtlacahualtiz in itechpa itlaçotlalocatzin toTecuiyo IESV Xpo? Cuix tetoliniliztii, tetlaihiyohuiltiliztli, cuix tonehuiztli chichinaquiztli, cuix teocihuiliztli, apizmiquiliztli, cuix petlauh-tinemiliztli, cuix ohuitiliztli, polihuiliztli, cuix tetotoquiliztli, cuix necoc tene tepuzmacquahuitl? Auh niman quihualaxiltia, tleypampa in ixquich tetoliniliztli, tetlaihiyohuiltiliztli, ahmo huel coliniz, yhuan ahmo huel quicahualtiz in itlaçotlalocatzin Dios, quimihtalhuiya. *Sed in his omnibus superamus, propter eum qui dilexit nos.* q. n Ca ixquich ticpanahuiya inic ticpaccaihi-yohuiya, ticpaccacelia in çan ipampatzinco, in çan icatzineo in techmocenquizcatlaçotili Dios Ipiltzin IESV CHRISTO. Ca yehuatzin ipampatzinco, yhuan yehuatzin itepalehuiliztica-tzinco. *Certus sum enim, quia neq; mors, neq; vita, neq; Angeli, neq; principatus, neq; creatura alia poterit nos separare à Charitate Dei.* Ipampa ca huel noyollopachiuhtica, huel noyollo yuh cat-qui, caahmono yehuatl techcahualtiz in miquiliztli, ahmono in yehuantin in Angelome, ahmono yehuantin in Ilhuicac tlahtoque, pipiltin, ahmono itla occentlamantli tlachi-hualli, tlayocoyalli, huelitiz techmatzayanaz, in itechpa itlaço-tlalocatzin Teutl, Tlahtohuani Dios. In amehuantin notlaço-pilhuane, in ihquac toTecuiyo Dios in muchi amechmomaqui-lia in quexquich anquinequi, in quexquich quelehuiya amoyo-

Quãdo Dios os da salud, bienes temporales,

llo, y-

llo, yhuan in ihquac amechmopahpaquiltilia, amechmahahui- *y algun desca,*
yaltilia, amechmoyollalilia, amechmopaccatlamachtilia, yhuã *so, estays muy*
amechmochicahuilitinemi, amechmomaquilia cehuiliztli, pah- *contentos: pero*
tiliztli, yhuan pactinemiliztli, tlamatcanemiliztli, yhuan in ih- *quando ay vn-*
quac amechmotlauhtilia, amechmonemactilia miec qualli, yec- *poco de tormẽ-*
tli Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli, yhuan miec cintli, *ta, luego muy*
tlaolli, etl, &c, in çan cahuini, tlamini, yhuan tzonquiçani, *tristes.*
polihuini, yhuan in çaço ixquich occequi in axcaitl, tlatquitl:
ca anquimocuitia, yhuan anquimihtoltoca, anquihtohua, ca
cenquizcaqualli, cenquizca yectzintli in Teutl, Tlahtohuani in
Dios, yhuan ca huelnelli toTtatzin, ca cenca amechmocuitla-
huitzinohua in amehuantin, yhuan tepiton yc ammochicahua,
inic anquimotlaçotilia, yhuan anteycnoitta, antetlaocolia, y-
huan ammoteochihua, amtlatlatlauhtia, yhuan occequi qualli,
yectli anquichihua, anquimonemiliztia: auh intla amopan qui-
hualmihualia in çaço tleinton tecoco, tetolini, tetoneuh, techi-
chinatz, cocòc, teopouhqui, yhuan cocoliztli, tecocoliliztli,
tetòtoquiliztli, yhuan in ihquac teocihuiliztica, mayanaliztí-
ca, apizmiquiliztica, amechmotlaihiyohuiltilia, amechmotla-
tzacuiltilia, ahnoço itla occentlamantli tonehuiztli, chichina-
quiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli amopan quimu-
chihuilia, iciuhca ammoçotlahua, ammocuetlaxohua, yhuan
ancuècuechmiqui, yuhquimma ammotlahuelnequi, ammotla-
huelpolohua, yhuan ammotonehuacapolohua: auh in amoyollo
ihtic, ceceyaca anquihtohua, aço nechcocolia, aço nechmiqui-
tlani in noTecuiyo, noTlahtocatzin Dios. Auh tleyca, tley- *Ad mores.*
pampa in yuh anquichihua, tleycan ahmo ammuchicahua,
tleycan ahmo ammohuapahua, in ahmo ammotlahpaltilia, in
ihquac tetl, quahuitl antoctilo, in ihquac colotzitzicaztli, in
temuxtli ehecatl amopan huallauh? yehica cenca ammiequin-
tin temictiani tlahtlacolli ipan annemi, in ahmo anquicahua-
liztlamati in tequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, ihuintiliztli,
tequitlaqualiztli, yhuan nemecatiliztli, canel oamechmonaca-
yoti, yc ipampa in çaço tleinton, tepiton cenca amechmauhtia
amechiçahuiya, cenca amechcuècuechmictia: auh in ihquac in

yuh amopan muchihua in, ahmo anquilnamictinemi, ahmo itlā yetinemi in amoyollo, yhuan ahmo ipan ammoyolnonotza, ahmo anquitztimotlalia in ixquich imahuiztlachihualtzin, itlamahuiçoltzin Dios, yhuan in quexquich itlaçopiltzin toTecuiyo IESV CHRISTO amopampa oquimuchihuili, oquimoquichhuili, oquimihiyohuilti, oquimociahuilti: ca intla ipan ximoyolnonotzani, huelnelli cenca occentlamantli tlapaccaihiyohuiliztli, tlaoquichhuiliztli yc anquipaccaihiyohuizquia in izquitlamātli amopan muchihua. Iyo noTecuiyoè Diosê, ma cemihcac xiyectenehualo, ma cemihcac xihuecapanolo, ca in tepuztli, in quauhquechtli, in mecatl, in teilpilcalli ahmo oquīmocahualtili, yhuan ahmo quimmotlalcahualtili in motlaçotzitzihuan Sanct Ioan Baptista, yhuan Sanct Pablo, yequene in ix quichtin mopampatzinco omomiquilique, in mācamo in oncan in tonehualoyā, in chichinatzaloyan, in tlaihiyohuiltiloyan omitzmolnamiquilique, mitzmotzatzililique, yhuan yc moyollalique: auh in axcan in tehuampopul in çaço quenami, in çaço tleinton tonehuiztli, chichinaquiztli techolinia, techcuecuetzohua, techhuihuixohua, yhuan techihquania itechpa in quallí, yectli nemiliztli yuhquimma tettzicohua, yuhquimma techelleltia, yuhquimma techtilquetza, inic ahmo timitztotlayecoltilizque. Oncate cequintin, in miecpa moyolcuitiaya, miecpa tlaceliaya, miecpa moçahuaya, miecpa quintlaocoliaya in cocoxque, quintlàpalohuaya, impan tlahtohuaya, muchipa in nē mayan (*entre semana*) quittaya Missa, teopan moteochihuaya, yhuan in ihquac Domingo, muchipa quicaquia in temachtilli, in teotlahtolli: auh nè oncate cequintin, ayaxcan moyolcuitia, ayaxcan tetlaocolia, ayaxcan quitta Missa, auh niman ayc tlacelia, niman ayc moçahua, niman ayc quicaqui in temachtilli, çan motlatziuhcacahua, moxiccahua, motlatzihuizcahua. Auh intla aca tictlatlaniz, tleyca in ahmo yuh quichihua, in ahmo yuh nemi in yuh quichihuaya, in yuh nenca cequintin: çan quihtohua, ca mococohua, cequintin quihtohua ca ye pilhuaque, cequintin quihtohua ca chicahuac intech ca cohuatequitl, cequintin quihtohua ca tepachohua, teyacana, cequintin quih-

Exclamacion.

Ad mores.

Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras sãctas en que se ocupauan.

tohua

tohua ca quitemohua in tlacalaquilli, cequintin quihtohua achquènon, yc motzinquixtia, yc momapatlà. Iyo, quenin cenca huey in innetlapololtiliz, in imahquimahmatcayo, in inxolopiyo, in intompoxyo, in innextecuillo: yehica in ihquac occenca quimolnamiquilizquia in Dios, in ihquac occenca quimotlauhtilizquia, in ihquac occẽca quimotzatzililizquia: auh ye ihquac quimolcahuilia, quinihquac motlàcomati, quinihquac motlahuelpolohua, moxiuhtlatia. Maxinechilhui in titlacaqui, in titlanemilia, iquin occenca monequi pahtli? cuix ahmo ihquac in nececolo, cuix ahmo yeihquac in tonehua, chichinaca cocox qui? Ca yenelli. Ca çanno yuhqui in ihquac titolinilo, tiquenchihualo, ahnoço itla occentlamantli yc titlaihiyohuiltilo, quin ihquac occenca totechmonequi titochicahuazque, ticmiecpahuizque in teoyotica pahtli. Intla ticpia cauallo, in ticnenemiltiz, in cẽca tictzotzopiniz inic totòcaz, motlaloz, auh intla nel tictitiliçaz, in ahmo ohtlatocaznequiz, çan tzinquiçaz? cuix ahmo niman iciuhca tictelchihuaz, yhuan occẽca tictlatlatzhuitequiz? In toTecuiyo Dios mitzmotztilitica in titlatzihui, in ti moxiccahua, in ahmo tohtlatocaznequi, in vmpa iTlahtocachã tzinco: auh tonehuiztica, chichinaquiztica, cocoliztica, cohua tequitica mitzmicihuitilia, mitzmototoquiltilia, inic tihcihuiz, titlacçaz in iTlahtocachantzinco, auh intla yc ticotlahuaz, intla yc titzinquiçaz, intla ticcahuaz in qualli yectli, cuix ahmo occẽca tàyoni? cuix ahmo occenca titlatzacuiltiloni? Huelnelli ca in qualtin yectin Dios itlapepenalhuan, tetica, quauhtica cocoliztica, tonehuiztica occenca monemilizqualtilia, occenca monemilizyectilia. In hueca tlaachtopaihtohuani Ionas, in tepemichin quipetztoloca, oncan ihtic momanepano, oncan moc noma, oncan pacca, yocoxca quimotlatlauhtili in Dios, ca yuh quimma vmpa iteocaltzinco Hierusalem, oquihto. *Clamaui de tribulatione mea ad Dominum, & exaudiuit me.* q. n. Noneteepohuayan, nonentlamatian onicnotzatzilili in Dios, auh onechmohuelcaquiti. *De ventre inferi clamaui, & exaudiuit vocem meam.* q. n. In oncan oztoc, in oncan axoxohuilco, amictlan, in yenipolihuizquia, in yenimiquizquia, oncan onicnotzatzilili,

Gran torpeza, y desatino oluidarse de Dios quando mas se auian de acordar de llamarle, y importunarle.

Simile.

Los justos, en sus trabajos, mas se acuerdan de Dios.

Ion. 2.

oncan onicnonepechtequilili in noTeotzin, noTlahtocatzin, auh oquimohuelcaquiti in notzatziliz, onechmocnelili, onechmomaquixtili. Auh muchi in i amatlahcuiloltzin Sanct Pablo, cẽca teyollali, tecuiltono, çan occenca yehuatl in oquimuchihuili in oncan teilpiloyan, ca yehuatl in tlapanahuiya inic mahuiztic, inic tlaçotli, inic teyollali, teyolquima. In eintin telpopuchtin, oncan tletexcalco, tlecueçallotitlan quimocuicayectenehuilique in Dios, oncan yc quimocuicatilique, in cenca mahuiztic teocuicatl. *Benedicite omnia opera Dimini Domino. &c.* In oncan quincohuanotza, quintlalhuiya, in ixquichtin itlachihualhuan, in quimoyectenehuilizque, in quimomahuizihtalhuizque. Yece in Tlalticpacayoelehuiyanime, cenca quinequi, cenca quelehuiya, quimicoltia in ma muchipa pactiecan, in ma muchipa yolaahuixtiecan, yhuan in macayc itla tecoco, tetolini, teyolcomoni impan huallauh, impan temo: auh in ihquac pactinemih quimotlaçoyectehuilia in Dios, auh nè in ihquac tequipachihui, nentlamati, çan çotlahua, mocuetlaxohua, ahmo quilnamiqui, yhuan ahmo ipan moyolnonotza in imicneliloca, in intlaocoliloca. Ca in techpa mihtohua. *Confitebitur tibi, cum benefeceris ei.* q. n. ToTecuiyoè, in yehuatl tlahtlacohuani, ca mitzmocuititzinoz, mitzmomachitocatzinoz, yhuan mitzmocnelhuhtitzinoz, mitzmotlaçotiliz, inic cenca mitzmocenmachitiz in ihquac qualli, yectli yc ticmonemitiliz: auh in tlacamo pacca, yocoxca, in tlacamo qualli yectli yc ticmonemitilia, ca cahuiz, cotoniz, yhuan tlamiz, tzonquiçaz in necniuhtlaliztli, in tlateoyectenehualiztli. In tiChristiano, macamo tiuhqui xie, ma çan muchipa xicmotlaçotili in toTecuiyo Dios, yhuan macayc xiquilcahua in ixquich itlachihualtzin. Intla mitzmomaquilia cehuiliztli, pahtilitzli, yhuan chicahualiztli, pactinemiliztli, yhuan in ixquich qualli yectli Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli, xicmotlaçotili: noihui intla mitzmococolizcuitilia, yhuan mopan quihualmihualia, motech quimotlalilia huei cocoliztli, in occequi netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, in ihquac titonehuatiez, tichichinacatiez, macamo xicmolcahuili, ca muchipa yectlaçotlaloni. Ma yuh ye in moyollo ca intla quẽ-

Dan. 3.

De mũdanos es y no de ſanctos querer vida aſpera, contenta, y ſoſegada, ſin mezcla de trabajos.

Pſal. 98.

Ad mores.

tla quemmanian techmotlaihiyohuiltilia, ye neci ca techmotlaçotilia, ca quimonequiltia inic nican Cemanahuac ipampa titlamahcehuazque in totlahtlacol. Ma ittetzinco ximixcuiti in Sancto Iob in quimihtalhuiya. *Si bona suscepimus de manu Domini: mala autem, quare non substineamus?* q. n. Intla qualli yectli, tecuiltono, tetlamachti imactzinco oticcuique, imactzinco oticcelique in Tlahtohuani Dios: auh in ahqualli ahyectli, tleyca in ahmo tiquihiyohuiznequi, ahmo ticciahuiznequi? Auh in axcā notlaçopilhuane, ma çanno yuh xicchihuacan, ma inttetzinco ximoctacatican, ximomachiotican in Sanctome, occēca yehuatzin in Sanct Ioan Baptista. Ca in ihquac teilpiloyan, quauhcalco tonehualoya, chichinatzaloya, yhuan tolniloya, tlaihiyohuiltiloya, ca quimopaccaihiyohuiltiaya in itonehualoca, in ichichinatzaloca, auh inic moyollalitzino, quimolnamiquiliaya in imahuiztlachihualtzin Teutl Tlahtohuani Dios, yhuan in teilpiloyan vmpa quimocuitiaya, quimomachitocaya: ca in totlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO huelnelli Dios Ipiltzin, in yuh oquimotemachtili in vmpa atoyatenco Iordan, in ihquac muchitlacatl quimahuiztiliaya, in ihquac muchitlacatl quipaccacaquia in itlamahcehualiztemachtiltzin. —

Ad mores

¶ *Ioannes in vinculis*. q. n. In Sanct Ioan Baptista teilpiloyan caltzacuhticatca. Tleimmachmihtohua ipan sancto Euangelio, tlemmach anquicaqui notlaçopilhuane? Ca in S. Ioan Baptista in ayac yuhcatzintli in intlan impilhuā Tlpc cihua, in cenca monenehua, motēyotia itlamahuiçollacatiliztica, in cenca mahuiztic, cenca mahuiçoloni in iqualnemilitzin, in quimomahuiçalhuiya Angelome: (*de cuya santidad, y vida se admiran los Angeles*) inhuel itittlātzin, huel iteihtocatzī Dios Ipiltzin, teilpiloyan cētlaçalo, calaquilo, cen caltzaqualo, oncā teteuhtzitzqlo, teteuhtzicolo, yhuā cēca teahuilqxti, temahuizpolo tlaihiyohuiliztli ic quixtilo, ic mictilo: auh in yeoc̄cheotonaloc, ca nimā ye teittitilo, caxpechco oquihualcuiq̄ in itzontecōtzin, yuhquin teyaoub, yuhquī tlahtlacohuani, yuhqmma tecomoniani (*como alborotador*) teacomanani (*idē*) inic ica huetzco, ica neahuiltilo in necohuanotzaloyā, in ilhuineapantlaxoyā (*en la fiesta de su cuelga, de nite-*

Iob. 2.

G

Que es esto, el gran Baptista tā alabado de Xp̄o. N. R. tā marauilloso en su nacimiento, tan illustre en Sāctidad. &c. Puesto ē carcel aherrojado, y encadenado?

de niteapantlaça, *colgar a alguno, y es metaphora de que vsan los Tetzcucanos, viene de* niteapantlaça, *echar en el agua a alguno, que con esto celebrauan la fiesta, y regozijo de su nacimiento*) yequene in cuitlamacehualli cihuatontli, in tlatlacollaelpaquini, in motlahtlacolcatzahuacaahuiltiani Herodias, imac cahualoc in itlaçotzontecontzin: auh nè (*y por el contrario*) in Herodes, quimotlayelpactia, quimotlamachtia in tlayelnenamictiliztli, in tlayel necihua huatiliztli, tlahtlacollaelpaquilizpan. In Herodes, pactica, motlamachtitica in itlahtocayopan, ipetlapan, ycpalpan, pactica, pachiuhtica in oncan tlaqualoyan, necohuanotzaloyan, quipah paquiltia, quellelquixtia in ichpuchtontli inètotiliztica, yc oqaitlayelmahceuh, yc oquicnopilhui in cenca tetlayelti, in cenca teiçotlalti, in cenca temamauhti itenahuatil, itlaitlaniliz in inâtzin. Aquin màcamo miçahui, aquin màcamo cuècuechca, huihuiyoca in yuh quicaquiin, cuix ahmo melahuac motetlatzō tequililiani in Dios, cuix ahmo melahuac in ceceyaca quimocuepcayotililia in yuhca itlachihual, in yuhca imahcehual? Macamo yc ximomauhtican notlaçopilhuane, macamo yc ximiçahuican, ca huel yehuatl in tonal, in nemac, yhuan imilhuil, in màcehual in qualnemiliceque, in yecnemiliceque, in oc nican tlalticpac, in çan onquiztiquiça miec netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, nentlamachiliztli quihiyohuizque, quiciahuizque, inic vmpa Ilhuicac quimotimalozque, yhuan quimocuiltonozque, quimotlamachtizque in cemihcac pahpaquiliznetlamachtilli. Ca çan nîman yuh quimmachtopailhuili in toTecuiyo Iesu Xpo in itlamachtilhuan. *Amen amen dico vobis, quia plorabitis, & flebitis vos, mundus autem gaudebit: vos autē contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium.* q. n. Nelli huelnelli namechil huiya, caanchocazque, yhuan antlaocoyazque: auh in Cemanahuatl pahpaquiz, ahahuiyaz moyollaliz, auh in amehuantin ancentlaocoyezque, ancenchocazque: çan in amotlaocoyaliz, pahpaquiliztli ipan mocuepaz. Yc ipampa in yehuantin Apostolome, yhuan achto yancuique itlaneltocacahuan, yhuan itlaquaatequilhuan CHRISTO, cenca oquipaccachixque, yhuan oquipaccatemachique in nican tlalticpac netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli

Y por el contrario, el tyrano, y sucio Herodes entrono con ceptro, con magestad, comiēdo, y beuiendo splendidamētē

No os espāteys que esta es la felice, y dichosa suerte de los buenos, padescer en esta vida por Christo N. R, para gozar se en la otra cō el.

Ioan. 16.

Los Santos, assi aguardauan, y se gozauan cō las tribulaciōes

huiliztli, in yuhquima huel ixcoyan inemac in iyeccenteutlanel toquiliz Chriſtianoyotl. Ca yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Nemo moueatur in tribulationibus noſtris. Ipſi enim ſcitis quod in hoc poſiti ſumus*. q. n. Macayac molini, mocuecuetzo, yhuan macayac momocihui, macayac màcomana, yhuã macayac moyolihtlaco, motequipacho in ipan ixquich tonetoliniliz, totlaihiyohuiliz: yehica huel amehuãtin anquimati, ca inin huel yehuatl ipampa otitlaliloque, otixquetzaloque. Ma muchitlacatl quimati, ma muchitlacatl pachihui in iyollo, ca in tonehuiztli, chichinaquiztli, netoliniliztli, &c, itech otipohualoque, yhuan ipampa otinotzaloque in nican Tlalticpac. Ca çanno yehuatzin, yhuan Sanct Bernabe, yuh quimmolhuilique in Chriſtianome. *Confirmantes animas diſcipulorum, exortantesq; vt permanèrent in fide, & quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnũ Dei*. q. n. In ihquac yequimmoyollochicahuilia in ixquichtin tlamachtiltin, yhuan in cenca ye quintlatlauhtia inic quicemanazque, yhuan quicemmatizque, quicemixcahuizque in yeccẽteutlaneltoquiliztli, oc oquihualaxiltique in tlahtolli, oquihtoque. Ipampa ca totechmonequi in tehuantin inic nepapan netoliniliztica ticalaquizque in itlahtocachantzinco Teutl, Tlahtohuani Dios. Ma huel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhuane, ca yehuatl in innotzaloca in itlaneltocacahuan toTecuiyo in Chriſtianome, ca yehuatl in imilhuil, in mahcehual, yhuan in tonal, in nemac qualtin yeẽtin: in yuh huel pani, tlanezyan, tlachipahuayan quimotecaquitilia in toTecuiyo IESV Chriſto, itechpa motlahtoltia, quimihtalhuiya. *Si quis vult poſt me venire, abneget ſemetipſum, & tollat crucẽ ſuã quotidie, & ſequatur me*. q. n. In aqn notech mixcuitiznequi, nechhualteputztocaznequi, ma càna ma quiquechpano, yhuã ma momuztlae càcocui in tlamahcehualiz Cruz, in tlaihiyohuiliz Cruz, yhuan ma nechhualteputztoca. Izcatqui quimihtalhuiznequi. In ixquich tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan teyaochihualiztli in momuztlae ipan huallauh, ipan temo, yhuã ipan muchihua, matlapaccaihiyohuiliztica coquichhui, yhuã ma quipaccaihiyohui, ma quiciahui, in yuh nehuatl onicpaccaihiyohui

como con bienes proprios, juros y anejos del Chriſtianiſmo. 1. *Theſſ.* 3.

Sepa el Chriſtiano, que ſu llamamiento es a padeſcer por Chriſto N.R. *Act.* 14.

Luc. 9.

Cada dia ay ✠

hiyohui. Yehuatlin in innecuiltonol, in incentonal (*esta cõmun riqueza, y esta cõmun fuerte, o ventura de los justos*) in imilhuil, in mahcehual qualtin yectin, ca huel tlatenquixtiliztica, tlamelahualiztica oquimonalquizcatenehuili in Sãct Pablo, in oquimihtalhui. *Omnes qui piè volunt viuere in Christo Iesu, persecutionem patientur.* q. n. In ixquichtin yeccentlateomatiliztica, yeccentlateomahuiztililiztica nemiznequi icatzinco, ipampatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, ma quipaccaihiyohuican in huey tecocolilizti, yhuan tetotoquiliztli, tealtepequixtilizti in impan muchihuaz, in impan mocenyacatiz. In ammotequipachohua, in annentlamati, in cocòc teopouhqui anquihiyohuiya, in ancocolilo, in antòtoco, in antelchihualo, in antolinilo, in ammococohua, ahnoço occentlamantli yc ammotolinia, antlaocoxticate, macamo yc xitlatlahuelchihuacan, macamo yc ximotlahuelpolocan, ma çan occenca yc ximocuiltonocan, yc ximotlamachtican, yhuan yc xitlaoquichhuicã, xitlapaccaihiyohuican, ca in amonetoliniliz: in amotlaihiyohuiliz yc neci, ca amechmotlaçotilia in Dios, ca amechmocemmachititzinohua, ca yc amotech ca in nezca, in machio in itlaçohuan, in itlapepenalhuan, in yuh tlapaccaihiyohuiliztica otlaoquichhuique.

2. Tim. 3.

Al mores.

H.

Que es la causa q̃ llena Dios a los suyos por este camino de las tribulaciones, y los trata assi?

Lo primero, para prueua de la fee, y charidad

Rom. 5.

Sapient. 3.

¶ Auh intla anquimatiznequi, tleyca, tleypampa yuh quimonemitilia in Dios, in yuh quimmohtlatoctilia in itlaçohuan, in iyectlapepenalhuan? maxicmocaquitican ca miectlamantli ipãpa. ¶ Inic centlamantli, ca in ixquich tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan netolinliztli, tlaihiyohuiliztli, ca iyeyecoloca, iiztlacoloca, yhuan ineltica, ichicahuaca in yeccenteotlaneltoquiliztli, yhuan yeccenteotlatlaçotlaliztli. In yuh catqui itlahtoltzin Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Tribulatio patientiam operatur, patientia vero probationem.* q. n. In ixquich tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan cocòc, teopouhqui, chichic, telquic, ca quichihua, quitlacatilia in tlapaccaihiyohuiliztli, auh in tlapaccaihiyohuiliztli, quitequipanohua, quineltilia in teyeyecoliztli, yehica quiyeyecohua, quiztlacohua in quenami iyollo, in quenami i anima in iztlacolo, in tolinilo, tlaihiyohuiltilo. Yc oncan no quimihtalhuiya in yehuatl tlamatini. *Tanquã aurum*

aurum in fornace probauit illos, & inuènit eos dignos se. q. n. Ca in toTecuiyo Dios, tletexcalco oquimmoyeyecalhui in yehuantī qualtin yectin, in màcaçan coztic teocuitlatl, yuhquimma tepuzpitzaliztica, yhuan teocuitlahuàcayotica oquimmotleyotili, oquimmomahuizçotili, yhuan huel oquimottili, ca huel ilhuilhuàn, imahcehualhuan, yhuan itlaçomahuizyenihuan. Auh in quenin tonehuiztli, chichinaquiztli, ca cenca yecmelahuacayotica quimonalquizcatenehuilia, yhuā quimotlahtoltomilia in S. Augustin. *Voluntas Dei est aliquando vt sanus sis, aliquando vt aegrotes. Si quando sanus es, dulcis est voluntas Dei: quando autem aegrotas, amara est nō es recto corde: quia non vis voluntatē tuam ad Dei dirigere voluntatem, sed èontra.* q. n. In icialitzin, itlanequilitzī Teutl, Tlahtohuani Dios, ca yehuatl inic quemmanian tichica huatiez, tipactiez, quemmanian timococoz, ticocolizcuiz, yhuan ticocoxqui tiez: intla ihquac tipactinemi, intla tichicahua tinemi, ca qualli, yectli, yhuan tepac, teyollali in itlanequilitzin Dios: auh intla timococohua, ticocolizcui, ca tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan temoxtli, ehecatl, chichic, tetelquic in icialitzin toTecuiyo Dios, caāhmo melahuac in moyollo, ipampa caahmo ticnequi inic motlanequiliz ticmelauhcahuicaz, tictlamelahualtiz in itechpa icialitzin, itlanequilitzin Teutl Tlahtohuani Dios, ca çan icuepca ticchihua, ticnequi in toTecuiyo Dios quimoteputztoquiliz, quimocenquizcachihuiliz in mocializ, in motlanequiliz, in mohuelmach. Auh intla yeyuhqui in, yc neci ca in netoliniliztli, in tlahiyohuiliztli omitzyeyeco, yhuan omitziztlaco, omitznemili, in cuix huel moyollocopa, yhuan mocentlanequiliztica, manimatica ticmotlaçotilia in tlacatl toTecuiyo Dios. In itechpa in icaquiztica, in imelahuaca tlahtolli oquimotenehuili in Sanct Pablo, oquimihtalhui. *Si extra disciplinam estis, ergo adulteri estis, non filij.* Hebr. 13. Quihtoznequi. Intlacamo anquipaccahiyohuiya in itetlatzacuiltiayatzin Dios, in iteixtlamachtiayatzin, in iteizcaliayatzin, anca amichtacacocone, anca ahmo amitlaçopilhuā. Yehica in yehuatl huelnelli tepiltzin, teconeuh, in pilquixtilconetl, ca huel iyollocacopa, tlapaccaihiyohuiliztica cenca

Enarrat. in Psal. 35.

coquichhuiz, yhuan quihiyohuiz, quiciahuiz in itenonotzaliz, itetlatzacuiltiliz, itetlaihiyohuiltiliz, yhuā iteizcaliliz ittatzin. Ca çanno yuh quimoneltililia, çanno yuh quimochicahuilia in yeccenteotlaneltoquiliztli. Ipampain quimihtalhuiya in Sanct Augustin. *Surgunt procellæ ſtagni huius, vides malos flurère, bonos laborare. Tentatio eſt, fluctus eſt. Et dicit anima tua, o Deus, Deus, ipſa eſt iuſtitia tua, vt mali floreant, boni laborent? Dicis Deo: Hæccine eſt iuſtitia tua? Et Deus tibi reſpondet: Hæccine eſt fides tua? Hæccine tibi promiſi, aut ad hoc Chriſtianus factus es, vt in ſæculo florères?* q. n. In ixquich i ahtlatlacamamanitiliz, yhuan ineoliniliz, inecuecuetzoliz inin Cemanahuac acaxitl, ca moquetza, yhuan mehuatiquetza, motonhuitzohua, moteponaçohua: ca tiquimitta in tehuatl, inic yehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin xotla, cueponi, yhuan xochipaqui, moxochiquimilohua, yhuan motleyotia, momahuizçotia: auh nè in yehuantin qualtin, yectin tlatequipanohua, motequichihualtia, yhuan cocolizcui, mococohua, yhuan motolinia, tlaihiyohuiya. Izcatqui inin ca teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan huei ehcamalacotl, ahtlatlacamamanitiliztli, yhuan teatlanhuiliztli, teatoctiliztli: auh quihtohua in moyolia manima. Iyoyahue toTecuiyoè? Teutlè, Tlahtohuaniè Dioſè? Inin anca huel yehuatl in melahuac moyectetlatzontequililitzin, inic yehuantin ahmo qualtin ahmo yectin pactinemizque, chicahuatinemizque: auh in qualtin yectin tlatequipanozque, motequichihualtizque, yhuan tonehuazque, chichinacazque? Ca ticmolhuilia in toTecuiyo Dios. Cuix yeehuatlin in melahuac moyectlatzontequilitzin? Auh in Teutl Tlahtohuani Dios, mitzmonanquililia, mitzmolhuilia. Cuix yeehuatlin in moyeccenteotlaneltoquiliz? Inin cuix yeehuatl in onimitzcemihtalhui, cuix noço yehuatl ipampain inic tiChriſtiano otimuchiuh, inic nican Tlaltipac timocuiltonoz, timotlamachtiz, yhuan tipactinemiz, tichicahuatinemiz? Inixquichin, ca yehuatzin oquimihcuilhui in Sanct Auguſtin. Notlaçopilhuane, ma huel xicmoyollotican in teutlahtolli, in mihtohua. *Iuſtus ex fide viuit, eſt aũt fides ſperandarum ſubſtantia rerum, argumentum non apparentium.* q. n. Yehica in yehuatl qualli yectli

Preſat. in Euar. 2. in Pſ. 25.

Quan differentes las ſuertes de los buenos, y malos.

Hebr. 11.

yectli iyollo, in huel quimocenneltoquitia Dios, ca nel yc nemi, yc moyollalia, yc mohuapahua in yeccenteotlaneltoquilizttli: auh in yeccenteotlaneltoquiliztli, ca itetzon, ca ipehpech, ca itzintiliz, yhuan ixopetlayo, itlalancayo, yhuan itzintetzonchualoca in tleyn temachilo in qualli yectli in tiquicnopilhuizq̃, yhuan ineltililoca, imelahualoca in ixquich in ayamo neci, in toptli, in petlaacalli muchiuhtica, in ayamo huel tixtelolotica tiquitta. Auh huelnelli ca yehuatl huel melahuac tlaneltocani in quichia, yhuan huel quitemachia in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli in quimmomaquiliz toTecuiyo itlaçohuan: caahmo yehuatl ompouhqui, ahmo yehuatl tlaçotli tlaneltocani in aquin yc mocenyollaliznequi, yhuan yc pahpaqznequi, yc motlamachtiznequi in ixquich axcan nican ca Tlalticpac tepac necuiltonolli, netlamachtilli. Auh in axcan notlaçopilhuane, huel oncan neci, huel oncan motta, ca in nelli tlaneltocani, in huel quimocenneltoquitia toTecuiyo Dios, yhuã quimocentlaçotilia, ca niman ahmo cenca moyolihtlacohua, ahmo motequipachohua, yhuan ahmo momocihuiya, ahmo macomana, in yca ixquich tlein tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz: çan ye occenca ixtoçotinemi, mihmatcanemi, mauhcanemi itechpa in ixquich tlein qualli yectli tepac, yhuan tecuiltono, tetlamachti, yhuan çan yc momauhtia, yhuan quimauhcapia in tleyn Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli, in ipan huallauh, in ipan temo, inic ahmo quimixcahualtiz in ixquich Ilhuicac cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. O notlaçopilhuane, ca huel nican neci inic centlamantli, ca in yehuan tin qualtin yectin, ca tonehualo, chichinatzalo, yhuan tolinilo, tlahiyohuiltilo in nican Tlalticpac in nemilizpan, çan ipãpa in iyeyecolocà in inyeccenteotlaneltoquiliz. ¶ Inic ontlamantli, in toTecuiyo Dios quimmomacahuilia inic tolinilozque tlahiyohuiltilozque in qualtin, yectin, ca çan ipampa inic occenca pani quinextizque, quipantlaçazque in itlaçopatio, in iqualtilitzin, iyectilitzin. Ca in quenin yehuatl tlatecqui, chalchiuhpetlauhqui, in quihualcui huel macitica, motquitica tlaçotetl Diamante, in huel iyollopachiuhtica in itechpa icenquiçaliz,

Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo.

El justo no se turba, ni altera con las afflictiones desta vida.

Lo 2. permite Dios q̃ los buenos seã afligidos para prueua, y manifesta cion de su virtud, y valor.

Simile del lapidario que ofrece su Diamãte al golpe del martillo, satisfecho de su fineza, y valor.

çaliz, icemaxiliz, ca huel iyollocacopa, yhuan iyolpachihuiliztica (*satisfecho*) yhuã iyollochicahualiztica quimacahua in quitehuizq̃, qtzotzonaz ica tepuztlatehuiloni Martillo: ca çãno yuhtz catzintli in toTecuiyo, in ixquich Tlaltiepac itlaçotetzin, ichalchiuhtetzin, in qualtin, yectin, quimomacahuilia, yhuan yc quimomochilia, yc quimotepachilhuiya in ixquich netoliniliztli, tlaihiyohuiliztli, in tonehuiztli, chichinaquiztli: yehica huel iyollotzin pachiuhtica, inic ahmo huel oncan tlapaniz, ahmo huel oncan ihtlacahuiz in inneyolchichililiz, ca çanye occẽca oncan neciz, yhuan panhuetziz in icenquiçaliz, icemaxiliz, in iqualtilitzin, iyectilitzin. Ca izcatqui in tlaçochalchiuhtetl in itechpa omatlahtolti in yehuatzin Propheta Amos, in yuh catqui itlacuepaliz, in etecpantin ommatlactin yecteotlahtolcuepani, quimihtalhuiya. Xihuallachiecan, xihuallamahuiçocan inic anquimahuiçozque, ca in toTecuiyo Dios ipan mihquiltiticac, ipan moquetzinoticac in yaotenamitl, tlaçochalchiuhteyo, motquitica Diamante, yhuan huel inohmatca imactzinco ca in tlaçochalchiuhtetl Diamante. Auh in sãct Hieronymo nican quimihtalhuiya. Ca in yehuatl tlaçochalchiuhtetl Diamante, in imactzinco ca Teutl Tlahtohuani Dios, yc mocaqui in yehuatl qualnemilice, yectlachihuale, yhuan yecyollochipahuac, yecyollomelahuac: yhuan occenca yehuantin impan mocaqui in qualtilizchicahuaque Apostolome. Auh in tehuatl nican xicmoyolloti in quenin in techpa in tlaçochalchiuhteme, ahmo qhtohua, ca topco, petlaacalco quimmopielitihuitz in toTecuiyo Dios, quimmotlaçoitquilitihuitz, ahmono teocuitlapetlaacalco otlaliloque, ahnoço otlàtiloque, ca çan imactzinco cate in toTecuiyo, yuhquimma aca imacpalyollocoyetihuitz, yhuan in mac quintlatlaztihuitz, quimmopepetohuitihuitz inic tehuilozque, tzotzonalozque: inic huel oncan neciz in tlaçopatio, yhuan muchitlacatl quimoyectenehuiliz, quimohuecapanilhuiz in itoltecayotzin toTecuiyo, in yuh axcan muchitlacatl quimahuiçohua, muchitlacatl quimahuiztilia in ichicahualitzin in Sanct Iõa Baptista, in niman ahtle yc ocuetlaxiuh, oçotlahuac in iyollotzin in oncan teilpiloyan, quauhcalco, yhuan tetepuzmecayotiloyan,

Amos .7.

tiloyan, çan ilhuice oncan oquimocuiti, oncan oquimomachitocac, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, huelnelli Dios, huelnelli Temaquixtiani in chieloya, in quimmomaquixtilico Tlaltícpac tlaca. No yhuan ma ipan ximoyolnonotzacan in innemiliz, yhuan in intzonquiçaliz in ixquichtin Sanctome, in cenca oquimmotlaçotili toTecuiyo Dios, auh oncan pachihuiz in amoyollo notlaçopilhuane, oncan anquittazque in quenin in nemiliz macitica, motquitica choquiztli, ixayotl, cocolli, ellelli: ca in ixquichtin oquimmoyeyecalhui, ahmo çan tlapohualli in nepapantetlaihiyohuiltiliztli, in ahnoço occequi nepapan chichinaquiztli, yhuan netoliniliztli, tlaihiyohuiltiliztli. In ixquichtinin ca muchintin cenca oquimmotlaçotili in toTecuiyo Dios, ahmo tecahualiztlamatiliztica, yece cenca nepapan, miectlamantli yc oquimmotolinilizneс, yc oquimmotlaihiyohuiltiliznec in nican Tlaltícpac. ¶ Inic etlamantli, izcatqui in ipeuhca, itzintica, yhuan inelhuayo in nican Tlaltícpac in tonehuiz, in ehichinaquiz in qualtin yectin, ca huel yehuatl in iyeccenquizcatetlaçotlalitzin, yhuan iyeccenquizcatepalehuiliitzin Teutl, Tlahtohuani Dios, inic quimmotlaçotilia, yhuan quimmopielia, quimmomalhuilia. Auh inic ayac itechpain mo yoltzotzonaz, ayac omeyollohuaz, ma itech tiquittacan in teotlahcuilolli, in yehuatzin qualnemilice, yecnemilice in Sancto Thobias in ihquac ixpopoyot, niman ye quimotlahtolcaquitia in Angel Sanct Raphael, quimolhuilia. *Quia acceptus eras Deo, neceſſe fuit vt tentatio probaret te.* Quihtoznequi. Yehica cenca ticmopahpaquiltiliaya, ticmoyechuellamachtiliaya in toTecuiyo Dios, cenca omonec inic teyeyecoliztli mitzmoyeyecoltiz, yhuan mitziztlacoz, mitzmopachihuiz. Ca yuh quimihtalhuiya in toTecuiyo IESV CHRISTO. *Dico vobis amicis meis: nolite timere eos qui corpus occidunt.* Quihtoznequi. Ca namechilhuiya nocnihuane: ma anquimimacaztin, ma inhuicpa ammauhcaçonectin in yehuantin çan iyo quimictia, çan iyo quipoctlantilia in tenacayo, ca in teyolia teanima niman ahmohuel quimictizque, ahuel quipoctlantilizque. Ca quimotocayotili iyectlaçomahuizicnihuã, in yehuãtin quimocohuanochilia,

Conſiderad la vida de los Sãctos, y vereys q̃ toda ella fue llena de trabajos, lagrimas, y tribulaciones: ẽpago de ſu ſee, y amor: y fue excellentiſſima paga.

Las tribulationes muy ciertas ſeñal de particular amor, y fauor quẽ Dios haze al que las embia.

Tob. 12.

Luc. 12.

inic quinoquizque imezço in tlapallo, inic miquizque in ipampa melahuac yectlatzontequiliztli, yhuan in inecuitilocatzin, itlaneltililocatzin. Auh inic quimmotocayotilia, inic quinonochilia, in ycniuhtzitzihuan, yehica in yehuatl cẽca huey ichicahuacanezca, yhuan ichicahuacaihtoloca, ichicahuacatenehualoca, yhuã ichicahuacaneltililoca in yecmahuiznecniuhtlaliztli, yhuan yeccenteutlatlaçotlaliztli. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo, ca in netolinilíztli, tlaihiyohuiliztli, tetl, quahuitl, colo tzitzicaztli, huel inezca, imachio in itetlaçotlalitzin Dios, in huel iteycnelilitzin: maxicmoyollotican, maxicyehuacaquican in cetlacatl ahtlaneltocani, çan ye huey tlamatini itlahtol, itoca Senecà, in quihcuilo, quihto. *Nihil eo infelicius, cui nihil euènit aduersum. Argumentum est à Deo illum contemni, vt imbellem & ignauum. Ignominiam iudicat gladiator cum imbelle componi.* Scít *enim sine gloria vinci, qui sine periculo vincitur: idem facit Dei prouidentia. Fortißimum quemque aggreditur, aduersus quem suam vim intendat. Ignem experiebatur in Mutio, paupertatem in Fabricio, exilium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem in Catone.* q. n. Ca çan niman ahtle huel yuhqui yc motolinia ycnotlacatl, ahtle huel yuhqui yc icentlahueliltini, in aquin nimã ahtle tecoco, tetolini, ahtle tetoneuh, techichinatz, ahtle cocòc teopouhqui, ahtle temoxtli ehecatl ipan huallauh, ipan temo, yhuan ipan muchihua. Yehica ca huel ichicahuacanezca, yhuan ichicahuacacaquiztica, ichicahuacamelahuaca inic itlatelchihualtzin toTecuiyo Dios, in màcaçan ahmo ipactzin, ahmo ihuel matzin, yhuan çan tlatziuhqui, cuitlanànaca, ahmo i el, ahtle huel ay, ahtle huel quichihua, yhuan ahtle ihueli, ahtle inecoca. Ca in yehuatl temaiztlacohuani, tetepuzmacquàhui yani, çan yuh quitzontequi i ahuilquixtiloca, imahuizpololoca inic aca itloc momaiztlacoz in çan tlatziuhqui, in ahmo chicahuac. Yehica huel quimati, ca niman ahtle imahuizço, yhuan ahtle itenyo, ahtle itoca, in aquin ahmo ohuitiliztica, ahmo tecococayotica, yhuan ahmo chicahualiztica panahùilo. Ca çanno yehuatl in quimuchihuilia in iteycnoittalitzin, itetlaccolilitzin, yhuan hueca itetlachialilitzin Teutl, Tlahtohuani, Dios.

Seneca in Lib. de Prouidentia Dei.

Notable dicho de vn gẽtil que no se auia de caer de nuestra memoria.

El valiẽte soldado, tiene por affrenta auerla con algun cobarde, con quiẽ no gana honra.

Ca cen-

Ca cenquizcachicahuac itlan aqui, quixnamiqui, quimotequitia in aquin huel quicemitta, in icenhuic quitlachieltia in ichicahualiz in aquin ihuicpa mochicahua. Inin ca muchi yehuatl quihtohua in çan tlapic tlateotocani, in çan nen moteotiani.

Yece in ixquichin caaoctle centlamantli ixtlauhca, aoctle cẽtlamãtli icuepca in ma huey tlacnopilhuiliztli, in ma huey netlachtiliztli, in màcamo çã ye achitõ, tepitõ nepohualiztontli, nechachamahualiztõtli, çã momattica, motquitica tlamiliztli, tzõquiçaliztli, yhuã polihuiliztli. Auh in axcã notlaçopilhuane, in tehuàn tictemachia in cemihcac yoliliztli, cemihcac nemiliztli, in ayc tlamiz, in ayc cahuiz, ayc tzõquiçaz in ticneltoca, yhuã in tictemachia: quenoque cenca totechmonequi in ticpaccacelizque, in ticmalcochozque, ticnahuatequizque in itetzin iquauhtzin Dios, in itetlaihiyohuiltiayatzin, in iteiztlacohuayatzin, yhuan in itetlaçotlayatzin? ¶ Inic nauhtlamantli, quimonequi tia in Dios in tolinilozque, tlaihiyohuiltilozque, yhuan quenchihualozque in itlaçohuan in qualtin yectin nican Tlalticpac, ipampa inic occenca hueiyaz, occenca mànaz, tlapihuiyaz in intlacnopilhuiliz, in intlamahcehualiz nican Tlalticpac, auh in ça tepan in occecni nemohuayan in vmpa Ilhuicac, çanno quihualtoquiliz in cenquizcamahuiztic, cenquizcatecuiltono tlahtocatlaxtlahuilli, tlahtocanemactli. Yuhca itlahtoltzin in toTecuiyo. *Beati estis quum persequuti vos fuerint homines, & dixerint omne malum aduersum vos, mentientes propter me.* q. n. Ca anyectlacemicnopilhuiyani, anyectlamahcehuani in amehuantin, in ihquac cenca amechcocolizque, amechtlayeltelchihuazque, yhuan cenca amechtòtocazque, in huel amechaltepequixtizque Cemanahuac tlaca, yhuan amohuicpa, amotechpa muchi ahmo qualli, ahmo yectli quihtozque, quitenehuazque, inic amoca mononotzazque, in çan nopampa iztlacatizque. Auh niman cõtoquilia. *Gaudete & exultate quoniam merces vestra copiosa est in cœlis.* q. n Xipahpaquican, xahahuiyacan, yhuan ximoyollalican, yehica in amotlaxtlahuilnemac, in amonetlauhtilnemac, ca ixachi muchiuhtica, yhuan miequixtica, motlapehuitica, yhuan pepexontica in Ilhuicatl ihtic. Ma yuh ye in amoyollo no-

Y esto sin esperança de vida eterna, qual la espera el justo que lleua cõpa ciencia los trabajos desta vida.

Ad mores.

Lo 4. para acrecentamiento de merito ẽ esta vida, y de gloria en la otra.

Matth. 5.

Satisfazeos de

q̃ el pũto, y perfectiõ delchristianismo, no esta solo en apartarse del mal, y hazer biẽ: sino q̃ tãbien es necessario sufrir cõ paciẽcia las aduersidades, y trabajos.

tlaçopilhuane, ca in yehuatl in cenquizcayecChristianoyotl, ahmo çan yeiyo inic necahualtilo, yhuan tlalcahuilo in ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, yhuan inic chihualo, nenemiliztilo qualli yectli: ca çanno yehuatl inic oquichhuilo, yhuan paccaihiyohuilo, yc ciammicohua in ixquich tlein ahmo qualli, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan cocòc, teopouhqui, chichic, tetelquic, yhuan temoxtli, ehecatl, tetolini cocoliztli. Yc ipampa techmonehmachtilia in toTecuiyo. *In patientia vestra possidebitis animas vestras.* q. n. Nelli amotlapac caihiyohuiliztica, yhuan tlaoquichhuiliztica, amotlaciahuiliztica anquimaxcatizque, anquimotlatquitizque, yhuan anquimotechtizque in amanima amoyolia. Auh occeci quimihtalhuiya. *A diebus Ioānis Baptistæ vsq; nũc regnũ cœlorũ vim patitur, & violenti rapiunt illud.* q. n. In oc inemiantzinco, in oc imatiantzinco Sanct Ioan Baptista, in ixquichcahuitl oc axcan nemohua chicahualiztica, nehuapahualiztica, huey tlamahcehualiztica ycnopilhuilo, mahcehualo in Ilhuicatl: auh çan yehuantin quicui, caci, yhuan quicnopilhuiya, quimahcehua in aquique, chicahuaque, tlahpaltique. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. In oyuh ninonacayoti, in huel yehuatzin Sanct Ioan Baptista achi huel achto oquimoyeyecalhui, yhuan oquimotequipanilhui, oquimoceuitlahuitzino, yhuan oquimihiyohuilti, oquimociahuiliti in nepapantlamahcehualizteq itl, tlaihiyohuiliztequitl in oc Tlalticpac inemilizpantzinco, yhuan ca çan quechcotonalo in c momiquilia. Mahuel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhuane, ca in ixquichõ tetlaihiyohuiltiliztli, tetonehualiztli, &c. caahmo yehuatl itechpohui in itetlaquauhnotzayatzin Dios, çan occenca ye itzin, ipeuhca in totlahtocamahuiztililoca, yhuan toyeccenquizcatlamachtiloca. Yc oncan quimihtalhuiya in Sanct Chrisostomo. *Volens Deus hominem glorificare, tentat illum, non vt cum iudicio (id est, seuere) hoc facist, sed ne sine causa glorificet.* q. n. In toTecuiyo Dios, in ihquac yequimonequiltia inic quimomahuiztililiz, yhuã quimocenquizcayechuellamachtiliz in Tlalticpac tlacatl, quimoyeyecoltitzinohua, quimoztlacalhuiya (*es reuerencial, de* niteiztlacohua, *prouar*) ahmomma ipampa tetlatzonte-

Deſpues de X N. R. ẽcarnado el primero q̃ fe esforço, à ganar el Cielo con penitencia, predicaciõ, y martyrio, fue el gran Baptiſta.

Matth. 11.

Hom. 14. op. pim.

tzontequililiztli, tecocoliliztli, tecemixnahuatiliztli, ahmo cocollotica, ahmo tlahuellotica: ca çan ipampa inic ahmo çan nen ahmo çan tlapic motleyotiz, momahuizçotiz, yhuan mopaccayectlamachtiz: çan ipampa inic no tictocuitlahuizque, yhuan tictequipanozque, ticmahuizmatizque in totlahtocamahuiztiloca, tocenquizcayectlamachtiloca, in niman ahtle Tlaltícpac tlacayeliztli, tlacanemiliztli itech cmonenehuili, yhuan equinamic, oquimopaniti, oquimopohti. Yehica in Teutl Tlahtohuani Dios itetlaçotlalitzin, itech monenehuilia in tettatzin itetlaçotlaliz, ahmo itech monenehuilia in itetlaçotlaliz in tenan. Ca in tettatzin cenca quinequilia, quelehuilia in ipiltzin, yhuan cenca quicocoltia, quicuitlahuiltia, yhuan cenca quitequitia, cẽca quichihuallani in Tlꝑc tlategpanoliztequitl, climiqliztli, quittitia, quimachtia: ahnoço yaopã nècalihuayan quiquixtia, yaoc quihua, yaoc quiteittitia, quiteiximachtia: ahnoço pochtecayotl, oztomecayotl quimachtia, quittitia, ca quinhuicaltia, intech quipilohua, yhuan in mac quicahua in pochteca, acxoteca, oztomeca, in altepetl ipan tlanenemitiani, tlacuepanizah noço tlamatilizmachoyan, yhuan tlahcuilolnemachtiloyan tetlã quicalaquia, vmpa ycen quitlalia, inic huel quitemoz, quixnextiz, yhuan quicnopilhuiz, quimahcehuaz in ixquich tèyotl, mahuizçotl, tocaitl, ahnoço axcaitl, tlatquitl, yhuan necuiltonolli, netlamachtilli, in ixquich Tlalticpacayotl. Auh yece in yehuatl tenantzin, in iconeuh ca çan muchipa quinequilia, quelehuilia inic muchipa ichã, icalihtic ehuatiez, yhuã inic muchipa çã itlan pactinemiz, itlan chicahuatinemiz, inic ahmo cocolizcuiz, niman ahmo quicocollani, çan quicihuaizcaltizneq. No yhuã in yehuatl quachic, yaoteqhua, in vmpa yaotlalpã, yao tlàpialoyã qmihua, caahmo çã acàme mauhcayolloq̃, ca çan yehuãtin in cẽca chicahuaq̃, tlàpaltiq̃, yhuã matlalhuatiq̃, cotztlalhuatiq̃, ihuã itlaçoicnihuã ic qnnahuatia, intech qcahua, yhuan qncuitlahuiltia, qncocoltia in ixquich tlein ohui, etic, yhuan chicahuac tlaquahuac, in occẽca yaotlapepenaltĩ, yaotlacẽqxtil tĩ: ihuã in aquiq̃ occẽca quiyolehuazneq, quiyolacocuizneq, in occẽca quiyolchicahuazneq, ca yaoc qmihuà, yaoc quinquixtia,

Simile del padre que ama al hijo, y le ocupa con ocasiones.

El Capitã vale roso para los casos de honra, escoge los mas valerosos soldados.

yhuã nècalihuayã quixnextia,quinteittitia in yohuallapieliztica, yaotenepachihuiliztica, yhuan quimixnamiquizque, quinyaochihuazque teyaohuan, yhuan in huel quittazque, quiyeyecozque, yhuan quinemilizque, quinepantlaittazque, quimelauhcaittazque, yhuan quicocotonazque, quitzatzaquazque in ohtli, yhuan inic canà quitlalchitlaçazque, quitlanitlaçazque, yhuan quinahualchihuazque, quinahuallalizque itla yaocalli, yaotenamitl, in nepalehuiliztli,nenehmachyotiliztli : yequene inic yehuantin imixco ehuazque, imixco imicpac nemizque, yhuan quimixnamiquizque, quinnecuepaltizque in huel yehuantin cẽca chicahuaque, tlahpaltique in yaoquizcahuan, in tecocolicahuan, in teyaochiuhcahuan. Auh in yehuantin ixquichtinin, in yuh hualquiça yaoc, ca niman ayaque ceme quihtohua, ca çan nechcocolia in tlahtohuani, ca çan cocollotica, tlahuellotica onechohuicanaqui in quachic, yaotequihua, yaotlacatecuhtli : in tlacamo çan yehuatl achi huellatziuhqui, in ahmo i el, in ahtle ihueli, ahtle inecoca, yhuan in ahmo huel mihcalini, ahmo huel yaotini, yhuan in aca yaoixmamauhqui, in ahmo huelnelli yaoquizqui. Auh nè in aquin ixco ca yaoyotl, in cẽca chicahuac tlahpaltic yaoquizqui, yhuan huelnelli itlaçomahuiztoca yaoquizqui, ca çan yuh quihtohua. Ca qualli yectli yc onechtlatzontequili, yc onechtlatlalili, qualli yectli yc notechpa otlatzõtecoc, otlatecpan in tlahtohuani, yaotlacatecuhtli : ca huel quinextia, yhuan quiteittitia, quiteixpantia, inic qualli yectli inè machiliz, yhuan itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz itech ca, in notechpa quipia, ca onechquallanequili, onechquallaelehuili, yhuan qualli yectli yc hueca oquitlachieli in notenyo, notòca, notleyo, nomahuizço. Ca çanno yuh quimuchihuilia in toTecuiyo Dios totechpa in tehuantin Tlalticpac titlaca, ca in occẽca qualtin, in occenca yectin, in huel muchicahua, in huel mo tlahpaltilia in ipan itlayecoltilocatzin, ca quimmohuicanaquilia, yhuan quimmomacahuilia (*permite*) inic tlaihiyohuiltilozq̃, tonehualozque, chichinatzalozque, inic occenca tenyohuazque mahuizçohuazque in nican yaopan. Ca nelli yaoyotl, nècaliliztli in Tlalticpac tonemiliz, in yuh quimihtalhniya Sancto Iob.

El buẽ soldado no se quexa del Capitan q̃ le pone donde gane credito, y honra, que es en lo mas peligroso de la batalla.

Militia

Militia est vita hominis super terram. Yhuan ca timuchintin neitoniliztica, yolpatzmiquiliztica, yhuan tonehuiztica, chichinaquiztica, Tlaltícpac titotòca, titotlalohua. Ipampain cenca totechmonequi in tehuantin inic titicalizque, tiyaoizque, titoyaochichihuizque in itepalehuilizticatzinco, yhuan iteizcalilizticatzinco toTecuiyo Dios, in ihuicpa ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz. *Non coronabitur nisi qui legitime certauerit.* q.n. Yehica ca niman ayac huel tlahtocatlaliloz, in tlacamo çan yehuatl in aquin qualli yectli yc mihcaliz, yaotiz. O notlaçopilhuane, ipampa in inauhtlamanixtiin, yhuan occequi miectlamantli quimocahuilia in Dios, inic tolinilozque in itlaçohuan, in iyectlapepenalhuan. Tel aço aca quihtoz, notlaçottatzine ca qualli in ticmihtalhuiya, ca melahuac inic timotlahtoltia, çan ye ahmo huel tiquihiyohuiya, ahtonèhua, ahtontaci, aocmo toconyecohua in izquitlamãtli tetoliniliztli, tetoneuh, techichinatz in topan muchihua, in topan milacatzohua, in tlacalaquilli, in totolin, in çacatl, in cohuatequitl, yhuan occequi miectlamantli in ahmo huel mopohuaz, in ahmo huel motenehuaz yc ahyecoliztli, ahehualiztli titonehualo, tichichinatzalo. Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuane, in centlamantli in ahmo ohui, in ahmo etic, auh in huelnelli huel ipahyo, iceuhca in ixquich amonetoliniliz, in amochichinaquiliz. Ma xicmocuitlahuican, ma ixquich amotlahpaltzin yc xicmonemiliztican in Dios itenahuatiltzin, in nemohualoni, in nemaquixtiloni, yhuan ma huel xiccentelchihuacan in tlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiani, ma ixpampa xehuacan, ma xicnehquanilican: yequene ma cenca xicmocuitlahuican in anquipiazque iteoteyectiayatzin, iteotequaltiayatzin Dios in Gracia, çàce in ixquich in amonetoliniliz, amotlaciahuiliz, ma ixpantzinco xicmohuenchihuilican in Dios, ma xicpaccacelican, ma yc ximoyollalican, ma yc ximocuiltonocan, ximotlamachtican: ca intla yuh anquichihuazque, huelnelli na mechilhuiya, huenelli namechnoneltililia ca amotlantzinco mo yetztiez in Tloque Nahuaque, in amechmoyollaliliz, in amechmochicahuiliz, yhuan amechmotlaoquichhuiltiliz. Teutlahtol-

Iob. 7.

1. Cor. 9.

Ad mores.

Trabajos grandes de los naturales.

Consuelo para ellos, y buẽ remedio.

Guardar la ley de Dios.

Huyr de peccado.

Procurar cõſeruarſe en Gra.

Y offrecer los trabajos a Dios

Exod. 13.

pan mihtohua. Ca in toTecuiyo Dios, oncan oquimottititzino in Moyſen quauhhuitztecolla, in cenca tlatla in quauhhuitztecolli, çan ahmo tecuinia, ahmo xotlaya. Auh inin ca yc oquimonezcayotilitzino, ca çanno ihui in imacehualhuan Dios in Iſraellaca, in ahmo çan quenin pololoya, ahmo çan quenin tequi chihualtiloya vmpa Ægypto, in miec xihuitl, tel inic ahmo cẽ ca quincoco, ahmo cenca quintolini, ahmo cenca quinciahuilti in tecoco, tetolini, ipampa ca intlan moyetztica in Dios. Auh inin ca çanno yuhqui in tehuatl, intla motlan moyetztica Dios iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin, in ixquich tetl, quahuitl, in cocòc, teopouhqui, in mayuhqui tletl, ahquen mitzchihuaz, ahquen ticmatiz, çan ye cenca yc timoyollaliz, yc titlateomatiz, yc teoyotica timozcaltiz, yhuan yc timahuiztiz ixpan tzinco in Dios. Ma moctacauh, ma momachiouh muchihua in Sanct Ioan Baptiſta, in cenca pacticatca, huellamatticatca in oncã teilpiloyan, yehica ca huel itech catca, huel quimohuapahuiliaya, huel quimotlahpaltililiaya in iGraciatzin Dios.

Dios eſta è medio de los trabajos de los juſtos.

Ad mores.

1. ¶ *Mittens duos de diſcipulis ſuis, ait illi. Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* q. n. Niman ye in Sanct Ioan vmentin itlamachtilhuan quimommihualia, quimommotitlania in ihuicpatzinco, yhuan ixpantzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, quimolhuilià. Cuix tehuatzin in tihualmohuicaz, cuix noço oc cetlacatl in tictochielia? Ye oanquimocaquitique notlaçopilhuane, ca in yehuatzin S. Ioan Baptiſta oquimommihuali, oquimõmotitlani in vmentin itlamachtilhuã ihuicpatzinco in toTecuiyo, inic huel pachihuiz in yollo, in quimixmachilizque toTemaquixticatzin in huel in nohma. Auh in axcan xicmoyollotica ca in ica in itlachihualtzin S. Ioan, ca yc quimmononochili, quimomachtili, huel mahuiçauhqui yc quimmomachiomaquili, yhuan yc quimmonehmachtili in tetecuhtin tlahtoque, in teyacana tepachohua, yhuan in tettahuã tenahuan, inic cẽca quimmocuitlahuizque, quimizcalizque, quimixtlamachtizq̃ in intlapacholhuã, in intlayacanalhuan, in intlacahuan, in imaachhuã, in intititlàhuan, in nencahuan, in intlatquihuan, in tlamamalhuan, yhuan in imezçohuan, in tlapallohuan, in impilhuã, incozca-

1.

Lugar cõmun del cuydado q̃ an de tener los ſuperiores, y padres de ſus ſubditos, y hijos.

Con eſte hecho, auiſa, y enſeña S. Ioan a los padres de familias el cuydado q̃ an de tener de ſus hijos. &c.

cozcahuan, in quetzalhuan. Ca in S. Ioan in ye momiquiliz, in ye quechcotonaloz, quechtlaxoz, ahmõma quimocuitlahuiya in inemiliz, ahmo ipan tlahtohua, ca çã yehuantin quimmocuitlahuiya in itlamachtilhuan, in huel ittetzinco mocahuazq̃ in Cemanahuac moTemaquixtiliani. Caahmo ihuicpa ontlaihua in Herodes, inic maquixtiloz, ca çã quimihua in itlamachtilhuan inic machtilozque, ixtlamachtilozque, yhuan izcalilozque, tlachieltilozque. Ahmono ihuiczinco ontlaihua in toTecuiyo Iesu Christo, ahmo quimolhuililan, in maxinechmocaxanilili in tepuzmecatl, ma xinechmopalehuili, ma nopan ximotlahtolti, ma xinechmomaquixtili in nican cẽtlayohuayan, in cẽca tlàyaya, in cenca tetlayeltican: ca çan huel inohma, ixcoyan molcauhtzinohua, çãye quimmolnamiquilia, iyollo itlã cate in itlamachtilhuan, inic quimmixtlapolhuiz, quimmixtlamachtiliz, yhuan quimmozcaliliz, quimmotlachieltiliz, ye ihuiczinco oquimõmihuali in toTecuiyo. Xicmomachiticã notlaçopilhuane, ca in Dios itlaçohuã, ahmo cẽca quimocuitlahuiya in incochca, in neuhca impilhuan, ahmono cẽca quimocuitlahuiya, ahmo cẽca ye motequipachohua in mocuiltonozq̃, motlamachtizque impilhuan, çan occẽca oc tlapanahuiya quimocuitlahuiya, ixquich intlahpal ontlami, inic yehuãtin impilhuã, in tzõhuan, imiztihuan, ihuã in calihticahuã quimotlacamachitizq̃ in Dios, yhuã quimonemiliztizq̃ in itenahuatiltzi, ihuã quimocẽquizcatlayecoltilizq̃. Ca yehuatli in inetlacuitlahuiliz in itenonotzaliz S. Tobias in ye momiquiliz, in oquimihtalhui. Nocozque, noq̃tzale, in çã tiyotzĩtinopiltzin(*mi vnicohijo*)ma topco, petlaacalco xictlali, ma xicteteuhtzitzqui, ma huel xicmapiqui, ma huel xicpie, ma huel xicmonemilizti in tlein nimitzilhuiz, ca nemohualoni, ca nenemiliztiloni, ihuã ca huel tecuiltono, tetlamachti, tetèyoti, tetleyoti. In ixqchcahuitl nicã Tlpc tinemiz, huel ticmocemilnamiqliz in icel mahuiztli Dios: auh cẽca tleticmati ma nẽ ticceli, manẽ mitzhuellamachti in iyolihtlacolocatzĩ Dios, ihuã manẽ ticàtiltzin, in itlatecpantzin. No yuh quimuchihuili in Rey Dauid in çanno ihquac in yemomiquiliz: izcatqui in itlahtoltzin. *Tob.* 4.

S. Ioan q̃ sin duelo de sus prisiones, y muerte: y que cuydadoso de sus discipulos.

Los Sãctos pro curã dexar sus hijos, y domesti cos biẽ heredados, y hazenda dos, no de bienes tẽporales, sino de las verdaderas riq̃zas q̃ son temor, y amor de Dios.

Oĩb⁹ dieb⁹ vitæ tuæ in mẽte habeto Deũ: & caue ne aliquãdo peccato consentias, & pręcepta Dei nr̃i. termittas pręcepta Dei nr̃i.

3. Reg. 2. *Ecce ego ingredior viam vniuersæ terræ, confortare, & esto vir fortis, & obserua vt custodias mandata Domini Dei tui, & ambules in vijs eius, & custodias cæremonias eius, & præcepta eius, & iudicia, & testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi.* q. n. Nopiltzine, izcatqui ca ye ninomiquilia, ye nictocà in ohtli, in ixquichtin quitocah in Tlalticpac tlaca, ma huel xiccaqui in nimitzilhuiya, ma huel ximochicahua, ma huel ximotlahpaltili, ma huel xoquichehua, yhuan ma huel xicmahuizpia, ma huel xicmonemilizti in teotlamanitiliztli, in teotlatecpantli, in teotlatlalilli, in teotenahuatilli, yhuan in ixquich ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, in yuh ipan motenehua, in iuh ipan motecpana amatl, in oquihcuilo Moysen itencopatzinco in Dios. Maxicmoyollotican notlaçopilhuane, in quenin Sãcto Rey huel oquinonõquapohuili, oquinonõquatenehuili in itelputzin Rey Salomõ, in izquitlamãtli pieloni, nenemiliztiloni. Auh çanno yehuatl in Thobias yc oquimocentzacuili in itlahtoltzin, inic quimolhuili ipiltzin.

Tob. 4. *Multa bona habebimus, si timuerimus Deum, & receserimus ab omni peccato, & fecerimus benè.* q. n. Ca miec onyez in taxca, in totlatqui, intla tictimacaxilican Dios, yhuàn intla tictlalcahuicã in izquitlamantli tlahtlacolli, yequene intla qualli yectli tictequipanocan, in tictotequiuhtican, intla qualli yectli tictonemiliztican. Etlamantli yc quimonehmachtilia in Sancto Thobias ipiltzin, in quichihuaz, in quimocemmacaz. Inic centlamantli, imacaxocatzin in Dios, yehica in teoimacaxiliztli, itzin, ipeuhca in teotlamatiliztli, in teoyoticanemiliztli, yuhca in teotlàtolli. *Initium sapientiæ timor Domini.* Inic ontlamantli, in huel quimopieliz in iteotenahuatiltzin, in niman ahmo in çaço tleī ipampa quihtlacoz, çan ye muchipa quimahuizpiaz, yhuã quinocenquizcanemiliztiz. Inic etlamantli, yc quimonehmachtilia, yc quimononochilia inic qualli yectli quichihuaz, quitequipanoz, quimocemmacaz, yuhquimma quimonacayotiz, quimaxaloz, in huel quiteteuhtzitzquiz. O ca yehuatlin in machtiloca in tettahuan, tenahuan, inic muchipa quinnonotzazque in pilhuan, in calihticahuan in itechpa i etlamanixti in. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios xinechilhuican, quez-

Los padres 3. cosas (entre otras) an de enseñar a sus hijos.

La primera, temor de Dios.

Psal. 110.

La. 2, q̃ guarden sus mandamientos, q̃ por ninguna cosa del mũdo los quebranten.

La. 3. q̃ se habituen al biẽ, y a la virtud.

Ad mores.

can, quezquipa oanquinnonotzque, oanquimixtlamachtique in amopilhuan itechpa in i etlamanixtiin, quezquipa oanquīmi ximachtilique in Dios, quezquipa oanquimmachtique in Doctri na Christiana, in Persignum, in Pater noster, in Aue Maria, in Credo, in Salue regina, yhuā in itenahuatiltzin Dios? Quezquipa oanquincahualtique in iyolihtlacolocatzin Dios, quezquipa oanquimahuaque, quezquipa oanquintlatzacuiltique: ahnoço quezquipa qualli nemilizmachiotl, in yuhqui neçahualiztli, tlatlatlauhtiliztli, nemecahuitequiliztli, Cruz nequechpanoltiliztli oanquimittitique? Oamocentzontlahueliltic in antettahuā, in antenahuan, in aocte centlamantli yc anquimizcalia, anquīhuapahua amopilhuan, in amochpuchhuan, in amocalihticahuan, in màcamo çan xocomiquiliztli, ahuilnemiliztli, yhuan occequi miec in ahmo ihtoloni tlahtlacolli. Ma yuh ye in amoyollo notlaçopilhuane, ca in ixquich in tlahtlacol, in tlapilchihual in tlapacholtin, in tlayacanaltin, in itconi, in mamaloni, yhuan in tepilhuan, in teichpuchhuā, ca huel in tlahtlacol, huel in mamal in tepachohuani, in teyacanani, yhuan in tettahuan, in tenahuàn, auh ca yenelli huel yehuantin quitzaquazque inin tlahtlacollapilchihual. Cetlacatl huey tlamatini, in itoca catca Diogenes, oquihuitec in tettatzin, in oquittili ipiltzin huey nacaztzontetl, in mopohuani, in ixquahuitl: (*desuergonçado*) yehica intla oquinonotzani, intla oquixtlamachtiani, acaçomo yuhqui yezquia. Occequintin tlamatini Lacedemonia tlaca, oquimiquiztlahtalhuique, oquimiquiztlatzontequilique in tettatzin, ipampa caoquimittaque vmentin ipilhuan, in nehuan ehua, in cenca mochachalaniaya, mixnamiquia, moyaochihuaya, in çan itlatzihuiliztica, itexiccahualiztica intta. Ca huel melahuac oquitzontecque, ca in izquitlamantli tlahtlacolli in quichihua tepilhuan, ca itech quiça, itech tlacati in intlaxiccahua liz, in intlatzihuiliz in tettahuan, in tenahuan, in ahmo quinmocuitlahuiya, in ahmo quimixtlamachtia. Macayac quihtoz, ca niquintlaqualtia, niquintlaquentia: auh in itech monequi in yolia, imanima, in in yollaixmachiliz, ma yehuantin quittacan, ma monohma cuitlahuican, ma motquican: quēnopan, cuix

Quātas vezes aueys castigado a vños hijos, por que no acudē a la virtud? &c.

Ad mores.

Los peccados de los subditos y de los hijos, cargā sobre los superiores, y sobre los padres.

Exemp.

Exemp.

La mala criāça de los hijos se atribuye al descuydo de los padres.

nomachiz in nehuatl ? caahmo ninteopixcauh , ahmono ninte-
pixcauh . Notlaçopilhuane , tlapanahuiya inic ammixpolohua,
inic ammotlapololtia in yuh antlahtohua in , in tlacamo annech-
neltoca , tla ye xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya Sanct Pa-
1. Thim. 5. blo. *Siquis autem suorum & maxime domesticorum , curam non habet fidem negauit , & est infideli deterior* . q . n . Intla aca ahmo quim-
mocuitlahuiya imacehualhuan, occenca yehuantin in ichan tla-
ca , ahmo quimocuiti, ahmo quimamachitocac in teotlaneltoqui-
liztli , auh inic ahmo qualli , ahmo tlacatl , quipanahuiya in tla-
Contra los que no doctrinan a sus domesticos. teotocani . Iyo in tlahtolli teiçahui , tecuecuechauh , cenca tei-
toni , ca intech pouhqui , in techpa motenehua , quimmonamic-
tia in yehuantin ahquen quimmati , in ahmo quimmocuitlahui-
ya in incalihticahuan , in inchan tlaca , in yuhquima otomi,chi
chimeca yc momati , in ahmo moquaatequia , in ahmo tlaneltо-
canime . Auh macihui tlaneltoca , ca quimihtalhuiya in Sanct
Pablo , caahmo quimocuitia , ahmo quimomachitoca , yehica i-
Simile. nic nemih,yuhquimma ahtlaneltoca . In tehuatl xiccaqui , in ih
quac tla ye actihuetziz , ye momimiloz mocal , mochan , intla
cetlacatl mitztzatzili , mitzilhui : niccauhtze xiquiça , oc nech-
ca xonquiztiquiça , yehica ca ye xitini , ye momimilohua in mo
cal , auh in ye tehuatl çan tipactiez , ahtle mitzyolihtlacoz , ah-
tle mitztequipachoz , çan tlacaco tehuatiez , ah mitzmauhtia in
itzatziliz inic ticholotehuaz : intla yuh ximuchihuain , cuix ah-
mo yc neci caahmo ticneltoca in itzatziliz , in itlahtol in mitz-
tzatzilia ? Huelnelli yeyuhqui , yehica intla xicneltocani, ca ni-
man timoquetztehuazquia , auh timomaquixtizquia in itechpa
Sobre tu cabeça cargan las culpas de tus domesticos. ye izhuitz miquiztli . Auh in axcan notlaçopiltze , ma xicmoma-
chiti ca motzontecon ipan huetzi , ipan milacatzohua in intlah-
tlacol mocalihtic tlaca , in mochan tlaca , yhuan in motlapachol
huan , motlayacanalhuan : niquihtohua , tehuatl motlahtlacol,
yhuan tehuatl tictzaquaz . Auh yc mitzmozcalilia , yc mitzmi-
xitilia , yc mitzmonehmachtilia , yc mitzmotemmamauhtilia in
teotlahtolli , auh ahtle yc titlapahtia , ahtle yc titenonotza , ah-
tle yc titeizcalia : cuix ahmo yehuatl yc tictecaquiltia caahmo ti
Ad mores. tlaneltoca, macihui in nelli titlaneltocaz ? Auh in axcā namech-
nonotza

nonotza, namechnehmachtia noteyccahuane, Dios itlaçohuane, in ica itocatzin toTecuiyo, inic cenca ammihmatcanemizque, amihçatinemizq̃ in ipã in nonotzaloca, imixtlamachtiloca, imizcaliloca ĩ amopilhuã, in amotlapacholhuã: macamo xicmomamaltica̅, macamo xicmixcoyãtlahtlacoltica̅ in intlahtlacol, in intlapilchihual. Iyo, in cẽca timahuiçauhqui in ti S. Ioã Baptista, in ticmolcahuilitica, in timolpititica, in quauhcalco timotzacuiltitica, in miquiztli ticmolcahuilia in ye mottetzinco onaci, in ye totocatihuitz, yè cenca mitzmotequipachilhuiyà in motlamachtilhuan, ahmo ipãpa in motlamachtiani, mocuiltonohuani tiquimmocahuilitiaz, çan inic tiquimmocetililiz ittetzinco IESV CHRISTO, in yehuatl huelnelli inecuiltonol, inetlamachtil in tanima. In antettahuan, in antenahuan, ma çan ittetzinco ximixcuitican, ma çan ittetzinco ximomachioanacã in Sanct Ioan Baptista, ma occenca xiquimmocuitlahuican in amopilhuan, in amotlapacholhuan, inic teoyotica mocuiltonozque, motlamachtizque, qualtiliztica, yeẽtlachihualtica: in ahmo mach yuhqui Tlalticpac necuiltonoliztica, Tlalticpac netlamachtiliztica.

Exclamaciõ à S. Ioã Baptista.

Ad mores.

L.

¶ *Illis autem abeuntibus cepit IESVS dicere ad turbas de Ioanne. Quid existis. &c.* Iyo, quenin cenca tlaçotli, quenin cenca mahuiztic, quenin cenca ompouhqui in inecniuhtlalitzin in Icel mahuiztli Dios Tlahtohuani. Ca niman ahmo quimmolcahuia, ahmo quimmotelchihuilia in iyeẽtlayecolticahuan in ihquac tolinilo, tlaihiyohuiltilo, çan ye occenca quimmomahuiztililia, quimmohuecapanilhuiya, yhuã quimmoqualihtalhuiya, quimmoyequihtalhuiya: in yuh axcan quimomahuiztililia, quimomahuizyequihtalhuiya in Sanct Ioan, in quauhcalco ilpitoc. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ayamo molpiltitica Sanct Ioan, in oc vmpa motemachtiliaya atoyatenco Iordan, ca muchintin quimoteputztoquiliayah, quimonemiliztoquiliayah, muchintin quimotlahpalhuiaya, muchintin quimotlahtoltemoliaya, muchintin quimomahuiztililiaya, quimonepechtequililiaya: yece in ihquac ittetzinco oqualan, otlahuelcuic in Herodes, in ihquac ye teilpiloyan oquitlali, ca cenca çan quezquintin in

Que buen amigo es Dios, que no falta a los suyos en la tribulacion, y angustia.

Antes q̃ S. Ioã estuviera en la carcel, todos le seguiã, todos le saludouã, todos le consultauan, todos lo hõrauã, y se le humillauã: mas pueſto en ella à penas ay qen ſe acuerde del.

tin in quimoteputztoquiliaya, cenca çan quezquitoton in quimotlahpalhuiaya, cenca çan quezquitetoton in quimolnamiquiliaya. Yehica in Tlalticpac tlaca, çan yeiyo imixpan tlachia, çã yeiyoque in quintlaçotla, çan yeiyoque in quimilnamiqui, yhuan quimmahuiztilia in aquique pacticate, in ahtle in netequipachol, in ahtle yc motolinia, in ahtle yc tlaihiyohuiya: auh in motolinia in ilpitoque, in mococotoque, çan quimilcahua, çan quintelchihua, çan quimihiya, ayaxcan neci in aquin inca muchihuaz, ayaxcan neci in quimmocuitlahuiz, in quimpalehuiz, in impan tlahtoz. In ihquac tlaçomahuiztelputzintli Ioseph, in ympa ilpiticatca Ægypto, no tehuan ilpiticatcah oc vmentin itetlayecoltichuan in huei tlahtohuani Pharaon, ce itlaxcalchiuhcauh, itlaqualehiuhcauh, auh in occe iteatliticauh in tiachcauh: oquicochittaque in tlein impan muchihuaz, çan ahmo huel quicaquiah, ahmo huel quittaya in icaquiztica, imelahuaca in intlacochittaliz: auh in yehuatzin Ioseph oquimmomelahuilili, yhuan cetlacatl oquimotlatlauhtili in ma ipan motlahtolti ixpan in Pharaon, ca yehuecauh in molpiltitica, in ahtle ma itlahtlacoltzin. *Et tamen succedentibus prosperis, prepositus pincernarum oblitus est interpretis sui.* q. n. Yece in iteatliticahuan imachcauh, huel oquilcauh in icochiztemelauhcatzin Ioseph: yehica ca huel pacticatca, caahtle caamanaya, ahtle quitequipachohuaya, yhuan ca huel quitlaçotlaya in tlahtohuani Rey, auh ipãpa inic oquimolcahuili in iteycnelicauh Ioseph, oc onxihuitl mocaltzacuititicatca. O notlaçopilhuane, ma huel oncan xiquittacan, ma huel oncan ximotezcahuican, ma huel oncan xiquiztimotlalican in quenin ahmo tlaçotli, ahmo ompouhqui, ahmo itech netlacaneconi, ahmo itech netlaquechilo ni in Tlalticpac tlaca in necniuhtlaliz, in çan huel iciuhca tlami, polihui, cahui, quiztiquiça, patlantiquiça. No yhuan teutlahtolpan motenehua, ca cetlacatl oncatca itoca Aman, huey pilli, cenca itlaço, huel itlannencauh in Rey Assuero, in muchitlacatl quimahuiztiliaya, muchitlacatl quixtiliàya: yece in ihquac itech oqualan in Rey Assuero in Aman, ayac ipan tlahto, ayac ipan mixquetz: çan ye oncan onez in quiteilhuiz, in quitlah-

Los mundanos solo tienẽ amistad mientras dura la prosperidad.

Gen. 40.

Permite Dios que se olviden los hombres de los suyos, para que aprendan à confiar solo de Dios.

Ad mores.

Esther. 7.

quitlahtolehuiz, ca cetlacatl oquilhui in tlahtohuani Aſſuero: *En lignum quod paraverat Mardocheo, qui locutus eſt pro Rege, ſtat in domo Aman, habens altitudinis quinquaginta cubitos.* q. n. Nopiltzin tzine, tlahtohuanie izcatqui, ca nohma ihcac in ichan Aman, in cenca huecapan ompohuallommatlacmolicpitl tepilolquahuitl, in oncan quipilozquia, quiquechmecanizquia in cetlacatl pilli itoca Mardocheo, in mopan motlahtolti, in ihquac tetzauhtlahtoque (*los traydores*) mononotzque in mitzmomictilizquia, mitzmotlatlatilizquia. Auh in yehuatl Aſſuero, oquihto. *Appendite eum in eo.* q. n. Ma itech xicpilocan, ma itech xicquechmecanican: auh niman yuh muchiuh. Auh in axcan ma ipan titoyolnonotzacan in quezquipa otlahuanque, quezquipa ohuetzcaque, quezquipa ocamanaloque in Aman, yhuan iteteilhuicauh, ca yenelli ahmo çan tlapohualpa. No yuhqui in axcan muchihua in motlahuancaycnihuan, in motetlatecontilicapohuan (*los que te brindan*) caahtle ipan mitzittazque, ahtle yc mitzpalehuizque, intla itla yc timotoliniz, intla itla yc timotequipachoz: çan occenca mitzteilhuizque, mitzixcomacazque intla itla tecoco, tetoneuh, tetequipacho mopan muchihuaz. Auh yehuatl cenca techocti, ca in Tlacatecolotl in axcan mitztlahtlacolehuillani, mitztlahtlacolelehuillani, mitztlatlacolcecchihuallani, in ihquac timiquiz, in ye mitzmotlatzontequililiz Dios, ixpantzinco mitzteilhuiz, ixpantzinco mitztlatlacolixcomacaz: auh in toTecuiyo Dios motlanahuatiliz in oncan Mictlan tepilolquauhtitech tipiloloz, tiquechmecaniloz, yca in izquitlamantli tlahtlacolli in oticchiuh, in oticzauh, in oticmalin. Yc ipampa ma huel xiccaquican notlaçopilhuane in iteahualitzin Spiritu ſancto, in cetlacatl tlahtohuani itoca Ezechias, oquimolhuili itentica in Iſayas. *Ecce confidis ſuper baculum arundineum, cui ſi innixus fuerit homo, intrabit in manum eius, & perforabit eam.* q. n. Izcatqui inic itech timotlacanequi, inic itech timotopiltia in acatopilli, in ahmo qualli, ca intla aca itech motlaquechiz, ca poztequiz, auh quicoyoniz in ima, imac calaqz. Inin ca cenca mahuiztic tlanenehuililiztli, tiquitta, tixpan neci, ca in aquique intech motlacanequi Tlalticpac tlaca, in quite-

En Como quiẽ dize señor ahorcaldo en ella.

Sit locus: q̃ no ay priuado de grande ſin enemigos, y que guarden la ſuya para ſu tiẽpo. &c.

Ad mores.

Iſai. 36.

Quãtas vezes los que ſe dan

por mas amigos, son los q̃ armã la trãpa! Pues que si tercia la ambicion!

machia in tepalehuiliz, in teycnelilíz, ahmo çan tlapohualpa huel yehuantin, quintolinia quintlaihiyohuiltia, yhuan quimel lelaxitia, quimelleltema. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiritu ſancto, itentica, icamatica in huecatlachiani Dauid. *Beatus cuius Deus Iacob, adiutor eius.* q. n. Quemmachhuelyehuatl, quẽmachhuel ilhuile in ittetzinco motopiltia, ittetzinco motlaquechia in Dios, ca quimopalehuiliz, ca quimomaquixtiliz. Notlaçohuane, ma huel xicmomachitican inic ittetzinco antlaquauhtlamatizque Dios, ma yuh xicneltilican in anquitelchihuazque in Tlaltícpacayotepalehuiliztli, ma çan ye xicmomachtican in anquicentemachizque in itepalehuilitzin, itemaquixtilitzin Dios, ca yehuatzin amechmopalehuiliz in ihquac ammotolinizq̃, ca yehuatzin amoca muchiuhtzinoz. Ma xicmottilitzinocã, quenin axcan quimoyectenehuilia in Sanct Ioan, quimoyequihtalhuiya, quimoqualihtalhuiya in ihquac quimmolcahuilia, yhuan ahmo cenca commopohuilia, yhuan ahmo quinhueymati in Tlaltícpac tlaca, ipampa ca çan teilpiloyan caltzauchticatca. Yequene ma ittetzinco ximixcuitican in toTecuiyo, ma xiquinyectenehuacan, yhuan cenca xiquimmahuiztilican in qualtin, yectin, in ihquac anquimittazque in tolinilo, in tlaihiyohuiltilo, in tonehuacapololo, in yuh quimoyectenehuilia toTecuiyo in Sanct Ioan Baptiſta.

Acoſtumbraos a confiar en D. y à eſperar ſu ſocorro.

M.

Que ſe acuerden de los pobres, y preſſos. Aßi como es grande el ſeruicio que ſe haze à D. en viſitar y dar de comer à los pobres preſos: aßi ſera grande la paga q̃ por eſto dara. Ad Heb. 10.

¶ *Quid exiſtis in deſertum. &c.* Notlaçohuane, Dios itlapepenalhuane, ma çan ipaltzinco in Tloque, Nahuaque, xiquimilnamiquican, yhuan xiquintlahpalocan, xiquinyollalican, xiquintlaocolican, xiquimicnoittacan in motolinia, in ilpitoque, in ayac inca muchihua, in çan tlaihiyohuitoque, in çan tonehuatoque, in çan apizmictoque, amictoque in oncan teilpiloyã. Ca in imicneliloca, in tlaocoliloca, in yollaliloca in ilpitoque, in quenin cenca huey ihuellamachtilocatzin in Dios, ca çan noyuhqui cenca huey in itlaxtlahuiloca, in itlacuepcayotililoca. In yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo, inic quimmoyectenehuilia in cequintin Chriſtianome, in huel oquimpalehuique in ilpitícatca. *Nam & vinctis compaßi eſtis: & rapinam bonorum veſtrorũ: cum gaudio ſuſcepiſtis.* q. n. Noteyccahuane ma xicmoyectenehuilicã

huilican in Dios, yehica in amotenyo, in amihtauhca nohuiyā cahuani, nohuiyan tepan actimoteca: occenca outlamantli ipā, pa, inic centlamantli, ca oamechmotlaocoltilique, ca inca oantlaocoxque in ilpitoque, yhuan huey pahpaquiliztica, huey ahahuiyaliztica oanquipaccacelique, oancoquichhuique, oanquiciauhque in inamoyeloca in ixquich amotlatqui. *Nolite itaq; amittere confidentiam vestram: quę magnam habet remunerationem.* q. n. Yc ipampa ma huel cenca ximotemachican, ca cenca huey, cenca mahuiztic, cenca tlaçotli in amotlaxtlahuil, in amonecuiltonol, in amonetlamachtil. In tiChristiano, in ticihuapilli, in timocuiltonohua, in titlatquihua, in tipuchtecatl, in titoltecatl in miec ticmixnextilia motomin, maxinechilhui quezquipa oticchiuh in tlaqualtzintli, inic vmpa tiquimitquiliz in tetlpiloyā cate, in motolinia, quezquipa otiquintlahpaloto, quezquipa otiquinyollalito, quezquipa oimpan titlahtoto? Huelnelli cenca tepinauhti, cenca techocti, ca çan yehuatl anquimocuitlahuiya in amocuitlaxcol, in amoxayocon, in amovinocon, in vmpa vinonamacoyan, in vmpa ocnamacoyā, in vmpa tlahuanaliznecentlalliloyan muchitlacatl vmpa yauh, muchitlacatl vmpa ommati: auh ye ayac quitlahpalohua, ayac quiyollalia, ayac quitlaocolia in motolinia, in ilpitoc. In tiChristiano, in oncatqui maxca, motlatqui, in mitzmotlaneuhtili in Dios, inic ticmixnextiliz in cemihcac papaquiliztli, ma xiccemihto in ca muchipa cecenſemanatica tiquintlaqualtiz in motolinia, in vmpa teilpiloyan caltzacuhticate, auh in tlacamo huelitiz in cecētetl ſemana ipan, macel cacaxtoltica, ca yc ticmixneztiliz in itetlao colilitzin Dios. Ma itech ximixcuitican in Sancto Tobias, ca teotlahtolpan milhtohua. Ca cecemilhuitica quintemohuaya in motolinia, yhuan quintlamacaya. *Tobias quotidie pergebat per omnem cognationem suam, & consolabatur eos, diuidebatq; vnicuiq; pro vt poterat, de facultatibus suis.* q. n. In Tobias muchipa cece milhuitl impan moquixtiaya in ihuampohuan, in itlaxilacalecapohuan, yhuan quimmoyollaliliaya, yhuan quimmoxexelhuiliaya in i axca, in itlatqui, in yuh huelitia. *Esurientes alebat, nudisq; vestimenta prębebat, & mortuis atq; occisis, ſepolturam ſolicitus exibe-*

Ad mores.

Dime hermana quantas vezes has ydo a traer cel, a lleuar tortillas, y cacao, o agua a los pobres?

Pues Dios tedio bazięda para con ella grāgear el Cielo: propon de dar de comer a los pobres de la carcel cada ſemana vna vez, o ſi quiera cada quinze dias. Tob. 1.

Dime hermano quantas vezes has ydo a la carcel, à visitar, y à dar de comer a los pobres, y peregrinos?

exiebat . q . n . In apizmiquih quintlaqualtiaya , quimpachihuitiaya , in petlauhtinemi quintlaquentiaya , in mimicque , yhuā in oichtacamictiloque , cenca impan motlahtoltiaya inic quimmotoquiliaya . *Pergebat ergo per omnes qui erant in captiuitate , & monita salutis dabat eis* . q . n . Impan moquixtiaya in ixquichtin in mamaltin , in tlatlacotin , in tzacuhticatca , in ilpiticatca: auh ye muchintin nemaquixtiliztlahtolli yc quinnonotzaya, yc quinnehmachtiaya , yhuan quimilhuiaya , quincaquitiaya . O notlaçopiltzine , yuh quimuchihuiliaya in in Sancto Tobias , in ahmo huel oquimottili in toTecuiyo IESV CHRISTO , in ahmo ipantzinco omuchiuh in inenacayotilitzin, in ahmo itentzinco oquicac . *Incarcere eram , & veniſtis ad me* . q . n . Teilpiloyan nicaltzacuhticatca , auh oncan oannechtlahpaloque , oncan oannechtlaocolique : yehica oanquintlaocolique in nomacehualhuan , in amohuampohuan . Auh quenoque intla huel inoh matcatzinco oquimocaquitiliani in quimuchihuilizquia , inic quimmopalehuilizquia in ycnotlaca . Auh xicmomachitican, caahmo çan iceltzin Dios nohma (*aun*) nican Tlalticpac oquimotlaxtlahuili , ca çanno oquimoyollotili in tlahtohuani Rey, in quimahuiztiliz , in quihuecapanoz , yhuan quicuiltonoz in Tobias , ipāpa in iquallachihual , in iteycneliliz , itetlaocoliliz.

Matth . 25.

Las obras de misericordia, tienen su premio, aun eneſta vida.

No ay cosa que aſsi grangee la gra , y fauor del principe, como la virtud, y buena vida : aunque sea occulta, y entre quatro paredes .

Auh ca yenelli ca çan noyuh amechmocneliliz , çan noyuh amechmotlaocoliliz in toTecuiyo Dios in nicā Tlalticpac, intla anquimmocuitlahuizque , intla inca ammuchihuazque in motolinia , in ycnotlaca, in tlaihiyohuitoque , in caltzacuhtoque : auh quin tepan amechmomaquiliz , amechmotlauhtiliz in cemihcac necuiltonolli , cemihcac netlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco , in cemihcac pahpaquiliznetlamachtiloyan Gloria .

Maimmuchihua.

Homilia S. Gregorij Papæ.

IZcatqui itemachtiltzin in Sanct Gregorio, inic quimomelahuilia in Sancto Euangelio, in axcan ipan Missa mocuicaehua.

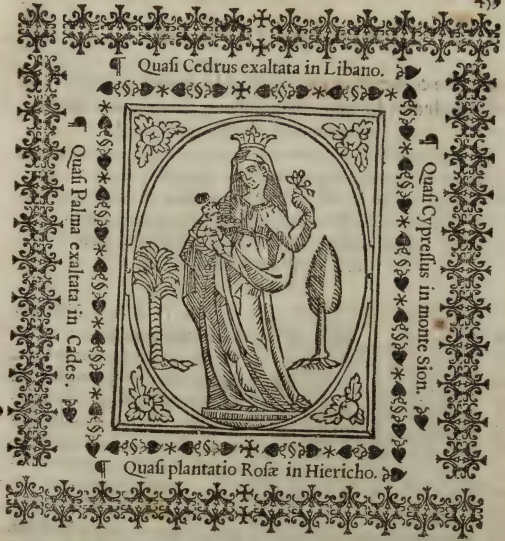
¶ IN ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo, nimã ayac yc huel motlapololtizquia, ayac moyolihtlacozqa, nimã ayac moyoltonehuazquia, çã ye occẽca tlamahuiçozquia, occẽca motetzàhuizquia. Yece in ahtlaneltocanime in yollo, in tlalnamiquiliz, cenca oquinyolihtlaco, oquinyoltoneuh, oquintlapololti, in ihquac quimottilique in ca momiquilitzinohua, in ye oyuh quimuchihuili in cenca miec, teuhti, tonac tlamahuiçolli. Ipampa in, quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Nos autem prædicamus CHRISTVM Crucifixum: Iudeis quidem scandalum, gentibꝰ autem stultitiã.* q. n. In tehuantin icatzinco titotemachtilia in toTecuiyo IESV CHRISTO in oquimomamaçohualtilique, auh nelli yc motlapololtiltoca in Iudiome, auh in tlateotocanime ipan quimati toxolopiyo, tahquimamatcayo. Ca nelli xolopiyotl, ahqui mamatcayotl ipan quimatque in ixquichtin Tlalticpac tlaca, inic momiquiliz in yehuatzin ipaltzinco tinemi, in techmoyolitilia, in techmonemitilia, techmoyolilizmaquilia: auh yehuatl ipampa in, in ihuicpatzinco in Tlalticpac tlaca yc omotlapololtique, omoyolihtlacoque, in huel oncan quitlaçocamatizquia, in huel quicnelilmatizquia in innetlacuil, in intlaocoliloca: yehica in Dios toTecuiyo, occẽca mahuiztililoni, huecapanoloni, inic quimomahuiztililizque Tlalticpac tlaca, inic occenca huey, occenca tepinauhti, tetlaihiyohuilti oquimocelili tlaihiyohuiliztli in impampa yehuantin. *Lect. 7.* *1. Cor. 1.*

¶ Auh tlein yc quimihtalhui. *Beatus qui non fuerit scandalizatus in me.* q. n. Quemmach huel yehuatl in aquin ahmo moyolihtlacoz, in ahmo motlapololtiz notechpa: cuix ahmo pani yc quimomelahuililia in momiquiliz, yhuã in mopechtecatzinozꝰyuh quimma huel pani, huellanezyan, in quimihtalhuiya: Nelli nicchihua, niẽquipanohua in cenca mahuiçauhqui tlamahuiçolli, çan ahmo nicqualancatelchihua in totelchihualiztli, in necnomatiliz- *Lect. 8.*

matiliztli, auh yehica nimiquiz, Cruztitech nimamaçohualtiloz: ca cenca monequi mihmatcanemizque in Tlaltiepac tlaca, in ma quitelchiuhtin, in ma yc motlapololtitin in nomiquiz, in yehuantin in axcan cenca quimahuiztilia, yhuan quimahuiçohua in tlamahuiçolli, in notlachihual.

Lect. 9. ¶ Auh in oquimmomacahuili, in oquimmihuali itlamachtiltzitzihuan S. Ioan, ma oc ye ticmatican, ticcaquican, in tleyn quimmolhuili toTecuiyo in yehuantin macehualtin, in itechcopa huel yehuatzin S. Ioã, ca quimihtalhui. *Quid existis in desertum videre, arundinem vento agitatam?* q. n. Tleïn yc anquizque, in anyaq̃ quauhtla in anquittato, cuix yehuatl in acatl, in ahuic quihuihuica, in ahuic quicuecuepa in ehecatl? Xicmomachitica notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo ahmo quimonochili in S. Ioan in ma acatl, çan inic yuh quimihtalhui, ahmo quimocuititzino. Ipampa in acatl in ihquac itech aci in ehecatl, niman centlalpãpa quitololtia, quicolohua. Auh in acatl tleïn quinezcayotia, cuix ahmo yehuatl in cihuayollotli, in yehuatl ihquac palehuilo, tlaçotlalo, mahuizihtolo, ahnoço chicoihtolo, teputzihtolo, niman occentlapal mopachohua, mocolohua, moyolcuepa, moyolmalacachohua, ihuinti, tlatlahuelchihua? *Arundo igitur vẽto agitata, Ioãnes non erat, quem à statu sui rectitudine, nulla rerum varietas inflectabat.* q. n. O ihui in in yehuatzin Sanct Ioan ahmo acatl, in ehecatl ahuic quihuihuica, in ehecatl quitololtia, ca niman ahtle tetoliniliztli, teilpiliztli, ahnoço techachamahualiztli coliniaya, ahnoço ahuic quihuihuicaya. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. In Iudiome in teopixcahuan ahmo huel oquicialtique in Sanct Ioan in quimotechtiz, in quimomactocaz in temaquixtilizçotl, in temaquixtiliztequitl, in màca quimocuitiz, ca yehuatztin toTecuiyo IESV CHRISTO

nelli Dios: no ihui in Herodes, ahmo huel oquitentzacuh, ahmo huel oquitlacahualti in màcamo quimàhuiliz, quimixcomaquiliz in itlayellalacol.



En la Fiesta de la Concepcion de la madre de Dios Nuestra Señora.

(*) (*)

SERMON PRIMERO.

¶ De como Dios preseruò à la Sacratisima Virgẽ su madre de la culpa original : y quanto nos importa celebrar esta sancta festiuidad.

¶ *Oncan mihtobua, oncan motenehua in quenin toTecuiyo toTlahtocatzin Dios, oquimachtopapieli in cemiccac ichpuchtli, itlaçomahuizñatzin, itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl : yhuan ca cenca totech monequi in tictlolhuiquixtililizque ichipahuacatlacatililocatzin (su limpia Concepcion) in ocihticticatzinco inantzin Sancta Ana.*

* (*) ✠ (*)

A.

Gen. 2. Rupert. Abbas lib: 4. in Cãtica to. 2. Cõparat Beatam Virginem Paradiso illi terreno, de qua produxit omne lignum pulchrũ visu, & ad vescendũ suaue. &c. Et infra. Quid quid virtutũ, quid quid operationũ celestium mũdi accepit, emissiones tuę sunt, & vbi erãt pri. spinæ, ibi sitCy pri. cũ Nardo.

EVTLAHTOLPAN MIHTOhua notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo, toTlahtocatzin Dios, niman ihquac oquimuchihuili in Cemanahuatl, ca çanno quimuchihuili in Parayso terrenal q. n. Tlalticpac tecencuiltonoloyan, Tlalticpac teellelquixtican, ahnoço xuchitepãcalli, in cenca qualcan, in cẽca yeccan, in cenca tepahpaquilticã, teeellelquixtican, in ahmo oncan tona, in ahmo oncan cehua, çã cenca tlayamania : auh in oncan cenquiztoc in ixquich quali yectli tepahpaquilti, in ixquich tlaçochalchihuitl, teuxihuitl, in maquiztli, in quetzaliztli oncan cuecueyocatoc, pepetlacatoc, cenca tlanextia : auh in oncan ahtle tlayohualli, ahtle mixtecomactli : oncan cenquiztoc in ixquich tlaçoxuchitl, in eloxuchitl : yhuan occequi cenca miec, in cenca ahuiyac, in cenca tepaquilti, cenca teahahuiyalti, yhuan cenca moloni, ahuiaya: (*muy oloroso*) oncan cenquiztoc in ixquich in tlaçoxuchiquallquahuitl, in tlaçoxuchiqualli, in àcan yuhqui muchihua in nohuiyã Cemanahuac, inic ahuiyac, inic qualnezqui, inic tzopelic, inic

lic, inic teyollali, ca nel ixuchitlatzinco in Dios. Auh nepapā totome vmpa cenquiztoque, cenca mahuiçauhque, cenca chipahuaque, huelnelli nepapantlahcuiloltique, tlahcuiloltotome, cuicuilchapontique, (*pintados como Pauones*) tlamomoxoltique (*idem*) cenca teyolquimatque, cenca tlanextia, pepetlaca in imihuiyo: auh cenca teyolquima in intlahtol, in incuic, in ahtle yuhqui nican Tlalticpac: yhuan in nohuiyan Cemanahuac. Auh in nepantla ihcac in nemilizquahuitl, in yolilizquahuitl, in cecen Metztli muchihua in itlaaquillo, in ixochiquallo. *Et folia ligni ad sanitatem gentium*. q. n. In i àtlapal ca nohuiyan cē. ca qualli, cenca tetlamachti, cenca tepahti, inic pahtilozque in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh inic yancuican oquimo tlalili toTecuiyo Dios, çan yeihuin ca: auh in Cemanahuac aocmo ihuin ca, in yuh quimuchihuili in Dios. Ca in ihquac oapachiuh in Cemanahuatl, in izquitetl in huehuein tetepe oapachiuhque: çan ahmo oapachiuh in Parayso terrenal: ca in chichic atl, in teuatl ipan omoman in Tlalticpactli: yc cenca oihtlacauh in tlalli, aocmo cēca huel itech muchihua in tonacayotl: ca huei tlatequipanoliztli, ciammiquiliztli, neitoniliztli itech monequi inic muchihuaz in tonacayotl: auh in Parayso terrenal ahquen muchiuh, ahmo itech acic in tequixquiatl, in tlayelatl, in teuatl, yc ipampa ca çan monohmachihua, monohmaizcaltia in ixquich vmpa muchiuhtoc. Auh in axcan maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in xuchimilli, in xuchitepancalli in ineyol laliayantzinco, in inecehuiayantzinco in toTecuiyo Dios, ca huel yehuatzin in tlaçocihuapilli Sancta Maria, in huel axcan tictolhuiquixtililia, in huel totepantlahtocatzin, in huel totetlayolcehuilicatzin, ca nelli yehuatzin ixuchimiltzin toTecuiyo Dios: ca in quenin in ixuchimilpantzinco in Dios oncan cenquiztoc mictlamantli xuchitl in cenca qualli, in cenca mahuiztic, ca çan no yuhcatzintli in cihuapilli Sancta Maria, ca mictlamantli qualtihuani yectihuani ittetzinco cenquiztoc, yhuan in itetlauhtiltzin, itenemactzin Spiritu sancto: auh in teotzopelliztli, in teualhuiyayaliztli. q. n. in qualli nemilizmachiotl ittetzinco cenquiztoc, yhuan ittetzinco quimotlalili in Dios, in

Apoc. 22. *De Paradiso terrestri, vide Bellarmi. to 3. à ca. 10. vsq; ad 16.*

Gen. 7.

La sacratissima Virgen Palaes de Dios.

Aora mirad sus grãdes virtudes, maravillaos de verlas: y procurad imitarlas.

ittetzinco omuchiuh : inic ittetzinco netezcahuiloz , neoctacatiloz . Tla ittetzinco xicmottilican , yhuan xicmahuiçocan , yequene ittetzinco ximixcuitican in cenca huei inecnomatilitzin, in cẽca huei itetlaçamatilitzin , in cenca huei inepialitzin , in cenca huey in itetlaocolilitzin , in cenca huey in iteotlatlaçotlalitzin , inic niman ayac huel ittetzinco monenehuiliz .

Christo R. N. es arbol de vida , y fuẽte perene de mia : q̃ siempre llama al peccador , y le comunica el fructo de su paſsioa, y redẽpcion , en el vſo, y recepcion de los Sacramẽtos.

¶ In yolilizquahuitl in nepantla ihcac vmpa Paraysо terrenal, in cenca huel miec in itlaaquillo, in ixuchiquallo in cecenmetztica muchihua , inic ahmo polihuiz , ahmo tlamiz in ixuchiquallo : ca yehuatl inezca imachio in toTecuiyo IESV CHRISTO , in huel ittetzinco omonaçayotitzino in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria , yhuan ittetzinco omotlacatili : in muchipa cemihcac techmotlaocolilia , yhuan techmotzatzililia inic titonemilizcuepazque : caayc cahui , ayc polihui in itetlaocolilitzin , in iteycnoſttalitzin : yehica in ixuchiquallo in itlaihiyohuilitzĩ, in itonehuilitzin , in ichichinaquilitzin , yhuan itemaquixtilitzin techmomaquilia in ipan izquitetl . 7 . Sacramentos iceliloca. Ca yehuatl yc pahti , yhuã yc yoli , yequene yc mãna teoyotica, yc mozcaltia in tanima . Auh in huey atl , in tequixqui atl , in tlayel atl inic oapachiuh in Tlaltipactli , yhuan in huehueintin tetepe : ca inezca imachio in tlahtlacol peuhcayotl . q . n . Peccado original , in itech tzintitica , nelhuayotica , itech tlaantica in itlahtlacol Adam , in i ahtetlacamatiliz in totlahtlacoltta Adã: auh ca inin tlahtlacolli , in tlahtlacolpeuhcayotl in oquichiuh, ca yuhquimma tequixquiatl ipan pohui , inic oapachiuhque in ixquichtin Tlalticpac tlaca , yhuan in ixquichtin Sanctome in ipã pohui tetepe in imanimashuan . Ca yehuatl in Peccado original, ahnoço in tlacatiliztlahtlacolli yc oihtlacauh , yc ococolizcuic in toyeliz , caahmo yuh catca in tanima : auh in tonacayo ahmo yuh catca , in yuh ocachitonca tiquihtozque , ticmelahuazque . Auh macihui in huehueintin Sanctome ipan ohuetzque , ahnoço yc oapachiuhque in tequixqui atl , in tlayelatl . q . n . in tlahtlacolpeuhcayotl , ahnoço tlacatiliztlahtlacolli : ca çan iceltzin yehuatzin in Cihuapilli Sancta Maria , in iteoxuchitepancaltzin Dios , in iteoxuchitlaltzin ahquen muchiuhtzino , ahmo itte-

Ruptiq; sunt fontes abyſſi magnę. Et factũ eſt diluuium peccati ſuper oẽm terrã. Arca vero deifera eleuata eſt in ſublime, & ferebatur ſuper aquas, operij; ſunt oẽs mõtes excelſi ſanctorũ. Eccliã in Off. prop. Concep.

tzinco

tzinco àcic in tequixqui atl, in tlayel atl in Peccado original. Ca in yuh quimopieli in Dios in ixuchimiltzin, in ixuchitepancaltzin Paraysо terrenal, in ahmo itech àcic in tequixqui atl, çan noyuh quimopieli in toTecuiyo in itlaçoanimantzin in yehuatzin Cihuapilli Sancta Maria, inic ahmo itech oàcic in tlaca tiliztlahtlacolli, ahnoço oquitla centlamantli, in manel tepiton tlahtlacolli, in motenehua Venial, in ahmo ohui yc polihui.

¶ O notlaçopilhuane, ca yehuatl in tictolhuiquixtililia in cemihcac Ichpuchtli in ichipahuacatlacatililocatzin in oc ihtictzinco inantzin Sancta Ana. Yc ipampa in axcan, ca huel huey ilhuitl, yehica huel huey in pahpaquiliz, imahahuiyaliz, yhuan ca huel huey in inneyollaliliz in ixquichtin ipilhuã, in itechcopa oquizque Adam, in huelnelli techoctique, tetlaocoltique catca. Ca in quenin oyuh hualtonehualotia, ohualchichinacotia, in nepapan cocòc, teopouhqui ohualmihiyohuitia in impan nican Tlalticpac tlaca in ipilhuan Adam, in oquihualitztiaque, o quihualciauhtiaque in ipampa achto tlacatl Adam: auh in nè axcan (*agora por el contrario*) in ipanin huey ilhuitl, ahtle yuhqui, ahtle quinenehuilia, inic oimpan tlanez, inic yuhqui yancuic Cemanahuatl oimpan momanaco. Yehica ca axcan in ipan ilhuitzin in Concepcion. q. n. In itlacatililocatzin, inic yãcuican ihtictzinco otlaliloc, otlacatililoc in itlaçonantzin in Sancta Ana, in Cihuapilli in Sancta Maria, vmpehua, ontzinti in Cemanahuac itzin, ipeuhca in totlacololoca, in tomaquixtiloca. Auh ipampain, huey pahpaquiliztica in axcan quimocuicaehuilia in toNantzin Sancta Yglesia, in quimihtalhuiya. *Conceptio tua Dei genitrix Virgo, gaudium annunciauit vniuerso mundo.* q. n. Dios inantzine cemiheac ichpuchtle, ca inic yancuican ihtictzinco otitlaliloc, otitlacatililoc in motlaçonantzin, ca yc otentimoman in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli in nohuiyan Cemanahuac, ca yehuatl achtopa otechcaquitico in pahpaquiliztli, neyollaliliztli. Inic huel anquicaquizque inin teutlahtolli: ca axcan vmpehua in itzin, in ipeuhca in tomaquixtiloca: in catqui machiotl, neixcuitilli amixpan nocontlalia nopilhuan. In ihquac tla: ca oaxihuac, omaltic, intla oyaocalaquiloc

Celebramos la limpia Concepcion de la SS. Virgẽ en el vientre de su madre, a diferencia de tlacatiliztli, que es uaciemiento.

yaopan, auh in vmpa ohuicoc in intlalpan in inyaohuan: tlapa nahuiya, ahmo çan quenin tolinilo, ahmo çan tlantica inic tetlayecoltia. Auh tel huel quimati, huel yuhca iyollo, ca huallaz in quimaquixtiquiuh in huei tlahtohuani Rey, inic quiquix tiquiuh: yece ahmo quimati iquin ipan muchihuaz, iquin huallaz Rey in quimaquixtiquiuh. Auh in yehuatlin malli, intla quihualittaz in ca ye mocencahua, ye muchihua in iquachcal (*de* quachtli *manta grande de algodon*) in Rey, inic oncan motlaliquiuh: xinechilhuicā, in ihquac yuhqui quittaz in malli, cuix ahmo cenca pahpaquiz, moyollaliz: Yehica ca huel yuhca iyollo, ca yeoncan, yeimman in maquixtiloz? Auh çanno yuhqui ca in axcan molnamiqui, inic ilhuitlalo, inic ompeuh, ontzintic, inic yeomocencauh in cenquizcaqualli iquachcaltzin in Ilhuicac huey Tlahtohuani toTecuiyo IESV CHRISTO, in oncan ohualmoquixti, in oncan omotlacatili, inic quimmomaquixtilico Cemanahuac tlaca. In ipanin huey ilhuitl, yehuatl tixpan tlalilo in Sancto Euangelio, in itechcopa tlahtohua itlacamecayo Ilhuicac Cihuapilli, yhuan cemihcac ichpuchtli. Yehica ca oncan mihtohua, in quenin huehueintin tlahtoque, yhuan Patriarchas, yhuan Prophetas, in techcopa omoquixti. Auh maçonelihui intech omoquixtitzino, ca tel in ixquichtin quimmopanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia inic cenca mahuiztic: ca ye motemiltitica in teutequaltililoni, in teuteyectililoni Gracia, yhuan in nepepanqualtiliztli, in nepapan yectiliztli, in ahmo mach yuhque in ixquichtin Tlalticpac tlaca, yhuan in ahmo mach yuhque in Angelome. Yequene oncā mihtohua, motenehua in quenin in ittetzinco in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria omotlacatilitzino in IESVS, in Ceñc moTemaquixtiliani, in motocayotitzinohua CHRISTO. q. n. Teotlaoçalli. Auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nicmelahuaz in teotlahtolli Sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, yhuā in ichipahuacatlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican, yhuā ma yc tictotlahpallhuican in itlahpalolocatzin, ma tiquihtocan in Aue Maria.

Summa del Euangelio.

Desc̄diente es dellos: pero mas excellente, sin comparaciō que todos ellos.

¶ Liber

¶ *Liber generationis Ieſu Chriſti filij Dauid, filij Abraham.* Quihtoznequi. Izcatqui in i amoxtlacamecayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ipiltzin Dauid, in ipiltzin Abraham. Itechpa inic centlamantli, cenca monequi nican huel tiquiztimotlalizque, tictoyollotizque, ca miequintin tlahtoque ipan mo tenehua in Sancto Euangelio, auh yehuatl cenca techcti, tetlaocolti, huel temamauhti, teyolcuitlatzayan: ca in ixquichtin in huehueintin tlahtoque Reyes, in motenehua in ipan in tlacamecayoamuxtli, ca çan eyntin in oncan nezticate, in tenehualo, in ohuel quimoteotitzinoque in toTecuiyo Dios, in ohuel quimomahuiztililique, in ohuel quipixque in qualli yectli, in melahuac nemiliztli, yhuan tlateomatiliztli, teoyoticanemiliztli: in yuh mihtohua teutlahtolpan, ca izcatqui in mihtohua. *Preter Dauid, & Ezechiam, & Ioſiam, omnes peccatum commiſſèrunt, nam reliquèrunt legem altiſſimi Reges Iuda, & contempſerunt timorem Dei. Eccli.* 49. q. n. In ixquichtin otlahtocattitiaque, in tlahtoque oyetiaque in oncan Iudea, ca muchintin otlahtlacoque, otlapilchiuhque: yehica ca cquicauhque in itenahuatiltzin huey Tlahtohuani, in Ipalnemohuani, yhuan cquitelchiuhque in imacaxocatzin Dios: auh ça iyoque in Dauid, in Ezechias, yhuan Ioſias, ohuel moyecnemitique, yhuan huel oquipixque in itenahuatiltzin Dios: yequene oquimocenquizca tlayecoltilique, cenca ihuiczinco otlateomatque, inic quimomahuiztililique, quimohuecapanilhuique, caahmo otlateotocaque, yhuan ca oquitecahualtique in tlateotoquiliztli. Inin teotlahtolli, huel itech neci, huel itech motta, ahmo çan yeiyo in tahchicahualiz, in tahhuapahualiz, ca çannoyhuan in quenin in Tlaltiepac huelitiliztli, in tlahtocayotl, in tecuhyotl in cenca teohuicanaqui, teohuitili: caahmo çan quenami, ahmo çan ami, ahmo çan quexquich ahqualli, ahyectli tetoliniliztli, yhuan ayuhcayotl quemmanian itech quiça, itech pehua in tepacholiztli, in teyacanaliztli. Ahmo huel niquihtoz, ahmo huel nictenehuaz in quezquitlamantli tecoco, tetolini in tepan quichiuhque, tepan quitemohuique in ahmo qualtin, ahmo yectin tetecuhtin, tlahtoque, in tepachohuanih: yhuan quezquitlamantli

B.

Por cierto q̃ es mucho de notar, y aũ de llorar, y q̃ quiebra el coraçon, ver, q̃ de tãtos Reyes, y Principes como aqui ſe refierẽ è eſte Euãgelio, de ſolos tres diga la diuina ſcriptura q̃ fuerõ fieles è el culto diuino: q̃ ni ydolatrarõ, ni cõſintierõ ydolos. Y aũq̃ la ſcriptura alabe a algunos, como a Aſſa, Ioſaphat, y Ioatã, juntamẽte les impone el no auer deſtraydo del todo los lugares don de erã los ydolos reuerenciados. 3 *Reg.* 15. & 22. & 4. *Reg.* 15. *En eſte lugar ſe ve, no ſolo ñra fragilidad*

y flaqza:simo tã biẽ quã peligrosos son los officios, hõras, y riquezas. ¶*No podre dezir los daños q̃ ã hecho los malos Gouã sus subditos: y los peligros, y riesgos en q̃ los an puesto. Porq̃ esta es la astucia, y ardid del Demo. q̃ pa destruyr las repub. comiẽça por las cabeças. 1. Paral. ca. 21.*

mantli yc quimohuicanaquique, quimohuitilique in intlapacholhuan, in intlayacanalhuan in tlahtlacoltica, in tlapilchihualiztica. Yehica ca in yehuatl itlahuelilocanehmachiliz in tlacatecolotl (*esta es la astucia, y ardid*) ca inic huel quimpopoloz, inic huel quintzinehuaz (*asolar, arrancar de rayz*) in cuitlapiltl, àtlapaltin, in tlapacholtin, achtopa inca pehua, quintzinehua, achtopa quintlapololtia in teyacanque, in tepachohua, achtopa tlacpacpa pehua. Ca yuhca in teotlahtolli, in huel yuh tech molhuilia. *Consurrexit Sathã contra Israel, & incitauit Dauid, vt numeraret Israel*. q. n. In tlacatecolotl, in moteyeyecoltiani Satanas ihuicpa mocuep in Israel, auh yc quiyoleuh in Dauid, inic quipohuaz in altepetl, inic cenca oquimoyolihtlacalhui in Dios: ca nel nepohualiztica, nechachamahualiztica oquimpouh in Dauid imacehualhuan. Auh yc quimotlatzacuiltili in Dios, ca miequintin macehualtin iciuhca momiquilique, ointlan actehuac in cocolizti, in polihuiliztli. O ca nican huel neci in quenin Tlalticpac tlahtoque cenca quintolinia, quimohuicanaquiã in inmacehualhuan, in intlapacholhuan.

C.

1. *Ad Timo 2. Deste lugar se saca, q̃ no ay cosa q̃ aßi arruyne, y destruya vna republica, y la licencie en desbonestidades, como las dissensiones, y poca paz de los q̃ la gouiernã: no ta verbum, & in castitate.*

¶ Yc ipampa cenca monequi huel tictocuitlahuizque, huel ticpiezque, tictonemiliztizque, in Sanct Pablo itenahuatiltzin inic techmononochilia impampa titlatlatlauhtizque in tepachohua, in teyacana, in tepan ihcaque, ca quimihtalhuiya. *Obsecro igitur primum omnium orationes, & obsecrationes fieri, pro Regibus, & Principibus, & his qui in sublimitate constituti sunt, vt quietam, & tranquillam vitam habeamus in omni pietate, & castitate.* q. n. Cenca namechtlatlauhtia, inic achtopa impampa antlatlauhtizque in tlahtoque, in teyacanque, in tepachohuanih, yhuan in yehuantin in tecuhyotl, in mahuizçotl intech catqui, inic pacca yocoxca nemizque, yhuan inic pacca yocoxca techohtlatoctizque, teycnoittaliztica, tlateomatiliztica, yhuan nepieliztica. In ihquac quimihtalhuiya, achtopa cenca yc nameehtlatlauhtia: ca oncan yc quimonextilia in Sanct Pablo, ca cenca huey, yhuan ca cenca monequi inic yuh ticchihuazque. Auh ca nel cenca yuh techmotlaquauhnahuatilia, yuh techmotlaquauhcocoltilia in Sanct Pablo. Auh in axcan in nehuatl itenco-

itencopa no yuh namechtlatlauhtia, yhuan namechtlaquauhnahuatia, inic anquimocuitlahuizque, inic inpampa antlatlauhtizque in tetecuhtin, in tlahtoque, in teyacanque, in tlatqui, in tlamama. Yehica ca huel ohuican in nemih, yhuan miecpa mixpolotinemih, motlapoloItitinemih. In omihto teotlahtolli, huel itech pehua, huel itech mana in inyollaliloca in yehuantin motoliniah, in ahhuelitih tlahtlacozque, in ahnoço cocoxque in ahtle in huelitiliz, in ahtle in chicahualiz, inic huellalacozque, inic tlapilchihuazque, inic huel quineltilizque inic huel quitzonquixtizque imahquallaelehuiliz, in imahqual neicoltiliz, intla huelitinih, yhuan in tlacamo cocoxque, in tlacamo motoliniah. Ipampain, ca cetlacatl Sanct Francisco ipiltzin, in huel yecnemilice, qualnemilice, quihtohuaya. Ca in Dios itetlayecolticahuan, huel huey in nahuatil, in cocol in quimoyectenehuilizque, yhuan yc quimotlaçocamachitizque in toTecuiyo Dios in inneyeyecoltiloca: yehica ca ahueli in quitzonquixtizque, in quineltilizque in imahquallaelehuiliz inic neyeyecoltilo: no yhuan in huey nahuatil in quimoyectenehuilizque, yhuan yc quimocnelilmachitizque, yehica in ihquac tetlahtlacolyolehualo, aocmo neyeyecoltilò, aocmo quen muchihua in imix in inyollo. No yhuan itech mocui in teotlahtolli in omihto, in omoteneuh, ca cenca qualli, cenca melahuac inic tehuantin titemachtianime, titeotlahtollatenquixtianime miecpa tiquinnonotzazque, tiquintzatzilizque, yhuan tiquimixtlamachtizque in pipiltin, in tlahtoque, yhuan in mocuiltonohua, motlacamati, in motlamachtia, in axcahuaque, in tlatquihuaque, inic cenca qualli, yectli yc nemizque, yhuan qualli yectli nemilizmachiotl imixpā quitlalizq̄ in inmacehualhuan, in intlapacholhuan, in cuitlapiltin, in àtlapaltin: yehica cenca ohuican in nemi, in ahmo machyuhqui in yehuātin in itlayacanalhuā. Yhuā cēca intech moneq in teyacana in no cēca qualli yez innemiliz, in ahmo mach yuhque occequintin: yehica occenca oquimmocnelili in Dios, yhuā oquimomahuiztilili, oquimmotenyotili, in ahmo mach yuhque in quauhtin, ocelome. ¶ Ye anquimatih notlaçopilhuane, ca in tetepe, yhuan

Rogad à Dios por los q̄ goviер nā, y presidē: porq̄ viuē ē grā dissimo peligro, y muchas vezes se peruierten.

Cōsuelese los q̄ poco puedē, y a q̄llos a qen D. qto el poder of fenderle, y de masiarse, q̄ si pudierā quiça le offendierā.

Los sieruos de D. tienē obliga cion de darle gras quādo son tētados, porque no tienē oportunidad pa pecar: y quādo la tienē, se las an de dar porq̄ no sō tentados.

Es muy cō forme à razō, q̄ siē pre amōestemos àlos q̄ goviernā q̄ seā virtusos: assi por el peligro ē q̄ viuē, como por el buen Ex. q̄ estā obligados à dar voz

Simile delos mõtes, y altos, q̃ son mas hermosos, y vistosos, y q̃ los valles, y tratables q̃ estã cubiertos de niebllinas. &c.

in tlamimiloltin ca occenca qualnezque, occenca chipahuaque, in ahmo mach yuhqui in ixtlahuatl, in chiauhtla, in motquitica çoquitl, yhuan in tlayohualli in mixyò, in ayauhyo. Iyo in antetecuhtin, in antlahtoque, in antepachohuanih, namechtlatlauhtia, ma huel xiquilnamiquican, yhuan ma xiquitztimocaaglies q̃ estlalican, ca inic occenca hueca, yhuan àco ancate, ca no monequi qualtiliztica, yectliztica anchipahuacanemizque. In tetecuhtin, in tlahtoque, ca yuhquin ilhuicame ipan pohui, inic quipachohua, quiyacana Cemanahuatl, auh ipampa in occenca

Postq̃ aũt sedevit Rex in solio regni sui, describet sibi Deuteronomiũ legis hui⁹ in volumine, accipiens exẽplar à sacerdotib⁹ Leuiticę tribꝰ, & habebit secũ, legetq; illud oĩb⁹ diebꝰ vitæ suæ, vt discat timere Dñm Deũ suũ & custodire verba, & cęremonias eiꝰ, quę in lege præcepta sunt. Nec eleuet cor eiꝰ in superbiã sup fratres suos, neq; declinet ĩ partẽ dexterã. l. sinistrã, vt lõgo tẽpore

monequi in qualli yectli yc nemizque. Qualtiliztli, yectiliztli intech yez, in yuhqui Ilhuicatl yc tlachiuhtli, tlacencahualli, yhuan inic qualneztoque in cicitlaltin. Ca in inqualnemiliz, yc qualli machiotl, octacatl imixpan quitlalizque, yhuan intech mixcuitrizque, intech momachioanazque in intlapacholhuan, in intlahuilanalhuan. In amehuantin in antetecuhtin, in antlahtoque, in amotech catqui tecuhyotl, mahuizçotl inic huel anquimixnextilizque (*para alcançar*) qualtiliztli, yectiliztli, ca monequi huel anquipiezque in itenahuatiltzin Dios, muchipa amixpan anquitlalizque, yhuan anquimonemiliztizque. Ca ye huecauh yuh quimmonahuatiliaya in toTecuiyo. Ca in aqn ye tecuhtiz, in ye tlahtocatiz, yhuan in ihquac in ye tecuhti, tlahtocati, in ye ipetl, in ye ycpal ipan catqui, ca monequi huel quimoyollotiz, nel no yhuan quimihcuilhuiz, quimocopiniliz in inahuatil: ca in teopixque quimmacazque in machiotl in itech tlacopinaz (auh in oquicopin, quipiez) yhuan quitquitinemiz, yhuan in ixquichcahuitl nemiz, muchipa cemihcac quipixtinemiz in inahuatil, inic huel oncan quimomachtiz in quenin huel quimimacaxiliz in iTeouh, in iTlahtocatzin, ahmo impan mopouhtinemiz, aatlamattinemiz in itlapacholhuan, in iteiccahuan: yequene çan motlamelauhcaquetzaz, ayac quixittaz, ca intla yuh quichihuaz, in huecauhtica tlahtocatiz, yhuan in ipilhuan huecauhtica tlahtocatizque. Inin nahuatilli, ca cenca huel quimopieliaya in tlahtohuani Dauid, ca itech neci in itlahtoltzin, in quimihtalhuiya. *Quomodo dilexi legem tuam Domine? Tota die meditatio mea est. Et consilium meum iustificationes*

ficationes tuę. q. n. Iyo toTecuiyoè, quenin huel onictlaçotlac in moteotenahuatiltzin? Ca momuztlae ipan ninoyolnonotza: auh in motenahuatiltzin, in motlatecpantzin, in motlanequilitzin ca nocouh, notlahuil, noteyacancauh, yhuan notenonotzcauh: (*mi consiliario*) yehica ca niman ahtle nai, ahtle nicchihua intlacamo achto nicnànamiquiz in moteotenahuatiltzin (*antes de consultar tu ley*) aço huel mitzmohuellamachtiliz, àcanoçomo. O ca yehuatlin in itlahtoltzin in huey tlahtohuani Rey Dauid, in cenca monequi ittetzinco nemachiotiloz, ittetzinco neoctacatiloz, inic huel teyacanaloz, tepacholoz. Auh intla huel tiquitztimotlalican in Psalmos, in iteocuic Dauid, in oquimotlalili, in oquimotecpanili, ca huel oncan tiquittazque, ca huel itech neci ca yuhquimma teupixqui in quicemixcahuiya in Ilhuicac ne yolnonotzaliztli, in tlatlauhtiliztli, yhuan in icemmachocatzin Dios, ahmo yuh neci ahmo yuh tiquittazque in ca huel huei tlah tohuani Rey, yhuan yaotachcauh, yaoteyacanqui: yehica caahmo yc iyollo motlaliaya (*no se contentaua*) inic cemilhuitl chicoppa in quimoyectenehuiliaya toTecuiyo Dios: ca çanno yhuan in yohualnepantla, ca meuhtzinohuaya inic motlatlatlauhtiliaya. Auh in axcan notlaçopilhuane huel xicmoyollotican, amoyollocaltitlan xictlalican in teotlahtolli, in mihtohua ipan teoamuxtli, in motenehua Deuteronomio, in achtopa onocohuihto: yehica ca cenca intech monequi in tetecuhtin, in tlahtoque, ca huel monequi in miecpa quilnamiquizque, quimoyollotizque, yhuan quichicahuacapiezque, quiteteuhtzitzquizque, yequene yhuan intech quipachozque, quimonemiliztizque: occenca yehuatl in mihtohua: ca in teotlahtolli, in teotenahuatilli in mac quicelizque in teupixque. Ca yc annonotzalo, amixtlamachtilo, caahmo yehuantin anquintlahtolnanamiquizque in amotlahuancaycnihuan, yhuan in Mestizototon, ahnoço in occequintin tlahuelilloque in amechtlapololtia, amechquaihuintia, amechtlahuelilocatilia, yhuâ amoca mocacayahua, amechquequelohua: çan yehuantin in amoteopixcahuan, in teoyotica amoteyacancahuan, in cenca amechtlaçotla (ca nel teoyotica amimpilhuan) in qualli yeẽtli yc amechnonotza, yc amech-

pore regnet ipse & filij eius super Israel. Deut. 17.

Psal. 118.

Nã et testimõia tua meditatio mea est: & cõsiliũ meũ iustificatiões tuę. Tie ne otra letra.

Nã & testimonia tua delecta tiones meę sunt & cõsiliarij mei. Sit locꝰ, q̃ es biẽauẽturado el q̃ pone todo su gusto en la guarda dela ley de D. y no baze cosa sin consultarla cõ ella.

Ad mores.

Que no tomen cõsejo de otros tales como ellos ni de Mestizos

tlahtolnanamiqui, inic huel anquimpachozque, anquinyacanaz que, anquimohtlatoctizque in macehualtin, in cuitlapiltin, à-tlapaltin. Auh in tehuatl, in tecuhyotl, in tlahtocayotl, in teyacanalizçotl ticnequi, tictemohua, in tiquelehuiya, in ahnoce ye ticmitlanitinemi, yc titetlatlauhtitinemi, yc titecohuanotz-tinemi, yc titetlahuantia, titetlaqualtia, inic timahuiztiz, titē-yohuaz, inic titecuhtiz, titlahtocatiz, aço tiRegidortiz, ahnoço tAlcaldetiz, tAlguazilmayortiz, ma huel xiquitztimotlali, ma huel mihticopa xicalaqui in tlein ticchihua, in tlein ticmicoltia, ca cenca huei, ca cenca ohui in tepacholiztli, in teyacanaliztli, manen motzonhuaz, motlaxapoch, ma motlacomol muchiuh, inic timotlahtlacoltzonhuazhuiz, timotlahtlacollaxapochhuiz, timotlahtlacolatlacomolhuiz: manen tepuzmecatl mocuep, inic tlatlacatecolo yc mitztetecuiyazque, mitzteteuhilpizque, inic vmpa mitzhuicazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in àpuchquiahuayocan, in oncan cemihcac tetonehualoyā, techichinatzaloyan. Auh in tlacamo melahuac, in tlacamo nelli niquihtohua, ca in tenyotl, in teyacanaliztli, in tepacholiztli cēca ohui, cenca teohuicanaqui (*es muy peligroso*) cenca teohuitili (*idem*) ma amicampa, ma amoteputzco xontlachiecan, yhuā ma impampa ximoyolnonotzacan, in huel miequintin in oanquimiximatque, ahnoço oanquimmocniuhtique in qualtin yectī catca, in huel mocnomatinih, in huel mopienih, in huel momalhuiyanih, in ahmo tlahuanque: auh in oyuh ontecuhtique, in oyuh ontlahtocatque, ca oquimocemmacaque, yhuan yuhquin oquimonacayotique in izquitlamantli tlahuelilocayotl, in tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in tequixocomiquiliztli, in nepohualiztli, in nehueililiztli, in netachcauhnequiliztli, yhuā ahuilnemilizçotl, in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, yhuā in te ichtequililiztli, in tetlanamoyeliliztli, in tetlacuicuililiztli, inic oquintolinique, inic oinca mocacayauhque macehualtin, yhuan in altepetl in Comunidad in itlatqui Rey, ahnoço in Encomendero itlacalaquil, muchi oquicempopoloque, oquicuitlaxcoltenque, oquicemihtitilique, oquitequitlahuanque, oyc tequixocomicque. Auh cuix ma yca çanen otiquimittac oquitecuepi-

Ad mores.

Contra los que procuran officios: y para alcançarlos, bazẽ combites, y borracheras.

Y si no digo verdad que los officios son muy peligrosos bolued los ojos atras, y mirad quãtos aueys conocido que con ellos se an hecho malos. &c.

Quantos ay q̃

tecuepilique, oquitemacaque, in ma oquixtlauhque in teaxca, in tetlatqui? ca in tehuantin ayaxcan tixpan necih, ayaxcan tiquimittah in maaca yc moyolcuitia inin tlahtlacolli. Auh in tlacamo yc neyolcuitiloz, yhuan in tlacamo yc tlamahcehualoz inin tlahtlacolli, cuix huel nemaquixtiloz? Ca niman ahmo. Yc ipampa ma huel yc ximomauhtican, ma yc ximiçahuican in tepacholiztli, in teyacanaliztli, ma nen yc ammomatlahuiti, ma nen yc ammotlapachihuazmatlahuiti, inic vmpa anyazque in Mictlan. Ca yc ninoquixtia (*con esto cumplo*) yc nixonexca (*idem*).

an robado a los macehuales, y consumido las sobras de tributos, y aũ los tributos, y no se confiessan de llo, ni restituyen cosa!

¶ *Iacob autem genuit Ioseph virum Mariæ, de qua natus est* IESVS *qui vocatur* CHRISTVS. q. n. In Iacob oquimuchihuili in Ioseph, in huel i oquichhuatzin, inamictzin in cemihcac ich puchtli Sancta Maria: auh in sãcta Maria ittetzinco omotlacatili in IESVS, in motocayotitzinohua CHRISTO. Yehuatl cenca neyollotiloni, inic yehuatzin Dios itlahcuilocatzin Sanct Mattheo, quimotecpancaihcuilhuitia in itlacamecayotzin toTecuiyo IESV CRHISTO, ca miequintin quimmotenehuiliah, icoltzitzihuan (*abuelos*) yhuã i achcocoltzitzihuan (*sus tatarabuelos*) ixquichica quimotenehuilia in Dios itlaçotzin S. Ioseph, yhuan tlahtocaichpuchtli Sancta Maria: auh yequene in toTecuiyo Iesu Xpo, in nelli Dios, yhuã nelli oquichtli. In S. Mattheo Dios itlahcuilocatzin, intech monenehuilia in cacalooztohuaq̃, in teocuitlatatacaq̃, ahnoço in chalchiuhtatacaque in oncã nemi tecochco, ahnoço cacalooztoc, in oncã motataca coztic teocuitlatl, ahnoço nepapã tlaçotetl, in chalchihuitl, in teoxihuitl, &c. Ca çan ihuiyã, yocoxca achtopa quiquania, quiquixtia, quiçaçacã in tlalli, in ahnoço tepetlatl, ahnoço tetlalli, texaxamactli, ahnoço huehuey tetl, in ixquichica itech onaxihua in cenca tlaçotli, mahuiztic coztic teocuitlatl, yhuan in tlaçotetl. Auh ca çanno huel yuhquiin in axcan ipan in Sancto Euangelio, in màcaçan titlalquixtia, titlaltataca, titlalhuahuana, titocuitlatzconehua, ca yehuantin impan mocaqui in tlahtlacohuanime, in oncan motenehua in omalauhque, in omopetzcoque, in otlapilchiuhque, yequene otlateotocaque,

Simile del minero que va cauando tierra, y echando atras, hasta descubrir la veta riquissima de oro finissimo: o las piedras precios as. &c. Ita el Euãgelista va nõbrando peccadores, hasta llegar al oro purissimo Ioseph, Maria, IESVS.

D.

in teuhtli tlàçolli quimocuitlahuique , in huipilli , cueitl quimō-
tequiuhtique , in tlayelpaquiliztli quimahuiltitinenque , in çaço
quexquich nepapan ahqualli , ahyectli, tliltic , catzahuac yc mi-
lacatzotinenque , yc momalintinenque : ixquichica neci-motta,
ycpactzinco titlachia , ittetzinco axihua in toteocuitlatatactzin,
in cenca tlaçotli cozpiltic , coztonameyotic , cenquizcachipa-
huac , coztic teocuitlatl , yhuan cenca mahuiztic , cenca tlaçotli
tlaçotetl . Inin ca yehuantzitzin intechpatzinco mocaqui in
Sanct Ioseph , in Sancta Maria , yhuan in toTecuiyo IESV
CHRISTO , in nelli Dios , yhuan nelli oquichtli : yehica in
ihquac occequintin tiquintenehua (in ahmo imeixtintzitzin)
yuhquimma titlaltataca , titlaltepehua , &c . Auh in ihquac ti-
quintotenehuilia Sanct Ioseph , Sancta Maria , yhuan Iesus mo-
Temaquixtiliani , oitech tonacico in coztic teocuitlatl , in tlaço
chalchihuitl , in tlalli ihtic motlatiticatca : yhuan yuhquimma
huey tlanextli moquetzaco , in mixtecomac , tlayohuayā ohual-
moquixti . Ca aoctle onca in tetlàximaliztli , aoctle onca in te-
ichtacamictiliztli , aoctle onca in tlateotoquiliztli in yehuecauh
muchihuaya , in quimotequiuhtica in omoteneuhque Patriar-
chasme , yhuan in Reyesme : ca ye muchi opoliuh , ye muchi o-
quiz : auh in axcan ye muchi qualli yectli in onca , ye tlanezyan
in tinemi . In Sancto qualnemilice , yecchipahuacanemilice in
Sanct Ioseph . In Cihuapilli Sancta Maria , oc hualca , oc tlapa-
nahuiya , oc tlacemmiyahuayotia inic cenquizcaqualli , cēquiz-
ca mahuiztic , cenquizca chipahuac . Auh in toTecuiyo IESV
CHRISTO , oc yequene motlacempanahuilia , inic cenquiz-
caqualli , inic ayac ihuihui , inic ayac huel ittetzinco monene-
huiliz : ca i ameyallo oncan ittetzinco quiça , ittetzinco mana
in ixquich qualtiliztli , yectiliztli . Auh in axcan ma itechpa-
tzinco titlahtocan in cenquizcachipahuacatzintli , tlahtoca ich-
puchtli , in Ihuicac tlahtocacihuapilli , yhuan Tlaltiepac tecen-
quizcatepantlahtocatzin Sancta Maria , in inantzin in ixquich
in teotequaltililiztli , teoteyectililiztli Gracia , yhuan tetlaecoli-
liznantzintli , teicnoittaliznātzintli , in intech ohualmoquixtitzi-
no in mieqntin tlahtlacohuanih , in oncā motenehua ipā in sācto

Euāge-

Llegado auemos ya à la vena de oro escondida debaxo de tāta tierra.

No ay aq adulterios , no homicidios , no tyranias , no ydolatrias , como ē los passados : todo es santidad , Ioseph , Maria , IESVS.

Ioseph Sācto , y bueno , mucho mejor Maria , pero Iesus no tiene cōparacion: no ay quiē le llegue q̄ es la fuēte , y manāntial de toda bodad.

Euangelio : auh in yehuatzin niman ahtle ittetzinco oacic tlil-
tic, catzahuac, in tlahtlacolmoyaçtli. Yc ipampa itechpatzinco
quimihtalhuiya in Spiritu ſancto. *Collum tuum ſicut turris ebur-* *Cant. 7.*
nea. q. n. In moquechpantzinco moquechquauhyotzin yuh-
quimma piaciuhtihcac Torre, tlachialcalli, yaccalomio in cẽca *Chriſto. N. S.*
petlãtihcac, cẽca chipahuatihcac, yuhquimma Elefante huey *es cabeça de la*
manenenqui i omio, i cohuàtlan yc tlachiuhtli, ahnoço yc tla- *Yglesia, y la*
quetztli. Inin tlahtolli, ca iyectenehualocatzin in ſancta Ygle- *SS. Virgenes*
ſia, in innecentlaliliz in itlaneltocacahuan Dios: auh in itzon- *cuello deſte*
tecon ſancta Ygleſia, ca yehuatzin in toTecuiyo IESV Xp̃o, *cuerpo miſtico,*
auh in iquechquauhyotzin ſancta Ygleſia, ca huel yehuatzin in *y porque.*
tlahtocaichpuchtli Sancta Maria. Ca in quenin toquechquauh-
yo yc çaliuhtica in totzontecon, yhuan in totlac, ca çan noyuh- *Simile.*
qui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, tohuey tepantlahtoca-
tzin, inic quimotlatlauhtilia in Dios in ma techmocetilili teote-
qualtililiztica, tecteyectililiztica Gracia. Yhuan in quenin to- *Simile.*
quechquauhyo yc ihcac in ixquich totlàc, çan yeiyo in ipan ih-
cac in totzontecon: ca çanno yuhqui in tlahtocaichpuchtli quĩ- *La SS. Virgẽ*
mopanahuilia in ixquichtin Dios itlaneltocacahuan, in Dios i- *mas excelente*
tlachihualhuan inic cenca chipahuacatzintli, cenca mahuiztica *q̃ todas las cria*
tzintli, in ahtle tlilticitzinco muchiuh: auh çan yeiyotzin, *turas.*
çan iceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO (itzontecontzin *Es nũa gran in*
ipan pohui in SANCTA YGLESIA) quimopanahuilia *terceſſora, y a-*
in tlahtocaichpuchtli. Yequene in tequechquauhyo, yc tictо- *bogada, y ayu-*
loltia (*hazemos i. liar, o anclamos.*) in totzontecon: ca çanno *da a los que la*
yuhqui in tlahtocaichpuchtli iquechquauhyotzin in Sancta Ygle- *invocan.*
ſia, quimotololtilia in totzontecontzin in toTecuiyo IESV
CHRISTO, inic techmonoittiliz, techmopaccaceliliz in ih
quac ye techchoctia, ye techtequipachohua, in ye techtzicuh-
noltia totlahtlacol. Auh yc ipampa in ixquichtin tlahtlacohua- *Por tanto los q̃*
nime, in motlahtlacolpopolhuillani, ma quimotzatzililican in *deſſean perdon*
tlahtocaichpuchtli, ca yehuatzin quimoyolcehuiliz, quimotla- *de ſus peccados*
cecehuililiz in itlaçoconetzin. Auh in mihtohua ca in yehuatzĩ *acudã a eſta ſo*
yuhquin tlachielcalli in petlãtihcac, in chipahuatihcac, in mà- *berana Señora.*
caçan Elefante i omio, in cenca chipahuac yc tlaquetztli: ca yc *El Spũ ſancto*

la compara, a *Marfil q̃ auñq̃ es hueſſo muy blanco, y bermoſo, aſqueroſo, negro, y feo: aſſi fue ſa cada la SS. V. hermoſiſsima, limpia de todo peccado, de la naturaleza fea peccadora, y aſ querofa deſtos progenitores.*

techmocaquiztililia in Spiritu ſancto, in icenquizcachipahuacatlacatililocatzin, in teihtic inetlalilitzin in ihtictzinco inātzin Sancta Ana. Yehica in quenin Elefante in huey manenenqui, in ahmomachyuhqui Cauallo, cenca ahmo qualnezqui, in tetlayelti, in tetzonhuitec, yhuan in tetomauh, teiçotlalti, yece in icaçanoyuhqui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, macihui in intech hualmoquixtitzino in Tlalticpac tlaca, in tlahtlacohuanime, in tliltique, catzahuaque, çan ye in yehuatzin ca huel cē ca chipahuacatzintli, in niman ahtle ittetzincocatqui in manel tlahtlacolmoyactontli, tlahtlacol tzicuictontli. Yc no yhuā mihtohua in teotlahtolpan in itechcopatzinco Ilhuicac Cihuapilli. Sicut Lilium inter ſpinas, ſic amica mea inter filias. q. n. In yuhqui yehuatl Caſtillanhuitztecolxuchitl (huitztecolli *es el* tochomitl *que tira al color de los lirios, que es color como morado. De donde llamā a los lirios* huitztecolxuchitl) in cenca qualli, in cēca chipahuac in xocohuitztitlan ixhua: çanno yuhqui in notlaçotzin, ca quimopanahuilia in ixquichtin teichpuchhuan. In quauhtzonyotl (*tronco de abolorio de linaje, propriamente lo alto del arbol de* tzontli, *cabello, que es parte de la cabeça. q. d. cabeça del arbol*) ca motquitica xocohuitztli, in oncan oquizque in ixquichtin nican motenehua ipan tlacamecayotl, ca muchintin xocohuitzyoque, tlahtlacohuanih, ca muchintin oixtzinco, oyepactzinco nenque, ca muchintin quimotlahuelcuitilique, oquimoqualancuitilique, oquimoyolihtlacalhuique in toTecuiyo Dios. Auh xocohuitztitlā chicalotitlan. q. n. Tlahtlacohuanime intechpa in omoquixtitzinoco, in omocueponaltico cemihcacichpuchtli, yuhquimma Caſtillan huitztecolxuchitl, in Lilio, in cenca chipahuac, cenca tecuiltono, tetlamachti, in niman ahtle ittetzinco catqui in ixocohuitzyo tlahtlacolli, ahnoce in tlahtlacolpeuhcayotl, in ahnoce oquitla centlamantli tlahtlacolli, huel mocemacitica cenquizca chipahualiztli, cenquizcapepetlaquiliztli.

Cant. 2.

Comparaſe la Virgē ſanctiſſima al Lirio q̃ naſce de eſpinas: o porq̃ eſtādo cercado dellas, no le eſpinan.

G.

Los ſabios antiguos cō varias cōparaciones

¶ Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuecauh tlamatinime, tlanenehuililiztica, machiotica, octacatica quitecaquiztilique, quitemelahuilique in huey, in ohui, in mahuiztic tlahtolli

tlahtolli in toptli, in petlaacalli, in huel ilnamiconi, in neyol- lotiloni. Ihuiin, in yehuatzin Spiritu ſancto, mieƈtlamãtli itech quimopohtilitzinohua, quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli Sanƈta Maria, ca huel itechpatzinco quimotlachieltilia, in huel itechpohui in teotlamatiliztli, inic quimihtalhuiya. *Quaſi Cedrus exaltata ſum in Libano*. q. n. In quenin yehuatl ahuehuetl in itoca Cedro, in imuchiuhyan in vmpa huei tepepan in itoca- yocan Libano, cenca hueiya, cenca màna, cenca mozcaltia, in ahmo machyuhqui in ixquich occequi muchi ahuehuetl in çaço campa imuchiuhyan in nohuiyan Cemanahuac: ca çanno yuh- qui in nehuatl niquimpanahuiya, niquincemmiyahuayotia, ni- quincemihcahua in ixquichtin Dios itlachihualhuan, yehica ca niman ayac nihuihui, ayac nopo, ayac huel nechnenehuiliz, a- yac huel nechaciz. Yhuan yequene in quenin ahuehuetl in imu chiuhyan in vmpa Libano, niman ayc palani, nimã ayc ocuil- quaqualo, niman ayc quitotopotza in ocuilin: ca çanno niuh- qui, in tlahtlacolocuilin, in Miƈtlanocuilin, in tlahtlacolpeuh- cayotl niman ahmo itechacic in nanima, ca niman ahmo quito- topotz, niman ahmo yc oquipalanalti in nanima in iztlacyo, in itenqualacyo, in quenin oquimiztlaƈti, oquintenqualaƈti in oc cequintin Adam ipilhuan: yehica çan nocel, çan niyo onech- machtopapieli, onechmachtopacenquizcamaquixtili in notla- çoconetzin Dios itlaçopiltzin. In quappetlaacalli, in neyolce- huilizquappetlaacalli, in oquimuchihuili Moyſen, in itencopa- tzinco Dios, inic oncan omopix in Manna, in Ilhuicac tlaqual- li, yhuan in teotenahuatilli, yequene in Aaron itopil, inic mi- eƈtlamantli tlamahuiçolli oquimuchihuili in Moyſen, ca ahue- huetl ihuapallo yc tlachiuhtli, ipampa in ayc palaniz, in ayc o- cuilquaqualoz. Auh inin cuix ahmo cenca omonec in niman a- yc opalan tlahtlacoltica, yhuan niman ayc oocuilquaqualoc in tlahtocaichpuchtli Sanƈta Maria, in huel ipan pohui in iquappe tlaacaltzin Dios, in huel ittetzinco omocehuitzino, yhuan itte- tzinco omotlacatili in Ilhuicac tlahtohuani, in moteotenahuatil- maquiliani, in huel yehuatzin Angelome in tlaqualtzin, in huel quimmotlaqualtilia? ___

declararon grã- des ſecretos, y miſterios: y aſsi vſa el Spũ S. dellas: y lo q̃ es ꝓprio de la ſabiduria eter- na ſe aplica a la ſoberana Vir. Eccli. 24. ca. Por eſtas meta- phoras de arbo- les, mueſtra el Spũ S. la eminẽ- cia, y ventaja de la V. ſobre todos los sãƈtos y SS. del Para- yſo, ſu grãde- za, ſu hermoſu ra, ſu ſuaui- dad, ſu vtili- dad, ſu digni- dad, ſu gloria, ſu incorrupciõ de peccado, co- mo las mas cele- bres deſtas plã- tas ſon ĩcorrup- tas. Señalada- mẽte pretende moſtrar, q̃ co- mo cada vno de eſtos ſobre di- chos arboles, ſe

señala, y avẽ- taja ẽ aquel sue lo q̃ les da, a los otros del mismo genero que se crian ẽ otras tierras: assi se esmera, y seña la V. ẽ el Pa lacios à todas las otras plantaciones de la Yglesia, q̃ en diferẽtes tierras, y tiẽpos, y eda des florecieron vno dellos, como el Cedro en el monte Lybano, el Cypres en el de Syon, la Palma en Cades. &c.

¶ Inic ontlamantli in Spiritu sancto, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli, in tlatzcan, ca itechpatzinco mocaqui ī tlahtolli in mihtohua. *Et quasi Cypreſſus in monte Sion.* q. n. In quenin yehuatl in tlatzcan in nohuiyā Cemanahuac imuchiuhyā ayc palani, ayc cuilquaqualo, ayc tzayani, çā muchipa cemihcac xoxohuiya, xopalehua, in ahquen quichihua in ehecatl, in cecuiztli, yequene yhuan ca cenca tlamelauhtiuh, huecapanixtiuh, auh cenca ahuiyac, cenca moloni: auh ca çan occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey, inic mahuiztic, inic xoxouhqui in tlatzcan, in vmpa imuchiuhyan in tepetl itocayocan Sion, yhuan occenca ahuiyac, occenca moloni in ahmo mach yuhqui in ixquich occequi, in çaço campa imuchiuhyan. Ca çanno niuhqui in nehuatl iteycnelilizticatzinco in Dios, nicincempanahuiya in ixquichtin qualtin yeẽtin Dios itlaçohuā, yehica in ixquichtin niquimpanahuiya inic nimā ahtle onotech acic tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, in yuhquin intech oacic: yequene yhuan in quenin tlatzcan in imuchiuhyan ca çan occenca ahuiyac, occenca moloni in ahmo huixticac in tlatzcan, in vmpa imuchiuhyan in tepetl itocayocan Sion, yhuan occenca ahuiyac, occenca moloni in ahmo ixquich occequi, in çaço campa imuchiuhyan. Ca çanno niuhqui in nehuatl iteycnelilizticatzinco in Dios, niquincempanahuiya in ixquichtin qualtin yeẽtin Dios itlaçohuā, yehica in ixquichtin niquimpanahuiya inic nimā ahtle onotech acic tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, in yuhquin intech oacic: yequene yhuan in quenin tlatzcan in imuchiuhyan ca çan occenca ahuiyac, occenca moloni in ahmo mach yuhqui in

niuhcatzintli in huel notzintian, nopeuhyan onihualhueixtia, onihualhuecapanixtia tlacnopilhuiliztica, tlamahcehualiztica inic oniquimpanahui, oniquincemihcauh in ixquichtin Tlalticpac tlàca, yhuan Angelome, ca nel niman ayc onitlahtlaco, onitlapilchiuh, niman ayc oninalauh, ayc oninopetzco, niman ayc oninotlahuitec.

¶ Inic etlamantli, in Spiritu ſancto, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli in çoyatl, in imuchiuhyan in vmpa Cades, ca itechpatzinco mihtohua. *Quaſi palma exaltata ſum in Cades.* q.n. In quenin yehuatl çoyatl in imuchiuhyan in vmpa Cades, ẋquincempanahuiya in ixquich occequi çoyatl, in çaço campa nohuiyan Cemanahuac imuchiuhyan, yehica ca yehuatl muchipa cemihcac xoxohuiztihcac, ahquẽ quichihua in cecuiztli, in ehecatl, yequene yhuan caahmo çan centlamantli, ca tlatlamãtitoc in ixuchiquallo, in imoneccayo in tocneliloca, topalehuiloca: ca çanno niuhqui in nehuatl (quimihtalhuiya in tlahtocaichpuchtli) ca niquincempanahuiya in ixquichtin qualtin yectin, inic niman ayc onechquahuatz in tlahtlacolcecuiztli, in Mictlan ehecatl, in yuhque ixquichtin Tlalticpac tlaca quimonamictique, in oquinquahuatz, in oquincuetlahuiyalti in tlahtlacolcecuiztli: auh in quenin çoyatl imuchiuhyan in vmpa Cades, ahmo çan tlapohualli in itech quiça in topalehuilo a in yuhqui metl, ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic mieccã quiztoc in notepalehuiliz, in noteycneliliz, inic niquimpalehuiya in Tlalticpac tlàca.

Comparaſe la Pal ma: y porque. La Palma da 360. ẋuecbos à los hõbres: de tal maña q̃ nin guna coſa ay en ella q̃ no ſea vtil: deſde el coraçon, haſta la hoja: por lo qual es ymagen viua del juſto.

¶ Inic nauhtlamantli, yc no yhuan in Spiritu ſancto, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli in yehuatl Roſa, in xuchitl, in imuchiuhyan in vmpa Hierico, ca itechpatzinco mihtohua. *Et quaſi plantatio Roſe in Hierico.* q.n. In quenin yehuatl xuchitl in imuchiuhyan in vmpa altepetl ipan itocayocan Hierico, in cenca mahuiztic, in cenca qualnezqui, yhuan in cenca ahuiyac, cenca moloni, cenca pahyo, quipanahuiya, qui cemihcahua in ixquich nepapan xuchitl, in nohuiyan Cemanahuac imuchiuhyan: ca çanno niuhqui in nehuatl niquimpanahuiya in ixquichtin Tlalticpac tlàca, ca oc hualca, oc tlapanahuiya

Saligniac⁹. to. 9. ca. 6. Dize que junto a la fuẽte de Hierico (don de el Propheta Eliſeo endulçò el agua q̃ antes era amarga. 4. Reg. 3.) ay vnos arboles mui

espinosos q̃ dan vnas hermosissimas rosas: que ẽ la noche de la Natiuidad de X. N. S. se abrẽ, y luego se bueluẽ a cerrar Paul. de Palacios ca. 24. in Ecclesiastic. y estas son muy medicinales. Bern. in quod. Ser. De tam sic ca spina, tam florens Rosa?

huiya in notlacnopilhuiliz, in notlamahcehualiz, yhuan notepalehuiliz, noteycneliliz. Auh in quenin xuchitl in vmpa imuchiuhyan Hierico, cenca pahyo, ca mieẽlamantli cocoliztli yc pahti, ca quimopahchihuiya in nepapan cocoliztli: ca çanno niuhqui in nehuatl, ca notepalehuilizticatzinco, notepantlahtolizticatzinco niquimpalehuiya in nepapantlahtlacohuanime, impan ninixquetza, impan ninilacatzohua ixpantzinco in notlaçoconetzin, inic quimmocnelilia, quimmopahtilia in tlahtlacohuanime (in motlahtlacolcahualtia) yhuan quimmotlapopolhuilia, çàce quimmomaquixtilia. Auh in quenin xuchitl imuchiuhyã Hierico itech quiça, itech tlacatì in huihuitzyo quahuitl in chicaloyo: auh in yehuatl xuchitl ahmo huihuitzyo, ahmo chicaloyo: ca çanno niuhqui in nehuatl huel nimahuiztic, huel nahuiyac, auh ahmo nihuihuitzyo, ahmo nichicaloyo. q. n. ahtle notech acic in tlahtlacolhuitztli, in tlacatiliztlahtlacolli, maçonelihui in intech ninoquixti in tlahtlacohuanime, in tlahtlacolpeuhcayotl ipan teihtic otlacatililoque.

La Oliua es arbol muy hermoso, y vistoso q̃ siempre esta fresco, y verdegueãdo: y el yelo no le haze mal, no lo quema, no lo seca, no lo arruga, no lo marchita &c. Assi la SS. V. hermosa, y vistosa en todo g̃nero de virtudes, q̃ ni le llegò, ni hizo mal

H.

¶ Inic macuillamantli, in Spiritu sancto, itech quimonenehuilia in tlahtocaichpuchtli in centlamantli xuchiqualquahuitl, in itoca Oliua, in yuhqui icapollo, ca itechpatzinco quimotlachieltilia in teotlahtolpan mihtohua. *Et quasi Oliua speciosa in campis.* q. n. In nehuatl niuhqui in Oliua, in cenca qualneci, in oncã ixtlahuacan imuchiuhyan. Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatl Oliua (in itechquiça Azeytuna) muchipa xohuixtihcac, xopalehuatihcac, cẽca qualneztihcac, auh in cecuiztli ahmo quenquichihua, ahmo quihuatza, ahmo quipilinaltia, ahmo quicuetlahuiltia: auh ca çanno yuhqui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ahmo quen yc muchiuh in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, yhuan ahmo ittetzinco acic in tlahtlacolcetl, ahmo quipilinalti, ahmo quen quichiuh, ahmo quihuatz, ahmo quicuetlahuilti, çã muchipa cemihcac moxòpalehualtitihcaca, moxoxohuiyaltitìcaca, moceliltitihcaca, cẽca momahuizqualnexiltitihcaca, yehica niman ayc ittetzinco acic in tlahtlacolli, in manel çan tepiton tlahtlacolli in motenehua Venial. In Oliua, ca niman ahquen muchi-

muchihua, ahmo palani, ahmo polihui: yehica in ocuilin ahmo huel itech calaqui, ahmo huel quiquaqua, ahmo huel quitotopotza, ahmo huel quicoyonia: auh ca çanno yuhcatzintli in tlahtocaichpuchtli, in tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço oquitla centlamantli tlahtlacolli, ahmo quen yc omuchiuhtzino, ahmo ittetzinco oacic, ahmo quimopalanaltili: auh in Mictlan tequanco huatl, in Mictlā ocuilin, ahmo huel oquimototopochili, ahmo huel oquimotenqualachuili, ahmo huel oquimoztlacminili: yehica in toTecuiyo Dios oquimoyahualhui, oquimomacaltili in yca iteotequaltiayatzin, in iteoteyectiayatzin Gracia, inic aocmo cāpa huel quimoztlacminiliz in motepachihuiyani cohuatl. 3. Reg. 6. Inin otechmonezcayotilili in Spiritu ſancto teotlahtolpan, inic oquimotlatlalili, ca in tlatzacuillotl inic tzacuiya in teopancalli, in oquiquetz hueytlahtohuani Salomon: ca Oliua iquauhyo, ihuapallo inic tlachiuhtli. Inic pachihuiz in toyollo, ca in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria in huel iteopancaltzin, yhuan iteepancaltzin in tohueytlahtocatzin IESV CHRISTO, ahmo quen yc muchiuhtzino in tlahtlacolpeuhcayotl, ca itzintian, ipeuhyantzinco motquitica, macitica tetlaocoliliztli, yhuan teotequaltililiztli, teoteyectililiztli Gracia, inic ahmo ipantzinco calac in tlahtlacolli. Auh in quenin yehuatl Oliua icapollo cenca huelic, cenca ahuiyac, yhuan cenca tlahuelilia, huelicamachoni, ahuiyacamachoni: maçonelihui in inelhuayo cenca chichic, cenca chichipahtic: ça çanno yuhcatzintli in tlahtocaichpuchtli Sancta maria: maçonelihui in intechpa moquixtitzino in tlahtlacohuanime, in chichipahtique tlahtlacoltica, ahtle chichic, ahtle chichipahtic ittetzinco catqui, çan motquititeca ahuiyayaliztli, hueliliztli, yhuan techmotzopelicamachiltilia, techmohuelicamachiltilia in nepapā qualtihuani yectihuani virtudes, in tetlaocoliliztli, in teycnoittaliztli, in nepializtli, in necnomatiliztli, yequene yhuan in nepapan qualtihuani yectihuani virtudes. Yc ipampa cenca quimomahuiçalhuiya in huel yehuatzin itechiuhcatzin, itecentlamachticatzin Dios, ca itech patzinco quimihtalhuiya. *Quę eſt iſta que progreditur quaſi auro-ra conſurgens, pulchra vt Luna, electa vt Sol, terribilis vt caſtrorum acies*

el Peccado original, ni otro alguno.

La Oliua, es arbol in corruptible q̄ nūca le trança carcoma ni penetra guſa no roedor: aßi la SS. Virg in corruptible, y 3 ſin peccado, ala qual no pudo llegar la ſerpiē te, o guſano In fernal.

La Oliua tiene las rayzes muy amargas: pero ſu fructo es ſabroſiſſimo, y muy apetitoſo: aßi la SS. V. aunque deſciende de peccadores, no tiene parte de ſu amargura, porque fue concebida ſin peccado: y aßi fue ſabroſiſsima fruta para Dios.

acies ordinata? Cant. 6. q. n. Acçantzin, aquintzin, ac yehua-
tzin in cihuatzintli in cenca mahuiztic, in màcaçan tlahuizcalli,
ahnoço tlaztallotl mohtlatoquiltitiuh, motlahuizcallotilitzino-
tiuh (*que va alboreando, o amaneciendo, como mañana, como el alua que*
va esclareciendo: es reuerencial de tlahuizcallehua, *neutro, que. q d.*
alborear, leuantarse el alua, o amanescer: y este viene de tlahuizcal-
li, *el alua, o el resplandor del alua,* tlahuizcalli moquetza, *es albo-*
rear el alua, o amanescer) ca cenca chipahuac, cenca mahuiztic,
cenca qualnezqui in màcaçan Metztli, auh inic cenca tlapepen
tli, inic cenca tlanextia, pepetlaca, in màcaçan Tonatiuh: auh
yequene cenca temamauhti, tehuihuiyotz, in màcaçan moyao-
chiuhtoque yaoquizque. In tlahtocaichpuchtli huel ittetzinco
monenehuilia in tlaztallotl, in huel ipeuhyan, itzintian tlaneci,
tlachipahua, auh ahmo polihui in itlanextiliz: çan mātiuh, hue-
ixtiuh: yehica inin tlaztallotl niman ayc yc otliliuh, ayc yc otli
lehuac in mixtli, in ayahuitl: auh ca çanno yuhcatzintli in tlah
tocaichpuchtli, huel itzintian, huel ipeuhyan omotlanextili, o-
mopepetlaquilti yca in teotequaltililoni Gracia, inic quimotla-
nextilili in toTecuiyo Dios, auh maçonelihui cenca huey in o-
quimopieli in Gracia, in teoteyectililoni, in teotequaltililoni,
ca muchipa mantihuiya, mozcaltitihuiya ixquichica momiqui-
li, inic quimottilitzinoto, yhuan quimocuiltonotzinoto, quimo
centlamachtitzinoto in itlaçoconetzin in vmpa Ilhuicac. Auh
in quenin Metztli occenca ye jhquac in tētimani, in macitima-
niyc tlanextia, cenca quinyollalia, yhuan quintlachieltia in yo-
hualtica nehnemih: yhuā quinyacàna in atlan nemih, quimitti
tia in campa huelye yazque, in campa huelye ohtlatecazque in-
ic ahmo mixcuepazque, inic ahmo motla, loltizque: ca çā huel
no yuhcatzintli in cemihcac ichputzintli Sancta Maria, ca quim
motlachieltilia, yhuan quimmohtlatoctilia in tetlaocoltique, in
tetozquitenque tlahtlacohuanime, in mixcueptinemi, in motla-
pololtitinemih, in tlayohuayan mixtecomac nemih: yece intla
quimotzatzililia, occenca ye in axcan in ye quimocentlamach-
titzinotica, in ye quimocencuiltonotzinotica in itlaçoconetzin
in vmpa Ilhuicatl ihtic, in motquitzinotica in i animantzin, y-
huan

Cōparase la VSS. al Alua, y a la mañana, q̄ es de gran consuelo, a los q̄ ca specialmēte quā do esta llena, y guia alos mareā tes: aßi la SS. V cōsuela a los peccadores, q̄ estā la noche dela culpa, y guia los al Cielo, si la llamā. Special-

huan inacayotzin. Auh in quenin Tonatiuh quincempanahui- *Comparase la*
ya in ixquichtin Cicitlaltin, yhuan quintlanextilia, yece in *SS. Virgen al*
yehuatl in huel ipeuhyan, itzintian ayac ipallanextia, çan huel *Sol, y porque.*
yehuatzin ipaltzinco in Dios, in oquimotlanextilili: ca çanno
yuhcatzintli in tlahtocaichputzintli, quimmocempanahuilia in
ixquichtin Sanctome: yehica in huel ipeuhyantzinco, itzintian
tzinco, in ihquac toTecuiyo Dios quimotlalilili in i animantzin
in ihtic in itlaçonacayotzin, huey Gracia yc quimotemitili, inic
ahmo tlahtlacolpan otlacatililoc, inic ahmo ittetzinco oacic in
tlahtlacollacatiliztli, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, yhuā inic ne-
papā qualtihuani, yectihuani, yc quimmotlanextililia, yhuan
quimmonemilizmachiotlalililia in ixquichtin Tlalticpac tlaca.

¶ Auh in quenin Tonatiuh quipopolohua in tlayohualli, qui- *El Sol ahuyẽta*
chololtia in mixtecomactli, yhuan quihualixhualria, quihualitz- *las tinieblas, y*
molinaltia, quihualcueponaltia in xuchitl in mihnecuini, ye- *haze produzir*
quene yhuan yc muchihua in tonacayotl inic nemih in Tlaltic- *a las plantas:*
pac tlaca, yhuan yc moyollalia. Ca çanno yuhcatzintli in tlah- *ita la Sacratis-*
tocaichpuchtli Sancta Maria, ca iyehuatzin yuhquin Tonatiuh *sima Virgen.*
quimopopolhuiya (*reuerẽcial de* quipopolohua) in tlayohualli,
in mixtecomactli, in ayahuitl. q. n. in tlahtlacolli, in netlapo-
loltilizti. &c: yehica itlatlatlauhtilizticatzinco, itepantlahto-
lizticatzinco techmomaquixtilia in toTecuiyo Dios itechpa in
totlahtlacol, in totlapilchihual, yhuan in tahqualnemiliz, ye-
quene yhuan quihualmitzmolinaltilia, quihualmocueponaltilia
in qualli yectli nemiliztli, in qualtihuani, yectihuani Virtudes,
in cenca ahuiyac, in cenca moloni ixpantzinco toTecuiyo Di-
os, yhuan in imixpan Tlalticpac tlaca. Yc ipampa itechpatzin-
co teotlahtolpan mihtohua. *Hęceſt ſpecioſior Sole.* q. n. Izcatqui *Sapiẽ. 8.*
in cihuapiltzintli nohma oc ihtic in inantzin, in huel ipeuhyan
itzintian occenca chipahuac, occenca mahuiztic, occenca qual- *El Sol algunas*
nezqui, occenca pepetlaca, tlanextia, in ahmo machyuhqui *vezes ſe eclyp-*
Tonatiuh. Yehica in Tonatiuh quemmanian ixtlilihui, ixtlile- *ſa, y cubre:*
hua, ixcuichehua, ixmixohua in ahmo pepetlaca, in aocmono *mas la SS. V.*
tlanextia: yece in cemihcac ichputzintli ayc quemman tlahtla- *nũca tuuo eclyp*
coltica omixtlilehualti, omixcuichehualti, ayc omixmixtemilti, *ſi de peccado.*

yehica niman ahtle ittetzinco oacic in tlahtlacolli in manel tepiton, in motenehua Venial. Ca in toTecuiyo Diôs itlanextzintiteutequaltiayatzin yc oquimotlapachilhui, yhuan yc quimomacaltili: inic ahmo ittetzinco aciz in tlahtlacolmixtli, in tlahtlacollayohualli, in tlahtlacolayahuitl. Inin huel otechmonezcayotilili in Sanct Ioan, in quimihtalhuiya. *Signũ magnum apparuit in*

Apoc. 12. *Cœlo: mulier amicta Sole, & Luna sub pedib⁹ ei⁹ & in capite ei⁹ corona*

Notable figura para las fiestas de Nra Señora *stellarũ duodecim.* q.n. Huei machiotl, huel huei nezcayotl oittoc, onez in Ilhuicatitech: ca cetlacatl cihuatzintli in quimoquentitzinotihcac in Metztli, auh in ycpac mania yahualtic in quimocpacxochititzinotitihcac, auh yc tlachiuhtli matlactetl omume cicitlaltin, in itech cacate in icoronatzin. Auh in axcan maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatzin in Ilhuicac cemihcac tlaçoichputzintli Sancta Maria, itech omonezcayotitzino in omoteneuh

La SS. V. fue cubierta de la gracia de Dios, y rodeada della para que por nĩguna parte le ẽtrasse la culpa. cihuatzintli in quimottili Sanct Ioan: ca huel yehuatzin in Ilhuicac tlahtocacihuapilli: ca huelnelli oquimocquentitzino in toTecuiyo cuiyo Dios itlanetzin, inic aoccampa (*por ninguna parte*) huel ittetzinco acic in tlahtlacolli: auh yequene huel yehuatzin oquimotlacatilili (*engendro, y pario*) in nemilizTonatiuh toTecuiyo IESV CRHISTO. Auh in mihtohua, ca in cihuatzintli quimocxipepechtitihcac ĩ Metztli. Izcatqui ca yehuatl yc mocaqui yc monezcayotia, ca in tlahtocaichpuchtli, quimmocempanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia in ixquichtin Sanctome inic ahmo ittetzinco acic in tlahtlacolli: ca in ixquichtin Sanctome, quemmanian otlahtlacoque, otlapilchiuhque, auh ca çan icel-

Excedio àtodos los Sanctos en ser libre de pecado.

Es Emperatriz del Cielo, y de la tierra: y assi tenemos obligacion de seruirla: q̃ a su cargo esta el hazer nos bien con su intercession. tzin niman ayc omotlahtlacalhui (*es reuerencial de* tlahtlacohua) In ocno mihtohua, ca in cihuatzintli, ca matlactlamantin omume cicitlaltin in quimocpacxochititzinotitihcac, ca ontlamantli ipampa. Inic centlamantli, ca yehuatl in tlahtocacorona, ca inezca, imachio, ca in yehuatzin Sancta Maria, Ilhuicac, yhuã Tlalticpac tlahtocacihuapilli, in quimopachilhuiya in Ilhuicatl, yhuan in Tlalticpactli: yc ipampa tocayotilo Regina Cœli, yhuã Regina mundi: auh in tehuantin tohueinahuatil in tictotlayecoltilizque, tictohuellamachtilizque, tictomahuiztililizque, yhuã tictotlah-

tictotlahpalhuizque inic techmopaleliuilitzinoz, techmotlacamachitiz in tlein tictitlanililizque. Inic ontlamantli, yehuatl in matlactlamantin omume cicitlaltin, in itech caca in itlahtoca coronatzin, ca yehuatl inezca imachio in noizquitlamantli ycneliloca, imahuiztililoca tlahtocaichpuchtli, inic occenca oquimocnelili, oquimomahuiztilili toTecuiyo Dios, yhuan oquimotenyotili, oquimomahuizçotili, in ahmo mach yuhque in ixquichtin Dios itlachihualhuan. Inic centetl, ca yehuatl in oc yohuayan oquimopepenili, yhuan oquimoqualittili in Dios, inic huel inantzin omuchiuhtzino in toTecuiyo, toTlahtocatzin.

Las 12. estrellas de su corona, significan las 12. gracias, y priuilegios, de q̃ D.la dotò sobre todas las criaturas.

Inic ontetl citlalin, yc monezcayotia inic ontlamantli in ycnelilocatzin, itenyotilocatzin, in yehuatl: ca in Patriarchasme, i Prophetasme oquimachtopatenehuilique, oquimachtopaihtalhuique, yhuan miectlamantli tlanezcayotiloni (*figuras*) itechonezcayotiloc in teotlahtolpan. Inic etetl citlalin in itech caca in itlahtocacoronatzin in tlahtocaichpuchtli, ca yehuatl inezca, imachio, inic etlamantli in ycnelilocatzin, in imahuiztililocatzin, in ihtauhcayotzin, in yehuatl: ca in toTecuiyo Dios oquimachtopapieli (*la preseruo*) oquimachtopamalhuili yca in iteotequaltiayatzin Gracia, inic ahmo ipã mohuetziti in tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, inic niman ayc imatlac, itzonhuazco mohuetziti in tlacatecolotl, in niman ayc itlàcauh muchiuh in Diablo tlacatecolotl in Mictlan cohuatl, in Mictlan tzitzimitl, in yuhqui tehuantin in tixquichtin tipilhuã Adam tlahtlacolpan titlacatililo, tlahtlacolpeuhcayotl yc timachiotihuitze, ipan tiquiztihuitze in nican Tlalticpac. Auh yehica (*y por tanto*) in toTecuiyo Dios, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli, in tlaztallotl, in cenca tlanextitihuitz, y huan yuhquin Tonatiuh pepetlacatihuitz, &c. Auh in oc no mihtohua, ca in yehuatzin Cihuapilli Sancta Maria. *Terribilis vt castrorum acies ordinata*. q. n. Ca cenca temamauhti, tehuihuiyotz, in màcaçan moyaochichiuhtoque, tecpàntoque yaoquizque: ca yehuatl yc mihtohua, yc motenehua: ca in tlahtocaichpuchtli, in huel itzintiantzinco, ipeuhyantzinco quimmomauhtili, yhuan quimmototoquili in tlatlacatecolo, ahmo mo-

La primera, q̃ abetermo fue escogida para ser madre de Dios

La 2. q̃ los Prophetas profetizaron della: y esta figurada ẽ muchas cosas de la diuina scriptura.

La 3. q̃ Dios le preseruo, y guardo de la culpa original: por lo qual nunca fue esclaua del Demonio.

tlahpaloque inic quimoztlacminilizque, ca quimocehualhuiliaya, quimomacaltiliaya in Dios: auh yequene in axcan cenca quimmopalehuilia in tlahtlacohuanime, in quimonochilia, in quimotlatlauhtilia, yhuan quimmototoquilia, quimmomauhtilia, quimmochololtilia in tlatlacatecolo. O ca yehuatl ipampa in izquitlamantli in omihto, in omoteneuh, cẽca quimomahuiçalhuilia in huel itechiuhcatzin Dios. Auh inin ca yehuatl ipãpa ca oquimopepenili in Dios, oquimixquechilitzino in Dios itlaçopiltzin, inic ittetzinco omotlacatili.

I. *Quan differentemẽte cuẽta el Euãgelista la generacion, y descẽdencia de Nra Señora, y de X. N. S. de los demas sus progenitores.*

¶ *De qua natus est Iesus qui vocatur Christus.* Mahuel xicyehuacaquican notlaçopilhuane, yhuan mahuel xicmoyollotican, in quenin Dios itlahcuilocatzin Sanct Mattheo, cenca occentlamantli quimotecpancaihcuilhuili in itlacatilitzin in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, yhuan in itlacatilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in ahmo machyuhqui in occequintin quimopohuilia in intlacatiliz, in intetechquiçaliz. (*Su descendencia*) Ca in muchintin in techpa yuh quihtohua, in Abraham, oquichiuh in Isaac: auh in Isaac, oquichiuh in Iacob &c: in Naason, oquichiuh in Salmon: auh in Salmõ oquichiuh in Booz, itech in Raab: auh in Booz, oquichiuh in Obeth, itech in Ruth: auh in Obeth, quichiuh in Iesse. Auh in Iesse, quichiuh in tlahtohuani Dauid: auh in tlahtohuani Dauid, quichiuh in Salomon, itech in inamic catca Vrias. O ca yehuatli yc amoyollopachihui, in quenin Euangelista quimotecpanilia, yhuã quimihcuilhuiya in tetech quiçaliztli: auh inin caahmo yuh quimuchihuili itechpatzinco in Sanct Ioseph, yhuan in itlaçonamictzin Sancta Maria, ca çan quimihtalhuiya, in Iacob oquichiuh in Ioseph, in inamictzin Maria, in itechpa omotlacatilitzino in IESV toTe-

Christo N.R. en quanto Dios tiene Padre, y no madre: y ẽ quanto hombre, tiene madre, y no Padre.

cuiyo, in motenehua CHRISTO: auh ahmomma quimihtalhui, in Ioseph oquichiuh in Iesu Christo, ittetzinco in Sancta Maria, in yuh quihtohua in techpa in occequintin in oquinteneuh: ca inic huel pachihuiz in amoyollo, ca in Sanct Ioseph, caahmo ittatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, yehica itic nic Teutl, çan iceltzin Dios teTtatzin huel iTtatzin, ayac inãtzin, auh inic oquichtli, ayac ittatzin, çan ommoyetztica inantzin, in

tzin, in huel yehuatzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in huel ittetzinco omonacayotitzino, ahmomma oquichnacayotica, çan huey tlamahuiçoltica, Spiritu ſanctotica: auh ca çannoihui huey tlamahuiçoltica ittetzinco omotlacatili in cemihcac ichpuchtli, in ahmo yc oquimopolhui in ichpuchyotzin. Auh yc ipā pa in sanct Mattheo techmocaquiztilili inin huey tlamahuiçolli, inic quimihtalhuiya. *Chriſti autem generatio ſic erat. Cum eſſet deſponſata mater Ieſu Maria Ioſeph, antequam conuenirent inuenta eſt in vtero habens de Spiritu ſancto.* q. n. Ye o anquimocaquitique in to Tecuiyo IESV CHRISTO itlacamecayotzin, inic intech moquixtitzino in Patriarchas, yhuan in Reyeſme, yhuan in occequintin pipiltin, tlahtoque, in ixquichica oittetzinco axihuato in cemihcac ichpuchtli: auh in axcan ma xicmomachiticaca in toTecuiyo Ieſu Chriſto cenca occentlamantli inic omotlacatilitzino, ca in itlacatilitzin in CHRISTO, ca huel yuh ca. Ca in oquimonemactili in Ioſeph in Mariatzin, in oquimonamicti Ieſus inantzin, in ayamo nehuan mopixtzinotinemi, in ayamo centetl chantli quimopielia, in ayamo nehuan monemitia, oittoc ca Spiritu ſanctotica ye motztilitica (*inuenta eſt pregnans de Spiritu ſancto*). Auh inic quimihtalhuiya, ca huel inantzin Ieſus, ca quimomelahuililia, in yuh oquimihtalhui. *De qua natus eſt IESVS qui vocatur CHRISTVS.* q. n. In ittetzinco in Cihuapilli Sancta Maria omotlacatili IESVS, ommotocayotitzino CHRISTO. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca inic quimotenehuilia in ichpuchtli Sancta Maria ca inantzin Ieſus, ca ittetzinco motlacatilitzino in Ieſus oncan oquimocemihtalhui, oquimocentenehuili in icenquizcayectenehualocatzin, in icenquizcamahuiztililocatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, yhuan oncan quimotenehuili in icenquizcachipahualitzin, inic ahtle iceyo (*no tiene tacha, de cetl, yelo: es metaphora tomada de las piedras preciōſas, o de los vidrios, de las manchas que acaoſce tener, como pedacitos de yelo*, i ecauhyo, *idem*, de ecauhyotl, *sombra*) cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. Ca yuhquimma techmolhuiliznequi. Intla huel anquimatiznequi in toptli, in petlacalli, intla huel pachihuiznequi in amix, in amoyollo in tleyn ipantzin

Matth. 1.

Notable lugar aſi para ſpuar la differēcia de la generaciō de X.N.S. de las demas, como para ſpuar la perpetua Virginidad de N.S. como lo declarò luego S. Matth. alegando el lugar de Iſayas. Ecce Virgo in vtero habebit. &c. vide Matth. vbi ſupra.

Si q̄reys ſaber ſi fue la V.SS.

concebida en pecado, o sin el: juzgado de la dignidad, y bõra de madre de Dios, para que fue contanto acuerdo escogida de la diuina sabiduria.

ipantzinco muchiuh in tlahtocaichpuchtli,aço ipan omopehualti, aço ipan omotzintili in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli (in yuh ipan tzintih , ipan tlacatih in ixquichtin Adã ipilhuan) ahcanoçomo : ma huel itech xictzontequicã, ma huel itech xicmanilican in ipepenalocatzin , ca yehuatl yc opepenaloc , yehuatl yc oixquetzaloc inic huel inantzin Dios omuchiuh tzino . Ca in ixquichtin Ilhuicac , yhuan Tlalticpac tlaca , nimã ayac huel quihtoz , niman ayac huel quinelti liz , ca huel inantzĩ Dios , huel inantzin , itechiuhcatzin , itemaquixticatzin , in yuh quimihtalhuitzinohua , in yuh quimoneltililia in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria , ca huel ittetzinco omotlacatilitzino in IESVS. q. n. Temaquixtiani . Ca in ihquac quicaqui tlatlacatecolo cenca momauhtia , miçahuiya , motetzahuiya , huihuiyoca , cuecuechca : auh in Angelome cenca yc tlamahuiçohua in ihquac quicaquih in cetlacatl cihuatzintli monelihtohua ca inantzin Dios . Inic quimomelahuiliz in Sanct Pablo , ca in toTecuiyo IESV CHRISTO no inic tlacatzintli, quimmocẽ panahuilia in ixquichtin Angelome , ca itech quimocuili in itocatzin inic Dios Ipiltzin quimotenehuilia in itlaçoTtatzin : izcatqui in quimihtalhuiya . *Tanto melior Angelis effectus , quanto prę illis excellentius nomen hęreditauit . Cui enim Angelorum aliquando dixit Deus . Filius meus es tu, ego hodie genui te ?* q . n . Cuix ycà, cuix quemman acame in Angelome in mah ceme oquimolhuili in Dios , ca tinotlaçopiltzin , ca axcã onimitznotlacatilili ? Auh yenelli ca nimã ayac , yc ipãpa in toTecuiyo no inic tlacatzintli quimmocempanahuilia , quimmocemmiyahuayotilia in ixquichtin Angelome . Auh ca çanno yuh tiquihtozque in itechcopatzinco tlahtoca cihuapilli : ca inic cenquizcaqualli , cenquizcayectli , ca quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome . Yehica cuix aca mah ceme yehuantin Angelome oquimolhuili in toTeouh , toTlahtocatzin , in yuh quimihtalhuiya Ilhuicac cihuapilli in quimolhuilia Dios ipiltzin : ca tinotlaçoconetzin , ca axcan onimitznotlacatilili? Iyo , quenin cenca huei in itenyo , in imahuizçotzin Ilhuicac cihuapilli , yhuan cemihcac ichpuchtli. Inic cenca huey in imahuizçotzin , quimihtalhuiya in sãcto Thomas. Ca in

Christo N . R. es mas excelẽte (aun en quanto bõbre) q̃ todos los Angeles : lo qual prueua S . Pablo : pues q̃ a nĩguno dellos dixo el padre eterno . Filius meus es tu.

Quiẽ puede dezir (mas de la Virgen) q̃ es madre de D ?

D . Tho 1 . p . q . 25 . art 6 .

Ca in cenquizcaqualli, yhuan cemihcac ichpuchtli in quimopie lia, in ittetzinco ca tenyotl, mahuizçotl, in nanyutl, ca yuhquimma àcan tlanqui, àcan tzonquizqui: yehica ca itechcopa maco, itechcopatzinco hualquiça in àcan tlanqui, in àcan tzon quizqui in yehuatzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. Auh oc hualca, oc tlapanahuiya inic occenca huey, inic occenca mahuiztic in iteutequitzin in tlahtoca ichpuchtli, inic quimixquechili in Dios, inic huel inantzin omuchiuhtzino, in ahmo mach yuhqui in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in çan iteihtocatzin, iteteiximachticatzin: auh inin in Sanct Ioan Baptista, in oc ihtic inantzin oquimochipahuili, oquimomaquixtili itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, in oyuh quiz chiquacen Metztli in otlaca tililoc ihtic inantzin: auh in axcan cuix ahmo occenca omonequia in quimachtopapieliz, quimachtopamalhuiliz in itlaçonãtzin, in huel ittetzinco omonacayotitzino? Ca yenelli. Yehica ca inantzin Dios, ca ittetzinco omoquixtitzino in Temaquixtia ni IESVS.

Si à S Ioã Bap tor auer de ser su precursor, y pregonero tan presto le saco del peccado originl: quãto mayor razon auia q̃ no permitiesse caer en el, a su madre de quiẽ encarnò?

¶ *De qua natus est IESVS. &c.* Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca teotlahtolpan mihtohua: ca in ihquac Rey Dauid, miectlamantli oquihuallali, oquitlapehui in ipan popolihuiz, inic moquetzaz Teupancalli, yhuan in ihquac oquimmolhuili, oquimmocaquitili in ixquichtin macehualtin, in quexquich huelitizque no quihuallalizque, quihuallapehuizque: niman qüimihtalhui. Izcatqui ipampa inic yuh namechilhuiya. *Opus enim grande est, neq; homini preparatur habitatio, sed Deo.* q.n. Inin ca cenca huey, ca ahmo çan aca Tlaltícpac tlacatl in cenca huililo, inic oncan nemiz, ca çan huel yehuatzin in Dios in cẽ cahuililo, inic oncan monemitiz. Auh in axcan notlaçopilhuane, intla yehuatzin Dauid in cenca miec iztac teocuitlatl, coztic teocuitlatl, yhuan cenca miec tlaçotetl, in chalchihuitl, in epyollotli in oquitemoca, in oquicennechicoca, yuhquin ahtle ipan oquittac, inic moquetzaz, yhuan inic mocencahuaz, moyecchichihuaz in i Teucaltzin Dios, auh yc oquinyoleuh, oquicialti, oquinnequilti inic muchitlacatl oquihuenchiuh, oquihuemman in quexquich yc ohuelit, yehica caahmo çã aca Tlpc

K.

1. Paralip. 29. Neq; enim hoi preparaẽ habitatio, sed Dño Deo. Ego autẽ totis viribꝰ meis preparaui im pẽsas domꝰ Dei mei. Aurũ ad vasa aurea, & argentũ in argẽtea, ligna ad lignea: & lapides onychinos, & quasi stibinos & diuersorum colorum, oẽmq;

precio fum lapidē,& marmor. &c. Vease este lugar.

Pues quāto con mayor razō se auia de adornar este tēplo viuo de D, y de qē tomò carne de todas las virtudes de sus antecessores, y de otras muchas mas, pues la escogia D. para madre suya? a. Que buena doctrina podemos sacar de aq del cuydado, y diligēcia q̄ uemos ponr en las cosas del seruicio de D. b. Por cierto q̄ es mucho de lo rar, y gran cōfusion, y verguēça, q̄ los bōbres se entregue tā totalmēte a las cosas del mūdo: y q̄ estimē tampoco,

tlacatl in cencahuililoz, inic oncan yez, oncan nemiz, oncā mocehuiz: ca çan huel yehuatzin in Dios in cencahuililoz, inic oncan monemitiz: quenoque tiquihtozque, ca in toTecuiyo Dios, ahmo çan quenin yc oquimoyecchichihuili in nepapan qual tihuani yectihuani Virtudes in tlahtoca ichpuchtli, ca nel. *Opus enim grande est, neq; homini preparatur habitatio, sed Deo.* Caahmomma aca Tlalticpac tlacatl inantzin omuchiuh, ca çan huel yehuatzin in Tloque, Nahuaque, in Ipalnemohuani, in Ilhuicahuacatzintli, in huel itechiuhcatzin, yhuan itemaquixticatzin. *a.* Iyo, quenin cēca mahuiztic, huel qualli yectli tomachtiloca nican ticcuizque, ticanazque, inic huel teel yez (*auia de yr* yezque, *y es phrasis de la lengua, que diga* teel yez, *paraque nosotros fuessemos diligentes*, neel, *yo soy diligente*, meel, *tu*, i el, *aquel. Plu.* teel, ameel, i meel) huel tocenyollocopa ticchihuazque in itech pohui in iyectenehualocatzin, in imahuiztililocatzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. *b.* Huelnelli ca cēca techocti, cenca tetlaocolti, yequene cenca tepinauhti, teyolihtlaco, ca in Tlalticpac tlaca cenca imeel, cenca quimotequiuhtia, quimocemmaca in Tlalticpac nemiliztli, in Tlalticpac netlacuitlahuiliztli, in huel in cochca in neuhca ipan quimati: auh nè in teoyotica nemiliztli, *in Dios* itlayecoltilocatzin ahtle ipan quitta, ahtle ipan quipohua, çan quitlatziuhcachihua, quitlahcoma tih. In tolteca, in tlachichiuhque, huel ixquich in tlahpal qui chihua, inic huel qualli yez, huel qualneciz in intlachihual, in intoltecayo:. Quexquich in quilnamiquih, in ipan moyolnonotza inic huel quinyolehuazque, inic quimpaquiltizque tlaca: ca centlamantli, cececcan quiztica inic quiqualnextia in tilmatli, in iztac caxitl, ahnoço coztic teocuitlatl, cenca huel quitoltecatlalia. Auh in teoyotica tlachihualli, in teoyotica nemiliztli ayaxcan neci, in mà teyollocopa inic ipan nemizque, huel quinextia in ca çan tlaxtlahuiltica quichihua, yhuan ahmo quichihuazquia in tlacamo tlaxtlahuiloni: yhuan cequintin tetlacuitlahuiltiliztica quichihua, yhuā nel ahmo quichihuazquia in tlacamo cuicuitlahuiltilonih. Ca in ihquac anquicaqui Missa, in imahuizçotzin Dios, in oncan muchihua in huel huey teotlama

huiçolli

huiçolli, in manel ihquac amohuicpa hualmocuepa teupixqui, in amechhualmononochilia, yhuan amechmolhuilia. *Dominus vobiſcum*. Ma amotlantzinco moyetztie in toTecuiyo. Auh in amehuantin ahmo itlantzinco ancate in toTecuiyo Dios, çanye itlan ancate in tlacatecolotl, inic anquilnamictimani in amoteocuitl, amotomines, ahnoço amomecauh, ahnoço amoxayocon, amòc, amovino, yuhquin ahuic anquihuica amoyollo, inic anquilnamiqui tlahuelilocayotl. Tleyn niquihtoz, *tleyn* namechil huiz, inic ahmo antlamatticate (*que no eſtays con ſoſiego*) inic ahuic anquihuica amoyollo, in tleymmach anquilnamicticate, in ihquac anquicaqui in ihiyotzin, itlahtoltzin toTecuiyo, in temachtilli, inic ahmo ãquixcahuiya: ca in cequintin cochcamachalotimanih, in cequintin cochtimanih, cequintin movinoihpotztimanih in teotlacpa quitequiique, *inic* ihuintique, xocomicque, auh in cequintin in oyc hualteniçatiaque? Iyoyahue o muchiuh, oamotlahueliltic, cuix ahmo anquilnamiqui ca cẽca hueyin, caahmo aca Tlalticpac tlacatl itlayecoltilocain, ca huel itlayecoltilocatzin in toTecuiyo Dios, yhuan in itechpohui in cemihcac amonemaquixtiliz? Cuix ahmo nelno yuh oc tlapana huiya inic anquimocuitlahuizquia teoyutl, in ycneliloca amoyolia amanima, in yuh ye cenca anquimocuitlahuiya Tlalticpacayotl, in nenquizqui in ahtle ipanpouhqui? Iyo in titlaço Dios Dauid, quenin cenca occentlamantli ticmochihuiliaya, in ahmo yuh ticmochihuiliaya in yuhquichihuah yehuantinin, caitech neci in motlahtoltzin in ticmihtalhuiaya. *Fortitudinem meã ad te cuſtodiam*. q. n. Totecuiyoe, Dioſe, ca ixquich mottetzĩco niccempiaz, niccentlalitiez in nochicahualiz, ca huelnimitz nixcahuiliz. In çaço tlein in nihueliti, in tleyn qualli, yectli notech ca, muchi maxcatzin, ca muchi nimitznopielilia, ca muchi yc nimitznotlayecoltiliz. Auh in tlahtlacohuanih, ca cẽca occentlamantli in quichihuah, ca in inchicahualiz, inic chicahuatinemi, pactinemi in nacayo, in imaxca in tlatqui, in innecuiltonol, in intlacaquiliz, yhuan in çaço quexquich quipie, ca muchi quipie, ca muchi yc quitlayecoltia, yc quihuellamachtia in tlacatecolotl. Auh in ipampa inic cenca quitlayecoltia, ca

y hagan tã poco caſo de las coſas de Dios, y de ſu ſaluacĩo.

Ad mores.

Reprehenſiõ cõtra los que aſſiſten à la Miſſa, y ſermon cõ poca attencion, y ſe eſtan durmiendo.

Pſal. 58.

Los buenos ſe guardan aſsi, y aſsus coſas para Dios: y los mas los para el mundo, y para el Infierno.

Deste lugar se puede sacar motiuo para animar a los naturales a dar limosna, para la edificaciõ de alguna Yglesia, y para trabajen en ella de buena gana. Y diga el predicador lo q̃ Dauid Et siquis spõte offert, impleat manũ suam hodie: & offerat quod voluerit Dño. Y refiera la liberalidad de aq̃l pueblo. Et tamen no asistia alli la corporal presencia del verbo encarnado como ẽ nuestras Ygleſias, de bajo de los accidẽtes de pã.

cemihcac tlaihiyohuiliztli, inic quintlaxtlahuiliz, inic quincuepcayotiliz. Auh intla yehuatzin Dauid inic ahmo iyollotzin motlaliaya in quimottiliaya, yhuan quimopieliaya in ixquich in popolihuiz, inic moquetzaz in teupancalli, yhuan ixquichtlacatl quimononochiliaya, quimoyolehuiliaya inic tlahuẽmanaz, in itech monequiz teupancalli: yehica caahmo Tlalticpac tlacatl in inemian yez, ca çan huel yehuatzin in Dios oncan monemitiz. Quenocye tlapanahuiya miec in teoyotica tetlauhtilli, in teoyotica necuiltonolli in quimopieliaya, in ittetzinco catca in cemihcac ichpuchtli, inic Dios inantzin. *Opus enim grande erat, & non homini preparabatur habitatio, sed Deo.* Yehica caahmo çan itla, ca cenca huey, ca cenca mahuiztic: ca ahmo çan aca Tlalticpac tlacatl in cencahuililoya in inemian, in oncan monemitiz, ca çan huel yehuatzin in Dios ichantzinco omuchiuh, inic ixillantzinco omotlacatilitzino. Iyo, tlateochihual ichpuchtzintle, Ilhuicac, yhuan Tlalticpac cihuapiltzintle, muchipa huelnelli cemacica ichpuchtle, quexquitzaye, quenoccẽca mieẽtlamantli tlayeẽtenehualiztli, tlahuecapanoliztli inic omitzmoyeẽtenehuilique in huehueintin qualtin, yeẽtin Sanctome, in huehueintin tlamatinime, in ipeuhyan Cemanahuac, in Tlalticpaẽtli, quenocye ahmo çan quexquichtlamantli cuicatlayeẽtenehualiztli, cuicatlahuecapanoliztli inic omitzmohuecapanilhuiq̃. In Patriarchaſme huel omitzmocenquizcaihtalhuilitiaque in ahmo çan quexquichtlamantli tlayeẽtenehualiztli yc omitzmohuecapanilhuitiaque, ahmo çan quenin, ahmono çan quexquich ĩ tlayeẽtenehualiztli yc omitzmachtopaihtalhuitiaque. In Apoſtoloſme omitzmohuecapanilhuitiaque, yehica caahmo çan quexquich in intemachtiltica yc omitzmoyeẽtenehuilitiaque. In ixquichtin Sancta Ygleſia cate, in huehueintin Doctoreſme, yhuã ixquichtin huehueintin qualtin yeẽtin Sanctoſme, ahmo çan quenin huey tlamahuiztililiztica omitzmotemachtilique (*te predicaron*) huey tleyotica, huey mahuizçotica omitzmoteixmachtilique. Ca in aquin in oc quexquich yc huey qualli yeẽtli iyollo, yhuan in oc quexquich yc huey tlamatini: no ixquich yc huey yc tlecomoni in iyollo inic tlapanahuiya teutlatlaçotlaliztica yc mitzmo-

Quãto vno es mejor, y mas sabio: tanto mas se euiende en

mitzmoyectenehuilia. In ixquichtin Sãctome aquimma quemmanian, in maçannel achitonca omitzmolcahuili? Aquíma aca Sãcto itla oquihcuilo in manel çã huel tepiton, in mahcamo oncan omitzmolnamiquili? Huelnelli ca huel melahuac motechpatzinco ihcuiliuhtica in teutlahtolpan motenehua. *Viderunt eam filiæ Sion, & beatißimam prędicauerũt, & reginę laudauerũt eam.* q. n. In inantzin Dios oquimottilique in ichpuchhuan Sion, yhuan huel yuh quitemachtique, ca nelli motlacempanahuilia, motlacemmiyahuayotilia tlacemicnopilhuiyani: yhuan in Reynas, in huehueintin tlahtocacihuapipiltin, in huel mahuiztique cenca oquimoyectenehuilique. Yece ihui in, ca huel oticmixmachili in huel tehuatzin, in ihquac Spũ ſanctotica oticmachtopaihtalhui. *Quia reſpexit humilitatem ancillę ſuę: ecce enim ex hoc beatam medicent omnes generationes.* q. n. Izcatqui xiccaquican, yhuan xicmatican, ca yehuatzin Dios oquimocnoittili, oquimoqualittili, in inecnomatiliz, inepechtequiliz, in i ahonnepohualiz in itlacauh: yc ipampa in ixquichtin Cemanahuac tlaca muchintin nechqualihtozque, nechtocayotizq̃ nitlacemicnopilhuiyani. Yece macihui nel muchintin Animaſme huel in cenyollocacopa, yhuã huel in quallaelehuiliztica mitzmocẽquizcayectenehuilizq̃, yece ca çã nimã ayac huel mitzmacicayectenehuiliz in yuh moneq: ca çã huel iceltzī in Tloque, Nahuaq̃, Ipalnemohuani in omitzmuchihuili, yhuã in omitzmopepeni inic tinãzin timuchiuhtzinoz: ca çã ye huel iceltzī in Dios mitzmiximachilia, yhuã q̃macicamachitia in izqtlamãtli qualtiliztli, yec tiliztli, ī qualtihuani, yectihuani Virtudes in mottetzīco q̃motlalili, ī omitzmonemactili, inic omitzmocenq̃zcayecchichihuili: yhuã omitzmopepetlaqltili in impã in ixquichtī Tlaltícpac tlaca, yhuan in impan Angelome. Ca izcatqui yc titoyollalia, yc titocuiltonohua, titotlamachtia in timocnotlateomatcahuan, in ah tihueliti timitztocenquizcayectenehuilizque, inic omitzmocenquizcayectenehuili in Dios, ca quimihtalhuiya. *Tota pulchra es amica mea, & macula non eſt in te.* q. n. Notlaçoycniuhtzine, notlaçoichputze, huel timotquitica, huel timacitica inic ticenquiz cachipahuac, inic ticenquizcamahuiztic, inic ticenquizcapepetlaca, ti-

vñas alabãças.

Quiẽ jamas de los Sãctos ſe oluido de ti?

Cant. 6.

Quien eſcriuio algo q̃ ſe oluidaſſe de tu mg. y excellencia?

Bien conocio la SS. Virgen lo mucho en que la auia de eſtimar el mundo.

Luc. 1.

Solo Dios puede loar perfecta mẽte a la SS Virgẽ: por q̃ el ſolo ſabe, y conoce ſu grãdeza, y las innumerables merces des, y beneficios q̃ le bizo, y dones de que la dotò, y puſo ẽ ella.

Cant. 4.

Eſte conſuelo nos q̃da a tus deuotos (aunque

pobres, y miserables) q̃ ya q̃ no podemos celebrar tu grãdeza, fuple Dios nr̃as faltas.

tlaca, timotonameyotitzinohua: auh niman ahtle tliltic, catzãhuac mottetzinco ca: niman ahtle in manel çan tepiton ceyotl, ecauhyotl mottetzinco oacic. Auh in axcan tleyn oc ye oc itla centlamantli yc ticaxiltizque, yc tictlapehuizque in moyectenehualocatzin, in oyuh quimocenquizcayectenehuili, quimocenquizcaaxiltili in toTecuiyo Dios? Ca in tehuantin huel quinequi in toyollo in ma techyectenehuacan, in ma techqualihtocan in qualtin yectin, yhuan in tlamatinime. Quenocye huey necuiltonoliztli, quenocye huey pahpaquiliztli, quenin ocye huey tlen yotl, mahuizçotl inic aca in huel inohmatzinco toTecuiyo Dios Tloque, Nahuaque quimoyectenehuilia, in nelli qualtilizameyalli, yhuan in tlamatilizameyalli? Ca inic çan huel iceltzin nelli neltiliztli, niman ahuel moztlacatilitzinoz, yhuan niman ayac huel quimoztlacahuiliz, yhuan niman ahmo huel iztlacahuiloz. O notlaçomahuizpilhuane, ca yehuatlin in izquitlamantli yc nemaci, yhuan huel yc pani motta, ca in toTecuiyo Dios oquimocẽquizcapieli in itlaçomahuiznantzin, inic ahmo ittetzinco oacic in manel tepiton tlahtlacolli. Auh in axcan ma tictotlatlauhtilicân, ma tictonepechtequililican in tlahtocaichpuchtli, ma techmopieli itechpa in tlahtlacolli, yhuan itechpa in çaço tlein ihuicpa tehuica, itechpa teyolehua: auh in axcan ma nican techmocnopilhuilili in teotequaltililoni, teoteyectililoni Gracia, auh in otommicque, in cemihcac netlamachtilli: in yuhqui tehuantin tiechicahuacaneltoca inic quimachtopapieli in Dios, inic motquitica, cemacitica chipahualiztli, pepetlaquiliztli, yhuan netimaloliztli: in yuh no yhuan ticchicahuacaneltoca ca in axcan motquitzinotica, macitzinotica in inacayotzin, yhuan in i animantzin quimocuiltonotzinohua, quimocentlamachtitzinohua in vmpa Ilhuicatl ihtic.

Que podemos acrecẽtar de alabãça, y gloria à la q̃ la bõdad, y fabiduria eterna da à eſta V. ſoberana?

Pues q̃ cõtẽto, q̃ bõra, y gloria ſera ſer alabada de D. q̃ es la fuẽte de bõdad, y ſabiduria? Que ni alabarà lo q̃ fuere indigno de alabãça, ni dexarà de alcançar el valor, y q̃lates de lo q̃ alabare.

L.

Quanto nos importa celebrar la fieſta de la Concepcion.

¶ Auh inic ontlamantli in anquimocaquitizque ca yehuatl, in ca cenca totechmonequi in tictolhuiquixtililizque in ichipahuacatzintilitzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. Ye ipãpa cenca monequi in anquimatizque, ca nauhtlamantli ipampa in huel itechmonequi tanima, inic ceceyaca itechmonequi in Chriſtiano in quimolhuiquixtililiz in ilhuitzin tlaçocihuapilli in moto

in motocayotia Cõcepcion, inic yancuican ihtictzinco mohue- *Lo 1. por la bõ-*
tziti, motlalitzino in itlaçonantzin Sancta Maria. Inic centla- *ra del Hijo.*
mantli, inic tictolhuiquixtililizque, ca çan huel ipampa in ima *Lo 2. por la de*
huiztililocatzin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. *la V. SS.*
Inic ontlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin cihuapilli *Lo 3. por los*
Sancta Maria. Inic etlamantli, ipampa in tocneliloca, totlao- *grãdes bienes*
coliloca: yehica ca oncan ticcui, ticana in ahmo çã quexquich *tẽporales, yſpi*
tocneliloca. Inic nauhtlamantli, ipampa inic tiquicnopilhuizq̃ *rituales q̃ por*
in yectlacnopilhuiliztli: in quimomacahuilia Sancto Padre, in *celebrarla nos*
quimmomaquilia in yehuantin quilhuiquixtilia, in quimahuiz- *vienen.*
tilia inin ilhuitzin tlaçocihuapilli, in motocayotia Concepcion. *Lo 4. por las*
¶ Inic centlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin toTe- *Indulgẽcias q̃ ẽ*
cuiyo IESV CHRISTO, inic tictolhuiquixtililia: yehica *celebrar la ga-*
ca in yuh qnimotenehuilia Sanct Hieronymo in ipan centlaman *nancos.*
tli itemachtiltzin, in itechpohui in ilhuitzin cihuapilli in moto- *Lo primero, cõ-*
cayotia Assumpcion, quimihtalhuiya. Ca niman ahmo tetzetzõ, *uiene celebrar*
ca huelnelli ca huel ixquich inic cenca mahuiztililo in toTecui- *eſta feſtiuidad*
yo Dios, in quexquich inic mahuiztililo, inic yectenehualo tla- *por la bõra del*
teomatiliztica in itlaçonantzin Sancta Maria. No quimihtalhui- *Hijo q̃ tẽga tal*
ya in Sanct Bernardo, in ipan iyectenehualocatzin in cemihcac *madre, q̃ nũca*
ichpuchtli Sancta Maria. *O fœlix Maria qui te amat, Deum bono- fue ſierua, ni*
rat: qui tibi ſeruit, Deum reficit: qui tuum nomen puro corde inuocat, eſclaua del De
quicquid poſtulat indubitanter conſequitur. q. n. Iyo quemmach *monio.*
huel tehuatzin Cihuapillè Sancta Mariaè, ca in aquin mitzmo- *Hiero. in Ser.*
tlaçotilia, ca no quimomahuiztililia in toTecuh, toTlahtocatzĩ *Aſſump.*
Dios: in aquin mitzmotlayecoltilia, ca no quimoyechuellama-
chtilia, yhuan quimopahpaquiltilia in toTecuiyo Dios: in aquĩ
quimotzatzililia in motlaçotocatzin, in çaço tleyn quitlani, ca
maco, ca quicnopilhuiya. O cuix anquimottilia notlaçopilhua-
ne in quenin techmononochiliah, inic techmoyolehuiliah itla-
çohuan toTecuiyo Dios, in Ilhuicac chaneque, in oncan tech-
mixpantiliah, yhuan techmolhuilia, techmocaquitilia: ca in a-
quique in quimomahuiztililia, in quimoyectenehuilia, yhuan
in quimohuecapanilhuiya in Ilhuicac, yhuan in Tlalticpac Ci-
huapilli, in cemihcac ichpuchtli sãcta Maria: ca cenca no qui-

mopahpaquiltilia, quimoyechuellamachtilia, quimohuecapanil huiya in itlaçopiltzin Dios, yhuan itlaçoconetzin sãcta Maria.

M. *Lo segundo, cõ uiene celebrar esta fiesta por la honra de la madre.*

¶ Inic ontlamantli, inic tictolhuiquixtililizque in Cihuapilli, ca ipampa in itlaçotlalocatzin in tocihuatecuiyo, inic achitzin tictocuepcayotililizque in ixquich techmomaquilia, ca huel yehuatzin oteehmomaquili in toTecuiyo IESV CHRISTO inic oquichtli ihtictzinco omuchiuhtzinoco, inic otechmomaquxtili, yhuan otechmomachtili: ca cenca huel ticnopillahuelilocatizque, in tlacamo tictotlaçocamachitican. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Anselmo. *Non puto verum esse amatorem Virginis, qui celebrare reſpuit feſtum ſuę Conceptionis.* q .n. In aquin quicxicahua in ilhuiquixtililocatzin teihtic inetlalilitzin tlahtocaichpuchtli, yuh ninomati, yuhca noyollo caahmonelli itetlaçotlacatzin, ahmo nelli itemahuiztilicatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. O ca ihui in, in quimihtalhuiya. Auh in axcan aquin mà camo quimotlaçotilia Cihuapilli Sancta Maria, in inantzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in inantzin nepapanqualtiliztli Gracia, in muchi ittetzinco quiça in ixquich qualli yectli, in huel yehuatzin oquimoxaxamanili, oquimotlahtlapanili in itzõtecon tlacatecolotl? Ca tomahuizço, ca totenyo, yhuan ca tone tlamachtil, ca çan ipampatzinco in cihuapillahtohuani, inic tohuicpa hualmohuica toTecuiyo Dios, yhuan çanno ipampatzĩco inic ihuicpatzincotitztihui in toTeotzin, toTlahtocatzin.

Anſelm⁹ in Epiſtola. ad coepiſcopos Anglię: prout refert Buſti vbi ſupra. Lect. 3.

N. *Lo tercero, por lo mucho que ganamos en celebrarla.*

¶ Inic etlamantli, inic tictolhuiquixtililia, ca ipãpa in ahmo çan quexquich, ic cenca miec in itech ca qualli yectli in tocnelilloca, totlaocolilloca, in tictomahcehuiya in ihquac yectlateomahuiztililiztica tilhuichihua, tilhuiquixtia in ipan i Concepciontzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in yuh neztica in ipan in tlahtol Sanctome. Inic centlamantli, ca ipampa in ihuecapanoloca in Sancta Yglesia, in yuh yehuatzin toTecuiyo cenca oquimotleyotili, oquimomahuizçotili in Cihuapilli sãcta Maria in ipan i Concepcion, yhuan in ipã imahuiztililocatzin: ca çanno yuh in yehuatzin Cihuapilli, cenca quimomahuiztililia, inic cenca mahuiztic in i Concepcion in intlan ihuampohuan: in yuh oquimohuecapanilhui, oquimopantlaxili in ilhuitzin, ce tlacatl

Anſelm⁹.

tlacatl iteiccauh catca cetlacatl Rey, vmpa ichan Vngria, ca yuh quimihtalhuiya in sãct Anselmo. Ca in iteiccauh catca Rey muchipa cenca quimomahuiztililiaya in cemihcac ichpuchtli in Sancta Maria, momuztlae in ayamo tlaqua quimotlatlauhtiliaya quihtohuaya, quipohuaya in i horas, in itlatlauhtilocatzin Cihuapilli. Auh ceppa mococo, cenca tlanahuiya, yhuã yuh nemachoya in ca momiquiliz, in ye yc onoya, in ca quicahuaz in Tlalticpactli. Auh in yehuatl niman ihuicpatzinco omonehtolti in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inic oquimotlatlauhtili, quihto. In axcan Cihuapillè, Sancta Mariaè, intla motlatlauhtilizticatzinco nipahtiz, niccemihtohua, yhuan mottetzinco ninonehtoltia, ca nicpiez in notelpuchyo, ca cemihcac ninopixcanemiz. Auh in oyuh ommonehtolti, oquittac, in oncã huetztoya huel huei tlanextli in oncan ohualnez, huel otlaneztimoman in oncan huetztoya, yhuan niman opahtic in itechpa cocoliztli, inic cenca mococohuaya. Auh in ça tepan omuchiuh ca omomiquili in Rey vmpa Vngria, ayac oquicauhtia ipiltzin in tlahtocatiz, in quicuiz, in quiceliz in petlatl, in yepalli, yhuan in itech pouhqui yez in ixquich in i axca, itlatqui. Auh ipampain in pipiltin, in chaneque in oncan Vngria, conixquetzque inic yehuatl tlahtocatiz in iteyccauh Rey, yhuan omononotzque inic iciuhca monamictiz, inic ahmo çan yuh nemiz, inic ahmo çan yuh mocahuaz in tlahtocayotl, ca nel ayac inecauhca in Rey. Auh in ihquac opepenaloc, in onez in inamic muchihuaz, niman ye quihuica in vmpa teupan inic momanepanozque, monamictizque. Auh in yehuatl in telpuchtli, nimã oquilnamic, ca in ihquaquin caayamo quihtohua in i Horas, in itechpohui in itlatlauhtilocatzin cemihcac ichpuchtli, yuhquin mocuitihuetz: niman compehualtitiquiz, niman ye quihtohua in Horas huey tlateomatiliztica. Auh in ihquac ye tlatlatlauhtiaya itech onacito in Antiphona, in mihtohua. *Quam pulchra es.* q. n. Quenin cenca tichipahuacatzintli Cihuapille! Quenin cenca timotlanextilia, cẽca timopepetlaquiltia tlaçoCihuapille! Auh in ihquac ye yuh quihtohua in. Niman oncan hualmonextitzino in cenca tlanextia, mopepetlaquiltia cemihcac ichpuchtli

Notable exemplo de vn deuoto de la sacratissima Virgen.

No es mueuo hazer votos à D. y a sus Sãctos en los trabajos, y èfermedades

Suele N. S. aparecer à sus deuotos, y sanarlos de sus enfermedades.

Quanto puede la buena, o mala costumbre.

Mucho importa continuar los buenos exercicios, y las horas

dedicadas a la
oron, y disci-
plina.

Altar ipan mohuetzitico, vmentin Angelome quimotzatzacuil-titimanca necoccampa mamania, auh quimolhuili in telpuchtli.

Soberna mia de
la Virgen.

Intla cenca nichipahuac, nitlanextia, in yuh tiquihtohua: auh tleyca in tinechcahua, in axcan onocuele ce toconan in monamic yez? Auh nimā mocuitihuetz, quimolhuili in telpuchtli. I-

Buēo es el Ma
trimonio: pero
mejor es el esta
do delos cōtinē
tes, y virgines.

yo Cihuapillè, tleyn ticmonequiltia in nicchihuaz, ma nicchihua. Auh in yehuatzin Ilhuicac Cihuapilli oquimolhuili. Ca intla ipampa notlaçotlaloca ticcahuaz in cihuatl in axcan ticmonamictiznequi, ca nehuatzin cenca tinechmotlamachtiz in vmpa Ilhuicatl ihtic. No yhuan intla cecexiuhtica tiquilhuiquixtiliz,

Prometele la
gloria, si cele-
brare su Cōce.
Vn rayo de glo
ria haze dexar
Reymos, y mu-
geres.

in ticmahuiztiliz in noConcepcion, ca notlantzinco, yhuan itlahtocayopantzinco in notlaçoconetzin timocencuiltonoz, timocentlamachtiz. Auh in oquicac inin tlahtolli in yehuatl telpuchtli, niman yc ichtaca quitlalcahui in altepetl, yhuā in tlahtocayotl, vmpa mohuicac in ipan altepetl in motocayotia Aquileya, auh cecni atenmac motlalito, oncan monemiti in ahuacā, tepehuacan, tlamahceuhqui, Hermitaño omuchiuh: auh oncan

Por la fama de
su sanctidad
fue elegido Pa
triarcha.

cenca quimotlayecoltili in toTecuiyo Dios, yhuan itlaçonantzī. Auh in ça tepan in ye tenyohua, in ye tepan moteca in iqualnemiliz, in iyecnemiliz, niman yc pepenaloc Patriarcha omuchihuh: auh teixpan oquipouh, oquitecaquiti, yhuan oquitecpan,

Desto sirue los
officios a los Sā
tos, de motiuos
para contar las
grādezas de D
y seruirle mas.

yc otlanahuati inic huel huey yectlateomahuiztililiztica ilhuiqxtililoz in i Concepciontzin in tlahtocaCihuapilli, in tocihuatecuiyotzin Sancta Maria.

¶ Inic 2, inic tocneliloca muchihua in tictolhuiqxtililia i Cōcepciō Cihuapilli. Ca yehuatl ipāpa in topalehuiloca: yehica ca in aquin tlateomahuiztililiztica quilhuiquixtilia, in quimahuiz yecchihua in ilhuitzin, ca huel quimopalehuilia in ipā ixquich

Como la V. SS.
fauorescē sus
trabajos, y da
premio eterno a
los q̄ celebrā su
Cōcepciō.
Anselmo.

tecoco tetolini, ca yuh techmolhuilia, techmononochilia in S. Anselmo, ca quimihtalhuiya. In çaço actehuatl in titeyacanquí, in titepachohua, huel cenca xicmahuiztili in ilhuitzin, in i Cōcepciontzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria: auh ixquich tlacatl yc xicnahuati, inic huey yectlateomahuiztililiztica malīpia Cōcepciō. huiztililoz: yehica ca intla mocenyollocopa ticmotlaçotiliz in tlahtocaCihuapilli, ca nimā ayc pinahuiztica titequicahualtiloz;

ayc te-

ayc tetlahtlacolixcomaquiliztica titlahtocapololoz , ayc timahuizpololoz .

Esta deuocion aprouecha aũ para no pder las bõras tẽporales.

¶ Auh no yhuan izcatqui tlamahuiçolli quimotenehuilia in S. Anſelmo , itechcopa cetlacatl teopixqui Abbad , itoca catca Elſino . Ca inin Elſino , ceppa ihuic ya , acalco yetihuiya ipampa itlahtocatequiuh in Rey catca Ingalaterra , auh in ihquac in ye ohtlatoca acalli , niman huey temamauhti ehecatl momanaco in huey apan , auh yuh nemachoya , yuh momatiah in ixquichtin acalco hualyetihuiyah , in caaocmo quiçazque , in ca ixquichtin anepantla miquizque . Auh in yehuatl Abbad , niman ihuicpatzinco itztia in Cihuapilli Sancta Maria , cenca quimocnotlatlauhtili , quimonepechteqlili inic quimmopalehuiliz , inic impã motlahtoltiz . Auh in ihquac in cenca ye polihuiznequia , ye apolactilozquia , niman ehecaticpac quimottilique cetlacatl telpuchtli , cenca tlanextiaya , teopixcatlatquitl in itlaquen catca , yhuan oquimolhuili in Abbad . Xicmati , ca in yehuatzin tocihuatlahtocatzin onechhualmihuali nimitzcaquitico , ca intla timaquiçaznequi , intla timopalehuiznequi , monequi ticcemihtoz , timonehtoltiz inic cecexiuhtica tiquilhuiquixtiliz , yhuan tictеilhuiz , tictecaquitiz , yhuan yc titemachtiz inic ilhuiquixtililoz , inic ihtictzinco mohuetziti in Cihuapilli Sancta Maria in itlaçonantzin Sancta Ana , in itoca Concepcion . Niman quimolhuili in Angel . Quenin huel nicchihuaz in , quenin nicneltiliz in tlahtocatlanahuatilli , caahmo huel nicmati iquin , yhuan catle ipan cemilhuitl in teihtic omotlalitzino in tlahtocaichpuchtli Sancta Mrria ? Auh in Dios ititlantzin yc quimonanquililí, quimolhuili . Elſinoè , Dios itlatenquixticatzine , maxicmomachiti , ca ipã inic chicueilhuitl mani Metztli Dezicbre , ca huel ihquac in teihtic motlalitzino Dios inantzin : auh in ipã cemilhuitlin xiquincaquiti , yhuan xiquinyolehua , yc xiquinnonotza in Chriſtianome , inic no yehuan quimopaccailhuiquixtili. lizque , quimolhuichihuililizque . In ihquac oyuh quimolhuili in Elſino , cenca yc quimocnelilmachiti , quimotlaçocamachiti in toTecuiyo Dios , yhuan in itlaçonantzin : auh niman huel ihquac oquicemihto , yhuan huel omonehtolti inic quineltiliz , quipantlaçaz

En los vltimos trãſes, y aprietos, el vltimo refugio, y amparo es la ſacratiſsima Virgẽ N. Señora.

Mucho apuechã los votos, y promeſas à D. y a ſus Sãctos: para aplacar la yra de Dios.

Por reuelacion del Cielo ſe ſabe el dia de la Cõcepciõ de la SS. Virgen: y tambiẽ el de ſu Naſcimiento.

Hizo voto, y luego cessò la tormenta.

pantlaçaz in ixquich oquicac in oquimolhuili Dios itiatlantzin in Angel in oquimottititzino. Auh in omonehtolti niman ihquac ocuetlan, yhuan oceuh in huei atl, opoliuh in ahtlàtlacamaniliztli, yequene huel pacca yocoxca, yhuan pahpaquiliz

Cumplio su voto: nocomo muchos que son faciles en votar, y a penas, o nũca cumplen lo q̃ prometen.

tica in ohtlatocac acalli, inic acito atenco. Auh in oacito in vmpa Ingalaterra, huel muchitlacatl quimolhuili, quimotepohuilili in oquittac, yhuan in oquicac tlamahuiçolli: yhuan yehuatl oquitlali inic cecexiuhtica ilhuiquixtililoz, ilhuichihuililoz in i

Aparecele la sacratiſsimaV. a la hora de la muerte, que es el tiempo de mayor necesidad y premiale ſus trabajos.

Concepciontzin Sancta Maria, inic teihtic motlalitzino, in ipã ye chicueilhuitl mani metztli Deziembre. Huel nohuiyan quincaquitiaya in Chriſtianome, yhuan yc quinyolehuaya, quinyollapanaya inic quimolhuiquixtililizque, quimomahuiztililizq̃. Auh in ye momiquiliz, in ye imiquiztempan in Elfino, niman oquimottititzino in Cihuapilli Sancta Maria, yhuan motlanahuatili inic macoz in Ilhuacac tlahtocayotl in itech opohualoc, in ipampa itemachtiltzin, yhuan itlatequipanolitzin inic ittetzñ ca momatia. Auh quimonemactili, itech quimopohuili in itlaçoconetzin, auh quimolhuili: ca inin tlahtocayotl, no quimahcehuazque in ixquichtin quimolhuichihuililizque in noConcepciontzin, inic iihtic ninohuetziti, ninopehualti in nonantzin Sancta Ana, ahmomma tlahtlacoltica, çan cenca huey chipahualiztica.

Otro milagro, q̃ la ſacratiſsima Virgẽ librò de vna tormenta a vn Caualler q̃ prometio celebrar la fieſta de ſu Cõcepciõ

¶ Oc no izcatqui centlamantli tlamahuiçolli, inic oquimmopalehuili tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria, in cequintin omonehtoltique in ca quimolhuiquixtililizque. Ca cetlacatl oncatca huei pilli in itoca catca Don Rodrigo de Borja in i Capitan General catca in huey teopixcatlahtohuani Papa Alexandro ſexto. Ca in yehuatlin Capitan General, in ihquac omomiquili in Sancto Padre Alexandro ſexto, niman yc vmpeuh oyaznequia in ichan, yhuan cecni acalco ommatlali, auh in huey apan cenca qualcan, yeccan catca, ahtle in ma itla checatl, tlacalantimanca, tlapaccamanca in huey atl ihtic, auh in ihquac in yeyauh, in ye acalohtlatoca, in ye achi huey quiroca in acalli, niman omoquetzaco cenca temamauhti in checatl, huel quicuecuepaya in acalli, yuh muchitlacatl momatia in cã tlan polihuizque, in

ca impã

ca impan mocuepaz in acalli : ca inic cenca macocuiya in acuē-
yotl, yuhquimma mixtitlā conaxitiaya in acalli : auh in ihquac
hualhuetzia ca huel centlani in huiya, in polaquia, auh ahquē- *Cuncta propemodum dabit homo pro anima sua.*
man oncactoya in ehecatl inic cenca totocaya, inic quicuecue-
paya acalli : auh in ihquac in yeyuh muchihuain, niman yeyc
quiquixtia in ixquich acalco yetihuiya in tlatquitl, muchi atlan *Iob. 2.*
quihualtepehuaya. Caahmo çan quenin nemauhtiloya, ca huel
yeommahuizmiquiah in ixquichtin acalco hualyetihuiya, ixqch
tlacatl tlatemmatia inic çan yeompolihuizque, ca çan ixquich-
cahuitlin, ahmo huecauhtica in yeommiquizque, muchintin mo
mauhtiaya in quiyacanaya acalli, in atlan nemih. Ahmo çā que-
nin tlachoquiztlehuaya, nentlamachohuaya, ixquich tlacatl el-
cicihuiya, yuh nemachoya in caaocmo quiçazque, in ca muchī-
tin atlan miquizque. Cequintin moyolcuitiaya imixpan in teo-
pixque, in oncan cequintin acalco hualmohuicaya : auh in ce- *Los trabajos nos lleuan à Dios.*
quintin meltepiniaya, inic quimitlaniliaya itetlaocolilitzin D,
inic quimmopopolhuililiz in tlahtlacol, ca nel yeixquich, ca çā
ixquichcahuitlin ca yeommiquizque. Ceceyaca monehtoltiaya
in ixpātzinco in çaço aquin Sancto, in huel ittetzinco mocahua-
ya. Ayac in màcamo quimotzatzililiaya ixayotica, ichoquizti-
ca, ayac in màcamo icenyollocacopa quimotlatlauhtiliaya in tlà-
tocacihuapilli Sancta Maria, in inantzin teicnoittaliztli, in inā-
tzin tetlaocolíliztli, in cenquizcayecpahtiliztli, in quimopahti-
lia, in quimocehuilia in ixquich tecoco tetolini, in temamauh-
ti, in intepahticatzī, yhuā in intepalehuicatzin in ixquichtin ī
motoliniah, in nentlamattinemih. Auh in yequitta occenca ye-
quene hueiya in acuenyotl, in occēca yequene màcocui, in oc-
cēca yequene tlahuelcui, moteponaçohua in huei atl : in ixqch-
tin cenca oçotlahuaq̄, yuhquimma yemictocà, auh nel ceqntin
mixtlapachohuaya, inic ahmo quittazq̄ in cēca huei, in cēca te
mamauhti acuecueyotl in yequimpetztolozneq. Caactle cētla-
mantli in netemachiliz, in tlacamo çan Iceltzin Dios, in ixqch
ihuelitzī, in huel quīmomaqxtiliz intla tlacahuaz iyollotzī, intla
yehuatzī q monequiltiz. Nimā ce S. Domīgo teopixq ī no tehuā a
çalco hualyetihuiya, nimā achi ihiyo oqcuic, mochicauh, omoq̄tz,

choquiztica, ixayotica oquimolhuili in Capitan Don Rodrigo.
Nopiltzintzinè, tlahtohuaniè, intla onyeni naxca notlatqui, ca
ninonehtoltizquia, nicchihuazquia nonehtol in itechcopa in i
Vn padre Dominico gran deuoto de la Concepcion de N. Señora. Concepcion in tlahtocaci huapilli, inic yancuicā ihtic omohue-
tziti inantzin Sancta Ana, in totepantlahtocatzin, in tohueite-
palehuicatzin, yhuan in tohueicihuatecuiyo cemihcac ichpuch
tli Sancta Maria, ca nicnocemmaquilizquia, nicnocentechtiliz-
quia, yhuan ca onçan nicpohpolozquia in ahmo çan quexquich
naxca notlatqui in ipampa imahuiztililocatzin, in cēca mahuiz
In lib. Limpieça de la Virgē. ço, in cenca chipahuac in i Concepciontzin. In ihquac oyuh
quicac inin tlahtolli in yehuatl Capitan General Don Rodrigo,
niman cenca omuchicauh, omohuapauh, omotlahpaltili, yehi-
ca ca cenca muchipa quimomahuiztililitinenca in i Concepcion
in tocihuatecuiyo, in inātzin Dios. Auh macihui in yuhqui no-
huiyan otetextic, in omomamacauh in inacayo, in ipampa inic
cenca quintoliniaya, inic yuhquima quimmamayahuiya in aca-
lli, niman matlanquaquetz, inic cenca oquiyoleuh, inic oqui-
chicauh in teopixqui. Yc niman omonehtolti, oquihto inin tlà-
Oratiō deuota. tolli, inic oquichiuh inehtol. ToTecuiyoè, ixquichihuelitzinè,
Diosê, Tlahtohuaniè, in yca mohuelitzin otiquimmomaquixti-
Exodi 14. li in ipilhuan Israel, inic yuhqui quintlacònemitiaya in tlahto-
huani Pharaon in vmpa Ægypto: auh inic tiquimmoquixtili,
inic tiquimmopanoltili, inic quipanahuique in huey atl, caah-
mo intech acic, ahmo quen quinchiuh, ca huel anepantla in ti-
Matth. 14. quimmoquixtili: auh in Sanct Pedro Apostol, momatittetzinco
tocommanili, in ihquac huey apan polaquizquia: auh yequene
Actor. 27. in huey temachtiani Apostol Sanct Pablo, ono ticmomaquixtili,
inic expamanyan atlan polihuizquia, atlan miquizquia, caah-
mohuel atlan huey apan omic, ca oticmomaquixtili: maxitech-
mocnoittili in ticnotlaca, in titlahtlacohuanime, in timocnoma
cehualhuan, ca huel mottetzinco catqui in tonetemachil, ca mo
ttetzinco titlaquauhtlamati: auh ca intla titechmocnoittiliz, in-
tla titechmopalehuiliz in ipanin tonetoliniliz: huelnelli in ni-
quihtohua, niccemihtohua, ninonehtoltia toteycnelicatzine, to
Tlahtocatzinè, caahmo çan quexquich in nicpoloz in naxca, in
notlatq

notlatqui in otinechmomaquili, ca nicpopoloz ipampa in imahuiztililocatzin, in iyectenehualocatzin in cenca chipahuac in i Concepciontzin in motlaçonantzin Sancta Maria. Auh in tehuatzin cemihcac ichpuchtle, tetlaocoliliznantzintle, ca mixpantzinco niccemihtohua, ninonehtoltia, yhuan mixpantzinco ninohuenchihua, ninohuemmana, ca nicpopoloz in naxca, notlatqui, in ipampa in imahuiztililocatzin in moConcepciontzin. Auh ca yenelli, ca huel nicchicahuacaneltoca, yhuã muchipa onicchicahuacaneltocac, ca in moConcepciontzin, inic yancuican ihtictzinco timohuetziti in motlaçonantzin Sancta Ana, ca ticenquizcayecchipahuacatzintli, ca niman ahtle mottetzinco oacic in tlahtlacolpeuhcayotl Peccado Original. Ipampa in Ilhuicac Cihuapillè, ma xitechmocnoittili in ticnotlaca, in titlahtlacohuanime, ca huel yc titochicauhticate in moteicno ittalitzin, yhuan in moyectlamahcehualitzin, in motlacnopilhuilitzin, ma xitechmotlaocolili. Auh ca huey tlamahuiçolli in omuchiuh, ca in yehuatl Capitan General, ayahuel contzonqxtia in inehtol, inic monehtoltiaya ixpãtzinco in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, ca nimã yc otlanaltonatimoman in Ilhuicac, aoctle in ehecatl, yhuan otlamattimoman in huei atl: ompoliuh in temamauhti in impan muchihuaya. Auh niman yc muchintin oncan huel in yollo opachiuh, huel oquiximatque, yhuan huel oquittaque, oquimahuiçoque in tlamahuiçoltepalehuiliztli, in impan omuchiuh. Huel oncan oquittaque ca Ilhuicacpa ohualla inic opalehuiloque, çan ipampa in imahuiztililoca in ahtle itlilticatca, in ahtle icatzahuaca, in ahtle iceyo, in ahtle i ecauhyo in i Concepciontzin Ilhuicac Cihuapilli, in inantzin Dios, cemihcac ichpuchtli S. Maria. Auh in oacique atenco pac ca, yocoxca ocalacque in altepetl ihtic. Yc nican huel neci in quenin yehuatzin S. Maria muchipa quimmocnelilia, quimmomaquixtilia in itemahuiztilicatzitzihuan, in itetlayecoltiticatzitzihuan: yc cenca huellapanahuiya totechmonequi in tictolhuichihuililizque, in tictomahuiztililizque in tonantzin S. Maria, inic no yehuatzin techmocneliliz, techmotlaocoliliz in ica iGratiatzin itlaçoconetzin in oc nican Tlahtocpac: auh in otontomi-

Promete de celebrar, y solẽnizar la fiesta de la Concepciõ de la sacratißima Virgen.

Vizrõ claramẽte el socorro de el Cielo, por el voto que hizieron de solẽnizar la fiesta de la Concepciõ de N. Señora.

quilique, techmopaccayechuellamachtiliz in yca i Gloriatzin in vmpa Ilhuicac. —

R. *La ſacratiſſima Virgen alcança los bienes de Gracia a ſus deuotos, y que celebran ſu limpieza, y puridad.*

¶ Inic etlamantli, inic tocneliloca muchihua in tictolhuiquix tililia in i Concepciontzin Cihuapilli, ca yehuatl inic timaco, ti quicnopilhuiya, in topan huallauh teotequaltililiztli, teoteyecti liliztli in Gracia, ipampa ca in yuh yehuatzin Cihuapilli in ipā i Concepcion, huel oquimocnelili in toTecuiyo, çan huel icel-tzin, iyotzin inemactzin omuchiuh in Gracia, yehica ca huel o-quimopiali in toTecuiyo Dios in itechcopa tlahtlacolpeuhcayotl Peccado Original, huel oquimacenquizcayecteochihuili: ca çā no yuhqui, huelnelli ca in yehuantin in quimolhuichihuililia, in quimolhuiquixtililia in i Concepciontzin, ca maco, quicno-pilhuiya in Gracia, itech quimocuilia in Cihuapilli, inic mote-miltitica in Gracia. Ipampain quimihtalhuiya in S. Bernardo, ca in ihquac itla caxitl oncan moteca in atl, in ahnoço Vino, in huel peyoni, in huel temi, in ihquac achi ommolinia niman co xoni, yhuan petlani, noquiuhtihuetzi in atl, in ahnoço Vino. Auh ca çanno yuhcatzintli in sācta Maria, ca inic cenca mote-miltitica in nepapanqualtiliztli Gracia, in ihquac tlatlatlauhti-liztica itlanililo in teotequaltililoni, teoteyectililoni Gracia, ca niman no topan quihualmonoquilia, tihtic quimocalaquilia, y-huā techmomahcehualtilia, techmocnopilhuiltilia, yhuan tech-momaquilia, techmotlauhtilia. —

Bernardus.

S. *Tambiē alcāça los bienes de Gloria a los q̄ deuotamente celebran ſu limpieza, y puridad.*

¶ Inic nauhtlamantli, inic tocneliloca muchihua in iilhuiqx-tililoca in i Concepciontzin tlahtoca cihuapilli, ca yehuatl inic timaco, inic tiquicnopilhuiya in Ilhuicac cemihcac netlamach-tilli: ca yuh quimihtalhuiya in S. Anſelmo. Intla cemihcac ti-pactinemiznequih, intla cemihcac titotlamachtiznequih, ma tic mahuiztilican inic yancuicā ihtic mohuetziti in itlaçonantzin sācta Ana in Cihuapilli sācta Maria, yhuan ma huey tlamahuiz tililiztica tictolhuiquixtililican in i Concepciontzin, inic yehua tzin in itlaçoconetzin toTecuiyo IESV CHRISTO tech-momaquiliz in tonemac, in totlaxtlahuil. —

Anſelm⁹.

T. *Lo quarto, con-*

¶ Inic nauhtlamātli in yuh achtopa oniquihto, inic titoyole-huazque, inic tictolhuiquixtililizque in i Concepciontzin tlah-toca ci-

toca cihuapilli, ca ipāpa in ycnopilhuiloca, in imahcehualoca in tecemlahtlacolpopolhuililiztli Indulgẽcias, in quimomacahuiliah Sanctos Padres. Caahmo çan ixquich in tetlaocololiztli in Indulgencias in quimomacahuilia Papa Sixto, in tiquicnopil huiya tetlahtlacolcempopolhuililiztli, ca çāno yhuā in yuh mihtohua ipan Concilio Basilienſe. Ca in aquique in ixquichtin in huelnelli motequipachoz̄, in quinchoctiz, in quintequipachoz in intlahtlacol, yhuan in moyolcuitizque: in ihquac oncā yez̄, in quittazque Missa tlateomatiliztica, yhuan in ihquac inic cemilhuitl ipan Visperas, yhuan in huel ihquac ilhuitzin Concepcion in ipan Visperas, yhuan in ihquac Maytines, ca macuilpohualxihuitl tetlahtlacolcempopolhuililiztli quimmotlaocolilia: auh no ixquich quicnopilhuiya in aquiz̄ quicaquizc̄ in temachtilli in ihquac ilhuitzin, chicompohualxihuitl ōmatlactli tetlahtlacolcempopolhuililiztli quimmomaquilia muchipā cemihcac ī izquipa ilhuitzin quiztiuh, in yuh neztica ipan Bulla.

uiene que celebremos esta feſtiuidad de la limpieza de la ſacratiſſimaV. para ganar las Indulgẽcias q̄ ſe conceden a los que la celebran. &c.

¶ Yc ipampa notlaçomahuizpilhuane, in axcan ma xicmopacailhuiquixtililican in teihtic itlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli Sācta Maria, yhuan xicmomahuiztililican, yequene xicmotzatzililican inic amechmocneliliz, amechmopalehuilz ixpāpatzinco in itlaçomahuizconetzin to Tecuiyo IESVCHRISTO. Ca intla yuh anquichihuazque, miec teutenemactli amechmocnopilhuiltiliz in nican Tlalticpac, yhuan in oyuh ontzonquiz in Tlalticpac amonemiliz, ca itepantlahtolizticatzinco amechmomaquiliz in Dios, in itlaçoconetzin in cemihcac pahpaquiliztli, cemihcaç necuiltonolli, cemihcac netlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco in Ilhuicatlihtic. Maimmuchihua.

V.

Ad mores.

Solo pues reſta que ſupliquemos a eſta ſoberana Señora, que aſsi como no ſotros firmemente creemos que fue concebida ſin culpa original, y llena de gracia, y que agora goza en cuerpo, y en anima de la bien auenturança: aſsi nos libre de caer en peccado, y de todas las occaſiones del: y que nos alcance de ſu hijo precioſo aqui Graçia, y deſpues Gloria.

Eſto es para lo que eſta al fin dela K.

(?)§(*)§(?)

¶ Nõ est factũ tale opus in vniuersis regnis.

¶ Nihilq; erat in templo quod non auro tegeret.

Vna mulier Hebræa fecit cõfusionẽ ī domo Nabuchodonosor Regis. ¶ Ipsa conteret caput tuum.

En la misma Fiesta de la Concepcion de la madre de Dios Nuestra Señora.

(✠)

SERMON

Sermon segundo.

(*)

¶ De como Dios preseruò a la SS. Virgen de la culpa original : por auerla escogido por su madre.

¶ *Oncan mihtohua , oncan motenehua in quenin toTecuiyo Dios quimachtopapieli in tlahtocaichpuchtli itechpa in tlahtlacollacatiliztli , in tlahtlacolpeuhcayotl : yehica in oquimopepenitzino inic inātzin omuchiuhtzino.*

(*)

A.

IN yehuatl huey tlahtohuani Rey Assuero , ahmo çan quenin qualanca in intechcopa ipilhuan Israel , in ixquichtin oncan nemiah , in oncā acitticatca itlahtocayo , in ye imacehualhuan catca : ca yuh mihtohua in teuamuxpan , in i amapan itoca catca Hester . Ca inic cenca qualan , inic cenca tlahuelcuic in intechcopa ipilhuan Israel , huel temamauhti in nahuatilli quitlali , quitzontec, niman ahmo ixnamiquiztli : ca tlanahuati , inic muchintin Iudio tlaca , çan cemilhuitl in mictilozquia , cempolihuizquia. Auh inic ahmo ilotiz , inic ahmo mocuepaz inin tlahtocatlanahuatilli , yhuan inic ayac ixpan quintlatlatlauhtiliquiuh , in impantlàtoquiuh : ocno yhuan quitlali nahuatilli , temiquiznahuati , inic ayac ipan calaquiz , ayac motlahpaloz inic itla quilhuitiuh in oncan catca : in tlacamo itencopa yez , in tlacamo quihualnenotzallaniz . Auh in yehuatzin huey cihuapilli Reyna Hester , in cenca mozcaliani , yhuan in cenca chipahuac , yhuan ca inamic catca , in ihquac oquicac in yuhqui yc tlanahuatiaya , yhuan in yuh otlanahuati in huey tlahtohuani Rey in inamic , cenca miectlamantli quilnamiquia , quinemiliaya iyello ihtic , yhuan itechpa moquexquitzahuiaya . Inic centlamantli , huel quinequia in ipan calaquiz Rey , inic quimocnotlatlauhtilitiuh in impāpa imace-

Hester 15.

Esta figura trahe Villegas en su Flos SS. en esta fiesta .

Por vna parte queria entrar .

Por otra parte temia, no se executaſſe en ella, la rigurosa ſentencia.

imacehualhuan, in ipilhuan Iſrael : inic ontlamantli momauhtiaya inic ahmo ipan neltiz in tlahtocatenahuatilli, in miquiztenahuatilli, in huel temamauhti, in tlacamo quihualnenotzallani Rey, in tlacamo itencopa. Çàce in teycnoittaliztli, oquipanahui in nemauhtilli. Niman yc muchicauh, motlahpalo inic

Finalmẽte vencio la piedad al temor.

ça ipan calaquiz Rey : auh in ye oquicemiito, niman yc cenca muchichiuh, much tlaçotlaquemitl, tlaçoneololli in itech quitlali, ycpac comman in itlahtocacoronal, yhuan vmentin ichpo

El q̃ va à orar vaya a compañado de Speranças, y humildad : y Dios le dará la Charidad.

puchtin quihuicatiaque : cetlacatl mititech cantiuh, auh in oc cetlacatl cacocuilitiuh in icue in quihualantihuiya. Ihuiin in onacito in ixpan Rey, yhuan in ihquac acopa oconittac, huel miçahui, çotlahuac, huellalpan huetzizquia. Auh in oquimottili Rey, niman moquetztiquiz, yhuan imatitech conan, quitzitzquî inic ahmo huetziz, yhuan quihualtèquili ce coztic teocuitla

Pues q̃ no negociara, y alcançara vn alma rendida à los pies de Dios?

topilli, in imac onoya : in inezca carca teycnoittaliztli, tetlaocoliliztli, yhuan quimolhuili. Tlaçocihuapillè nonamictzè, nochalchiuhè, ma quen muchiuh in moyollorzin, ma timomauhtitzino, ca inin nahuatilli onictlali, caahmo mopãpatzinco onictlali, ca çan impampa in occequintin, ipampain ma camo ximomauhtitzino? Auh in yehuatl cihuapilli Reyna Heſter in o-

Mucho alienta el buen semblãte del principe.

quimottili, ca huel ycnoyohua in iyollo Rey in itechcopa, yhuan ca huel quimotlaçotilia : nimã yc motlahpalo inic quimocnotlatlauhtili in impampa imacehualhuan, in ipilhuan Iſrael, inic ahmo mictilozque. Auh yuh muchiuh, quimacauh, yhuan yuh quimonequilti in Rey, inic ahmo mictilozque. Inin omo-

Aplicaſſe la figura.

teneuh teutlahtolli, ca çanno huel connamiqui in axcan, inic ihtic motlalitzino cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in itlaçonantzin Sancta Ana. Ca in yehuatl huey tlahtohuani Rey Aſſuero, ca yehuatl ipan mocaqui, ca quinezcayotia in toTeouh, toTlahtocatzin Dios, inic oquimotlalili in huel temamauhti itlahtocatenahuatiltzin in intechcopa in ixquichtin Tlalticpac tlaca, in ipampa in itlahtlacol in achtopa oquichtlacatl Adam, yhuan Eua cihuatl : ca yuh motlanahuatili, ca in ixquichtin in quin tlacatizque, yhuan in intech yetihuitz in tlahtlacoltzintiliztli, in tlahtlacolpeuhcayotl, niman ahmo quimmottiliz, ahmo ix-

pantzin

pantzinco necizque . Auh in ihquac oyuh motlanahuatili in to-
Teouh , toTlahtocatzin Dios : niman yc ommotlatitzino , yuh
quimonequilti in niman ayac Tlalticpac tlacatl quimottiliz , a-
yac ixpantzinco neciz : ca yuh quimihtalhuiya in Iſayas Prophe
ta . Diosſè , Tlahtohuaniè , ca huelnelli timotlatitzinotica , ayac *Iſai. 45.*
huel mitzmottilia . Auh in yehuatl cihuapilli Reyna Heſter , i- *La reyna Heſt*
nic ipan calaquito in huey tlahtohuani Rey Aſſuero , in huihui- *figurò à la SS.*
yocatiuh , in quihuicatihui vmentin ichpupuchtin : ca quinez- *Virgẽ q̃ ſe a cõ*
cayotia in inantzin Dios , in cemihcac ichpuchtli , in oquimo- *paño ſiẽpre de*
huiquilitinen muchipa , in ayc oquimocahuili ontlamantli qual *humildad , y ho-*
tihuani , in yehuatl necnomatiliztli , yhuan nèmachiliztli , chi- *neſtidad .*
pahuacanemiliztli . Ca in yehuatzī tlahtocacihuapilli , in ihquac
in tzintic , in peuh , inic ihtic motlalitzino in itlaçonantzin sãc
ta Ana , yhuan in itlaçoanimantzin , in ihquac ihtic calac in ina
cayotzin , ca no ipan huetzizquia in tlahtlacolpeuhcayotl ,
no yc mocatzauhtzinozquia . Auh yece in toTeouh , toTlahtoca *Libro Dios de la*
tzin Dios , niman inatitechquimanilitiquiz , huel oquimachto- *SS.V. de la cul*
papielitzino , inic ahmo ipan omohuetziti , yhuan ahmo itte- *pa original al ti*
tzico oacic tlahtlacolli , yhuan quimolhuili . Caahmo ipampatzī *empo q̃ la auia*
co in oquimotlalili in itlahtocatenahuatiltzin . Yuhquimma qui *de cõtraher .*
molhuiliznequia , caahmo ittetzinco pouhqui , ca quimocahual-
tilia inic ahmo quimopieliz in nahuatilli , inic muchitlacatl ipā *Si tanto pudo*
tzintiz , ipan pehuaz (in oc imihtic in nahuā) in tlahtlacolpeuh- *Heſt. cõ el Rey*
cayotl . Niman ipan quihualmotequili in cozcteocuitlatopilli, *Aſſuero : q̃ po-*
ca yehuatl quinezcayotia in toTecuiyo IESV CHRISTO : *dra la Reyna*
inic oquichtli omuchiuhtzino in ihticʇzinco tlaço cihuapilli, ce *del Cielo cõ ſu*
mihcac ichpuchtli : ca yehuatl ipampa inic huel oquimopieli in *hijo N.Rẽ*
Dios in itechcopa tlahtlacolli : yehica ca inantzin moyetztiez, i-
nantzin omuchiuhtzino in itlaçopilzin , in toTlaçotemaquixti *No ſon como q̃*
catzin . No yhuan quimolhuili , inic quimitlanililiz in tleyn qui *ra los bienes q̃*
monequiliz , yehica ca quimomaquiliz . Auh ca yuh quimuchi *alcan̄çamos por*
huilia in axcan , yhuan in muchipa in yehuatzin cemihcac ich- *mano deſta Se-*
puchtli : caahmo çan quexquich in quimomahcehuiyah Tlaltic *ñora. por ſu in-*
pac tlaca in iteicnelliltzin Dios , in imacpatzinco huallauh in i *terceſsiõ , y me*
tlatlatlauhtiliziticatzinco , yhuan itlacnopilhuilizticatzinco tol- *recimientos .*

De quãtas mer cedes nos fuelz hazer Dios por ella: pidamos le agora esta, que pueda yo tratar de su limpia Concepcion.

huilti, tomahcehualti. Auh in ixquich in iteyenelilitzin Dios, in idlatlauhtilizticatzinco tlahtoca cihuapilli techmomaquiliaz ni Dios, ma cẽtlamantli nocnopilti, nomahcehualti in axcã, inic itla huel niquihtoz, nictenehuaz in itechcopa in i Concepcion, inic chipahuatica, inic ahtlahtlacoltica tzoyotica, inic ihtic mohuetzíti itlaçonantzin, niman ahmo ittetzinco acic in tlàtlacolpeuhcayotl. Auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nic melahuaz in teotlahtolli sãcto Euãgelio, in axcã mocuicaehua, yhuan in ichipahuacatlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma tictonepechtequililican, yhuã mi yc tictotlahpalhuicã in itlahpalolocatzin, ma tiquihtocan in Aue Maria. Auh izcatqui inic nocompehualtia, inic nocontzintia teutlahtolli.

Matth. 1. ca. Dos cosas nos enseña este Euãgelio. La 1. de sc̃dencia de X̃po N.R. en quãto hõbre: La 2. como fue Virgẽ Maria por obra del Spiritu sancto. Y porque de todos los redimidos por Christo N.R. la SS.V fue redemida mas excellentemente: por esto

B. ¶ *Liber generationis IESV CHRISTI, filij Dauid, filij Abraham.* q. n. Izcatqui in i amoxtlahcuilollo, itlacamecayotzin IESV CHRISTO, in ipiltzin Dauid, ipiltzin Abraham. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca ipã in sancto Euangelio in axcan nohuiyan Cemanahuac mocuicaehua, ontlamantli ontlan tittitilo, ticaquitilo, yhuan timachtilo, tineltoquitilo. Inic centlamantli, oncan mihtohua, oncan motenehua in toTecuiyo IESV CHRISTO in itlacamecayotzin, in iquauhtzonyotzĩ inic o quichtli. Inic ontlamantli, oncan mihtohua, motenehua in quenin yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic ocic̃pre quichtli, ihtictzinco omonacayotitzino, yhuan ittetzinco omotlacatili in cenquizcatlateochihualichputzintli Sancta Maria. Auh yehica in ixquichtin itlamaquixtiltzitzihuan toTecuiyo IESV CHRISTO, oc hualca, oc tlapanahuiya, inic occenca mahuiztic yc omiquixtiloc in tlahtoca cihuapilli Sancta Maria, in ahmo mach yuhqui occequintin: yc ipampa axcan mihtohua, mocuicaehua in itzin, ipeuhca, inelhuayo in tonemaquixtiliz, ca yehuatl in toTecuiyo IESV CHRISTO inenacayotilitzĩ, yhuan itlacatilitzin, in huel ittetzinco in Sancta Maria cemihcac ichpuchtli. Yc ipampa mi xicmoyollotican, ca ontlamantitica in temiquixtiliztli, in tepalehuiliztli. Inic centlamantli, ihquac aca maquixtilo, palehuilo itechpa in çaço tlein tecococ

totolini,

tetolini, in huel itech catca, in huel itech oacic: in yuhqui in ihquac aca oaxihuac, in onemaltiloc, in onetlacahuatiloc, ye itech catca in tlacoyotl, auh yehuatl itechpa maquixtilo, palehuilo. Auh ca no ihui in ixquichtin Tlalticpac tlaca, in imihtic in nanhuan intech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl, tlahtlacoltzintliztli, ahnoce tlahtlacollacatiliztli, tlacatiliztlahtlacolli: auh in ihquac quaatequilo ica in nequaatequiliztli sancto Baptismo, yc chipahualo, yhuan yc maquixtilo, tlapopolhuililoh itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl in huel intech catca: auh ica in sancto Baptismo quimmopopolhuililia in Dios, yhuan itechpa quimmomaquixtilia. Inic ontlamantli temaquixtiliztli, yehuatl in ihquac aca palehuilo, yhuan maquixtilo itechpa in çaço tleī tecoco, tetolini, in ayamo ipan huallauh, in ayamo yc milacatzohua: çanelli ipan huetzizquia, ipan yazquia, yc milacatzoquia in tlacamo opalehuiloni, in tlacamo omaquixtiloni. In yuh qui in ihquac aca atlan, ahnoço çoquititlan, ahnoce atlacomulco yeonhuetzizquia, yematlacomolhuizquia, yemoçoquinelozquia: auh aca occetlacatl oquimocuitlahui, oquipalehui, oquipiz, oquimaquixti inic ahmo çoquititlan huetziz, ahnoço moço quineloz, ahnoço matlacomolhuiz. Inin huelnelli occenca mahuiztic inic oachtopapieloc, onecuitlahuiloc, omalhuiloc, omaquixtiloc, in ahmo mach yuhqui intla omacahualoni inic moçoquineloz, in matlacomolhuiz: auh in oyuh moçoquinelo, in oyuh matlacomolhui palehuiloz, popohualoz, ahnoço maquixtiloz, yhuan quixtiloz in oncan çoquititlan, ahnoce in oncā atlacomolco. Ihuiin tiquihtohua, titlaneltilia, ca in toTecuiyo Dios quimachtopapieli in itlaçonantzin, in ahmo ipan omohuetzitiin tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli, in huel ipan mohuetzitizquia, in huel yc milacatzotzinozquia (in yuhqui ce quintin Tlalticpac tlaca ipan huetzi, yc milacatzohua) in tlacamo quimachtopapieliani, in tlacamo quimachtopamaquixtiliani in toTecuiyo Dios in yca Gracia, in quimomaquili in ihquac oquimoyocolili in i animantzin, ca niman ihquac quimomaquili in teotequaltililoni, in teoteyectililoni, inic quimoyacatzacuilili in tlahtlacolpeuhcayotl. Auh in axcan ma xicmomachiticā,

se cita e esta fiesta este Euangelio de su encarnacion, y natiuidad de la Virgen: porque este fue el prīcipio de nuestra redempcion, y suya.

Dos maneras de redempcion: vna del mal ya incurrido, otra del mal, en que se auia de incurrir.

Mayor merced y beneficio es, detener a vno antes que cayga en vn pozo: que dexarle caer, y despues sacarlo

Celebra la Sāta

Iglesia la limpieza de la SS.V y su redẽpcion preseruatiua.

ca yehuatl in icenquizcapielocatzin, icenquizcamaquixtilocatzin in tlahtocaichpuchtli, inic ahmo ipan mohuetziti in tlahtlacolpeuhcayotl, achtopa itemaquixtilizticatzinco in toTecuiyo, quimolhuichihuililia, yhuan quimopaccailhuiquixtililia in Sancta Yglesia.

C.

Estas dos redẽciones enseñan los sanctos fundados en la diuina scriptura.

¶ Auh in axcan xicmomachitican, ca in i ontlamanixti in temaquixtiliztli, in quin tepan temaquixtiliztli, in oyuh neohuililoc, yhuan in achtopa temaquixtiliztli in ayamo yuh neohuicanaquilo, ca itech mana, itech mocui, yhuan quimolnamiquidliah, yequene quimotenehuilia, quimihcuilhuiya in Sanctome. Izcatqui in Dios itlaçotzin S. Bernardo itlahtoltzī, itemachtiltzī.

Qui erexit hominẽ lapsum, dedit ſtăti Angelo, ne laberetur: ſic illum de captiuitate eruens: ſicut hunc à captiuitate defendens. Et hac ratione fuit eque vtriq; redemptio, ſoluens illum, & ſeruans iſtum. Liquet ergo ſanctis Angelis Dominum Chriſtum fuiſſe redemptorem. q. n.

Bernardꝰ in Cãtica, Sermone. 22.

In toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in huel yehuatzin oquimopalehuili, yhuan oquimomaquixtili in Tlalticpac tlacatl in omalauhca, in omopetzcoca: auh ca çan no huel yehuatzin oquimopieli, yhuan oquimochicahuili in Angel inic ahmo malauh, ahmo mopetzco: auh in quenin Tlalticpac tlacatl oquimomaquixtili itechpa in tlacoyotl in huel itech catca, ca çanno yuh oquimachtopapieli, yhuan oquimachtopamaquixtili in Angel, itechpa in tlacoyotl in itech oyezquia in tlacamo oquimopieliani, in tlacamo achtopa oquimomaquixtiliani. Ihuiin in i onteixti in Angel, yhuan in Tlalticpac tlacatl neneuhque inic tlamaquixtiltin, çan ahmo neneuhque inic omaquixtiloque: yehica ca in Tlalticpac tlacatl omaquixtiloc in oyuh tlahtlaco itechpa in huel itech catca tlahtlacolli: auh in Angel omaquixtiloc itechpa ahmo yehuatl inic itech catca tlahtlacolli, çan yehuatl itechpa in ipan huetzizquia in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios. O ca ye oncã neci in quenin toTecuiyo IESV CHRISTO huel oquimmomaquixtili in Angelome. In omihto ca huel itlahtoltzin in Sanct Bernardo. Auh ca çanno yuhqui tiquihtohua: ca in toTecuiyo Dios quimachtopapieli in itlaçomahuiznantzin, yhuã quimachtopa-

maquix

miquixtili itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, in ahmo yehuatl ittetzinco catca, ca nel ayc ittetzinco oacic, çan yehuatl in ipan mohuetzitizquia, intla camo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios. Ihuiin in yehuatzin Sanct Auguſtin quimihtalhuiya. Ca in pahtli ca ontlamantitica in tepie, in temaquixtia itechpa in ayamo topan huallauh cocoliztli. Auh inic ontlamantli in temaquixtia, in tepahtia itechpa in o topan hualla, in ye topan ca in cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli. Auh nican quimomelahuilia in itlahtoltzin Dauid. *Eruiſti animam meam ex Inferno inferiori*. q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè otinechmomaquixtili, otinechmopieli itechpa in centlani Miſtlan, quimihtalhui ya, ca tlatlamantitica, nononqua quiztoc, ca ontlamantitica in temaquixtiliztli, in tepalehuiliztli, in tepanneilacatzoliztli. Inic centlamantli inic palehuilo in ohuetz, in omotepexihui, in omohuicanaqui. Auh inic ontlamantli inic achtopapielo, achto pamalhuilo, achtopamaquixtilo inic ahmo huetziz, ahmo malahuaz, ahmo mopetzcoz, ahmo moçoquineloz in huelnelli huetzizquia, moçoquinelozquia. Auh in axcan xicmomachitican, ca in tlahtohuani Dauid oquimotlalili, oquimotecpanili inin teuamoxcuicatl, ca itlaçocamachoca, ycnopilmachocatzin in toTecuiyo Dios in icenquizcateycnelilitzin in ipã oquimuchihui li in motlacempanahuilia Dios, inic oquimomaquixtili, oquimomacaltili in ihuicpa quinametli, tlacahuiyac Golias, yhuan inic cenca nehmatilitica, ixtlamachiliztica oquimomaquili in icenquizcatlaçomatzin, yhuan in itlaçomapiltzin, inic quitopeuh, quipopolo, quitlàtlati, quiquechcoton in huey tlacamaçatl, in huel ye imac miquizquia, in huel yca icuchillo necoctene polihuizquia, poctlantizquia, in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios: yc quimihtalhuiya, ca oquimomaquixtili in ihuicpa miquiztli, in huel ye ipan muchihuazquia. Auh oncan neyollotiloz, ca inin temaquixtiliztli, in achtopa temaquixtiliztli, ahmo çan yeiyo in temaquixti, in tepia, in temalhui, in teycneli: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey, inic mahuiztic, inic tlaçotli, in ahmo mach yuhqui in occentlamantli. In quenin intla aca achtopa quimaquixtiz in ycniuh itechpa

Aug. de vera innocentia. Et Pſal. 85.

Dos maneras de medicinas. Vna preſeruatiua, y otra curatiua. La vna conſerua la ſalud: la otra repara la enfermedad.

Dos modos de redempcion: el vno dãdo la muerte al caydo: el otro preuenidole que no caya. Lo miſmo dize S. Dionisio de Diuinis nominib⁹. ca. 8.

La redempcion preſeruatiua es mucho mas excellẽte, y ꝑfecta, q̃ la liberatiua, q̃ libra deſpues dela cayda

Mucho mas noble, y mas alta redempciõ, es, preseruar à vn amigo de la muerte, q̃ tenia cierta: q̃ despues de muerto, y vẽcido à manos de su enemigo, darle de nueuo la vida: porque el enemigo pierde la gloria del vencimiento, y el triunfo de la victoria: y el amigo q̃da libre de la afrenta.

techpa in miquiztli in huel ipan huallazquia, in ahmo huel ixpampa ehuazquia: occenca mahuiztic inic quimaquixtia, yc q̃palehuiya, in ahmo mach yuhqui intla quimacahuaz ĩ mictiloz, in popololoz, in tlàtlatiloz, maçonelihui in yeomictiloc, quizcaliz, quiyolitiz. Yehica in teyaouh, in temictizquia oquipolo in inecuiltonol, in inetlamachtil, yhuan in ineciciniliz, in inechachamahualiz, in itepalehuiliz: auh in teycniuh yc pacca, tlacaco, ihuiyan, yocoxca motlalia, aocmo itla yc motolinia, aoctle yc tequipacholo, ahmo pinauhtilo, yequene ahmo mictilo. Ca çanno yuh ipan omuchiuh in Dauid, inic oquimachtopapieli toTecuiyo Dios imacpa in iyaouh, yhuan in miquiztli, inic oihuic ya, oixpan mihcal in tlacahuiyac, in iteixnamiccauh: inin occenca oyc ycneliloc, yc otlaocoliloc in Dauid, in ahmo mach yuhqui intla imac omiquini, intla oquipanahuiyani in iyaouh, auh ye intla ça tepan quimozcaliliani toTecuiyo Dios: ipampa caahmo çan yeiyo in oquimocahualtili in tlahuelilloc tlacahuiyac Gigante, in itecuhyo, in itlahtocayo, ca çan muchintin oquimmocahualtili in innetlamachtiliz in Philisteotlaca, in quimahcehuazquia Dauid, yhuan in Saul, yhuan in ye muchi tlahtocayotl in ipan Israel: yhuan oquimomaquixtili in Dauid, yhuan in Saul, yhuan itlahtocayo in cemihcac yc ohualquiz. Oca ihui in in temaquixtiliztli yc omaquixtiloc in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl in ipã mo huetzitizquia in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo. Auh in tehuantin cenca occentlamantli inic otechmomaquixtili, in ohuel totech motlali in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacoltzintiliztli, in oyuh huel ipã timicca, tipoliuhca. Ca in icehuallotitlan in xocoquahuitl oncan oticpoloque in cemihcac nemilizli, in yehuatl otechpolhui totlahtlacoltta Adam: auh in occequahuitl, yehuatl in Sancta Cruz, in icehuallotitlan yeoncan otictixnextilique in cemihcac tonemiliz. Auh inin caahmo itla yc titotzòtzonazque, ca in imiquitzin toTecuiyo IESV Christo, ca huellacnopilhuilice, inic yehuatzin in cemihcac ichpuchtli, cenca occentlamantli inic omaquixtiloc, in ahmo mach yuhqui in ixquichtin Tlalticpac tlaca. In quenin cenca occentlamantli

Assi la Virgen fue preseruada de la culpa original, antes de caer en ella: mas nosotros los hombres despues de caydos en ella. Y esto pudo en la Virgen la muerte preuisa del R.

netlauh

netlauhtilli, in ahmo çan tlapohualli yc oquimuchichihuili, yhuan yc quimomahuiztilili in toTecuiyo Dios, in ahmo mach yuhqui in ixquichtin Tlalticpac tlaca. Yc ipāpa quimihtalhuiya in Dios itlaçotzin Sanct Bernardino. Ca in tōTecuiyo Dios oc hualca, oc tlapanahuiya inic ohualmohuicac nican Tlalticpac, inic oquimomaquixtilico in itlaçomahuiznātzin itechpa in tlahtlacolli: in ahmo mach yuhqui impampa in occequintin, in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh yehuatl ipampa in quimihtalhuiya Sanct Bernardino. Ca in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, huel iyacapantzin in moTemaquixtiliani. q. n. ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic cenca tlaçotli inic quimomaquixtili in Dios, in ahmo mach yuhqui in occequintin tlamaquixtiltin in omaquixtiloque in oyuh tlahtlacoque, in oyuh intech motlali in tlahtlacollacatiliztli, ahnoço in tlahtlacolpeuhcayotl. Izcatqui in Sanct Vicente Ferrer itemachtiltzin. *Quando corpus Beatæ Virginis fuit perfectè organizatum, & anima illi coniuncta per creationem, tunc altißimus sanctificauit tabernaculum suum.* q. n. Quin huel ihquac in oyecauh, in omocencauh in itlaçonacayotzin tlahtoca ichpuchtli, auh in i animantzin oquimoyocolili in toTecuiyo, yhuan ihtic quimocalaquili, ca huel ihquac oquimoyectilili, oquimoqualtilili, oquimosanctotilili in iteupancaltzin, in iyeyāntzin. Auh inic ontlamantli ipan in itemachtiltzin quimihtalhuiya. *Non credatis, quia fuerit sicut in nobis, qui in peccatis cōcipimur: sed statim, ac anima fuit creata, fuit sanctificata: & statim Angeli in Cœlo celebrauerunt festum Conceptionis.* q. n. Ma ammomattin ca in tlahtoca ichpuchtli tlahtlacolpan otlacatililoc, ca tlahtlacolpan teihtic omohuetziti, in yuh tehuātin in tixquichtin in tlahtlacolpan teihtic titotlalia, teihtic totech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl: yehica in yehuatzin in huel ihquac i animantzin oquimuchihuili, oquimoyocolili in toTecuiyo Dios, niman ihquac quimosanctotilili, quimocenquizcaqualtilili, quimocenqz cayectilili y.ca in iteotequaltiayatzin in Gracia: auh niman ye ihquac in Angelome in vmpa Ilhuicac quimopaccailhuichihuililique, yhuan quimopaccailhuiquixtililique in icenquizcachipahuacateihtic netlalilitzin, in i Concepciontzin. O notlaçopilhuane,

Sā Bernardino Ser. 15. c. 3. dize Que vino Dios ē carne mortal, mas por la redēciō de la V. que por la de todo el linaje humano: y aßi la llama primogenita del Redemptor

S. Vicēte dize, q̄ en el meſmo inſtāte q̄ fue cōcebida: celebrā los Angeles ē el Cielo ſu Cōcep. y no es mucho: pues los Theologos dizē q̄ deſde los primeros inſtantes q̄ D. los crio: la conoſcierō, y a dorarō. De quo S. Tho. 3. p. q. 30 ar. 2. ad 3.

Ser. 2. de Natiuitate V irg.

Con lo dicho q̃ days satisfechos q̃ de todos los redemidos hijos de Adam, mas excelẽte que para la SS. Virgen Yglesia el dia de su redẽpciõ.

huane, ca huel yc pachihui in amoyollo, in achto onamechilhui ca in ixquichtin toTecuiyo IESV CHRISTO itlamaquixtilchos q̃ de todos tzitzihuan, oc hualca, oc tlapanahuiya inic tlaçotli, inic malos redemidos huiztic omaquixtiloc tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria in ahmo hijos de Adam, mich yuhque in ixquichtin Adam ipilhuan: auh ca yehuatl ipã pa in axcan nohuiyan Cemanahuac mocuicaehua, in itzin, in i peuhca, in inelhuayo in Sancto Euangelio, in oquimihcuilhui temente redemi Sanct Mattheo, in oncan motenehua in tomaquixtiloca, in tolpalehuiloca, in tocneliloca in ixquichtin Tlalticpac titlaca, ca yehuatl in inenacayotilitzin, yhuan in itlacatilitzin, yhuan itemocontenehuilia Sanct Mattheo inic quimihtalhuiya. *Liber generationis IESV CHRISTI filij Dauid, filij Abraham.* q. n. Nican vmpehua in iamuxtlacamecayotzintoTecuiyo IESV CHRISTO in ipiltzin Dauid, in ipiltzin Abraham. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma xicmoyehuacaquitican, yhuan ma xicmoyollotican in icaquiztica, in melahuiaca in Sancto Euangelio, in mihtohua.

D.

Aunq̃ son muchos è innumerables los titulos, y razones deallar à esta soberana S. todos ellos se ẽcierrã en esta palabra.

¶ *De qua natus est IESVS, qui vocatur CHRISTꝰ. &c.* Machihui miectlamantli, yhuã mieccan ihcac, mieccan quiztoc in ilacotzintzin Sancta Maria, çan moch oncan motquitica, mocemacitica inin cencamatl tlahtolli, in ipan tlami tzonquiça sancto Euangelio, in mihtohua. Ca ittetzico in Sancta Maria omotlacatilitzino in yehuatzin Temaquixtia ni IESVS. Auh in axcan ma huel xicmomachiltican notlaçomahuizpilhuanè, yhuan ma huel xicmoyollotican ca in ixquichimahuizçotzin, in itẽyotzin in tlahtocacihuapilli, ca huel itechmana inic inantzin Dios omuchiuhtzino. Ca yuhquin oncan motamachihua in ixquich itlaçoyotzin, imahuizçotzin, intla omihto ca ittetzinco motlacatili in toTemaquixticatzin. In yehuatl tlalcohualli, intla aca quiyeqhtoznequi, in quiyectenehuaznequi, inic occenca patiohuaz, in ommacoquetzaz in ipatiuh, ca çan conihtotihuetziz: inin tlalli ca cenca itech tlamuchihua, cẽca miec in oncan mopixca: intla ye yuh omihtoin, in yuh itechtlamuchihua, ca cenca ye yc tlaçòtiz, yc huey machoz. Auh in

Para madre de Dios.

Simile de la tierra que para a-

tla noce

tla noce nicyequihtoz, nicyectenehuaz tepetl, ca cenca yc cen mahuizçohuaz, tlaçotiz, intla niquihto: inin tepetl ca oncan ca oncan motataca in coztic, in iztac teocuitlatl: intla noce nighto, inin tepetl ca oncan ca in itepeyo, in i oztoyo in nepapantlaçotetl, in nepapan chalchihuitl oncan mocui, oncan motataca in teoxihuitl, in quetzalitztli. &c. Quenocye oc cenca tlaçotli patiyo in tepetl in itechpa hualehua in ixquich tenyotl,tle yotl, mahuizçotl? Ca çan yeno yuhqui intla omihto, auh intla omacac inin cententzintli, in cẽcamatzintli tlahtolli. Ca in yehuatzin Sancta Maria muchipa ichpuchtli, ittetzinco omotlacatili in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca nimã yuh toyollotlamati, yuh toyollo contoca, tiquilnamiqui, tiquihtohua. Iyo, quenin cenca yectenehualoni in màcaçan yectlaltzintli, ca nel noço ittetzinco tiquicnopilhuique in Ilhuicac tonacayotl, in cemihcac tenemiti, in yoliliztlaxcaltzintli, in cemihcac teyolpachihuiti! Auh quenocye cenca tlaçotli tepetl in ipaltzinco tictomahcehuique in ixquich tlaçotetl, in quimopanahuilia in Ilhuicac maquiztli, in chalchiuhtzintli Temaquixtiani IESVS, in ittetzinco toptentoc, petlaacaltentoc in ixquich Ilhuicac necuiltonolli, netlamachtilli? Auh in quihtohua in tlahtoca ichpuchtli, in ittetzinco motlacatili in IESVS, nimã huel yuh toyollo commati, toyollo ipan yauh, tiquihtohua, in quenin ah mo çan tamachiuhqui, ahmo çan yeyecauhqui in iyectenehualocatzin Dios ipiltzin IESV CHRISTO: anca ahmono huel tamachiuhqui, anca ahmo çan yeyecauhqui in iyectenehualocatzin in itlaçonantzin, ca nel noço ittetzinco motlacatili in yehuatzin IESVS, in itocatzin CHRISTO? Intla cana otiquitac centetl calli, in cenca huey tecpancalli, in ayc oncan otica lac, in ayc oncan otitlachix, auh intla aca mitzilhuiz: inon calli ca itecpanchantzinco, ca oncan mehuiltitica in huey tlahtohuani Rey, inic mihtotihuetzi inin cencamatl, cãmach in yauh moyollo, quexquich in tiquilnamiqui in itechcopa inin calli, inic oncan moyetztica in tlahtohuani Rey, ca tiquilnamictiquiça inic chalchiuhitzmolintoc, quetzalizhuayotimani, teocuitla xochicuepontoc. Inic oncan centlantoc in ixquich toltecayotl,

creſcẽtar ſu ua lor, y rẽta, no ſe dize otra coſa, ſino q̃ lleua mucho, y muy buẽ fructo.

Para alabar vna mina, q̃ ay mas q̃ dezir, q̃, ſe ſaca della, plata, y oro, y gran cãtidad, y diuerſidad de piedras preciosas?

In quo ſunt oẽs theſauri ſapientiæ, & ſciẽtiæ abſconditi. Coloſſ. 2.

Baſta dezirte, q̃ aquella es la caſa real, para q̃ por eſto entiẽdas ſu grãdeza, lindeza, y riqueza, y mageſtad del Trono real.

inic omoyequihto, omoyecteneuh in quimuchihuili itlahtocayc
paltzin in Hieruſalem tlahtohuani Salamon, in yuh teuamuxpã
3.Reg.10. mihtohua. *Non eſt factum tale opus in vniuerſis Regnis.* q. n. In
izquican Cemanahuac tlahtocan, àcan yuh momahuiço, àcan
yuh mottac in nehmatcatlachihualli, in tlaçotlayectoltecahuilli,
aoccan yuhqui yc tlaçonezqui, in yuh catca in imahuiztlahtoca-
Trono al fin, como de tã ſabio, y poderoſo Rey ycpaltzin. Ca nel noço inic tlamatini, inic ixquich inecuiltonol
tzin, çã ye no huel quimopohtiaya, quimipantiaya in itlahtoca-
ycpaltzin. Auh quenocye mahuiztic, quenocye chipahuac, tla
çotli, quemmach ocye tlapanahuiya in imahuiztlahtocaycpaltzī
toTemaquixticatzin IESV CHRISTO in mihtohua, mote-
Pues quantas razõ auia nehua. *De qua natus eſt IESVS? &c.* Quenamicatzintli in
tlahtoca cihuapilli Sancta Maria in ittetzinco mehuititica in Il-
paraq̃ el Alcaçar, y Trono del Rey de la gloria X.N.R fueſſe adornado, y enriq̃cido de celeſtiales, y ſobera-nas riq̃zas, con forme à ſu ſũma ſabiduria, è infinito poder y grandeza? huicac Hieruſalem huey tlahtohuani IESV CHRISTO to-
Tecuiyo? ca çanno huel quimopohtitzinohua, quimipantitzino-
hua in imahuiztlahtocaycpaltzin in yehuatzin tlahtohuani in
quimuchihuilitzino: ca nelli inic ixquich ihuelitzin, inic quimu
chihuili, quimoyocolili, auh inic ixquich itlamachilitzin, inic
quimihmachili, quimotlaçoyecnemililitzino, auh inic cen ne-
cuiltonolecatzintli quimocuiltonalhui, quimotlaçoyotili yc mo
tlacempanahuilia, yc motlacẽmiyahuayotilia in tlahtoca cihua-
pilli Sancta Maria in Cemanahuac tlahtocayopan: ayac yuhqui,
ahnoac ihuihui, in manel Sancto, in manel Ilhuicac chane An-
gel, in ma huel ittetzinco monenehuiliz. Izcatqui in Sanct Hila
Hilarius. rio itemachtiltzin, quimihtalhuiya. *O Virgo benedicta ſuper omnes feminas, quę Angelos vincis puritate: quę omnes Sanctos ſuperas pietate.* q. n. Iyo Cihuapille ichpuchtlè, inic tiyectenehualoni
tiquimmopanahuilia in ixquichtin cihua: inic tichipahuac, ti-
quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome: inic cenca qualli
moyollotzin, inic cenca timotetlaocoliliani tiquimmopanahui-
lia in ixquichtin Sanctome. Huelnelli. *Non eſt factum tale opus in vniuerſis Regnis.*

E. ¶ Izca yhuan itech nitlanenehuilia, itech nitlatlaixcuitia, in
huey tecpancalli in çanno vmpa Hieruſalem, in quimoquechi-
lili toTecuiyo in tlahtohuani Salomon, inon ca otlapanahui inic
tlaçotli

tlaçotli in nohuiyan Cemanahuac, muchi teocuitlatica tlapacho Nihil q̃ue erat
lli, yuhquin teocuitlaticatlaaltilli catca. Ca in ixquich quahuitl in te nplo quod
in tecoc, in quanhuehuetzcayotl (las vigas) in huapalli, muchi non auro tegere
coztic teocuitlatica tlahtlapachiuhticatca, quiquimiliuhticatca ī tur. 3. Reg. 6.
tepuztemimilli: can tlanticatca, quexquich in chalchihuitl, in
quetzalitztli, in teoxihuitl, in epyollotli! caahmo miximatia in
nepapan tlaçotetl, in oncan cuecuepontoca, yuhquin tonaticac,
citlaltonaticac! Non est factum tale opus in vniuersis Regnis. Tel Adornolò ẽ fin
ca oquimomahuiztlalili in yuh mohuelitilti, ca ittetzinco quimo como tẽplo para
pohuili in Icel Teutl Dios. Auh in yehuatzin tlahtoca ichpuch- D. Pues q̃ dire
tli Sancta Maria, ca nel noço iyolcateupancaltzin muchiuhtzino mos de la SS.
in Dios itlaçopiltzin, quexquich in imahuizçotzin, in itlaçoyo V. q̃ fue tẽplo
tzin, auh in iyectenehualocatzin? Yc ipampa nohuiyan ticnemi viuo de Dios?
tiah in toyollo, nohuiyampa tontlalnamiqui itechpa in imahuiz
çotzin. Auh intla yeotocancacque in mihtohua, motenehua ca Basta dezir q̃
ittetzinco omotlacatili in toTemaquixticatxin IESV CHRIS- es madre de D.
TO: intla yeno mihtohua ca cemihcac ichpuchtli, niman yc pa-
chihui in toyollo, ca yenellica melahuac, ca itlaçonantzin in D,
macihui quimotlacatilili, quimotlaltic pac quixtili in itlaçocone
tzin, ca macitica motquitica, mixcahuitica in ichpuchyotzin,
ca nel noço ineixcahuiltzin, inic itlaçonantzin Dios. Auh in cẽ
quizcayectli, cenquizcaqualli itlaçoyecnemilitzin, niman yc to-
yollo maci, ca huel yc quimopohtitzinohua, ca inemactzin inic
ittetzinco motlacatili toTecuiyo IESV CHRISTO. F.

¶ Auh yequene vmpa onaci in tlahtolli in itechpa in inetleh- De la Assump.
cahuilitzin, inic oquimocemanilico in itlaçoconetzin in i animã de la SS. V irg.
tzin, yhuan in itlaçonacayotzin, inic mantzinotia, motquitzi- en cuerpo, y en
notia, mixcahuitzinotia in Ilhuicatl ihtic. Yc onchicahua, yc anima, se prue-
onhuecapanihui in itẽyotzin, imahuizçotzin, itleyotzin. Cuix ua bastãtemẽte
quen muchihuazquia in tepetlaacalco in ichipahuacaichpuchna- su limpieza, y
cayotzin, in yuh cequintin muchihua in Tlalticpac tlaca in ih- preseruacion.
yaya, in ocuilqualo, palani? Ca niman ahmo huelitiz. Ca qui-
machtopaihtalhuitia in tlaachtopaihtohuani Dauid. Non dabis Psal. 15.
Sanctum tuum videre corruptionem. q n. In mochalchiuhcaltzī, in S. Aug. in Ser.
moxiuhteupancaltzin cuix quen muchihuaz, cuix ihtlacahuiz, de Assump.

Auia de enſuziarſe, o enturuiarſe (ni por ſolo vn momento) la fuẽte del Parayſo de deleytes ? Auia de ẽtrar guſano en el tronco del arbol de la vida ? Auia de ſer tizñada, y cerrada como eſclaua la Reyna ſoberana del mũdo? Y en el Parayſo de los deleytes de D. auia de auer cardos, ni eſpinas? Quien tal pudo penſar !

in maçonel motlalaquiz, cuix tlaltiz, cuix teuhtli mocuepaz? Ca nimã ahmo huelitiz, caahmo ipanti, caahmo quinamiqui in itlahtocayotzin, canel noço ittetzinco motlacatili in Temaquix tiani IESVS, inin ca moch yehuatl in omottac, in omomahuiço in itechpatzinco tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria, inic monemiti Tlalticpac, auh in ic motlehcahui in Ilhuicac. Auh in no cuele cenca yectenehualo ni itzintilitzin, ipehualitzin, in itlaca tililocatzin in çan oc ihtictzinco in inantzin Sancta Ana, ca no màci in tix toyollo, inic mihtohua cema cicachipahuac, in ahmo yuhqui cequintin Tlalticpac tlaca im pan muchihua, ca nel yehuatzin ittetzinco motlacatili, cuix catzahuazquia in manel çan achitzin ica, in cenquizcapahpaquilizameyalli ? cuix ocuilzquia in yolilizxochiqualquahuitl ? cuix tlahtlacolmachiotilozquia ? cuix tlacoyotl ipantzinco muchihuazquia in Cemanahuac huey tlahtoca cihuapilli ? auh in ixochitlaltzin, in iyectlaltzin in itlaçopiltzin Dios, cuix yca ittetzinco muchihuaz in tlahtlacolhuitztli, in tlahtlacolchicalotl ? Ca in achtotlacatl in Adã, xochitlalpan, yectlalpan in oncan quimoyeyantlalili, in oncan quimonemiantili in toTecuiyo : auh quenocye amican in iyeyãtzinco in ipiltzin Dios, in Cemanahuac Tlahtohuani Ieſu Xpo?

Plantauerat autem Dominus Deus Paradiſum voluptatis à principio, in quo poſuit hominem quem formauerat. q. n. Oquimoxochiaquilica, oquimoxochiquauhtlahtilica in yehuatzĩ toTecuiyo Dios in pah paquiliztlalli, in mihtohua Parayſo, huellatzintian, huellapeuh yan, inic ça tepan oncan quimotlalili in itlayocoyaltzin, in itla chihualtzin, in achtotlacatl Adam. Yuhquimma. q. n. inic motelahuacacaqui. In ayamo quimuchihuilia in Dios in achtotlacatl, ca ocuel achto motlachichihuilica, ocuel achto motlacencahuilica in oncan Parayſo, in quimoxochitlaltiz, in quimoyec tlaltiz in Tlalticpac tlacatl in ayayac. In Tlalticpac tlacatl ca oc huel achto ipahpaquiliztlal, in nepapan xochitl, in tlaçohuelic aehuiyac xochitl, tlaxoxohuixtoca, xotlatimãca, cuepuntoca in nepapan quauhixhualli, in quauhitzmolinalli, ca oc huel achto oncan quimotlalilica in toTecuiyo in ixquich tetlamachti, tecuiltono, teyolaahuiyalti, in tepahpaquilti, in moch yehuatl in çan qui-

Gen. 2.

Si al Parayſo terrenal hizo Dios lugar de deleytes, y tã ameno y freſco, porq̃ auia de poner ẽ el, y auezĩdar à Adam : con quãta mas razõ ſe ha de creer

çan quimochieltiii, quimocencahuilili in achtotlacatl, in oncā quimotlahpieliliz, oncan quimotlayecoltiliz in iteycnelicatzin, in huel iteyocoxcatzin, in Icel Teutl Dios. Auh inin quenquimati in amoyollo, tleyn, quenami, catlehuatl inic quimotlaçoycnelili in Dios in totlaçonantzin Sancta Maria, in huel itzintiā tzinco, in huel ipeuhyantzinco, in oc ipan itlacatililocatzin? Ca nel noço iyectlaltzin, ixochitlaltzin ipan pouhqui in toTema quixticatzin IESV CHRISTO, itlaçomahuizyeyantzinco o muchiuhtzino, in huel yehuatl in huelnelli Parayso motenehua in vmpa xochitlalpan monezcayotitica? Quexquich in Ilhuicac nemactli, in Ilhuicac netlauhtilli, in mācaçan nepapan xochitl ittetzinco quimochayahuili, ittetzinco quimopixalhui, quimotepehuili, ittetzinco quimotzetzelhui? Ca niman aoctle yuhqui in omottac, in omomahuiço in Tlalticpac, niman ahtle inamic in omocac. Auh ca oncan peuhticac in ichipahuacatlacatililocatzin, itech in occenca mahuiçauhqui, in occenca tlapanahuiya yectenehualoni in i Concepciontzin, in huel oncan yancuican quimoteochihuili in ixquich ihuelitzin Dios, inic ahmo ma nel çan centlachipintzin ittetzinco hualchipin, hualhuetz in tlahtlacolpoyactontli (*macula de peccado, de* nitlapoyahua, *matizar, o de* tlapoyahua, *hazerse ya noche, o anochecer*) ca in nepapan xochi tlalpan Parayso, quen huel oc tiquilnamiquiah, ca in maço nel yuhcan yeccan, qualcan. Tel ca oncan nemia, mohuilanaya in huey cohuatl, quin tepan motlacaxayacati, in oquimiztlacahui, ic oquintlapololti, in iztlac quintololti in achto tlaca. Auh in Ilhuicac xochitlalli, yectlalli in itlaçoanimantzin, yhuan in ichipahuacanacayotzin in totlaçonantzin Sancta Maria, ca ahmo iacian, ahmo icalaquian in Mictlan cohuatl, ca çan ye ilhuice ye huatzin quimoquaxaxamanili, quimotlàtlatili, quimocxixaxaqualhuitzino. (*la piso, refregò, y acoceò*) Yehuatl in teuamoxpan teocuitlaxiuhtlahcuiloltitoc, ipan tlilxottitoc, tlapallotoc, in huel i ayoca, in huel icentelchihualoca in tlahtlacolcohuatl. Ca no yehuatl inin tlahtolli ihuecapaniuhca in imahuiztililocatzin tlahtoca cihuapilli Sācta Maria, izca in mihtotiuh, moteneuhtiuh ye caxtoltzonxihuitl in niman yc peuh in itzintiā Cemanahuac.

q̄ adornaria es te Parayso de deleytes, esto es a su SS. Madre, pues se auia de aposentar en ella, y tomar della la humana naturaleza?

En el Parayso terrenal vno vna serpiente q̄ enpōçoño à nuestros primeros padres: mas en este diuino Parayso no pudo entrar, ni llegar la ponçoña de la serpiente Infernal.

Gen. 3. Semen serpẽtis sunt peccatores semen mulieris sunt CHRISTVS, & sui sequaces. Schol. DD. Parisieñ.

Inimicitias ponam inter te & mulierem, & semen tuum. Et semẽ illius ipsa conteret caput tuum, & tu insidiaberis calcaneo eius. q. n. Yuh quimma quimihtalhuiznequi toTecuiyo inic quimocentelchihui lia in tlahueliloc. Ca in nehuatl ixquich nohuelitzin, intla nicnequiz ayohui (*sin difficultad facilmente*) çan ixcueyecẽtli (*en vn prouiso, en vn momento*) in nimitzpopoloz in tiMictlan cohuatl, noce cemihcac Mictlan oztoc nimitzcentzatzaquàz: ca niman ayac huel nechtempanahuiz, ayac huel nechelleltiz, ayac nechtlahtolilochtiz in Cemanahuac niTlahtohuani, niTeutl, ni Dios: yece onicnolnamiquili, cnicnonemilili, in ma çan ihuiyan yotica, melahuaca Iusticiatica tipinauhtiloz, tipohpololoz: yuh quimma quimihtalhuiznequi. Ce cihuatzintli, in huel ichputzintli namechneyaotlaltiz (*pondre discordia entre vosotros*) in ticohuapul. Noihui moyaotlazque, mihcalizque, mixnamiquiz que in moxinachyohuan, auh in ipilhuantzitzin, in itzicueuhcayotzitzihuan, in i cacamayotzitzihuan in cemihcac ichpuchtli. (yuhquimma quimihtalhuiznequi) In ticohuatlahuelilcc, in tichiquimolin (*que pusiste discordia entre mi, y el hombre*, chiquimolin, *aue nocturna que tenian por aguero de discordias*) in timaçaco huapul, timictlanchanecapul, quemaca ca otiquimmoxicti (*tuuiste en poco, y menospreciarte*) in notlachihualtzitzihuan, in notla yocoyaltzitzihuan Tlalticpac tlaca in Parayso chaneque, tiquimiti, tiquintololti in moztlac, in motenqualac, otimonenec (*saliste con la tuya de* ninonenequi, *que tambien. q. d. hazerse derogar, o contra hazer, y arendar à los de otra nacion*) nocnè (*idem quòd rachà, palabra de denuesto de sden, y menosprecio, es lo mesmo que* yolpoliuhqui, ixpoliuhqui, ilihuiztlatlahtohuani) yece ma xicmati, ma yuh ye in moyollo, ca mopan yaz, ca mopan mocenyacatiz, mopan mocennamiquiz, ca mohuic milacatzoz in motlahtlacollachihual, ca ce cihuatzintli in mitzquaxaxamaniz: auh in tehuatl oc nen ticnepachihuitiaz in iquequetziltzin? Tlaxiqualcaqui, tlamoyollopachihui in actehuatl in titlateomatcatzin (*tu que eres deuoto de la Virgen*) in tlahtoca ichpuchtli, inic cẽca ticmomahuiztililiz, cenca ticmoyectenehuiliz. Catle noce in itzõtecon muchiuhtica in Mictlan cohuatl? Ca huel yehuatl in tlahtlacolpe

No es nueuo auer discordias entre los hijos de la luz, y de las tinieblas: ẽtre buenos, y malos.

Ironia.

Bien piensò el Demonio salir cõ la suya: pero soliole muy alreues, pues lleuo en la cabeça.

tlacolpeuhcayotl, in tlahtlacoltzintliztli, in tlacatiliztlahtlaco-
lli, ahnoce in tlahtlacollacatiliztli. Auh inic ahmohuel omu-
chiuh in ittetzinco acic in i animantzin in Cihuapilli, yc huel
neltitica ca oquimoquaxaxamanili, oquimoquateteichili: auh
macihui oc nen mihiyotizquia, nen oc oncā nenepilohuaya (
caua la lengua) in tlahueliloc cohuatl in quimoztlacminilizquia in
iquequetziltzin (ni.q.n.) in ycxitzin, in itlacçayatzin inic yā-
tlacollacatiliztli, inic ahmo huel onotech acic in tlacatiliztlahtla-
colli: yehica otinechmixquechili, inic nihtic otimotlacatili: auh
muchipa cemihcac tinechmocenquizcachicahuili, tinechmocē-
quizcahuapahuili, in niman ayc onicpolo in motequaltiayatzin,
in moteyectiayatzin.

Bie quiſiera la
ſerpiēte Inſer-
nal echar ſu pō-
ponoſa en eſte va-
so del Cielo:
mas no pudo lle-
garle, porque le
encādilò el reſ-
plandor dela di-
uina gracia, que
le dio el auctor
della al punto
que auia de con-
traer el pecca-
do original.

¶ Auh inic ontlamantli in ihtoloca, itolinileca in icempopolo
loca in cohuatl, caahmo çan iyo in yehuatl in oquimoquaxaxa-
manili, in oquimoquatlatlapanili in yehuatzin tlahtoca Cihua-
pilli cemihcac ichpuchtli, ca çanno yhuan polihuizque, tolini-
lozque in ixinachyohuan, in itechquizcayohuan. Ca no mihto-
hua, oncan omoteneuh in ixquichica caxtoltzonxihuitl, teoatl,
tlahchinolli poçōtimaniz, popocatimaniz, tetecuicatimaniz in

La maldiciō ca-
yo no ſolo ſo-
bre la ſerpiēte,
mas tambien ſo-
bre ſus hijos.

intlan, in nepantla in cahuacocone, yhuan in tlahtocacihuapilli ipilhuantzitzin, mitl, chimalli impan tzetzeliuhtimaniz, xamacatimaniz in tecuhtlacaçauhcocone. O ca huel axcan omuchihuaco, oneltico in iquaxaxamanca, in ipohpololoca in Mictlan cohuatl, yhuã in inyaochihualoca, in itlahtlacolxinachhuã. Auh in axcan campanoço neztiez, campa teneuhtiez in ca titlaçopiltzin in totlaçonantzin Sancta Maria? Ca huel oncan mana, oncan motta intla tiquinyaochihuaz in cohuacocone, in cohuaxinachtin, in tlacamo in tlocpa timoquetzaz, in tlacamo tiqmmocniuhtiz, çan ilhuice tiquimixnamiqui, tiquincocolia, tiquīmoyaotia, intla ye mihtic quitlalia in tlahueliloc in tlahtlacollalnamiquiliztli, in tlahtlacollaelehuiliztli, in tlahtlacolneicoltilizztli, inic yuhqui oncan motetià(*pone buebos*)moxinachtia in Mictlan cohuatl. Izcatqui in huey tlahtohuani Dauid itlahtoltzin. *Beatus qui tenebit: & allidet paruulos suos ad petram*. q. n. Quemmach huel yehuatl, quemmachami in huel quīteteuhtzitzquiz in Babilonia ipilhuan, iconehuan: auh ye itech in chicahuac tetl quinhuitequiz, tetitech inca tlamotlaz. In yuhqui yehuantin Babilonia tlaca quinchiuhque in topilhuan, in oquintetzammic tique, in oquimmiminque, yhuan tlalli yc quinhuihuitecque, inca tlatlamotlaque: yehica ca in quexquich yc otechtolinique in Babilonia tlaca, çanno ixquich in yehuantin yc tolinilozque, ic tlaihiyohuiltilozque, &c. Ca nel yuh catqui in Dios i Iusticiatzin, yhuan itlatzontectzin, itlatecpantzin. Inin teutlahtolli qmomelahuiliah in Sanctome in itechpa tahquallaelehuiliz, tahquallanequiliz (in ipan pohui Mictlan cohuatl ipilhuan, ixinachhuan) in ahmo ticmacahuazque in huecahuaz, in manaz, in mozcaltiz, çan ye niman ihquac in ye pehuaz, in ye tzintiz, ah noce ixhuaz, itzmoliniz, çan niman iciuhca tictzinehuazque, ticnelhuayoquixtizque, auh yca titlamotlazque, ittetzinco ticchuitequizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motenehua tetl. Ihuiin, izcatqui imelahuaca in itlahtoltzin Dauid. Quemmach huel yehuatl, quemmachami, cammach imahcehual, cãmach ycnopil in yehuatl, in huel quinelhuayocotonaz, in quitzinehuaz in Mictlan cohuatl ixinach, in tapàçol, in i ahquallaelehuiliz,

Como pues se echara de ver, q̃ eres hijo desta soberana Señora? Echarsea de ver esto, si en ninguna manera admitieres los malos, y desordenados desseos, q̃ son los hijos desta serpiente Infernal mas antes cõtoda presteza los rechaçares, y desuiares de ti.

Psal. 136.

Mire cada qual como trata a los hijos agenos, q̃ querra Dios q̃ assi le traten à los suyos.

1. Cor. 1.

Bien auenturado serà el q̃ luego en su nasciẽto, y principio, batiere, y quebrãtare sus

elehuiliz , in iahqualneicoltiliz , in ichihualoca , in itequipano- *desordenados*
loca in tlahtlacolli , in ahmo quiyeyammaca , in ahmo quicallo- *desseos : paraq̃*
tia itlan iyollo , inic ahmo quicelti̇z quinequiltiz, inic ahmo que *no crezcã , y le*
lehuiltiz in iyolihtlacolocatzin Dios , ca yehuatl huel quicnopil *traygã al cõsen*
huiz , quimomahcehuiz in Ilhuicac necentlamachtiliztli Gloria. *timiẽto , y obra*
O notlaçopiltzinè , ma huel ximihmati , ma huel ximozcali , ma *de la culpa.*
huel ximohuapahua ximotetzilo , ximotlahpaltili , in ahmo achi *Es fuerçate pu*
tonca mihtic tichuecahuaz , ahnoço ticcallotiz , aço ticyeyãma- *es Chriano à de*
caz in ahqua ilaclehuiliztli, in ahquallanequiliztli , in ipã pohui *fecharlos de ti,*
in cohuacocone , in Mictlan xinachtin : ca intla tichuecahuitiz *y à arrãcarlos*
(*si los detuvieres , y admitieres*) moyollocaltitlã , hueiyaz, manaz, *de rayz luego*
hueynahualtizque , huehueintin Mictlan cocohua muchihuazq̃ : *a su principio,*
niquihtoznequi , ca ticceliz in temictiani tlahtlacolli , yhuan tic *no te lleuẽ poco*
muchihuallaniz , ticmotequipanollaniz . Yc ipampa ahmo achitõ *a poco al desseo,*
ca mihtic tichuecahuaz , çan niman iciuhca ticmopohpololtiz , *y cõsentimiento*
ticquechmatiloz , ticquechpatzcaz in cohuaconentõ , ticcem- *de la culpa.*
mictitihuetziz in cohuaxinachtontli . Intla noce aca mitztlahtla- *Las malas cõpa*
colcuitiznequiz , in aço ocnamacoyan , vinonamacoyan mitzhui *ñias, y q̃ incitã*
caz , in ahnoço tlayelpahpaquiliztli mitztenehuilia , in mitzneh- *à peccar , son*
nectia , inon ca cohuaconetl , ca cohuaxinachtli , ca monequi in *bijos, y de gene*
çan niman iciuhca ticmoyaotiz , ixquichica moyollo , ixquichi- *racio del demo.*
ca motlahpal ticpehuaz , ticpohpoloz , intla yeihui tiyollochica *Si no tuuieres a*
huac , tiyollotepitztic , intla teoyotica tihueytiacauh , intla ti- *nimo varonil, y*
hueytepehuani , ca huel ye inezca ca titloçopiltzin in Tlahtoca *de hõbre de he-*
Cihuapilli , in yancuicã quimoquaxaxamanili in huehuecohuatl, *cho para vẽcer*
in tlahtlacoltahtli , in tlahtlacolnantli muchiuhticac . Auh in ti- *las tẽtaciones, a*
notlaçopiltzin , in tlacamo ixquich motlahpal , intla tiyolçoço- *cude a la SS.*
tlahua , in ahmo huel tiquimmoyaotia in Mictlan cahuacocone, *Virgen. &c.*
izca in motlahuiz , in monechicahual , in moneyollalil muchiuh *Que haze el ni-*
tiez . Quenin quichihua in piltontli , in ayamo cenca qui- *ño quãdo vee la*
mahmati , intla cana oquittac in cohuatl ? ca mauhcatzatzitihue- *culebra ? Vase*
tzi , quitzatzilia in inantzin , ihuicpa chitontiquiça, ihtic maqui *al regaço de su*
tihuetzi , noce ihuipiltitlan calactihuetzi , maquitihuetzi : quil- *madre dãdo vo*
huiya in nãtzintli . No, no, notlaçoconetzin tleotimaili ? auh in *zes, y ella lo ve*
piltontli aoctle huel quihtohua , çã quichoquiztenehua qhtohua, *cibe , y regala.*

Ita & vos en vras tẽtaciones y trabajos acudi a la SS. V. Pues quãto mejor os reſcibira la ſacratiſsima Virgen ſi acudierdes a ella huyendo de la ſerpiẽte Infernal, y de ſus ſugeſtiones?

cohuatl, cohuatl, tequani, tequani: auh in inantzin nimã quiyollalia, cahahuilia, quipèpepetla, quiixayopapachohua, quinanahuatequi, quinapalotihuetzi, imacochco quicehuiya, quiyollalia, quicochtlaça. Quemmachocye amechmoyolahahuiyaltiliz, quemmache amechmopahpaquiltiliz in icuexantzinco, in imacochtzinco amechmocehuiliz, in imaticatzinco amechmopetiliz, amechmixayopapachilhuiz in amotlaçonantzin Sancta Maria intla amechmottiliz, ca ixpampa amehua in Mictlan cohuatl? ca anquimauhcaitta, anquitequammati, anquimotetzanhuiya: auh ye ihuicpatzinco amitztihui in amotlaçonantzin, in itloctzinco, inahuactzinco ammoquetza, in ittetzinco ammopilohua? Quen çanye amechmopalehuiliz, amechmocnelíliz netlamachtiltica, teoyotica, tetlauhtiltica in amechmotlàtlacahualtiliz, amechmopepepetiliz?

H.

Por tanto hijos mios llamalda, que ella os fauoreſcera.

¶ Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma xicmotzatzililican, ittetzinco ximocahuacan, ca yehuatzin amechmopieliz, amechmopalehuiliz, in màcaçan amitlaçopilhuantzitzin, icuexantzinco, (*en ſu regaço*) i mamalhuaztzinco (*a ſus cueſtas*) amechmotlaliliz: inic ahmo itla cocòc, teopouhqui, tecoco, tetolini, in iiztlac, in itenqualac anquimonamictizque in Mictlan cohuatl, inic ammotolinizque. Iyo notlaçanantzinè, ma topan ximehualtitzino, ma topan ximotlahtoltitzino in tecococan, in tema mauhtican, in tetzauhohuican titotolinitinemih. Tehuatzin timahuiztlaçoichputzin in Dios teTtatzin. Tehuatzin timahuiztlaçonantzin in Dios Tepiltzin. Tehuatzin titlaçoyecnemactzin in Dios Spiritu ſancto. Tehuatzin timahuiztlaçoteupancaltzin in ſanctiſsima Trinidad, ma xitechmomacaltili in ticnotlacatzitzintin. Tehuatzin tixochitlaltzin, tiyectlaltzin, tiParayſotzin in Temaquixtiani, maxitechhualmoyollalilitzino in titlacoxtinemi, in ticocòque, in titeopouhque, in titoxonque (*ſomos pobres deſnudos, y neceßitados*) in tihuaçontinemi (*idem*) in titonehuatinemih, tichichinacatinemih. Tehuatzin tinchoquitzin, titlaocoltzin in yenechcaommantihui in tlaachtopaihtohuanih in Prophetaſme. Tehuatzin timelcicihuitzin, tinnetemachiltzin in ye nechca mihquiltitihui in huehuetque, in mottatzitzihuan, in mo-

Deuota exclamacion a la ſacratiſsima Virgen.

in mocoltzitzihuan, in tzoniztaque, in quaiztaque, in Patriarchasme. Tehuatzin tincihuatlahtocatzin, tincihuapiltecuiyotzin in Angelotin, in Ilhuicac chaneque. Tehuatzin tincihuatlahtocatzin in Cemanahuac tlaca, in Ilhuicac, yhuan in Tlalticpac nemih. Tehuatzin tinteupixcatzin in Apostolosme, ma xiquimmopalehuilitzino in ixquichtin nepapanteupixque, in huel ixiptlatzitzihuan, in huel ipatillotzitzihuan in motlaçoconetzin IESV CHRISTO. Tehuatzin tinnechicahualitzin, tintopiltzin, tinnetlaquechiltzin in huehueintin tlaçomahuiztia cahuan, in itlaneltilicatzitzihuan, in itlachicauhcatzitzihuan in Sancta Yglesia, ma xiquimmoyolchicahuili, ma xiquimmoyollahpaltilili in yolçotlactoton, in yolpoxactoton, in ahmo chicahuaque, in ahmo moyollahpaltilia, in ahmo momapatla ihuicpa in tlahueliloc. Tehuatzin tinteyacācatzin, tintezcatzin, timoctacatzin in yollochipahuaque, in màcaçan xochitzitzintin, in in chalchiuhtin, in maquiztin, in ichpopuchtī in Virginesme, ma xiquimmochipahuili, ma xiquimmoyectilili, ma xiquimmo malhuili in topilhuantzitzin in ichpoputzitzintin, in mitzmotzacualtia, mitzmotenantitzinohua. Tehuatzin tinteyollalicatzin in ycnocihuatzitzintin in ayc ahuiya, in ayc huellamati in inyollotzin, maxiquimmocnoittili in momacehualtzitzihuan, maxiquimmocuilili in inchoquiz, in imixayo in ycnohuehuentzitzin, in ycnoilamatzitzin, in quimatentihuitze, quimacuicuitihuitze. Tehuatzin yequene tinteyollalicatzin, tintetlatlatlauhtilicatzin in motolinicatzitzintin, in ahonehuatzitzin ma xiquimmotlaocolili, ma xiquimmocnelilitzino in cencamiectin in mixpantzinco maçohua, in motlaitlania, in yuhqui motlatlahuitihuitze. Tlahtocaichpuchtzintlè, totlaçomahuiznantzinè, Ilhuicac cihuapillè, ma xitechhualmomachititzino, ma xitechhualmolnamiquili, ma tlacahua, ma ycnoyohua, ma ycnotlamati in moyollotzin, ma yca in mohueiteicnoittalitzin xitech mocuititzino, xitechmomachitocatzino inic huel timaquiçazque, inic huel timitztoteputztoquilizque yecnemiliztica, qualnemiliztica, chipahuacayeliztica yca in Gracia, inic ça tepan mohuantzinco, mopampatzinco, mocatzinco titocnelizque,

Vos Señora sotys Reyna del Cielo, y de la Tierra.

Vos Señora sotys Excēp, y caudillo de las Virgines: y q̄ viuen limpiamēte.

Vos Señora sotys consuelo, y fortaleza delas pobres biudas.

Vos Señora sotys la que consolays a los pobres, e intercedeys por ellos.

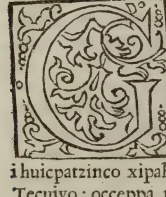
mopaltzinco titotlamachtizque, mohuantzinco titocuiltonozque
in cenquizcapahpaquiltznetlamachtiloyan, in
Ilhuicac necencuiltonoloyan
in Gloria. Maimmu-
chihua.

¶ *En el Marial pongo otros sermones de la limpia Concepcion, de la soberana, y sacratißima Virgen Maria madre de Dios, y Señora nuestra.*

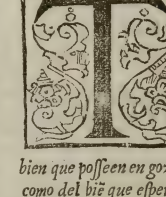
DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA. A. Philip. 4:

(*) (*) (*) (*)



AVDETE in Domino semp: iterum dico, gaudete. q. n. Noteyccahuanè, ma muchipa itechpatzinco, i huicpatzinco xipahpaquican in toTecuiyo: occeppa niquihtohua, xipahpaquican. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, itēcopatzinco in Dios oquihcuilo in S. Pablo inic quimamatlahcuilhui ī Philippos tlaca. Auh yc techmononochilia in axcan Sancta Yglesia, inic çanno tehuantin tipahpaquizque, tahahuiyazque, ipampa in izquilamantli tocneliloca, inic otechmocnelili in toTeotzin, toTlahtocatzin, in axcan in tictolhuiquixtililia in itlacatilitzin. ¶ Ontlamantli xicmoyollotica notlaçopilhuanè, in ayamo yuh nictecaquiztilia itlahtoltzin Sanct Pablo. Inic centlamantli, ca in ayamo mihtohua, in ayamo mihcuilohua inin tlahtolli in axcan mihtohua, mocuicaehua, ocachto quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Fratres nostra conuersatio in Cœlis est. Vnde Saluatorem expectamus Dominū nostrū Iesum Christum, qui reformabit corpus*



Res cosas amonesta el Apostol S. Pablo en esta carta à los Philipenses. La primera, q̄ se regozijen, y alegren, aßi del bien que poseen en gozar del christianismo: como del biē que esperan en la eterna bien auenturança. Y dize dos vezes Gaudete, porque aßi como es doblado el mal, y desgusto de los malos, en esta vida viuiendo en inquietud, y temor de consciencia: aßi tambien es doblado el gusto, y contento de los Sanctos, en esta vida gozando de la quietud de la consciencia (*Secura mens quasi iuge conuiuium*. Prou. 15.) Y en la otra de la esencia diuina.

¶ Lo segundo, enseña q̄ tal ha de ser esta alegria, que es en Dios: con puridad, y limpieça de alma. Los malos. *Qui lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus peßimis*. Prou. 2. Pero los buenos en Dios. *Ego autem in Domino gaudebo, & exultabo in Deo Iesu meo*. Hab. 3. Y en otra parte. *Gaudens gaudebo in Domino, & exultabit anima mea in Deo meo. Quia induit me vestimentis salutis, & indumēto iustitiæ circundedit me, quasi sponsum decoratum corona, & quasi sponsam ornatam mo-*

tam monilibus ſuis . Iſai . 61 . No tiene razon el Chriſtiano de alegrarſe de coſa, ſino es de verſe veſtido de las veſtiduras de bodas que ſon la gracia , y Charidad , y de mas virtudes . Y como quiera que no pueda ſaber ſi eſta en gracia , y amiſtad de Dios : ſiempre deue viuir con eſte recelo , y cuydado , la barba ſobre el hombro . Beatus homo qui ſemper eſt pauidus. Prouerb. 28 .

¶ *Lo tercero , enſeña que la alegria en q̃ ha de viuir el Chriſtiano ſea vna alegria, contemplança , y humildad , aun con los inferiores . O ſeñor que me deſpreciaran, que me perderan el reſpecto . No of de pena eſſo , que, Dominus prope eſt . Y Act.* 17 . *Non longe eſt ab vno quoq; . In quo viuimus , mouemur , & ſumus . Dexaos à ſu mageſtad , no teniendo cuydado delas coſas del mundo : y con eſto goçareys de ſumma paz . Sit locus . Que el conſuelo, y paz , que los Sanctos tienen en eſta vida , es fundado en eſta verdad , que, Dñs ꝓpe eſt . Y aßi dezia Dauid. Prouidebam Dominũ in conſpectu meo ſemper , quoniã adextris eſt mihi , ne commoueamur . Pſ.* 15 .

humiltatis noſtræ configuratum corporicla ritatis ſuę. cap . 3 . q . n. Noteyccahuanè , in toccnemiliz ca Ilhuicac in ca. Yc tictochielitinemih in toTemaquix ticatzin IESV CHRISTO , in occeppa quimoyancuililiz in tocnotlaca nacayo , in quitlayeyecalhuiz in itlanextiliznacayotzin . Auh niman quihualtoquilia in Epiſtola in axcan motenehua . *Gaudete in Domino . &c.* Inic ontlamantli , xicmoyollotican ca in Epiſtola , yhuã in Euangelio , çan nè neuhqui , in çan huel ipoh , i namic. Yehica ca in ipan Euangelio , oncan timachtilo in quenin tictocencahuililizque in i ohuitzin toTecuiyo , in toTlahtocatzī nelli tlamahcehualiztica, inic huel tomahcehualtiz tict ocelilizq̃ ī teoyotica mohuicatz , ī oq̃mocuilico tomacehualnacayo . Auh inin, teoyotica pahpaquiliztica in muchihuaz, ca in yehuatlin pahpaquiliztli , huel monequi in ihquac onca netoliniliztli : in yuh quimihtalhuiya Sanctiago. *Omne gaudiũ exiſtimate fratres mei cum in tẽtationes varias incideritis. Iacob.* 1. c. q. n.

Muchipa cẽpahpaquiliztli ipã xicmaticã noteyccahuanè , in ihquac nictlamantli ipan anhuetzizque in teneyeyecoltiliztli. Auh in ycain in teoyoticapahpaquiliztli, huel muchihuaz in ine teupohualiz in teix teyollo : yehica ca yuh quimihtalhuiya in S. Auguſtin . *Penitens de peccatis dolet , & de dolore gaudet.* q. n. In tla mahceuhqui yc moyolcocohua , yc motequipachohua in tlahtlacolli , auh yc pahpaqui in netequipacholiztli , in tlàcoyaliztli. Çannoihui in axcan Apoſt. I Sanct Pablo in ipan axcan Epiſtola techmomachtilia , in quenin totech monequi ittetzinco, ipal-

S. Auguſt.

tzinco

tzinco tipahpaquizque in toTecuiyo, in toTlahtocatzin, quimì talhuiya. *Gaudete in Domino semper*. Auh in axcan izcatqui itè-quixtiloca.

¶ *Fratres. Gaudete in Domino semper, iterum dico gaudete. &c.*

B.

Como los sacò Dios del abismo dela ydolatria, y los truxo a la puerta de la Gloria, que es el conocimiento del verdadero Dios.

q. n. Noteyccahuanè, ma muchipa itechpatzinco xipahpaquican in toTecuiyo: occeppa niquihtohua ma xipahpaquicà. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Notlaçohuanè Philippos tlacae: huel anquimati, ca ipan oannenca in tlateotoquiliztli, o anquiteomatia in quahuitl, in tetl, yhuan in yehuantin Diablome, oanquintlatlauhtiayah: auh in axcan ye anChriſtianome, ye anquimiximachilia, yeanquimoneltoquitia in çan Iceltzin nelli Teutl, Tlahtohuani, Ipalnemohuani, Temaquixtiani in toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh ca no temachtiltica in oanquimiximachilique, in oanquimoneltoquitique toTecuiyo Dios, yc no niquihtohua, ca teoyotica namonantzin, namottatzin, yhuã namotemachticauh. Auh anquimati ca nican Roma ninemi, nican nictecaquitia, nictemachtia in Sancto Euangelio: auh macihui in hueca amochan, in hueca annemih: ca ye ahmo namechilcahua, ca noyollo itlan ancate, momuztlae namechnolnamiquilia, yhuan amopampa nicnotlatlauhtilitinemi in toTecuiyo IESV CHRISTO, in toTeyocoxcatzin, totlaçoTemaquixticatzin. Auh in axcan ipampa in namechamatlahcuilhuiya, inic ahtle amechcuetlaxoz, in ipan ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in manel amayozque (*es pasßiuo de* niteahua, *reñir que tiene dos vozes*, nahualo, *y* nayo) anchicoihtolozque, anpinauhtilozque, antohtocozque, ahnoço ancaltzaqualozque, ammecahuitecozque, niman ahtle amechcuetlaxoz, ahtle amechtzicololtiz: (*nada os detenga, o estorue*) çan occenca ipã ximotlaquauhquetzacan (*estad firmes, o fuertes en ella*) huel xicmotlaquammacacan (*esforçaos valientemente*) in ineltocacatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ittetzinco ximixcuitican. Ca in yehuatzin amopampa oayoc, otelchihualoc, ococoliloc, otoliniloc, yhuan ça tepan omictiloc. Auh in nehuatl, inic nicã Roma ninemi, caahmo nipactinemi, ca cenca mieztlamantli tecoco, tetolini niquixnamiqui, nopan chihualo, in ipampa in

Este es el officio del predicador, es forçar al auditorio, en la fee, y buenas costumbres en la paciencia, y sufrimiento, y en la imitaciõ de Christo nro Redemptor.

ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic nic temachtitinemi ſancto Euangelio, in onamechmachti, in onamechcaquiti: yehuatl ipampa nechtolinia in tlateotocanime in Roma tlaca. Huel anquimati ca nican peuhtica, nelhuayotica in tlateotoquiliztli, auh ahmo quicahualiztlamatizneq, huel yuh quin ipan oonotihui (*eſtan en eſte propoßito tan firmes, q̃ aũque mueran por ello, dizen no an dedexar la ydolatria*) yc cenca nechcocolia in nictecahualtia, in nictepololtia. Auh in axcan centlamantli yc namechnonotzaznequi, yhuan yc namechixtlamachtiznequi inic ahtle amechtlapololtiz. Huel nicmati, ca in oc ipan amotlateotoquiliz annemi, mieẽtlamantli in amopahpaquiliz, in amoneyollaliliz muchihuaya, in ahmo qualli, ahmo yeẽtli, in iyolitlacolocatzin toTecuiyo Dios. Ca yehuatl in tequitlaqualiztli, in iyolitlahuanaliztli, in cihuaticaneahuiltiliztli, in cuicatl, in netotiliztli, yhuan in teca ampahpaquia (tecapahpaqui, *es holgarſe del mal ageno*) in ihquac itla yc motoliniaya, yc tlaocoyaya in amoyaohuan, in anquincocoliaya, cenca yc amahahuiaya: no ihuã in ihquac tetechpa itla yc ammotzoncuiya, no yc ampahpaquia. In ixquichin, yhuã in occequi mieẽtlamantli, ca ahmo qualli, ca iyolihtlacolocatzin in toTecuiyo Dios, ahmo quimonequiltia. Auh izcatqui in qualli, yeẽtli pahpaquiliztli, in quimonequiltia toTecuiyo Dios: xicmocaquitican, ca yehuatl in icacoca, in inemachtiloca teutlahtolli, yehuatl huey pahpaquiliztli ipan anquimatizque in tlaixyeyecoliztli, in ixtoçoliztli, in neçahualiztli, yhuan in tlateomatiliztli. Yehuatl in, yhuan in occequi qualli, yeẽtli Virtudes, pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli ipan anquimatizque. Izcatqui in occentlamantli huey necuiltonoliztli, huey netimaloliztli ipan anquimatizque: in occenca yc anquimohuelamachtilizque toTecuiyo IESV CHRISTO, yehuatl in ihquac ipampa ineltococatzin toTecuiyo Ieſu Xp̃o antolinilozque, ampinauhtilozque, ancocolilozque, in ahnoço ipãpa qualli nemiliztli antelchihualozq̃, cẽca huei amonetlamachtil muchihuaz. Noihui in ihquac ipãpa antohtocozq̃, in ancaltzaqualozq̃, in antlaihiyohuiltilozq̃ in tlaneltoquiliztli: occẽca yc ammotlamachtizque: yehica ca ye amimacehualhuan, ye amipilhuan in toTecuiyo

Comer, y beuer, ſon proprios plazeres de ydolatras, y gẽtiles. Y el vengarſe, y holgarſe del mal ageno.

Templãça, vigilias, ayunos, oracion, deuociõ, bijos ſon del ſpiritu.

Grã gloria quã do ſe padeſce por la confeßiõ de la Fee.

cuiyo Dios, yeamitlaçohuan in toTemaquixticatzin Ieſu Xp̃o. C.

¶ *Gaudete in Domino ſemper. &c.* Inin teutlahtolli, yc quimononochili in huey Apoſtol S. Pablo in yehuantin Philippenſes: auh in axcā çanno yehuatl yc amechmononochilia in tonantzin Sanctа Yglеſia in an N. amechmolhuilia. Ca ye annotlaçopilhuā ca o anquicauhque in tlateotoquiliztli, oittetzinco ampachiuhq̃ in amoTeyocoxcatzin, in amoTemaquixticatzī, in ipaltzinco ā nemih in toTecuiyo Ieſu Xp̃o, in nelli Teutl, yhuan nelli oqch tli. Auh in axcā centētli, ōtentli yc namechixtlapozneq, yc namechnacaztlapozneq, ic namechixtlamachtizneq: inic huel anqmatizq̃ in tleī qualli, in qmonequiltia Dios, auh in tleī ahmo qualli, in qmotlayelittilia. Xicmocaqticā ca in nehuatl, huel nicmati ca anq̃lehuiya, anquitemohua in pahpaquiliztli, in neyollaliliztli: auh in oc nican ipan nemohua in tlateotoquiliztli: miectlamantli catca in impahpaquiliz, in inneellelquixtiliz muchihuaya (*era ſu conſolacion, y regalo*) in amoculhuan, in ahmo qualli, in ahmo yectli: in ahmo quimonequiltia in Tloque, Nahuaque, in toTecuiyo Dios: auh in axcan aocmo amotech monequi in amehuantin in ipan tlaneltoquiliztli, in Chriſtianoyotl. Huel an quimati, yhuan anquilnamiqui, ca in yehuecauh izcatqui in impahpaquiliz catca, in inhuelmach, in inneyollaliliz in quichihuaya: yehuatl in huehuetl, in ayacachtli, niman ye olli, patolli, cuicuicaliztli, xopācuicatl, tecohuanotzaliztli, tealtilizтli, tetlauhtiliztli, nanacaqualiztli, huitzmanaliztli (*eſtrenar el vino*) callahuanaliztli (*de* calli, *y* tlahuana, *fieſta que bazian quando acababan de labrar la caſa*) calchaliliztli: (*eſtrenar la caſa*) yhuan occequi miectlamantli in quichihuayah, inic tecentlaliaya, inic tlaellelquixtiaya (*cō q̃ alegrauā, y regozijauā*) in tlahtoque, in pipiltin: auh in pochteca, in calpixque, in tlalchiuhque. In ixquichin, caaocmo monequi in axcan, ca iyolihtlacolocatzin in toTecuiyo Dios: yehica ca miectlamantli oncā muchihua in tlahtlacolli: yhuan in yehuecauh amocuic catca, ca miec Diablome imilnamicoca itech ca, yhuan in notzaloca, in tlatlauhtiloca, ca çan niman aocmo tenehualozque, aocmo tzatzililozque, aocmo ilnamicozque in Mictlā tzitzimime, çā huelcētelchihualozq̃,

Es natural deſeav contento.

Los regozijos q̃ ſoliā tener quādo eſtrenavan la caſa. &c.

Eſto ſe trate, ò dexe conforme a las coſtūbres del pueblo.

Plega à Dios, ko ayaeſto oy.

Quando armauã a alguno Cauallero.

cempopolihuiz in inmahuiztililoca catca . Cẽca no huei in amoneyollaliliz catca , in netecuhtecaliztli catca, mihtohuaya : yhuã netequihuacatequiliztli , in tlacatecuhyotl , in tlacateccayotl,in tlacochcalcayotl : yhuan in occequi in huel anquimati in tocaitl in anquimomacaya, anquimotocayotiaya : auh caaocmo amotech monequi in axcan , ca yeanChriſtianome , yhuan huel anquimati ca Diablo itlayecoltiloca catca : ca in çaço aquin tlein tecuhtocaitl itech catca , ca aca Diablo itech pohuiya , auh caaocmo Diablome intech ampohui , ca ye ittetzinco ampohui in toTecuiyo IESV CHRISTO, in çan Iceltzin nelli Teutl, Tlahtohuani : yc cenca amotechmonequi anquicentelchihuazque in ixqch tla teotoqlztli , ĩ Diablome imilnamicoca . Ca çã yehuatl monequi in axcan in teoyotica pahpaquiliztli , yehuatl namechmachtiznequi , namechittitiznequi in tlein , auh in quenami , ca izcat-

Alegraos, y gozaos , y dad gracias à Dios de q̃ soys Christianos, y gozays de tanto biẽ.

qui . Yehuatl yc xipahpaquican , yc xahahuiyacã , yc ximocuiltonocan , yc ximotlamachtican in tlaneltoquiliztli , in Chriſtianoyotl , in oamechmomaquili toTecuiyo Dios , in ahmo quitztiaque , in ahmo quimahuiçotiaque in amonahuan , in amottahuan , in amoculhuan , in amocihuan : xipahpaquican inic o amechmomaquixtili toTecuiyo Dios in immacpa Diablome : xiquilnamiquican ca cenca ohuican in o anquizque (*de quan peligroſo lugar eſcapaſtes*) . Auh occenca tlapanahuiya yc ximocuiltonocan , yhuan yc xicmoyectenehuilican in amoTeouh , in amoTlahtocatzin : ca o amechmocemihtalhuili in Ilhuicac tlahtocayotl , ca amechmomaquiliz , intla ipan ammiquizque in ineltococatzin , yhuan in qualli yectli nemiliztli , in quimonequiltia : auh yc ipampa in tonantzin Sancta Ygleſia , teoyotica techmopahpaquiliztlalhuilia , quimihtalhuiya.*Gaudete in Domino ſemper.* q . n . Noteyccahuanè muchipa teoyotica xipahpaquican .

D.

Dos maneras de alegria ſpiritual, y mundana.

Eſtas dos mu-

¶ *Gaudete . &c.* Auh inic huel anquimelahuacacaquizque inin teutlahtolli , achto monequi anquimatizque , ca ontlamantli in pahpaquiliztli , inic pahpacohua . Inic centlamantli , yehuatl ĩ teoyoticapahpaquiliztli , in yehuatl yc pahpaquih in ixquichtin qualtin , yectin in Sanctome , in nican Tlalticpac , yhuan in vm pa Ilhuicatl ihtic , in impahpaquiliz ca ayc tlãmiz, ayc polihuiz.

Inic on

Inic ontlamantli pahpaquiliztli, yehuatl in Tlaltícpac pahpaqui liztli, in yehuatl yc pahpaquih in tlahtlacohuanih in nican Tlal ticpac. Inin pahpaquiliztli, ahmo hueymachoni: ca in yehuan tin tlahtlacohuanih quicencahua, quicempolohua in ihquac mi qui. Auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl cempolihuiz. In i ontla manixtiin pahpaquiliztli, yehuecauh onezcayotiloc, ca teutlah tolpan ihcuiliuhtoc in inezca, in imachio, intech omonezcayo mael, in huel iyacapan Abraham. Inin Ismael oquichihuili in itlacocihuauh, auh in Ismael, tlaminq, tlatlahuitolhuiyani catca, ahmo qualli, ahmo yectli in iyollo. Inic vme ipiltzin catca Abraham, huel icihuauh in oquichihuili, oquitocayoti Isaac, ca cen qualli yectli in iyollo catca, huel mozcaliani. Auh in ihquac imumextin, in nehuan mozcaltiaya, mohuapahuaya in ichan ī ttatzin, in yehuatl Ismael cenca quitoliniaya, quimictiaya in Isaac: ca nel in qualtin yectin, yhuan in tlahtlacohuanime yeppa mixnamiqui, motlahuelitta, yhuan ahimel motta. Auh in ci huapilli Sarra, yc omotequipacho, oquilhui in inamic in Abraham. Noconetzin, tlahtohuani xicmotòtoquili in motlacocihua huatzin, yhuan in iconeuh: caahmo monequi in nehuan noconeuh quimaxcatizque, quimocuiltonozque in taxca, totlatqui. In oyuh quicac Abraham, omotequipacho, ahmo quihuelcac: auh in toTecuiyo quimonextili in Abraham, oquimolhuili. Nō tibi videatur asperum super puero, & super ancilla tua: omnia quę dixerit Sarra, audi vocem eius. q n. Macamo ximotequipacho in ipā pa piltontli, yhuan in ipampa motlacocihuauh: in ixquich in tleyn mitzilhuiz monamic Sarra, xichuelcaqui. Ca çan icel in mopiltzin Isaac itech quiçaz in tlacamecayotl, yhuan itech quiçaz in Temaquixtiani, yhuan ipan neltiz in ixquich onimitzilhui, onimitzcaquiti, yhuan onimitzcemihtalhui. Auh no yehuatl in iconeuh in motlacocihuauh, miequintin itech quiçazq̄, yhuan niquicneliz, nictlaocoliz: yehica ca mopiltzin. In oyuh quicac Abraham, niman oquitòtocac in itlacocihuauh, yhuan in ichan ittatzin: yehuatl oquimaxcati, oquimotlatquiti in i

Inic ontlamantli pahpaquiliztli, yehuatl in Tlaltícpac pahpaqui — *geres la vna es*
liztli, in yehuatl yc pahpaquih in tlahtlacohuanih in nican Tlal — *claua, y la otra*
ticpac. Inin pahpaquiliztli, ahmo hueymachoni: ca in yehuan — *libre, significā*
tin tlahtlacohuanih quicencahua, quicempolohua in ihquac mi — *las dos partes*
qui. Auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl cempolihuiz. In i ontla — *de q̄ està cōpu-*
manixtiin pahpaquiliztli, yehuecauh onezcayotiloc, ca teutlah — *esto el hōbre: la*
tolpan ihcuiliuhtoc in inezca, in imachio, intech omonezcayo — *carnal, y la spi-*
ti in vmentin ipilhuan Abraham, in ce ipiltzin itoca catca Is- — *ritual. Y los dos*
mael, in huel iyacapan Abraham. Inin Ismael oquichihuili in — *hijos, las obras*
itlacocihuauh, auh in Ismael, tlaminq, tlatlahuitolhuiyani catca, — *de la carne, y*
ahmo qualli, ahmo yectli in iyollo. Inic vme ipiltzin catca Abra- — *del spiritu.*
ham, huel icihuauh in oquichihuili, oquitocayoti Isaac, ca cen — *Buenos, y ma-*
qualli yectli in iyollo catca, huel mozcaliani. Auh in ihquac — *los son cōtrari-*
imumextin, in nehuan mozcaltiaya, mohuapahuaya in ichan ī — *os muy de a-*
ttatzin, in yehuatl Ismael cenca quitoliniaya, quimictiaya in I- — *tras.*
saac: ca nel in qualtin yectin, yhuan in tlahtlacohuanime yeppa — *Que buena ma-*
mixnamiqui, motlahuelitta, yhuan ahimel motta. Auh in ci- — *dre q̄ siēte tāto*
huapilli Sarra, yc omotequipacho, oquilhui in inamic in Abra- — *la mala cōpaña*
ham. Noconetzin, tlahtohuani xicmotòtoquili in motlacocihua — *del hijo, y q̄ le*
huatzin, yhuan in iconeuh: caahmo monequi in nehuan noco- — *pōgan en ocasio-*
neuh quimaxcatizque, quimocuiltonozque in taxca, totlatqui. — *nes! Quātas ay*
In oyuh quicac Abraham, omotequipacho, ahmo quihuelcac: — *despues? bien po-*
auh in toTecuiyo quimonextili in Abraham, oquimolhuili. Nō — *cas. Y alcahue-*
tibi videatur asperum super puero, & super ancilla tua: omnia quę dixe- — *tas? muchas.*
rit Sarra, audi vocem eius. q n. Macamo ximotequipacho in ipā — *Gen. 21.*
pa piltontli, yhuan in ipampa motlacocihuauh: in ixquich in — *Quando el ma-*
tleyn mitzilhuiz monamic Sarra, xichuelcaqui. Ca çan icel in — *rido no hiziere*
mopiltzin Isaac itech quiçaz in tlacamecayotl, yhuan itech qui- — *lo q̄ le rogare la*
çaz in Temaquixtiani, yhuan ipan neltiz in ixquich onimitzil- — *muger, dexelo*
hui, onimitzcaquiti, yhuan onimitzcemihtalhui. Auh no ye- — *à D, y pōgase*
huatl in iconeuh in motlacocihuauh, miequintin itech quiçazq̄, — *en sus manos q̄*
yhuan niquicneliz, nictlaocoliz: yehica ca mopiltzin. In oyuh — *le pōdra las su*
quicac Abraham, niman oquitòtocac in itlacocihuauh, yhuan — *yas, y acabara*
in iconeuh, hueca quauhtla onemitoh, ça icel in Isaac omocauh — *lo que ella no*
in ichan ittatzin: yehuatl oquimaxcati, oquimotlatquiti in i — *pudo.*

ax ca, itlat-

S. Pab. dize, ad Galat. 4. Que Ismael pſeguia à Iſaac, ſiendo aßi, q̃ la madre quãdo vio al bijo de la eſclaua cõ el ſuyo, jugã dole vio, y no perſeguido. Por q̃ juegos de bijos de carne, pſecuciõ ſon de bijos ſpũales.

ca, itlatqui ittatzin : ipã oneltic in ixquich oquimotenehuililitto Tecuiyo in ittatzin Abraham . In yehuatl Iſaac in itlaçopiltzin Abraham , inezca omuchiuh in teoyotica pahpaquiliztli : auh in Iſmael , inezca omuchiuh in Tlalticpacpahpaquiliztli, çan ce in intta , auh cecemme in innahuan . In ixquich in tepahpaquilti itechpatzinco quiça in Dios : auh in ixquich in nican Tlalticpac omuchiuh , ca muchi itlachihualtzin in Dios : auh in ixquich tepahpaquilti in Ilhuicatl ihtic ca , muchi i axcatzin in Dios . In yehuantin in itlaçopilhuan Dios , in ihquac quitta in itlachihual huan in Dios , auh in ihquac intech monequi in itlachihualhuã in Dios teoyoticapahpaqui , ahahuiya , yhuan yc quimoyectenehuilia in Dios , inic tlaqua , inic atli , yhuan inic muchichihua, ca çan tlaixyeyecolli in quichihua in ixquich intech monequi,yhuan ipampa quimoyectenehuilia ĩ Dios . Auh in ihquac quilnamiqui in Ilhuicac pahpaquiliztli , occenca pahpaqui , moyechuellamachtia , in ipampa ca muchi itlachihualtzin in Dios . In yehuantin yuh quichihuain , ca qualli , yectli in inyollo,quiquixtia in inttatzin Iſaac . In yehuantin tlahtlacohuani , no intech pahpaqui in itlachihualhuan Dios , inic atli , inic tlaqua , yhuan inic muchichihua : yece inic pahpaqui ahmo quimolnamiquilia in Dios , yhuan ahmo quimotlatlauhtilia , ahmo quimoyectenehuilia , auh ahmo tlaixyeyecolli inic atli , inic tlaqua , yhuã inic muchichihua , ca miecpa ipan tlahtlacohua in atl , in tlaqualli, yhuan in nechichihualiztli , yhuan yc pahpaqui , yc ahahuiya in tlahtlacolli : yuhquimma quihtlacohua in ixquich itlachihualtzĩ Dios , ca ipampa in impahpaquiliz quimoyolihtlacalhuiya in Dios . Yhuan in yehuantin tecocoliah , tetohtoca , tepanahuiyah: quiquixtia in inttatzin Iſmael , in yehuatl quitohtocaya , quimictiaya Iſaac , yhuan quimachtiznequia in tlateotoquiliztli . Ca çã noyuh quichihuah in yehuantin quintòtoca , quimmictia in qual tin , yectin , in huel yecnemih : auh in impahpaquiliz , caahmo qualli , ahmo yectli , ahmono huecahuaz : in yuh tòtococ Iſmael in tlacoconetl , ca çanno yuh tòtocozque in ahmo qualtin , in ahmo yectin , ca quimmotelchihuiliz , quimmotòtoquiliz in toTecuiyo , in ihquac tlamiz Cemanahuatl Mictlan quimmocentlaxiliz. Auh

Iſaac fue figura del gozo ſpiritual , è Iſmael del mũdano.

Los juſtos quãdo vſan de las coſas temporales alabã à D.

Los malos vſã deſtemplada mẽte de las coſas deſte mundo, y ſin dar gracias à D. por ellas.

liz. Auh in yehuatl Iſmael, ca imachio, inezca in Tlalticpac pahpaquiliztli, in ahqualli, in ahyectli tlahtlacollaelpahpaquiliztli: ca in yehuatl Iſmael quitòtocaya, quimictiaya in Iſaac. Auh in Iſaac inezca, imachio in teoyotica pahpaquiliztli. In imumextinin, ca moyaochiuhtinenca in oc cennemih in ichan Abraham. Ca çanno yuh muchihua in tihtic, in yehuatl ahqualli, ahyectli pahpaquiliztli, quiyaochihua, quimictia in teoyoticapahpaquiliztli: in quallachihualiztli quiyaochihua, quitopehua, quitelchihua in ahquallachihualiztli. Ipampa in, tonantzin Sancta Yglesia, ca imachio, inezca muchihua in Sarra, in inamic Abraham, yc techmononochilia in axcan, quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino ſemper*. q.n. Notlaçopilhuanè, ma yehuatl xictlaçotlacan in teoyoticapahpaquiliztli. Ma yehuatl itech ximomatican: huel noyollocopa in namechilhuiya, inic teoyotica ampahpaquizque. Tel nicmati, ca oc cequintin nemih, in ahmo yehuatl quimocuitlahuiyah in teoyoticapahpaquiliztli, in çan quixcahuiya Tlalticpac pahpaquiliztli, in ahyecpahpaquiliztli. In yehuantinin, ca iyaohuan in Dios, ma camo intech ximixcuitican. Auh in yehuantinin, yuhquimma quintòtocah, quimmopanahuiltoca (*ſe prefieren, y anteponen a los demas*) in qualtin, yectin, in quitlayelitta, in quitelchihua in ahyecpahpaquiliztli: in yehuantinin intla amechicoihtozque, intla amechtolinizque, ma camo quen xicchihuacan in amoyollo. Ma camo xiquinchicoihtocan, ma camono xiquintolinican, ma çan xiquimpaccaihiyohuican, xitlaoquichhuican, yhuan ma çan xi tlamatcanemican, ihuiyan, yocoxca in tloc in nahuac xitolocan, ximopilòcan.

Gozo ſpiritual, y mundano contrarios.

No ſe an de imitar los malos

¶ *Gaudete in Domino ſemper*. Yeoāquimocaquitique notlaçopil huanè, ca ontlamantli in pahpaquiliztli. Inic centlamantli, in impahpaquiliz Tlalticpac tlaca, inic pahpaqui ahqualtin, ahyectī. Inic 2. teoyoticapahpaquiliztli, yc pahpaq, ahahuiya in qualtin yectin Dios itlaçohuā. Auh in axcā ma tiquittacā, ma tiquic xitocacā in i ontlamanixti pahpaquiliztli, quenami, auh tleyca tleipāpa pahpaqui in ahqualtin, ahyectin: yequene oncā mottaz ī catlehuatl pahpaqliztli elehuiloni, neconi, temoloni, matataconi, yhuan

E.

El cōtento, y alegria de los malos, es como de locos, y phreneticos.

El gozo, y alegria de los malos, es como el gozo, y alegria de los locos, q̃ no saben el mal que tienen.

yhuan itech nepacholoni. In impahpaquiliz ahqualtin, ahyeectin tlahtlacohuanime in Tlalticpac tlaçòtlanime, ca huel quimopohtia, quinenehuilia in impahpaquiliz in yollococoxque, in yollotlahuelilocatotontin, yehica ca tlahtlacolpahpaquiliztli. Yuh ca itemachtiltzin in Sanct Augustin. *Gaudium mũdanorum, & peccatorum est gaudium phreneticorum: phrenetici vero siue amentes, tunc vidẽt, & gaudent, quando grauiter infirmantur, quia statum suũ, non considerant nec cognoscunt.* q. n. In Tlalticpac tlahtlacohuanime in pahpaquiliz, ca huel yuhqui in impahpaquiliz in yollopoliuhque. Ca in yollotlahuelilocatotontin, in yolloihtlacauhque, in ahmoozcaliah, in quaihuinti, ca occenca ihquac huetzca, occenca ihquac pahpaqui in ihquac ohuiti, tlanahui in incocoliz: auh yehuatl yc pahpaqui in ahmo huel quimati, in ahmo huel quitztimotlalia in inneohuitililiz, in inneohuicanaquiliz. Intechpa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Qui relinquunt iter rectum, & ambulant per vias tenebrosas: qui lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus peßimis.* q. n. In ahqualtin, in ahyectin quicahua in melahuac ohtli, yhuan quitoca in tlayohualohtli: pahpaqui in ihquac otlahtlacoque, yhuan ahahuiya, chòcholohua in ipan ix quich cenca huehuey tlahuelilocayotl. Yuhquimma quimihtalhuiznequi: in tlahuelilloque quitlalcahuiya in qualli, melahuac ohtli, in yehuatl itenahuatiltzin Dios, in vmpa tehuica, in vmpa tlamattiuh in Ilhuicatl ihtic: auh ye quitccah, ye quitlaçotla ye quitemohua in tlayohualohtli, in netlapololtilizlti, in temictiani tlahtlacolli, in tetlayohuayantlalia, in teohuicanaquia, in patlahuac ohtli quiteittitia, quitenamictia, in tochtli, maçatl iohui quitetoctia, in tetlaxapochhuiya, in teatoyahuiya, in tetepexihuiya, in Mictlan tehuica. Auh in ihquac otlahtlacoque, in ihquac itla ahmo qualli oquimotequihtique, in o ixtzinco, o ycpactzinco nenque in toTecuiyo, ca pahpaqui, moyollalia, huetzca, camanalohua, chocholohua, mihtotia, tlatlanquiquiz cuica, yuhquimma cenca itla huei necuiltonolli oquimixnextiliq̃, in ipan ixquich in çaço tlein, in çaço quenami in huey nepapã tlahuelilocayotl. Aço tiquihtohua quencaon, quen muchihua, tleyca in pahpaqui, in ahahuiya? Xicmomachiti, yehica ca o

D. Aug.

Prou. 2.

itech momatq̃ , ca oohuitique , oquimmaxalo , oquintlacuepili, oquimihuinti , ca yuhquimma oquimonacayotique , oquimomiyotique , oquihuelicamatque , ocahuiyacamatque in tlahuelilocayotl : pahpaqui in yca in yolia , moyollalia . Auh yc ahahuiya, chocholohua in innacayotica : yehica ca in ineamanaliz , in ine mohcihuiliz tanima , in itoca Affectiones . 1. paſsiones , in màcaçan atl itech aqui , itla yauh in tonacayo . Auh in màcaçan oc tli , itech quiça , yc ihuinti , yc cepohua , yc motlapololtia . Yhuan ipampa pahpaqui , yehica ca tlayohuayan , mixtecomac ĩ nemih , auh ahmo quimatih in canin hui , in canin tlamattihui. Auh intla quittani tlaihiyohuiliztli in inhuicpa itztiuh , ca motcuitihuetzizquia , hualtzinquiçazquia , hualmocuepazquia , yc motilquetzazquia , yhuã in ahmo qualli pahpaquiztli , choquiztli , tlaocolli ipan quicuepazquiah : auh ipampa in ahmo quitta, in ahmo ipan moyolnonotza in icatzahualiz tlahtlacolli , in hiyaca , in ipotonca , yhuan ahmo huel ipan moyolnonotza in ca cẽca temamauhti in iteopohualoca , in iyolihtlacolocatzin Dios, yhuan in contoquilia in cemihcac tetlaihiyohuiltiliztli , in ahixtiamiquiliztetlatzacuiltiliztli , in ahehualiztetelchihualiztli , yc pahpaqui , yc ahahuiya , yc chocholohua , yc meeltzotzona , yc moquequeztlatzinia Iyoyahue , in tiyollopoliuhcatlahtlacohuani , tleçannen yc tipahpaqui in titlahtlacohua ? Ma xinechilhui, intla cana çoquititlan tonhuetziz , in timoçoquineloz , in timocatzahuaz , in timotlahyeloz , cuix yc tipaquiz , cuix yc tahahuiyaz in tlacamo tiyollotlahueliloc ? Auh yenelli nimitzilhuiya, ca in temictiani tlahtlacolli oc cenca tecatzauh, cenca tetlayelnelo, in ahmo mach yuhqui in çoquitl . Huelnelli yollotlahueliloc , in aquin iyollocacopa quichihua , quitequipanohua in tepuzmacquahuitl , çannoye yc quechtecoz . Çannoihui , yollococoxcatõtli , in aquin huel iyollocacopa quimalina , quichihua in mecatl, yc piloloz , yc quechmecanoz . No yhuan yollopoliuhqui in qui tecuinaltiz (*el que encẽdieſſe fuego*) tletl , inic tlecuilolòz . No yuhqui in ipahpaquiliz tlahtlacohuani , ca i pahpaquiliz , i ahahuiyaliz in yollococoxqui , xolopitli , nextecuilin , ahquimahmati , in quichihua xolopiyotl , nextecuillotl : yehica in temictiani tlah-

Que hallado, y contẽto eſta vn peccador ẽ ſus vicios! Como lo co , o borracho de ſus paſsiões.

Si aduirtieſſe el peccador el fin a que va a parar , oruẽtura ſe detẽdria.

O loco, y deſuẽturado pecador de que te alegras , y recibes contento ?

Simile.

Simile.

Simile.

Peccado mortal es eſtada con q̃ el cõbre ſe deguella.

Es soga con que se ahorca.

Es fuego cõ q̃ eternalmẽte se abrasa.

Seria bueno q̃ el pajaro se bolgasse, y cantasse, porq̃ cayò ẽ el lazo, o porq̃ se enligò? Y el lobo porq̃ se ẽtrampò? Y el pece porq̃ tragò el anzuelo?

S. Auguſt.

Eccleſ. 9.

Como el pescador solo muestra el cevillo al pesce, y no le haze fuerça q̃ llegue al anzuelo, o entre en la red: assi el demonio solo propone el deleyte al hombre, y el de su voluntad se enreda en la culpa.

ani tlahtlacolli ipan pohui, in tepuzmacquahuitl yc mixili, yehica huel iyollocacopa inic tlahtlacohua: no yhuan ipan momati in chicahuac tlamalintli mecatl, yc moquechmecania: yeque ne ipan momati in tletl, in oncan cemihcac tlecuiloloz, tlatiloz, chichinoloz, chichinatzaloz. In tototl, cuix qualli yez in pahpaquiz, in cuicaz, in ihquac yeomotzonhuazhui, in omotẽcpahui? In tequammiztli, in Cuetlachtli, in Ocelotl, cuix pahpaquizque in ihquac oquimmatlahuique, in oquintlaxapochhuiq̃? Cuix ahmo ixquich ontlami in intlahpal, inic temacpa ehuazque temacpa quiçazque? In michin in oquitolo in coyolli, in tlapiloloni, intla pahpaqui, ahahuiya, ca ahquimahmati yez, xolopipohuiz, yehica quitlaqualmati in imiquiz. Izcatqui itlahtoltzin in Sanct Auguſtin. *Gaudet piſcis q̃ hamum inuenit, & eſcam deuorat: ſed cum piſcator eum traxerit, torquentur viſcera eius.* q. n. Pahpaqui, ahahuiya, mocuecuelohua in michin, in oquitolo coyolli, tlapipiloloni, in itlaqual quitolohua in pahuilli: çan in oquihualquixti, in oquihuallaz in michpipilohuani, tonehua, tlahiyohuiya in ihtic. Yc ipampa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Sicut piſces capiuntur hamo, & ſicut aues laqueo comprehenduntur: ſic capiũtur homines tempore malo, cum eis ex templo ſuperuenerit.* q. n. In quenin mimichtin matlahuilo, pipilolo: yhuan in totome patlã tinemih, tzonhuazhuilo, matlahuilo, ahnoço tẽcpahuilo, in ahmo in nehmachpan, in ahmo in yolipan: çannoihui in Tlaltictpac tlaca, quintzonhuazhuiya, quimmatlahuiya, quimicxitlanhuiya in miquiztli. Yehica. *Neſcit homo finem ſuum.* q. n In Tlalticpac tlacatl, ahmo huel quimati iquin, quemman, canin tlamiz, tzonquiçaz in inemiliz. Auh in quenin tlatlama, tlapipilohuani, caahmo quincocoltia, ahmo quincuicuitlahuiya in ihuic huallazque mimichtin in coyolli, inic tlapipilohua, ahmono quincuicuitlahuiya in oncalaquizque matlac, ahnoço michchiquiuhco, çan quimittitia in intlaqual, yc quinyolehua, quin yolchololtia. Ca yenelli yuh quichihua in tlacatecolotl, in quitlàtia tetlaihiyohuiltiliztli, quimittitia, quimixpantia in pahpaquiliztli, in yuh quichihua tlapipilohua, tlatlamaqui, contlàtia in coyolli, quimonittitia in mimichtin in tlaqualli, ocuilin, ahnoço

ahnoço occentlamantli pahuilli : ca çãno yuh quichihua in tlaca- *Como la muger*
tecolotl , yc teca mocacayahua . Yhuan in quenin in cihuatl , in *q̃ quiere coger*
quimahciznequi çayoltin , in ixoc , in icon , ca necuhtica qui- *moxcas, y ita cõ*
màmatilohua , auh in ye mieque çayoltin tlànecuhtihui , in on- *miel vna olla, y*
calacque quimontzaqua , niman contlemina in ipahuazcon , in *desque està dẽ-*
ixoc . Ca yuh quichihua in tlacatecolotl , in tlahtlacolpahpaqui *tro las cubre, y*
liztli quiteittitia , yc texochinènectia , auh càci, quima in Chri- *quema : aßi el*
ſtiano , in ihquac quihuelcaqui , in quihuelitta tlahtlacolli , in *demonio halaga*
quicelia , auh in oquichiuh , conilpia, inic itech momati tlahtla- *cõ el deleyte de*
colli : auh in ohuel quilpi , niman quihuilantiuh Miƈtlan . Yc i- *laculpa. &c.*
pãpa, inic techmopalehuiliz in Dios , yhuan techmomaquixtiliz
in itzinecan , in ipeuhyan iteneyeyecoltiliz tlacatecolotl , tzah- *Lo q̃ ſe ha de*
tzihuaz , tlatlatlauhtiloz , neçahualoz , elciciohuaz , tlaocoyaloz, *hazer para ven-*
chocohuaz . In titlahtlacohuani , ma xinechilhui , cuix ahmo tic *cer las tentacio-*
mati , cuix ahmo pachihui in moyollo , ca in toTecuiyo Dios q- *nes .*
motztilitica , yhuan quimonalquizcaittilia in ixquich Tlalticpac *Oracion, ayuno,*
muchihua , auh in ixquich tohui , tonemiliz , totlalnamiquiliz, *ſoſſiros , y la-*
yhuan in tlein quin tiquilnamiquizque , ca ixpantzinco catqui, *grimas .*
caahtle in màca quimohuecaittilia ? Tlapanahuiya inic xolopi- *Grandißima lo*
pohuiz in tetlaxincacihuatl , in quiceliz , in itlapechco quicochi- *cura del que ſe*
tiz in tepanyani , tetlaxinqui , in huel ixpan in inamic in quitz- *atreue à ofen-*
tiez . Tlapanahuiya inic nextecuiltiz , xolopitiz , in ichtequiz, *der a Dios, que*
in ixpan in temelahuacatlatzontequiliani , in huel quitztica , y- *le eſta mirãdo.*
huan huel quitemmahmauhtitica , yhuan quitlaacolehuilitica,
quicuecuechilhuitica in i Eſpada , inic quixiliz , quihuitequiz, ĩ *Buenos tres ſi-*
oontlahtlaco . Tlapanahuiya in ixolopiyo , i ahquimàmatcayo, *miles.*
in aquin motlahpaloz in quipoƈtlantiliz , quipohpoloz tlahtolhua *Ad Hebr. 6 .*
ni Rey itlaçopiltzin , in çan icelehua , in huel itech ihtauhqui in *El q̃ oſſẽde à*
itlahtocayo . Auh nelli nimitzilhuiya , ca oc hualca , oc tlapana- *Dios adultera,*
huiya inic ahmo mozcaliah , inic ahquimahmatih , in nextecuil- *y comete inor-*
tin , in xolopitin , in quimoteopohuilia Dios : ca in iyolihtlaco- *me burlo , y*
locatzin huey tetlàximaliztli , yhuan huei ichtequiliztli , yhuan *lo q̃ mas es cru-*
huey teichtacamiƈtiliztli : in yuh teutlahtolpan neztoc . Xiccaq *cifica al hijo de*
in itlahtoltzin Sanƈt Pablo . *Rursum crucifixentes sibi metipsis filiũ* *Dios, en lo que*
Dei, & ostentui habentes . q. n . In tliltique , in catzahuaque tla- *es de ſu parte,*

y la pone por libro para que mofen del.

huelíloque, in teonahuatilihtlacohuani, yuhquimma occeppa Cruztitech quimomamaçohualtilia Dios itlaçopiltzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimixquechilia, quimoteittitilia inic ipantzinco camanaloloz, ipantzinco nequahuihuixoloz, y-

Si no eres loco de que estas cõtento, viendo offendido a D?

huan icatzinco netenqueloloz. Auh in axcan quenin tipactica, quenin tahahuixtica, in tlacamo tiyollopoliuhqui, in tlacamo tiquaihuinti, in tlacamo ticqua mixitl, tlapatl, in oyuh titlahtlaco, in oyuh titlapilchiuh? Aço yehuatl ipampa in ahmo ticmati in catlehuatl itzonquizca in monempahpaquiliz, in çan ilihuiz mahahuiyaliz. Izcatqui intlein in techpa mihtohua in ahqualtin in ahyectin. *Tenent Tympanum & Citharã, & gaudent ad sonitum Organi. Ducunt in bonis dies suos, & in puncto ad inferna descendũt.* q. n. Quitzitzquia, imac mani in tzilini huehuetl, yhuan ihca huaca mecahuehuetl, ayc quicahua in teponaztli, ayacachtli, çoloctli, yhuan cenca pahpaqui in ihquac quicaqui Organo quitzotzona, mocuiltonohua, motlamachtia in ixquichcahuitl Tlaltícpac nemi, auh ye çan iciuhca mictihuetzi, poliuhtihuetzi, y-

Iob. 21.

En vn abrir, y cerrar de ojo se van al Infierno

huan çan cenneixcueyonillo in vmpa Mictlan yc ontemotihuetzih, in oncan tlatzacuiltilozque, tlaihiyohuiltilozque, in ixquichcahuitl ommonemitiz in Icel Teutl Dios, auh ye cemihcac monemitiz. Oncan quelehuizque in ma miquican, in ma polihuican, in ma ahtletican, in ma poctlantican, auh niman ahmohuelitiz: ca in cemihcac miquiztli quinquaquàz, çan ayc tlamizque. *Quia mors fugiet ab eis.* q. n. Ca in miquiztli cholohua imixpampaehua. Auh in ixquichcahuitl nican Tlalticpac onen

Psal. 48.

Apoc. 9.

Mira bõbre q̃ te esperan eternos tormẽtos, y estas sẽtẽciado à ellos, sino haces pẽña de tus peccados, y te buelues à D.

que, in macihui caxtolpohualxiuhxiquipilli ohuecahuani, ahtle ipan quipohuazque, in màcaçan çan cenneixcueyonillo ipã quimatizque: yehica in intonehuiz, in inchichinaquiliz cemihcac onyez. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sancto Iob. *Scio quod laus impiorum breuis sit: & gaudium hipocritæ ad instar puncti.* q. n. Huel nicmati, ca in inyectenehualoca tlahuelíloque, ahmo huecahuaz: auh in ipahpaquiliz in inetlamachtiliz teixcuepani, in tlaixpaniani, ca yuhquimma tliltzicuictli. Ca yuhqui inic tzonquiça, inic tlami in impahpaquiliz in ahqualtin, in ahyectin, in tetzauhtlahueliloque: ca intechpa teutlahtolpan mihtohua. *Extrema*

Iob 20.

trema gaudij luctus ocupat .q. n. In itlanca, in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli, ca yehuatl in cemihcac choquiztli, cemihcac tonehuiztli, cemihcac tetlahuelixnahuatilizttli. Auh in axcan notlaçopilhuanè, in oanquittaque in catlehuatl, yhuan quenami, yequene in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli, ma xinechyolpachihuitican, aço itech ampachihuiznequi, ca yenelli ca yuh ninomati ca niman ahmo, in tlacamo anyollococoxque, in tlacamo ãyollotlahueliloque. Auh intla aca nechtlatlaniz, nechilhuiz. Tottatzine, cuix ayc quemman tipahpaqzque in nican Tlalticpac? Ayc ma quemman ticcahuazque in cho quiztli, in tlaocoyaliztli? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in Sanct Pablo, ahmo techmocahualtilia in teoyoticapahpaquiliztli, inic icatzinco, ipaltzinco pahpacohua, ahahuiyalo in Dios: çan yehuatl in Tlalticpac pahpaquiliztli. Yehica ca tetò. tocoyan, chocohuayan, neteopohualoyan, yhuã tlamahcehualoyan in tinemih. Xicmomachiti in tiChriſtiano, ca in oyuh tlahtlaco Adam, ahmo yehuatl yc techmomacahuilia in Dios in iTlalticpactzinco, inic tipahpaquizque, tahahuiyazque, titocuiltonozque, titotlamachtizque: çan yehuatl inic tichocazque, titlaocoyazque, tinentlamatizque, yhuan titlamahcehuazque ipampa in totlahtlacol, in totlapilchihual: auh nè in toyollo tlahuelilocayo, in tahquimahmatcayo, toxolopiyo, tonextecuillo, caahmo yehuatl ticchihua, ahmo yehuatl tictequipanohua, çan yehuatl in tliltic, in catzahuac, in tlalli, çoquitl, in tequitlaqualiztli, tequitlahuanaliztli, ihuintiliztli, xocomiquiliztli. Yuh ca in teutlahtolli. *Et vocauit Dominus ad fletum & ad planctũ, ad caluitium, & ad cingulum ſacci, & ecce gaudium & lętitia, occidere vitulos: & iugulare arietes, comedere carnes, & bibere vinum* .q.n. Izcatqui in inquaihuintiliz, in imixihuintiliz in Iſraellaca, in ipilhuan Dios, ca quimononochiliz, quimochoquiztlalhuiliz, inic neteopohualoz, inic neximaloz (ca inezca catca in tlamahcehualiztli) yhuan inic nequentiloz tequaqua tilmatli: auh izcatqui caahmo chocohua, ahmo neteopohualo, çã pahpacohua, ahahuiyalo, ahmo neximalo, çan netziquahuazhuilo, neaxtlahualo, netzonilpilo: ahmo tequaqua tilmatli nequentilo, çan

Prou.14.

Ad mores.

No prohibe S. Pablo el alegria y gozoſpiritũl, antes nos exorta a el, ſino el mundano.

No nos puſo D en el mũdo para que nos alegremos, ſino para que merezcamos, y grangeemos la vida eterna con lagrimas, y pñia.

Iſai.22.

tlaçoyamanqui tilmatli nequentilo. Ahmo neçahualo, ahmo tlaqualizcahualo, çan ye mictilozque in telpopuchtin quaquahueq̃, yhuan quechcotonalozque ichcame, qualoz in innacayo, yhuã ihuàz in vino. O notlaçopilhuanè, ye anquimottilia in tleyca, tleipampa techmomacahuilia in Dios nican Tlalticpac, inic tichocazque, titoteopohuazque, &c: auh in quenī in Tlalticpac tetlaçotlanih, çan icuepca quichihua, çan in impahpaquiliz, in inhuetzquiz, choquiztli mocuepaz: auh in imahahuiyaliz, neteopohualiztli mocuepaz, in yuh oanquimocaquitique. Yc ipãpa, ximozcalican, ximihmatican, xixtoçocan inic ahmo amoca mocayahuaz, ahmo amoca motopehuaz in tlacatecolotl. —

Iacobi 4.

F. ¶ Auh yece in impahpaquiliz, in imahahuiyaliz qualnemiliceque, yecnemiliceque, tlapanahuiya inic qualli, inic yectli, inic tecuiltono, tetlamachti, yhuan inic elehuiloni, temoloni, itech nepacholoni. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo notlaçopilhuanè, ma no yhuan tiquicxitocacan, ma no yhuan tiquittacan, quenami in impahpaquiliz, tleyca, tleypampa in pahpaqui, auh catlehuatl itlanca, itzonquizca in impahpaquiliz? In impahpaquiliz qualtin yectin, yehuatl in quallachihualiztli: yuhca in teutlahtolli. *Gaudium iusto est facere iudicium, & pauor operantibus iniquitatem.* q. n. In qualli yectli iyollo, yehuatl ye pahpaqui, yehuatl yc moyollalia in quichihua tlatzontequiliztli, yhuan melahuacatlachihualiztli. Auh nè in inemauhtiliz, ineiçahuiliz in quichihua, in quitequipanohua tlahuelilocayotl. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ipahpaquiliz, i ahahuiyaliz, in inetlamachtil, in inecuiltonol in aquin qualli iyollo in huelmoyecnemitia, yehuatl in itlaneltililiz, in ixcoyan ineyoliximachiliz, inic ahtle iyollo commati tlahtlacolli, itech colnitta, itech commati in ineyoliximachiliz, in ahmo teuhyo, in ahmo tlaçollo, in ahmo çoquio, in ahmo tlayello in iyollo, in çan chipahuatica, pactica. Auh in tehuatl intla tipactinemizne qui, ma qualli, ma chipahuac ye in moyollo, ma camo teuhyohua, ma camo tlaçollohua in moneyoliximachiliz, yc muchipa tahahuixtinemiz, yc muchipa tipahpactinemiz, yehuatl mopahpaquiliz yez in ichipahualiz moyollo, manima: ca nelli nimitzilhuiya,

Prou. 21.

El gozo, y alegria de los Sanctos q̃ tal sea.

Consuelo, y gloria grande del Christiano, el testimonio dela limpia conscientia.

El que tuuiere buena conscientia, tendra buena alegria.

tzilhuiya, huel titlacacotlamatiz, huel ihuiyan yocoxca timoce huiz, tiyolahahuixtiez, in tlacatle yc mitzixahuaz, in tlacatle ic mitzixmotlaz, in tlacatle mitzixcomacaz moyollo, in tlacamotle mihtic yc mitzpinauhtiz moneyoliximachiliz, moconſciẽcia. Yc ipampa nimitzilhuiya in tiChriſtiano, ma cayc çannen, çan tla pic xipahpaqui, quinihquac huel tipahpaquiz intla ye itla huel tay, intla yehuel ticchihua qualli yeẽtli, intla yechipahuatica in moneyoliximachiliz. Auh in aquin ahmo qualli ix iyollo, in aquin teuhyo, tlaçollo, çoquio i anima, çan muchipa momauhtitinemi, çan miiçahuitinemi, ayc ihuiyan tlacacotlamati, ayc pacca ca in Tlalticpac, çan muchipa mahmauhcanemi, çã imauhcac in nemi, çan momocihuitinemi, çan ahuic yatinemi in i yollo, çan yuhquin atocotinemi, yuhquin mocuicuitihuetztinemi, yuhquimma aca yeconanaz: auh niman ahmo huellapaccaihiyohuiya, niman ahconyecohua in tleyn tecoco, tetolini, çã muchipa moyolacomantinemi, çan muchipa yuhquin atlan nemi, ahtlacacotlamati. Ca in tlahueliloque, ayc nelli paquiliztli, ayc tlacacotlamachiliztli inic paqui, ahmonelli in pahpaqui, in ahahuiya, ahnoyc tlamatcaca in inyollo, çan niman huel ahtle imihtic commati tlamatcayeliztli, ahmo tlamatca ca in inyollo, çan moyolmòcihuitinemih, çan yolcuecueptinemih, yolmalacachiuhtinemih, çan yuhquin ehcamalacotl in nemiliz, çan nẽtlamattinemih, moyolmòcihuitinemih. Yehica ca quimihtalhuiya in toTecuiyo Dios, in tlahueliloque, in tlahtlacohuanih, ah tle imihtic ca, ahtle intech ca tlamatcayeliztli, ahtle paccayeliztli. Auh in tlanel quihtozque, titlamatcanemih, tipactinemih, tlacaco ticate, tochã in ticate, aquin quen techihuaz, totlahtocayo, topillo in tictimalohua, aquin techcuecuenochichihuaz? aquin tleyn quihtoz? Muchi topetl, muchi tocpal in nohuiyan onoc, ayac huel techcuiliz, oyac oc ce huel ipan motlaliz, ayac oc ce quimaxcatiz. Ma nen tiquinneltoca, ma nen quihtocan, caahmo neltoquiztin, ca çan yuh commottilia, çan yuh momati çan moztlacahuiya: yehica ca çan yuhquimma tlatlatzini, inic iciuhca impan huallaz in iqualantzin, in itlahueltzin, in içomaltzin toTecuiyo Dios, auh in çaço quẽmanian quintlachinahuiz,

Ad mores.

Mala conſciẽcia gran mal.

Los malos nunca tienen verdadera alegria, ni paz interior, y ſi dixeren que tienen paz, y alegria interior no ay que creer les.

Iſai. 48.

ahmo in nehmachpan in quintlaxiliz, in quicempohpoloz, in ixquich in tlachihual, quincempohpolhuiz in intlalnamiquiliz, in innehmachiliz, yuhquin ehecatl quiztiquiçaz, pohpouhtiazque, cactihuetziz, ehcatocoz. O nican neztica in quenami impahpaquiliz in qualtin yectin, yhuan tleyca, tleypampa in pahpaqui. Auh nelli caahmo çan centlamantitoc in impahpaquiliz in innecuiltonol, in innetlamachtil, ca mieccan quiztoc. Inic centlamantli, yc pahpaqui, yc moyollalia in inetlamachtiltzin, yhuan in iteycnelilitzin Dios, in ahmo çan tlapohualli, in yuh pahpaqui in motolinia, in ycnotlacatl, in ica inecuiltonol, ine tlamachtil, in itetlaçotlacauh, in iteycnelicauh, in muchipa quicnelia, quitlaocolia: çan noyuhqui pahpaquih in qualtin in yectin, in yca inecuiltonoltzin, inetlamachtiltzin Dios: yhuan inic muchipa cemihcac techmocnelilia, techmocnoittilia. Inic ontlamantli, pahpaqui, moyollaliah, motlamachtiah in qualtin yectin, in itechpa in inenacayotilitzin Dios ipiltzin, in yuh pahpaqui cocoxqui in itechpa ichichihualoca, in icencahualoca pahtli, inic pahtiz, yc momaquixtiz. Auh çanno in tehuantin, yuh tipahpaquizque, yhuan itechpa in itlacatilitzin, in yuhqui yc pahpaqui cocoxqui in oquittac, in ye ixpan catqui ticitl, amantecatl. Yehica ca in yehuatzin nelli toSamaritano, totepixcatzin, in yehuatzin quimopahtilia in ixquich tococoliz. Ca ihuiin in Angel quimpahpaquiliztlalhui in ichcapixque quicaquiti netlamachtiliztli in Euangelio huey ahahuiyaliztli. Tipahpaquizque in itechpa itenextilitzin, inic omonextitzino: in yuhqui ixpopoyotl, in ihquac tlachialtiloc, tlanextililoc. In ihquac ontlapolhuiloque imixtelolo ixpopoyome. In ihquacon in tlanextli impan temoc in melahuacanemiliceque, auh in melahuacayolloque pahpaquiltiloque. Yhuan in macehualtin, in altepehuaque, in tlayohuayan nemiah, oquittaque huey tlanextli, in quimmotlanextililia ixquichtin Tlalticpac tlaca. Tipahpaquizque itechpa in itemachtiltzin, itenonotzalitzin, in yuh pahpaquih tlamachtiltin, in itechpa qualli in itemachtililiz in temachticauh. Yhuan in yuh pahpaqui in ycniuh in omonamicti, in ixpan ihcac, yhuan quitlacaquilia, cenca paqui, inic quitlahtolcaqui

Los justos se huelgan de la gloria de Dios, y de que es nro bien hechor.

De su encarnacion.

De su Natiuidad.

De su manifestacion.

Isai.35.

Psal. 111.

Isai 9.

De su predicaciõ, y doctrina.

Ioan. 3.

tolcaqui tenamic . Tipahpaquizque in itechpa tepanahuilizço i- *De su triũphal*
tlaihiyohuilitzin toTecuiyo : in yuhqui yehuatl malli , tlàcotli *muerte , y Re-*
pahpaqui in tlamaquixtilli in macpa iyaohuan, yhuan in intech *surrection.*
pa ixquichtin oquicocolique , ca yuh pahpaqui in ittetzinco to- *Abacuc . 3 .*
Tecuiyo. Yhuan ahahuiya ittetzinco in toTecuiyo IESVXp̃o, *Ioan. 20 .*
in itechpa cenca huey yc mahuiztic inequetzalitzin , inezcalili- *De su admira-*
tzin : in yuh pahpaqui tlàcotli in itechpa ipahpaquiliz itecuiyo, *ble Aſcenſion,*
ca yuh pahpacque , motlamachtique in itlamachtiltzitzihuan in *y venida del S*
oyuh quimottilique toTecuiyo . Tipahpaquzque in itechpa ma- *piritu ſancto .*
huiçauhqui itlehcolitzin , yhuan in itechpa inic quihualmihuali *Rom. 5 .*
Spiritu ſancto , yhuan itechpa in tonequetzaliz , yhuan in tocen *2. Cor. 12 .*
pahpaquiliztica muchihuaz. Auh nimã inic etlamantli, in yehuã *Alegranſe los*
tĩ yecnemiliceque , pahpaqui i itechpa itetoliniliz Cemanahuac, *Sãctos de ſus*
in ihquac telchihualo , ah yequihtolo , cocolilo , tohtoco , auh *perſecuciones ,*
quicaqui in ixquich ahqualli in ihtalhuilo, in itechpa mihtohua. *deſtierros, acu-*
Ihquac ahahuiya , motlamachtia , momahuiztilia in ica in itolini *ſaciones, maldi*
loca , yc paqui , yc huellamati in tepinauhtiliztli , in tepapaca- *ciões, aſſr̃etas, y*
liztli . &c . Yehica ipampa in itlaxtlahuil , in inemac cenca to- *baldones* : por q̃
nac , teuhti in vmpa Ilhuicatl ihtic . In ihquacon , in ixquich *ſabẽ la gran pa-*
pahpaquiliztli , quihueymati in ihquac ipan huetzi nepapante- *ga q̃ les aguar-*
tlaihiyohuilitliztetoliniliztli . Inic nauhtlamantli , ahahuiya , *da ẽ la Gloria.*
pahpaqui in itechpa in netlamachtiliz , in pahpaquiliz in huam- *Alegranſe los*
pohuan , yhuan ipampa in impactinemiliz, in inchicahualiz . *In Sãctos del biẽ,*
yuh cecentlamantli tohuihuiltecca , tonacayo pahpaqui , in ite- *y ſalud de ſus*
chpa ichicahualiz in occentlamantli tohuiltecca . Ca ihuiin in *proximos .*
pahpaquih , ahahuiyah in tlan in nahuac , in aquique pahpaqui *Iacobi 1 .*
ahahuiya . Aub ahmono yc pahpaqui in innealahualiz , in nepe- *1. Cor. 12 .*
tzcoliz , in huechiliz in yehuantin in tecocolicahuan , in ca , im- *Rom . 12 .*
pampa choca in aquique tolinilo , quequelolo , auh in imanima *Iob 11 .*
inca tlaocoya in motolinique . In yuh yehuatl Sanct Ioan cenca *Los Sanctos no*
pahpac , ahahuix , in ihquac quimottili in itechpa ipilhuan , in *ſe huelgã de la*
cequintin ipan nemih neltiliztli . Ipampa quimihtalhuiya in S . *cayda de ſus p*
Pablo . In yehuatl teutlatlaçotlaliztli , ipal pahpaqui , ahahuiya *regudores , y*
in neltiliztli . Tlatzaccan contequilia in Ilhuicac pahpaquiliztli, *mal hechores: ã-*
ahahuiyaliztli , in cemihcac necuiltonolli , netlamachtilli , in *tes les peſa , y*

Pena de su caida, y daño.

vmpa calaquiz yectli inemiliz, itloctzinco, inahuactzinco in Icel Teutl Dios motecentlamachtiliani, in cõquiz, in oontlan in tecentlatzontequililiztli. Ca quimolhuiliz in toTecuiyo. *Euge serue bone & fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: intra in gaudium Domini tui.* q. n. Iyo, in cenca tiquallí, tiyectli tetlayecoltiani, in ritehuelyolloti, in huel motechne tlacaneconi, yehica çan quexquich in otitequitiloc, huel oticchiuh, huel otictzonquixti: ipampain, in axcan occenca miectlamantli in ipan nimitzixquetzaz, tlaxommocalaqui in itecempahpaquiltiayan, in itecentlamachtiayan moTecuiyo, moTlahtocatzin. Auh itechpa inin netlamachtilizyeyantli, quimihtalhuiya in Dauid. *Sicut lętantium omnium habitatio est in te.* q. n. Iyo, in tilhuicac Sion, ca in ixquichtin maltepehuan cempahpaqui, mocemahahuiyaltia, yhuan mocencuiltonohua, mocentlamachtia. Auh xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in yehuatlin pahpaquiliztli, inic cenca mahuiçauhqui, inic cenca te pahpaquilti, inic cenca tecencuiltono, tecentlamachti: ahmo huel tenehualiztli, ahmo ihtoliztli, ca huel tentica, huel macitica, huel motquitica, yhuan caayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, aic polihuiz, ayc cahuiz. (*nunca jamas se interrumpira*) Inic centlamantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ahuel ihtoloni, ahuel tenehualoni, ayac huel quimelahuaz, ayac huel quitenquixtiz in q̃nami. Yuh ca itlahtoltzin in Sanct Pedro. *In quem desiderant Angeli prospicere.* q. n. Inic cenca mahuiçauhqui Dios iitztalocatzin, macihui cemihcac quimmotlamachtilia in Angelome, ahmo inhuic ehua (*no se enfadan, o no les da en vostro*) çan occenca quelehuiya, quimicoltia in cemihcac quimocuiltonozque, quimotlamachtizque. *Lętitia in enarrabili.* In yca ahmo tenehualoni pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli. Auh in Isayas quimihtalhuiya. *Oculus non vidit Deus absque te, quę preparasti expectantib⁹ te. Occurristi lętanti & facienti iustitiam.* q. n. Dioſè, toTecuiyoè ahmo aca oquittac yca in ixtelolo, in tlacamo tehuatzin, in quexquich, in quenami otiquimmocencahuilili in mitzmochielitinemi, ca otiquimmomaquili in pahpaquini, yhuan in yehuatl quichihua in melahuacatlachihualiztli in Iuſtitia. Tlaxiquitztimotlalican notlaçopil-

Vorã de su caida, y daño. 1. Cor 13.

Alegranse los buenos del premio, y gloria delos Sanctos. Matth. 25.

Psal. 86.

Quã cumplido, y lleno el gozo de los bienauẽturados.

Para la fiesta de la Transfiguracion.

1. Petri. 1.

Isai. 64.

Los que se ex-

tlaçopilhuanè, aquique in quimomahcehuizque in toTecuiyo Dios, yhuan aquique in quimopaccanamiquilizq̃, ca nelli yehuantin in quipaccachihua, in quimopaccanemiliztia Dios itenahuatiltzin, yhuan in ipan moyeyecohua in quallachihualiztli. Inic ontlamantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ca cenca tecuiltono, tetlamachti, ca motquitiaz, ahtle neneliuhtiaz tonehuiztli, chichinaquiztli. Yuh ca in teutlahtolli. *Gaudium & letitiam obtinebunt, & fugiet dolor, & gemitus*. q. n. In pahpaquiliztli, in yhuan ahahuiyaliztli, necentlamachtiliztli, quicnopilhuizque, quimahcehuazque in yecnemiliceque, auh imixpampa ehuaz, choloz in tonehuiztli, yhuan tenaliztli, elcicihuiliztli. Xicmati can notlaçopilhuanè, ca in ixquich Tlalticpac pahpaquiliztli, ahmo cenquizqui, ahmo macitica, ca in mācaçan Vino, atl tlanelolli, yehica in Tlalticpac pahpaquilizvino, nenelihui in tonehuiz atl. In yehuatzin Isayas quimihtalhuiya. *Vinum tuum mixtum est aqua*. q. n. Iyo, in titetlapoloItiani Cemanahuatl, in titeixcuepani, ca in movino atl omonelo. q. n. Ayc titepaquiltia, in tlacamo çan titechoctia, ayc titecuiltonohua, in tlacamo çan titeycnotilia. Yc ipampa quimihtalhuiya in tlamatini. *Ris' dolore miscebitur*. q. n. In huetzquiztli, tonehuiztli nenelihuiz. Inic etlamantli, huel tentiez, huel macitiez. Quimihtalhuiya in Sanct Ioan. *Petite vt gaudium vestrum sit plenum*. q. n. Xiquitlanican inic tentiez, macitiez in amopahpaquiliz. Auh quimihtalhuiya in Rey Propheta. *Adimplebis me letitia cum vultu tuo* q. n. Dioſe, Tlahtohuaniè, ca tinechmotemitiliz in yca pahpaquiliztli, yhuan in ihquac niquittaz, nicnomahcehuiz moxayacatzin. Yehica in qualtin yectin, quimottilizque in Rey, in huey tlahtohuani, in ica ipepetlaquilitzin. Yuh ca in teutlahtolli. *Regem in decore suo videbunt oculi eius*. q. n. In qualli yectli ixtelolo, huel quimottiliz in huel huey tlahtohuani Rey, in ica ichipahua Iitzin, in imahuizçotzin. Inic nauhtlamantli, caayc tlamiz, aic tzonquiçaz, ayc cahuiz. (*no se interrumpira*) Ca quimihtalhuiya in Isayas. *Letitia sempiterna super capita eorum, gaudium & exultationem obtinebunt*. q. n. In cemihcac pahpaquiliztli imicpac yez in yehuantin in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli quimahcehuazq̃.

ercitan en buenas obras resci birar à Dios con alegria.

Isai. 35.

Todo esto puede seruir para tratar de la gloria, y bien auēturança.

Isai. 1.

Prou. 14.

Ioan. 16.

Psal. 15.

Isai. 33.

Isai. 35.

Isai. 65. Occecni quimihtalhuiya. *Gaudebitis & exultabitis vsq; in æternũ.* q. n. Ammotlamachtizque, ammocuiltonozque in muchipa cemihcac. Auh in toTemaquixticatzin quimihtalhuiya. *Gaudium vestrum nemo tollet à vobis.* q. n. Xicmatican, mi yuh ye in amoyollo, ca ayac amechcuiliz, ayac amechtlaçaltiz, ayac amechca hualtiz in amopahpaquiliz, in amahahuivaliz.

Ioan. 16.

G.

Para alcançar el alegria ſpiritual, y eterna primero emos de llorar.

¶O.n.p, ye oanquimocaquitiq̃ in q̃nami in i ontlamanixti pahpaquiliztli, ma yehuatl xicpepenacan, ma yehuatl xictemocan, ma yehuatl xicmatatacacan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemì cac netlamachtilli in Gloria, in quimmomaquilia toTecuiyo Dios in iyectlaçohuan, in iyectetlayecolticahuan. Tel xicmomachi ticã, ca inic cemihcac pahpacohuaz, cemihcac ahahuiyaloz, oc achto monequi in nican Tlalticpac teoyotica tipahpaquizque, ma yehuatl xicmatatacacan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemì cac netlamachtilli in Gloria, in quimmomaquilia toTecuiyo Dios in iyectlaçohuan, in iyectetlayecolticahuan. Tel xicmomachi ticã, ca inic cemihcac pahpacohuaz, cemihcac ahahuiyaloz, oc achto monequi in nican Tlalticpac teoyotica tipahpaquizque, auh in ayamo teoyotica tipahpaqui, monequi tichocazque, tlaocoyazque, ca in choquiztli, tlaocoyaliztli cenca totech monequi in timuchintin titlahtlacohuanih, in momuztlae in tictoyo lihtlacalhuiya Dios: yhuan ca monequi momuztlae cenca titlaocoyazque in ipampa in iyolihtlacolocatzin in ticchihua, in tictotequitia totlahtlacol: occenca yehuatl in axcan in ipan Aduiento, monequi in ipampa tichocazque in ixquich iyolihtlacolocatzin in oticchiuhque, yhuan intla huelitiz monequi neyolmelahualoz, yhuan celiloz in ſanctiſsimo Sacramento. In yuh quichihua in qualtin yectin, in quimocuitlahuiya, in quimahuizmati in nemaquixtiliz: ca in yehuantin yuh quichihuain, quimmomaquiliz in Dios in teoyotica pahpaquiliztli, in ipan ilhuitzin, cenca paquiz in inyollo, inic quilnamiquizque in tlamahuiçolli, in topan quimuchihuilitzinohua toTecuiyo, inic oquichtli omu chiuhtzinoco nicã Tlalticpac. In tehuatl timoçahua, in mitztequipachohua motlahtlacol, ca mitzciauhquetza (*te ſaluda*) mitz chicahua in monantzin Sancta Yglesia, mitzmolhuilia. In tinopiltzin, in timoçahua, in titlamahcehua, yhuan in tichocatinemi in ipampa motlahtlacol, teoyotica xipahpaqui, xahahuiya, teoyotica ximoyollali. Ca in yehuatl teoyotica pahpaquiliztli, netlamachtiliztli, yhuan in teoyotica tlaocoyaliztli, choquiztli, monepanohua, huel monamiqui, yhuan mocetilia. In aquin teoyotica

Cada dia emos de llorar por nueſtros peccados, y por los agenos.

Que ſe apareje̋ para eſta feſtiuidad del nacimiẽto de Xpo N. R. con confeſsiõ, y cõmunion: le ſupliquen, q̃ naẓca ſpualmente en ſus almas.

eyotica choca, tlaocoya, çanno teoyotica pahpaqui. Ca huel
moyollocacopa nimitzilhuiya in tinopiltzin, huel tipahpaquiz,
intla cequintin motlapoloItianih mopan camanalozque, mopan
ahahuiyazque: ma camo yc ximoçotlahua, ma camo yc xitlatla-
huelchihua. Ma çan xitlapaccaihiyohui. Ca in motlamahcehua
liz, in moneçahualiz ye tlantiuh, yhuan ye iz huitz in toTecui-
yo ilhuitzin, ca ye tonaz, ye tlathuiz, ye tilhuitlamatiz, ye ti-
paccatlamatiz, çan xiquixcahui in tinopiltzin in tlatlatlauhtiliz-
tli, ma cemilhuitl, ma ceyohual xicmitlanilili in toTecuiyo in
itech monequi manima. Ma yehuatl in itetlamatcanemitiaya-
tzin Dios quipixtie in moyolia, manima. Inin ca iteyollalili-
tlahtoltzin in tonantzin Sancta Yglesia, inic amechmoyollalilia,
yhuan amechmuchicahuilia in amixquichtin in anquichiuhtine
mi in qualli yectli. Auh in amehuantin in amixpopoyome, in
amixtepetlame, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli,
yhuan in inca anhuetzca, impan ancamanalohua in tlamahceuh
tinemih, in moçauhtinemih, yhuan in teoyotica chocatinemih,
tlaocoxtinemih, oc cuelachic, oc achitonca anquittazque, ca
tlamiz, tzonquiçaz in amopahpaquiliz, amopan acitihuetziquh
in cemihcac choquiztli, tlaocoyaliztli. Auh in yehuantin in ax-
can anquintelchihua, yhuan ahtle ipan anquimitta, ahtle ipan
āquimmati, ca pahpaquiliztitlan, ahahuiyaliztitlan āquimittaz
que in vmpa ichantzinco Dios, auh in vmpa Mictlā cēca āchi-
quilitzahtzizque, inic anquihtozque. *Hi sunt quos aliquando ba-*
buimus in derisum, & in similitudinem improperij. q. n. O iyoya-
hue, otocentzontlahueliltic. Ca yehuantinin, ca iz cate, in quē
manian ipan otiquimittaque, ipan otiquimmatque, yhuan ipā
otiquimpouhque huetzquiztli, teca netenqueloliztli, yhuan in
ca necacayahualoni, ahuilquixtiloni, yhuan pinauhtilonih, ma-
huizpololoni. Auh in axcan yetiquimitta in intlan cate Ange-
lome. In innemac in qualtin yectin, in Sanctome, ca çanno in
nemac ye mochiuhtica, yc neci ca cenca otitotlapololtique, a-
ocmo otiquittaque in tlanextli, çan ipan otitotlapoloItitinenca
in ahqualli, in tlahtlacolli: aocmo ye otiquittaque in ihiyotzin,
in itlahtoltzin toTecuiyo, tleotechnequili in nepohualiztli, yhuā

Y tu q̄ ayunas, y te apareias para rescebir al Señor en esta festiuidad, no desmayes, q̄ ya se llega el tiempo: ātes cō mas cuydado te da ala oracio. &c.

Y vosotros cietos q̄ os days a los plazeres de esta vida, y hazeys burla de los q̄ hazen penitencia, sabed q̄ no tardara mucho sin q̄ vuestro gozo se buelua en llanto eterno, sino haze ys penitencia.

Sap. 5.

tleotechonquixti, tleotechompouh in necuiltonoliztli ? In mà-
ca çan cehuallotl, yuhquimma poctli ayahuitl oquiz, opoliuh, y-
huan omotlalo. Inin ca amotlahtol yez in vmpa Mictlan in an-
tlahueliloque, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli, in
inca anhuetzca, in impan ancamanalohua in yehuãtin huel mo-
yecnemitia, in ahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo
tetlàxima, &c. Ma huel ximomachtican, yhuan ma huel ximix
cuitican, mahuel ximomachiotican, in huel yehuatl amochoquiz
yez in tlacamo ãmonemilizcuepazq̃. Auh in amehuãtin in ahmo
huel ammoçahua, huel xicmocaquitican, namechmachtiz in q̃-
nin huel anquimaxcatizque, anquimotlatquitizque, yhuan an-
quimocuiltonozque, anquimotlamachtizque in inneçahualiz in
moçauhtinemih. In actehuatl, intla timococohua, ahnoço totz-
tli, ahnoço ipampa in tlatequipanoliztli ahmo huel timoçahua,
in ahmo huel timomecahuitequi, in ahmo huel titlatlatlauhtia in
yohualtica, ma xiquimilnamictinemi, ma inca xelcicihui in ye
huantin yuh tlamahceuhtinemih, in yuh quichiuhtinemih, ma
impampa xicmotlatlauhtili in Dios, xiquihto. ToTecuiyoè Di-
ose, ma achitzin xinechmomaquili in intlamahcehualiz in ye-
huantin axcan moçauhtinemih, in tlatlatlauhtitinemih mixpan
tzinco, yhuan ma xiquimmuchicahuili inic mitzmotlayecoltiliz
que, yhuan ma xiquimmotlacemanaltili in ipan qualli yectli, i-
nic cemihcac mitzmotlayecoltilizque, mitzmotlacamachitizque
yhuan mitzmotlamachtitzinozque. O notlaçopilhuanè, izcatqui
in quenin ticmotlatlauhtiliz in Dios, inic ticmaxcatiz, ticmo-
tlatquitiz in tequallachihual, auh yc cenca ticmohuellamachti-
liz in Dios, yhuan yc mitzmocneliliz, mitzmotlaocoliliz in D.
Ca yuh quimuchihuiliaya in huey tlahtohuani Dauid, quihto-
huaya. *Particeps ego sum omnium timentium te, & custodientium mã*
data tua. q.n. Teutlè, Tlahtohuaniè Diosè, ca intech nipohui,
ca nincotonca, ninxeliuhca in ixquichtin mitzmimacaxilia, in
mitzmomauhcaittilia, yhuan in quimopielia, in ipan mixtlah-
paltilia ĩ ixquich moteutenahuatiltzin. O notlaçopiltzinè Chri-
stianoè, ihuiin teoyotica xipahpaqui, inic cemihcac tipahpaqz
itlantzinco in Dios, in ihquac vmpa timocuiltonoz, timotlama-
chtiz.

Como emos de hazer para gozar por aprias las buenas obras de los proximos.

Pſal. 118.

Ad mores.

chtiz. Auh izcatqui in quenin pahpacohuaz, ahahuiyaloz in nican Tlaltícpac, quimotenquixtilia in yehuatzin Sanct Pablo, in quimihtalhuiya.

¶ *Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope est.* q.n. In amoyocoxcanemiliz, in amihuiyānemiliz, ma nohuiyan itto, ma nohuiyan caco, ma nohuiyan mahuiçolo, ma nohuiyan tepan actimoteca in ahuacan tepehuacan, ma nohuiyan cacahuantiuh in itenyo, in iihtoloca in amoyecnemiliz: yehica ca in toTecuiyo ahmo hueca in moyetztica, iciuhca hualmohuicaz. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Noteycca-huanè, in yehuantin in amechtohtoca, in cenca amechcocolia, in nohma tlateotocanime, ahnoço tlahtlacohuanime, ma camo yc xiquintelchihuacan, ma camo xiquintlayelittacan in Tlaltícpac necuiltonoliztli quitlaçotla, ma cayac xicmocxipehpechtican, ma cayac yca xitlatelchihuacan, ma çan pacca yocoxca tetloc, tenahuac ximonemitican, ma ixquichtlacatl xicnextilicā amihuiyā nemiliz: ma ixqch tlacatl qtta,qmati,qmahuiço. Ca ī yehuatzī amoTeotzin, amoTlahtocatzin Dios, ahmo hueca amechmotztilitica, çan amotlan in moyetztica, quimottilia in tlein amopan muchihua: auh in izquitlamantli amopan muchihua,ca muchi quimihcuilhuiya, yehica cenca amechmocneliliz, occenca yc amechmotlaocoliliz, intla impampa xicmotlatlauhtilican in amotecocolicahuan, in amotetòtocacahuan. Techmolhuilia in Sanct Pablo. Quenin teoyotica pahpacohuaz, ahahuiyaloz. Inic centlamantli yocoxcayotica, ihuiyanyotica, nehmatiliztica. Inic ontlamantli, chipahualiztica. Inic etlamantli, qualli teoctacamaquiliztica: cenca monequi qualli yectli nemilizmachiotl teixpan tictlalizque in tiChristianome, tlilli, tlapalli tictlaliz que, xiotl, quatzontli tictecazque in ipan ixquich in ticchihua inic netech neixcuitiloz, inic netech nemachioanoz. Occenca yehuatl in yectli temachtiliztli, tocamacpa quiçaz, in yca in cemàcica qualli totlalnamiquiliz, yhuan in yca ichipahualiz tanima, yhuan inic qualtitiez tonemiliz, totlamanitiliz, in ahmo tlahtlacolmachoz in tetloc, tenahuac tonemiliz, ma muchitlacatl

H.

Grande fue la modestia de S. Ioan Baptista quando le ofrecieron el Mesiçgo, y no solo azgo, y no lo admitio mas aun afirmò no ser digno de desatar la correa del calçado de Christo nro Redemptor.

Quiere Sanct Pablo que nos holguemos cō D. con modestia,cō limpieza, y con buen exemplo.

Sea tal nuestra vida q̃ sea exẽplo à los demas de suerte q̃ si alguno murmurare de nosotros, se confunda viẽdo el buẽ exẽplo q̃ damos

quiximati : in ica in yehuatl, in huel tehuãtin, in màcaçã tiqualtiliztlacopinallome , tiquintomacazque in occequintin , inic technemiliztocazque , in yca qualli yectlachihualiztli . Inic intla a came techteputzihtohua , pinauhtilozque , tentzaqualozque : in ihquac quitta , ca muchitlacatl yecnemiliztica , melahuacayoticа nemi, ahtle yc mellelmatih (*no tienen quexa*) in totlan nemih, in intlan tinemih . Auh inin ma xicchihuacan , ipampa ca *Dominus prope est* . In toTecuiyo Tlahtohuani, ca yc techmonetech cepanilhuiya . In ye iz mohuicatz , in inTecuiyo , in inTlahtocatzin ixquich tlacatl , in aço Ilhuicac , in ahnoço Tlalticpac , yc techmotechtilia in quimmomaquiliz netlamachtiliztli muchitlacatl , in cenca miec . Auh in tehuantin inohmatcatzinco in techmocuiltonalhuiz , techmotlamachtiliz intla camo ticpolozque in Gracia . Tlaxiquittacan , ca ye hualmohuicaz in yehuatzin Rey , in inhueytlahtocatzin tlahtoque , in yehuatzin quinhualmihualia Angelome in techpalehuizque, huel inohmatzinco çacapehpechco monextitzino , ahmo ipampa in hualmohuicac in tlayecoltiloz, çã inic yehuatzin techmotlayecoltilico . Quimotquilitihuitz (*trahe consigo*) in netlamachtiliztli, yhuan in temahuiztililiztli , huecapan necuiltonolitli , yhuan in tlamelahuacachihualiztli , inic quimmotlamachtiliz in quimotlaçotilia, auh quimmotemitiliz in inteocuitlatlatlatil, in yuh catqui in inecuiltonoltzin . Auh inin ma tahahuiyacan , ma tipahpaquican , yhuan ma tictomahuiztililican in Dios , ipampa ca ye imman , ca otlaimmantic in ilhuitzin quiçaz in Teu ichcatzintli . —

Vino el hijo de D. à enrriquecer nos de bienes , y riq̃zas de gloria: y nos las dara, si dignamẽte celebraremos la fiesta de su Natiuidad.

Dios no esta lexos de nosotros sino cerca .

Prope est Dñs oĩb' inuocãtib' eũ in veritate.

Psal . 144 .

¶ *Dominus enim prope est* . q . n . In Dios Tlahtohuani , ahmo techmohuecapahuilia (*Non longe est à nobis*) Ca ye iz mohuicatz, ye totech hualmaxitia . Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanè, ca in Icel Teutl in Dios, ahmo techmohuecapahuilia , ahmo hueca techmotztlitica , yhuã tlahtic moyetztica , auh çã quimohuecapahuilia in tlahtlacohuani . Auh in axcan izcatqui in quenĩ mo caquion . Inic centlamantli , in yehuatzin toTecuiyo quimonetechhuilia in tlatlatlauhtia , yhuan in muchintin quimonochilia, in quimotzahtzililia in yca neltiliztli , inic yehuantin quimmotlahuelcaquililiz . Auh in axcan ma ittetzinco xipachihuican in toTecui

toTecuiyo ca amotech mopachihuiltiz . In yuh quimihtalhuiya Sanctiago . *Appropinquate Deo , & appropinquabit vobis* . Auh in ye huatzin toTemaquixticatzin quimihtalhuiya . *Petite & accipietis vt gaudium veſtrum plenum ſit* . q . n . Xicmotlaitlanililican , ca ā macozque , ca anquicelizque inic temiz , pexontiez amopahpaquiliz . In Dauid quimihtalhuiya. *Accedite ad Deum, & illuminamini , & facies veſtrę non confundentur* . q . n . Ma ittetzinco xipachihuican , yhuan ma xitlanextililocan , ca in amoxayac ahmo pinauhtiloz : çan in tlein anquitlanizque in yca itocatzin , inin ca quimuchihuiliz , yhuan inin ca anquicuizque , ammacozque. Auh ma xicmonochilican , xicmotzatzililican , in ihquac ye amechmonetechhuilia . Inic ontlamantli, inic quimmonetechhui lia in tlapaccaihiyohuiyani , ca quimihtalhui in Dauid . *Iuxta eſt Dominus his qui tribulato ſunt corde , & humiles ſpiritu ſaluabit.* q . n . Ye iz mohuicatz in toTecuiyo , ye quimmonetechhuilia in to linilo , in tlaihiyohuiya in yollo , yhuan in huel in yollocopa mo pechtecanih , motlalchitlaçanih , ca quimmomaquixtiliz . Inin quimoneltililia in toTecuiyo , in quimihtalhuiya . *Cum ipſo ſum in tribulatione* . q . n . Inahuac , itlan ninoyetztica in ipan itlaihiyohuiliz , inetoliniliz . Yhuan occeppa quimihtalhui . *Meus es tu cum tranſieris per aquas te cum ero , & flumina non operient te* .q.n. Ca tinomacehual , in ihquac ticpanahuiz atl , nimitzhuicaz , motloc monahuac niaz , auh in atoyame ahmo mitzhuicazque , ahmo mitzpolactizque . *Cum ambulaueris in igne non comburèris , & flā ma non ardebit in te , quia ego Dominus Deus tuus ſanctus Iſrael ſaluator tuus* . q . n . In ihquac tlecò tinènemiz , ahmo titlatiloz,ah mo tichichinoloz , auh in tlemiahuatl , in tlecueçallotl ahmo mitzpaloz : yehica ca nehuatl in nimoTecuiyo , nimoTlahtocatzin, in nimoTeouh , in niTeouh , niSancto in Iſrael , ca nimoTemaquixticauh . Auh occeppa quimihtalhui . *Iuxta eſt ſalus mea , vt veniat auxilium meum* . q . n . Ye nechnetechhuiya in notemaquixtiliz , inic huallaz notepalehuiliz . Inic etlamantli , in toTecuiyo Dios imihtic moyetztica in quimotlaçotilia , in quimomahuiztililia . Ipampain in yehuatzin Dios , ca teutlatlaçotlaliztli . Auh in aquin ipan nemi teutlatlaçotlaliztli , itlantzinco motlalia in to

Iacobi. 4.

Ioan. 16.

Pſal. 33.

Los atribulados, y q̄ lleuan en paciẽcia ſus trabajos tienen muy cerca deſi à Dios.

Pſal. 33.

Pſal. 90.

Iſai. 43.

Iſai. 36.

Dios eſta por particular modo en los que le aman.

Tecuiyo Dios, auh in Dios itlan, inahuac mehuititica. Ca quimihtalhui. Intla aca nechtlaçotla, ca quipiez, quimonemiliztiz
Ioan. 14. in notenahuatiltzin, auh ca quimotlaçotiliz in notlaçoTtatzin, auh ca tiqualtocazque inic tihuallazque: auh ihtic titocalaquizque, ihtic titocallotizque. Auh in axcan in tiChristiano, intla ticnequi, intla tiquelehuiya, intla ticmicoltia in mitzmocehualhuiliz, yhuan mitzmoqualtililiz, mitzmoyectililiz yca in iteyectiayatzin, itequaltiayatzin Dios, ma xicmotlaçotili ixquichica in moyolia in manima.

¶ Auh in tlahtlacohuanih, ca qnhuecapahuiya in temaqxtiliz-
Los malos estã muy apartados, y lexos de Dios: por sus culpas. tli, ipãpa oqmocahuiliq in Dios, in yehuatzin quimmotlacatiliz: yeqne quimolcahuilia in Dios, in inTeyocoxcatzin, ipãpa no yehuatzin quimmocahuilia, yhuan quimmolcahuilia, quimmotelchihuilia. Auh inin ointlahueliltic in ixquichtin quimocahuilia, in quimotelchihuilia Dios, in inTechiuhcatzin, in Teyocoxcatzin, in inteycnelicatzin: auh quimotlalcahuilia in inTema-
Desuẽturados de los que dexã à Dios, y se apartan del, que no avra mal, q̃ no les venga. quixticatzin. Ipampa, ca in ixquich tetl, quahuitl, in tecoco, in tetoneuh, ca impan yaz, quintzitzquiz, quimanaz. In yuhq ipan muchiuh tepiltzin tlanempohpolohuani, in oya, in õpeuh in hueca huei tlalpan, auh itech omopepecho in tlacatecolotl, o huel quimocniuhti. No yuhqui in ipan muchiuh Salomon, yhuã Ozias, yhuan Achaz, no yehuatl in Manasses, yhuan Ieconias:
Lucę 15. O notlaçopilhuanè, oncan anquimottilia in tecoco, in temamauhti, in teiiçahui yc milacatzohua, yc mohuicanaquiah in ahqualtin, ahyectin, in quimotlalcahuilia in Dios, in ixpampatzĩ coehua, cholohua, ca yenelli in yehuatzin quimmohuecapahuilia, auh ça tepan quimmotlahuellaxiliz in àpuchquiahuayocan, in àtlecallocan. Yc ipampa, ma camo xitlahtlacocan, macamo xitlapilchihuaznequican.

K. ¶ *Nihil soliciti sitis: sed in omni oratione & obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestræ innotescant apud Deum.* q. n. Ma ca-
Dad gracias à D. por las mercedes recebidas para alcançar otras de nueuo. tle yc ximoyolihtlacocan, ma catle yc ximotequipachocan, ma catle amechaàmana, macatle amechtequipacho, macatle amechixmalacacho, macatle amechmòcihui, çan in ipan ixquich amotlatlatlauhtiliz, in ipan amonepechtequiliz, ixpantzinco in Dios,

Dios, xictlaçocamatican in amopan equimuchihuili itetlaocolilitzin, inic huel ittetzinco aciz in Dios in amotlaitlaniliz, inic huel quimopaccaceliliz in amocnotlatlatlauhtiliz, yhuā ma xicmixpantililican, ma xicmocaquitilican in amoTeouh, in amoTlahtocatzin Dios, in tlein amotechmonequi, ca amechmomaquiliz, amechmotlauhtiliz. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca oncan ammachtilo, oncan ancaquitilo, ca in Chriſtianome ahmo monequi cenca yc motequipachozque in tleyn intech monequi, ahmo cenca quimocuitlahuizque in incochca in neuhca, yuh tlateotocanime motequipachohua, in ahmo quimiximachilia in Icel Teutl Dios. Yuh ca in itlahtoltzin. *Scit enim Pater vester quia his omnibus indigetis, & ipſi cura eſt de vobis.* q. n. Yehica quimomachitia in amoTtatzin Dios, in Ilhuicahua, in Tlaltícpaque, ca in ixquichin cēca amotechmonequi, ca in yehuatzin amitequitzitzihuan, amicocoltzitzihuan, in amechmocuitlahuitzinohua. In yehuatl icocol, inahuatil in Chriſtiano, çan iyo in huel quipiez in iyolia i anima, huei netlacuitlahuiliztica, huei nemalhuiliztica itechpa in ixquich ahqualli, ahyectli. Ca intla yuh quichihuaz, ahmo quimolcahuiliz in Dios, in yuh ahmo quimmolcahuilia in nepapātotome: ca in yehuantin nimā ahtle in netequipacholiz quichihua inic nemih, caahmo elimiq, ahmo tocà, ahmono pixca, ahmono cuezcomac quitema in impixqui. Auh in Ilhuicahua, quimmotlaqualtilia. Auh in axcā notlaçopilhuanè, ma yehuatl achto xictemocan in Dios itlahtocayotzin. q. n. in Ilhuicac necuiltonolli, yhuan in yecnemiliz çotl, inic huilohua in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan: auh çatepan in ixquich ocecequi ittetzinco xiccencahuacan in amoTeotzin, amoTlahtocatzin, ca yehuatzin ixquich amechmomaquiliz, yuhquin çan yc amechmopanyotiliz, in ahmo amotlatequi panoliztica, ahmo amonentlamachiliztica. —

El Chriſtiano no a de tener otro cuydado q̄ seruir à Dios.

Matth. 6.

Matth. 6.

Ad mores.

¶ *Et pax Dei, quę exuperat omnem ſenſum, cuſtodiat corda veſtra, & intelligentias veſtras in Chriſto Ieſu.* q. n. Auh in Dios itetlamatcanemitiayatzin, in quicempanahuiya in ixquich tenemachiliz in ahmo huel tiquihtozque in quenami inic cenca qualli, cenca tlaçotli, ma quimopieli in amoyollo in itechpatzinco in

L.

Desea les la gracia para perseuerar en la integridad de la fee, y buenas obras.

toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Cenca nicnotlatlauhtilia in toTecuiyo Dios: inic amoyollo ihtic quimocalaquiliz, quimotlaliliz in teoyotica tlamatcayeliztli: inic huel mocuiltonoz in amanima, in amonacayo, in ipan qualli nemiliztli, yhuan in amotlacaquiliz, inic quineltocaz, quitlacamatiz in teotlahtolli, in itechpa in ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, auh in amocializ, in amotlanequiliz inic quitlacamatiz, yhuan quihuelicamatiz, cahuiyacamatiz in itenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia.

Ad mores.

Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, in axcan yc techmononochilia tonantzin Sancta Yglesia, cenca teyollali, cẽca tetlamachti: auh in yehuatl in teoyotica tlamatcayeliztli inic techmixcuitilia techmomachiotilia, ca cenca tlapanahuiya inic qualli, inic yectli: ca yehuatl in itlaçotlalocatzin Dios, in itoca Charidad, çã iceltzin in Dios quimotemaquilia, itech quimotlalilia in teyollo: yc pialo, yc malhuilo in teyollo, inic ahmo titecocolizque, ahmo titetelchihuazque in ihquac ticocoliloh, inic ahmo tiqualanizque in ihquac titoliniloh. Ahmo çan yeiyo quipia in teyollo, ca no yhuan quipia in totlahtol, yhuan in tonacaz, yhua in tixtelolo. Inic quipia in totlahtol, yehuatl inic ahmo tiquinchicoihtozque in techicoihtohua. Auh inic quipia in tonacaz, ca yehuatl inic ahmo ticpaccacaquizque, inic ahmo tichuelcaquizque in intlahtlacol, in imahyoca, yhuan in intelchihualoca in yehuantin techcocolia. Ca quipia in tixtelolo, inic ahmo tiquintlahuelittazque, ahmo tiquimixcuelittazque, ahmo tiquin qualancaittazque in techtolinia. Inin ca yc neci ca cenca qualli, cenca yectli in teoyotica tlamatcayeliztli, in techmomaquilia in Dios: ca çãno yehuatl yuhquimma inantzin muchihua in teoyotica pahpaquiliztli. Ma yehuatzin amechmomaquili in nican Tlalticpac, auh in oonquiz in amo nemiliz cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. Maimmuchihua.

Los grandes efectos q̃ obra la Charidad, y amor de Dios ẽ el anima.

DOMIN-

DOMINGO. III. DEL ADVIENTO.

SERMON. I. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De como los Iudios embiaron sus embaxadores a Sanct Ioan para pregũtarle si era el el Mesias que aguardauan.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin Iudiome quimonibuaque in intlalhuan ihuicpatzinco in Sanct Ioan Baptista, inic huel quimatizq̃ ago yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, acanoçomo ye.*

(*) (*) (*) (*) (*) (*)

A. IN Sancto Iob, ontlamantli cẽca yc quimoyequihtalhuiya, ic quimoyectenehuilia in Dios. Inic centlamantli. *Qui dissipat cogitationes malignorum ne possint implere manus eorum, quod ceperant.* q. n. Aquin huel itetzinco monenehuiliz in Dios, in ixquich ihuelitzin, ca çan yehuatzin, ca çan iceltzī quimocecemmanilia, quimah tletilia, quimopoctlantilia in inneyolnonotzaliz, in intlacemihtol in ahqualtin, ahyectin, inic ahmo huel quitzonquixtizque in inneyocol (*sus intentos, y motiuos*) in yeoquitzintique, oquipehualtique. Inic ontlamantli. *Qui apprehendit sapientes in astutia eorum, & consilium prauorum dissipat.* q. n. In toTecuiyo Dios cenca yc momahuizteittititzinohua, inic quimonenquixtilia, inic quimahtletilia in ahqualtin, in ahyectin in nenonotzal, in incepantlahtol, in imiitzcayo, in inyolizmatcayo: çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic momahuiznextia, in momahuizteittitia, inic quimmotzonhuazhuilia, quimmomatlahuilia, quimocxitlanhuilia, ahmomma itla centlamantli, çan huel yehuatl in

Iob. 5.

De dos cosas a Sãcto Iob à Dios.

La 1. de q̃ des baze los intẽtos malos. La 2, de q̃ (y en que mas se muestra su grandeza, è in cõparable sabiduria, es) los mismos medios, mismos cõsejos q̃ ellos tomã para salir con la suya, estos mismos toma Dios por

medios para hazer su negocio.

innenonotzaliztica, in incepantlahtoltica in huel oquiyocoxq̃, in huel intech quiz. Inin ca çanno yuhqui ipan tiquitta in Sancto Euangelio, ca in yehuantin Iudiome, ahmo çan yeiyo in ahtle ipan quimottiliaya, in ahtle ipan quimomachitiaya in huelnelli in Teotzin, in Tlahtocatzin IESVS: ca çanno yhuan qui

El gran odio, y aborrescimiẽto q̃ cobraron à Christo N.R.

motlayelittiliaya, quimotelchihuiliaya, yhuã quimococoliliaya, quimomiquiztemachiliaya, quimomiqzelehuiliaya, ipãpa ca yehuatzin quimmocahualtiliaya in intlahtlacollahuelilocayo, yhuã yc quimmahuiliaya, yc quimmotlaquauhnochiliaya in intliltica, in incatzahuaca. Yc ipampa cenca otlahuelpoçonque, otlahuelcuique itechpatzinco, auh ye quihueiliznequia, quihuecapanoz nequia, yhuan quitlahtocatlaliznequia, quimotlahtocatiznequia, quimotecuhyotiznequia, yequene quiteuixquetzaznequia in S. Ioan: auh in itèyotzin, imahuizçotzin, in itocatzin tlacatl, tlahtohuani, Temaquixtiani, çan tepitonahuiz, ahtletiz, poctlan-

El medio que tomaron para desacreditar, y escurecer à X. N.S. lo fue para que S. Ioan publicasse mas quien era, y lo acreditase mas.

tiz. (*se deshiziesse, y perezieſſe como humo, de* poctli, *y* tlamiz) Tel ca niman ahmo yuh omuchiuh, yehica in mocnomatcatzintli Sanct Ioan, ahmo quicelizinec in itech quipohuaya, in quitechtiaya in teyotl, in teutemahuiztililiztli, çan huel oquimocuiti, oquimomachitocac, ca ahmo aca ipan machoni, ca ahmo huel imahcehual in quimotlayecoltiliz in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli IESVS: auh huel teixpan oquimocuiti, yhuan oquiteilhui, oquitecaquiti, ca huel yehuatzin IESVS Dios itlaçopiltzin in chieloya, inic quimmomaquixtiliz in Tlalticpac tlaca. Yc omuchiuh, ca huel yehuatl inic quitepitonoznequia in ihtauhcayotzin, in imahuizçotzin IESVS, çan oc hualca, oc tlapanahuiya ohueix, omiequix inic teixpan quimoteutocatenehuili, quimoteiximachtili in itiltlantzin Sanct Ioan. Auh in axcan, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, yhuan ma tictotlatlauhtilican in muchipa ichpuchtli Sancta Maria, inic topã meluitiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin in Aue Maria, inic huel nicmelahuaz in Sancto Euangelio.

¶ *Miserunt Iudæi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas ad Ioannem, vt interrogarent eum. Tu quis es.* q. n. In ihquac temachtiaya, yhuan tequaatequiaya Sanct Ioan Baptiſta in vmpa Iordan atenco,

atenco, itocayocan Bethania, in Iudiome quimonihuaque in oncan Hierusalem (*de Hierusalem*) teupixque, yhuan Leuitasme, in ihuicpatzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque, quilhuiz que: Actehuatl?

¶ In ipan Sancto Euangelio in axcan nohuiyan mocuicaehua, ca etlamantli tixpan tlalilo, ticaquitilo, timelahuililo. Inic cẽtlamantli, in pipiltin, tlahtoque, yhuan in huehueintin teupixque in netitlaniz, inic ihuiẽtzinco tlaihuaque, ihuiẽtzinco tlatitlanque in Sanct Ioan Baptista. Inic ontlamantli, in Sanct Ioã Baptista itenanquililiz, iteyolpachihuitiliz itechpa in oontlatlaniloc, in onnanamicoc. (*de lo que fue consultado*) Auh yequene inic etlamantli, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui itlaneltililiz (*el testimonio*) itlachicahualiz (*idem*) inic quimmiximachtili in Iudiome in titlanhuan, ca ahmo yehuatl in Temaquixtiani in yehuecauh chieloya, ca çan huel yehua tzin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in huelnelli Dios, yhuan huelnelli oquichtli. Itechpa in ontlamantli otiẽteneuhque, xicmomachitican, ca in ihquac Sanct Ioan yemotemachtilia, in ye quimotecaquitilia Dios ihiyotzin itlahtoltzin, in tlamahcehualiztli, in nenemilizcuepaliztli, yhuan inic motequa atequiliaya, in ye moteaaltilia: in Iudiome, in Hierusalem tlaca quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan in ihuiẽtzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque, actehuatl: cuix tehuatzin in ti CHRISTO, in tiPiltzin Dios, in tiTemaquixtiani, in titechmomaquixtilico, in yehuecauh tichielo, in titemachilo? Auh in ihquac oquimocaquiti in Sanct Ioan in intetlatlaniliz, niman huel quimelauh in itlahtol: auh oquimocuiti: ahmõmàca quimomachitocac, çan ye huel quimelauh, ca ahmo nehuatl in niC HRISTO in anquimotemolia, ca ahmo nehuatl in niPiltzin Dios, in anquimuchielia, ca ahmo nehuatl in niTemaquixtiani in ittetzinco ammotemachia, in anquichixticate. Çan quimihtalhui. In nehuatl çan atica nitealtia. Inic etlamantli, quimmiximachtili, quimmottitili in acyehuatl Temaquixtiani, in Dios Ipiltzin, ca quimmolhuilia. In anquimotemolica nènequih (*quien fingis buscar de veras*) in anquimothuicanènequ,

Summa del Sãcto Euangelio: q̃ contiene tres puntos. El 1. la ẽbaxada de los Summos sacerdotes. Lo 2. la respuesta de S. Ioan. Lo 3. el famoso, y preclaro testimonio q̃ dio de la diuinidad de Cbro N. R. y la grã de humildad de Sanct Ioan.

Dize Pomerio, y otros Doctores, que succedio esta Hystoria Euangelica el año treynta y vno de la edad de Christo N. R. a quinze de Abril.

(*que fingis buſcar, y confeſſar*) amonepantla omoquettzino, in ahmo anquimixima chilia, yehuatzin nohnica (*poſt me*) noteputzco (*idem*) hualmohuicaz: in yehuatzin, in ayamo noquichtli ye moyetzticatca: in nehuatl ahmo nomahcehual in nicnotomi Iiliz in icacmecayotzin, in ilpica icactzin. Inin ca huel vmpa o muchiuh in Bethania in Iordan atlauhtenco, in vmpa teaaltiaya Sanct Ioan.

B. ¶ *Miſerunt Iudei ab Hieroſolymis Sacerdotes & Leuitas. &c.* q.n. In yehuantin Iudiome, quimonihuaque in oncan Hieruſalem teupixque, yhuan occequintin teupan pouhque, in intoca Leuitas, in ihuictzinco in Sanct Ioan Baptiſta: ipampa in quimihuaque, inic quimotlatlanilizque, quimolhuilizque. Actehuatl? Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanè, ca inin teutlahtolli quimihcuilhui in Sanct Ioan Euangeliſta, in ipan Sancto Euangelio in quimotecpanili ipan yc ce capitulo: auh inic momelahuacacaqui: q. n. Ca niman ayac huel momaquixtiz, in tlacamo huel quineltocaz: ca in Icel Teutl Dios, oquichtli muchiuhtzinoco, yhuan motemaquixtiloco, in nican Tlalticpac, in yehuatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO: auh in Sanct Ioan Baptiſta, in huey Propheta, yhuan huey itlaço in toTecuiyo Dios, oquimoteiximachtili, oquimoteittitili, miecpa quimoteilhuili: ca ohualmohuicac in Temaquixtiani, in Dios Tlahtohuani: auh inic huel anquimocaquitizque in teutlahtolli, xicmomachitican in quenin muchiuh. In yehuatl Sanct Ioan Baptiſta (in ayamo monextitzinohua, in ayamo moteittitizinohua in toTecuiyo IESV CHRISTO) temachtitinenca, yhuan teaaltiaya, tepapacaya, tecencahuaya, techipahuaya in vmpa Iordan huey atoyatenco, in itocayocan Bethania: auh in ipampa in cenca mahuiçauhqui inemiliz, yhuan itemachtiliz, yhuan inic teaaltiaya, tepapacaya, teyectiliaya, tecencahuaya atica: cenca miequintin ahuaque, tepehuaque vmpa huiyah, vmpa tlamatti huiyah, huel yuhquin nececenquetzaloya (*ſe hollauan vnos a otros con la prieſa*) inic vmpa huilohuaya, inic onittoya, yhuan inic oncacoya in itemachtil, yhuan inic onnechipahualoya ica itequaatequilitzin. Auh in yehuantin macehualtin cuitlapiltin, atlapaltin

Quanto importa el conocimiento de Chriſto N. R. y ſu obediencia.

atlapaltin (cuitlapilli, *es la cola*, atlapalli, *el ala del aue*, *y junto* cuitlapilli, atlapalli, *en el singular*, cuitlapiltin, atlapaltin, *en el plural*, *significa la gente menuda plebeya*, *y comun*) in quauhtin, in ocelome (quauhtli, *significa el aguila*, ocelotl *el tigre*, *y junto* quauhtli, ocelotl, *significa per metaphoram lo mismo. S. la gente comun*, *y plebeya*) in Iſraellaca, huel yuh catca in yollo, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptiſta huel yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in ittetzinco netemachiloya, in cachtopateneuhtiaque in tlaachtopaihtohuanime: ca yuh ca in Sanct Lucas itlahtoltzin, in quimihtalhuiya. *Exiſtimante autem populo*, *& cogitantibus omnibus in cordibus ſuis de Ioanne*, *ne forte ipſe eſſet Chriſtus*. q. n. Huel yuh catca in yollo in macehualtin, huel yuh quilnamiquiah in ixquichtin, ca in Sanct Ioan, huel yehuatl in Chriſto, in Temaquixtiani, in yehuecauh chieloya. Auh inin caahmo cẽca huey tetzahuitl, yehica caahmo tlahtolmatinih, ahmo in tequiuh, ah in machiz in teuamoxpohualiztli, yhuan in inenehuililoca, in inepanoloca in teutlahtolamuxtli, in tlaachtopaihtolli, tlaachtopatenehualli. Yece ca huey tetzahuitl in innetlapoloItiliz, in inneixcuepaliz in yehuantin teutlahtolmatinih, in huel quimatiah, in huel cacicacaquiah in teutlahtolamuxtli, in huel ocan mocentenehua in ihuallalilitzin Temaquixtiani, yhuan in occequi mieẽtlamantli inic huel ixímachoz: inic niman ahmo itechpatzinco netlapololtiloz, inic ahmo itechpatzinco omeyollohualoz. (*paraque nadie dudaſſe ſer el*) Huelnelli ahmo çan centlamantli yc huel pachihuizquia in inyollo in teutlahtolmatinime, ca in Sanct Ioan ahmo yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in tlacamo huel inohmatca omixpopoyon ẽnequini, omix popoyotlapiquiani. In Sanct Ioan Baptiſta ca in techpa omoquixti in ſacerdotes, in itlacamecayo Leui: auh in Temaquixtiani itechpa omoquixti in itlacamecayo Iudas, yhuan in Dauid, in yuh quihtotiaque in Prophetame in itechpatzinco in Temaquixtiani. In Sanct Ioan Baptiſta itech omotlacatili in cetlacatl cihuatzintli in cenca ye ilamatcatzintli, in tetzacatzintli: (*reuerencial de* tetzacatl *eſteril*) auh in Temaquixtiani ittetzinco motlacatili in cemichpuchtli, in yuh oquihtotia Iſayas. In Sanct Ioan

Lucę. 3.
No es marauilla q̃ la gente comũ y plebeya ſe enuahtli, ocelotl, ſignifica per metaphoram lo miſmo. S. la gente comun, y plebeya) in Iſraellaca, huel yuh catca in yollo, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptiſta huel yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in ittetzinco netemachiloya, in cachtopateneuhtiaque in tlaachtopaihtohuanime: ca yuh ca in Sanct Lucas itlahtoltzin, in quimihtalhuiya. Exiſtimante autem populo, & cogitantibus omnibus in cordibus ſuis de Ioanne, ne forte ipſe eſſet Chriſtus. q. n. Huel yuh catca in yollo in macehualtin, huel yuh quilnamiquiah in ixquichtin, ca in Sanct Ioan, huel yehuatl in Chriſto, in Temaquixtiani, in yehuecauh chieloya. Auh inin caahmo cẽca huey tetzahuitl, yehica caahmo tlahtolmatinih, ahmo in tequiuh, ah in machiz in teuamoxpohualiztli, yhuan in inenehuililoca, in inepanoloca in teutlahtolamuxtli, in tlaachtopaihtolli, tlaachtopatenehualli. Yece ca huey tetzahuitl in innetlapoloItiliz, in inneixcuepaliz in yehuantin teutlahtolmatinih, in huel quimatiah, in huel cacicacaquiah in teutlahtolamuxtli, in huel ocan mocentenehua in ihuallalilitzin Temaquixtiani, yhuan in occequi mieẽtlamantli inic huel ixímachoz: inic niman ahmo itechpatzinco netlapololtiloz, inic ahmo itechpatzinco omeyollohualoz. (paraque nadie dudaſſe ſer el) Huelnelli ahmo çan centlamantli yc huel pachihuizquia in inyollo in teutlahtolmatinime, ca in Sanct Ioan ahmo yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in tlacamo huel inohmatca omixpopoyon ẽnequini, omix popoyotlapiquiani. In Sanct Ioan Baptiſta ca in techpa omoquixti in ſacerdotes, in itlacamecayo Leui: auh in Temaquixtiani itechpa omoquixti in itlacamecayo Iudas, yhuan in Dauid, in yuh quihtotiaque in Prophetame in itechpatzinco in Temaquixtiani. In Sanct Ioan Baptiſta itech omotlacatili in cetlacatl cihuatzintli in cenca ye ilamatcatzintli, in tetzacatzintli: (reuerencial de tetzacatl eſteril) auh in Temaquixtiani ittetzinco motlacatili in cemichpuchtli, in yuh oquihtotia Iſayas. In Sanct Ioan

q̃ la gente comũ y plebeya ſe enſu gran virtud, y ſanctidad: mas es lo, q̃ la gente principal, y doctores (a cuyo cargo eſtaua el eẽder las ſcrituras, cõformarlas) no q̃ ſieſſe aduertir (ciega de paſſiõ y proprio intereſſe) q̃ en S. Ioan no concurriã las calidades, y condiciones que los Prophetas dixeron auiã de concurrir en el Meſias, y q̃ real, y verdaderamẽte concurrieron en Chriſto N. R. Fuit in diebus Herodis Regis Iudeę, ſacerdos quidam nomine Zacharies, de

Vice Abia: &

vxor illius de filiab⁹ Aarõ, & nomen eius Elisabeth. Luc. 1. De fructu ventris tui, ponam super sedẽ tuã Psſ. 131. Ecce virgo concipiet, & pariet filiũ: & vocabitur nomen eius Emanuel. Isai. 7. Mich. 5. & Matth. 2. Isai. 35. Veamos pues agora, q̃ fue la causa porq̃ bizieron la ẽbaxada, ni ofrecimiẽto al cit nullam. Omnia aũt quecumque dixit Ioannes de hoc, vera erant. Ioã. 10. Mesiasgo à S. q. n. Ca huel miequintin, huel ixachintin in Israel ipilhuan Ioan, y dexarõ à X. N. R. q̃ nũca tal embaxada, ni ofrecimiẽto le hizieron, ni aun despues de tãtas maravillas? Quan escozidos y sentidos estauã los Pharisẽos de las agras, y esperas reprebensiones del Baptista S. Ioã: y como de baxo de

Ioan Baptista cecni tepepan in vmpa Iudà omotlacatili: auh in Temaquixtiani oncan omotlacatili in Bethlem, in yuh quihtotia in Micheas, auh yehuatl yc oquitlaneltililique in Herodes in teutlahtolmatinime, inihquac quimotemolicoh, in quimotocauh. In Sanct Ioan Baptista, çan huel yehuatl itocatzin Ioã: auh in Temaquixtiani huel itocatzin Iesus, yhuan Emanuel. q. n. In Teutl totlan monemitia, in yuh quihtotia Isayas: auh in Sanct Mattheo itechpatzinco motlaneltililia in toTecuiyo IESV CHRISTO. In Sanct Ioan Baptista, niman ahtle tlamatiçolli oquimuchihuili, inic ahmo itechpa netlapololtiloz, inic ahmo teumachoz: auh in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca huel cenca miec tlamahuiçolli oquimuchihuilico, in huel quimononquatenehuilia in Isayas, in yuh ye axcan chicome oanquimocaquitique, in oanmelahuililoque, inic huel iximachoz in Temaquixtiani, in ayac occe yuh oquimuchihuili: auh in macehualtin, in oyuh momiquili Sanct Ioan in yeoncan anal Iordan) motemachtilia in toTecuiyo, huel in nohmatca quimocuitique. *Quia Ioannes quidem signum fecit nullum. Omnia aũt quecumque dixit Ioannes de hoc, vera erant. Ioã. 10.* ihuiçtzinco mohuicaque in toTemaquixticatzin in vmpa motemachtiliaya in anal Iordan, atoyac: (in huel oncan motemachtiliaya, yhuan motecaaltiliaya in Sanct Ioan) auh in oquittaque in itlamahuiçollachihualtzin in toTecuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO, quimolhuiayah: ca in Sanct Ioan niman ahtle oquimuchihuili tlamahuiçolli. Auh in quexquich oquimihtalhui tia in itechpatzinco Temaquixtiani IESVS, ca muchi nelli, muchi melahuac. *Et multi crediderunt in eum. q. n.* Auh huel miequintin oquimoneltoquitique in toTecuiyo in huel ipampa in itlaneltililiz, in itlachichahualiz Sanct Ioan. In muchi in huel quilnamiquizquia, huel quimoyollotizquiah in teutlahtolmatinime in Iudiome imachcahuan, in intlahtocahuan. Auh in axcan ma yehuatl tiquittacan, ma tictemocan, ma ticmatatacacan, yhuan ma ticnemilican in tleyca tleipampa çan quimocahuilĩ-

cahuilique in toTecuiyo : auh ye ihuictzinco tlaihuaque in Sãct Ioan Baptista ? In cequintin teutlahtolmatinime yuh quimatih, yuh quihtohua, yhuan yuh tlaneltiliah, ca in yehuantin imach cahuan Iudiome eenca yc qualanque, cenca yc tlahuelcuique, yc tlahuelpoçonque in itemachtiltzin Sanct Ioan inic quimmachtiaya in quimilhuiaya . *Luc. 3. Genimina viperarũ, quis ostendit vobis fugere à ventura ira ?* q. n. In antequanime, ca huel amipilhuan in cocohua, antlahueliloque, aquin ye amechmachtia in quenin huel anquitlalcahuizque in amopan huallaz in qualanaliztli : aquin huel oamechyolloti inic huel ixpampa amehuazque in tecoco tetlatzontequililiztli, inic oc cuelachic antlatzontequililozque ? Ca yehuatlin imahyoca, in pinauhtiloca, in tlazohuililoca in Iudiome, inic quimmahuiliaya Sanct Ioan Baptista, yhuan inic quimmixtlamachtiliznequia in Iudiome in tlàtocahuan, in inteopixcahuan, in teyacancahuan, auh in yehuantin cenca yc qualanque : yc icatzinco monenotzque, inic quimotlaxapochhuilizque, inic temac mohuetzitiz, inic mictiloz, ca oquimolhuique . Inin Ioan cenca ye techahua, techpinauhtia, techahuilquixtia, techpapàca, teixpan techmahuizpolohua, auh ye muchitlacatl ihuic yauh, ye muchitlacatl quite putztoca, quitlacamati : auh yc ye muchitlacatl techcahua, techtelchihua, auh in ixquich tlahuenchihualiztli ye tepitonahui, ye ilcahui, ye polihui . Auh in axcan, ma ihuic tihuiyan, ma ihuic titlaihuacan, ma quitlahtlaniti in totitlahuan, açoyehuatl in Temaquixtiani in chielo, ca yc ticyolehuazque in quimotechtiz, in quimomactocaz in teotequitl : auh in tlaçanen quiceliz, intla yc motzonhuazhuiz in totetlahtlaniliz, ca niman tictetepachozque, ticmictizque, ticpohpolozque, in yuh otetepacholoque in occequintin omoteoihtoque, in omotemaquixtilnènecque . O ca yehuatlin in incepannenonotzal, in incepan nenànamic in tlahueliloque Iudiome . Ca nel yuh ca in inyollo, yuh ca in inyeliz in tlahueliloque, in cenca quincocoliah, yhuan quimmomiquizelehuiliah, in quimahuah, in quintlacahualtiah, Iyo quenin cenca tetlapololti, cenca teiztlacahui in Tlalticpactli, quenin cenca teca mocacayahuani, ca in quem-

cautela pretendieron destruyr le, y apedrearle, si confessára de si, ser el Mesias. Porq̃ estavna la razon en la mano para conuẽcerle. Tu no eres del Tribude Iuda. &c.

Grande aborrecimiẽto tiene el reo con el verdugo, el moço trauieso con el acote, y el perro cõ el palo: y muy mayor le tiene el malo cõ el bueno, el vicioso cõ el virtuoso, el q̃ viue mal cõ el q̃ viue biẽ todo le offẽde su persona, lo q̃ haze, lo q̃ dize, y aũ lo q̃ piẽsa: y de aq̃ vienen a perseguirlos: si les ve enhazer alguna cosa mala, publicàla, y acriminarla aũque sea muy liuiana:

sino les veẽ hazer mal alguno, las buenas obras juzgan q̃ se bazẽ cõ mala intẽciõ, y llaman los hypocritas: pues sie do dellos re prehẽdidos, ya en tal caso se les acaba la pacien cia, y buscaran medios como los echẽ del mũdo. Hesther. 16. O mũdo falso, y engañador, q̃ es tas tu cõdicion y costũbre, leuãtar para derribar, bõrar para afrẽtar, basta dar cõ tus seguidores en el abismo del Infierno!

manian quinhueilia, quinhuecapanohua, cenca quimmahuiztĩzer mal alguno, lia in itetepuztocacahuan, in quelehuiya, in quitemohua, in las buenas obras itech pachtiui in tèyotl, in mahuizçotl: auh ahinnehmachpan juzgan q̃ se ba- ahinyolipan quintololtia, quimpechteca, quintlalchitlaça, quinzẽ cõ mala intẽ- mahuizpolohua, quimahuilquixtia. Teutlahtolpan mihtohua, ciõ, y llaman los ca cetlacatl huey tlahtohuani Rey in itoca Assuero, cenca huel hypocritas: pues oquihueili, oquihuecapano in cetlacatl itoca Aman, ipillo inen sie ndo dellos re cauh, cenca oquitleyoti, cenca oquimahuizçoti, in ayac ihuiprehẽdidos, ya hui, ayac ipò inic huecapanoloya, ixittoya. Auh ahtenehmaen tal caso se les chpan tlanahuati in Rey Assuero, inic cecni huey tepilolquaacaba la pacien- uhtitech quipilozque in yehuatl Aman, ĩhuel oncan itech quipicia, y buscaran lozquia in cetlacatl qualli iyollo in itoca Mardocheo. Yc ipammedios como los pa notlaçomahuizpilhuanè, macamo xicneltocacan, macamo echẽ del mũdo. xiccelican in tlatlacatecolo, ahnoço in Tlaltìcpac tlaca in teiz-

Hesther. 16. O mũdo falso, y engañador, q̃ es tas tu cõdicion y costũbre, leuãtar para derribar, bõrar para afrẽtar, basta dar cõ tus seguidores en el abismo del Infierno!

tlacahuiliz, in tenenectiliz, ca niman ahtle occentlamantli ipã-
pa amechtlahtlacolyolehuah, amechtlahtlacolnequiltiah, amech
tlahtlacolelehuiltiah, in tlacamo çan yehuatl ipampa inic amoca
mocacayahuazque; amoca moquequelozque, inic vmpa amech-
tlaçazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in ahpuchquiahuayocan. Auh inin ca yehuatl yc omoyoleuhque in Iudiome iin machcahuan, in quimoteonenectiliznequia Sanct Ioan, quimoteoixquechiliznequia, inic huel iciuhca ittetzinco motzoncuiztus seguidores quia, motlahuelquixtizquia, quimictiznequia, quipopolozquia: en el abismo del in ipampa cenca quincahualtiaya, quimelleltiliaya in intlahtlacol, in intlapilchihual.

C. ¶ *Miserunt Iudæi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas ad Ioannem, Chrys. hom. 15. in Ioã. Theophy & Euthy. hic.* *Yc in terrogarent eum, Tu quis es?* q. n. In Iudiome in oncan Hierusalem quimonihuaque in Sacerdotes yhuan Leuitas inic quitlatlanizque Ioan. Actehuatl? Occequintin teutlahtolmatinih

Estos Doctores dizẽ, q̃ el motiuo q̃ los Phariseos tuuierõ en embiar esta embaxada à S. Ioã

itla occentlamantli yc moyoleuhque inic ihuictzinco ontlaihuaque in Sanct Ioan, in tlacamo çan yehuatl in nehueililiztli, in nehuecapanoliztli, yhuan innexicoliztli, in neyolcocoliztli inic cenca quimococoliliaya, yhuan quimotelchihuiliaya in to Tecuiyo to Tlahtocatzin IESV CHRISTO: auh yehuatl ipampa quihuei-

quihueiliznequia, quihuecapanoznequia, quihtauhcayotiznequia in Sanct Ioan, inic huel tepitonahuiz, cahuiz, polihuiz, poctlantiz in itèyotzin, in ihtauhcayotzin, in imahuizçotzin in nelli Temaquixtiani, in nelli Dios toTecuiyo IESVCHRISTO: yece ca cenca occentlamantli omuchiuh: ca in Sanct Ioan occenca quimohueilili, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESVCHRISTO, yhuan quimoteocuititzino, quimoteomachi tocatzino, yhuan quimoteuteiximachtili, in yuh quimihtalhuiya in Sancto Euangelio. *Et confessus est & non negauit: & confessus est quia non sum ego* CHRISTVS. q. n. Auh quimomachitocac, huel teixpan quihto, yhuan quimocuiti. Ca ahmo nehuatl in niCHRISTO, ahmo nehuatl in niTemaquixtiani. *Medius autem vestrum stetit. &c* q.n. Auh ye amotlan, amonepantla monemitia, in ahmo anquimiximachilia. Ca yehuatzin nechhualtoquiliz: in yehuatzin in ayamo nac, yeppa moyetztica: auh inic ilpitica icactzin, ahmo nomahcehual in ninopachoz inic nictomaz. Auh in imuztlayoc oquimottili in IESVS ihuicpa motztilitiuh, auh ye itechpatzinco omotlahtolti, omotlanelltilili, yhuan oquimoteuteiximachtili, inic oquimihtalhui. *Ecce agnus Dei. &c*. q. n. Izcatqui, izmoyetztica in teuichcaconetzintli, in huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli. &c. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca inic quimihtalhuiya, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli, ca yehuatl yc quimotecaquitili, quimotemelahuilili, in ca nelli Dios Tlahtohuani: yehica niman ayac tetlahtlacolpopoloz, in tlacamo Dios. O ca yehuatl in intzonhuaz, in intetlaxapuchhuiliz in imachcahuan Iudiome, yc oquimmotzonhuazhuili, oquimmotlaxapuchhuili, oquimmotlahpehuili. 2. Huelnelli ca yehuatl cẽca huey, yhuan cenca mahuiçoloni in toTecuiyo Dios iteutlamatilitzin, ca in nenonotzal, yhuan in tlatlalil, in tlanemilil, in tlatecpan in tlahueliloque inic quimoyacatzacuililiznequi, quimelleltiliznequi toTecuiyo Dios itlanequilitzin, itlacemihtoltzin, yhuan iteimachilitzin: huel yehuatl yc nelti, huel yehuatl yc muchihua in in nenonotzal, in huel yc quimixpamiquilizquia in Dios, in

y no à Christo N.R. no fue otro q̃ soberuia, y altiuez, embidia, odio, y rãcor, q̃ cõcibierõ cõtra Christo N.R. por lo qual cõbidarõ à S. Ioã cõ el Mesiasgo, paraq̃ de cayese, y totalmẽte precipitasse la bõra, y estimaciõ del redẽptor de la vida, X. N.R. Mas succedio muy alcõtrario, porq̃ S. Ioã lo reconocio por señor, y D. verdadero, Redemptor del mũdo.

Vease este famoso testimonio q̃ S. Ioan dio de X.N.R. en la Dñica 2. ser. 1. sobre el Euãg. lit. D. q̃ haze muy al propósito de lo q̃ vamos tratando.

Solo Dios puede

perdonar pecados: y el sacerdote por comissiõ de Dios en la administraciõ de los Sacrõs.

2. *Porciento que es muy admirable la sabiduria de D, pues los consejos que los malos toman para impedirlos de Dios, y su diuina ordenaciõ: es tos mesmos todos para cumplirlos, y salir al cabo cõ ellos.*

Gen. 37. Si tus hermanos te maltratarẽ de obra, y vltraxarẽ, y afligierẽ: no por esto recibas pena, mas cõfia en Dios, põte en sus manos, dexate a su diuina disposiciõ: q̃ poderosa es para conuertir tus penas, y trabajos en bolgança,

yuh oquimihtalhui Sancto Iob. *Qui dissipat cogitationes malignorum. & c. Qui apprehendit sapientes in astutia eorum & consilium prauorum dissipat. & c. Iob. 5.* Teutlahtolpan motenehua: ca in Sancto Ioseph oquimpohuili in itiachcahuan in centlamantli oquicochittac, in icochpan oquimottitili in Dios: auh in yehuantin cenca yc qualanque, cenca yc tlahuelpoçonque: auh oquinnamaquiltique in Ismaellaca, hueca quihuicaque, ca yuh momaque ca inic quitenamaquiltia, in hueca quitehuicaltia in inteycauh, ahmo huel muchihuaz, ahmo huel neltiz in tlein oquimpohuili. Yece ca huel yehuatl yc omuchiuh, ca huel yehuatl yc oquimonequilti in Dios, inic huel oneltix in tlein yc momauhcatiayah: ca vmpa huicoc in Ægypto, vmpa tlahtocatlaliloc: auh ça tepã vmpa quitlatlauhtito, quinepechtequilito. In tiChristia no macamo yc ximotequipacho, macamo quen yc muchihua in moyollo, intla quemmanian in motiachcahuan, in mohuampohuan mitztolinizque, mitzahuilquixtizque, mitzmahuizpolozmocnocahua in Dios, ma ittetzinco ximopilo, ma ittetzinco xitlaquauhtlamati: ca mohuelitilia in tlacatl toTecuiyo Dios, in motoliniloca, in mahuilquixtiloca, in momahuizpololoca, ahnoço in motlaihiyohuiltiloca, yehuatl yc mitzmomahuiztililiz, mitzmohuecapanilhuiz, yhuan mitzmotèyotiliz, mitzmihtauhcayotiliz, in tlacamo nican Tlalticpac (yehica ahmo motechmonequi inic timomomaquixtiz) ca huenelli huel vmpa in itlah tocachantzinco in Ilhuicac. Auh in yehuantin tlahueliloque, in ahqualtin, in ahyectin in quichihua, in quimotequitia iyolihtlacolocatzin Dios, inic ahmo quintequipachozque, quinyolihtlacozque in Tlalticpac tlaca: çan ye quimpaccanemitizque, quintlacacoyetztiezque: macamo yc pahpaquican, macamo yc huellamatican, macamo tlacaco yc mopahpaquiltocacan: yehica in quimotequitia tlahtlacolli, huel yehuatl yc mohuitilia, mohuicanaquia inic motlahtlacoltzonhuazhuiya, motlahtlacolohuitilia motlahtlacolicxitlanhuiya, inic huel impan huallaz, impan monamiquiz, impan mocenyacatiz in quexquich quimmauhtia, in quexquich quimauhcaitta. In Iudiome imachcahuan yc omocen

tlalique

tlalique in quimomiquiztlatzontequililique toTecuiyo IESV *y quietud* , *y* CHRISTO, auh quimolhuiaya . *Quid facimus? Quia hic homo tus afrentas en multa signa facit ? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum : & bonra, y gloria. venient Romani , & tollent locum nostrum , & gentem* . q . n . Tleyn *Y si aq no porq̃* taih , tleyn ticchihua ? Ca inin , cenca miec in tlamahuiçolli qui- *no te cõuiene pa* chihua . Intla çan yuh ticcahuacan, ca muchitlacatl quineltocaz. *ra tu saluacion:* Yhuan huallazque in Roma tlaca , yhuan techcuilizque in talte- *a lo menos esta* peuh , yhuan in tomacehualhuan quimonanazque . Ointlahuelil- *cierto q̃ sera pa*tic , ca yehuatl yc Cruztitech quimomamaçohualtilique in toTe- *ra bonra , y glo*cuiyo , inic ahmo aca quimoneltoquitiz , yhuan inic ahmo quin- *ria perdurable.* cuilizque in imaltepeuh in Roma tlaca : yequene inic ahmo quĩ- *Ioan. 11.* motlacahuatizque . Auh inic quimomictilique in toTecuiyo, mu- *O desuẽturados* chitlacatl quimoneltoquitia , muchitlacatl ittetzinco pachihui , *q̃ crucificaron à* nohuiyan ocacahuantia , tepan oactimotecac in ineltococatzin, *X.N.R. porq̃* in itenyotzin , in imahuizçotzin , in ihtauhcayotzin : yequene *nadie creyese en* yhuan inic oquimomictilique , huei yaoyotl impan muchiuh, *el, ni le siguiese:* huei teuatl tlachinolli impan olin , impan moman : ca in Roma *y ellos no vinie*tlaca oquimpatzmictique , oquincaltechpachoque , huel in ma- *ron à poder de* imicxi oquintòtoctique , tlalli yc oquinhuihuitecque , yhuan *los Romanos: y* muchi pòpoliuh , muchi tlatlac in intecpan cal , in inteocal , y- *fue assi: q̃ por es* huan in ye muchi calli popocatoc : auh in impilhuan , tlatlacotin *te medio se di*mamaltin muchiuhque : nohuiyampa huicoque , tepan momo- *uulgo , y mani*yahuaque in Cemanahuac : yehica ahmo oquiximatque , ahmo *festò el nombre* oquitlaçocamatque : çan ahtle ipan oquittaque in imicnelileca , *sanctiss. de Ies*ꝰ in intlaocolileca , in inmaquixtiloca : ca çan oquitelchiuhque , y *se diuulgò* oquihixque . Yc ipampa in yehuantin in techcopa teutlahtolpã *por todo el mun*mihtohua . *In laqueo isto quem absconderunt , comprehensus est pes do , y es conoci*-*eorum* . q . n . In tzohuaztli in oquitlatique , in oquitecaque , on- *do, y obedecido* can omotzonhuazhui , omàcic , omotzico in imicxi . Huelnelli, *por D. y S. vni* ca in yaotlatquitl , in yaotlahuiztli , in nehcalihualoni inic mo- *uersal, y R. del* yaotlatquitia , moyaochichihua in tlahuelililoc in ihuicpa qualli *mũdo : y por la* yeztli , inic huel quimoyaotiz , inic quinecnomachitiz , quimoc *misma causa ca*xipèpechtiz , yhuan quipanahuiz : ca çanno huel yehuatl yc yao *yeron en poder* chihualo , panahuilo , necnomachitilo , necxipehpechtilo : y- *de los Romanos* huan mictilo , poctlantilo . Ca in tepuzmacquahuitl in quitquiti-*&c.*

1. Reg. 17. nenca tlacahuiyac Goliath, inic quimictiznequia Dauid, ca çan no yehuatl yc pohpoliuh, yc quimicti in Dauid. In tepuzmac.

Iudith. 13. quahuitl, inic quimmictiznequia in ipilhuan Iſrael Holophernes, ca çanno yehuatl yc quechcotonaloc. In tepilolquahuitl,

Eſther. 7. in oncan quipiloznequia itoca Aman in yehuatl Mardocheo, ca çanno yehuatl oncan opiloloc in Aman. Iyo, quenin cenca me-

Ad mores. lahuac in huel no intechcopa oquimihtalhui Dauid. *Gladius eo-*

Pſal. 36. *rum intret in corda ipſorum*. q. n. In intepuzmacquauh concuih,

Viuamos pues cõ recato, y guardemonos de ofender à Dios, ò por intereſe de las coſas temporales, ò por temor de trabajos, y tribulaciones: porq̃ no ay medio mas preciſo para diſguſtos y males, q̃ el pecado, y offenſa de Dios. Y quando tuuieremos trabajos, anguſtias, y tribulaciones: acordemonos de lo q̃ el S. Tobias dixo à ſu hijo para cõſolarle. 1. Noli timere fili mi, pauperẽ quidem vitã geri-mꝰ: ſed multa bona habebimꝰ, ſi

in conanah inic quintolinizque, inic quimmictizque in inhuam pohuan, ca çanno yehuatl inyollo ihtic calaqui, inic polihuizque, inic miquizque, inic ahtletizque. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma huel titihmatican, ma huel titozcalicanemican, inic ahmo ipampa itla Tlalticpacayotl tetolini topan muchihuaz, inic tictoyolihtlacalhuizque toTecuiyo Dios: yehica occenca yc titohuitilizque, ye occenca ipampa miectlamantli topan muchihuaz, in cenca tecoco, in cenca tetolini, yhuan cenca tepinauhti, cenca teahuilquixti. Auh intla ihquac in itla tecoco, tetolini in topan muchihuaz, in topan milacatzoc, maca quen muchihua in toyollo: maçan tiquilnamiquican, yhuan ma çan yc titoyollalican, ma çan yc titochicahuacan, ma yc tiitohuapahuacan in iteyollalilitzin, in itetlahtolchicahualitzin, inic quimononochiliaya ipiltzin in itlaço Dios Thobias, ca quimolhuiliaya. 1. Nopiltzine macamo ximomauhti, macamo yc ximiçahui, maçonelihui in ycnotlacayotica titonemitiah, in tiquihiyohuiya, in ticciahui, in ticocoque, in titeopouhque: auh yece ca miec onyez in taxca totlatqui, ca miec ticpiezque in tonecuiltonol, in tonetlamachtil, intla tictimacaxilizque Dios, yhuan intla tictlalcahuizque in ixquich tlahtlacolli, yequene yhuan intla qualli yectli ticchihuazque, tictequipanozque, tictonemiliztiz̃q. 2. In timocuiltonohua, in timotlacamati, tlein ticpia, catlehuatl in monecuiltonol, monetlamachtil? Ca niman ahtle, in tlacamo ticmopielia in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin Dios. Auh in timotolinia, in ticnotlacatl, tlein oc itla motech monequi, tlein ocye tictemohua, tlen ocye ticamiqui, intla ticmopielia, intla motech ca Dios itequaltiayatzin, in teoqualtili-

tequaltlililoni, teoteyectililoni? Tleyca in tiquimacacizque in Tlaltícpac tecoco, tetolini, in tetoneuh, techichinatz in topan muchihua, in ycnoyotl, in ycnotlacayotl, yhuan in tecocoliliztli, in tetelchihualiztli, inic huey, inic huel mahuizço in techmomacaltilia, techmopalehuilia in toTeouh, toTlahtocatzin Dios? Iyo, quenin tlacacò moyetzticatca in Dauid, in ihquac yuh quimolnamiquiliayain, ca in toTecuiyo Dios tonecuiltonoltzin, tonetlamachtiltzin, inic oquimihtalhui. *Si ambulauero in medio vmbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.* P*ſ*. q.n. ToTecuiyoè Dioſè, in manel inepātla niquiztinemiz in miquizcehualli, in miquiztlayohualli, caahmo niquimacaciz in ahmo qualli, in ahmo yectli, in cococ, teopouhqui: yehica ca notlan timoyetztica in tinoTeotzin, tinoTlahtocatzin. Iyoyahue quenin huel omocnelianih, quenin cenca omotlaocolianih in yehuantin huelnelli tetlaocoltique Phariſeosme, intla ihuictzī co tlaihuani in nelli Temaquixtiani toTecuiyo, in yuh ihuictzī co ontlaihuaq̄ in S. Ioā: auh in oyuh S. Ioan Baptiſta quimoteiximachtili toTecuiyo intla oquimoteocuitianih, quimoteomachitocani, yhuan intla quimotlacamachitiani, cenca yc omopalehuiyani, yc omomaquixtianih. Yece yehuatl yc omixcuepque, yc omotlapoloItique in innepohualiz, in inneachcauhnequiliz, auh in innexicoliz cẹnca oquimixpopoyotili, oquintlayohuayanaqui, ixquichica in Mictlan quintepexihuih, quimatlacomolhui. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuan è, ma cecayaca quimocnotlatlauhtili in Dios, yhuan quimocnonepechtequilili, inic huel quimotlanextililiz, quimotlahuililiz yca in iGraciatzin, inic ahmo quixpopoyotiliz in itlahtlacollahuelilocayo, inic ahmo quimotlalcahuiliz, yhuan quimotelchihuiliz in iTeotzin, in iTlahtocatzin, in yuh oixpopoyotque in techoctique, in tetlaocoltique Phariſeoſme, in quimotelchihuilique in inTeyocoxcatzin, in inTemaquixticatzin, in inTeotzin, in inTlahtocatzin IESV CHRISTO.

¶ *Miſerunt Iudæi ab Hieroſolymis Sacerdotes & Leuitas, &c.* Auh in axcan maxicmomachitican, ca in imelahuaca, in icamome-

tiuerim? Deū, & receſſerimus ab omni peccato, & fecerimus hoc. Thob. 4. 2. Tu que eres proſpero, y rico que pienſas que bulauero in medio vmbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es. tienes, ſi à Dios no tienes? Y tu pobre, y necesſitado q̄ te falta ſi à Dios tienes? Y Dios no te falta? O gran conſuelo para los pobres, y juſtos. No tiene q̄ temer pobreza trabajos, afliciones, ni malos ſucceſos, quien tiene à Dios. O quan bien les viniera ydo à eſtos deſuenturados, y ofrecierō el Meſiasgo à S. Ioā la embiarā à X.N.R. o alomenos, ya q̄ S. Ioan ſe lo

enſeño, le creyeran, recibieran, y obedecieran! Mas cego los ſu ſoberuia, & lucens: & vos voluiſtis exultare ad horam in luce eius. q. n. In ayembidia. &c.

momelahuili in tlacatl toTecuiyo IESV CHRISTO, inic oquimmolhuili in catlehuatl yc moyoleuhque, inic ihuiãtzinco Sanct Ioan otlatitlanque, in ihquac quimmolhuili. *Vos miſiſtis ad Ioannem & teſtimonium perhibuit veritati. Ille erat lucerna ardens,* mehuantin antlaihuaque inic quitlatlanito in Ioan: auh ca ça yenelli in oquineltili neltiliztli. In yehuatl Ioan ca tlahuiloni,

D. Chriſto N. R. declarò qual fue el intento, y modo de la embaxada que embio Dios à S. Ioan. Ioan. 5.

ca ocopilli catca in tlatlatimanca, in cuecuetlacatimanca, ihuã in tlanextitimanca, in pepetlacatimanca: auh in amehuantin in ihquac tlahuiya, in itlahuil ipan ammotlamachtiznequia. In ipanin tlahtolli, ontlamantli in quimihtalhuiya in tlacatl totiuo de la embaxada que embio Dios, inic centlamantli ca in Sãct Ioan ahmo yehuatl in Tonatiuh: ca çan Candela, ca çan ocotl, ca çan tlahuilli in tlatlaticatca teotlatlaçotlaliztica, inic cenca quimotlaçotiliaya in Dios, yhuan in ihuampohuan: yhuan ca cenca tlanextitimanca, ca itemachtiltica quintlaneltoquitiaya in macehualtin, quimmotlahuililiaya inic huel quimoneltoquitizque toTecuiyo IESV CHRISTO, in quimmoteoximachtiliaya, inic muchitlacatl quimoteoximachiliz, yhuan quimoteomahuiztililiz: ihuã itzatziliztica quimixitiaya, yhuan quimixtlamachtiaya in tlahtlacohuanime inic mocuitihuetzizque, inic monemilizcuepazque. Inic ontlamantli, quimihtalhuiya in toTecuiyo, ca in Phariſeoſme, yhuan in intlahtocahuan Iudiome, in itlahuilpan, in itlanexpan Sanct Ioan motlamachtiznequiah. Auh inic huel an quimocaquitizque inin tlahtolli, ma yehuatl xicmoyollotican, caa hmo çan iyoque, ahmo çan in celtin in Iudiome quichixticatca, yhuan quitemachiticatca in ihuallalilitzin, yhuan itemaquixtilitzin in Temaquixtiani: ca çanno yehuantin in ahtlanel tocanime in Samaria tlaca: ca cetlacatl cihuatzintli oquimolhui li in toTecuiyo, in ayamo yuh quimixiimachiliaya. NoTecuiyoquichtli, huel nicmati, yhuan huel pachihui in noyollo: ca hualmohuicaz, ca moquixtiquiuh in Meſsias in Temaquixtiani, in motenehua CHRISTO. Auh quinihquac techmomaquac techmoyolpachihuitiliz in itechpa in ixquich totech monequiz

Sciò quia Meſſias venit, qui dicitur Chriſtus Cumergo venerit ille, annunciabit nobis oña. Dicit ei Ieſus. Ego ſum qui loquor tecũ. Io. 4.

nequiz, inic momaquixtiz in tanima. O ca ihuiin in Iudiome, yhuan in occequintin ahtlaneltocanime catca quimelehuiliayah in ihuallalilitzin, in i ehcolitzin (*su llegada, de* nehco, *yollego*, tehco, *tu llegas. &c.*) yequene yhuan itechpa tlahtohuaya, ihuā itechpa mononotzaya in i ehcolitzin. In cequintin quihtohuaya, ca otlaimmantic, ca oacico in cahuitl in quiteneuhtiaque, in cachtopaihtotiaque in Prophetaſme in ipan motlocatiliz, in ipan hualmohuicaz. Occequintin quihtohuaya. Ca in tlacamo omaxitico, canel ahmo huecahuaz. Yece in teutlahtolmatinime in impial muchiuh in teutlahtolli, in muchipa quipohuaya in teutlahtolli: Huel quimatia in intlaachtopaihtol in Prophetaſme, in huecatlaachtopahuecaihtohuanih, in huel quiteneuhtia in iquin hualmohuicaz in Temaquixtiani, in aquique in tech moquixtiz, in campa, in canin motlacatiliz, yhuan in aquique quimotlahpalhuizque: auh oquicacque in ycnopillahuelilocapopul Iudiome, ichcapixcatzitzintin in tlahtol, in temachtil, huel in tenco, huel in camac, in ca oquimottilique in o. motlacatili in Ieſus piltzintli, in Temaquixtiani, in quimocuicatilique, yhuan quimocuicayeẽtenehuilique in itlacatilizpantzinco: noihuan oquimittaque in eintin tlahtoque, in huecahuallaque, in Tonatiuh iquiçayampa, in Tlapcopa quimotemolico, quimotlahpalhuico, yhuan quimoteotico. Noihuan oquittaque, oquimahuiçoque in intlaneltililiz in yehuatl cenca huel qualli iyollo, yhuan mauhcanemia Simeon in quimochielitinenca in inyollaliloca in Iſraellaca: yhuan in occetlacatl in ycnocihuatzintli in itoca catca Ana, in oncan iteupancaltzinco in Dios quitemachiticatca in ihuallalilitzin Temaquixtiani inic itechpatzinco omotlaneltililique in toTecuiyo IESVCHRISTO. Noyhuan quimatia in teutlahtolmatinih ca in Temaquixtiani in chieloya, ca quimoyacatilitiaz, yhuan quimoyacanilitiaz in cetlacatl ititlantzin, iteihtocatzin, itecpoyotzin in quin mixtlamachtilitiaz in macehualtin, in yuh quihtotia Iſayas inic huel quimocencahuililiz in i ohuitzin, inic huel muchitlacatl quimoneltoquitiz, yhuan ittetzinco pachihuiz. Auh inin ca in yehuatl Sanct Ioan huel oquimmomelahuilili, ca huel yehuatl

Vidẽtes aũt eos-nouerunt de ver-bo quod dictũ e-rat illis de puero hoc. Et oẽs qui audierunt, mira-ti sunt, & de his quę dicta erãt à paſtoribus ad ipſos. Lu. 2.

Veaſe el Euãg. de la Purifica. de N. Señora, y el de la Dñica infra oct. Nati-uitatis: donde ſe trata del teſtimonio de Simeon, y de Ana Propheti̇za.

Bien ſabian los ſabios de la ley que auia de preceder al Meſias vn precurſor, y pregonero, que a percibieße à los

hombres, y los dispuſieſſe para reſcebirlo: cõforme a la Prophetia de Iſa. 40. Quare non adduxiſtis illum? Reſponderunt miniſtri: Nunquam ſic locutus eſt homo, ſicut hic homo loq̃tur. Ioann. 7. Rabbi, ſcimus quia à Deo veniſti magiſter: nemo enĩ poteſt hæc ſigna facere quæ tu facis, niſi fuerit Deꝰ cum eo. Ioan. 3. De turba autem multi crediderũt in eũ & dicebant: Chriſtus cum venerit, nũquid plura ſigna faciet, quàm quæ hic facit? Ioan. 7. Int. q. d. non. Aug. q. d. ſi duo non erunt, hic ẽ Chriſtus. Titelman ſobre eſte lugar. Pre-

huatl iteihtocatzin, yhuan itemapilhuicatzin in Temaquixtiani, in yuh quihtotia Iſayas. Auh maçonelihui oquimo teuteixmachtili, inic oquimoteilhuili: ca in toTecuiyo IESVS Xp̃o huel yehuatl in Temaquixtiani, caahmo quimoneltoquitiznecq̃ in Sanct Ioan, çan ye quimotelchihuilique in Temaquixtiani. Auh in itemachtiltzin in toTecuiyo toTlahtocatzin oc hualca, oc tlapanahuiya inic cenca mahuiztic, cenca teyoleuh, cenca teyollali, cenca teyolquima: ca huel in nohmatca oquimocuititique, oquimomachitocaque in intitlahuan in Phariſeoſme in quimolpiliznequia inic motzinquixtique. Ca niman ayc ma aca Tlalticpac tlacatl yuh otlahto, yuh otemachti oteotlahtolmelahuh: in yuh motlahtoltia, in yuh moteutlahtolmelahuilia, in yuh moteutlahtollatenquixtilia in izcatqui IESVS. Auh ceme in yehuantin Iudiome imachcahuan itoca Nicodemo, huel oquimocuiti, huel oquimomachitocac, ca niman ayac huel quichihuaz in tlamahuiçolli, in quimuchihuiliaya toTecuiyo, in tlacamo itech moyetztiez in Dios. Yeaxcan chicome oanquimocaquitique in itlamahuiçollachihualtzin, in huel ineixcahuillachihualtzin in cachtopaihtotiaque Prophetaſme in quichihuaz in Temaquixtiani, in huel imixpan oquimuchihuili in toTecuiyo in Sanct Ioan itlamachtilhuan, inic huel oquimmotlaneltoquitili, ca huel melahuac inic itechpatzinco motlaneltililiaya in Sanct Ioan Baptiſta. Auh in cuitlamacehualtin (*y la gente mas comun, y plebeya*) yc oquimoneltoquitique in itlamahuiçollachihualtzin, yhuan yuh quimolhuiayah: in tlacamo IESVS in yehuatl in CHRISTO in Temaquixtiani in chielo: ca in ihquac hualmohuicaz in CHRISTO, cuix quipanahuiz in, inic miec quimuchihuiliz in tlamahuiçolli, in tetzahuitl? Yuhquimma quihtoznequia. Ahmo neltoquiztli, ca intla ihquac hualmohuicaz Meſsias in Temaquixtiani ca oc miec, ca oc tonac in quimuchihuiliz tlamahuiçolli, in ahmo machyuhqui oquimuchihuili IESVS, yhuan in nohma quimuchihuilia. Auh in axcan tleyca tleipampa in ahmo tictoneltoquitizque, ca in IESVS ca huel yehuatl in CHRISTO, in Meſsias in chielo, in toTemaquixticatzin, yhuã in ixquichtin Tlalticpac tlaca in temachticatzin?

catzin? Auh tleyca tleipampa çan nen, çan tlapic tictotelchihuilizque, in ye totlan monemitia, auh tleçannen in aca occe in ahmo tictiximachilia, in ticchiazque? In teutlahtolmatinih oinnacazpan queuhque in macehualtin in tlahtol, in intlaneltequiliz, yhuan in intlaneltililiz: auh yc cenca mocomonique, motequipachoque, yhuan ihuicpatzinco qualanque, tlahuelcuique, ihuictzinco yolpoçonque in toTecuiyo, auh maçonelihui in otlanahuatique in tzitzquiloz, yhuan in ilpiloz: yece ca ayac omotlahpalo inic imatzin quimanililiz, caayamo ihquac in quimonequiltia in analoz, in tzitzquiloz, yhuan mictiloz. Auh huel in nohmatca oquimocuitique in cuitlamacehualtin ca in tlacatl Temaquixtiani huel vmpa chanecatzintli in Bethlem, yhuan ca huel i ezço itlapallo, itzicueuhca, icacamayotzin in Dauid: auh ca in toTecuiyo IESV CHRISTO huel vmpa motlacatilitzino in Bethlem. Auh in ixpopoyotl in oncan ohtẽco tepal mocnoihtoticatca, motlatlaehuiticatca oquimotzatzilili in toTecuiyo, inic quimocnoittiliz, auh oquimolhuili. *Iesu fili Dauid miserere mei*. q. n. Iesu Christoè in tipiltzin Dauid ma xinechmocnoittili. O ca yehuatl yc neci, ca huel quimatiah ca in toTecuiyo itech moquixtitzino in itlacamecayotzin Dauid. Yc ipampa in tlacatl toTecuiyo, in toTemaquixticatzin IESV Christo in oncan teupan, in oncan necentlalililoyan, necentec picholoyan in huel ilhuitl ipan cenca omoteutzatziti (*el teo acreſcienta la ſignificacion del verbo, o nombre a que ſe junta*) inic quim molhuili, inic quimmixnamiquili. *Et me ſcitis, & vnde ſim ſcitis: Et à me ipſo non veni, ſed eſt verus, qui miſit me, quem vos neſcitis. Ego ſcio eum: quia ab ipſo ſum, & ipſe me miſit*. q.n Ca annechiximati, no yhuan anquimati in campa onihualla: in caahmo ninoyocox inic onihualla: ca in nechhualmihuali ca cenca huelnelli, tel inamehuantin ahmo anquimiximachilia, auh in nehuatl ca huel nicniximachilia: auh intla niquihto caahmo nicniximachilia, ca çan niztlacatiz, ca çan niuhqui niyez, ninochihuaz in amiuhque amiztlacatinime. Ca nelli huel nicniximachilia, ca itechpatzinco ninoquixtia, ca nechhualmihuali, quimihtalhuiznequi. In amehuantin huel anquimocuitia,

gunta S. Chriſoſt. y Theophy
q̃ milagros, y
portẽtos fueron
eſtos, q̃ vio el
pueblo para q̃ ſe
mouieſſe à dezir
eſtoẽ Y reſpõden
q̃ no ſolo los q̃
refiere el Euã-
geliſta S. Ioan
de boluer el a-
gua en vino, de
ſanar el paralitico, y multiplicacion de los cinco
panes, y dos peſces, cõ q̃ Chriſto
N.R. hartò à tã
ta multitud: mas
tãbien otros mu-
chos q̃ dexò de
eſcreuir el Euã
geliſta S. Ioan.
Luçe 18.
Et mulier Cha-
nanea: Miſere-
re mei Dñe fili
Dauid: filia mea
male à Dæmonio
vexatur. Mat-
thei 15.
S. Chryſoſ. The-
opby. Euthim.
leõt, Apollinar,

Theodor. Hera-
cle. y todos los
Griegos entien-
den eſti eſte lu-
gar. Nõ ſolũ iſto
modo, quo vos
me cognoſcere ꝓ
fitemini, qs, &
vnde ſim, ſcitis:
ſed alio etiã mo
do, quẽ maligne
diſſimulatis.
Necenim ſolum
ſcitis, me filium
eſſe Mariæ, &
ex patria Beth-
lehẽ, aut Naza-
ret, quod ipſum
argumentũ vobis
eſſe oportebat,
me eſſe Xp̃z, cũ
inde Xp̃z ven-
turũ eße ſcriptu
ra dicat: ſed ſci
tis etiã me filiũ
ęße Dei, & ab
eo miſum, cũ &
Ioannis de ea re
teſtimoniũ audie
ritis, & ea in me
opera viderit is,
quæ nemo, niſi
a Deo miß⁹ fa-
cere potuiſſet.
Hunc ego arbi-

cuitia, anquimomachitoca in ca annechiximati in acnehuatl, yhuan in campa nochan, auh ca yenelli ca çanno yhuan annechiximati, macihui in ahmo annechmothuitoca, in ahmo annechmothuicanènequi. Caahmo çan yeiyo anquimati ca niconeçan in Maria, yhuan ca vmpa notlacatyan in Bethlem, yhuã nonehuapahuayan in Nazareth, in huel yc amoyollopachihuiz-quia ca nehuatl ni Temaquixtiani in nichielo, ca çanno yhuan huel anquimati, huel pachihui in amoyollo ca nipiltzin in Dios, auh ca yehuatzin nechhualmihuali: auh ca Sanct Ioan oanquicacque in itlaneltililiz, in itlachicahualiz inic notechpa mo tlaneltilili, çàce in notlamahuiçollachihualtzin in ayac huel qui chihuaz, in ayac huel quimotequitiz in tlacamo Dios huel nech teutemapilhuiya. Iyo, in cenca huei, in cenca temamauhti, in cenca teiiçahui in imixpopoyotiliz, in imixtepetlatiliz in Iudio me, inic cenca omixpopoyotilique, omixtepetlatilique, yhuã tlayohuayan mixtecomac omohuicanaquique, ca quichixticatcah in intemachticatzin, in intepalehuicatzin, in in Teotzin in Tlahtocatzin: auh in ohualmohuicac, in omaxitico, in omecahuico (*es reuerencial del* nèco, *y en primera perſona*, ninècahuico, timècahuico, &c.) ahmo quimocelilique, ahmo quimotecuhyotique, ahmo quimotlahtocatique (*no lo conocieron, ni tuuieron por Señor*) ahmo quimotlacamachitique, yhuan ahmo quimonemiliztique in itenahuatiltzin, çan quimocentelchihuilique, quiçohualtiliq̃, quimotonehuacapolhuique. * Ca in tech omonene huilique in cocoxque, in cenca yc motequipachohua in incocoliz, in cenca quintonehua, quintlaihiyohuiltia, quintlaciahuiltia: auh yc cenca quelehuiya, quimicoltia in maaca ticitl, in maaca tlàma quimmottili, yhuan in ma quimmopahtili, inic huel quimpahtiz, inic huel polihuiz in incocoliz, in intonehuiliz, in innetoliniliz: auh in ohualla in ticitl, in tepahtiani, yenocuele ahmo quiceliznequi, yhuan ahmo quitlacamatiznequi, çan ipan miqui in incocoliz. Ca huel intech mixcuitique, inca omixcuepque in miequintin in tahuan, in incolhuan in cenca quelehuiaya, yhuan ipampa quimotlatla uhtiliayah, quimotzatzililia-

tzililiayah in toTecuiyo Dios, inic quihualmihualiz in ce Tema *tror verum eſſe* quixtiani, in vmpa quimmoquixtiliz in Ægypto, yhuan quim *ſenſum. Arguit* momaquixtiliz. Auh in ihquac in toTecuiyo Dios, quinhual- *ergo eos, affirmã* mihualili in ititlantzin Moyſen in teyacancauh, in tepalehui- *do q, dixerant,* cauh, ahmo çan tlapohualpa in quitolinique, ahmo quitlacama *verbis ij ſdem*, tiznecque, çan ixco ycpac nenque, iquatla itzontla moquetzq̃: *ſed ſenſu alio.* (*puſieronſe de pies en ſu cabeça, es metaphora, o phraſis de la lengua, Dixerunt illi. para dezir que le tuuieron en poco, y lo deſpreciaron*) auh ahmo çan *Hũc ſcim⁹, vnde* quezquipa quimiquizelehuique, yhuan quimiquiztemachique. *ſit, intelligentes* Ca çannoyuhqui in axcan in yehuantin Iudiome, in ohualmo- *eſſe Galilæũ, &* huicac in toTecuiyo in cenca yehuecauh quimmocemihtalhui- *filiũ fabri. reſpõ* lili toTecuiyo Dios, yhuan in yehuantin quimochieliticatcah, *det ille, enimue-* ahmo quimocelilizneçque, çan quimomictilique, Cruztitech *rò me ſcitis vnde* quimomamaçohualtilique. Izcatqui in Sanct Ioan itlahtoltzin. *ſim, nõ iſto ſolũ* *In propria venit & ſui eum non receperunt. Ioann. 1. q. n.* Ohual- *modo, ſed eo e-* mohuicac in Dios ipiltzin, auh in ipilhuan catca, in itlanelto- *tiã, quo op⁹ eſt* cacahuan catca, in quimochieliticatca, ahmo quimocelilique, *ſcire, vt verum* ahmo quimotlacamachitique, çan quimocentelchihuilique, qui *Chriſtũ eſſe cog-* mihiyelique. Auh tleyca, tleipampa in oquimotelchihuilique, *noſcatis, nempe* yhuan in oquimocemihiyelique? Ca yehuatl yc motequipachoq̃ *filiũ eſſe Dei*, in inecnomachilitzin in tlacatl toTecuiyo, in çan motolinica- *ſed vos homines* tzintli, in çan quimihiyohuiltia, quimociahuiltia. Yc ipampa *miſigni, q, humi* in quemmanian icatzinco mononotzayah, yhuan quihtohuaya. *le in me eſt, ſci-* Ca toltecatl, ca quauhxinqui, yhuan ca çan quauhxinqui ipil- *re vos dicitis:* tzin. Auh inic cenca mopohuanih, mohueinequinih Iudiome *q, cœleſte eſt, at* imahcahuan, cenca yc omoyolihtlacoque, yhuan yc itechpa- *que diuinũ, ſci-* tzinco moxicoque in toTecuiyo in quimottiliayah, in quimono- *re diſſimulatis.* chiliayah, yhuan quimotlacahuiayah in tlahtlacohuanime, ca *Maldonat. in* intlan motlaqualtitzinohuaya, çàce ahmo imel quimottiliayah, *Ioan.* ✻ ipampa ca cenca occentlamantli in inemilitzin, in ahmo mach *Fuerõ como los* yuhqui in nemiliz, yhuan in tlachihual. Yece in itechpatzinco *enfermos q̃ af-* Sanct Ioan, cenca quimahuiçohuaya in i ezço, in itlapallo, ca *ſligidos de ſus* huel ipiltzin in Zacharias in teupixqui catca, in mocuiltonohua *dolores, y enfer-* ya, in motlamachtiaya: ca huei tlamahuiçoltica in otlacat, auh *medades, dã vo-* ca in itlacatilitzin Sãct Ioan ca muchitlacatl yc opahpac, yc oa- *zes, y clamã. &c*

Et multi audiẽtes admirabãtur in doctrina eiꝰ, dicẽtes: Vnde huic hęcoīa? Et quę est sapiẽtia quę data est illi, & virtutes tales per manꝰ eiꝰ? Nonne hic est faber, filius Marię? & c. Marci. 6. Vnde huic sapĩa hęc, & virtutes? Nōne hic est fabri filiꝰ? Nōne mater eiꝰ dicit Maria? & c. Matth. 13. Quare cū publicanis & peccatoribꝰ manducat, & bibit magister vester? Mar. 2. Matth. 9. & Luc. 5. Nota q̄ el cargo y cap. q̄ los Pbariseos ponian à Christo N. R. para no rescebirle era q̄ cōuersa y tratana fa miliarmẽte cō los

hahuix, ca nohuiyan ocacahuantia, otepanactimotecac in itèyo in imahuizço, ca in inemilitzin, in itlamahcehualitzin ca cẽca mahuiçauhqui: in yuhquima ahmo tlaqua, ahmo atli, auh in itil ma çan i ehuayo in Camello huei maçatl, in huel tequaqua, in huel tetzotzopitz: auh in itemachtiltzin cenca temamauhti, tei içahui, cenca tenemilizcuep: auh in itequaatequiliz, muchitlatl quimahuiçohuaya, yhuan yc quiyectenehuaya: yc omonotzque in quiteputztocazque, in ittetzinco pachihuizque, inic ic tèyohuazque, mahuizçohuazque, ihtauhcayohuazque, inic muchitlacatl quinyectenehuaz, quinhuecapanoz, quinqualihtoz, quinyequihtoz, auh yehuatl ipampa in oquimmolhuili. *Et filius Marię? vos voluistis exultare ad horam in luce eius.* q. n. Auh in amehuantin in itlahuilpan Sanct Ioan anmotlamachtiznequia, anmocuil tonoznequia, yehuatl ycantenyohuaznequia, anmāhuizçohuaz nequia. B. Yc ipampa quimihtalhuiya. *Misistis ad Ioannem* .q.n. Ihuictzinco oantlaihuaque in Ioan, inic oanquitlatlanito aço ye huatl in Mesias: auh in nehuatl in namoTeotzin, namoTlahtocatzin, in namoTeyocoxcatzin, yhuan in namoTemaquixticatzin, ahmo icà nohuicpa oantlaihuaque, ahmo ceppa oannechtlatlanique, maçonelihui in Sanct Ioan notechpa omotlanelilili, yhuan in notlachihual huel nechteoteiximachtia, yhuan huel notechpa tlaneltilia. Iyo, quenin cenca mellelmattzinotlalcahuilia, yhuan quimotelchihuilia ipampa in çan occe tlachihualli. Huelnelli ca huel yehuatl in Tlalticpac tlaca in xolopiyo, imahquimahmatcayo, in yollotlahuelilocayo, caahmo çā tlapohualpa in quimocahuiliah in Dios, yhuan quicentelchihua in itecuiltonohuayatzin, in itetlamachtiayatzin: auh ye quitemohua, quitotocà, camiqui, quiteocihui, yhuan itech pachihui in occe tlachihualli, in çan tlachiuhtli, in çan tlayocoyalli. Iyoyahue quenin cenca techmotlaçotilia in Dios, ca muchipa totech miquanitzinotiuh, auh in tehuantin in ticnopillahuelioque çan ye ixpampatzinco tehua: miec in topalehuiloca techmomaquilia, auh in tehuantin ahmo ticcelia: techmotzatzililia, auh in tehuantin çan ye titonacazpachohua, ahmo tel ticcaquiz

nequih

nequi in itozquitzin . Yehica oquimihtalhuitzino in Dios icamacpa in Hieremias Propheta . *Obstupescite cœli super hoc, & portę eius desolamini vehementer , dicit Dominus . Duo enim mala fecit populus meus: me dereliquerunt fontem aquæ viuæ , & foderunt sibi cisternas dissipatas , quę continere non valent aquas . Hiere . 2 . ca. q . n .* Ximomauhti , ximocuitihuetzi in tilhuicatl centlamantica , auh in itlatzacuillo maic nemauhtiliztica hualhuetzi . Ca ontlamantli in oquitlaco naltepeuh : inic centlamantli, ca onechcauhque in nehuatl in niyolilizameyalli , auh çan atlacomulco , çan atlalilco , atlatatacco in oatlitoh: auh çan oquicoyonique , oquitatacaque in atlacomolli , in atlalilli in ahmotle oncan moloni , in ah tle meya atl , çan muchi tlahtic calaqui , çan muchi mocuepa. C. In yehuatl in quaihuintiliz , yhuan in xolopiyo in Tlalticpac tlaca , ca quimotlalcahuilia in Dios , yhuan ixpampatzinco ehua , cholohua , quitlalcahuiya , quihiya in cemihcac yoliliztli: auh ye quitemohua , quitocatihui , itech pachiuhtihui in Tlalticpacayotl , in ahmo tepaquilti , in ahmo teahuiyalti , in ahmo tecuiltono , in ahmo tetlamachti , in çan occenca ye tecoco , tetolini , tetequipacho , tetlaocolti , teciammicti , teapizmicti , tea micti , &c : auh yehuatl cenca neyollotiloni , ca in quezquipa tlahtlacohua in tlahtlacohuani , in quezquipa temictiani tlahtlacolli quichihua , çanno izquipa quicoyonia , quitlapohua in tlalli inic vmpa motepexihuiz , vmpa momayahuiz in centlani in Mictlan . Auh in quenin quicoyonia tlalli , in quitataca , cenca yc tlatequipanohua , yc mitonia , yc ciammiqui : ca cenca oc hualca , oc tlapanahuiya inic tequiti , mitonia , ciāmiqui in tlahtlacohuani, in quimotequiuhtitinemi in tlahuelilocayotl , in ahmo quicahualiztlamati in ahuilnemilizçotl , in

Bbbb tlael-

peccadores : y en realidad de verdad ninguna cosa tāto le acreditò, y testificò su diuinidad como esta cō forme à la Profecia de Isayas ca. 61. Spūs Dñs su per me &c. Vease. Y es muy cōforme a razō: porq̄ solo D. y quien tuuiere su Spū puede hazer bien, y recebir cō animo liberal al q̄ le ha offendido .

B

A Ioā bizistes la embaxada dize X. N. R. y no a mi , pretēdistes tener vn Messias de grandes apparēcias, y bōraros con el, y preciaros del hijo del sacerdote vico, y noble: quisistes honraros con su concepcion , y nascimiento milagroso , qui sistes honraros con su honra , con su peñia, y vida marauillosa, y ami me desechais

Que siēte X. N. R. q̄ lo dexē a el siendo Dios , siēdo el estoso , y la verdad , por solo q̄ no ven en el lo q̄ vē en S. Ioā ! Porcierto q̄ esta es gran locura, y desatino de los hombres q̄ muchas vezes dexan à

xan à Dios, y desechan su gloria, y bienauenturança: y se van bambrientos, y desalados en busca delas criaturas. O y quanto nos ama Dios, y como siempre nos busca, y llega à nosotros, y nosotros ingratos, y desconocidos buymos, y nos apartamas del: da nos innumerables ayudas, y socorros, y nosotros no los queremos resebir: llama nos, mas nosotros cerramos, y atapamos las orejas, y oymos de mala gana sus sanctas inspiraciones, y vozes. Por lo qual se quexa D. por Hieremias, diziendo. Asombraos, y espantaos o cielos, y vuestras puertas caygan de miedo, por dos cosas malas en q̃ ha offendido mi pueblo. La primera es, que me dexaron ami q̃ soy fuente de agua viua: y la segunda q̃ se fueron a beuer enxagueyes cisternas, y pozos bediondos. &c.

C. Este es el desatino, y locura del hombre, q̃ dexa à Dios, huye del, y delos bienes eternos, y se va tras del mundo, y sus deleytes: q̃ ni harta, ni satisfazen, antes cansan, y dan sed, y hambre delas cosas desta vida. Y quantos peccados mortales comete el peccador, tantas azadonadas da en la tierra, conq̃ abre camino para el infierno. &c.

D. Por tanto considera aora quãtas vezes has vsado esto con D. quantas vezes lo as dexado, y buydo del, è ydo tras las criaturas q̃ ni pueden dar consuelo, ni hartura a tu alma verdaderamẽte muchas. Pues como no temes, como no te asombras, como no sete ablanda con lagrimas el coraçon: como no acabas de abrir los ojos bõbre miserable: y tambien como no buelues en ti, y consideras à quien has dexa

tlayelpaquiliz çotl, yhuan in tequitlaqualiztli, te qui iatlilizt li, in tequitlahuanaliztli. D. Auh in axcan in ti Christiano ma xiquilnamiqui, ma ipan ximoyolnonotza in quezquipa yuh oticmuchihuiliin in toTecuiyo Dios, in quezquipa oticmotlalcahuili: auh in otictocac, in itech otipachiuh in çan tlachihualli, in ahtle ipan pohui, in ahtle ipan ittoni, in ahmo teyollali, in ahmo tecuiltono, in ahmo tetlamachti? Ca nelli cenca miecpa, ca ahmo çan tlapohualpa. Auh quenin ahmo timomauhtia, in ahmo timocuitihuetzi? Quenin ahmo ixayotica yamania in moyollo? Yhuan tleyca in ahmo tlapohui mix in moyollo: motolinicatlacatle, tetlaocolticatlacatle, yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timononotza? Aquin oticmotlatlacalhuili, aquin oticmotlalcahuili, in huel yehuatzin moTeotzin moTlahtocatzin? Yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timoyolnonotza, tleyca in oticmotlatlacalhuili, tleyca in oticmocahuili, yhuan tleyca in oticcauh, auhtleyn oticmixnextili, tleyn oticpolo, auh in tleyn otiquittac. Auh oc axcampa qualcan ximocuitihuetzi, ximopinauhti, yhuã ximonemilizcuepa inic ahmo ça tepan tipinauhtiloz in ihquac titlatzontequililoz, yhuã inic ahmo ça

tepan

tepan in oyuh tommic, tiquelehuiz in macamo xitlahtlacohuani, in macamo xitlapilchihuani, yhuã cenca tiquelehuiz in ma yc oxitlamahcehuani in motlahtlacol, in ma oximonemilizcuepani, in aocmo nenemilizcuepalizpan, in aocmo nemaquixtilizpan, in aocmo tlahtlacolchoquizpan, in aocmo tlahtlacolneilochtilizpan, in huel oonquiz, in oya, in opatlan in tlamahcehualizcahuitl, in nenemilizcuepalizcahuitl, yhuan in netlahtlacolilochtilizcahuitl. ¶ Ma xicmomachitican notlaçomahuizpilhuanè, ca in Tlalticpac tlaca, maçonelihui quitemohua, itech pachihui, yhuan quimahuiçohua in çan tlayocoyalli, in Dios itlachihualtzitzihuan, ca in yehuantin in huel ihuiãtzinco onteihua in tlacatl toTecuiyo Dios. In Iudiome quimotlalcahuilique in toTecuiyo, auh quimotemolito in Sanct Ioan: auh in Sanct Ioan ihuicpatzinco quimonihuah in ma quimotemolican, in ma ittetzinco pachihuican in ma quimotecuhyotitzinocan, in ma quimotlahtocatitzinocan: ca in yehuatl ca çan tzatziliztli, çan iteihtocatzin, iteteiximachticatzin. Iyo, quezquipa in tlahtlacohuani quimocentelchihuilia in Dios, auh ihuicpa itztiuh in tlachihualli. E. In ihquac aca cècizneq̃ centetl totl

do, y a quien bas offendido? Como no matas contigo mismo porq̃ causa lo bas dexado, y porque lo bas offendido: y q̃ es lo que bas dexado, y q̃ es lo que bas hallado, y que es lo q̃ bas perdido, y q̃ es lo que bas grangeado? Y agora mientras ay tpo buelue enti, y ten verguença: porq̃ despues no seas avergonçado enel Iuyzio de Dios, quando querrias no auer peccado, y querrias auer hecho peñia de tus peccados, quando no aura lugar de peñia, ni contricion, porque ya paso el tiempo de la vida. —— Ad Ioannem.

O gran locura de los hombres, q̃ dexado al criador se van a la criatura: vsan de lo que an de gozar, y gozan de lo q̃ an de vsar: y la criatura dize, y da vozes q̃ solo es reclamo, paraq̃ vayan todos al señor q̃ los crio. Dexado X. van à S. Ioan q̃ los remite à X, y dize que el no es mas de vna voz, y reclamo del señor, Vox clamãtis in deserto.

E. Simile.

De la ignorancia del aue contra quien ponen reclamo, y piensa que alli esta otra como ella y acudiendo cae en la percha, o red. Quien pudiera darle vozes, y hablar con ella, y que entendiera ella que ay engaño! Con que furia se abate, y dexa caer se! Mira que no es sino reclamo, y lazo, que si te abates. &c. Mira que es vna voz fingida de tu compañero: mira que te entregas a la muerte, y con todo furor te vas aella. E. O triste de vn alma que vista la hermosura, y buena gracia de vna criatura, la arrebata, y se abate deslada a querer gozar de lo que a de vsar.

totl, ca quimanà ontetl quahcalli, centetl oncanca tototl, auh in occentetl çan yuh ihcac, oncanca itlaqual, yhuan i auh in tototl: auh in quauhcalco ca tototl ca cuicatica, niman quihualitta, itech hualmoyolehua inic itlan ihcaquiuh, yhuan quihualitta in itlaqual, in i auh in oncan quauhcalco: niman huallauh in çan yuh ihcac quauhcalli, quitemohua in canin tlapouhtica quauhcalli inic oncan calaquiz: auh in oquittac in oncan tlapouhtica, niman calactihuetzi, auh in totoacic ca niman iciuhca quitzaqua in quauhcalli. No yhuan tetl quitlalia tototl in tzonhuaztitlan, oncan tzahtzitica, papatlantica, auh in ihquac quittah, yhuan quicaquih occequintin totome, ca niman ihciuhca ipan hualpatlanih, quiçnacatihuitze, çoçolocatihuitze, ycpac hualtemo hualmopiłotihuetzi, inic muchintin oncā momatlahuiya, motzōhuazhuiya. Ma tlacaquini in tototl, yhuā maaca quilhuiyani, ma quitzatziliani in ma mihuiz, motzōhuazhuiz, mocxitlanhuiz, yhuā ca huel oncan momiquizycxitlanhuiz in oncan totocatiuh. E. Iyo, in cenca techocti, in cēca tetlaocolti in teanima in totocatihuetzi, in itech mopilohua in occetlacatl çan tlachihualli, in quimocuiltonoznequi quimotlamachtizneq. F. In titeanima ma ximotzitzqui, ma ximotzico, ma ximotilquetza, ca in tiquelihuiya, in tictemohua, in ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz, yhuan ca çan mitzyolehua inic ipan tinoyolnonotzaz in icenquizcachipahualitzin, in icenquizcaqualtilitzin in tlacatl toTecuiyo Dios: ca intla itlachihual techyolehua, techyolchololtia inic tictotlaçotilizque ipampa in çan tleinton qualtiliztli, yectiliztli, chipahualiztli, mahuiznexiliztli: ca quenoque oc hualca, oc tlapanahuiya inic eleuhlonī, yhuan temoloni in ixquich chipahualizameyaltzintli. Teutlahtolpan mihtohua, ca cochticatca in Samuel tlpuchtzintli, auh in Tlacatl toTecuiyo Dios nappa in quimixitili, y huan quimonochili. Auh expa in Samuel ihuictzinco ya, yhuā quinan

F. *De tente alma, que no es, sino reclamo de Dios, que da voces: que si aquello ay en ella (que es vna voz de Dios que te remite a el) que bara en Dios? mira que lo bueno que tiene, lo tiene de aquella fuente.*

1. *Reg.* 3.

G. *O niño Samuel, mira que es el que te llama, y no te llamo yo, sino Heli. Que hazes de yr à Heli, y el a confesarte: bi jo no te*

quinanquili in Heli Sacerdote : auh in Sacerdote Heli , quinahuati in Samuel in quimotlahtolchieliz in toTecuiyo Dios , ca yehuatzin in quimonochilia. G. Iyo telputzintle Samuelè, maximati ca in toTecuiyo Dios huel yehuatzin in mitzmixitilia , in mitzmonochilia , mitzmotzatzililia , caahmo yehuatl in Heli, auh in tehuatl quezquipa tiloti in tictemohua Heli , auh in yehuatl mitzilhuiya , caahmo nehuatl in nimitznotza , ca çan toTecuiyo Dios in mitzmonochilia. H . Iyo in titlahtlacohuani , q̃z- quipa in mitzmixitilia Dios , quezquipa in mitzmotzatzililia in ticcahuaz tlahtlacolcochiztli, auh in tehuatl yuhq̃n ahmo ticmocaccanenequi , çan ye inhuicpa timocuepa , inhuicpa titztiuh in irlachihualhuan , auh in yehuan , no ihuicpatzinco mitzihua in tlacatl toTecuiyo Dios . No yhuan ma xicmomachitican notlaçopilhuane , ca in quexquich teyollali, tepaquilti , tetlamachti , yhuan in quexquich tecoco , tetolini in topan muchihua , ca ihuicpatzinco techihua in tlacatl toTecuiyo Dios , izcatqui in Sancto Iob itlahtoltzin . *Si bona suscepimus de manu Dei , mala quare non sustineamus ?* q . n . Intla qualli yectli . q . n . tepaquilti , teahahuiyalti in techmomaquilia Dios ticpaccacelia , ticnahuatequi , totech ticpachohua , in tleyn ahmo qualli . q . n . in tecoco , in tetolini itencopatzinco topan huallauh , topan muchihua : tleycan ahmo ticpaccacelizque , totolol , tomalcoch ticchihuazque ? In Sancto Iob in inecuiltonol , in inetlamachtil, y huan in inetoliniliz , in icocoliz , in itlaihiyohuiliz ayac occe itech quitlami : in tlacamo çan yehuatl itetlaçotlalitzin , yhuan iteihmatilitzin tlacatl toTecuiyo Dios . Yehica in ixquich ihuic patzinco techihua , techhuica in toTecuiyo Dios . Huelnelli ca in qualtin , yectin Dios itlaçohuan , in quezquipa toliniloh , ahmo inhuicpa mocuepa , ahmo intechpa quitlachieltia in intolini loca in quintolinia , in quintlaihiyohuiltiah : çan huel ittetzinco in Dios quimotlachieltilia . Auh nè in ahqualtin , ahyectin in tleyn impan muchihua , in tleyn tetechpa quitta , occecni ꝗtlachieltia . I . Ca in chichi , in ihquac tepacholo , ihuicpa mocuepa in tetl , auh çan quicahua in itetepachocauh : ca çanno yuhqui in ahqualtin , ahyectin in ihquac toliniloh , tlaihiyohuiltiloh

O peccador , y huanta vezes te despierta Dios, y te da vozes q̃ no le oyes , antes te vas en busca de la criatura , q̃ tomo reclamo te buelue à embiar à Dios!

Todos los bienes , y males, cõtentos , y disgustos desta vida, reclamos, y vozes son, q̃ nos embiã à Dios. Iob . 2 .

Que cõformes, y ajustados estã los Sanctos cõ la volũtad de D ! Los buenos , y sanctos no atribuyẽ sus bienes y males à otro principio, y cauſa q̃ Dios : mas los malos atribuyẽ sus bienes à su buena diligẽcia, y sus traba-

jos à los böbres huiltilo in huicpa mocuepa in intetolinicahuan , in intetlaihi-
q̃ los persiguen. yohuilticahuan , auh ahmo ipan moyolnonotza ca in tlacatl to-
I . Simile Tecuiyo Dios itencopatzinco omuchuh . Auh in axcan in ti
Del perro que Christiano , ma ximihmatcanemi , ma ximozcalihcanemi , ma
se indigna cõtra nen yc timotlapololti , ma nen yc tixpopoyot in Tlalticpacayotl
la piedra , y no in necuiltonolli , in netlamachtilli , ahnoço in occentlamantli
contra el que se itlachihual , auh in quezquipa itla qualli yectli itechpa tiquittaz,
la tira. ma xiquilnamiqui ca mixitiloca , ca moyolehualoca in ticmote-
moliz in Dios , yhuan in ittetzinco tipachihuiz . No yhuan in
Ad mores. tlein tepaquilti , teahuiyalti , tetlamachti mopan muchihuaz,in
ahnoço tecoco , tetolini , ma pachihui in moyollo , ca moyolla-
panaloca inic ticmotemoliz in moTeotzin moTlahtocatzin Dios
in itechpatzinco ticmotlachieltiliz . Auh ahmo in tech timix-
cuitiz in Iudiome imachcahuan , yhuan in Phariseosme in teu-
tlahtolmatinime , in quimotelchihuilique , yhuan quimihiyeli-
que in tlacatl toTecuiyo Dios : auh ye icatzinco in Sanct Ioan
E. motlamachtiznequiah , momahuiçollanizquia in çan neixcue-
Quan differen- yonilo .
tes son los Iuy- ¶ *Miserunt Iudei ab Hierosolymis Sacerdotes , & Leuitas ad Io-*
zios de Dios,de *annem . &c .* Oncan xicmoyollotican notlaçomahuizpilhuane,in
los deles böbres. quenin cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios inenonotzali-
tzin , in itehimachililitzin , yhuan in itlatzontectzin , in ahmo
Que pensays q̃ mach yuhqui in Tlalticpac tlaca . Ca in Sanct Ioan huey sancto,
es Sanct Ioan cõ huey Phropheta , huey temachtiani : yece intla ittetzinco mo-
parado a Christo nenehuiliz , intla ittetzinco mopohtiz in toTecuiyo IESV
nuestro Redẽp- CHRISTO , cuix oquitla in tlacamo çan centlachipintli atl ,
tor , sino vna go intla itech monenehuiliz in Ilhuicaatl (*la mar*) in huey atl , in
ta pequeña com- Mictlan atl . (*idem*) Auh oc hualca , oc tlapanahuiya inic tepi-
parada al Mar? ton , in ahmo mach yuhqui in cematlachipintli . No yhuan in
y aun mucho me- Sanct Ioan niman ahtle occentlamantli intla ittetzinco monene-
nos : y vna pe- huiliz in toTecuiyo IESV CHRISTO , in tlacamo çan huel
queña centella a tepiton tlemoyotontli in itech monenehuiliz tletl , in cenca
vn mũdo de fue huey , in yuhqui Cemanahuatl yc huey . Yeoanquimocaquiti-
go , y mucho me- que in inemilitzin Sanct Ioan , yhuan in itlamahcehualitzin , in
nos ? ineçahualitzin . &c . Auh in toTecuiyo quenin tetloc tenahuac

mone-

monemitiaya, intlan matlitiaya, motlaqualtiaya in tlahtlacohua nih : auh in axcan intla yehuatl monemili in pani necia, aquin màcamo quihtoz, ca in Sanct Ioan oc hualca, oc tlapanahuiya sancto, in ahmo machyuhqui in toTecuiyo,toTlahtocatzin. Auh yece yehuatl neltiliztli, yehuatl melahuac ca in toTecuiyo toTlahtocatzin oc hualca, oc tlapanahuiya inic sancto, ca nel Sãctome in techiuhcatzin, in teyecchiuhcatzin, in ahmo mach yuhqui itlamahcehualitzin, yhuan ineçahualitzin in S. Ioã Bap tista. Auh yehuatl yc tixcuitilo, timachtilo, ca niman ayac mo tlahpaloz in tetechpa tetlatzontequiliz : yehica ahmo huel quimati in quenami, in quexquich yc huei in iteutlatlaçotlaliz in ihuampo in itlateumahuiztililiz in ahmo huel quitta, in ahmo huel pani neci : auh huel itech mana, huel itech motamachihua in teoyotica tenyotl, mahuizçotl, ihtauhcayotl. In itechpa in maxicmoyollotican notlaçopilhuane, ca in yehuantin qualtin, yectin cenca huei in inneyollaliliz, in innehuapahualiz, ca in tlacnopilhuiliztli, ahnoço in hueyliztli ahmo itech mana in tlein ipan quimati, in tlein itechpa tlatzontequih in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz, in chicotlanemililiz, çan huel itechpa mana in qualtihuani yectihuani, in qualli yectli tetech ca. Yehica yc miequintin in axcan tenyohua, mahuizçohua, huel qual tin ipan macho. Auh in ihquac motetlatzontequililiquiuh, mo tetlacxitoquililiquiuh in toTecuiyo IESV CHRISTO, quin ihquac neciz, quinihquac mottaz, quinihquac panhuetziz in intlahuelilocayo, quinihquac itechpa neyacapacholoz in imihyaca, in impotonca : auh neh in huel miequintin, in ixachintin in nican Tlaltepac ahtle ipan oittoque, ahtle ipan opohualoque, yhuan ahqualtin, ahyectin, ahnoço cemacicatlahuelilloque ipan omachoque, quinihquac in tetlatzontequililoz tlacxitoquililozque, mahuizittozque, yhuan qualihtolozque. Izcatqui in itlahtoltzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Miequintin nechilhuizque in ihquacon. ToTecuiyoè, toTecuiyoè cuix ahmo motocatzintica in otitlaachtopaihtoque ? Yhuan ica in motocatzin otiquinquixtique in tlatlacatecolo, in ica motocatzi miectlamãtli tlamahuiçolli oticchiuhque. Yuhquimma quimihtalhuiz-

En lo exterior parecia S. Ioan mas sancto q̃ X. N.R: mas en verdad de verdad, no auia com paracion de Sã Ioã à X. Por lo qual no ay q̃ meter nos en juzgar la sanctidad delos proximos. Gran cõsuelo, q̃ no està el valor, y merecimiento del hõbre en el credito q̃ del tienen, sino en las buenas, o malas obras q̃ haze. Muchos ay q̃ el dia de oy son muy hõrados, y estimados, que al tiẽpo dela cuẽta paresceran sus maldades, y sus costũbres daran gran asco. Y por el cõtrario muchos ay el dia de oy desechados, y desestimados, y tenidos en poco, q̃ altẽpo dela cuẽta serã puestos

on el lugar, y a-
ſiento que mere-
cieron.

Multi dicẽt mi-
bi in illa die,
Dñe, Dñe, nõne
in nõie tuo pro-
phetauim⁹, & in
nõie tuo dæmo-
nia eiecim⁹, &
in nõie tuo vir-
tutes multas fe-
cim⁹? Et tũcc õfi-
tebor illis. Quia
nunq̃ noui vos:
diſcedite à me q̃
operamini iniqui
tatẽ. Matth. 7.

Lo q̃ precede à
las ſobre dichas
palabras es. Non
oĩs q̃ dicit mihi
Dñe Dñe, intra
bit in regnũ cœ-
lorũ: ſed q̃ facit
volũtatẽ Patris
mei q̃ in cœlis ẽ
ipſe intrabit in
regnũ cœlorum.

Lugar comũ pa-
ra tratar de la ne
ceſſidad de las
buenas obras, cõ
q̃ ſe gana el cie-
lo preſuppoſita
gratia.

talhuiznequi. In ihquac tlamiz Cemanahuac, miequintin tope-
hualozque in ahmo calaquizque in Ilhuicac: auh in ihquac ye
motta ca topehualo, inic ahmo calaquizque in Ilhuicatl ihtic, in
nehuatl in nitetlatzontequiliz, yhuan in nitetlaxtlahuiz, nech-
ilhuizque. ToTecuiyoè, toTecuiyoè ca timotlaneltocacatzitzi-
huan ticatca, ca in oc Tlalticpac tinemi, cuix ahmo ica in mo-
tocatzin otitlaachtopaihtoque in ica moteutlahtoltzin miequin-
tin tiquimmachtique, otiquintlanextilique, yhuan miectlamã-
tli oticachtopaihtoque in ayamo muchihua, ca muchihuaz, auh
yeomuchiuh. No yhuan ipampa in motocatzin, otiquintequix-
tilique in tlatlacatecolo, yhuan miectlamantli tlamahuiçolli otic
chiuhque. Auh tleyca in axcan titechmotohtoquilia inic ahmo
ticalaquizque in mochantzinco, anca çan nenquiça in ixquich
oticchiuhque? In tehuantin yuh catca toyollo, ca ye taxca in
Ilhuicac tlahtocayotl, yehica caotimitztotlayecoltilique: auh in
axcan tleyca in çannenquiça in totlatequipanoliz, in totequiti-
liz, tleyca in çan nenquiça in tonetemachiliz? Auh in ihquac
in iztlacaChriſtianome in yuh tlahtozque in, niquimilhuiz: in
izquitlamantli in oanquihtoque inic anmoyequihtohua, inic an
momapatlaznequi, ca niman ahtle melahuac: ca occenca yc an
mohuitilia, ca huel amehuantin anquihtohua in amotech catca
in notetlauhtil, ca amocamacpa quiça in ca oannechmotlacahui
que, yhuan onamechpalehui inic oanquichiuhque in tlamahui-
çolli, yc annechhuellamachtizquia, intla xicmonemiliztiani in
notenahuatil: auh in axcan caahmo itechcopa nitlahtohua in
amonetlauhtil, ahmono itechcopa nitlahtohua in quenin huel
oannechmotlacahuique: ca çan yehuatl nictemohua in amotla-
chihual in oanquitequipanoque in oc Tlalticpac annemih: auh
in axcan ca amotech niquitta, in ahqualli in ahyectli amonemi-
liz, ahmo quinamiqui in amotlaneltoquiliz: yequene huel one-
cico in ahmo chihualoni in omotlachihual: in ipampa namech-
tohtoca, namechtelchihua, niquihtohua, yuhquimmacamo yc
onamechixima, auh in amehuantin yuhquin ahno yc oanne-
chiximatque: auh in axcan, izcatqui in amixnahuatiloca: in an
tlahtlacohuanih, maxinechtlalcahuican, Mictlan tlecò xicala-

quican

quican in antlacemixnahuatiltin, vmpa cemihcac antlatlazque. O ca yehuatl yc neci ca cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios itlatzontequilitzin, in ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaca in cenca motlapololtianih, mixcuepanih, yhuan ixpopoyotini in yuh motlapololtique Iudiome in itechpatzinco Sanct Ioan in cẽca quihueymatque in i ezço, in itlapallo, in itenyo, in imahuiço: auh ye quimotelchihuilique in toTecuiyo in nelli Dios, yequene yhuan yc oquimihiyelique in inetolinilitzin, yhuan in tetloc tenahuac inemilitzin, inic quimmonemilizcuepiliaya in tlahtlacohuanime. Yehuatl cenca techocti, tetlaocolti in nican Tlalticpac, occenca ye in nican amaltepeuh ipan, ca in tepacholiztli, in teyacanaliztli ahmo yehuatl maco, ahmo yehuatl ixquetzalo in huel quichihuaz itequiuh, in huel quitquiz, quimamaz in altepetl, in huel ipan tlahtoz, in huel ipan milacamopilihtohuani, in ixquauh, in mocuiltonohua motlacamati, intla otetlahuanti, otecohuanotz: auh in qualtin ye ẽtin in huel quimamazque, in huel quitquizque in altepetl, in huel quimpan pohualo, çan telchihualo, çan necxipèpechtilo. In qualtin ye ẽtin, in Dios itlaçohuan, macayc motequipachocan, ma cayc quen muchihua in inyollo in tlacamo pèpenalo, in tlacamo ixtililo, yhuan ma ihuantzinco moyollalican in toTecuiyo IESVS CHRISTO in oquimotelchihuilique in Iudiome, in huel in Teouh in Tlahtocatzin: auh ye quimoteoixquechiliznequia in Sanct Ioan, in çan itlachihualtzin, itlayocoyaltzin. In tipilli, in titecuhtli in qualli yc tinemi, tleçannen timotequipachohua, tleçannen tipinahua in ahmo tipehpenalo, in ahmo tixquetzalo inic tiRegidortiz, ahnoço tAlcaldetiz, ahnoço tiGouernadortiz, ma çan ittetzinco ximoyollali, yhuan ma çan icatzinco ximotlapaccaihiyohuilti in toTecuiyo IESV Christo in çan otelchihualoc, ca nel in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz telchihualoni, ahtle ipan ittoni, yhuan ahmo neltoco ni, ahmo itech netlacaneconi: in cenca occentlamantli yc tetlatzontequilia, in ahmo machyuhquin toTecuiyo Dios. Teu 1. Reg. 16.

Este es el mal de vñas elections nes q̃ no mirays lo q̃ haze alcaso para el buẽ gouierno de la republica, sino q̃ las mas vezes elegis à los peores, y mas indignos.

Ad mores.

Consuelense los buenos, y beneméritos con X. N.R. si los techarẽ, y no hizieré caso dellos en las elections

Ad mores.

No ay q̃ hazer caso del vano Iuyzio del mũdo.

Quã ciegos son los hõbres ẽ sus elections, pues muchas vezes de sechã à los buenos, y benemeritos: y alcabo eligẽ, y ponẽ en tro no à q̃en despues los persigue, y affrenta. 2. Si cogiesses a tu hijo, o à tu criado en algũ burto o mẽtira, fiartes yas del, o creerleyas auñq̃ despues juraße? Pues porq̃ hazes caso de los malos, y peruer sos juyzios del mundo, q̃ tantas vezes à robado la hõra, y la vida los sanctos è innocentes, y tã ta burla haze de sus seguidores, y amadores? Si tragesses pley to justo ante algũ Iuez malo, è ignorante, poco se te daria de su

tlahtolpan mihtohua, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in Samuel inic quimotlahtocatlaliliz, quimotlahtocaixquechiliz ce me in ipilhuan Isai: auh in ihquac oixpan hualhuicoc in tetiachcauh in yacapantli, momà in Samuel ca huel yehuatl in oquimixquechili in toTecuiyo Dios: auh caahmo yehuatl, çan oquimolhuili in Dios: Samuelè in onicnopèpeni in quipachoz in naltepeuh, ahmo yehuatl ticmotemoliz in iquenamicayo, in itlacayeliz, ca çan tepiton, caahmo huey: ca in nehuatl cenca oc centlamantli yc nitlatzontequi, in ahmo mach yuhque in Tlalticpac tlaca, in çan teixco teicpac tlachia: auh in nehuatl ca teihtic nitlachia, ca teihtic nitlamati. Muchintin in Isai ipilhuã in huel chicueintin oixpan hualhuicoque, oixpan quetzaloque in Samuel, auh niman ayac in ceme yehuantin oquimopepenili inDios: auh in ça xocoyotl, in ça tlatzacuiya in Dauid, in ahmo molnamiquia in aço yehuatl pèpenaloz, in çan ixtlahuacan quimpixticatca iichcahuan ittatzin, huel yehuatl in oquimixquechili, in oquimopèpeni Dios in tlahtocatiz, in quipiez in petlatl ycpalli. O ca yehuatl yc neci, ca yehuatl yc motta in quenin cenca occentlamantli in itlapepenalitzin Dios, in ahmo mach yuhq̃ in Tlalticpac tlaca in chicotlapèpenaliz. 1. Ca in Tlalticpac tlaca ixpopoyome, ixtepetlame inic tlatzontequi, inic tlapèpena, inic tlaixquetza: auh ahmo çan tlapohualpa quintelchihua, quintlayelitta in qualtin yeẽtin, auh ye quimixquetza, quimpèpena in ça tepan in tecocolicahuan, in teixnamiccahuã muchihua. In tiChristiano maxiẽtelchihua, macatle ipan xiquitta in Tlalticpac tlaca in chicotlapèpenaliz, ca çan moztlacahuiya, ca çan motlapololtia, ca çan mixtecomac in nemih. 2. Tlaxinechilhui, intla mopiltzin, ahnoço monencauh itla mitzichtequiliz, cuix occeppa itla ticpieltiz, cuix occeppa itech timotla canequiz? ahnoço intla iztlacatiz, cuix occeppa ticneltocaz in manel tlateotocatenehuaz? Auh inin tle çannen in tichueimati, in tocompohua in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz, in ahmo çan quezquipa, in ahmo çan tlapohualpa in oquimichtequili Sanctome in tenyo in mahuizço, in ahmo çan quezquipa in oquimmiquiztlatzontequili in qualtin yeẽtin, in ahtlahtlacoleq̃, in ah-

in ahmo çan quezquipa inca mocacayahua in intetlaçotlacahuã, in inteteputztocacahuan? Intlaaca ixpan timoteilhuiya Iuez in tetlatzontequiliani, in ahmo tlamatini, in ahmo cenca ixtlamatqui, in ahnoço yollotlahueliloc, caahmo cenca yc timotequipachoz in ichicotlatzontequiliz: yehica ca vmpa tiaz in tlacpac, in oncan huel melahuac Iusticia tichihuililoz: auh inin ca çanno yuhqui cenca totech monequi in ahtle ipan tiquittaque, in ahtle ipan ticpohuazque in Tlalticpac tlaca in chicotlatzontequiliz: yehica ca ommoyetztica in tlacatl toTecuiyo Dios, in cenca melahuac motetlatzontequililia, in ayac ixco, ypac motlachialtia, in çan huel teihtic ommotlachieltia, ommomachitia. O ca yehuatl yc timoyollaliz in tiChristiano, ca yehuatl yc timohuapahuaz, inic ahtle ipan tiquittaz in motelchihualoca, in motoliniloca, in motlaihiyohuiltiloca: ca in toTecuiyo IESV Christo otelchihualoc: auh ca ommoyetztica in huel melahuac yc tech motlatzontequililiz, in huel melahuac quimomaquiliz in ceceyaca in huel yuh ca itlachihual ilhuil, imahcehual.

ſi hia: ſi eſtuuiesſes cierto q̃ tuca uſa auia de yr ẽ grado de apelaciõ ãte otro juez, docto, diligẽte, y juſto. Pues aſſi no ay razõ paraq̃ bagas caſo delos vanos, y malos juyzios ãl mũdo, porq̃ tus cauſas an de yr a parar ãte el ſupremo juez, q̃ no reſpecta à nadie, ni accepta pſonas, y vee, y conoce haſta lo interior del hõbre.

¶ Auh in amehuantin in antlepèpena, in antlaixquetza, in amotech catqui in tlapèpenaliztli, in tlaixquetzaliztli: ma xic matican ca cenca amohueynahuatil, amococol in anquinpèpenazque, in anquimixquetzazque in huel qualtin, in huel yectĩ, in huel quipachozque in altepetl, in huel impan tlahtozque, in huel impan milacatzozque in motolinia, in ycnotlaca, huel in pochouh, imahuehueuh yez in ycnocihuatzitzintin, in ycnoilamatzitzin. &c. Yehica in ihquac tlapèpenaloz, ahmo yehuatl cenca temoloz, ahmo yehuatl ixtililoz in pillotl, mahuizçotl, in tecpillotl, in tlacamo quimocenhuicaltia in quallachi mehualiztli, yhuan ixtlamatiliztli, yolizmatiliztli: çan huel yehuatl temoloz, ixtililoz in qualli yectli nemiliztli, yhuan in qualli yectli teyacanaliztli, ixtlamatiliztli. Yehuatl pèpenaloz, yehuatl tlahtocatlaliloz, tecuhtlaliloz in huel quimimacaxilia Dios yhuan in huel quichihuaz in itequiuh: in manel ahmo teezço, in tetlapallo, in manel ahmo tepiltzin, ahmo teconeuh, in manel ahmo tlatquihua, in ahmo motlacamati, in manel çã motolinia,

Y voſotros à cuyo cargo eſtà la electiõ, ſabed q̃ eſtays obligados à eſcoger, y elegir el mas beneſico, y q̃ merito, y q̃ mejor gouernara la republica, y mirara por el bien comun: auq̃ no ſea principal, ni natural de la republica.

Dize la vulgata ad Regis imperiũ oduxerunt de carcere Ioseph to tonleriũ: donde traduze Oleastro T oõditse, q̃ se afeytò, ò atusò: vnde sit locꝰ. q̃ el q̃ vuiere de parecer, y hablar ante el Principe es bien, q̃ vaya limpio: pues quã to mas el q̃ va a negociar cõ D.y el q̃ le ha de rescebir en sus ẽtra ñas sacramẽtadoꝰ Lleno ha de estar de spũ de D. q̃nha de repartir pã à muchos: pues q̃ aura de tener de D . el prĩcipe, y elpre ladoq̃ ha de repartir officios, y dignidades para q̃ seã administradas, y beneficiadas las almas redemidas cõ la sangre preciosa de N . S . Iesu X ? &c.

in manel çan quihiyohuiya quiciahui , in ahmo huel tecohuanotza , in ahuel tetlahuantia , ahuel tetlatecontilia, in manel ahmo oncan chane , ahmo oncan otlacat . Teutlahtolpan mihtohua,ca in Ægypto tlaca cenca quimihiyaya , quintlayelittaya , quintlatzilhuiayah , ahimel quimittaya in Israellaca : auh omuchiuh , ca in tlahtohuani Rey Pharaon , oncan teilpiloyan quimoquixtili in Ioseph , in oncan tlaihiyohuiticatca , motoliniticatca:auh otlanahuati in ximaloz , yhuan in quixtililoz in patililoz in itzotzoma , in itatapa , auh ye macoz in qualli yeẽli tlaçotilmatli , tlahtocatilmatli yc tlaquentiloz : auh macihui in huecatlacatl, in motolinia , in ycnotlacatl in ayac ica , in çan teilpiloyan tzacuh tica , oncan quimoquixtili inic quimomaquili in piltiz , in tlahtocatiz , in Gouernadortiz , in quitquiz , in quimamaz Ægypto tlahtocayotl . Gen . capit . 41 . Auh tleica tleipampa in yuh oquichiuh in Pharaon ? Ca yehuatl inohmatca oquihto , oquiteneuh . *Num inuenire poterimus talem virum qui spiritu Dei plenus sit* ? q . n . Cuix huel cana tiquittazque in cetlacatl in huel yc tẽtiez inDios i spiritu ? Inic huel quipachoz in naltepeuh , yhuan in huel tlayuhcaittaz , in huel muchitlacatl neneuhqui inic quinxexelhuiz in tlaolliꝰO ca yehuatlin in itlahtol in Pharaõ . 1 . Auh in axcan matiquittacan catlehuatl in quitenehua Dios i spiritu in itech yez , in quitquiz , in quiyacanaz itlahtocayo . Ca yehuatl in teoimacaxiliztli , yhuan in tetlacelilizti , yhuã in teonehmatcahuecatlachializtli , inic ayac quitoliniz , yhuan inic huel muchitlacatl quitlaocoliz in tleyn itech monequi : yequene yhuan nehmatcahuecatlachiaz inic ahmo motoliniz in altepetl , inic ahmo mayanaloz , inic ahmo apizmicohuaz . Auh yehica in yehuatl Ioseph in huel izquitlamantli inic oquimocuiltonalhui in toTecuiyo , in yehuatl Pharaon oquimixquechili inic ipã tlahtocatiz in ixquich itlahtocayo .2 . Iyo in tiPharaõ , maaca oc cetlacatl in oncan chane pilli , in tecuhtli , in tlatquihua,in mo cuiltonohuani , in motlacamati xicmixquechili , xicmotlahtocatlalili inic quiyacanaz , quipachoz in maltepeuh : ca inin Ioseph ca hueca chane , ca Ebreo tlacatl , ca motolinia , ca quihiyohuiya , ca quiciahui , ca ycnotlacatl , ca çan teilpiloyan ocaltzacuh

tzacuhticatca. Mamotelchihuaon, ca nel itech ca in Ioseph in Dios i spiritu, in Dios imacaxocatzin, ca itech ca in Dios itlacotlalocatzin, ca itech ca in nehmatcahuecatlachializtli, inic huel quichihuaz in itequiuh. Auh yenelli ca huel pani onez, ca in toTecuiyo i spiritu iteohtlatoctlilitzin quimohtlatoctili, yhuã to itlahtocayo. O notlaçopilhuanè, ca yehuatl itech anmixcuitizque in Pharaon in ihquac anquinpèpena in tepachohua, in teyacana, in quitqui, in quimama in atl in tepetl: auh ahmo ye huantin anquimpèpenazque, in yuh anquinpèpenani, anquimixquetzani in tlahuanque, xocomicque, in momecatiani, in tetlacuicuiliani, in huel quitolinia, quiciammictia in altepetl, in quitequitlahua na in tlacalaquilli, in milmanalli, yhuan in iciuhca quipohpomaz in tlacalaquilli, ye muchi opoliuh, nocuel ceppa (auh in ye moxtlahuaz, in ye mote tetlaxinque, in tetolinianih, in ichtecque, in tetlacuicuiliani, in huel quitolinia, quiciammictia in altepetl, in quitequitlahua na in tlacalaquilli, in milmanalli, yhuan in iciuhca quipohpomaz in tlacalaquilli, ye muchi opoliuh, nocuel ceppa (auh in quemmanian oppa, expa) mocuitlacuepa in quimitlaniliah ma cehualtin in tlacalaquilli: auh in yehuantin cenca ye motolinia, cholohua, yhuan quicahua in altepetl, ahnoço in chan calaquih in Castilteca, inic oncan intloc, in nahuac momaquixtiz que: Ma xiquimpalchuican, ma impan xitlahtocan in cuitlapiltin, in atlapaltin, ca intla polihuizque, ahnoço intla carapa occecni yazque: huelnelli ca huel amehuantin in ammotlahtocanènequi, in ammopilrèrequiamopan mocenyacatiz, mocèn namiquiz in ixquich innetcliniliz, in intlaihiyehuiliz, in inne itoniliz, yhuan in ixquich in tlatequipanoliz, in intlamamaliz: in amotlatequipanohuaya, in amotlamamaya muchihuaz. 3. Izcatqui tlanenehuililiztli, tlaquetzaliztlahtolli. Quilmach centetl Cauallo, yhuan centetl Asno, Castillantochin, imonteixtin ohtlahtocayah, imonteixtin huiyah. In Cauallo in cenca tomahuac, in cenca chipahuac, in cenca nacayo, in huellapchpouhtli, in huel pèpetlaca, in tetihtilicçani, pactiuh, miitotiuh, chocholotiuh, mocicinitiuh, yehica caahtle itlamamal, caahtle quitqui, caahmo tlamamani, çan iyo in quixiimati Silla. Auh in asno, yehica ca cenca huey, cenca etic in itlamamal, in

El Rey q̃ difi-
culta poder ha-
llar persona dig
na para vn offi
cio, fiad del, q̃ la
buscara tal, qual
cõuiene. Y no co
mo muchos q̃ pro
ueẽ las personas
y no los officios
cõ detrimẽto, y
daño notable de
tres cosas ha de
tener (ẽtre otras)
el q̃ vuiere de
gouernar. Temor
de D. piedad, y
puidencia para
mirar el biẽ de
la republica: y
por q̃ D. auia en
viãdo à Ioseph
destos dões, por
eso pone Pharaõ
los ojos en el, y
le da al gouierno
de su Reyno. 2.
O señor poned
los ojos en vn no
ble, en vn caua-
llero q̃ sea nãl

de vuestro Rey ahehualiztli (*incomportable*) ahyecoliztli (*idem*) cenca motequino, *y no en vn* pachotihuiya, nentlamattihuiya, totolotihuiya, in cẽca ohuac,
pobre desharra- huel ocicicuiliuh ca cenca tlamamani, muchipa tlatequipano-
pa lo mirad que huaya: auh in omottac in caaocnenhueli, in cenca yeçotlahua,
es Hebreo, q̃ es auh ca ye miquiznequi, ca ye polihuiznequi: oquitlatlauhti in
infame, pobre, cauallo, in ma quexquich quitoctili in itlamamal in asno, oquil-
y encarcelado. hui in cauallo. Caualloe, ma çan mopaltzinco maxinechmopale-
Poco haze al caso huili, caaocnenhueli, caaocnenhueli, caaocmo noconyecohua
todo eßo: quia in notlamamal, ca ye nimiquiznequi. Auh in cauallo oquilhui
habet Spiritum in asno. In tasno maximocahua, maximotentzaqua, ca huel ye
Dei: y bien lo huatl motequiuh in titlamamaz, in titlatequipanoz, in titetlaye
mostrò, pues tan coltiz: auh in nehuatl caahmo yehuatl notequiuh in nitlama-
bastantemẽte p- maz, in tlacamo çan notecuiyo, in cenca nechmalhuiya, yhuan
ueyo à Egypto nechyectlaqualtia. Omuchiuh ca in yehuatl asno yc omic in itla
en aquella neces- mamal, inic cenca ociauh: auh in intecuiyo niman quihto. In
sidad de siete a nehuatl cuix nicmamaz in itlamamal asno? Ca niman ahmo.
ños de hambre Auh niman oquimamalti in cauallo in muchi itlamamal in asno,
tan grande. auh yhuan ipan quihuallalili in i ehuayo in asno: yc omuchiuh
Ad mores. ca in cauallo, in ahmo quipalehuiznec in asno, in manel achi-
Que los princi- ton quimamaliz in itlamamal, muchi oquimamaltique in tlama
pales, y Gouer- malli, yhuan in i ehuayo in asno. Auh niman oquihto. Onotla
nadores traten hueliltic manicpalehuiyani in asno, in cenca nechtlatlauhtiaya:
bien a los pobres ca intla nicpalehuiyani, in axcan ahmo cenca ninotolinizquia,
macebuales, y ahmo muchi nechmamaltizquia in itlamamal. O notlaçomahuiz
no los afflixan pilhuanè mahuel xicmoyollotican in tlaquetzaliztlahtolli, in
tanto, q̃ caygan huel amotech pohui in ampipiltin, in antlahtoque, in huel mi
con la carga, que ec anquipia in qualoni, in ihuani: in huel anmototomahua, an
despues ellos hã monanatzohua, anmonacaizcaltia in ica imezço, in tlapallo in
de lleuar. cuitlapiltin atlapaltin: in yuhquima anquinchichina, ahnoço
3. *Fabula muy* anquimpetztolohua: huelqualli, cenca huel tlahtlamachyo in a-
doctrinal al pro- motilma, auh in amocamissa, yuhquin castilteca in tlatqui, in
posito. huel patiyo, yhuan huel huey, in màcaçan chimalli amocaue-
çon: in ahmo antequiti, in ahtle anquimixnextilia: in çan yei
yo anquicemixcahuitinemi, anquicemmattinemi in atl, in tla-
qualli, in vino, in totolin, in nacatamalli, in totolmolli, in
huehuetl,

huehuetl, in teponaztli, in ayacachtli, yhuan in iyetl, xochitl: Cuix ahmo huel anqu imati ca in cuitlapilli, atlapalli in ahyecoliztli tlamamalli yc motequipachohua, cenca yc nentlamati? Cuix ahmo anquimati, caahmo çan quenami, ahmo çan itla in intlaihiyohuiltiloca, in intoliniloca, in cohuatequitl, in çacatl, in totolin, in totoltetl, in quahuitl in intech ca? &c. Auh quezquipa in amechmocnotlatlauhtiliah in ma xiquimpalehuican, in ma impan ximilacatzocan, in ma itla xiquincaxahuilican, xiquintzinquixtilican? Quezquipa in quichoquizihtohua, ahtonehua, ahtontàci? Auh in amehuantin in ampipiltin, in anteyacanque antecuhtlahtoque, ahtle ipan anquitta in inchoquiz, in intlaocoyaliz: ahmo amechycnotlamachtia, ahmo inca anmuchihua: Catelyequalli, catelyequalli, catelyequalli, ca intla quimonequiltiz Dios in tlamizque, in polihuizque, in momiquilizque: ca nelli namechilhuiya, ca in Caſtilteca, yhuan in intlilticahuan ahmo tlamamàzque, ahmo cohuatequitizque: çan huel amehuantin, yhuan in amopilhuan, in amonamichuã auh in quexquich in intlaihiyohuiliz in macehualtin (auh nel oc ipan, oc hualmotlapehuiz) yc ammotolinizque, yc ammilacatzozque. Auh ca quinihquac anquihtozque. Ototlahuel iltic matiquimpalehuiyanih in toteyccahuan, in cenca techtlatlauhtiaya, ca intla otiquimpalehuiyanih, ahmo yuhqui yc otitotolinizquia, in yuh ye titotolinia in axcan. Yc ipampa icatzinco, ipampatzinco in toTecuiyo Dios namechtlaquauhnahuatia, in huel yehuantin anquimpèpenazque, in huel qualli quimpachozque, yhuan in impan tlahtozque in macehualtin, in motolinia, in ycnotlaca. &c.

Si se acabarè los macehuales ſobre voſotros los principales ha de cargar ſu trabajo, y mucho mas.

F.

¶ *Et confeſus eſt, & non negauit &c.* In Sanct Ioan ca niman ayc omotlahtolcuep, ayc omotlahtolilochti in itechpa in oquihmihtalhuica, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO Teoichcatzintli, in huel quimotepopolhuilia in tetlahtlacol, ca nel huel melahuac in oquimihtalhui in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in San Ioan Baptiſta, ahmomma a catl in quitololtia ehecatl, ahnoço ahuic quihuihuica, ahuic quitlatlaça, in ahuic quipechteca, quipapachohua: Yehica in Sanct Ioan ahmo çan quezqpa

No ſe vetratò, ni deſdixo, de auer llamado à X.N.R. corde ro de Dios.

Bien cierta ſalio la alabança del Redẽptor, q̃

xo eracañahue-
ca, q̃ se abaxa,
muda, y buelue
à todos vientos.
Mas tres vezes
repitio esta ver-
dad, ẽ q̃ mostrò
su firmeza, y
constancia. 1.
Hombre de pe-
cho, ha de ser el
q̃ qere rõper cõ
el mũdo, q̃ su fa-
uor, y disfauor
tẽga de baxo del
pie: q̃ ni por a-
menazas, ni por
promesas se apar-
te dela verdad,
y virtud. 2.
Vna de las vir-
tudes principa-
les del Christia-
no es esta, no ha-
zer caso de a-
plausos del mũ
do, ni de sus dis-
fauores, hõras, ò
deshonras. 3.
Buẽ simile de la
Comedia (para
consuelo de los
buenos) dõde se
representan va-
rios, y differẽ

oquimoteocuititzino, oquimoteomachitocatzino in toTecuiyo
1ESVCHRISTO, ahmo çan yeiyoque imixpan in mace-
hualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, ca çanno yhuan imixpan
in teutlahtolmatinime, in amoxpohuanime. 1. Huelnelli ca cẽca
yollochicahuac, yollotlahpaltic yez in yehuatl quipanabuizne-
qui, quitlalchitlaçaznequi Cemanahuatl, inic ahtle ipan quit-
taz çan quimocxipechtiz, quicxixaxaqualoz in itecuiltonoliz,
in itepahpaquiltiliz, in itepalehuiliz, in itetlanènectiliz, ahno-
ço in itetòtoquiliz, in itetlecoaniliz (*sus disfauores, de* nitetleco-
ania, *desfauorescer*) Niquihtoznequi, ca niman ahtle tetlacemih
talhuiliztli, ahnoce tetenmamauhtiliztli yc quicahuaz in qualli,
yectli nemohualoni, nemaquixtiloni: çan occenca quicemma-
tiz. 2. Ca cẽtlamantli in huel quitenyotia, quihtauhcayotia, in
quimahuizçotia in Chriſtiano, ca yehuatl in ahtle ipan ittaloca,
in ahtle ipan imachoca in Tlalticpactli itemahuiztililiz, itehue-
capanoliz, itepalehuiliz, ahnoço itetelchihualiz, itetòtoquiliz,
itemahuizpololiz, iteahuilquixtiliz. In tiChriſtiano, ma quen
yc muchiuh in moyollo in Tlalticpactli itemahuiztililiz, i onte-
pohualiz, ahnoce itetelchihualiz, in i ahontepohualiz, in ahtle
ipan iteittaliz, caahtle ompouhqui, caahtle ipan ittoni, ahtle
ipan machoni, ca çan totòca, ca çã ompoliuhtiquiça. 3. Ye an-
quimati notlaçopilhuanè, ca in ihquac neixcuitilli muchihua,
cequintin ipan moquixtia, ipan mixehua in Sacerdotome, ah-
noce cequintin motolinia ipan mixehua: auh cequintin ipan
mixehua in mocuiltonohua, motlacamatih: auh in quemmaniã
in telpuchtli, ipan mixehua in huehue: auh in huehue, ipan
mixehua in telpuchtli: auh in pilli, ipan mixehua in cuitlama-
cehualli: auh in cuitlamacehualli, ipan moquixtia, ipan mixe-
hua in mocuiltonohua, motlacamatih: auh in quemmaniã
in telpuchtli, ipan mixehua in huehue: auh in huehue, ipan
mixehua in telpuchtli: auh in pilli, ipan mixehua in cuitlama-
cehualli: auh in cuitlamacehualli, ipan moquixtia, ipan mixe-
hua in hueytlahtohuani. Auh niman ayac mococolilmati, ayac
motelchihualmati in manel çaço catlehuatl tequiuhtiloz in ipan
mixehuaz, yehica ca çan iciuhca ontlamiz, iciuhca ontzonqui-
çaz in neixcuitilli, in neixehualiztli. Auh in ihquac oontzon-
quiz in neixcuitilli, nocuel miiximatih ceceyaca, auh in omo-
pèpetlauhque, ca nèneuhque in ixquichtin Tlalticpac tlaca.
Auh ca çanno yuhqui in Sanctome, in Dios itlaçohuan in Tlp̃c
nemiliztli

nemiliztli ipan quimatih in neixcuitilli, in ceceyaca ipan mixe hua, ipan moquixtia, in çaço catlehuatl in oquimihmachitili in Dios, ahnoço oquimmomacahuilili. 4. Auh macihui in toliniloh, telchihualoh, tohtoco, ahuilquixtilo, tlalchitlaçaloh, yhuan miquiztemachiloh: ahmo yc motolinilmatih, ahmo yc motelchihualmatih, ahmo yc motohtoquiltoca, ahmo yc mahuilquixtilmatih: çan cenca yc moyollaliah, yehica ca huel quimati, ca in oyuh ontzonquiz Tlalticpac tonemiliz, ca quinihquac ceceyaca miximatiz, ceceyaca mottaz in ac yehuatl, aço Dios itetla yecolticatzin, aço Dios itlapèpenaltzin, àcanoçomo: ca quinihquac in oonmicohuac, muchitlacatl petlauhtineci ixpantzinco in Dios, auh aoctle inechichihual, aoctle itlaquen yez, intlaca mo yehuatl quallachihualiztli, yectlachihualiztli. 5. In axcã mie quintin inpan mixehua in pipiltin, in tlahtoque, in teyacanque, in mocuiltonohuah, in tlatquihuaque, in motlacamatih: auh in oontzonquiz in neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, ca quinihquac ittozque, iximachozque ca Mictlan quahtlecahualtin, caahtle in monecca, ahtle in necoca, in tlacamo çan yehuatl in cemihcac tlerl, in cemihcac tonehuiztli, in cemihcac chichinaquiztli. 6. In axcan huel miequintin qualtin, yectin ipan mixehua, yece in oontzonquiz neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, ixiimachozque ca cemacicatlahuelilocque, in ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchihual, in ahmo yc omoyolcocotiaque, ahmo yc omoyoltoneuhtiaque, in ahmo yc otlamahceuhtiaque. 7. In axcã huel miequintin cuitlamacehualtin, ycnotlaca, motoliniah, quihiyohuiya, tetlaocoltique ipan mixehua in muchitlacatl quintelchihua, quintolinia, quinmahuizpolohua: yehica ca huel yuh quimotlalili in Dios, yuh quimmihmachili inic ahmo mopohuazque, ahmo aatlamatizque, çan pacca yocoxca nemizque, inic momaquixtizque: auh in oontzonquiz neixcuitilli. q. n. in Tlalticpac in nemiliz, quin ihquac ittozq̃ in ixiimachozque, ca toTecuiyo Dios itlaçohuan, ipillohuan, inen tahuan, yehica ca huel oquimotlayecoltilique, huel oquimocenquizcanemiliztique in ite-

tes p̃ sonages cõ forme à lo q̃ or- dena el auctor. Y aßi en el mũ- do son los hõbres como reꝑsentãtes de comedias, y cada vno de los meritos, ò demeritos que tuuiere.

5. Muchos ay que agora hazen

personages de

grandes, de nobles, y de ricos q̃ acabada la Comedia desta vida se va derecho al Infierno.

6. *Muchos ay q̃ agora parecen buenos, q̃ acabada la Comedia desta vida se van derechos al gran lago de fuego, pues murierõ sin bazerpñia.*

7. *Muchos ay q̃ agora bazen, y representã personajes de pobres, de miserables, porq̃ assi lo ordeno D. para mayor biẽ, y honor suyo q̃ acaba da la Comedia desta vida serã vistos ser grandes, y muy priuados de D. por q̃ guardarõ biẽ, y fielmẽte sus sanctos mãdamientos. Y este es el consuelo delos sanctos.*

nahuatiltzin. O ca yehuatlin inic moyollaliah Sanctome yhuã huel yc moyollahpaltilia inic ahtle ipan quipohua in Tlalticpac in chicotlatzontequililoca. Auh in axcan in tiChristiano, in machitlacatl mitztolinia, in muchitlacatl mitztòtoca, in muchitlacatl mitztlaihiyohuiltia, macamoyc ximotequipacho, ca neixcuitilli ticchihua, ma çã pacca yocoxca ximonemiti, ma motol, mamalcoch xicchihua, caahmo huecahuaz in neixcuitilli ahmo huecahuaz in Tlalticpac monemiliz. 8. Cuix aic otiquittac in neixcuitilli in oncan teixpan quichihua, in cequintin mohuihuitequi, cequintin oncan inca mahuiltia, auh çan in yehuantin inca neahuiltilo, çan mocahua, çan quipaccaihiyohuiyaz auh muchitlacatl quinyectenehua in oontzonquiz neixcuitilli, quihtohua: ca huel oquiyecchiuh in itequiuh, inic otequimacoc? Auh ca çanno yuhquin tehuatl, in ihquac moca neahuiltilo, moca netenquelolo, yhuan moca huetzco, ahnoço titolinilo, tipinauhtilo, tahuilquixtilo: maca quen muchihua in moyollo, ca neixcuitilli ticchihua itencopatzinco in Dios: auh yc tiquim motlattitilia in Angelome in motlapaccaihiyohuiliz, in motlaquichhuiliz, in cenca quimomahuiçalhuiyah, quimoyectenehuiliah. Auh in oontzonquiz Tlalticpac monemiliz, occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic mitzmoyectenehuilizque in ixquich ihuelitzin Dios, yhuan in ixquichtin ipillotzitzihuan, inencatzitzihuan Angelome: in yuh quimomahuiçalhuique S. Ioan Baptista itlananquililiz, yhuan ichicahualiz, inic ahquen muchiuhtzino in intemahuiztililiz, ahnoço in tetelchihualiz, in teahualiz in Iudiome in titlanhuan.

G. ¶ 1. *Propheta es tu?* Occeppa quimolhuiliq̃. Cuix ti Propheta? Cuix tehuatl in tEliseo, in huecatlachiani Propheta? Cuix noço ce yehuantin in Prophetasme in onemico Tlalticpac, in Samuel, in ahnoço Hieremias, in ahnoço Isayas? Cuix noço tehuatzin in tiPropheta in quihtotia Moysen, in huitz, in moquetzaquiuh, in temachtiquiuh, in tlahuilli ocotl quiquetzaquiuh Tlalticpac? Auh in Sanct Ioan tlananquili, quimmolhuili. Caahmo niPropheta, Ca quimihtalhuiznequi, caahmo çan

nacà,

nacà, caahmo nehuatl inceme yehuan in anquintenehua, ah- 8. *Nũca viſte*
mo no ni Propheta, in yuh ammomati: yehica oc nitlapanahui *comedia, y lo q̃*
ya, in ahmo mach yuhqui Propheta, in tlaachtopaihtohuani. *paſa en ella como*
Auh xicmomachitican, ca inic motlananquilili Sanct Ioan, in *ſuccede mal tra-*
quimihtalhui caahmo ni Propheta. Yehica caahmo yehuatl qui- *tar à vno baldo-*
temachtia in quin huitz, in quin muchihuaz: çan yehuatl qui- *narlo, y acañaue*
motecaquitilia, quimotemachtilia in ye ixpan ca: yehica ca i i *rearle, y no por*
màpiltzin inic quimoteittitili, quimotemàpilhuilili in toTecuí *eſto ſe enoja, ni*
yo IESVCHRISTO, quimihtalhui. *Ecce agnus Dei, ecce tiene por afrẽta-*
qui tollit peccata mundi. Ioã. 1. q. n. Izcatqui in Teoichcaco- *do: ãtes todos le*
netzintli, in quimopopolhuiya in Cemanahuac tlahtlacolli. *detienẽ por diſ-*
No yehuatl ipampa oquimihtalhui, caahmo Propheta, quihtoz- *creto, y le alabã*
nequi. Caahmo yehuatl in itechpa motlahtolti Moyſen, in *q̃ hizo biẽ ſu fi-*
huitz, in motemaquixtiliquiuh, yehica ca huel yehuatzin in to- *gura è aſsi tu ten*
Tecuiyo IESV CHRISTO itechpatzinco omotlahtolti in *por comedia eſta*
Moyſen. Ma oncan xicmoyollotican notlaçomahuizpilhuanè, *vida, y paſa con*
in quenin yehuantin titlantin ahmo monahuatilmatque (*no ſe tẽto cõ lo q̃ D.*
tuuieron por bien deſpachados) yhuan ahmo moxiuhtlatique inic *ordenare de ti*
quimotlahtlanilique Sanct Ioan: ça quinezcayotia in tlahuelilo- *paraq̃ ſu mag. y*
que, in ahmo quicahualiztlamati tlahuelilocayotl, çan ilhuice *ſus Angeles q̃te*
ipan nemih, ipan huecahua, ipan tlacemana in ixquichica ipã *vẽ, te alabẽ q̃ hi-*
miquih in intlahtlacol. 2. Ma quimonequilti in Dios, inic ipã in *ziſte biẽ tu per-*
qualli yectli no yuh titlacemanazquia, ahmo titoxiuhtlatizquia: *ſonaje, y la per*
yuhqui ahqualtin, ahyectin ipan nemih, ipan tlacemana in *ſona q̃ D. te mã-*
ahqualli ahyectli. Huel melahuac in oquimihtalhui toTecuiyo. *do que repreſen*
Prudentiores ſunt filij huius ſeculi filijs lucis in generatione ſua. Lu- *taſſes.*
cæ 16. Quihtoznequi. Ca in ipilhuan Cemanahuatl occenca mih G.
matinih, in ahmo mach yuhque in tlanextli ipilhuan, in ipan 1. *Que de pre*
in tlacamecayo. 3. Yehuatl cenca techocti, cenca tetlaocolti, *gũtas, y repregũ*
ca in yehuantin Cemanahuac tlaca occenca mihmatih, occenca *tas le hazẽ, que*
yolizmatque (*el ſingulares* yolizmatqui. 1. yolizma *hombre aſtuto, fuertes, q̃ cõſtã-*
agudo de ingenio, y de mucha prudencia) occenca tlanemilianih *tes, y perſeuerã*
(*los que toman conſejo, y premeditan, y tratan con prudente conſidera-* *tes por ſalir con*
cion lo que han de hazer) in ipan Tlalticpacayotl, in ipan in nella- *ſu intẽ o!* En lo
yecoltiliz, in intlaixtoquiliz (*en ſus intereſes*) ahmo cenca mie *qual ſignifica la*

cõdicion del pecador obstinado, q̃ siẽpre aũ basta q̃ muere pseuera en su culpa.

2. Ya pluguiera à D. fueramos tã cõstantes, y perseuerãtes en el biẽ, como los malos ẽel mal

3. Esto es mucho de entender, y de llorar, q̃ los mũdanos seã tã prudẽtes ingenioſos en las cosas del mũdo, y astutos en las cosas de los hijos de D. y predeſtinados, ẽ ganar la vida eterna.

4. Por vẽtura no es mucho de llorar, y de sentir, q̃ ãde el merca dor vnas vezes, y otras muerto d̃ frio, muerto de hãbre, y de sed por vn bajo, y por vil interese, y que, q̃ nosotros deſeſ

quintin yuhque in tlanextli ipilhuan, in Dios ittetzinco ponhque .4. Cuix ahmo cenca techocti, cuix ahmo cenca teilaccolti, tetozquiten, ca in puchtecatl, in oztomecatl, nohuiyan quiztinemi, ciammictinemi, mitonitinemi, cecmictinemi, teociuhtinemi, amictinemi, inic çan medio, çan centetl cacahuatl (in muztla, huiptla çan quicauhtehuaz) in quimixnextilia, in quixtocatinemi: auh in tehuantin in cemihcac necuiltonoltli, in cemihcac netlamachtilli, in cemihcac tlahtocayotl (in quimmomaquilia to Tecuiyo Dios itetlayecolticahuan) çan ahtle ipan tiquitta, ahtle ipan ticpohua, çan tictlatziuhcacahua in itemolonca, in iixnextiloca: auh aoctle centlamantli tonecuitlahuil, in tlacamo çan yehuatl in tihti, in tocuitlaxcol, aoctle centlamantli in ipan titoyolnonotza, in tlacamo yehuatl Tlalticpacayotl, yotl, floxedad, y pereza, y cuitlananacaihui, andar lleno de pereza. Preterito onicuitlanànacayuh) ticochmimiltin: auh nè in ipan itlayecoltiloca in toTlalticpacayoelehuiliz, in totlalnacayotlelehuiliz, huel tiitzque, huel titotlacuitlahuiyanih, huel ipan titixpèpettza, aoctocochiz, aoctotlaqual, ixquichica tictzontiano, ma çan ipaltzinco in Dios xinechilhui, xinechmelahuili, quezquipa in çan otimotlatziuhcatlali, in ahmo tihuallaznec in tiquittaz Miſſa, in ticcaquiz temachtilli, in timoyolcuitiz, in timoyolmelahuaz, in titlaceliz, inic ticmaquixtiz manima: auh ye ayc otictlatziuhzcauh in tiaz titlatlahuanatiuh, in timomemecatitiuh, in tichtequitiuh, in timihtotitiuh, in timahcefatigãdoſe, y huatiuh? Cuix ahmo cenca miecpa, ahmo çan tlapohualpa? Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma yehuatl cenca xicmo xoonotihuiyan in itlacamachocatzin, in itlayecoltilocatzin in Dios, yhuan in iicneliloca, in itlaocoliloca, in imaquixtiloca y in amanima, ca cenca tepinauhti: ca in yehuantin tlahuelilocatzah:

tzah : auh in Dios ipalhuan miequintin çan motlahcomatih , mo
tlatzinhcacahua .

H.1. ¶ Nõ ſan Chriſtº: nõ ſan Elias: nõ ſan Prophetª. Mixiccmo-
yollotícã notlaçopilhuanè, maçonelihui huel miequintin in ite-
yolihtlacocahuan toTecuiyo Dios, in ixtzinco, in yepactzinco
nemih : ca tel oncate in iyectetlayecolticahuan , in huel ixqui-
ch in yollo ica quimocentlayecoltiliah toTecuiyo Dios : auh ah
mo in tech neoctacatiloz , ahmo in tech neixcuitiloz in tlatziuh
que , in motlàcomati : çan yehuantin in cenca imeel , in iitz-
que ipan itlayecoltilocatzin Dios. In ludiome , huel miequin-
tin quimoteopohuilique in tlacatl toTecuiyo Dios , in ahmo
quimocelilizneque , in ahmo quimoteotitzinoznecque , in ah-
mo quimoteomahuiztililiznecque : yece huel ihquacon ommo
yetzticatca in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria , ommonemitia
in Sanct Ioan Baptiſta , in cenca quimomahuiztilili , yhuan qui
moteoteixima chtili , yequene yhuan occequintin Dios itlaço-
huan , Dios itetlayecolticahuã. 2. Ca nelli in manel cenca mu
chicahuaz , in cenca miequiaz , in cenca tlapihuiyaz in tlahue-
lilocayotl , in ahyuhcayotl , ca tel ahmo cempolihuiz in itlaye-
coltilocatzin Dios , yhuan in itlaca machocatzin , in imahuizti-
lilocatzin, ca huel huey huecapan tlahtohuani , huel miec in i-
necuiltonoltzin , in inetlamachtiltzin in quimmomaquilia in
itetlayecolticahuan , in itetlacamatcahuan : auh nè in cenca
huey , cenca temamauhti , cenca teiçahui tetlatzacuiltiliztli, in
tetlaihiyohuiltiliztli , in ahehualiztli , in ahixnamiquiliztli , in
ahyecolíztli (*incomportable*) inic cemihcac quimmotlatzacuilti-
Ilia , quimmotonehuacapolhuiya in tlahueliloque tlahtlahcohua-
nime. 3. In ympa in Ilhuicac , maçonelihui otlahtlaco in Luzi-
fer , yhuan occequintin iteteputztocacahuan Angelome : ca tel
oquimotlacamachitique in Dios in Sanct Miguel , yhuan occe-
quintin iteyccahuan , itetepuztocacahuan. 4. In o apachiuh in
Cemanahuac , in huel ihquac miequintin tlahueliloque oncat-
cah , omonemiti in sãcto Noe , in huel oquimotlayecoltili Dios,
yhuan in huel oquimohuellamachtili 5. Teutlahtolpã mihtohua,
ca in yehuatl Elias omomattzino ca ça icel omocauh in ahmo

timores, y tenga
mos è puesta ni-
ña eterna, y q̃
no tratemos por
pereza de lu char
la, y grangearla
ocupados solamẽ
te en las cosas de
la carne? &c.
Dexaros por pe
reza, y descuy-
do las cosas del
seruicio de D.
como floxos , y
perezosos: y por
el cõtrario somos
muy diligentes
ẽlascosas del mũ
do : somos muy
cuydadosos , y
tracendidos è cũ
plir nros deseos
y no comemos, ni
beuemos hasta sa
lir cõ nros inten
tos, y ptensiones
&c. ¶ H.
1. *A una q̃ son mu*
chos los malos, y
no falta seruos
suyos q̃ le siruẽ
con todas sus fu-
erças, y voluntad
ydestos seha de
tomar Exem. y
motla no de los otros.

2. *Por muchas q̃ bras q̃ aya en el seruicio de* D. *y por mucho que crezca la maldad y desorden, no faltarà jamas q̃ sirua à D. y le o bedezca: q̃ al fin es soberano S. y q̃ puede pagar co piosissimamẽte à los q̃ le siruẽ: y por el cõtrario, es muy riguroso en castigar à los q̃ le offendẽ.*

3. *Si en el cielo vuo q̃n le offẽ diesse: tãbiẽ vuo q̃n le siruiesse amasse, y reconociesse.*

4. *Aunq̃ vuo muchos malos q̃ perecierõ con el diluuio, no le fal to à D. vn santo Noe fiel sieruo suyo, por cuyos merescimiẽtos se saluaron otros.*

§. *Q̃do pẽso Elias que estaua D. mas pobre q̃*

motlateotoquili (*que no ydolatro, es reuerencial de* tlateotoca) ca aocac occe in ixquichtin Dios itlatenquixticahuan, itlaachtopa ihtocahuan, auh in toTecuiyo Dios quimolhuili. Eliase, macamo yc ximotequipacho in aocaque notetlayecoltícahuan, ahno ço macamo yc ximohueimati in ahmo miequintin notemahuiztilicahuan, notetlacamatcahuan, ca huel miequintin oncate in nechmoteotiah, in nechmomahuiztililiah, in niman ahmo tlateotocaque, in niman ahmo ixpan omotlanquaquetzque in tlacatecolotl Baal, in niman ahmo quitennamicque ima, in ah mo huel tiquimiximati. 6. In tiChristiano, macamo yc ximo hueynequi, macamo yc ximotachcauhnequi in timoçahua, in timomecahuitequi, in titlatlatlauhtia, in muchipa tiquitta Misa, yhuan in ticcaqui Sermon. &c. yhuan macamo yc ximo hueymati, macamo yc ximocicini intla quemmanian tiquintlaocolia, tiquintlaqualtia, ahnoço tiquincallotia in motoliniah, in tiquintlahpalohua, in tiquimpalehuiya in cocoxque, in ayac in ca, in timomati ca çan mocelton in yuh tinemih: ca nelli ni mitzilhuiya, ca huel miequintin, huel ixachintin in Dios itelayecoltícahuan, in ahmo tiquimiximati: çan ye ilhuice ximoc nomati, ximocnoteca, ximotlalchitlaça, auh huel yuh yez moyollo, ca çan mocelton in titlahtlacohuani, in titlapilchihuani, in ahtle ipan tittoni: auh ca intla qualli ticchihua, ca intla ticmotlayecoltilia Dios, ca ça tiquincentzacuiya in itetlayecoltica huan (*que eres el vltimo de los que siruen à Dios.*) Auh ma yuh ye in moyollo, caahmo çan mocelton in ticmotlayecoltilia Dios, ca huel miequintin oncate (in ahmo tiquimiximati) in occenca quimotlayecoltiliah Dios, in occenca quimocenmachitiah, in ahmo mach yuhqui tehuatl.

* I. ¶ *Non sum Propheta.* q. n. Ahmo nihuecatlachixcaihtohuani, ahmo nihuecatlachiani. In Sanct Ioan oquimocuiti, oquimomachitocac, caahmo yèhuatl in Propheta in chieloloya, in itech netemachiloya, in itechpa omotlahtolti in Moysen: ca in yehuatl, huel yehuatzin in toTecuiyo IESVCHRISTO, in nelli Temaquixtiani. Maxicmomachiltican notlaçomahuizpilhuanè, ca in Propheta tictocayotia, yehuatl in achtopa

topa techilhuiya in tleyn quin tepan muchihuaz : ihuiin in Propheta, quihtoznequi, in huel tictocayotiz huecat lachixcaihtohuani, ahnoço tlaachtopaihtohuani. Auh intla huelnelli yuh muchihuaz, in yuhqui achtopa otechmolhuili, in ihquaquin otechilhui, in ihquaquin huel tictocayotia Propheta, in nelli, in melahuac in huecatlachixcaihtohuani : auh in tlacamo yuh muchihua in yuh otechilhui, ca quinihquac tiquihtohua, ca falso Propheta, caahmonelli huecatlachixcaihtohuani, ahmo nelli tlaachtopaihtohuani, çan teiztlacahuiyani. In Sanct Ioan huel melahuac oquimocuiti, oquimomachitocac, caahmo yehuatl in Propheta in temoloya, in itech netemachiloya. A. Auh yehuatl in innetlapololtiliz, in inquaihuintiliz, in innextlacahuiliz, in imihuintiliz in Tlalticpac tlaca in tlahtlacohuanime, in çan nen, in çan tlapic, in çan iztlacatiliztica moPropheta tlapiquiah, mohuecatlachixcatlapiquiah. Ca in ceceyaca tlahtlacohuani, iztlacaPropheta inic quimocemihtalhuiya, ca huecahuaz in Tlalticpac, ca miec xiuhtiz, ca pacca yocoxca nemiz, ca yehuatl quimati in iquin, in quemman, in quenin monemilizcuepaz, in iquin, in quemmā quimotlayecoltiliz Dios. B. Iyo yahuè, quezquintin in ye vmpa centlani Mictlan centlaihiyohuiltiloh, chichinatzaloh, tonehuacapololoh, in oquimiztlacahui, in oquintlapololti in imiztlacahuecatlachixcaĥtoliz, in oquincemihtalhui ca huecahuazquiah in Tlalticpac, yhuan ca monemilizcuepazquiah : auh ahmo in nehmachpan, ahmo in yolipan omicque, opoliuhque, in ahmo tlamahceuhtiaque, in ahmo mochoquiztlamahcehualizellelaxititiaq̄. C. Mahuel ximihmattinemican, ximozcalican notlaçomahuizpilhuanè, yhuan ma muchipa xicmoyollotican in machiotlahtolli, in itechpa moculiltonohua, in motlacamati, in techmomachiotlalilili, techmoctacatlalilili in totlahtocatzin toTecuiyo. Lucę. 12. Ca cetla catl omocuiltono, omotlamachti in miec oquitlapehui in imil : auh in ye yc moyolnonotztinemi, in quihtohuaya ihtic. Tleyn nicchihuaz, caahtle nocuezcon inic oncan nictemaz in nocinh Auh niman ye occeppa oquihto. Ca yequalli, ca tel yenicmati in tleyn nicchihuaz. Maçan nichuitoma in nocuezcon : auh in

amigos : le dize q̄ tiene fiere vil fidelissimos.
6. Si hiziere s al gunas buenas obras, no por esto te enſoberuezcas ni engries, pensando q̄ eres ſolo, y vnico ẽ ſeruir à D. porq̄ te digo de verdad q̄ dẽde qera, y dẽde menos piẽſas, tiene D. muchos ſieruos. y a migos. Y en vn pũto ſe truecan las ſuertes : y el q̄ oy es malo, mañana puede ſer bueno, & è cõtra

* I.

La ſignificacion de Propheta, y quien es verdadero Propheta, y quien falſo.
A. Eſte es el engaño, locura, y deſatino de los bõbres, q̄ ſe hazẽ pphetas falſos, pmetiẽdoſe larga vida, oportuni-

daſ, y tiempo para bol-
uerſe à Dios, y hazer
penitencia de ſus peca-
dos, morir en eſtado
de ſaluacion.

B. O y quantos eſtan
oy ardiendo enel Infi-
erno, à los quales en-
gañò, y burlò ſu fal-
ſa prophecia, que les
prometio larga vida, y
lugar de penitencia: y
ſin penſar, derepente,
è inproviſo, murieron
ſin hazer peñia, y ſin
tener dolor, ni arrepē-
timiento de ſus culpas,
y peccados!

C. Buen lugar del E-
uang. cōtra los q̄ ſe pro-
metē larga vida, y al
mejor tpo D. ſela corta
D. Tā impuid⁹ es er-
ga bona aīe, vt eſcastor
poreas aīe aſcribas: ſi
q̄dē virtutē habet, ſi
feciūda eſt operationum
bonarū, ſi Deo adheſit
bona plurima poſſidet,
& bono gaudio gaudet:
Verū quia tot⁹ carnalis
es paſſionib⁹ ſubiect⁹, à
vētre nō ab aīa clamas.
Baſil. Hom. 6. in Lucā
ſuper hunc locum.

onicxitini, in onichuehuelotz, niman nichueyliz: auh on
can nictemaz in ye muchi in ixquich onechmomaquili, in
onechmuchihuilili nomil: auh in omonechico, niman ye
nicnotzaz in nanima, niquilhuiz. D. *Anima mea habes multa bo-*
na in annos plurimos: requieſce, comede, bibe, epulare. quih-
toznequi. Noyoliatze, ca ye onca miec in maxca, motlat-
qui, inic ye miec xiuhtica tipactinemiz, ma ximocehui,
ximotlaqualti, ximatliti: ma huel ximopahpachihuilti.
Iyoyahuè, ca huel cenca temamauhti, teiiçahui, ca huel
ihquac in quilnamiqui, yhuan ye moyolnonotza, yc mote
quipachohua in caahmo huey, in ca çan tepiton icuezcon:
auh yene quicemihtohua, quicentlahtalhuiya in quihuito-
maz, in quixixitiniz, inic quihueiliz, inic oncan miec xi-
huitl quipiez, yhuan yc motlamachtiz, mocuiltonoz: ca
huel niman ihquac Ilhuicacpa ocaquiztic in tetzauhtzatzi-
liztli, in Dios itzatzilitzin, in quilhui. *Stulte, hac nocte a-*
nimam tuam repetunt a te, quę autem paraſti, cuius erunt? quih-
toznequi. Yollotlahueliloquè, ahquimahmatcahuaè, totom
poxtlè, xolopitlè, aacquè, chocholoquè axcan yohualtica
iciuhca mitzcuilia, mitztlatlalochtia in manima: auh in ax
can in oticcentlali, in oticnechico, aquin i axca yez, aquin
tictlatquitiz? E. In yehuatzin Sanct Baſilio quimihtalhui
ya, huel melahuac, huel neltiliztli yollotlahueliloc, ahqui
mahmati, totompoxtli, totompotla motenehua in oquimo-
çemihtalhui in ca oc miec xiuhtiz, ca huecahuaz: yehica
in Tlalticpac tonemiliz, in ihuecahualiz, ahnoço itzonqui-
çaliz, huel itencopatzinco muchihua in Dios, ahmomma
tlacatençopa in muchihua. No yhuan huel melahuac, yo-
llotlahueliloc, yolloquimil, aacqui, chocholoqui motene-
hua, in quitlaçotla, in quitemohua, in quimatataca in
Tlalticpac necuiltonolli, netlamachtilli in çan polihuini,
in çan tlamini: auh nè in Ilhuicac necuiltonolli, in cemih-
cac netlamachtilli, in ayc cahuiz, in ayc polihuiz yè ahtle
ipan quitta, ahtle ipan quipohua, çan quixiccahua, qui-
tlatziuhc-cahua in i elehuiloca, in itemoloca, yhuan icen-
machoca.

machoca. In tiChristiano macamo ximoProphetanehnequi, macamo ximoztlacaachtopaihtocanehnequi, in ca tihuecahuaz, in ca huelitiz in timonemilizcuepaz, in titlamahcehuaz: ca in anima in ticpie in quiyolitia, in quinemitia monacayo, ahmo huel tictzicoz, ahmo huel tictzitzquiz in ihquac quimonochiliz in Dios, in omitzmopieltili. Auh huel xicmati, ca in monacayo ca teiztlacahuiyani, ca iztlacahuecatlachixcaihtohuani, ahmo neltoconi, ahmo tlacamachoni, çan tlatzacuiltiloni, tetl, quahuitl toctiloni. Ca in yehuatl tonacayo techcuitlahuiltia in ixquich itlahtlacolpaquiliz, in inetlayeltemitiliz, in inexhuitiliz, in tequitlahuanaliztli, in tlatzihuiztli, in ichtequiliztli, in ahuilnemiliztli, in yeixquich itlayelnecentemitiliz, inic pactinemi tonacayopul Tlalticpac: auh inic techiztlacahuiya ca çã techilhuiya. in axcan ca titelpuchtli, ma xipactinemi tlahtlacoltica, ma yc xihuellamattinemi, ca tel in ihquac tihuehuetiz, quin ihquac huel ticcuepaz in monemiliz, quin ihquac huel titlamahcehuaz, quin ihquac huel ticmotlayecoltiliz in Dios, inic huel timomaquixtiz: auh in axcan ma çaoc xitlàtlacolpactinemi, ca titelpuchtli, quin ye tixotla, quin ye ticueponi. O yehuatlin inic tetlapololtiznequi, inic tetlahtlacoltiznequi in tenacayo, yece çan compiqui in quihtohua, caahmo nelli, caahmo titonohmanemilizcuepazque in ihquac otitlahtlacoque: ca çan itetlaocolilizticatzinco in to-Tecuiyo, inic occeppa titlahtlacolcahua, in ticcuepa tonemiliz. Ca in aquin tlahtlacohua, ca qui nenehuilia in inohma ommotlaça atlacomulco, aolhuazco. Ca in aquin ommonohmatlaça, huel iyollocopa in ommotlaça: auh caahmo monohmaquixtiz, çan monequi palehuiloz inic hualqxtiloz:

E. Bene stultus, qui sibi in annos plurimos vitam promittebat: cũ breues dies hominis sint, & numerꝰ mensiũ eius apud Deum maneat. Stultꝰ quidẽ rectè appellatur, qui tẽporaliatantũ amãs ęterna bona postˊ habet. Basilius vbi supra.

No ay mayor necedad que prometerse larga vida q̃ depende de la voluntad de Dios.

Chrysostˊ. Non solũ aïę, sed & corpori nocẽt delitiæ, faciũt enim debile, ægrum, graue, & deforme.

Basil. Examinata sunt huius proposita in cœlo.

Gloss. Dicere Dei ad hominem, est eius prauas machinationes subita animaduersione compescere: Gloss. Quia longa tibi tempora diuitiarum promittebas.

Greg. 22. mor. cap. 12. Qui sibi longa tempora promittebat, diem sequentẽ non vidit.

Notablemente se engaña nuestra carne en pẽsar q̃ como puede el hõbre caer en la culpa de su volũtad: aßi puede quãdo el quisiere salir della. Mas esto es cierto, y aueriguado q̃ no puede el hõbre salir de la culpa sin especial ayuda, y fauor del cielo.

Simile

Del q̃ de su voluntad se echa en vn

vn poço que desf pues no puede salir sin ayuda.

auh in tlacamo hualquixtiloz , ca oncan miquiz . Ca çannoyuhqui in ipan muchihua tlahtlacohuani , ca çan iyollocopa in tlahtlacolpan motlaça : auh inic quicahuaz in itlahtlacol , caahmo çan inohmatca , ca cenca monequi in teutepalehuiliztli , in iteutequaltiayatzin , iteuteyectiayatzin Dios , inic huel quixtiloz , yhuan inic maquixtiloz : ca in tlacamo yehuatzin toTecuiyo qui mopalehuiliz , inic monemilizcuepaz : ca nimã ahuel quicahuaz in itlahtlacol : yc huel neci in çan techiztlacahuiya tonacayo,in

Ad mores.

ahmo neltoconi , çan cenca tlatzacuiltiloni . Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane , ma yehuatl xicmocaquitican , yhuan ma yehuatl xicmoyollotican , yequene yhuan xicmocelilican in iteixitilitzin , in itenotzalitzin Spiritu sancto , in ceceyaca amehuantin yc amechmixitilia , yhuan yc amechmononochilia. *Ne tardes conuerti ad Dominum , & nè differas de die in diem . Subitò enim veniet ira Domini , & in tempore vindictę , disperdet te* . q. n . Macamo xichuecatlaça , macamo xicnachcatlaça in monenemilizcuepaliz in ihuictzinco Dios, yhuan macamo xicmomuztlatlaztiuh. Ca iciuhca huallauh , iciuhca hualaci in iqualantzin , in itlahuel tzin Dios : yehuatl in miquiztli , yhuan in itetlatzontequililitzti: auh in ipan netzoncuilizilhuitl mitzmopopulhuiz . Yehica in axcan monequi in çaço tlein tihueliti qualli yectli tlamahcehualiztli , iciuhca xicchihua : yehica caaoctle tlachihualli , aoctle tlamachiliztli , aoctle ixtlamachiliztli in vmpa Mictlan , in vmpa ticiuhtiuh tehuatl . O ca yehuatl itenonotzalitzin in Spiritu sancto , yhuan itemamauhtilitzin , inic niman ayac moztlaca Prophetanènequiz , çan niman huel iciuhca monemilizcuepaz ihuictzinco in Dios . Yehica in tonemiliz ca netlaloliztli , in cenca totoca , in cenca tlacça ihuicpa in miquiztli . Auh nèl in aquin motlalohua , ca huel quittaz in campa ohualehuac, yhuan in campa tlamattiuh : yece niman ayac huel quimati in aço muz tlatìz , aço huiptlatìz , ahnoço oc nauhyopantiz . In huel muchi in oquimotztimotlalili in yehuatzin Sanct Ioan Baptista , inic huel melahuac omotlananquilili , auh ahmo quimotechti, ahmo quimomactocac in teutemahuiztililiztli , inic quinenectiaya in Iudiome imachcahuan , çan huel oquimocuiti caahmo Christo, cahmo

Nadie se prometa larga vida pues la q̃ tenemos no es , sino vna carrera , y priesa a la muerte.

caahmo Elias, caahmo Propheta. —

¶ *Quis es, vt responsum demus his qui miserunt nos? Quid dicis de te ipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto. Dirigite viam Domini, sicut dixit Isayas Propheta.* q. n. Auh yc yeno ceppa quimolhuilique in Sanct Ioan in Iudiome: auh actehuatl? Quenin tiquincuepilizque in yehuantin otechalihuaque? Tlein motechpa tiquihtohua? Quihto in Sanct Ioan: in nehuatl ca nitzatziliztli, in ixtlahuacan nitzatzitinemi: huel xicquetzacan, huel xicmelahuacan in i ohuitzin to Tecuiyo, in yuh quihto Isayas Prophe-
ta. Yuhquimma quihtoznequi. Acte, ac ipan timomati, caahtle huel melahuac ticmihtalhuiya: quenin huel tiquinnanquilitihui, quen tiquinnonotzatihui, quen tiquimilhuitihui in yehuantin otechhualihuaque? Ma xitechmolhuili tlein motechpatzinco tiquihtohua, tleyn motequitzin, tlè motoca, tlè mihtoloca? Auh in Sanct Ioan quimmolhuili inic quimmocuepilili. Namechcaquitiz, namechyolpachihuitiz in acnehuatl, auh in tleyn notequiuh. Xicmatican, ca nehuatl in yehuecauh nechteneuhtia, in notechpa tlahtotia Isayas Propheta, in quihtotia: ca in ye imman, in ye oncan in vmpa quauhtla, in ixtlahuacā cacòz itzahtziliz, icaquiztiliz, itetzatzililiz cetlacatl tecpoyotl, temachtiani, titlantli, in quimilhuiz, in quintlalhuiz macehualtin, in vmpa yazque in quittatihui. Xitlamahcehuacan, yhuan tlamahcehualiztica xiccencahuilican in i ohuitzin to Tecuiyo, in ye mohuicatz, in omaxitico: inic huel qualtilizçotica, yectilizçotica anquimocelilizque. Auh inin, ca huel anquimati, huel amoyollopachihui in acnehuatl: ca anquipia in toptli, in petlaacalli in teuamuxtli, maxictlapocan, yhuan maxiquittacan, xicpohuacan, yhuan xicmatican in tlein vmpa ihcuililuhtoc. Huelnelli ca in Dios itlaçotzin Sāct Ioan huel melahuac oquimmonanquililica in titlantin, ca in itenanquililiz, in itetlacuepcayotiliz huel melahuac, huel teyolpachihuiti, caahmo yehuatl in CHRISTO in Temaquixtiani, yhuan caahmo yehuatl in Elias, caahmo no Eliseo, ahmono yehuatl in Propheta in tlaachtopaihtohuani in quimochieliticatca. Yece caahmo yc mocauhque, ahmo yc pachiuh, ahmo yc motlali in inyollo: çā

K.

Q uiẽ le enseñó à S. Ioan q̃ este lugar de Isayas cap. 40. hablaua del, sino el Spiritu sancto?

Muy biẽ, y claramente auia respõdido Sāct Ioā q̃ no era el Messias, ni Eliseo. &c. mas no por esso dexaron de ser im-

portunos, pregũ tandole, y repre guntandole, y quãto el cõ mayor mãsedũbre, y humildad les respondia: tanto mas pesados, è importunos le eran con sus preguntas: para ver si ya por esta via, pudieran sacarle si quiera vna palabra, de alabança propria * 2. Putabant enim insipientes, & licet in cæteris vigilanti? excubaret, attamen humanum aliqd tantuã homo sentiret, ac gloriæ amore illectus. Christũ se eße responderet, & deinceps Iesu fama extingueretur, ob quam omnes oriebantur anxietates. Euthym. in exposi. Euangelij.

ilhuice quitequitlahtlaniaya in acyehuatzin: auh in occenca tlahtlacayotica, yolyamancayotica, yhuan in occenca necnogamatiliztica, necnotecaliztica quimmonanquililia: oc hualca, oc tlapanahuiya quimotequitlahtlaniliya, huel yuhquin quimocamatataquiliaya, in aço huel quimotlahtolanilizque, aço huel quimotlaxapochhuilizque, quimatlacomolhuilizque, aço huel itla yc mohueiliz, mohueineqz, aço motachcauhneqz. * 2. & 3. Ca huel yehuatl in inyeliz, in inexicoliz in tlahuelilloque in ahmo mocehuiya, in ahmo mocahua, in ixquichica tetlapololtizque, tetlahtlacoltizque, ahnoço huel in matl yc momatlahuizque, yc motzõhuazhuizque: auh in qualtin yeẽtin Dios itlaçohuan, in occenca neyeyecoltiloh, occenca tolniloh, occenca tlaihiyohuiltilo: hueiya, mana, huecapanihui, tenyohua, ihtauhcayohua, mahuizçohua in intlacnopilhuiliz, in inmahcehual. Auh huelnelli ca in ixquich tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz in impan muchihua, ahmo cenca yc motequipachohua, ahmono cenca yc nẽtlamati, in yuh motequipachohua, nentlamatih in ihquac aca quitlahtlacoltiznequi, quitlahtlacolohuicã aquiznequi, quitlahtlacolohuitiliznequi: yehica ca in Dios itlaçohuan occenca quimmauhtia, quimiçahuiya, occenca quinhuihuiyoquiltia in tlahtlacolneohuitililiztli, in ahmo mach yuh qui in Tlalticpac miquiliztli. Maxicpohuacan in Sancta Susanna, yhuan in occequintin Sanctome in nemiliz, ca oncan anquittazque, oncan anquimahuiçozque in quenin Sanctome oc hualca, oc tlapanahuiya inic oquimopaccacelilique, oquimoquichhuilique in teahuilquixtiliztli, in temahuizpololiztli (in yc oahuilquixtiloque, omahuizpololoque) yhuan in tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetzauhpolihuilizth (inic otonehua capololoque) in ahmo mach yuhqui iyolihtlacolocatzin Dios, in ahmo mach yuhqui in tlahtlacolneohuitililiztli, in tlahtlacolneohuicanaquiliztli. Ihuiin, in iquein titlantin occenca yc oquitolinique, oquitlaihiyohuiltique in Sanct Ioan Baptista inic oquitlahtlacoltiznecquia, in ahmo mach yuhqui in tlahuelilocatlahtohuani Herodes in ihquac quauhcalco, teilpiloyan, quauhquechco oquimotlaxili, in oquimocaltzacuili, yhuan in ihquac oquimo-

oquimoquechcotonili, oquimoquechtlaxili. 4. Otocentzõtlahue liltic in titlahtlacohuanime, ca in Tlalticpac netoliniliztli, in tlaihiyohuiliztli, in tonehuiztli, chichinaquiztli (in manel çã tepiton) techmauhtia, techtequipachohua, techquaçonehua, yhuan techiçahuiya, techyolcuitlatzayana: auh nè in tlahtlacol neohuitililiztli, in tlahtlacolneyolehualiztli, yhuan in toTecui yo Dios iyolihtlacolocatzin, ahmo quen yc titochihua, ahmo techpatzmictia, ahmo techyolcuitlatzayana: çan yuhquimma yc titocuiltonohua, yc titotlamachtia, yc titotimalohua. Iyo toTecuiyoè Dioſè, ma tlacahua in moyollotzin, ma xitechmotlanextilili, ma xitechmotlahuilili inic occenca huel ixpampa tehuazque, ticholozque in ixquich tlahtlacolli, yhuan in quexquich ihuicpa tehuica, ihuicpa tetlaça, in ahmo machyuhqui in tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan in miquiztli. Auh in axcan in tehuatl tiChriſtiano, in titlapèpenaltzin Dios, macamo xiquinneltoca, macamo xiquimmocniuhti in mitztlahtlacol yolehuaznequi, in mitztlahtlacoltiznequi, ca mitztlahtlacolqualtriznequi, ca mitztlahtolmacaznequi: çan occenca imixpampa xehua, xiquinnèquanili, in ahmo mach yuhqui in tepilolquahuitl, in ahmo machyuhqui in miquiztli. Auh intla çan ilhuice ipan muchicahuazque, ma xiquimixnamiqui, in yuh quimuchihuili Sanct Ioan Baptiſta. &c. —

¶ *Et qui miſi fuerant, erant ex Phariſeis. Et interrogauerunt eum, & dixerunt ei. Quid ergo baptizas ſi tu non es Chriſtus, neq; Elias, neque Propheta?* q. n. Auh in yehuantin in vmpa huiya, in mo titlanca, in quimotlahtlanilito Sanct Ioan, ca Phariſeoſme catca, in cenca mixtlamatcatocayah, in huel quimomachiztiayah in yecnemiliztli (*que ſe tenian por muy ſabios, y buenos*) yhuan in teutlahtolmachiliztli, yc cenca oquimoxictique (*lo tuuieron en poco*) yhuan quimotelchihuilique in Sãct Ioan inic yuh quimmonanquilili. Auh in intetelchihualiz, yehuatl yc oquinextiq inic occeppa yequene chicahuac, yhuan qualancatlahtoltica oquimotlahtlanilique, in quimolhuilique. Ca ye tiquihtohua, ye ticmocuitia, ye mocamacpa quiça in ahmo tiCHRISTO, in ahmo motechnetlacaneconi, in ahmo motech netemachiloni,

* 3 · *Haſta aq llega la embidia, y odio de los ma los cõtra los bue nos q̃ no ceſſan vn punto de perſeguirlos, y tenlos haſta ven cerlos, o q̃ ellos q̃ den vẽcidos. Mas los buenos no ſienẽ tanto ſus males, y agrauios, como q̃ los pongã en riesgo de offẽder à Dios.*

4. *Ad mores.*

L.

Declaracion de la letra del Euã gelio.

Bien sabian, o in ahmono tElias, in ahmono tiPropheta Eliseo: auh tleyn ni-
alo menos deuie can quauhtla ixtlahuacan ticmotequititinemi? Inic titlatlapolol
ran saber los doc tia, inic titlaacomantinemi (*que andas alborotando*) in ayac yuh-
tos de la ley q̃ qui oquichiuh, tleyca in titequaatequitinemi, ac mitztequitia
el Messias auia in ticchiuhtinemi, in ticmotechtia, in ticmomactoca in tealti-
de Baptizar, y liztli, in tequaatequiliztli, in huel itequiuh in Temaquixtiani:
q̃ su Baptismo in yuh itechpa quihtotia in Propheta Ezechiel. Maxicmoma-
auia q̃ perdonar chiltican notlaçopilhuanè, ca huel quimatiah in yehuantin teu
peccados. tlahtolmatinime, ca in Temaquixtiani in chieloya, huel ite-
quiuh, huel imachiz in tequaatequiliztli: ca yehuatzin itechpa
Figuras q̃l Bap motlaachtopaihtalhuitzino in huecatlachieni Ezechiel. *Effundã*
tismo. *super vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis*
vestris. q. n. Amopan nicnoquiz, nicxahuaniz chipahuac atl,
Ezech. 36. in techipauh atl, auh yc anchipahuazque in itechpa in ixquich
amotliltica, amocatzahuaca. Auh ca yehuatl ipampa in quimol
huilique. Auh inin in tlacamo titemaquixtiani in chielo, tlei-
ca in timotlahpalohua in titequaatequiz, in çan huel mixcoyã
3. Reg. 18. otimoyocox? No yhuan in Elias, teutlahtolpan mihtohua. Ca
itencopatzinco in Dios, ca in atl tlamahuiçolli yc oquimuchi-
huili: auh in axcan in tlacamo tElias, tleyca, tleipampa in atl
in tequaatequiliztli yc timomahuiçollani, yc timohuecapanolla
4. Reg. 5. ni: yequene yhuan, in tlacamo tEliseo (in oquimonahuatili in
Naaman teocococxqui Siria tlacatl in nican Iordan maaltiz, mo
pahpacaz chicoppa, inic opahtic, ochipahuac itechpa in iteu-
cocoliz) tleyca, tleipampa in titeaaltia, titequaatequia, in tite-
pahpaca, anca ceme yehuantin imihtauhca, in tenehualoca in
ticmotequiuhtillani, in ticmomactoca: maçonelihui in motlah-
toltica tiquihtohua, caahmo tiCHRISTO, caahmono tElias,
ahmono tElileo? Anca yc tiquintlapololtia, tiquimiztlacahuiya
in macehualtin, in momati: ca in motequaatequiliz yc pohpo-
lihui in intlahtlacol, in çan iceltzin Dios ineixcahuillachihual-
Esta es la ppria tzin, ineixcahuiltequitzin. O ca yehuatlin in omuchiuh, inic
dad, y astucia q̃ quimotlatzohuililiznequia in Sanct Ioan in Pharisеosme, yhuan
los malos, que se quimocahualtiliznequia in itequaatequiliz, yhuan in itemach-
muestrã blãdos, tiliz. Maxicmoyollotican notlaçomahuizpilhuanè, ca yehuatl
in inye

in inyeliz, in intlanemililiz, yhuan in intlahuelilocanehmatiliz in tlahueliloque, ca inic tetlahtlacoltizque, inic tetlaxapoch huizque, teatlacomolhuizque çan tetlatlacaahuiloliztica, teahuilpahuiliztica (*de* niteahuilpahuiya, *atraer a otro con halagos*) ya mancatlahtoltica, tepèpepetlaliztica (*de* nitepepètla, *peynar a otro, o halagarle trayendole la mano sobre la cabeça, y asentãdole el cabello con ella, y tambien traer la mano sobre el cerro al gato, o perro*) tetlahtlacolyolehua, tetlahtlacolnènectia: auh in omottaque ca onenquiz, ca onempoliuh in intetlahtlacolyolehualiz, in intetlahtlacolnènectiliz, niman yeyc tetẽmamauhtia, niman yeyc teahua, tetoliniah, yhuã temahuizpolohua, tetlaihiyohuiltia, techichi natza, inic huel quineltilizque in innenonotzal, in intlanemilil (o) in tlanemililiz: yecè in Sanctome, in Dios itlaçohuan, ahmo yc quen muchihua in inyollo, ahmo yc momauhtiah, ahmo yc mocuetlaxohua, ahmo yc çotlahua, çan ilhuice yc muchicahua, yc mohuapahuah motlahpaltiliah. Ca in quenin tletl ahmo yc cehui in onilpitzalo, çan occenca yc tecuini, motlemiyahuayotia, yhuan occenca pepetlaca, tlanextia: ca çannoyuhque in Dios itlaçohuan, in Dios itlapèpenalhuan, ahmo yc mocahua in teneyeyecoltiliztli, in teahualiztli, in teahuilquixtiliztli, yhuan ahmo yc çotlahua, ahmo yc mopàtla, ahmo yc moxiuhtlatia in tetlaihiyohuiltiliztli, in techichinatzaliztli, çan ye ilhuice yc muchicahua, yc mohuapahua, yc moquichquetza. Ma xicpohuacan, yhuan ma xictèputztocacan, yhuan ma xicnèmilican in Sanctome, in Sanctame in nemilitzin, ca oncan anquittazque, yhuan oncan anquimahuiçozque in quenin tetlaihiyohuiltianih ahmo huelitque, in manel quintlatlacaahuilohuayah, in manel quintenmamauhtiaya, in quintlaihiyohuiltia yah inic quimotlalcahuilizque Dios, ahnoço in manel cenca quintlaihiyohuiltiayah, quintonehuacapolohuayah, ahmo huelitque in quincahualtique in intlaneltoquiliz, yhuan in inyecnemiliz, in inqualnemiliz. In iquein titlantin, in ahmo huel oquimotlapololtilique in Sanct Ioan, niman yeyc quimahuilia, niman ye yc quimotlahuelilia, niman ye quimoqualancanochiliah: yece caahmo yc omocauhtzino in Sanct Ioan, ahmo yc o-

benevolos, y afables para salir cõ sus intẽtos, y cõ las offensas & D. q̃ hizieden: mas quando se vee defraudados de sus diligẽcias è intentos: son asperos è palabras, y obras. Y no por esto dexan mayã los Sãctos en sus affrentas, y tribulaciones, antes cobran mas animo, y fuerças con ellas.

Simile

Del fuego q̃ no se apaga soplandolo, antes se enciẽde mas, y da mayores llamaradas.

Como vieron q̃ no pudieron atraerle a lo que pretendiã: le pidẽ razon de lo que haze.

motentzacuhtzino , çan cenca pacca yocoxca quimmonanquililli , çan oc hualca , oc tlapanahuiya inic huel melahuac , huella nezyan inic motlananquililia , inic occenca oc hualca yc motepitonohua , motlalchitlaça , yhuan quimohueylilia , quimohuecapanilhuiya in toTecuiyo toTlahtocatzin , yhuan quimoteuteiximachtilia , ca oquimihtalhui inic oquimmolhuili .

M. *Medi⁹ veſtrũ i. inter vos. Stetit , pro , ſtat. Ante me fact⁹ i. mihi prelatus. Prior. ſ. dignitate , ſeu excellentia. Neſciti s . i . nõ noſtis .*

¶ *Ego baptizo in aqua . Medius autem veſtrum ſtetit , quem vos neſcitis . Ipſe eſt qui poſt me venturus eſt , qui ante me factus eſt : cuius non ſum dignus : vt ſoluam eius corrigiam calciamenti* . q . n . In nehuatl ca çan atl inic nitequaatequia . Auh ca yehuatzin in nechhualmoteputztoquiliz , in ayamo noquichtli , in ayamo nixtlamati achto oquichtli catca , ye achto ye mixtlamachitia : auh inic huey, ahmo nomahcehual inic nicnocaccopiniliz, inic nicnotomililiz in ilpica icactzin . Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan. In nehuatl ca çan atl inic nitealtia , inic nitechipahua : auh çan ye xicmatican , ca ye amotlan moyetztica in Temaquixtiani,in ahmo anquimottilia , in ahmo anquimixiamachilia : in nehuatl çan nititlantzin , niteyacancatzin , niteihtocatzin , ye mohuicatz , ye monextitzinoz , ye anquimottilizque , ye anquimixiamachilizque : achto oquichtli omuchiuhtzino , oixtlama in ayamo noquichtli , in ayamo nixtlamati in nehuatl : ca cenca nech mopanahuilia , ca Dios , ca Tloque, Nahuaque : auh in nehuatl ca çan nimacehualtontli , nitlahpaltontli , ahtle ninochichihua: yhuan ahmo nolhuil , ahmo nomahcehual in manel icacmeyotzin nicnotomililiz , in manel icactzin nicnotquililitinemiz : in manel noço itla huel telchihualoni tequitl yc nicnotlayecoltiliz. In ihquac hualmohuicaz , occenca tlapanahuiya in nequaatequi liztli quimotemaquiliz , inic nemaquixtiloz : ca in notequaatequiliz , çan nececencahualoni ipan pohui : macamo notech xiqua lanican , çan pacca yocoxca xicchiecan in itetlaocolilitzin . O ca yehuatlin inic neci in quenin Dios itlaçotzin Sanct Ioan cen ca huel melahuac in oquimuchihuili , in oquimotzonquixtili itequitzin , inic quimixquechili in tlacatl toTecuiyo Dios , inic iteihtocatzin muchiuhtzino, inic quimmixiamachtili in Tlalticpac tlaca , inic quimmotzatzilili , inic mocencahuazque , inic quimo-

Lagran differẽcia q̃ ay delBaptiſmo de X.N. R. al de S.Ioã: q̃el de X . da gracia ex opere operato : y el de S. Ioan no la da : ſino ſegun la diſpoſiciõ del q̃ le reſcebia Vea ſe el Concil.Triden, ſeß. 7.Canone.1. & Conſe. diſt. 4. cap. Ad aliud .

quimocelilizque, yhuan yc mocuiltonozque, yc motlamachtizque in itetlaocolilitzin, in itemaquixtilitzin: auh maçonelihui in yehuantin Iudiome, cenca yc oquimotlahuelnamiquilique, ca niman ahquen omuchiuh in iyollotzin, çan ilhuice oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimocuititzino, yhuan quimohuecapanilhui, in huel imixpan, yhuan in huel miequintin imixpan Iudiome. Auh in axcan in tiChristiano, in titetlayecolticatzin *Ad mores.*
Dios, ma ittetzinco ximixcuiti, ma ittetzinco ximomachioana
in itlaçotzin Dios Sanct Ioan, auh in ihquac Tlalticpac tlaca, ah *Que por ninguna cosa del mũdo se dexen vẽcer de los halagos, y tentaciones del mundo.*
noço tlatlacatecolo, ahnoço mahquallaelehuiliz, mahquallanequiliz mitztlahtlacolyolehuaz, mitztlahtlacolnenectiz, ahmo ticceliz, ahmo ticneltocaz, in manel mitztenxochihuiz, in manel mitztlahtlacaahuiloz, in manel yuhqui mitzxoxocoyomatiz, çan ilhuice xiquixnamiqui, in manel yc tahyoz, in manel yc titolíniloz, tipinauhtiloz, in yc titlaihiyohuiltiloz, tichichinatzaloz: ca in intetolíniliz, in intepinauhtiliz, in inteahualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in intechichinacapololiz yuhquin çan onquiztiquiça, çan ommolpitza, auh ye in motlaxtlahuil, in motlacnopilhuiliz, in momahcehual cemihcac onyez, in ayc cahuiz, in ayc tlamiz, in ayc tzonquiçaz, in yuhqui Sanct Ioan axcan cemihcac quimocentlamachtitzinotica, quimocencuiltonotzinotica in toTecuiyo Dios. —

N.

¶ *Medius vestrum stetit quem vos nescitis. Ipse est qui post me venturus est qui ante me factus est: cuius non sum dignus vt soluam eius corrigiam calciamenti.* q. n. Amonepantla moyetztica in anquimotemolia, caayamo anquimixímachilia &c. In Sanct Ioan quimmomachtili in titlantin, yhuan in yehuantin in oquimohuaque in quimomahuiztililizque in toTecuiyo, toTlahtocatzin, yhuan quimocelilizque in inTeotzin, in Temaquixticatzin. Ca yehuatl in tequiuh in pipiltin tlahtoque, in quinepantlaittazque, quimelauhcaittazque in cuitlapilli atlapalli, inic quimmahuiztilizque, yhuan quinhueimatizque, tlaçomachozq̃ in tepachohuah, in teyacana, in teitqui, in temama. Ca teutlahtolpan mihtohua motenehua. Ca in ihquac Dios imacehual- *Iudic 13. & 14.*
huan quichicoihtoque, yhuan quiteputzcomonique, yhuan ca-

Este es el officio de los nobles republicanos, en señar al pueblo q̃ respecte, y estime à los q̃ gouiernã la Republica: y estar siẽpre de su parte, y à su lado.

Ad mores.

huaque Moyſen in inteyacancauh, vmentin tlahtocapipiltin itlocpatzinco, inahuactzinco moquetzque in Moyſen, ipan motlahtoltique, ca quimmahuilique, yhuan quintlacecehuilique in macehualtin, inic ahmo ixtzinco ycpactzinco nenque. Auh yehuatl moctacauh momachiouh in tipilli, in titecuhtli in itloc, inahuac timoquetzaz, ipan titlahtoz in tepachohua, in teyacana in Gouernador, in Alcalde, inic mahuiztililozque, huecapanolozque, hueymachozque, caahmo yehuatl motequiuh in ticchalaniz teoxihuitl, maquiztli, inic ahmo tlacamachozque, inic ahmo mahuiztililozque: manel ahmo nican chaneque, manel hueca tlaca, ca nel ixiptlahuan ipatillohuan in Rey, yhuan in toTecuiyo Dios. Auh in titenantzin, in titettatzin ca mohueynahuatil in tiquimixtlamachtiz in mopilhuan, in mochpuchhuan, in mocalihticahuan, in tiquimmixiimachtiliz in inTeotzin, in Tlahtocatzin IESV CHRISTO, in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in huel oncan moyetztica in ipan Sanctiſſimo ſacramento, ca intla yuh ticchihuaz in, ittetzinco timixcuitiz in Sanct Ioan, in quimmixiimachtili in Iudiome in Teotzin, in inTlahtocatzin, inic oquimihtalhui. *Medius veſtrum ſtetit.* Huel amotzalan, huel amonepantla moyetztica in amoTeotzin, in amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin.

Cõtra los q̃ siẽbran zizania en la Republica, y ſon cauſa, q̃ ſe pierda el reſpecto à los mayores.

La obligacion q̃ tienẽ los padres, y las madres de doctrinar à ſus hijos è inſtruyr los en la fee, y reuerẽcia del Sãctiſſimo ſacramẽto.

O.

S. Chriſ. Teophil. Orig. y otros leen Bethabora diziendo. Bethania enim nõ vltra Iordanẽ nec indeſerto, ſed prope Hieroſolimã: mas la Vulgata comũ, y la Vaticana leen Bethania, y no Bethabora: cõforme à lo q̃ dize

¶ *Hęc in Bethania facta ſunt trans Iordanẽ, vbi erat Ioannes baptizans.* q. n. Inin, vmpa omuchiuh in itocayocan Bethania in Iordan atenco in oncan tequaatequiaya Sanct Ioan Baptiſta: ahmo vmpa in occeccan Bethania, in vmpa monemitiaya Sãcta Martha, yhuan Sancta Maria Magdalena. Tlaxicmocaquiticã notlaçopilhuanè, inin tlahtolli ca quimihcuilhui in Sanct Ioan Euangeliſta: auh ipampa in quimihcuilhui inic iximachoz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Temaquixtiani in chieloya. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan Euangeliſta. Ma teyollo pachihui in nohuiyan Cemanahuac, ca in yehuatzin in chieloya yehuecauh: in quimotenehuilitiaque Patriarchas, yhuan Prophetas in Temaquixtiani in CHRISTO, ca ohualmohuicac: ca yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, Auh in nehuatl in nitlahtohua, in nitenonotza ca onicnottili, onicni-

onicnixiximachili : itlantzinco oninen , oniccac in itlahtoltzin , in itemachtiltzin , exihuitl notemachticatzin omuchiuhtzino . Auh inic occenca neltliztli in niquihtohua : ca achto yehuatl oquihto , oquiteneuh in huey itlaço Dios , in huei Propheta Sãct Ioan Baptista , achto yehuatzin oquimoteixiimachtili : ca yuh quimmononochili in teopixque in Leuitas , in intitlanhuan in Hierusalem teopixcaTlahtoque , in ihquac ihuictzinco tlaihuacà , in yuh axcan omihto , omoteneuh : in aquin ahmo tlanelto caz ahmo huel momaquixtiz . Ca inin ca toTecuiyo toTlahtocatzin itlahcuilocatzin quimotenehuilia in canin Sanct Ioan Baptista oquimoteocuititzino , oquimoteomachitocatzino in toTecuiyo IESV CHRISTO , yhuan oquimoTeoteiximachtili , inic muchitlacatl quimatiz , yhuan pachihuiz in inyollo , ca in Sanct Ioan Baptista ahmo ichtaca , ahmo tlayohuayan , ahmo çan nonqua , ahmo çan xomulco , ahmo çan caltechtli oquimotocti inic oquimocuititzino in toTecuiyo , çan huel teixpan in huel oncan Bethania Iordan anal , in oncan miequintin macehualtin quihualmottiliaya in Sanct Ioan , in oncan quimmoqua atequiliaya , yhuan quimmololaliliaya , quimmotecpichalhuiaya : yhuan imixpan in Sacerdotes , yhuan Leuitas , in teotlahtolmatinime , in Tlahtocapipiltin in titlanhuan , in huel yc qui mocuepcayotililique , in tleyn yc quimmonanquililica Sanct Ioan . Huelnelli ca yehuatl cenca techocti , ca huel miequintin onnemih Christianome in çan nonqua , in çan ichtaca quimocuitia in toTecuiyo IESV CHRISTO , auh in teixpan ahmo quimocuitiah , ahmo quimomachitocah , çan ilhuice quimohueypohuilia , inic iquatlatzinco , itzontlantzinco quiçah . In yehuantinin niquintenehua , in ihquac moyolcuitiah quicemih tohua , yhuan yc monehtoltia ixpan in inteyolcuiticauh , caaoquic ceppa tlahuanazque xocomiquizque , aoquic ceppa ichtequizque , aoquic ceppa ahuilnemizque : auh in ommoyolcuitiq̃ , nocuel ceppa quicuitlacuepa , yhuan coppahuiyah , quimiyecpahuiya in intlahtlacol , in intlapilchihual 2 . Iyoyahuè oincentzontlahuelíltic , caahmo çan tlapohualtin in Mictlan tzitzimime , in Mictlan coleletin , in Mictlan tequanmimiztin , in Mictlan

la Gloſa . Duę ſunt Bethanię , vna trans Iordanem , altera non longe ab Hierusalem . Aunque mas diga . Arias Dominicanꝰ que mendoſe legitur Bethania ꝓ Bethabara .

Eſto es mucho de llorar que el dia de oy ay muchos Chriſtianos q̃ en ſecreto , eſto es à los pies del confeſſor confieſſan à D . y ꝓmetẽ de ſeruirle y deſpues apartados del , en lo publico lo niegã con ſus malas o-

bras tornando a reyterar, y a reuer ẽ las culpas de q̃ ya auiã he cho pñia, y ſe auiã cõfeſſado.

2. *Exclamaciõ.*

3. *Pues q̃ remedio pa libraros de tãtos peccados y ocaſiões q̃llos? Reſcebir, y frequẽtar cõ limpieza de aña, la ſancta comunion, q̃ mocelilican, in tlacatle tetequipacho, tequalani, yhuan in tlaeſtas ſon las armas con que el Chriſtiano ſeba de defender de ſus enemigos, y cobrar fuerças para offenderlos.*

Ioan. 3.

Ad mores.

P.

tlan tequancuitlachtin camachalotoque, quinchixtoque, quinhualtemachitoque inic quinquaquazque, quintzatzayanazque, quimitzeltilizque, inic quincampaxozque, quimpetztolozque in vmpa centlaniMictlan, in tlacamo yc monemilizcuepazque, yc monemilizyeCtilizque, in tlacamo yc tlamahcehuazque, yc chocazque, mochoquizellelaxitizque, yhuan in tlacamo yc moyolcuitizque, yc moyolmelahuazque. Auh in axcan in amehuantin teoyotica anmochicahuaznequih, in ammoyallahpaltiliznequi, in anmoquichquetzaznequi, yhuan in anmochimalcaltiznequi ihuicpa in tlahtlacolli, yhuan ihuicpa in quexquich amechtlahtlacolelehuiltia, amechtlahtlacolnenequiltia: ma yehuatl yc ximoyaochichihuacan, yhuan ma yehuatl yc ximecchi malcaltican in iceliloca in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, in ipan Sanctiſsimo ſacramento, ca intla qualli yeCtli ipan xiccatle teuhtli tlaçolli amotech yez, huel yc ammopalehuizque, huel yc anmocnelizque ihuicpa in tlahtlacolli. Inin ca inezca muchiuh in yehuatl Nicodemo, in mochehuaya in pipiltin in Iudiome, in ahmo motlahpalo in ma tlahca (*de dia*) çan yohualtica quimottilito, yhuan quimononochilito in toTecuiyo IESVCHRISTO: auh in yeomomiquili in toTecuiyo, in opipicac, in ononoquiuh, in opepetlã in itlaçoezçotzin, ca nimanyc omixtlahpalo, omixtlahpaltilicachiuh inic ipan calaquito in Pilato, inic quimomacahuiliz in itlaçonacayotzin toTecuiyo, inic quimotoquiliz. Auh in axcan in tiChriſtiano ma huel ximocencahua, yhuan ma xicmocelili in inacayotzin toTecuiyo, yhuan in itlaçoezçotzin in ipan Sanctiſsimo ſacramento, ca oncan ticmahuiçoz in iteotechicahualitzin, yhuã in iteotetlahpaltililitzin.

Reſieve el Euã geliſta el lugar donde ſuccedio la malicia de los Sacerdotes, y

¶ Hęc *in Bethania facta ſunt. &c.* Inin teotlahtolli notlaçopilhuanẽ, ca yc quimmàhuilia in Dios itlahcuilocatzin in Sanct Ioan in Iudiome imachcahuan, in tlahtocahuan, yhuan yc cenca miçahuiya in intzontetiliz, yhuan in inyollotepitztiliz: yehica in oyuh quimmolhuili Sanct Ioan Baptiſta, ca in tzalan, in nepantla monemitia in Temaquixtiani in quimotemolicatlapiquilia:

quilia : ahmomma quihtoque , ma xitechmiximachtili , ma xitechmottitili , ma xitechmomapilhuilili , inic tictoneltoquitizque , inic tictoteotizque , inic tictoteomahuiztililizque , yequene yhuan inic tictotlacamachitizque , tictotlayecoltilizque , yhuan tictonemiliztizque in itenahuatiltzin , in itlatecpantzin . Auh huel ihquac in Sanct Ioan Baptista , oquimomapilhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO , ca yehuatzin Teoichcaconetzintli , in quimmopopolhuililico Tlaltícpac tlaca in tlahtlacol: ahmo yc quimiximachiliznecque , ahmo quimonepechtequiliznecque , çan ixtzinco , ycpactzinco nenque , itzotlantzinco , iquatlatzinco quizque .2. Auh in axcā yehuatl cenca techocti , yehuatl cenca tetequipacho , ca in axcan miequintin onnemih Christianome , in huel quimiximachilia , yhuan huel quimatih in Ilhuicac ohtli , in vmpa tehuica , in vmpa tecahua (ca yehuatl in ineltococatzin , yhuan in ipieloca itenahuatiltzin) auh çan ahmo quitocaznequih in nemaquixtilizohtli , in Ilhuicac ohtli , ahmo quipieznequih in itenahuatiltzin in nemohualoni , in Ilhuicac tlècohualoni .3. Yehuatl cenca techocti in intzontetiliz , in inyollotetiliz in miequintin Christianome , in anmiequintin amehuantin in intech monenehuilia in Iudiome : yehica in tamotemachticahuan , ahmo çan quezquipa , ahmo çan tlapohualpa tamechtzahtzilia , yhuan totzonteconehua , telchiquihuh tlapani, inic titzahtzi . Nopilhuanè , ma xicmocelilican in to Teotzin toTlahtocatzin , in toTemaquixticatzin , in totzalan , in tonepantla moyetztica ipan in Sanctissimo sacramento , ca intla qualli yectli ipan xiccelican , cenca yc anmonemilizqualtilizque , anmonemilizyectilizque , yhuan yc teoyotica anmozcaltizque , teyotica anmanazque . Auh in yehuantin ahtle ipan quitta , ahtle ipan quipohua in teotecohuanotzaliztli , çan ilhuice tlahtlacohua , tlapilchihua , çan ilhuice quimotequimaca , quimocemmaca in nepapan tlahtlacolli , in nepapan tlahueliloca-yotl .4. Iyo toTecuiyoè Dioſe , ma ipampa in motlaçoezçotzin , ma ipampa in motonehuitzin , in mochichinaquitzin , yhuan in momiquitzin xiquimmoyolyamanilili in topilhuan , inic huel cacicaittazque in quezquitlamantli yc mocnelia , in yehuatl in

Principales de a
q̄l pueblo: y tam
biē como maraui-
llado de ſu obſ-
tinaciō , y mali-
cia: pues auiēdo-
les dicho S . Ioā
q̄ eſtaua el Me-
ſias entre ellos ,
no le pidierō q̄
ſe lo moſtraſſe .
& c. cantes quādo
ſe lo moſtro no
hizierō caſo del.
& c . Y deſpues
lo perſiguieron
haſta ponerlo en
la Cruz .

2 . Eſto es mu-
cho de ſentir , y
de llorar , q̄ a y
muchos el dia de
oy q̄ ſaben el ci-
erto camino del
cielo , y no lo q̄
ren ſeguir .

3. Mucho es de
llorar la dureza
y obſtinaciō de
muchos de voſo-
tros , q̄ ſon como
los Iudios q̄ di-
ziendoles tantas
vezes q̄ reſcibā
el Sanctiſſimo ſa

cramẽto en eſtado de gr̃a para mejorarſe en la vida, y para ſu muerte.

dos de caſados en la vida ſpũal: no bañ cõbite: antes perſeuerã, y ſe eſtan de aſiento ẽ ſus vicios, y peccados.

4. Exclamaciõ.

5. Ad mores.

qualli yeccli ipan quimocelilia in Sanctiſsimo ſacramento, inic nemiliztican in iteotenahuatiltzin, yequene yhuan ma xicmozẽcaſo ꝺl diuino celilican in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin, inic anquimopahpaquiltilizque, anquimohuellamachtilizq̃, inic yehuatzin amechmomaquiliz nicã Tlalticpac in iteotequaltiayatzin, iteoteyecticiayatzin in gracia, auh in oonquiz Tlalticpac amonemiliz, in cemihcac nemiliztli, in cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli gloria. Amen. Maimmuchihua.

(*)

¶ *Eſtas palabras de S. Ioan que deſpues del hauia de venir vn varon, que fue hecho antes que el, tienen grande difficultad. Porque aquella palabra factus, que q.d. hecho, no puede ſer entendida de Chriſto, en quanto Dios porque enel Symbolo Niceno, y de Athanaſio ſe dize por de fee Catholica que Chriſto es engendrado, y no hecho. Genitum non factũ Ni de Chriſto en quanto hombre: porque quãdo Chriſto, fue concebido auia ya quatro meſes, y mas: que el Baptiſta tenia cuerpo, y anima racional, y que por el conſiguiente era hombre perfecto (quanto a tener las partes eſſenciales del hombre phyſicamente cõſiderado) las quales ſon cuerpo, y alma, y quanto al creſcer del cuerpo tanta neceßidad tuuo el Redẽptor en quanto eſtuuo en el vientre de ſu madre, como el Baptiſta en el de la ſuya (porq̃ en eſto ſe auia de acomodar a la naturaleza, y ir creciendo a ſu paſo). Por lo qual ſe ha de notar q̃ Chriſto N. R. dende el punto de ſu concepciõ fue tã glorioſo, y vio à D. tan enteramẽte como agora, y q̃ vſo de tãclaro enẽdimiento, y de tã libre vo lũtad como agora: y como el vſo de las tales potẽcias, q̃ llamamos vſo del libre aluedrio, ſea ꝓpriamẽte obra de varõ (y eſpecialmẽte dõde ſe atrauieſſa obra virtuoſa, y meritoria, qual fue la acceptaciõ q̃ X. hizo de ſu paßiõ en ſiẽdo cõcebido) por eßo le llamo el Baptiſta varõ, y fortiſsimo: y aßi lo dize por S. Matt. ca 3. y por S. Marcos ca 1. y por S. Luc. ca. 3. adõde dize el Bap. Qui aũt poſt me vẽtur⁹ ẽ, fortior me eſt. El q̃ ha de venir deſpues de mi, es mas fuerte q̃ yo: porq̃ deſde el inſtãte de ſu cõcepciõ tuuo toda la fortaleza q̃ podia tẽer y por S. Ioã ca. 1. llama a X. N. R. varon. Vir hic ẽ de quo dixi: poſt me venit vir qui ante me factus eſt. ſ. Vir. &c.*

ENEL

ENEL. III. DOMINGO DEL ADVIENTO.

SER. II. SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

¶ Dela grande humildad con que el gran Baptista respondio a los mensajeros que le offrecieron el Mesiazgo: y de como honra Dios mucho a los humildes.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuiztic in Sanct Ioan Baptista inecnomatilizin, inic quimmonanquilili tlahtocapipiltin Iudiome in titlanhuan, in quimoteonènectiliaya, quimoteonemactiliaya: yhuan in quenin toTecuiyo Dios cenca quimmomahuiztililia, yhuan quimmohuecapanil-* A.
huiya in mocnomatih, in mocnotecah. *

(*)

Axicmomachiltican notlaço mahuizpilhuanè, in teutlahtol pã mihtohua, motenehua: ca in ihquac ipiltzin Iacob, itoca Ioseph, vmpa Ægypto nemaltiloticatca, tlacotiticatca: cetlacatl cihuatl icihuatecuiyo, quicuicuitlahuiltiaya in tetlaxtimaliztli, in tepã yaliztli: auh in yehuatl mahuiztelputzintli niman ahmo cez, inic ahmo quimoteopohuiliz in Dios, yhuan ahmo quitlàximaz in itecuiyo, in icalpixcauh in oquixquetzca: auh izcatqui in quenin omuchiuh. Ca in Sancto Ioseph cenca mahuizqualnezqui catca, ca cenca tetlamachti, tetlanecti, teiicolti in itlaçomahuizxayacatzin, huel àcan itla itlàcihuiz catca, huel acatic, huel cuillotic, pipitzactontli moyetzticatca, huel oc tel-

Erat Ioseph pulchra facie, & decorus aspectu Genes. 39. y era lo tanto, q̃ las damas se yuã à poner por las vẽtanas, y muros, por dõde auia d̃ passar, pa ver tanta belleza, y hermosura: y est o q.d. Iacob 49. Filiæ discurrerũt sup murum. dize Sã, cõfluẽt puellæ ad videndũ eiꝰ pulchritudinem.

Y no solo hermo so enel cuerpo, sino tãbien enel alma: q̃ esso q̃ dezir Iacob. Genes. capit. 49. en aq̃lla repeticion. Filio accrescens Ioseph, filius accrescẽs, & decorus forma, y por esso dize dos vezes hermoso, para denotar la hermosura corporal, y spiritual.

puchceltic catca: niman oixcotlachix, niman oquixelehui in icihuatecuiyo, yhuan in màcaçan oquiquèquelo, ocahahuili, oquicèlti in moteixelehuiltiani, in motenènectiani, inic quicuitlahuiltiznequia in ahqualli, ahyectli: yece in tlaçotel puchtli Ioseph, çan ahtle ipan quittaya, ahtle ipan quimatia, ahmo quimocaccanènequia, çan iyolloica quitopehuaya in ahqualli, ahyectli. Auh in tlahuelilocacihuatl, in itlayellaelehuiyani cihuatl huel quimelahuili, quilhui in tlein quinequia itechcopa. Auh yece in itlaçotzin Dios Ioseph, opuinanquil, oquilhui. Tlacatlè cihuapillè, notecuiyoè notlaçopiltzintzinè, ca çan ni man ahmo huelitiz in nicchihuaz in tleyn axcan tinechmocuitlahuiltilia: ipampa ca in notecuiyo notlahtocatzin, in motlaçomahuiznamictzin, ca onotech quimocencahuili, omuchi nechmocempieltili in ixquich axcaitl tlatquitl, in calihtic onoc, tzcuhtoc: auh ca çan huel moceltzin tipialtzin, ca çan mocel-tzin tinemactzin: auh inin quenin huel muchihuaz, quènin nix quauhtiz, quenin ninixtlahpaloz in mixtzinco, mocpactzinco nimatiz, quenin huel nicnaxcatiz, quenin huel nicnotechtiz in inemactzin, in huel ittetzinco q̃ mocentechtitzinotica? *. 1. Inin teuamuxtlahtolli, ca huel inezca imachio in tlein ipantzinco omuchiuh in Sanct Ioan Baptista. Ca in tlacatl tlahtohuani Dios cenca oquimohuecapanilhui, cenca yc oquimohueilili inic ahmo çan quexquich, ahmo çan ami teoyotica tetlauhtilli, teoyotica tenemactli inic oquimomahuizçotili, oquimotenyotili, oquimihtauhcayotili. Yehica ca in ayamo tlacati, in ayamo Tlalticpacquiça, oquimochipahuili itechpa in Peccado Original in tlacatiliztlahtlacolli, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, yhuan oquimo Sanctotilili, oquimoqualtilili, oquimoyectilili. No yhuan ca cemihcac telpuchtli: auh ca iteihtocatzin, iteyacancatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca in ixquichtin Prophetasme, in huecatlaachtopaihtohuani, oquimmocempanahuili: yhuan ca huel i Apostoltzin, itiltlantzin, itentzin, icamachaltzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO: yequene yhuan ca ipã patzinco otonehuaca mictiloc, otonehuacapololoc: çàce in quexquich teotenemactli, in huel cetlacatl toquichtin huel ic quimomahuiz-*

Post multos ita q; dies iniecit dña sua oculos in Ioseph, & a it: Dormi mecũ. Que bĩ pinta do esta el discurso de la culpa, y del peccado, Primero vista, luego desseo, luego obra! Guarde os Dios de lo primero, porque no vays a lo 2. y tercero.

mahuiztililiz, huel yc quimotèyotiliz, huel mu-
chi yc quimocencuiltonalhuitzinoz, quimocen-
tlamachtilitzinoz, auh ca çan yeiyo in iteoyotzin
in iteoyelitzin ahmo quimomaquili, ahmo quimo
tlauhtili. Auh in axcan ipan mihtohua in Sancto
Euangelio, in quenin yehuantin Iudiome imach-
cahuan, ihuiẽtzinco quimonihuaque in teupixq̃,
yhuan Leuitas, in teutlahtolmatinih, in teupan
tlaca, inic oquinèchtizquiah, in ma quiceli, in
ma quimotechti in temaquixtiliztli, in quimohui-
caltia in teuyelitzli. Ca in yehuatl itetlàximaliz
in Sinagoga. Auh in yehuatzin Sanct Ioan Bap-
tista niman ahmo cez, niman ahmo quimonequil-
ti, niman ahmo quimomactocac, niman ahmo q̃-
molhuiltocac in teutequitl, in çan huel ineixca-
huiltzin toTecuiyò Dios: çan oquimihtalhui: ma
çamo yuh quimonequilitzinoz in Dios, inic nic
molhuiltocaz, nicnonmahcehualtocaz in çan huel
iceltzin toTecuiyo Dios ineixcahuillachihualtzin.
Ca huel oquimocuitiztzino, oquimomachitocatzi-
no caahmo yehuatl in temaquixtiani, ca çan huel
iceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in
ahmo imahcehual in quimocaccopiniliz, in qui
mocactomiliz, in quimotqlilitinemiz icactzin. 22.
Ipampa in cenca huel, cenca mahuiçauhqui inec
nomatilitzin, inepechtecalitzin, inetlalchitlaça-
litzin in Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya in
Sanct Bernardo: ca in yehuatzin ce mihcac mo-
cuiltonohuani, mocentlamachtiani Sãct Ioan Bap
tista, ca vmpa ipan moyetztica, ipan mocentla-
machtitica in Ilhuicac necentlamachtiloyan in ic-
pal yezquia, in itech pohuizquia Luzifer, in qui-
hualcauhtehuac, in ihquac inepohualiztica, ine-
huililiztica quihualmotòtoquili in toTecuiyo Dio-
os: yehica in Sanct Ioan Baptista ahmo omopouh,

Hunofse con esta dignidad el bendito Precursor, como Ioseph quando estaua captiuo en Egypto con su ama. Era Ioseph hermoso, y muy agraciado moço, puso en el su ama los ojos, y el coraçõ, y aunque por ceños, y aparencias le daua a entender la aficion q̃ le tenia, dissimulaua el, y no se daua por entẽdido. Llegò la dessemboltura de la señora, à q̃ de palabra le declarè su intencion: resspõdiola Ioseph: En ninguna manera hare señora la q̃ dize: porque mi señor me ha entregado quanto bueno tiene en su casa, fuera de vos q̃ soys su muger, y esposa: pues como hare yo tal maldad, q̃ lo q̃ solamẽte guardo para si, que soys vos, yo se lo quite? Esso mismo passò al Baptista: dixole Dios grãdes dones, de sancto antes q̃ naciesse, de Virgẽ, de Precursor suyo: fue mas q̃ Propheta: fue Apostol, y Martyr, solo quedò q̃ no le comunicasse la dignidad de Messias: o parecesela aora, dize: nũca Dios tal quera, esso es propio de D. reseruòlo para si, q̃ dese para el, sõ esso q̃ no era Christo:

confessando de si q̃ no lo era, dando à entẽder q̃ lo fuesse Iesu Chr̃o.

ahmo omohueinec, in yuhqui Luzifer: çan cenca mocnotecae, mopechtecac, motlalchiuiaz. Ca in huey tlacatecolotl Luzifer: in cenca mopohuani, mohueinequini, yuh connequia, yuh co nelehuiaya, yuh catca in iyollo in quimonenehuiliz, in ineh-

2. No sin bastãte causa dize Sãct Bernardo q̃ està el bienauẽturado S. Ioã en el Cielo la silla q̃ perdio Luzifer, pues no hizo falta en lo q̃ el faltò: ptendio Luzifer ser semejãte à D. y sin alcãçarlo perdio su estado, o frecẽle al Bap. los Fariseos el Mesiado q̃ era dignidad q̃ ãdaua jũto cõ D. y dize que no le conuiene.

neuhcatzin yez tlacatl Tlahtohuani Dios: auh in ihquac yuh quimotechtiznequiain, ahmo çan yeiyo in ahmo macoc in teumahuiztlahtocaycpalli in quimihtollaniznequia, in quimonecti llaniznequia: ca çan ye ocuililoc, otlaçalriloc, yhuan oquipolò in ixquich inecentlamachtiliznecuiltonol oyezquia. Auh nè ipantzinco omuchiuh in cenca huey tlacemicnopilhuiyani Sãct Ioã Baptista: ca in ihquac in yehuantin Iudiome in tlahtocahuã in quiyolehuaznequia, quinènectiznequia in ma quimomactoca in temaquixtiliztli (in huel quimohuicaltia in teoyeliztli) nimã ahmo quimocelliznec, ahmo quimolhuiltocaznec, çan huel omocnoma, omocnopechtecac, auh oquimocuiti, oquimomachtocac ca çã iceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO in teuichcaconetzintli, in neteutiloni, ca çan iceltzin teumachoni, O caihuiin in ipantzinco muchiuh in tlacemicnopilhuiyani S\ Ioan, in yuh ipantzinco muchiuh in Ioseph. Auh in axcan inic huel ticmelahuazque in Sancto Euangelio, ma tictotlahpalhuican in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, inic topan mehuitiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin, in iciauhquetzalocatzin Aue Maria.

¶ *Miserunt Iudæi ab Hierosolymis sacerdotes & Leuitas ad Ioannẽ: vt interrogarent eum. Tu quis es?* q.n. In Iudiome imachcahuan quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan in teupixque, in teutlahtolmatinime, yhuan in nahuatilmatinih, yhuan in Leuitasme in teupan nenque, in ihuictzinco Sanct Ioan: inic quitlahtlaniznque. Açtehuatl? Auh ca yehuatl yc qui yolpoxahuaznequia, quiyolehuaznequia, quinènectiznequia in ma quimotechti, in ma quimomactoca in tenyotl, in mahuiz çotl, in tepacholiztli, in teyacanaliztli, yhuan in iihtoloca, in tenehualoca in Temaquixtiani in chieloya, yhuan in imahuiztililoca, in ineteutiloca in nelli Dios. Huelnelli ca yehuatl in in tlahuelilocanehmatiliz, in tlahuelilocatlanemililiz, in tlahuelilocane-

B.

Esta es la astucia, y malicia

locanenonotzal, inic mocentlalia, mocepannonotza, mocepā-nànamiqui in huicpa in qualtin yeẽtin, in Dios itlaçohuan, itetlayecolticahuan, inic huel quimixnamiquizque, inic huel quimicxitlanhuizque, inic huel quimpanahuizque: auh inic occenca motlatiz, minayaz in intzonhuaz, in intenepachihuiliz, yehuantin quimixquetza in occenca mahuiztique, in occẽca tenyoque, mahuiçoque, ihtauhcayoque: ca yuh quichiuhque in tudiome, in ihquac ihuicpatzinco huallaihuaque in toTecuiyo, inic quimolhuilique in çanno yehuantin Eſcriuas, yhuan Phariſeos teutlahtolmatinime. *Quare diſcipuli tui tranſgrediuntur traditiones ſeniorum? Non enim lauant manus ſuas cum panem manducant.* q. n. Tleyca, tleipampa in motlamachtilhuan quipanahuiya, yhuan quihtlacohua in intenahuatil, yhuan in intlatzontec huehuetque, tecuhtlahtoque? Caahmo momatequiàin ihquacin ye tlaqualizpan, in yeimman in quiquazque tlaxcalli. Ca momatih in tlahueliloque, ca inic miequintin, yhuan inic mahuiztique, tenyoque quimpanahuizque in qualtin yeẽtĩyece in intlahuelilocatlanemililiz, huel impan mocuepa, huel impan monamiqui, mocenyacatia: auh in oncan tetlaxapochhuizquia, teycxitlanhuizquia, huel oncan tlaxapochhuiloh, ycxitlanhuilo, pinauhtiloh. Teutlahtolpā mihtohua, ca cetlacatl huey tlahtohuani Rey in itoca catca Balac, oquinenotzallan in cetlacatl tlahciuhqui, tlacatecolonotzqui, in itoca catca Balan, inic hualláz, inic inca tlatelchihuazquia Dios imacehualhuan, ihuicpa quimonihua in tlaçopipiltin: auh in ahmo huallaznec Balan, in yehuatl Rey Balac, oc oquihualaxilti, oc oquihuallali inic oppa oquimihua, oquintitlan oc miequintin, yhuan oc cenca mahuiztique tlaca, in ahmo mach ynhque achtopa quimihuaca. Auh ca yehuatl inezca imachio, ca in ihquac in tlahueliloque quimitta in qualtin yeẽtin, in Dios itlaçohuan, in qualli yeẽtli yc nemih, in tlatlatlauhtia, in moçahua, in miecpa moyolcuitia, yhuan tlaceliah, in huel momahuizpia, momalhuiya, in ahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo ahuilnemih, in ahmo tetlàvima, in ahmo tetlahuantia, in ahmo tecohuanotza: çan in intomin, in incacahuauh, in intlaxcal quim-

de los malos, cõjurarſe cõtra los buenos: paſparlos del bien, y camino de la virtud: y pa ſalir mejor con ſus intẽtos, eſcogen ẽlos mas honrados, y poderoſos, paã confuerça traten, y cũplã ſus inuentos.

Matth. 15.

Num. 22.

Miſsit Balac nuncios ad Baalam filium Beor eraviolum. Reuerſi principes dixerunt ad Balac: noluit Balaã venire nobiſcũ. Rurſum ille mul os plures, et nobiliores quàm ante miſerat, miſit.

Figura muy apropoſito de los

malos contra los seruos de Dios: que en viendo los ocupados en cosas de su seruicio, luego murmuran, y detraen dellos, para acobardarlos, y apartarlos de su seruicio: y juãdo veen que no pueden por esta via, procuran en publico, y enzaruillan apartarlos.

maca in motoliniah in cocoxque, in nènenque, yhuan in ilpitoque, in tlaihiyohuitoque: nimã ye inca macentlaliah in tlahueliloque, inca mononotza inic quincahualtizque in inqualnemiliz, in inyecnemiliz: auh in tlacamo hueliti in çan iyoca, in çan nonqua quincahualtizque in qualli yectli in quichihuaz, niman ye teixpan quimilhuiya. Nopiltzintzine ye quexquichcahuitl in otimitztopolhuique, in aoquic ceppa nican tecpan tihualmaxitia, in ahmo tihualmotlatecpanilhuiya? In pipiltin, in tlahtoque çan yuh momatih ca cana occeoni altepetl ipan otimohuicac; in ahmo nican timonexitia. Occequintin quihtohua, quilmach ye vmpa timonemitia in teupan; in muchipa tiquitta Missa, miecpa timoyolcuitia, yhuan titlacelia, ma Dios mitzmopieli ca ti Sancto, ca ticenquizqui, caayac mohuihui: Occequintin quihtohua, ca cenca tiquanhuaccatzintli, macamo cenca ximoçauhtzino, macamo cenca ximotlamahcehuiltzino, ca iciuhca timomiquiliz: ma çan in tlostzinco xommopahpaquilti in pipiltin, in tlahtoque in cenca mitzmotlaçotilia, yhuã mitzmixtililia, maaca quihto, caahmo tohuan titlahuanazneq, ahmo tohuan timoyollaliznequi; in çan yehuatl ipampa in tzocayotl, in tlàtlameyotl inic ayc titechmocohuanochiliz. Auh ca çanno yuhqui in cihuatzitzintin, quemmanian motlahtlacol yolehua, motlahtlacolnènectia: ca ye tisancta, ye ticenquizqui in ahmo totlan timonemitia, in çan moyoca, in çan moceltzintinemi, yequexquichcahuitl in otimitztopelhuique, ach aquin otechilhui, ca vmpa mitzmottilique in Hospitalcalco in tiquinmotlapaquililia cocoxque, ach aquin otechilhui, ca oncan omitzmottilique in teilpiloyan, tiquimmotlamaquilito in nènèque, ma Dios mitzmopieli: auh in axcan ma topampa xicmotlatlauhtilitzino in titlahtlacohuanime, in ahuel mottetzinco titixcuitia, in ahuel motterzinco titomachioana. O ca yehuatlin in intlahuelilocatlanemiliz, in intlahuelilocanenonotzal, vhuan in tentlahuelilocatlahtol in tlahueliloque inic quincahualtiznequi qualtin yectin, in toTecuiyo Dios itlayecoltilocatzin, icenmachocatzin. Yc ipampa in t Christiano, macamo xiquin neltoca, macamo xiquinceli, macamo xiquintlahuelcaquili, ca

Cada dia succede esto, y es gran astucia del Demonio.

Ad mores.

Diablo

Diablome, ca tlatlacatecolo itlatequipanocahuan, ca Diablome in titlanhuan in mitztlapololtiznequi, in mitziexitlanhuizne- qui, in mitztlaxapochhuiznequi, in mitztlahtlacoltiznequi, in mitzcahualtiznequi in itlayecoltilocatzin Dios: auh in quenin inic timoçahuazquiz in tlayecoltilocatzin Dios: auh in quenin mopouhi, ahmo yc mopouhi, ahmo yc mohueinec in intetlatlaniliz in Iadiome inic quimoexitlanhuiliznequia, çan yc omomauhti, yc omocotoztlali, omocnotecac, omo- chihuaz: ca çanno yuhqui in tehuatl ticchihuaz, ahmo yc tiquimpanahuiz in motecocolicahuan, in mitzyolpoxalua inic mopanahuili in Iadiome in titlanhuan, in quimotlahtolaniliznequia, in quimopachihuiznequia:

No aduirtas Christiano à los que, y mitzcahualtiznequi in itlayecoltilocatzin Dios: auh in quenin officiales del de Sanct Ioan Baptista ahmo yc mopouhi, ahmo yc mohueinec in intetlatlaniliz in Iadiome inic quimoexitlanhuiliznequia, çan yc omomauhti, yc omocotoztlali, omocnotecac, omo- chihuaz: ca çanno yuhqui in tehuatl ticchihuaz, ahmo yc tiquimpanahuiz in motecocolicahuan, in mitzyolpoxalua inic mopanahuili in Iadiome in titlanhuan, in quimotlahtolaniliznequia, in quimopachihuiznequia:

mensajeros, y tendeu, sino tu destruycion, y perdiciõ eterna.

¶ *Tu quis es.* Acte actimomati? Ca yehuatl itech mana, itech mocui in tozcalhoca, in totlachieltiloca: in quen in tlatlacatecolo in titlanhuan, nin an in ihquac quimitta in inhuampohuan, in monemilizcuepaznequih, in quicahuaznequi in ahqualli, ah- yectli, in Tlalticpac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli: auh ye tla- màcehua, choca, elcicihui, yhuan quimocemmaca in nepapan tlamahcehualiztli: niman iciuhca quinyolehua in tlacatecolotl, in quitlacahualtizque, in quihtozque. Acte actimomati? Cuix ahmo tiquitta caahmo cenca tichicahuac, caahmo cenca tihua- pahuac inic timoçahuaz, inic timohuitequiz, inic ipan titlace- manaz in tlatlatlauhtiliztli, ca tichonequiztli (*ceres delicado*) ca yc ticocovaz, yc ticortlahuaz: auh inin, caahmo yehuatl in qui- timonohmamictiz: ca tel yequalli, ca quin ihquac in ye tihue- hue titlamahcehuaz, ca quin ihquac timochoquezellaxitiz: auh in axcan tleyn quihtozque in mitzittazque in ticmomaca in tla- mahcehualiztli, in neçahualiztli, yhuan in nenohmatelchihua- liztli? Auh intla axcan timonemilizcuepaznequi, ca yehuatl

Doctrina moral de como la haze el Demonio, y en sus ministros à los buenos, y à los malos: que con esto in- tento, y por otro fin.

C.

Si te huelues à Dios has de restituyr lo que dues: y si lo restituyes q̃ las cosas sobre: si buelues la fana q̃ li bas q̃ alo, q̃dras afrẽado. Si dexas la cõuersacion mala, serás desagradecido. &c. Portãto anda, dexa lo por agora, q̃ tiempo aura. &c

itech pehuaz in motlamahcehualiz in tetlacuepililiztli, in tlaxtlahuililiztli, auh intla tictecuepiliz in teaxca in tetlatqui, in titetlaxtlahuiliz, ca timotoliniz, tiquihiyohuiz, ycnoyotl timottitiz. Intla titemahuizçocuepaz, intla timotlahtolcuepaz inic tetech otitlatlami, ca huel yc timopinauhtiz, yc cẽ ticcuiz pinahuiztli, aoctle ipan tittoz, ça ipan timachoz caahtle mohuelues la fana q̃ li, ahmono tiyollochicahuac, çan timauhqui, yequene yhuan huetzquiztli tiquehuaz, çàce in çaço quexquich tiquihtoz, ca niman ayac quineltocaz, machitlacatl mitzqualancaahuaz, muchitlacatl titetlànenqui (*reboloso*) tinecoctene, tontexayaque mitztocayotiz. Intla ticcahuaz in momecauh in ye quexquichcahuitl mitztlaçotla, in ye quexquich mopampa quihiyohuiya, inic cenca mitztlaçotla in oticotzti, in oticpilhuati, in omitzcècemmatia, in omitztlàtlapaquiliaya: ca niman yc ticnopillacatl titetlànenqui, niman yc tocommocahuiliz, ayac occe cihuatl yuh qui tiquittaz, auh niman ayac occe mitzceliz, ayac occe yuh mitztlaçotlaz. Ma ça oc xicpie, ma oc xictimalo, ca quin tepã ticcahuaz, ca quin tepan titlamahcehuaz, timonemilizcuepaz

Aquien le sfiua re el Demonio desta manera: responda como S. Ioan. Yo no soy Christo, sino vn gran peccador, y conuiene me bazer penitencia de mis pecados, y llorar toda mi vida, como hizo la Magdalena, q̃ ãi auiendo oydo à X. N. R. q̃ le eran perdonados, no

O ca yehuatlin in imiztlacatlahtol in tlatlacatecolo, yhuan in i tetlayecolticahuan inic tetlahtlacoltiznequi. Auh in axcan in aquin, yuh quilhuizin in cemacicatlahueliloc in moxicohuani, in aquin yuh quiyolmalacachoznequiin, auh in aquin Mictlan tecuhtlacoçauhcohuatl yuh quitlanquiquixilizin, yuh quitlanquiquiznotzazin, ma moyolchicahua, ma moyollahpaltili, ma yuh quinanquili, ma yuh quilhui, in yuh motlananquilili in yuh motlahtolti in tlacemicnopilhuiyani Sanct Ioan. Caahmo nehuatl in niChristo, ca çan nihuey tlahtlacohuani, ca çan niteteupouhcatzin, nitlapilchiuhcatzin in toTecuiyo Dios: auhinin, ca cenca notech monequi, ca cenca yuh quelehuiya, quimicoltia in nix in noyollo in nicchihuaz, in ipan ninemiz in tlamahcehualiztli, in netlatzacuiltiliztli, in ipampa notlitica, nocatzahuaca, notlahtlacollahuelilocayo: yhuan momuztlae, ceccèyohual ipampa ninixayopatzcaz, ninixayohuitomaz inic o nicnohueiteopohuili noTeouh noTlahtocatzin: ca yuh nicchihuaz, yuh ninotlatzacuiltíz, yuh ninochichinatzaz, ninotonehuaz,

huaz, in yuh quimuchihuili in itlaçotzin Dios Sancta Maria Magdalena : ipampa ca in ye yuh oquimolhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ye yuh oquimoyolpachihuiltili, in ca ye opohpolhuiloc in ixquich in muchi itlahtlacol : caahmo canà cali, ahnoço ohtlica, caltzalan, ahnoço tecohuanotzaloyan, ah noço tianquizco omotlalito, ahnoço çan cana omocochtecato, o mopaccatecato : caahmo, ca çan niman iciuhca icenyollocacopa icentlanequiliztica, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac omonemiti, ca çan ipan momuztlae, cecenyohual otlacemmat, otlaceman inic motlatzacuiltilizellelaxitiaya, in motonehuacapolohuaya. Auh inic cenca huey, inic cenca mahuiçauhqui, inic à can tlanqui, àcan tzonquizqui Dios itetlaocolilitzin, ca çanno yuh quemmanian quimmonochilia, çanno yuh quemmanian quimmotlahtlanilia in tlahtlacohuanime, in tlahtlacolcemacica tlahueliloque. *Tu quis es?* Acte actimomati? Ça cenca occentla mantli in ahmo mach yuhqui in tlacatecolotl, in totecocolicauh, in totech moxicohuani : ca çan yehuatl in çan itetlaocolilizticatzinco, iteycnoittalizticatzinco, inic ittetzinco monemilizcuepaxque, yhuan yc momaquixtizque. Iyò, quezquintin on nemih in nican Tlalticpac in ahqualtica, in ahyectica quimmixiptlatiah, in quimmohuampotiah in tlatlacatecolo, inic tlahtlacotinemih, inic muchi intech cenquiztoc, mocemacitoc in tlatlamantic, in nepapan tetzauhtlahtlacolli. Auh in yehuatzin mocenquizcateycnoittitiani, yolceuhcatzintli, tlàtlacatzintli Ipalnemohuani Dios, ca niman ihtic in iyolloi anima quimonochilia, quimoyolehuilia, yhuan quimotlahtlanilia, quimolhuilia. *Tu quis es?* q. n. Tacte? Cuix tiChristiano, cuix ittetzinco tipohui in CHRISTO? Auh intla tiChristiano, intla titeteputztocacatzin in IESV CHRISTO (ca yehuatlõquih toznequi Christiano) auh quenin, tleyca, tleipampa in tictlayecoltitinemi, in tictocatinemi in iteputzco, icampa tihcatinemi in tlacatecolotl? In qualli yectli Christiano, cuix mopohuani yez, cuix aatlamatqui yez, cuix motachcauhnequini yez, cuix tlahtocaelehuiyani yez, cuix mopilihtohuani yez, cuix motepanahuiltocani yez, cuix mohueimatini yez? (*ha de ser pre-*

por esso se descuydò: sino q̃ no dolo restãte de su vida se empleo en hazer aperisima penitencia.

Tambien suele D. hazer esta pregũta à los pecadores, aunq̃ cõ otro intento, y por otro fin. Sepa q̃ se cõuiertan à el.

O y quãtos ay el aia d'oy q̃ vi uẽ como demonios, y es tã grande la mãa de D. q̃ ẽbia sus inspiraciões q̃ les muestrã, y pregũten &c. Eres X̃pia no? Si lo eres, q̃ q.d. imitador de X. por q̃ imitas al Demonio?

Que tiene que ver cõ el Christiano ser Sobervio &c.

Quãdo oyste tu sumptuoso? cuix iz moquixtiani yez? *(idem)* cuix moyehuaihtoz
de Chño q̃ tuui huani yez? *(idem)* Auh yequene iquin ma ica oticcac in ca ye-
oße soberuia,am huatzin CHRISTO in ma ica quemmanian omopouhtzino,
bicio,o presump- omotachcauhnectzino, omotlahtocaelehuilitzino? ahnoce omo
cio? De Luzi- hueimattzino, ahnoce iz omoquixtitzino, omoyehuaihtotzino?
fer,si: de Chño Cuix ahmo çan yehuatl in cemacicatlaelehuiyani, motepana-
nũca:antes no hu huiltocani Luzifer? Ca quemica ca yehuatl. Yece in toTecui-
no cosa mas hu- yo IESV CHRISTO, ca çan nimanayc omotepanahuiltoca
milde. Que tie- tzino: ca çan niman ayc omotachcauhnectzino: ca çan mu-
ne q̃ ver con el chipa cemihcac imalcottzin, itololtzin oquimuchihuili, in cen
Christiano ser ca omotlalchitlattzino, omocnomatzino. In Christiano cenca
desbonesto, ser itech monequi ahmo ahuilnemiz, ahmo tlaelpaquiz, ahmo te-
adultero, ser for tlaximiz, ahmo tepan yaz, ahmo tecue tehuipil quimotequiuh-
nicario? Quan- titinemiz, quimahuiltitinemiz. Auh iquin maica oticcac, in
do oyste de X. ma itla achiton yuh ittetzinco omachiztic in tlacatl in tlahtohua-
algo deste? Sino ni toTecuiyo IESV CHRISTO? Caayc: ca çan cemihcac
q̃ fue la misma muchipa omocenquizcachipahuacanemiti, omocenquizcatlaço-
honestidad, la pixtzino. In Christiano cuix inehtol, cuix icocol in huey ich-
misma limpieza, tecqui yez, in huey tecalcuitlacoyoniani yez, tenamoyeni yez,
y recogimiento. tepèpetlahuani yez, yhuan tetlahtocamahuizçoelehuiyani yez;
Que tiene que yhuan in çaço yeixquichaxcaitl tlatquitl quincuicuiliz, quimi-
ver con el Chri- chteccacuiliz in ihuampohuan? Auh inin, iquin ma ica quem-
tiano ser ladrõ, manian omonacazpan ehuac, omonacaztica ticcac in ma icà i-
q̃ robe la fama, tla yuhqui ittetzinco omachiztic in toTecuiyo IESV CHRIS
y hazienda à su To? Ca çan niman ayc. Yehica macihui in oquimotlatzhuite-
proximo? quilique, in oquimomecaçotlahuilique, in huel i omiyotzin i-
Porq̃ aun q̃ fue tech quimaxitililique in mecatl, inic quimomecahuitequilique,
açotado como la- in yuhqui ichteccatzintli ipan quimomachiltique: cahuel oquĩ
dron, sufriolo mopaccaihiyohuilti, oquimopaccaciahuilti, oquimoquichhuili
porq̃ q̃so pazar icenyollocacopatzinco, in ipampa yc quimoxtlahuiliaya, yhuã
la pena por el yc oquimoxtlahuili in iichtequiliz, in ahitetlacamatiliz in ach-
hurto q̃ cometio to tlacatl Adã. * 1. Yece ca in yehuatzin, ca çan niman ayc itla
Adan. teaxca tetlatqui oquimocuili, ahnoço oquimotecuilili, ahnoço
tetèyo temahuizço oquimotepolhuili: ca çan ye occenca miequĩ
tin, ixachintin oquimmomahuizçotili, oquĩmohuecapanilhui,
yhuan

yhuan oquimmocuiltonalhui: yhuan in axcan ca cenca quimelehuilia inic muchitlacatl quimocuiltonalhuiz, quimotlamachtiliz. Auh inin, ca centetl toptli petlaacalli in quimopielia, in oncan catqui, in oncan tzacuhtoc, tentoc in itoptzin, in ipetlaacaltzin Dios: yequene macuilcan quiztihuizque ca huelitiz vmpa quicalaquizque in inma, yhuan ca can quihualquixtizque, oncan concuizque in çaço quexquich quelehuizque in iteutlatlatiltoptzin, iteutlatlatilpetlaacaltzin Dios. Auh inin, ma ittetzinco xonacopatlachia, ma xonaquetza, ma xoconacocui in mixtelolo in itech tetlaihiyohuiltilizne paniuhqui Cruz, ca inon ca toptzintli, petlaacaltzintli, ca yehuatl in imahuiztlaçonacayotzin, ca macuilcan quiztica in icoyoncatzin: yehica ca in yeixquichcahuitl cocoyon, in motla monochilia, techhualmotzatzililia, techhualmocohuanochilia inic timuchintin vmpa itlantzinco, inahuactzinco titopachozpololtia, quimixcahualtia in Ilhuicacayotl, in Dios itecuiltonohuayatzin, itetlamachtiayatzin: auh ye quicemmati, quicemix cahuiya, yhuan quimocemmaca in nepapan tlahtlacolli, in nepapan tlapilchihualli, in tizquitlamantitoc iyolihtlacolocatzin yhuan iqualanilocatzin toTecuiyo Dios. Auh in axcā macamo quimonequilti in Dios inic quimopoloItizque, quimixcahualtiz que in ineltococatzin, ma quimonequilti in Dios in ahmo quin motelchihuiliz, yhuan ahmo quimmotlalcahuiliz. Ca in quemmanian toTecuiyo Dios quimmotlalcahuilia, yhuan quimmotelchihuilia in itlaneltocacahuan: auh yuhquin occecni mohuica,

En q̄ está los tetiliz. — *Una arca tiene cinco puertas, por las quales q̄ quiere sacar* — *Dios.* — *Mirale pues en la Cruz, las* — *cinco llagas: y desde q̄ se aparto, nunca* — *jamas se* — *cerrado, ātes está* — *dando* — *y tomē delos* — *Palacios de su* — *por negligēcia, y* — *descuydo* — *dē los hombres tā* — *quitar. &c.*

D. in oncan neltocoz, tlacamachoz, yhuan mahuiztililoz.

Confiessa S. Ioã lo q̃ deue confessar: y niega lo que deue negar.

¶ *Et confessus est, & non negauit. Et confessus est, quia non sum ego* CHRISTVS. *Non sum Elias, non sum Propheta.* q. n. Auh in Sanct Ioan niman melahuac in quihto, quimilhui in Iudiome. Ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO, ahmo nElias, y. huan caahmo niPropheta. Ca in nehuatl ca çan nitozquitl, ninahuatiliztli (*la voz de la campana que suena bien, dizen* huel nahuati) yhuan nitzàtziliztli, nitetzàtziliani quauhixtlahuacan, niquihtohua. Xiccencahuacan, xictlacuicuilicã, xicchipahuacan in i ohuitzin Teutl Tlahtohuani Dios, in yuh oquimihtalhui huecatlachiani, tlaachtopaihtohuani Isayas. Huel ipan ximoyolnonotzacan in quenin yehuatzin cenquizcamahuiztic S. Ioan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua in tlein necuitiloni, nemachitoconi, yhuan ahmo quimocuititzinohua in tleyn ahmo necuitiloni, ahmo nemachitoconi. Ca quimocuititzinohua inic ahmo yehuatl in toTecuiyo IESV CHRISTO in inTemaquixticatzin Cemanahuac tlaca, yhuan huel teixpar muchitlacatl ixpan imatian quimomachitocatzinohua, ca çan tozquitzin, itzahtzilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios, itemachticatzin, iteutlahtollatenquixticatzin, inic quimocencahuilitinemia, quimotlacuicuililitinemia, yhuan quimotlachpanilitinemia, quimochipahuililitinemia in i ohuitzin, i ochpantzin toTecuiyo. Yehuatl ipampa in toTecuiyo IESV CHRISTO oquimoyectenehuili in itlaçotzin Sanct Ioan, inic itechpa oquimihtalhuitzino. *Ille testimonium perhibuit veritati.* q. n. In yehuatl Sanct Ioan, in notetlaiximachticauh huel melahuac inic motlaneltilili. Ma xicmomachitican notlaçomahuizpilhuane, yhuan ma xicmoyollotican, ca in Sanctome, Dios iyectetlayecolticahuan, Dios iyectetlaçotlacahuan, huel quimati, yhuan huel pachihui in inyollo, ca in toTecuiyo Dios cenca yc quimo huellamachtilia, yhuan cenca yc quimopahpaquiltilia in neltiliztli, in tlanelihtoliztli: auh in iztlacatiliztli, ca cenca yc motolihtlacotzinohua, cenca yc moqualancuititzinohua, motlahuelcuititzinohua: auh yehuatl ipampa ixpampa ehua, quineh quanilia in teiztlacahuiliztli, yhuan in iztlacatiliztli, in ahmo

Quan al contrario desto lo bazẽ muchos en la confession: confiessã los pecados agenos, y niegan, y occultan los proprios. Encubren y occultã las virtudes de sus proximos en sus cõuersaciones, y acriminan los defectos q̃ en ellos veẽ, por peq̃ños q̃ seã, y lo peores, q̃ muchas vezes les leuantan falsos testimonios: y al fin con mẽtira, o cõ verdad, procuran affeẽtarlos, y difamarlos. Ioan. 5. cap.

Sabẽ muy bien los Sãctos quanto agrada à D. la verdad: y quãto se offẽde,

mach

machyuhqui in miquiztli. In iontlamanixtiin, huel oquimotē- quixtili in tlaachtopaihtohuani Zacharias, inic oquimihtalhui itencopatzinco in Dios. *Hęc sunt verba quę fecieis*. q. n. Izcatqui in anquichihuazque, in anquimotequitizque inic namech maquixtiz in oncan Babilonia, in oncan amotecuhhuacan, in amotlacohtian, in amotequitian. *Loquimini veritatem vnusquisq; cum proximo suo*. q. n. Ma melahuac yc xitlahtocan, ma melahuac in ceceyaca yc quimonochili in ihuampo. *Veritatem & iudicium pacis iudicate in portis vestris*. q. n. In amehuantin in anteyacana, in antepachohua, ma huel melahuac yc xitlatzontequican in oncan amotecuhtlahtohuayan, amotetlatzontequitiayan, ma xiquintlacecehuilican(intla huel muchihuaz)yhuan xiquintlacahualtican inic pacca yocoxca nemizque in amixpan moteil huiya, moteixpanhuiyah. *Et vnus quisque malum contra amicum suũ nę cogitet in cordibus vestris*. q. n. Auh niman, macayac quinemiiyollo ihtic in ma itla tecoco tetolini, ahnoço teyolihtlaco, ahnoço tepinauhti, teahuilquixti ihuicpa in ihuampo. *Et iuramentũ mendax ne diligatis*. q.n. Auh macamo xictlaçotlacan, macamo xictenehuacan in çan iztlaca juramento. q. n. in çan tlapic tla teotocatenehualiztli, macamo xitlapictеotocatenehuacan. *Oĩa enim hęc sunt quę odi, dicit Dominus*. q. n. Ca in ixquich omoteneuh cenca quitelchihua, cenca quitlayelitta in nanima. Auh oc izcatqui in occecni quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Linguã mendacem, & proferentem mendacia odit Dominus*. q. n. In toTlahtohuani Dios cenca quimotlayelittilia in iztlacatini nenepilli, yhuan in iztlacatiliztli quitenquixtia, yequene yhuan in iztlacatini tlaneltiliani. Yc ipampa occecni quimihtalhuiya, çanno huel yehuatzin in Spiritu sancto. *Abominatio est Domino labia mendacia: qui autem fideliter agunt, placent ei*. q. n. In toTecuiyo Dios cenca quimotlayelittilia in iztlacatiliztli, in iztlaca tetenxipal: auh in yehuantin in nelli melahuac yc tlahtohua, in nelli melahuac yc nemi, ca cenca quimohuellamachtilia. Occecni mihtohua. *Noli amare mendacium, aduersus fratrem tuum, neque in amicũ tuum similiter facias*. q. n. Macamo xictlaçotla in iztlacatiliztli ihuicpa in mohuampo, ahnoço ihuicpa in mocniuh: yuhquim-

y q̃xca de la mẽtira, y aßi huyẽ della, mas q̃ de la muerte.

Buen lugar de Zachar. ca. 9.

Verba. i. ves, seu opera. Pacis iuſtiũ. ſ. quo pax alatur, & iuſtitia, nõ diſcordia, aut iniquitas. Portis. ſ. vrbium: ibi enim fiebant iudicia. Sà ibi.

Prou. 6. ca.

Prou. 12.

Eccleſ. 7. ca.

Tiene otra letra
noli arare . i. ma
chinari : omne. i.
vllũ: nõ est bona
i. pessima est. Sà
& Vatab. nam
phrasis Hebrea
est, nõ bonũ, pro
pessimo.

ma quihtoznequi . Macamo xiztlacati , yhuan macamo xiteiz-
tlacahui . &c . *Noli velle mentiri omne mendacium : assidiuitas enim*
ço teiztlacahuiliztli macamo moyollo ihtic xicnemiti, yhuan ma
camo mocamacpa quiça : auh intla quemmanian yc timalahuaz,
timopetzcoz , macamo xiccuitlacuepa , macamo xicmiecpahui,
çan ye ximocuitihuetzi , ximotilquetza : yehica in icemanaloca
in icenmachoca cenca ahmo qualli , cenca tepinauhti , teahuil-
quixti , teihçolo . Ca in iztlacatiliztli , ca yuhquimma Tlacateco
loyotl , Mictlancayotl , tzitzimiyotl : auh in iztlacatini , in iiz-
tlacatiliz , occeca ye in ohui (*encosa ardua*) yc iztlacati, yc qui-
mottatia in Tlacatecolotl , in Mictlan cohuatl : ca in Tlacateco-
lotl yehuatl achtopa iztlacat , yehuatl compehualti in iztlacati-
liztli . Ca yuh mihtohua teutlahtolpan . Ca quimiztlacahui in

Gene . 3 .

achto totta in Adam , in Eua , in ihquac quimilhui . *Nequaquam*
moriemini , sed eritis sicut Dij scientes bonum , & malum . q . n . Ca
nelli ahmo anmiquizque , çan ye yuhquin an teteo anyezque, in
anquimatizque in qualli yectli , yhuan in ahmo qualli . Auh in
toTecuiyo toTlahtocatzin , izcatqui yc quimmahuili in Iudio-

Ioann . 8 .

me . *Vos ex patre diabolo estis , & desideria patris vestri vultis facere.*
Ille homicida erat ab initio , & in veritate non stetit , quia non est veri-
tas in eo , cum loquitur mendacium , ex proprijs loquitur , quia mẽdax est,
& pater eius . q . n . Ca çanelli in Tlacatecolotl amipilhuan , inic
anquimottatia , inic itech anmixcuitia , itech anmomachioa-
na : ca icializ in amotta anquichihuaznequi, anquineltiliznequi.
Ca in yehuatl in otzintic Cemanahuatl , nimã ye temictiani cat-
ca , ahmono oquicenmancapix in neltiliztli , ahmono quicenma
in nelli , ahmo itech ca in nelli . In ihquac iztlacati , in teiztlaca
huiya , in çan itla quihtohua iztlactli , ca huel ihquac in itlahtol
nõ nascẽdo. Aug quinextia , ca huel ineixcahuil in iztlacatiliztli , ca çan iztlaca-
tini : no yhuan in iztlacatiliztli yacachto quiyocoyani : yehica
ca itta in iztlacatiliztli : auh in iztlacatini , ca ipiltzin in Tlacate
colotl . O notlaçopilhuanè , ca ye huel yc pachihui in amoyollo,
in quenin toTecuiyo Dios cenca yc moyolihtlacotzinohua , me-
llelmattzinohua in iztlacatiliztli : auh yehuatl cenca techocti ,
cenca .

Chrysost.

Iudei filij erãt diaboli, imitãdo, eos percutit.

¶ *Erant Iudei filij diaboli , imitatione, sicillud dictum est, pater tuus Amo.*

cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten, yhuã teellelaxiti, ca huel anmiequintin ayaxcan icà huel quihtohua, ayaxcan huel quitẽ quixtia in neltiliztli: çan attza, çan cuelachic, auh nel machi pa cemihcac iztlacati, in huel intechpa mihtoz, yhuan huel yc ixcomacozque, yc ixmotlalozque in imahyoca, yhuan in inpi nauhtiloca, in mahuizpolololoca in yehuantin in quimmahuilia in Spiritu ſancto, inic quimihtalhuiya. *Ab vtero loquuti ſunt fal- ſa. Pſal.* 57. q. n. Ointlahueliltic, ca oc in tlacatian, oc in co conetian, oc in piltian iztlacati, oc in telpuchtian ahmo mela huac yc tlahtohua. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca yuh quin yc antechtlapololtia, yc antechçotlacmictia, yc antech içahuiya in amoztlacatiliz: çan yehuatl oc hualca, oc tlapana huiya inic titomauhtia in ahmo yc anpinahua, in ahmo yc quen muchihua in amoyollo in amoztlacatiliz. Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in qualli in yollo, in mocnomatinih ahmo iztlacati, çan muchipa melahuac in quihtohua. Auh nè in ah mo qualli in yollo, in çan mopohuanih, ahtle ipan quitta in iz tlacatiliztli: muchipa iztlacati, yc neci ca itech pohui in Tlaca tecolotl: in tiztlacatini xiccaqui in motlahuelilocayo, intla itla oticchiuh in ahqualli ahyectli, in tepinauhti: intla aca mitztlah tlani, intla quihtohua. Cuix oticchiuh in ? Niman ahmo ticmo cuitia, niman ahmo ticmomachitoca, niman tiztlacati, tiquih tohua. Caahmo. Auh inin ca ipampan nepohualiztli tiztlacati, ahmo timopinauhtillani, ahmo ticnequi in aca quimatiz motlah tlacol. Auh intla ye itla qualli omuchiuh, intla aca mitztlahtla niz. Cuix tehuatl oticchiuh in ? Niman motech tictlamia in ca oticchiuh: yehica ca timopohuani, timomahuiztililani ipã pan tiztlacati: auh ye hica caahmo qualli in moyollo yc miecpa tiztlacati. Intla aca ticcocolia, niman tictentlapiquia, itech tic tlamia in ahqualli, ahyectli: huellacatecoloyotl in ticchihua, te cocoliliztica tiztlacati. Auh intla itla qualli oquichiuh in ticco colia, çan ahmo itech tictlamia, inic ahmo yectenehualoz, inic ahmo tlaçotlaloz, inin cenca temamauhti, cenca teiiçahui. Auh in quemman in ahmo titetlaocoliznequi ipampa tiztlacati: inin cenca temamauhti, cenca teiiçahui. Auh intla aca itla mitzitla

rrheus, & mater Cerẽa. Gloſ. Non dixit opera, ſed deſideria: oſtendẽs ve hementer & illum, & ipſos cẽdibus delectari Chryſoſt. Ab initio diciſtur diabolus homicida, ex quo fuit homo qui poſſet occidi. Inter lin. Diabol⁹ verbum malũ ſeminauit, & hominem occidit: non ad eum venit ferro actus, ne ergo putes nõ eſſe homicidiũ, cũ fratri tuo mala perſuades. Auguſt. Homo q, mẽdax eſt, nõ habet de proprio, ſed ab alieno, i. à diabolo. Glo. inter. Non omnis qui mentitur eſt ꝓpter mẽdacij, ſed qui aliunde mẽdacium non acce-

pit, vt diabolus. August. Diabolus menda cium genuit. Origenes.

nilia, intlanel ticpie, ahmo ticmomachitoca, çan tiquihtohua. Caatley, tiztlacati: yehica caahmo titetlaçotla, ahmo qualli in moyollo. Cequintin ipampa iztlacati in nechachamahualiztli, mopilihtohua, mohueytenehua, mohueymati: ahmo yuhqui oquichiuh in Sanct Ioan, çan melahuac in quihto, in quiteilhui. In ihquac miectin Hierusalem tlaca omomatque, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac oquimotlahtlanilito, quihto. Ca ahmo nehuatl, huel melahuac in quihto. Auh in tehuatl intlanel timacehualli, timohueicatenehua: ca nechachamahualiztica, nepohualiztica tiztlacati: yc tineci caahmo qualli in moyollo. Yc ipampa notlaçopilhuane, ma xiccentelchihuacan, ma xiccemihiyacan in iztlacatiliztli, ca tlacatecoloyotl: ca çan yehuantin intech monequi in ipilhuan Tlacatecolotl. Auh in amehuantin ca ye amipilhuan in Dios, ca oanmoquaatequique: niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli. Occenca amehuantin in anpipiltin, in antetecuhtin: in anteyacana in amalcaldeme, in antopileque: niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli: ca cenca teahuilquixti, cenca yc anmomahuizpolohua in iztlacatiliztli. In aquin iztlacatini, huel yc neci caahmo qualli in iyollo, caahmo pilli, caahmo tecuhtli: ca millacatontli ca Tlacatecolotl ipiltzin. Intla aca melahuac quihtohua inic ahtle ipan muchihuaz in ipampa in neltiliztli, in ipampa in melahuac, ahmo cenca yectenehualoni. Yehuatl cenca yectenehualoni in melahuac quihtohua, intla nel ipampa pinauhtiloz, ahnoço ahyoz, ahnoço mictiloz, ahnoço cuililoz in iaxca, ahnoço tohtocoz, ahnoço ahuilquixtiloz. Inin ca miequintin Sancto me yuh quichiuhque: huel achto yehuatl in Sanct Ioan huey in itenyo, in imahuizço, in ayamo otlahtlaniloc, ca momatià in Hierusalem tlaca, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac otlahtlaniloc, yhuan oquihto in melahuac, caahmo yehuatl in CHRISTO otepitonauh initenyo: ipampa cenca yectenehualoni, caahmo oquimalhui in itenyo, occẽca quimalhui in melahuac, in neltiliztli in toTecuiyo IESV CHRISTO iteocemmachoca, itenyotzin, imahuizçotzin, in ahmo machyuhqui huel yehuatl itenyo, imahuizço, yhuan ihuecapanoloca.

Auierta el predicador a los naturales quãto importa no permitir à los niños q̃ mientã: paraque no se hagan a mẽtir: cõforme a la doctrina de Plutarcho de Educatio, puerorum. Donde dize. Præter hęc oĩa, id quod sanctissimum est, pueri vera ꝓferre cõsueſiant, Mẽtiri enim ſeruile vitium eſt, & à cunctis mortalib⁹ odio inſectandũ nec quod apud mediocres etiam ſeruos, veniã pro mereatur.

No y-

No yhuan ipampa in neltiliztli otlaihiyohuiltiloc, oquechcotonaloc: ca oquilhui in tlahuelilocatlahtohuani Herodes: ahmo motech monequi in ticpiez, in ticmocihuahuatiz in icihuauh in moteyccauh Philipo: ca oc nemi. Auh intlacamo yuh quihtohuani, ahmo quimictizquia in Herodes: çan occenca oquimotlaçotili in Sanct Ioan in melahuac, ahmo yuh quimotlaçotili in inemilitzin. Yc ipampa cenca yectenehualo in Sanct Ioan: auh in axcan ca toneixcuitil, ca ipampa in melahuac, in neltiliztli monequi ticpolozque in ixquich Tlalticpacayotl: yequene yhuan toneixcuitil, toctacauh, tomachiouh inic tictocuitizque, ahmo tictomachitocazque in tleyn necuitiloni, nemachitoconi: auh ahmo tictocuitizque, ahmo tictomachitocazque in tlein ahmo necuitiloni, ahmo nemachitoconi, in yuh quimuchihuili Sanct Ioan.

E.

Nota q̃ este Euãgelio nos dize cosas. La 1. en es Ioan, su officio, y digni dad. La 2. qẽ es Xº. Quiẽ es Io an? no es X. ni Helias. ni Eliseo: sino vox cla mãtis in deserto Propheta. Ego vox clamantis in deserto: dirigite viam Domini. q. n. mẽsagero d̃l Me ssias, y su adelãtado. Quien es Xpo? El Messias prometido, q̃ le teneys ẽtre vosotros, q̃ come anda, y viste ẽtre vosotros, y no hazeys caso del. Mas, quien es Xº? Tal, que Ioã nascio è gẽte nascido à Dios: primero q̃ al mũdo no mereee ser dado de criado, ni dedesatarle la correa de los çapatos, de las sandalias.

E ¶ *Non sum ego* CHRISTVS, *non sum Elias, non sum* Propheta. *Ego vox clamantis in deserto: dirigite viam Domini.* In nehuatl caahmo ni Christo, ahmo ni Temaquixtiani, ahmono nin Elias, ahmono ni Propheta. Çan nitzabtziliztli, namechtzahtzilico: ma xicmocencahuililican in i ohuitzin toTecuiyo tlanel toquiliztica, inic anquimoneltoquitizque in huel yehuatzin in toTemaquixticatzin IESVS: yhuan ma xicmocencahuililicã in i ohuitzin tlamahcehualiztica, tlahtlacolchoquiztica, neteopohualiztica. Quimihtalhuiznequi in Sanct Ioan, cenca yc ammotlapololtia intla ammomati, ahnoço intla anmoyoltzõtzona, amomeyollohua aço nehuatl in ni Temaquixtiani, in anquimotemolicatlapiquia? Inin ca niman ahmo: auh ca yehuatl amech ixpopoyotilia, amechixtepetlatilia in amotlahtlacol, in amotla pilchihual: yc ipampa inic huel anquimottilizque, yhuan inic huel anquimoteotitzinozque, inic huel anquimotlacamachitizque, xiccencahuacan, yhuan xicchichihuacan in i ohuitzin, in çan çacatla, in çan quauhtla: inezca in nican Tlalticpac tlahtlacoltitlan, in yuhqui tlahtlacolquauhtla, in huitzcolotla, inic muchitlacatl quicuepaz in inemiliz, inic ochpanoz, inic cenca hualoz in i ohuitzin toTecuiyo Dios: in yuh quihtotia Isayas Propheta. Huel xicmelahuacan in amix amoyollo, ca ye huitz,

ca ye

ca ye amonepantla moyetztica in to Temaquixticatzin, ma huel xiccaquican in itlahtoltzin. Huel quimomachitia in Sanctome, ca in huecapan tlahtohuani Dios cenca quimmopalehuilia, yhuan cenca quimmoyollalilia, yequene cenca quimmohuecapanilhuiya in mocnomatih, in mocnotecah, in ycnoyotica monemitiah: auh quimicnonèmachitia, tlaltitech quimmohuiquilia, quimmonecxipechtilia, quimmotlanitlaxilia, yhuan quimmopopolhuiya in mopohuanime, in mohueinequini, yhuan in cenca motachcauhnequinime: yc ipampa in yehuantin Sanctome muchipa cemihcac motepitonohua, mocnomatih, mocnotecah, motlalchitlaçah. Auh inin, ma ittetzinco xicmottilican in iyecyollochipahualitzin Sanct Ioan, ca in ihquac miequintin Israellaca quiteomatia, auh in occequintin teutlahtolmatinime quiteotlapiquiznequia, yhuan in ihquac huel miequintin quiteotlapiquiznequia, ipan quittaya in in Temaquixticauh: ca in ihquacon, çan ye mocnomattzinohuaya, motepitonotzinohuaya, inic quimocuititzinohuaya in ca çan tzàtziliztli, in çan caquiztiliztli, in quauhixtlahuacan, in tlalcahualpan tzàtzi: auh inin tozquitl tzàtziliztli, tle ipan anquitta, tle ipan anquimati, tle ipan anquilnamiqui? Ca in tzàtziliztozquitl, çan achiton in ihiyotl, ahnoço ehecatontli in itenco, icamacpa quiça, quiten quixtia in aquin tlahtohua, ahnoço tzàtzi. Auh inic quimihtal huiya Sanct Ioan ca tozquitl, ca tzàtziliztli: yuhquimma quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua in çan tlalli, çoquitl, teuhtli, tlàçolli, poctli, ehecatl: ca çan itlayocoyaltzin, itlachihualtzin in to Tecuiyo Dios, in ahmo huel ittetzinco monenehuiliz: auh nelli ca yc neci in cenca huey, in cenca mahuiztic in inecnomatilitzin, inepechtecalitzin, yhuan in iqualtilizchi cahualitzin. Auh nelli in omihto neixcuitilli, inic otechmonexicuitillalilili Sanct Ioan Baptista, ca intech mana, in tech mocui in Sanctome, ca yehuatl in innecnomachiliz, in innecnotecaliz: ca in ihquac yectenehualoh, huecapanoloh, qualihtoloh, yequihtoloh: caahmo yc mohuecapanohua, ahmo yc mopohua, ahmo yc aatlamati, ahmo yc mohueynequi, ahmo yc mihtollanih, ahmo yc mohuecapanollanih: çan occenca oc hualca, oc tlapana-

Sabẽ muy bien los Sãctos q̃ el supremo Señor fauoresce, cõsuela, y enſalça a los humildes: y por el contrario humilla, y abate à los ſoberuios, y aſsi todo ſu cuydado es humillarſe, y deshazerſe para agradar à Dios.

Quãdo la opinion, y credito de San. Ioã eſtaua mas en ſu punto, entõces ſe humillo mas, y deshizo por ſu Señor Eſta es la condiciõ de los Sãctos q̃ quãto mas lo ẽ ſalçã, alabã, y hõran: ellos mas ſe abatẽ, menoſprecian, y humillan.

tlapanahuiya inic mocnomatih, inic motepitonohua, inic in tolol (*de nitolohua inclinar la cabeça*) in malcoch quichihua (*de ninomalcochohua, cruzar las manos ante los pechos en señal de rendimiento, y subjection, es phrasis de la lengua*). Aquin huel quimelahuaz inecnomachilitzin in tlahtocatchpuchtli Sancta Maria: ca in ihquac Sanct Gabriel quimotlahpalhuico, yhuan quimocialtilico in inantzin machiuhtzinoz in huelnelli Dios Tlahtohuani, ahmo quen omachiuh in iyollotzin nepohualiztica, &c: çan occenca yc omotepitonotzino, omotlalchitlatzino: inic oquimihtalhuitzino. *Ecce ancilla Domini fiat mihi secundum verbum tuũ.* q. n. Ca iz nicatqui in nicihuatlacauhtzin, nitetlayecoltica tzin in Tlahtohuani Dios, ma yuh nopan muchihua, in yuh timihtalhuiya, in yuh quimonequiltia noTeotzin noTlahtocatzin. In yehuatzin Abraham ahmo çan quezquitlamantli yc oquimahuiztililica in Dios, ca quimmotlaqualtili in Angelome, in oncan ichan in quimolhuilico, ca otztiz, ca mopilhuatiz in ici huauh in yeilama, yhuan tetzacatl catca: no yhuã huel yehuatzin Dios oquimonochili: auh in yehuatl ahmo yc omopouh, ahmo yc oaatlama, çan ilhuice mocnotecac, mocnopechtecac, inic quimihtalhuiya. Ca quimmocentzacuililia in ixquichtin Apostolome, yhuan in ixquichtin Sanctome, no yhuan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua, caahmo ilhuil, caahmo imahcehual in motocayatiz i Apostoltzin in toTecuiyo: yehica ca imahcauh, in teyacancauh in tlahtlacohuanime, in niman ayac huel itech monenehuiliz, niman ayac ihuihui, ayac ipoh. O notlacopil-

Quiẽ podra dezir la grandeza de la humildad, de la soberana Virgẽ: pues diziendole el Angel q̃ el bi jo de D. la escogia por madre: ella se reconoce por sierua, y esclaua de su S.

Lucæ. 1.

Sit locus, que el punto mas calificado. Quia femelexæi, lo juzgal Dominun meum, cun sin pulus, & dad de labunildinis. q. n. Maçonelihui niteuhtli, nitlalli, ninextli, in ahtle ipan nittoni, nicnonochiliz in noTeotzin, noTlahtocatzin: yehica yehuatzin nechmoyolehuili, inic nicnonochiliz. Nocuel yehuatzin in Sanct Pablo oquimonextililica in toTecuiyo Dios, in cenca mahuiztic, in cenca huecapan tlamahuiçolli: yhuan cenca yc oquimoyollalilica in itemachtiliz, in iteotlahtollaten quixtiliz (caahmo çan tlapohualtin in oquintlaneltoquiti, in oquimmonemilizcuepili) auh ahmo yc mopouh, ahmo yc oaatlama, çan ilhuice mocnotecac, mocnopechtecac, inic quimihtalhuiya. Ca quimmocentzacuililia in ixquichtin Apostolome, yhuan in ixquichtin Sanctome, no yhuan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua, caahmo ilhuil, caahmo imahcehual in motocayatiz i Apostoltzin in toTecuiyo: yehica ca imahcauh, in teyacancauh in tlahtlacohuanime, in niman ayac huel itech monenehuiliz, niman ayac ihuihui, ayac ipoh. O notla-

tad de Dios.

Gen. 18.

1. Cor. 15.

Ad mores.

çopilhuanè machiin yc huel nelti in omihto : ca in Sanctome in occenca huecapanoloh , yhuan yequihtolo : oc hualca , oc tlapanahuiya inic motepitonohuah , motlalchihtlaçah : auh ca niman ahtle in innetlacuitlahuiliz , niman ahtle in necuiltonol , in netlamachtil ipan quimatih , intlacamo çi yehuatl in innenohmatelchihualiz , in innenohmatepitnoliz , in nenohmatlalchihtlaçaliz . Auh nè in ahqualtin , in ahyectin in inycliz , in intlanemiliz, yhuã in innetlacuitlahuiliz ca acctle centlamantli , intlacamo çan yehuatl in mopohuazque , machcauhnequizque , molos, *estimarse, alabarse , y preferirse a todos*, quimpohuazque , çan quintelchihuazque . Auh yenelli ca çan moztlacahuiya , çan motlapoloktia , çan mixcuepa . Izcatqui cetlacatl (ipan mottaya , ipan momatia in motlacamatini , in mocuiltonohuani , in motlamachtiani) i ayoca , ipinauhtiloca , yhuan ixcomacoca , inic quimixmochili in Spiritu sancto , ipampa inepohualiz , inehueinequiliz , in inehuecapanoliz . *Quia dicis diues sum , & locupletatus , & nullius egeo : & nescis quia tu es miser , & miserabilis , & pauper , & cecus , & nudus* . q . n . Izcatqui in monetlapoloktiliz , moquaihuintiliz , inic timohueimati , inic timocuiltonocamati , timotlacamatcanènequi , auh ca ayac tictemachia : ca tiquihtohua , ninocuiltonohuani , ninotlamachtiani cenca miec in naxca notlatqui , in nococococauh , ayac itla yc notech monequi , ayac itech ninotemachitica : auh maximixtzaya na , ma huel xitlachia , ma ximixtlapo , ma ximiximati : auh ca tiquittaz ca nelli ca çan timoztlacahuiya , ca çan timotolinia ca titequiycnolacatl (*pauperrimo : porque el tequi acrescienta en gran manera la significacion del nombre , o verbo a que se junta* : tequimacehualli , *hombre vilissimo* : tequitlahuana , *beuer demasiado* : tetequiahua , *venir demasiado , o con exceso*) ca ticocòc , ca titeopouhqui , ca titetlaocolti , ca tiquihiyohuiya , ticciahui , ca çan tixpopoyotl , yhuan ca çan motatapa , motzotzoma yetinemi , yhuan ca çan tipetlauhtinemi , çan tixipetziuhtinemi (*andas del todo desnudo*) ca çan tinacatl (nacatl , y nacatetl *todo es vno . q . d . andar desnudo*) . O notlaçopilhuanè , ca yehuatl in inecuiltonol ,

Este es el cuydado , y pensamiento de los mamolos, estimarse, alabarse , y preferirse a todos, y estimarlos en poco .

Apoc. 3.

Esta es la riqza del todo desnudo

nol, yehuatl in inetlamachtil in mopohuani, in mohuicinequi- *de los malos, y*
ni, in ycnoyotl, ycnotlacayotl, in ixpopoyotiliztli, in petlauh *soberuios, y el*
tinemiliztli. In timohueinequini, timocuiltonocamati, ma ye *titulo de que se*
huatl xiquitztimotlali, ma ipan ximoyolnonotza in monecuilto *pueden gloriar.*
nol, in monetlamachtil, ca niman ahtlei, intlacamo çan ycno- *S cegued d, desf*
yotl, intlacamo çan ixtepetlayotl, ixquimillotl, intlacamo tata *nudez, y sum-*
payotl, tzotzomayotl. Huelnelli ca huel melahuac in quimih- *ma pobreza.*
talhuiya Sanct Pablo. *Siquisexistimat se aliquid esse cum nihil sit, ip-*
se se seducit. q. n. In aquin momati ca àçan itla, ca àçan acà, *Ad mores.*
ca huel moztlacahuiya, ca çan motlapololtia, ca niman ahtle i-
pan pohui, ahtle ipan ittoni. Ihuiin, in aquin mopilihtohua, in *Galat. 6.*
aquin moqualtoca, moyectoca, cenca moztlacahuiya, yhuan ah
mo ittetzinco mixcuitia in Sãct Ioan: in aquin yuh quihtohua,
ca mocuiltonohuani, ca tlatquihua, ca çan moztlacahuiya, ca
moztla, huipila cuiltoz, tlaçaltiloz in ixquich yc mocuiltonolma
ti, motimalolmati. Auh oc no izcatqui in centlamantli in yeliz *Los soberuios q*
in netlapololtiliz, in inneixcuepaliz in ahqualtin, ahyectin: ca *ere encubrir las*
inic mohueinequi, michcauhnequi in occequintin, çà quimix- *virtudes de los*
pachilauiznequi, quintlatiliznequi in tleyn qualli yectli in tech *otros.*
ca: auh intla itla intech ca ehcauhyotl, tlàçollotl, yc quimma-
huizpolohuah, yc quinpinauhtiah, quimixcomacah. Auh ne-
lli itech mixcuitia, itech momachioana in Tlacatecolotl. Ca iz-
catqui i ayoca. *Tu Cherub, extentus, & protegens.* q. n. In te- *Ezech. 27.*
huatl ti Tlacatecolotl, in màcaçan huei tototl, in cenca hueca
quiçohua i atlapal, inic tlatlapachoz, tlacehualhuiz. Yuhquim-
ma quihtoznequi: inic cenca huei monepohualiz, cenca timo- *Cosa marauillo-*
hueiliznequi, timoçohuaznequi, auh inic ahmo neciz, in ah- *sa q̃ el soberuio*
mo mottaz in occequintin in qualnexiliz, in inmahuiznexiliz, *no se conoce cõ*
çan tictlapachoznequi, çan ticcehualhuiznequi. In mopohua- *su ofi do. cõra,*
ni, ahmo çan yeiyo yc moyollalia, yc motlamachtia in inehuei *y dignidad: si-*
nequiliz, in inehueimatiliz, çan ocno yehuatl quitemohua, y- *no q̃ trae ta, y*
huan quinemilia in occequintin in pinauhtiloca, in mahuizpo *procura todo def*
loloca, inic occenca yehuatl hueiyaz, huecapanihuiz, tenyo *hazer a otros, y*
huaz, mahuizçohuaz. Ca in yehuatl Phariseo ahmo yc pachiuh *no ofender a nin-*
in iyollo in moqualtocac, in moyectocac, yhuã in ixquich qui *gũo de los otros.*

nononquateneuh in itlachihual, in itlatlatlauhtiliz, in itetlaocoliliz, yhuan in ineçahualiz: ca çan ye ipan quihuallali, oc oquihualaxilti in ipinauhtiloca in Publicano, in çã hueca mocnotlatlatlauhtiliticaca, meltepiniticaca. Ihuiin, in teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl oncatca huei pilli, tecuhtli itoca Aman, in huel inencauh, in huel quimotlacahuiaya in Rey Assuero (*muy familiar, y que priuaua mucho con el Rey Assuero*) ca otlanahuati in tlahtohuani Rey in muchitlacatl quimahuiztiliz, quine pechtequiliz, yhuan ixpan motlanquacoloz: auh yuh muchihuaya: in i axca itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil caahmo çan quexquich, ahmo çan ami, ca huel cenca miec. *Et cum hęc omnia habeam, nihil me habere puto, quandiu videro Mardocheũ Iudęum sedentem ante fores regis.* q. n. In muchi omihto, in mochi omoteneuh ahmo yc motlali, ahmo yc pachiuh in iyollo Aman, çan quihto. In ixquichin, ahmo nechyolpachihuiltia, ahmo nechyollalia, ahmo nechhuellamachtia, ahmo nechpaccatlalia in ixquichcahuitl niquittaz in Mardocheo in oncan ehuatica iquiyahuatempan, in tecpan in tlahtocan, yehica çan icel ahmo nechnepechtequilia, ahmo nixpan motlanquacolohua. Iyo in tAman tleyc timotequipachohua, tleyc tiyoltecuini in oncan ehuatica Mardocheo iquiyahuatempan in tlahtohuani Rey, cuix itla mitzcuilia, cuix itla mitztlatlalochtia, cuix mitzteilhuiya, cuix noço oc itla centlamantli yc mitztequipachohua? Ca niman ahmo. Ca çan yehuatl inetlacuitlahuiliz in Aman, in quitoliniz, in quinecnomachitiz in quimictiz, in quipiloz quinechmecaniz in Mardocheo. Iyo oicentzontlahueliltic in mochtolinia, in mopohuani, in ahmo yc paqui, in ahmo yc motlalia in iyollo in ixquich i axca, itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil, in itenyo in imahuiçço, in tlacamo occequintin cuililozque in tenyo, in mahuiçço, in tlacamo occequintin pinauhtilozque, tlalchitlaçalozque, yhuan tlahtlatilozque. Cenca occentlamantli yc omonemiti in Sanct Ioan Baptista, ca omo pechtecac, omotlalchitlaz, ahtle ipan omottac, ahtle ipan omoma, ahmo aca ipan moma inic quimohueililiz, quimohuecapanilhuiz, yhuan quimoteiximachtiliz in toTecuiyo IESV CHRIS-

Hester. 3.

Hester. 5.

De que te abrasas Aman? de ver à Mardocheo sentado a la puerta de palacio? que te quita? acusate, o bazete daño en otra cosa?

O desuẽturados los delos soberuios que no se tienen por honrados, si no es en las desonras, y affrentas de sus proximos: y ouezes mejores q̃ ellos!

CHRISTO. Auh in tehuatl tiChriſtiano, ma itteʒinco ximixcuiti, ma ximocnoteca, ma ximocnomati, ma ximopechteca, ma ximotlalchitlaça: auh in moTeotzin, moTlahtocatzin xicmomahuiztilili, xicmohuecapanilhui, xicmotlacamachiti, no yhuan in mohuampohuan muchintin xiquimmahuiztili, ma nen timopouh, manen taatlama, manen ticuecuenot, ca nimā ahtle motech ca, in mitznepohualtiz, in mitzaatlamachtiz, in mitzcuecuenotiliz, ca timotolinia, ca ticnotlacatl. &c. — *Ad mores.*

¶ *Ego vox. &c.* Inic Sanct Ioan Baptiſta cenca mocnomati, mocnoteca, motlalchitlaça, techmixcuitilia, techmomachio tlalililia, yhuan techmixtlamachtilia in quenin Sanctome cenca occentlamantli quimotemolia, yhuan quimixnextilia in tēyotl, mahuizçotl, ihtauhcayotl: in ahmo mach yuhqui in Tlalticpaca yoelehuiyanime, in Tlalticpacayoicolianime. Ca in Sanctome yc oquimixnextilique in necnomatilıztli, in nepechtecaliztli, in netlalchitlaçaliztli, yhuan in nenohmatelchihualiztli, nenohma tepitonoliztli: yc oquimixnextilique in tenyotl mahuizçotl, inic ixpampa ehuaque, choloque, inic quinetlatilique: auh nè in Tlaltlcpacayoelehuiyanime, inic cenca camiqui, inic cenca quiteocihui, yhuan inic cenca quitemohua in inhuecapanoloca inmahuiztililoca, huel yc quimixnextilia in intepitonoloca, in inmahuizpololoca, in pinauhti in intlalchitlaçaloca, yhuan in inmahuizpololoca, in pinauhti in mihtalhui. *Omnis qui ſe exaltat, humiliabitur: & qui ſe humiliat, exaltabitur.* q. n. In çaço aquin mohueimati, in motachcauhnequi, in mopohua, in aatlamati, in çā monohmapantlaça, in mohuecapanollani, in moqualihtollani, in momahuiçollani: necno machitiloz, tlanitlaçaloz, pechtecoz, quequeçaloz: auh in aquin ahmo mohuecapanohua, in ahmo mopantlaçaltoca, çan mocnomati, motelchihua, mopohpolohua, ca huecapanoloz, mahuiztililoz, tecuhtlalililoz, tlahtocatlalililoz. Yc ipampa in tiChriſtiano, intla timomahuiztilillani, intla timohuecapanollani in nican Tlalticpac, yhuan in vmpa itlahtocachantzinco in Dios, ma huel nican Tlalticpac ximocnomati, ximopechteca. &c. Auh in Tlalticpac tenyotl, mahuizçotl ahtle ipā xiquitta, ahtle

F. *Enſeña eſte lugar quan diſſemantemente buſcan los Sāctos la honra, y la adqre nos. Porq̄ los buenos alcançan la hōra merecoſpre ciandola, y con humildad. &c. Y los mundanos quanto mas deſean la honra, y mihtalhui. Omnis qui ſe exaltat, humiliabitur: & qui ſe humiliat, exaltabitur. q. n. In çaço aquin mohueimati, in motachcauhnequi, in mopohua, in aatlamati, in çā monohmapantlaça, in mohuecapanollani, in moqualihtollani, in momahuiçollani: necno machitiloz, tlanitlaçaloz, pechtecoz, quequeçaloz: auh in aquin ahmo mohuecapanohua, in ahmo mopantlaçaltoca, çan mocnomati, motelchihua, mopohpolohua, ca huecapanoloz, mahuiztililoz, tecuhtlalililoz, tlahtocatlalililoz. Yc ipampa in tiChriſtiano, intla timomahuiztilillani, intla timohuecapanollani in nican Tlalticpac, yhuan in vmpa itlahtocachantzinco in Dios, ma huel nican Tlalticpac ximocnomati, ximopechteca. &c. Auh in Tlalticpac tenyotl, mahuizçotl ahtle ipā xiquitta, ahtle* *Ad mores.*

ahtle ipan xicpohua, çan xiccentelchihua, xiccemihiya ipampatzinco in Dios, ca in yehuatzin mitzmomahuiztililiz, mitzmotenyotiliz, mitzmihtauhcayotiliz, in ahmo te timihtollaniz, timohuecapanollaniz: in yuh quimomahuiztilili, yhuan in yuh quimohuecapanilhui Sanct Ioã Baptista, in cenca omocnomatzino, in cenca omopechtecatzino. *Vease la 3. par. de la Vanidad, cap. 73. donde se tracta quan de otra manera alançavon los Sanctos la honra, que la procuran los mundanos, que fue buen exemplo della. &c.*

G. ¶ *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti.* q. n. Inintzin in namechtenehuilia, ca amoTeotzin, amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin IESVS, in amonepantla, in amotzalan moyetztica, caahmo nolhuil, ahmo nomahcehual, ahmo nocnopil, ahmo notzitzquil, ahmo nonemac inic ittetzinco ninaxitiz, inic nicnocactomiliz, nicnocaccopiniliz. Inin tlahtolli notlaçomahuizpilhuanè, ahmo çan yeiyo in iyocoxcanemiliz, in ihuiyan nemiliz Sanct Ioan yc oquimotenquixtili, yhuan ahmo çan yeiyo in cenca huey inecnomatilitzin yc oquimihtalhui: ca çannoyhuan oc hualca, oc tlapanahuiya in ihueitautlatlaçotlaliz, inic quimotlaçotiliaya in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in iTeomachocatzin, yhuan in itlaçotlalocatzin oquimotlahtoltili in Sanct Ioan, yhuan yuhquimma quimotlenenepiltili, inic cenca oquimohuecapanilhui. Ca in Sãct Ioan inic cenca quimotlaçotiliaya in toTecuiyo toTlahtocatzin, aoctle centlamantli inecuiltonol, inetlamachtil ipan quimatia, ipan quipohuiya, in tlacamo çan yehuatl in itlayecoltilocatzin, in manel ahmo huey yc quimotlayecoltiliz, in çan yehuatl inic ixpantzinco motlanquaquetzaz, inic quimocactomiliz, quimocaccopiniliz. Huelnelli ca yehuatl in Sanctome in teutlatlaçotlaliz, in intlaelehuiliz, inic cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic cenca quimelehuilia, ca niman ahtle quilnamiquih, ahtle quitemohua, ahtle quimatatacah, yhuan ahtle yc motequipachohuah, in innecuiltonol, in innetlamachtil, ahnoço in inhuecapanoloca, in inmahuizmachoca, çan yehuatl quicemmatih, quimocemmacah in inTeotzin, in inTlahtocatzin, inic occenca neteotiloz, occenca mahuizti-

Estas palabras de S. Ioan, no solo son de modestia, y grãde humildad, sino tambien de intimo, y ardentissimo affecto de Charidad con q̃ amaua à Christo N. R. creyendo que no podia succederle, ni tener mayor bien auenturança en este mundo, que seruir à Christo aun que fuesse è el mas vil, y bazo officio del mundo.

huiztililoz , occenca tlayecoltiloz , occenca tlacamachoz , yhuã occenca ittetzinco netlacanecoz , ittetzinco netemachiloz . Iyo tiConchristiano , in titetlayecolticatzin Dios , in huel ittetzinco tipohuiznequi , ma huel xiquitta , yhuan ma huel ipan ximoyol tipohuiznequi , ma huel ipan xoonotiuh in motequiuh , in monahuatil , in mococol , caahmo yehuatl in tictemoz , in ticmatatacaz in Tlaltícpac necuiltonolli , ahmono yehuatl in ticpahpaquiltiz in tlalli çoquitl : çan yehuatl in itlaçotlalocatzin , in icemmacho catzin , in ihuellamachtilocatzin , yhuan icentlacamachocatzin in moTeotzin moTlahtocatzin , in moTemaquixticatzin IESV CHRISTO , yhuan in motepitonoloca , motlalchitlaçaloca , ahtle ipan mottaloca , in yuh vmpa motitlani , in yuh tlamani Ilhuicatl ihtic . Teutlahtolpan mihtohua , ca ceppa in ihquac in tenca mochoquiliaya in Sanct Ioan Euangelista , quimotlama- huiçoltili in Dios in vmpa Ilhuicac motlachialtito , auh oncan quimottili huel miequintin , in huel ixachintin pipiltin , tlah toque , yhuan huehuetque in cenca mahuiztique , in ye tin inencatzitzihuan , ipillotzitzihuan Dios , in mixtlàpachtlaz- timanca , ixpantzinco in tecichcaconetzintli Dios : q . n . ixpantzinco in toTemaquixticatzin , yhuan in cenca chiquili- tzahtzitoca , in quimocuicatilitocah , auh in tlahtocaicpacxochi corona oquimocopinilique , auh ycxitlantzinco quimotlaxili- que in inTeotzin , in inTlahtocatzin IESV CHRISTO , y- huã ye quimopopochhuiliaya in cenca ahuiyac , in cẽca tlaçotli, yequene in quexquich mohuelitiliaya (*es reuerencial de* ti , *yo puedo*) ye quimoteotitzinohuaya , quimoteomahuiztililia- ya , yhuan ye quimocenhuellamachtiliaya in inTeotzin , in in- Tlahtocatzin IESV CHRISTO toTecuiyo . Iyo aquin qui- caquiz in Teocuicatl , in ahmo cenca ye yolpoxahuaz , yc moyo lehuaz , yhuan yc mocuiltonoz , yc motlamachtiz .6. Auh in ax çannotehuantin inhuantzinco tictocuicatilizque in toTeotzin, pa cemihcac mehua , yhuan in Dios itlaçohuan yc quimocuica-

Mirabiẽ Chriſ tiano has pie , y reparaen el nõ de tu vocaciõ, o- bligaciõ , dignidad , y eſtado: q̃ no es de buſcar las riq̃zas dl mũdo, los guſtos y cõtentos de la carne : ſino cono- cer, y obedeſcer à tu R. ſeruirle y hõrarle y de- ſtimarle y deſ- prezarte ẽ ſu pre- cio , y olui- darte de ti, y de tus coſas, ocu- pado, y enbeue- cido en el, como ſe haze , y ſe ve en los viuientes q̃ eſtan ẽ la tierra de los bienauẽtu- rados no ſon eſ- tos en ſeruir al cordero, pues poſ- trados le tañen, y cantan diuer- nas alabanças.

Y si tu piensas ser dellos, por q̃ eres escaso, y regateas las cosas de su seruicio? Que si ẽ los biẽ auẽturados cupiera tristeza, de nĩguna cosa la tuuierã tãta, como de auer leo fendido ẽ algũ tẽpo, y de auer q̃lado cortos en su seruicio, aun q̃ vuieran sido mas Sãctos q̃ S. Ioã Baptista.

Quiẽ oyra aq̃l diuino cãto, q̃ no se abrase en diuino amor, y q̃ de vbiesse en la fruycion de Dios? 6. Veamos pues quales su cãto, y celestial armonia paq̃ tãbiẽ nosotros lo cãtemos, y ẽtonemos. Porq̃ si el es canto, q̃ alia se vsa perpetuamẽte, huelga sera q̃ aca lo aprendamos, y

Tlalticpac huel tictomachtizque, inic çanno vmpa tiquehuazque, yhuan yc tictocuicatilizque, tictehuilizque (*es reuerencial de* tiquehuilizque) in toTeotzin. *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & diuinitatem & sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem.* q. n. In Teoichcatzin tli in Temaquixtiani IESV CHRISTO in impampa momiquili in Tlalticpac tlaca, ca ycnopiltzin, imahcehualtzin inic machitlacatl quitenehuaz, quipantlaçaz, quinueiliz, quihuecapanoz in iteotlahpaltilitzin, in iteyotzin (*su diuinidad*) in iteotlamatilitzin, in iteochicahualitzin, yhuan huel imahcehualtzin in machitlacatl quimomahuiztililiz, machitlacatl quimohuecapanilhuiz, quimotenyotiliz, yhuan quimocenquizcayectenehuiliz, quimocenquizcaquallihtalhuiz: yehica ca cenquizcateotetlahpaltililonitzin, ca cẽquizcachicahuacamachonitzin, ca cequizcaneteotilonitzin, ca cenquizca mahuiztililonitzin, ca cenquizcayectenehualonitzin, ca cenquizcanetlamachtilonitzĩ, ca cenquizcanecuiltonolonitzin. Tleyhuan inic quimocuicatilia in Dios in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl. *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram.* q. n. Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (*quien como tu*) in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni: ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlai hiyohuilizticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli. O ca yehuatlin, in incuic, in quehua Sanctome in vmpa Ilhuicac.* Huelnelli ca ahuel mihtoz, ahuel motenehuaz in quenin Ilhuicac chaneque cenca tlecomoni in inyollo, cenca tlatlà, cenca yoltecuini, cenca yolcocomocah inic cenca quimocentlaçotilia in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimpouhtitlaça, quimactitlaça inic quimahuiçotoque, quimocenmanca tlamachtitoque in ittalocatzin, yhuan in inecuiltonolocatzin in tohueyTlahtocatzin IESV CHRISTO. No yhuan ahuel mihtoz, ahuel motenehuaz in quenin ahtle ipan

quipo-

quipohuah, ahtle ipan quitta in inchipahualiz, in inqualnexiliz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamachtil, inic ixpantzinco motta in toTecuiyo IESVXPO in incenquizcachipahualitzin, in incenquizcaquelnexilitzin, in ahmo huel ihtoloni, in ahmo huel tenehualoni. In i ontlamanixtiin, in Ilhuicac chaneque, in Angelome in tetlaçotlaliz, inic cenca yoltecuinih, yollecomonih inic quimotlaçotiliah in toTecuiyo Dios, yhuan in innetlalchitlaçaliz, in innenohmatelchihualiz, inic cenca quimohueimachitia in inTeotzin, in inTlahtocatzin: ca oquimotenehuili in Sanct Augustin, inic oquimihtalhui. In Angelome cenca ye tlatlà, cenca ye tlecomoni, inic cenca quimotlaçotilia in Dios in cenquizcachipahualiztli: auh in ixquich occentlamantli, yhuan huel in nohmatca in yehuantin monohmatelchihua, ahtle ipan quitta, ahtle ipan quimati, ahtle ipan quipohua, yhuan yuhquin molcahuah, inic occenca quimocentlamachtizque, quimocēcuiltonozque in toTecuiyo Dios, in cēquizcamahuizticatzintli, in cenquizcachipahuacatzintli, yhuan in cenca tecencuiltono, tecentlamachti. Oca yehuatlin in inteiximachiliz, yhuan in intetlaçotlaliz in quimiximachilia, yhuan in quimotlaçotilia Dios, ca in occenca ixtlamati, yhuan in occēca teoyotica ye mocuiltonohua, ye motlamachtia, yhuan in occēca tlacemicnopilhuiyani, oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimotlaçotilia in Dios, yhuan oc hualca inic tlecomoni in iyyollo in itechpatzinco. Ihuiin, in Dios itlaçotzin S. Ioan inic cenca quimotlaçotiliaya in toTecuiyo IESV CHRISTO, in yuhquima motlecueçallotiaya in iyollo itechpatzinco, cenca omocnoma, omonohmatelchiuh, omotlalchitlaz: auh niman ahtle occentlamātli quelehuiaya, quimicoltiaya in iyollo, niman ahtle occentlamantli itechpa motlahtoltiaya, in tlacamo çā yehuatl in itelchihualoca, itepitonoloca, ahtle ipan itoca:

ysemos, parraque de ella vames enseñados, y acostumbrados a el.

* *Porciento no ay lengua q̄ pueda dezir el amor q̄ tiene q̄ las bienauenturados tienē à Chro N. R. quā fixos quan fuste sos estā en el, y quā desbechos, y olvidados de sus bienes y hermosura, contēplādo la summa beldad y hermosura de Dios: Angelis bonis Dei, quæ sanctificāt, Charitas charа est, præcui in cōmutabili & ineffabili pulchritudinē, cui' sanctos more inardescāt, oīa quę infra sunt, & quod illudiē nō sunt, seq; ipsos inter illacōtēnunt: vt ex toto quod boni sunt, eo bono, ex quo boni sunt, pfruā tur. Hæc Aug lib. 9. de Ciuita. cap. 22.*

Estos essos tuste el diuino conocimiē.to, y amor de Iesus en los q̄ gustan del, q̄ pōemos bienauēturados, y gloriosos mas q̄ humillē, aborrēdeste mūdo, y olvidādo de sus bienes, y contēplados en q̄ piensa y de beuē hermosura.

Sucedido pues S. Ioã cõ el fuego del diuino amor de X. N. R. niguna cosa ſiria niguna cosa tã deſeaua, y niguna cosa tã to pcuraua, como verſe aſſi deſechado, y deſestimado: y verle a el conocido, eſtimado, y adorado, y obedecido como Dios, de todo el mũdo: &c

toca: auh nè niman aoctle centlamantli inecuiltonol, inetlamachtil, in tlacamo çan yehuatl in iteomachocatzin, iteohuecapanolocatzin, yhuan in icentlacamachocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ca cenca quelehuiaya in Sanct Ioan in ma muchitlacatl quimoteocuiti, quimoteomachitoca in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ma muchitlacatl quimocelili, quimotlacamachiti, in ma muchitlacatl quimoteputztoquili, yhuan in ma muchitlacatl itlamachtil muchihua. Auh in axcan in tiChriſtiano, in titlamiquixtiltzin Dios ma ittetzinco ximixcuiti in Sanct Ioan, yhuan macamo itla occentlamantli xiquilnamiqui, macamo itla occentlamantli xicnemili, ipan ximoyolnonotza, in tlacamo çan yehuatl in iTeomahuiztililocatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin IESV CHRISTO, yhuan in motepitonoloca, in ahtle ipan mottaloca, yhuan in motlalchitlaçaloca, inic vmpa Ilhuicac huel tiquehuaz in Sanctome in cuic, inic quimocuicatilia in toTecuiyo toTlahtocatzin, in toTemaquixticatzin IESVCHRISTO.

H.

La gran humildad deS. Ioã, q̃ ſiẽdo ſancto antes q̃ naſciò, y eſcogido por D pa ſu pregonero y pã̃le baptizaſſe. &c. ſe tiene por indigno de d ſatar la correa del çapato del R. aũ binado de rodillas, y poſtrado por el ſuelo.

Maravillenſe los otros de las

¶ *Cuius non ſum dignus, vt ſoluam eius corrigiam calceamenti.* q. n.

Caahmo nolhuil, ahmo nomahcehual inic mã çan nel nicnotomililiz i cacmecayotzin in Teutl Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin in Temaquixtiani IESVS. Manican xiquitztimotlalican notlaçomahuizpilhuanè, ma ipan ximoyolnonotzacan, yhuan ma xicmoyollotican in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui inepechtecalitzin, inecnomatlitzin in Dios itlaçotzin Sanct Ioan Baptiſta, ca oc ihtic in inantzin yc oquimotemitili in Dios in iteutequaltiayatzin, in iteuteyecticayatzin Spiritu ſancto, yhuan oquimixquechili in iteihtocatzin, in iteyacancatzin muchihuaz, yhuan in itequnatequicatzin: auh in yehuatzin inic cenca huey inecnotecalitzin, ahmo nomahcehual mati, ahmo nocnopilmati in ma quimocpacmatoquilitzinoz, ahnoço quimocactõtomiliz, in mimel yc motlanquaquetzaz, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz. In oc cequintin ma quimonahuiçalhuican in izquitlamantli qualtihuani yectihuani inic quimoyecchichihuili toTecuiyo Dios in Sanct Ioan Baptiſta, yhuan inic yehuatl omoyeyecotzino: (*en que ſe exercito*) ca in nehuatl occenca nicnomahuiçalhuiya in

ya in inecnomachilitzin, inepechtecalitzin, in inetlalchitlaçalitzin. Ca çanno yuh quimomahuiçalhuiya in yehuatzin cēquizcatlamatini, yhuan cenca huey tlacemicnopilhuiyani Sanct Augustin, inic oquimihtalhui. *Nibil humilius ipso prędone fratres mei: nullum tantum meritum Ioannes habuit, quantum de ipsa humilitate.* q. n. Noteyccahuane huelnelli ca huel yuh ninomati, huel yuh catqui noyollo, ca in ixquichtin Sanctome niman ayac itech mone nehuiliz in Sanct Ioan Baptista inic monomattzino, inic motepitonotzino, ca in ixquichtin (in tlacamo çan yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itlaçomahuiznantzin Sācta Maria in oc hualca, in oc tlapanahuiya mocnomattzinohuani *fuera de CHRISTO N.S. y de su madre que fueron por estremo humildes*) muchintin quimmocempanahuilia, muchintin quimmocenmiyahuayotilia necnomachiliztica, nepechtecaliztica: auh ca yenelli in izquitlamantli in ahmo çan quezquican quiztoc, tlatlamantitoc in imahcehualtzin, in itlacnopilhuilitzin Sanct Ioan Baptista, niman ahtle occenca ohueix, omiequix, yhuan omomimiyahuayoti, in yuhqui yehuatl yc oquimocnopilhuili, yc oquimomahcehui in necnomachiliztli, in necepitonoliztli. Yc ipampa in toTecuiyo toTlahtocatzin in cenca huel melahuac motetlatzontequililiani, cenca oquimohuecapanilhui, oquimotenyotili, oquimomahuizçotili, yhuan oquimoyectenehuili. Ca nel ineixcahuiltequitzin, ineixcahuillachihualtzin in Dios, inic quimmomahuiztililia, yhuan inic quimmohueililia, quimmàcotlalilia, yhuan cenca quimmohuecapanilhuiya in ixpantzinco mocnomatih, mopechtecah, motepitonohua, yhuan quimocuititzinohua: in quenin huel ineixcahuiltequitzin inic quimmonecnomachitilia (*es reuerencial de tenecnomachitia, humillar a otro*) quimmotepitonalhuiya, yhuan quimmotololtilia, quimmotlanipachilhuiya, yhuan quimmopinauhtilia, quimmomahuizpolhuiya in mopohuanih, mohueine quinih, mohueilianih, mohuecapanohuanih, mochachamahuanih, yhuan mopilnequinih, motlahtocanequinih: in ahmo mocnotecaznequih, in ahmo mopechtecaznequih, in ahmo in tolol, ahmo in malcoch quichihuaznequih: in ahmo monohmai-

grādes virtudes y prerogatiuas del grā Baptista

q̄ yo ne morzuinullum tantum meritum Ioannes habuit, quantum de ipsa humilitate. q. n. llo(cō S. Aug. y otros Sanctos) de su profundissima humildad. Aug. tract. 4. in Ioan.

Siēte S. Aug. y cō el otros muchos Doctores q̄ S. Ioā Baptista fuemos humilde q̄ todos los otros Sāctos: mas en esta cōparacīō no entra la sacratiß. Virgē, y N.R.I.X.

Officio proprio de Dios, ensalçar, y hōrar à los humildes: y abatir à los sobervios.

ximatiznequih, in ahmo motztimotlaliznequih, yhuã in ahmo quimotlacamachitiznequi in to Tecuiyo Dios: in yuh quimihtalhuiya Sanctiago. *Deus superbis resistit: humilibus autem dat gratiam.* q. n. In to Tecuiyo to Tlahtocatzin, in Ipalnemohuani cẽca quimixnamiquilia, cenca qui noyaochihuilia, yhuan quimotlalchitlaxilia, quimonecnomachitilia in mopohuani, in mohueinequinixauh nè in mocnomati, in mopechteca, in motlalchitlaça cenca miectlamantli quilinonemactilia, quimotlauhtiliain netlauhtilli, in nemactli, yhuan in teotlatlaçotlaliztli in gracia: Auh occencayetintlà ticnelcaqui itlahtol Ecclesiasticõ in oquimotlahtoltili in Spiritu sancto in quimihtalhuiya. *Odibilis est coram Deo, & hominibus superbia.* q. n. In nehueilliztli, in netachcauhnequiliztli, in nepohualiztli cenca quimotlayelitta lia in Dios, cenca quimotelchihuilia: yhuan in imixpan Tlalticpac tlaca cenca tlayelitaloni, cenca tlatzilhuiloni: ca muchi tlacatl quicocolia, muchitlacatl quitlayelitta, muchitlacatl quitlatzilhuiya in nepohualiztli, in nehueinequiliztli in tetech ca. (*que esta en otra. s. en tercera persona*) *Radices gentium superbarum arefecit Deus, & plantauit humiles ex ipsis gentibus.* q. n. In intzintiliz, in innelhuayo macehualtin mopohuanimè, mohueilianih oquimohuachili, yhuan oquimotzinehuili in Ipalnemohuani Dios: auh ye oquimmotoquilitzino, oquimmaquilitzino in mopechtecanimè, mocnomatinimè, in intechpa yehuantin macehualtin. *Quid ergo superbis terra, & cinis?* q. n. Auh in axcan tleycan timohueimati, timohueinequi, in timopohua in tehuatl titlalli tinextli. *Quiretinuerit eam (. s. superbiam) adimplebitur maledictis: & subuertet eum in finem.* q. n. In aquin mopohuaz, in mohueinequiz: in aquin itech pachihuiz in nepohualiztli, in nehueinequiliztli, ça yehuatl yca tlatelchihualoz: caahtlè ipan ittoz, ca itechpa neixtlaxoz (*apartavan los ojos del, boluerlèa el vostro*) *apartar el vostro, o los ojos de alguna persona*) yhuan ca in nepohualiztli cohuicanaquiz, cohuitiliz, yhuan quixtlahpachcuepaz, yhuan quicempohpoloz, quitzinehuan. Auh inic huellalcahuiloz inin cenca tlapanahuiya yc ahmo quilli tlahtlacolli in nepohualiztli, izcatqui in sancto Patriarcha

Iacobi 4.

Eccles. 10.

Eccl. cap.

Sabẽ muy bien los Sãctos quãto daño haze la soberuia: y aßi procurã cõ todas sus fuerças apartar sus bijos,

archa Thobias inic quinonotz, quinehmachti in itelpuch, çan no Thobias, quilhui. *Superbiam nũquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, dominari permittas: in ipsa enim initium sumpsit omnis perditio.* q. n. Nocozque no quetzale, in tinotzicueuhca, in tinotlapanca, in tinezço tinotlapallo cenca tle ticmati, nimitztlaquauhnahuatia, manẽ ica ticnee inic moyo lopã tlahtocatiz nepohualiztli in itech in mone machiliz, in ahnoço itech motlahtol: yehica ca in itech nehueinmitliztli, nehueinequiliztli opeuh, otzintic, onel huayohuic in nenohmapolofiztli, in nenohmacentélchihualiztli. O notlaçomihuizpilhuane, huel nican anquitta, yhuan huel yc pachihui in amoyollo in quenin tó Tecuiyo Dios cenca qui mocentelchihuilia, yhuan cenca quimotlayelittilia in nepohualiztli, in nehueinequiliztli. Auh nelli in tlacamo yehuatzin in Dios cenca ycmoyolihtlacotzinohuani in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: yhuan in tlacamo techmotlaquauhnahuatiliani in ahmo titopohuazque, in ahmo titohueinequizque, ca niman ayc icà titopohuazquia, titohueinequizquiah: yehica ca niman ahtle totech ca inhuel melahuac (*con razon*) huel techne pohualiz, in huel techcuecuenotiliz, in huel techaatlamachtiz, in yuh techmonehmachtilia in Spiritu sancto. *Quid ergo superbis ẽ ti, ũno es dꝛa tu cosecha, ões prestado dla mano ẽ terra & cinis?* Tleyc timopohua in titlalli, in tinextli, in tiço quiel, in muztla huiptla tipalaniz, in tiyayaz, tipotoniz, in tocailaquiquiloz, in tiçoquiriz, titlaltiz? Auh intla qualli yectli motech ca, caahmo maxca, caahmo motlatqui, ca çan mopiel, ca çan motlaneuh in omitzmopielnili in Dios, ahnoço omitzmotlacu ltli, in muztla huiptla, ahnoço huel axcan ticuililoz, yhuan itechpa titlapohuaz, ipampa titlatzontequililoz. Huel melahuac in techmocahuaililia Dios in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: yehica ahmo çan quezquitlamantli yc techohuicana quia: ca inelhuayo, ca itetzon, ipehpech in nepapan tlahtocolli: yhuan yuhquin i ochollo (de ocholli, *rezimo*) in itechocholoca in huel miec capulin. Izcatqui in Sanct Chrysostomo itemachtiltzin, yhuan occequintin Sanctome. *Superbia est inordinatus appetitus excellentiæ, siue intus latet in animo, siue exterius foris etiam se profert.* q. n. In nehueililiztli, in nepohualiztli, ca yehuatl

y domesticos de ella.
Tobi. 4.
Ad mores.
Porlo q̃ q̃ dõ do D. no se offẽdiera tão de la soberuia, ni nos la prohibiera con tão rigor: q̃ no ay razõ, ni titulo ẽ nosotros, para ser soberuios, ni ay cosa ẽ nosotros por q̃ poda mos ẽsoberuecer nos.
Si algo bueno ay ẽ ti, ũno es dꝛa tu cosecha, ões prestado dla mano ẽ D. q̃ may pꝛsto (y qzaoy) ẽ lo q̃ tiara: y dara cuẽta, y razõ ẽ como trataste, pꝛ eplease el talẽto q̃ D. te dio.
La diffinicion dla Saberuia, tegida dlos dichos delos Sãos.
Chrysost. Hom. 43 ad pop. anti-

inahmo och.

Bernardus de grad. Humi. Prosp. ad Demetriad. Isidor. de Sũmo bono, lib. 2. cap. 38. Aũq̃ es verdad q̃ la soberuia es madre, reyna, y fundamento de todos los vicios: particularmente cuẽta los Sãctos por sus prĩcipales hijas, las siguientes. Inobediẽcia, jactãcia, hipocresia, porfia, pertinacia, discordia. &c.

in ahmo yeyecauhqui i elehuiloca, inecoca tepanahuiliztli, ahnexicchihualiztli, tlayacac nenequiliztli, quiyacatiliztli, inaço çan teihtic motlalia in itech teyollo, in ahnoço pani monohma nextia. Auh macihui in nepohualiztli nelli inan, nelli itetzinticauh in ixquich tlahtlacolli, yhuan macihui nelli iteyacan cauh, ihuei cihuapillahtocauh in ixquich ahqualli ahyectli, in çaço quenami ahyuhcayotl, çan ye occenca yehuatl in itlahuelliltini ipilhuan ichpuchhuan quinchihua, quintlacatilia, ca ye huantin. Ahtetlacamatiliztli. Nehueihitoliztli. Nechachamahualiztli. Teixcuepaliztli. Nequaltenehualiztli. Teixnamiquiliztli. Yollotetiliztli. Techachalanilizteli. O ca yehuanin in itlacamecayohuan, in itechquizcayohuan in nepohualiztli, in nehuei nequiliztli: auh in mopohuani, in izquitlamantliin cenca yc motolinia, yc mohuicanaquia, yhuan yc Mictlan motepexihuiya: yc ipampa cenca monequi quitlalcahuiz, ixpampa ehuaz choloz in Christiano, in momaquixtillani. ¶

I. ¶ Auh in axcã in otiquittaque, in otic mahuiçoque in cenca huei, yhuan in cenca mahuiçoloni Sanct Ioan Baptista inecnomatilitzin, in inetepitonolitzin: ma tictemocan, ma tiquittacã yhuan ma ticmahuiçocan, ma tictoyollotican in inemac, in inetlauhtil, yhuan in itlaxtlahuil, inic quimotlaxtlahuili, yhuã inic quimohuecapanilhui, quimotenyotili, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic huel itterzinco titixcuitizque, inic çanno tehuantin techmotlaocoliliz, yhuan techmomahuiztililiz in Dios. Yeoanquimocaquitique in quenin S. Ioan oquimocuiti, oquimomachitocac caahmo Propheta: auh in toTecuiyo toTlahtocatzin itechpa oquimihtalhui. Ca in Sãct Ioan, ca Propheta: auh nel ahmo çan Propheta, ca huel ixtelolotica in oquimottili Temaquixtiani, yhuan oquimomahuiztililiz in oc ihtic inantzin moyetzticatca, yhuan oquimomapilhuili, oquimoteiximachtili. In Sanct Ioan ahmo quimomactocaznec in itocatzin, yhuan in itequitzin, in itemachtilitzin in Prophe ta Elias, çan cenca omocnoma, omocnotecac, in ahmo quimomahcehualtocac, ahmo quimolhuiltocac: auh in toTecuiyo totlahtocatzin ahmo motzohtzontzino, ahmo momeyollohualtitzino

Ya q̃ emos visto la grãhumildad del glorioso Baptista, veamos agora qual fue el premio q̃ Dios le dio por ella: paraq̃ viẽdolos en memos à imitarle paraq̃ D. tãbiẽ nos hõre. &c.

tzino (*es reuerencial de* nomeyollohua, *y dudo*, tomeyollohua, *tu dudas. &c.*) in quimotocayotili Elias, in yuh ipā neci S. Euā-gelio. In Sanct Ioan Baptista ahmo quimomahcehualtocac, ahmo quimolhuiltocac in ma mixtlahpachtlaçaz inic huel quimocactomiliz in toTecuiyo Iesu Chriſto: auh in yehuatzin occēca quimomahuiztilili inic ixpā omopepetlauhtzino inic quimoquatequili, yhuan ycpactzinco oquimomantli in imatzin, yhuan itlaçoycniuhtzin quimotocayotili In S. Ioan ca oquimocuiti, quimomachitocac ca çan tzahtziliztli, ca çan iteihtocatzin, ca çan itecpoyotzin in toTecuiyo, toTlahtocatzin Iesu Chrō, inic huel quimotemelahuilili, yhuan quimotecaquiztilili in ihuallalilitzin, yhuan itemaquixtilitzin: auh in toTecuiyo ca çanno yehuatl yc quimotlacuepcayotilili in S. Ioan inic cenca quimomahuiztilili in ihquac oquimihtalhni: caahmo çā yeiyo in quimopanahuilia in ixquichtin Prophetaſme in onemicoh, in oquiçaco Tlaltipac: çanno yhuan intech quimonenehuilili in Angelome, in ahmo tlaqueque, in ahmo nacayoque in motocayotia Spiritus. Huelnelli notlaçopilhuane, ca cenca occentlamantli yc monemiltiah in qualtin yeētin, yhuan inic mohtlatoquiltia, in ahmo mach yuhque in ahqualtin ahyeēin, in mopohuanime: yehica in Dios itlaçohuan in oc quexquich yc quinmocuiltonalhuiya, oc hualca, oc tlapanahuiya inic motepitonohua, inic motlalchitlaça: ca in izquitlamantli in tlaocoliloca imicneliloca, yuhquin temamatlatl ipan quimatih, ipan quipohua inic huel motepitonozque, inic in tolol, in malcoch quichih uazque: auh in oc quexquich yc mocnomati, in oc quexquich yc mocnopechteca, in oc quexquich yc tlalpan mohuilana, tlalli yc mohuitequi: oc hualca oc tlapanahuiya inic quin mohuecapanilhuiya, quimmohueililia, yhuan quimmomahuiztililia, quimmotenyotilia, quimmihtauhcayotilia in melahuac motlatzontequililiani luez. Inin huel itteztzinco neci in Dios itlaçotzin Sanct Ioan Baptista, ca in izquitlamantli teoyotica inetlauhtil, in itlaocoliloca oquimotlamamatlachihuili inic omocnoma, omotlalchitlaz: auh nē in toTecuiyo Dios, in Sanct Ioan inecnomatiliz, in inepechtecaliz, in-

La cōtrapoſicīō q̄ Chriſto N.R. hizo de alabanças de S. Ioan, a ſu profundiſſima humildad, y baxiſſimo ſentimiento de ſi.

Quien no ſeruira à ſeñor q̄ tambien pagā?

Porcierto q̄ ſon muy diferētes los trajos, y caminos de los buenos, de los malos: perq̄ los buenos meresçan mas mercēdes reſcibē de Dios, mas ſe han de millā: y dellas hazē eſcalera, y gradas para ſubirſe, y ēſatisfatorio millarſe, como los malos para ſubirſe, y ēſatisfazerſe. Y quāto mas ellos ſe buyen, y abatem,

tanto mas los en-
Salça, y honra
Dios, haziendo
de su conocimi-
ento, y humil-
dad gradas pa-
ra ensalçarlos,
como parece en
Sanct Ioã. &c.

tlalchitlaçaliz, yhuan in ahtle ipan inettáliz, in iahtleonnepohuia tlaçomahuizpilhuane, ma huel yehuatl xiquitztimotlalican, ma huel yehuatl ipan ximoyolnonotzacan, inic huel ammocnomatizque, inic huel ammotepitonozque, yhuan inic pacca yocoxca, tlaca quimotlayecoltilizque in toTecuiyo IESV CHRIS. caco anquimotlayecoltilizque in Tecuiyo IESV CHRIS. yehica ca cenca huey, cenca mahuiztic yc amechmotlaxtlahuiliz, amechmotlacuepcayotililiz, yhuan yc amechmohuecapanilhuiz, amechmotenyotiliz, amechmihtauhcayotiliz: in yuh oquimomahuizçotili in Sanct Ioan, in cenca mocnotecatzino, motlalchitlatzino. Ma muchipa xiquilnamiquican, yhuan yc xicmotlatlauhtilican in Dios, in huecatlachieni Daniel itlatlatlauhtilitzin, inic quimotlatlauhtili. *Tibi Domine honor & gloria: nobis autem confusio faciei nostræ.* Quihtoznequi. Tlacatlè, Tlahtohuaniè, Tloqueè, Nahuaqueè ca çan moceltzin tineteotiloni, tiimahuiztililoni, tihuecapanoloni, yhuan titlacamachoni, ticenquizcatlayecoltiloni: auh in tehuantin ca tipinauhtiloni, timahuizpololoni, tinecxipechtiloni, ticxixaxaqualoloni, tiquequeçaloni intimocnomacehualhuan, in timocnotlacahuan. Ca intla yuh anquimuchihuilizque, amechmomaquiliz, amechmotlauhtiliz in ahmo çan quexquich, in ahmo çan quenami in itetlauhtiltzin, in itenemactzin: auh in oyuh onquiz, in oyuh onnan in Tlalticpac amonemiliz, amechmomaquiliz, amechmonemactiliz, amechmocemaxcatiliz in cemilcac itecencuiltonohuayatzin, itecentlamachtiayatzin Gloria.

Dan. 9. ca.

Add mores.

Maimmuchihua.

HOMILIA

Homilia S. Gregorij Papæ.

Notlaçoteyccahuanè, ma xicmocaquitican in itechpa in ye- *Lect. 1.*
huatl Sancto Euangelio itlahtollo, ca yc yeetenehualo, hue
capanolo in huey, in mahuiztic inepohpololiz, inepechtecaliz *Hom. 7.*
Sanct Ioan Baptista, in toTecuiyo IESV CHRISTO iteihto-
catzin: ca in yehuatzin inic cenca tlapanahuia iqualnemilitzin
catca, yuh nemachoc, ipan ittoc in ma yehuatzin CHRISTO in
nelli Temaquixtiani, in nelli Dios ipiltzin: çan cenca omuchi
cauhtzino, omohuapauhtzino inic ahmo aatlamatiz, ahmo cue-
cuenotiz in yca macehualtin Tlalticpac tlaca in nechicomachi-
liz, imumeyollohualiz. Ipampa niman quimocuititzino, quimo
machitocatzino, ahmo in màca quimocuititzino, ca quimoma-
chitocatzino, quimihtalhui: ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO,
ca ahmo nehuatl in niTemaquixtiani in anquimochielia, in an-
quimotemachilia, in amechmomaquixtiliz. Auh in oquimihtal-
hui, ca ahmo nehuatl, in pani ahmo quimocuiti (*vegò*) in ca
ahmo yehuatzin catca: çan ahmo in màca quimocuiti in ac ye-
huatl catca: ca inic nelli melahuac oquimocuiti, oquimomachi-
tocac, inic huel ittetzinco omopohuilti, inic huel itlamachtiltzī
omuchiuh in toTemaquixticatzin Iesu Xpo, in ahmo oquimomac
tocac in itenyo, in imahuizçotzin, in ihtauhcayotzin in IE-
SV CHRISTO. Yehica ipampa in ihquac oc cenca oc hual-
ca, oc tlapanahuiya huel oquimocuitlahuitzino in nepechtequi-
liztica, netlalchitlaçaliztica, neahtletiliztica quiximatiz in ico-
coliz: nelli oc hualca, oc tlapanahuiya inic oquimocnopilhuili,
oquimomahcehuitzino in ihuecapanihuilitzin, in ihueililitzin,
inic oc cenca huecapanoloz, mahuiztililoz, yequihtoloz, ——

¶ Çan in oc centlamantli itlahtoltzin toTemaquixticatzin, in *Lect. 2.*
oc cecni omihto in tiquilnamiquih, cenca techohuitilia in axcā
mihtohua itlahtoltzin, inic titotlatlaniah. Yehica oc cecni ih-
cuiliuhtica, yhuan yuh ticpohua, ca ceppa in yehuantin itla-

machtiltzitzihuan toTecuiyo, quimotlatlanilique in itechpa ihuallalliliz Elias, auh qmmolhuili inic quimmonāquilili. Inic nechtlatlania in iquin huallaz Elias: namechilhuiya. *Elias iam*
Matthei. 17. n. *venit, & non cognouerunt eum: sed fecerunt in eum quæcumque voluerunt: & si vultis scire, Ioannes ipse est Elias.* q. n. In Elias ca o-
Marc. 9. n. 11. 12. & 13. hualla, auh ahmo quimixmachilique: çan oipan quichiuhque in quexquich oquinecque: auh intla anquimatiznequi, ca in yehuatl Sanct Ioan Baptista, ca yehuatl in Elias. O ca yehuatlin, inic quimmonanquilili toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Auh in ihquac teupixque, yhuan Leuitas in intidlanhuan Iudiome, quimotlatlanilique in Sanct Ioan, cuix tehuatl in tElias? oquimihtalhui: caahmo nehuatl in nElias. Auh in axcan tleinin no teyccahuane, inic yehuatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin quimo neltililia, quimotlachicahuililia in tleyn ahmo quimocuitia, in ahquimomachitoca in iteihtocatzin, in itlaachtopateneuhcatzin Sanct Ioan? Ca ça nelli cenca çan centlamancayo in mihtohua, ca in Sanct Ioan Baptista ca yehuatl in Elias, yhuan in quimihtalhuiya, achcaahmo nehuatl in nElias. Auh inin, quenin yehuatl Sanct Ioan Baptista itlaachtopaihtocauh in neltiliztli (q. n. in toTecuiyo IESV CHRISTO) intla itlahtol, itlatenehual, ahmo quinamiqui, ahmo quimopohtia in itlahtoltzin in yehuatzin neltiliztli? (q. n. in toTecuiyo IESV CHRISTO)

Luc. 3. ¶ Çan intla huel yoliznehmatca tictemocan, ticmatatacacan in huel yehuatl neltiliztli, in huel i acicacacoca in teutlahtolli, huel pani, huellanezyan neciz, yhuan mottaz, ca ahmo motlahuelnamiqui inin ontlamanixti tlahtolli, çan oc cenca huel monamiqui, monepanohua, mocetilia. Yehica in Angel quimolhuilico in Zacharias: ca in yehuatl mopiltzin, quimoyacaniliz, ixpantzinco ihcatiaz in Temaquixtiani in yca ispiritu, yhuan iqualtiliz ichicahualiz in Elias. Auh in axcan ma xicmatican, ca yehuatl ipampa in omihto, in omoteneuh, ca in Sanct Ioan Baptista, hualmohuicaz in yca spiritu, yhuan in iqualtiliz, in ichicahualiz Elias: yehica in quenin in yuhqui yehuatl Elias, in quihualyacantiaz inic oppa ihuallalilitzin toTecuiyo Iesu Christo, in ihquac quimmotlatzontequililiquiuh in ixquichtin Cemanahuac

nahuac tlaca, ca çanno ihui in Sanct Ioan Baptista, oquihualmoyacanilitia in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ihquac omoquichnacayotitzinoco, in otechmomaquixtilico: auh in yuh qui Elias quihualmoyacaniliz in motetlatzontequililiani IESV CHRISTO, in ihquac motetlatzontequililiquiuh, in ye itlamian Cemanahuac: ca no yuhqui in Sanct Ioan oquihualmoyacanilitia in Temaquixtiani, in ihquac techmomaquixtilico: ca yehuatl yc oixquetzaloc in Sanct Ioan Baptista, in iteyacancatzin, iteihtocatzin, inic otechmomapilhuililico, otechmiximachtilico in Temaquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. O ca ihuiin in mocaqui, ca in Sanct Ioan in yca ſpiritu, in yca in ipampa itlaachtopaihtoliz, yhuan ipampa in itequiuh, Elias catca, yhuan in toTecuiyo Elias quimotenehuili: auh in yca in itlac, in inacayo, ahmo yehuatl catca in Elias. Auh in axcā in tlein quimocuititzinohua, in quimomachitocatzinohua yhuan quimoneltililia in toTecuiyo IESV CHRISTO in itechpa in ſpiritu Elias: ca yehuatl in S. Ioan ipampa in itequiuh quimotenehuili Elias: in Sanct Ioan ahmo quimocuiti, ahmo quimomachitocac in itechpa inacayo in Elias, ca oc cetlacatl in Elias.

DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

A.
1. Cor. 4.

Res cosas amoneſta el Apoſtol Sãct Pablo en eſta carta. La primera, el ſentimiento que an de tener los miniſtros Euãgelicos de ſi, y de la doctrina, y ſacramentos que adminiſtran: que no ſon ſeñores, ni dueños deſte negocio, ſino adminiſtradores de la ſangre de CHRISTO, y coadjutores de la redempcion, conforme a lo que en otra parte dize. Adimpleo ea quę deſunt paſſionum CHRISTI in carne mea, pro corpore eius, quod eſt eccleſia: cuius factus ſum ego miniſter ſecundum diſpenſationem Dei, quę data eſt mihi. Coloſ. 1. Y en otra parte. Adiuuantes exortamur ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. 2. Cor. 6. Son los predicadores, procuradores de la ſangre de CHRISTO, y de que no ſe pierda ſu fructo, y aſsi ayudan a la redempcion. Por lo qual an de ſer reſcebidos venerados, y honrados como Angeles de Dios. Y los de Galacia reſcibieron al Apoſtol, como ſi reſcibieran vn Angel, y aun al miſmo CHRISTO. Sicut Angelum Dei exceptis me, ſicut

Fratres. Sic nos exiſtimet homo, vt miniſtros Chriſti, & diſpenſatores myſteriorũ Dei. q. n. Noteycca huanè, nicnequi in Tlalticpac tlaca, ma ipan techmatican, ca çan titetlayecolticahuã in toTecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca çan tictexexelhuiya in iteuyotlatquitzin Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, itencopatzinco in Dios oquihcuilo in Sanct Pablo, inic quimamatlahcuilhui in Corintho tlaca, axcan ipan mihtohua in Miſſa. Auh no yc techmononochilia in tonã tzin Sancta Yglesia, inic huel pachihuiz in amoyollo, catlehuatl in inteotequitzin in amoteopixcahuan in amotemachticahuan, yhuan teoyotica amotepachocahuan: ca nelli iteutlah tollatenquixticahuan, yhuan icalpixcahuan, itlatlatìcahuan in toTecuiyo Ieſu Xpo (*theſoreros deIe X.*) No yhuã oncan techmonahuatilia in S. Pablo, in ayac itechpa tichicoyollohuazque, ayac itechpa çan tlapic itla tiquilnamiquiz-

miqnizque , in oc ixquich yca hualmohuicaz in toTecuiyo, in huellanezyan quimotlaliliz , in tlayohuayan, in mixtecomac actoc , yhuan pani quimotlaliliz in neyolnonatzaliztli , in teyollo ihtic nemi , motlatitoc , toptentoc , petlaacaltentoc .

¶ Auh xicmomachitiçan notlaçopilhuanè, ca in i amatlahcuiloltzin S. Pablo , huel quinamiqui , huel quinepanohua in ſancto Euangelio , in axcan mocuicaehua : yehica oncan mopohua in campa , in quenin , yhuan in ihquac toTecuiyo Dios quimoteqmaquili in Sãct Ioan Baptiſta , in vm pa tlamahceuhtinença , in ixtlahuacan , in quauhtla , in tequaatequiaya, in temachtiaya, yhuan in quitecaqui tiaya tlamahcehualiztlahtolli , in nenemilizcuepaliztli, inic huel polihuiz tlahtlacolli . Ca yenelli yehuatl itequiuh , inahuatil , icocol in temachtiani . Auh in axcan xicmocaquiticã in itlahtoltzin Sanct Pablo .

¶ *Fratres : ſic nos exiſtimet homo , vt miniſtros* CHRISTI . *&c* . Noteicahuanè , ma titetlayecoltícahuan ipan timachocan in toTecuiyo IESV CHRISTO , yhuan ca çan ticxexelohua , tictemàmaca in iteoyotlatquitzin toTecuiyo Dios . Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo . Notlaçohuanè , in amehuantin in an Corintho tlaca , niccaqui , nilhuilo , ca teca ammocha chamahua : yhuan yuhquin amehuantin tetzalan , tenepantla ammoteca : in ancequintin anquihtotinemi , ca Apoſtolo in no

IESV M CHRISTV M. cap. 4.

¶ *Lo ſegundo , amoneſta Sanct Pablo, que paſſemos por los Iuyzios ſiniestros , y temerarios , que de noſotros tuuierẽ los hõbres : pues ſolo Dios es , el que ſabe quiẽ ſomos , y lo que ſomos , y el eſtado que tenemos ſin poderlo noſotros alcançar . Y aſsi no ay que hazer caſo de vituperios , o loores humanos . Dies humanus . quiere dezir . Alabança humana . Et ita Ieremias . 17 . Diem hominis non deſideraui , tu ſcis. Como quien dize . Imputam me , que predico por ganar credito , y alabanças humanas , pero tu ſabes ſeñor , que nunca jamas en mi predicacion buſque alabanças humanas , ſino ſolo tu honra , y gloria . Et Ioannis 5 . Claritatem ab hominibus non accipio . Como ſi dixeſſe , no buſco gloria , ni honra humana , ſino la de mi Padre .*

¶ *Lo tercero , amoneſta Sanct Pablo , que nadie vſurpe para ſi el officio que ſolo de Dios , el qual juzgarà à cada vno ſegun ſus obras . Qui reuelat occulta de tenebris , & producit in lucem vmbram mortis . Iob 12 . Et Sophoniæ 1 . Scrutabor Hieruſalem in lucernis . Y es cierto que tal es cada vno , qual es juzgado por Dios . Non enim qui ſe ipſum commendat ille probatus eſt , ſed quem Deus commendat . 2 . Cor . 10 .*

El sentimiento que an de tener de los predicadores.

temachtĩcauh, auh in ancequintin anquihtohua, Cephas itech nipouhqui, inin anquihtotinemih, ca ahmo qualli, caahmo yec tli, ca nechachalaniliztli: (*rebuelta de palabras*) yc anquixexelohua, yc yuhquin mieccan anquiquixtia teoyotl. Ma huel xicmatican, ma huel amoyollo pachihui, ca in tehuantin in tamechpalehuiya, in teoyotica tamechtequipanohua, in tamechmachtia, in tamechmaca i sacramentotzin Dios: ca ahmo taxca, ahmo, çan totech quiça in teutlahtolli in sancto Euangelio, in tamechmachtia: yhuan in ixquich sacramentos in tamechmaca, ahmo taxca, ahmo totlatqui, ahmo taxcahuaque, ahmo titlatquhuaque: ca i axcatzin in toTecuiyo, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca itechpatzinco huitz, ittetzinco quiça, ye huatzin quimotemaquilia in ixquich qualli yectli. Auh in tehuãtin çan ipan tipohui in ma ticalpixcahuan, in ma titlatlaticahuã toTecuiyo IESV CHRISTO, (*despenseros, o thesoreros de Iesu Christo*) yhuan itencopatzinco in tamechmaca, in tamechxexelhuiya i axcatzin, itlatquitzin, in teoyotica inecuiltonoltzin. Yc ahmono amotechmonequi totech ammotlamictinemizque, ahmo toca ammochachamahuazque in çan titlahpixque, in ahmo taxcahuaque, ca çanno timacehualti. Auh ye huel xicmixiymachilican in axcahua, tlatquihua, in yehuatzin toTecuiyo Iesu Christo, ca yehuatzin in amechmotlaocolilia, ahmo tehuantin.

B.

Sic nos existimet homo.

Somos los predicadores mayordomos, y thesoreros de los bienes de Christo.

¶ *Fratres: Sic nos existimet homo, vt ministros CHRISTI.* &c In tehuantin in titemachtiani, in titeopixque, ma techiximatican in Tlalticpac tlaca, ma quimatican in actique, in tiquentamique, ca çan teoyotica ticalpixcahuan, titetlaxexelhuicahuã in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca çã tictemamaca in i axcatzin, in iteoyotlatquitzin in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, inic quimmononochili itlamachtilhuan S. Pablo in Corintho tlaca, ca no yc amechmononochilia in axcã in tonantzin Sãcta Yglesia in an. N. n. p. huel xiquimixiymaticat in yehuantin amechmachtia, in amechpalehuiya teoyotica, in quimocuitlahuiya amanima in teopixque: huel anquimati, yhuã anquimitta ca quezquitlamantitinemih, yhuã no cecẽtlamantli in intlatqui in cõmaquia, no cecẽtlamantli in intoca inic monotza: ce-

tza : cequitin in toca Clerigos, cequintin Sãcto Domingo teopix que ,S. Augustin , Carmelitas , de la Merced , Teatinos , Sãct Hieronymo , S. Francisco , yhuan oc mieclamãtin in ahmo anquimitta in Castilla monemitia . In yehuãtinin , ca teoyotica ical pixcahuã , itlatlaticahuã in toTecuiyo Dios , itẽcopatzinco in amechpalehuiya , in amechmocuitlahuiya , oquimixquechili , oquimotequimaquili : itẽcopatzinco in amechmachtia teutlahtolli itẽcopatzinco in quinquaatequia amopilhuan , itẽcopatzinco in teyolmelahua , itẽcopatzinco in tenamictia teoyotica, itẽcopatzinco in quimotecelitiltia sanctissimo Sacramẽto , in itlaçonacayotzin toTecuiyo Iesu Xpo , auh in ixquich qualli yectli, ca muchi i axcatzin , muchi itetlaocolilitzin in toTecuiyo Dios . Çannoihui in yehuãtin teoyotica tlahtoq̃ , in Obispos , in Arçobispos , ĩ Cardenales, ca teoyotica icalpixcahuã in toTecuiyo Dios, ca yehuãtin quimotemaquilia in Confirmaciõ , yhuan teopixcayotl , yhuan teoyotica tepachohua , teyacana , quimuchihuiliah in ixquich oquimmotequitili toTecuiyo Dios : auh ca muchi i axcatzin , inecuiltonoltzin in amechmomaquiliah , ca ahmo imaxca. Yhuã xicmaticã , huel xitlaneltocacã , ca çã ce in Teutl Tlahtocatzin , muchi itetlaocolilitzin in toTecuiyo Dios. Ahmo ammomatizq̃ açoyuhq̃ in yehuecauh oc in tlateotoqlizpã in teopixcahuã catca amottahuã , in qntocayotiaya tlamacazq̃, tlamàceuhq̃, tlenamacaq̃, ĩ xexeliuhtinẽca , ĩ ahmo çan ce teutl qtlatlauhtiya , icecẽme teteo ĩtech pòpohuiya , inĩ ca huei ixpopoyotiliztli,huei netlapololtiliztli . In teopixq̃, in axcã amechmachtia, ĩ amechpalehuiya, ĩ ixiptlatzitzihuã toTecuiyo D. ĩ itlatẽqxticahuã , ĩ ixhuã, inacazhuã (*sõ ojos, y orejas de Dios, metaphora*)cẽca mahuiztililoni,tlaçotlaloni,tlacamachoni, ĩtech netlacaneconi,ittetzinco ca neltiliztli: ic ayacitechpa chicotlahtoz, ayac itla intech chicoyotl yc quinchicoihtoz, ayac quĩtelchihuaz,

Los ministros Euangelicos a- unque de differentes profesiones,todos predican vn mismo Euangelio , vna misma doctrina : y admiten vnos mismos Sacramentos.

El respecto que se a de tener a los sacerdotes.

yehica ca in aquin quinchicoihtohua, in quintelchihua, yn quimahuilquixtia, yehuatzin in Dios Tloque, Nahuaque quimotelchihuilia, yc cenca huey temictiani tlahtlacolli quichihua. Ca yuh yehuatzin quimihtalhuiya, quimmolhuilia in itetlayecoltilcahuan. *Qui vos ſpernit, me ſpernit*. q. n. In aquin amechtelchihua, nehuatl in nechtelchihua. Auh nehuatl nicmati, yhuã nehuatl notequiuh in quenin, auh in iquin niquintlatzacuiltiz, in ahtle ipan amechitta, in amechtelchihua. Inin huel yc neci in quenin cenca temamauhti tlahtlacolli in intelchihualoca, auh in imahuilquixtiloca in teopixque, in çaço quenami in nemiliz, caahmo totequiuh, ahmo tomachiz, ca toTecuiyo Dios itequitzin, imachitzin, ineixcahuiltzin. Auh quin ihquac in motetlatzontequililiquiuh, ceceyaca neciz in iyollo, in itlalnamiquiliz, auh in itlachihual, in axcan ayac tenemiliztemoz, ayac no teahuilquixtiz. Izcatqui octacatl, machiotl, inic huel anquimocaquitizque in oommihto. In tlahtohuani, intla quimatiz, intla quicaquiz, ca in yehuantin imacehualhuan quinchicoihtohua, quimahuilquixtiah, quintelchihua in ipillohuan, in itecuhtlahtocahuan, cenca yc moyolihtlacohua, yhuan huel yc quintlatzacuiltia in teahuilquixtianime, in tlahueliloque. Çanno ihui in yehuatzin toTecuiyo Dios, in ihquac aca quintelchihua, in quimahuilquixtia iixiptlatzitzihuan, in itecpixcahuan, cenca moqualanaltia, yhuan cenca huey inic quimmotlatzacuiltilia in teahuilquixtianih. Izcatqui centlamantli neixcuitilli, cenca temamauhti, teotlahtolamuxpan ihcuiliuhtoc, in impan muchiuh cequintin, in quinchicoihtoque teupixque, in inca tlatelchiuhque. In yehuantin Datham, yhuan Abiron, yhuan occequintin miequintin ipilhuan Iſrael, quinchicoihtoque in itlaçohuan toTecuiyo Dios in Moyſen, yhuan Aaron, in ſacerdote catca: auh in toTecuiyo Dios, cenca yc moyolihtlacotzino, yhuan cẽca huey inic quimmotlatzacuiltili, ca mihtohua in teutlahtolpã. *Dirupta eſt terra ſub pedibus eorum, & aperiens os ſuum, deuorauit eos, cum tabernaculis ſuis*. q. n. Camatzayan in tlalli in imicxitlan, in oncan manca, cenca temamauhti inic camachalo, auh quintolo çan yoltiaque, in vmpa yaque Mictlan, yhuan muchintin in impilhuan

Luc. 10.

Pecan grauemẽte los que infaman, y deſhonran a ſus miniſtros.

Compara.

Simile.

Num. 16.

El caſtigo publico que hizo Dios en los que perdieron el reſpecto à ſu ſacerdote Aaron.

pilhuan, in incihuahuan, yhuan in ixquich in cal, in imaxca, in tlatqui. Cenca temamauhti in iqualantzin, in itlahueltzin to-Tecuiyo Dios, inic quimmotlatzacuiltilia in yehuantin in quimahuilquixtia, in ahtle impan quimmottilia in iteupancaltzitzihuan. Ma amoyollocaltitlan xocontlalican inin neixcuitilli: in ic huel anquimimacaxilizque in toTecuiyo, in toTemaquixtictzin IESV CHRISTO: yhuan inic anquimmahuiztilizque in ixiptlatzitzihuan in teopixque, ca amottahuan, amonahuan. *Ad mores.*

Ca in teutenahuatilli in mihtohua, xiquimmahuiztili in mottahuan, ahmo çā yehuan in techpa mocaqui in techchiuhque, in intech titlapanque, titzicuehque: ca çāno yhuan in techpa in teoyotica tettahuan, in techyacana, in techpachohua, yhuan in techmachtia. Huel achto yehuantzitzin in teoyotica moteyacanilia, in Obispome, in Sacerdotes, in teupixque, ca in tocātzin in tettahuan, in yuh neztica itech itlahtoltzin Sanct Pablo, in ihquac quimmotlahcuilhuilili Corintho tlaca, quimihtalhuiya. *Non inquit, vt confundam vos, hæc scribo, sed vt filios meos charissimos moneo: nam si decem millia pedagogorum habeatis in Christo, sed non multos Patres: nam in Christo Iesu per Euangelium ego vos genui.* q. n. Inic namechonamatlahcuilhuiya, ahmo ipampa in namechpinauhtiz, çan inic cenca annotlaçopilhuan namechnonotza: yehica intla cenxiquipiltin, yhuan macuiltzontin onyecan amotemachticahuan in ipaltzinco Christo, caahmo miectin in amottahuan, yehica çan ipaltzinco in Iesu CHRISTO, in yca Euangelio, nehuatl onamechnōchihuili, onamechnotlacatilili. Auh in oc cecni teutlahtolpan ihcuiliuhtica, mihtohua. *Laudemus viros gloriosos, & parentes nostros in generatione sua.* c. n. Ma tiquintoyectenehuilican in mahuiçauhque toquichtin, ihuā in tottahuan in yca in tlacamecayohuan. Yc ipampa quimihtalhuiya in tottatzin Sanct Francisco. Ca intla canapa commonamiquiliz ce Angel, yhuā ce teupixqui, in innehuan mohuica, ca achto quimotennamiquililia in ima teupixqui, yhuan achto quimotlahpallhuiz, in ahmo yuh Angel yehica in teupixqui tech momaquilia, techmoxexelhuilia in ipātio in itlaçocxōtzin to-Temaquixticatzin. Xiquittacan in amehuantin, in ahmo anqm

La obligacion q̄ ay de amar, y reuerenciar à los padres spiri tuales.

1. Cor. 4.

Eccli. 44.

El respecto que nuestro padre Sanct Francisco tenia à los sacerdotes.

momahuiztililia teupixque : ca in amottahuan , in quin (*al principio*) oquicelique tlaneltoquiliztli , cenca quimmahuiztilique in teupixque , in quintennamiquiliaya in matzin , quimmotlapalhuiaya , quinnepechtequiliaya : auh in amehuantin ahmo yuh anquichihua , ahmo anquintlaçotla , ahmo anquimmahuiztilia.

La facilidad conque los naturales se juntan con Mestizos , y Españoles para contra su ministro , y padre .

Auh yenelli miequintin quimocniuhtiah in Mestiçosme , in Españolesme , inic quimmoyaochihuilizque , quimmotlahtolchichihuililizque , auh yc ipampa amechmotlatzacuiltilia in Dios, ca miequintin imixpã omuchiuh in intlatzacuiltiloca , in aquiẽ ahmo quimmahuiztilia in teoyotica tettahuan . Ma xinechilhuican notlaçopilhuanè , cuix ahmo mahuiztililo in nican Tlaltipac , in ipillohuan , in inencahuan in tlahtohuani Rey , in açoquemmanian tepan tlahtozque , tepan mixquetzazque , ahnoço ipantzinco ticalaquizque in tlahtohuani ? Auh quenoque cenca monequi mahuiztililozque in amoteupixcahuan , in amechohtlatoctia in vmpa itlahtocachantzinco in Dios, yhuan amechmomaquiliah in izquitetl Sacramentos ? Auh in axcan ma xiquimmotlaçotilican , ma xiquimmahuiztilican , ma ipan xiquimmatican , Dios itetlayecolticahuã, icalpixcahuã, yhuã itlatlaticahuã .

Ad mores .

C. ¶ *Hic iam queritur inter dispensatores vt fidelis quis inueniatur .*

Hic iam queritur .

S. Thom . Hic hoc est ĩter vos Iam. i. presenti tempore . Queritur. i. discuti tur . Vt quis 1. aliquis inter dispensatores fidelis inueniat. Iudicabãt enim plures esse in fideles , vix aliquem virũ pu-

q . n . In nican Tlaltipac in ihquac aca tlahtohuani, ahnoço pilli , ahnoço mocuiltonohua , quitemohua icalpixcauh , in itlatlaticauh yez, ca yehuatl quitemohua in qualli iyollo, in huel itech netlacaneconi . Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Notlaçohuanè Corinthotlacaè ,huel anquimati ca in Tlaltipac tlahtoque , yehuantin quimmocalpixcatia , yehuantin in mac qcahua , quimpieltiah in imaxca in tlatqui , in ahmo tlahueliloq̃, in ahmo tlaixpachohuani , in ahmo tlanempohpolohuanih , in huellapiah , in intech netlacaneconi . Auh in nehuatl ca teoyotica nitlahpixcauh in toTecuiyo IESV CHRISTO : yhuan ca nicmelahuacachihua in notequiuh , in notech ocahualoc : ahmono itla notenyo , nomahuizço nictemohua : ahmono yc ninotlayecoltia in temachtilli , yhuan in oc cequi teoyotl,in yuh quichihua oc cequintin . Oncan tittitiloh, ca in temachtiani ahmo monequi yc pahpaquiz, ahmo yc mocuiltonoz motlamachtiz, in

tlanel

tlanel cenca yectenehualoz, mahuiztililoz: yehica in Tlalticpac tlaca in teyectenehualiz, ca polihuini, ca iciuhca onquiztiquiça, in màcaçan poctli ayahuitl, aocmo hualiloti. Yuh ca in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Neque gloriam ab hominibus quærentes, neque aliqd à vobis, neque ab alijs.* q. n. Inic titemachtia, inic titeotlatoltecaquitia, a mo tiquelehuiya, ahmo tictemohua in intemahuizti liliz, in inteyectenehualiz Tlalticpac tlaca: ahmono itla yc tame chixtoquilia (*no queremos, ni buscamos interesse de vosotros*) ahnoço in oc cequintin. Auh intla tolinilo, cocoliloh, mahuizpololo, tohtoco, quenchihualo, telchihualo, ahnoço itla occentlamantli yc tequipacholo, ahmo tequipachihuiz, ahmo nentlamatiz, yhuā ahquen muchihuaz in inyollo. Yuh ca in teutlahtolli. *No time vere opprobrium hominum, & blasphemias eorum ne timeatis.* q. n. Ma camo amechmauhti in annotlatenquixticahuan, ma camo amechcuetlaxo, amechçotlahua, ma cāmo amechcototzo (*no os encoja*) in intetelchihualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in techicoihtoliz: oc cenca ye ihquac in ahtle commati in amoyollo. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo.

tantes esse fidelem.

1. *Thes.* 2.

La predicacion à de ser interessada.

Isai. 51.

¶ *Mihi autem pro minimo est, vt à vobis iudicer, aut ab humano die: sed neque me ipsum iudico.* Quihtoznequi. In nehuatl ahtle ipan niquitta in amotechicoihtoliz: ahmono nicnocuitlahuiya in amoteyectenehualiz: ahmono ipan ninemi in quen nihtoloz, in quen nitenehualoz Tlalticpac: çan ahmono tle notechpa niquihtohua. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. In cequintin temachtianih, cenca quelehuiya, cenca yuhquin camiqui, quiteocihui amoteyectenehualiz, amotequalihtoliz: cē ca yc pahpaqui, ahahuiyah, auh in amotechicoihtoliz, in amo tecanenonotzaliz (*vuestras murmuraciones*) cenca quimacacib, cē ca quimauhcaitta, yuhquin ahtle intech quimaxitililani (*no quieren que les toque cosa alguna*). Auh in nehuatl acctle centlamantli in nicnequi, in nictemohua, çan yehuatl in quenin huel nicmelahuacachihuaz notequiuh: auh in amoteyectenehualiz, in ahnoço amotechicoihtoliz, ahmo nicnocuitlahuiya, ahnotle ipan niquitta. Çā yeiyo nicqlehuiya, nicnicoltia, in ma oriye noyectenehualoca, noyequihtoloca in ixpātzinco toTecuiyo Dios: çan ye ahmo

D.

Mihi autem.

El predicador no a de buscar otra cosa en su predicacion que la honra de D.

ahmo nicmati in at nolbuil, in at nonahcehual (at, *por ventura, como quien dize, no se si tengo algun merecimiento en el acatamiẽto diuino*),

E. *Nihil enim mihi.*

¶ *Nihil enim mihi conscius sum: sed non in hoc iustificatus sum: Qui autem iudicat me Dominus est.* q. n. Ca in nehuatl ahtle itla noyollo commati: çan ahmono yc ninoyecnemilicecatlatzontequilia. Ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo nechmotlatzontequililia. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. In nehuatl ahtle itla qualli, ahnoço tlahtlacolli noyollo commati: in ahnoço itla oniquihtlaco in ipan notequiuh, yehica ca ixquich notlahpal nicchihua, inic huel nicchihuaz in notech ocahualoc. Auh macihui in ahtle ma itla noyollo commati, ca ye ahmono yc ninoyequihtohua, ahmono yc ninoqualihtohua: yehica ca çan iceltzin in toTecuiyo Dios, huel quimomachitia in niquenami: ca çan iceltzin in teihtic motlamachiltia, teihtic motlachieltia, in quimixaxililia teyollo.

F. *Itaque nolite ãte.*

¶ *Itaque nolite ante tempus iudicare: quo ad vsque veniat Dominus, qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium: & tunc laus erit vnicuique à Deo.* q. n. Ipampa in, in ayamo imman, ma camo tetechpa xichicoyollohuacan, in oc ixquichica hualmohuicaz toTecuiyo: ca huel yehuatzin tlanezyã quimotlaliliz, in tlayohuayan motlatitoc: yhuan pani quimotlaliliz in neyollaliliztli, in teyollo ihtic nemi: ca quin ihquac ceceyaca in iyectenehualoca quimopantlaxiliz in Dios. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Corinthioſmeè, ma camo techpa xichicotlahtocan, ma camo tetechpa xichicoyollohuacã, ma camo çan tlapic itla tetechpa xiquilnamiquican, xiquihtocã, xictzontequican: caahmo teihtic ammati (*no sabeys lo que ay en lo interior del hombre*) ahmo teihtic antlachia, ahmo anquixtimati in teyollo, in tenemiliz: ca inin çan ineixcahuiltzin in toTecuiyo Dios, ca çan iceltzin in huel melahuac, huel neltiliztli in itetlatzontequililitzin, ca Teutl, Tlahtohuani, nohuiyan motlachiel tia, motztilitica in teyollo ihtic. Auh yehuatzin pani, tlanezyã quimotlaliliz, in tleyn ichtaca, in xomulco, in tlayohuayã muchihua, inic nemohua: yehuatzin quimonextiliz, quimomelahuiliz in teyollo itlalnamiquiliz, in çan teihtic nemi, in ahmo machò,

Nadie sabe lo q̃ ay en el pecho de su proximo.

machò, in ahmo caco: yc ayac tle monequi tetechpa quihtoz ī axcan: ca quin ihquac cecen tlacatl quicuiz, macoz in i ilhuil, in imahcehual, in iyectenehualoca in ipampa qualli, yectli oquichiuh, yehuatzin quimomaquiliz in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, yc quimmixtlamachtilia, yhuan yc quimmononochilia in yehuantin cenca chicotlamati, chicoyollohua, inic quintlatzontequilia in huampohuan, ipan quimmati in tlahtlacohuanime. Auh yenelli in yuh quichihua in, cēca quimohueipohuilia in Dios, in quimotecahualtilia teixcoyan tetlatzontequililiztli, tetech chicoyollohualiztli. Yuh ca in itlahtoltzin. Macamo xitetlatzontequilican, ca yc ahmono antlatzōtequililozque, yhuan macamo xiteixnahuatican, auh ahmono amixnahuatilozque. *Nolite iudicare & non iudicabimini: nolite condemnare, & non condemnabimini.* Techmonahuatilitzinohua in tohueytlahtocatzin Dios, in ma cayac itechpa chicoyollohuaz in ihuampo, in macayac quimotechtiz, quimomactocaz in teihtic tlachializtli, in çan ineixcahuiltzin Icel Teutl Dios: ca çā huel iceltzin melahuac toyectetlatzontequilicatzin itechpā totlachihual, yhuan totlalnamiquiliz, toneyolnonotzaliz, yhuan itechpā totlahtol. Inin ixtomahuaca tetlatzontequililiztli, tetech chicoyollohualiztli, techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, yehica in ahtle quihuica, in ahtle quimotoctia, in ahtle yc momalina in tetlaocolilizti, yhuan in teotlatlaçotlaliztli. Ca itechpa quimihtalhuiya in Sanct Peblo. *Charitas non cogitat malum.* q. d. In teotlatlaçotlaliztli, ahtle ahqualli, ahyectli tetechpa quilnamiq. Auh huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuanè, ca cenca huey yolloil huelilocayotl, xolopiyotl, ahquimahmatcayotl, in çan tlachihualli quimocuiliz, in quimotequitiz in itequitzin tlachihualecatzintli, tlayocolecatzintli. Motenehua in ipan teutlahtolli. In yehuatl macehualli, pani in tlachia, quitta in tlein huel quitta. Auh in toTecuiyo Dios ipalnemohuani, quimottilia in teyollo, çā iceltzin itequitzin in Dios, in quimottiliz, quimotemoliz in teihtic muchihua, yhuan in muchitlacatl itlalnamiquiliz. Maca xicmotequiti in tictzontequiz, in tictlatlaliliz in intla chihualiz oc cequintin in yollo. Cuix ti Propheta, cuix tachtopa hue

No emos de sospechar mal de nadie: ni juzgar à nadie.

Prohibe Dios, los Iuyzios temerarios.

1. *Ad Cor. 13.*

1. *Reg. 16.*

pa hueca tlachiani in tehuatl ? Cuix noço omitzmonextilili in Dios in tlein oc cequintin quilnamiqui, in ilihuizçotl, in nenquiçalizçotl, in ca ixquich tenenquixti, tenempolo? In yehuatlin ca huey nempolihuiliztli ? Tleyn, catlehuatl in occenca huey tompoxyotl, in xolopiyotl, in tlacamo yehuatl tetechchi. coyollohualiztli, ixtomahuacatetlatzontequililiztli ? Yc ipampa quimihtalhuiya in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO.

Ioann. 7. *Nolite secundum faciem iudicare, sed rectum iudicium iudicate* .q n. Maca xitetlatzontequilican in yuh neci texayac : çan xictzontequican in melahuac tetlatzontequililiztli. In yehuatl tetlatzontequilia, in yuh quitta xayacatl, in ixcoyan quitztimotlalia, in çã iyo pani tetlachihualiz, in ahmo quihuicaltia, in ahmo ipan moyolnonotza acitla qualli, yectli yc huel quitzinquixtiliz, in yuh quichihua tetlachihualiz, in ahmo yuh ca itlalnamiquiliz in yehuatl quichihua . No yhuan in tetlatzontequilia, in yuh neci te xayac, ca yehuatl in quihuellitta, quiqualitta, quiyectenehua in itechpa cetlacatl, auh in itechpa occetlacatl quitlahuelilocaihtohua, cahqualihtohua . In yuh yehuantin Phariseosme quihuelittaya, quiqualihtohuaya in itenahuatil Moysen, in muchihuaya Sabbadotica, in texipinquaehuayotequiliztli. Auh in toTecuiyo IESVCHRISTO, in quimopahtili ixquich tlacatl, quitlahuelilocaihtohuaya, cahqualihtohuaya, ipampa in texipin quaehuayotequiliztli, ca centlamantli ipahtiloca teoyotica, in oquichtli, inezca omuchiuh in sancto Baptismo . In ixquichin tetlatzontequililiztli, ca yehuatl in ixtomahuacayo, itech hualça in inelhuayo in tlapanahuiya yc ahqualli tecocoliliztli, tlahuelilocayotl. In ipan huehuenahuatilli, motlanahuatili in Dios, in yehuatl sacerdote, in huey teupixqui, ahmo nimã quitlatzõ tequiliz in nanahuati, quin ihquac, in oquiz chicomilhuitl. Auh inin intla yehuatzin Dios ahmo quimohuelittilia, ahmo quimonemactilia in sacerdote in quitlatzontequiliz nanahuati, in tlaca mo ihquac huel iyollo pachihui, in huel ixtelolotica qtta ca nanahuatl : quenin quimomacahuiliz, quenin mocialtiz in tlatzontequiliz mohuampo, in itechpa itlahuelilocayo, auh ne iyollo in ahmo tiquitta tehuatl, in ahmo huel mixpan ca, in yuh pa-

Ioann. 7.

Leui. 13.

No juz gaua el sacerdote de la ley vieja à nadie por leproso, antes del 7. dia de su lepra .

yuh pani neci teococoliztli? In tech monequi in quilnamiquiz-
que in yehuantin quitlatemolia in yollo in inhuampohuan, in 1. *Reg.* 6.
yehuatl huey tetlatzacuiltiliztli quimuchihuili Dios in impan in
yehuantin Bethſamitas, in mihtohua teutlahtolpan. Ipampa in *Como mato D.*
ontlachixque teoquappetlaacalco, yhuan huel ilihuiz quitemoq̄ *cincuenta mill*
in tleyn ihtic yetihuiya teoquappetlaacalli, in ihquac oncan o- *Bethſamitas,*
quitzicoque in intlalpan, in Ipalnemohuani, in Tloque, Nahua *por que ſe atre-*
que, quimmomictili etecpantli ommatlactli toquichtin pipiltin, *uieron a mirar*
tetecuhtin, auh in çan macehualtin, chiquacen xiquipilli, y- *el arca del teſ-*
huan mācuiltzōtli in quimmomictili. Auh in axcan notlaçopil- *tamento.*
tze xicmomachiti, ca in yehuatl in iyollo moteyccauh, ca nelli
teoquappetlaacalli, in ahmo cenca yuhqui in inteoquappetlaa-
cal Iſraellaca. Auh oc cenca yehuatl in tlani, in tlahtic catqui, *Que ſera del*
in ichtaca itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz in motlatitica ihtic *que ſe atreue à*
Chriſtiano, in ahmo yuhqui huapalli, in oncan ihcuiluhticatca *juzgar lo inte-*
in teotenahuatilli, yhuan in tecomatl, in oncan catca Manna, *rior, y occulto*
yhuan in itopil Aaron, in oncan onoca ihtic teoquappetlaacalli. *de los ꝓximos?*
Auh in axcan in tehuatl, intla cenca tictmatiznequi, in tictemoz
nequi, in tleyn imihtic quilnamiqui oc cequintin, ahuel tichō-
loz, ahuel ixpampa tehuaz in motlatzacuiltiloca, in mopohpo-
loloca, in yuh quimmotlatzacuiltili Bethſamitas. Ma xinechnel *Creeme herma-*
toca in tiChriſtiano, ca nimitznelilhuiya ca in motlahtlacol huel *no que tus pec-*
yehuatl quipehualtia, quitzintia, quiyolitia in çan ilihuiz tetla- *cados ſon la ca-*
tzontequililiztli, in tetechicotlamatiliztli, ahmōma tetlachihual. *uſa de los Iuy-*
Huelnelli yuh ipan tlacatihua, yuh ipan Tlalticpac quixohua, ca *zios temerarios*
in ixquich tlein yc aca tlahtlacohua, mopolohua, motlapololtia, *que no las obras*
chicotlamati, chicoyollohua, yhuan miecpa yuh momati, qui- *de tu hermano.*
cenneltoca, yuh quicemihtohua, in ca noyuh tlahtlacohua, no
yuh motlapololtiah in oc cequintin in ihuampohuan. Yuh ca in *Coſa natural es*
teutlahtolli. *Semper enim preſumit ſeua, perturbata conſciencia.* q. *q̄ è las coſas q̄*
n. In oihtlacauh, in ahmo melahuac, in çan tlahuele, in çan *no hierra, o pe-*
cocole tlaixmachiliztli, çāno ihui muchi ahmo qualli, ahmo ye- *eca, pienſa que*
ctli ipan quimati in tetlachihual, in tenemiliz. In aquin o itech *tambien hierran*
momat, in oqmaxalo in iztlacati, in inca mocacayahua in ihuā *los otros.*
pohuan, in quinxixicohua, in ihquac itla quimocohuiyah, *Sapiē.* 17.

yhuan in tlanamaca tlatzontequi : auh momati, yuh ça iyollo, ca no yuhqui quichihuazque in ixquichtin tlacouhque, yhuan in tiamicque, tlanamacaque. Ca huel itech mana, itech mixcuitia itech quiquixtia in quintlatzontequilia oc cequintin. In aquin tlahueliloc, in itlachihual ihuampo, ahqualli, ahyectli ipan qui pohua : aoctle centlamantli ipampa, çã ipampa inic tlahueliloc, in anoço ipampa in ahqualli iyollo, in tecocolia, in tetlayelitta. In Tonatiuh quiça, nalquiça in itech tehuilotl, quicui, quicelia in tlapalli, inic tlatlapalihcuilollo in yehuatl tehuilotl. Ca yuhqui in tetlatzontequililiztli in ipan quiça iyollo tlahueliloc, ca ahmono qualli, ipampa ca in iyollo ahqualli inic tlapalihcuiliuhqui. Ma yuh ye in moyollo notlaçopiltze, ca in ahqualli, ahyectli tetlatzontequililiztli, ahmo itech quiça in itlachihualiz tohuampo, çan itech quiça, itech mana in ahqualli moyollo. In tlacotl melactic, in atlan ommaquia, inic neci cocoltic, yhuan poztecqui, yehuatl quichihua in itlacololiz cehualli. Ca noyuh qui in yollonecuiltic in tlahtlacohuani, quitlatzontequilia in melahuac, qualli tetlachihual, in intlachihualiz ihuampohuan, quihtohua, ca coltic, necuiltic, ahmo melahuac. In cocoxqui, in manel cenca huelic, ahuiyac tlaqualli, ahmo quihuelicamati, ahmo quitzopelicamati, çan quichichicamati : auh inin caahmo itlahtlacol in tlaqualli, çan yehuatl in oihtlacauh itlahuelmatia. Çanno yuhqui in ahmo qualli tetlatzontequililiztli, in tetechchi coyollohualiztli : ahmo itech quiça in tohuampo, çan itech hual quiça, itech pehua in oihtlacauh iyollo tetlatzontequiliani. Niman ye in huel huecapan yaocalli, yhuan tetepe, in atl mani in tzintlan, inic onitto atlan, nenecuilneztimani, macihui in motlatlamelauhcaquetztimani : ca çannoihui in ihtlacauhqui teyollo, in itech catqui tlahtlacolli, in ixquich quitta, ca muchi ihtlacauhqui ipan quimati. Quimihtalhuiya in Salomon. *In via stultus ambulans, cum ipse insipiens sit, omnes stultos existimat.* q. n. In yollotlahueliloc, in ihquac ohtli quitocatiuh, macihui in yehuatl ahtle quimati, muchitlacatl ipan quimmati in ahquimahmatih, in ahtle quimatih. Auh izcatqui itlahtoltzin in S. Ioan Chrisostomo. *Omnis homo secundum se, alterum iudicat.* q. n. In muchi-

Qual es cada uno, tales piensa que son los otros.

Simile.

Simile.

Simile.

Simile.

Eccles. 10.

Chrisost.

muchitlacati yuhqui iyollo, quintlatzontequilia in oc cequintin. Ca ipampaon in tlein ipā cholohua qualli teyollo, ca muchi qualli yectli muchihua, motzopelicamati, monecuhticacuepa. In yuhqui xicotli, pipiyolin, quichichina in chichic, in cequi mi cohuani, ca muchi necuhticatzopelia, necuhtli mocuepa. Auh icuepca muchihua in ihtic catzahuac iyollo, in ahmo qualli iyollo, in teiztlacminqui, in ihtic calaqui, in quitta, quicaqui, ca muchi micohuani mocuepa. In yuhqui yehuatl tocatl, in tleyn mach quichichina, quitolohua, ca muchi micohuani in iiztlac mocuepa. In aquin pactica itotonca, iyamanca (*calor natural del que esta fazo*) quitemohuiya (*gasta, o digiere*) quicuhxitia in ixquich quiqua tlaqualli, auh ipā quicuepa in qualli eztli. Ca yuh qui in aquin quimotlaçotilia Dios, in tlatlatica iyollo, in ica itlaçotlalocatzin, in ixquich tlein quitta, qualli ipan quicuepa, auh ca quipalehuiya. Yece in tlahueliloque, in ixquich quitta, ahqualli ipan quicuepa. In yuhque iztlacatinime, ayc aca quinelcaquilia itlahtol, ipampa momati, quilnamiqui, ca iztlacati, in yuhque yehuantin ipan omomatque. No yuhqui in qualnemiliceque, in yuh quimotlaçotilia in nelli, ahmo momamatzinohua, quimonemililia, quimihtalhuiya, inic iztlacati oc cequintin. Auh in yuh ayac huel quiztlacahuiya, in ayac yca mocayahua, yc iciuhca quineltocah in intlahtol cequintin. Mihtohua in teutlahtolpan. Ca centlamantin in toca Gabaonitas, quiztlacahuique, yca mocayauhque in Dios itlaço Iosue, yhuan in imacehualhuan Dios, quinqueqeloque. In yehuatl Iosue, yhuan in ycnihuan, ca qualnemiliceque catca, ahmo yuh momatque in quimiztlacahuiya, in inca mocayahua in Gabaonita. In tetlaço tlaliztli, ahmo mochicomati, ahmo quilnamiqui in ahqualli, ah yectli, ahmono quitlatzontequilia in ihuampo in ica ahqualli, ah yectli. Xicmomachitiqā, ca in Adā in ihquac itech catca cenqzca teotequaltiliztli, ahmo quittac in ca petlauhticatca: auh in oyuh quipolo teotlatlaçotlaliztli, mottac in ye petlauhtica. Çanno yuhqui in qualnemilice, ahtle ixtelolo inic quittaz tetlahtlacol: in yuhqui tlahueliloc in oquipolo teotlatlaçotlaliztli, quixtomahuacatlatzontequilia in intlachihualiz oc cequintin tlahtlacohuani-

Simile.

La aueja de todas las flores buenas, y pōçoñosas haze su miel: pero el malo de todo sa ca pōçoña como la araña.

Simile.

El que siempre miente a nadie cree.

Quan facil es de engañar vn bueno.

Iosue 7.

1. *Cor.* 13.

El bueno no tiene ojos para juzgar mal de nadie.

Quãdo no pue-de el malo mur-murar dela bue-na obra: murmu-ra, y juzga la intẽciõ del que la haze.

cohuanime, auñ ye moqualtoca moyectoca. In tlahueliloque, in tleyn qualli quitta, in ahmo huel itech quitlamizque tlahuelilo-cayotl, cahqualihtohua, quichicoihtohua, in macaçan ahmo i-pampatzinco muchihua in Dios. In yehuatlin ticpia imachio, i-nezca in itech teotlahtolli, ca oncan mopohua. Ca in ye-huatl tlacatecolotl, in aochuel quihtlacohua, yca mocacayahua in itlachihualtzin yehuatl Sancto Iob, quihto, quitzontec in tla-catecolotl inic ahqualli, ahyectli. Ca in ixquich quimuchihuilia

Iob. 1.

Condiciõ de de-monio juzgar q̃ Iob seruia à D. por interesse.

Iob, caahmo ipampatzinco quimuchihuilia in Dios. Ca yuh qui-mohuili in Dios, ca in ixquich quichihua Iob, çan ipampa in itlaelehuiliz, itlaixtoquiliz, in ahmo mopampatzinco tehuatzin Dioſẽ, Tlahtohuaniẽ. Motenehua in tlahtoca tlahtolpan, ca in yehuatl Rey Dauid, motlanahuatili in quittatihui Rey itoca

2. Reg. 10.

Amon, in vmpa tlahtocatia Amon, in yca qualli itlalnamiquili-tzin quimotlahpalhuitihui, quimoyollalilitihui, in ipampa omo-miquili ittatzin itoca Naas. Auh quihtoq̃ in itetlayecoltica huã, in inencahuan, in ipillohuan, ca inic quimmihualiaya Dauid, yehuatl inic nahuallachiezque (nahuallachia, *espiar*) in quine-milizque tlalli, inic quicuiliz itlahtocayo. Ca ihui in, in quichi-

Los buenos aũ lo malo que veẽ procuran escu-sarlo.

hua tlahueliloque, ahqualli inic quimelahua, inic quihtohua in qualli tlalnamiquiliztli. Yece in qualnemiliceque, inic qualtin, in tetlachihualiz oc cenca qualli in ipan quicuepa, yhuã in ma-ca nel qualli in tlachihualiz, cequintin quitzinquixtia in yuh hueliti. In yehuatl Patriarchà Ioſeph, quitzinquixti (*escuso*)

Gen. 45.

in imahquallachihualiz itiachcahuan in vmpa Ægypto, inic qui-namacaque in nexicoliztica, quimilhuiaya. Ca Dios oquimoma-cahuili in amopampa in amotech monequiz, yhuan in immaqx-tiloca, in impalehuiloca in quexquichtin ahuaque tepehuaque, in Ægypto tlaca. Motenehua in intlahtollo ipan in yehuantzi-

Actor. 7.

tzin Apoſtolome, ca in Sanct Eſteuan, cenca impan motlahtol-tiaya in cenca teuhti tonaque itecocolicahuan, in quimotetepa-chilhuiaya, in quimotecicaliliaya, quimomomochiliaya, quimih-talhuiya. Ca in yuhqui quichihuaya yehuantin, ahmo quimatia,

Exemplo de nu-estro padre S.

yc quincaxahuiliaya in intlahtlacol iyaohuan. In yehuatzin S. Franciſco, quimonamiquili ce ycnotlacatzintli, o yc ipãpa mo-

tonehui

tonehuiti in ipetlauhtinemiliz, oyc melcicihuiti (in yuh catq Francisco, que Christiano inahuatil) auh in iteiccauh in ohtli quitocaya, in çan mocenhuicaya, quihto. Nottatzinè, intla yehuatl tlatquiticatca, axcatica motolinia, aço motlacamati in yca ielehuiloca miec tlatquitl. Auh in tottatzin Sanct Francisco, yc cenca motequipacho in oyuh quimocaquiti, quimonahuatili in ma nimã iciuhca mopetlauhtihuetzi, auh ma yc quichichihua in itilma in icno tzintli: auh in yehuatl inic itlahtoltica quicoco, quitolini, itla teycnelilizti yc quiyolcehuiz. Çanno yehuatzin in huey Sancto S. Francisco in totlaçottatzin, in oquimocaquiti ca ce tlacatl oquiçoquimotlac, ocatlatzicuini, quicatzauh in imahuizço oc cetlacatl teteyccauh, ihuicpa mocueptzino in Vicario in ixiptla, quimolhuili. Tla ximoquetza, ximoquetza, cenca netlacuitlahuiliztica xitlatemo, xitlàtlani: auh in oteixpanhuiloc toteyctauh, intla tiquittaz caahtle itlahtlacol: in teteixpanhuiyani, in techicoihtohuani cenca xictlaquauhnonotza, xictlatzacuilti, ma muchiintin qeimatican. O notlaçopilhuanè, oncan anquimottilia in quenin huel melahuacayotica oquimihtalhui in S. Pablo. *Omnia munda mundis: coinquinatis autem & infidelibus nihil est mũdum, sed inquinatę sunt eorum, & mens & conscientia.* q. n. In qualli yectli iyollo, in chipahuac ianima, in tleyn quitta itlachihual ihuampo, muchi quiquilitta, quichipahuacamati: auh inè in tliltic catzahuac iyollo, in tetech vmeyollohuani, chicotlamatini, in tetlachihual, ahqualli, ahyectli ipan quimati, ipã quicuepa: auh tleyca, tleipampa? Yenelli ca in intlalnamiquiliz, yhuan in inneyolloiximachiliz, ca tliltic, catzahuac, yhuã tlalli çoquitl yc tentica, macitica. Cetlacatl Emperador oncatca, itoca Nero, huey tlahueliloc, tlapanahuiya inic catzahuacamelice catca, auh inic tetlatzontequiliaya, quihtohuaya. In caayac chipahuatinemi, caayac mopie in itechpa ahuilnemilizli: inic tetlatzontequiliaya, cà huel itech manaya, itech momatia. In yuhqui cetlacatl itoca Vagao, in ipèpechchichiuhcauh catca Holophernes: inic yehuatl momecatiani catca, momatia, ca in Holophernes itlan inahuac otlathuic in cihuapilli Iudit in itlan cochi. Auh ye yemictoca in Holophernes, quechcotõtoca,

Francisco, que mal lleuaua q̃ nadie juzgaße otro.

Otro exemplo.

Ad mores.

Ad Tit. 1.

El bueno juzga bien: y el malo mal.

Neron como fuzio que era, pẽ- saua qua todos lo eran.

Lo proprio Vagao, gao camarero de Holophernes

Iudich. in oquiquechcoton chipahuacanemilice Iudith, in huel omopix in ahmo quiceli in Holophernes. Inin Vagao itech moma, yehi ca ca tlahueliloc, ca tlayelpaquini. Ca yenelli in teyollo, in mu chi motquitica nepapantlahtlacolli, in quitlayeltia, yhuan in quimacaci in ihtic ca, quiahuac hualquiça', auh itech, ahuic nèmi in innemiliz, in intlachihualiz occequintin. In yuhqui yehuantin pitzome, çan quicemmati, quixcahuiya in çoquititlan

Simile. tlatataca: ca yuhqui in ahqualli teyollo, in catzahuac, çan yehuatl in ahqualli, in catzahuac quilnamiqui. In yuhqui ihquac

Simile. tlaitztia, in itztia tihtic, tocuitlaxcol, in ihquac totlacatca totoniliztli in pani quiça, in itech tonacayo: ca no yuhqui in itechpa tetlahtlacol, in pinahuiloz, in àyoz, cenca tictocuitlahuiya in ipampa tiçtlatziuhcacahua in inecuitlahuiloca in toneyollo iximachiliz. In yuhqui yehuantin ahtle in tequiuh, in çan in tle

Exemplo. cuillan, in calihtic, in titianquiçohua: ca no yuhque in ahmo monemiliztemohua, in çan motlàcomati. In yehuantin huel yolizmatque, inic quitzontequizque tenemiliz, tetlahtlacol. In

Pratum ſpiri. cap. 134. huehuetlacatl tlamahcehuani, oc cetlacatl teopixqui quitlatlani in tleipampa, in tleyca muchipa quintlatzontequilia iteyccahuã: quinanquili, quilhui. *Quia nec dum te ipſum cognouiſti. Nã qui ſe ipſum nouit, fratrum vitia non aſpicit.* q. n. Yehica ipampa ca ayahmo huel otimixima. Ca in aquin ohuel monohmaixima, ah-

Auguſt. tract. 30. in Ioan. mo quitta, ahmo ipan moyolnonotza in intlahtlacol iteyccahuã. Quimomelahuacatenehuili in Sanct Auguſtin. *Non judicat perſonaliter qui diliget æqualiter.* q. n. Ahmo tetlatzontequilia in nè-

Ay differencia entre juyzio de diſcrecion, y Iuyzio temerario. neuhqui tetlaçotla. Aço tiquihtoz, nottatzinè intla aca niquittaz in nixpan tlahuana, xocomiqui, ahnoço ichtequi, ahnoço tetlàxima, ahnoço occentlamantli yc tlahtlacohua, ancaahmo nic tlahtlacolmatiz, anca nicpaccaceliz, nicpacca ittaz in iyolihtla-

Ad mores. colocatzī Dios ẽ Xicmomachiti in tiChriſtiano, caahmo yehuatl techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, in nehmatca tetlatzontequililiztli (*iudicium diſcretionis*) in muchihua itechpa itlahtlacol tohuampo, in huel pani ca, in huel neztica: çan yehuatl cahualtilo in ixtomahuacatetlatzontequililiztli, in itech mana in çã tepiton nemachiliztli (*conjectura*) neyolnonotzaliztli, yhuã

in itech

in itech mana in çan tepiton tlahtlacolmachiotl , tlahtlacolnez-
cayotl . Izcatqui machiotl , intla tehuatl tiquitta , ca in yehuatl *Simile.*
mohuampo tlahuana , ihuinti , xocomiqui . Yhuan intla tiquih-
tohua , caahmo qualli , ahmo yectli in yehuatl tequitlahuanaliz-
tli , caahmo titlahtlahtlacohua . Intla huel mixtelolotica tiquitta
ca in mohuampo momecatia , tlahtlacoltica tepan yauh , yhuan
intla tiquihtohua : caahmo qualli , ahmo yectli in yehuatl neme- *Cosas ay de fu*
catiliztli , yhuan tetlaximaliztli , caahmo achiton tepiton titlah *yo tan malas q̃*
tlacohua. Intla titetlatzontequilia , yhuan intla tictlatzontequilia *aunque no que-*
in ahmoqualli , ahmo yectli tlacatl ipampa itlahtlacol : intla qua- *ramos, nos ã de*
lli yectli yc titlatzontequi , intla melahuacayotica ticchihua yec- *pareſcer malas:*
tlatzontequiliztli , caahmo titlahtlacohua . Intla titenan , titetta, *porque lo ſon.*
ahnoço titenantitica , titettatitica, yhuan intla ticmecahuitequi
mopiltzin , motelpoch , ahnoço mochpoch , yhuan intla tiquil-
huiya . Ahmo nicnequi inic nohuiyan tianquizco tepan tiquiz-
tinemiz , inic centianquiztli timomanaz , aço tlahtlacolpã tihue-
tziz : caahmo titlahtlacohua in yuh tiquilhuiya . Yece intla huey
tecocoliliztica , ahnoço tetechpa nexicoliztica, teahquallaelehui
liztica , yhuan temiquizelehuiliztica tictlatzontequilia mohuam-
po , mocotonca , mohuiltecca . Yhuan macihui in ahmo tle huel
tiquittilia , in çan itechpa tichicotlamattinemi , in çan ipampa
motech ca tlahtlacolneehicomachiliztli . Intla huel mihtic tiquì
tohua , ahnoço intla huel motlahtoltica ticneltilia , tiquihtohua,
ca nelli ca otlahtlaco in mohuampo , in ahmo huel otiquittac, ah
mono oticma , intla çan nechicomachiliztica timochicomati, ah
noço huey tecocoliliztica .&c . ca cenca huey tlahtlacolli ticchi-
hua , cẽca titlahtlacohua , cenca ticmoyolitlacalhuiya in Teutl, *Remedios con-*
Tlahtohuani Dios . Auh in axcan notlaçopilhuanè , inic huel ã- *tra los Iuyzios*
quitopehuazque , yhuan inic ixpampa amehuazque in tetechchi *temerarios .*
coyollohualiztli , in ixtomahuacatetlatzontequililiztli , izcatqui *Ad mores .*
ipahyo , iceuhca , ca mieẽlamantitoc . Inic centlamantli , ma xi *Lo primero , cõ*
quitztimotlali , ma ipan ximoyolnonotza , ca in quenin mieccã *ſidera la diuer-*
quiztoc iteutenemactzin Spiritu ſancto , çannoihui mieẽlaman- *ſidad de las cõ*
titoc in inyeliz , in intlamanitiliz in Tlaliticpac tlaca . Ca nel ah *diciones de los*
mo huelitiz in çan ce onyez in ixquichin Tlaltlicpac tlaca in tla- *hombres .*

Lo 2. quãdo vi ores algũ defecto en tu proximo, cõsidera q̃ tẽdras otras muchas virtudes.

nequiliz, yhuan in netlacuitlahuiliz. Inic ōtlamantli, intla tiquittaz itlahtlacol, itlapilchihual, in inealahualiz, in inepetzcoliz, in ihuechiliz in mohuampo: ma xiquilnamiqui, ca oc motlatia, minaya in miec, teuhti tonac qualtiliztli, yectiliztli, yhuã occequi miec qualli yectli tlachihualiztli, in quipie, in quichihua, in ahmo tiquitta in tehuatl. Inic etlamantli, xiquilnamiqui, xicteputztoca, xiquicxitoca in moneixcahuillalacol, yhuã

Lo 3. considera q̃ tu tẽdrasò tienes otros pecados mas graues, y que te cõuiene emẽdar.

in açoc huehuey, temamauhti tetzahuitl motlahtlacol, in otax, in oticchiuh. In tehuatl tilihuiznentlacatl, in cenca huey motlàtlacol, in motechmonequi ticpahtiz, in ye nocuelè tehuatl ticquintlatzacuiltia moteyccahuan, in ipampa in tlahtlacol tepitoton? Ma tehuatl huel ximotta, yhuan in occequi mihtlacauhca, in motechmonequi ticpahtiz tehuatl. Auh maca xictlatzontequili, in yca ahqualli, ahyectli in itlachihualiz mohuampo: in o-

Gen. 38.

huel quichiuh yca qualli itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz. In Iudas Patriarcha, in ipiltzin Iacob, quitenquixti in miquiztlatzontequiliztli, in ihuicpa icihuamon, in itoca Tamàr, in ihquac quitlatzacuiltiznequia in yehuatl itlahtlacol in quichiuh. Yece in yehuatl quinextili, quipantlaxili, quittiti in imatzatzaz, yhuan itopil, inic quilnamicti itlahtlacol. Auh in Iudas, niman qcuep, quilochti in itlatzontequiliz in quichiuhca, quihto. Nelli

Ad mores.

in Tamàr occenca nechpanahuiya inic qualli. In tehuatl intla timonohma ixiimatiz, inic cenca titlapanahuiya ye titlahtlacohuani, ahmo titecococatetlatzontequiliz in intechpa mohuãpohuan. Ca in ihquac omixima, in omottac Iudas in huey tlahtlacohuanii, niman quicueptihuetz, quilochtitihuetz in itlatzontequiliz; in ixtomahuaca quihtoca, quitlalica, in ahmo achto quitetemo, ahmo quicxitocac tlahtlacolli, inic quitlatzontequilica cihuatzĩ-

Si mirasses tu conscientia, y aduiertesses q̃l esta: no te ocuparias en juzgar las agenas.

tli. Intla tehuatl huel timotta, ca huel ticmati in ixquich tiquil namiqui: auh tiquiximati in ixquich vmpa monemachiliz in itech tipachihui in ahyectli, ahqualli, ahmo tixtomahuacatlatzō tequiz in ihuicpa tleyn quichihuazque occequintin. Çan ye yuh tiquihtoz in yuh quihto Iudas, nechpanahuiya inic yecnemilice que, occenca qualnemilíceque in ahmo mach niuhqui nehuatl: In tetechchicoyollohuanime, techicotlatzontequilianime: izcat

qui imà

qui imàyoca, impinauhtiloca, yc quimmahuilia, quimmixcomaquilia in to Temaquixticatzin IESV CHRISTO. *Quid autem vides festucam in occulo fratris tui, & trabem in oculo tuo nõ vides?* q. n. Auh tleyca in tiquitta tlaçoltontli in ixco huetztoc in moteyccauh, auh in huepantli mixco huetztoc ye ahmo tiquitta? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Tleyca in cequintin ye quitta in tlàçoltontli in teixco huetztoc, in manel cenca çan tepiton: auh in huepantli in mixco onoc ahmo tiquitta, huel mahuiztic in ticchihua: in mohuampo ye tiquittilia in tepiton tlàtlacolli in ahmo huey, cenca yc timotetzahuiya: auh in ye tlahtlacolli motech ca, in cenca temamauhti, in ahtle yuhqui, in ahtle ipan tiquitta, ahmo mitziçahuiya, ahmo mitzyoltequipachohua. *Aut quomodo dices fratri tuo: frater sine eijciam festucam de oculo tuo: & ecce trabs est in oculo tuo?* q. n. Auh quen huel tiquilhuiz in moteyccauh. Noteyccauhtzinè tlaocmaya, tlaocnoconana in mixco ca çacatl, tlàçoltontli: auh in mixco onoc huepantli? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Quen timotlahpaloz in tiquilhuiz mohuampo: tlaocmaya niccauhtzinè, tla nimitzquixtili, tlanimitzanili in tlàçoltontli in mixco huetztoc: auh in tehuatl ca ye huepantli in mixco onoc? Quenin ticàhuaz in mohuampo, in ipampa in itlahtlacol, in çan tepiton in oticmachili, in oticcaquili, in çan quilmach: auh in ye tehuatl motlàtlacol cenca huey, in huel moyollo commati, ahmo yc timahuiztlani, ahmono ticcahualiztlamati. *Hypocrita eijce primum trabem de oculo tuo: & tunc videbis eijcere festucam de oculo fratris tui.* q. n. Teixcuepaniè, maye achtopa xictlaça in huepantli mixco onoc: auh ça tepan ticquixtiliz in moteyccauh in çacatl ixco onoc. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Teixcuepaniè, in titeahua, in titetlatzohuilia in ipampa in tlahtlacolli, in çan yc timoqualihtollani: intla titetlahtlacolcahualtiznequi in yuh monequi: ma huel tehuatl achto ximotlaocoli, huel achto xicnonotza in moyollo, huel achto tehuatl ximotlatzacuilti: xicmocuitlahui inic ticchipahuaz nanima, in moyollo, in itechpa tlahtlacolli in itech ca: in ihquac o yuh ticchiuh in, ça tepan ticnonotzaz in mohuampo in yuh monequi. Ixpopoyotontlè, ixtepetlatonè, ah-

Matth. 7.

Contra los que veen la paja en el ojo del proximo: y no veẽ la viga que esta ẽ sus ojos.

Si considerasse el hõbre sus defectos: no se acordaria de tratar de los agenos.

Necio no ves el gran peccado en que estas, y ha zes caso del peqꝫeño de tu proximo?

quimamatcatontlè, ahmo tiquitta in huehueitlahtlacolli in ipan tinemi, in ipan tichapantoc, auh ye tiquittilia in mohuampo in tepiton tlahtlacolli? Cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten in ahticmati, in aço muztla mitztlatetemolizque, mitztlacxitoquilizque, in titlapohuaz: huel mitztlatlanizque in ipampa ixquich monemiliz, motlachihualiz, in ahticmocuitlahuiya in yehuatl moneyolloiximachiliz, auh ye cenca ticmocuitlahuiya in tictetemoz in tleyn occequintin quichihua: ca ticnequi in nel ixquich tetlalnamiquiliz tiquittaz, yhuan tictlatzontequiliz. In yehuatl teixtelolo, in ahmo monohma itta, ye quitta in ixquich onoc, tzacuhtoc Cemanahuac. Ca yuhqui in Tlalticpac tlacatl quimitta in occequintin, auh ye ahmo motta. Huelnelli nimitzilhuiya, caahmo yuh titetlatzontequilia in yuh monequi, ipampa ca titeixitta (*eres acceptador de personas*) ca in aquin tictlatzontequilia, ca yehuatl in itla yc mitzyolihtlacohua. Auh inic ticmatiz, in cuix ixtomahuacatetlatzontequililiztica, in ahnoço itla ipampa melahuatica, in ahnoço ahquallaelehuiliztica, in ahnoço moqualancayotica tictlatzontequilia moteyccauh, ihuicpa xiccuepa in occetlacatl in yehuatl tictlaçotla, manoço tehuatl mohuicpa xiquiztiteca in omuchiuh in tictzontequi, in ihuan tiqx nahuatia. Yehica intla nohma mitzyolihtlacohua in omuchiuh, in tlamelauhcaittaliztli oquitzontec, intla oc nepa ahmo mitzyolihtlacohua, omitziztlacahui in ahqualli motlaelehuiliz. Ma tetech xictlali in tleyn ticchihua, auh yc tiquittaz in actehual. In yehuatl Propheta Natham, in ipampa quimomachitiaya, ca in muchitlacatl ahmo monohma iximati: auh ca ye hueca tlachia, huecapa teitta in huel yc quintlatemolizque occequintin. In ipā pa yehuatl Dauid quiximatiz itlahtlacol, tetechpa quimotlalili, quiteilhui, quitetenehuili, quitepohuili inin tlahtolmachiotl, in itech tlahto ichcatzintli, inic huel quiximatiz itlahtlacol in cenca ohui, in cenca huey, huel quitlatzontequiliz: caahmo momatia, ahmo quineltocaya in mà yehuatl oquichiuh tetzauhtlahtlacolli. Ca no yehuatlin in quimuchihuili toTecuiyo, in in techpa teupan teupixque, in ihquac quimmocaquitili centlamantli tlahtolmachiotl, in itechpa xocomecamilli, in yehuatl tlahto-

Simile.

Para ver si es Iuyzio temerario el nuestro, ponganos en nos sotros lo q̃ juzgamos en los otros.

Pon lo q̃ hazes è tercera perso na, y veras qꝫ eres.

2. *Reg.* 12.

Matth. 21.

tlahtohuani, in mile, in quintlaneuhti ycnopillahueliloque, in ah tlatlacamatinime tlalchiuhque. In intlahtlacol tetechpa oquimotlalili, inic huel quittazque, yhuan in quiximatizque in cenca oc hualca ic huei in tlahtlacol. Tla mihtic xicalaqui, auh intla tiquittaz in tehuatl tleyn ticchihua: in quichihuah occequintin, quen tiquihtoz? Auh in yehuatlin huel nehmatiliztli tehuatl motech ticpohuaz. In yuh yehuatl tilmatli, inic mottaz in aço huel omuchiuh, tiquihtohua, tla occetlacatl quimoquenti, auh itech tiquitta in canin ahmo qualli, in canin ihtlacauhqui: çãnoihui in tehuatl xictlali in monemiliz in itech occetlacatl, auh huel xiquitztimotlali in actehuatl, in tiquentami, inic çan tehuatl timottaz, in huel tehuatl timotztinemiz, in ahmo timohuecapahuiya, in ahmo timiximatiznequi. Ma motelchihua, ma miyeco, xiccahua in yuhquion ilihuiz miec netlacuitlahuiliztli, ahmo xicmocuitlahui in tiquintlatzontequiliz occequintin. Inic nauh tlamantli, xiquilnamiqui, ca in timomati, in yehuatl cenca huey inic omalauh, omopetzco, omotlahuitec: ca yè iciuhca omonemilizcuep, omonemilizqualtili in yca i Graciatzin Dios, in ahnoço aocmo huecauhtica occẽtlamantli yc mocuepaz. In yuh mihtohua. *Facile eſt in oculis Dei ſubito boneſtare pauperem*. q. n. In toTecuiyo Dios, ahmo ohui, çan huel iciuhca, ahtenehmach pan quimomahuizçotilia, yhuan quimocuiltonalhuiya in motolinia, ycnotlacatl tlahtlacohuani. Ca in yehuatl Ruben, in ocnepa, in oc achto quimpanahuiaya in iteyccahuan inic ahuilnẽ ca cihuatica, huipiltica, cuetica, in ahmo qualli yc nenca: auh in ihquac oquimittac iteyccahuan, in tecocoliliztica omoyolchichilique in ihuicpa Ioſeph, çan huel icel in ixquich itlahpal oquichiuh, inic quimaquixtiz in macpa occequintin. In ipampa in, in ihquac aocmo quittac in oncan atlacomulco, tzahtzia in quihtohuaya. *Puer nõ cõparet, & ego quo ibo*? q. n. In piltzintli noteyccatzin aocac neci, auh in nehuatl campan niaz, campa nitztiaz? Inic macuillamantli, in tlacamo hueltictzinquixtia in yehuatl tlachihualiztli, ma xictputztoca in itlahtoltzī S. Bernardo, in quimihtalhui. *Excuſa intentionem, ſi opus non potes*. q. n. Xictzinquixti in tetlanequiliz, in tocommottilia tetlachihual, in ti-

Ad mores.

Simile.

Lo quarto, contſidera que el q̃ fue malo, es ya bueno: o lo ſerà preſto.

Eccli. 11.

Ruben que fue malo boluio deſpues por ſuber mano.

Gen. 37.

Lo quinto, ſino puedes excuſar la obra, excuſa la intencion.

B. Bernar. quilnamiqui, in tlacamo huel tictzinquixtia. Ahnoço in tlacamo mitzpaquiltia in yehuatlin, ximomati, in ahmo quima in otetopeuh, in oteyolihtlaco: in ipampaon momahcehualti in te-

1. Tim. 1. tlaocoliliztli, in yuh ca itlahtoltzin Sanct Pablo. *Misericordiam inueni, quia ignorans feci.* q. n. Oniquittac, oniquicnopilhui in

Cõsidera la grã tentacion con q̃ tecayò tu proximo, q̃ si se leuãtara cõtra ti no te dexarà en hieſto. Dios itetlaocolilitzin, in ipampa ahmo nicma onax, onicchiuh: in tlacamo tihueliti, in ihuiin tictzinquixtiz moteyccauh, tehuatl ximononotza, ca itla cenca tlapanahuiya teneyeyecoltilizmo tli inic opanahuiloc: ca intla tehuatl mohuic ehuani yuhqui teneyeyecoltiliztli, ahmommàca mitzanazquia. In yehuatlin tlanotzitmotlaliliztli, nenonotzaliztli, mitzmomachtilia in Apoſtol Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Fratres ſi præoccupatus fuerit homo, in aliquo delicto: vos qui ſpirituales eſtis, huiuſmodi inſtruite in ſpiritu lenitatis, conſiderans te ipſum, ne & tu tenteris.* q. n. Noteyccahuanè, intla aca cohuitiliz itla tlahtlacolli in amehuantin teoyotica annenque: in yuhqui yehuatlon xicmachtican in teoyotica yamaniliztica, tiquitztimotlaliz, ma neocol no tehuatl yuh tineye-

Gala. 6.

Lo ſexto, eſtà a tu cargo el juzgar a tu ꝓximo yecoltilo. Inic chiquacẽtlamãtli, xiquitztimotlali, caahmo modera q̃ no eſtà tequiuh, ahmo momachiz, yhuan ahmo monecuitlahuil, ahmo momamal in tictlatzontequiliz in mohuampo: izcatqui itlahtoltzin in Sanct Pablo. *Tu quis es qui iudicas alienum ſeruum?* q. n.

Ad Rom. 14. Ac te, ac timomati in tictlatzontequilia in tetlacauh? Yuhquim ma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Ahmo monahuatil, ahmono quen mopan (*non pertinet ad te*) inic tiquixtomahuacatlatzontequiliz, yhuan tictlaçollahtalhuiz in mohuampo. Ca çã yehuatl motequiuh inic ticpalehniz, ipan tehuaz, ipan timilacatzoz, yhuan ipan titlahtoz in mohuãpo, auh intla aca ahmo qualli, ahmo yectli quichihua, ca yehuatzin in itetlatzontequilicatzin Dios quimotlatzacuiltiliz, yhuan tzitzicaztica, tlacotica quimohui tequiliz. *Domino ſuo ſtat, aut cadit.* q. n. Ca intla nel malahuaz, mopetzcoz, ahnoço qualli yectli quitequipanoz, yehuatzin quimomachitia in toTecuiyo, ahmo quen mopan. *Stabit autem: potẽs eſt enim Deus, ſtatuere illum.* q. n. In tlanel tlapilchihuaz, quimonequiltiz in Dios in moquetzaz, in ihcaz: ca in toTecuiyo Dios ixquich ihuelitzin inic quimehuatiquechiliz. Nelli ahmo

tehuatl

tehuatl titetlatzontequilicauh, çan titiachcauh, in itlatzontequi liloca ittetzinco pouhqui in Dios, ahmo tehuatl. Auh ipampa quihualtoquilia. *Omnes enim ſtabimus ante tribunal Chriſti.* q. n. Yehica timuchintin ixpantzinco timanizque in itetlatzontequiliz ycpaltzin to Tecuiyo IESV CHRISTO. *Vnuſquiſque noſtrum pro ſe rationem reddet Deo.* q. n. In ticecemme tehuantin ipampa ixcoyan quimotlapohuililiz in Dios, ahmo tepampa in tlapohuaz. Yc ipampa notlaçopiltzè, ayac tictelchihuaz, ayac tictlatzontequiliz, ca miecpa motlapololtia, mixcuepa, mopolohua, moztlacahuiya in Tlalticpac tlaca inic tetlatzontequiliah. Miecpa in tleyn pani neci, niman ahmo càci, ahmo quinenehuilia, huel cecni quiça in itechpa i anima in aquin tleyn quichihua: teycnoittaliztica, tetlaocoliliztica xictzontequi in quexquich tiquittaz, yehica ahmo tiquitta, ahmo ticmati in tle ipampa chihualo, yhuan in quen otzintic, in quen opeuh, ca ahmo momachiz in itlahuelilocayo, in i ahqualtiliz in teanima, ca huel muchi ahqualli quicuepaz, in tlanele qualli. Ca ilhuil, imahcehual in tetlatzaculiltiliztli, in tetlaihiyohuiltiliztli in aquin quimotequiuhtia, in çan commonectia, in commopantia, in commotechtia tetequiuh. Ca cetlacatl itoca Oza, in ipampa quitzitzqui, itech mayauh, in quimatocàc in teoquappetlaacalli, in oncan mopiaya teſtamento, in ahmo itech pohuiya, in ahmo itech quiçaya in iteopixcatlacamecayo Aaron, ca otlatzacuiltiloc, otoliniloc, iciuhca miquiliztica omictihuetz, ipampa quimotequiuhti in tetequiuh, in teopixque intech pohui, in ah mo itech pohuiya Oza. Ca yollopoliuhqui, yollotlahueliloc, ah quimahmati in aquin çā ixcoyan, inohma molcauhtinemi, auh ye huel quimotequiuhtia, ipan mixpohua, ipan mixquetza, yuh quin ipan mixpepettza in tetequiuh, in tenetequipachol. In tlacamo ticnequi in tixmalacachiuhtinemiz, in ahuic yatinemiz mōyollo, in mahcaçan tatl, in çan nohuiyan tinoquihuiz, timimilihuiz, ma camo tommotlaçaz, ma camo tommomayahuiz ipā in tleyn occequintin quichihua, in quitequipanohuah. Ximocahua, ximotentzaqua, ximotempiqui, ma camo xitlahto in itechpa in tleyn ahmo motech ocahualoc, in ahmo titequiuhti-

Digno es de caſtigo quien vſurpa el officio ageno.

2. *Reg.* 6.

Porque Oza tocò el arca del teſtamento que no era ſu officio, cayo muerto ſubitamēte.

Buena figura cōtra los q̄ ſe atreuen à llegar el ſanctiſſimo Sacramēto ē pecado mortal.

loc. In itechpa in ahqualli, ahyectli, in intech tiquitta in occequintin, ahmo çan ixtomahualiztica, ahmo çan ilihuiz titlatzontequiz, çan tehuatl achto ximonemili, achto ximonohmatlatzontequili. Ca in aquin quimotequitia, in quimomamaltia, in miectlamantli netlacuitlahuiliztli. çan ixcoyan, inohma yc motolinia, yc mohuicanaquia, yc moçoquiaquia. Ca in aquin çan yeixquich, in çan yeiyo quitemohua, quimatataca in ixcoyantlachihual, inic quimpanahuiya muchintin, cenca huei tlamatcayeliztica quipia, quimalhuiya in ineyoliximachiliz, in i Conſciencia. Yc timomocihuiya, yc ahmo pactimotlalia in moyollo in ixquich omihto, auh in tehuatl ahtle yc timocnelia, ahtle yc timopalehuiya, ca huey, ca etic, ca chicahuac, ca teitoni, tetlaciahuilti tlamamalli, inic ceceyaca ixcoyan motquiz, momamaz. Tleyca, tleypampa in toconana, in tocommomamaltia in occenca huey, in occenca etic tlamamalli, in ahmo mopani inic ticmamaz, in ahehualiztli, in huey cacaxtli nànatz caticac? (*rechinar, o crugir la carga peſada*) Ca intla aca cetlacatl in ahmo cenca hueliti inic quimocuitlahuiz in tleyn i axca, itlat qui cetlacatl, auh quenoque huel quimocuitlahuiz in tleyn teaxca, tetlatqui, in tleyn tetech pohui. Huelnelli nimitzilhuiya, ca in aquin tetlatzontequilia in itechpa teihtic, in tlani onoc, ca çan quimonènequilia, quimonènectia, quimotechtia in Dios iteotequitzin. Ca quimihtalhuiya in Sanctiago. *Qui iudicat fratrem, iudicat legem.* q. n. In aquin quitlatzontequilia i teyccauh, ca quitlatzontequilia in teotenahuatilli. Yehica quimotechtia in teotenahuatilli in yehuatl tetlatzontequilia. Auh in yuh ca teotenahuatilli, in yehuantin quitequipanohuah tlatzontequiliztli, yuh quichihuazque. Auh intla tictlatzontequilia teotenahuatilli, ca in tehuatl aocmo titenahuatilchihuani, çan ye titetlatzontequiliani. Auh in Dios iteotenahuatiltzin ca otimacoque inic tictonemiliztizque, in ticchihuazque. ——

Harto hara ca da vno en lleuarſe aſsi, ſin tener cuenta con los otros.

Iacobi. 4.

G. ¶ Auh in axcan ma tiquittacan, in tleyn itetlaxtlahuiltzin, izcatqui ca quimaxiltilia, ca quimihtalhui. *Non iudicabimini.* q. n. In tlacatle anquitlalizque in intechpa amoteyccahuan, inic āquimixtomahuacatlatzontequilizque, intla anquitlaçopiezque teotla-

El premio que da Dios a los que no juzgan

teotlatlaçotlaliznahuatilli, yhuan tetlaocoliliznahuatilli: in ame huantin ca no anquittazque, no anquiyeyecozque in tetlaocoliliztli in itechpatzinco Dios, yocoxca tetlatzontequiliztli, tepitzin tetlatzacuiltiliztli anconcuizque, anquimomàcehuizque. Inin in ipan itlahcuiloltzin Sanct Mattheo, occenca neci in ihquac quimihtalhui toTecuiyo. *Nolite iudicare vt non iudicemini quo enim iudicio iudicaueritis iudicabimini, & in qua mensura mensi fueritis, remetietur & vobis.* Quihtoznequi. Maca xitetlatzontequilican, inic ahmo antlatzontequililozque, ipampa in quenami yc antetlatzontequilizque, no yehuatl yc antlatzontequililozque: auh in tleyn, in quenami tetamachihualoni yc antetamachihuazque, ca no yehuatl yc antamachihualozque. Intla yca teta machihualoni yc antetlatzontequilia, in yehuatl teotlatlaçotlaliztli, in yocoxcayotl, ihuiyanyotl tetlaocoliliztli, inic yehuatzin Dios, inic amechmotlatzontequililiz, ca teotlatlaçotlaliztli yez, yocoxcayotl in tetlaocoliliztli yez. Auh in yca in yehuatl tetamachihualoni, in amehuantin amotetamachihuaya, in cocollotl, in yuhqui tequaqua, in tlapanahuiya yc huey tlatzontequiliztli: çanno yuhqui yez in tetamachihualiztli, in Dios yc a mechmotamachihuiliz, in ihquac amechtlatzontequilia. In yehuatl Dauid quimolhuili in toTecuiyo. *Quoniam tu populum humilem fa'ium facies, & oculos superborum humiliabis.* q. n. ToTecuiyoè, Dioſe, in ipampa momacehualtzitzihuan mocnomatinime, mopechtecanime tiquimmomaquixtiliz, auh in imixtelolo mopohuanime, in mohueilianime tiquimmopechtequiliz. Auh in aquique ihuiyanyoque, yocoxcayoque catcah in intechpa in teyccahuan, yehuantin quimmomaquixtiliz in toTecuiyo, quimomahuiztililiz, quimmocpacxochitiliz in yca itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin. Inin tetamachihualiztli, miec tlahtolli inic oquimelauh, occecni quihto. *In memoriam redeat iniquitas Patrum eius in conſpectu Domini, & peccatum matris eius non deleatur, fiant contra Dominum ſemper.* q. n. Ma tiquilnamican in intlahuelilocayo in ttahuan, in ixpantzinco toTecuiyo, auh in intlahtlacol in nahuan ma camo popolihui, ma çan muchipa ixpantzinco ye in toTecuiyo Dios, yhuā ma muchipa quimixnamiquilican in

temerariamente y el caſtigo cõtra los temerarios.

Matth. 7.

Con la medida que midieremos seremos medidos.

Pſal. 17.

Pſal. 108.

Castigo es del pecador, que se oponga à Dios, y que cayga en otros pecados.

Dios: ca in aquin tlahtlacohua, huei itlatzacuiltiloca muchihua in quimixnamiquiliz Dios, in oc miecpa tlahtlacoz. *Et dispereat de terra memoria eorum.* Auh ma cempopolihui in imilnamicoca Tlalticpac. Canin aciz in ixquichin, yhuan in miec Psalmos ipan pouhtoc, in quiyacatia: In yehuatl Propheta moteteonochilia, quimaxiltilia. *Pro eo quod non est recordatus facere misericordiam & persecutus est hominem inopem & mendicum, & compunctum corde mortificare.* Quihtoznequi. In ipampa ahmo quimolnamiquili in tetlaocoliz, in teycneliz, auh ca quitohtocac in macehualtzintli, in ycnotlacatl, in motlatlaehuiya, yhuan in moyoltzopiniani, quitlaciahuilti, in inhuicpa occequintin ihiyo, ah teycniuh, yhuan ah tetlaocoliani catca. In yuhque in, in toTecuiyo, ahmo yca in imiequiliz itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin quimotlatzontequililiz. Quimihtalhuiya in Dauid. *Sed in furore suo arguet, & in ira corripiet.* Quihtoznequi. Çan icocoltzin yca, içomaltzin yca in quimmixcomaquiliz, yhuan in quimmotlatzacuiltiliz. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Non ergo amplius inuicem iudicemus, sed hoc iudicate magis ne ponatis offendiculum, fratri vel scandalum.* Quihtoznequi. Auh inin, ma caocmo nepanotl titotlatzontequilican, ma çan yeiyo inin occenca xictzontequican, ma camo xicyolihtlacocan, ma camo xictlapololtican in amoteyccauh, yhuan ma camo xiquicxitlanhuican: yehica in quenin titetlatzontequilizque, ca noyuh titlatzontequililozque, yuh techmotlatzacuiltiliz in toTecuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma cenca xiquimmahuiztilican in teoyotica amottahuan, in amotemachticahuan in amotepalehuicahuan, ma cenca xiquintlaçotlacan, xiquimmahuiztilican: yhuan macamo xiquimmahuizpolocā, macamo xiquinyolihtlacocan, yehica ca imixiptlatzitzihuan in tlacatl to Tecuiyo Dios: auh ca yehuantzitzin amechmoxexelhuililia, yhuan amechmomaquiliah in izquitetl sacramentos, in oncan amechmomaquilia in toTecuiyo Dios itequaltiayatzin, in iteyec tiayatzin: auh yequene yehuantin amotetlayolcehuilicatzitzihuan in ixpantzinco Dios, yehuan amopan milacatzotzinohua, mixquetzinohua. Auh in axcan notlaçopiltzinè in tiChristiano,

Pſal. 17.

Rom. 14.

Epilogo.

Ad mores.

ma te-

ma tehuatl ximonchmatlatzontequili, ipāpa ticmati in actehuatl, in tiquentami: auh ticmati, mixpan ca in yuhqui monemiliz, in yuhqui tleyn omuchiuh, in yeoquiz, yhuan in axcan tleyn muchihua, quiça: auh ca yocoxca, ihuiyan, tlatlacayotica in mitzmotlatzontequililiz totecuiyo, in ihquac timiquiz, in momiquiztempan: in aquin cenca quimocuitlahuiz, in quitehtemoz, in temamauhti, teiiçahui tlatzontequini, in quitetetemo liz tetlahtlacol, ayc quicnopilhuiz, ayc quimahcehuaz in pohpolhuililoz ixcoyantlahtlacol: xictequipano, xicmocuitlahui in tiquiyanaz, in tictzinquixtiz in imahquallachihual moteyccahuan, in quenin tihuelitiz, ixquich motlahpal ticchihuaz. Auh in itlatzontequililoca, ma ittetzinco xicmocahuili in toTecuiyo Dios. *Qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium. Et tunc laus erit, vnicuique à Deo.* Quihtoznequi.

Ca yehuatzin quimotlahuililiz in itlatlatil mixtecomactli, tlayohualli in teyollo. Auh cecentlacatl quimomaquiliz in ilhuil, imahcehual, in iyectenehualoca, in ipāpa qualli, yectli oquichiuh. Ca intla yuh ticchihuaz in in tehuatl mitzmomaquiliz nican in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin, ça tepan cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necentlamachtilli in vmpa Ilhuicatl ihtic Gloria.

Maimmuchihua.

KKKK iiij DOMIN-

DO. IIII. DEL ADVIENTO.

SER. I. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De como estando el glorioso Sanct Ioan Baptista en el desierto le mandò Dios, que diesse a conocer al mundo su vnigenito Hijo, y que predicasse penitencia para alcançar perdon de los peccados.

Oncan mihtohua, oncan motenehua, in quenin toTecuiyo Dios quimotlaquauhnahuatili in Sanct Ioan Baptista in vmpa moyetzticatca tlaltcahualpan, inic quimoteixmachtiliz in itlaçopiltzin IESV CHRISTO: yequene yhuan inic motetlanahcebualiztemachtiliz, inic tetlahtlacolpopolhuiloz.

A. *Exod. 19.*

Buen lugar para que se apareje à rescebir el niño reziẽ nascido, en sus almas, y para quando an de comulgar.

ANTLAÇOPIL huanè, xicmomachitican, ca teutlahtolpã mihtohua, ca in ihquac Dios i Angel in vmpa Ilhuicac hualmotemohui in nican Tlalticpac, inic quimmomaquili, yhuan quimmocaquitili in Israellaca, in teutlahtollamanitiliztli, in huel imapilticatzinco Dios omihcuilo, ca quimmotlalhuili (*los apercibio de*) nitetlalhuiya, *apercebir*) quimmonehmachtili (*idem*) inic huel motlapaquilizque, huel mocencahuazque, moyecchichihuazque: in ahmo itla yc quimotequipachilhuizque, ahtle yc quimotlayeltilizque in Angel. Auh yenelli yuh omuchiuh, ca huel omocẽcauhque, omotlapaquilique, omoyecchichiuhque, omotlamamacaque. (*se adornaron, y adereçaron*) Auh intla yuh onetlamàmacoc, yuh onecencahualoc in ipampa ihuallaliz ce Angel, in huel itlachihualtzin Dios, quenoque oc cenca monequi netlamàmacoz, ne

coz, nececencahualoz, neyèyecquetzaloz, inic paccaceliloz, inic paccanamicoz in huel yehuatzin Dios iPiltzin, Tloque, Nahuaque Ipalnemohuani in yeizmohuicatz, moquixtitzinotihuitz in nican Tlalticpac, in quimoquentitzinotihuitz in totlalnacayo, inic techmomaquixtiliz. Ma ixpantzinco titopechtecacan in muchipa Ichpuchtli ſancta Maria, inic topan mehuititzinoz, topan motlahtoltitzinoz, inic huel titocencahuazque, titoyecchichihuazque, inic tictopaccailhuichihuililizque in itlaçoconetzin, in axcan molnamiqui in itlaçotlacatilitzin, inic topampa omotlacatilitzino nican Tlalticpac. Aue Maria.

B.

Summa del Euãgelio. Tomaſe aqui Iudea, no por todo el Rey no de los Iudinos mas por aque lla parte de Iudea que fue de Archelao, y gouernaua Pilato cuya metropolis era la ſancta Ciudad de Hieruſalem.

¶ B. *Anno quinto decimo Imperij Tiberij Ceſaris, procurante Pontio Pilato Iudęam, Tetrarcha autem Galileę Herode, Philippo autem fratre eius Tetrarcha Iturеę, & Traconitidis regionis, & Lyſania Abilinę Tetrarcha, ſub principibus ſacerdotum Anna, & Caypha: factum eſt verbum Domini ſuper Ioannem Zacharię filium in deſerto.* In ipan teutlahtolli ſancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, mocuicaihtohua in ipan Miſſa, ca etlamantli tixpantililo, tixpantlalilo. Inic centlamantli: oncan motenehua in intoca yehuantin tlahtoque, altepepixque, yhuan altepeyacanque, altepepachòque, in quimitquiah, in quimmamaya, yhuan quimohtlatoctiaya in Iſraellaca: in ihquac yeccenquizcamahuiz. ticatzintli ſanct Iuan Baptiſta oquimopehualtili, oquimotzintili, inic quimotemachtili, yhuan quimoteilhuili, quimotecaquitili in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin Dios iPiltzin, nican Cemanahuac, inic techmomaquixtilico. Ca in ihquac ye caxtolxihuitl ipan tlahtocattiticatca Emperador, in yehuatl Tlahtohuani in itoca Tiberio Ceſar: auh inic ceccan altepemapan itocayocan Iudea, vmpa tepan ihcaya, vmpa tlapachohuaya, vmpa Preſidente muchiuhticatca itoca Poncio Pilato: auh in occeccã i altepemapan (in itocayocan Galilea) vmpa tlahpiaya, vmpa tlahtocatia in Herodes: auh in occeccan i altepemapan in motenehua Iturea, yhuan itocayocã Traconitidis, huey tlalli, muchi quipachohuaya in iteiccauh itoca Philippe: auh in occequi altepepan in itocayocan Abilinia, vmpa tlahtocatia in itoca Lyſania: auh in ihquaquin, teupixcatlahtocattiticatcah in

Soletamen, & quandoque Iudeę nomẽ ad eã regionẽ quę trãs Iordanem eſt, protẽdi, vt Matth. 19. ſcribitur Ieſum à Galilęa in Iudęam trans Iordanem veniſſe. Calix. Platẽ. in Syrię deſcrip Tetrarcha es nõbre Griego, compueſto de Tetra, q̃ es quatuor quatro, y Archos, que es Príceps Príncipe: que todo junto

significa Principe de la quarta parte. Es nombre de principado o senejaça de Reyno, como dize Plin. lib. 5. Histor. mundi. cap. 18. & 23. segun esto, Pilato no era Tetrarcha, esto es, no era Principe: mas estos tres eran Tetrarchas por que eran Principes como Reyes.

vmpa Hierusalem in Anas, yhuan in Cayphas teupixcatlahtoque, nohuiyan tepancahcateh, tepan mamancah, in teuyotica tlatquiyah, tlamamayah. Ca quin huel ihquaquin, in icel Teutl Dios oquimottiti, oquimotlacanochili Zacharias ipiltzin in sanct Iuan Baptista, in vmpa tlamahceuhtinenca in ixtlahuacan, in quauhtla, yhuan quimonahuatili inic vmpayaz ipan in Iordan atenco, inic tetlancalaquiquiuh, inic tetlan huallaz, inic tetzahtziliquiuh, inic quitecaquitiquiuh, inic teyollo ipan quitlaliquiuh, inic quitemachiztiquiuh in ihuallalilitzin, in itemaquixtilitzin in Teutzin, in in Tlahtocatzin Iesu Christo, inic nececencahualoz, neyolqualtililoz, neyolyectililoz. Inic ontlamantli, oncan motenehua in quenin sanct Iuan Baptista, in ihquac oquicac itlahtoltzin itenahuatiltzin toTecuiyo Dios, niman quimotlacamachilti vmpa hualmoquixti in quauhtla, vmpa hualitztia: yhuan mohuicac in vmpa atoyac motenehua Iordan, yhuan motemachtiliaya. Inic etlamantli, oncan mihtohua motenehua in catlehuatl itzin ipeuhca omuchiuh in itemachtiliz, in iteutlahtollatenquixtiliz in sanct Iuan: ca yehuatl in tlamàcehualiz nequatequiliztli, in tlamàcehualiztlahtolli, in nenemilizcuepaliztli, in neyoltequipacholiztli; in tlamahcehualiztli, inic netlahtlaculpololoz, inic pohpolihui tlahtlacolli, inic paccaceliloz, paccanamicoz in Dios i Piltzin, in ye omoquichnacayotitzinoco in omotemaquixtilico nican Tlalticpac: auh cayehuecauh ocachtopaihtotia in Isaias Propheta, inic yuhmuchihuaz: Izcatqui itlaachtopaihtoltzin. Quauhtlahcopa (*de la parte del desierto*) hualquiçaz, hualcaquiztiz in itetzàtzililiz icaquiztiliz in ixtlahuacā tzahtzi, in motetzahtzililiani tzahtziz, in quiteilhuiz. Xiccencahuacan in iòhuitzin toTecuiyo: xictlamelauhcaquetzacan in iohpitzactzin. In ixquich atlauhtli, in huèhuei tlacomolli (*hoyo grande, o barranco, y de alli viene,*) ninotlacomolhuia (*por abarrancarse, y caer en algun hoyo*) tehtemiz: auh in ixquich tepetl, yhuan tlamimilolli mixmanaz (*se ygualara*) tlaltechyaz, in ohtli xohxomallaqui (*camino barrancoso, lleno de hoyos*) in ahmo melahuac, huel melahuac yez, huel melahuaticaz: auh in xihxipochtic (*lleno como de tolondrones,* in tlaxihxipochauhyan, (*idem*)

(*idem*) in tehteyo, (*pedregoso*) mochpanaz, ixmanqui ohtli yez. Auh in oyuhmochihuin, ca ixquichtlacatl quimottiliz in itemaquixtiayatzin toTecuiyo Dios, in huel yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO. O cayehuatl icemihtoloca, in icentenehualoca in sancto Euangelio.

¶ Auh in axcan ontlamantli in anquimocaquitizque. Inic centlamantli, in iyollachieliz, in itlatecpancaohtlatoctiliz in sancta Yglesia, inic quimotlatecpancailhuiquixtililia in inenacayoti tzin, yhuan in itlaçotlacatilitzin toTecuiyo IESV Christo: Inic ontlamantli, anquimocaquitizque in imelahuacatenquizca, in imelahuacaihtoloca in sancto Euangelio.

C.

Los puntos principales del Sermon.

D.

¶ 1. Itechpa inic centlamantli: maxicmomachiltican. n. p. ca in quezquitetl Domingos in nahui Domingos in quiyacatihtiuh in itlacatilizilhuitzin toTemaquixticatzin Iesu Christo, ca huel izquitetl huel itechpohui in ilhuichihuililocatzin, in ilhuiquixti loca in inenacayotilitzin Dios iPiltzin. Auh in ipan muchi in izquitetlin nahui Domingos, aoctle centlamantli ic moteuchihua, ic motlatlatlauhtilia in sancta Yglesia, in tlacamo çan yehuatl ipampa in ihuallahlitzin, in inenacayotilitzin, yhuan in itlacatilitzin toTecuiyo: ca çan yehuatl ipampa quimochoquiztlatlauhtilia in Dios, caçã yehuatl ic elchichuihui, ic tziuchnohua, in mãcaçã huel ihquac motlacatilitzinoco. Auh inin, caahmo yehuatl ipampa yuh quimuchihuilia in ahcaçomo quimoneltoquitia, in ahcaçomo huel pachihui in iyollo ca ye ohualmohuicac, ca ye omoquichnacayotitzinoco: ca huel quimochicahuanelto quitia, yhuan huel quimoteteuhtzitzquilia quimochicahuacapielia, yhuan yequene quimocuitia quimomachitoca, yhuan quichicahuacatemachtia ca yehuecauh in omonacayctitzinoco Dios iPiltzin, ca ye nauhtzonxihuitl ipan chiquacen xihuitl in omoquichnacayotitzinoco, inic omotlacatilitzino, yhuã otechmomaquixtilico: çan yehuatl ipampa, inic techmoyolehuiliz, techmoyollapaniliz, inic cenca titocencahuazque titonemilizquilrilizque titonemilizyecãilizque, yhuan ic tictotlatlauhtilizque, tictocnelilmachitizque, yhuan ic tictopaccanamiquilizque. Ic ipampa, in sancta Yglesia izcatqui ic quimmocenca

1. *Todos estos quatro Domingos (antes del nacimiento del Señor) estancõ sagrados al misterio de su venida, y encarnacion: y en todos ellos festiva la sancta Madre Yglesia por su venida, como si enel dia de su Natiuidad uuie se de nacer de nueuo: y esto no lo haze como incredula, o dudosa de que ya el hijo de Dios vino al mundo, pues cree, y cõfiessa firmemẽ-*

te, y predica, y enseña a sus hijos q̃ ha ya mil y seyscientos, y seys años q̃ encarnò, y nacio por nro remedio : sino para que nos apareje mos a celebrar su sancta Natiuidad : y para q̃ agradezcamos tan soberano beneficio, y salgamos a recebirle llenos de buenas obras : y por tanto apercibe, y amonesta a sus hijos, para que se preparen para esta sancta Natiuidad con limpieza de vida, y costumbres, diziendo : Hijos mios muy cerca està ya el Señor, ya va llegando el dia de su santissima Natiuidad, ya celebraremos vn dia desdos aq̃lla gran fiesta, en la qual tuuo por bien de nacer para nuestro remedio : por tanto no seays desagradecidos, desconocidos, y mal mirados a tanto bien : sino reconoceldo, estimadlo, y dalde gracias por el : humillaos ante su Magestad, reconoceldo por vuestro Dios, honralde, seruidle, y obedecedle, para que spiritualmente nazca en vuestra alma por

huiliztlalhuilia, ye quimmocencahualiznèmachtilia in itlaçopilhuã in ma moyecchichihuacã in mamoccẽcahuacan, in mamonemilizqualtilican, in mamonemilizyectilican, inic quimoyecchi. pahuacacelilizque, yhuan quimopaccayecnamiquilizque in in Teutzin, in in Tlahtocatzin : ca izcatqui in sancta Yglesia icuicatzin itetlalhuilitzin. *Prope est iam Dominus : venite adoremus.* q. n. Notlaçopilhuane ca yeizmohuicatz in Dios Tlahtohuani, ye onahcitiuh in itlacatilizilhuitzin, ca ahmo huecauh, ca çan ihciuhca quimolhuiquixtililiz, ca ye tictolhuiquixtililizque in huei ilhuitl, in huel oncan otlacauhtzino in iyollotzin, in topampa motlacatilitzino, yhuan topampa momiquilitzino : auh in axcan in annotlaçopilhuan macamo xicnopillahuelilocatican, macamo in ahquen xitlattacan : çan oc cenca xitlatlaçocamatican, xitlacnelilmatican, xitlacnopilmatican, huel xicmocnelilmachitican, yhuan huel ixpantzinco ximocnomatican, ximopechtecacan, ximotlalchitlaçacan, yhuan xicmoteutican, xicmomahuiztililican, xicmotlacamachitican, inic huel amihtic mochipahuacaitquitimotlalitzinoquiuh, in amoyolia ihtic, inic amechmomaquixtiliz : in yuhqui nelli ittetzinco motlacatili in Cemihcac Ichpuchtli itlaçonãtzin inic oquichtli. Auh yehica in Dios inenacayotilitzin itetlauhtiltzin (inic cenca otechmocnequilnaquil) huel itzin, huel ipeuhca, huel inelhuayo in occequi miec, in ahmo çan tlapohualli in itenemactzin, in tocnelliloca, in totlaucoliloca : ic ipampa cenca totechmonequi, in oc cenca ti-*

gracia, como nacio en carne visible, y mortal (en quanto hombre) de su Santissima Madre Nra Señora la perpetua Virgen. Y por que este gran beneficio dela encarnacion del hijo de Dios, es fundamento, y rayz de todos los demas : por esto importa tener mas especial memoria del, y celebrarle con mayor feruor, y mas solenidad. Y deuiendo nos ocupar todo el año, y toda la vida en memoria, y agradecimiento de esta espanto-

ſa merced, que es hazerſe Dios hombre por amor delos hombres, alomenos obliganos la ſancta Madre Yglesia dar eſte mes antes de ſu nacimiento, al dicho myſterio, para q̃ enel nos occupemos en amoroſos acuerdos, y bazimiento de gracias. Por lo qual la ſancta Madre Yglesia, en los deuotiſſimos officios de eſtos quatro Domingos, que precedẽ al dia de Natiuidad, trabaja de incitarnos, y inflamarnos en agradecimiento, y amor de eſte myſterio, trayendonos ala memoria los deſeos ardentiſſimos con que los Sanctos del Teſtamento viejo, eſperauan, y ſuſpirauan por eſta merced, de la qual nosotros gozamos: cuyas vozes, y ſuſpiros canta la Yglesia enel offitio del Aduiento. Y aſsi

comiença la Miſſa del primer Domingo con aquellas tan encendidas palabras, con las quales Dauid en nombre del genero humano, pedia a Dios que viniese a ſaluar a los hombres, y a librarlos del captiuerio de ſus enemigos, conuiene a ſaber del Demonio, del peccado, dela muerte, del mundo, y de la carne, diziendo. Ad te leuaui animam meam: Deus meus in te confido, non erubeſcam: neque irrideant me inimici mei: etenim vniuerſi, qui te expectant, non confundentur. Vias tuas Domine demonſtra mihi, & ſemitas tuas edoce me. Pſal. 24. Señora ti leuante mi alma, mi Dios pues en vos confio, no permitays que quede aſſentado, negandome lo que pido. O Señor

quilnamiquizque, in oc cenca ic tictocnelilmachitizque, yhuan oc cẽca huey pahpaquiliztica neyollàahuiyaltiliztica tictolhuichihuililizque, yhuan tictopaccailhuiquixtililizque. Auh maçonelihui tohuei nahuatil, tohuei cocol in muchipa cemihcac ic tictoyectenehuilizque in Dios, ipampa inin totlaucoliloca, toconeliloca: in ſancta Yglesia techmoyolehuilia, yhuan techmocoltilia in macel ipanin cahuitl in cemeztli in quinyacattiuh i-tlacatilizilhuitzin, cenca ic tictotlatlauhtilizque, cenca ic tictonelilmachitizque, cenca ic tictocemmacazque in ilhuichihuililoca, in ilhuiquixtililoca. Auh inic cenca techmoyolchololtiliz, techmoyoltecuinaltiliz, tixpan quimopohuilia in Sanctome, in omonemitihq̃, in ayamo yuh omonacayotitzino in toTecuiyo, in cenca huey in intlaelehuiliz, in intzahtziliz, in intziuchnoliz, inic quimelehuilique in Temaquixtiani, inic quimotzàtzililique, yhuã inic ipampatzinco chocaque, tzicuhnoque. Ca in ic ce Domingo ic oquimopehualtili in Miſſa, in ichoquiztlahtol Dauid, inic quimochoquiztlatlauhtiliaya in Dios, in ma hualmo huica, in maquimmomaquixtiliqui in Tlalticpactlaca, itechpa in cẽca temahmauhti tequiyotl, tlacoyotl, inic immalin tlaaxil

no hagan eſcarnio de mi los enemigos de mi alma, pues que nunca permitiſtes que los que en vos eſperan, ſe ballaſen engañados, y confundidos. Venid Señor ala tierra hecho hõbre para que me moſtreys vueſtros caminos, y me ẽſeñeys vueſtras carreras, para q̃ ſepa en eſte peligroſo

mundo a atinar en los caminos del Cielo, y salvacion. Estas fueron las primeras palabras dela Missa, tãbien la oracion dela misma Missa pide lo mismo, començando con las palabras del dicho Prophecia, diziendo: o Señor despertad vuestro poderio, y venid à acudirnos, mereçcamos ser libres, y saluos de los grandes peligros a q̃ estamos subjetos por razon de nuestros pecados. Con estas sobre dichas palabras mostrauan aquellos Padres antiguos q̃ precedieron ala venida del Señor, cõ quanto ardor la deßearon. Mas por que no todos

in iyaohuan in Tlacateculotl, in tlahtlaculli, in miquiztli, in Tlalticpac, yhuan yequene itechpa in ahquallaelehuiliztli, in iahquallaelebuiliz in tonacayo, ca oquimihtalhui. Totecuiyoè, toTlahtocatzinè, ca mohuiftzinco onicahcoc in nanima, mottetzinco ninotemachitica, mottetzinco ninopilotica, nimecayotica: auh inin noTeutzinè, maxinechmohuelcaquilili, maxicmopaccacelili in nocnotlatlauhtiliz, ma nen nipinahua, ma nen nixchichiliuh, in tlacamo tinechmohuelcaquililia: yehica ca huel mottetzinco ninotemachitica. Iyo noTecuiyoè, ma nen noca mocayauhtin, ma noca moquequelotin in noyaohuan, in quiyaochihua nanima: yehica ca in ixquichtin in mottetzin co otlaquauhtlamatque, niman ayc nenquiz, nempoliuh in innetemachiliz., niman ayc opinauhtiloque, niman aic oixchichiliuhque: ahmo no ahtletiz, poctlantiz in innetemachiliz, in intlaquauhtlamachiliz, in innechixcayeliz, no yhuan niman ayc ixchichilihuizque. Auh in axcan noTecuiyoè, noTlahtocatzine, ma ximoquichnacayotitzinoqui, inic huel tinechmottitiliz in mohhuitzin, yhuan inic huel tinechmomachtiliz, tinechmomelauhcaquechililiz in mohpitzactzin, inic ahmo ninopoloz, ahmo ninixcuepaz in nican Tlalticpac, in cenca teohuicanaquican, teohuitilican, in cenca temahmauhtican, in ahtlacacemellecan, in acacamac, in tepèxic, in tepetzalan. O cayehuatl itzin omuchiuh in Missa in itechpohui inic ce Domingo Aduiento. Auh inin tlatlatlauhtiloni Oracion, in itlatlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, çan no huel quimopohtia, yhuan caçan no huel yehuatl quimotlahtlanilia in Dios, in huel yehuatl in quimihtlanilili Dauid, ca quimihtalhuiya. ToTecuiyoè, maxicmihxitilitzino, yhuan maxihualmohuicatzino, maxitechmopalehuilitzinoqui, maxitechmomacaltilitzinoqui, inic titechmomaquixtiliz itechpa in izquitlamantli teohuitili, inic otechohui canaqui in totlahtlacul, in totlapilchihual. O ca inin tlahtolli, yhuan occequi miyec oquiteixmachtique in qualtin tettahuan, in quimoyacatililique in toTecuiyo Iesu Christo, in quexquich ic huei in intlaelehuiliz in inneicoltiliz, inic quimelehuilique, inic quimicoltique in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin, yhuã

in quex-

se mueue, y despierten a emendar su vida, alimpiar sus coraçones para recebir al Señor con la memoria de su amoroso nacimien-

to: por tanto quiso en este primer Domingo traernos ala memoria su segunda, y temerosa venida, quãdo verna en el postrer dia a juzgar a todas las gentes: y de esta venida haze mencion la Epistola q̃ oy nos propone: con lo qual pretende mouer alos Christianos a aprouechar se dela primera venida: pues conforme lo que aprouechauemos en ella auemos de ser juzgados en lo segundo: y conforme las obras que hizieremos estriuando en esta primera venida, auemos de tener la esperança puesta en la segunda.

in quexquich ic omoyoltecuinaltihque, omoyollapanque ipampatzinco. Auh yehica ahmo miyequintin çan quezquitotontin, ic moyollehua, ic moyollapana in toTecuiyo inenacayotilitzin, in itetlaçotlalitzin, inic mocuitihuetzizque, inic monemilizqualtilizque, monemilizyectilizque, inic moyolchipahuazque, inic quimopaccacelilizque in itlacatilizilhuiquixtililoyantzinco: ic ipampa in sancta Yglesia, in ipan ic centetl Domingo quimocuicaehuilia in ihuallalilitzin, in ihualtemolitzin in cenca temahmauhti, cenca teiçahuitehuihuiyotz, tecuècuechmicti inic quimmotlatzontequililiquiuh in ixquichtin Cemanahuac tlaca in ye itlamiyan, in ye itzonquizyã: auh ca çan no yehuatl tech molnamictilia, in ipan iamatlàcuiloltzin S. Pablo, in axcan mocuicaehua in ipan ic nauhtetl Domingo. Auh inin, ca ic quimmoyolehuiliznequi in sancta Yglesia in Christianome, inic ahmo quinenquixtizque ahmo quinempolozque in innemaquixtilizcahuiuh, in yuhtopampa omoquichnacayotitzinoco Dios iPiltzin: canel in quenin tolhuiltiz tomahcehpaltiz, in oc quexquichcahuitl techmotlatzontequililiquiuh, techmotlatetemolililiquiuh, ca çan no yuh titlatzontequililozque, ca çan no yuh titlacuepililozque, titlaxtlahuilozque: auh in quenami yez in totlachihual, in totlacnopilhuiliz, in tomahcehual in nemaquixtilizpan, çan no yuhyez in tonetemachiliz, in itetlatzontequililizpantzinco.

2. *La Missa del segũdo Domingo de Adviento comiença la Yglesia cõ palabras de tanto affecto, y deuocion, como si en*

¶ 2. Inic ome Missa in ipan mocuicaehua, inic ome Domingo Aduiento, ca çan no yuhqui, cenca huey tlateumahniztililizticatica, neyollahahuiyaltiliztica quimopehualtilia in sancta Yglesia, in macaçan in huel ihquac motlacatilico in toTecuiyo Iesu Christo, in huel ihquac itlacatilizilhuiquixtililoyantzinco: auh izcatqui ic quimihtalhuia. Iyo in Dios tiàtzin titepetzin, iyo in amitlaneltocacahuan in Dios, in amimacehualtiztzinhuã, ma huel ximoyeccencahuacan, ma huelximoyecchichi

el dia dela Nauidad vuiesede nacer de nueuo el hijo de Dios, diziendo assi. Populus Sion, ecce Dñs veniet ad saluandas gẽtes: & auditam faciet Dominus gloriã vocis suę in lętitia cordis vestri. Isai. 30. Qui regis Israel, intende: qui deducis ve lut ouẽ Ioseph.

huacan, inic anquimochielizque, inic anquimopaccanamiquilizque, yhuan anquimopaccacelilizque in amoTeutzin amoTlahtocatzin: ca yeiz hualmohuicaz, ca ye màxititzinoquiuh, inic quimmomaquixtilitzinoquiuh in Tlalticpactlaca: auh anquimopaccacaquiltizque in huel ihiyotzin, in huel itlahtoltzin: in cenca tecuiltono, tetlamachti: auh in titoTeutzin, in titoTlahtocatzin, in cemihcac timonemiltia, in ticmoyacanilia in matzin in motepetzin, in mitzmoneltoquitiah, yhuan in mitzmotlacamachiltia, macamo xitechmotelchihuilitzino, çan ye xitechmottilitzinoqui, xitechmocuititzinoqui, xitechmomaquixtilitzinoqui. Ca tixpoliuhtinemi, ticecemmantinemi, in macan ichcame in oixpoliuhque, in ocemmanque: ic ipampa totepixcatzinè, toTemaquixticatzinè, maxihualmohuicatzino, maxitechmomaquixtilitzinoqui, maxitechmottitilitzino in Ilhuicacohtli, in cenca tecuiltono, tetlamachti: ma vmpa xitechmohtlatoctili in cemihcac necentlamachtiloyan, necencuiltonoloyan. Auh in tlatlatlauhtiloni in itlatlauhtiayatzin sancta Ygleſia, ca huel quimopohtia, ca huel quipanitia in omihto tlahtolli, inic motlatlatlauhtilia sancta Ygleſia. Iyo toTeutzinè, toTlahtocatzinè, maxicmihxitili in tix in toyollo, maxitechmoyolehuili, maxitechmoyollapanili, yhuan maxitechmoyoltecuilnaltili, inic huel tictocencahuililizque in iohuitzin in motlaçoPiltzin, in çan iyotzin in çan iceltzin mehuiltia, inic huel timitztotlaecultilizque neyolchipahualiztica in ihquac hualmohuicatzinoz: auh inin, ma yehuatl ipampa in ihuallalilitzin xitechmotlaucolili, xitechmotlauhtili. O ca yehuatl ic pachihui in amoyollo, in quenin sancta Ygleſia techmoyolehuiliznequi, techmoyollapaniliznequi, inic cenca tiquelehuizque, tictlaçotlazque, yhuan ticpaccacelizque huei tlateumatiliztica, in ihualmucha alegria, o lalilitzin, inic topampa omoquichnacayotitzinoco.* ¶ 3 Ca

O pueblo Catholico, o ciudadanos de la Ciudad de Ierusalem celeſtial, bazeos preſtos, y aparejados. Veys aqui, el Señor vendra para ſalvar alas gentes, y oyreys ſu glorioſa voz, con mucha alegria, o Dios eterno regidor de Iſrael del pueblo fiel, attended ſobre nosotros, vos Señor que guiays vueſtro pueblo como ouejas, venid nos a acudir. Andamos como ouejas perdidos en eſte mundo, venid ſed nro paſtor, venid

nos aguiar, y moſtrar el camino delos deleytoſos, y eternos paſtos. Y en la oracion dize aſsi. O Señor deſpertad, y encended nueſtros coraçones, para que aparejemos los caminos a vueſtro hijo vnigenito, paraque con

ſu

su venida os merezcamos seruir con limpios coraçones. Estas son las palabras, con las quales la santa Madre Yglesia começò la Missa

¶ 3. Ca çan noyehuatl techmotlaquauhnahuatilia in sancta Yglesia, in ipan ipeuhca itzintica in Missa, itechpohui inic etetl Domingo Aduiento, ca quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino semper, &c.* q. n. *Digase en la lengua como està en la Epistola de la tercera Dominica del Aduiento.*) Auh in tlatlatlauhtiloni in itlatlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, in quimotoquilià in omihto teutlahtoli cenca teyoleuh, teyollapan, cenca tlateumatilizço in oncan tlatlauhtilo Dios, ihtlanililo matlacahua in iyollotzin, ma cuelehualmohuicatzino, mamihcihuiltitzino, ma hualmototoquiltitzino, inic techmomaquixtilitzinoquiuh: ca quimihtalhuiya. Iyo to Tecuiyoè Dioſe, to Tlahtocatzine, ma huel xitechmocaquilili in tocnotlatlatlauhtiliz, in tocnotlahtlaniliz, in tocnonepechtequiliz: auh ma xitechmottilitzinoqui, ma xitechmomaquixtilitzinoqui, auh in mohuallalilitzin, in motemaquixtilitzin, ma ic ximotlanextilitzinoqui, maxic motlahuililitzinoqui in inetlayo huayanaqliz, in inemixtecomactlaliliz in tanima: ca tlayohuayã mixtecomac actoc, tlahtlacoltica milacatzotoc: auh inin, ma ipampatzinco xitechmotlaucolili in motlaçoPiltzin Ieſu Chriſto. 4. * *Domine terram tuam: auertiſti captiuitatem Iacob.* *Alegraos siempre enel Señor, otra vez os digo que os alegreys, y agora mas que nunca, por que os affirmo que se va llegando la venida del Señor. Traed grande reſguardo en toda vueſtra vida, y obras, vueſtra modeſtia, vueſtra humildad, y moderacion sea vista de todos los hombres, pues la venida del Señor està tan cerca. Y por eſſo alegrad los coraçones, no os anguſtieys, ni os fatigueys por las coſas de eſte mundo, lançad vueſtros cuydados, y cargas en el Señor. Orando poned delante del vueſtras neceſsidades, vueſtras miſerias, y tribulaciones. Echad las todas con mucha confiança enel abyſmo de ſu bondad, y miſericordia, y ſobre todo pedilde que la paz de Ieſu Chriſto, (cuya dulçura, y conſolacion, es leuantada ſobre nueſtros ſentidos, y conoſcimiento) guarde vueſtros entendimientos, y vueſtros coraçones. Eſta paz bermanos es la quietud, y repoſo del alma con Dios, donde naſce tan grande contentamiento, y alegria: que no la puede conoſcer, ſino quien la experimenta, la qual no puede experimentar, ſino quien procura diligentemente la limpieza de la conſciencia: por que la conſciencia culpada neceſſariamente es tur-*

en las quales (como veys) nos provocò a ſanctos deſſeos, y amores deſta del hijo de Dios en carne. F.

3. *Lo miſmo pide en la Miſſa del Domingo tercero, diziẽdo Gaudete in Domino ſemper: iterum dico, gaudete: modeſtia veſtra nota ſit omnibus hominibus: Dominus enim prope eſt: nihil ſoliciti ſitis: ſed in omni oratione petitiones veſtræ in notescãt apud Deũ Benedixiſti* *

bada, y no puede sentir, ni gustar esta pax. Despues de este intr yto se dize vna oracio deuotissima, suplicando al Señor que apresura su venida, diziendo. O Señor oyd nuestros ruegos, ycon la gracia de vra visitacio, venid a alumbrar las tinieblas de nr̃a alma.

G. ¶ 4. Ihui in, in axcan in ipan ic nauhtetl Domingo Aduiento in yetonàcitihui in ça imuztlayoc yez Pasqua, in ilhuiquixtililoca in itlacatilizilhuitzin in toTecuiyo Iesu Christo, ixquich itlahpaltzin in sancta Yglesia, inic techmoyolehuilia, techmoyolapanilia in titlateumatizque, teuyotica tipahpaquizque, ic titocuiltonozque, titotlamachtizque, in itlacatilizilhuitzin toTecuiyo : izcatqui ic quimopehualtilia in Missa. In amilhuicame, ma xicpipixocā, ma xictzetzelocan in Ilhuicac àhuachtli : auh in ixquich mixtli maquiyahuican ma qhuallaçacā in yecuemilice. Auh in tlalli matzatzayani, ma mopoxahua, ma quicueponalti, ma quixotlalti, quitzmolinalti in Temaquixtiani. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyo toTeutzinè, toTlahtocatzinè maxitechmolnamiquili, maxitechmocnoittili, ma xitechmomaquixtili : auh in Ilhuicame, macàhuachicā, macàtzelhuicā in Ilhuicac àhuachtli : auh in ixqch mixtli mahualtzetzelihui in motequalliliani, in moteyecliliani, in quimmoqualtililiz, in quimmoyecliliz in Tlalticpactlaca, yhuan in quimmoSanctotililiz : auh in tlalli maquitzmolinalti in Temaquixtiani. Inin teutlahtolli noplaçopilhuanè, ca ic techmomachtilia in Spiritu sancto in quenin cenca occentlamantli in teihtic inetlalilitzin in Dios iPiltzin, in itlacatililoca, yhuan itlacatilitzin, in ahmomachyuhqui in occequintin ixquichtin Tlalticpactlaca. Yehica Dios iPiltzin ahmo oquichtica tlachihualli, çan Spiritu sanctotica ihtictzinco omotlalitzino, yhuan ittetzinco omonacayotitzino in Cemihcac Ichpuchtli. No yhuan ic otechmonezcayotilili in Spiritu sancto, ca in Tlahtocaichpuchtli in ihquac oquimocelili in inetitlaniz sanct Gabriel, in ihquac quimihtalhui. Izcatqui ca iz nica in nimacehualtzin noTecuiyo, ma yuh nopan muchihua, in yuh ticmihtalhuiya. Ca niman ihquac omoquichnacayotitzino in Dios iPiltzin : auh ochualca oc tlapanahuia huey tlamahuiçolli omuchihuh, in niman aic yuhqui omuchihuh, yhuan niman aic yuhqui muchihuaz : ca niman ahtle ihuihui, nimā ahtle ihuampo, ahtle inène.

4. Conforme a esto en este quarto Domingo del Aduiento como ya en la vispera de su nascimiento trabaja la Yglesia cō toda efficacia excitar en nosotros deuocion, y plazer spiritual, y comiença la presente Misa cō estas palabras. Rorate cęli de super, & nubes pluant iustum : aperiatur terra, & germinet Salvatorē. Isai. 45. Cęli enarrāt gloriam Dei : & opera manuum eius ānunciatfirmamētū. Ps. 18. O señor acordaos de nosotros, echē los Cielos aquel bendito rocio, y llueuā nos

inènehuililoca: yehica in Dios oquichtli omuchiuhtzino, auh in oquichtli huelnelli Dios, ipampa ca Dios tePiltzin quimocelili, yhuan quimocetilili in tomacehualyeliz, in tomacehualnacayo. Auh yehuatl ipampa mocuicaehua. Ca in Ilhuicame huel quipohua, quitenehua, quipantlaça in Dios itenyo, imahuizço, auh in Ilhuicatl in itechonoque Cicitlaltin, huel quiteittitia, huel quiteilhuiya, huel quiteixpantiya, quitemahuiçoltia in ixquich itlamahuiçollachihualtzin, in cenca mahuiçauhqui, in cenca teixtlapo, tenacaztlapo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Intla Dios itlachihualhuan quimoteixitmachtilia in Dios quimotenyotilia quimihtauhcayotilia, quimohuecapanilhuia: inin huel itetlauhtiltzin itenemactzin, inic omoquichnacayotitzino, ihuā ic techmomaquixtilico, in ahtle tolhuil, in ahtle tomahcehual, in çan tlahtlaculmixtecomac, çan tlahtlacullayohuayan tactocà, quenoque cenca quimotenyotiliz, quimihtauhcayotiliz, yhuan quimohuecapanilhuiz in Dios, inic cenca otechmocnelili, inic otechmomaquixtili, in niman ahtle ihuihui in, ahtle ipù. Auh in sancta Yglesia inic cenca quimelehuilia in tocnelìloca in tomaquixtiloca, in oncan cenca motenyotitzinohua mihtauhcayotitzinohua in Dios quimotlatlauhtilia, quimolhuilia. Iyo no Teurzine, no Tlahtocatzine maxicmìxitili in mocenquizcachica hualitzin, maic xitechmomaquixtiliqui in ixquich in mohuelitilitzin, in mochicahualitzin, inic motetlaucolilitzin, motetlapohpolhuilitzin techmototochiliz, techmihcihuitiliz inic in q̄xquich techyacatzacuilia, in quexquich techelleltia in totlahtlacul, in totlapilchihual: auh inin, mayehuatzin ipampatzinco in motlaçoPiltzin Iesu Christo toTecuiyo toTlahtocatzin. Auh in ipan in sancto Euangelio mihtohua, motenehua, in quenin in yehuatzin sanct Iuan Baptista itemachtiltzin, miequintin ic q̄m-motlaneltoquitili in macehualtin, yhuan ic quimmonemilizcuepili, inic miequintin huel oquimoneltoquitique in toTecuiyo Iesu Christo, ittetzinco pachiuhque: yhuan oquimotlacamachil otihque: caçan noyuhqui in axcan cecexiuhtica in sancta Yglesia sanct Iuan itemachtiltzin quimocuitlacuepilia, ic techmoyohuiltamachtilia, techmotlalhuilia inic çannotechuantin titlaço

las nubes al justo, abrase la tierra, y brote al Saluador. En las quales palabras quiere dezir Isayas como el deseado de las gentes auia de ser concebido por virtud del Spiritu sancto, y que la Virgen Maria le auia de parir, de la manera, que la tierra brota el fruto q̄ produze, abriendo ella primero su diuina boca, acompañada de su consentimiento, dà do el si, diziendo al Angel (q̄ le vino con la embaxada) aqui està la criada del Señor, haga se tu voluntad. Y con este si, se hizo la mayor obra que Dios ha hecho, ni pudo hazer, pues se

bizo Dios hombre, y el hombre Dios: por lo qual dize luego el verso del introyto dela misa: los cielos cuẽtan la Gloria de Dios: y las obras de sus manos, pregonan el firmamento, que quiere dezir: si tan grandes pregoneras de Dios son sus obras, quanto mas lo es esta, pues con tantos quilates es leuantada de punto alas demas? Y en la oracio, deseando la Yglesia ver salida a luz esta obra, en la qual Dios muestra su infinito poder: dize. Despertad Señor vuestra

pilhuantzitzin titocencahuazque tlaneltoquiliztica, quallachihualiztica, tlahtlacolchoquiztica, inic huel tictiximachilizque, yhuan tictotlaçotilizque: oc cenca yè ihquac in ilnamico in ilhuichihuililoca in itlaçotlacatilizilhuitzin, inic topampa motlacatilitzinoco, in techmomaquixtilico: ahço çanen tlacahuaz in iyollotzin in teoqualtiliztica, in teuyectiliztica oncan motlacatilitzinoz in toyollo ihtic: ca intla yuhquimochihuiliz, ca ahmo tetzòtzon, ca cenca miectlamantli teuyotica tetlauhtilli, teuyotitechmocentlacacaquiztica in sancto Euangelio.

potencia, y venid, y socorred a nosotros con vuestra grã virtud, la qual bizistes con vro fuerte braço, para que con la ayuda de vuestra diuina gracia: para q̃ vra misericordia mas presto nos alcance la merced, y gracia que nuestros peccados impiden, y estoruan, que se nos baga.

H. ¶ *Anno quinto decimo Imperij Cesaris, &c.* In toTecuiyo Dios Spiritu sancto quimoyollotili, yhuã quimonahuatili in teutlahtolihcuilohuani S. Lucas Euangelista, inic q̃mihcuilhuiz, in yuhmo tlacatili, in yuhhualmohuicac nican Tlalticpac in Ilhuicac Tlahtohuani DiosTemaquixtiani, inic q̃mihcuilhuiz iniquĩ muchiuh Tlalticpac, auh in aquihque tlahtocatia in ihquac muchiuh.

¶ Auh inin, ca ontlamantli ipampa in omuchiuh. Inic centlamantli, inic mottaz, ihuan inic huel teyollopachihuiz, ca huel oneltix in ixquich tlaachtopaihtolli in itechpatzinco toTecuiyo Iesu Christo, in oquihtotiaque, ihuan oquihcuilotiaque in huecatlaachtopaihtohuanih in Prophetasme. Inic ontlamantli inic aic polihuiz, aic ilcahuiz in huei tlamahuiçolli in omuchiuh in Tlalticpac, inic yehuatzin Dios Tlahtohuani topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, oquimocuili in tomacehualnacayo: ca inin tocneliloca, totlaucoliloca, tomaquixtiloca, ca ahmo ilcahualoni, ahmo pololoni, çã muchipa ihtoloz, tenehualoz in ixquich ica tlamiz Cemanahuac. Auh oc no nel in ootzonquiz in Tlalticpac

Por dos razones (entre otras) inspirò el Spiritu sancto a S. Lucas, que escriuiese esta Historia y el tiẽpo della. La primera, para que constase del cumplimiento destas notables Prophecias: que tanto tiempo antes escriuieron los Prophetas, hablando

nemiliz-

nemiliztli,ahmo no ilcahuiz in vmpa ilhuicac tlahtocan, çan mu chipa cemihcac, Sanctome ic quimocenquizcayectenehuilizque in Dios, ihuan ic quimocnelilmachitizque, quimotlaçocamachitizque in imicneliloca, in inmaquixtiloca, yhuan in centlamachtiloca. Itechpa inic centlamantli in oniquihto, in onicteneuh, maxiquilnamiquican notlaçopilhuane, yhuan ma ipan ximoyolnonotzacan, ca in ayamo yuh omoquichnacayotitzino Dios iPiltzin, in huel itzinecan, ipeuhyan in Cemanahuatl, in Dios toTecuiyo oquimocemihtalhuilili in Adam: yhuan in huel miequintin itlaçohuan, Adam ipilhuan, ca quihualmihualiz in itlaçoPiltzin, in quimmomaquixtiliquiuh in Tlalticpactlaca, yhuan quim mohuiquilitiuh in vmpa itlahtocachantzinco: auh inic niman ayac ittetzinco motlapoloItiz in ohualmohuicac, nimã ayac itechpatzinco omeyollohuaz, niman ayac itechpatzinco moquexquitzanhuiz, quimmoyollotili in itlatenquixticatzitzinhuan in miyectlamantli ineixcahuiliximachocatzin, inic huel iximachoz neltocoz, yhuan tlacamachoz, inic ipaltzinco nemaquixtiloz, ipaltzinco cemihcac necuiltonoloz. Auh in yehuantin Dios itlatenquixticahuan tlilli tlapalli ic quimachiotiq̃, techihcuilhuitiaque, techtenehuilitiaque: auh in axcan ticpia in intlil, intlapal, in intlahcuilol ſagrada Scriptura: ic mocuiltonohua, ic motlamachtia in ſancta Ygleſia. Auh macihui cenca miec in intlaachtopaihtol in teiximachtiloni, inic otechmiximachtilique in toTeutzin in toTlahtocatzin Ieſu Chriſto: in axcan, ahmo muchi niccentenehuaz, (ca onca in ihuetziyan, onca in ihtoloyan) caçan ontlamantli namechcaquiztiliz, in huel ipan in ſancto Euangelio neci in ineltililoca. Izcatqui centlamantli tlaachtopaihtolli inic huel omachoc in cahuitl, in ipan hualmohuicac in teMaquixtiani IESV CHRISTO, in huel toTeutzin, toTlahtocatzin. Ca in yemomiquiliz Dios itlaçotzin Iacob, muchintin oquincentlali in matlactin omumen ipilhuã, auh cècenyaca quimmononquateuchihuili, yhuã quimmononquaachtopailhuili inclcyn quintepan, huel impam muchiuh. Auh in oquimmolhuili, in oquimmoyolpachihuiltili ca cetlacatl ipiltzin itoca ludas tlahtocatiz, tepan ihcaz: yhuan ca huel itech in ipilhuan in iez-

de XPo N. R.
La ſegunda, para que jamas ſe cayeße dela memoria delos hõbres, tan alto, y ſoberano beneficio: que no es de oluidar, ſer el hombre redemido, y librado dela muerte del peccado, del demonio, y del infierno.
En lugardeſtas palabras, (Qui mittendus eſt) traduzen los ſetenta, cui repoſita ſunt: Y la paraphraſis Chaldaica, ponen Meſias: por que en el Hebreo dize Donec veniat Scilohq̃ quiere dezir: el que es todas ſus coſas es venturoſo, bien andante, y proſpero: y que da dichoſo, y conſumado fin a las coſas q̃ co-

miẽça, y en que pone mano. Todo lo qual conuiene a Christo N.R. y no a otro: porque el es, el q̃ auia de ẽbiar el Padre, y en effecto le embio: el es, aquel, a quiẽ esta ua reseruada la redempcion del genero humano, y solo el q̃ podia, y pudo, reconciliarnos con el Padre eterno: a solo el, estaua reseruado el abrir la puerta del Cielo, despojar el Limbo delos santos Padres, vencer al demonio ala muerte, y al pecado: el es el Messias, esto es, el vngido de Dios, verdadero Dios, como el P. eterno. Quem Pater vnxit oleo lęti-

çohuan in itlapallohuan, in itechquizcayohuan moquixtiz, motlacatiliz in Cemanahuac moTemaquixtiliani: niman quimmach topailhuili in iquin, in quemmã motlacatilitzinoz, moTlalticpac-quixtitzinoz: ca oquimihtalhui. *Non auferetur sceptrum de Iudà, & dux de femore eius, donec veniat qui mittendus est: & ipse erit expectatio gentium. Gen.* 49. q. n. Ahmopolihuiz in tlahtocayotl in itech itlacamecayo Iudas, in ayamo hualmohuicaz, in hualihualoz inchialo teMaquixtiani Christo. In ayamo hualmohuicaz in ihualoc in chialo in Temaquixtiani Xp̃o in ittetzinco netemachtihualoz, in ittetzinco nechixcayelohuaz, oc huel achto aocmo yehuantin tlahtocatizque in iPilhuan Iudas, in achto cuililozque in impetl, in imicpal in intecuhyo, in intlahtocayo, auh in ocuililoque, ca quin ihquac motlacatiliz in Temaquixtiani, in quihualmihualiz Dios: ahnoce quihtoznequi. In ihquac cuililozque, ca hualtilozq̃ in tlahtocayotl in itlacamecayohuan, in itechquizcayohuan Iudas, ca quin ihquac hualmohuicaz, motlacatiliz in Temaquixtiani in muchitlacatl ittetzinco motemachiz, ittetzinco tlaquauhtlamatiz, ittetzinco muchixcayez. O cayehuatl in itlaachtopa ihtol in Iacob inic itechpa motlahtolti in cahuitl in ipan hualmohuicac in toTemaquixticatzin Iesu Christo: auh in S. Lucas in ic huel techmotlaneltoquitiliz, yhuan techmoyolpachihuitiliz ca ye ohualmohuicac in Temaquixtiani quimmotenehuilia in tlahtoque in tepachohua in teyacana in ihquac motemachtili sanct Iuan Baptista, in ihquac quimotecaquiztilili in ihuallalilitzin, yhuan in itemaquixtilitzin, ca ahmo Israellaca, ca ahmo Iudas Israellahtocayotl ca mieccan xeliuhtoca, tlapantoca: ca ceccan tlapachohuaya in Pilato, oc ceccan in Herodes, oc ceccan Philipo, oc ceccan quipachohuaya in Lysania. Inic ontlamantli tlaachtopa ihtolli itechpatzinco ĩ toTecuiyo ye huecauh ocachtopa ihtotia in Isaias Propheta, ca quihtotia. In ihquac ye imman in hualmohuicaz toTecuiyo Dios, inic motemaquixtiliquiuh, cacòz tzahtziliztli in ixtlahuacan, itzàtziliz cetlacatl temachtiani, yuh quimma tecpoyotl: auh izcatqui in quihtoz, in quiteilhuiz. Xicmocencahuililican in iohuitzin toTecuiyo Dios Temaquixtiani

ca yemo-

ca yemohuicatz. Yuhquimma quimihtalhuizneq Isaias Propheta. In ayamo quimocuilia in tomacehualnacayo in toTecuiyo Dios, achto miec tlamahuiçolli muchihuaz, no ihuan in ye oneltic, in yeoquimocuili tomacehualnacayo, no miec muchihuaz, no ihui in ihquac motlacatiliz. Auh yequene in ihquac quimopehualtiliz in itemachtiltzin, in ayamo iximacho, cetlacatl quauhtla mahceuhqui huallaz, temachtiquiuh, tetzàtziliz, quihtoz. Tlaltic pac tlacaè ximocencahuacan, xicchipahuacan in amoyollo, ipã pa xichocacan in amotlahtlacol, xitlamahcehuacan, xiccuepacan in amonemiliz, xiccahuacan in ahqualli, in ahyectli, in anquichiuhtinemi: auh yehuatl xicchihuacan in qualli yectli, in quimonequiltia toTecuiyo Dios: yehuatl ic anquimiximachilizque in Temaquixtiani in Christo, in amocà ohualmohuicac, in amechmotlaucolilico, in yequimopehualtiliz in itcutequitzin, in itcutemachtiltzin, auh in itlamahuiçoltzin. Ca nohuiyan iximachoz in ahuacan, in tepehuacan, auh in Cemanahuac nohuiyan ihtoloz, tenehualoz, càcahuàntiaz in ihtoloca, in itenehualoca, nohuiyan iximachoz, tlatlauhtiloz, neteutiloz. Inin tlahtolli quiteneuhtia in Isaias Propheta. Auh in axcan xicmomachitican ca in caquiztli, in tzàtziliztli, ca yehuatzin in S. Iuan Baptista in Zacharias Auh ca miec tlamahuiçolli ipantzinco muchiuh, in ihquac motlacatili, yhuan in ocpiltzintli, in octepitzin itech nez in quinmacuilxiuhtia in quauhtla mohuicac, in vmpa tlamàcehuato, in ayac vmpa nenca, in tequanime, in cocohua inchan: auh cempohualxihuitl ommacuilli in vmpa monemiti: auh çã necuhtli in itlaqualtzin catca, ahmo tlaxcalli, ahmo quimiximachili in vino, in alnoço itla in ihuani, in teihuinti, in teixmalacacho, çan yehuatl in quimaquiaya cenca tequaqua: aic quimaquitzino in totonqui, in yamanqui tlaquemitl. Auh in ihquac ye cempohualxiuhtia ommatlactli quimonahuatili in toTecuiyo Dios inic hual moquixti vmpa quauhtla, inic temachtico: yhuan quimoteixi machtilico in Dios Temaquixtiani, in toTecuiyo IESVS Christo, in ye no mocempohualommatlacxiuhtiliaya: in yequimope-

tiẽ, prẽ consortibus suis: el es el q̃ solo tuuo bueno, y dichoso succeso ẽ todos sus negocios lleuandolos al deuido fin, a q̃ los ordenò para bien, y remedio del hombre: cõforme a lo q̃ el P. Eterno le auia mandado, y prometido, diziẽdo (en el mismo Psal. 44.) Intẽde, no pudo impedir el grã fin de la redempcion, y el bien de sus escogidos. Bendigate los Angeles Señor de mi alma cuetanto bien me hiziste. Iustino Martyr (in Dialogo contra Tripho.

nem)refiere muchos,y notables lugares de escriptura,q̃ dio Dios alos Iudios,para q̃ conocie sẽ al Mesias Christo R.N. en su primera venida: y entre ellas refiere esta de Isaias,en q̃ dize como el Baptista le auia de preceder predicando, y baptizando. &c. Vease todo este Capit. 40.

Admores.

No ay por que poner duda en las palabras de Dios,que son infalibles, y no pueden faltar: por lo qual alegrense los buenos, que siguaren los mandamiẽtos de Dios hasta la fin: el les dara la gloria eterna, como se lo tiene pro-

hualtiliznequia in itequitzin. Auh in ipampa itemachtiltzin S. Iuan Baptista cenca miequintin tlahtlacohuanime monemilizcuepque: yhuan in ihquac motemachtilhaya miecpa quimoteittitili,quimoteixmachtili, yhuan quimomapilhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO in ye intlan monemiltiaya in Tlaltic pactlaca: quimihtalhuiaya,xicmottilican yehuatzinin in Temaquixtiani xicmixmachilican,yehuatzin in quimotepopolhuililia tlahtlaculli,ittetzinco xipachihuican, xicmoteutican,xicmotlahtocatican,ca ic ammomaquixtizque,auh intlacamo yehuatzin, niman ahmo ammomaquixtizque, niman ahmo huel vmpa anyazque in Ilhuicac O cayehuatl ic neci in quenin huel oneltic in Isaias hueca tlaachtopaihtohuani itlaachtopaihtoltzin: auh cayehuatl in quimotenquixtilia, yhuan quimomelahuilia in S. Lucas, inic muchitlacatl huel pachihuiz iyollo itechpatzinco in toTecuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO, ca nelli Dios, yhuan huel nelli oquichtli,in yehuecauh chieloya, in ittetzinco netemachiloya. Huelnelli N.P. ca Dios itlacemihtoltzin huel cenquizcamelahuac, niman ahmo huelitiz in canà,in icah,cahuiz,polihuiz: ic ipampa mi cenca pihpaquican,mamocuiltonocan,mamotlamachtican in qualtin yectin in teutlahtolpiani, in moteutlahtolnemiztiani, in oquimmotenehuilili, in oquimmocemihtalhuilili in toTecuiyo Dios, ca quimmomaquiliz in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac netlamachtilli, intla quicemmancapiecan, intla quimocenmancanemiliztican in itenahuatiltzin: auh in ahqualtin,in ahyectin in Dios iteyolihtlacocahuan in ahmo huel monemilizcuepaznequi, in ahmo motlahtlacultilquetzaznequi, in ahmo quinchoctia,quintlaucoltia,quintzicuhnoltia in intlahtlacul in in tlapilchihual, ma ic momauhtican, ma ic mauhcaçonequican, ma ic mauhcaçonehuican,ma ic tetzilquiçacan in itemahmauhtiayatzin Dios,in itetlatzacuiltiayatzin, in itecentelchihuayatzin: ca in tlacamo mocuitihuetzican,ca in tlacamo monemilizqualtilican monemilizyectilican, vmpa quimmotlahuellaxiliz in centlani Mictlan,in tlexicco,in intlan in tlahueliloque in Mictlan tzitzimime, inic cemihcac tlahiyohuiltilozque cemihcac yolcatonehualozque,chichinatzalozque. Inic vntlamantli in Spiritu sancto ye-

huatl

huatl ipampa in oquimoyollotili, oquimihtectili, yhuan yc oquimoyolehuili in Sanct Lucas, inic oquimihcuilhui inin huey tlamahuiçolli in omuchiuh Tlalticpac, inic techmomaquixtilico Dios itlaçomahuiz Piltzin, inic ahmo ilcahuiz, ahmo çan nempolihuiz in Dios itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin, iteycnelilitzin: çan ye muchipa ilnamicoz, cemihcac itechpa neyolnonotzaloz, yuhquimma tezcatl cemihcac tixpan maniz inic oncan tontottazque, no yhuan ipampa tetlatlauhtiloz, teycnelilmachoz, tetlaçocamachoz. ¶ *Anno quinto decimo Imperij Tyberij Cesaris. Procurante Pontio Pilato Iudeam. &c.* In Pilato tlateotocani catca, quipachohuaya, quiyacanaya, quitquia, quimamaya in cecean i altepemapan Israel tlahtocayotl: auh in iteyacanaliz, in itepacholiz, ca tlanemililiztli, netlacuitlahuiliztli, tepan tlahtoliztli quimotocayotilia in Spiritu santo. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in teyacana, in tepachohua, cenca monequi in tlanemiliani yez, tlamocuitlahuiyani, tepan tlahto: ca huel yehuatl itequiuh, ca yehuatl inahuatil in quinemiliz, in quimocuitlahuiz, in ipan tlahtoz in impalehuiloca, in imicneliloca, in immanahuiloca in itlapacholhuan, in itlayacanalhuan: oc cenca yehuantin in motoliniah in ycnotlacah, in ycnoci cihua: huel intloc, in nahuac moxquetzaz, impochouh, imahuehueuh muchihuaz, quimpalehuiz, quimmaquixtiz, quimmacaltiz, quimmalcochoz, icuexanco, imamalhuazco quimontlaliz, inic niman ayac quintoliniz, quintequipachoz, niman ayac inca mocacayahuaz, ayac inca motopehuaz, ahnoyac inca mahuiltiz. Izcatqui in Dios itlahtoltzin, in oquimotenquixtili Dios toTecuiyo itlaachto paihtocatzin Oseas. *Dilexerunt afferre ignominiam protectores tui.* q. n. In motlahtocahuan, in motepachocahuan, in motemanahuicahuan, in motemacalticahuan omitzpinauhtique, omitzahuilquixtique. In anteyacanah, in anteitquih, in antemamah, ma xicmoyollotican, yhuan ma yc ximoyolteohuican, in catlehuatl tocaitl amechmotocayotilitzinohua in Tlacatl toTecuiyo Dios, ca i atzin, itepetzin amitepachocahuan, amitemaquixticahuan, amitemanahuicahuan, amitemacalticahuan. Yehica cahuel yehuatl amotequiuh, in anquimmaquixtizque, in anquimmacaltizque, in amotlapacholhuan, in amotlayacanalhuan: auh inin ahmo çan yeiyoque intechpa

metido: y tiemblen los malos, q̃ si no la guardaren, y no se enmendaren les dara pena eterna, como se la tiene jurada.

I.

El Gouernador ha de ser hõbrede buena vida, y cuydadoso del bien de la Republica, amparo, y abogado de los pobres.

Oseę. 4.

Los malos Gouernadores, son afrenta de sus Republicas.

Los buenos Gouernadores, an de defender a sus subditos, no solo de los pecadores, sino tãbien de los pecados, dando orden que no caygen en ellos, procurãdo q̃ todos siruan a Dios, q̃ con esta diligencia se aplaca, y mitiga el enojo que tiene contra los pueblos por los peccados cometidos.

A de ser el buẽ Gouernador, como escudo, en quien reparẽ las saetas de los trabajos de sus subditos.

Psal. 46.

in tlahuelilocq̃, teichtacamictianilo, inic ahmo quintolinizq̃, quinquẽ. chihuazq̃: ca çannoyhuan in techpa anquimmaquixtizque, anquimmacaltizque in Tlatlacatecolo, in cenca quintlahtlacoltiznequih, in quintepexihuiznequih, in quimpeztoloznequih, in quincampaxoznequi, in quinhuicaznequih in vmpa centlani Mictlan. Nel noço no yhuan in huel itechpa in itlahueltzin, in içemaltzin, in icocoltzin Dios, in ihquac quimmotlatzcuiltilitzinoznequi in ipampa in tlahtlacol, in intlapilchihual, huel in tloc, huel in nahuac ammoquetzazque, huel imitzcàc ammotlalizque in amot'apacholhuan, inic huel inixpan ammoquetzazque, anquimmotlatzcuiltiliz in Dios, inic ahmo colo tzitzicaztli in techquimopachilhuiz, in tlacamo yacattiaz in huel amehuan amotlatzcuiltiloca: in amehuantin huel aminchimalhuan, amintzcuilhuan, amintenanhuan ammuchihuazque. Ca in quenin in ehuachimalli, in tepuzchimalli, quichimalcaltia, quimanahuiya, quitlapachohua in tepuzchimale, in ehuachimale, inic ahmo quen chihualoz, ahmo cocoloz: yè huel itech tlaminalo, tepuzmacquauhtica huiteco, ahmomma yehuatl in tepuzchimale: ca çanno yuhqui in tepachohua in teyacana, huel quimmaquixtiz, huel quinchimalcaltiz in itlapacholhuan, auh in intolinilocа, in inquerchihualoca, huel in techquipachozque, huel quimomactocazque, huel quimalcochozque. inic yehuantin in tlapacholhuan ehquen chihualozque: maçonelihuiquemmanian in huel yehuantin tepachohuah yc tolinilozque, yc mahuizpolozque, yc ahuilquixtilozque. Ca in tepacholhuah, teyacana tepuzchimalcin quimmotenchuilia in teutlahtolli, inic oquimihcuilhui Dauid. *Q uoniam dij fortes terræ vehemente eleuati sunt.* q. n. Ca in yehuantin tepachohuah, teyacanah, in huel Tlalticpac tlaca in chimalhuan, cenca omopouhque, omohueyneeque, omotepanahuiltocaque. Auh in huey tlahtohuani Dauid, in ihquac quimmochiquilili in huey tlahtohuani Saul, yhuan in ipiltzin Ionatàs, izcatqui in quenin inca motlatelchihuili in Gelboe tetepe, in huel oncan mic, poliuh in Saul, yhuan ipiltzin. In Gelboe antetepe, macamo amopan ahuachquiahui, yhuan ma catle amotech muchihua, yehica ca huel oncan omomiquili in Saul, in huel ichimal in i atzin in itepetzin Dios, in màcaçan ahmo chiamatica tlaòçalli, in màcaçan

caçan ahmo huey tlahtohuani. O ca yehuatl yc neci, ca in tepachohuah, in teyacanah, ca tepuzchimaltin, ca ehuachimaltin, in quim maquixtizque, quinchimalcaltizque, in intlapacholhuan. &c. Yc ipampa in çaço actehuatl in tiGouernador, in tAlcalde, in tiRegidor, in titeyacana, in titeitqui, in titemama: ma xiquimmaquixti, ma xiquimpalehui, yhuan ma xiquinchimalcalti in motlapacholhuã in motlayacanalhuan, inic niman ayac quintoliniz, ayac quinquenchihuaz, ayac quintequipachoz. &c. Auh intlatlahtlacolpan nemih, ma ipan xitlahto in innemaquixtiliz, ma xiquinchimalcalti inic ahmo immic huetzizque in tlahuelilo que Tlatlacatecolo, ma xiquintlahtlacoltzinquixti, xiquintlahtlacoltzintilini, ma xiquintlahtlacolyacatzacuili, inic ahmo ixtzinco, ycpactzinco nemizque Dios, inic ahmo in matlac, in tzonhuitzco calaquizque in tlahuelilo que, in vmpa quinhuicazque in centlani Mictlan, in tlacamo mocuitihuetzican, in tlacamo tlahtlacolchocacan, in tlacamo tlamahcehuacan. Auh in ihquac in Dauid oquimottili, ca in Tlacatl to Tecuiyo Dios, ye quimmotlatzacuiltilitzinohua in ipilhuan Israel, in huey cocolizpan momoan: yuhquin quimixnamiquilitzino in Dios, yhuan in imacehualhuan, in tlocpa moquetz, quimmochimalcaltili, ca oquimolhuili. Tlacatlè, Tlahtohuaniè, Ipalnemohuaniè, ca huel nehuatl in onitlahtlaco, in onitlapilchiuh, ca çan huel nehuatl in onimitznohueypohuili: auh in nomacehualhuan, in nochcahuan in ahtle in yollo commati, in ahtle in yolipan, catlehuatl yc otlahtlacoque, catlehuatl yc otlapilchiuhque, catlehuatl yc omitzmoteopohuilique? Ca niman ahtle. Auh inin, ma tlacahua, ma ycnoyohua in moyoliotzin, ma çan nehuatl xinechmotlatzacuiltili, ma çã nehuatl nohuicpa ximotlachielti, nopan xicmocuepili in motetlatzacuiltiaya tzin, yhuan ma nopan mocenyaçati in ixquich tetl quahuitl, in te moxtli ehecatl, ca nicpaccaceliz, ca nicmalcochoz, ca nicnahuatequiz, ca huel nolhuil, nomahcehual. &c. Iyo, quenin cenca tlaçotli, in alamo çan yeiyo tepuzchimalli omochiuh in tlahtohuani Dauid ca coztic teocuitlachimalli, inic quimmochimalcaltili in ipilhuan, in itlayacanalhuan. Auh inin ca huel amomachiouh in antepachohuah in anteyacanah, inic intloc, in nahuac ammoquetzazque in amopilhuan, in amotlapacholhuan, yhuan anquinchimalcaltizque in ihquac

Exemplo, del ReyDauid, quã do Dios deſtruyael pueblo con peſtilencia que ſe opuſo a la y. ra de Dios, y dixo. Ego ſum qui peccaui. &c.

Los malos Gouernadores, no son amparo de los pobres, sino bestias fieras, que los consumen, afligen, espantan, y acaban.

itla tecoco, tetolini impan muchihua, inic huel amocnopiltiz, amo. mahcehualtiz in tepacholiztli, in teyacanaliztli. Auh in axcan ma xicmomachitican, ca in yehuantin tepacholuah teyacanah, in ahmo yuh quichihuah, in çan quintoliniah in intlapacholluan, ahmo tepan tlahtoque, ahmo in chimalhuan motenehuazque in macehualtin, in cuitlapiltin àtlapaltin, ahmo huel macecheque, ahmo huel mamalhuaceque, ahmo teputzeque motenehuazque, mihtozque: çan ye tequanime, tequammimiztin, cuitlamiztin, ccelome, cuecuetlachtin ipan machozque, yhuan huel motenehuazque. Auh inin caah mo noneyocollahtol, ahmo nopic, ca huel yehuatzin in Dios itlatenquixticatzin Sophonias, itencopatzinco in Dios oquimihcuilhui auh

Soph. 3.

izcatqui in iteotlahcuiloltzin. *Princeps eius quasi leones rugientes.* q. n. Yehuatl cenca techocti, cenca tetozquiten, teellelten, ca in intlahtocahuan, in itepachocahuan in naltepeuh, in quimocuitlahuizquia, in ipan tlahtozquia, in quichimalcaltizquia: yè cuitlamimiztin muchiuhque, omocuepque, in cenca tècoyohua, tzàtzih, quimotzolohua, yhuan quitzatzayana, quicampaxohua, quipetztolohua in nalbrabos, y lobos hambrientos.

Exemplo, del Propheta Sophonias en que los llama leones brabos, y lobos hambrientos.

tepeuh, in cuitlapilli àtlapalli. *Iudices eius lupi vespere.* q. n. Auh in intetlatzontequilicahuan in Iusticia quimocuitlahuizquiah, yuhqin cuitlamiztin muchiuhque, mocuepque, in cenca mayanah, teocihuih, apiztencoloicihuih, teoapizmiqui (*el teo, le acrecienta la significacion de l apizmiqui, q. d. vna hambre grandissima*) in ye ihquac ommopilò in Tonatiuh, in yeonacticuh, in ye oncalacticuh. O ca yehuatl yc neci, ca in ahmo qualtin, ahmo yectin tepachohuah, in tepan ihcaque, ahmo in tepan tlahtocahuan in macehualtin, ahmo in chimalhuan in cuitlapiltin, çan huel in tequammizhuan, in cuitlamizhuan in àtlapaltin, in ahmo huel mihtoz in quezquitlamantli yc quintoliniah. Ma amicampa amoteputzco xontlachiacan, ma ipan ximoyolnonotzacan in ye nepa huehuetilizpan, quezquitlamantli in nican tlahtoque yc quintolinique, quintlaciahuiltique, yc quintequihualtique in immacehualhuan in nican chaneque: ca ahmo impillhuan, ahmo in tlapacholluan impan quimmatque, çan tlatlacotin: auh nel ahmomma tlatlacotin impan quimmatque, çan mamaçahuan impan quimmatque, impan quimpouhque, inic ahehualiztli, ahyecoliztli tequihihualiztli, tequitlacalaquiliztli in quinchihuallanque,

En la gentilidad desta tierra los señores trataron a los macehuales, pero que a escla uos: y no era mataualla, porq̃

inic

inic quiritequipanoltique . Auh inin ca ahmo huey tetzahuitl, ca ayamo quimiximachiliaya in Dios, ayamo yuh impan momanaco in teotlanextli, in Ilhuicac tlahuilli ocotl , in Dios iximachocatzin , yhuan in ineltococatzin : auh inin ca huey tetzahuitl , yhuan cenca techocti tetlaccolti , ca anmiequin amehuantin in ye anquimiximachilia Dios , in ye anquimoneltoquitia , oc hualca , oc tlapanahuiya inic anquintoliniah , anquintlaihiyohuiltiah , anquintlaciahuiltiah , cenca anquintequichihualtia in Dios itlaneltocacatzitzihuan , in itetlacamatcatzitzihuan , in ahmo mach yuhque in tlateotocanime in onemi coh , in oya que , in opoliuhque , in Mictlan tlaihiyohuitoque . Ma xinechilhui in titequitlahto , in titequiyacanqui , quezquipa in momacehual , in motlayacanal , in mococohua inamic , in ipilhuan , in ichan tlacà , in ahmo ticpalehui , in ahmo ticmacalti , in ahmo ipan otitlahto : çan oc cenca yè otictequiitlanili in tomines inic omitztlax tlahui , maçonel huel ticmati , yhuan huel mixtelolotica otiquittac in inetoliniliz , in itlaihiyohuiliz , çan ahmo ticpalehui , inin cuix ahmo tihuey tequammiztli ipan tipohui ? Auh quezquipa in ayahuel onmocehuiya , in ayahuel contemohua in icochca inevhca , ye no ce ppa in ticcohuatequitlalhuiya , yhuan ticçacatlalhuiya , auh in ahtle ye quixtlahuaz in cohuatequitl , in çacatl , tictlatlalochtitehua , ticcui litehua in itzotzomatzin , itatapatzin , in ycnoyo ycnotlacayo , inic ça tepan tomintica quiquixtia , ye cenca ihtic ticàxitilia , ticyolchichinatza in motlapachol , motlayacanal : inin cuix ahmo huelnelli ticmàxilti tihueitequammiztli , tihuicuetlachtli , tihueiococletl ? Ca que maca . Ye neci tiquincempanahuiya in tlateotocanime , tlaquauh tehuatl tihueitlateorocani , in ahtlè manel çan tepitzin ye ticpalehuiya ye ticmanahuiya in momacehualpo , in mocuitlapilpo , màtlapalpo.

Auh inin , ma xicmatican ca in Tlacatl to Tecuiyo Dios , ahmo çan yuh quimocahuiliz , ahmo quimonempolhuiz in amotlahuelilocayo, in amococollo , yhuan amotlaixpaniliz . ahmo mmàca quimocaccanenec tzinoz , çan huel amechmotlatzcuiltiliz , huel amechmococentelchihuiliz , in tlacamo ye xitlamahcehuacan , in tlacamo ye ximoyolteopohuacan , in tlacamo ximonemilizcuepacan . Izcatqui in Dios itlahtoltzin , in quihualmàxiltili çanno yehuatzin Sophonias . *Dominus iustus in medio eius , non faciet iniquitatem mane (id est) non permittet*

no tenian conocimiento de D. pero lo que espanta es , que despues de predicado el Euãgelio , sean los que gouiernan tan crueles con los que estan a su cargo.

La crueldad es que los mandones, no perdonã à enfermo , ni pobre, lleuandoles su hazienda a titulo de los tequios que tienen.

A de castigar Dios a los que desta manera proceden cõ mucho rigor.

Soph. 3.

El castigo que Dios a de hazer a estos agraviadores los que poco pueden a de ser con breuedad, y en esta vida.

tet huiuſmodi iniquitatem impunitam abire. q. n. Auh in tlacatl in toTecuiyo Dios, in huel inepantla monemiltia, in huel inepãtla mehuiltitica in i atzin, in itepetzin, ahmo quimopaccaihiyohuiltiz inin huey tlahuelilocayotl in tetoliniliztli, in mahcamo yc quimotlatzacuiltiliz, in mahcamo yc intech motzoncuitzinoz, intech motlahuelqxtitzinoz: auh inin tetlatzacuiltiztli, ohnomma quimohuecatlaxiliz, çan huel iciuhca quimuchihuiliz, quimotzonquixtiliz: yehica ca cen ca momelauhcatetlatzontequililiani, niman ayac quimixtililiani, niman ayac quimixittiliani. Oca yehuatl in temmahmauhtiloca in ahqualtin tetlatzontequilianih, yhuan in tequitlahtoque. Yc ipampa ma huel xiquilnamiquican in antlahtoque, ca yehual amotequiuh, in inpan antlahtozque in macehualtzitzintin, yhuan anquimmaqxtizque, anquinchimalcaltizque, inic ammomaquixtizque: ca in tlacamo yuh xicchihuacan, caahmo huecahuaz in Dios itetlatzacuiltiayatzin, ahmo huecahuaz in amocentelchihualoca, amocemixnahuatiloca, yhuan cemihcac amotlaihiyohuiltiloca. &c.

K.

Es cosa digna de considerar, el ver la prosperidad, y regalo de los malos, y los trabajos, pobreza, y afliction con q̃ viuen los amigos de Dios.

¶ Cenca huey tetzahuid, yhuan neyolloriloni, in quenin cemahcicatlahueliloque ayac inpò, in ayac in huihui quipachohuah in Cemanahuatl, yhuan Dios i atzin itepetzin, in quipia tlahtocatopilli, in petlatl ycpalli, yhuan in ahmo çan quexquich, ahmo ixyeyecauhqui in intlahmachtlaquen, in imauh, in intlaqual, in incochca, in nehuca, in intotonixca, in yamanixca: çace in ye ixquich in pahpaqui liznecuiltonol. Auh in S. Ioã Dios itlaçotzin, itlaçotlapèpenaltzin, itehiltocatzin, çan vmpa in quauhtla, ixtlahuacan, tlalcahualpan motlamahcehuiliticatca, ça quimotoctiticatca caltechtli, xomolli, tlayohualli ça quimocemmachititicatca in Dios: yhuan moçauhtzinoticatca, quimihiyohuiltiticatca (*padeciendo pobreça: es reuerencial de* niquihiyohuiya, tiquihiyohuiya, *tu padeces pobreça, sin añadirle mas al accusatiuo qui, del verbo* quihiyohuiya) çan ye tequaqua tilmatli, tetoncuh, techichinatz quimoquentitzinotica: çan quexquich, yhuan ahmo tlaçotli tlaqualli in ittetzinco monequia, çan texcalpan, techahchalpan in mocochitiaya. Auh inin tleica, tleipampa oimmuchiuh? Tleica tleipampa yuh quimmohtlatoctilia in toTecuiyo Dios in qualtin yeltin, in ahmo mach yuhqui in tlahueliloque, iteyolihtlacocahuan. Inin ca çenca yc motetzahuiaya in teocuicani Dauid, inic oquimihtalhui *Ec ce ipſi*

& ipſi peccatores, & abundantes in ſeculo : obtinuerunt diuitias. q.n. Izca in nonetetzahuiliz, ca huel miequin in tlahtlacohuar ime omocuiltonoque, ahmo çan quexquich in innetlamachtil, inhuel mie c quipixticatcah: auh ne in qualtin, cenca quihiyohuique, tepal mocenoihtoque. Huelnelli. N. P. ca yehuatl imixcoyoniloca, yhuan in no notzaloca in Dios itlaçohuan, inic ahmo compohuazq̃ in Talticpac ne cuiltonolli, in teyotl mahuiçotl, in petlatl ycpalli: ychica in Tlacatl in Tlahtohuani Dios in ixquichin ahtle ipan quimottilia: ca intla quimohue ipohuiliani, ahmo quimmomaquilizquia in tlahueliloque, in yuh quimmomaquilia. In nelli necuiltonolli, in cenca tetlamachti, in cenca elehuiloni, temoloni, cachmo ye in Tlalticpac necuiltonolli. in çan iciuhca poliuhtihuetzi, al motеyollali: ca çan yehuatl in teotecqualtililoni Gracia, yhuan qualtihuani yectihuani Virtudes, inic tictixnextilia (*conque grangeamos*) in nelli necencuiltonolli Gloria. Ca çan yehuantin in quimimacaxilia Dios, yhuan in quimocenqzcanemiliztia itenahuatiltzin, nelli tlatquihuaque, nelli mocuiltonohua, yhuan ca çan huel yehuantin tenyeque, tleyoq̃, mahuiçoque. Izca in Dauid itlahtoltzin. *Beatus vir qui timet Dñm in mandatis eius volet nimis.* q.n. Quemmach huel yehuatl in oquichyollo, in quimimacaxilia Dios ca yehuatl aoctle centlamantli itlanemililiz itlanequiliz icializ, in tlacamo çan yehuatl in ipialoca, inenemiliztiloca itenahuatiltzin, ca muchipa quimocemmacaz, yuhquimma quimonecayotiz. *Gloria & diuitiæ in domo eius, & iuſtitia eius, manet in ſeculum ſeculi.* q.n. Ca cenca momahuiçotiz, motlamachtiz: auh in itleyo, ayc ilcahuiz, ayc polihuiz, ayc cahuiz. Ma ipan ximoyolnonotzacan in quenin toTecuiyo Dios, ahmo çan quezquipa quimmomacahuililia (*los permite*) in tlatlactecolo, quipopolozque in Sanctome in tlatquiz: in yuh ipantzinco muchiuh Sancto Iob, yhuan oc cequin Dios itlaçohuan: auh inin ca yehuatl ipampa in ahmonelli tecuiltono Tlaltiepacayotl, yhuan inic nohuiyan cacahuantiaz in intenyo, inic oquimalcochoque in itetlachialtiayatzin Dios, in itemoxtzin, i ehecatzin: auh in axcan cenca ye tiquimmahuizitta, ca nel otechtlattiti in intlapaccaihiyohuiliz, yhuan in tlamahcehualiz. Huelnelli in S. Ioã Bap tiſta oc cenca motlacamattzinohuaya, oc cenca ye tenyohuac in itla mahcehualitzin, in ycnoyotzin, in ineçahualitzin, in ipetlahuilitzin: in

Pſal. 72.

Las riquezas, y bienes temporales, ſon de poca eſtima en la caſa de Dios, y por eſto no ſe dã a los juſtos.

Da Dios ãſus amigos ſu gracia conque grangeã la gloria, y la verdadera riqueza de los amigos de Dios es eſtimarle, y guardar ſus mandamientos.

Pſal. 1011.

Exemplo delos trabajos del S. Iob.

Riqueza de Sãct Ioan Baptiſta, ſus ayunos, penitẽcia

y pobreça.

Los ricos, que en aquel tiempo gouernauan, padecẽ summa pobreza en el Infierno.

Y Sanct Ioan fue verdaderamente rico.

Padecen intolerables tormẽtos, por que no guardarõ la ley de Dios.

Ad mores.

No tengan embidia los pobres a los bienes de que gozan los poderosos, que en la otra vida se trocara la suerte siruiendo ellos a Dios, como deben.

ahmo mach yuhque in tlahtoq̃ altepeyacanque. Yehica ca in S. Ioan, yc mocuiltonotzinoticatca in itequaltiayatzin Dios, yhuan itech ihtauhqui in cemihcac necuiltonolli, in ahmo mach yuhque tlahuelil-loque teyacanque, in çan tlahtlacolpan nẽca, yequene tlahtlacolpã ya q̃ micque, inic cemihcac telchihualoque, yc quimixnextilique cemihcac tonehuiztli, in ayc tzonquiçaz. Auh yehuatl i pampa in S. Ioan nelli tlatquihuacatzintli: auh nè in tlahueliloque tepachohuanih, çan yc notlacatotontin, tatapacuitlatoton: auh intla oc onca in tlaquen, ca niman ahtle oc centlamãtli, in tlacamo çã tletilmatli, in cemihcac quintlatiah Mictlã: yc tzopqui, yc tlahquittli in nepapan Mictlã cohua, in quinquahqua, quintotopotza: auh in atl in Vino intech mo nequi, in axcã vmpa Mictlã, çã yehuatl in chapopo atl, tleq quiztlalli, ca nel ahmo qui pixque, ahmo quimonemiliztique in Dios itenahuatiltzin. O N. P. in ancuitlapiltin, amahtlapaltin, in anhuictin, ãme capaltin, in anquihiyohuiya, anquiciahui: ma yehuatl yc ximoyollalican, yc ximoyolch ichilican, intla quemmanian anquimitta in amoteyacancahuan, ca cenca pactinemih, ahahuixtinemi, tlacacone mih, moxoxocoyomattinemih, mocecccocamattinemih, tequitlaqua tequi atli, tequitlahuanah, ayc intech pachihui in tetoneuh, in yuh timalihui, mociahui Tlalticpac, ahtle quihiyohuiya in cocòc, teopouhqui, in yuhqui momahuiçohua. Auh nè in amehuantin cenca ammotoliniah, cenca anquihiyohuiya, çan amotatapa, amotzotzoma yetinemi, amapizmictinemih, amotenhuahuactinemi: yhuã ahmo çan quezquipa antolinilo, antlaihiyohuiltilo, antequiuhtiloh, anco coltilo in cohuatequitl, in çacatl, yequene in ixquich pixauhtoc tequitl, in manel ayamo amotequitian, in ayamo ihuetzian amocohuatequiuh. &c. Ma ixquich a motlahpaltzin, inic teoyotica ammocuiltonozque, ammotlamachtizque, ica in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin Gracia, yhuan ica in itlacamachocatzin, in inenemiliztiloca in iteotenahuatiltzin: ca ommoyetztica in amottatzin Dios, in amechmotztilitzinotica, amechmocuitlahuitzinotica, huel yehuatzin amechmotlaxtlahuililiz, yhuan amechmocuepcayotililiz in ixquich amotlamahcehualiz, in amoneitoniliz, amociahuiz. Ca intla yuh anquichihuazque, nican Tp̃c amechmomaquiliz: ça tepan vmpa in Gloria. Maimmuchihua.

SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE.

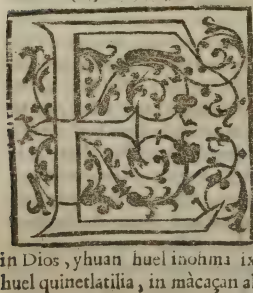
¶ De como el peccador por el peccado se aparta, y huye de Dios: y como es necessario darle vozes para boluerlo, y reduzirlo à su Criador: y de los grandes males en que cae, y se enreda el que peca mortalmente. Es sermon muy notable para persuadir la grauedad del peccado: y quanto importa huyr del.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin tlahtlacohuani itlahtlacoltica quimo lalcahuilia in Dios, yuhquimma quimonzlatililizqui: yhuan in quenin cenca monequi ixitiloz, tzahtzililoz, yhuan yolohualoz inic ihuiczinco mocnocuepaz in iTeyocoxcatzin, in iTemaquixticatzin: yequenz yhuan oncan mihtohua momelahua in quezquitlamantli cococ teopouhqui in cenca tenamauhti, in cenca teiiçahui yc milacatzohua, yc motzonhuiya in tlahtlacohuani in quezquipaipan huetzi in temictiani tlahtlacolli. Auh inin temauhtil ica cenca ihuanitoni, cenca nzyollotiloni inic tenonotzaloz, inic te.latzohuililoz, ca in temictiani tlahtlacollicenca temamauhti, cenca teohuitili, cenca teohuicanaqui: inic monequi huel ixpampa eohuaz, cholohuaz.*

A. *Luce 3. & Ioan. 2.*

Todas las vezes q̃ el hõbre peca mortalmẽte de su mera voluntad dexa à D. y se aparta del: y en lo q̃ es de su parte huye del, como si D. no le viesse: y assi es officio d̃l predicador darle vozes que se

(*) (*)



GO vox clamantis in deserto. q. n. In nehuatl nicaquiztilizti, in ixtlahuacan nitzatzi. Ma xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in tlahtlacohuani in quezquipa tlahtlacohua, in quezquipa quimotequitia in te mictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa huel monehuiyanhui ya, ca huel ixcoyan, ca huel iyollocacopa quimotlalcahuilia in Dios, yhuan huel inohmi ixpampatzinco ehua, cholohua, huel quinetlatilia, in màcaçan ahmo quimotztilitica in Tloque,

detẽga, y buelua à Dios.

Nahuaque : auh yehuatl itequiuh, huel yehuatl inahuatil in temachtiani, in teutlahtollatenquixtiani in quitzàtziliz, in quinotzaz, in quitilquetzaz, in manen vmpa motepexihui Mictlã

Ya sabeys que damos vozes, o a los q̃ estan lexos, y aparta-dos: o a los q̃ no oyẽ, y estan sordos.

in ihuicpa itztiuh, totocatiuh, ihuicpa tlamattiuh, tlacçatiuh: auh in ma ye ihuictzinco mocnocuepaz in iTeutzin, iTlahtocatzin Dios? Auh yehuatl ipampa in hueitemachtiani Sanct Ioan, quimihtalhuiya : ca in yehuatzin Dios itzàtzilitzin, in ixtlahuacan tzàtzi, in meltzayana, in melchiquiuhtlapana, in motzontecontlapana, inic quimmotzahtzililia, quimmonochilia in tlahtlacohuanime monemilizcuepazque, in tlamahcehuazque, yhuan inic monemilizqualtilizque, monemilizyectilizque. Ye anquimàti notlaçopilhuanè, ca yehuantin tiquintzahtzilia in hueca cate, in tehuecapahuiticate : ahnoce yehuantin in ahmo cenca tlacaqui, maçonelihui in totloc, tonahuac cate. Ihui in yehuantin tlahtlacohuanime monequi cenca tzahtzililozque: yehica ca huecan cate, yhuan ahmo huellacaquih, çã yuhquimma nacaztzatzame, nacaztepetlame. Ca in tlahtlacohuani, in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli, quimotlalcahuiliznequi in Dios, yhuan ca quimonetlatililiznequi : ca teutlahtolpã mihtohua, motenehua, tlilloloc, tlapallatoc. Izcatqui in Isayas hueca tlachieni itlahtol, itemachtil, in itencopatzinco Dios oquimihcuilhui. *Ecce non est abbreuiata manus Domini vt saluare nequeat, neque aggrauata est auris eius vt non exaudiat, sed iniquitates vestre diuiserunt inter vos, & Deum vestrum : & peccata vestra absconderunt faciem eius à vobis, ne exaudiret. Manus enim vestre pollute sunt sanguine, & digiti vestri iniquitate. Isai. 59. q. n.* Ma xicmatican, yhuan ma huel pachihui in amoyollo, ca in toTecuiyo Dios ahmomma macotoctzin, inic ahmo huel amechmomaquixtiliz, inic ahmo huel amechmocneliliz : yhuan ca in toTecuiyo Dios, ahmomma nacaztzatzatzin, ahmomma nacaztepetlatzin inic ahmo quimohuelcaquitiz in amochoquiztlatlatlauhtiliz : ca çan yehuatl in amotlahtlacol, in amotlapilchihual oquimohuecapahuili, oquimixtlapachihui, oquimixquimilhui inic ahmo quimoceliliz in amocnotlatlatlauhtiliz. Yehica in amoma, yhuan amomàpil. q. n. in amotlachihual moca eztli,

Cõforme a esto, es menester dar vozes à los pecadores: porq̃ es tã apartados de D. paraq̃ se buelua: y estã sordos q̃ no acudẽ a las inspiraciones, y vozes de Dios.

Buen lugar para sermones de procesiones por necesidades comunes.

Pecados son, y maldades nras, las que nos apartan, y alexã de Dios: y ponen palenq̃, y entre dicho entre Dios, y los hõbres.

ca ahmo

ca ahmo çan quexquich, yhuan ca ahmo çan quenami in amo tlahtlacol, in amoteichtacamictiliz, in amotetlaximaliz, in amotepanyaliz, in amahuilnemiliz, yhuan in amotetoliniliz, in amotetelchihualiz, in amotetlaihiyohuiltiliz, inic anquintoli nia, anquinciammictia, anquintlaihiyohuiltia, yhuan inic anquinyolihtlacohuą, anquintlahuelcuitia in amohuampohuan, in amocotoncayohuan, in amohuilteccayohuan. O notlaçopilhuanè, ca nican huel neci in onamechilhui, ca in tlahtlacohuani itlahtlacoltica quimotlalcahuiliznequi, quimonetlatililiznequi in Dios. yhuan quimohuecapahuiliznequi. Auh inin ca itech omonezcayoti in Adam: ca in otlahtlaco, in otlapilchiuh in vmpa itocayocan Parayso terrenal, in iyectlalpantzinco toTecuiyo Dios, niman motlàti, niman ominax, yhuan in inamic, in oncan quauhtilactla (*en la espesura de los arboles*) quauhyohuacatla (*idem*) in oyuh quicac in itzahtzilitzin toTecuiyo Dios. Iyo, in mocentzontlahueliltini Adam campa tiauh, campan timotlatiz, campan huel timinayaz? Cuix ahmo huel ticmati, ca intlanel çaço campa tiaz, in çaço campa timiyanaznequiz, ca ahmo huel ticmotlalcahuiliz in Dios, ahmo huel ixpampatzinco tehuaz ticholoz in itetzin, in iquauhtzin, in icolotzitzicaztzin, in itetlatzacuiltiayatzin? Cuix ahmo huel ticmati. *Quia ecce qui elongant se à te, peribunt: perdidisti omnes qui fornicantur abs te.* Psal. 72. q. n. NoTeotzinè, noTlahtocatzinè huel nicmati, huel pachihui in noyollo, ca in ixquichtin in mitzmohuecapahuilia (*es reuerencial de* nitehuecapahuiya, *alongarse, o alexarse de alguno*) ca tlamizque, polihuizque, ahtletizque, poctlantizque: yehica ca ye omuchiuh, ca ye oneltic ca tiquimmonenquixtilitzino, ca tiquimmopohpolhuitzino, ca tiquimmopoctlantilili (*desbizñte como humo*) yhuan tiquimmahtletili in ixquichtin mitzmotlalcahuilique, in mitzmoteupohuilique, yhuan mitzmotlàximilique. Ma oncan xicmoyollotican notlaçopilhuanè, in quenin teutlahtolli, tetlaximaliztli, tepanyalíztli quitenehua, quitocayotia in tlahtlacolli, in tlapilchihualli, in iyolihtlacolocatzin, in iteupohualocatzin Dios: inic qualanilo, tlahuelcuitilo, yolihtlacolo, inic ixtzinco icpactzinco nemohua.

Ad moues. Adam q̃ en pecando buyò de la presencia de Dios, y se escõdio, es figura del peccador. O desdichado de ti dõde vas Adã? No sabes q̃ dõde qera q̃ vayas no podras escõderte de la presencia de D. ni de su poder, y grandeza? Bien entendio Cain el grã mal q̃ le venia de la absencia de D. quãdo dixo tem blãdo. Ecce eijcis me hodie à facie tua, oĩs e r go q̃ inuenerit me, occidet me. Ge. 4. Vẽdida lleua la vida del alma, y ãl cuerpo, el q̃ por el peccado se aparta de Dios. Nota el lẽguaje dela ff. q̃ al peccado, llama adulterio.

Si Adã fe esfcõ dio, y procurò huyr de la presencia de Dios, por huyr de su justicia, y cõsti go: por cierto q̃ fue grande fa ceguedad, y locura: mas si se escõdio debaxo de la sombra dl arbol del Paray so, para dar nos à entẽder que ẽ pecrãdo no nos queda lugar de refugio, y seguridad, sino es a la sombra del arbol de la vida q̃ es la sancta Cruz, y el fruto della. &c.

Sõlos sacramẽtos vaso de gracia q̃ es la medicina spũal, q̃ en su recepcion se nos administra.

Ad mores.

Cree hermano, y asienta esta verdad en tu coraçon, q̃ todas

Auh nelli namechilhuiya, ca intla yehuatl yc omotlatìznec in Adam, inic ahmo ixpantzinco neciznequia in Dios, inic quimonetlatililiznequia inic ahmo quimotlatzacuiltiliz, ca cenca huey, yhuan cenca temamauhti, teüçahui in iixpopoyotiliz, in inetlapololtiliz, in ineyolmalacacholiz: yehica niman àcan in màcamo moyetztica in Tloque Nahuaque in ihuelitilitzin, in ichicahualitzin, in ipetlatzin, in ycpalìzin, yhuan niman àcan in màcamo oncan neciz, in oncan tetzitzquiz in imatzin, in itetzin, in iquauhtzin. Yece intla yehuatl yc omotlati Adam, in icehuallotitlan qualuitl, inic huel techmonezcayotilili, yc techmixcuitili, inic icehuallotitlan tiazque in Sancta Cruz, in quezquipa titlahtlacohua, ca huel melahuac in oquimuchihuili, huel melahuac inic techmomachiotlalilili, techmoctacamaquili: yehica in oyuh tlahtlacoloc, in oyuh tlapilchihualoc, aoccan ceccan in nemaquixtiayan, in nepalehuiayan in Tlalticpac tlacan, in tlacamo oncan icehuallotitlantzinco in Sancta Cruz. Niquihtoznequi, ca niman ayac huel pahtiz in itlahtlacol, yhuan niman ayac momaquixtiz, in tlacamo quimocelìliz ixochiquallo, in itlaaquillo Sancta Cruz, q. n. in itlaihiyohuilitzin, in itonehuitzin, yhuan imiquitzin toTecuiyo IESV Xp̃o, in ipã iceliloca in izquitetl Sacro. Ca in cecẽtetl Sacro pahtecomatl ipã pohui, in oncã mopia in teotequaltililoni, in teoteyoctililoni gracia, yhuan oncan timàco in ihquac techmomaquilia, techmotlatequipanilhuililia in Sancta Yglesia. In tiChristiano, mayuh ye in moyollo, ca in quezquipa titlahtlacohua, in quezquipa ticchihua temictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa ticmotetputztilia in Dios (*es reuerencial de* niteteputztia, *boluer las espaldas alguno*, ninoteputztia, *yo me bueluo de espaldas*) yhuan izquipa ticmocentelchihuilia, ticmocentlalcahuilia in moTeotzin, in moTlahtocatzin Dios, yequene ticmonetlatililiznequi, ixpampatzincotehuaznequi, ticholoznequi, in màcaçan titototl imacpatzinco tipatlantehuaznequi. 2. Huelnelli ca intla quimatini in tlahtlacohuani in quezquitlamantli tecoco, tetolini, teohuitili, teohuicanaqui yc mohuitilia, mohuicanaquia, yc momatlahuiya, motzonhuazhuiya, yhuã yc milacatzohua in ihquac tlahtla-

tlahtlacohua , in ihquac quimochihuallani in temictiani tlahtlacolli : ca niman ahmo quichihuazquia : niman ahmo quimochihualtizquia : çan oc cenca ixpampa ehuazquia , yhuan cholozquia , in ahmo mach yuhqui in miquiztli . Auh in tlacamo tinechneltoca , in tlacamo ticohuicaitta , in tlacamo ticohuicamati in tlahtlacolli ichihualoca , in itequipanoloca : ma huel xicyehuacaqui , yhuan ma huel topco , petlaacalco xicpie in Sanct Pablo itemachtiltzin , ca cenca temamauhti , teiiçahui , tehuihuiyoquilti , ca quimihtalhuiya . *Irritam quis faciens legem Moysi , sine vlla miseratione duobus , vel tribus testibus moritur : quanto magis putatis deteriora mereri supplicia , qui filium Dei conculcauerit & sanguinem testamenti polluum duxerit : in quo sanctificatus est , & spiritui gratiæ contumeliam fecerit ?* q . n. In aquin , in acyehuatl quihtlacohuaya itlanahuatil Moysen , niman ahtle yc tlaocolloya , çan quimictiaya , inic vmentin , ahnoço eintin necia tlaneltilianime : auh in axcan quen oc ye cenca ammomatih , in oc cenca tecoco tetlaihiyohuiltiliztli quimahcehua , yhuan yc milacatzohua , yc motzonhuazhuiya in aquin , in ac yehuatl in oquiquequez , in oquimotitilicxili Dios itlaçopiltzin , yhuan in quicatzahuacamatiz itlaçoezçotzin inic ofanctotililoc , inic oyecchichihualoc , yhuan in quimopinauhtiliz , in ixtzinco , icpactzinco ehuaz in Spiritu sancto iteotequaltiayatzin , iteoteyectiayatzin ? Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè , ca yc techmi çahuiliznequi in Sanct Pablo , in macamo titotlapolcltican , ma camo titotlahpalocan inic tictoteopohuilizque in tlacatl toTecuiyo Dios . Auh yuhquimma quimihtalhuiznequi . Intla yehuecauh , in ye nepa , in ayamo yuh mequichnacayotitzinco in Dios itlaçopiltzin , in ayamo huey tocneliloca , totlaocoliloca : in ayatle tomaquixtiloca : in yehuantin quihtlacohuaya Moysen itlanahuatil , ahtle yc tlaocolloyah , ahtle yc yneliloyah : çan miquiztlatzontequilloya : in axcan in ye omonacayotitzinco in toTecuiyo , in ye omotlaihiyohuiltico in toTecuiyo , in ye omomiquilico topampa , in ye otechmomaquixtilico , in ye toc nopilti , tomàcehualti itnin temaqxtiliztli , in itemaqxtiayatzin : quenoc̄ cēca monequi tlatzacuiltilozque , yhuā oc cēca huey , oc cēca

las vezes q̄ pecas mortalmente huelues las espal as à D . y le menoſt recias : y en quanto es de tu parte , huyes , y te apartas del .

2. Porcierto q̄ ſi elhōbre ſupieſſe el peligro à q̄ ſe pone , y los males en q̄ ſe enreda quando comete vn peccado mortal , q̄ no ſe atreuieſſe a cometerle : antes huyria del , mas q̄ de la muerte , por eſſamoſa , y terrible q̄ fueſſe

Ad Hebr. 10.

Muy buen lugar para tractar del horrecimiēto del peccado : y quanto ſe deue huyr del .

Tres maldades comete el q̃ peca mortalmẽte, tan enormes q̃ pone horror, y espãto, y rlas.

Conculcat Filiũ Dei.

Dime, y ote ruego desuẽtura do peccador, si quãdo vas à cometer vn pecado, pẽsaßes q̃ el peccado no es otra cosa q̃ acocea mẽto de la cara de algũ sancto: porũtura atreueras à pecar? Pues quãto mas temerias, y menos te atreue rias à pecar, si cõsideraßes que cõ el peccado pisas, y acoceas el rostro sanctiß. de tu R? lo q̃l hazes todas las vezes q̃ peccas mortalmente.

Tengo para mi q̃ si las vezes q̃ el hombre qere

cenca temamauhti, oc cenca teiiçahui tetlatzacuiltiliztli, tetlaihiyohuiltiliztli yc tlatzacuiltilozque, yhuan yc tlaihiyohuiltilozque, yc tonehuacapololozque in quihtlacohua Dios iteutenahuatiltzin, in ahmo mach yuhque yc otlatzacuiltiloque, yc o tlaihiyohuiltiloque in quihtlacohuaya Moyſen itenahuatiltzin. Yehica (ma ximonacazquetzacan) in tlahtlacohua, in quimotequiuhtia temictiani tlahtlacolli, etlamantli tlahuelilocayotl in cenca temamauhti, teiiçahui, in cenca tecuecuechmicti quimotequiuhtia, yhuan yc milacatzohua in ahmo ihtoloni, in ahmo huel tenehualoni. Inic centlamantli, ca quimoquequexilia (*re uerencial de* nitequequeça, *por acocear*, *hollar*, *o piſar*) quimocxipachilhuiya (*idem*) in Dios ipiltzin. Auh in axcan nimitztlatlauhtia ma xinechilhui in tehuatl mocentlahueliltini titlahtlacohuanipal, intla xiquitztimotlali, intla xiquilnamictimotlali, intla ipan cholotiein moyollo, intla ye ihquac ticchihuaznequi tlahtlacolli, ca in yehuatlon tlahtlacolli ca iquequeçaloca, ca yexipachoIoca in ixayacatzin aca Sancto, in Dios itlaçotzin, cuix ahmo timomuhtiz, timiçahuiz in titlahtlacoz? Quemmachoque intla yuh tiematiz, intla yuh ipan timoyolnonotzaz, ca inic titlahtlacoz, ca ahmo çan aca Dios ipillo, itlaço, ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in moTemaquixticatzin in ticmoquequexiliz, in ticmocxixaxaqualhuiz in ipantzinco timotlaloz? Auh quenin timotlahpalohua, in motlepapalochihua in cenca huey tepinauhtiliztli, yhuan teahuilquixtiliztli ticmuchihualtilia in Teutl Tlahtohuani, in ipal tzinco tinemi! Huelnelli, ca huel yuh ca noyollo, ca intla quitztimotlaliani in tlahtlacohuani, ca in quezquipa tlahtlacohua, çanno izquipa quimoquequexilia, quimocxixaxaqualhuiya, quimotitilicxilia in Tloque Nahuaque, in Ipalnemohuani, in iTemaquixticatzin IESV CHRISTO: ca niman ahmo motlapalozquia in quimotlahtlaçalhuiliz, in quimoteopohuiliz, in ixtzinco, ycpactzinco nemiz, in itzontlantzinco, in iquatla tzinco quiçaz, in tlacoloz tlahuiltequiz. Aquin (in màcamo yollopoliuhqui, in màcamo yollococoxqui) motlahpaloz in itech mayahuiz, in quiquequeçaz, in quititilicçaz, in quicxixa

xaqua-

xaqualoz in itlahtocauh, in itlahtocaycpalpan ehuatica, auh in ahmo çan tlapohualtin in iyaoquizcahuan, in ineneahuan, in in ipillohuan cololhuiticate ? Auh inin quenin motlahpalohua in tlahpaltontli, in tlalli, çoquitl, in ihyayaliztli, in potonaliztli in quimoteopohuiliz Dios, in quimocxixaxaqualhuiz itlahtlacoltica in Tloque Nahuaque, in itlahtocaycpalpantzinco mehuiltitica, in vmpa itecentlamachtiayantzinco, itecencuiltonohuayantzinco, in ahmo çan tlapohualtin in iyaoquizcatzitzinhuan, in ipillotzitzihuan, in itetlayecolticatzitzihuan Angelome in quimololhuiliticate : auh yequene in ahmo çan tlapohualtin in itequacahuan (*sus verdugos*) in itopilecahuan Tlatlacatecolo, in quichixticate itlahtocatlanahuatiltzin, inic quimmictizque, quintlàtlatizque, quimpòpoztzque, yhuan quintlatzacuiltizque in iteyolihtlacoccahuan tlahtlacohuanime, in tlapilchihuanime ? Yc ipampa in ti Chriſtiano, ma yehuatl xiquilnamiqui, ma yehuatl xicnemili, in ihquac mitztlahtlacoltiznequi in Tlacatecolotl, in ihquac mitztlahtlacolelehuiltiznequi, in mitztlahtlacolchihualtillaniznequi, ca ye ticmixnamiquiliz, ca ye ticmocxixaqualhuiz in Dios itlaçopiltzin. Inic ontlamantli, inhuei tlahtlacohua, in tlapilchihua, in temictiani tlahtlacolli qui motequiuhtia *Sanguinem teſtamenti pollutum ducit*. q. n. Quicatzahua, quitlilotia, catlatzicuinia, quiçequimotla in itlaçoezçotzin, inic mocauhtzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO inic totlan omonemitico. Auh in axcan ma xinechilhui in tiTlahtlacohuani, intla ihquac titlahtlacoznequi, mitzilhuiz in Tlacatecolotl : ca nehuatl nicchihuaz, nicneltiliz in tleyn tiquelehuiya, in ticmicoltia, çan ahuel nicchihuaz, in tlacamo achto ticcuitlaneloz, tlaçolpan tictlaçaz in Caliz, in ye tlateochihua lli in ihquac Miſſa mihtohua : aquin machtica huey ixtlahpaltic, in yollochico, huel ciaz, in ihuiin tlahtlacoz, in huel quimotequiuhtiz in tlahtlacolli ? Huel yuh ninomati ca niman ayac mixtlahpaltiliz, niman ayac huel ciaz in ihuiin tlahtlacoz, tlapilchihuaz. Inic etlamantli, in huey tlahtlacohua, in huey tlapilchihua. *Spiritui ſancto contumeliam facit*. q. n. Ca quimopactequilia (*reuerencial, de* tepàpaca, *enxabonar*, o *baldonar*) quimopi nauhti-

pecar cõſ deraſ
ſe q̃ cõ el pecado pierde el reſpecto à D. y le acotea q̃ no ſe a treueria à pecar.
Quiẽ (ſino es lo co) ſe atreuera à ſu Rey, eſtando ſentado ẽ ſu trono real, y cercado de ſu guarda, y caualleros à darle de cozes?
Pues como la he diõdez, y baſura del hõbre ſe atreue à offender à vn D. de tãta mgd ? &c.
Ad mores.
Sanguinem. &c
Dime, yo te ruego ſi quãdo quieres pecar, y cũplir tus malos deſees te dixeſſe ſe el demonio q̃ te ayudaria con tal q̃ echaſſes en vn muladar el Caliz dõde aſſta la ſangre de X N.R. &c?
Spũ Sãcto. &c

Considera q̃ si quando quieres pecar te dixesse vn gran Rey q̃ te quería prohijar, y hazerse heredero vniuer sal de sus reynos, y Reyno tal q̃ no cabes: q̃ sería gran locura, y desatinado, y menos preciarlo, por cõ plir tus malos deseos.

Puer nucho mayor locura es la tuya, en tener ẽ poco, y menospreciar las promesas del Rey soberano: por las quales te promete la herẽcia del Reyno eterno,

Nopẽseys q̃ es fato es inuencion, o ficciõ ymaginacion mia, que uerunt me. Isai. 1. q. n.

Tla nican xiquitztimotlali, mihtic xicalaqui, ximyolteohui, intla thqui ilacoznequi, intla aca Rey huey tlahtohuani mitznotzaz, mitzauh nimitzxicatiz, nimitztlatquitiz, nimitzyocatiz in nixca, notlatqui, in nocococauh, auh motech niccauhtiaz in tecuhyotl, tlahtocayotl, in petlatl, ycpalli: huelnelli ca tlapanahuiya inic titlacaxolopitli, tlapanahuiya tiyollochico, titotomoztla intla tictlayelittaz, tictelchihuaz, in çan ticxopehuaz, in ahmo tictlahuelcaquiliz, in ahmo tictlacamatiz, in çan yehuatl ycticyolpachihuitiz in mahquallanequiliz, in mahquallaelehuiliz, y myollochicoyo, in ahtle ipan tiquitta, in ahtle ipan ticpohua, in çan ilhuice tiquihiya, in ticcentlatzilhuiya in Ilhuicac nellamachtilli, inic titlahtlacohua, inic titlapilchihua, auh ticmixcahuiltia, ticmopololtia in Ilhuicac tlahtocayotl, in Ilhuicac tlahtocaycpilli, in itech ihtauhqui, in ihuehuetlatqui in quimotlacamachitia Dios, yhuan in quimoñe miliztia iteutenahuatiltzin. In ixquichin oniquihto notlaçomahuiz, ca ahmo huel anquihtozque in ca çan nehuatl oniquihnicyocox, ca çan nehuatl oniepic, ca çan nehuatl oniquihmic, ca nel huel ihiyotzin, itlahtoltzin in spiritu sancto, in omoçahuan quimotlahtolili, in oquimotzamachaltili, oquimotenepiltili in Sanct Pablo, inic quimotenahuili, quimotenquixtili, inic huel tiquimocacizque, ticmauhcaittazque in temictiani tlahtlacolli, yhuan inic ihuiceyi titopiezque, titomalhuizque. Auh inic huel pachihuiz in amyollo, in quenin toTecuiyo Dios, in tpal ne nemahuani, cenca commomachitia in iitlehualiz, in i ahtemauhcaitoliz, in i ahixmahiliz, in ineixtlahpaloliz in tlahtlacoh uani: mu xiemocaquitican in iqualancatlahtoltzin, in ineellelmachilitzin, inic mocqualancatlahtoltia in itechpain, ca quimomachilia, yhuan yuhquimma quimotlalhuilia in Ilhuicac, yhuan in Tlaltipactli, inic quimihtalhuiya. *Audi e Cœli, auribus percipe terra: filios enutriui et exaltaui: ipsi autem spreuerunt me. Isai. 1. q. n.* In amilhuicame xiquilcaquican, auh

intiTlaltlcpactli, tiCemmahuac xihualmonacazquetza, ca o niquimizcali, oniquinhuipiuh in nopilhuan: auh oniquintlenyoti, oniquinmahuizçoti: auh in yehuantin çan onechcentel chiuhque, onechcentlatzilhuique, onechcentlayelittaque. In çan tlachihualtin, in ahtle in yollo, in ahtle in tlacaquiliz, in ahtle in tlanemililiz imixpan motetlhuitzinohui, in motlahuelaxtlia in toTecuiyo, ca yc quimihtalhuiznequi, yc quimonezcayotilia in Ilhuicatl, yhuan Tlaltlcpactli, cenca monequi quincocoz, quintequipachoz, quinyoltzopiniz in iteopohualoçatzin, in iyolihtlacolocatzin, in çoncnelihui in ahtle in tlacaquiliz, in ahtle in yolizmachiliz: inic huel commatiz toyollo, ca cenca huey, ca cenca temimiuhti, cenca teiiçahui, cenca tecoco in tlahtlacolli, auh yc ixpampatehuizque, tlcholozque, yhuan ticneiyanilizque. Auh ca çanno yuh mohuitilia, mohuetenehua, motetzauhihtohua in tlahtlacolli ichihualoca, inere quiuhtloca, in itlahtoltzin in tlamatini, in quimihtalhuiya. *Altißimus odio habet peccatores. Eccli.* 12. q. n. In Ilhuicahuacatzintli, in Tlaltlcpaquecatzintli, in tlapanahuiya yc huecapan Teutl, quimmotlayelittilia, quimmococolilia, quimmotlatzilhuilia, quimmocentelchihuilia in tlapilchiuhque tlahtlacohuanime. Ma oncan xiquinamiquican, yhuan xicmoyollotican in quenin cenca tetlayeltia, quimotlayelittilia in toTecuiyo Dios, ihuiczincoehua, quimocxicholia in tlahtlacolli. Tla xinechilhuican (*el tla, es lo mismo que el ma*) intla amehuan tin xicpieni centetl amoteocuitlatecon, intla tentiez, pexontiez itla ahquilli ahyectli, tetlayelti, potoni, ihyac itla atl: inin cuix ipampa yca amonmayahuizque in amocoztlcteocuitlatecō? Huelnelli niman ahmo, çan oc cenca ye nimin antlanahuatizque in pacoz, pohpohualoz, yhuan in tlaçopieloz: auh inin ca in toTecuiyo inic cenca quimotlayelittilia in tlahtlacolli, ca nimachihui in tlapanahuiya yc tlaçotli in teaniima (in ipan pohui teocuitlatecomatl) in ahmo mich yuhqui in tenacayo, ca itech ca in temictiani tlahtlacolli, ca çanno quimocentelchihuilia in Dios: auh ca in nehuan Mictlan quin motlahuellaxtilia. Auh ca yehuatl ipampa in mihtohua, motene-

nes, sin loc.
trinar del Spū
sancto predicadas por S. Pablo.
Y para q̄ os sahtis fagays quāto
siete D. la teme
rid ad, y atreuimiento del q̄ le o
ffende, mirad
las quexas que
da del pecador.
Quexase D. al
Cielo, y a la tie
rra, esto es a los
Angeles, y à
los hōbres, ò al
Cielo, y tierra
porq̄ si fuera ca
paces de razon,
auian de hazer
gran sentimiēto
de vna offensa
suya: quāto mas
de tantas.
Notad quāq̄
roso es el pecca
do, y quāto as
cocausa à Dios
Porque vn va
so de oro tuuiesse algun mal lica corecharloyades
por ay à mal
No porcierto, si

no q̃ lo lauaria-des, y lo guardes. Pues por aq̃ vereys quanto aborrece D. el peccado: pues por verle en vn alma q̃ es tosa tã preciosa, la lãça de si, y echa a las penas perpetuas del Infierno. Estos son los daños q̃ haze el peccado, y en q̃ se enreda el alma q̃ offende a D. y le dexa por su culpa, q̃ riẽdo apartarse del: por lo qual D. tambien lo dexa.

hua. *Odio habet peccatores.* q. n. Ca quimmococolilia, quimmotlatzilhuilia in tlahtlacohuanime. Auh ahmomma çan oquimihtalhui. *Odio habet peccatum.* q. n. Ca çan quimococolilia in tlahtlacolli. O ca yehuatlin in notlaixcahualtiliztli, in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya in ichihualoca tlahtlacolli, yhuan yc cohuitilia, cohuicanaquia in tlahtlacohuani, inic qui motlalcahuilia in Dios, in quimonetlatililiznequi, in ixpampa tzincoehuaznequi, yequene yhuan quitlayeltia, quihçotlatia tã preciosa, in tlahtlacohuani: auh ca yehuatl ipãpa in toTecuiyo Dios quimotlalcahuilia, quimotlalloulia, quimohuecapahuilia, ommotlanachcahuilia: auh yehuatl ipampa cenca monequi in temachtiani, quimoteteuhtzatziliiz in tlahtlacohuani, inic ihuiãtzinco mocnocuepaz in toTecuiyo Dios, ca yuhquimma nacaztzatzanacaztepetla, in ahmo quimocaccanènequi in itzahtzilitzin in Dios. Auh in axcan in tiChristiano, ma çã ipaltzinco in Dios ximotlahtlacoltilquetza, ximotlahtlacolcahualti, auh macamo ximonacaztzatzatili, macamo ximonacaztepetlatili, çan ye xiçmopaccacelili in itzahtzilitzin Dios, in mitzmotzahtziliia, in mitzmihteciliia, in mitzmoyolehuiia in timocuitihuetziz, in timoyollapanaz, yhuan timonemilizqualtiliz, timonemilizyecãliz: ca in nehuatl itencopatzinco in Dios nimitzahtziliia, in nimitznehmachtia. *Ego vox. &c.*

¶ *Ego vox clamantis in deserto.* Ca nehuatl nitzahtziliztli, in nitzahtzi in oncan quauhtla, çacatla, ixtlahuacan. Maxicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in teanima in ahmo itech ca in teoteyecãliloni, in teotequaltililoni gracia, in çan ye ipan nemi, ipan tlacemana in temictiani tlahtlacolli, ca huel melahuac in motocayotia ixtlahuatl, in tlalcahualli, in çan cactoc. Yc ipampa maxicmoyollotican nopilhuanè, ca huel etlamantli in itech ca, in itech motta in quauhtla: in huel izquitlamantli yhuã oc cequi miec itech muchihua, yhuã itech motta in teanima in tlahtlacolli ipã ca. Inic cẽtlamantli, ca oncã ca in quauhtla in tlayohualli, in mixtecomactli, ca huel cenca temamauhtican, tenentlamachtican, ohuican. Inic ontlamantli, ca in oncan quauhtla yolih tlacati, mohuapahua, mozcaltia in ocelome

in mi-

B.

Buen lugar para lo proprio, ãt gran daño q̃ haze el peccado en el alma.

in mimiztin, in cuecuetlachtin, in cocoyo, yhuan in ixquich tin in oc cequintin nepapan temamauhtique tequanime. Yhuã no oncan moyeyantia, mochantia, motapaçoltia in tecuhtlacoçauhque, in çolcohuame, in iztaccocohua, in miyahuacocohua yhuan in occequin cocohua, in huel ica in imiztlac, in intenquilac tecocolizcuitia, teohuicanaquia, temictia. Inic etlamãtli, ca in oncan quauhtla xocohuitztla, çacatla, tzitzicaztitlan, ahtle huel oncan muchihua, ahmo tepaccan, ahmo tehuellamachtican, ahmo teellelquixtican, ahmo tececeltican, ahtlen matla qualli yectli celiztoc, itzmolintoc, ahtlen maitla xochitl xotla, cueponi: çan tetl huahuaccan, tetl tehuayan. Ahmo huel oncan mochayahua, ahuel motepehua, mopixohua, ahuel oncan motoca in Castillantlaolli, in ahnoço amotlaol, in etl, in huauhtli, in chian, in ayotetl: çan ye oncan ixhuatoc in chicalotl, in tlapatl, yhuan in occequi xihuitl in ahtle imonecca, in ahtle inecoca: in çan ye muchi oncan itzmolintoc in ahuatoto miquahuitl, in ocoquahuitl, yhuã in ixquich occequi quahuitl in ahmo qualli, in ahmo tzopelicamachoni in itlaaquillo, ixochiquallo. Auh ma xicmoyollotican, ma xicnezcalicaittacan notlaçopilhuanè, ca yehuatlin in quauhtla: inin tetl huahuaccan, in ahtle ma itla qualli yectli oncan muchihua, in ma itla te tlamachti oncan xotla, cueponi, itzmolini, ca itech monezcayotia, ca huel itech monenehuilia in tlahtlacohuani, ca huel yehuatl in tlapilchihuani, in yenopillahueliloc. Ca yehuatl in motquiticanepapan tlahtlacolli. Cuix anquittaznequi, anquimahuiçoz nequi in quenca in: in yehuatlin tlahtlacohuani motocayotiz Quauhtla, tetlhuahuaccan, xocohuitztla, tzitzicaztitlan? Izcatqui ma xicmomachiltican, ca in ihquac aca inemiliztica, ahnoçotlanequiliztica, ahnoço itlacemihtoltica, ahnoço itlachihualiztica quimotlahuelnamiquilia in to Tecuiyo Dios, in ahnoço ye quitelchihua in itenahuatiltzin Dios, ahnoço itenahuatiltzin in Sancta Yglesia, ca niman quipolohua, quimixcahualtia, quixopehua in iteutlanetzin, in iteoqualtilitzin in motetlamachtiliani Spiritu sancto: yhuan ca quimictia, cohuicanaquia in i animã quiyo.

Con mucha razõ se cõpara el alma del pecador al desierto: por su escuridad, por su esterilidad, que no lleua, sino cardos, espinas, abrojos, y hortigas: y si lleua algun fructo no es de gusto, ni importãcia para el hombre, sino vellotas &c. Assi el alma sin la gra está en tinieblas, no lleua fructo de buenas obras q̃ sean meritorias: antes lo mas ordinario es lleuarle de peccados, q̃ vnos llaman a otros, cõ q̃ se enreda hasta ir a parar al pfundo del Infierno. Tãbiẽ el desierto es lugar d̃ ay ales bras uos, y põçoño-sos, y el alma d̃l pecador es el palacio de vicios, y demonios.

Como el anima anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia viuifica al anima.

litia in tenacayo: auh in tlacamo quiyolitiz, ca niman yc mi-quiz: ca çanno yuhqui in igraciatzin, in iteuteyetiayatzin, in toTeçuiyo Dios huel yc yoli, huel yc motla-machtia, huel yc teoyotica moyolehua in tanima: auh intla qui-poloz tlahtlacoltica, ca niman yc miquiz, yc polihuiz. Auh ma yuh pachiuhtie, ma yuh ye in amix amoyollo nopilhuanè, ca ahmo çan yeixquich quimixcahualtia in igraciatzin toTeçuiyo Dios, ahmo çan yeiyo in quimictia in inyolia i manima in aqui-que temictiani tlahtlacolli quichihua, quitequipanohua, ahno-ço in ihquac quilnamiqui, huel ipan motlacemihtalhuiya: ca çanno yhuan çenca temamauhti, teiiçahui, tenentlamachti, te-tlaocolti, techecti mocuepa. Yhuan ahmo çan yeiyo oncan mo-mana, oncan motlalia, oncan moteca, yuhquimma itechehua-tinemi in Mictlan tlayohualli, in tletexcalco mixtecomactli, ca no yhuan in i anima oncan ihtic yolih, tlacatih, yhuan mohua-pahua, mozcaltia in Mictlan chaneque, in tletexcalco caleque, in tzitzimime in Tlatlacatecolo. Huel oncan mochantia in ne-xicoliztlahtlacolli, in màcaçan ocelotl ipan itto, ipan macho. Oncan moyeyantia in nepohualiztlahtlacolli, in màcaçan quauh-tla miztli ipan momati. Oncan mocallotia in ahuilnemiliztlah-tlacolli, in màcaçan pitzotl ipan macho. Oncan mocehuiya in cocolli, in tlahuelli, in qualantli, in màcaçan cuetlachtli ipan itto. Oncan mellelquixtia in tequitlaqualiztlahuanaliztlahtlaco-lli, in màcaçan coyotl ipan mocaqui. Oncan inetlaliayan qui-chihua, quitlalia, quimana in Tlalticpacayoelehuiliztlahtlaco-lli, in màcaçan tocame ipan momatih. Yhuan huel oncan mona-cahuapahua, monanatzohua in ixquichtin Mictlantequanime, yhuan in ixquichtin tletexcalcococohua. Auh yequene oncan itzmolini, xotla, cueponi in chicalotl, in tzitzicaztli, in ahua-capolin, in huaxin, in mizquitl in pitzome in tlaqual, yhuan in ixquich xihuitl: yc mocaqui in nepapantlacolli, in nepapan-tlahuelilocayotl, inic huel moximmictia in Christianoyotl, in teoyotl, in Ilhuicacayotl. Auh yc niman ahmo çan yeiyo in i a-nima, in iyolia (in huel oquimixiptlatitzino, in oquimopati-llotitzino in ixquich ihuelitzin Dios) huel in yeyan, in nece-huiyā

Que desuentura-da, y misera queda vn al-ma despues del peccado!

Por el peccado mortal queda el alma ẽtiñeblas infernales: y hecha morada, y receptaculo de los monstruos infernales, q̃ son los vicios, y demonios.

Ad mores.

Por el peccado queda el alma esteril para las virtudes, y viciosa para malas obras.

huiayan in Mictlan ocelome, in mimiztin, cuecuetlachtin, o-
cotochtin muchihua, ahmo çan ye ixquichin ca noyhuan imâ-
hahuiayan, in pahpaquian in tecuhtlacoçauhque, in çolcoco-
hua, in tlilcocohua, in iztaccocohua mocuepa, huel oncan mo
chantia, mocallotia, mocehualcaltiah in ixquichtin ahqualtin,
ahyectin yoyolime, yolcame: çanno yhuan oncan itzmolini, xo
tla, cueponi in chicalotl, in nepapan huitztli, in nepapan tzi-
tzicaztli, in nepapan xiuhitl, in tlapatl, in ahtle: inecoca, in
ahtle imonecca, çan ye micohuani. Auh yequene niman ahmo
tepaccan, ahmo tehuellamachtican, ahmo teellelquixtican, te-
ceceltican, ahtle immaitla qualli celiztoc, itzmolintoc, ahtle
ma itla tehuellamachti oncan xotla cueponi: çan yehuatl oncã
cenquiztoc, muchiuhtoc in caſtimaniliztli, in huaquiliztli, in
tlalhuaquiliztli, in tetlac içahuiliztli, in tetonalcahualtiliztli, in
nemauhtiliztli, in neiçahuiliztli. O iyoyahue to Tecuiyoè Dio-
ſè, quenin cenca techocti, tetlaocolti, teellelaxiti muchihua in
iyolia, i anima in tlahtlacohuani, in ihquac itlahuelilocayotica
ixpampatzinco ehua in Dios! Quenin cenca teiçahui, tema-
mauhti muchihua in iyolia in tlahuancapul, in ihquac itlahua-
naliztica quimixcahualtia, quimotlalcahuilia in iteotequaltia-
yatzin, in iteotlanetzin in ixquich ihuelitzin Dios! O iyoya-
hue, quenin cẽca tetlaocolti in i anima tlahtlacohuani, in ih-
quac ye ipampa itlahtlacol, ahmo itloc monemitia in Dios!
Quenin huellalhuaccatepetlatl muchihua in i anima in tlahtla-
cohuani in ihquac ahtle ihtic onchipini in teoyotica ahuachtli,
in yoliliz atl! Quenin ayauhyotimani, tlayohuallotimani in iyo-
lia in tlapilchihuani, in ihquac ahmo quimotlahuililia, quimo-
tlanextililia in itonameyotzin, in iteotlanetzin Dios! O iyoya-
hue quenin quimmotelchihuilia, quimmotlayelittilia, quim
motlatzilhuilia in ixquich ihuelitzin Dios in tlahtlacohuanime.
In omihtò, in omoteneuh, macamo ahuilli, camanalli ipan xic
matican notlaçopilhuanè, ahnoço çan temamauhtiliztlahtolli:
ca nelli melahuac, neltiliztli Dios ihiyotzin itlahtoltzin, in o
quimotenquixtili itlatenquixticatzin, in itlaachtopaihtocatzin
Iſayas, inic oquimihtalhui: *Fit poſtidebit eam onocratulus. 1. & Iſai. 34.*

El alma q̃ eſtà en peccado mortal, no lleua fruto de guſto para D. eſtos es, no haze obra meritoria de gña, ni de gloria, ſino q̃ eſtà eſteril, becha vn yermo vn ſoledad, y llena de horror, y eſpanto.

Exclamacion.

O q̃ laſtima es ver q̃l q̃da vn alma q̃ por el peccado mortal ſe aparta, y alexa de Dios! Quã ſola, quan deſierta, y ſeca eſtà vn aña, y quã eſteril, quã do no la rega, y cultiua el rocio del Cielo, eſtos es la gña!

1. Chal. cap. 70. Auis.

2. Es vn aue q̃ se mãtiene de culebras, o serpientes.

3. Pilos. &c. chald. dæmones inter se colludent. Lamia. Chald. noctua. Milui. 70. cerui.

Lamias erã (entre los ãtiguos) vnas fantasmas de demonios en forma de mugeres hermosas, q̃ atrayendo cõ ha lagos a los niños y moços, selos tragauã. En la interior Africa ay vnas fieras cõ rostro de mugeres, dichas tambiẽ Lamias, q̃ cõ sus hermosissimos pechos descubiertos, atrahẽ a los hombres, y los tragã Nebriß. dize, q̃ Lamia ser cierta

ericius . . & ibis. 2. & corvus . . habitabunt in ea. Et orientur in domib⁹ ei⁹ spinæ, & vrticæ, & paliur⁹, el azeuo. Et erit cubile draconũ, & pascua struthionũ. Et occurrẽt dæmonia. Onocẽtaur⁹ & pilosus. 3. Clamabit alter ad alterum. Ibi cubauit lamia, & inuenit requiem. &c.

Inic huel anquimelahuacacaquizque inin teutlahtolli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca Dios toTecuiyo, toTlahtocatzin quimocamachaltili, quimonenepiltili in Isayas, inic cachtopaihtoz, cachtopatenehuiz in cachtopamelahuaz in cenca te mamauhti, cenca teiiçahui, cenca tecuecuechmicti tetlatzacuiltiliztli in impan machiuh in Idumea tlaca. Ca in imaltepeuh tlaltitech yaz, ahmo centetl tetl cana nepaniuhtiez, monepanotiez, huellalpolihuiz, tlatollantiz, ça cencactimaniz, in oncan aocmo tlacanemohuaz tlacayelohuaz, çã nepapã tolotome in patlantinemi, in imixpampaehua cholohua in Tlalticpac tlaca, in çan yohualtica nemih, in ahmo tlàca nemih, in cenca temamauhti yc choca, yc tzahtzi, oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan pacca yocoxca motlalizque, mochantizque. Auh in oncan ochanyelohuaya, ca aocmo oncan yelohuaz, çan oncan itzmoliniz, oncan ixhuaz, oncan cuponiz, oncan muchihuaz in nepapanxocohuitztli, in chicalotl, in tlapatl, yhuan in colotzitzicaztli, in çacamolin, in acahualli, yhuan in oc cequi tequaqua xihuitl, in cenca temamauhti, in cenca tetzòtzopini, in cenca teihtic àcic yc tetoneuh. No yhuan in cenca huehueintin, yhuan cenca temamauhtique cocohua, in tlilcocohua, in tecuhtlacoçauhque, yhuan in oc cequîtin tequanime, in cenca temamauhtique, tequaçoneuhque in oncan chanchihuazque, oncan pactiezque. &c: Oc no yehuan in tlahuelilòque Tlatlacatecolo, Mictlan tzitzimime oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan mottazque: auh nepanotl mononotzazque, nepanotl moyolehuazque, quimonepancuicuitlahuizque in quicenxixitinizque, quicempoctlantilizque, huellaltitechquihuicazque in oitlahueliltic altepetl. Auh inin, ca muchi ipan muchiuh in Idumea altepetl, muchi oteltic, in yuh ocachtopaihto, ocachtopateneuh in Isayas. Auh yehuatl yc techmocaquiztililia in Spiritu sancto, in

quez-

quezqtlamantli yc mohuicanaquia, yc mohuitilia, yhuã yc milacatzohua in tlahtlacohuani in ihquac tlahtlacohua tlapilchihua, yhuan ca in tlahtlacolli (oc cenca yehuatl in temictiani) ahtle yuhqui, ahtle inamic inic temamauhti, inic teiçahui, inic ixpampaehualoni. Yehica ahmo çan quexquich, ahmo çan ami, ahmo çan tlapohualli, tecoco, tetolini tepan quichihua, tepan quitemohuiya. Auh in mihtohua, *occurrent dæmonia, & piloſus clamabit alter ad alterum. &c.* Ca inic techmomelahuililia, yc techmocaquiztililia in Spiritu ſancto, ca in tlahtlacolli nepanotl monotza, nepanotl moyolehua, monetechantiuh, in oyuh tlah tlacoloc, in tlacamo huel iciuhca motzinehuaz, in tlacamo huel iciuhca monelhuayocotonaz. &c. neteopohualiztica, tlahtlacolchoquiztica, necemixnahuatiliztica, yhuan neyolcuitiliztica, neyolmelahualiztica. Auh ma xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca inic cenca telchihualoni in tlahtlacolli, inic cenca tlayelittaloni, ca ahmo çan iceltzin in ixquich ihuelitzin Dios quimmotlayelittilia, in quimmotelchihuilia in tlahtlacohuanime, in tlapilchihuanime, ca çanno yehuantzitzin in ipillotzitzihuan in Angelome, quintlayelitta, yhuan yc quimmotlayeltilia in tlahtlacohuanime: ca huelnelli in ihquac quimmottilia ca inhuic moyacapachohua, yehica ca cenca ihyaque, tetlaeltiq, tetzonhuitecque, cenca tliltique catzahuaque. Ca yuh ihcuiliuhtica, teneuhtica in omuchiuh tlamahuiçoltica. Cetlacatl Ilhuicac chane, in Dios iAngeltzin ipan mixtuh Tlalticpac tlacatl, auh cecni ohtlica quimocniuhti, yhuan quimohuiquilitia in cetlacatl Ermitaño, quauhtlatlamahceuhqui, cenca huei sãcto, huel itlaçotzin Dios, in huel quimocentlayecoltiliaya, in cenca quimohuellamachtiliaya in iTeotzin, in iTlahtocatzin yecnemiliztica, qualnemiliztica, quallachihualiztica. Auh in ye ohtlatocatihuih, ceccan oquipanahuique micqui, in huel cẽca palanqui, huel cenca ihyac, huel cenca tetlayelti, huel cẽca potonqui, huel cenca cololhuiticatca in ocuiltin, yuhquin tepotoniloya yc itech quiçaya ocuiltin: auh in oquittac itlaço Dios, yc niman moyacapacho: yehica cenca motlahyelti, yuhquin mihçotlaznequia: auh in yehuatzin Angel ahquen quichiuh, ah-

ta aue, o bruxa q̃ aboga los niños: aſsi los demonios con el gusto, y aparẽcia de los deleytes ſenſuales atrahen à los hõbres, para lleuar los a la muerte eterna.

Los peccados ſe llamã vnos a otros, y ſe enlaçan, y eſlabonã ſi luego no ſe haze penitencia dellos: como dize S. Gregorio.

No ſolo Dios tiene aſco del peccador, mas tambien los Angeles, y los hombres: y lo que mas es, el miſmo peccador ſi ſe viesse, y conſideraſse, que a l punto ſea borreceria.

Exem. in Vitis Patrum.

quen comma, ahmo moyacapacho, ahmo motlayelti, ahmo quitequipacho in ipalaniliz, in ihyayaliz micqui. Auh in oc ceppa in ye achi hueca, ipan quiçato, quipanahuito cetlacatl cenca chipahuac, cenca ixtimilpal ce telpuchtli in pactinemi, yoltinemi, yhuan cenca ahahuixtinemi, mocecemeltitinemi, yequene ca cenca qualli in xoxotlaltilmatli, in tlamachyotilmatli in quimoquentiaya, in quimololohuaya: auh in Angel niman cenca moyacapacho, motlayelti, yhuan cenca motequipacho: auh in itlaçotzin Dios, cença oquimomahuiçalhui in Angel, yhuan quimolhuili. Tleyca, tleipampa in ticmotlayelittilia, in ticmo quilancaittilia in cenca qualnezqui itlachihualtzin to Tecuiyo? Cuix ahmo cenca chipahuac, cenca qualnezqui in telputzintli? Niman quilhui in Angel: Yehica niqui ximati, ca cenca tlahtlacohuani, cenca tlapilchihuani. Auh macihui in chipahuac in qualneztica in itlalnacayo, çan ye cen ca tliltic, cenca catzahuac in inemiliz, yhuan in i anima: ca tlayelpaquini, ca çan yehuatl quimocuitlahuiya, çan yehuatl quicenmati, çan yehuatl quimocemmica in tliltic, in catzahuac, in tlaelpaquiliztli, in ahuilnemilizçotl: yc ipampa ahmo huel niquihiyohuiya, ahmo noconyecohua in ihyaca, in ipotonca. O notlaçopilhuane, ca huel yc pachihui in amoyollo in quenin to Tecuiyo to Tlahtocatzin Dios cenca quimotlayelittilia, quimihiyelia in tlahtlacohuani, in tlapilchihuani: yhuan ca ahmo çan iceltzin, ca çanno yhuan in ipillotzitzihuan, in inencatzitzihuan in Angelome cenca yc motlayeltia in inpotoniliz, in imihyayaliz in tlahtlacohuanime. No yhuan, oncan neci, oncan motta, oncan nelti in quenin cenca melahuac in i anima tlahtlacohuani itech monenehuilia, itech mopohtia in tlalcahualpan, in tetl huahuaccan, in cenca tlayohuayan, in çan mixtecomac, yhuan in oncan mochantiah, mocehuiyah in tecuhtlacoçauhque cocohua. q. n. in nepapantlahtlacolli, yhuan in Mictlantzitzimime, in ahtle qualli yectli tmuchiuhyã, in çan huel xocohuitzyo, chicaloyo. Auh yehuatl ipampa ahmo imahcehual in oncan mocalaquitzinoz in to Tecuiyo in oncan mocehuitzinoz in tlatlilihuiyan, in tlacatzahuayan, in tlah

Los Angeles tienen grande asco del pecador: especialmẽte del fucio, y deshonesto.

Ad mores.

yeltitlan

yeltitlan .q. n. in ipan iyollo in tlahtlacohuani: ahmono imà cehual in tlahtlacohuani in quimmocniuhtiz, ahnoço quinmotlacahuiz in Angelome, in Ilhuicac chaneque, in cenca chipahuaque, in cenca mahuiztique, in cenca yc motlayeltia in tlilltic catzahuac in tlahtlacolli. Ipampain notlaçopilhuanè, cenca amotech monequi in muchipa ihuicpa anmihmatizque, anmopiazque in tlahtlacolli: auh in oc onca in cahuitl, in oc immà ma ticchihuacan in qualli yectli: ma tictonemiliztícà in itenahuatiltzin Dios, yhuan in itlatlalíltzin Sancta Yglesia, in oc on ca in tocahuiuh, ma titlamahcehuacan, ma titoteopohuacan: Auh ma xicmocelilican, xicmocuilican, yhuan xictlacamaticà in Sanctiago itlahtoltzin, inic quimihtalhuiya. *Propter quod abij cientes omnem immunditiam & abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest saluare animas vestras*: q. n. Xictlaçacan, xicmyahuican in ixquich tlíltic, in ixquich catzahuac in itlapihuixca tlahuelilocayotl, xicmauhcaittacà, yuhquimma micohuani pahtli ipan xiquittacan, ipan xicmatican in tlahtlacolli (ca in Tlalticpac tlaihiyohuiliztli ahmo imacaxoni, oc cenca ye imacaxoni in temictiani tlahtlacolli) ipampa ihuicpa ximihmattinemican: auh yehuatl xiccelican ycnotlacayotica, tlahtlacayotica in amihtic otlaliloc tlahtolli in sancto Euangelio, inic huel quimaquixtiz amoyolia .q. n. Auh ipampa in, xictlaçacan, xicmayahuican, xictelchihuacan in ixquich tlíltic, in catzahuac, in ipan in amotlahtol, yhuan in amotlalnamiquiliz, yhuan xictelchihuacan in tlahtlacolnequilíztli, in tlahtlacolpan pactinemiliztli, in tlahtlacolhuellamachiliztli, icà amoyolloitlayocoxcaceliliz xiccelican in teutlahtolli in Sancto Euangelio, in amihtic motoca, in amihtic tlalilo, in ica temachtilli: yehica ca yehuatl quimaquixtiz in amoyolia in itechpa tlahtlacolli, intla huel amoyollocacopa anquicaquizque, yhuan anquipiezque, anquimonemiliztizque. —

Ad mores.

Con quãto cuydado se ha de hazer penitẽcia y huyr del pecado.

Iacob. 1. ca.

C.

¶ AVH in axcan notlaçopilhuanè, ma xiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan in cenca huei, in cenca mahuiztic, yhuan in ahmo çan tamachiuhqui tõTecuiyo Dios itetlaocolilitzin, iteycnelilitzin, cà in yehuatlin tlahtlacohuani, in motquiti-

Pues cõsiderad agora la gran misericordia de Dios, pues que

se digna, y procura cõ tãto cuydado llamar aßi y conuertir al desuẽturado pecador, q̃ es vn yermo, y soledad de esterilidad, y horrẽda morada de todos los vicios.

quitica nepapan tlahtlacolli, in tlayohuayan, mixtecomac necami, in çan cactimaniliztli, in huaquiliztli, in tlalhuaquiliztli, in tetlac içahuiliztli, in tetonalcahualtiliztli, in nemauhtiliztli, in neiçahuiliztli ipan pohui, yhuan in ihtic chanchihua in Mictlan chaneque, in tequanime, quimonochilia, quimotzahtzilia in toTlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO, quimotzahtzililitinemi, quimoyolehuilitinemi, ahmo çan tlapohualpa cenca miecpa, ixquichica in miqui, ixquichica in tzonquiça, in tlami in Tlalticpac inemiliz, inic monemilizcuepaz, inic huel momaquixtiz, quimolhuilia. *Ecce ſto ad oſtium & pulſo: ſiquis audierit vocem meam, & aperuerit mihi ianuam, introbo ad illum, & cęnabo cum illo, & ipſe mecum* .q. n. Ca nican niniquiltiticac, motlatzacuiltitlan ninoquetzticac, nocontzotzonticac: in aquin nechhualmotlapolhuiliz, in quicaquiz notzahtziliz, yhuã in noncalaquiz in oncan ca, itlan ninotlaliz, no notloctzinco moyetztiez, yhuan itlan ninocochcayotiz: auh no yehuatl quimahuiyacamachitiz, quimohuelicamachitiz in ixquich nicnomaquiliz. Iyo notlaçopilhuanè, quenin cenca huey itlapaccaihiyohuilitzin, in itetlaocolilitzin Dios, in ayamo quichoctia, in ayamo quitlaocoltia itlahtlacol, in itlahuelilocayo tlahtlacohuani, yecuele quimotlanextililia, quimotlahuililia in iyollo, quimoyolehuilia, quimoyollapanilia, quimoyollochololtilia inic quicencahuaz, quicentelchihuaz, in quihiyaz itlahtlacol: yhuã inic ihuictzinco mocuepaz! Auh intla ye achi yc momanahuiya, yc mopalehuiya tlahtlacohuani, yuhquimma ye quimonamiquilitiuh in toTecuiyo, yeno ceppa quimomaquilia in gracia in oquipoloca, oc ceppa quimomaquilia, quimotlauhtilia, quimonemactilia, itech quimopohuilia in Ilhuicac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli, in ye nepa, in achto itech pohuiya in ayamo tlahtlacohua. Ca in aquin tlahtlacohua, yc quipolohua in ixquich qualli yectli oaxca, in oquichiuhca, in ihquac itech catca Dios iteotequaltiayatzin igraciatzin: auh in ihquac tlamãcehua, in monemilizcuepa, in choca, tlaocoya, oc ceppa quimahcehua, quicnopilhuiya in ixquich Ilhuicac pahpaquiliztli in macoca, in ipampa ixquich qualli yectli achtopa oquichiuh.

Apoc. 3.

O quan grande es la paciencia de D. y su misericordia: pues llama al pecador antes q̃ el se arrepienta!

Pues que, si sigue la diuina inſpiracio, y vocacion?

Pierde el hõbre por el peccado mortal los bienes de gra, y glia q̃ auia ganado: y por la pña se le buelue, y mas nueua gra, para salir dela culpa.

Ca yuh

Ca yuh ipan monezcayoti in telpuchtli tlanempopolohuani: in ihquac quitlalcahui ittatzin, yc motolini, pitzopixqui mocuep. *Luçe 15.*
Auh in ihquac ixpantzinco ittatzin onez: yc nocuel ceppa yuh quimotlaçotili, in yuh achto yeppa quimotlaçotiliaya. Iyoyahuè Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, ca çanno yuh ticmuchihuilitzinohua, ca in ihquac mohuiçtzinco mocuepa in tlahtlacohuani, cenca ticmotlaçotilia, no yhuan ticmotleyotilia, ticmomahuizçotilia, in yuh achto, in yuh yeppa mahuiztia. *Exclamacion.*
Yc ipampa in anChriſtianome, in amitlapepenaltzitzihuã Dios maixquich amotlahpal ontlami, inic ixpampa amehuazque, ancholozque in tlahtlacolli, oc cenca yehuatl in temiçtiani: yehica ca cenca teohuitili, teohuicanaqui, yhuan teMiçtlan tlaz: auh yehuatl cenca temamauhti, tehuihuiyotz, ca in toTecuiyo Dios cenca yc moyolihtlacotzinohua, cenca yc motlahuelcuititzinohua. Auh intla nel oantlahtlacoque, oantlapilchiuhque, macamo yc ximopatlacan, macamo yc ximoxiuhtlatican, macamo yc ximotlahuelcahuacan: ma çan ihuiçtzinco ximocnocuepacan, ca muchipa cemihcac quimonochilia, quimotzahtzililia, yhuan quimonemilizcuepiliznequi in tlahtlacohuani, macihui in tlalcahualli, in tetl huahuaccan ipan pohui, yhuan maçonelihui in oncan mochantiah, mocallotiah in nepapantequanime: auh inin inic huel mocuitihuetzizque, moyollapanazque, inic monemilizqualtilizque, monemilizyeçtilizque, inic quimmomaquiliz in iteotequaltiayatzin, iteoteyeçtiayatzin in gracia, auh in oonquiz, in oontlan Tlalticpac in nemiliz, huel quimmomaquiliz, quimmotlauhtiliz in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac ne tlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco in gloria. Maimmuchihua. *Ad mores.*

(*)

SER. III. SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

Del gran aparejo que el Christiano deue hazer para recebir al Señor en esta festiuidad, y de la grandiligencia con que se ha de preparar para rescebir el Sanctissimo sacramento.

Oncan mihtohua, motenehua in quenin cenca itech monequi in Christiano in huel mocenquixcayeccbichihuaz, mocenquixcayeccencahuaz, inic huel quimolhuiquixtililiz itlacatilizilhuitzin toTecuiyo, yhuan inic huel quiceliz in teotequalitililoni, in teoteyeclililoni gracia: yequene yhuan oncan mihtohua, motenehua in quenin cenca itech monequi in Christiano in huel mocencahuaz, in huel moyeccenchichihuaz inic huel quimoceliliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, in ipan Sanctissimo sacramento.

A.
Luce 3.

Comẽçò S. Ioan su predicaciõ à los 5229. años de la criaciõ del mundo: à los 29 y medio de la edad de Chro N. R. à los 30 de la edad de S. Ioan: por el mes de Iulio. Calix. Placẽ. Canon. laterane & Galarça in suis institutionibus.

(*)

PARATE VIAM Dñi, rectas facite semitas eius. q. n. Xiccencahuacan in iohuitzin toTecuiyo: xictlamelauhcaq̃tzacan in iohpitzactzin. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca ipan ihcuiliuhtoc in Sancto Euangelio in axcan ipan Missa mihtohua, auh inic monahuaihtohua. q.n. Xiccẽcahuacan in iohuitzin toTecuiyo, in oncan moquixtiz. Inin teutlahtolli inic anquimelahuacacaquizque: xicmocaquiltican, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac oquichtli omuchiuhtzinoco nican Tlaltipac, oc cem pohualxihuitl ipan matlacxihuitl in monemiti, in ayamo quimopehualtili itemachtiltzin, in ayamo iximachoc, ca yehuatzin in Temaquixtiani. Auh in ayamo quimopehualtilia itemachtiltzī

chtiltzin, achto quimonahuatili in toTecuiyo Dios teTtatzin in yehuatl Sanct Ioan Baptista, in quauhtla monemitiaya, inic moquixtiz, mohuicaz vmpa atenco, itocayocan Iordan, inic oncan motemachtiliz, quimilhuiz in macehualtin, in quenin mocencahuazque tlamahcehualiztica, inic huel quimiximachilizq̃ Temaquixtiani, in ihquac ye quimopehualtiliz itemachtiltzin. Auh in ihquac quimopehualtili itemachtiltzin Sanct Ioan in vmpa Roma Emperador catca, itoca Tiberio Cesar: auh in vmpa Hierusalem, itencopa in Emperador, Presidente catca in yehuatl Poncio Pilato, auh in Sanct Ioan inic quimopehualtili itemachtiltzin, itech quimocuili, itech quimoquixtili in quihcuilotehuac Isayas Propheta, yehuatl in achto onamechnolhuili. 2. *Parate viam Domini.* q. n. Xiccencahuacan in iohuitzin toTecuiyo: yuhquimma. q. n. In yehuatzin Temaquixtiani in yehuecauh chielo, in quiteneuhtiaque Prophetasme, ye ohualmohuicac, ye quimopehualtiliz in itemachtiltzin. Auh inic huel anquimiximachilizque, inic huel ittetzinco huetziz in amoyollo, ma tlamahcehualiztica xiccencahuacan in amanima, ma xichocacan in ipampa amotlahtlacol, inic huel amihtic calaquiz in gracia, in itlanetzin, inic huel anquimiximachilizq̃, yhuan ittetzinco anpachihuizque: ca tlahtlacoltica tzacuhtica, ihtlacauhtica in amanima, in màcaçan ohtli, oncan tepeuhtoc tetl, in quahuitl, ayac huel oncan quiça. Ca yuhquiin, inic oquimmononochiliaya macehualtin in Sanct Ioan Baptista, inic huel mocencahuazque. —

¶ *Parate viam Domini, rectas facite semitas eius. &c.* Ye anquimati N. P. ca ye huecauh in hualmohuicac Temaquixtiani. Auh in itequitzin ye huecauh in quimuchihuili, inic techmomaquixtili: auh ca cenca miequintin in oquimottilique, in oquimiximachilique, quimomahuiztililique, quimotlacamachitique, yc omomaquixtique, auh inic huel quimiximachilique, ca omocẽcauhque. Auh cenca no miequintin oquimottilique in toTecuiyo, yhuan oquicacque in itemachtiltzin, oquittaque, yhuan oquimahuiçoque, in itlamahuiçollachihualtzin: Yece ahmo ittetzinco pachiuhque, ahmo quimoneltoquitique, çan omotlalpololti-

2. *Este es el oficio del predicador, dar à conoscer à Dios, paraque le sirvan, y amen.*

Isai. ca. 40.

Pecados son, y maldades, las q̃ ponen palizada entre Dios, y los hombres, è impiden el camino del Cielo.

B.

Ad mores.

De los q̃ vierõ à Chꝛo N. R. muchos le creyerõ, y obedecierõ: por lo qual se saluarõ: y otros muchos mas ni le creyerõ, ni obedecieron, y

aßi perecieron: ita & nos.

que: Yehica ahmo omocencauhque, ahmo otlatlahcolchocaque, çan ipan otepitzauhque, ipan otequizque inin tlatlahcol. Auh inic no titomaquixtizq̃ in timuchintin axcan tinemi, cenca to

Lo que nos importa conocer à Christo N. R. amarle, y seruirle.

tech monequi inic tictiximachilizque, inic tictomahuiztililizque, yhuan tictotlacamachitizque in Temaquixtiani toTecuiyo Iesu Xpo: auh inic huel machihuaz, techmonochilia in tonãtzin sãcta Yglesia in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuazq̃ inic huel tictohuiquechililizque toTecuiyo, inic techmotlanextililiz, inic ihtic mocalaquiz in tanima, inic techmoyollalililiz.

Ad mores.

Tlaxiccaqui in timotolinia titlahtlacohuani, in titlahuanqui, in tichtecqui, in timomecatitinemi, ca motlahtlacoltica, mahqualnemilizticatica ticmotzacuililia in moTecuiyo, inic ahmo mih tic mocalaquiz, in ipampa in tlahtlacolli ticchiuhtinemi, ca tetl, quahuitl ipan pohui inic tictzaqua in ohtli, inic ahmo mih tic mocalaquia toTecuiyo Dios, in nohuiyan Tlahtohuani, ix-

Simile. Del Señor q̃ se quiesse apossentar en tu casa, y tu le cerrasses la puerta, q̃ te castigaria. &c.

quich ihuelitzin. Intla aca çan nican Tlalticpac Tlahtohuani mopan mocalaquiznequi, auh intla tictzacuiliz, cuix ahmo cen ca qualaniz? ahmo niman mitzmictiz? Auh in yehuatzin Dios tlein mopan quimuchihuiliz in ihquac timiquiz, ca ye miecpa in ticmotzacuililia tlahtlacoltica, caahmo ticnequi in mihtic mocalaquiz, cuix ahmo cemihcac tonehuiztitlan mitzmotlaxi-

Pues q̃ hara D. q̃ tãtas vezes qe re entrar en tu alma, y tu le cierras la puerta cõ tus culpas, y pecados? Prou. 8.

liz? ma ximozcali, ma ximocuititihuetzi tlahtlacohuaniè, xicochpanili in manima, xicmotlacuicuilili in moTeouh in moTlahtocatzin, ma ximoyolmelahua, ma ximonemilizcuepa, ma xitlamahcehua. Auh in axcan tlaxiccaqui nopiltze, ca mitzmonochilia in tonantzin Sancta Yglesia, inic ticcencahuaz moyollo, ca mihtic mocalaquiznequi in moTeotzin, moTlahtocatzin, ca cenca mopahpaquiltia in ihquac tanima ihtic tictocelilia: ca yuh ca in itlahtoltzin. *Delitiæ meę, esse cum filijs hominum.* q. n. Cenca nipahpaqui in ihquac intlan ninemi in Tlalticpac tlaca: auh

Si qeres saber como te has de preparar, para rescebir en tu alma à este S.

intla timocencahuaz, ca niman ihtic mocalaquiz in manima, ca mitzmochielitica, ca mitzmotzahtzililia. *Ego sto ad ostium, & pulso.* Aço tiquihtohua: nottatzine quenin huel ninocẽcahuaz? Ca chicontlamantitoc in ticchihuaz. Inic centlamantli, titeyolcehuiz, intla aca itech tiqualantinemi. Inic ontlamantli, titlax-

tlahuaz,

tlahuaz intla itla teaxca otictecuili, ahnoço teaxca ticpie, ah- *haz las cosas si-*
ço teaxca otiquitlaco, ahnoço oticpolo, ahnoço itla ticmottili. *guientes.*
Inic etlamantli, in motlahtlacol tiquilnamiquiz, ticcentlaliz in *Perdonatus in-*
ixquich oticchiuh ipan moneyolcuitiliz: auh intlacayayc huel *jurias: dexa el*
melahuac timoyolcuitia, huel muchi tiquilnamiquiz in ixquich *odio, y rãcor.*
otax oticchiuh in ye ix quichcahuitl tinemi, mopiltian ticanaz, *Satisfaze si de*
huel timoyolnonotzaz, àço eilhuitl, ahnoço nahuilhuitl timo- *ues algo.*
yolnonotztinemiz. Inic nauhtlamantli, in ihquac ye huel mu- *Haz vna buena*
chi oticcentlali motlahtlacol, cenca tichocaz, titlaocoyaz, ipã- *y entera confes-*
pa ca oticmoyolihtlacalhui in moTecuiyo. Inic macuillamantli *sion de tus cul-*
huel ticcentelchihuaz in motlahtlacol, timocemixnahuatiz inic *pas.*
aoquic ceppa ticchihuaz. Inic chiquacentlamantli, niman timo *Cõ mucho dolor*
yolcuitiz, auh in tlacamo hueliti timoyolcuitiz, timocemixna *y arrepentimi-*
huatiz inic timoyolcuitiz in ihquac huelitiz. Inic chicontlaman *to dellas: y pro*
tli, in otimoyolcuiti, in otimoyolmelauh, in huel otimotlate- *posito firme de*
moli, in aoctle tiquilnamiqui, in aoctle commati moyollo in i- *la emienda. Y*
yolihtlacolocatzin Dios, in màcamo yc otimoyolcuiti, ma xic- *hecho esto, ref-*
mocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. *cibe cõ gran lim*
Auh izcatqui, ca teutlahtolpã ihcuiliuhtoc in ticmatiznequi, ni *pieza, y humil-*
ticmomachtillani. *Iustitia & iudicium preparatio sedis eius.* Psal. 88. *dad el Sãctiss.*
q. n. In ipetlatzin, ycpaltzin in toTecuiyo, melahuacanemi- *sacro. dõde esta*
liztica, yhuan netlatemoliliztica, netlatzontequililiztica, yhuã *X. N.R.*
neyolmelahualiztica mocencahua.

C.

¶ Auh inic huel anquimocelilizque, cenca huey necnomati- *La gran humil-*
liztica, nepechtequiliztica, yhuan cenca huey necencahualiz- *dad, y prepara-*
tica: ma xiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan, y- *cion cõ q̃ se ha*
huan ma xicmoyollotican in cẽca huey, in cenca mahuiçauhqui *de rescebir el*
inepechtecalitzin, inecnomatilitzin in Sanct Ioan Baptista, in *SS. sacramẽto.*
ahmo quimomahcehualma, in ahmo quimocnopilma in ma qui- *Esto se tracta*
mocactomiliz, in manel yc motlanquaquetzaz in ixpantzinco to *conforme à lo q̃*
Tecuiyo, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz, in yuh oanquimoca- *ordena, y mãda*
quitique, in ihquac oquimihtalhui. *Cuius non sum dignus, vt sol-* *el Catech. Rom.*
uam eius corrigiam calceamenti. q. n. Ca ahmo nolhuil, ahmo nomà *de Euch. sacro.*
hcehual, inic ma çan nel nicnotomililiz icacmecayotzin in Te- *c. 4. à nu. 55. vs-*
utl Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin, in Temaquixtiani IESVS. *q. 58. inclusiue.*

De dõde pode ys ver, y sacar la grã humildad y reuerencia q̃ aueys dllegar a reſcebir al rey

AVH ma yehuatl yc ximomachtican, yc ximoyolteohuican in monepechtecaliz, in amoneyecchichihualiz, inic huel anquimocelilizque in Ilhuicac Tlahtohuani toTlahtocatzin IESV CHRISTO in ipan in ihtic moyetztica in Sanctiſsimo ſacramento, in motenehua Hoſtia Conſagrada. Yc ipampa, ma xicmomachiltican, ca in izquitlamantli totlaocoliloca, in tocneliloca, inic otechmoçnelili in tlacatl toTecuiyo IESV CHRISTO, oc hualhuallaz in quenin yehuatzin iAngeltzin Tlacatl Tlahtohuani Dios, huel itequitzi in quimononochili, yhuan quimotlaixpantilili in itlaçotzin Dios Elias inic mauhtzinoz, yhuan mihiyocuitiz, motlaqualtiz, in ic machicauhtzinoz, mohuapauhtzinoz: yehica ca hueca, ca onantica, huecattitica in ohtli quimotoquiliz: ca çanno yuhqui ca huel itequiuh, huel inahuatil, huel icocol in teupixqui, in quixitiz, yhuan quinonotzaz, quitlaixpantiz, quitlamelahuiliz quiyolehuaz, quiyollapanaz in Chriſtiano, inic huel qualtica, yeztica quimocelilizi, quimocnopilhuiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in huel ichicahuaca, in huel ihuapahuaca in Chriſtiano, inic huel moyolchicahuaz, moyollapaltiliz, inic huel ohtlatocaz in niçan choquizixtlahuacan, in ixquichica vmpa àciz in ipan Dios itepetzin Oreb. q. n. in ixquichica vmpa àciz in itlahtocayopantzinco Dios: ca nel huel huey in quitoca ohtli in cenca ohuican, in cenca tema mauhtican, teiiçahuican, in ayamo vmpa axihua in quexquichcahuitl ayamo vmpa tonàci. Yc ipampa, in ayamo ittetzinco maxitia inin Sanctiſsimo ſacramento in Chriſtiano, in ayamo quimocelilia, achto monequi huel quiyeccencahuaz, quiyecchihuaz in iyolia in ianima. Auh achto inic neciz in ca cẽca tlapanahuiya inic amotech monequi in ammoyeccẽcahuazque, in ammoyeccenchipahuazque in ayamo ittetzinco anmaxitia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in aya-

Como fue offrecio del Angel de D. acõſejar a Elias q̃ ſe leuãtaſſe, y conieſſe, porque le q̃daua mucho de andar: aſsi es of

Delas mrds, y beneficios q̃ X N.R. nos àhe cho, ninguno tan grãde, ninguno tã maraujlloſo, y ninguno q̃ tãto nos alegre, y cõſuele, ni tanto nos enriq̃xca como la coron de ſu ſanctiſs. cuerpo, y ſangre &c

in ayamo anquimocelilia: ma xicmocaquitican in iteixcuitilitzin, initemachiotlalilitzin. Ipampa ca in yehuatzin in ayamo quimmomaquilia in itlamachtiltzitzihuan Apostolome in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin in ipanin Sacramento, machihui in cenquizcachipahuaque catca, in cenca qualnemiliceque catca: ca quimmopaquilili in imicxitzin, inic techmomachtili, techmottitili inic cenca ixquich totlahpal muchihuaz in nececnahualoz, in neyecchichihuiloz: in ma itla ahqualli ahyectli itech muchiuh in tanimia, in ma itla yc mohuitili, ma itla yc mohuicanaqui in tanima in ihquac tictocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçomahuizçotzin, intla ahqualli ahyectli ipan tictocelilican. No yhuan ma xicmomachiltican in anChristianome, in amitlaneltocachuan toTecuiyo IESV CHRISTO amitlaçopilhuan, ca in quenin ahmo çan quexquich, ahmo çan ami in itlaocoliloca, in ycneliloca in aquin qualli yectli ipan quimocelilia inin Sacramento, in huel mocencahua, yhuan caahmo çan quexquich yc tlaocolilo, yc nemactilo in Ilhuicac tetlauhtilli, in Ilhuicac teu tenemactli: ca çanno yuhqui intla aca in ahmo qualli, in ahmo yectli ipan quimoceliliz, yhuan in ahmo huel mocencahuaz, in yuh monequi quimoceliliz, ahmo çan iyo in ahtle conquixtiz, in ahtle imahcehual yez: ca yhuan oc cenca yequene ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami, ahmo çan tlapohualli in itoliniloca, in itlaihiyohuiltiloca quittaz, yhuan quiyeyecoz, quimixnextiliz. Ca yuh tiquittah, ca yuh topan muchihua, ca in atl, in vino, in tlaxcalli, yhuan in totolin, intla qualcan, intla imonecyan ticcelican, ca quipalehuiya in tonacayo, quichicahua, quihuapahua, yhuan cenca yc mocnelia in totlallo, in çoquio. Yece in tlacamo qualcan, in tlacamo imonecyan ticcelican totech ticpohuacan, ca ahmo çan yeiyo in ahmo yc mopalehuiya in tonacayo: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahuiya inic cocolizcui, inic mohuitilia, mohuicanaquia. Auh ca çanno yuhqui intla qualli yectli ipan tictocelilican in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, intla itech titomatican qualli nececnahualiztli, huel yc ticnelilozque, ti-

ficio del sacerdote acõsejar al Christiano, y amonestarle, y esforçarle aq̃ comulgue: para poder pasar por los peligros, y difficultads dsta vida, hasta llegar al mõte de Dios, que es la gloria.

Como es necessaria la pparaciõ, y aparejo para rescebir el Santissimo sacro.

Como son innumerables los bienes de q̃ goza el q̃ dignamẽte comulga: assi son inumerables los males en q̃ cae, y cõ q̃ se enreda el q̃ comulga en mal estado.

Vide D. Thom 3. p. q. 80. ar. 4.

Muchas vezes succede que los muy buenos mã jares tomados ẽ

buena ſazõ bã tlaocolilozque, yhuan timaquixtilozque: auh nẽ in tlacamõ
ẽ grã pueblo, qualli yectli ipan tictocelilican, in tlacahuel titocencahuacan,
y tomados fue- ca yc titlahtlacozque, yc titlapilchihuazque, yhuan ca yc tito-
ra de ſazõ, y ti huitilizque, titohuicanaquizque, yc titonohmatepexihuizque:
ẽpo, no ſolo no yequene yhuan ahmo tiquittazque in cenca miec, in cenca te-
bazen pueblo, uhti, tonac tlaçotli itetlauhtiltzin Dios, in ihquac huel mocen-
mas aũ dañan al cahua toyolia tanima, in celilo, temaco inic tipalehuilo, in ti-
cuerpo, y a la ſa quicnopilhuizque Ihuicac tetlamachtilli, tecuiltonolli: auh in
lud. Aſsi la co- ihquac ahmo huel titocencahuah, in ahmo titoyolchipahua in
muniõ deſte S. tlahtlacolchoquiztica, neteopohualiztica, yhuan neyolcuitiliz-
ſacro a pueblo tica, neyolmelahualiztica ixpan in teupixqui, in teyolcuitiani,
al q̃ le recibe ẽ teyolmelahuani: ca ticmahcehua cemihcac miquiztli, polihui-
buẽ eſtado: y da liztli, yhuan ahmo çan quexquich tecoco, tetolini, ahmo çan
ña al q̃ le recibe quexquich yc titohuitilia, yc titohuicanaquia, yhuan yc tito-
en mal eſtado. tzonhuiya, yc titilacatzohua. Inin, ca itech omonezcayoti in
1. Reg. 5. per to iquappetlaacaltzin Dios toTecuiyo, ca in ihquac quipiayah in
tũ, & 2 Reg. 6 Iſrraellaca, ahtle yuhqui, ahtle ihuan inic mieẽtlamantli yc quĩ
de Obededon. motlaocoliliaya Dios, yhuan yc quimmomahuiztililiaya, yhuã
El SS. ſacro ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami in teutetlauhtilli, in
fue figurado ẽ teutenemactli yc quimmotenyotili, yc quimmihtauhcayotili, yc
el Arca del teſ- quimmomahuizçotili. Yece in ihquac Philiſteo tlaca, in chi-
tamẽto, q̃ eſtãdo chimeca, in ahtlaneltocanih, in çan tlahtlacohuanih ocãcique,
en poder de los yhuan oquipixque in toTecuiyo Dios iteuquappetlaacaltzin,
Iſraelitas, y de ahmo çan quexquich yc otoliniloque, yc otlaihiyohuiltiloque,
otros q̃ erã bue- otlaciahuiltiloque, yhuan otonehuacapololoque: in yuh teu-
nos, y ſiernos q̃ tlahtolpan neztoc. Auh ca çanno yuhqui, in aquin qualli yec-
D. de tenerla tli iyollo, in ahtle ihtic commati temictiani tlahtlacolli, in mah
cõſigo, ſeles fe- camo yeyc ochocac, ye yc omoteopouh, yhuan ye yc omoyol-
guiã grãdes bie cuiti: yequene in cenca mocencahua, inic quimoceliliz in itla
nes, hõras, y ri- çomahuiznacayotzin toTecuiyo, inin ca cenca yc mocnelia, y-
ẽzas: mas eſtã huan in toTecuiyo Dios cenca yc quimotlaocolilia, cenca yc
do en poder de quimoteunemactilia, quimoteutlauhtilia in iceliloca in itlaço-
Filiſteos, y de tu mahuiznacayotzin. Auh in Philiſteo tlaca, in ahtlaneltocani,
nerla cõſigo, ſe ahnoço tzotzocatlaneltocanih, yhuan in ahmo yollochipahua-
guiaſeles mucho que, in çan in yollo commati in temictiani tlahtlacolli, in ahmo

yc ocho-

yc ochocaque, yhuan in ahmo yc omoyolcuitique, in iquein ca ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami, yhuan ahmo çan centlamantli in intlatzacuiltiloca, in intoliniloca, in intlaihiyohuiltiloca, yhuan in intonehuacapololoca, in chichinatzalo ca muchihuaz, in ipampa omotlahpaloque in temictiani tlahtlacolpan oquimocelilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Ca çanno yuhqui in tlaqualtzintli, in aquin quitolohua, in quicelia, in quiqua, ca temo in totlatlaliayan, auh ca quizcaltia, quihuapahua, quichicahua in tonacayo: auh in aquique tlaqua, atli, in ihquac imihtic tentica in ahqualli, ahyectli ihpotoctli, in alahuac, ca ilhuice quiyolitia, quitlacatilia in huei temuxtli ehecatl, in cocoliztli: —

mal, y daño, enfermedades, trabajos, y muertes q̃ les succedieron: assi es te diuino sacro obra marauillas ẽel q̃ digname te lo recibe, y causa graues daños, al q̃ le recibe en peccado mortal.

¶ 1. Oanquimocaquitique notlaçopilhuane, in quenin cenca monequi necencahualoz, neyolchipahualoz inic celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo: auh in axcan ma xiquihuiyan caquican, yhuan ma xicmoyollotican in quezquitlamantli necẽcahualiztli totech monequi, yehica ca tlatlamantitoc, cuecuentitoc. Ca inic centlamantli necencahualiztli, itech pohui in teanima teyolia, in teoyoticanecencahualiztli. Auh inic ontlamã tli necencahualiztli, ca itech pohui in tenaca yo. 2. Inic cẽtlamã tli teoyotica necencahualiztli, inic huel mocencahuaz in teanima, inic huellaceliloz: ca yehuatl inic ceceyaca quinehmatcaittaz in Mesa, in itecohuanotzayantzinco toTecuiyo, in itechpa oc centetl Mesa, Tlalticpac tecohuanotzaloyan, Tlalticpac tlaqualoyan. Ic ipampa in Dios amitlaneltocacahuan, ma xicnehmatcaittacan inin teoMesa, inin teotecohuanotzaliztli, in itechcopa in calpan Mesa, in Tlalticpac tecohuanotzaliztli: ma xicnehmatcaittacan, yhuan ma cenca oc centlamantli ipan xicmatican, yc xicnemilican inin Ilhuicac tlaxcaltzintli, in ahmo mach yuhqui calpan tlaxcalli, in ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaxcalli. Auh inin yc muchihua, in ihquac huel ticchicahuacaneltoca, in ahmo tomeyollohua, in ahmo titotzòtzona, in çan huel pachihui toyollo, ca ihtic, ca ipan inin Sacramento moyetztica in inacayotzin totecuiyo IESV Xp̃o, yhuan iezçotzin, yhuan in iteoyotzin: in huel yehuatzin quimotlatlauhtilia

D.

De preparatione ad Eucharistiã. Seß. 13 Cõ. Trid. de Euch. c. 7. & Can. 1. Videatur Basil q. 172. in reg. breuio. & ser. 2. de Bapt. Cypr. in ser de lap. Chry. ho. 83 in Matth. Aug ser 1. de tem. 1.

Ya aueys oydo quã importante y neceßaria es la preparacion para reßcebir eßte diuino Sacramento: por tan-

to ſabed que ay dos maneras de preparacion. Vna ſpiritual, que pertenece al anima, y otra corporal, que pertenece al cuerpo

in Angelome in vmpa Ilhuicatl ihtic : yhuan in iteicopilhuilitzin , in icialitzin yc huihuiyoca , cuecuechca in ixquich Ilhuicac tetlaquetzalli , yhuan momauhtia : in yehuatzin imahuizçoticatzinco, icennetlamachtilticatzinco tentoc Ilhuicatl , yhuan Tlalticpactli . O ca nelli yehuatlin , inic tihtic ceceyaca ticnehmatcaittazque in imahuiztlaçonacayotzin toTecuiyo: in yehuatl yc techmomachtili , yc techmononochili Sanct Pablo , inic oquimihtalhui . *Qui enim manducat, & bibit in digne, iudicium ſibi manducat, & bibit, non diiudicans corpus Domini . 1 . Cor . 11. q.n.*

2. Ad dignam Euchariſtiæ ſũptionẽ, primò diſcernend' eſt cęleſtis panis à comuni . Catech. Rom. vbi ſupra nu . 56.

Ca in aquin ahmo melahuac yc quiqua , in ahmo melahuac yc quicelia in inacayotzin toTecuiyo , yhuan in ahmo melahuac qui in itlaçoezçotzin : ca çan itlatzontequililoca in quiqua , yhuan qui : yehica in inacayotzin toTecuiyo , çan ipã quimati in oc cequi tlaqualli . Auh cenca amotech monequi in amehuãtin anChriſtianome , in toTecuiyo IESV Chriſto amitlaneltocatzitzihuan , in huel anquichicahuacaneltocazque , yhuan anquichicahuacapiezque in ineltococa , yhuan imahuiztililoca in in Sacramento , auh cenca anquimohueimachitizque , anquimohueimahuiztililizque in hueilizteutlamahuiçolli , in ahmo yuh monequi yc anmotlahtlanizque , yc anmotlatzohuilizque , in quenin huelitiz muchihuaz inin tlamahuiçolli . Ca nel itencopatzinco muchihua in Dios ixquich ihuelitzin , in çã huel itlahtolticatzinco quimuchihuilitzino in Ilhuicatl , yhuan in Tlalticpactli . Ce tlacatl cihuatl , ahmo oquinehmatcaittac inin teuſ. 96 .
Hebr. 1 .
Iob . 26 .
Iſai . 6 .

Exemp. de vna matrona Romana, q̃ no hizo differẽcia del SS. ſacrõ al pã ordinario : y como por oŕon de S . Gregorio , y al pueblo Romano (q̃ ſe halio presente) la Hoſtia ſe boluio ẽ carne

tlaxcaltzintli in Hoſtia Conſagrada , çan ipan quima in oc cenn tlamantli calpan tlaxcalli , in Tlalticpac tlaxcalli : auh itlatlauhtilizticatzinco in itlaçotzin Dios Sanct Gregorio , huey tlamahuiçolli in omuchiuh , inic oquichipahuacapix in ineltococa inin Sacramento . Auh izcatqui in quenin omuchiuh . Ca in yehuatzin moyeccencuiltonocatzintli , moyeccentlamachtiticatzintli S. Gregorio Papa , in ye quimomaquiliz, in ye quimocelilitiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV Xpo, auh in ye quimolhuilia . *Corpus Domini noſtri IESV CHRISTI proficiat tibi in remiſſionem peccatorum, & tribuat tibi vitam ęternam* . quihtoznequi . In inacayotzin toTecuiyo IESV Chriſto

ma mitz-

ma mitzmocnelilitzino inic popolihuiz motlahtlacol, yhuan ma mitzmomaquili in cemihcac yoliliztli, in cemihcac nemiliztli. In cihuatl çan achi ixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, oquimihquanili, oquimotzinquixtili in imatzin, oquimotzicalhui in Hostia Consagrada, commotlalili in Altar ipan, itech commocahuili ce Diacono, in quipiez. Auh quimmotlaceliltili in oc cequintin. Auh in oontzonquiz Missa, quimonochili in cihuatl, quimotlahtlanili in tleyca, tleypampa in o achi ixhuetzcac in ihquac oquimotlaceliltilizquia? Quimonanquilili in cihuatl, quimolhuili. Notecuiyo tlahtohuani, ca oticmihtalhuitzino, in itlapanca tlaxcaltzintli in onicxaqualo, ca ye inacayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO. O ca yehuatlin in ic onixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, inic quimotopehuililiz, quimochololtililiz, yhuan quimocahualtiliz, in quimopololtiliz in iahtlaneltoquiliz, in inetlapololtiliz in cihuatl, omotlatlatlauhtili, yhuan muchitlacatl oquimotequitili, oquimuchihuallanili, omotlatlaquauhnahuatili, in ma quimotlatlauhtilican Dios, ma mopechtecacan, in ma quimotlachielitili, ma quimotlapolhuilili in ixtelolo in yehuatl cihuatl, inic huel quittaz ixtelolotica, in itech monequia quittaz ica ixtelolo ianima, in yehuatl itech pouhqui teutlaneltoquiliztli, yhuã in quallachihualiztli, inic muchitlacatl mohuapahuaz, motlahpaltiliz in ica in yehuatl tlaneltoquiliztli. Auh in otlatlatlauhtiloc, in omuchitlacatl tlateoma, ca oittoc in itlapanca tlaxcaltzintli in Sacramento, in ipan mocuep nacatl, ixquich in centapilli, in cetlacatl imapil, mocaeztli. In ixquichtin macehualtin yuh quittaque, no yehuatl in cihuatl cenca tlapanahuiya inic tlamahuiçoque, motetzahuique, yhuan mochoquilique: auh in cihuatl yc omononotz, yc omotlacahualti in itechpa i ah tlaneltoquiliz, in inetlapololtiliz. Auh in Sanct Gregorio, oc ceppa quimmononochili, muchitlacatl quimocaquitili in quenin in ihquac sacerdote quihtohua in teutlahtolli, in teutlateopa in inacayotzin toTecuiyo: auh no in Vino, ipan mocuepa in iezçotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: auh inic huel chi-

y otra vez por *oŕon de S. Gregorio, la carne* *se boluio à mostrar en la forma* *y especie de hostia consagrada,* *como ãtes estaua* *Disc. in Promp* *ver. Eucharist.* *Exemp. 25.* *Paul. Diacon.* *in vita Grego.* *Villegas in 5.* *parte. Discurso* *27. nu 9.* *No ay cosa que* *mas apcuren los* *Sãctos q̃ fortifi-* *car al pueblo* *Christiano en la* *fee del Sacro* *de la Euchar.* *como qen tam-* *biẽ sabe quanto* *le importa el* *buen vso deste* *Sacro, assi para* *el apuechamien-* *to, y consuelo* *spũal del alma,* *como para poder* *resistir à las tẽ-* *taciones ordina-* *rias, specialmẽte*

alas de la carne que tan cõtinuas, y molestas son.

cahuacañeltocoz in, in Dios ixquich ihuelitzin oquimuchihuili inin tlamahuiçolli oanquimocaquitique. Auh in axcan ma oc ceppa xicmotlatlauhtilican in Dios, ma quimonequiltitzino in yehuatl Sacramento, ma quimoteittitili in ittoc in yuh tlaxcaltzintli, in yuhqui catca achto, in ayamo yuh nacatl yc oquimoteittitilitzino. Auh ca yuh omuchiuh. Auh in cihuatl ohuellaneltocac, omuchicauh, omohuapauh in itlaneltoquiliz, huel omocencauh in i anima, in yuh quimomachtili huey teupixqui Sanct Gregorio, auh quin ihquac quimocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESVCHRISTO. Ihuiin intla quẽ manian in Tlacatecolotl amechtlapololtiznequiz itechpa inin Sacramento, ma ixquich amotlahpal, inic anquimmotlatlauhtilizque in Sanctome, oc cenca yehuantin in inttetzinco antlaquauhtlamati, inic amopanpa quimotlatlauhtilizque in Dios, inic yehuatzin amechmochicahuacatlaneltoquitiliz, inic amech mochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento Auh oc hualca, oc tlapanahuiya inic anquimotlatlauhtilizque in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inic amopan motlahtoltiz, amopan mehuitiz, in ixpantzinco itlaçoconetzin, inic huel amechmoteutlanextililiz, inic huel amechmotlaneltoquitiliz, y huan amechmochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento, in yuh ipan quimuchihuili ce tlacatl teupixqui. Ca ce tlacatl onnenca teupixqui, cenca itetlatlauhticatzin, yhuan itemahuiztilicatzin, itlateumatcatzin in cenquizcayectlacnopilhuicatzintli, cenquizcayecmahcehualecatzintli cemichputzinhuan in Tlacatecolotl oquimoyeyecolti inic momentó, in yuh ipan quimuchihuili ce tlacatl teupixqui, yc tlacatl onnenca teupixqui, cenca itetlatlauhticatzin, yhuan itemahuiztilicatzin, itlateumatcatzin in cenquizcayectlacnopilhuicatzintli, cenquizcayecmahcehualecatzintli cemichputzintli Sancta Maria: auh in Tlacatecolotl oquimoyeyecolti inic momeyollohuaz itechpa ineltococa in Sanctiſsimo Sacramento, inic ahmo quichicahuacaneltocaz, inic ahmo quichicahuacapiez inin neltoconi. Auh in yehuatl teupixqui, yc cenca motequipachohuaya, yhuan yc cenca quimotlatlauhtilia ya, cenca quimotzahtzililiaya in Tlahtocaichpuchtli Sãcta Maria, inic quimopalehuiliz, inic ipan motlahtoltiz. Auh in ihquac in ye quichihua, yhuan in ye quihtohua Miſſa, in ayamo quihtohua Pater noſter, ca çan ixpan opoliuhtihuetz in Hoſtia Conſagrada. q. n. tlateochihualhoſtia. Auh in aoctle quitta cenca

Ad mores.

Quien tuuiere tentaciones acerca de la fee deſte diuino Sacro acuda a pedir a los ſanctos (ſpecialmẽte a ſus deuotos) le alcã çara de Dios: y ellos ſe la alcançan, que ella le ſuele recerar, como hizo a eſte Clerigo deuoto: y cada dia lo haze con los q̃ la llaman, è inuocã.

cenca oquimahuiço, yhuan cenca yc momauhti, yc omiçahui in teupixqui. Auh in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, yc oquimottititzino, quimotzitzquiliticaya, quimomalcochalhuitih caya in itlaçoconetzin, yhuan quimelhuiliaya. Izcatqui in notlaçoconetzin in onicnotlacatilili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmoteochihuili, yhuan oticmohuenchthuili, oticmohuemmanili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmomatoquili, oticmanili, oticmotzitzquili, yhuan oticmonapalhui, oticmàcocuili: izcatqui in notlaçoconetzin, ca huel yehuatzin in muchitlacatl oticmixpantili, oticmottitili: izcatqui in notlaçoconetzin in huel yehuatl ticmoqualtia inacayotzin, yhuan ticmitia i ezçotzi: izcatqui ca huel yehuatzin in notlaçoconetzin, motech nicno cahuilia, momac nicnotlalilia: inic huey tlateomatiliztica tic moceliliz. Yhuan yuhquin piltzintli cenca chipahuac, ipan qui motlalili in Altar. Auh niman iciuhca omopolihuititihuetz, auh oc ceppa ipan monexti in tlateochihuallaxcaltzintli Hostia: auh in oquimocelili, yuhquin yc opoliuh, yhuan oquicauh, oquitelchiuh in netzohtzonaliztli, in ahmo acicatlaneltoquiliztli, in ic quitoliniaya, quitlaihiyohuiltiaya in Tlacatecolotl. O notlaçopilhuane, ca huel nican neci, in quenin Sanctome: oc cenca yehuatzin in tlahtoca ichpuchtli cenca techmopalehuilia ixpa tzinco in itlaçoconetzin, inic cenca hueiyaz, cenca manaz, yhuan cenca muchicahuaz, mohuapahuaz in ineltococa inin Sacramento. Auh yehuatl ipampa ma muchipa xicmotlatlauhtili can in Tlahtocaichpuchtli, inic amopampa quimotlatlauhtiliz in itlaçoconetzin, in huel quimohueililiz, in huel quimochicahuiliz, quimohuapahuiliz in amotlaneltoquiliz itechpain Sacro.

Disciplina Prop ver. Eucharist. Exemp. 24.

Ad mores.

E.

¶ Inic ontlamantli necencahualiztli, in oc cenca tlapanahuiya yc huey, in oc cenca tlapanahuiya yc tetech monequi, in yehuatl inic ceceyaca tlacatl ixcoyan motlatemoliz, ihtic temòz, huel moyolnonotzaz, in cuix tlamatcanemi in intlan oc cequintin, in cuix muchintin quintlaçotla ihuampohuan, in cuix acaoquitequipacho, oquiqualancuiti, oquiyolihtlaco, ixco, icpac onen: auh intla ye yuhquiin, ca cenca monequi in quiyolceehuiz, in quiyolyamaniz, in quiyolpachihuitiz in oqtequipacho,

Secundò reconciliatio cum inimicis facienda est Catechis. Rom. ibidem. Lo segundo, q̃ se requiere para dignamẽte ref-

cebir eſte diuino Sacramento, es reꝯciliarnos con los que auemos offendido, y pedirles perdon de los agrauios que les vieremos hecho. &c.

in oquiyoltoneuh in ayamo yuh tlacelia, in ayamo yuh itech mà xitia in itecohuanotzayantzinco Dios. Ca yuh techmonahuatili in Tlacatl toTecuiyo, toTeotzin, toTlahtocatzin IESV Xp̃o, inic oquimihtalhuitzino. *Si ergo offers munus tuum ad altare, & ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid aduerſum te, relinque ibi munus tuum ante altare, & vade prius reconciliari fratri tuo, & tunc veniès offeres munus tuum.* q. n. Auh in ihquac titlamanatiuh ixpan Altar, intla vmpa tiquilnamiquiz, ca in moteyccauh itla yc mellelmati motechpa, in aço itla ticpielia, oc vmpa xoconcahua in mohuen in ixpan Altar: auh achto xiauh xicyolcehui in moteyccauh, auh niman tihuallaz, ticmanaquh in mohuen, in monextlahual. Quimihtalhuiznequi in toTecuiyo. Intla aca tlamanatiuh in ixpantzinco Dios: auh in ihquac ye Altar ixpan ocaxtitito in ihuen, intla oncan quilnamiquiz, ca aca quiyolihtlacohua, ca ihuic motequipachohua in ihuampo in ayamo quiyolcehuiya. In yehuatlin ayamo tlamanaz, ca oc ipanca in itlahueltzin Dios, ahmono quimohuelittiliz in ihuen: yehica caahmo quiyolcehuiya in ihuampo, çan oc cenca itech moqualanaltiz in toTecuiyo Dios, ca oc cenca quimonequiltia in nepanotl netlaçotlaliztli, auh in ipã neyolihtlacoliztli ahmo quimohuelittilia in huentli: inin oc monequi quicauhtehuaz in ihuen Altar ixpan, ayamo tlamanaz, mà oc quiyolcehui in ihuampo intla huelitiz: auh in tlacamo huelitiz in nimã quiyolcehuiz, monequi mocemixnahuatiz, in ihquac huelitiz niman quiyolcehuiz in ihuampo, yhuan monequi quimoyolcehuiliz in Dios toTecuiyo: ipãpa in iyolihtlacoloca, ca oquihtlaco in tlaçotlaliztli: in oyuh quichiuh in, quin ihquac tlamanaz in ixpantzinco Dios. Quin ihquac quimopiccaceliliz in toTecuiyo Dios in ihuen, ica in tetlaçotlaliztli, in oc ipan nechalaniliztli quimotlayelitilizquia. Auh yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, ca in yehuecauh, niman ayac motlahpalohuaya in moyolcuitiz, in ahnoço tlaceliz, in tlacamo achtopa quiyolcehuiz, yhuan quitlapopolhuiz in oquiyolihtlaco, in oquitolini. Auh in axcã ahmo çan quezquintin, ca cenca huel miequintin, huel ixachĩ moyolcuitiah, in ahmo yc quinyolcehuiya, in ahmo yc quinyol

Matth. 5.

1. Ioan. 3.

Mucho es de ſentir, y de llorar, q̃anigua- mente ninguno venia a confeſſarſe, ni ſe atreuia a comulgar,

yama-

yamania in oquinyolihtlacoque, yhuan oquinyoltoneuhque. Auh in yehuantinin, ma huel pachihui in inyollo ca in huey nahuatil, in cocol in achto quinyolcehuizque, quintlacecehuiliz que in oquintolinique, in oquinyolpatzmictique in ayamo yuh moyolcuitiah, in ayamo yuh tlaceliah. Yc ipampa ma xic momachitican, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo quimocelili in vmpa Ilhuicatl ihtic, in cetlacatl in ahmo huel te yolcehuitia, in ahmo huel oquitlapopolhuitia in ihuampo, ix quichica in oquiyolcehui, in oquitlapopolhui, oquitlahpalo. Ca cetlacatl Sancto Domingo teupixqui Prouincial, cenca muchi pa, yhuan ahmo çan quezquipa quimmonehmachtiliaya in iteyccauhtzitzihuan teupixque, in maçaçannē itla quemmaniā ic moyolihtlacotin, yc moyolqualanitin, in ma neocol nepanotl motequipachotin, ma nen nepanotl moyolchichinatztin: (yehica quihtohuaya) ca ceppa cetlacatl toteyccauh, çan nen, çan tlapic onechyolihtlaco, onechyolacoman, onechyoltoneuh, o nechyoltequipacho: auh omuchiuh, ca in ihquac omic toteyccauh ahmo nechyolcehuitia, anca çan quilcauh. Auh ceyohual nocochizpan onechmottitico, onechmonextilico, cenca nechmocnotlatlauhtili, in ma ninoyolcehui itechpa, in ma nictlapopolhui. Auh in oniquilnamic, ca ye yuh omicca, ca yeopoliuh ca, ca ye oquitlalcahuica in Tlalticpac nemiliztli. Oniquilhui, noteyccauhtzinè ma yehuatzin xicmocnotlatlauhtili in toTeotzin toTlahtocatzin IESV CHRISTO in imactzinco tinemi, in imactzinco tica, yhuan ma yehuatzin xicmoyolcehuili, ca mitzmotlapopolhuiliz. Auh çan inic onechnanquili, onechilhui. Ca in ihquac onicnocnotlatlauhtili, onicnonepechtequilili in toTecuiyo IESV Xpō, in ma tlacauhtzino iyollotzin, in ma nechmopopolhuilili inic onimitznoyolihtlacalhui, inic onimitznoyoltonehuilitzino, ca çan onechmolhuili. Ca niman ayc ninoyolcehuiz motechcopa, niman ayc nimitztlapopolhuiz, in tlacamo çan achtopa ticyolcehuiz, yhuan tictlapopolhuiz in oticyolihtlaco, in oticyolchichinatz. Auh tel onictlapopolhui: auh niman ihquac in ipan yohualli oc ceppa onechmonextilico onechyolpachihuitico in quenin yehuatzin toTecuiyo Dios, ca

sin pedir perdō a su proximo, y reconciliarse con el. y agora muchos se vienen a confeßar sin auerse reconcilia. do cō los que hā ofendido, y agrauiado.

Exemplo De vno que murio sin pedir perdon al proximo que auia ofendido: y N.R. no quiso admitirlo a la gloria hasta que le pidio perdō. Disci. in Prōp. lit. I. Exem. 17.

yeoquimotlapopolhuili, in oyuh nehuatl nictlapopolhui. Auh niman nechilhui. Notiachcauhtzinè fray Nicolatzè, ca oncan ticmottiliz, oncan huel pachihuiz in moyollotzin ca huey, cenca temamauhti, teohuicanaqui in ahteyolcehuiliztli, in ahmo tictocuitlahuiya inic tiquinyolcehuizque in otiquinyolihtlaccē, in otiquinyolchichinatzque. O notlaçopilhuanè, ca huel yc pachihui in amoyolloin quenin cenca tetech monequi in teyolcehuiliztli, in tetlapopolhuiliztli, in ayamo yuh celilo, in ayamo yuh ycnopilhuilo in Sanctisimo sacramento, in ayamo yuh ittetzinco àxihua. Yc ipampa in ayamo yuh anquimocelilia inin sacramento: ma oc achto ximotlacecehuilicā, ximotlapopolhuican, inic huel amomahcehualtiz, amocnopiltiz, amonemactiz: ca in tlacamo yuh anquichihuazque, ahmo huel amotechpa moyolcehuitznoz in toTecuiyo Dios. Auh in imahyoca, in impinauhtiloca, yhuā in tlatzontequililoca in tlatzacuiltiloca, in cemacicatlahuelilocē, in tequanyollocē, in yollococoleē, in ahmo quintlapopolhuiznequih in inteyolihtlacocahuan in quinyolcehuiznequi, in quintlapopolhuiznequi: oc cecni anquimocaquitizque, oc cecni namechmelahuiliz, namechtenquixtiliz, ca ahmo nican ihtolo yan, inic ahmo namechhuecahuaz.

Ad mores.

En la Dom. 5. post Penth. se tratarà del gran mal q̄ hazē los q̄ no quieren pedir perdō à los que an injuriado.

F.

¶ 1. Inic etlamantli necencahualiztli, in itech pohui in teanima, ca yehuatl cenca totech monequi in tictlatemolizque in toyollotlamachiliz, toneyolximachiliz in toconsciencia, in macamo itla temictiani tlahtlacolli itech yez, in ahmo yc otitoyolcuitique, in ahmo yc otichocaque, in ahmo yc otitoyoltequipachoque, yhuan in ahmo yc oticpahtique tlahtlacolchoquiztli, tlahtlacolneteopohualiztli, yhuan neyolcuitiliztli, neyolmelahualiztli in ixpan teupixqui sacerdote. Ca izcatqui in yehuatzī Sanct Pablo itemachtiltzin, inic techmotenquixtilili toTecuiyo toTlahtocatzin iteutlahtoltzin, iteutlanahuatiltzin. *Itaque quicumque manducauerit panem, & biberit calicem Domini indigne: reus erit corporis, & sanguinis Domini.* q. n. Auh in axcan in aquin ahmo melahuac yc quiquaz inin tlaxcaltzintli, yhuan in ahmo melahuac yc quiz in icalitzin toTecuiyo, ipampa tlatzontequililoz in inacayotzin, yhuan in itlaçoezçotzin toTecuiyo.

Tertiò consitien cia per Sacramē tum Pœnitentiæ à capitalib⁹ vitijs abluēda est. Catech. Rom. ibidem.

1. Lo tercero q̄ se requere para reciebir dignamente este diuino Sacro, es, limpiar el alma, y lauarla de las

Probet aūt

bet autem se ipsum homo, & sic de pane illo edat, & de calice bibat. q. n. Auh in tlacatl ma huel yehuatl inohma huel moyèyeco, huel monohmaiztlaco: yhuan quin ihquac quimoqualtiz in teo tlaxcaltzintli, yhuan quiz in caliz. *Qui enim manducat & bibit indigne, iudicium sibi manducat & bibit.* q. n. Ca in aquin ahmo melahuac yc quiqua, yhuan ahmo melahuac yc qui, çan itlatzō tequililoca, icemixnahuatiloca, icentelchihualoca in quiqua, yhuan in qui: in inacayotzin toTecuiyo, çan ipan quimati in oc cequi tlaqualli. *Ideo inter vos multi infirmi, & imbecilles: & dormiunt multi.* q. n. Ipampain in amehuantin miequintin cocoxque, yhuan ahmo chicahuaque, yhuan miequintin cochi. q. n. ipampa ahmo melahuac yc anquimocelilia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo çan q̄x quich, ahmo çan ami in tetzauhcocoliztli, in huihuixcatiliztli, yhuan in miquiztli, in tetzauhpolihuiztli amotlan actehua, amechicxitlanhuitehua, yhuan amechehcatoctitiquiça. O ca nican huel neci in quenin cenca tetech monequi in netlatemoliliztli, in netlacxitoquililiztli, in nenemilizteputztoquiliztli, inic qualli yectli ipan celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh nel in Sancta Ygleſia (in quimotlanextililia, yhuan quimohtlatoctilia in Spiritu ſancto) motetlaquauhnahuatilia, in nimā ayac motlahpaloz quimocelilia in Sanctiſsimo ſacramento, intla itla temictiani tlahtlacolli quilnamictiz, yhuan quixcomacaz, yc quixçoquimotlaz in ineyolixi machiliz, in ahmo yc omoyolcuiti, in ahmo yc omoyolmelauh: maçonelihui yuh momatiz, yuh yez iyollo in ca cenca yc moyol cocohua, moyoltonehua, yc moteopohua in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh huelnelli namechilhuiya, ca in aquin motlahpalohua, in motlepapalochihua inic ahmo qualli, ahmo yectli ipan quimocelilia in ſanctiſsimo Sacramento, ca ahmo çā quexquich inic mohuitilia, yc mohuicanaquia in neohuitililiztli, in neohuicanaquiliztli. Ca yc quicelia in icentelchihualoca in inanima, yhuan ahmo çan quexquich cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetzammiquiliztli, tetzappolihuiliztli yc mohuicanaquia, yhuan yc motzonhuazhuiya, yc milacatzohua:

1. Cor. 11.
Chryſ. Hom. 30 in Gen. & 10. in Matth. Cyprian⁹ in Ser. de Lap.
Ad mores.
Conc. Triden. Seſſ. 13. cap. 7. can. 11.
O y aquanto ſe obliga, el que ſe atreue à comulgar en pecado mortal

2.

Exemp, de vno q̃ reſcebia muy amenudo el SS. Sacro eſtãdo en peccado mortal, y de la horrible enfermedad en q̃ por eſto cayo, boluiẽdoſele la boca. &c. y pudriẽdoſele la lẽgua.

Diſc in Promp lit. E. Exẽ. 23. Exem. de vn mal ſacerdote, q̃ eſtãdo en peccado comulgaua: y auiẽdo cõſagrado, ya q̃ queria alçar, quando puſo las manos ſobre el ara, vino fuego del Cielo, q̃ ſe les abraſò haſta los codos.

Diſ. vbi ſupra. Mucho os tememos, no os ſuceda alguna deſgracia, y deſman: porq̃ vemos q̃ muchos de

in yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo. Auh ahmo çan quezquipa oc nican Tlalticpac huel teixpan quimmotlatzacuiltilia in toTecuiyo Dios, in huel miequintin omotlahpaloque in çan tlahtlacolpan oquimocelilique ſanctiſsimo Sacramento: auh in intlatzacuiltiloca, ca toneixcuitil, inic intech titozcalizque, titimatizque. Auh in axcan ma cequi xoconmocaquitican, yhuan huel xicpiecan, yhuan xiquimpohuilican in amopilhuan, in amochpuchhuã. 2. Ca cetlacatl ōcatca, tliltic, catzahuac inemiliz, in ipan catca, in ipan nenca temictiani tlahtlacolli, auh achi quezquipa ipan quimoceliliaya in itlaçonacayotzin toTecuiyo, in ahmo yc moyolcuitiaya in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh ma oncan xiccaquican, xicnezcalicaittacan in itetlatzacuiltiayatzin, yhuan in inetzoncuilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios. Ca oixnecuiliuh, yhuan otēnecuiliuh, in icamac omocuep, yhuan onecuiliuh iyacatlampa, auh in inenepil oçahuaquiz, o çahuayohuac, yhuan opalancahiyax, auh in ipampa icemihyaliz, in icempotoniliz, ahmo huel quihiyohuiayah in itetlayecolticahuan, yhuan in inencahuan. Oc no cetlacatl onnenca, ipan temictiani tlahtlacolli, çan momuztlae quichihuaya in Miſſa, in ahmo quicahuaya, in ahmo quicentelchihuaya in itetzahuhnemiliz. Auh in ihquac ceppa ye quihtoticaya in Miſſa, in ye quimàcocuilizquia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, niman ohualla Ilhuicac tletl, oquitlatico, oquichichinocò ivmexti in ima, imolicpititech oacitimoquetz. Auh ahmo çan in celtinin in impan muchiuh in tetzauhtetlatzacuilti liztli, ca çan oc miequintin in impan omuchiuh in tetonehuaca pololiztli, yehica in ahmo motlatemolique, yhuan ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchihual: auh ye motlà paloque in quimocelilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in tehuantin tamote yolcuiticahuan, cenca tamechtlamauhcaittilia, manen itla teco, tetolini impan hualla, impan milacatzo in cequintin amehuantin, in quemmanian tamechcahualtia in iceliloca in inacayotzin toTecuiyo, in ipampa amoxocomiquiliz, in amihuintiliz, yhuan in amonemecatiliz, ahnoço oc itla oc centlamantli

ipampa

ipampa : auh in ihquac tetlaceliltilo, tetlan ammopitzmamali, tehuan antlacelia, auh cenca yc anquimoyolihtlacalhuiya, yc anquimohueyteupohuilia in Ipalnemohuani Dios, in nalquizca Iuez. Auh in axcan ma xicmocaquitican in tlein ipā muchiuh in ce tlacatl omotlahpalo tlaceliz, macihui in iteyolcuiticatzin oquitlacahualtica, oquitzinquixtica inic ahmo tlaceliz. Ca ce tlacatl oncatca ahqualpul, ahyecpul tlahtlacohuanipul, in çan muchipa ipan catca, ipan nenca in temictiani tlahtlacolli : auh ceppa yeyauh moyolcuitiz ixpan ce teupixqui, auh yuh yetihui ya in iyollo inic quimocnopilhuiliz in toTecuiyo IESV Xpo itlaçomahuiznacayotzin : yece in teupixqui quilhui, yc quinahuati inic ahmo tlaceliz : auh in icemacicatlahuelíltini tlacentel chihualpul tlahtlacohuani, çan omixtlahpalo, omotlepapalochiuh oya, otlacelito inhuan in oc cequintin tlaceliayah. Auh in teupixqui, in ihquac oquittac in ca ye huitz, ye tlaceliz, oquihto. In toTecuiyo Dios ma nechmotlatzontequilili, yhuan in tehuatl : auh tehuan oquimoceliltili in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO : (ca nel in tetlaceliltiani, ayac huel oncan quitopehuaz in ye tetlaceliltia, ahnoço quitlacahualtiz, in tlacamo huey tlahtlacohuani, in huel muchitlacatl quimati in itlahtlacol, in itlapilchihual, auh yc motetzahuiya in i ahtlamahcehualiz, yhuan in itlahtlacoltzontetiliz) yece in ayamo conto lohua in sanctissimo Sacramento, ocuitlatzayan, ocuitlaxitin in icocouh, in itlatolhuaz in tlahtlacohuani, yhuan çan hualtzicuhno inic onmic, auh oquihuicaque in Tlatlacatecolo in ianima in vmpa Mictlan, in vmpa cemihcac chichinatzalo, oncā quitzaqua in ineixtlahpaloliz, in iixquauhtiliz. Nimā yc quicamatzayanque, yhuan oquittaque in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO icamac, icopac moçalihuiltitimania. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma ceceyaca quicxitoca in inemiliz, ma icampa, iteputzco ontlachie, ma quilnamiqui, ma ipā moyolnonotza in quezquipa huel yuhqui ye oipan quimuchihuilia-ni Dios, in tlacamo quimochiehani inic huel monemilizcuepaz inic huellamahcehuaz : auh in ye vmpa titztihui, in amehuantin in amitlaçohuan toTecuiyo Dios ma ximonemiliziteputzto-

vosotros se atre
uē a llegar al sā
Eliſs Sacño, con
tra el mādato, y
phibiciō de sus
confesores.
Exem. de vno
q̄ atreuiendose
a llegar al SS.
Sacño cōtra el
mandato de su
cō fissor, muvio
alli luego subi-
tamente.
Disc. vbi sup.
Exemp. 21.
No puede ne-
gar el cura el sa
cramēto, al q̄ se
lo pide en publi
co, sino es pec-
cador publico: q̄
entonces puede
negarselo.
En vño cōfes.
Mex. cap. 9. es-
tà vn horrible
Exēp. de Valē
tin de la Roca,
a qen publicarō
te lleuaron los
Demonios, por
auer comulgado
en peccado mor-
tal, y otros de-

 cacan lictos.

cacan, ma ximotlatemolican, yhuan ma yc ximoyolcuitican in amotlahtlacol, inic huel anmocencahuazque, inic huel anquimocelilizque in amoTeotzin, in amoTlahtocatzin IESV Xpo in ipan sanctissimo Sacramento. —

G. *Quarto premitè da est humilis de se ipso existimatio. Catech. Rom. ibidem.*

1. Lo quarto es necessaria grande humildad è intimo, y verdadero sentimiento de nuestra baxeza, y poquedad, para poder rescebir à tan alto Señor.

¶ 1. Inic nauhtlamantli necencahualiztli, in huel itech pohui in teanima, inic huel tictocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, ca yehuatl in nenohmaixiximachiliztli, in nenohmatelchihualiztli, in nenohmitlalchitlaçaliztli, in nenohmatepitonoliztli, inic tiquihtozque, yhuan huel yc pachihuiz in toyollo in ahtolhuil, ahtommhcehual in timacozque, in titlauhtilozque, ahnoço tictocelilizque in cenca huey in Dios iteycnelilitzin, itetlauhtiltzin. Auh ipampain in huel tocenyollocacopa tiquihtozque in itlahtol in yaoquizqui Centurion, in macuiltecpanpixqui, in itechpa motlaneltlilili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in quimihtalhui. Ca ça nelli àcan yuhqui huey tlaneltoquiliztli oquimottili in nohuiyan Israel, in yuhqui itlaneltoquiliz in Centurion. Yc ipampa in ihquac antlacelizque, cenca yc anmocencahuazque in necnomatiliztli, in nepechtequiliztli, yhuan huel ixquich ica amoyollo anquimocnotlatlauhtilizque in Dios, in yuh omocnoma, omocnotecac in Centurion, in ihquac quimolhuili. *Domine non sum dignus vt intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, & sanabitur puer meus.* q. n. ToTecuiyoè Tlahtohuaniè otlacauhtzino in moyollotzin, caahmo nocnopil, ahmo nomahcehual, in nochan, nocalihtic timocalaquitzinoz: ma çan ximihtalhui in motlahtoltzin, ca niman yc pahtiz in nomacehual. O ca yehuatlin in innecnomatiliz Sanctome, in ahmo motlahpalohua, yhuan ahmo quimolhuiltoca, ahmo quimomahcehualtoca in quimocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin in toTecuiyo toTlahtocatzin. Auh yehuatl ipapa in miequintin Sanctome, quemmanian quimocahuilia in iceliloca in inacayotzin toTecuiyo, maçonelihui in cenca chipahuaque: yehica cenca huihuiyocah, cenca cuecuechca in ixpantzinco in Teotzin in Tlahtocatzin, auh çan mocatzahualtocah, motlahyeltocah. Tel inic cenca huey in itetlaocolilitzin toTecuiyo in Dios, in huel inohmatcatzinco quimmotlacelitilia, ahnoço in

Matth. 8.

Ad mores.

Viendo los Santos la gran pureza q̃ se requere pa recebir este diuino Sacro: muchas vezes se abstienẽ de su recepcion.

Angelo-

Angelome in matica : in yuh ipantzinco muchiuh in itlaçotzin Dios totlaçottatzin Sanct Buenauentura : ca in ihquac oc tel puchtli, inic cenca huey inecnomatilitzin, ahmo motlahpalo tzinohuaya in quimocelilíz sanctiſsimo Sacramento : auh in ye quimottilia Miſſa, ce Angel q. [illegible]omaquili in itlapanca Hoſtia conſagrada, in ſanctiſsimó Sacramento, inic qüimotlaceliltili. Auh in axcan in tiChriſtiano, ma ittetzinco ximixcuiti, ma it tetzinco ximomachioti, ma huel ximocnomati, ximocnoteca, oc cenca ye ihquac in ticmocelilíz : ca intla mocnopiltiz, momà cehualtiz, açó quimonequiltiz in Dios in huel inohmatcatzin co in mocamacpa mocalaquitzinoz : in yuh ipan omocala quitzino in ce cihuatzintli icamacpa in vmpa Michhuacan, in ipan Ciudad, itocayocan Zintzunçan, ahnoço Huitzillan. Oc cecni namechpohuiliz in quenin vmentin Sanct Franciſco ipilhuan, oquimonextilique in cetlacatl pilli, vmpa chane in Huexotzinco : auh quimomaquilique, oquimocelíltilique in i tlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO : yuh titomatih, ca in Angelome impan mixeuhque, impan moquix tique in teupixque. —

Como abſtenien doſe S. Buenau de la comunion, por ſu grande humildad: lo co mulgo vn Ang. El teſtimonio deſte milagro, refiero en la 1. p. de mis Aduert. nu. 35. f. 60 & 61. Y en el nu. 36. f. 72. & 73. Refiero otro ca ſo marauilloſo, de vn yndio prí cipal de Huexo tzíco, a quien ſe cree (por lo que ſucedio) q̃ comul garõ los Ange.

¶ Inic macuillamantli necencahualiztli, inic huel moyeccen cahuaz in teyolia in teanima, inic huel quimocelíliz in itlaço mahuiznacayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca ye huatl in Teotlatlaçotlaliztli in Charidad, in Dios itlaçotlaloca tzin. Yc ipampa no cenca totech monequi in ma huel titotlate molican, cuix tictotlaçotilia in toTecuiyo toTlahtocatzin? Cuix noço huel tictotechtizque, totech ticpachozque in itlahtol tzin Sanct Pedro, in tiquihtozque. *Domine tu ſcis quia amo te.* q. n. ToTecuiyoè ca ticmomachititzinohua ca nimitznotlaço tilia. Yc ipampa cenca monequi tiquilnamiquizque, yhuan i pan titoyolnonotzazque in yehuatl tlacohuanotzalli, in tehuan motlaqualtito, in ahtle quimoquentiaya in nenamictiliztilma chipahuactlaquemitl, ca in tecohuachihualoyan tlahtohuani: ca tlayohuayan mixtecomac, teilpiloyan contlaçato, in vmpa ce mihcac tonehuac, chichinacac, tlaihiyohuiltiloc. Auh in axcã in tiChriſtiano, in ayamo yuh ticmocelilia in itlaçonacayotzin

Quintò eſt vi dendũ an vera Charitate ſim? prędíti. Catech. Rom. ididem. Lo 5. emos de examinarnos (para reſcebir eſte Sacrõ) ſi eſ tamos en verda dera Charidad. Ioan. 21. Matth. 22.

toTecuiyo, ma oc quezquilhuitl xicmocenmaca in itlaçotlaloca
tzin Dios, ipan ximoyèyeco, auh ahmo timotlahpaloz in tic-
mocelliliz, ixquichica in ipan otitlayèyeco in itlaçotlalocatzin.
Ca intla yuh ticchihuaz, ahmo çan quexquich yc quimocnelliliz
I. in mnima in iteutetlauhtiltzin, in iteutenemactzin. —

Leiuns cõmuni can.es eſt neceſ ſe eſſe. Auguſt. Epiſt.118.c 6. & habeẽ de Cõ ſacra. diſt. 2. cap. Liquido. Item caſtos Vi de Greg.in Re ſpon. ad Aug. & ca. Vir cum uxore. 31. q. 4. & ca. Oĩs homo de cõſecratione. diſt. 2. Auguſt Ser. 2. de Tem. & 244.

¶ Inic ontlamantli necencahualiztli, inic huel celiloz in itla-
çonmhuiznacayotzin toTecuiyo IESVCHRISTO: ca itech
pohui, itechpa tlachia in inecencahualiz inacayo in aquin qui-
mocelliliz inin ſanctiſsimo Sacramento. Yehica ca ahmo çan
yeiyo in tohueinahuatil, in tococol in ticcencahuazque, in tic-
yecchichihuazque in tanima in izquitlamantli in oticteneuhq̃:
ca çanno yhuan tonahuatil, yhuan tococol in ticcencahuazque
in tonacayo. Inic centlamantli in inecencahualiz tonacayo, in-
ic huel titlacelizque, ca yehuatl in çi yuh mazcla, in ça huallat
huiz, in oyohualnepãtlatic, nimã ahtle ticquizq̃, ahtle ticquizq̃.
Inic. 2. in inecencahualiz in tenacayo, ca yehuatl in nepaliz
tli, nemalhuiliztli: ca inic cenca huey, inic cenca mahuiçauh-
qui in teotlamahuiçolli Sacramento, ahmo çan iyoque in çã yuh
nemih mopiezque, momalhuizque, ca çanno yehuantin in teo
yotica omonamictique, oc quezquilhuitl quimocahualtizque, in
ahmo mottazque, in ahmo monepanozque: auh ca çanno yuh
quimocahualtizque in nenepanoliztli oc quezquilhuitl, inoyuh
tlacelique. Teutlahtolpan mihtohua, ca in yehuatzin tlahtohua

1. Reg. 21.

ni Dauid, inic quimomaquiliaya in teupixqui in quezquitetl
tlaxcalli, in oncan mopiaya in iteupanchantzinco Dios, oqui-

El ſegũdo apa rejo de parte del cuerpo q̃ ſe requere para cõmul gar, es, q̃ ſe aen ayunar, y cõ lim piezа de vida. Vea ſe la 1. p. d. 77 ñas Aduer. nu 37. fo 73.

mocuiti, oquihto. Ca eilhuitl in yehuatl, yhuan in inencahuã
mochipahuacapixque in techpa in innamichuan, in incihuahuã
in ye achi quezquilhuitica, in eilhuitl ahmo quimmottiliayah
Auh inin, ca amotezcauh, amoctacauh, amomachiouh inic huel
anmochipahuacapiezque in antoquichtin, yhuã in ancihua, in
ihquac anquimocelilizque in toTecuiyo IESV CHRISTO i-
tlaçonacayotzin. O notlaçopilhuanè, ca in omihto huel itech
motta, yhuan huel itech mana in catlehuatl inahuatil, in catle-
huatl icocol in tlacelia, yhuan catlehuatl in inecencahualiz yez,
inic huellacnopilhuiz, yhuan inic ahmo ipan yaz in iqualãtzin,

in itla-

in itlahueltzin Dios, in tlacamo qualli, in tlacamo yectli ipan quimoceliliz. Auh intla yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in cēca huei itlaçotzin Dios, in cenca huey itetlayecoltocatzin Dios, in ahmo quimolhuiltocac, ahmo quimomactocac in quimocaccopiniliz, in quimotomililiz icacmecayotzin, in manel yc mix tlahpachtlaçaz, mixtlahpachtecaz: quenoque motech monequi in titlahtlacohuani, in ahmo ticmolhuiltocaz, in ahmo ticmomactocaz, in çan cenca timocnomatiz, cenca timocnotecaz, inic huel mihtic ticmocelilíz in moTeotzin, moTlahtocatzin, moTeyocoxcatzin, moTemaquixticatzin? Yc ipampa techmonochilia in tonantzin Sancta Yglesia, in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuazque, inic huel tictohuiquechililizque in toTecuiyo, inic ahmo tictohuitzacuililizque tlahtlacoltica, tlapilchihualiztica, inic techmotlanextililiz, yhuan inic ihtic mocalaquiz in tanima, inic techmocenquizcachipahuiliz, yhuan inic techmoyollaliliz. Auh inic huel muchihuaz in, techmotzàtzililia in huel titocencahuazque, huel titoyolchipahuazque, inic huel tictocelilizque in ipan sanctissimo Sacro, inic huel techmocēcuiltonalhuiz, yhuan techmocentlamachtiliz, in ahmo tocnopiltic, tomahcehualtic in tictottilique in oncan mamaça in tlaquayan, in yuh quimottilique, yhuan quimotlahpalhuique in qualtin yectin ichcapixque: ca intla yuh ticchihuacan, ahmo çan ami, ahmo çan quexquich in iteutetlauhtiltzin, in iteutenemactzin techmomaquiliz, techmotlauhtiliz in nican Tlalticpac: auh in oyuh onquiz in Tpac tonemiliz, ca techmonemactiliz in Ilhuicac pahpaquiliztli, in Ilhuicac netlamachtilli, in ayc tlamiz, in ayc polihuiz. Maimmuchihua.

Ad mores.

Epilogo.

Homilia S. Gregorij Papę

Izcatqui in S. Gregorio huey tepixcatlahtohuani itemachtilizin.

IN yehuatzin S. Ioan quimmolhuiliaya in macehualtin, in ihuictzinco onquiçayah, in ihuictzinco onhuiya inic quim-

Lect. 1.

moquaatequiliz . *Generatio viperarum, quis ostendit vobis fugere à ventura ira?* q . n . In amehuantin antequancohuacocone, aquin oamechittiti, aquin oamechmachti in ancholozque , in ixpāpa amehuazque in huallaz qualantli , in çomalli ? Ipampa ca in ihquac huallaz iqualantzin , in içomaltzin Dios : ca in quin huallaz iqualantzin , içomaltzin Dios , yehuatl motenehua in tlatzacuiya temamauhti tetlacuepcayotiliztetlatzacuiltiliztli , in ça tla tzaccan netzoncuiliztli , in niman àhuel ixpampaehuaz, choloz in tlahtlacohuani , in yehuatl axcan ahmo quichoctia, ahmo qui tlaocoltia in itlahtlacol , in itlapilchihual . Auh neyollotiloni, ca in ahqualli in nemiliz tepilhuā, in intech mixcuitia, in quinnemiliztoca tlahueliloq̄ inttahuā innahuā, tequācohuacocone tocayotilò: yehica in yehuātin intech moxicohuah in qualnemiliceq̄ yecnemiliceque , in quincocolià , in quintlanihuiyàh , in cequi ahqualli ahyectli quimmaca , quitemotinemi in tlein yc quinquenchihuazque , quincocozque in inhuampohuan : yehica in ipan ixquichin , ca quitocatinemi in imòhui ahtlaca , in tlahueliloque inttahuan , yuhquimma teiztlacminanime tepilhuan , in tech otlacatque in inttahuan , in micohuani i miztlac .

Lect . 2. ¶ A V H yehica in yeotitlahtlacoque , in ye oipan titomatque in ahqualli ahyectli tonemiliz , in màcaçan tilmatli oyc titilacatzoque , oyc titahpanque : ma techmolhuili , ma techmocaquiztilili in Sanct Ioan , tlein taizque , tlein ticchihuazque inic huel ticholozque , ixpampa tehuazque in Dios iqualantzin , içomaltzin , icocoltzin : mihtohua in quihualtoquilia tlahtolli . *Facite ergo fructus dignos pœnitentiæ* . q . n . Auh inin ma xictequipanocan , xicmococoltican , itlan xaquican in tlamahcehualiztli, in cenca teycnelia , in cenca tepalehuiya : inin ca yehuatlin in itlahtoltzin Sanct Ioan . Yehuatl neyollotiloni : ca in yehuatl itlaçoycniuhtzin in toTecuiyo , in Sanct Ioan Baptista , techmonehmachtilia , in ahmo çan iyo tictequipanozque in qualli tlamahcehualiztli , çan quimihtalhuiya : in mahcehuale tlamahcehualiztli ticchihuazque , tictequipanozque . Yehica ca cenca oc centlamantli in tlamahcehualiztlatequipanoliztli , yhuan in tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli . Auh inic tiquihtozque , inic

ticmela

ticmelahuazque in yuh catqui tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli, monequi machoz, ca in çaço aquin niman ahtle yc omotlilo, ahtle yc omoteuhyoti, omotlàçolloti, yhuan in niman ayc omalauh, omopetzco: ca in yehuatlin melahuac nemactilo in itech quipohuaz, in itech quinequiz in tlein ahmo tlatlacahualtilli: auh in tlanel quimocemmacaz in qualli yectli nemiliztli, ahmo yc tlacahualtilo intla quinequiz, intla iyollo tlamàttiz itech quipohuaz, itech quinequiz in tlein ahmo tlatlacahualtilli.

¶ AVH yece intla aca ipan ohuetz, omalauh, omopetzco in ahuilnemiliztlahtlacolli, manoço yehuatl in oc cenca huey tlahtlacolli in tepanyaliztli, in tetlàximaliztli, oc cenca huei in icocol, inahuatil inic quicotonaz, quitelchihuaz, yhuan quimocahualtiz in ahmo inemac, in ahmo imahcehual: in oc cenca quilnamiquiz, ca oax, ca oquichiuh, ca oquimotequiuhti in ahmo inemac, in çan ye yc tlacahualtiloc. Yehica ahmo cen nehneuhqui yez in iquallachihual, yhuan in itlamahcehualiz in yehuatl in ahmo huey oquihtlaco, yhuã in oc cenca otlahtlaco: no yhuan ahmo nehneuhqui yez in itlachihual, in niman ahtle yc otlahtlaco, ahnoço in yehuatl in aquin huey oquihtlaco, in cẽca miec tetzauhtlahtlacolli ipan ohuetz, ipan omalauh, omopetzco. Auh in axcan inic mihtohua, motenehua. *Facite fructus digños pènitentiæ*. q. n. Xicchihuacan in nepalehuiliztlamahcehualiztli, in tlacnopilhuilizço, in tlamahcehualizço: ca in cecẽtlacatl iyollotlamachiliz, ineyolixi machiliz yc nonotzalo, yoliuhtlamachtilo, inic oc cenca huehuei tlacnopilhuiliztli, tlaixnextiliztli quixnextiz quallachihualtica, yectlachihualiztica, in ica choquiztli, tlaocoyaliztli, neyoltequipacholiztli, neyolto nehualiztli: in yuh oc cenca, in oc quexquich huehuei, ohohui, temamauhti tlahtlacolli in oax, oquichiuh, in oquimotequiuhti, yhuan in oc quexquich cocòc teopouhqui oquimonamicti, oquimottiti, oquimotocti, oquimochihualti, in oquimonequilì in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual.

Lect. 3.

AQVI SE REmata la Primera Parte deste Sermonario, à honra, y gloria de nuestro Señor IESV CHRISTO, y de su benditisima Madre la perpetua Virgen Maria, nuestra Señora, y de nuestro Seraphico P. Sanct Francisco.

(*)

¶ Esta obra [y todas las demas que he hecho] subjecto a los pies, y censura de la Sancta madre Yglesia Catholica Romana: y de qualquiera que mejor sintiere.

ININTLATLA

tlauhtiliztli ca iyolehualoca, yuhquimma ixitiloca in tanima.

(*)

IYO noyolloè, nanimanè? Ca yuhquin ihtic ticochtica nonacayo? Ma xiquilnamiqui, ca mitzmonahuatilia in toTecuiyo Dios in ticmotlaçotiliz ica muchi moyollo, ica muchi mo hueli. Ca cenca huel ticchihuaz in ceyohual, cemilhuitl inic ticmotlaçotiliz toTecuiyo Dios: yehica in itlaçotlalocatzin ca ahmo ohui, ahmo etic, yhuan ahmo tetequipacho, çan ye tepahpaquilti, teahahuiyalti, tehuellamachti. In tinanima quemman in ticchihuaz in? Quemman in ticmotlaçotiliz in moTecuiyo moTlahtocatzin Dios? Ca in itlaçotlalocatzin monenca, moyolca, in yuh tinenca, tiyolca nonacayo. Ca in ihquac ahmo motech ca itlaçotlalocatzin Dios, tiuhqui in yuhqui nonacayo, in ihquac ayac ihtic ca in nanima. Xihça, yhuan ximehua, ximoquetza. Xiccahua in tlatzihuiztli, in cenca mitzetilia, ixquichica mohueli xicmotlaçotili in moTeouh, in moTlahtocatzin Dios? Iquin timonohmatelchihuaz, yhuan iquin timocnomatiz, inic ticcentelchihuaz ixquich mahquallaelehuiliz in ipampa itlaçotlalocatzin Dios? Iquin tocompehualtiz in ticmoyecchipahuacatlaçotiliz? Macuele xicchihua, macamo xitlatzihui, yhuan macamo ximocehui, macamo xiccahua, macamo ximociauhcanequi in ixquichcahuitl tiremiz, yhuan in yuhqui ye tlatlaz moyollo in itlaçotlalocatzin moTeouh moTlahtocatzin Dios, ma xiccentlali, ma xicnechico in ixquich qualli yectli motlaelehuiliz, in moneyeyecoliz, ma xiccennechico inic cenquizcatetlaçotlaliztica ticmocemixcahuiliz, yhuan ticmoculiltonoz, ticmotlamachtiz in Dios moTeouh moTlahtocatzī

?⁂?

ITLATLAVHTILOCATZIN IN TOTECVIyo Dios ipampa in itlaçotlalocatzin.

IYO tlaçoTettatzinè, tetlaocolianiè, tecenyollalianiè? Ca tehuatzin, çan moceltzin ticenquizcaqualli, ticenquizca-

 yectla-

yectlaçotlaloni. Iquin nimitznotlaçotiliz, in yuh mitznotlaçotiliah qualtin yectin motlaçopilhuan ? Iyo toTecuiyoè Dioſè, ca inic àhuel mihtohua, àhuel motenehua inic àcan tlami, in quenin cenca tiqualli, cenca tiyectli : yuhquimma tihuey atezcatl, in cenca huecatlan, in àcan atenyo : auh immàcaçan yuh qui huey atl in motlaçotlalocatzin, quemman in ma oncan nipo laqui . ToTecuiyoè, in tehuatzin ahtle mopeuhcatzin, ahtle motzonquizcatzin inic ticenquizcaqualli, ticenquizcaelehuiloni, cenca titlaçotlaloni . Iquin nocenyollocopa nimitznotlaçotiliz ? Ca tehuatzin titlatlaçotlal, timahuizyectlaço in noyolia, nanima. Tleyca in ahmo yc nitectica, in ahmo yuhqui yc nihuin titica motlaçotlalocatzin ? Ca tehuatzin tinonetlamachtiltzin, tinocentlacnopilhuiltzin, tehuatzin tinoTeyocoxcatzin, tinoTeouh, tinoTlahtocatzin, tehuatzin tinonecehuiltzin, in tinoteyolpachihuiticatzin, tinonetemachiltzin . Tehuatzin cemihcac tinocentlacnopilhuiltzin, tehuatzin tinotzonquizca, tinopahpaquiltzin, cemihcac tinonetimaloltzin, tehuatzin tinotlaçottatzin, tinolhuicanetlamachtiltzin, tehuatzin tiyelitzin in noyeliz, tiyolilitzin in noyoliliz, tehuatzin tiyollotzin in noyollo, tinetlayecoltiltzin in nonetlayecoltiliz, tehuatzin cemihcac tinotlatlaçotlaltzin . Iquin ixquichica nohueli, in huel nocē yollocopa nimitznotlaçotiliz ?

TLATLATLAVHTILIZTLI, YC ITLANO yc temolo, yhuan yc elehuilo in itlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios.

?(*)?

IYO Teutlatlaçotlaliztlè, in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios ! In màcaçan titlaqualli, in cenca tahuiyac, titzopelic, canin timoyetztica ? Canin nimitznotemolitiuh, nimitznottlitiuh ? Iyo in tiyoliliztletl, in muchipa titlatla, tleyca in ahmo tinechmotlatilia ? Tleyca in ahmo totoniliztica ticmocentlamilia, in ahmo ticmocempolhuiya, in ahmo ticmocentotonilia, ticmocenyamanilia in iitztica, in icececa noyollo ? Tleyca in ahmo nicmati in tlein, in quenami tetlaçotlaliztli in nihtic ca,

yhuan

yhuan in pani ca ? Tleyca in ahmo nohuiyan nitentica , ninàcitica tetlaçotlaliztica ? Tleyca in ahmo çan yeiyo notech ca tetla çotlaliztli , in màcaçan yuhqui tepuzmecatl , tleyca in ahmo nohuiyan yc nilpitinemi ? Iyo in cenca titeyechuellamachti, titepahpaquilti ! In cenca tahuiyacamachoni titeutlatlaçotlaliztli , in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios , quẽman in ticmotemitiliz, ticmopachihuitiliz noyollo, inic huel noyollo commatiz , in quenin cenca ahuiyac itlaçotlalocatzin Dios? Macamo mo cehui in noyollo, macamo mociauhcane qui , yhuan in ixquich nonetlayecoltiliz,macamo mocahua in ixquich cahuitl mocatzinco,mopampa tzinco temiz . Maimmu-

§ chihua. §

(*)

LAVS DEO.

(*)

SANCTA NTONIO DE PADVA.

Acaboſe de imprimir eſta

Primera Parte, en la muy inſigne, y muy leal Ciudad de Mexico Tenochtitlan, à treze dias del mes de Iunio, deſte año, dia del bienauenturado y glorioſo Sanct Antonio de Padua, de la Orden del Seraphico Padre Sanct Franciſco.

(*)

¶ En caſa de Diego Lopez Daualos, y a ſu coſta.

1606.

COMIENC,A LA SEGVNDA TABLA ALPHABETICA, DELAS COSAS QVE EN ESTA PRIMERA Parte se tratan, sacada por fray Rodrigo Garcia estudiante de Theulugia, y discipulo del Autor.

A.

ABORR Escimiento del pobre mendigo, es hijo de la Gula. pagina 103.

Contra los agoreros, y bedizeros. pag. 17. lit. M.

Afliciones grandes de los malos antes del dia del Iuyzio. pag. 187. y por todo el discurso de los tres Sermones sobre el Euangelio.

Adam nos encerrò en la carcel, y noche de la culpa, y Christo N. R. nos sacò della. pag. 66.

Adam, que en peccando huyo de la presencia de Dios, y se escondiò, es figura del peccador. pa. 666.

Adulacion, ninguna cosa mas perniciosa, ni mas vsada el dia de oy, que ella. pag. 382.

Adulterio graue peccado que ciega al hombre, y le saca de Iuyzio. pag. 399. & sequentibus.

Adultero, o adultera, no ay peccado q̃ no haga, yà que no se atreua, a trueq̃ de gozar de su gusto. p. 403.

Ayuno, no ay cosa que assi haga llorar al Demonio, como la templãça, y ayuno. pag. 111.

Ayunos de la Yglesia se an de guardar pag. 35 y como peccan mortalmente los que los quebrantan sin necessidad. pag. 36 & 37.

Alabança no se a de dar a nadie en presencia: ni en la de los que le quieren bien. pag. 381.

Alegria deuemos tener por el biẽ que posseemos en el Christianismo, y del que esperamos en la bienauenturança con pureza, y limpieza del alma, con templança, y humildad. pagina 526.

Dos maneras ay de alegria, vna espiritual, y otra mundana. pag. 531.

La de los malos es como de locos freneticos. pag. 534.

Alegria, y gozo spiritual, no nos la impide S. Pablo: sino el gozo mũdano. pag. 538.

San Andres tuuo el trato con Dios mas desin eresado, y abidalgado que Iacob. pag. 252. 253.

Luego al punto siguiò, y obedeciò a Christo N. R. pero lo q̃ mas admira es aquel valeroso animo en las penas, y tormentos. pag. 253.

El gran fructo que hizo S. Andres con su predicacion. pag 283.

Fue el primero que abrio el paßo y vadeo el Christianismo: por que fue el primer Christiano, y Predicador de Christo: y el lleuò a su hermano S. Pedro, a que viesse, y conociesse a Christo N. R. pag. 285. lit. A. & 287.

A san Andres, y san Pedro saca Dios del mar de Galilea, como a otro Moysè de el de Egypto, para Principes, y caudillos de su Yglesia. &c. pag. 306. lit. H.

San Andres fue piedra preciosa de inestimable valor. &c. pagina 317. lit. M.

Fue amado de Dios por la perfection de su obediencia. p. 328. lit. P.

El Angel alabò a S. Ioan de abstinente. pag. 89.

Aduiento, y su celebracion, a que se ordena. pag. 3. & pag. 641. & per totum.

Angel, lleuò vn peregrino auer las penas del Infierno. pag. 57.

Amor desordenado de los padres causa grandes daños en los hijos. pag. 67. & 68.

Angeles seràn executores de la Diuina sentencia. pag. 243.

Mandarles a Dios que hagan haces de Demonios, y hombres malos, para tizones del Infierno. pag. 245.

Angeles mueuen los Cielos. pagina 198.

Hasta los Angeles dan gracias a Dios por el beneficio de la Redempcion: y ellos son los que lleuan, y presentan nuestras oraciones a Dios &c. pag. 351 lit. H.

Los Angeles tienen grande asco del peecador: especialmente del suzio, y desbonesto. pag. 679.

Ante Christo vendrà antes del dia del Iuyzio. pag. 179.

Apostoles solo Dios conosce sus quilates, son piedras fundamentales de la Yglesia, y primeros Capitanes de la empresa Christiana. &c. pagina 303. lit. G.

Tomaron muy a pechos la conuersion de las almas, gloriandose en la Paßion, y muerte de Christo nuestro Redemptor muriendo por el. &c. pag. 305. & 324.

Puso Dios en las animas de los Apostoles gran cudicia de la pesca, y caça de las animas, y en virtud desto passaron grandes trabajos: y cõ gran cuydado arrancarõ los peccados del mundo, y sus occasiones &c. pagina 320. & 322.

El gran axuar, y riquezas que el malo lleua desta vida ala otra, no son otras que peccados, y la obligacion a pena eterna.

B.

BAptismo, la gran differencia que ay del de Christo N. R. al de san Ioan. pag. 583.

Bienauenturado es el que pone todo su

do su gusto en la guarda de la ley de Dios, y no haze cosa sin consultarla con ella. pag. 469.

Bienauenturado sera el que luego en su nacimiento, y principio q̃ brantare sus desordenados desseos, para que no le traygan al consentimiento de la culpa. pag. 522.

Los bienauenturados no son escasos, ni mancortos en seruir al Cordero, y darle diuinas alabanças, y quales sean. pag. 599.

Bienes, y males desta vida, son vozes, y reclamos que nos embian a Dios. pag. 570.

Borrachez, y borracho desta se trata, y de la Gula en todo el Sermon segundo de la Epistola de la Dominica primera, desde la pagina 29. hasta la pag. 120. veanse las margenes.

Borrachez quando no sera peccado mortal. pag. 40.

Borrachez los grandes, è innumerables daños que causa. pag. 51.

Terribles exemplos de condenados por la borrachez. pag. 53.

Borrachez madre, y principio de todos los males. pag. 69.

De la Borrachez nascen disensiones, y pesadumbres. pag. 72.

Borrachez ha benchido los obrajes y panaderias de Indios: como salen de alli a vellaquear, como reciben dineros sin animo de pagarlos, como dexan las mugeres, y hijos perpetuos esclauos por esto, y se enborrachan para vengarse, y otros muchos daños que haze. pag. 74. & seq.

Por la borrachez se empobrescen muchos. pag. 86. & 87.

Quien bastara tratar de los muchos males q̃ succeden en otros banquetes, y borrachezes. pag. 93.

Remedios contra la borrachez. pagina 105.

Muchos sõ borrachos desde su cõcepcion, y nascimiento, hasta q̃ van al Infierno. pag. 40.

Muchos estando borrachos dizen a vozes sus peccados: q̃ antes auian ocultado de verguença, y de temor en la confession. pag. 47.

Borrachos no son dignos del gouierno: y por que no lo fueron los antiguos lo tuuieron bueno. p. 49.

Borracho se compara a muchas cosas. pag. 50.

Pez, y poluora ardiente sera el vino de los borrachos en el Infierno. pagina. 56.

Trabajos de los borrachos. pag. 71.

Quantas menguas, y affrentas padesce vn borracho. pag. 86.

Muchos tienen por grandeza el beuer demasiado, y enborrachar se. p. 88.

Muchos anochescẽ borrachos dormidos, que amanescen despiertos en el Infierno. pag. 95.

Borrachos en sus bantes, y brindes, que no dizen, que no publican, q̃ no proponen, y prometen, que locura y desatino ay q̃ alli no tratẽ? p. 98.

Contra los que se precian de beuer mucho sin caer. pag. 100.
Contra los Gouernadores, y Iusticias que se enborrachan. pag. 104.
Contra los que vienen a la Yglesia ya borrachos. pag. 104.
Borrachos peores que brutos, parescen locos, o endemoniados. pag. 109.
Muchos borrachos ay que totalmente tienen perdido el gusto. p. 80.
Bulla que la tomen los Naturales, &c. pag. 33.

C.

Catechismo breue, y muy importante, donde se trata de la distinction de las tres diuinas Personas: y vnidad de essencia. pag. 22.
Christo N. R. sin su conoscimiento, obediencia, y amor no se alcança la vida eterna. pag. 16.
Su conoscimiento, y amor, son las vestiduras y arnez de luz. pagin. 17. littera M.
Por entera fee, y obras, se viste el Christiano de Christo N. R. pag. 20. & 21. & 23.
Hemos de procurar imitar las virtudes de Christo N. R. el qual tuuo todas las virtudes en grado heroyco. pag. 24. 25. & 26. &c.
Christo N. R. Hijo de Dios viuo, sera el Iuez vniuersal de todo el mundo. 209. lit. B.
No es pequeña merced la q̃ Dios ha hecho al hombre, en dar le por su Iuez a su Redemptor, y que tanto padecio por el. pag. 210.
Como apartara los buenos de los malos. pag. 216.
Christo N. R. presidira en el Iuyzio vniuersal como verdadero Dios y hõbre, vnigenito del Padre p. 220.
Christo N. R. se llama Fidelis, y por que. pag. 224.
No le veran los peccadores con ojos de misericordia, si no de fuego, y rigor, cõtelleando de enojo por sus peccados, è impenitencia. pag. 225.
Los diuersos premios que dara a los buenos, y paga colmadissima. p. 225.
Las coronas que le pone el Christiano las vezes que vence las tentaciones. pag 225.
En el dia del Iuyzio paresceera el valor y estima de su sangre: q̃ agora desestiman los peccadores. pa. 226.
Su lengua de misericordia, y dulçura se boluerà en cuchillo ardiendo y de dos filos, contra el rebelde peccador. pag. 228. & pag. 227.
El mismo Iuez soberano acusarà, y a testiguarà contra el malo. pag. 232. & 233.
La sentencia que dara en fauor de los buenos, y sus dulces palabras. pag. 237. &c.
La terrible, y tremenda sentencia, que dara contra los malos, condenandolos a pena de daño, y de sentido. p. 238. lit. G. & 239. & 241.
Tomara tambien cuenta, y resdẽcia a los Demonios, y mandara a sus An-

Angeles que bagan baches de Demonios, y bombres malos para tizones del Infierno. pag. 245. lit. H. &c.

Busca oportunidad, y tiempo, para hazer bien al bombre, y conuertir le assi: y para esto se va donde le pueda hallar. &c pag. 255.

Su misericordia es, que esta dado orden de sacar al bombre del peccado: estando descuydado de lo que le conuiene: y su condicion, es manifestarse a los bombres para que le conozcan, y se saluen. &c. pag. 256.

Todo el bien del bombre consiste en que ponga en el sus ojos de misericordia &c. pag. 259.

Su ausencia causa grandes daños: y a Abel causo gran bien por poner en el sus ojos, y a Cayn grande daño por apartarlos del &c pag. 261.

Escoge bermanos para fundar su Yglesa, porque ama mucho la charidad, y fraternidad: la paz, y conformidad en el bien. &c. pag. 262. lit. G. & 335.

Llama bermano al bombre, y bermanos llamo a sus Discipulos aun despues de resuscitado. &c. p 267.

Llena a los bombres para si, con suauidad, conforme a la inclinacion de cada uno, no mudandola, sino mejorandola. &c pag. 277.

No nos quita el desseo de gloria, y riquezas, sino que lo mejora. &c. pagina 278.

Suele castigar con atrocidad a los inuentores de nuevos peccados: y por el contrario suele premiar con particular gloria, a los inuentores de cosas santas. &c. pag. 285.

Christo N. R. solos quatro escogiò del mar de Galilea. &c. 293.

Fin glorioso el de la muerte de Christo N. R. &c. pag. 336.

Creer en Christo, es principio, y fundamento de vida eterna. pa. 363.

Los milagros que auia de hazer el verdadero Messias en solo Christo N. R. se verificaron: y assi sus obras nos le dan a conoscer. pag. 365.

Antes que Christo N. R. encarnara estaua el mundo en tinieblas: y el desterrò la ydolatria, y enseñò el conocimiento del verdadero Dios. pagina 372.

Es arbol de vida, y fuente de misericordia, q̃ comunica al peccador el fructo de su Passion, y Redemption en el vso, y reception de los Sacramentos. pag. 462.

Es cabeça de la Yglesa pag. 472.

Es mas excelente (aun en quanto bombre) q̃ todos los Angeles. p. 485.

Quanto importa su conoscimiento, y obediencia. pag. 559.

Que en solo Christo N. R. concurrieron todas las calidades, y condiciones del Messias. pag. 560.

El cargo, y capitulo que los Phariseos le ponian para no resceebirle, era que conuersaua, y tratava familiarmente con los peccadores p. 567.

Deue agradeſcer el Chriſtiano el ſummo bien de la encarnacion, y nacimiento del Hijo de Dios. p. 3. l. C.

Por ſu culpa pierde la gloria p. 8

Nombre de Chriſtiano, es titulo honroſo, de bien nacido, de illuſtre. &c. Ten pues confuſion, y verguença. pagina 11.

Haga con ſus obras que le quadre y venga tan illuſtre nombre. pa. 12.

La gran templança en que ha de viuir. pag. 19.

Con quanto mayor cuydado ha de ſeruir a Dios, que los de la ley vieja, pues tiene mayor obligaciõ. p. 20.

Por entereza de fee, y buenas obras ſe viſte el Chriſtiano de Chriſto N. R. pag. 20. & 21.

El Chriſtiano ha de aborreſcer, lo que aborreſce Chriſto N. R. y amar lo que el amò. pag. 24.

Deue veſtirſe de Chriſto N. R. eſto es imitar ſus virtudes. pag. 23. littera B.

Por ninguna coſa ha de offender a Dios. pag. 38.

Eſtimeſe en mucho: que por la gracia es noble, y principal Hijo de Dios, y heredero del Cielo. pag. 43.

Note el Chriſtiano ſi pierde punto el Demonio en ſu acuſacion. pag. 321. &c.

Dime agora Chriſtiano, quantas vezes has vendido tu preciosa alma, y el patrimonio del Cielo por vn vil deleyte. pag. 42.

Aquel es buen Chriſtiano, que firmemente cree en Chriſto, y le obedeſce. pag. 375.

El Chriſtiano no ha de tener otro cuydado que ſeruir a Dios, y darle gracias por las mercedes reſcebidas. pagina 553.

El Chriſtiano por ninguna coſa ha de offender a Dios. pag. 38.

Eſtimeſe en mucho, q̃ por la gracia es noble, y principal, Hijo de Dios, y heredero del Cielo. pag. 43.

Su llamamiento es a padeſcer por Chriſto N. R. pag. 423.

Cielo no lo ay ſin obras, y guarda de los mandamientos de Dios. &c. pag. 297. lit. E.

Conſciencia limpia es gloria grande del Chriſtiano: y el que la tuuiere buena, tẽdra buena alegria. p. 541.

Cõſciẽcia mala, es grã mal. p. 542

Contra los hechizeros, y agoreros. pagina 17.

Contra los q̃ comen carne en quareſma, y cõtra los que dizen que no la comieron por no tenerla. pag. 37.

Contra los que ſe dan a Temazcales. pag. 63.

Contra los que tratan mal a ſus mugeres. pag. 70.

Contra los que ſe emborrachan para vengarſe. pag. 74.

Contra los Gouernadores, y Iuſticias que ſe emborrachan. pag. 104.

Contra los inconſtantes en el ſeruicio de Dios: y quan neceſſaria ſea la per-

la perseuerancia. pag. 298.
Contra los reboltosos: y contra los principales, y macebuales. pag. 338.
Contra los Iudios que no creyeron en Christo N.R. &c. pag. 342.
Contra los aduladores. pag. 386.
Contra el adulterio, y desbonestidad. pag. 398.
Contra maldiciones, mentiras, murmuraciones, homicidios, hurtos, y adulterios. pag. 405.
Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras sanctas en que se ocupauan. pag. 418.
Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo. pagina 427.
Contra los que pretenden officios y para alcançarlos bazen combites, y borracheras. pag. 470.
Contra los que se prometen larga vida, y al mejor tiempo Dios se la acorta. pag. 579.
Contra los que siembran cizaña en la Republica. pag. 584.
Contra los que veen la paja en el ojo del proximo, y no veen la viga en los suyos. pag. 690.
Contra los que se atreuen a llegar al sanctissimo Sacramento en pecado mortal. pag. 634.
La sancta Cruz gran remedio para vencer las tentaciones. pag. 112.

D.

DEleyte sensual, es principio de ydolatria. &c. pag. 400.
Con deleytes procura derribar el Demonio al hombre. pag. 538.
Demonios el recebimiento, y gazajo que bazen en el Infierno a los borrachos, y regalo que alli les dan. pagina 58.
Espantoso expectaculo: ver vna anima del que fue regalado de Dios en poder de los Demonios. pag. 62.
Brindan los Demonios a los borrachos en el Infierno. pag. 63.
No solo no se compadescen de las penas de los dañados: mas antes se huelgan, y bazen burla, y mofa de sus lamentables quexas. pag. 63.
Demonio, le baze llorar, y sospirar el ayuno, y la templança. p. 111.
Demonios, bayla entre los borrachos. pag. 109.
No pierde punto en la acusacion del miserable peccador. pag. 232.
Demonio, lo que pretende del hombre. &c. pag. 293. lit. D.
De llorar es que el Demonio se lleue tantos deste mar del mundo. pagina 293.
El Demonio tienta a cada vno segun su inclinacion, y natural. &c. pag. 294.
El Demonio sue le dar larga a los malos para lleuarlos con mas seguridad. Ibidem.
La pregunta q̃ el Demonio, y sus ministros bazen a los buenos. p. 590.
Demonios persiguiran siempre a los escogidos de Dios, y el que se les sujeta

sujecta, padescera ceguedad de entẽdimiento, y otras peores condiciones. pag. 354.

El Demonio para destruyr vna Republica, comiença por las cabeças. pag. 466.

El hombre que dexa a Dios, o de xado de Dios, que no bara pag 44.

Gran castigo de Dios quando dexa a vn alma entregarse a sus deseos, y apetitos. pag. 44.

No ay que rogar a Dios por los que manifiestamente mueren obstinados en su culpa. pag. 54.

Siente mucho Dios el desagradecimiento, y poca estima de sus mercedes. pag. 55.

Dios quanto se offende del peccado, y le aborresce. pag. 64.

Dios castigò, y castiga la ingratitud de aquel Pueblo: y castigarà la nuestra. &c. pag. 3

A Dios, y a sus Santos, y a sus Sacerdotes an de acudir los hombres en sus necesidades, y trabajos. pagina 18. & 19.

Dios no aceptarà personas, ni hara differencia de grandes, a pequeños, de ricos, a pobres: mas a todos juzgarà segun sus obras. pag. 173.

Si Dios quisiera la perdida, y condenacion del peccador: al punto que peca, le bechara para siempre jamas al Infierno: y el no hazerlo, es señal que dessea su conuersion, y bien perdurable. pag. 205. & pag. 204.

Esta es la misericordia de Dios que sabiendo nuestra dureza, y obstinacion en el peccado, no se cansa, ni se enfada de enbiarnos el rocio de sus misericordias, è inspiraciones. pag. 206. & 207.

Agora tiene Dios inclinada la vara de su castigo, pero despues la alçarà, y castigarà alos malos con pena eterna. &c. pag. 218. &c.

Como se an de acordar de los beneficios que Dios les ha hecho, y cada dia haze. &c. pag. 289. lit. B.

Dios lo que pretende del hombre. pag. 293 lit. D.

Los ojos de Dios muy differentes de los hombres. pag. 300 & 302.

Dios reuela sus diuinos secretos alos humildes, y los estima, y leuanta del poluo, y bezes de la tierra. &c. pag. 301 lit. G.

No escoge Dios para capitanes de su Yglesia a hombres ociosos, sino a los que saben trabaxar, y tener cuydado. &c. pag. 306. lit. H.

No nos llama a su Yglesia para que estemos ociosos vna hora, ni momento, sino para que ganemos el jornal de la vida eterna. &c p 309. l. I.

Que gente escoge para la predicacion, y como escoge pescadores: muestra de su sabiduria, è infinito poder. &c. pag. 310.

Con moxquitos castiga alos soberuios: y con instrumentos flacos acaba grandes bazañas, gran bomra, y

gloria

gloria suya. pag. 310.

No desecha a nadie por su pequeñez, y poca discrecion.

Solo Dios es quien conuierte animas, y el hazer fructo con la predicacion: premio es, y paga que Dios da al Predicador por la diligencia con que exercita este Ministerio. &c. pag. 315. & 316. lit. M.

Nunca Dios se oluida de sus promessas, ni jamas quiebra su palabra. Tambien puso en los fundadores de la Yglesia gran desseo de saluacion de almas, y de ocuparse en este Ministerio. &c. pag. 318. & 319. l. N.

Dios nos llama, ya con beneficios, ya con castigos. &c. 325. lit. O.

Los grandes fructos de su palabra y similes della: y de como Christo N. R. padeciò sin culpa, y de su paciẽcia para nuestro exemplo. &c. pag. 331. & sequentibus, lit. B.

Dios es muy puntual en cumplir su palabra, y assi lo cumpliò en la encarnacion de su Hijo. &c. pagina 342. litt. F.

Como mandò Dios a Abraban que le sacrificaße a subijo Isaac. &c. pag. 346. littera H.

Los falsos Dioses ningun bien hazen a sus cultores, si no todo el mal que puedẽ como Demonios que son. pag. 368.

Dios por quatro causas lleua a los suyos por el camino de los trabajos, y tribulaciones. pag. 424. & seq.

Quan buen amigo es que no falta a los suyos en la tribulacion, y angustia. pag. 451.

Sacò a los Philipenses del abismo de la ydolatria, y los truxo a la puerta de la gracia, que es el conoscimiẽto de Dios. pag. 528.

El que offende a Dios adultera, y comete grande burto, le crucifica, y mofa del. pag. 538.

Dios no està lexos de nosotros, y los atribulados, y que lleuan en paciencia sus trabajos, lo tienen muy cerca, y esta por particular modo en los que le aman. pag. 552.

Los que le dexan, y se aparta de no abra mal q̃ no les venga. p. 553.

El que le tiene, no tiene que temer trabajos, ni malos succesos. pagina 564.

Quan differentes son los juyzios de Dios de los, de los hombres. p. 570

Discipulos tales los quiere Dios como a S. Pedro, y S. Andres. pag. 297. lit. E.

Los Discipulos de S. Iuan algunos no acabauan de creer que Christo N. R. era el verdadero Meßias. &c. pag. 362.

E.

Eclypsi del Sol como se haze: y como no es poßible naturalmente que aya general Eclypsi del Sol: ni es poßible durar mucho tiempo el Eclypsi del Sol. pag. 198. & 199.

Los errores, y mentiras que tuuie ron, y creyeron estos Naturales, a cerca del Sol, y de su Eclypsi antes de recebir la Fee. pag. 196. & 197.

Eclypsi de la Luna como se haze, y los errores que cerca desto tuuie ron los Naturales. p. 200. & p. 199.

Quan differentes, y extraordina rios serán los Eclypsis que precede rán al dia del Iuyzio. p. 200. l. BB.

Effectos grandes obra la charidad y amor de Dios en el aũa. pag. 555.

Elefante es manssissimo de suyo: pero borracho es brauissimo, y cru delissimo: ita & vos. pag. 70.

Enfermedades son mẽsajeros de D. paraq̃ el bõbre se buelua a el. p. 53.

Quãdo se viuiere enfermo en vna casa, bagan le luego rescebir los Sacramentos pag. 53.

Como se abran con el los circunstan tes. pag. 53. & 54.

Enfermedades son hijas de la Gu la. pagina 105.

Enfermedades diuersas del anima. pagina 371.

Con la gracia de Dios sanan to das las enfermedades, &c. pa. 371.

Engaño, y de satino de los padres pensar que es amor dexar salir a sus hijos con sus malas inclinaciones. pagina 68.

Exemplos de S. Bernardo, q̃. dese chò vna hechizera con confusion, y affrenta. pag. 18. & 19.

Exemplos terribles de condenados por la borrachez. pag. 53.

Exemplo del que yua a las fiestas por solo el beuer, y emborracharse. pagina 54.

Exemplo terrible de vn gran Señor que viuia sensualmente. p. 58.

Exemplo de vn caso raro succedido en tiẽpo de S. Augustin. p. 67.

Exemplo de sancto Domingo. pagina 112.

Exemplo del Monje que no quiso beuer. pag. 111.

Exẽplo de S. Lope Obispo. p. 111

Exemplo del Hermitaño que tenia hambre en amaneseiendo, y como se vencio. pag. 111.

Exemplo de S. Romualdo. pag. 111. & 112.

Exẽplo del Abad Heleno. p. 112.

Exemplo de sancto Thomas de Aquino. pag. 113.

Exemplo de S. Nicolas de Tolentino, ibidem.

Exemplo de N. P. S. Francisco. ibidem.

Exemplo notable de fr. Iacopono pagina 116.

Exemplo de N. P. S. Francisco, que mal lleuaua que nadie juzgase a otro. pag. 626.

Exemplo de los trabajos del santo Iob.

Exemplo de vna matrona Roma na, que no hizo differencia del sanctissimo Sacramento, al pan ordinario, &c. pag. 691.

Ex-

Exemplo de vn Clerigo aquien la sanctissima Virgen fortificò en la fee del sanctissimo Sacramento. pag. 695.

Exemplo de vno que murio sin pedir perdon al proximo, que auia offendido. pag. 696.

Exemplo de vno que recebia muy amenudo el sanctissimo Sacramento estando en peccado mortal: y de vn mal Sacerdote que esto hazia. pag. 699.

Exemplo de vno, que atreuiendo se a llegar al sanctissimo Sacramento, contra el mandato de su Cõfessor, murio alli luego subitamente. pag. 700.

F.

Fabula muy doctrinal. pagina. 574.

La fee en Christo N.R. y su amor, son las vestiduras, y armes de luz. pag. 17.

Fee, y obediẽcia son pies, y alas del anima para yr al Cielo. p. 327.

Fee, y charidad nos vñen cõ Dios, y con ella se grangean grandes riquezas. &c. 337. lit. E.

Gran bien es quãdo llega vna alma a gozo, y paz interior de la fee. pag. 352. lit. L.

G.

Los gentiles eran coxos de entrambos pies, y los fieles de vno: pero con la venida de Christo, y su gracia sanan todos. p. 373

Gloria eterna ay para los buenos, y pena, y fuego eterno para los malos. pag. 212. & 647.

Vn rayo de gloria haze dexar reynos, y mugeres. pag. 495.

Gloria es, padescer por la Fee, pagina 529.

Gloria grande del Christiano, es el testimonio de la buena conscien-cia. pagina 541.

Goloso pecca contra el sexto mãdamiento de Dios, y quarto de la Yglesia. pag. 36.

Comparase al puerco, y a Esau que vendiò su mayorazgo. pag. 42.

Al pece, y al cauallo. pag. 43. 44.

Golosos, y borrachos, y dolatran en su vientre. pag. 52.

El fin que a de tener el hombre, en comer, y beuer. pag. 33.

Para los Gouernadores, y mandones borrachos. pag. 93.

Que los Gouernadores, y principales tengan su trato con los mas virtuosos, y no con los borrachos. pagina 299.

Que los malos gouernadores causan grandes daños, y diffensiones en la Republica. pag. 466.

Que los gouernadores trate bie a los pobres macebuales. pag. 574.

Que el gouernador a de ser hombre de buena vida: y el mal gouernador es affrenta de la Republica. pagina 648.

El buen gouernador à de de fen-

dera sus subditos, no solo de los peccadores, si no tambien de los peccados: y a de ser escudo en quien reparen las saetas de los trabajos de sus subditos. pag. 649.

Los malos gouernadores son lobos bambrientos. y bestias fieras, q̃ consumen afligen, espantan a sus subditos. Sophonię. pag. 651.

Castigar los baDios por las crueldades que vsan con los pobres, y enfermos: y esto con breuedad, y en esta vida. pag. 652.

Gozo Spiritual, y mundano, contrarios. pag. 534.

El de los malos, es como el de los locos, que no saben el mal que tienen. pagina 535.

El de los Sanctos que tal sea. p. 541. Y quan cumplido el de los biẽ auenturado. pag. 545.

Gracia es vida del alma, y la que haze las obras meritorias de gracia, y gloria. pag. 9. lit. y con ella aun las obras naturales como son comer, y beuer, referidas a Dios actual, o virtualmente son meritorias: pagina 32.

Haze al hombre Christiano noble principal bien nacido hijo de Dios, y heredero del Cielo. pag. 43.

Gran mal que quede vn hombre contento, despues de auer perdido la gracia como otro Esau: que abijt paruipendens quod primo genita vendidißet. pag. 92.

Con la gracia sanan todas las enfermedades: y es agua, y medicina para todas ellas, especialmente para refrigerar los ardores, è incendios de la carne, pag. 371. &c. 374.

Por estar el justo adornado de ella es bienauenturado. &c. pag. 388.

Como el Anima anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia viuifica al alma. pag. 675.

Los bienes de la gracia que el hombre auia perdido por el peccado, se le bueluen por la penitencia, y mas nueua gracia para salir de la culpa. pagina 681.

Gula, y borrachez se a de vencer primero que los otros vicios: para poder passar adelante en el camino de la virtud, es puerta de todos los vicios pag. 33.

Por ella lleua el demonio a donde quiere. pag. 33.

Que sea, y quãdo es peccado mortal. pagina 36.

Comparase a muchas cosas abominables. pag. 40. lit. F. & sequent.

Causa quatro muertes. pag. 41.

La peßima generacion, y casta de la gula. pag. 96. lit. N.

Remedios contra ella, especialmente contra la borrachez. pagina 105. littera O.

Comer, y beuer templadamente es necessario para passar la vida. pa. 36.

Comer, y beuer mas, es peccado de infieles, que de Christianos. &c.

pag.

pag.107. &.529.

H.

HAmbre canina, è insaciable sed padesceràn los dañados en el Infierno. pag.118.

Hermandad,no le fue q̃tada a S. Pedro por ser cabeça dela Yglesia, ni alos Gouernadores, y Alcaldes, les es quitada, para con sus proximos, si no antes acrescentada. &c. pag.265. lit.H.

Ioseph no desconoscio a sus hermanos que lo auian querido matar, ni se alço a mayores conla gouernaciõ antes les bizo muchos beneficios. &c.pagina 266.

Hermano llama Dios al hombre, y lo llamò a sus discipulos,aun despues de resuscitado. &c.pag.267.

Hermanos son los Prelados de sus subditos, y tienen obligacion de socorrerlos, amparallos,y faboresserlos.&c. pag.268.

Hombres mal aconsejados,mas se mueuen por temor, que por amor: y assi primero trata la Yglesia del riguroso juyzio de Christo N. S. y despues de su humilde misericordioso nascimiento.pag.125.& 126.

No es marauilla que los hombres tiemblen con las señales del juyzio y mucho mas en el vltimo dia del: pues los Angeles,amigos, y priuados de Dios temblaràn, y se estremesceràn aquel dia. pag.141.

Mientras viue el hombre, puede merecer, y desmerecer: mas no despues dela muerte: quando serà infructuoso el dolor,y arrepentimiẽto delos peccados.pag.227.

No sciente el hombre agora la perdida de Dios: sentir la ha en essotra vida, y particularmente en el juyzio de Dios: o particular,o vniuersal.pagina 241.

Mucho aprouecha el hombre guardando la leyde Dios. pag. 389.

Locura grande la del hombre,que dexa a Dios, y se va tras el mundo,y sus deleytes. pag.568.

Quan ciegos son los hombres en sus elections, pues muchas vezes desecha alos buenos,y eligen aquiẽ despues los persigue,y affrẽta.p.572.

De la humildad el punto mas calificado, es la subjection plena,y entera obediencia, y conformidad con la voluntad de Dios.pag.596.

Humilde fue S. Ioan mas que todos los Sanctos,excepto ChristoN. R.y la Virgen:y Dios ensalça a los humildes, y abate a los soberuios. pag. 602.

I.

INdulgencias, castigo delos q̃ no las quieren ganar.pag.55.

Lo que es necessario para ganarlas. pagina 55.

Infierno ay para los malos.pag.7.

Penas del infierno son muchas,y de muchas maneras,y todas terribilissimas, incomportables,y eternas. p.56.

Los que estan en el infierno, no son capaces de los sufragios de la Yglesia. pag. 56.

El recebimiento que hazen los Demonios en el infierno a los borrachos. pag. 58.

Los Demonios brindan a los borrachos en el infierno. pag. 63.

Agora pẽsad, y prouad, si podeys con las penas del infierno. pag. 64.

Consuelãse los pobres macebuales, que infierno ay, y fuego perpetuo, para los que los agrauiã. p. 163. l. D

El claro, è insigne testimonio que dio S. Iuan de Christo N. R. p. 358.

No solo no le pesò a S. Iuan del acrescentamiento, y credito de Christo N. R. si no que se holgò sumamente. &c. pag. 360.

La causa de la prision de S. Iuan, y como algunos Discipulos no acabauan de creer, lo que tantas vezes les predicaua, que Christo era el verdadero Meßias. pag. 362.

Nunca jamas dudò el Baptista de la Diuinidad, y ser de Christo N. R. pagina 364.

Alabòlo Christo N. R. de cico cosas, y quales son &c. pag. 384.

No fue cañabeja, si no hermoso arbol cargado de grandes, y diuersas virtudes. pag. 386.

Nunca peccò mortal, ni aun venialmente. pag. 387.

No dudò del ser de Christo N. R. y si embia a sus Discipulos, es para que salgan de duda viendo sus marauillas. pag. 394.

Por boluer por la honra de Dios, y procurar la saluacion de sus proximos (que son peccados que el mũdo alla en los Santos) està el Baptista en la Carcel. pag. 396.

Gran valor el de S. Iuan, en reprehender al Rey adultero. pag. 399.

Espanto grande, es ver al Baptĩsta puesto en la Carcel, aherrojado, y encadenado: y por el contrario al tirano Herodes en Throno, comiendo, y beuiendo spendidamente. pagina 422.

El que primero se esforçò a ganar el Cielo con penitencia, predicacion, y martyrio: despues de la Encarnacion, fue el gran Baptista. pag. 442.

Que sin duelo de sus prisiones, y que cuydadoso de sus discipulos. pagina 447.

Puesto S. Iuan en la Carcel, apenas ay quien se acuerde del. p. 451.

Grande fue su modestia quando le offrescieron el Meßiazgo, y lo que respondiò. pag. 552.

Quan escozidos, y sentidos estauan los Phariseos de las asperas reprehensiones del Baptista: y como debaxo de cautela pretendieron destruyrle, y apedrearle, si confesara ser el Meßias. pag. 561.

Christo N. R. declarò qual fue el intento, y motiuo de la embaxada,

da, que los Pharifeos le embiaron. pagina 564.

Que S. Iuan no fe retraxo, ni fe defdixo de auer llamado a Chriſto N R. Cordero de Dios. p. 575.

De las preguntas que le bizieron los Iudios. pag. 577.

Que el Spiritu ſancto le enſeñò, que el lugar de Iſayas. c. 40. bablaua del, y quan bien reſpondiò a las preguntas q̃ le bizieron. pa. 581.

Huboſe en la dignidad que le da uan, como Ioſeph quãdo eſtaua captiuo en Egypto con ſu ama. p. 588.

Como confießa lo que deue confeſſar, y niega lo que deue negar. pagina 592. & ſequentibus.

Sus palabras, no ſolo ſon de humildad, y modeſtia, ſino tambien de intimo, y ardentiſſimo affecto de charidad, con que amaua a Chriſto N. R. pag. 598.

Su grande humildad q̃ (ſegun S. Auguſtin) lo fue mas q̃ la de todos los Sanctos, fuera de Chriſto N. R. y ſu ſacratiſſ. Madre. pa. 602.

El premio que Dios le dio por ſu grande humildad, y la contrapoſicion q̃ Chriſto N. R. le bizo de alabanças. pag. 605.

Sus riquezas fueron ſus ayunos, y penitencia: fue verdaderamente rico. pag. 654.

La mageſtad con que vendrà el ſoberano Iuez, a juzgar el mundo. pag. 145. & 146.

Premiarà los buenos en cuerpo, y anima: y caſtigarà tãbien en cuerpo, y alma alos malos, y dar les ba pena eterna. pag. 151. & 152.

Ordinariamente en la judicatura legitima, ay juez, reo, acuſadores, teſtigos, y lugar de juzgado, o audiencia. pag. 209.

Quanbien q̃ repreſente S. Iuan y pinta al ſupremo Iuez, y ſu venida. pag. 223. lit. D.

El juſto es bienauenturado por eſtar ſin peccado, y adornado de la gracia. pag. 388.

El deſſeo del juſto es guardar la ley de Dios, &c. pag. 389.

Ningun trabajo aparta a los juſtos de Dios: antes en ſus trabajos ſe acuerdan mas de Dios. pagina 415. & 419.

El juſto no ſe turba, ni altera cõ las afliciones deſta vida. p. 427

Eſtà Dios en medio de ſus trabajos. pag. 446.

Los juſtos dan gracias a Dios, quando vſan de las coſas temporales. pag. 533. Se huelgan de la gloria de Dios, y de que es nõ bienbecbor. pag. 543.

La vida del juſto, es exemplo a los de mas. pag. 551.

Iuyzio vniuerſal, nadie ſabe quãdo ſerà, por que ſolo a Dios perteneſce ſaberlo. pag. 124. & 127.

Los portentos, y eſpantoſas ſeñales, que le precederàn. pag. 123.

lit.B.& 160.lit.B.C.&c.

Antes del Iuyzio vniuersal enbiarà Dios muchas señales del, y de su cercania: para rendirlo, y q̃ se buelua a el p.132.& 135.

Desseauan los Discipulos saber quando auia de ser el dia del Iuyzio vniuersal. pag.127.

Saldràn todos los hombres de las entrañas de la tierra a ser residenciados el dia del Iuyzio. p.147.

Otras muchas señales que precederàn al Iuyzio vniuersal. pa.160. y que ad 207.

Agora mientras no viene, ni llega el dia del Iuyzio, està el Iuez soberano como dormido: mas llegado el dia despertarà, esto es executarà el merecido castigo de las ofensas, que contra su Magestad se han cometido. pag.210.

Ninguno podrà escusarse, ni huyr de la presencia del supremo Iuez. pag.214.

Haraſe el Iuyzio en vn momento. Simile del Sol que en vn punto alũbra, y esclaresce, todo esto nuestro emisperio pag.214.

Para que a todos conste de la rectitud del Iuez soberano: el qual vendrà acompañado de todos sus Angeles, y Sanctos. pag. 215.

Lugar de Audiencia, y judicatura, adonde todos los hombres seràn juzgados. pag. 218.

Representa nos la Yglesia cada año este riguroso dia, por nuestro bien: para que acordando nos del, euitemos las offensas de Dios, y hagamos buenas obras. pag.219.

Solo aquel podrà esperar seguro y al rigor del diuino Iuyzio, y sentencia, que viuiendo en esta vida se juzgò, y sentenciò a castigo, y penitencia por sus peccados. p.221

Aura en el juyzio Diuino acusadores, y testigos para justificacion de la causa de Dios pag.229. lit. E. Et sequentibus.

El que considerare el rigor, y rectitud del juyzio Diuino, huyrà del peccado, y de sus occasiones: mejorarà a su vida, y passarà con alegria, y contento los trabajos desta vida. pag.247.

Iuyzios temerarios, prohibe los Dios. pag. 620.

No juzgaua el Sacerdote de la Ley vieja a nadie por leproso, hasta el 7. dia de su lepra. pag 621.

Qual es cada vno, tales juzga q̃ son los otros. pag. 628.

La differencia q̃ ay entre el juyzio de discrecion, y juyzio temerario. pag. 627.

Remedios contra los juyzios temerarios. pag 628. & sequentibus.

Que para ver si es juyzio temerario el nuestro, pongamos en nosotros, lo que juzgamos en los otros. pagina 631.

Cada dia hemos de llorar por nros peccados, y los agenos, y para alcançar el alegria Spiritual. p.547.

En llanto eterno, se boluera el gozo de los que hazen burla, de los que hazen penitencia, si ellos no la hazen. pag.548.

M.

Malos. Esta es la cõdicion de los malos pensar, q̃ nunca les ha de faltar tiempo, y lugar para penitencia. pag.60.

Los malos son poluo que trae el viento de aqui para alli: su compañia dañosa. pag. 390.

La inconstancia de los malos: y lo que es causa della. pag. 391.

Los malos se guardan para el mũdo, y para el Infierno. pag.488.

Las malas compañias, y que incitan a peccar, son hijos del Demonio. pag.522.

Los malos vsan destempladamente de las cosas deste mundo, y sin dar gracias a Dios por ellas: estos no se han de imitar: su contento, y alegria, es como de locos, y phreneticos. pag. 534.

Los malos nunca tienen verdadera alegria, ni paz interior, y si dixeren que la tienen, no ay que creerles. pag.542.

Los malos estan muy apartados, y lexos de Dios por su culpa. pagina 553.

Sus bienes los atribuyen a su buena diligencia, y sus trabajos a los hombres que los persiguen. pag.507.

Qual sea su propriedad, y astucia. pag.582. Y qual su malicia, para con los sieruos de Dios. pag.589.

Su riqueza es ceguedad, desnudez y suma pobreza. pag.597.

Quan differentes son sus tratos y caminos de los de los buenos. p.606

Quando no puede murmurar de la obra buena, murmura, y juzga la interior del que la haze. pag. 625.

De su prosperidad, y regalo: las penas, y tormentos que passan en la otra vida. pag.654.

La maldicion de Dios, no solo cayò sobre la Serpiente, mas tambien sobre sus hijos. pag.520.

Memoria del fuego eterno aparta al hombre del peccado, y el bueno con ella se mejora. &c. p.247. l. H.

Mentira, es hija del Demonio: offendese Dios mucho della, es muy dañosa, è importa no consentirla. p. 593. & sequentibus.

El que siempre miente, a nadie cree. pag.624.

Mercaderes ricos, y sensuales, los principales, y principalas padecerãn grãdes trabajos antes del juyzio final. pag. 190.

Los milagros que auia de hazer el verdadero Meßias, en solo Christo N.R. se verificaron. pag.364.

Antes que el Verbo encarnara, muy pocos milagros se vieron en el

mundo, pero despues de encarnado innumerable multitud dellos: por q̃ el hazerlos, es obra propria, y solo de Dios. &c. pag. 367. & 369.

Ninguna cosa da tanto a conoscer al Hijo de Dios por quiẽ es, como las obras marauillosas que hizo, y haze en bien, y prouecho de los hombres. pagina 368.

Otro que Dios, no pudiera hazer los milagros que hizo Christo N.R. pagina 370.

Aunque los milagros, que Christo N. R. hizo en los cuerpos de los hombres le dieron a conoscer: mucho mas, los que hizo en las almas. p. 370

Mugeres malas, serán castigadas con grandes pestilencias. pag. 187.

Lo que puede la comunicacion, y trato de vna mala muger. pag. 401.

Conuiene huyr del trato, y cõuersacion de mugeres, para guardar castidad. pag. 412.

N.

NAturales muchas vezes descubren las faltas de sus Padres Spirituales: y lo peor es, q̃ les leuantan testimonios falsos. p. 46.

Y con el demasiado beuer, no guardan secreto, aun en las cosas q̃ mas les importan, y son de su bien, y defensa. pag. 47. 48. 49.

Naturales de suyo son mansos, pacificos, beneuolos, y humildes, y el vino los haze como bestias fieras. pag. 70.

Que poco se les da a los principales de los trabajos, y vexaciones de los pobres macehuales. pag. 103.

El poco cuydado que tienen de rezar quando se leuantan, y acuestan: y assi se les oluida la doctrina: y a conteçe boluerla a aprender de nueuo tres, o quatro vezes para casarse. pagina 79.

Habla les la Yglesia. p. 7. & 8. N

No pueden alegar ignorancia. que bastantamente han sido instruydos. pagina 17.

Que acudan en sus necessidades a Dios, y a sus Santos, y a sus Sacerdotes, poniendolos por interceſſores, y medianeros para con Dios. pagina 18. & 19.

La obligacion que tienen de seruir a Dios. pag. 31.

No se pueden escusar, que no saben, ni conoscen la fuerça del vino, y los grandes daños que causa su destemplança. pag. 40.

Antiguamente gouernauan bien, por que no eran borrachos: y los que lo son, no mereſcẽ el gouierno. p. 49

Ay muchos que primero enseñan a sus hijos yr a la taberna, que a la Yglesia, a aprender la doctrina: y muchos no se acusan de auer ẽborrachado a otros, y dado carne en viernes, y vigilias. &c. pag. 66.

Muchos por el vino, tratan mal a sus mugeres. pag. 70.

Y tienen muchos trabajos. pa. 71.

La

Las maldades que hazen por el vino demasiado que beuen. pag. 74.
Oluidan la doctrina por no querer rezarla quando se acuestan, y leuãtan. pag. 79.
Las menguas, y afrentas que passan por su borrachez. pag. 86.
Por ella estan muchos en summa pobreza, y miseria, y deuen mucho, y en vn dia beuen el trabajo de muchos. pag. 86. & 87.
Celebran fiesta de S. Lunes: inuencion de borrachos. pag. 87.
Espanta alos Ministros, y escandaliza su poca enmienda, y ver que ya tienen por grandeza el beuer. &c. pag. 88. lit. M.
Muchos se acuestan borrachos, q̃ no despiertan sino ẽel Infierno. p. 95
Los Naturales consideren las enfermedades, que ha auido entre ellos. pag. 181.
Los disparates q̃ creyeron p. 196.
Trabajos grandes de los Naturales: consuelo para ellos, y buen remedio. pag. 445.
Que no tomen consejo de otros tales como ellos, ni de mestiços. p. 469
Los regozijos que solian tener. p. 530. & sequentibus.
La facilidad con que se juntan con mestizos, y Españoles, para cõtra sus Ministros. pag. 617.
Noe, gran Predicador de penitencia: y la poca enmienda que pusierõ en su vida los hombres, en aq̃l tiempo. pag. 203. & 204.

O.

LA gran obediencia, y subjection de Isaac, y assi no es mucho que la prefiera Dios. &c. pag. 347. lit. H.
Obediencia fue la que nos grangeo la promesa de la Encarnacion. &c. pag. 348.
La obligacion que tienen los rezien conuertidos. &c. pa. 343. li. G.
La obligacion que tienen los Padres, y Madres de doctrinar a sus hijos, è instruyrlos en la fee, y reuerencia del S. Sacramento pa. 584.
Obras de misericordia, tienen su premio aun en esta vida pag. 456.
Los que se exercitan en buenas obras, rescibirán a Dios con alegria. pagina. 546.
Lo que hemos de hazer para gozar por proprias, las de los proximos. pagina 549.
De la necessidad de las buenas obras con q̃ se gana el Cielo. p. 571.
Obstinacion en peccado, es la vltima miseria, Dios nos libre de ella. pagina 53.
Obstinado peccador tendrà por acusadores alos Santos, q̃ agora son nuestros abogados pag. 61.
Condicio del malo, obstinarse con la blandura, y mansedũbre de Dios. pagina 202.
Odio grande cobraron a Christo N. R. los Iudios. pag. 557.

Officio noble es enseñar al Pueblo que respecte, y estime a los que goviernan. pag. 584.

Digno es de castigo el que usurpa el officio ageno. pag. 634.

Oraciones deuotas para pedir a Dios la vestidura de la charidad, y demas virtudes: y puede seruir para concluyr Sermones. pag. 29.

Oracion del justo, bastante para quitar escandalos de la Republica. pagina 60.

Oluido de Dios, es hijo de la Gula, particularmente la borrachez. pagina 102.

Oye Dios las Oraciones de sus seruos. pag. 113.

A la Oracion an de yr acompañados de esperança, y humildad. p. 505

P.

PAdres ay muchos que primero enseñan a sus hijos yr a la taberna que a la Yglesia a aprender la doctrina. pag. 66.

Su gran desatino en pensar, que es amor dexar salir a sus hijos con sus malas inclinaciones, y apetitos desordenados. pag. 68.

Padres antiguos, el ancia que tuvieron por el R. del mũdo, y como Dios les reuelò su venida, y las señales q̃ auia de tener.& .p. 357.

De el cuydado que an de tener los padres de sus hijos. p. 446.& 584.

De tres cosas que les an de enseñar, y como sus peccados cargan sobre los padres, a cuyo descuydo se atribuye la mala criança del hijo. pagina 448.

La obligacion que ay de reuerẽciar a los padres Spirituales. p. 616

Peccados son obras de tinieblas. pag. 17. lit. M.

Peccado es aborrecido tanto de Dios, que no solo castiga Dios al q̃ le cometiò, sino tambien a las criaturas que le fueron instrumẽto del: y le siruieron, y obedecierõ al peccador. pag. 131. lit. R.& 132.

Pobre de ti peccador, q̃ qualquiera cosa te aflige, y da pena: pues que harás, y donde te esconderás, quando todas las criaturas se leuãtaren contra ti. pag. 139.

Aparejado està Dios para hazernos misericordia, y nos combida cõ ella, pero si murieremos en peccado mortal, no ay que tratar de misericordia, ni perdon. p. 211.

Por vn solo peccado mortal, se cõdena el hõbre si muere ẽel. p. 213.

Los peccadores se comparan a diuersos animales, segun el peccado en que estàn. pag. 213.

No ay cosa, que assi aparte al hombre del peccado, como la memoria del fuego eterno. pag. 247.

Su san Martin vendrà, al desuẽturado peccador.&c. p. 326. lit. O.

De quantos bienes nos priua el peccado. pag. 353.

Peccado mortal, es muerte del

anima

anima. &c. pagina. 371.

El peccador es cañabeja vazia de la gracia, con reyzes en el cieno de las cosas deste mundo: y la dificultad con que arranca del. pa. 386.

Carescer de peccado, es fundamento, y principio de gloria, y bienauenturança, y por el cõtrario principio del infierno, la culpa. &c. pagina 388.

El peccado embeſtializa al hombre. pag. 400.

Peccados publicos, ſuele Dios caſtigar publicamente. pag. 401.

Mucho es de temer vn peccado mortal, por que abre la puerta para muchos. pag. 404.

Quanto mas vno pecca, tãto mas ſe pone a mayor peligro, y tanto mas le endureſce, y obſtina el peccado. &c. pag. 406.

Peccados oluidados reſuſcitan, y nueuos peccados ſe leuantan en tiẽpo de vn mal Rey. pag. 407.

Los peccados ſon ſemen de la ſerpiente. pag. 519.

Peccado mortal es eſpada con q̃ el hombre ſe deguella. pag. 536,

Solo Dios puede perdonar peccados, y el Sacerdote por comiſsiõ de Dios, en la adminiſtracion de los Sacramentos. pag. 562.

Que el peccado es medio para diſguſtos, y males: y como deuemos huyr qualquier offenſa de D. p 563.

Caſtigo es del peccador, que ſe oponga a Dios, y q̃ caygã en otros peccados. pag 637.

Todas las vezes que el hombre pecca mortalmente de ſu mera voluntad, dexa a Dios, y ſe aparta, è huye del como ſi Dios no le vieſſe. pagina 664.

Del aborreſcimiento del peccado: y quanto ſe deue huyr del: y tres maldades que comete, el que pecca mortalmente. &c. pag. 668.

Como ſe quexa Dios del peccador y quãto aborrece el peccado. p. 672.

Del daño que haze el peccado en el alma. pag. 673. & ſequentibus.

Quan deſuenturada queda vn alma deſpues del peccado: yſi es mortal, queda hecha morada de los monſtruos infernales, q̃ ſon los vicios, y Demonio: y eſteril para las virtudes: y no haze obra meritoria de gracia, ni de gloria. pag. 675.

Que los peccados ſe llaman vnos, a otros, ſi luego no ſe haze penitencia dellos: y del peccador, no ſolo Dios tiene aſco, mas tambien los Angeles, y los hombres: eſpecialmente del deshoneſto. pa. 678.

Con quanto cuydado ſe a de huyr del peccado, y hazer penitencia. pagina 608.

Peccados ſon los que impiden el camino del Cielo. pag. 684.

Peccan mortalmente los que no ayunan las Quareſmas, Vigilias, y Quatrotẽporas, ſino tienen juſto

impedimento. pag.36. Y los q̃ comen carne en Quaresma, en Viernes, Sabbado, Vigilia, o Quatrotemporas. pag.37. Y los que quebrantan el voto de ayuno, los que a sabiendas comen cosa que les a de bazer notable daño. pag.37.

Los que dan, o toman beuedizos mortiferos, pag.37.

Los que por exceder en comer, o beuer pierden el juyzio. pag.37.

Con quanto cuydado, y recato nos conuiene viuir para no offender a Dios, porq̃ si le offendemos, no solo lo tendremos por contrario: mas aun tambien a todas las criaturas que nos harán cruda guerra, y negarán su seruicio. pag.135.

El officio del Predicador, es esforçar al auditorio en la fee, y en la ymitacion de Christo N. Redẽptor. p.528. Y que se buelua a Dios por que se aparta del por el pecado. pagina 664.

El sentimiento que dellos an de tener: son Mayordomos, y Thesoreros de los bienes de Christo: y aũq̃ de differentes perfectiones, todos predican vn mismo Euangelio, y doctrina. pag. 613.

Su predicacion a de ser desinteressada, y en ella no an de procurar mas que la honra de Dios. pa.618.

El Predicador a de dar a conoscer a Dios, para que le siruan, y amen. pag. 648.

Priuado de grande no lo ay sin enemigos, y que guarden la suya para su tiempo. pag.459.

Proceßiones de la Yglesia quanto pueden. pag.64.

Buen lugar para Sermones de Proceßiones, por neceßidades comunes. pag. 665.

Propheta, su significacion: y quiẽ lo es verdadero, y quien no. p.579.

Q.

QVAL cada vno es, tales piensa que son los otros. pagina 623.

R.

RAyos, y Cometas que aura en gran cantidad antes del dia del Iuyzio. pag.196.

Principio de nra Redẽpcion, fue la Natiuidad de la Virgen. p.508.

Redempcion, es de dos maneras, vna liberatiua del mal ya incurrido y otra preseruatiua del mal en que se auia de incurrir. pag.509.

Resuscitarán todos los hombres para ser juzgados: y resuscitará el cuerpo que murio: y no el anima q̃ no murio: porq̃ es inmortal. p.212

La Resurrection es obra de sola la voluntad, y omnipotencia de Dios. pag. 214.

S.

SAcerdotes, el respecto que les an de tener, y quan grauemẽte pecca el q̃ les desbõrra. p.615. El castigo publico que baze Dios en los

en los que perdieron el respecto a su sacerdote Aaron. Ibidem.
El respecto que N.P.S. Francisco tenia a los Sacerdotes. p. 616.
Sacramentos son vasos de gracia que es la medicina Spiritual q̃ en ellos se nos administra. &c. p. 667
La gran humildad, y preparaciõ con que se a de rescebir el SS. Sacramento. pag. 686.
Delas mercedes que Christo N. R. nos a hecho, ninguno tan grande, y que tanto nos enriquezca como la comunion de su sanctißimo Cuerpo, y Sangre: y como es necessaria la preparacion, y aparejo para rescebir el sanctissimo Sacramẽto. &c. pag. 688.
El que comulga en buen estado, goza da innumerables bienes: y el que en mal estado, de innumerables males. &c. Ibidem.
Dos maneras que ay de preparation para rescebir este sancto Sacramento. pag. 691. & per totum. Y de cinco cosas para esto requisitas.
Dela recepcion deste diuino Sacramento, se abstienen muchas vezes los Sanctos: viendo la gran pureza que se requiere: y como hazien do esto S. Buenauentura lo comulgò vn Angel. pag. 701.
Sanctos que suelen ser nuestros abogados, se bueluen acusadores cõtra el obstinado peccador. pag. 61.
Huyẽ mucho los Sanctos de escãdalizar al proximo. pag 66.
Sancto Iob sabia muy bien, que a penas ay bañte sin peccado. p. 94
Muchas vezes los Sanctos se priuan de lo licito: por saber yr se a la mano en lo ilicito, y vedado. p. 113.
Los Sanctos, y bienauenturados que agora son nuestros abogados, è interessores: serán ẽ el dia del Iuyzio nuestros relatores, y acusadores. pagina 145.
Los Sanctos solo se contentan con lo que honestamente pueden passar la vida, y piden a Dios defensa, y amparo de sus enemigos: y no vengança. &c. pag. 252.
Los Sanctos acudẽ luego a la Diuina vocacion: por el contrario los que no lo son. &c. pag. 279.
Los Sanctos quanto mas cercanos a la muerte, mas se esfuerçan, &c. pagina 284.
Condicion de los Sanctos holgarse del acrescentamiento de la honra de Dios: y de que aya muchos que lo prediquen. pag. 360.
Los Sanctos, no solo se acuerdan de las mercedes de Dios: mas tambien del lugar, y quando las haze. pagina 288.
Los Sanctos en sus carceles, y trabajos no se oluidan de Dios, antes con su memoria, y de sus marauillas se esfuerçan a padescer cosas mayores. pag. 414.
No es de Sanctos, si no de munda

nos quieren vida quieta, y sosegada sin mezcla de trabajos. pag. 420.

Los Santos se gozauan con las tribulaciones, como con bienes propios, juros, y anejos del Christianismo. pag. 423.

Los Santos procuran dexar a sus hijos, y domesticos, bien heredados, y hazendados, no de bienes temporales, si no de temor, y amor de Dios. pag. 447.

Los seruos de Dios tienen obligacion de darle gracias quando son tentados, por que no tienen oportunidad para peccar: y quando la tienen se las an de dar, por que no son tentados. pag. 467.

Los Santos se alegran de sus persecuciones, y afrentas: y del bien de sus proximos: y les pesa, y lloran por la cayda, y daño de sus perseguidores. pag. 545.

Los Santos estan muy conformes con la voluntad de Dios, y a el solo atribuyen sus bienes, y males. pagina 570.

Saben muy bien quanto agrada a Dios la verdad: y quanto se offende de la mentira. p. 593. & opt. loc.

Quan differentemente buscan la honra, y la adquieren, que los mundanos. pag. 598.

No son esclauos, ni manicortos en seruir al Cordero y cantarle Diuinas alabanças y uales sean p. 599.

Procuran apartar de la soberuia a sus hijos, y domesticos, por que saben quan dañosa es. pa. 604. & sequentibus.

No ay cosa que mas procuren los Santos, que fortificar al Pueblo Christiano en la fee del santissimo Sacramento. pag. 692.

Simile del que lleua el caualo adonde quiere con el freno. pag. 33.

Simile de las nuues espesas, y negras, que cubren la claridad del Sol. pagina 110.

Simile del miedo con que sale el macebual a Audiencia, para ser juzgado. pag. 146.

Simile de los arboles que en el Inuierno estan secos, y en la primauera reuerdescen. pag. 149.

Simile del Labrador, que no por sembrar desprecia la semilla, antes la acrescienta. pag. 154.

Simile del Sol, que en vn punto alũbra todo el Emisperio. p. 214.

Simile del Rey q̃ viene acompañado de sus grandes, a destruyr la Ciudad, que le ha sido rebelde. pagina. 215. & 146.

Simile del medico, que llegado a vna Ciudad, procura dar se a conocer. pagina 258.

Simile del que no siendo lapidario juzga por el engaste el valor de la perla. pag. 302.

Simile de los Principes que salen a empresas bonradas. pag. 304.

Simile de la vasija, q̃ quando esta llena,

llena, no puede rescebir otro licor. pagina 307.
Simile del agua que corre, que cria dulces peces. pag. 308.
Simile del pescador, y labrador. pagina 314.
Simile de los niños, que no tienẽ otro consuelo, sino el pecho de sus madres. pag. 323.
Simile de la palabra de D. p 333
Simile de los bueyes que se ayudan a tirar, o arrastrar. pag 339.
Simile de los enfermos de los ojos y lechuzas. pag. 377.
Simile del lapidario, que offresce su Diamante al golpe del martillo, satisfecho de su fineza, y valor pag 428.
Simile del padre que ama al hijo y le ocupa en cosas arduas p. 443.
Simile de los montes, y altos, que son mas hermosos, y vistosos q̃ los valles, y cenegales, que estan cubiertos de nieblas. pag. 468.
Simile del minero que va cauando tierra, hasta descubrir la veta riquißima del oro purißimo, de las piedras preciosas. Ita, el Euangelista va nombrando peccadores, hasta llegar al oro purißimo Ioseph, Maria, Iesus pag. 471.
Simile de la tierra, que para acrescentar su valor, y venta, no se dize mas de que lleua mucho, y muy buen fructo. pag. 514.
Simile de la ignorancia del aue contra quien ponen reclamo, y acudiẽdo cae en la percha ò red p. 569
Simile del perro que se indigna contra la piedra, y no contra el q̃ se la tira. pag. 570.
Simile de la comedia donde se representan varios personajes. pag. 575. & 218.
Simile del que de su voluntad se hecha en vn pozo, que despues no puede salir sin ayuda. pag. 580.
Simile del fuego que no se apaga soplando, antes se enciende mas. pagina 583.
Simile de la abeja, que de flores buenas, y ponçoñosas haze su miel pagina 624.
Soberuios: su riqza es ceguedad, desnudez, y suma pobreza. p. 597.
Dios los abate, y ensalça a los humildes. pag. 602.
La diffinicion de la soberuia, y quan dañosa sea. pag. 604. & seq.
Sol, es criatura de Dios, y como se haze su eclypsi, y que no puede ser general, ni que dure mucho tiẽpo. p. 197. &c. Los errores, y mentiras q̃ tuuierõ los Naturales, del. Sol, Luna, y estrellas, son criaturas de Dios. p. 197. & sequent.
Sueño es figura del peccado, y el que duerme del peccador. pag. 8. Y se compara a la muerte, priua del vso de los sẽtidos, y de las potẽcias.
Superiores: el cuydado q̃ an de tener de sus subditos pag. 446.

T.

Tribulaciones son muy cierta señal de particular amor, y fauor, que Dios haze al q̃ las embia. pag. 429.

El castigo que Dios tiene contra los temerarios. pag. 636.

Tentaciones quien las trae, y como se an de vencer. pag. 538.

Mire cada vno como trata a los hijos agenos: que querra Dios, que assi traten a los suyos.

V.

Vicios, y viciosos se escandalizan en Christo. pa. 375.

Vino, criole Dios para regalo del hombre, y no para que se embor rachasse. pag. 31. lit. B.

Nadie puede escusarse con dezir que no conosce la fuerça del vino. pagina 40.

Vino demasiado descubre secretos pag. 48 Y quan poco lo guardan muchos Naturales, por esta causa &c. pag. 49.

Vino, quantos venden el dia de oy el mayorazgo del Cielo por vn poco de vino, por vn breue de leyte. pagina 92.

Vino demasiado dexa vn cuerpo humano mas atormentado, que vn buracan deshecho a vn Nauio despues de la tormenta. pag. 97.

No veda Dios el vino, sino su demasia, y mal vso. pag. 115.

Vino beuido en exceſſo haze grã des daños. pag. 82. &c.

Vino haze a los Indios como bestias fieras, y que los Naturales traten mal a sus mugeres, y deudos. pagina 70.

Los que se dan a el no tienen otro pensamiento, ni cuydado mas q̃ beuer. &c. pag. 72.

Virgen N. Señora es Epilogo de todas las virtudes, y Paraysso de deleytes de Dios. pag. 460.

Celebramos su limpia Concepciõ a diferencia de tlacatiliztli, q̃ es nacimiento. pag. 463.

Que es descendiente de Patriarchas, y Prophetas, Reyes, y Principes. pag. 465.

Ioseph Sancto, y bueno, y mejor Maria: pero Iesus no tiene comparacion: no ay quien le llegue, que es fuente de toda bondad. pag. 471

La sanctissima Virgen es cuello deste cuerpo mistico de la Yglesia: y por que es mas excelente que todas las criaturas: es nr̃a intercessora, y abogada, y ayuda a los que la inuocan. pag. 472.

Comparase al lirio, que nasce de espinas, o por que estando cercado dellas, no le espina. pag. 473.

Comparase al marfil, que aunque es hueso muy blanco, y hermoso, se saca del Elefante animal giboso, asqueroso, negro, y feo: assi fue sacada la S. Virgen, hermossima, limpia de todo peccado de la natu

raleza

raleza peccadora, y a ſquerosa de ſus progenitores. pag. 473.

Por metaphoras de arboles muestra el Spiritu ſancto la eminẽcia y ventaja de la Virgen ſobre todos los Sanctos del Paraysso. pag. 474.

Comparaſe ala Palma, y porque. pagina 476.

Comparaſe ala Oliua, y porque.

La Virgen SS. hermoſa en todo genero de virtudes, que ni le llego, ni hizo mal el peccado original, ni otro alguno. pag. 478.

No le pudo llegar la ſerpiente infernal. pag. 478. & 518.

Comparaſe al Alua, ala Luna, al Sol: y por que. pag 479. & ſeq.

Nunca tuuo eclipſi de peccado, excediò a todos los Sanctos, fue cubierta, y rodeada de la gracia, para que no tuuieſe entrada la culpa. &c. pag. 481.

Que ſolo Dios puede loarla perfectamente, por que el ſolo ſabe, y conoſce ſu grandeza. pag. 430.

Quanto, y por quantas coſas nos importa celebrar la fieſta de la Concepcion. pag. 491. & ſeq.

Como por reuelacion del Cielo ſe ſabe eſte dia, y el de la Natiuidad. pag. 496.

Como libro de vna tormenta a vn Cauallero, que prometiò celebrar eſta fieſta. pag. 497.

Como alcança los bienes de gracia, y gloria a ſus deuotos: y q̃ celebran ſu limpieza, y puridad. p. 503

Librò Dios ala ſanctiſſima Virgen de la culpa original al tiempo que la auia de contraher. pag. 506.

No ſon como quiera los bienes, q̃ por ſu interceſſion, y mereſcimientos reſceuimos. pag 506.

Fue redimida mas excelentemente, que todos los que lo fueron por Chriſto N. R. pag 507.

Su redempcion fue preſeruatiua que antes de caer en la culpa original, fue preſeruada. pag. 511.

Toda ſu ſoberania, y grandeza le vino de ſer Madre de Dios. p. 513

De ſu aſumpcion en cuerpo, y anima, ſe prueua ſu limpieza, y preſeruacion. pag. 516.

No pudo el Demonio ſalir con la ſuya, en macularla. pag 520.

En nueſtras tentaciones acudamos a ella, que es la que conſuela alos pobres, è intercede por ellos. p. 523

Virtud, y buena vida eſtima Dios en mucho. pag. 59.

Voto de no beuer, muy pocos le cumplen. pag. 58.

Vdo, ſu hiſtoria, vida, muerte, y condenacion ſe pone. fol. 58. & ſequentibus.

Todas las virtudes eſtuuierõ en Chriſto, en grado heroyco. pag. 25.

Gran fuerça la dela virtud, pues vn tirano adultero la reſpecta, y obedece. pag. 596.

Vna de las virtudes del Chriſtiano es no

es no hazer caso de los aplausos del mundo. pag. 575.

Guardar la vista es remedio cõtra la deshonestidad: y de la poca guarda della, nascen muchas vezes los malos pensamientos. pag. 409.

A quantos a derribado el Demonio por la poca guarda de la vista. pagina 411.

Voces an de dar los Predicadores a los que se apartan de Dios por el peccado, y vozes se dan a los q̃ estàn lexos, y apartados: y a los q̃ no oyen, y estàn sordos. pag. 665.

Votos, y promesas a Dios, y a sus Sanctos aprouechan mucho para aplacar la yra de Dios.

Q ue nadie se prometa larga vida, pues la que tenemos no es, sino vna carrera, y priesa a la muerte. pagina 580.

Y.

LA Yglesia cada dia da gracias a Dios en la Missa por el beneficio de la Redempciõ. &c. pag. 349. lit. H.

Processiones, y plegarias de la Yglesia quanto pueden. pag. 64.

La Yglesia nos prouoca en la preparacion del Aduiento a sanctos desseos de la primera venida de Christo en carne humana: y procura cõ efficacia excitar en nosotros deuociõ, y plazer spiritual. p. 644.

TA-

TABLA DE LAS authoridades, que en esta Primera Parte se alegan, assi del viejo, como del nueuo Testamento.

(*)

GENESIS.

Cap.2.n.2. Plantauerat autem Dñs Paradysum. & f.460. & 517.
Cap.2.n.17. Morte morieris. & f.411. & cap.3.n.4. ibidem.
Cap.3.n.4. Nequaquam moriemini. & f.563.
Cap.3.n.8. Et cum audissent vocem Dñi Dei. & f.202.
Cap.3.n.14. Ait Dñs Deus ad serpentem. & f.131.
Cap.3.n.15. Inimicitias ponam inter te, & inter hominem & f.519
Cap.4.n.3. Consurrexit Cain aduersus fratrem suum. & f.202.
Cap.4.n.10. Vox sanguinis fratris tui Abel. & f.168.
Cap.4.n.14. Omnis qui inuenerit me occidet me. & f. 135.
Cap.6.n.13. Finis vniuersę carnis venit coram me. & f.203.
Cap.7.n.19. Opertiq; sunt oñes montes excelsi. & f.140. & 461.
Cap.9.n.3. Oñe quod mouetur, & viuit, erit vobis incibũ. & f.31
Cap.9.n.20. Cępit que Noę vir agricola exercere terrã. & f.40.
Cap.9.n.20. Plantauit vineam. Bibens que vinum & f. 89.
Cap.9.n.21. Bibens que vinum Noę inebriatus est. & f.46.
Ca.18.n.21. Quia semel, ait, cępi, loquar ad Dñm meum. & f.596
Ca.19.n.7. Egressus ad eos Loth, post tergum accludẽs. & f.204
Cap.21.n.12. Non tibi videatur asperum super puero. & f.532.
Cap.22.n.1. Tentauit Deus Abraham, & dixit. & f.346.
C.22.n.18. Benedicẽtur in semine tuo ones gẽtes terrę. & f.288.
Ca.25.n.33. Iurauit ei Esau, & vẽdidit primogenita. & f.42. & 91
Cap.28.n.12. Vidit que in somnis stãtem super terram & f. 297.
Cap.28.n.20. Si fuerit Dñs mecum, & custodi erit me. & f.252.
Ca.34.n.2. Et rapuit & dormiuit cum illa, vi opprimẽs. & f.411.
C.37.n.28. Et pretereuntibus Madianitis vẽdiderũt eũ. & f.562.
Cap.37.n.30. Puer non comparet, & ego quo ibo. & f.632.
Cap.38.n.25. De viro cuius hęc sunt, concepi. & f.629.
Cap.39.n.6. Erat autem Ioseph pulchra facie. & f.587.
Cap.40.n.22. Alterum suspendit inpatibulo. & f.93.
Cap.40.n.23. Et tamen succedentibus prosperis. & f.452.

Cap.41.n.38.Num inuenire potelimus talem virum.&.f.573.
ca.45 n.3.Ego sum Ioseph frater vester quē vendidistis.& f.222
cap.45.n.5. Nolite pauere,neq; vobis durū esse videatur.&.f.625

EXODI

Cap.3.n.2. Apparuit q ei Dñs in flamma ignis.& f.274.&.445
cap.3.n.16. Visitans visitabo vos,& educam vos de.&.f.277.
cap.3.n.20. Extendamq; manum meam,& percutiam. & f. 204.
cap.4.n.6. Mitte manum tuam in sinum tuum.& f.10.
cap.8.n.8. Constitue mihi tēpus,quādo de precer prote.& f.280
cap.10.n.8:Videte vocationem vestram, fratres.& f.310.
cap.12.n.21.Dixit Dñs ad Moysē: extēde manū tuā.&. f.148.
c.10.n.22.Factę sūt tenebrę horribiles in vniuersa terra.&.f.201
c.13.n.21.Dñs autē prȩcedebat eos ad ostēdēdam viam.&.f.286
c.14.n.15.Dixit q Dñs ad Moysem:quid clamas ad me.& f.145.
c.19.n.10.Vade ad populū,& sanctifica illos hodie,& cras.&.f.639
cap.20.n.18. Cunctus autem populus videbat voces.&.f.133.
cap.28.n.2. Facies que vestem sanctam Aaron fratri tuo.&.f.25.
cap.32.n.6. Sedit populus manducare,& bibere.&.f.94.& 102.

LEVITICI.

Cap.13.n 5. Et considerabit die septimo.&.f.621.
cap.16.n.26 Non augurabimini,nec obseruabitis sōnia. &. f.18.
cap.21.n.9. Sacerdotis filia si deprehēsa fuerit in strupo.&.f.154

NVMERI.

Cap.6.n.25. Ostendat Dñs faciem suam tibi.&.f.260.
c.15.n.25.Obrruat eum lapidibus oīs turba extra castra.&.f.285
cap.16.n.31. Dirupta est terra sub pedibus eorum.& f.615.
cap.21.n.5.Locutus q est populus cōtra Dñm,& Moysē.&.f.138
cap.25.n.1. Fornicatus est populus cum filiabus Moab.&.f.400
c.25.n.6. Vidente Moyse, & omni turba filiorū Israel.&. f.401.
cap.32.n.11. Si videbunt homines isti qui noluerunt.&.f.327.

DEVTERONOMII.

Cap.13.n.4. Dñm Deum vestrum sequimini. &.f.326.
cap.17.n.18. Postquam autem sederit Rex.&.f.468.
cap.20.n.13. Cumque tradiderit Dñs Deus tuus illam. &.f.131.
cap 32.n.15. Incrassatus est dilectus,& recalcitrauit.&.f.44.
cap.32.n.31. Non enim est Deus noster vt dij eorum.& f.137.
cap.32.n.34.Non ne hęc condita sunt apud me?&.f.236.
cap.32 n.41. Si acuero vt fulgur gladium meum.&.f.141.

IOSVÆ.

Cap.6.n.1. Iericho autem clausa erat atque.&.f.121.

cap.8.

cap.8.n.34. Et primum quidem benedixit populo Israel.&.f.237
cap.9.n.9. De terra longinqua valde,venerũt serui tui.&.f.624.
IVDICVM.
Cap.9.n.5. Et occidit fratres suos filios Ierobaal.&.269.
I. REGVM.
Cap.3.n.9. Etsi de inceps vocauerit te dices.&.f.569.
cap.3.n.11. Loquere Dñe,quia audit seruus tuus.&.f.328.
cap.5.n.1. Philisthijm autem tulerunt arcam Dei.&.f.689.
ca.6.n.19. Per cusit autem Dñs de viris Bethsamitibus. &.f.622.
cap.9.n.18. Iste dominabitur populo meo.&.f.275.
cap.10.n.9. In mutauit ei Deus cor aliud.&.f.323.
cap.11.n.1. Habeto nos federatos,& seruiemus tibi. &.f.354.
cap.13.n.1. Duobus autem annis regnauit super Israel.&.f.354.
cap.14.n.52. Nan quencumque viderat Saul virũ fortẽ.&.f.304.
cap.15.n.3. Nunc ergo vade,& percute Amalec.&.f.131.
cap.15.n.22. Melior est enim obedientia quam.&.f.297.
cap.16.n.1. Imple cornu tuum oleo,& veni.&.f.572.
cap.16.n.7. Ne respicias vultum eius, neque.&.f.303.
cap.16.n.7. Dñs autem intuetur cor. &.f.620.
cap.16.n.13. Surge,& vnge eum ipse est enim.&.f.275.
cap.17.n.38. Et induit Saul Dauid vestimentis suis.&.f.143.
cap.17.n.51. Et tulit gladium eius,& eduxit eum. &.f.563.
cap.21.n.5. Et quidem si de mulieribus agitur.&.f.703.
II. REGVM.
Cap.6.n.7. Et percusit eum super temeritate.&.f.634.
cap.10.n.2. Misit ergo Dauid,consolans eum,per.&.f.625.
cap.12.n.1. Misit ergo Dñs Natham ad Dauid. &.f.631.
cap.12.n.28. Ne cum à me vastata fuerit vrbs, nomini. &.f.315.
c.13.n.27. Feceratq; Absalõ cõuiuiũ,quasi cõuiuiũ Regis.&.f.94
c.14.n.14. Omnes morimur,& quasi aqua dilauimur.&.f.272.
cap.16.n.5. Venit ergo Rex Dauid vsque Bahurim.&.f.5.
cap.19.n.19. Ne reputes mihi Dñe mi iniquitatem.&.f.5.
III. REGVM.
cap.6.n.22. Nihil q; erat in templo quod non auro.&.f.516.
cap.10.n.20. Non est factum tale opus in vniuersis.&.f.515.
cap.12.n.30. Ibat enim populus ad adorandum vitulum.&.f.336.
cap.16.n.10. Irruens ergo Zambri percusit,& occidit eũ.&.f.93
cap.18.n.45. Cumque se verteret huc atque illuc.&.f.582.
ca.19.n.7. Surge,comede: grandis enim tibi restat via.&.f.687.
cap.10.n.19. Profectus ergo inde Elias,reperit Eliseum.&.f.275

cap.20.n.1. Benadad Rex Sirie cõgregauit oẽm exercitũ.&.f.93
IIII. REGVM.
Cap.2.n.11.Ecce currus igneus,&equi ignei diuiserunt.& f.394
cap.5.n.10. Vade, & lauare septies in Iordane.&.f.582.
cap.5.n.14. Descendit,& lauit in Iordane septies.&.f.374.
cap.9.n.7. Hęc dicit Dñs Deus Israel,vnxite regem.&.f.319.
I. PARALIPOMENON.
Cap.21.n.1.Consurrexit autem Sathan contra Israel.&.f.466.
II. PARALIPOMENON.
Cap.21.n.4. Surrexit autem Ioram super Regnum.&.f.269.
III. ESDRE.
Cap.3.n.18.&.22. Quã prẽualet vinũ õnibus hominibus.&.f.90
THOBIÆ.
Cap.1.n.6.&.n.15.Isti parentes,&cognati eius irridebãt.&.f.334
ca.1.n.19. Thobias quotidie pergebat per omnem &.f.455.
c.4.n.6.Omnibus diebus vitę tuę inmẽte habeto Deũ.&.f.447
c.4.n.23.Multa bona habebimus si timuerimus Deũ. &.f.448.
& 564.
cap.12.n.12.Quando orabas cũ lachrymis, & sepeliebas.&.f.351
cap.12.n.13.Quia acceptus eras Deo necesse fuit vt tentatio. &.
IVDITH. [f.132.
Cap.2.n.16.Ab duxitq̃ oẽs filios Madian,& predauit.&.f.132.
cap.12.n.12. Tunc introiuit Vagao,ad Iudith,& dixit.&.f.627.
c. 3.n.3.&.9.Erat Iudith solaincubiculo,cũq̃ euaginasset.&.f.92
cap.13.n 8.Et pugione eius qui in ea ligatus pendebat.&.f.563.
ESTHER.
Cap.1.n.19.Nequaquam vltra vasti ingrediatur. &.f.92.
cap.3.n.1. Rex Assuerus exaltauit Aman filium. &.f.597.
cap.5.n.5.7.n.1.Venerunt itaq̃ Rex,& Amã ad cõuiuiũ.&.f.94.
cap.5.n.13.Et cum hęc oia habeã,nihil me habere puto.& f.597.
cap 7.n.9. En lignum quod parauerat Mardochęo.& f.452.
cap.7.n.10. Appendite eum in eo.& f.561.
cap.7.n.10 Suspensus est itaque Aman in patibulo.&.f.563.
c.15.n.12. Quid habes Esther? ego sum frater tuus.&.f.504.
IOB.
Cap.1.n.4. Et ibant filij eius,& faciebant.&.f.94.
cap.1.n.11. Sed extende paululum manum tuam.&.f.625.
c.2.n.10.Si bona suscepimus de manu Dei,mala.&.f.421.&.570
cap.5.n.12.Qui dissipat cogitationes malignorũ.&.f.556.&.562.
cap.5.n.20. Eruet te in bello de manu gladij.&.f.182.

cap.5.

cap.5.n.22. In vastitate,& famę ridebis.&.f.182.
cap.6.n.4. Quia sagittę Dñi in me sunt.&.f.334.
cap.6.n.6. Nunquid potest aliquis gustare.&.f.106.
cap.7.n.1. Militia est vita hominis super terram.&.f.445.
cap.7.n.8. Nec aspiciet me visus hominis.&.f.224.
cap.9.n.13. De cuius irę nemo resistere potest.&.f.243.
cap.14.n.13. Quis mihi hoc tribuat,vt in Inferno.&.f.141.
cap.14.n.16. Tu quidem gressus meos dinumerasti.&.f.235.
cap.20.n.27.Reuelabunt cęli iniquitatem eius.&.f.230.
cap.21.n.12.Tenent Tympanum,& Citharam.&.f.539.
cap 26.n.11. Columnę cęli contremiscunt. &.f.140.
cap.27.n.6. Neque enim reprehendit me cor meum.&.f.235.
c.31.n.29.Si gauisussum ad ruinam eius qui me oderat.&.f.544

PSALMORVM.

Psal.1.n.1. Beatus vir qui non abijt in consilio. &.f.388.
psal.1.n.3. Erit tanquam lignum quod plantatum est.&.f.150.
psal.1.n.3. Et oía quęcunque faciet prosperabuntur.&.f.390.
psal.1.n.4. Non sic impij,non sic : sed tanquam puluis.&.f.151.
psal.1.n.5. Ideo non resurgunt impij in judicio.&.f.151.
psal.5.n.11. Sepulchrum patens est guttur eorum.&.f.65.
psal.9.n.16. In laqueo isto quem absconderunt. &.f.563.
psal 15.n 10. Non dabis Sanctũ tuũ videre corruptionẽ. &.f.516.
psal.15.n.11. Ad implebis me lętitia cum vultu tuo.&.f.546.
psal.17.n.28. Quoniam tu populum humilem saluum.&.f.636.
psal.17.n.29. Tu illuminas lucernam meam Dñe.& f.27.
psal.18.n.9. Pręceptum Dñi lucidum, illuminans.&.f.333.
psal.21.n.10.Quoniam tu es qui extraxistime de ventre. &.f.352.
psal.22.n.4. Si ambulauero in medio vmbrę mortis.&.f.564.
psal.25.n.1. Sperans in Dño non infirmabor.&.f.353.
psal.29.n.8. Auertisti faciem tuam ame.&.f.260.
psal.31.n.9. Incamo,& frę no maxillas eorum.&.f.42.
psal.31.n.10.Multa flagella peccatoris,sperantem.&.f.149.
psal.33.n.6. Accedite ad Deum,& illuminamini.&.f.552.
psal.33.n.19.Iuxta est Dñs his qui tribulato sunt corde.&.f.552.
psal.35.n.4 Noluit intelligere vt bene ageret.&.f.13.
psal.36.n.15.Gladius eorum intret incorda ipsorum.&.f.563.
psal.37.n.1. Dñe ne infurore tuo arguas me. &.f.336.
psal.40.n.2. Beatus vir qui intelligit super egenum.&.f.153.
psal.40.n.12.In hoc cognoui quoniam voluistime.&.f.520.
psal.46.n.10. Quoniam dijsortes terrę vehementer. &.f.649.

psal.48.n.5 Sicut oues in Inferno positi sunt: mors.&.f.539.
psal.48.n.19.Confitebitur tibi,cum bene feceris ei. &.f.420.
psal.57.n.4. Ab vtero loquuti sunt falsa.&. f.594.
psal.58.n.10.Fortitudinē meā ad te custodiam.&.f.39.&.488.
psal.58.n.15.Conuertentur ad vesperam,& famem.&.f.119.
psal.59.n.6.Dedisti metuentibus te significationem.&.f.204.
psal.67.n.4. Iusti epulentur,& exultent in conspectu.&.f.
psal.67.n.21.Deus noster,Deus saluos faciendi. &.f.369.
psal.72.n.12. Ecce ipsi peccatores,& abundantes. &.f.654.
psal.72.n.27.Quia ecce qui elongant se ate peribunt.&.f.666.
psal.72.n.28. Mihi autem ad hęrere Deo bonum est.&.f.392.
psal.74.n.3.Cū accepero tempus,ego iustitias iudicabo.&.f.210.
psal.75.n.3. In pace factus est locus eius.& f.262.
psal.75.n.6. Dormierunt somnum suum.&.f.14.
psal.75.n.9. De cęlo auditum fecisti iudicium &.f.134.
psal.80.n.13.Ibunt in ad inuentionibus suis.&.f.44.
psal.81.n.5. Nescierunt,neque intellexerunt.&.f.13.
psal.85.n.13. Eruisti animam meam ex Inferno.&.f.510.
psal.86.n.7. Sicut lętantium omnium habitatio est.&.f.545.
psal.88.n.15.Iustitia,& iudicium pręparatio sedis eius.&.f.686.
psal.89.n.8.Posuisti iniquitates nostras inconspectu.&.f.234.
psal.90.n.5.Non timebis a timore nocturno A sagitta.&.f.183.
psal.90.n.6. A sagitta volante in die.&.f.334.
psal.90.n.14.Quoniam in me sperauit,liberabo eum.&.f.336.
psal.90.n.15.Cum ipso sum in tribulatione.&.f.552.
psal.92.n.4. Mirabiles elationes maris.&.f.161.
psal.93.n.2.Exaltare qui iudicas terram.&.f.144.
psal.94.n 8.Hodie si vocem eius audieritis.&.f.281.
psal.96.n.5. Montes sicut cera fluxerunt à facie Dñi.&.172.
psal.96.n.6. Annuntiauerunt cęli iustitiam eius.&.196.
psal.96.n.8. Adorate omnes Angeli eius.&.f.691.
psal.106.n.34. Posuit terram fructiferam in salsugi nem.&.f.191.
psal.108.n.14.In memoriam redeat iniquitas patrū eius. &.f.636.
psal.110.n.10. Initium sapientię timor Dñi.&.f.448.
psal.111.n.3.Gloria,& diuitię in domo eius.&.f.654.
psal.111.n.4.Exortum est in tenebris lumen rectis.&.f.543.
psal.111.n.5. Iucundus homo qui miseretur.& f.154.
psal.112.n.5. Quis sicut Dñs Deus noster qui in.&.f.300.
psal.112.n.7.Suscitans à terra inopem,& destercore. f.301.
psal 113.n.4.Montes exultauerunt vt arietes.&.f.138.

psal.118.

psal.118.ñ.32. Viam mandatorum tuorum cucurri. &.f.371.
psal.118.n.52. Memor fui iudiciorum tuorum à ſeculo.&.f.335.
psal.118.n.63. Particeps ego ſum omnium timentium. &.f.549.
psal.118.n.97. Quomodo dilexi legem tuam Dñe? &.f.469.
psal.118.n.130. Declaratio ſermonum tuorum illuminat.&.f.333.
psal.118.n.132. Aſpice in me,& miſerere mei ſecundum &.260.
psal.118.n.137. Iuſtus es Dñe. & rectum iudicium tuum.&.f.243
psal.118.n.143. Tribulatio,& anguſtia in venerunt me.&.f.335.
psal.110.n.3. Ad Dñm cum tribularer,clamaui. &.f.335.
psal.120.n.1. Leuaui oculos meos in montes,vnde.&.f.415.
psal.131.n.11. De fructu ventris tui ponam ſuper. &.f.560.
psal.135.n.13. Qui diuiſit Mare rubrum indiuiſsiones.&.f.286.
psal.136.ñ.9. Beatus qui tenebit : & alidet paruulos ſuos.&.f.521.
psal.144.n.18. Prope eſt Dñus oibus in vocantibus eũ in.&.f.551.
psal.145.n.3. Nolite confidere in principibus: nec in filijs.&.f.370
psal.145.n.7. Qui cuſtodit veritatem in ſeculum,facit.&.f.369.

PROVERBIORVM.

Cap.1.n.24. Quia vocaui, & renuiſtis: extendis.&.f.326.
cap.2.n.13. Qui relinquunt inter rectum,& ambulant.&.f.535.
cap.2.n 14. Lętantur cum male fecerint,& exultant.&.f.180.
cap.5.n.3. Fauus enim diſtilans labia meritricis. &.f.412.
cap.6.n.16. Sex ſunt quę odit Dñs,& ſeptimum.&.f.338.
cap.6.n.17. Linguam mendacem.&.f.593.
cap.6.n.34. Quia zelus,& furor viri non parcet in die.&.f.226.
c.7.n.21. Irretiuit eum multis ſermonibus, & blanditijs.&.f.412.
cap.8.n.31. Delitię meę,eſſe cum filijs hominum.&.f.685.
cap.12.n.22. Abominatio eſt Dño labia mendacia.&.f.593.
cap.13.n.10. Inter ſuperbos ſemper iurgia ſunt.&.f.162.
cap.13.n.25. Venter impiorum inſaturabilis.&.f.41.
cap.14.n.13. Extrema gaudij luctus ocupat.&.f.540.
cap.14.n.13. Riſus dolore miſcebitur.&.f.46.
cap.20.n.1. Luxuriosa res vinum, & tumultuoſa ebrietas.&.f.67.
cap.21.n.15. Gaudium iuſto eſt facere iudicium.&.f.541.
cap.21.n.17. Qui diligit epulas,in egeſtate erit.&.f.87.
cap.21.n.17. Qui amat vinum,& pinguia non ditabitur.&.f.86.
cap.23.n.29. Cui vę,cuius patri vę? cui foueę? &.f.71.
cap.29.n.23. Superbum ſequitur humilitas.&.f.153.
cap.31.n.4. Noli regibus ò Lamuel,noli regibus.&.f.46.
cap.31.n.5. Ne forte bibant,& obliuiſcantur. &.f.49.

ECCLESIASTES.

Cap.9.n.12. Sicut pisces capiuntur hamo.&.f.537.
cap.10.n.3. In via stultus ambulans,cum ipse.&.f.623.
cap.10.n.16. Vę tibi terra,cuius rex puer est.&.f.104.
cap.12.n.1. Memento creatoris tui indiebus.&.f.156.

CANTICORVM.

Cap.2.n.2. Sicut Lilium inter spinas,sic amica mea.&.f.473.
cap.4.n.7. Tota pulchra es amica mea.&.f.490.
cap.6.n.8. Viderunt eam filię, & beatisimam.&.f.490.
cap.6.n.9. Quę est ista quę progreditur quasi.&.f.478.
cap.7.n.4. Collum tuum sicut turris eburnea.&.f.472.

SAPIENTIÆ.

Cap.1.n.4. In maleuolam animam non intrabit sapiẽtia. &.f.154.
cap.2.n.21. Excęcauit enim illos malitia eorum.&.f.13.
cap.3.n.6. Tanquam aurum in fornace probauit illos.&.f.424.
cap.5.n.1. Stabunt iusti in magna constantia.&.f.145.
cap.5.n.3. Hi sunt quos aliquando habuimus inderisum.&.f.548.
cap.5.n.18. Armabit creaturam ad vltionem inimicorum.&.f.138.
cap.5.n.19. Induc pro thorace iustitiam, & accipiet.&.f.334.
cap.5.n.22. Ibunt directę emissiones fulgurum.&.f.196.
cap.7.n.11. Venerunt autem mihi omnia bona.&.f.337.
cap.7.n.29. Est enim hęc speciosior Sole.&.f.480.
cap.9. n.11. Semper enim præsumit æqua,perturbata.&.f.622.

ECCLESIASTICI.

C.5.n.8. Nõ tardes cõuerti adDñm,& ne differas.&.f.280.& 580.
cap.5.n.11. Non ventiles te in oẽm ventum.&.f.388.
cap.7.n.13. Noli amare mendacium,aduersus fratrem.&.f.593.
ca.7.n.40. In õnibus operibus tuis memorare nouissima.&.247
cap.9.n.4. Cum saltatrice ne assi duus sis.&.f.412.
c.9.n.5. Virginem ne conspicias,ne forte scandalizeris.&.f.411.
cap.9.n.9. Propter speciem mulieris multi perierunt,&.f.411.
cap.9.n.10. Omnis mulier quę est fornicaria,quasi.&.f.410.
cap.9.n.11. Speciẽm mulieris alienę multi admirati.&.f.409.
cap.9.n.12. Cum aliena muliere non sedeas omnino.&.f.413.
c.10.n.7. Odibilis corã Deo est,& hominibus superbia.&. f.603.
cap.10.n.18. Radices gentium superbarũ arefecit Deus.&.f.603
cap.11.n.23. Facile est enim in oculis Dei,subito.&.f.319.&.632
cap 12.n.7. Altissimus odio habet peccatores.&.f.672.
cap 19.n.1. Operarius ebriosus non locupletabitur. &.f.86.
cap.19.n.2. Vinum,& mulieres apostatare faciunt.&.f.401.
cap.23.n.9. Iurationi non assuescat os tuum.&.f.344.

cap.24.

cap.24.n.17. Quasi Cedrus exaltata sum in.&c.f.474.
c.26.n.10.Qui tenet illã,quasi qui apprehendit scorpionẽ.&c.413.
cap.27.n.13. Homo Sanctus in sapientia manet.&c.f.391.
cap.31.n.35. Vinum in iucunditatem creatum est.&c.f.31.
cap.31.n.36.Exultatio animę,& cordis vinum moderate.&c.f.116
cap.31.n.38. Vinum multum potatum, irrationẽ,& iram.&c.f.73.
ca.31.n.39.Amaritudo animę,vinum multum potatum.&c.f.106.
cap.33.n.15.Contra malũ bonũ est,& contra mortẽ vita.&c.f.397
cap.33.n.29.Multam enim malitiam docuit otiositas.&c.f.306.
cap.34.n.7. Multos enim errare fecerunt somnia.&c.f.18.
cap.37.n.33. In multis enim escis erit infirmitas.&c.f.41.& 105.
cap.37.n.34. Propter crapulam multi obierunt.&c.f.41.
c.44.n.1.Laudemus viros glorioſos,& parentes nſros. &c.f.616.
cap.49.n.5.Pręter Dauid,& Ezechiam,& Iosiam.&c.f.465.

ISAIÆ.

Cap.1.n.23. Vinum tuum mistum est aqua.&c.f.546.
cap.2.n.4. Et conflabunt gladios suos in vomeres.&c.f.262
c.5.n.8.Vę,qui coniungitis domum ad domum.&c.f.170.
cap.5.n.22.Vę,qui potentes estis ad bibendum vinum. &c.f.100.
cap.6.n.3.Et clamabant alter ad alterum,& dicebant.&c.f.691.
cap.7.n.14:Ecce, virgo concipiet,& pariet filium. &c.f.560.
c.9.n.2.Habitãtibus in regione ũbrę mortis,lux orta est.&c.f.543
c.9.n.20.Vnus quisque carnem brachij sui vorabit.&c.f.118.
c.11.n.3. Non secundum visionem oculorum iudicabit. &c.f.302.
cap.11.n.8. Delectabitur infans ab vbere.&c.f.321.
cap.13.n.3. Ego mandaui sanctificatis meis.&c.f.304.
cap.22.n.12.Et vocabit Dñs Deus exercituũ in die illa. &c.f.540
cap.24.n.16.Secretum meum mihi.&c.f.248.
cap.24.n.18.Concutientur fundamenta terrę. &c.f.185.
cap.24.n.22.Et congregabuntur in congregatione vnius facis in lacum.&c.f.246.
ca.26.n.19.Viuent mortui tui: interfecti mei resurgent. &c.f.366.
cap.26.n.21.Reuelabit terra sanguinem suum. &c.f.47.
cap.28.n.7.Verum hiquoque prę vino nescierunt.&c.f.91.
cap.30.n.30. Et auditam faciet Dñs gloriam vocis suę.&c.f.643.
cap.33.n.1.Vę qui prędaris,non ne,& ipse prędaberis? &c.f.245.
cap.33.n.14.Conterriti sunt in Sion peccatores. &c.f.174.
c.33.n.15.Qui obturat aures suas ne audiat sanguinem.&c.f.408
cap.33.n.17. Regem in decore suo videbunt oculi eius.&c.f.546.
cap.34.n.7. In ebriabitur terra eorum sanguiñe.&c.f.167.

cap.34.n.11. Et possidebit eam onocratulus.&.f.676.
cap.35.n.4. Deus ipse veniet,& saluabit vos.&.f.365.
cap.35.n.5. Tunc aperientur oculi cęcorum.&.f.543.&.560.
cap.35.n.10. Lętitia sempiterna super capita eorum.&.f.546.
cap.36.n.6. Ecce,confidis super baculum arundinium.&.f.453.
cap.40.n.4. Omnis vallis exaltabitur.&.f.172.
cap.43.n.2. Cum ambulaueris in igne non combureris.&.f.552.
cap.45.n.15. Vere tu es Deus absconditus. &.f.506.
cap.45.n.21. Deus iustus, & saluans non est prętern̄a,&.f.369.
cap 45.n.23. Quia mihi curuabitur omne genu.&.f.220.
c.47.n.1. Descende, sede in puluere virgo filia Babylon. &.f. 6.
& per totum.
cap.48.n.10. Elegite in camino paupertatis &.f.275.
cap.48.n.22. Non est pax impijs dicit Dñs. &.f.542.
cap.15.n.7. Nolite timere opprobrium hominum.&.f.618.
cap.51.n.15. Ego autem sum Dñs Deus tuus.&.f.161.
cap.53.n.4. Vere languores nostros ipse tulit.&.f.366.
cap.56.n.1. Iusta est salus mea vt veniat.&.f.552.
cap.57.n.20. Cor impij quasi mare feruens.f.162.
cap.59.n.1. Ecce,non est abbreuiata manus, Dñi.&.f.665.
cap.64.n.4. Oculus non vidit Deus absque te.&.f.545.
cap.65.n.1. In venerunt qui non quęsierunt me.&.f.255.
cap.65.n.2. Expandi manus meas tota die ad populum. &.f.325.
cap.65.n.13. Ecce serui mei comedent,& vos esurietis.&.f.193.
cap.65.n.18. Gaudebitis,&exultabitis vsque in ęternum.&.f.547.

IEREMIÆ.

Cap.3.n.12. Obstupescite cęli super hoc. &.f.568.
cap.2.n.15. Super eum rugierunt leones.&.f.177.
cap.2.n.19. Arguet te malitia tua: & auersio tua. &.f.229.
cap.5.n.7. Saturaui eos,& męchatis sunt.&.f.99.
cap.16.n.16. Ecce ego mittam piscatores multos.&.f.318.
cap.23.n.5. Ecce dies veniunt dicit Dominus. &.f.233.
cap.29.n.23. Ego sum iudex,& testis dicit Dñs. &.f.233.

THRENORVM.

Cap.1.n.8. Peccatum peccauit Hierusalem.&.f.392.
cap.1.n.11. Dederunt prętiosa quęque pro cibo.&.f.42.
cap.3.n.19. Recordare paupertatis,& transgressionismeę.&.f.117
cap.3.n.51. Oculus meus deprędatus est.&.f.410.
cap.4.n.8. Denigrata est super carbones facies eorum. &.f.75.

BARVCH.

cap.

Cap,6,n,3. Nunc autem videbitis in Babylonia deos aureos. &. f,368, & per totum.

EZECHIELIS.

Cap,16,n,49, Ecce hęc fuit iniquitas Sodomę.&,f,995
cad,28,n,14, Tu Cherub,extentus,& protegen,&,f,5975
cap,63,n,25, Effundam super vos aquã mundã, &,f,374,&,582,
cap,37,n,12, Ecce ego aperiam tumulos vestros.&,f,174,

DANIELIS.

Cap,1,n,57, Benedicite omnia opera Dominì Dño.f,420.
cap,8,n,23, Cum creuerint iniquitates, consurget rex. &,f,178,
cap,9,n,7, Tibi Dñe iustitia, nobis autem confusio. &,f,607,
cap,13,n,37, Venitque ad eam adolescens qui erat absconditus.
OSEÆ. (f,415,

Cap,4,n,1, Audite verbum Dñi filij Israel.&,f,179,
cap,4,n,2, Maledictum,& mendacium,& homicidium, &, 405,
cap,4,n,11, Fornicatio, & vinum,& ebrietas auferunt cor, &, f,
100, &, 399,
cap,4,n,18, Dilexerunt afferre ignominiam. &,f,648.
cap,13,n,6, Ad impleti sunt, &,saturati sunt. &,f,102,

IOELIS.

Cap,2,n,10,A facie eius cõtremuit terra,moti sunt Cęli,&,f,100
cap,2,n,30, Et dabo prodigia in Cęlo,& in terra,&,f,166,

AMOS.

Cap,4,n,12, Pręparare in occursum Dei tui Israel.&,f,4,
cap,6,n,6, Bibentes vinum in phialis.&,f,103,
cap,7,n,7, Et ecce Dñs stans super murum litum.&,f,428,

IONÆ.

Cap,2,n,3, Clamaui de tribulatione mea ad Dñm, f,419.

NAHVM.

Cap,1,n,4, Increpans mare,& exiccans illud. &,f,1635

HABACVC.

Cap,2,ñ,11, Lapis de pariete clamauit.&,f,232,
cap,3,n,1, Domine audiui auditionem tuam,& timui,&,f,1425
cap,3,n,17, Mentietur opus oliuę,& arua non afferent cibum, &,
cap,3,n,18, Ego autem in Dño gaudebo.&,f,544, (f,1435

SOPHONIÆ.

Cap,3,n,3, Principes eius in medio eius quasi Leones.&,f,651,
cap,3,n,5, Dñs iustus in medio eius non faciet iniquitatem. &,f,

AGGÆI.

Cap,1,n,6, Qui mercedes congregauit.&,f,45,&,87,

ZACHARIÆ.
Cap.3.n.7. Si custodiam meam custodieris : tu quoque iudicabis. &.f.316. [& f.593.
cap.8.n.16. Loquimini veritatem vnus quisq; cum proximo suo.
MALACHIÆ.
Cap.3.n.1.Ecce venit dicit Dñs exercituum.&.f.220.
cap.3.n.2.Ipse enim quasi ignis conflans.&.221.
cap.3.n.5.Et accedam ad vos in iudicio,& ero testis.&.f.233.
I.MACHABEORVM. [f.352
Cap.2 n.61. Quia omnes qui sperant in eum non infirmantur.&.
c.5.n.16.Vt audiuit Iudas,& populus Sermones.&.f.268.
cap.12.n.9.Habentes solatio Sanctos libros.&.f.335.
c.16.n.16.Et cum in ebriatus esset Simon,& filij eius.&.f.94.
NOVI TESTAMENTI.
MATTHÆI
Cap.1.n.1. Liber generationis Iesu Christi. &.f.507.
cap.1.n.18. Christi autem generatio sic erat &.f.484.
c.3.n.8.Facite ergo fructum dignum penitentię.&.f.705.
cap.4.n.16.Populus qui sedebat in tenebris.&.f.372.
cap.4.n.18.Ambulans Iesus iuxta mare Galileę.&.f.254.
Cap.5.n.7. Beati misericordes.&.f.153.
cap.5.n.11. Beati estis cum persecuti vos fuerint.&.f.441.
c.5.n.19 Qui fecerit,& docuerit: hic magnus vocabitur. &.f.389
cap.5.n.23. Si ergo offers munus tuum ad altare.&.f.695.
cap.5.n.34.Nolite iurare neq; per Cęlũ,neq; per terram.&.f.344.
cap,6.n.8. Scit enim pater vester quid opus sit vobis.&.f.554.
cap.6.n,33.Quęrite ergo primum regnum Dei. &.f.554.
cap.7.n.1.Nolite iudicare vt non iudicemini.&.f.636.
c.7.n.3. Quid autẽ vides festucam in oculo fratris tui. &.f.630.
cap.7.n.21. Non omnis qui dicit mihi,Dñe,Dñe in trabit in regnum Cęlorum.&.f.297.
c.7.n.22. Multi dicent mihi in illa die Dñe Dñe..&. f.571.
c.8.n.8. Dñe nos sum dignus vt intres subtectũ meum.&.f.701.
cap.8.n.31. Si eijcis nos, mitte nos ingregen porcorum. &.f.77
cap.9.n.9. Et ait illi, sequere me.&.f.12.
cap.9.n.14. Quare nos,& Pharisęi ieiunamus.&.f.376.
c.10.n.22.Qui perseuerauerit vsq; in finẽ,hic saluus erit. &.f.298
c.10.n.26.Nihil enim est opertum,quod non reuelabitur.&.f.175
cap.10.n.42. Non perdet mercedem suam.&.f 123. [395.
c.11.n.2. Cũ audisset Ioănes in vinculis,opera Christi. &.f.356.&.
cap. 11.

cap.11.n.12. A diebus autem Ioannis Baptistę vsque nunc, regnum Cęlorum vim patitur. &c.f.442.
cap.13.n.30. In tempore messis dicam messoribus.&c.f.246.
cap.14.n.31. Et continuo Iesus extendens manum apprehendit eum. &c. f. 499.
cap.15.n.2. Quare discipuli tui transgrediuntur traditiones.&c.f.589
cap.16 n.27. Reddet vnicuique secundum opera eius. &c.f.173.
cap.17.n.12. Eliam iam venit,& non cognouerunt eum.&c.f.609.
cap.18.n.7. Vę homini illi perquem scandalum venit.&c.f.66.
cap.20.n.6. Quid hic statis tota die otiosi? &c.f.309.
cap.21.n.28. Homo quidam habebat duos filios.&c.f.631.
cap.22.n.13. Ligatis pedibus,& manibus eius mittite eum intenebras. &c.f.27.&.56.&.702.
cap.23.n.8. Omnes autem vos Fratres estis. &c.f.267.
cap.24.n.3. Sedente autem eo super Montem Oliueti. &c.f.126.
cap.24.n.7. Consurget enim gens ingentem. &c.f.181.
cap.24.n.9. Tunc tradent vos in tribulationem.&c.f.378.
cap.24.n.12. Et multi pseudo prophetę surgent. &c.f.187.&.n.24.
cap.24.n.29. Et stelle cadent de Cęlo.&c.f.175.&c.195.
cap.25.n.11. Dñe, Dñe, aperi nobis. &c.f.227.
cap.25.n.21. Euge serue bone,& fidelis,&c.f.545.
cap.25.n.31. Cum autem venerit filius hominis.&c.f.147.
cap.25.n.34. Venite benedicti Patris mei. &c.f.151.
cap.25.n.37. Incarcere eram: & venistis ad me.&c.f.456.
cap.25.n.43. Discedite ame maledicti. &c.f.152.&.153.&.241.
cap.25.n.46. Et ibunt hi in suplicium ęternum.&c.f.246.
cap.27.n.54. Centurio autem, & qui cum eo erant.&c.f.133.
cap.28.n.10. Ite, nuntiate Fratribus meis.&c.f.267.

MARCI.

Cap.6.n.18. Non licet tibi habere vxorem Fratris sui.&c.f.396.
cap.6.n.20. Et audito eo multa faciebat.&c.f.399. [94.& 97
cap.6.n.27. Sed misso speculatore pręcepit afferri caput eius. &c.f.
cap.9.n.13. Sed dico vobis quia,& Elias venit.&c.f.609.
cap.9.n.29. Hoc genus demoniorum in nullo potest exire.&c.f.118
cap.13.n.8. Exurget enim gens contra gentem. &c.f.181.
cap.13.n.22. Exurgent enim pseudo Christi,&c pseudo Prophetę. &c.f.178.
cap.16.n.9. Dequa ejecerat septem dęmonia.&c.f.404.

LVCÆ.

Cap.1.n.15. Erit enim magnus coram Dño.&c.f.89:

cap.1.n.38. Ecce ancilla Dñi fiat mihi secundũ verbũ tuũ.&.f.596.
cap.1.n.48. Quia respexit humilitatem ancillæ suę. &.f.490.
cap.1.n.54. Suscepit Israel puerum suum & f.345.
cap.2.n.14. Gloria in altissimis Deo. &.f.262.
cap.1.n.73. Ius iurandum, quod iurauit ad Abraham Patrem nostrum. &.f.345.
cap.3.n.1. Anno autem quinto decimo Imperij Tyberij. &.f.640.
c.3.n.4. Vox clamantis indeserto: parate viam Dñi.&.664.&.683
c.3.n.7. Genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere?&.f.561.
cap.3.n.8. Facite ergo fructus dignos pœnitentię.&.f.706.
cap.3.n.15. Existimante autem populo.&.f.560.
cap.3.n.20. Adiecit & hoc super omnia. &.f.404. (&.f.314.
cap.5.n.5. Præceptor, per totam noctẽ laborantibus nihil cępimus.
cap.6.n.21. Beati qui nunc fletis, quia ridebitis.&.f.165.
cap.6.n.25. Vę vobis qui nunc ridetis quia lugebitis.&.f.165.
cap.6.n.36. Estote ergo misericordes: sicut,& Pater vester.&.f.155
cap.7.n.37. Erat in ciuitate peccatrix.&.f.403.
cap.7.n.47. Remittuntur ei: &c. quoniã dilexit multũ.&.f.277.
c.9.n.23. Siquis vult post me venire, ab neget semet ipsũ &.f.423
cap.10.n.5. In quamcunq; domum intraueritis primum dicite. &.f.
cap.10.n.16. Qui vos spernit me spernit. &.f.615. [263
cap.11.n.17. Omne regnum inse diuisum desolabitur.&.f.339.
cap.11.n.24. Cum immundus spiritus exierit de homine.&.f.76.
c.12.n.4. Dico autẽ vobis amicis meis ne terreamini.&.f.14.&.429
cap 12.n.19. Anima mea, habes multa bona.&.f.579.
cap.12.n.20. Stulte, hac nocte animam tuam repetunt ate.&.f.579.
cap.14.n.11. Omnis qui se exaltat humiliabitur.&.f.598.
cap.15.n.13. Adolescentior filius peregre profectus est.&.f.105.
cap.15.n 15. Et misit illũ in villã suam vt pascceret porcos. &.f.682.
cap.16.n.8. Filij huius sęculi prudentiores filijs lucis in generatione sua sunt.&. f.577.
c.16.n.19. Homo quidã erat dices, & induebatur purpura.&.f.103.
cap.16.n.24. Pater Abrahã, miserere mei,& mitte Lazarũ.&.f.119.
cap.18.n.14. Omnis qui se exaltat humiliabitur.&.f.163.
cap.18.n.38. Iesu fili Dauid miserere mei.&.f.566. [tui.&.f. 3.
cap.19.n.43. Quia venient dies inte : & circundabunt te inimici
cap.21.n 10. Surget gens contra gentem,& regnum aduersus regnum. &. f. 181. [f.442.
cap. 21. n 19. In patientia vestra possidebitis animas vestras. &.
cap.21.n.25. Et erunt signa in Sole,& Luna,& Stellis. &.f.158.&.
195. &. 123.

cap.21.

cap.21 n.26. Nam,& virtutes cęlorum mouebuntur.&.f.221.
cap.21.n.27. Tunc videbunt filium hominis venientem in nube. [&.f.34.&.41.
&. f. 208.
cap.21.n.34. Attendite autē vobis, ne forte grauētur corda vestra
cap.22.n.23. Dñe,tecum paratus sum & in carcerem, & in mortem ire. &. f. 298.

IO ANNIS.

Cap.1.n.11. In propria venit,& sui eum non receperunt.&.f.567.
cap.1.n.15. Ioannes testimonium per hibet de ipso.&.f.358.
cap.1.n.23. Ego vox clamantis in deserto. &.f.664.
c.1.n.29. Ecce Agnus Dei: ecce qui tollit peccata mundi. &.f.385.
c.1.n.41. In venimus Messiā,quod est interpretatum Christus. &.f.
cap.3.n.2. Rabbi scimus quia à Deo venisti. &. f.367. [287.
cap.3.n.2. Hic venit ad Iesum nocte,& dixit ei.&.f.585.
cap.3.n.19. Lux venit in mundum.&.f.377.
cap.3.n.22. Post hęc venit Iesus,& Discipuli eius, & f. 359.
& vsque in finem legito. [&.f.543.
cap.3.n.29. Amicus autem gaudio gaudet propter vocem sponsi.
cap.5.n.33. Ille testimonium per hibuit veritati.&.f.592.
cap.7.n.23. Si Circuncisionem accepit homo in Sabbatho.&.f.621
cap.7.n.24. Nolite iudicare secundum faciem.&.f.621.
cap.7.n.31. De turba autem multi crediderunt in eum.&.f.565.
cap.7.n.46. Nunquam sic locutus est homo.&.f.565.
cap.8.n.44. Vos ex Patre diabolo estis.&.f.593.
cap.10.n.41. Quia Ioannes quidem signum fecit nullum.&.f.560.
c.11.n.47. Quid facimus,quia hic homo multa signa facit?&.f.563
cap.14 n.1. In domo Patris mei mansiones multę sunt.&.f.170.
cap.14.n.23. Si quis diligit me Sermonem meum seruabit.&.f.553
c.14.n.27. Pacem meam do vobis,pacem relinquo vobis.&.f.263
cap.16.n.20. Amen amen dico vobis,quia plorabitis.&.f.422.
cap.16.n.22. Gaudium vestrum nemo tollet à vobis.&.f.547.
c.16.n.24. Petite,& accipietis vt gaudiū vestrū sit plenū .&. f.546
cap.19.n.28. Illi autem spongiam plenam aceto, obtulerunt ori eius. &.f. 117.
cap.20 n.20. Gauisi sunt ergo Discipuli viso Domino. &. f.544.
cap.21.n.17. Domine tu scis quia amo te.&.f.702.

ACTORVM. [f.286.

Cap.1.n.16. Qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Iesum.&.
cap.5.n.5. Audiens autem Ananias hęc verba.& f.285.
cap.7.n.60. Dñe,ne statuas illis hoc peccatum.&.f.625.

cap.9.n 6. Dñe, quid me vis facere. &.f.256.
cap.13.n 21. Postulauerunt regem: & dedit illis Saul filiũ Cis. &.f.
cap.14.n.21. Confirmantes animas Discipulorum.&.f.423.
cap.27.n.43.Centurio autem volens seruare Paulum.&.f.499.

AD ROMANOS.

Cap.1.n.24.Tradidit illos Deus in desideria cordis eorum.&.f.44
cap.5.n.1. Iustificati ergo ex fide pacem habeamus &.f.544.
cap.5.n.4. Tribulatio patientiam operatur.&.f.424.
cap.6.n.19.Ex hibuistis membra vestra seruire iniquitati.&.f.404
cap.7.n.24. Quis me liberabit de corpore mortis huius? &.f.373
cap.8.n.13. Si enim secundum carnem vixeritis,moriemini.&.f.11
cap.8.n.35.Quis ergo nos separabit à charitate Christi? &.f.416.
cap.10.n.20. Inuentus sum â non quærentibus me.&.f.255.
cap.10.n.21. Tota die expandi manus meas ad populum.&.f.325.
cap 12.n.5. Vnum corpus sumus in Christo. &.f.339.
cap.12.n.15.Gaudere cũ gaudentibus,flere cum flentibus.&.f.544
cap.13.n.10. Plenitudo legis est dilectio.&.f.263.
ca.13.n.11.Scientes quia hora est iam nos de somno surgere.&.f.1.
cap.13.n.13. Sicut in die honeste ambulemus &.f.29.
cap.14.n.3. Tu quis es qui iudicas alienum seruum.&.f.633.
c.14.n.12.Itaq; vnus quisq; nrum prose rationẽ reddet Deo.&.f.212
cap.14.n.13. Non ergo amplium in vicem iudicemus.&.f.637.
cap.14.n.21.Bonum est non manducare carnem.&.f.66.
c.15.n.4.Quæcunq; enim scripta sunt,ad nram doctrinam.&.f.329

I. AD CORINTHIOS.

Cap.1.n.23.Nos autem prædicamus Christum Crucifixũ.&.f.457
cap.1.n.26.Videte enim vocationem vestram,fratres &.f.310.
cap.3.n.4. Cum enim quis dicat,ego quidem sum Pauli. &.f.275
cap.3.n.16.Templum Dei estis vos,& Spũs Dei habitat. &.f.76.
cap.4.n.1. Sic nos existimet homo,vt ministros Christi.&.f.611.
cap.4.n.14. Non vt confundam vos hæc scribo.&.f.616.
dap.6.n.9. Nolite errare: neque fornicarij &.f.51.
cap.6.n.17. Qui ad hæret Deus Spũs est cum eo.&.f.337.
cap.7.n.1. Bonum est homini mulierem non tangere.&.f.377.
cap.8.n.13. Qua propter fiesca scandalizat Fratrem meum.&.f.66.
cap.11.n.29.Qui enim manducat,& bibit indigne.&.f.691.&.698
cap.13.n.3. Si tradidero corpus meum ita vt ardeat. &.f.9.
cap.13.n.5. Charitas non cogitat malum. &.f.620.
cap.15.n.9.Non sum dignus vocari Apostolus.&.f.596.
cap.15.n.33.Corrumpunt bonos mores colloquia mala.f.412.

II. AD CORINTHIOS.
Cap.5.n.10. Omnes enim nos manifestari oportet ante Tribunal Christi. & f.212. [f.544.
cap.12.n.10. Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis. &.
cap.13.n.11. Pacem habete,& Deus pacis erit vobiscum.&.f.263.
AD GALATAS.
Cap.3.n.27. Quicunque enim in Christo baptizati estis.&.f.21.
cap.5.n.19. Manifesta sunt autem opera carnis.&.f.51.
cap.5.n.22. Fructus autem Spiritus est: charitas gaudium.&.f.353
cap.6.n.1.Fratres si prę occupatus fuerit homo.&.f.633.
cap.6.n.2. Alter alterius honera portate. &.f.274.
cap.6.n.3. Si quis existimat se aliquid esse.&.f.597.
cap.6.n.14. Mihi autem absit gloriari. &.f.305.
AD EPHESIOS.
Cap.4.n.3. Soliciti seruare vnitatem Spiritus. &.f.337.
cap.4.n.27. Nolite locum dare diabolo.&.f.308.
cap.5.n.14. Surge qui dormis,& exurge amor tuis.&.f.15.
cap.5.n.18. Nolite in ebriari vino in quo est luxuria.&.f.101.
AD PHILIPENSES.
Cap.2.n.8. Factus est obediens vsque ad mortem.&.f.298.
cap.2.n.21. Omnes enim quę sua sunt quęrent.&.f.282.
c.3.n.18. Multi enim ambulant,quos sępe dicebam vobis.&.f.45.
cap.3.n.19. Quorum Deus venter est. &.f.52.
cap.4.n.4. Gaudete in Dño semper iterum dico gaudete.&.f.526
AD COLLOCENSES.
C.2.n.3. In quo sunt omnes thesauri sapientię,& scientię. &.f.514
cap.2.n.6. Sicut ergo accepistis Iesum Christum Dñm. &.f.387.
I. AD THESALONICENSES.
Cap.2.n.6.Neque gloriam ab hominibus quęrentes.&.f.618.
cap.3.n.3. Nemo moueatur, in tribulationibus istis. &.f.423.
II.AD THESALONICENSES.
Cap.2.n.8. Et tunc reuelabitur ille iniquus.&.f.633. [f.466.
I. AD TIMOTHEVM.
cap.1.n.13. Misericordiam Dei consecutus sum.&.f.633.
cap.2,n.1.Obsecro igitur primum omnium fiere obsecrationes.&.
cap.4.n.3.Cibos quos Deus creauit ad percipiendum.&.f.31.
cap.5.n.8.Siquis autem suorum,& maxime domesticorum curam non habet. &.f. 450.
cap.5.n.23. Noli adhuc aquam bibere.&.f.115.
II. AD TIMOTHEVM.

Cap.2.n.5. Non coronabitur nisi qui legitime certauerit. &.f.445
cap.3.n.12. Omnes quipie volunt viuere in Christo. & f.424.

AD TITVM.

Cap.1.n.15. Omnia munda mundis: co inquinatis autem.&.f.626.

AD HEBREOS.

Cap.1.n.6. Et adorent eum omnes Angeli Dei.&.f.691.
cap.6.n.6. Rursum crucifigentes sibi metipsis filium Dei. &.f.538.
c.10.n.2.6 Volũtarie enim peccãtibus nobis post accepta. &.f.226.
cap.10.n. 28. Irritam quis faciens legem Moysi: sine vlla miseratione. &.f.6 68.
cap.10.n.34 Nam, & vinctis compassi estis. &. f. 454.
cap.10.n.34. Iustus autem meus ex fide viuit.&.f.426.
cap.12.n.8. Si extra disciplinam estis cuius participes.&.f.425.
cap.13.n.9. Optimum est enim gratia stabilire cor. &.f.118.&.391.

IACOBI.

Cap.1.n.92. Omne gaudium existimate Fratres mei. &.f.527.
cap. 1.n.15. Peccatum vero cum consumatum fuerit.&.f.10.
cap.1.n.21. Propterquod abijcientes omnem immunditiã.&.f.680
cap.2.n.10. Quicumque totam legem seruauerit.&.f.264.
c.4.n.7. Deus superbis resistit,humilibus autẽ dat gratiã. &.f.603.
cap.4.n.8. Appropinquate Deo,& appropinquabit vobis.&.f.552.
cap.4.n.11. Qui iudicat Fratrem,iudicat legem. &.f.635.
cap.5.n.2. Diuitię vestrę putrefactę sunt.&.f.231.
cap.5.n.11. Ecce beatificamus eos qui sustinuerunt. &.f.335.

I. PETRI.

Cap.1.n.12. In quem dìsiderant Angeli prospicere.&.f.545.
cap.2.n.29. Eratis enim sicut oues errantes.&.f.349.
cap.4.n.3. Sufficit enim pręteritum tempus.&.f.107.
cap.5.n.7. Omnem solicitudinem vestram pro ijcientes.&.f.554.

II. PETRI.

Cap.2.n.1. Qui introducent sectas perditionis.&.f.285.
cap.2.n.12. Hi vero velut irrationabilia pecora.&.f.102.

I. IOANNIS.

Cap 3.n.18. Filioli mei non diligamus verbo neq̃ lingua.&.f.264
cap.4.n.19. Nos autem diligamus Deum. &.f.125.

APOCALIPSIS.

Cap.1.n.17. Et cum vidissem eum, cecidi ad pedes eius. &.f.228.
cap.3.n. 1. Nomen habes quod viuas, & [illegible] &.f.11.
cap.3.n.17. Quia dicis,quod diues sum,& [illegible] &.f.596.
cap.3.n.20. Ecce sto ad ostium,& pulso.&.f.6[illegible]

cap.7.

c 7.n.9. Vidi turbã magnã quã dinumerare nemo poterat.&.f.26.
cap.8.n.3. Et alius Angelus venit,& stetit ante altare. &.f.351.
cap.9.n.7. Quia mors fugiet ab eis.&.f.539.
c.12.n.1. Signum magnum apparuit in Cælo &.f.481. [&.f.171
ca.16.n.18. Et terræ motus factus est magnus qualis nunquã fuit.
cap.18.n.7. Quantum glorificauit se,& indelicijs fuit. &.f.116.
cap 19.n.11. Vidi Cælum apertum,& ecce equus albus. &.f.223.
cap 21.n.8. Pars illorum erit in stagno ardenti igne.&.f.166.
cap.22.n.2. Et folia ligni ad sanitatem gentium. &.f.416.

FINIS.

Acabaronse de imprimir estas tres Tablas à nueue dias del mes de Febrero, de 1607.

¶ *Benedictio, & claritas, & sapientia, & gratiarum actio, honor, virtus, & fortitudo, Deo nostro in sæcula sæculorum, Amen.*

Apoc. 7.

AYER
Nahuatl
*
21

AYER
*871
Cq545
Bz 1606

Baptêmes